

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000001

2. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000002

3. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000003

4. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000004

5. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000005

6. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000006

7. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000007

8. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000008

9. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000009

10. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000010

11. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000011

12. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000012

13. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000013

14. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000014

15. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000015

16. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000016

17. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000017

18. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000018

19. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000019

20. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000020

21. 雪花与阳光; (snowflakes And Sunbeams; Or,) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第1/21页

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜ:r] - ['treɪdərz]
The Young Fur - Traders
这 年轻的 毛皮 - 交易员

年轻的皮毛商人

[baɪ][ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn]
by R . M . Ballantyne
经过 拉 . M . 巴兰坦

作者：RM Ballantyne

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[plʌndʒz] [ðə; ði] ['ri:dər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rkɪk] ['wɪntər] ;
Plunges the reader into the middle of an arctic winter ;
暴跌 这 读者 进入 这 中间 的 一个 北极 冬天 ;
将读者带入北极的严冬之中；

[kən'veiz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ;
conveys him into the heart of the wildernesses of North America ;
传递 他 进入 这 心 的 这 荒野 的 北 美国 ;
把他带到北美荒野的中心地带；

[ænd; ənd][,ɪntrə'dju:sɪs][hɪm; ɪm][tu; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [teɪl]
and introduces him to some of the principal personages of our tale
和 介绍 他 到 一些 的 这 主要的 人物 的 我们的 故事
并把他介绍给了我们故事中的一些主要人物。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði][oʊld][fɜ:r] - ['treɪdər] [ɪn'devər] [tu; tə] " [fɪks] " [hɪz; ɪz] ['sʌnz] " [flɪnt] ,
The old fur - trader endeavours to " fix " his son's " flint ,
这 老的 毛皮 - 商 努力 到 " 使固定 " 他的 儿子的 " 燧石 ,
老皮毛商努力“修理”他儿子的“燧石”，

" [ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə][du:][ðæn; ðən][hi; hi] [ɪk'spektɪd]
" **and finds the thing more difficult to do than he expected**
" 和 发现 这 事物 更多的 难的 到 做 比 他 预期的
他发现这件事比他预想的要难得多。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m]
The counting - room
这 计数 - 房间

计数室

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [wʊlf] - [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] ; [ˈtʃɑːrli] [əˈstɒnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] “
A wolf - hunt in the prairies ; Charley astonishes his father , and breaks in the “
一个 狼 - 打猎 在 这 草原 ; 查理 令人惊讶 他的 父亲 , 和 休息 在 这 “
- ” [ɪˈfektʃuəli]
noo'oss “ effectually
- ” 有效地

草原上的一次猎狼行动；查理让他的父亲大吃一惊，并有效地打破了“noo'oss”的规则。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈpiːtər] [mækˈtævɪʃ] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈdɑːktər] ; [ˈtʃɑːrli] [ˈprɒməˌgeɪts] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv]
Peter Mactavish becomes an amateur doctor ; Charley promulgates his views of
彼得 麦克塔维什 变成 一个 业余 医生 ; 查理 颁布 他的 浏览 的
[θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [keɪt] ;
things in general to Kate ;
事物 在 一般的 到 凯特 ;

彼得·麦克塔维什成了一名业余医生；查理向凯特宣扬了他对事物的看法；

[ænd; ənd] [keɪt] [ˈwæksɪz] [səˈgeɪʃəs]
and Kate waxes sagacious
和 凯特 蜡 明智

凯特滔滔不绝地发表睿智见解

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvwɑːˈjɑːʒɜːrz]
Spring and the voyageurs
春天 和 这 旅行者

春天和旅行者

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [stɔːr]
The store
这 店铺

商店

[ˈtʃæptər] [viː,ar'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˌferˈwel] [tuː; tə] [keit] ; [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ; [ˈtʃɑːrli] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˌvɔwəːjɑːˈʒ\\:(r)]
Farewell to Kate ; departure of the brigade ; Charley becomes a voyageur
告别 到 凯特 ; 离开 的 这 旅 ; 查理 变成 一个 旅行者
向凯特告别；旅团启程；查理成为一名皮毛商

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌvɔɪdʒ] ; [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ; [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz]
The voyage ; the encampment ; a surprise
这 航程 ; 这 营地 ; 一个 惊喜
航程；营地；一个意外

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[vəˈraɪətɪz] , [vekˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] [viˈsɪsɪtjuːdz]
Varieties , vexations , and vicissitudes
品种 , 烦恼 , 和 变迁
百变、烦恼、沧桑

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈhæri] [brɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [ˈspɔːrtɪŋ] [kəˈrɪr] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [səkˈses] ; [ˈwɪski] - [dʒɑːn]
Charley and Harry begin their sporting career without much success ; Whisky - John
查理 和 哈里 开始 他们的 体育 职业 没有 很多 成功 ; 威士忌酒 - 约翰
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
catching
捕捉
查理和哈里开始他们的体育生涯，但并不成功；威士忌-约翰接球

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ar'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][stɔːrm]
The storm
这 风暴
暴风雨

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ar'aɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kə'nu:] ; [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ; [ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] ; [dɪr] - ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]
The canoe ; ascending the rapids ; the portage ; deer - shooting and life in the
这 独木舟 ; 上升 这 急流 ; 这 搬运 ; 鹿 - 射击 和 生活 在 这
[wɒdz]
woods
树林

独木舟；逆流而上；陆路搬运；猎鹿和森林生活

[ˈtʃæptər] [ɛks,ai'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ; [ðə; ði] [nu:] ['aʊtpoʊst] ; [ˈtʃɑ:rlɪ] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiəns]
The Indian camp ; the new outpost ; Charley sent on a mission to the Indians
这 印度 营 ; 这 新的 前哨 ; 查理 发送 在 一个 使命 到 这 印度人
印第安人营地；新的前哨站；查理被派往印第安人处执行任务

[ˈtʃæptər] [ˈɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [fi:st] ; [ˈtʃɑ:rlɪ] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [spi:tʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] ; [mi:ts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] ;
The feast ; Charley makes his first speech in public ; meets with an old friend ;
这 盛宴 ; 查理 制作 他的 第一的 演讲 在 民众 ; 满足 和 一个 老的 朋友 ;
宴会；查理首次公开演讲；与老朋友会面；

[æn; ən] [i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs]
an evening in the grass
一个 晚上 在 这 草

草地上的夜晚

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ; ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ; [ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [ə'tempt] , [wɪtʃ] [feɪlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
The return ; narrow escape ; a murderous attempt , which fails ; and a discovery
这 返回 ; 狭窄的 逃脱 ; 一个 杀人犯 试图 , 哪个 失败 ; 和 一个 发现
归来；死里逃生；一次失败的谋杀未遂；以及一项发现

[ˈtʃæptər] [ɛks,vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [si:n] [ˈtʃeɪndʒɪz] ; ['bætʃələz] - [hɔ:l] ; [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ;
The scene changes ; Bachelors ' Hall ; a practical joke and its consequences ;
这 场景 变化 ; 单身汉 - 大厅 ; 一个 实际的 开玩笑 和 它是 结果 ;
场景转换；单身汉宿舍；一个恶作剧及其后果；

[ə; eɪ] [snəʊ] - [ʃu:] [wɔ:k] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist]
a snow - shoe walk at night in the forest
一个 雪 - 鞋 走 在 夜晚 在 这 森林

夜间在森林里穿雪鞋散步

[ˈtʃæptər] [ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [wɔ:k] [kən'tɪnju:d] ; ['froʊz(ə)n] [toʊz] ; [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
The walk continued ; frozen toes ; an encampment in the snow
这 走 持续 ; 冷冻 脚趾 ; 一个 营地 在 这 雪
继续前行; 脚趾冻僵; 雪地里有个营地

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ænd; ənd] ['hæri] [set][ðer; ðər][træps] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Shows how the accountant and Harry set their traps , and what came of it
演出 如何 这 会计 和 哈里 放 他们的 陷阱 , 和 什么 来了 的 它
影片展现了会计师和哈里如何设下陷阱，以及最终的结果。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [ˈstɔ:ri]
The accountant's story
这 会计师的 故事
会计师的故事

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtɑ:rmɪgən] - ['hʌntɪŋ] ; ['hæməltənz] ['ʃu:tɪŋ] ['paʊəz] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] ; [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔ:rm]
Ptarmigan - hunting ; Hamilton's shooting powers severely tested ; a snow - storm
雷鸟 - 打猎 ; 汉密尔顿的 射击 权力 严重 测试 ; 一个 雪 - 风暴
猎捕雷鸟; 汉密尔顿的射击能力经受严峻考验; 一场暴风雪

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['wɪntər] ['pækɪt] ; ['hæri] ['hi:rz] [frʌm; frəm][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The winter packet ; Harry hears from old friends , and wishes that he was
这 冬天 包 ; 哈里 听到 从 老的 朋友们 , 和 愿望 那 他 曾是
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
with them
和 他们
冬日包裹; 哈利收到老朋友们的来信，多么希望自己能和他们在一起。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃeɪndʒɪz] ; ['hæri] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [faɪnd] [ðæt] [və'raɪəti][ɪz] [ɪn'di:d] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [ðə; ði] ['lætər]
Changes ; Harry and Hamilton find that variety is indeed , charming ; the latter
变化 ; 哈里 和 汉密尔顿 寻找 那 种类 是 的确 , 迷人 ; 这 后者
[əs'tɒnɪʃɪz] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [kən'sɪdərəbli]
astonishes the former considerably
令人惊讶 这 以前的 相当
变化; 哈里和汉密尔顿发现，多样性确实很迷人; 后者令前者颇感惊讶。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪːvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈhoʊps] [ænd; ənd] [ˈfɪrʒ] ; [æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] ; [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈtɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌntər]
Hopes and fears ; an unexpected meeting ; philosophical talk between the hunter
希望 和 恐惧 ; 一个 意外 会议 ; 哲学 讲话 之间 这 猎人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn]
and the parson
和 这 牧师

希望与恐惧；一次意想不到的相遇；猎人和牧师之间的哲学对话

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[gʊd] [ˈnuːz] [ænd; ənd][ˌroʊˈmæntɪk] [ˈsiːnəri] ; [ber] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈzʌlts]
Good news and romantic scenery ; bear - hunting and its results
好的 消息 和 浪漫的 风景 ; 熊 - 打猎 和 它是 结果
好消息和浪漫景色；猎熊及其结果

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdɪr] - [ˈhʌnt] ; [əˈraɪv(ə)][æət; ət][ðə; ði]
An unexpected meeting , and an unexpected deer - hunt ; arrival at the
一个 意外 会议 , 和 一个 意外 鹿 - 打猎 ; 到达 在 这
[ˈaʊtpoʊst] ; [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ;
outpost ; disagreement with the natives ;
前哨 ; 分歧 和 这 本地人 ;
一次意想不到的相遇，一次意想不到的猎鹿；抵达前哨站；与当地居民发生争执；

[æən; ən] [ˈenəmi] [ˌdɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɜːrdər]
an enemy discovered , and a murder
一个 敌人 发现 , 和 一个 谋杀
敌人被发现，并发生了一起谋杀案

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [tʃeɪs] ; [ðə; ði] [faɪt] ; [ˌretrɪˈbjʊːʃ(ə)n] ; [loʊ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [gʊd] [ˈnuːz]
The chase ; the fight ; retribution ; low spirits and good news
这 追赶 ; 这 斗争 ; 报应 ; 低的 烈酒 和 好的 消息
追逐；战斗；复仇；低落的情绪和好消息

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈsiːnz] ; [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈvents] [kæst][ðər; ðər] [ˈʌpˌdoʊz] [bɪˈfɔːr]
Old friends and scenes ; coming events cast their shadows before
老的 朋友们 和 场景 ; 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前
老朋友和旧场景；即将发生的事情在.....投下阴影

[ɔːr][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ɪmˌprɑːbəˈbɪlətɪz] , [bʌt; bət] — [tuː; tə] [trænˈspəʊz] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]
or to invent improbabilities , but — to transpose time , place , and
或者 到 发明 不可能性 , 但 — 到 转置 时间 , 地方 , 和
[ˈsɜːrkəmstæns] [æt; ət] [ˈpleɪə] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
circumstance at pleasure ; while , at the same time ,
环境 在 乐趣 ; 尽管 , 在 这 相同的 时间 ;
或者捏造不可能的事情, 而是——随意地颠倒时间、地点和环境; 同时,

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [maɪnd][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I have endeavoured to convey to the reader's mind a truthful impression of
我 有 努力 到 传达 到 这 读者的 头脑 一个 真实 印象 的
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
the general effect — to use a painter's language — of the life and
这 一般的 影响 — 到 使用 一个 画家的 语言 — 的 这 生活 和
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [ˈtreɪdər] .
country of the Fur Trader .
国家 的 这 毛皮 商 .
我努力向读者传达一种真实的印象, 即——用画家的语言来说——皮毛商人的生活 and 国家的总体情况。

[ˈedɪnbərə] , - .
EDINBURGH , 1856 .
爱丁堡 , - .
爱丁堡, 1856年。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[plʌndʒz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrktɪk] [ˈwɪntər] ;
Plunges the reader into the middle of an Arctic winter ;
暴跌 这 读者 进入 这 中间 的 一个 北极 冬天 ;
将读者带入北极的严冬之中;

[kənˈveɪz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ;
conveys him into the heart of the wildernesses of North America ;
传递 他 进入 这 心 的 这 荒野 的 北 美国 ;
把他带到北美荒野的中心地带;

[ænd; ənd][,ɪntrəˈdʒuːsɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] .
and introduces him to some of the principal personages of our tale .
和 介绍 他 到 一些 的 这 主要的 人物 的 我们的 故事 .
并把他介绍给我们故事中的一些主要人物。

[ˈsnəʊfleɪks] [ænd; ənd] [ˈsʌnbiːmz] , [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] ,
Snowflakes and sunbeams , heat and cold , winter and summer ,
雪花 和 阳光 , 热 和 寒冷的 , 冬天 和 夏天 ,
雪花与阳光, 酷暑与严寒, 冬夏

[ˈɒltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈwʌntɪd] [ˌregjuˈlærəti][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈriːdʒənz][ʌv; əv]
alternated with their wonted regularity for fifteen years in the wild regions of
交替 和 他们的 惯常 规律性 为了 十五 年 在 这 荒野 地区 的
[ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] .
the Far North .
这 远的 北 .
在极北荒野地区, 这种活动与往常的规律性交替了十五年。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [ˈsprəʊtɪd] [frʌm; frəm] [ˈbeɪbɪhʊd] [tuː; tə]
During this space of time the hero of our tale sprouted from babyhood to
期间 这 空间 的 时间 这 英雄 的 我们的 故事 发芽 从 婴儿期 到
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

在这段时间里，我们故事中的主人公从婴儿成长为少年。

[pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈæksədənts] , [ˈeɪlmənts] , [ænd; ənd] [ˈviːsɪtjuːdz]
passed through the usual amount of accidents , ailments , and vicissitudes
通过了 通过 这 通常 数量 的 事故 , 疾病 , 和 变迁
[ˌɪnsɪˈdent(ə)][tuː; tə] [ðəʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪf] ,
incidental to those periods of life ,
偶然的 到 那些 时期 的 生活 ,

经历了人生各个阶段通常会遇到的各种意外、疾病和变故，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈentəd] [əˈpɑːn] [ðæt] [æmˈbɪɡjuəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpriːsiːdz] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] .
and finally entered upon that ambiguous condition that precedes early manhood .
和 最后 进入 之上 那 模糊的 状况 那 之前 早期的 男子气概 .

最终进入了青年早期阶段之前那种暧昧不清的状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [kəʊld] [ˈwɪntəːz] [deɪ] .
It was a clear , cold winter's day .
它 曾是 一个 清除 , 寒冷的 冬天的 天 .

这是一个晴朗寒冷的冬日。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌnbɪːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [pæst] ,
The sunbeams of summer were long past ,
这 阳光 的 夏天 是 长的 过去的 ,

夏日的阳光早已消逝，

[ænd; ənd] [ˈsnəʊfleɪks] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈθɪkli] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] [red] [ˈrɪvər] .
and snowflakes had fallen thickly on the banks of Red River .
和 雪花 有 倒下 浓密 在 这 银行 的 红色的 河 .

红河两岸雪花纷飞。

[ˈtʃɑːrli] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [bluː] [aɪs] ,
Charley sat on a lump of blue ice ,
查理 卫星 在 一个 块 的 蓝色的 冰 ,

查理坐在一块蓝色的冰块上，

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
his head drooping and his eyes bent on the snow at his feet with an
他的 头 下垂 和 他的 眼睛 弯曲 在 这 雪 在 他的 脚 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [dɪskɒnsəˈleɪʃn] .
expression of deep disconsolation .
表达 的 深的 沮丧 .

他低垂着头，目光落在脚下的雪地上，脸上满是深深的悲伤。

[keɪt] [rɪˈklaɪnd] [æt; ət] [ˈtʃɑːrliːz] [saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] ,
Kate reclined at Charley's side , looking wistfully up in his expressive face ,
凯特 斜倚 在 查理的 边 , 寻找 怅然地 向上 在 他的 富有表现力的 脸 ,

凯特斜倚在查理身旁，眼神中充满渴望地望着他那张富有表现力的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as if to read the thoughts that were chasing each other through his mind ,
作为 如果 到 读 这 想法 那 是 追逐 每个 其他 通过 他的 头脑 ,

仿佛要看穿他脑海中那些相互交织的思绪，

[laɪk] [ðə; ðɪ][ˈevər] - [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [skaɪ] [əˈbʌv] .
like the ever - varying clouds that floated in the winter sky above .
喜欢 这 曾经 - 变化 云 那 漂浮 在 这 冬天 天空 多于 .

就像冬日天空中变幻莫测的云朵一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈkerləs] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] ,
It was quite evident to the most careless observer that ,
它 曾是 相当 明显 到 这 最多 粗心 观察员 那 ,

即使是最粗心的观察者也能很明显地看出这一点：

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈtempərəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,
whatever might be the usual temperaments of the boy and girl ,
任何 可能 是 这 通常 性情 的 这 男生 和 女孩 ,

无论男孩女孩通常的性格如何，

[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][naɪt] [ˈdʒɔɪəs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈveri] [sæd] .
their present state of mind was not joyous , but on the contrary , very sad .
他们的 展示 状态 的 头脑 曾是 不是 欢乐 , 但 在 这 相反 , 非常 伤心 .

他们此刻的心情并不快乐，恰恰相反，非常悲伤。

[,aɪˈtiː][wəʊnt][duː] , [ˈsɪstər] [keɪt] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
" **It won't do , sister Kate , " said Charley** .
" 它 惯于 做 , 姐姐 凯特 , " 说 查理 .

“这可不行，凯特姐姐，”查莉说。

" [aɪv] [traɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] — [aɪv] [ɪmˈplɔːd] , [ˈbɛgd] , [ænd; ənd] [enˈtriːtɪd]
" **I've tried him over and over again — I've implored , begged , and entreated**
" 我已经 尝试 他 超过 和 超过 再次 — 我已经 恳求 , 乞求 , 和 恳求

[hɪm; ɪm][tuː; tə][let][emˈiː][goʊ] ;

him to let me go ;
他 到 让 我 去 ;

“我一次又一次地试探他——我恳求、哀求、恳求他放我走；

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rʌn] [əˈwei] , [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv]
but he won't , and I'm determined to run away , so there's an end of
但 他 惯于 , 和 我是 决定 到 跑步 离开 , 所以 有 一个 结尾 的

[,aɪˈtiː] !

it !
它 !

但他不会，而我决心要逃走，所以事情就此结束了！

" [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈbɜːltərəb(ə)l] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪt]
" **As Charley gave utterance to this unalterable resolution , he rose from the bit**
" 作为 查理 给予 发声 到 这 不可更改的 解决 , 他 玫瑰 从 这 少量

[ʌv; əv] [bluː] [aɪs] ,
of blue ice ,
的 蓝色的 冰 ,

“查理说出这番坚定不移的决心后，便从那块蓝色冰块中站了起来。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [keɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [led] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈrɪvər] ,
and taking Kate by the hand , led her over the frozen river ,
和 采取 凯特 经过 这 手 , 引领 她 超过 这 冷冻 河 ,

他牵着凯特的手，领着她走过冰封的河面。

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] — [æn; ən][,ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
climbed up the bank on the opposite side — an operation of some difficulty ,
攀登 向上 这 银行 在 这 对面的 边 — 一个 手术 的 一些 困难 ,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ,
owing to the snow ,
欠款 到 这 雪 ,

由于积雪，爬上对岸的河岸颇为困难。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪd] [soʊ] ['di:pli] ['dɔ:riŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [stɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [træk] [wʌz; wəz]
which had been drifted so deeply during a late storm that the usual track was
哪个 有 到过 漂移 所以 深 期间 一个 晚的 风暴 那 这 通常 追踪 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] — [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [lɔ:st] [ɪt'self] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] ,
almost obliterated — and turning into a path that lost itself among the willows ,
几乎 彻底摧毁 — 和 转弯 进入 一个 小路 那 丢失的 本身 之中 这 柳树 ,
在最近的一场暴风雪中, 积雪被冲刷得非常深, 以至于通常的路径几乎完全消失——变成了一条迷失在柳树丛中的小径。

[ðeɪ] ['spi:dəli] ['dɪsə'pɪrd] .
they speedily disappeared .
他们 迅速地 消失 .
他们很快就消失了。

[æz; əz][aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dər] [meɪ] [dɪˈzɑɪər][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [keɪt]
As it is possible our reader may desire to know who Charley and Kate
作为 它 是 可能的 我们的 读者 可能 欲望 到 知道 WHO 查理 和 凯特
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,
鉴于我们的读者可能想知道查理和凯特是谁,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] ,
and the part of the world in which they dwell ,
和 这 部分 的 这 世界 在 哪个 他们 住 ,
以及他们居住的那部分世界,

[wi:; wi] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
we will interrupt the thread of our narrative to explain .
我们 将要 打断 这 线 的 我们的 叙述 到 解释 .
我们将中断叙述进行解释。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [nɔ: rθ] [əˈmerɪkə] ,
In the very centre of the great continent of North America ,
在 这 非常 中心 的 这 伟大的 大陆 的 北 美国 ,
在北美洲这片广袤大陆的中心地带,

[fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [men] ,
far removed from the abodes of civilised men ,
远的 已移除 从 这 住所 的 文明 男人 ,
远离文明人的居所,

[ænd; ənd][əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [leɪk] ['wɪnɪpeg] , [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['kɑ:ləni]
and about twenty miles to the south of Lake Winnipeg , exists a colony
和 关于 二十 英里 到 这 南 的 湖 温尼伯 , 存在 一个 殖民地
[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ˈɪndiənz] ,
composed of Indians ,
由 的 印度人 ,
在温尼伯湖以南约二十英里处, 有一个由印第安人组成的聚居地。

['skɑ:tsmən] , [ænd; ənd] [frentʃ] - [kəˈheɪdi:ənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər]
Scotsmen , and French - Canadians , which is known by the name of Red River
苏格兰人 , 和 法语 - 加拿大人 , 哪个 是 已知 经过 这 姓名 的 红色的 河
[ˈset(ə)lmənt] .
Settlement .
沉降 .
苏格兰人和法裔加拿大人, 也就是后来的红河定居点。

[red] ['rɪvər] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][mʊst] ['kɑ:lənɪz] [ɪn] [mɔ:r] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts][ðæn; ðən][wʌn]
Red River differs from most colonies in more respects than one
红色的 河 不同 从 最多 殖民地 在 更多的 尊重 比 一
— [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['dɪfərənsɪz] ['bi:ɪŋ] ,
— the chief differences being ,
— 这 首席 差异 存在 ,

红河殖民地与大多数殖民地在很多方面都不同——主要区别在于：

[ðæt] [wer'æz] [ʌðər] ['kɑ:lənɪz] ['klʌstər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] - [kʊst] ,
that whereas other colonies cluster on the sea - coast ,
那 然而 其他 殖民地 簇 在 这 海 - 海岸 ,
其他殖民地则聚集在海岸线上,

[ðɪs] [wʌn] [laɪz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
this one lies many hundreds of miles in the interior of the country ,
这 一 谎言 许多 数百 的 英里 在 这 内部的 的 这 国家 ,
这座山位于该国内陆数百英里处。

[ænd; ʌnd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ; [ænd; ʌnd] [waɪl] [ʌðər] ['kɑ:lənɪz] , ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and is surrounded by a wilderness ; and while other colonies , acting on the
和 是 包围 经过 一个 荒野 ; 和 尽管 其他 殖民地 , 表演 在 这
[gəʊldən] [ru:l] ,
Golden Rule ,
金的 规则 ,

它被荒野环绕；而其他殖民地则奉行黄金法则，

[ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ðer; ðər] [prə'du:s] [ɪn] [rɪ'tʊ:rn] [fɔ:r; fər] [gʊdz] [ɪm'pɔ:rtɪd] , [ðɪs] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] [ɪm'pɔ:rts]
export their produce in return for goods imported , this of Red River imports
出口 他们的 生产 在 返回 为了 商品 进口 , 这 的 红色的 河 进口
[ə; eɪ][la:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] ,
a large quantity ,
一个 大的 数量 ,

他们出口农产品以换取进口商品，而红河地区则大量进口商品。

[ænd; ʌnd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
and exports nothing , or next to nothing .
和 出口 没有什么 , 或者 下一个 到 没有什么 .
并且几乎没有出口任何产品。

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] , [ɪf] [aɪ 'ti:]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] ['aʊtlet] [ɔ:r][ə; eɪ]
Not but that it might export , if it only had an outlet or a
不是 但 那 它 可能 出口 , 如果 它 仅有的 有 一个 出路 或者 一个
['mɑ:rkɪt] ;
market ;
市场 ;

并非说它不能出口，只是它需要有出口渠道或市场；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] , [ænd; ʌnd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz]
but being eight hundred miles removed from the sea , and five hundred miles
但 存在 八 百 英里 已移除 从 这 海 , 和 五 百 英里
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['mɑ:rkɪt] ,
from the nearest market ,
从 这 最近的 市场 ,

但由于距离海岸八百英里，距离最近的市场五百英里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [leɪks] , [ræpɪdʒ] , [ænd; ʌnd]['kætə,ræktɪs] ['sepəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
with a series of rivers , lakes , rapids , and cataracts separating from the
和 一个 系列 的 河流 , 湖泊 , 急流 , 和 白内障 分离 从 这
[wʌn] ,
one ,
— ,

由一系列河流、湖泊、急流和瀑布从主干道中分离出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [swi:p] [ʌv; əv] ['tri:ləs] ['preri] [dɪ'vaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ,
and a wide sweep of treeless prairie dividing from the other ,
和 一个 宽的 扫 的 无树 草原 分割 从 这 其他 ,
还有一大片光秃秃的草原与另一片草原隔开,

[ðə; ði] ['setləz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə]
the settlers have long since come to the conclusion that they were born to
这 定居者 有 长的 自从 来 到 这 结论 那 他们 是 出生 到
[kən'su:m] [ðer; ðər][oʊn] [prə'du:s] ,
consume their own produce ,
消耗 他们的 自己的 生产 ,
定居者们早就得出结论：他们生来就应该享用自己生产的农产品。

[ænd; ənd][soʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:rmɪŋ] [ˌɑ:pə'eɪjənz] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
and so regulate the extent of their farming operations by the strength of
和 所以 调节 这 程度 的 他们的 农业 运营 经过 这 力量 的
[ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] .
their appetites .
他们的 食欲 :
因此,他们会根据自己的食欲来调节耕作规模。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['lʌkjəriz] ,
Of course , there are many of the necessities , or at least the luxuries ,
的 课程 , 那里 是 许多 的 这 必需品 , 或者 在 至少 这 奢侈品 ,
当然,这里也有许多必需品,或者至少是奢侈品。

[ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] ['kæna:t] [groʊ] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ti:] , ['kɔ:fi] , ['ʃʊgər] , [kəʊts] ,
of life which the colonists cannot grow — such as tea , coffee , sugar , coats ,
的 生活 哪个 这 殖民者 不能 生长 — 这样的 作为 茶 , 咖啡 , 糖 , 外套 ,
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,
殖民者无法种植的生活必需品——例如茶叶、咖啡、糖、外套、裤子等。

[ænd; ənd] ['ʃɜ:ts] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðei] [prə'kjər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [baɪ] [mi:nz]
and shirts — and which , consequently , they procure from England , by means
和 衬衫 — 和 哪个 , 最后 , 他们 采购 从 英格兰 , 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [fɜ:r] ['kʌmpəni:z] ['ʃɪps] ,
of the Hudson's Bay Fur Company's ships ,
的 这 哈德逊的 湾 毛皮 公司的 船舶 ,
还有衬衫——因此,他们通过哈德逊湾皮毛公司的船只从英国采购这些衬衫。

[wɪtʃ] [seɪl][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] ['ɡreɪvz,ɛnd] ,
which sail once a year from Gravesend ,
哪个 帆 一次 一个 年 从 格雷夫森德 ,
每年从格雷夫森德出发一次,

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] .
laden with supplies for the trade carried on with the Indians .
满载 和 补给品 为了 这 贸易 携带 在 和 这 印度人 .
满载着与印第安人进行贸易所需的物资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [kən'teɪnɪŋ] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [kən'veɪd] [ɪn]['bəʊts] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
And the bales containing these articles are conveyed in boats up the rivers ,
和 这 捆包 包含 这些 文章 是 传递 在 船 向上 这 河流 ,
装有这些物品的包裹用船沿河运送。

[ˈkærid] [pæst][ðə; ði] [ˈwɒtəː,fɒls] [ænd; ənd][ˈræpidz][ˈoʊvərlænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ˈstɔːlwɜrt]
carried past the waterfalls and rapids overland on the shoulders of stalwart
携带 过去的 这 瀑布 和 急流 陆路 在 这 肩膀 的 坚定的
[vwɑːˈjɑːʒɜːrɪz] ,
voyageurs ,
旅行者 ,

被坚韧的探险家们扛着，跋涉过瀑布和急流，一路向前。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪd] [æt; ət] [red] [ˈrɪvər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [rʌf] [trɪp][ʌv; əv] [ˈmeni] [wiːks] - [duˈreɪʃn] .
and finally landed at Red River , after a rough trip of many weeks ' duration .
和 最后 登陆 在 红色的 河 , 后 一个 粗糙的 旅行 的 许多 周 - 期间 .

经过数周的艰苦跋涉，最终抵达红河。

[ðə; ði] [ˈkɑːləni] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv][ˈselkəːk] ,
The colony was founded in 1811 , by the Earl of Selkirk ,
这 殖民地 曾是 创立 在 - , 经过 这 伯爵 的 塞尔柯克 ,
该殖民地由塞尔柯克伯爵于1811年建立。

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] - [poust][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [ˈkʌmpəni] .
previously to which it had been a trading - post of the Fur Company .
之前 到 哪个 它 有 到过 一个 贸易 - 邮政 的 这 毛皮 公司 .
此前这里曾是皮毛公司的贸易站。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,
At the time of which we write , it contained about five thousand souls ,
在 这 时间 的 哪个 我们 写 , 它 包含 关于 五 千 灵魂 ,
在我们撰写此文时，它大约有五千人。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [əˈsɪnɪboɪn] [ˈrɪvəz] ,
and extended upwards of fifty miles along the Red and Assiniboine rivers ,
和 扩展 向上 的 五十 英里 沿着 这 红色的 和 阿西尼博因 河流 ,
并沿红河和阿西尼博因河延伸超过五十英里，

[wɪtʃ] [striːmz] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsetləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [fɪʃ] .
which streams supplied the settlers with a variety of excellent fish .
哪个 溪流 供应 这 定居者 和 一个 种类 的 出色的 鱼 .
哪些溪流为定居者提供了各种优质鱼类？

[ðə; ði] [bæŋks] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [triːz] ; [ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]
The banks were clothed with fine trees ; and immediately behind the settlement
这 银行 是 穿着衣服 和 美好的 树木 ; 和 立即地 在后面 这 沉降

[leɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpreəriːz] ,
lay the great prairies ,
躺 这 伟大的 草原 ,

河岸边绿树成荫；定居点后面紧邻着广袤的草原。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [weɪvz] — [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈʃrʌb] [ɔːr] [triː] — [tuː; tə]
which extended in undulating waves — almost entirely devoid of shrub or tree — to
哪个 扩展 在 起伏的 波浪 — 几乎 完全 缺乏 的 灌木 或者 树 — 到

[ðə; ði] [bers] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] .
the base of the Rocky Mountains .
这 根据 的 这 洛基 山脉 .

它呈波浪状延伸，几乎完全没有灌木或树木，一直延伸到落基山脉的山脚。

[ɔːlˈðoʊ] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld] ,
Although far removed from the civilised world ,
虽然 远的 已移除 从 这 文明 世界 ,
虽然远离文明世界，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˈpriːsɪŋks, ˈpriːsɪŋks] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ðæt]
and containing within its precincts much that is savage and very little that
和 包含 之内 它是 辖区 很多 那 是 野蛮的 和 非常 小的 那
[ɪz] [rɪ'faɪnd] ,
is refined ,
是 精制 ,

其范围内充斥着许多野蛮之物，而精致之物却寥寥无几。

[red] [ˈrɪvər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs] [ˈpærədəɪs] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdesələt] ,
Red River is quite a populous paradise , as compared with the desolate ,
红色的 河 是 相当 一个 人口众多 天堂 , 作为 比较的 和 这 荒凉 ,
与荒凉的地区相比，红河地区简直就是人口稠密的天堂。

[ˈsɑːləteri] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [fɜːr] [ˈkʌmpəni] .
solitary establishments of the Hudson's Bay Fur Company .
孤 机构 的 这 哈德逊的 湾 毛皮 公司 .
哈德逊湾皮毛公司的独立机构。

[ðiːz] [ˈloʊnli] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdər][ɑːr; ər] [ˈskætərd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
These lonely dwellings of the trader are scattered far and wide over the whole
这些 孤独 住宅 的 这 商 是 疏散 远的 和 宽的 超过 这 所有的
[ˈkɑːntɪnənt] — [nɔːrθ] ,
continent — north ,
大陆 — 北 ,

这些商人的孤寂住所散布在整个大陆各地——北部，

[saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] .
south , east , and west .
南 , 东方 , 和 西方 .
南、东、西。

[ðer; ðər][ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ert] [ɔːr][ten] [men] — [ˈseldəm] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] .
Their population generally amounts to eight or ten men — seldom to thirty .
他们的 人口 一般来说 金额 到 八 或者 十 男人 — 很少 到 三十 .
他们通常只有八到十个人——很少超过三十个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [ˈdezərt] — [ðer; ðər][nekst] [ˈneɪbərz]
They are planted in the thick of an uninhabited desert — their next neighbours
他们 是 已种植 在 这 厚的 的 一个 无人 沙漠 — 他们的 下一个 邻居
[ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] — [ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)] [ˈvɪzɪtər] ,
being from two to five hundred miles off — their occasional visitors ,
存在 从 二 到 五 百 英里 离开 — 他们的 偶然 访客 ,
它们被种植在人迹罕至的沙漠深处——最近的邻居也在两百到五百英里之外——它们偶尔会有访客，

[ˈbəændz][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪndiəns] — [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ˈbiːɪŋ]
bands of wandering Indians — and the sole object of their existence being
乐队 的 漫游 印度人 — 和 这 唯一 目的 的 他们的 存在 存在
[tuː; tə] [treɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːri] [ˈhaɪdz][ʌv; əv] [fɒksɪz] ,
to trade the furry hides of foxes ,
到 贸易 这 毛茸茸的 隐藏 的 狐狸 ,
一群群四处游荡的印第安人——他们存在的唯一目的就是交易狐狸的毛皮，

[ˈmɑːrtənz] , [ˈbiːvərz] , [ˈbædʒərz] , [berz] , [ˈbʌfələʊz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] .
martens , beavers , badgers , bears , buffaloes , and wolves .
貂 , 海狸 , 獾 , 熊 , 水牛 , 和 狼 .
貂、海狸、獾、熊、野牛和狼。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] ,
It will not , then ,
它 将要 不是 , 然后 ,
那么，就不会了。

[biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]
be deemed a matter of wonder that the gentlemen who have charge of these
是 被认为 一个 事情 的 想知道 那 这 先生们 WHO 有 收费 的 这些
[is'tæblɪmənts] ,
establishments ,
机构 ,

令人惊讶的是，负责这些场所的先生们.....

[ænd; ənd] [huː] , [pər'tæns] , [meɪ] [hæv; həv] [spɛnt] [ten] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
and who , perchance , may have spent ten or twenty years in them ,
和 WHO , 或许 , 可能 有 花费 十 或者 二十 年 在 他们 ,
他们或许在其中度过了十年或二十年，

[ʊd; əd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] ,
should look upon the colony of Red River as a species of Elysium ,
应该 看 之上 这 殖民地 的 红色的 河 作为 一个 物种 的 极乐世界 ,
应该将红河殖民地视为极乐世界的一个物种。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ][ðer; ðər] ['wɪrɪ] ['hedz] ,
a sort of haven of rest , in which they may lay their weary heads ,
一个 种类 的 避风港 的 休息 , 在 哪个 他们 可能 躺 他们的 厌倦 头部 ,
一个可以让他们安歇疲惫的休憩之所，

[ænd; ənd] [spɛnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [fə'lisəti] ,
and spend the remainder of their days in peaceful felicity ,
和 花费 这 余 的 他们的 天 在 和平 费利西蒂 ,
并在余生中享受平静幸福的生活。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][waɪld][men] .
free from the cares of a residence among wild beasts and wild men .
自由的 从 这 关心 的 一个 住宅 之中 荒野 野兽 和 荒野 男人 :
摆脱了与野兽和野人共同生活的种种烦恼。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['treɪdərz] [prɪ'fɜːr] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər][lɑːt][ɪn]['kænədə] ;
Many of the retiring traders prefer casting their lot in Canada ;
许多 的 这 退休 交易员 更喜欢 铸件 他们的 很多 在 加拿大 ;
许多退休的交易员更愿意在加拿大安家落户；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [smoʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs]
but not a few of them smoke out the remainder of their existence in this
但 不是 一个 很少 的 他们 抽烟 出去 这 余 的 他们的 存在 在 这
['kɑːləni] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] ,
colony — especially those who ,
殖民地 — 尤其 那些 WHO ,

但他们当中有不少人在这个殖民地里度过了余生——尤其是那些：

['hævɪŋ] [left] [hoʊm] [æz; əz] [bɔɪz] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪkstɪ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
having left home as boys fifty or sixty years before ,
拥有 左边 家 作为 男孩们 五十 或者 六十 年 前 ,
他们五六十年前就离家了，当时还是男孩。

['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [wer] [ðeɪ] [left]
cannot reasonably expect to find the friends of their childhood where they left
不能 合理 预计 到 寻找 这 朋友们 的 他们的 童年 在哪里 他们 左边
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不能合理地期望在离开的地方找到儿时的朋友，

[ænd; ənd] ['kæna:t] [hoʊp] [tu:; tə][,ri:'ma:d(ə)] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [lɔ:ŋ] ['nə:tʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['bækwɒdz]
and cannot hope to remodel tastes and habits long nurtured in the backwoods
和 不能 希望 到 改造 口味 和 习惯 长的 培育 在 这 偏远地区
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['reɪʃ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kɑstəmz] [ʌv; əv]['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪətɪ] .
so as to relish the manners and customs of civilised society .
所以 作为 到 尽情享受 这 礼仪 和 海关 的 文明 社会 .
他们无法指望改变在偏远地区长期养成的品味和习惯，从而欣赏文明社会的礼仪和习俗。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wʌz; wəz][oʊld] [fræŋk] ['kenədi] , [hu:] , [ˈsɪkstɪ] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
Such an one was old Frank Kennedy , who , sixty years before the date of
这样的 一个 一 曾是 老的 坦率 肯尼迪 , WHO , 六十 年 前 这 日期 的
[ˈaʊər; a:r] ['stɔ:ri] ,
our story ,
我们的 故事 ,
这样一位人物就是老弗兰克·肯尼迪，在我们故事发生的六十年前，

[ræn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [ɪn] ['ska:tlənd] ; [gɑ:t][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['θræʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
ran away from school in Scotland ; got a severe thrashing from his father
跑 离开 从 学校 在 苏格兰 ; 得到 一个 严重 猛烈抽打 从 他的 父亲
[fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] ;
for so doing ;
为了 所以 正在做 ;
他从苏格兰的学校逃学，因此被父亲狠狠地打了一顿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌðər] [ɪn] [hu:z] [ˈsɪmpəθaɪz] ['bʊzəm][hi:; hi][kʊd; kəd] [wi:p] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and having no mother in whose sympathising bosom he could weep out his
和 拥有 不 母亲 在 谁 同情的 怀 他 可以 哭泣 出去 他的
[ˈsa:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
他没有母亲，无法在她温暖的怀抱中倾诉悲伤。

[ræn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [went] [tu:; tə] [si:] ,
ran away from home , went to sea ,
跑 离开 从 家 , 去 到 海 ,
离家出走，出海远航

[ræn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
ran away from his ship while she lay at anchor in the harbour of New York ,
跑 离开 从 他的 船 尽管 她 躺在 锚 在这 港口 的 新的 约克 ,
当他乘坐的船停泊在纽约港时，他从船上逃走了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ʌn'setld] [laɪf][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
and after leading a wandering , unsettled life for several years ,
和 后 领导 一个 漫游 , 不安的 生活 为了 一些 年 ,
在过着数年漂泊不定、居无定所的生活之后，

['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:ltərnətli] [ə; eɪ][klɜ:rk] , [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] , [ə; eɪ] [stɔ:r] -
during which he had been alternately a clerk , a day - labourer , a store -
期间 哪个 他 有 到过 交替 一个 职员 , 一个 天 - 劳动者 , 一个 店铺 -
['ki:pər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sku:lmaɪstər] ,
keeper and a village schoolmaster ,
守门员 和 一个 村庄 校长 ,
在此期间，他曾轮流做过职员、临时工、店主和乡村教师。

[hi:; hi] [wu:nd] [ʌp][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,
he wound up by entering the service of the Hudson's Bay Company ,
他 伤口 向上 经过 进入 这 服务 的 这 哈德逊的 湾 公司 ,
他最终进入哈德逊湾公司工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪnsaɪt] [ɪntuː] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] , [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɔːrtʃən] ,
in which he obtained an insight into savage life , a comfortable fortune ,
在 哪个 他 获得 一个 洞察力 进入 野蛮的 生活 , 一个 舒服的 财富 ,
在此期间, 他深入了解了野蛮人的生活, 并获得了一笔可观的财富。

[bɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ][hæf] - [brɪːd] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] .
besides a half - breed wife and a large family .
除了 一个 一半 - 品种 妻子 和 一个 大的 家庭 .
除了一个混血妻子和一个大家庭之外。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Being a man of great energy and courage , and moreover possessed of a
存在 一个 男人 的 伟大的 活力 和 勇气 , 和 而且 拥有 的 一个
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
他精力充沛、勇气十足, 而且胸怀宽广,

[ˈpaʊər(ə)l] [freɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst] [ˈdɪstənt] [pʊʊsts][ɑːn][ðə; ði]
powerful frame , he was sent to one of the most distant posts on the
强大的 框架 , 他 曾是 发送 到 一 的 这 最多 遥远 帖子 在 这
[mæ'kenzi] [ˈrɪvər] ,
Mackenzie River ,
麦肯齐 河 ,
他体格强壮, 被派往麦肯齐河沿岸最偏远的哨所之一。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [bəʊθ][ˈment(ə)l][ænd; ənd]
as being admirably suited for the display of his powers both mental and
作为 存在 令人钦佩地 适合 为了 这 展示 的 他的 权力 两个都 精神的 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] .
physical .
身体的 .
他非常适合展现自己的精神和身体能力。

[hɪr] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf]
Here the small - pox broke out among the natives , and besides carrying off
这里 这 小的 - 天花 打破 出去 之中 这 本地人 , 和 除了 携带 离开
[ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] ,
hundreds of these poor creatures ,
数百 的 这些 贫穷的 生物 ,
天花在这里爆发, 不仅夺去了数百名当地居民的生命, 而且

[rɒbd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [seɪv] [tuː] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [keɪt] ,
robbed Mr . Kennedy of all his children save two , Charles and Kate ,
被抢劫 先生 . 肯尼迪 的 全部 他的 孩子们 节省 二 , 查尔斯 和 凯特 ,
肯尼迪先生失去了除查尔斯和凯特之外的所有孩子。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
whom we have already introduced to the reader .
谁 我们 有 已经 介绍 到 这 读者 .
我们已经向读者介绍过他/她。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [wɪt] [ɪz] [ˈænjuəli] [held] [æt; ət] [red] [ˈrɪvər] [ɪn] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]
About the same time the council which is annually held at Red River in spring for
关于 这 相同的 时间 这 理事会 哪个 是 每年 握住 在 红色的 河 在 春天 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [jɪr]
the purpose of arranging the affairs of the country for the ensuing year
这 目的 的 安排 这 事务 的 这 国家 为了 这 随后 年
[θɔːt] [ˈpraːpər] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [aʊtˈlændɪʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
thought proper to appoint Mr . Kennedy to a still more outlandish part of
想法 恰当的 到 委 先生 . 肯尼迪 到 一个 仍然 更多的 古怪的 部分 的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] — [æz; əz] [nɪr] ,
the country — as near ,
这 国家 — 作为 靠近 ,

大约在同一时间，每年春天在红河召开的、旨在安排来年国家事务的委员会认为，任命肯尼迪先生到该国一个更加偏远的地方——尽可能靠近——是合适的。

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上 ,

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pəʊl] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrt(ə)] [mæən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] —
to the North Pole as it was possible for mortal man to live —
到 这 北 极 作为 它 曾是 可能的 为了 凡人 男人 到 居住 —
[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]
and sent him an order to proceed to his destination without loss of
和 发送 他 一个 命令 到 继续 到 他的 目的地 没有 损失 的
[taɪm] .
time .
时间 .

到达北极，就像凡人所能到达的极限一样——并命令他立即前往目的地。

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
On receiving this communication , Mr . Kennedy upset his chair , stamped his foot ,
在 接收 这 沟通 , 先生 . 肯尼迪 沮丧的 他的 椅子 , 盖章 他的 脚 ,
[graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
ground his teeth ,
地面 他的 牙齿 ,

收到这份文件后，肯尼迪先生掀翻了椅子，跺了跺脚，咬牙切齿。
[ænd; ənd] [ˈvaʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and vowed , in the hearing of his wife and children ,
和 发誓 , 在 这 听力 的 他的 妻子 和 孩子们 ,

当着妻子和孩子的面，他发誓：

[ðæt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈmændeɪt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)]
that sooner than obey the mandate he would see the governors and council
那 很快 比 服从 这 授权 他 会 看 这 州长们 和 理事会
[ʌv; əv] [ˈruːpərts] [lænd] [hæŋd] ,
of Rupert's Land hanged ,
的 鲁珀特的 土地 绞刑 ,

他宁愿看到鲁珀特领地的总督和议会成员被绞死，也不愿服从命令。

[ˈkwɔːrtərd] , [ænd; ənd] [ˈbɔɪld] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈtæləʊ] !
quartered , and boiled down into tallow !
四分 , 和 煮沸 向下 进入 脂 !

切成四块，熬成牛油！
[ˌɛbəlɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜːr; wər] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [fræŋk] [ˈkenədi] , [ænd; ənd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
Ebullitions of this kind were peculiar to Frank Kennedy , and meant nothing .
沸腾 的 这 种类 是 奇特 到 坦率 肯尼迪 , 和 意思是 没有什么 .

这种情绪爆发是弗兰克·肯尼迪特有的，毫无意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] - [vælvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsuːpərəˈbʌndənt] [ˈaɪər] , [ænd; ənd] , [laɪk]
They were simply the safety - valves to his superabundant ire , and , like
他们 是 简单地 这 安全 - 阀门 到 他的 超级丰富的 愤怒 , 和 , 喜欢
[ˈseɪftɪ] - [vælvz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
safety - valves in general ,
安全 - 阀门 在 一般的 ,

它们只不过是他过度愤怒的安全阀, 而且, 就像一般的安全阀一样,

[meɪd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [bʌt; bət][dɪd][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] .
made much noise but did no damage .
制成 很多 噪音 但 做过 不 损害 .

噪音很大, 但没有造成任何破坏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][fɜːr] - [ˈtreɪdɜːz]
It was well , however , on such occasions to keep out of the old fur - trader's
它 曾是 出色地 , 然而 , 在 这样的 场合 到 保持 出去 的 这 老的 毛皮 - 交易员的
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

不过, 在这种情况下, 最好还是避开那位老皮毛商人;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [prəˈpensəti] [tuː; tə][hɪt] [aʊt][æt; ət] [wətˈevər] [stʊd] [brɪˈfɔːr]
for he had an irresistible propensity to hit out at whatever stood before
为了 他 有 一个 无法抗拒 倾向 到 打 出去 在 任何 站立 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他有一种无法抑制的冲动, 会攻击任何挡在他面前的东西。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːr]
especially if the object stood on a level with his own eyes and wore
尤其 如果 这 目的 站立 在 一个 等级 和 他的 自己的 眼睛 和 穿着
[ˈwɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

尤其是当物体与他的眼睛齐平时, 而且还长着胡须的时候。

[ɑːn][ˈsekənd] [θɔːts] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
On second thoughts , however , he sat down before his writing - table ,
在 第二 想法 , 然而 , 他 卫星 向下 前 他的 写作 - 桌子 ,
但转念一想, 他还是坐到了书桌前。

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] [ruːld] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpər] ,
took a sheet of blue ruled foolscap paper ,
采取 一个 床单 的 蓝色的 裁决 活页纸 纸 ,
拿了一张蓝色的横格纸,

[siːzd] [ə; eɪ] [kwɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmended] [sɪks] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] ,
seized a quill which he had mended six months previously ,
查获 一个 鹅毛笔 哪个 他 有 已修复 六 几个月 之前 ,
他拿起一支六个月前修补过的羽毛笔,

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [haɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [roʊt]
at a time when he happened to be in high good - humour , and wrote
在 一个 时间 什么时候 他 发生 到 是 在 高的 好的 - 幽默 , 和 写道
[æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

当时他心情正好很好, 于是写下了以下内容: ——

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈruːpərts] [lənd] ,
To the Governor and Council of Rupert's Land ,
到 这 州长 和 理事会 的 鲁珀特的 土地 ;
致鲁珀特地总督和议会：

[red] [ˈrɪvər] [ˈset(ə)lmənt] .
Red River Settlement .
红色的 河 沉降 .

红河定居点。

[fɔːrt] -
Fort Paskisegun
堡 -

帕斯基塞根堡

[dʒuːn] - , - — .
June 15 , 18 — :
六月 - , - — .

18—年6月15日。

[ˈdʒent(ə)lmən] , — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
GENTLEMEN , — I have the honour to acknowledge receipt of your favour of
先生们 , — 我 有 这 荣誉 到 承认 收据 的 你的 偏爱 的
26th [ˈeɪprəl][ləst] ,
26th April last ,
26th 四月 最后的 ,

各位先生：——我谨确认已收到你们4月26日的来信，

[əˈpɔɪnt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [piːlz] [ˈrɪvər] ,
appointing me to the charge of Peel's River ,
任命 我 到 这 收费 的 皮尔 河 ,
任命我负责皮尔河地区，

[ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][em ˈiː][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [nuː] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
and directing me to strike out new channels of trade in that quarter .
和 导演 我 到 罢工 出去 新的 频道 的 贸易 在 那 四分之一 .
并指示我在该季度开辟新的贸易渠道。

[ɪn][rɪˈplaɪ] ,
In reply ,
在 回复 ,

回复如下：

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [jər; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [baɪ]
I have to state that I shall have the honour to fulfil your instructions by
我 有 到 状态 那 我 将 有 这 荣誉 到 实现 你的 指示 经过
[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kəˈnuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
taking my departure in a light canoe as soon as possible .
采取 我的 离开 在 一个 光 独木舟 作为 很快 作为 可能的 .

我必须声明，我将荣幸地遵照您的指示，尽快乘轻型独木舟启程。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][beg] [ˈhʌmbli] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] [ɪz] [sʌtʃ]
At the same time I beg humbly to submit that the state of my health is such
在 这 相同的 时间 我 求 谦卑地 到 提交 那 这 状态 的 我的 健康 是 这样的
[æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
as to render it expedient for me to retire from the service ,
作为 到 使成为 它 权宜 为了 我 到 退休 从 这 服务 ,
与此同时，我恳切地请求您，鉴于我的健康状况，我不得不从工作岗位上退休。

[ænd; ənd][aɪ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][beg] [tuː; tə][hænd][ɪn][maɪ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
and I herewith beg to hand in my resignation .
和 我 此附 求 到 手 在 我的 辞职 .
我谨此递交辞呈。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ˈɜːrli] [nekst] [sprɪŋ] . — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,
I shall hope to be relieved early next spring . — I have the honour to be ,
我 将 希望 到 是 松了口气 早期的 下一个 春天 . — 我 有 这 荣誉 到 是 ,
我希望明年春天早些时候就能卸任。——我很荣幸能.....

[ˈdʒent(ə)lmən] , [jɔːr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] , [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
gentlemen , your most obedient , humble servant ,
先生们 , 你的 最多 听话 , 谦逊的 仆人 ,
诸位先生, 您最忠诚、最谦卑的仆人,

[ef] . [ˈkenədi] .
F . KENNEDY .
F . 肯尼迪 .
F. 肯尼迪。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **There !** ” **exclaimed the old gentleman ,**
“ 那里 ! ” 惊呼 这 老的 绅士 ,
“找到了! ”老先生惊喊道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] - [ˈwɔːrənt] ,
in a tone that would lead one to suppose he had signed the death - warrant ,
在 一个 语气 那 会 带领 一 到 认为 他 有 签名 这 死亡 - 保证 ,
他的语气仿佛在说他已经签下了死刑判决书。

[ænd; ænd][soʊ][hæd; həd] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkaʊns(ə)] —
and so had irrevocably fixed the certain destruction , of the entire council —
和 所以 有 不可逆转地 固定的 这 肯定 破坏 , 的 这 全部的 理事会 —
“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **there !** ” **said he ,**
“ 那里 ! ” 说 他 ,
于是, 整个议会的覆灭已成定局——“好了!”他说。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
rising from his chair ,
上升 从 他的 椅子 ,
他从椅子上站了起来,

[ænd; ænd] [ˈstɪkɪŋ] [ðə; ði] [kwɪl] [ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] - [ˈbɔːt(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæb] [ðæt] [splɪt] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
and sticking the quill into the ink - bottle with a dab that split it up to
和 粘性 这 鹅毛笔 进入 这 墨水 - 瓶子 和 一个 轻拍 那 分裂 它 向上 到
[ðə; ði] [ˈfeðər] ,
the feather ,
这 羽毛 ,
然后用羽毛笔蘸取墨水, 轻轻一抹, 墨水便会渗入羽毛中。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈrendəd] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
and so rendered it hors de combat for all time coming .
和 所以 渲染 它 马 德 战斗 为了 全部 时间 未来 .
因此, 它永远丧失了战斗能力。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [rɪ'plai] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd]
To this letter the council gave a short reply , accepting his resignation , and
到 这 信 这 理事会 给予 一个 短的 回复 , 接受 他的 辞职 , 和
[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesər] .
appointing a successor .
任命 一个 接班人 .
委员会对此信作出了简短回复, 接受了他的辞呈, 并任命了继任者。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [sprɪŋ] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ɪmˈbɑ:kt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]
On the following spring old Mr . Kennedy embarked his wife and children in a
在这 下列的 春天 老的 先生 : 肯尼迪 启航 他的 妻子 和 孩子们 在 一个
[bɑ:rk] [kəˈnu:] ,
bark canoe ,
吠 独木舟 ;

第二年春天，老肯尼迪先生带着妻子和孩子们登上了一艘树皮独木舟。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈlændɪd] [ðəm; ðəm] [ˈseɪfli] [ɪn] [red] [ˈrɪvər] [ˈset(ə)lmənt] .
and in process of time landed them safely in Red River Settlement .
和 在 过程 的 时间 登陆 他们 安全 在 红色的 河 沉降 .

最终，他们安全地抵达了红河定居点。

[hɪr] [hi:; hi] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sɪks][ˈeɪkəs][ʌv; əv][lænd] ,
Here he purchased a house with six acres of land ,
这里 他 购买 一个 房子 和 六 英亩 的 土地 ;

他在这里买了一栋房子和六英亩土地。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈpla:ntɪd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
in which he planted a variety of useful vegetables ,
在 哪个 他 已种植 一个 种类 的 有用 蔬菜 ;

他在其中种植了各种有用的蔬菜，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈsʌməər] - [haʊs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] ,
and built a summer - house after the fashion of a conservatory ,
和 建造 一个 夏天 - 房子 后 这 时尚 的 一个 温室 ;

并仿照温室的风格建造了一座避暑别墅。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈsɔ:ləs] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] ,
where he was wont to solace himself for hours together with a pipe ,
在哪里 他 曾是 惯于 到 慰藉 他自己 为了 小时 一起 和 一个 管道 ;

他常常独自一人抽着烟斗，一待就是几个小时，以此来排解寂寞。

[ɔ:r] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][paɪps] , [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [twɪst] [təˈbækoʊ] .
or rather with dozens of pipes , of Canadian twist tobacco .
或者 相当 和 几十个 的 管道 , 的 加拿大 捻 烟草 .

或者更确切地说，是用几十个烟斗，装的是加拿大扭纹烟草。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] .
After this he put his two children to school .
后 这 他 放 他的 二 孩子们 到 学校 .

之后他把两个孩子送去上学。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [əˈkædəmi] ,
The settlement was at this time fortunate in having a most excellent academy ,
这 沉降 曾是 在 这 时间 幸运 在 拥有 一个 最多 出色的 学院 ;

当时，该定居点很幸运地拥有一所非常优秀的学院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈestɪməb(ə)l][mæn] .
which was conducted by a very estimable man .
哪个 曾是 实施 经过 一个 非常 可估量的 男人 .

这项工作是由一位非常值得尊敬的人主持的。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [keɪt] [ˈkenədi] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈbi:diənt] [ænd; ənd] [ˈklevər] , [meɪd] [ˈræpɪd] [ˈpra:gres] [ˈʌndər]
Charles and Kate Kennedy , being obedient and clever , made rapid progress under
查尔斯 和 凯特 肯尼迪 , 存在 听话 和 聪明的 , 制成 迅速的 进步 在下面

[hɪz; ɪz] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈmænɪdʒmənt] ,
his judicious management ,
他的 明智的 管理 ,

查尔斯和凯特·肯尼迪夫妇既听话又聪明，在他的明智管理下取得了迅速的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wʌz; wəz] ,
and the only fault that he had to find with the young people was ,
和 这 仅有的 过错 那 他 有 到 寻找 和 这 年轻的 人们 曾是 ,

他唯一要挑剔的年轻人缺点是：

[ðæt] [keit] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][fa:nd][ʌv; əv] [bʊks] ,
that Kate was a little too quiet and fond of books ,
那 凯特 曾是 一个 小的 也 安静的 和 喜爱 的 图书 ,

凯特性格有点过于安静，而且很喜欢读书。

[waɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈraɪətəs] [ænd; ənd][fa:nd][ʌv; əv] [fʌŋ] .
while Charley was a little too riotous and fond of fun .
尽管 查理 曾是 一个 小的 也 暴乱的 和 喜爱 的 乐趣 .

而查理则有点过于放荡不羁，喜欢寻欢作乐。

[wen] [tʃɑ:rlz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ænd; ənd] [keit] [əˈteɪnd] [tu:; tə] [ˌfɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz]
When Charles arrived at the age of fifteen and Kate attained to fourteen years
什么时候 查尔斯 到达的 在 这 年龄 的 十五 和 凯特 已达到 到 十四 年
,
,
,

查尔斯十五岁时，凯特十四岁时，

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən]
old Mr . Kennedy went into his conservatory , locked the door , sat down on an
老的 先生 . 肯尼迪 去 进入 他的 温室 , 已锁定 这 门 , 卫星 向下 在 一个
[ˈi:zi] [tʃer] ,
easy chair ,
简单的 椅子 ,

老肯尼迪先生走进他的温室，锁上门，在一张扶手椅上坐了下来。

[fɪld] [ə; eɪ] [lɔ:n] [kleɪ] [paɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] [təˈbækoo] , [smoʊkt] [ˈvɪgərəsli] [fɔ:r; fər][ten]
filled a long clay pipe with his beloved tobacco , smoked vigorously for ten
已填 一个 长的 黏土 管道 和 他的 心爱 烟草 , 熏制 大力 为了 十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

他用自己心爱的烟草装满一根长长的陶土烟斗，猛吸了十分钟。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsli:p] .
and fell fast asleep .
和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后很快就睡着了。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][paɪp] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [brʊk] [ɪn]
In this condition he remained until the pipe fell from his lips and broke in
在 这 状况 他 剩余 直到 这 管道 跌倒 从 他的 嘴唇 和 打破 在
[ˈfrægmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
fragments on the floor .
片段 在 这 地面 .

他一直保持这种状态，直到烟斗从他嘴里掉下来，摔碎在地上。

[hi:; hi] [ðen] [roʊz] , [fɪld] [əˈnʌðər] [paɪp] ,
He then rose , filled another pipe ,
他 然后 玫瑰 , 已填 其他 管道 ,

然后他站起身，又灌满了一斗烟。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði]'sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and sat down to meditate on the subject that had brought him to his
和 卫星 向下 到 幽思 在 这 主题 那 有 带来 他 到 他的
['smoʊkɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .
smoking apartment .
吸烟 公寓 .

他坐下来，开始思考是什么让他来到这间吸烟的公寓。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ There's my wife , ” said he , looking at the bowl of his pipe , ”
“ 有 我的 妻子 , ” 说 他 , 寻找 在 这 碗 的 他的 管道 ,
“那是我妻子,”他看着烟斗的烟碗说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
as if he were addressing himself to it ,
作为 如果 他 是 解决 他自己 到 它 ,
仿佛他是在对它说话一样，

“ [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [hɜːr'self] ([pʌf]) ,
“ she's getting too old to be looking after everything herself (puff) , ”
“ 她是 获得 也 老的 到 是 寻找 后 一切 她自己 (噗) ,
“她年纪大了，不能再自己照顾所有事情了（噗），”

[ænd; ʌnd] ['keɪts] [ˈgetɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['hæm,bəɡɪŋ] ['eni] [bɜːŋɡər][wɪð; wɪθ] [bʊks] : [br'saɪdz] ,
and Kate's getting too old to be humbugging any longer with books : besides ,
和 凯特的 获得 也 老的 到 是 骗子 任何 更长 和 图书 : 除了 ,
而且凯特年纪也大了，没法再用书来装腔作势了：再说，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
she ought to be at home learning to keep house , and help her mother ,
她 应该 到 是 在 家 学习 到 保持 房子 , 和 帮助 她 母亲 ,
她应该待在家里学习操持家务，帮她妈妈的忙。

[ænd; ʌnd] [kʌt] [ðə; ði] ['bæki] ([pʌf]) , [ænd; ʌnd] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] [ˈtʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['entərɪŋ]
and cut the baccy (puff) , and that young scamp Charley should be entering
和 切 这 烟草 (噗) , 和 那 年轻的 恶棍 查理 应该 是 进入
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ([pʌf]) .
the service (puff) .
这 服务 (噗) .

把烟草割下来（吸一口），那个小淘气查理应该去服兵役了（吸一口）。

[ˈhiːz] ['kleɪvər] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [treɪd] ['biːvər] [ænd; ʌnd] [berz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ;
He's clever enough now to trade beaver and bears from the red - skins ;
他是 聪明的 足够的 现在 到 贸易 海狸 和 熊 从 这 红色的 - 皮肤 ;
[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

他现在足够聪明，可以和印第安人交换海狸皮和熊；此外，

[ˈhiːz] ([pʌf]) [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræskl] ,
he's (puff) a young rascal ,
他是 (噗) 一个 年轻的 恶棍 ,
他是个（噗）小淘气，

[ænd; ʌnd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈɪntuː] ([pʌf]) ['mɪstʃɪf] ,
and I'll be bound does nothing but lead the other boys into (puff) mischief ,
和 患病的 是 边界 做 没有什么 但 带领 这 其他 男孩们 进入 (噗) 恶作剧 ,
而我只会带领其他男孩去捣乱，（噗）

[ɔːl'dʊʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['mæstər] [dʌz] [seɪ] [ˈhiːz][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;
although , to be sure , the master does say he's the cleverest fellow in the school ;
虽然 , 到 是 当然 , 这 掌握 做 说 他是 这 最聪明的 同伴 在 这 学校 ;
当然，老师也说他是学校里最聪明的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [reɪnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .

but he must be reined up a bit now .
但 他 必须 是 勒住 向上 一个 少量 现在 .

但现在必须稍微约束一下他了。

[aɪl] [klæp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kɜːrb][ænd; ənd][ˈmɑːrtən,geɪl] .

I'll clap on a double curb and martingale .
患病的 拍 在 一个 双倍的 抑制 和 鞅 .

我会拍打双路沿石和马丁格尔。

[aɪl] [get][him; ɪm][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ([pʌf]) ,

I'll get him a situation in the counting - room at the fort (puff) ,
患病的 得到 他 一个 情况 在 这 计数 - 房间 在 这 堡 (噗) ,

我会给他安排在堡垒的计数室里干点事（噗），

[wer] [ˈhiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][noʊz] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] .

where he'll have his nose held tight to the grindstone .
在哪里 地狱 有 他的 鼻子 握住 紧的 到 这 磨石 .

他会拼命努力，埋头苦干。

[jes] , [aɪl] [fɪks] [bəʊθ][ðer; ðər] [flɪnts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;

Yes , I'll fix both their flints to - morrow ;
是的 , 患病的使固定 两个都 他们的 燧石 到 - 明天 ;

是的，我明天会把他们的两块燧石都修好；

" [ænd; ənd][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pʌf] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt]

" and old Mr . Kennedy gave vent to another puff so thick and long that

[,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [pʌfs] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

it seemed as if all the previous puffs had concealed themselves up to this

[ˈmoʊmənt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [tʃest] ,

moment within his capacious chest ,
片刻 之内 他的 宽敞 胸部 ,

“然后，老肯尼迪先生又吐出一口浓浓的、长长的气息，仿佛之前所有的气息都藏在他宽阔的胸膛里似的。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][æt; ət][læst][ɪn][wʌn] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [striːm] .

and rushed out at last in one thick and long - continued stream .
和 匆忙 出去 在 最后的 在 一 厚的 和 长的 - 持续 溪流 .

最后汇成一股浓稠绵延不断的洪流奔涌而出。

[baɪ] " [ˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər] [flɪnts] " [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ment] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

By " fixing their flints " Mr . Kennedy meant to express the fact that he

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n] ,

intended to place his children in an entirely new sphere of action ,
故意的 到 地方 他的 孩子们 在 一个 完全 新的 领域 的 行动 ,

肯尼迪先生用“固定他们的燧石”来表达他打算让孩子们进入一个全新的领域。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][kæri,ʊəl] [[wʌn]] [ɑːn]

and with a view to this he ordered out his horse and cariole [1] on

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,

the following morning ,
这 下列的 早晨 ,

为此，他于第二天早上命令人将他的马和马车[1]送了出去。

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈboʊd] ,

went up to the school , which was about ten miles distant from his abode ,
去 向上 到 这 学校 , 哪个 曾是 关于 十 英里 遥远 从 他的 住所 ,

他去了学校，学校离他家大约十英里远。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .
and brought his children home with him the same evening .
和 带来 他的 孩子们 家 和 他 这 相同的 晚上 .

当晚，他就把孩子们带回了家。

[keɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔ:rməli] [ɪnˈstɔ:ld] [æz; əz] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] - [ˈkʌtər] ;
Kate was now formally installed as housekeeper and tobacco - cutter ;
凯特 曾是 现在 正式地 已安装 作为 管家 和 烟草 - 刀具 ;

凯特正式就任管家兼烟草切割工；

[waɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈdestəni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] [kwɪl] [ɪn][ðə; ði]
while Charley was told that his future destiny was to wield the quill in the
尽管 查理 曾是 讲述 那 他的 未来 命运 曾是 到 挥 这 鹅毛笔 在 这
[ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] ,
service of the Hudson's Bay Company ,
服务 的 这 哈德逊的 湾 公司 ,

而查理则被告知，他未来的使命是为哈德逊湾公司挥舞羽毛笔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
and that he might take a week to think over it .
和 那 他 可能 拿 一个 星期 到 思考 超过 它 .

他可能需要一周时间考虑一下。

[ˈkwaɪət] , [wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪd] ,
Quiet , warm - hearted ,
安静的 , 温暖的 - 心地 ,

安静、热情

[əˈfekʃənət] [keɪt] [wʌz; wəz][oʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][help][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]
affectionate Kate was overjoyed at the thought of being a help and comfort
亲热 凯特 曾是 欣喜若狂 在 这 想法 的 存在 一个 帮助 和 舒适
[tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
to her old father and mother ;
到 她 老的 父亲 和 母亲 ;

温柔的凯特一想到能帮助和安慰年迈的父母，就感到无比高兴；

[bʌt; bət] [ˈrekləs] , [ˈdʒɔɪəs] , [gʊd] - [ˈhju:mər] ,
but reckless , joyous , good - humoured ,
但 鲁莽 , 欢乐 , 好的 - 幽默 ,

但鲁莽、快乐、幽默、

[her] - [breɪnd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][kæst][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
hare - brained Charley was cast into the depths of despair at the idea of
野兔 - 脑子 查理 曾是 投掷 进入 这 深度 的 绝望 在 这 主意 的
[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvli:ŋ] [deɪ] ,
spending the livelong day ,
开支 这 终身 天 ,

头脑简单的查理一想到要度过漫长的一天，就陷入了绝望之中。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [legd]
and day after day , for years it might be , on the top of a long - legged
和 天 后 天 , 为了 年 它 可能 是 , 在 这 顶部 的 一个 长的 - 腿
[stu:l] .
stool .
凳子 .

日复一日，年复一年，它可能都放在一张长腿凳子上。

[ɪn][fækt] , [pʊr] [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] “ [wʊd] [ˈræðər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ðæn; ðən][du:][aɪ ˈti:] .
In fact , poor Charley said that he “ would rather become a buffalo than do it .
在 事实 , 贫穷的 查理 说 那 他 “ 会 相当 变得 一个 水牛 比 做 它 .

事实上，可怜的查理说他“宁愿变成一头水牛也不愿做这件事”。

” [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **Now this was very wrong of Charley , for , of course , he didn't mean it .** ”
“ 现在 这 曾是 非常 错误的 的 查理 , 为了 , 的 课程 , 他 没有 意思是 它 .
“查理这样做非常错误, 因为他当然不是那个意思。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [əˈmʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [groʊn] - [ʌp]
Indeed , it is too much a habit among little boys , ay , and among grown - up
的确 , 它 是 也 很多 一个 习惯 之中 小的 男孩们 , 哎 , 和 之中 生长 - 向上
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
的确, 这在小男孩中太常见了, 是的, 在成年人中也一样。

[tuː] , [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] ,
too , to say what they don't mean , as no doubt you are aware ,
也 , 到 说 什么 他们 不 意思是 , 作为 不 怀疑 你 是 意识到的 ,
而且, 正如你无疑清楚的那样, 他们也并非有意说出口。

[dɪr] [ˈriːdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈzes] [hæf][ðə; ði][self] - [ˈnɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈkredit] [fɔːr; fər] ;
dear reader , if you possess half the self - knowledge we give you credit for ;
亲爱的 读者 , 如果 你 具有 一半 这 自己 - 知识 我们 给 你 信用 为了 ;
亲爱的读者, 如果你拥有我们所认为的你一半的自我认知;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][.auəˈself. .ɑː-][ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈɡenst]
and we cannot too strongly remonstrate with ourself and others against
和 我们 不能 也 强烈 抗议 和 我们自己 和 其他的 反对
[ðə; ði] [ˈpræktɪs] — [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
the practice — leading ,
这 实践 — 领导 ,
我们再怎么强烈地告诫自己和他人不要采取这种做法也不为过——领导,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] , [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][əbˈsɜːrd] [ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] ,
as it does , to all sorts of absurd exaggerations ,
作为 它 做 , 到 全部 排序 的 荒诞 夸张 ,
确实如此, 而且是各种荒谬的夸张。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɡreɪvli] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] “ [ˈbrɔɪlɪŋ] [hɑːt] ” [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] “
such as gravely asserting that we are “ broiling hot “ when we are simply “
这样的 作为 严重地 断言 那 我们 是 “ 烤制 热的 “ 什么时候 我们 是 简单地 “
[ˈræðər] [wɔːrm] ,
rather warm ,
相当 温暖的 ,
例如, 当只是“有点暖和”时, 却一本正经地断言我们“热得像蒸笼一样”,

” [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [hæf] [ded] ” [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] “ [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
“ **or more than “ half dead “ with fatigue when we are merely “ very tired .** ”
“ 或者 更多的 比 “ 一半 死的 “ 和 疲劳 什么时候 我们 是 仅仅 “ 非常 疲劳的 .
“或者说, 当我们只是“非常累”的时候, 却感觉“累得半死”。

” [haʊˈevər] , [ˈtʃɑːrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] “ [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ðæn; ðən][duː][aɪ ˈtiː] ,
“ **However , Charley said that he would rather be “ a buffalo than do it ,** ”
“ 然而 , 查理 说 那 他 会 相当 是 “ 一个 水牛 比 做 它 ,
然而, 查理说他宁愿“做一头水牛也不愿做这件事”。

” [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] .
“ **and so we feel bound in honour to record the fact .** ”
“ 和 所以 我们 感觉 边界 在 荣誉 到 记录 这 事实 .
因此, 出于荣誉感, 我们有义务记录这一事实。

[[wʌŋ]] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sleɪ] .
[1] A sort of sleigh .
[1] 一个 种类 的 雪橇 .
[1] 一种雪橇。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [keɪt] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Charley and Kate were warmly attached to each other .
查理 和 凯特 是 热情地 随附的 到 每个 其他 .

查理和凯特彼此感情深厚。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,
Moreover , they had been , ever since they could walk ,
而且 , 他们 有 到过 , 曾经 自从 他们 可以 走 ,

而且, 自从他们会走路以来, 他们一直都是这样。

[ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər; z] [ˈbuzəmz] ;
in the habit of mingling their little joys and sorrows in each other's bosoms ;
在 这 习惯 的 混杂 他们的 小的 喜悦 和 悲伤 在 每个 其他的 胸部 ;

他们习惯于将彼此的喜怒哀乐交织在一起;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz] [ˈjɪrz] [fluː] [pæst] ,
and although , as years flew past ,
和 虽然 , 作为 年 飞翔 过去的 ,

然而, 随着岁月流逝,

[ðeɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsiːst] [tuː; tə][es oʊ ˈbiː][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər; z] [ɑːrmz][æt; ət] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪʃhæp] ,
they gradually ceased to sob in each other's arms at every little mishap ,
他们 逐步地 停止 到 哭泣 在 每个 其他的 武器 在 每一个 小的 意外 ,

他们渐渐不再因为一点小事就抱在一起哭泣了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈɪnməʊst] [θɔːts] ,
they did not cease to interchange their inmost thoughts ,
他们 做过 不是 停止 到 交汇处 他们的 最 想法 ,

他们始终没有停止交流彼此的内心想法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [ðer; ðər] [terz] [wen] [əˈkeɪʒn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
and to mingle their tears when occasion called them forth .
和 到 交融 他们的 眼泪 什么时候 场合 称为 他们 前进 .

当需要的时候, 他们会把眼泪混在一起。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈswiːtnəs] , [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
They knew the power , the inexpressible sweetness , of sympathy .
他们 知道 这 力量 , 这 难以言喻的 甜味 , 的 同情 .

他们懂得同情的力量和难以言喻的甜蜜。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪkˌsperɪˈmentəli] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [fləʊ] [frʌm; frəm] [əˈbiːdiəns]
They understood experimentally the comfort and joy that flow from obedience
他们 理解 实验 这 舒适 和 喜悦 那 流动 从 服从

[tuː; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [kəˈmændmənt] [tuː; tə] “ [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [duː] [rɪˈdʒɔɪs] ,
to that blessed commandment to “ rejoice with those that do rejoice ,
到 那 蒙福 诫命 到 “ 麾 和 那些 那 做 麾 ,

他们通过亲身经历体会到, 遵行“与喜乐的人同乐”这条蒙福诫命所带来的安慰和喜乐。

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wiːp] .
and weep with those that weep .
和 哭泣 和 那些 那 哭泣 .

与哀哭的人同哭。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈkriːz] ,
“ **It was natural , therefore , that on Mr . Kennedy announcing his decrees ,**
“ 它 曾是 自然的 , 所以 , 那 在 先生 . 肯尼迪 宣布 他的 法令 ,

因此, 肯尼迪先生宣布他的法令后, 自然而然地,

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [keɪt] [ˈʊd; ʃəd] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪˈtaɪərd] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Charley and Kate should hasten to some retired spot where they could
查理 和 凯特 应该 趁 到 一些 退休 点 在哪里 他们 可以
[ˈkɑːmjʊːn; kəˈmjʊːn] [ɪn] [ˈsɑːlətuːd] ;
commune in solitude ;
公社 在 孤独 ;

查理和凯特应该赶紧找个僻静的地方，好好享受二人世界；

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
the effect of which communing was to reduce them to a somewhat
这 影响 的 哪个 沟通 曾是 到 减少 他们 到 一个 有些
[ˈkɑːmə-, ˈkɑːlmə-] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
calmer and rather happy state of mind .
更平静 和 相当 快乐的 状态 的 头脑 .

这种交流的效果是使他们的心态变得平静而快乐。

[ˈtʃɑːrliːz] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [blʌntɪd] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪts] [dʒɔɪ] ,
Charley's sorrow was blunted by sympathy with Kate's joy ,
查理的 悲哀 曾是 钝化 经过 同情 和 凯特的 喜悦 ;
查理的悲伤因凯特的喜悦而稍稍减轻。

[ænd; ənd] [ˈkeɪts] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈsɑːroʊ] ; [soʊ] [ðæt] , [ˈæftər]
and Kate's joy was subdued by sympathy with Charley's sorrow ; so that , after
和 凯特的 喜悦 曾是 低沉的 经过 同情 和 查理的 悲哀 ; 所以 那 , 后
[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌefəˈvesɪŋ] [bɜːrst] ,
the first effervescing burst ,
这 第一的 起泡的 爆裂 ;
凯特的喜悦被对查理悲伤的同情所冲淡；因此，在最初的欢欣雀跃之后，

[ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈflætnəs] ,
they settled down into a calm and comfortable state of flatness ,
他们 定居 向下 进入 一个 冷静的 和 舒服的 状态 的 平坦 ;
它们逐渐平静下来，进入了一种平坦舒适的状态。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpensɪv] [maɪndz] .
with very red eyes and exceedingly pensive minds .
和 非常 红色的 眼睛 和 非常 沉思的 思想 .
双眼通红，心事重重。

[wiː; wi] [mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [duː] [ˈtʃɑːrli] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [aɪz] [əˈplaɪd]
We must , however , do Charley the justice to say that the red eyes applied
我们 必须 , 然而 , 做 查理 这 正义 到 说 那 这 红色的 眼睛 应用
[ˈoʊnli] [tuː; tə] [keɪt] ;
only to Kate ;
仅有的 到 凯特 ;

但是，我们必须公正地指出，红眼现象只发生在凯特身上；

[fɜːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [tuː] [kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈkoʊksɪŋ] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [hɔːp]
for although a tear or two could without much coaxing be induced to hop
为了 虽然 一个 撕 或者 二 可以 没有 很多 哄骗 是 诱导 到 跳
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bəːnd] [tʃiːk] ,
over his sun - burned cheek ,
超过 他的 太阳 - 烧伤 脸颊 ;

虽然不用费多大力气就能让一两滴眼泪滑过他晒伤的脸颊，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] ([wiː; wi]
he had got beyond that period of life when boys are addicted to (we
他 有 得到 超过 那 时期 的 生活 什么时候 男孩们 是 上瘾 到 (我们
[mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
must give the word ,
必须 给 这 单词 ,

他已经度过了男孩们沉迷于（我们必须用这个词来形容）的那个时期，

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˈprɪti] , [br̩kəz, br̩kɔ:z][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ɪkˈspresɪv]) [ˈblʌbəɪŋ] .
though not pretty , because it is eminently expressive) blubbering .
尽管 不是 漂亮的 , 因为 它 是 非常 富有表现力的) 呜咽 .

虽然并不好看（因为它极富表现力），但还是哭哭啼啼的。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [faʊnd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [blu:] [aɪs] [wer]
A week later found Charley and his sister seated on the lump of blue ice where
一个 星期 之后 成立 查理 和 他的 姐姐 坐着 在 这 块 的 蓝色的 冰 在哪里
[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][fɜ:rst] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] ,
they were first introduced to the reader ,
他们 是 第一的 介绍 到 这 读者 ,

一周后，查理和他的妹妹坐在读者第一次见到他们的那块蓝色冰块上。

[ænd; ənd] [wer] [ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][ʌnˈɔ:ltərəb(ə)l] [rɪˈzɑ:lʌv] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] ,
and where Charley announced his unalterable resolve to run away ,
和 在哪里 查理 宣布 他的 不可更改的 解决 到 跑步 离开 ,

查理在那里宣布了他逃跑的坚定决心。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [,aɪ ˈti:][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
following it up with the statement that that was “ the end of it .
下列的 它 向上 和 这 陈述 那 那 曾是 “ 这 结尾 的 它 .

随后他又发表声明称“事情到此结束了”。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [mɪˈsteɪkən] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
” He was quite mistaken , however , for that was by no means the end of
” 他 曾是 相当 错误 , 然而 , 为了 那 曾是 经过 不 方法 这 结尾 的
[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .

然而，他完全错了，因为这远非事情的结局。

[ɪn][fækt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ˈhɪrˈæftər] .
In fact it was only the beginning of it , as we shall see hereafter .
在 事实 它 曾是 仅有的 这 开始 的 它 , 作为 我们 将 看 此后 .

事实上，这仅仅是个开始，我们稍后将会看到。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][oʊld][fɜ:ɪr] - [ˈtreɪdər] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] “ [fɪks] ” [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] “ [flɪnt] ,
The old fur - trader endeavours to “ fix ” his son's “ flint ,
这 老的 毛皮 - 商 努力 到 “ 使固定 ” 他的 儿子的 “ 燧石 ,

老皮毛商努力“修理”他儿子的“燧石”，

” [ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ:ɪr] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] .
” and finds the thing more difficult to do than he expected .
” 和 发现 这 事物 更多的 难的 到 做 比 他 预期的 .

但他发现这件事比他预想的要难得多。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪvər] ,
Near the centre of the colony of Red River ,
靠近 这 中心 的 这 殖民地 的 红色的 河 ,

在红河殖民地中心附近，

[ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [neɪm] [ɪz][dʒɔɪnd][baɪ] [əˈnʌðər] , [kɔ:ld]
the stream from which the settlement derives its name is joined by another , called
这 溪流 从 哪个 这 沉降 衍生 它是 姓名 是 加入 经过 其他 , 称为

[ðə; ði] [əˈsɪnɪbɔɪn] .
the Assiniboine .
这 阿西尼博因 .

该定居点得名的那条小溪与另一条小溪汇合，这条小溪被称为阿西尼博因河。

[əˈbaʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðɪs] [ˈjuːniən] [teɪks] [pleɪs] ,
About five or six hundred yards from the point where this union takes place ,
关于 五 或者 六 百 码 从 这 观点 在哪里 这 联盟 需要 地方 ,
距离此次结合地点大约五六百码,

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [striːm] , [stændz][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəniːz]
and on the banks of the latter stream , stands the Hudson's Bay Company's
和 在 这 银行 的 这 后者 溪流 , 站立 这 哈德逊的 湾 公司的
[ˈtreɪdɪŋ] - [pəʊst] , [fɔːrt] [ˈ^æri] .
trading - post , Fort Garry .
贸易 - 邮政 , 堡 加里 .
在后一条溪流的岸边, 矗立着哈德逊湾公司的贸易站——加里堡。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [skwer] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] .
It is a massive square building of stone .
它 是 一个 大量的 正方形 建筑 的 石头 .
这是一座巨大的方形石砌建筑。

[fɔːr] [haɪ] [ænd; ʌnd] [θɪk] [wɔːlz] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [sɪks][ɔːr]
Four high and thick walls enclose a space of ground on which are built six or
四 高的 和 厚的 墙壁 括 一个 空间 的 地面 在 哪个 是 建造 六 或者
[eɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] ,
eight wooden houses ,
八 木制的 房屋 ,
四堵高而厚的墙围成一片空地, 空地上建有六到八座木屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [dˈwelɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ]
some of which are used as dwellings for the servants of the Hudson's Bay
一些 的 哪个 是 用过的 作为 住宅 为了 这 仆人 的 这 哈德逊的 湾
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,
其中一些被用作哈德逊湾公司仆人的住所。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈstɔːrɪz] , [werˈɪn] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][fəːz] ,
and others as stores , wherein are contained the furs ,
和 其他的 作为 商店 , 其中 是 包含 这 毛皮 ,
以及其他一些商店, 其中存放着毛皮,

[ðə; ði] [prəˈvɪzɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sent] [ˈænjuəli] [tuː; tə] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the provisions which are sent annually to various parts of the country ,
这 条款 哪个 是 发送 每年 到 各种各样的 部分 的 这 国家 ,
每年向全国各地运送的物资,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊdɪz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [klɔːθ] , [ˈɡʌnz] , [ˈpaʊdər] [ænd; ʌnd] [ʃɑːt] , [ˈblæŋkɪts] , [twɪn] ,
and the goods (such as cloth , guns , powder and shot , blankets , twine ,
和 这 商品 (这样的 作为 布 , 枪支 , 粉末 和 射击 , 毯子 , 缠绕 ,
[ˈæksɪz] ,
axes ,
轴 ,
以及货物（例如布匹、枪支、火药和弹丸、毛毯、绳索、斧头、

[naɪvz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːr] - [treɪd] [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn] .
knives , etc : , etc .) with which the fur - trade is carried on .
刀具 , ETC : , ETC .) 和 哪个 这 毛皮 - 贸易 是 携带 在 .
皮毛贸易中使用的刀具等工具。

[ɔːlˈðoo] [red] [ˈrɪvər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɑːləni] ,
Although Red River is a peaceful colony ,
虽然 红色的 河 是 一个 和平 殖民地 ,
虽然红河是一个和平的殖民地,

[ænd; ʌnd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔr] ['ɪndiəns] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and not at all likely to be assaulted by the poor Indians , it was ,
和 不是 在 全部 可能 到 是 袭击 经过 这 贫穷的 印度人 , 它 曾是 ,
而且根本不可能遭到可怜的印第安人的袭击, 事实的确如此。

[ˌnevərðə'les] , [di:md] ['pru:d(ə)nt][baɪ][ðə; ði]['treɪdərz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['paʊər] ;
nevertheless , deemed prudent by the traders to make some show of power ;
尽管如此 , 被认为 谨慎 经过 这 交易员 到 制作 一些 展示的 力量 ;
然而, 交易员们认为谨慎的做法是展示一些实力;

[ænd; ʌnd][soʊ][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [fɔ:r] [raʊnd] ['bəstɪənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ]
and so at the corners of the fort four round bastions of a very imposing
和 所以 在 这 角落 的 这 堡 四 圆形的 堡垒 的 一个 非常 气势磅礴
[ə'pɪrəns] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ,
appearance were built ,
外貌 是 建造 ,
于是, 在堡垒的四个角上, 建造了四个外观非常雄伟的圆形棱堡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmbreɪzəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] [blæk] - ['mʌzld] ['gʌnz] [prəʊ'tru:did] .
from the embrasures of which several large black - muzzled guns protruded .
从 这 射击孔 的 哪个 一些 大的 黑色的 - 戴口套 枪支 突出 .
从炮眼中伸出几门大型黑色炮口的火炮。

[noʊ][wʌn] ['evər] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [ði:z] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] ,
No one ever conceived the idea of firing these engines of war ; and , indeed ,
不 一 曾经 构思 这 主意 的 射击 这些 发动机 的 战争 ; 和 , 的确 ,
从来没有人想到过要启动这些战争机器; 而且, 事实上,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]
it is highly probable that such an attempt would have been attended with
它 是 高度 可能 那 这样的 一个 试图 会 有 到过 参加 和
['kɑ:nsɪkwensɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [ðoʊz] [brɪ'haɪnd][ðæn; ðən][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [tʃæns]
consequences much more dreadful to those behind than to those who might chance
结果 很多 更多的 可怕 到 那些 在后面 比 到 那些 WHO 可能 机会
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .
to be in front of the guns .
到 是 在 正面 的 这 枪支 .

极有可能的是, 这种尝试对那些躲在后面的人来说, 其后果将比那些碰巧站在枪口前的人要可怕得多。
[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['hɑ:mənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] ,
Nevertheless they were imposing , and harmonised well with the flag - staff ,
尽管如此 他们 是 气势磅礴 , 和 协调 出色地 和 这 旗帜 - 职员 ,
然而, 它们气势恢宏, 与旗杆十分协调。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['mɪləteri] ['sɪmptəm] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
which was the only other military symptom about the place .
哪个 曾是 这 仅有的 其他 军队 症状 关于 这 地方 .
这是这个地方唯一其他与军事有关的迹象。

[ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɑ:n] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪzənz] ,
This latter was used on particular occasions ,
这 后者 曾是 用过的 在 特别的 场合 ,
后者仅在特定场合使用。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɔ:r] [dɪ'rpa:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['boʊts] ,
such as the arrival or departure of a brigade of boats ,
这样的 作为 这 到达 或者 离开 的 一个 旅 的 船 ,
例如, 一支船队的抵达或离开,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [flæg][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
for the purpose of displaying the folds of a red flag on which were the
为了 这 目的 的 显示 这 折叠 的 一个 红色的 旗帜 在 哪个 是 这
[ˈletərz] [eɪtʃ] . [biː] . [siː] .
letters H . B . C .
信件 H . B . C .

为了展示一面印有HBC字样的红旗的折叠情况

[ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪnɪboɪn] [ˈrɪvər] ,
The fort stood , as we have said , on the banks of the Assiniboine River ,
这 堡 站立 , 作为 我们 有 说 , 在 这 银行 的 这 阿西尼博因 河 ,
正如我们所说, 这座堡垒矗立在阿西尼博因河岸边。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈwʊdɪd] , [ðoo] [nɑːt] [ˈhevɪli]
on the opposite side of which the land was somewhat wooded , though not heavily
在 这 对面的 边 的 哪个 这 土地 曾是 有些 树木繁茂的 , 尽管 不是 重度
,
;
,

另一侧的土地上有一些树木, 但并不茂密。

[wɪð; wɪθ][oʊk] , [ˈmeɪp(ə)l] , [ˈpɑːplər] , [ˈæspən] , [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] ;
with oak , maple , poplar , aspens , and willows ;
和 橡木 , 枫 , 白杨 , 白杨 , 和 柳树 ;
有橡树、枫树、白杨、白杨和柳树;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpreri] [roʊld] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡriːn] [siː] [tuː; tə]
while at the back of the fort the great prairie rolled out like a green sea to
尽管 在 这 后退 的 这 堡 这 伟大的 草原 滚动 出去 喜欢 一个 绿色的 海 到
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

堡垒后方, 广袤的草原像绿色的海洋一样一直延伸到地平线。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] .
and far beyond that again to the base of the Rocky mountains .
和 远的 超过 那 再次 到 这 根据 的 这 洛基 山脉 .
更远的地方, 一直延伸到落基山脉的山脚下。

[ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ʌnˈbroʊkən] [snoʊ] ,
The plains at this time , however , were a sheet of unbroken snow ,
这 平原 在 这 时间 , 然而 , 是 一个 床单 的 未破 雪 ,
然而, 此时的平原上却覆盖着一层厚厚的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][aɪs] .
and the river a mass of solid ice .
和 这 河 一个 大量的 的 坚硬的 冰 .
河面则完全被冰层覆盖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd]
It was noon on the day following that on which our friend Charley had
它 曾是 中午 在 这 天 下列的 那 在 哪个 我们的 朋友 查理 有
[ˈθreɪnd] [rɪˈbeljən] ,
threatened rebellion ,
威胁 叛乱 ,

那天是朋友查理扬言要发动叛乱的第二天中午。

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['eldərlɪ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt]
when a tall elderly man might have been seen standing at the back gate of Fort
什么时候 一个 高的 老年 男人 可能 有 到过 已见 常设 在 这 后退 门 的 堡
['^æri] ,
Garry ,
加里 ,

据说，人们曾看到一位身材高大的老者站在加里堡的后门。

[geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
gazing wistfully out into the prairie in the direction of the lower part of the
凝视 怅然地 出去 进入 这 草原 在 这 方向 的 这 降低 部分 的 这
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

她怅然地凝视着草原，朝着定居点下方的方向望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [spek] [wɪtʃ] [muːvd] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]
He was watching a small speck which moved rapidly over the snow in the
他 曾是 观看 一个 小的 斑点 哪个 已搬 快速 超过 这 雪 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
direction of the fort .
方向 的 这 堡 .

他正注视着一个小小的黑点，它迅速地在雪地上朝着堡垒的方向移动。

“ [ɪts] ['veri] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [fræŋk] ['kenədi] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ([æt; ət] [liːst] [wiː; wi]
“ **It's very like our friend Frank Kennedy** , ” **said he to himself (at least we**
“ 它是 非常 喜欢 我们的 朋友 坦率 肯尼迪 , ” 说 他 到 他自己 (在 至少 我们
[pri'zu:m] [soʊ] ,
presume so ,
怙 所以 ,

“这很像我们的朋友弗兰克·肯尼迪,”他自言自语道（至少我们是这么认为的）。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃaːt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [aɪ'tiː]
for there was no one else within earshot to whom he could have said it
为了 那里 曾是 不 一 别的 之内 听力范围 到 谁 他 可以 有 说 它
,
!
,

因为周围没有其他人可以听见，他还可以跟他们说。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [ə; eɪ] [def] ['sʌbdʒekt]) .
except the door - post , which every one knows is proverbially a deaf subject) .
除了 这 门 - 邮政 , 哪个 每一个 一 知道 是 俗语 一个 聋 主题) .
除了门柱，众所周知，门柱向来是个聋子)。

“ [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['draɪvz] [soʊ] ['fjʊriəsli] .
“ **No man in the settlement drives so furiously** .
“ 不 男人 在 这 沉降 驱动 所以 愤怒地 .

“村里没有人开车像他这么疯狂。”

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ræn] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fens] [naʊ] .
I shouldn't wonder if he ran against the corner of the new fence now .
我 不应该 想知道 如果 他 跑 反对 这 角落 的 这 新的 栅栏 现在 .

现在我不应该再怀疑他是不是撞到了新围栏的拐角处了。

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[dʒʌst][soʊ] — [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !
just so — there he goes !
只是 所以 — 那里 他 去 ！

就是这样——他走了！

" [ænd; ənd][ˈtruːli][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈdraɪvər][dɪd] " [goʊ] " [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" **And truly the reckless driver did " go " just at that moment .**
" 和 真的 这 鲁莽 司机 做过 " 去 " 只是 在 那 片刻 .
"而就在那一刻，那个鲁莽的司机真的‘走了’。"

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fens] ,
He came up to the corner of the new fence ,
他 来了 向上 到 这 角落 的 这 新的 栅栏 ,
他走到新围栏的拐角处，

[wer] [ðə; ði][roʊd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈræðər] [əˈbrʌpt] [tɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ðæt] [ɪnˈfɔrd] [ə; eɪ][ˈkæpsaɪz] .
where the road took a rather abrupt turn , in a style that insured a capsize .
在哪里 这 路 采取 一个 相当 突然 转动 , 在 一个 风格 那 投保人 一个 倾覆 .
道路在此处突然转弯，转弯方式很容易导致翻车。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːrs] [tɜːrnd] [[ɑːrp] [raʊnd] , [ðə; ði] [sleɪ] [tɜːrnd] [[ɑːrp] [ˈoʊvər] ,
In another second the spirited horse turned sharp round , the sleigh turned sharp over ,
在 其他 第二 这 精神抖擞 马 转向 锋利的 圆形的 , 这 雪橇 转向 锋利的 超过 ,
又过了一秒钟，那匹精力充沛的马猛地转了个圈，雪橇也猛地翻了个身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] ,
and the occupant was pitched out at full length , while a black object ,
和 这 居住者 曾是 投球 出去 在 满的 长度 , 尽管 一个 黑色的 目的 ,
乘员被完全甩出车外，而一个黑色物体，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt]
that might have been mistaken for his hat , rose from his side like a rocket
那 可能 有 到过 错误 为了 他的 帽子 , 玫瑰 从 他的 边 喜欢 一个 火箭
,
,
,
那东西很可能被误认为是他的帽子，像火箭一样从他身侧升起。

[ænd; ənd] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈləndɪd][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ˈsevrəl] [ˌjɑːdʒ] [bɪˈjɑːnd] .
and , flying over him , landed on the snow several yards beyond .
和 , 飞行 超过 他 , 登陆 在 这 雪 一些 码 超过 .
然后，它从他头顶飞过，落在几码外的雪地上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [əˈkɜːrd] ,
A faint shout was heard to float on the breeze as this catastrophe occurred ,
一个 头晕的 喊 曾是 听到 到 漂浮 在 这 微风 作为 这 灾难 发生 ,
灾难发生时，一声微弱的喊叫声随风飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriːəˈdʒʌst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][kæriˌoʊl] ;
and the driver was seen to jump up and readjust himself in the cariole ;
和 这 司机 曾是 已见 到 跳 向上 和 重新调整 他自己 在 这 卡里奥尔 ;
有人看到司机跳起来，在车厢里调整了一下自己的姿势；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] [pruːvd] [ɪtˈself][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæt] ,
while the other black object proved itself not to be a hat ,
尽管 这 其他 黑色的 目的 已证实 本身 不是 到 是 一个 帽子 ,
而另一个黑色物体则被证明并非帽子。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][legz] ,
by getting hastily up on a pair of legs ,
经过 获得 草草 向上 在 一个 一对 的 腿 ,
迅速站起身来，用双腿支撑着身体

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [si:t] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and scrambling back to the seat from which it had been so
和 争抢 后退 到 这 座位 从 哪个 它 有 到过 所以
[ˌʌŋ,serə'moʊniəsli] [ɪ'dʒektɪd] .
unceremoniously ejected .
不体面地 被弹出 .

然后慌忙爬回刚才被粗暴地赶出去的座位上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] ['tɪrɪf(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪ] [sleɪ] - ['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
In a few minutes more the cheerful tinkling of the merry sleigh - bells was heard
在 一个 很少 分钟 更多的 这 快乐 叮叮当当 的 这 欢乐 雪橇 - 铃铛 曾是 听到
,
,
,

几分钟后，便传来了欢快的雪橇铃铛声。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['kenədi] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊpɪf(ə)l][sʌn] [tʃɑːrlz] , [dæft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and Frank Kennedy , accompanied by his hopeful son Charles , dashed up to the
和 坦率 肯尼迪 , 伴随 经过 他的 充满希望 儿子 查尔斯 , 虚线 向上 到 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

弗兰克·肯尼迪带着满怀希望的儿子查尔斯，冲向大门。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
and pulled up with a jerk .
和 拉 向上 和 一个 混蛋 .

然后猛地停了下来。

“ [haː] ! [grænt] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kenədi] , ['siːniər] ,
“ **Ha ! Grant , my fine fellow , how are you ?** ” **exclaimed Mr . Kennedy , senior ,**
“ 哈 ! 授予 , 我的 美好的 同伴 , 如何 是 你 ? ” 惊呼 先生 . 肯尼迪 , 高级的 ,
“哈！格兰特，我的好伙计，你好吗？”老肯尼迪先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [roʊb][ænd; ənd]
as he disengaged himself from the heavy folds of the buffalo robe and
作为 他 脱离 他自己 从 这 重的 折叠 的 这 水牛 长袍 和
[ʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] .
shook the snow from his greatcoat .
摇晃 这 雪 从 他的 大衣 .

他从厚重的野牛皮袍中挣脱出来，抖落大衣上的雪。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [mæn] ,
“ **Why on earth , man ,**
“ 为什么 在 地球 , 男人 ,

“这到底是为什么啊，老天？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə][wɔːrn] ['trævələz] [ðæt] [juːv] [bɪn]
don't you put up a sign - post and a board to warn travellers that you've been
不 你 放 向上 一个 符号 - 邮政 和 一个 木板 到 警告 旅行者 那 你已经 到过
[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [nuː] [fensɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
running out new fences and changing the road ,
跑步 出去 新的 栅栏 和 变化 这 路 ,

难道你们不竖立路标和告示牌，提醒过往旅客你们一直在修建新的围栏和改道道路吗？

[eɪ] ? “
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯？

“ [waɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ **Why** , **my good friend** , ” **said Mr . Grant , smiling** ,
“ 为什么 , 我的 好的 朋友 , ” 说 先生 : 授予 , 微笑 ,
“ 哎呀 , 我的好朋友 , ” 格兰特先生笑着说。

“ [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ˈprɪti] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] [tuː; tə][moʊst]
“ **the fence and the road are of themselves pretty conclusive proof to most**
“ 这 栅栏 和 这 路 是 的 他们自己 漂亮的 确凿 证明 到 最多
[men] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][ɪz] [tʃeɪndʒd] ;
men that the road is changed ;
男人 那 这 路 是 已更改 ;
“对于大多数人来说, 栅栏和道路本身就足以证明道路已经改变;

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] , [wiː; wi][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdraɪvɪŋ] [raʊnd] [ˈkɔːrnərz][æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] ;
and , besides , we don't often have people driving round corners at full gallop ;
和 , 除了 , 我们 不 经常 有 人们 驾驶 圆形的 角落 在 满的 驰骋 ;
[bʌt; bət] — “
but — ”
但 — ”
而且, 我们很少看到有人全速转弯; 但是——”

“ [ˈhɑːləʊ; həˈloʊ] ! [ˈtʃɑːrli] , [juː; jʊ] [ˈræskl] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] — “ [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði]
“ **Hollo ! Charley , you rascal , ” interrupted Mr . Kennedy — “ here , take the**
“ 你好 ! 查理 , 你 恶棍 , ” 中断 先生 : 肯尼迪 — “ 这里 , 拿 这
[mer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
mare to the stable ,
母马 到 这 稳定的 ,
“喂! 查理, 你这个小淘气,” 肯尼迪先生打断道, “来, 把那匹母马牵到马厩去。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [draɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [fæst] .
and don't drive her too fast .
和 不 驾驶 她 也 快速地 .
不要开太快。

[maɪnd] , [naʊ] , [noʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] , [juː; jʊ]
Mind , now , no going off upon the wrong road for the sake of a drive , you
头脑 , 现在 , 不 去 离开 之上 这 错误的 路 为了 这 清酒 的 一个 驾驶 , 你
[ʌndərˈstænd] . “
understand . ”
理解 : “
注意, 别为了兜风而驶入错误的道路, 你明白吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɑːðər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **All right , father , ” exclaimed the boy ,**
“ 全部 正确的 , 父亲 , ” 惊呼 这 男生 ,
“好的, 父亲,” 男孩喊道。

[waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [waɪt]
while a bright smile lit up his features and displayed two rows of white
尽管 一个 明亮的 微笑 点燃向上 他的 特征 和 显示 二 行 的 白色的
[tiːθ] :
teeth :
牙齿 :

他脸上绽放出灿烂的笑容, 露出两排洁白的牙齿:

“ [aɪl] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [siːzd]
“ **I'll be particularly careful , ” and he sprang into the light vehicle , seized**
“ 患病的 是 特别 小心 , ” 和 他 弹簧 进入 这 光 车辆 , 查获
[ðə; ði][reɪnz] ,
the reins ,
这 缰绳 ,
“我会格外小心,” 说完, 他跳进轻型车辆, 抓住缰绳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [dæft] [daʊn] [ðə; ði][ruəd][æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd]
and with a sharp crack of the whip dashed down the road at a hard
和 和 一个 锋利的 裂缝 的 这 鞭 虚线 向下 这 路 在 一个 难的
[ˈgæləp] .
gallop .
驰骋 .

随着一声清脆的鞭响，他策马疾驰而去。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] ,
“ He's a fine fellow that son of yours , ” said Mr . Grant ,
“ 他是 一个 美好的 同伴 那 儿子 的 你的 , ” 说 先生 : 授予 ,
“你儿子是个好小伙子,”格兰特先生说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [fɜ:r] - [ˈtreɪdər] . ”
“ and will make a first - rate fur - trader . ”
“ 和 将要 制作 一个 第一的 - 速度 毛皮 - 商 : ”
“他会成为一流的皮毛商人。”

“ [pɜ:r] - [ˈtreɪdər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] .
“ Pur - trader ! ” exclaimed Mr . Kennedy .
“ 普尔 - 商 ! ” 惊呼 先生 : 肯尼迪 .
“Pur-trader! ”肯尼迪先生惊呼道。

“ [dʒʌst] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ”
“ Just look at him ! ”
“ 只是 看 在 他 ! ”
“看看他! ”

[aɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈθræʃɪŋ] [ðə; ði] [mer] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈleðər] .
I'll be shot if he isn't thrashing the mare as if she were made of leather .
患病的 是 射击 如果 他 不是 猛烈抽打 这 母马 作为 如果 她 是 制成 的 皮革 .
如果不把那匹母马像皮鞭一样抽打，我就被枪毙了。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈaɪər][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪp] [kræk] [ˈevri] [naʊ]
“ The old man's ire was rising rapidly as he heard the whip crack every now
“ 这 老的 男人的 愤怒 曾是 上升 快速 作为 他 听到 这 鞭 裂缝 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
“老人听到鞭子不时抽打在身上，怒火迅速升腾。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [mer] [baʊnd] [ˈmædli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] .
and saw the mare bound madly over the snow .
和 锯 这 母马 边界 疯狂地 超过 这 雪 .
只见那匹母马在雪地上疯狂地奔跑。

“ [ænd; ənd] [si:] ! ”
“ And see ! ”
“ 和 看 ! ”
“瞧! ”
“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , ” [aɪ] [dɪˈkler] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tɜ:rn][ˈæftər][ɔ:l] . ”
“ he continued , ” I declare he has taken the wrong turn after all . ”
“ 他 持续 , ” 我 宣布 他 有 已采取 这 错误的 转动 后 全部 : ”
他接着说：“我断言，他终究走错了路。”

“ [tru:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] : “ [ˈhi:l] [ˈnevər] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][baɪ] [ðæt] [ruəd] ;
“ True , ” said Mr . Grant : “ he'll never reach the stable by that road ;
“ 真的 , ” 说 先生 : 授予 : ” 地狱 绝不 抵达 这 稳定的 经过 那 路 ;
“没错,”格兰特先生说：“他永远也到不了那条路的马厩；

[ˈhiːz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [waɪt] - [hɔːrs] [pleɪnz] .
he's much more likely to visit the White - horse Plains .
他是 很多 更多的 可能 到 访问 这 白色的 - 马 平原 .

他更有可能去白马平原。

[bʌt; bət] [kʌm] , [frend] , [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ˈfretɪŋ] , [ˈtʃɑːrli] [wɪl] [suːn] [ˈtaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪd] ;
But come , friend , it's of no use fretting , Charley will soon tire of his ride ;
但 来 , 朋友 , 它是 的 不 使用 烦躁 , 查理 将要 很快 胎 的 他的 骑 ;
但是, 朋友, 别担心, 查理很快就会厌倦他的旅程了;

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪp] [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] .
so come with me to my room and have a pipe before dinner .
所以 来 和 我 到 我的 房间 和 有 一个 管道 前 晚餐 .

所以, 跟我去我房间, 晚饭前抽根烟吧。

[ˈoʊld] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪˈspər] ,
“ Old Mr . Kennedy gave a short groan of despair ,
“ 老的 先生 : 肯尼迪 给予 一个 短的 呻吟 的 绝望 ,

“老肯尼迪先生绝望地短促呻吟了一声,

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz]
shook his fist at the form of his retreating son , and accompanied his
摇晃 他的 拳头 在 这 形式 的 他的 撤退 儿子 , 和 伴随 他的
[frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
friend to the house .
朋友 到 这 房子 .

他朝离去的儿子挥了挥拳头, 然后陪着朋友回了家。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɔːt] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [fræŋk] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd]
It must not be supposed that Frank Kennedy was very deeply offended
它 必须 不是 是 据称 那 坦率 肯尼迪 曾是 非常 深 被冒犯了
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
with his son ,
和 他的 儿子 ,

不应认为弗兰克·肯尼迪对他的儿子怀有很深的怨恨。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˈʃaʊər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] .
although he did shower on him a considerable amount of abuse .
虽然 他 做过 淋浴 在 他 一个 大量 数量 的 虐待 .

虽然他确实对他进行了相当多的辱骂。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
On the contrary , he loved him very much .
在 这 相反 , 他 喜爱 他 非常 很多 .

恰恰相反, 他非常爱他。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n]
But it was the old man's nature to give way to little bursts of passion
但 它 曾是 这 老的 男人的 自然 到 给 方式 到 小的 爆发 的 热情
[ɑːn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wəːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .
on almost every occasion in which his feelings were at all excited .
在 几乎 每一个 场合 在 哪个 他的 情怀 是 在 全部 兴奋的 .

但这位老人生性如此, 几乎每次情绪激动时, 都会情不自禁地爆发出一丝激情。

[ðɪːz] [bəːsts] , [haʊˈevər] ,
These bursts , however ,
这些 爆发 , 然而 ,

然而, 这些爆发

[wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [pʌfs] [ðæt] [ˈrɪp(ə)] [ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˈsʌmɜːz]
were like the little puffs that ripple the surface of the sea on a calm summer's
是 喜欢 这 小的 泡芙 那 波纹 这 表面 的 这 海 在 一个 冷静的 夏季
[deɪ] .
day .
天 .

就像夏日平静海面上荡漾的朵朵小浪花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [rʌf] , [ˈkændɪd]
They were over in a second , and left his good - humoured , rough , candid
他们 是 超过 在 一个 第二 , 和 左边 他的 好的 - 幽默 , 粗糙的 , 坦率
[ˈkaʊntənəns] [ɪn] [ʌnˈrʌfld] [səˈrenəti] .
countenance in unruffled serenity .
面容 在 镇定自若 宁静 .
一切都转瞬即逝，留下他那和蔼可亲、粗犷坦率的脸上一片平静。

[ˈtʃɑːrli] [nuː] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈtendərli] ,
Charley knew this well , and loved his father tenderly ,
查理 知道 这 出色地 , 和 喜爱 他的 父亲 温柔地 ,
查理很清楚这一点，他深爱着他的父亲。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ˈfriːkwəntli] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] ;
so that his conscience frequently smote him for raising his anger so often ;
所以 那 他的 良心 频繁地 猛击 他 为了 提高 他的 愤怒 所以 经常 ;
因此，他常常因为频繁发怒而受到良心的谴责；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ˈpraːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [keɪt] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]
and he over and over again promised his sister Kate to do his best to
和 他 超过 和 超过 再次 承诺 他的 姐姐 凯特 到 做 他的 最好的 到
[rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] .
refrain from doing anything that was likely to annoy the old man in future .
避免 从 正在做 任何事物 那 曾是 可能 到 烦人 这 老的 男人 在 未来 .
他一再向妹妹凯特保证，以后一定会尽力避免做任何可能惹恼老人的事情。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ˈtʃɑːrliːz] [rɪˈzɒlvz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [wɜːr; wər] [suːn] [fərˈɡɑːtn] ,
Charley's resolves , like those of many other boys , were soon forgotten ,
查理的 解决 , 喜欢 那些 的 许多 其他 男孩们 , 是 很快 被遗忘的 ,
查理的决心，就像许多其他男孩的决心一样，很快就被遗忘了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˌekwəˈnɪməti] [wʌz; wəz] [ʌpˈset] [ˈdʒen(ə)rəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
and his father's equanimity was upset generally two or three times a day ;
和 他的 父亲的 平静 曾是 沮丧的 一般来说 二 或者 三 时代 一个 天 ;
他父亲的平静情绪一天通常会被打破两到三次；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɡʌst] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [fɜːr] - [ˈtreɪdər] [wʊd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [kɔːl] [hɪm; ɪm]
but after the gust was over , the fur - trader would kiss his son , call him
但 后 这 阵风 曾是 超过 , 这 毛皮 - 商 会 吻 他的 儿子 , 称呼 他
[ə; eɪ] “ [ˈræskl] ,
a “ rascal ,
一个 “ 恶棍 ,
但狂风过后，皮毛商人会亲吻他的儿子，骂他是个“小淘气”。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
” and send him off to fill and fetch his pipe .
” 和 发送 他 离开 到 充满 和 拿来 他的 管道 .
然后打发他去装水、取烟斗。

[ˈmɪstər] . [grænt] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˈ^æri] , [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ]
Mr . Grant , who was in charge of Fort Garry , led the way to his smoking
先生 . 授予 , WHO 曾是 在 收费 的 堡 加里 , 引领 这 方式 到 他的 吸烟
[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

负责加里堡的格兰特先生带头前往他的吸烟公寓。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔ:ɪŋ] [bɔ:g] - [ˈfaɪər] ,
where the two were soon seated in front of a roaring log - fire ,
在哪里 这 二 是 很快 坐着 在 正面 的 一个 咆哮 日志 - 火 ,
两人很快便在熊熊燃烧的壁炉前坐了下来。

[ˈemjuleɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [smoʊk] .
emulating each other in the manufacture of smoke .
模拟 每个 其他 在 这 生产 的 抽烟 .
在制造烟雾方面相互模仿。

“ [wel] , [ˈkenədi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈelɪveɪtɪŋ]
“ Well , Kennedy , ” said Mr . Grant , throwing himself back in his chair , elevating
“ 出色地 , 肯尼迪 , ” 说 先生 . 授予 , 投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 , 提升
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,

“好吧, 肯尼迪,”格兰特先生说着, 向后靠在椅子上, 抬起下巴。

[ænd; ənd] [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [θɪn] [stri:m] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈveɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
and emitting a long thin stream of white vapour from his lips ,
和 发射 一个 长的 薄的 溪流 的 白色的 汽 从 他的 嘴唇 ,
他嘴唇间缓缓吐出一缕细长的白色蒸汽,

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [kəmˈpleɪsntli] — “ [wel] , [ˈkenədi] ,
through which he gazed at his friend complacently — “ well , Kennedy ,
通过 哪个 他 凝视 在 他的 朋友 自满地 — “ 出色地 , 肯尼迪 ,
他得意洋洋地看着他的朋友——“嗯, 肯尼迪,

[tu:; tə] [wʌt] [ˈfɔ:rtʃənət] [tʃæns] [eɪ ˈem][aɪ] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ?
to what fortunate chance am I indebted for this visit ?
到 什么 幸运 机会 是 我 负债累累 为了 这 访问 ?
我究竟是何等幸运, 才能有幸来到这里?

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tʃ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
It is not often that we have the pleasure of seeing you here .
它 是 不是 经常 那 我们 有 这 乐趣 的 看到 你 这里 .
我们很少有机会在这里见到您。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [kriˈeɪtɪd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈvɑ:lʒəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪtʃ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Mr . Kennedy created two large volumes of smoke , which , by means of a
“ 先生 . 肯尼迪 创建 二 大的 卷 的 抽烟 , 哪个 , 经过 方法 的 一个
[ˈvɪgərəs] [pʌf] ,
vigorous puff ,
蓬勃 噗 ,

肯尼迪先生制造了两股巨大的烟雾, 然后猛地一喷,

[hi:; hi] [sent] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈtʃɑ:rlɪ] . ”
he sent rolling over towards his friend , and said , “ Charley . ”
他 发送 滚动 超过 向 他的 朋友 , 和 说 , “ 查理 . ”
他朝他的朋友滚去, 说道: “查理。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ And what of Charley ? ” said Mr . Grant with a smile ,
“ 和 什么 的 查理 ? ” 说 先生 . 授予 和 一个 微笑 ,
“那查理呢? ”格兰特先生笑着问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə] [fʌn] ,
for he was well aware of the boy's propensity to fun ,
为了 他 曾是 出色地 意识到的 的 这 男孩们 倾向 到 乐趣 ,
因为他很清楚这男孩爱玩乐的性格。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faːðəz] [dɪ'zaiər][tuː; tə][kɜːrb][,aɪ 'tiː] .
and of the father's desire to curb it .
和 的 这 父亲的 欲望 到 抑制 它 .
以及父亲想要阻止这种行为的愿望。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['kenədi] , “ [ðæt] ['tʃɑːrli] [mʌst; məst][biː; bi] [broʊk] .
” **The fact is , ” replied Kennedy , “ that Charley must be broke** .
” 这 事实 是 , ” 回复 肯尼迪 , ” 那 查理 必须 是 打破 .
“事实是,”肯尼迪回答说,“查理肯定破产了。”

[hiːz] [ðə; ði]['waɪldɪst][kəʊlt][aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [teɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][,aɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] — [ðæts]
He's the wildest colt I ever had to tame , but I'll do it — I will — that's
他是 这 最狂野的 小马 我 曾经 有 到 驯服 , 但 患病的 做 它 — 我 将要 — 那就是
[ə; eɪ][fækt] .
a fact .
一个 事实 .
他是我驯服过的最桀骜不驯的小马驹,但我能驯服他——我一定能——这是事实。

“ [ɪf] ['tʃɑːrliːz] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt]
” **If Charley's subjugation had depended on the rapidity with which the little white**
” 如果 查理的 征服 有 取决于 在 这 快速 和 哪个 这 小的 白色的
[klaʊdz] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪərz] [maʊθ] ,
clouds proceeded from his sire's mouth ,
云 继续 从 他的 父亲的 嘴 ,
“如果查理的屈服取决于他父亲嘴里吐出的小白云的速度,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] “ [fækt] ” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
there is no doubt that it would have been a “ fact ” in a very short time ,
那里 是 不 怀疑 那 它 会 有 到过 一个 “ 事实 ” 在 一个 非常 短的 时间 ,
毫无疑问,这很快就会成为“事实”。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
for they rushed from him with the violence of a high wind .
为了 他们 匆忙 从 他 和 这 暴力 的 一个 高的 风 .
因为他们像狂风一样猛烈地逃离了他。

[ɔːŋ] ['hæbɪt][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]['treɪdər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][paɪp][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'seprəbl]
Long habit had made the old trader and his pipe not only inseparable
长的 习惯 有 制成 这 老的 商 和 他的 管道 不是 仅有的 形影不离
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
长久的习惯使这位老商人和他的烟斗不仅形影不离,而且

[bʌt; bət][pɑːrt][ænd; ʌnd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ðæt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
but part and parcel of each other — so intimately connected that a change in
但 部分 和 包裹 的 每个 其他 — 所以 亲密 连接 那 一个 改变 在
[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the one was sure to produce a sympathetic change in the other .
这 一 曾是 当然 到 生产 一个 交感神经 改变 在 这 其他 .
但它们彼此密不可分——联系如此紧密,以至于一方的变化必然会引起另一方的相应变化。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
In the present instance ,
在 这 展示 实例 ,
在本例中,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
the little clouds rapidly increased in size and number as the old gentleman
这 小的 云 快速 增加 在 尺寸 和 数字 作为 这 老的 绅士
[θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [koʊlt] . ”
thought on the obstinacy of his “ colt . ”
想法 在 这 固执 的 他的 “ 小马 . ”

随着老先生思考着他的“小马驹”的固执，小云朵迅速增多增大。

“ [jes] , ” [hi; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , “ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪm]
“ **Yes , “ he continued , after a moment's silence , “ I've made up my mind to tame**
” 是的 , ” 他 持续 , 后 一个 瞬间 沉默 , ” 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 驯服
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“是的,”他沉默片刻后继续说道,“我已经下定决心要驯服他。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [grænt] , [tuː; tə][help][em ˈiː] .
and I want you , Mr . Grant , to help me .
和 我 想 你 , 先生 . 授予 , 到 帮助 我 .

格兰特先生,我希望您能帮帮我。

“ [ˈmɪstər] . [grænt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][lend][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ə; eɪ]
“ **Mr . Grant looked as if he would rather not undertake to lend his aid in a**
” 先生 . 授予 看起来 作为 如果 他 会 相当 不是 承担 到 借 他的 援助 在 一个
[wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈdɪfɪkəlt] ;
work that was evidently difficult ;
工作 那 曾是 显然 难的 ;

格兰特先生看起来似乎并不愿意承担这项显然很困难的工作;

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] , [hi; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] , [frend] , [kæn; kən][aɪ] [əˈsɪst]
but being a good - natured man , he said , “ And how , friend , can I assist
但 存在 一个 好的 - 自然 男人 , 他 说 , ” 和 如何 , 朋友 , 能 我 协助
[ɪn][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ? ”
in the operation ? “
在 这 手术 ? ”

但他心地善良,说道:“朋友,我能如何协助这次手术呢?”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈtʃɑːrliːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] ,
“ **Well , you see , Charley's a good fellow at bottom ,**
” 出色地 , 你 看 , 查理的 一个 好的 同伴 在 底部 ,
“你看,查理本质上是个好人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklevər] [ˈfeləʊ] [tuː] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [sez] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ; [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst]
and a clever fellow too — at least so says the schoolmaster ; though I must
和 一个 聪明的 同伴 也 — 在 至少 所以 说道 这 校长 ; 尽管 我 必须
[kənˈfes] ,
confess ,
承认 ,

而且他还是个聪明的孩子——至少老师是这么说的;不过我必须承认,

[ðæt] [soʊ][faːr][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [goʊz] ,
that so far as my experience goes ,
那 所以 远的 作为 我的 经验 去 ,

就我的经验而言,

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
he's only clever at finding out excuses for not doing what I want him to .
他是 仅有的 聪明的 在 寻找 出去 借口 为了 不是 正在做 什么 我 想 他 到 .
他只会找借口不做我想让他做的事。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪm][tʊəld] ['hi:z] ['klevər] , [ænd; ənd][kæn; kən][ju:z][hɪz; ɪz][pen] [wel] ;
But still I'm told he's clever , and can use his pen well ;
但 仍然 我是 讲述 他是 聪明的 , 和 能 使用 他的 笔 出色地 ;
但我听说他很聪明, 文笔很好;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ju:z][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wel] .
and I know for certain that he can use his tongue well .
和 我 知道 为了 肯定 那 他 能 使用 他的 舌头 出色地 .
而且我确信他很会说话。

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
So I want to get him into the service ,
所以 我 想 到 得到 他 进入 这 服务 ;
所以我想让他参军。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wer] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə]
and have him placed in a situation where he shall have to stick to
和 有 他 放置 在 一个 情况 在哪里 他 将 有 到 戳 到
[hɪz; ɪz] [desk] [ɔ:l] [deɪ] .
his desk all day .
他的 桌子 全部 天 .

并把他安排在必须整天待在办公桌前的位置上。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['broʊkən][ɪntu:][wɜ:rk] ; [fɔ:r; fər] [ju:v] [noʊ]['noʊ(ə)n] ,
In fact , I want to have him broken into work ; for you've no notion ,
在 事实 , 我 想 到 有 他 破碎的 进入 工作 ; 为了 你已经 不 概念 ,
事实上, 我想让他尽快投入工作; 因为你根本无法想象。

[sɜ:r] , [haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [berz] [ænd; ənd] ['bʌfələʊz] [ænd; ənd]['bædʒərz] ,
sir , how that boy talks about bears and buffaloes and badgers ,
先生 , 如何 那 男生 会谈 关于 熊 和 水牛 和 獾 ,
先生, 那孩子谈论熊、野牛和獾的方式真是.....

[ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
and life in the woods among the Indians .
和 生活 在 这 树林 之中 这 印度人 .
以及在印第安人居住的森林中的生活。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['wæksɪŋ] [wɔ:rm] ,
I do believe , " continued the old gentleman , waxing warm ,
我 做 相信 , " 持续 这 老的 绅士 , 打蜡 温暖的 ,
“我确实相信,”老先生继续说道, 语气渐渐变得热情起来。

" [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,
" that he would willingly go into the woods to - morrow , if I would let him ,
" 那 他 会 心甘情愿 去 进入 这 树林 到 - 明天 , 如果 我 会 让 他 ,
“如果我允许的话, 他明天很乐意进树林里去。”

[ænd; ənd]['nevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'gen] .
and never show his nose in the settlement again .
和 绝不 展示 他的 鼻子 在 这 沉降 再次 .
他再也不会插手和解事宜了。

['hi:z] [kwɑ:t] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] .
He's quite incorrigible .
他是 相当 不可救药 .
他真是无可救药。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪm] [hɪm; ɪm] [jet] — [aɪ] [wɪl] !
But I'll tame him yet — I will !
但 患病的 驯服 他 然而 — 我 将要 !
但我终究会驯服他——我一定会!

“ [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv]
“ **Mr . Kennedy followed this up with an indignant grunt , and a puff of**
“ 先生 . 肯尼迪 随后 这 向上 和 一个 愤怒 咕哝 , 和 一个 噗 的
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

肯尼迪先生随后愤愤地哼了一声，吐出一口烟。
[soʊ] [θɪk] , [ænd; ənd] [prəˈpeld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈvɪgər] ,
so thick , and propelled with such vigour ,
所以 厚的 , 和 推进 和 这样的 活力 ,
如此浓稠，而且推进力如此强劲，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [roʊld] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ɪn] [fænˈtæstɪk] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [tʊ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] ,
that it rolled and curled in fantastic evolutions towards the ceiling ,
那 它 滚动 和 卷曲 在 极好的 进化 向 这 天花板 ,
它以奇妙的形态翻滚、盘旋，最终到达天花板。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈtroʊl] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəlu:t]
as if it were unable to control itself with delight at the absolute
作为 如果 它 是 无法 到 控制 本身 和 喜 在 这 绝对
[ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈbi:lɪŋ] [teɪmd] [æt; ət] [læst] .
certainty of Charley being tamed at last .
肯定 的 查理 存在 驯服 在 最后的 .
仿佛它无法抑制内心的喜悦，因为查理终于被驯服了。

[ˈmɪstər] . [grænt] , [haʊˈevər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn]
Mr . Grant , however , shook his head , and remained for five minutes in
先生 . 授予 , 然而 , 摇晃 他的 头 , 和 剩余 为了 五 分钟 在
[prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
profound silence ,
深刻的 沉默 ,
然而，格兰特先生摇了摇头，沉默了五分钟之久。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tu:] [frendz] [pʌft] [ɪn] [ˈkɑ:nsərt] ,
during which time the two friends puffed in concert ,
期间 哪个 时间 这 二 朋友们 膨胀的 在 音乐会 ,
在此期间，两个朋友同时抽着烟。
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [groʊ] [kwɑɪt] [ɪnˈdɪstɪŋkt] [ænd; ənd] [goʊst] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈætməsfɪr] .
until they began to grow quite indistinct and ghost - like in the thick atmosphere .
直到 他们 开始 到 生长 相当 模糊 和 鬼 - 喜欢 在 这 厚的 气氛 .
直到它们在浓厚的空气中变得模糊不清，如同幽灵一般。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [broʊk] [ˈsaɪləns] .
At last he broke silence .
在 最后的 他 打破 沉默 .
他终于打破了沉默。

“ [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] .
“ **My opinion is that you're wrong , Mr . Kennedy .**
“ 我的 观点 是 那 你是 错误的 , 先生 . 肯尼迪 .
“我认为你错了，肯尼迪先生。”

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] ;
No doubt you know the disposition of your son better than I do ;
不 怀疑 你 知道 这 处置 的 你的 儿子 更好的 比 我 做 ;
毫无疑问，你比我更了解你儿子的性格；

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] ,
but even judging of it from what you have said ,
但 甚至 评判 的 它 从 什么 你 有 说 ,
但即使仅从你所说的来看，

[aɪm] [kwaɪt] [ʃɜː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsed(ə)nteri] [laɪf] [wɪl] [ˈruːɪn][hɪm; ɪm] . ”

I'm quite sure that a sedentary life will ruin him . ”
我是 相当 当然 那 一个 久坐的 生活 将要 废墟 他 . ”

我非常肯定，久坐不动的生活方式会毁了他。

“ [ˈruːɪn][hɪm; ɪm] !

“ Ruin him !
“ 废墟 他 !

“毁了他！ ”

[ˈhʌmbʌg] ! ” [sed] [ˈkenədi] ,

Humbug ! ” said Kennedy ,
骗子 ! ” 说 肯尼迪 ,

“胡说八道！ ”肯尼迪说道。

[huː] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
who never failed to express his opinion at the shortest notice and in the
WHO 绝不 失败的 到 表达 他的 观点 在 这 最短 注意 和 在 这

[ˈpleɪnɪst] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ][fækt][soʊ] [wel] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː]
plainest language — a fact so well known by his friends that they had got into
最朴素的 语言 — 一个 事实 所以 出色地 已知 经过 他的 朋友们 那 他们 有 得到 进入

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

the habit of taking no notice of it .
这 习惯 的 采取 不 注意 的 它 .

他总是能在最短的时间内用最直白的语言表达自己的意见——他的朋友们都知道这一点，以至于他们都习惯了不去理会。

“ [ˈhʌmbʌg] !

“ Humbug !
“ 骗子 !

“胡说八道！ ”

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhʌmbʌg] !

“ he repeated , “ perfect humbug !
“ 他 重复 , “ 完美的 骗子 !

他重复道：“真是个彻头彻尾的骗局！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪz][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [rʌn]
You don't mean to tell me that the way to break him in is to let him run
你 不 意思是 到 告诉 我 那 这 方式 到 休息 他 在 是 到 让 他 跑步

[luːs] [ænd; ənd][waɪld] [wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [pliːzɪz] ? ”

loose and wild whenever and wherever he pleases ? ”
松动的 和 荒野 每当 和 无论 他 请 ? ”

你不会是想告诉我，驯服他的办法就是放任他随时随地自由自在地乱跑吧？

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] .

“ By no means .
“ 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfɔːrd] [ðæt] [ˈtaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] . ”

But you may rest assured that tying him down won't do it . ”
但 你 可能 休息 保证 那 捆绑 他 向下 惯于 做 它 . ”

但你可以放心，把他绑起来是行不通的。

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈtestɪli] ; “ [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] .

“ Nonsense ! ” said Mr . Kennedy testily ; “ don't tell me .
“ 废话 ! ” 说 先生 . 肯尼迪 暴躁地 ; “ 不 告诉 我 .

“胡说！ ”肯尼迪先生不耐烦地说，“别告诉我。”

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t][ˈbrʊkən][ɪn] [jʌŋ] [kɒlts][baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] ?
Have I not broken in young colts by the score ?
有 我 不是 破碎的 在 年轻的 小马驹 经过 这 分数 ?

我不是已经驯服过无数匹小马驹了吗？

[ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [flɪnts] [ɪz][tu:; tə][klæp][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd]
and don't I know that the way to fix their flints is to clap on a good
和 不 我 知道 那 这 方式 到 使固定 他们的 燧石 是 到 拍 在 一个 好的
[strɔ:ŋ] [kɜ:rb] ? "
strong curb ? "
强的 抑制 ? "

难道我不知道修理燧石的办法是把它拍打在坚固的路沿石上吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈfɑ:rðər] [saʊθ] , [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [grænt] ,
" If you had travelled farther south , friend , " replied Mr . Grant ,
" 如果 你 有 旅行 更远 南 , 朋友 , " 回复 先生 . 授予 ,
"朋友，如果你再往南走走就好了，"格兰特先生回答说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkɒʊ] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ]
" you would have seen the Spaniards of Mexico break in their wild horses in a
" 你 会 有 已见 这 西班牙人 的 墨西哥 休息 在 他们的 荒野 马匹 在 一个
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wei] ;
very different way ;
非常 不同的 方式 ;

"你会看到墨西哥的西班牙人以截然不同的方式驯服他们的野马；

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæsɒʊ] , [ə; eɪ] [ˈfelɒʊ] [gets][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
for after catching one with a lasso , a fellow gets on his back ,
为了 后 捕捉 一 和 一个 套索 , 一个 同伴 获得 在 他的 后退 ,
因为用套索抓住一只马后，一个人就骑到马背上。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] — [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɜ:r] [tu:] ;
and gives it the rein and the whip — ay , and the spur too ;
和 给予 它 这 缰绳 和 这 鞭 — 哎 , 和 这 刺 也 ;
并给它缰绳和鞭子——是的，还有马刺；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [reɪs] [ɪz][ˈoʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɜ:rb] . "
and before that race is over , there is no need for a curb . "
和 前 那 种族 是 超过 , 那里 是 不 需要 为了 一个 抑制 . "
在那场比赛结束之前，根本不需要设置路缘石。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkenədi] , " [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
" What ! " exclaimed Kennedy , " and do you mean to argue from that ,
" 什么 ! " 惊呼 肯尼迪 , " 和 做 你 意思是 到 争论 从 那 ,
"什么！"肯尼迪惊呼道，“你是打算以此为论据吗？ ”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rʌŋ] — [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [tu:] ?
that I should let Charley run — and help him too ?
那 我 应该 让 查理 跑步 — 和 帮助 他 也 ?
我应该让查理逃跑——而且还要帮助他？

[send] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ɡʌŋ] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] , [kəˈnu:] [ænd; ənd] [tent] , [ɔ:l]
Send him off to the woods with gun and blanket , canoe and tent , all
发送 他 离开 到 这 树林 和 枪 和 毯子 , 独木舟 和 帐篷 , 全部
[kəmˈpli:t] ?
complete ?
完全的 ?
把他连同枪、毯子、独木舟和帐篷一起送到森林里去，一切准备就绪？

” [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [pʌft] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [pʌf] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [sɑːrˈkæstɪk]
“ **The old gentleman puffed a furious puff , and broke into a loud sarcastic**
” 这 老的 绅士 膨胀的 一个 狂怒 噗 , 和 打破 进入 一个 大声 讽刺的
[læf] .
laugh .
笑 :

“老先生猛地吸了一口气，然后放声大笑，带着讽刺的意味。”

” [noʊ] , [noʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [grænt] ; ” [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [miːn] [ðæt] ,
“ **No , no , ” interrupted Mr . Grant ; “ I don't exactly mean that ,**
” 不 , 不 , ” 中断 先生 : 授予 ; ” 我 不 确切地 意思是 那 ,
“不，不，”格兰特先生打断道，“我不是那个意思。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .
but I think that you might give him his way for a year or so .
但 我 思考 那 你 可能 给 他 他的 方式 为了 一个 年 或者 所以 :
但我认为你可以让他顺从一年左右。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈæktɪv] , [ˈdʒenərəs] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] ,
He's a fine , active , generous fellow ; and after the novelty wore off ,
他是 一个 美好的 , 积极的 , 慷慨的 同伴 ; 和 后 这 新奇 穿着 离开 ,
他是个优秀、积极、慷慨的人；而且新鲜感过后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər] [prəˈpəʊzlz] .
he would be in a much better frame of mind to listen to your proposals .
他 会 是 在 一个 很多 更好的 框架 的 头脑 到 听 到 你的 提案 :
他会以更好的心态来听取你的建议。

[bɪˈsaɪdz] ” ([ænd; ənd][ˈmɪstər] . [grænt] [smaɪld] [ɪkˈspresɪvli]) , ” [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz]
Besides “ (and Mr . Grant smiled expressively) , “ Charley is somewhat like his
除了 ” (和 先生 : 授予 微笑 富有表现力地) , ” 查理 是 有些 喜欢 他的
[faːðər] .
father .
父亲 :

此外”(格兰特先生露出了意味深长的笑容)，“查理有点像他的父亲。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡəːt][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] ,
He has got a will of his own ; and if you do not give him his way ,
他 有 得到 一个 将要 的 他的 自己的 ; 和 如果 你 做 不是 给 他 他的 方式 ,
他有自己的想法；如果你不顺着他，

[aɪ] [ˈveri] [mʌt] [fɪr] [ðæt] [ˈhiːl] — “
I very much fear that he'll — “
我 非常 很多 害怕 那 地狱 — ”
我非常担心他会——”

” [wʌt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [əˈbrʌptli] .
“ **What ? ” inquired Mr . Kennedy abruptly .**
” 什么 ? ” 询问 先生 : 肯尼迪 突然 :
“什么？”肯尼迪先生突然问道。

” [teɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] .
“ **Take it , ” said Mr . Grant .**
” 拿 它 , ” 说 先生 : 授予 :
“拿着吧，”格兰特先生说。

[ðə; ði] [pʌf] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkenədiːz] [lɪps][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
The puff that burst from Mr . Kennedy's lips on hearing this would have done
这 噗 那 爆裂 从 先生 : 肯尼迪的 嘴唇 在 听力 这 会 有 完毕
[ˈkredit] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈpaʊndər] .
credit to a thirty - six pounder .
信用 到 一个 三十 - 六 重锤 :

肯尼迪先生听到这话时，嘴里喷出的那口气，足以让一个三十六磅重的炮弹都感到自豪。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] !
“ **Take it !**
“ 拿 它 ！

“拿去吧！ ”

“ [sed] [hi:; hi] ； “ ['hi:d] ['betər] [nɑ:t] .
“ **said he ; “ he'd better not .**
“ 说 他 ； “ 他会 更好的 不是 。

他说：“他最好别这么做。”

“ [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
“ **The latter part of this speech was not in itself of a nature calculated to**
“ 这 后者 部分 的 这 演讲 曾是 不是 在 本身 的 一个 自然 计算 到
[kən'veɪ] [mʌt] ；
convey much ;
传达 很多 ；

“这篇演讲的后半部分本身并没有什么实质内容；

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['treɪdɜ:z] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ,
but the tone of the old trader's voice , the contraction of his eyebrows ,
但 这 语气 的 这 老的 交易员的 嗓音 ， 这 收缩 的 他的 眉毛 ，
但老商人的语气，他紧蹙的眉毛，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['klaʊdlɪt] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] ,
and above all the overwhelming flow of cloudlets that followed ,
和 多于 全部 这 压倒 流动 的 云朵 那 随后 ，
以及随后铺天盖地而来的云朵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第2/21页

[im'pa:tɪd] [tuː; tə][aɪ'tiː][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [tʃɑːrliːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
imparted to it a significance that induced the belief that Charley's taking his own
传授 到 它 一个 意义 那 诱导 这 信仰 那 查理的 采取 他的 自己的
[wei] [wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
way would be productive of more terrific consequences than it was in the
方式 会 是 生产力 的 更多的 了不起 结果 比 它 曾是 在 这
[ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][tuː; tə] [kən'siːv]
power of the most highly imaginative man to conceive .
力量 的 这 最多 高度 富有想象力的 男人 到 构想 .

这赋予了它一种意义，使人们相信查理走自己的路将会产生比最有想象力的人所能想象的还要可怕的后果。

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [keɪt] , [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ;
" There's his sister Kate , now , " continued the old gentleman ;
" 有 他的 姐姐 凯特 , 现在 , " 持续 这 老的 绅士 ;
"他的妹妹凯特在那儿呢,"老先生继续说道;

" [ʃiːz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪdəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
" she's as gentle and biddable as a lamb .
" 她是 作为 温和的 和 可竞价 作为 一个 羊肉 .
"她像小羊羔一样温顺听话。"

[aɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] ;
I've only to say a word , and she's off like a shot to do my bidding ;
我已经 仅有的 到 说 一个 单词 , 和 她是 离开 喜欢 一个 射击 到 做 我的 投标 ;
我只需吩咐她一句话，她就会立刻跑去执行我的命令；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [tuː] .
and she does it with such a sweet smile too .
和 她 做 它 和 这样的 一个 甜的 微笑 也 .
而且她做这一切的时候脸上还带着那么甜美的笑容。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['treɪdɜːz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
" There was a touch of pathos in the old trader's voice as he said this .
" 那里 曾是 一个 触碰 的 感伤 在 这 老的 交易员的 嗓音 作为 他 说 这 .
"老商人说这话时，语气中带着一丝悲悯。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendərnəs]
He was a man of strong feeling , and as impulsive in his tenderness
他 曾是 一个 男人 的 强的 感觉 , 和 作为 冲动 在 他的 压痛
[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ]
as in his wrath .
作为 在 他的 愤怒 .

他是一个情感丰富的人，温柔时和愤怒时一样冲动。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ræskl] [tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] [kwɔːt] ['dɪfrənt] .
" But that rascal Charley , " he continued , " is quite different .
" 但 那 恶棍 查理 , " 他 持续 , " 是 相当 不同的 .
"但是那个无赖查理,"他继续说道，"却截然不同。"

[ˈhiːz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjʊːl] .
He's obstinate as a mule .
他是 顽固 作为 一个 骡子 .
他固执得像头骡子。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] ;
To be sure , he has a good temper ;
到 是 当然 , 他 有 一个 好的 脾气 ;
他脾气确实很好 ;

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈnevər] [goʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌlks] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
and I must say for him he never goes into the sulks , which is a
和 我 必须 说 为了 他 他 绝不 去 进入 这 生闷气 , 哪个 是 一个
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,
而且我必须说, 他从不生闷气, 这真让人欣慰。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈsʌlkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ɐnd] [kənˈtemptəbl] .
for of all things in the world sulking is the most childish and contemptible .
为了 的 全部 事物 在 这 世界 生闷气 是 这 最多 幼稚 和 可鄙 .
世间万物之中, 生闷气是最幼稚、最可鄙的。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [wʌt] [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] , [tuː] .
He generally does what I bid him , too .
他 一般来说 做 什么 我 出价 他 , 也 .
他通常也会按照我的吩咐去做。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [skreɪps] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ˈʌðər] .
But he's always getting into scrapes of one kind or other .
但 他是 总是 获得 进入 刮伤 的 一 种类 或者 其他 .
但他总是惹上这样那样的麻烦。

[ænd; ɐnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And during the last week , notwithstanding all I can say to him ,
和 期间 这 最后的 星期 , 虽然 全部 我 能 说 到 他 ,
而在过去一周里, 尽管我对他说了很多话,

[hiː; hi][wəʊnt][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɜː; jər]
he won't admit that the best thing for him is to get a place in your
他 惯于 承认 那 这 最好的 事物 为了 他 是 到 得到 一个 地方 在 你的
[kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,
counting - room ,
计数 - 房间 ,
他不会承认对他来说最好的事情就是在你的计票室里谋得一席之地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈræpɪd][prəˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
with the prospect of rapid promotion in the service .
和 这 前景 的 迅速的 晋升 在 这 服务 .
有希望在部队中迅速晋升。

[ˈveri] [ɑːd] .
Very odd .
非常 奇怪的 .
非常奇怪。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] ; " [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
I can't understand it at all ; " and Mr . Kennedy heaved a deep sigh .
我 不能 理解 它 在 全部 ; " 和 先生 . 肯尼迪 喘息 一个 深的 叹 .
我完全无法理解;"肯尼迪先生深深地叹了口气。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
" Did you ever explain to him the prospects that he would have in the
" 做过 你 曾经 解释 到 他 这 前景 那 他 会 有 在 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
situation you propose for him ?
情况 你 提出 为了 他 ?
“你有没有向他解释过, 在你为他提出的方案下, 他会有哪些前景?”

” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [grænt] .
” inquired Mr . Grant .
” 询问 先生 . 授予 .

“格兰特先生问道。”

” [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ˈevər] [dɪd] . ”
” Can't say I ever did . ”
” 不能 说 我 曾经 做过 . ”

“我不能说我曾经这样做过。”

” [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːbəb(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? ”
” Did you ever point out the probable end of a life spent in the woods ? ”
” 做过 你 曾经 观点 出去 这 可能 结尾 的 一个 生活 花费 在 这 树林 ? ”

“你有没有指出过，终日待在森林里可能会是什么结局？”

” [noʊ] . ”
” No . ”
” 不 . ”

“不。”

” [nɔːr] [səˈdʒest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hɪr] [wʊd] [ˈoʊnli] [biː; bi] ”
” Nor suggest to him that the appointment to the office here would only be
” 也不 建议 到 他 那 这 预约 到 这 办公室 这里 会 仅有的 是
[ˈtempəreri] ,
temporary ,
暂时的 ,

“也不要暗示他，他在这里担任的职务只是暂时的。”

[ænd; ænd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gɔːt] [ɑːn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? ”
” and to see how he got on in it ? ”
” 和 到 看 如何 他 得到 在 在 它 ? ”

看看他在里面表现如何？

” [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] . ”
” Certainly not . ”
” 当然 不是 . ”

“当然不是。”

” [ðen] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪm] [naːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [tʃɑːrli] [ˈreblz; rɪˈbel] .
” Then , my dear sir , I'm not surprised that Charley rebels .
” 然后 , 我的 亲爱的 先生 , 我是 不是 惊讶 那 查理 叛军 .

“那么，我的先生，查理反叛我一点也不感到惊讶。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] , [wʌns] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [hɪr] ,
” You have left him to suppose that , once placed at the desk here ,
” 你 有 左边 他 到 认为 那 , 一次 放置 在 这 桌子 这里 ,
” 你让他以为，一旦被安排坐在这里的桌子旁，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [laɪf] .
” he is a prisoner for life .
” 他 是 一个 囚犯 为了 生活 .

他被判终身监禁。

[bʌt; bət] [siː] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] ,
” But see , there he is , ” said Mr . Grant ,
” 但 看 , 那里 他 是 , ” 说 先生 . 授予 ,

“瞧，他就在那儿，”格兰特先生说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
” pointing as he spoke towards the subject of their conversation ,
” 指向 作为 他 辐 向 这 主题 的 他们的 对话 ,

他一边说话一边指着他们谈话的主题。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] ; “ [let][em 'i:][kɔ:l][him; ɪm] ,
who was passing the window at the moment ; “ let me call him ,
WHO 曾是 通过 这 窗户 在 这 片刻 ; “ 让 我 称呼 他 ,
当时正从窗边经过的人 ; “我给他打个电话吧 ,

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . “
and I feel certain that he will listen to reason in a few minutes . “
和 我 感觉 肯定 那 他 将要 听 到 原因 在 一个 很少 分钟 . “
我相信他几分钟后就会听取我的意见。

“ [həmʃ] ! “ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['mɪstər] . ['kenədi] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ] .
“ Humph ! “ ejaculated Mr . Kennedy , “ you may try .
“ 哼 ! “ 射精 先生 ; 肯尼迪 ; “ 你 可能 尝试 ;
“哼! “肯尼迪先生吼道, “你可以试试。”

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [kæp][ɪn]
“ In another minute Charley had been summoned , and was seated , cap in
“ 在 其他 分钟 查理 有 到过 被召唤 , 和 曾是 坐着 , 帽 在
[hænd] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
hand , near the door .
手 , 靠近 这 门 .
“又过了一会儿, 查理就被叫了过来, 手里拿着帽子, 坐在门口附近。

“ ['tʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [bɪ'gæən]['mɪstər] . [grænt] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
“ Charley , my boy , “ began Mr . Grant , standing with his back to the fire ,
“ 查理 , 我的 男生 , “ 开始 先生 . 授予 , 常设 和 他的 后退 到 这 火 ,
“查理, 我的孩子, “格兰特先生背对着火堆站着, 开口说道。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['prɪti] [waɪd][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] — “ ['tʃɑ:rlɪ] , [maɪ]
his feet pretty wide apart , and his coat - tails under his arms — “ Charley , my
他的 脚 漂亮的 宽的 除 , 和 他的 外套 - 尾巴 在下面 他的 武器 — “ 查理 , 我的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
他双脚分开站得很开, 外套下摆夹在腋下——“查理, 我的孩子,

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
your father has just been speaking of you .
你的 父亲 有 只是 到过 请讲 的 你 .
你父亲刚才一直在谈论你。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ;
He is very anxious that you should enter the service of the Hudson's Bay Company ;
他 是 非常 焦虑的 那 你 应该 进入 这 服务 的 这 哈德逊的 湾 公司 ;
他非常希望你能加入哈德逊湾公司工作;

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['penmən] ,
and as you are a clever boy and a good penman ,
和 作为 你 是 一个 聪明的 男生 和 一个 好的 笔者 ,
而且你是个聪明的孩子, 文笔也很好,

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][get][ɑ:n] [ɪf] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ɪn]
we think that you would be likely to get on if placed for a year or so in
我们 思考 那 你 会 是 可能 到 得到 在 如果 放置 为了 一个 年 或者 所以 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [hɪr] .
our office here .
我们的 办公室 这里 .
我们认为, 如果你在我们办公室工作一年左右, 你很可能会适应这里的生活。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I need scarcely point out to you , my boy ,
我 需要 几乎 观点 出去 到 你 , 我的 男生 ,
我几乎无需向你赘述, 孩子,

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔːr] ['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]
that in such a position you would be sure to obtain more rapid promotion than
那 在 这样的 一个 位置 你 会 是 当然 到 获得 更多的 迅速的 晋升 比
[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aʊt,pəʊsts] ,
if you were placed in one of the distant outposts ,
如果 你 是 放置 在 一 的 这 遥远 前哨站 ,
在这种职位上, 你的晋升速度肯定会比被安排在偏远的前哨站更快。

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][pər'hæps]['lɪt(ə)][tuː; tə] [iːt] ,
where you would have very little to do , and perhaps little to eat ,
在哪里 你 会 有 非常 小的 到 做 , 和 也许 小的 到 吃 ,
在那里你几乎无事可做, 或许也吃不饱。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] [wʌn][ʊːr] [tuː] [men] .
and no one to converse with except one or two men .
和 不 一 到 交谈 和 除了 一 或者 二 男人 .
除了少数一两个人之外, 没有其他人可以交谈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] ['mɪrli] [pleɪs] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn]['traɪəl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['suːtɪd]
Of course , we would merely place you here on trial , to see how you suited
的 课程 , 我们 会 仅仅 地方 你 这里 在 审判 , 到 看 如何 你 适合
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;
当然, 我们只是想把你放在这里试用一下, 看看你是否符合我们的要求;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] ['stedɪ] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [fæst][juː; jʊ] [maɪt]
and if you prove steady and diligent , there is no saying how fast you might
和 如果 你 证明 稳定的 和 勤奋 , 那里 是 不 说 如何 快速地 你 可能
[get][ɑːn] .
get on .
得到 在 .
如果你表现得稳健勤奋, 谁也无法预料你前进的速度会有多快。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
Why , you might even come to fill my place in course of time .
为什么 , 你 可能 甚至 来 到 充满 我的 地方 在 课程 的 时间 .
说不定过不了多久, 你甚至会取代我的位置。

[kʌm] [naʊ] , [tʃɑːrli] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Come now , Charley , what think you of it ?
来 现在 , 查理 , 什么 思考 你 的 它 ?
查理, 你觉得怎么样?

” [tʃɑːrliːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪ] ['mɪstər] . [grænt][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
” **Charley's eyes had been cast on the ground while Mr . Grant was speaking .**
” 查理的 眼睛 有 到过 投掷 在 这 地面 尽管 先生 . 授予 曾是 请讲 .
“格兰特先生说话的时候, 查理的目光一直盯着地面。”

[hiː; hi] [naʊ] [reɪzɪd] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'terəʒeɪtər] , [ænd; ənd]
He now raised them , looked at his father , then at his interrogator , and
他 现在 提高 他们 , 看起来 在 他的 父亲 , 然后 在 他的 审讯员 , 和
[sed] , —
said , —
说 , —
他举起双眼, 看了看父亲, 又看了看审问他的人, 然后说道:

” [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['prɔːspekts] .
” **It is very kind of you both to be so anxious about my prospects .**
” 它 是 非常 种类 的 你 两个都 到 是 所以 焦虑的 关于 我的 前景 .
“你们俩这么关心我的前途, 真是太好了。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'di:d] , [ˈveri] [mʌt]] ; [bʌt; bət][aɪ] — [ə; eɪ] — “
I thank you , indeed , very much ; but I — a —”
我 感谢 你 , 的确 , 非常 很多 ; 但 我 — 一个 — ”

我真的非常感谢你；但是我——”

“ [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [desk] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][æŋ; ən][ˈæŋɡri] [toʊn] .
“ **Don't like the desk ?** ” **said his father , in an angry tone .**
“ 不 喜欢 这 桌子 ? ” 说 他的 父亲 , 在 一个 生气的 语气 .

“不喜欢这张桌子吗？”他父亲生气地说。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ?
“ **Is that it , eh ?**
“ 是 那 它 , 嗯 ?

“就这些吗？”

“ [ˈtʃɑ:rlɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] ([ˈtʃɑ:rlɪ]
“ **Charley made no reply , but cast down his eyes again and smiled (Charley**
“ 查理 制成 不 回复 , 但 投掷 向下 他的 眼睛 再次 和 微笑 (查理
[hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] ,
had a sweet smile ,
有 一个 甜的 微笑 ,

查理没有回答，只是再次垂下眼帘，露出了微笑（查理的笑容很甜美）。

[ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪərli] [swi:t] , [ˈkændɪd] [smaɪl]) ,
a peculiarly sweet , candid smile) ,
一个 奇特地 甜的 , 坦率 微笑) ,

一个格外甜美、坦率的笑容），

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [neɪl] [kwɔɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
as if he meant to say that his father had hit the nail quite on the top
作为 如果 他 意思是 到 说 那 他的 父亲 有 打 这 指甲 相当 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [taɪm] ,
of the head that time ,
的 这 头 那 时间 ,

仿佛他想说的是，他父亲那次说得完全正确。

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
and no mistake .
和 不 错误 .

毫无疑问。

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdər] , ” [rɪ'zju:md] [ˈmɪstər] . [ɡrænt] ,
“ **But consider ,** ” **resumed Mr . Grant ,**
“ 但 考虑 , ” 恢复 先生 . 授予 ,

“但是请考虑一下，”格兰特先生继续说道，

“ [ɔ:l'dʊʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈprɑ:bəbli] [biː; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈaʊtpoʊst][lɑ:f][æt; ət][fɜ:rst] ,
“ **although you might probably be pleased with an outpost life at first ,**
“ 虽然 你 可能 大概 是 高兴 和 一个 前哨 生活 在 第一的 ,

“虽然你一开始可能会对边远地区的生活感到满意，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈæftər][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] [wɔ:r] [ɔ:f] ,
you would be sure to grow weary of it after the novelty wore off ,
你 会 是 当然 到 生长 厌倦 的 它 后 这 新奇 穿着 离开 ,
新鲜感过后，你肯定会感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ə'gen] .
and then you would wish with all your heart to be back here again .
和 然后 你 会 希望 和 全部 你的 心 到 是 后退 这里 再次 .

然后你会由衷地希望再次回到这里。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['treɪdɜ:z] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['veri]
Believe me , child , a trader's life is a very hard and not often a very
相信 我 , 孩子 , 一个 交易员的 生活 是 一个 非常 难的 和 不是 经常 一个 非常
[sætɪs'fæktəri] [wʌn] — “
satisfactory one — “
令人满意的 — — “

孩子, 相信我, 交易员的生活非常艰辛, 而且往往并不令人满意——”

“ [eɪ] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fa:ðər] , [dɪ'zaɪərəs] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
“ **Ay , “ broke in the father , desirous , if possible , to help the argument ,**
“ 哎 , “ 打破 在 这 父亲 , 渴望 , 如果 可能的 , 到 帮助 这 争论 ,
“哎,”父亲插嘴道, 他希望能尽可能地帮助这场争论。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['despərətli] [waɪld] , [ʌn'setld] , ['roʊvɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] , [tu:] , [let]
“ **and you'll find it a desperately wild , unsettled , roving sort of life , too , let**
“ 和 你会 寻找 它 一个 绝望地 荒野 , 不安的 , 漫游 种类 的 生活 , 也 , 让
[em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] !
me tell you !
我 告诉 你 !

“而且我告诉你, 你会发现那是一种极其狂野、动荡、漂泊的生活! ”

[fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒəz] [bəʊθ][frʌm; frəm][waɪld] [bi:st] [ænd; ənd][waɪld] [men] — “
full of dangers both from wild beast and wild men — “
满的 的 危险 两个都 从 荒野 兽 和 荒野 男人 — “
这里充满危险, 既有野兽也有野人——”

“ [hʌʃ] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [grænt] ,
“ **Hush ! “ interrupted Mr . Grant ,**
“ 嘘 ! “ 中断 先生 : 授予 ,
“嘘! ”格兰特先生打断道。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['kɪndld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [spʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , ['roʊvɪŋ] [laɪf]
observing that the boy's eyes kindled when his father spoke of a wild , roving life
观察 那 这 男孩们 眼睛 点燃 什么时候 他的 父亲 辐 的 一个 荒野 , 漫游 生活
,
:
,

注意到当父亲谈起那种自由自在、四处漂泊的生活时, 男孩的眼神闪闪发光。

[ænd; ənd][waɪld] [bi:sts] . — “ [jʊr; jər] ['fa:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [laɪf][æt; ət][æn; ən]['aʊtpoʊst][ɪz][waɪld]
and wild beasts . — “ Your father does not mean that life at an outpost is wild
和 荒野 野兽 : — “ 你的 父亲 做 不是 意思是 那 生活 在 一个 前哨 是 荒野
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] .
and interesting or exciting .
和 有趣的 或者 激动人心 :

还有野兽。——“你父亲的意思并不是说前哨站的生活是狂野、有趣或刺激的。

[hi; hi] ['mɪrli] [mi:nz] [ðæt] — [ə; eɪ] — [aɪ 'ti:] —
He merely means that — a — it —
他 仅仅 方法 那 — 一个 — 它 —
他的意思仅仅是——一个——它——

“ ['mɪstər] . [grænt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kenədi] [ment]
“ **Mr . Grant could not very well explain what it was that Mr . Kennedy meant**
“ 先生 : 授予 可以 不是 非常 出色地 解释 什么 它 曾是 那 先生 : 肯尼迪 意思是
[ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] ,
if he did not mean that ,
如果 他 做过 不是 意思是 那 ,
“如果肯尼迪先生的意思不是那样, 格兰特先生就很难解释他到底是什么意思了。”

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][him; ɪm][fɔːr; fər][help] .
so he turned to him for help .
所以 他 转向 到 他 为了 帮助 .

所以他向他寻求帮助。

“ [ɪɡˈzæktli][soʊ] , ” [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][paɪp][fɔːr; fər]
“ Exactly so , ” said that gentleman , taking a strong pull at the pipe for
“ 确切地 所以 , ” 说 那 绅士 , 采取 一个 强的 拉 在 这 管道 为了
[ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
inspiration .
灵感 .

“正是如此,”那位先生说着, 猛吸了一口烟斗, 似乎想从中汲取灵感。

“ [ɪts] [noʊ] [weɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ It's no ways interesting or exciting at all .
“ 它是 不 方式 有趣的 或者 激动人心 在 全部 .

“这完全不有趣, 也不令人兴奋。”

[ɪts] [sləʊ] , [dʌl] , [ænd; ənd][flæt] ; [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ][laɪf] ,
It's slow , dull , and flat ; a miserable sort of Robinson Crusoe life ,
它是 慢的 , 乏味的 , 和 平坦的 ; 一个 悲惨的 种类 的 罗宾逊 克鲁索 生活 ,
它缓慢、乏味、单调; 一种悲惨的鲁滨逊式生活。

[wɪð; wɪθ] [red] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd][stɑːrˈveɪ](ə)n] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsterɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — “
with red Indians and starvation constantly staring you in the face — “
和 红色的 印度人 和 饥饿 不断地 凝视 你 在 这 脸 — “
印第安人和饥饿的阴影时刻笼罩着你——”

“ [brɪˈsaɪdʒ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] , [əˈgen] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈefərts] [ʌv; əv]
“ Besides , ” said Mr . Grant , again interrupting the somewhat unfortunate efforts of
“ 除了 , ” 说 先生 . 授予 , 再次 打断 这 有些 不幸 努力 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
“此外,”格兰特先生再次打断了他朋友那略显笨拙的努力, 说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dæʃ] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk]
who seemed to have a happy facility in sending a brilliant dash of romantic
WHO 似乎 到 有 一个 快乐的 设施 在 发送 一个 杰出的 短跑 的 浪漫的
[əˈluːʒ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] — “ [brɪˈsaɪdʒ] ,
allusion across the dark side of his picture — “ besides ,
典故 穿过 这 黑暗的 边 的 他的 图片 — “ 除了 ,
他似乎很擅长在作品的阴暗面巧妙地融入一丝浪漫的暗示——“此外,

[juːl] [nɑːt][hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] , [ɔːr][tuː; tə] [riːd] , [æz; əz] [juːl] [hæv; həv][noʊ]
you'll not have opportunity to amuse yourself , or to read , as you'll have no
你会 不是 有 机会 到 娱乐 你自己 , 或者 到 读 , 作为 你会 有 不
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
你将没有机会自娱自乐, 也没有机会阅读, 因为你没有书。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][jɜːr; jər][hændz][ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz] , [laɪk] [jɜːr; jər]
and you'll have to work hard with your hands oftentimes , like your
和 你会 有 到 工作 难的 和 你的 双手 经常 , 喜欢 你的
[men] — “
men — “
男人 — “
而且你经常要像你的男人们一样, 靠双手辛勤劳作——”

“ [ɪn][fækt] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ](ə)nt [ˈfɑ:ðər] , [rɪˈzɑ:lvd] , [əˈpærəntli] ,
“ **In fact , “ broke in the impatient father , resolved , apparently ,**
“ 在 事实 , “ 打破 在 这 不耐烦 父亲 , 已解决 , 显然 ,
“事实上,”不耐烦的父亲插话道, 语气显然很坚定, 显然是下定了决心。

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ku:] — “ [ɪn][fækt] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌf] [aɪˈti:] ,
to carry the point with a grand coup — “ in fact , you'll have to rough it ,
到 携带 这 观点 和 一个 盛大 政变 — “ 在 事实 , 你会 有 到 粗糙的 它 ,
为了以一场精彩的胜利来强调这一点——“事实上, 你们得吃点苦头,

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [wen] [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [məˈkenzi] ['rɪvər] ['dɪstrɪkt] ,
as I did , when I went up the Mackenzie River district ,
作为 我 做过 , 什么时候 我 去 向上 这 麦肯齐 河 区 ,
就像我去麦肯齐河地区时那样,

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [nu:] [pəʊst] ,
where I was sent to establish a new post ,
在哪里 我 曾是 发送 到 建立 一个 新的 邮政 ,
我被派往那里建立一个新的岗位,

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [θru:] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] ,
and had to travel for weeks and weeks through a wild country ,
和 有 到 旅行 为了 周 和 周 通过 一个 荒野 国家 ,
他们不得不穿越荒野, 跋涉数周之久。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] ; [wer] [wi:; wi] [ʃɑ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [mi:t] ,
where none of us had ever been before ; where we shot our own meat ,
在哪里 没有任何 的 我们 有 曾经 到过 前 ; 在哪里 我们 射击 我们的 自己的 肉 ,
我们所有人都从未去过的地方; 我们自己猎杀牲畜的地方。

[kɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɪ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈveri] [nɪr]
caught our own fish , and built our own house — and were very near
捕捉 我们的 自己的 鱼 , 和 建造 我们的 自己的 房子 — 和 是 非常 靠近
[ˈbi:ɪŋ] [ˈmə:dəd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ;
being murdered by the Indians ;
存在 被谋杀 经过 这 印度人 ;
我们自己捕鱼, 自己盖房子——而且差点被印第安人杀害;

[ðoo] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃr] , [æftərwərdz] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][moʊst][ˈsɪv(ə)] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
though , to be sure , afterwards they became the most civil fellows in the country
尽管 , 到 是 当然 , 然后 他们 成为 这 最多 民用 伙伴们 在 这 国家
,
,
,
不过可以肯定的是, 后来他们成为了全国最有礼貌的人。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:ˈes] [ˈplenti] [ʌv; əv] [skɪnz] .
and brought us plenty of skins .
和 带来 我们 很多 的 皮肤 .
他们给我们带来了大量的兽皮。

[eɪ] , [læd] , [ju:l] [rɪˈpent] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈɑ:bstɪnəsi] [wen] [ju:; jɔ] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt]
Ay , lad , you'll repent of your obstinacy when you come to have to hunt
哎 , 小伙子 , 你会 悔改 的 你的 固执 什么时候 你 来 到 有 到 打猎
[jɔr; jər] [oʊn] [ˈdɪnər] ,
your own dinner ,
你的 自己的 晚餐 ,
哎, 小伙子, 等你得自己打猎的时候, 就会后悔当初的固执了。

[æz; əz] [aɪv] [dʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌp][ðə; ði] [səˈskætʃwən] ,
as I've done many a day up the Saskatchewan ,
作为 我已经 完毕 许多 一个 天 向上 这 萨斯喀彻温省 ,
就像我过去在萨斯喀彻温河上做的那样,

[wer] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [red] - [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [berz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs]
where I've had to fight with red - skins and grizzly bears and to chase
在哪里 我已经 有 到 斗争 和 红色的 - 皮肤 和 灰熊 熊 和 到 追赶
[ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [ˈoʊvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈpreri] [ɑːn] [rʌf] - [ˈgoʊɪŋ] [nægz] [tɪl] [maɪ] [boʊnz]
the buffaloes over miles and miles of prairie on rough - going nags till my bones
这 水牛 超过 英里 和 英里 的 草原 在 粗糙的 - 去 唠叨 直到 我的 骨头
[ekt] [ænd; ənd][aɪ] [skers] [nuː] [ˈweðər] [aɪ][sæt][ɑːn] — “
ached and I scarce knew whether I sat on — ”
疼痛 和 我 稀少 知道 无论 我 卫星 在 — ”

在那里，我不得不与印第安人和灰熊搏斗，骑着笨重的马在草原上追逐野牛，跑过一英里又一英里，直到我骨头酸痛，
几乎不知道自己是不是坐在——”

“ [oʊ] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑːrli] ， [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ，
“ Oh ， ” exclaimed Charley ， starting to his feet ，
“ 哦 ， ” 惊呼 查理 ， 开始 到 他的 脚 ，
“哦！”查理惊呼一声，站了起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] ， “ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs]
while his eyes flashed and his chest heaved with emotion ， “ that's the place
尽管 他的 眼睛 闪光灯 和 他的 胸部 喘息 和 情感 ， “ 那就是 这 地方
[fɔːr; fər][em ˈiː] ，
for me ；
为了 我 ，
他双眼闪烁着光芒，胸膛因激动而剧烈起伏，“那就是我该去的地方。”

[ˈfaːðər] ！ — [duː] ， [pliːz] ， [ˈmɪstər] . [grænt] [send][em ˈiː][ðər; ðər] ， [ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ]
father ！ — Do ， please ， Mr . Grant send me there ， and I'll work for you
父亲 ！ — 做 ， 请 ， 先生 ； 授予 发送 我 那里 ， 和 患病的 工作 为了 你
[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ！
with all my might ！
和 全部 我的 可能 ！
父亲！——格兰特先生，请您派我去那里，我定会竭尽全力为您效力！

“ [fræŋk] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Frank Kennedy was not a man to stand this unexpected miscarriage of his
“ 坦率 肯尼迪 曾是 不是 一个 男人 到 站立 这 意外 流产 的 他的
[ˈeləkwəns] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] .
eloquence with equanimity ；
口才 和 平静 ；
“弗兰克·肯尼迪不是那种能够平静地接受自己雄辩才能意外失灵的人。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [bɔɪ]
His first action was to throw his pipe at the head of his enthusiastic boy
他的 第一的 行动 曾是 到 扔 他的 管道 在 这 头 的 他的 热情的 男生
；
；
；
；

他做的第一件事就是把烟斗扔向他那热情洋溢的儿子的头上；

[wɪˈðəʊt] [wɜːrs] [ɪˈfekt] ， [haʊˈevər] ， [ðæn; ðən] [ˈsmæʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈætəmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
without worse effect ， however ， than smashing it to atoms on the opposite wall ；
没有 更糟 影响 ， 然而 ， 比 粉碎 它 到 原子 在 这 对面的 墙 ；
然而，效果却不会比把它砸到对面墙上变成原子更糟。

[hiː; hi] [ðen] [ˈstaːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][sʌn] ， [huː] ， [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ，
He then started up and rushed towards his son ， who ， being near the door ，
他 然后 开始 向上 和 匆忙 向 他的 儿子 ， WHO ， 存在 靠近 这 门 ，
然后他猛地起身，冲向他的儿子，当时他的儿子正站在门口附近。

[ri'tri:tɪd] [pri'sɪpɪtətli] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
retreated precipitately and vanished .
撤退 突然地 和 消失了 .

仓皇撤退，消失无踪。

“ [soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] ,
“ **So** , ” **said Mr . Grant** ,
“ 所以 , ” 说 先生 . 授予 ,

“那么,”格兰特先生说道,

[nɑ:t] [ˈveri] [ʃʊr] [ˈweðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd]
not very sure whether to laugh or be angry at the result of their united
不是 非常 当然 无论 到 笑 或者 是 生气的 在 这 结果 的 他们的 团结的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

对于他们共同努力的结果,我不知道该笑还是该生气。

“ [ju:v] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] .
“ **you've settled the question now , at all events** .
“ 你已经 定居 这 问题 现在 , 在 全部 活动 .

无论如何,你现在已经解决了这个问题。

“ [fræŋk] [ˈkenədi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪld] [əˈnʌðər] [paɪp] , [sæt] [ˈdɔ:ɡɪdli] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ **Frank Kennedy said nothing , but filled another pipe , sat doggedly down in front of**
“ 坦率 肯尼迪 说 没有什么 , 但 已填 其他 管道 , 卫星 顽强地 向下 在 正面 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

弗兰克·肯尼迪一言不发,只是又灌满了一斗烟,然后固执地坐在火炉前。

[ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [ɪnˈveləpt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m]
and speedily enveloped himself , and his friend , and all that the room
和 迅速地 被包裹 他自己 , 和 他的 朋友 , 和 全部 那 这 房间
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,

他迅速将自己、他的朋友以及房间里的所有东西都包裹了起来。

[ɪn] [θɪk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
in thick , impenetrable clouds of smoke .
在 厚的 , 坚不可摧 云 的 抽烟 .

在浓厚的、无法穿透的烟雾中。

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rði] [sʌn] [rʌft] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɡli:] .
Meanwhile his worthy son rushed off in a state of great glee .
同时 他的 值得 儿子 匆忙 离开 在 一个 状态 的 伟大的 高兴 .

与此同时,他那孝顺的儿子兴高采烈地跑开了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði][vwa:ˈja:ʒɜ:rɜ:][ʌv; əv] [red] [ˈrɪvər] [darˈleɪt][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv]
He had often heard the voyageurs of Red River dilate on the delights of
他 有 经常 听到 这 旅行者 的 红色的 河 扩张 在 这 美味 的
[rʌfɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
roughing it in the woods ,
粗加工 它 在 这 树林 ,

他经常听到红河沿岸的旅行者们滔滔不绝地讲述在森林里艰苦跋涉的乐趣。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [baʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ænd]
and his heart had bounded as they spoke of dangers encountered and
和 他的 心 有 有界 作为 他们 辐 的 危险 遭遇 和
[ˌoʊvərˈkʌm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,
overcome among the rapids of the Far North ,
克服 之中 这 急流 的 这 远的 北 ,
当他们谈起在极北地区的急流中遇到的危险以及他们如何克服这些危险时，他的心怦怦直跳。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [berz] [ænd; ænd][ˈbaɪs(ə)n] - [ˈbʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
or with the bears and bison - bulls of the prairie ,
或者 和 这 熊 和 野牛 - 公牛 的 这 草原 ,
或者与草原上的熊和野牛一起，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][hi; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kəˈrɑ:bəreɪt] [ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [baɪ][ə; eɪ]
but never till now had he heard his father corroborate their testimony by a
但 绝不 直到 现在 有 他 听到 他的 父亲 证实 他们的 见证 经过 一个
[rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] ;
recital of his own actual experience ;
独奏会 的 他的 自己的 实际的 经验 ;
但直到现在，他才听到父亲用自己的亲身经历来证实他们的证词；

[ænd; ænd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tu; tə][dæmp]
and although the old gentleman's intention was undoubtedly to damp
和 虽然 这 老的 绅士的 意图 曾是 无疑 到 潮湿
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈspɪrɪt] ,
the boy's spirit ,
这 男孩们 精神 ,
虽然这位老先生的意图无疑是打击男孩的积极性，

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [hæd; həd][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪˈfekt] — [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
his eloquence had exactly the opposite effect — so that it was with a
他的 口才 有 确切地 这 对面的 影响 — 所以 那 它 曾是 和 一个
[hɑ:p][ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [hi; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] ,
hop and a shout that he burst into the counting - room ,
跳 和 一个 喊 那 他 爆裂 进入 这 计数 - 房间 ,
他的雄辩却适得其反——于是他一边蹦蹦跳跳一边大喊大叫，冲进了计票室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] .
with the occupants of which Charley was a special favourite .
和 这 居住者 的 哪个 查理 曾是 一个 特别的 最喜欢的 .
查理是屋里所有住户的最爱。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] .
The Counting - room .
这 计数 - 房间 .
计数室。

[ˈevriwʌn] [ˈnoʊz] [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] .
Everyone knows the general appearance of a counting - room .
每个人 知道 这 一般的 外貌 的 一个 计数 - 房间 .
每个人都知道点钞室的大致样子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɪˈkjuːliər] [fɪtʃər] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [əˈpɑːrtmənts] [ðæt][ɑːr; ər][kwɑɪt]
There are one or two peculiar features about such apartments that are quite
那里 是 一 或者 二 奇特 特征 关于 这样的 公寓 那 是 相当
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ;
unmistakable and very characteristic ;
毋庸置疑 和 非常 特征 ;
这类公寓有一两个非常独特且极具特色的特点;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][fɔːrt] [ˈ^æri] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɪstənt]
and the counting - room at Fort Garry , although many hundred miles distant
和 这 计数 - 房间 在 堡 加里 , 虽然 许多 百 英里 遥远
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ɪts] [reɪs] ,
from other specimens of its race ,
从 其他 标本 的 它是 种族 ,
而位于加里堡的计数室, 虽然距离其同类的其他个体有数百英里之遥,

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˈðerfɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and , from the peculiar circumstances of its position , not therefore likely to
和 , 从 这 奇特 情况 的 它是 位置 , 不是 所以 可能 到
[ber] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [rɪˈzembləns] ,
bear them much resemblance ,
熊 他们 很多 相似 ,
因此, 由于其特殊的地理位置, 不太可能与它们有太多相似之处。

[pəˈzest] [wʌn][ɔːr] [tuː] [fɪtʃər] [ʌv; əv][sɪməˈlærəti] ,
possessed one or two features of similarity ,
拥有 一 或者 二 特征 的 相似 ,
具有一到两个相似特征,

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [desks] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [tʊːl] [ˈstuːlz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈsʌndri] [ɪŋk] -
in the shape of two large desks and several very tall stools , besides sundry ink -
在 这 形状 的 二 大的 桌子 和 一些 非常 高的 凳子 , 除了 杂项 墨水 -
[ˈbɒtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,
包括两张大桌子、几张很高的凳子, 以及各种墨水瓶。

[ˈrʊlər] , [ˈbʊks] , [ænd; ənd] [ˈiːts] [ʌv; əv] [ˈˌblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
rulers , books , and sheets of blotting - paper .
统治者 , 图书 , 和 纸张 的 印迹法 - 纸 .
尺子、书本和吸墨纸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ðer; ðər] , [ˈseɪvər] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]
But there were other implements there , savouring strongly of the
但 那里 是 其他 实施 那里 , 品味 强烈 的 这
[ˈbækwʊdz] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] ,
backwoods and savage life ,
偏远地区 和 野蛮的 生活 ,
但那里还有其他工具, 它们强烈地体现了偏远地区和野蛮生活的气息。

[wɪtʃ] [ˈmerɪt] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] .
which merit more particular notice .
哪个 优点 更多的 特别的 注意 .
值得特别关注。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː]
The room itself was small , and lighted by two little windows , which opened into
这 房间 本身 曾是 小的 , 和 照明 经过 二 小的 视窗 , 哪个 打开 进入
[ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
the courtyard .
这 庭院 .
房间本身很小, 只有两扇小窗户透进光线, 窗户通向庭院。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

The entire apartment was made of wood .
这 全部的 公寓 曾是 制成 的 木头 .

整套公寓都是木制的。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'peɪntɪd] [fɜ:r] ['bɔ:rdz] .

The floor was of unpainted fir boards .
这 地面 曾是 的 未上漆 冷杉 板 .

地板是未经上漆的杉木板。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , ['peɪntɪd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ['ʌpwərdz]

The walls were of the same material , painted blue from the floor upwards
这 墙壁 是 的 这 相同的 材料 , 绘 蓝色的 从 这 地面 向上

[tu:; tə] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] ,

to about three feet ,
到 关于 三 脚 ,

墙壁的材质相同，从地面向上涂成蓝色，高度约为三英尺。

[wer] [ðə; ði] [blu:] [wʌz; wəz] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ,

where the blue was unceremoniously stopped short by a stripe of bright red ,
在哪里 这 蓝色的 曾是 不体面地 停止 短的 经过 一个 条纹 的 明亮的 红色的 ,

蓝色被一道鲜红的条纹突兀地打断了，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['fænsɪf(ə)l] ['dekəreɪtər] [hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] ;

above which the somewhat fanciful decorator had laid on a coat of pale yellow ;
多于 哪个 这 有些 奇幻的 装饰器 有 铺设 在 一个 外套 的 苍白 黄色的 ;

这位颇具想象力的装饰师在上面涂了一层淡黄色的底漆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][və'raɪəti] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['oʊkər] .

and the ceiling , by way of variety , was of a deep ochre .
和 这 天花板 , 经过 方式 的 种类 , 曾是 的 一个 深的 赭石 .

为了增添变化，天花板采用了深赭色。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər] , [həʊ'evər] ,

As the occupants of Red River office were , however ,
作为 这 居住者 的 红色的 河 办公室 是 , 然而 ,

然而，红河办公室的住户们却是.....

[ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['tæləʊ] ['kændlz] ,

addicted to the use of tobacco and tallow candles ,
上瘾 到 这 使用 的 烟草 和 脂 蜡烛 ,

沉迷于使用烟草和牛油蜡烛，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the original colour of the ceiling had vanished entirely , and that of the
这 原来的 颜色 的 这 天花板 有 消失了 完全 , 和 那 的 这

[wɔ:lz] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] .

walls had considerably changed .
墙壁 有 相当 已更改 .

天花板原来的颜色完全消失了，墙壁的颜色也发生了很大的变化。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['entrəns]) , [i:tʃ] ['oʊpənɪŋ]

There were three doors in the room (besides the door of entrance) , each opening
那里 是 三 门 在 这 房间 (除了 这 门 的 入口) , 每个 开幕

[ɪntu:] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] ,

into another apartment ,
进入 其他 公寓 ,

房间里除了入口门之外还有三扇门，每扇门都通往另一个公寓。

[wɜːr] [ðə; ði] [θri:] [klɑːks] [wɜːr; wəːr][wɔːnt][tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɔːfiəs; -fjuːs][ˈæftər][ðə; ði]
where the three clerks were wont to court the favour of Morpheus after the
在哪里 这 三 职员 是 惯于 到 法庭 这 偏爱 的 墨菲斯 后 这
[ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
labours of the day .
劳动 的 这 天 .

三个职员在一天辛勤劳作之后，常常会去讨好梦神摩耳甫斯。

[noʊ][ˈkɑːrpəts] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [flɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ruːmz; rʊmz] ,
No carpets graced the floors of any of these rooms ,
不 地毯 恩赐 这 楼层 的 任何 的 这些 房间 ,
这些房间里都没有铺地毯。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [əˈfɔːrmenjænd; əˈfɔːrˈmenjænd] ,
and with the exception of the paint aforementioned ,
和 和 这 例外 的 这 画 上述 ,
除了前面提到的油漆之外，

[noʊ] [ˈɔːrnəmənt] [wətˈevər] [broʊk] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [juːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
no ornament whatever broke the pleasing uniformity of the scene .
不 装饰品 任何 打破 这 令人愉悦 均匀性 的 这 场景 .
没有任何装饰破坏了画面的和谐美感。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɒmpenseɪtɪd] , [həʊˈevər] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈskɑːrlət] [ˈsæʃɪz] , [braɪt]
This was compensated, however, to some extent by several scarlet sashes, bright
这 曾是 补偿 , 然而 , 到 一些 程度 经过 一些 猩红 腰带 , 明亮的
- [ˈkʌlərd] [ɑːt] - [belts] ,
- **coloured shot - belts** ,
- 有色 射击 - 腰带 ,
然而，几条鲜红色的腰带和颜色鲜艳的弹丸腰带在一定程度上弥补了这一点。

[ænd; ænd] [geɪ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈkɑːstuːm] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and gay portions of winter costume peculiar to the country ,
和 同性恋 部分 的 冬天 戏服 奇特 到 这 国家 ,
以及该国特有的同性恋冬季服装元素，

[wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm] [ˈsʌndri] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wɔːlɪz] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði]
which depended from sundry nails in the bedroom walls ; and as the
哪个 取决于 从 杂项 指甲 在 这 卧室 墙壁 ; 和 作为 这
[θri:] [dɔːz] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
three doors always stood open ,
三 门 总是 站立 打开 ,
这取决于卧室墙上的各种钉子；而且由于三扇门总是敞开着，

[ðɪːz] [ˈɑːbdʒekts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfəʊlɪŋ] - [ˈpiːsɪz] [ænd; ænd] [kəˈnuː] - [ˈpædlɪz] ,
these objects , together with one or two fowling - pieces and canoe - paddles ,
这些 对象 , 一起 和 一 或者 二 捕鸟 - 件 和 独木舟 - 桨 ,
这些物品，连同一两件猎鸟枪和独木舟桨，

[fɔːrmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ænd; ænd] [ˈhaɪli] [səˈdʒestɪv] [ˈbækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz]
formed quite a brilliant and highly suggestive background to the otherwise
形成 相当 一个 杰出的 和 高度 暗示性的 背景 到 这 否则
[ˈsɑːmbər] [ˈpɪktʃər] .
sombre picture .
阴沉 图片 .

在原本阴郁的画面中，它构成了一个非常精彩且极具暗示性的背景。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
A large open fireplace stood in one corner of the room , devoid of a grate ,
一个 大的 打开 壁炉 站立 在 一 角落 的 这 房间 , 缺乏 的 一个 格特 ,
房间一角有一个大型开放式壁炉，但没有炉栅。

[ænd; ənd][sɒʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [lɑ:rdʒ][lɔ:gz][ʌv; əv] [wɒd] [maɪt] [bi:; bi][paɪld] [ʌp][ɑ:n][end][tu:; tə] ['eni]
and so constructed that large logs of wood might be piled up on end to any
和 所以 建造 那 大的 日志 的 木头 可能 是 堆积 向上 在 结尾 到 任何
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

因此，可以建造一个可以将大块木材竖立起来任意高度的平台。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðə; ði][fairz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['faɪərpleɪs] , [wɜ:r; wər]
And really the fires made in this manner , and in this individual fireplace , were
和 真的 这 火灾 制成 在 这 方式 , 和 在 这 个人 壁炉 , 是
[ɪk'skwɪzɪt] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .
exquisite beyond description .
精美的 超过 描述 .

而用这种方式，在这个独特的壁炉里燃起的火焰，真是美妙绝伦，难以言表。

[ə; eɪ] [wɒd] - ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋ] .
A wood - fire is a particularly cheerful thing .
一个 木头 - 火 是 一个 特别 快乐 事物 .

柴火是一件特别令人愉悦的事情。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [wʌn][kæn; kən][fɔ:rm][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['splendər] ;
Those who have never seen one can form but a faint idea of its splendour ;
那些 WHO 有 绝不 已见 一 能 形式 但 一个 头晕的 主意 的 它是 辉煌 ;
那些从未见过它的人，只能对其壮丽景象形成模糊的概念；

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɑ:rp] ['wɪntər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] ['ri:dʒənz] ,
especially on a sharp winter night in the arctic regions ,
尤其 在 一个 锋利的 冬天 夜晚 在 这 北极 地区 ,
尤其是在北极地区寒冷的冬夜里，

[wer] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [fɔ:lz] [tu:; tə] ['fɔ:rtɪ] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] ['ziroʊ] ,
where the thermometer falls to forty degrees below zero ,
在哪里 这 温度计 瀑布 到 四十 学位 以下 零 ,
当温度计显示零下四十度时，

[wɪ'daʊt] [ɪn'dʒʊs] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪts]
without inducing the inhabitants to suppose that the world has reached its
没有 诱导 这 居民 到 认为 那 这 世界 有 达到 它是
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

但不要让居民认为世界已经走到了尽头。

[ðə; ði] ['bɪlɪts] [ɑ:r; ər][ʃu:ʒuəli; 'ju:ʒəli][paɪld] [ʌp][ɑ:n][end] ,
The billets are usually piled up on end ,
这 坯料 是 通常 堆积 向上 在 结尾 ,
这些钢坯通常是竖着堆放的。

[sɒʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [raɪz][ænd; ənd] [twəɪn] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'tensəti] [ðæt]
so that the flames rise and twine round them with a fierce intensity that
所以 那 这 火焰 上升 和 缠绕 圆形的 他们 和 一个 凶猛的 强度 那
['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kræk] [ænd; ənd] ['spʌtər] ['tʃɪrfəli] ,
causes them to crack and sputter cheerfully ,
原因 他们 到 裂缝 和 发出嘶嘶声 愉快地 ,
于是火焰升腾而起，猛烈地缠绕着它们，使它们欢快地噼啪作响。

['sendɪŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [spɑ:rks][ʌv; əv]['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
sending innumerable sparks of fire into the room ,
发送 无数 火花 的 火 进入 这 房间 ,
无数火星飞溅到房间里，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ðæt] [wɔ: mɜ] [ə; eɪ][mæn][i: v(ə)n][tu:; tə]
and throwing out a rich glow of brilliant light that warms a man even to
和 投掷 出去 一个 富有的 辉光 的 杰出的 光 那 温暖 一个 男人 甚至 到
[lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
look at it ,
看 在 它 ,
它散发出浓郁而耀眼的光芒,即使只是看着它,也会感到温暖。

[ænd; ənd] ['rendərz] ['kændlɪz] [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] .
and renders candles quite unnecessary .
和 渲染 蜡烛 相当 不必要 .
这样一来,蜡烛就完全没有必要了。

[ðə; ðɪ] [klɑ:ks] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər] , [laɪk] [ɪt'self] , [prɪ'kju:liər] .
The clerks who inhabited this counting - room were , like itself , peculiar .
这 职员 WHO 有人居住的 这 计数 - 房间 是 , 喜欢 本身 , 奇特 .
在这间账房里工作的职员们,和账房本身一样,都很古怪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] — [kɔ: rə'spɑ: ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['bedrʊmz; 'bedru: mɜ] .
There were three — corresponding to the bedrooms .
那里 是 三 — 相应的 到 这 卧室 .
共有三个——对应三个卧室。

[ðə; ðɪ] ['si: niər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ: l] , [brɔ: d] - ['ʃoʊldərd] , ['mʌskjələr] [mæn] — [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] — ['veri]
The senior was a tall , broad - shouldered , muscular man — a Scotchman — very
这 高级的 曾是 一个 高的 , 广阔 - 肩部 , 肌肉发达的 男人 — 一个 苏格兰人 — 非常
[gʊd] - ['hju: mər] ,
good - humoured ,
好的 - 幽默 ,
这位长者身材高大,肩膀宽阔,肌肉发达——是个苏格兰人——性格非常和蔼可亲。

[jet] [ə; eɪ][mæn] [hu: z] ['ʌndər] [lɪp] [met] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪ'kju:liər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prɪ'sɪz(ə)n]
yet a man whose under lip met the upper with that peculiar degree of precision
然而 一个 男人 谁 在下面 唇 遇见 这 上 和 那 奇特 程度 的 精确
[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwɑ: lətɪz] [brɪ'saɪdɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hju: mər] .
that indicated the presence of other qualities besides that of good - humour .
那 表明的 这 在场 的 其他 品质 除了 那 的 好的 - 幽默 .
然而,这个人下唇与上唇的衔接却异常精准,这表明他除了幽默感之外,还具备其他品质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bʊk] - ['ki: pər] [ænd; ənd] [ə'kaʊntənt] ,
He was book - keeper and accountant ,
他 曾是 书 - 守门员 和 会计 ,
他是一名簿记员兼会计,

[ænd; ənd] ['mæniɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ə'ferɜ] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɔ: ɡɪd]
and managed the affairs intrusted to his care with the same dogged
和 管理 这 事务 受托人 到 他的 关心 和 这 相同的 顽强
[,pɜ: rsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][led][æn; ən][,ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] [tu:; tə]
perseverance with which he would have led an expedition of discovery to
毅力 和 哪个 他 会 有 引领 一个 远征 的 发现 到
[ðə; ðɪ] [nɔ: rθ] [pəʊl] .
the North Pole .
这 北 极 .
他以带领探险队前往北极的同样顽强毅力处理着托付给他的事务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ: rti] [ɔ: r] [ðerə'baʊts] .
He was thirty or thereabouts .
他 曾是 三十 或者 大约 .
他当时三十岁左右。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] — ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] .
The second was a small man — also a Scotchman .
这 第二 曾是 一个 小的 男人 — 还 一个 苏格兰人 .
第二个是个身材矮小的男人，也是个苏格兰人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [noʊt] [haʊ] ['nu:mərəs] ['skɒtʃmən] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]
It is curious to note how numerous Scotchmen are in the wilds of North America
它 是 好奇的 到 笔记 如何 很多的 苏格兰人 是 在 这 荒野 的 北 美国
.
.
.
值得注意的是，在北美荒野地区有很多苏格兰人。

[ðɪs] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪjətɪv] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
This specimen was diminutive and sharp .
这 标本 曾是 小字 和 锋利的 .
这个标本很小，但很锋利。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [flu:t] — [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt]
he played the flute — an accomplishment of which he was so proud that
他 玩 这 长笛 — 一个 成就 的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 那
[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [flu:t] [ʌv; əv] ['ebəni] ,
he ordered out from England a flute of ebony ,
他 订购 出去 从 英格兰 一个 长笛 的 乌木 ,
他会吹笛子——他为此感到非常自豪，以至于特地从英国订购了一支乌木笛子。

[soʊ] [ɪ'læbəreɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ki:z] [ðæt] [wʌnz] ['fɪŋɡəɹz] [eɪkt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][aɪ 'ti:] .
so elaborately enriched with silver keys that one's fingers ached to behold it .
所以 精心 富含 和 银 钥匙 那 一个人的 手指 疼痛 到 看哪 它 .
它上面镶嵌着精美的银钥匙，让人忍不住想要亲眼看看。

[ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [laɪk] [moʊst] [ʹʌðər] ['ɪnstrəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['neɪtʃər] ,
This beautiful instrument , like most other instruments of a delicate nature ,
这 美丽的 乐器 , 喜欢 最多 其他 仪器 的 一个 精美的 自然 ,
这种精美的乐器，就像大多数其他精致的乐器一样，

[faʊnd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] , [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['wɪntər]
found the climate too much for its constitution , and , soon after the winter
成立 这 气候 也 很多 为了 它是 宪法 , 和 , 很快 后 这 冬天
[bɪ'ɡæən] ,
began ,
开始 ,
它发现这种气候对它的体质来说太过恶劣，而且，冬天开始后不久，

[splɪt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] .
split from top to bottom .
分裂 从 顶部 到 底部 .
从上到下分开。

['pi:tər] [mæk'tævɪʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəs][baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] ['dʒi:niəs]
Peter Mactavish , however , was a genius by nature , and a mechanical genius
彼得 麦克塔维什 , 然而 , 曾是 一个 天才 经过 自然 , 和 一个 机械的 天才
[baɪ] ['tendənsi] ;
by tendency ;
经过 趋势 ;
然而，彼得·麦克塔维什天生就是个天才，而且在机械方面也很有天赋；

[sɒʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu;; tə] [dɪ'sper] , [hi;; hi] [lə'bɔ:riəsli] [baʊnd] [ðə; ði] [flu:t] [tə'geðər]
so that , instead of giving way to despair , he laboriously bound the flute together
所以 那 , 反而 的 给予 方式 到 绝望 , 他 费力地 边界 这 长笛 一起

[wið; wiθ] [wækst] [θred] ,
with waxed thread ,
和 打蜡 线 ,

因此, 他没有陷入绝望, 而是费力地用蜡线将笛子捆扎起来。

[wɪtʃ] , [ɔ:'ðoʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [ɪts] ['prɪsti:n] ['elɪɡəns] ,
which , although it could not restore it to its pristine elegance ,
哪个 , 虽然 它 可以 不是 恢复 它 到 它是 纯净无瑕 优雅 ,
虽然无法将其恢复到最初的优雅状态,

[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pleɪ] [wið; wiθ] [greɪt] [ɪ'fekt] ['sʌndri] ['dʊʊlf(ə)l] ['ɛrz] , [hu:z] ['ɪnfluəns] , [wen]
enabled him to play with great effect sundry doleful airs , whose influence , when
已启用 他 到 玩 和 伟大的 影响 杂项 悲伤的 播出 , 谁 影响 , 什么时候

[pər'fɔ:rmd] [æt; ət] [naɪt] ,
performed at night ,
执行 在 夜晚 ,
这使他能够极富感染力地演奏各种忧伤的曲调, 这些曲调在夜间演奏时, 其影响力.....

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sent] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu;; tə] [sli:p] , [ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ðɪs] , [droʊv] [ðem; ðəm][tu;; tə]
usually sent his companions to sleep , or , failing this , drove them to
通常 发送 他的 同伴 到 睡觉 , 或者 , 失败 这 , 驾驶 他们 到

[dɪ'strækʃ(ə)n] .
distraction .
分心 .
通常情况下, 他会让他的同伴们睡着; 如果睡不着了, 他就会把他们逼疯。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdi] , [smu:ð] - [tʃɪnd] [ju:θ] [ʌv; əv]
The third inhabitant of the office was a ruddy , smooth - chinned youth of
这 第三 居民 的 这 办公室 曾是 一个 红润 , 光滑的 - 下巴 青年 的

[ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ,
about fourteen ,
关于 十四 ,
办公室里的第三位住户是一位面色红润、下巴光滑的十四岁左右的少年。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hoʊm] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,
who had left home seven months before ,
WHO 有 左边 家 七 几个月 前 ,
他离家七个月了,

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [li:d] [ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,
in the hope of gratifying a desire to lead a wild life ,
在 这 希望 的 可喜 一个 欲望 到 带领 一个 荒野 生活 ,
为了满足自己过着放荡不羁的生活的愿望,

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd] ['evər] [sɪns] [hi;; hi] [ri:d] “ [dʒæk][ðə; ði][dʒaɪənt] ['kɪlə] ,
which he had entertained ever since he read “ Jack the Giant Killer ,
哪个 他 有 娱乐 曾经 自从 他 读 “ 杰克 这 巨大的 杀手 ,
自从他读了《杰克与巨人》之后, 他就一直有这种想法。

” [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] ['fɑ:sənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ]
” **and found himself most unexpectedly fastened , during the greater part of each**
” 和 成立 他自己 最多 不料 系紧 , 期间 这 更大的 部分 的 每个

[deɪ] , [tu;; tə][ə; eɪ] [stu:l] .
day , to a stool .
天 , 到 一个 凳子 .
“然后他出乎意料地发现自己每天大部分时间都被固定在凳子上。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæri] ['sʌməvɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['felʊʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
His name was Harry Somerville , and a fine , cheerful little fellow he was ,
他的 姓名 曾是 哈里 萨默维尔 , 和 一个 美好的 , 快乐 小的 同伴 他 曾是 ,
[fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
full of spirits ,
满的 的 烈酒 ,

他名叫哈里·萨默维尔，是个活泼开朗、精神矍铄的小伙子。

[ænd; ənd] ['kɪʊrɪəsli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [pʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [li:st] ['evri] [ten]
and curiously addicted to poking and arranging the fire at least every ten
和 奇怪的是 上瘾 到 戳 和 安排 这 火 在 至少 每一个 十
[ˈmɪnɪts] — [ə; eɪ] [prə'pensəti] [wɪtʃ] ['testɪd] [ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] [klɜ:rk] ['ræðər]
minutes — a propensity which tested the forbearance of the senior clerk rather
分钟 — 一个 倾向 哪个 测试 这 宽容 的 这 高级的 职员 相当
[sɪ'vɪrli] ,
severely ,
严重 ,

而且他似乎有种奇怪的癖好，至少每隔十分钟就要拨弄一下火堆——这种习惯让资深职员的忍耐力受到了相当大的考验。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] ['eni] [wʌn][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [pʊr] ['həri:z] [ɪn'kjʊrəbl] [æn'tɪpəθi]
and would have surprised any one not aware of poor Harry's incurable antipathy
和 会 有 惊讶 任何 一 不是 意识到的 的 贫穷的 哈利的 不治之症 反感
[tu:; tə][ðə; ði] [desk] ,
to the desk ,
到 这 桌子 ,

任何不了解可怜的哈利对桌子根深蒂固的厌恶的人都会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['æk(ə)n] .
and the yearning desire with which he longed for physical action .
和 这 渴望 欲望 和 哪个 他 渴望 为了 身体的 行动 .
以及他对身体活动的渴望。

['hæri] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['faɪər] [wen] ['tʃɑ:rlɪ] ,
Harry was busily engaged with the refractory fire when Charley ,
哈里 曾是 忙碌地 已订婚的 和 这 耐火 火 什么时候 查理 ,
哈利正忙着扑灭顽固的火焰时，查理

[æz; əz] ['steɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] , [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
as stated at the conclusion of the last chapter , burst into the room .
作为 声明 在 这 结论 的 这 最后的 章 , 爆裂 进入 这 房间 .
正如上一章结尾所述，冲进房间。

" ['hɑ:lɔʊ; hə'loʊ] !
" **Hollo !**
" 你好 !

“你好！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [sə'spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪfənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [wɒts] [ʌp] ? "
" **he exclaimed , suspending his operations for a moment , " what's up ? "**
" 他 惊呼 , 暂停 他的 运营 为了 一个 片刻 , " 是什么 向上 ? "
他停下手中的操作，惊喊道：“出什么事了？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , " [bʌt; bət] ['fɑ:ðəz] ['tempər] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Nothing , " said Charley , " but father's temper , that's all .**
" 没有什么 , " 说 查理 , " 但 父亲的 脾气 , 那就是 全部 .
“没什么,”查理说,“只是父亲的脾气，仅此而已。”

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
He gave me a splendid description of his life in the woods ,
他 给予 我 一个 灿烂 描述 的 他的 生活 在 这 树林 ,
他向我生动地描述了他在森林里的生活，

[ænd; ʌnd] [ðen] [θru:] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][em 'i:] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][əd'maɪəd][,aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] . "
and then threw his pipe at me because I admired it too much . "
和 然后 扔 他的 管道 在 我 因为 我 钦佩 它 也 很多 . "

然后因为我太喜欢他的烟斗了，他就把烟斗扔向了我。

" [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæri] , [meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [θɹʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ][fʌɪər] , " [ðen] [ju:v] [noʊ]
" **Ho ! " exclaimed Harry , making a vigorous thrust at the fire , " then you've no**
" 何 ! " 惊呼 哈里 , 制作 一个 蓬勃 推力 在 这 火 , " 然后 你已经 不
[tʃæns] [naʊ] . "
chance now . "
机会 现在 . "

“吼！”哈利喊道，猛地朝火堆猛推了一拳，“那你现在就没机会了。”

" [noʊ] [tʃæns] !
" **No chance !**
" 不 机会 !

没机会！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
what do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ˈoʊnli] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wʊlf] - [hʌnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
" **Only that we are to have a wolf - hunt in the plains to - morrow ;**
" 仅有的 那 我们 是 到 有 一个 狼 - 打猎 在 这 平原 到 - 明天 ;

“只是明天我们要在平原上进行一次猎狼活动；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:v] ['ægrəveɪtɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ˈhi:l] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] ,
and if you've aggravated your father , he'll be taking you home to - night ,
和 如果 你已经 加重 你的 父亲 , 地狱 是 采取 你 家 到 - 夜晚 ,
[ðæts] [ɔ:l] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

如果你惹恼了你父亲，他今晚就会把你带回家，就这么简单。

" [oʊ] ! [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ,
" **Oh ! no fear of that , " said Charley ,**
" 哦 ! 不 害怕 的 那 , " 说 查理 ,

“哦！不用担心，”查理说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] " [ðæt] "
with a look that seemed to imply that there was very great fear of " that "
— [mʌt] [mɔ:r] ,
— **much more ,**
— 很多 更多的 ,

他的眼神似乎暗示着他对“那件事”——远不止于此——抱有极大的恐惧。

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .
in fact , than he was willing to admit even to himself .
在 事实 , 比 他 曾是 愿意的 到 承认 甚至 到 他自己 .

事实上，他甚至不愿意向自己承认这一点。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɑ:ðər] ['nevər] [ki:ps] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [lɔ:ŋ] .
" **My dear old father never keeps his anger long .**
" 我的 亲爱的 老的 父亲 绝不 保持 他的 愤怒 长的 .

“我亲爱的老父亲从不长时间生气。”

[aɪm] [fɜr] [ðæt] [ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] . "
I'm sure that he'll be all right again in half - an - hour . "
我是 当然 那 地狱 是 全部 正确的 再次 在 一半 - 一个 - 小时 . "

我相信他半小时后就会没事的。

“ [hʊp] [soʊ] , [bʌt; bət] [daʊt] [aɪ 'ti:] [aɪ] [du:] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈdedli] [poʊk] [æt; ət] [ðə; ði] .
“ **Hope so , but doubt it I do , ” said Harry , making another deadly poke at the**
“ 希望 所以 , 但 怀疑 它 我 做 , ” 说 哈里 , 制作 其他 致命 戳 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire :
火 ,

“但愿如此, 但我对此表示怀疑,”哈利说着, 又狠狠地戳了一下火堆。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stu:l] .
and returning , with a deep sigh , to his stool .
和 返回 , 和 一个 深的 叹 , 到 他的 凳子 .

他深深叹了口气, 回到凳子上。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈsi:niər] [klɜ:rk] ,
“ **Would you like to go with us , Charley ? ” said the senior clerk ,**
“ 会 你 喜欢 到 去 和 我们 , 查理 ? ” 说 这 高级的 职员 ,

“查理, 你愿意跟我们一起去看吗?”高级职员问道。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [ˈtʃ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃer] ([ðə; ði] [ˈsi:niər] [klɜ:rk] [ˈnevər] [sæt]
laying down his pen and turning round on his chair (the senior clerk never sat
躺下 向下 他的 笔 和 转弯 圆形的 在 他的 椅子 (这 高级的 职员 绝不 卫星
[ɑ:n] [ə; eɪ] [stu:l]) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪˈneɪn] [smaɪl] .
on a stool) with a benign smile .
在 一个 凳子) 和 一个 良性 微笑 .

他放下笔, 转过身来坐在椅子上 (这位高级职员从不坐在凳子上), 脸上带着和蔼的微笑。

“ [oʊ] , [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] , ” [kraɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ;
“ **Oh , very , very much indeed , ” cried Charley ;**
“ 哦 , 非常 , 非常 很多 的确 , ” 哭 查理 ;

“哦, 非常非常多啊!”查理喊道;

“ [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:ðər] [əˈgri:] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rt] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hɔ:rs]
“ **but even should father agree to stay all night at the fort , I have no horse**
“ 但 甚至 应该 父亲 同意 到 停留 全部 夜晚 在 这 堡 , 我 有 不 马
,
,
,
,
,

“但即便父亲同意在堡垒里过夜, 我也没有马,

[ænd; ənd] [aɪm] [fɔr] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] [mer] [ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .
and I'm sure he would not let me have the mare after what I did to - day .
和 我是 当然 他 会 不是 让 我 有 这 母马 后 什么 我 做过 到 - 天 .
“
“
“

我敢肯定, 我今天做了那样的事之后, 他肯定不会把那匹母马还给我了。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [pərˈsweɪz(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈsi:niər] [klɜ:rk] .
“ **Do you think he's not open to persuasion ? ” said the senior clerk .**
“ 做 你 思考 他是 不是 打开 到 劝说 ? ” 说 这 高级的 职员 .

“你认为他不愿意被说服吗?”高级职员问道。

“ [noʊ] , [aɪm] [fɔr] [ˈhi:z] [nɑ:t] . ”
“ **No , I'm sure he's not . ”**
“ 不 , 我是 当然 他是 不是 . ”

“不, 我肯定他不是。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ] ; [pərˈhæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [maʊnt] [ju:; jʊ] .
“ **Well , well , it don't much signify ; perhaps we can mount you .**
“ 出色地 , 出色地 , 它 不 很多 表示 ; 也许 我们 能 山 你 .

“嗯, 嗯, 这没什么大不了的; 也许我们可以骑上你。”

” ([ˈtʃɑːrliːz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .)
” (**Charley's face brightened** .)
” (查理的 脸 明亮 .)

(查理的脸色亮了起来。)

” [goʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] — ” [goʊ] , [tel] [tɑːm] [waɪt] [aɪ] [wɪʃ]
” **Go** , ” **he continued** , **addressing Harry Somerville** — ” **go** , **tell Tom Whyte I wish**
” 去 , ” 他 持续 , 解决 哈里 萨默维尔 — ” 去 , 告诉 汤姆 怀特 我 希望
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to speak to him .
到 说话 到 他 .

“去,”他继续对哈里·萨默维尔说,“去告诉汤姆·怀特,我想和他谈谈。”

” [ˈhæri] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnənəs] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ðæt] [maɪt]
” **Harry sprang from his stool with a suddenness and vigour that might**
” 哈里 弹簧 从 他的 凳子 和 一个 突然 和 活力 那 可能
[hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ðɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪkst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
have justified the belief that he had been fixed to it by means of a
有 合理的 这 信仰 那 他 有 到过 固定的 到 它 经过 方法 的 一个
[ˈpaʊər(ə)l] [sprɪŋ] ,
powerful spring ,
强大的 春天 ,

哈利猛地从凳子上跳了起来,动作之迅猛有力,仿佛是被一根强力弹簧固定在凳子上的一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈkɔɪl] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]
which had been set free with a sharp recoil , **and shot him out at the**
哪个 有 到过 放 自由的 和 一个 锋利的 畏缩 , 和 射击 他 出去 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

那把枪猛地后坐力释放出来,把他射出了门口。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
for he disappeared in a trice .
为了 他 消失 在 一个 瞬间 .

因为他转瞬之间就消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gruːm] [tɑːm] [waɪt] .
In a few minutes he returned , **followed by the groom Tom Whyte** .
在 一个 很少 分钟 他 返回 , 随后 经过 这 新郎 汤姆 怀特 .

几分钟后他回来了,紧随其后的是新郎汤姆·怀特。

” [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsiːniər] [klɜːrk] , ” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈtʃɑːrli]
” **Tom** , ” **said the senior clerk** , ” **do you think we could manage to mount Charley**
” 汤姆 , ” 说 这 高级的 职员 , ” 做 你 思考 我们 可以 管理 到 山 查理
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”
to - morrow ? ”
到 - 明天 ? ”

“汤姆,”高级职员说,“你觉得我们明天能把查理骑上马吗?”

” [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
” **Why** , **sir** , **I don't think as how we could** .
” 为什么 , 先生 , 我 不 思考 作为 如何 我们 可以 .

“先生,我不知道我们怎么可能做到。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [æn; ən] - [ˈɔs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] [ɪkˈsept] [ðem; ðəm] [wɑːts] [rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd][ðem; ðəm]
There ain't an 'oss in the stable except them wot's required and them
那里 不是 一个 - oss 在 这 稳定的 除了 他们 什么? 必需的 和 他们
[wɑːts] [ˈbædli] . ”
wot's badly . ”
什么? 糟糕 . ”

马厩里除了必需的和急需的,没有其他牲畜了。

“ [ˈkʊdn̩t] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [braʊn] [ˈpoʊni] ? ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈsiːniər] [klɜːrk] .
“ **Couldn't he have the brown pony ?** ” **suggested the senior clerk** .
“ 不能 他 有 这 棕色的 小马 ? ” 建议 这 高级的 职员 .
“他难道不能骑那匹棕色小马吗？”资深职员建议道。

[tɑːm] [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
Tom Whyte was a cockney and an old soldier ,
汤姆 怀特 曾是 一个 伦敦东区口音 和 一个 老的 士兵 ,
汤姆·怀特是个伦敦东区人，也是个老兵。

[ænd; ənd] [stʊd] [soʊ][ˈboʊlt] [ˈʌpraɪt] [ðæt][,aɪˈtiː] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈevər]
and stood so bolt upright that it seemed quite a marvel how the words ever
和 站立 所以 螺栓 直立 那 它 似乎 相当 一个 奇迹 如何 这 字 曾经
[ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
managed to climb up the steep ascent of his throat ,
管理 到 爬 向上 这 陡 上升 的 他的 喉 ,
他笔直地站着，仿佛一个奇迹，人们不禁要问，那些话语究竟是如何攀上他喉咙深处的陡峭山脊的。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and turn the corner so as to get out at his mouth .
和 转动 这 角落 所以 作为 到 得到 出去 在 他的 嘴 .
然后转过街角，从他嘴边出去。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn][ˌɔːl] [əˈkeɪzənz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Perhaps this was the cause of his speaking on all occasions with great
也许 这 曾是 这 原因 的 他的 请讲 在 全部 场合 和 伟大的
[dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈsləʊnəs] .
deliberation and slowness .
审议 和 缓慢 .
也许这就是他无论在什么场合说话都深思熟虑、语速缓慢的原因。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Why , you see , sir ,** ” **he replied** ,
“ 为什么 , 你 看 , 先生 , ” 他 回复 ,
“你看，先生，”他回答说。

“ [ðə; ði] [braʊn] [ˈpoʊnɪz][ɡɑːt][kʌt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfetlɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [haɪnd][leg] ;
“ **the brown pony's got cut under the fetlock of the right hind leg** ;
“ 这 棕色的 小马的 得到 切 在下面 这 系节 的 这 正确的 后 腿 ;
“这匹棕色小马的右后腿球节下方被割伤了；

[ænd; ənd][aɪ] - [æd] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [-] [ðə; ði] [ˈsmɪθs] , [sɜːr] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
and I ' ad ' im down to L'Esperance the smith's , sir , to look at ' im ,
和 我 - 广告 - 我是 向下 到 希望 这 史密斯 , 先生 , 到 看 在 - 我是 ,
于是我把他带到铁匠莱斯佩朗斯那里去看看他，先生。

[sɜːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][,emˈiː] , [sez] [hiː; hi] - [ðæt] [dəʊnt] [lʊk] [wel] , [ðæt] - [ˈɔs] [dəʊnt] ,
sir ; and he says to me , says he ' That don't look well , that ' oss don't ,
先生 ; 和 他 说道 到 我 , 说道 他 - 那 不 看 出色地 , 那 - oss 不 ,
先生；他对我说，他说“那看起来不太好，那块骨头不太好”，

- — [ænd; ənd] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈfelər] , [sɜːr] , [ɪz] [-] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] - [ælf] -
' — and he's a knowing feller , sir , is L'Esperance though he is an ' alf -
- — 和 他是 一个 会心 伙计 , 先生 , 是 希望 尽管 他 是 一个 - 阿尔夫 -
[briːd] — “
breed — “
品种 — “
“——先生，莱斯佩朗斯虽然是个混血儿，但他可是个见多识广的人——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː hi] [sed] , [tɑːm] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [klɜːrk] ; “ [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊni] [fɪt]
“ **Never mind what he said , Tom , ” interrupted the senior clerk ; “ is the pony fit**
“ 绝不 头脑 什么 他 说 ; 汤姆 , “ 中断 这 高级的 职员 ; “ 是 这 小马 合身
[fɔːr; fər][juːz] ?
for use ?
为了 使用 ?

“别在意他说了什么，汤姆，”高级职员打断道；“这匹小马还能用吗？”
[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . “
that's the question . ”
那就是 这 问题 . “ ”
这就是问题所在。

“ [noʊ] , [sɜːr] , - [iː] [heɪnt] . “
“ **No , sir , ' e hain't .** ”
“ 不 , 先生 , - e 没有 . “ ”
“不，先生，他不是。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [mer] , [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ? “
“ **And the black mare , can he not have that ?** ”
“ 和 这 黑色的 母马 , 能 他 不是 有 那 ? “ ”
“那匹黑母马，他就不能拥有它吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ˈmɪstər] . [grænt][ɪz][tuː; tə][raɪd] - [ɜːr; ər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
“ **No , sir ; Mr . Grant is to ride ' er to - morrow .** ”
“ 不 , 先生 ; 先生 . 授予 是 到 骑 - 呃 到 - 明天 . “ ”
“不，先生；格兰特先生明天要骑它。”

“ [ðæts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [klɜːrk] . — “ [aɪ] [fɪr] , [ˈtʃɑːrli] ,
“ **That's unfortunate , ” said the senior clerk . — “ I fear , Charley ,**
“ 那就是 不幸 , “ 说 这 高级的 职员 . — “ 我 害怕 , 查理 ,
“那真不幸，”高级职员说。“恐怕，查理，

[ðæt] [juːl] [niːd] [tuː; tə][raɪd][bɪˈhaɪnd] [ˈhæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈpoʊni] .
that you'll need to ride behind Harry on his gray pony .
那 你会 需要 到 骑 在后面 哈里 在 他的 灰色的 小马 .
你需要骑在哈利的灰色小马后面。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ˈhævɪŋ] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
It wouldn't improve his speed , to be sure , having two on his back ;
它 不会 提升 他的 速度 , 到 是 当然 , 拥有 二 在 他的 后退 ;
背上驮着两个人，肯定不会提高他的速度；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈhiːz] [soʊ] [laɪk] [ə; ei] [pɪɡ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
but then he's so like a pig in his movements at any rate ,
但 然后 他是 所以 喜欢 一个 猪 在 他的 移动 在 任何 速度 ,
但不管怎样，他走路的姿势就像猪一样。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [peɪs] [mʌt]] . “
I don't think it would spoil his pace much . ”
我 不 思考 它 会 剧透 他的 步伐 很多 . “ ”
我觉得这不会对他的速度造成太大影响。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][traɪ][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] ?
“ **Could he not try the new horse ?**
“ 可以 他 不是 尝试 这 新的 马 ?
他难道不能试试这匹新马吗？

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] .
“ **he continued , turning to the groom .**
“ 他 持续 , 转弯 到 这 新郎 .
他转过身对新郎说。

“ [ðə; ði] [nu:] - [ʊs] , [sɜ:r] !
“ **The noo ' oss , sir !**
“ 这 不 - oss , 先生 !

“先生，这是个新玩意儿！ ”

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ][mæd] ['bʌfələʊ] [bʊl] , [sɜ:r] .
he might as well try to ride a mad buffalo bull , sir .
他 可能 作为 出色地 尝试 到 骑 一个 疯狂的 水牛 公牛 , 先生 .

先生，他这就像去骑一头发疯的野牛一样。

['hi:z] [kwɑɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɒʊlt] , [sɜ:r] , ['oʊnli] - [ælf] [brʊk] — [kɪks] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [sɜ:r] ,
He's quite a young colt , sir , only ' alf broke — kicks like a windmill , sir ,
他是 相当 一个 年轻的 小马 , 先生 , 仅有的 - 阿尔夫 打破 — 踢 喜欢 一个 风车 , 先生 ,

先生，他还是个很年轻的小马驹，还没完全驯服——踢腿像风车一样猛，先生。

[ændz][gɑ:t][æn; ən] - [i:d] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] ; - [i:] ['kudnt] - [oʊld] - [ɪm][ɪn] - , [sɜ:r] .
and's got an ' ead like a steam - engine ; ' e couldn't ' old ' im in no'ow , sir .
和 得到 一个 - 头 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 ; - e 不能 - 老的 - 我是在 - , 先生 .

他的脑袋像蒸汽机一样；现在他可救不了他了，先生。

[aɪ] - [æd] - [ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɪθ] - ['tʌðər] [deɪ] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [sez] - [i:][tu:; tə][em 'i:] ,
I ' ad ' im down to the smith ' tother day , sir , an ' says ' e to me ,
我 - 广告 - 我是 向下 到 这 史密斯 - 其他 天 , 先生 , 一个 - 说道 - e 到 我 ,

先生，前几天我把他带到铁匠那里，他对我说：

[sez] - [i:] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['skrimər] , [ðæt] [ɪz] . -
says ' e , ' That's a screamer , that is . '
说道 - e , - 那就是 一个 尖叫者 , 那 是 . -

他说：“那真是个惊天动地的大新闻。”

- [jes] , - [sez] [aɪ] , - [ðæt] [hɪz; ɪz][ə; eɪ][fækt] . -
' Yes , ' says I , ' that his a fact . '
- 是的 , - 说道 我 , - 那 他的 一个 事实 . -

“是的,”我说,“这是事实。”

- [wel] , - [sez] - [i:] — “
' Well , ' says ' e — ”
- 出色地 , - 说道 - e — ”

“嗯,”他说,“他——”

“ [hæŋ] [ðə; ði] [smɪθ] !
“ **Hang the smith !**
“ 悬挂 这 史密斯 !

“绞死铁匠！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] ['si:niər] [klɜ:rk] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] ; “ [kɑ:nt][ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:] [wɪ 'ðaʊt] [soʊ] [mʌt]
“ **cried the senior clerk , losing all patience ; “ can't you answer me without so much**
“ 哭 这 高级的 职员 , 输 全部 耐心 ; “ 不能 你 回答 我 没有 所以 很多

[tɔ:k] ?
talk ?
讲话 ?

“高级职员失去了耐心，喊道：“你就不能少说废话回答我吗？ ”

[ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:] [waɪld][tu:; tə][raɪd] ? “
Is the horse too wild to ride ? ”
是 这 马 也 荒野 到 骑 ? “

这匹马性情太暴烈，无法骑乘吗？

“ [jes] , [sɜ:r] , - [i:] [ɪz] “ [sed] [ðə; ði] [gru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['slɑɪtli] [ə 'fendɪd] ['dɪgnəti] ,
“ **Yes , sir , ' e is “ said the groom , with a look of slightly offended dignity ,**
“ 是的 , 先生 , - e 是 “ 说 这 新郎 , 和 一个 看 的 轻微地 被冒犯了 尊严 ,

“是的，先生，他就是。”新郎说道，脸上带着一丝受辱的尊严。

[ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] — [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ju:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn] [hu:]
and drawing himself up — if we may use such an expression to one who
和 绘画 他自己 向上 — 如果 我们 可能 使用 这样的 一个 表达 到 — WHO
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]
was always drawn up to such an extent that he seemed to be just
曾是 总是 绘制 向上 到 这样的 一个 程度 那 他 似乎 到 是 只是
[ˈbælənst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
balanced on his heels ,
均衡 在 他的 高跟鞋 ,
他挺直了腰杆——如果我们可以用这样的表达来形容一个总是挺直腰杆, 仿佛仅靠脚跟保持平衡的人的话——

[ænd; ʌnd][rɪˈkwaɪərd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [pʊʃ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and required only a gentle push to lay him flat on his back .
和 必需的 仅有的 一个 温和的 推 到 躺 他 平坦的 在 他的 后退 .
只需轻轻一推, 他就能平躺在地上。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
” **Oh , I have it !**
” 哦 , 我 有 它 !
“哦, 我有了! ”

“ [kraɪd] [ˈpi:tər] [mækˈtævɪʃ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **cried Peter Mactavish , who had been standing during the conversation with his**
” 哭 彼得 麦克塔维什 , WHO 有 到过 常设 期间 这 对话 和 他的
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
back to the fire ,
后退 到 这 火 ,
“彼得·麦克塔维什喊道, 他当时背对着火堆站着, 听着他们谈话。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] : “ [dʒɑ:n] [ˈfaʊlər] , [ðə; ði] [ˈmɪlər] , [hæz; həz][dʒʌst]
and a short pipe in his mouth : “ John Fowler , the miller , has just
和 一个 短的 管道 在 他的 嘴 : “ 约翰 福勒 , 这 磨坊主 , 有 只是
[ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpoʊni] .
purchased a new pony .
购买 一个 新的 小马 .
嘴里叼着一根短烟斗: “磨坊主约翰·福勒刚刚买了一匹新小马。

[aɪm][təʊld] [ɪts] [æn; ən][oʊld] [ˈbʌfələʊ] - [ˈrʌnər] , [ænd; ʌnd][aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [lend][aɪ ˈti:][tu:; tə]
I'm told it's an old buffalo - runner , and I'm certain he would lend it to
我是 讲述 它是 一个 老的 水牛 - 跑步者 , 和 我是 肯定 他 会 借 它 到
[ˈtʃɑ:rlɪ] [æt; ət][wʌns] . “
Charley at once . “
查理 在 一次 : “
据说这是一辆老式的赶牛车, 我确信他会立刻把它借给查理。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [klɜ:rk] . — “ [rʌn] , [tɑ:m] ; [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [maɪ]
” **The very thing , “ said the senior clerk . — “ Run , Tom ; give the miller my**
” 这 非常 事物 , “ 说 这 高级的 职员 : — “ 跑步 , 汤姆 ; 给 这 磨坊主 我的
[kɑ:mpləments] ,
compliments ,
赞美 ,
“正是如此,”资深职员说道。“汤姆, 快去, 代我向磨坊主问好。”

[ænd; ʌnd][beg][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkenədi] . — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz]
and beg the loan of his horse for Charley Kennedy . — I think he knows
和 求 这 贷款 的 他的 马 为了 查理 肯尼迪 . — 我 思考 他 知道
[ju:; jʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ?
you , Charley ?
你 , 查理 ?
他恳求查理·肯尼迪把他的马借给他。——我想他认识你, 查理?

” [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ræn] [æz; əz][ðə; ði] [gru:m] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kla:ks] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
” The dinner - bell rang as the groom departed , and the clerks prepared for
” 这 晚餐 - 钟 响铃 作为 这 新郎 已离开 , 和 这 职员 准备 为了
[ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [mi:l] .
their mid - day meal .
他们的 中 - 天 一顿饭 .

新郎离开时，晚餐铃声响起，职员们开始准备午餐。

[ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈklɜ:ks] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] “ [rʌn] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
The Senior clerk's order to “ run ” was a mere form of speech ,
这 高级的 职员的 命令 到 “ 跑步 ” 曾是 一个 仅仅 形式 的 演讲 ,
高级职员的“跑”的命令只不过是一种口头指令而已。

[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [heɪst] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
intended to indicate that haste was desirable .
故意的 到 表明 那 匆忙 曾是 理想 .
意在表明速度是可取的。

[noʊ][mæn][ɪˈmædʒɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [tɑ:m] [waɪt] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ˈeni] [pɑ:səˈbɪləti] , [rʌn] .
No man imagined for a moment that Tom Whyte could , by any possibility , run .
不 男人 想象 为了 一个 片刻 那 汤姆 怀特 可以 , 经过 任何 可能性 , 跑步 .
谁也没想到汤姆·怀特竟然有可能跑起来。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [rʌn] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
He hadn't run since he was dismissed from the army , twenty years before ,
他 之前没有 跑步 自从 他 曾是 解雇 从 这 军队 , 二十 年 前 ,
[fɔ:r; fər] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈdrʌŋkənnəs] ;
for incurable drunkenness ;
为了 不治之症 酒醉 ;

自从二十年前因酗酒成瘾而被军队开除后，他就再也没有跑过步。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ˈtɑ:mz] [ˈfrɛndz] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈevər] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
and most of Tom's friend's entertained the belief that if he ever attempted to
和 最多 的 汤姆的 朋友们 娱乐 这 信仰 那 如果 他 曾经 尝试过 到
[rʌn] [hi:; hi] [wʊd] [kræk] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ,
run he would crack all over ,
跑步 他 会 裂缝 全部 超过 ,

汤姆的大多数朋友都认为，如果他胆敢逃跑，他肯定会彻底崩溃。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsəntʊmd] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmʌmi] .
and go to pieces like a disentombed Egyptian mummy .
和 去 到 件 喜欢 一个 出土 埃及人 木乃伊 .
然后像被从坟墓里挖出来的埃及木乃伊一样，彻底散架。

[tɑ:m] [ˈðerfɔ:r] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] ,
Tom therefore walked off to the row of buildings inhabited by the men ,
汤姆 所以 步行 离开 到 这 排 的 建筑物 有人居住的 经过 这 男人 ,
于是，汤姆径直走向了男人们居住的那排房屋。

[wer] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bed] ,
where he sat down on a bench in front of his bed ,
在哪里 他 卫星 向下 在 一个 长椅 在 正面 的 他的 床 ,
他坐在床前的长凳上，

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ˈli:ʒərli] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
and proceeded leisurely to fill his pipe .
和 继续 悠闲 到 充满 他的 管道 .
然后悠闲地去装烟斗。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spesiˌmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə]
The room in which he sat was a fair specimen of the dwellings devoted to
这 房间 在 哪个 他 卫星 曾是 一个 公平的 标本 的 这 住宅 奉献 到
[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
the employéés of the Hudson's Bay Company throughout the country .
这 员工 的 这 哈德逊的 湾 公司 自始至终 这 国家 .
他所坐的房间，是哈德逊湾公司在全国各地为员工提供的住房的典型代表。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [la:rdʒ] , [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] , [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
It was large , and low in the roof , built entirely of wood , which was
它 曾是 大的 , 和 低的 在 这 屋顶 , 建造 完全 的 木头 , 哪个 曾是
[ʌn'peɪntɪd] ;
unpainted ;
未上漆 ;
它很大，屋顶很低，完全由木头建造，没有上漆；

[ə; eɪ] ['mætər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , [æz; əz] , [frʌm; frəm] [bɔ:ŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [dʌst]
a matter , however , of no consequence , as , from long exposure to dust
一个 事情 , 然而 , 的 不 结果 , 作为 , 从 长的 接触 到 灰尘
[ænd; ənd][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,
and tobacco smoke ,
和 烟草 抽烟 ,
然而，这无关紧要，因为长期接触灰尘和烟草烟雾，

[ðə; ði] [flɔ:r] , [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [di:p] , ['ju:nɪfɔ:rm] [braʊn] .
the floor , walls , and ceiling had become one deep , uniform brown .
这 地面 , 墙壁 , 和 天花板 有 变得 一 深的 , 制服 棕色的 .
地板、墙壁和天花板都变成了深沉、均匀的棕色。

[ðə; ði] [menz] [bedz] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] ['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜ:θs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,
The men's beds were constructed after the fashion of berths on board ship ,
这 男士 床 是 建造 后 这 时尚 的 泊位 在 木板 船 ,
男人们的床铺是仿照船上的卧铺样式建造的。

['bi:lɪŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] [reɪndʒd] [ɪn] [tiəz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
being wooden boxes ranged in tiers round the room .
存在 木制的 盒子 范围 在 层级 圆形的 这 房间 .
房间周围一圈一圈摆放着木箱。

['sevrəl] [teɪblz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [mɪsə'leɪniəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Several tables and benches were strewn miscellaneouslly about the floor ,
一些 表格 和 长椅 是 散落的 杂项 关于 这 地面 ,
地板上随意散落着几张桌子和长凳。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][la:rdʒ] [dʌb(ə)l] [aɪərən] [stoʊv] ,
in the centre of which stood a large double iron stove ,
在 这 中心 的 哪个 站立 一个 大的 双倍的 铁 火炉 ,
其中中央摆放着一个大型双头铁炉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['kærən] ” [stæmpt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
with the word “ Carron ” stamped on it .
和 这 单词 “ 卡伦 ” 盖章 在 它 .
上面印有“Carron”字样。

[ðɪs] [sɜ:rvd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
This served at once for cooking and warming the place .
这 服务 在 一次 为了 烹饪 和 变暖 这 地方 .
这样既能做饭又能取暖。

[ˈnu:mərəs] [ˈɡʌnz] , [ˈæksɪz] , [ænd; ənd] [kəˈnu:] - [ˈpædlz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [paɪld] [ɪn]
Numerous guns , axes , and canoe - paddles hung round the walls or were piled in
很多的 枪支 , 轴 , 和 独木舟 - 桨 悬挂 圆形的 这 墙壁 或者 是 堆积 在
[ˈkɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,

许多枪支、斧头和独木舟桨挂在墙边或堆放在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræftəz] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [mɪsəˈleɪniəs] [mæs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] , [ðə; ði] [mɔ:r]
and the rafters sustained a miscellaneous mass of materials , the more
和 这 椽子 持续 一个 各种各样的 大量的 的 材料 , 这 更多的
[kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [snəʊ] - [ʃu:z] ,
conspicuous among which were snow - shoes ,
显眼的 之中 哪个 是 雪 - 鞋 ,

屋梁上堆放着各种各样的物品，其中最引人注目的是雪鞋。

[dɔ:g] - [sledʒ] , [æks] - [ˈhændlz] , [ænd; ənd][nets] .
dog - sledges , axe - handles , and nets .
狗 - 雪橇 , 斧头 - 把手 , 和 网 .

狗拉雪橇、斧柄和渔网。

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [tɔ:m] [waɪt] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdɪr,skɪn]
Having filled and lighted his pipe , Tom Whyte thrust his hands into his deerskin
拥有 已填 和 照明 他的 管道 , 汤姆 怀特 推力 他的 双手 进入 他的 鹿皮
[ˈmɪtnz] ,
mittens ,
连指手套 ,

汤姆·怀特装满烟斗并点燃后，把手插进鹿皮手套里。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [ɔ:f][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
and sauntered off to perform his errand .
和 漫步 离开 到 履行 他的 差事 .

然后悠闲地走开去办事了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [wɒlf] - [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] — [ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈstɒnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]
A wolf - hunt in the prairies — Charley astonishes his father , and breaks in the
一个 狼 - 打猎 在 这 草原 — 查理 令人惊讶 他的 父亲 , 和 休息 在 这
" [nu:] - [ɔs] " [ɪˈfektʃuəli] .
" noo ' oss " effectively .
" 不 - oss " 有效地 .

在草原上猎狼——查理让他的父亲大吃一惊，并有效地打破了“noo 'oss”的规则。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði]
During the long winter that reigns in the northern regions of America , the
期间 这 长的 冬天 那 统治 在 这 北方 地区 的 美国 , 这
[θərˈma:mɪtər] [ˈreɪndʒɪz] ,
thermometer ranges ,
温度计 范围 ,

在美国北部漫长的冬季里，气温范围为：

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [təˈgeðər] , [frʌm; frəm][ˈzɪroʊ] [daʊn] [tu:; tə] - , - , [ænd; ənd] - [dɪˈɡri:z] [brɪˈloʊ]
for many months together , from zero down to 20 , 30 , and 40 degrees below
为了 许多 几个月 一起 , 从 零 向下 到 - , - , 和 - 学位 以下
[aɪˈti:] .
it .
它 .

连续几个月，气温从零度降至零度以下 20 度、30 度、40 度。

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] [ˈverɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
In different parts of the country the intensity of the frost varies a little ,
在 不同的 部分 的 这 国家 这 强度 的 这 霜 变化 一个 小的 ;
全国各地霜冻的强度略有不同。

[bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈpriːjəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌnz] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][koʊld] .
but not sufficiently to make any appreciable change in one's sensation of cold .
但 不是 足够 到 制作 任何 值得赞赏 改变 在 一个人的 感觉 的 寒冷的 ;
但不足以使人的寒冷感发生任何明显的变化。

[æt; ət] [jɔːk] [fɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [jɔːz] [ʌv; əv] [ˈhʌdsənz] [beɪ] , [wer] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz] [eɪt] [mʌnθs]
At York Fort , on the shores of Hudson's Bay , where the winter is eight months
在 约克 堡 , 在 这 海岸 的 哈德逊的 湾 , 在哪里 这 冬天 是 八 几个月
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ;
在哈德逊湾沿岸的约克堡, 冬季长达八个月,

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [waɪn] ([ˈmɜːrkjəri] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsləs] [ɪn][soʊ][koʊld][ə; eɪ] [ˈklaɪmət]) [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːlz]
the spirit - of - wine (mercury being useless in so cold a climate) sometimes falls
这 精神 - 的 - 葡萄酒 (汞 存在 无用 在 所以 寒冷的 一个 气候) 有时 瀑布
[soʊ] [loʊ] [æz; əz] - [dɪˈɡriːz] [bɪˈloʊ] [ˈziroʊ] ;
so low as 50 degrees below zero ;
所以 低的 作为 - 学位 以下 零 ;
由于水银在如此寒冷的气候下没有用处, 葡萄酒的酒精度有时会降至零下50度;

[ænd; ænd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ber] [leɪk] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [fɔːl]
and away in the regions of Great Bear Lake it has been known to fall
和 离开 在 这 地区 的 伟大的 熊 湖 它 有 到过 已知 到 落下
[kənˈsɪdərəbli] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] - [dɪˈɡriːz] [bɪˈloʊ] [ˈziroʊ][ʌv; əv] [ˈfærənhaɪt] .
considerably lower than 60 degrees below zero of Fahrenheit .
相当 降低 比 - 学位 以下 零 的 华氏度 ;
而在大熊湖地区, 气温曾降至零下 60 华氏度以下。

[koʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈmeni] [ˈkjəriəs] [ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ]
Cold of such intensity , of course , produces many curious and interesting
寒冷的 的 这样的 强度 , 的 课程 , 产 许多 好奇的 和 有趣的
[ɪˈfekts] , [wɪtʃ] ,
effects , which ,
效果 , 哪个 ,
如此强烈的寒冷自然会产生许多奇特而有趣的效应, 例如:

[ɔːlˈðoʊ] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
although scarcely noticed by the inhabitants ,
虽然 几乎 注意到 经过 这 居民 ,
尽管居民们几乎没有注意到,

[meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər]
make a strong impression upon the minds of those who visit the country for
制作 一个 强的 印象 之上 这 思想 的 那些 WHO 访问 这 国家 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 ;
给第一次来这个国家的游客留下深刻印象。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɡoʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] , [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋz] .
A youth goes out to walk on one of the first sharp , frosty mornings .
一个 青年 去 出去 到 走 在 一 的 这 第一的 锋利的 , 霜冻 早晨 ;
在一个寒冷的清晨, 一位年轻人外出散步。

[hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ə] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rʌdi] .

His locks are brown and his face ruddy .
他的 锁 是 棕色的 和 他的 脸 红润 .

他有一头棕色的头发，脸色红润。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [blu:] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [frɔ:st] - ['bɪtn] ,

In half - an - hour he returns with his face blue , his nose frost - bitten ,
在 一半 - 一个 - 小时 他 返回 和 他的 脸 蓝色的 , 他的 鼻子 霜 - 被咬 ,

半小时后他回来了，脸色发青，鼻子冻伤了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [waɪt] — [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'fekt] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] [kən'dʒi:lɪŋ]

and his locks white — the latter effect being produced by his breath congealing
和 他的 锁 白色的 — 这 后者 影响 存在 生产 经过 他的 气息 凝固

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [breɪst] ,

on his hair and breast ,
在 他的 头发 和 胸部 ,

他的头发都白了——这是因为他呼出的气息凝结在头发和胸膛上造成的。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][ɑ:r; ə] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:r] - [frɔ:st] .

until both are covered with hoar - frost .
直到 两个都 是 涵盖 和 白霜 - 霜 .

直到两者都被霜覆盖。

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)] ['neɪtʃər] , ['predʒədɪst] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

Perhaps he is of a sceptical nature , prejudiced it may be ,
也许 他 是 的 一个 怀疑论者 自然 , 有偏见的 它 可能 是 ,

或许他生性多疑，甚至带有偏见，

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][oʊld]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ; [soʊ] [ðæt] ,

in favour of old habits and customs ; so that ,
在 偏爱 的 老的 习惯 和 海关 ; 所以 那 ,

倾向于保留旧习惯和习俗；因此，

[ɔ:l'dʒoʊ] [toʊld][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [weɪ]

although told by those who ought to know that it is absolutely necessary to wear
虽然 讲述 经过 那些 WHO 应该 到 知道 那 它是 绝对地 必要的 到 穿

['mɒkəsɪnz] [ɪn] ['wɪntər] ,

moccasins in winter ,
鹿皮鞋 在 冬天 ,

尽管那些理应知道的人都说冬天穿鹿皮鞋是绝对必要的，

[hi:; hi] [pri'fə:z] [ðə; ði] ['leðər] [bu:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] [hoʊm] ,

he prefers the leather boots to which he has been accustomed at home ,
他 偏好 这 皮革 靴子 到 哪个 他 有 到过 习惯 在 家 ,

他更喜欢在家一直穿的皮靴。

[ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fi:t] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [lu:z]

and goes out with them accordingly In a few minutes the feet begin to lose
和 去 出去 和 他们 因此 在 一个 很少 分钟 这 脚 开始 到 失去

[sen'seɪ](ə)n] .

sensation .
感觉 .

于是便和他们一起出去了。几分钟后，双脚开始失去知觉。

[fɜ:rst][ðə; ði] [toʊz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['fi:lɪŋ] [goʊz] , [ˈvænɪʃ] ; [ðen] [ðə; ði] [hi:lz] [drɪ'pɑ:rt] ,

First the toes , as far as feeling goes , vanish ; then the heels depart ,
第一的 这 脚趾 , 作为 远的 作为 感觉 去 , 消失 ; 然后 这 高跟鞋 离开 ,

首先，脚趾的感觉消失了；然后，脚后跟的感觉也消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd][prɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ɜ:ltə'geðər] [disə'gri:əb(ə)]
and he feels the extraordinary and peculiar and altogether disagreeable
和 他 感觉 这 非凡的 和 奇特 和 共 令人不快的
[sen'seɪf(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][tuʊz] ['æmpjə,teɪtɪd] ,
sensation of one who has had his heels and toes amputated ,
感觉 的 一 WHO 有 有 他的 高跟鞋 和 脚趾 截肢 ,
他感受到了一种非同寻常、奇特且极其难受的感觉,就像他的脚后跟和脚趾被截肢了一样。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnstɛp] .
and is walking about on his insteps .
和 是 步行 关于 在 他的 脚背 .
他正用脚背走路。
[su:n] , [haʊ'veər] , [ði:z] ['ɔ:lsʊʊ] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Soon , however , these also fade away ,
很快 , 然而 , 这些 还 褪色 离开 ,
然而,这些很快也会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ju:θ] ['rʌɪz] ['fræntɪkli] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)] -
and the unhappy youth rushes frantically home on the stumps of his ankle -
和 这 不开心 青年 冲刺 疯狂地 家 在 这 树桩 的 他的 踝 -
[boʊnz] — [æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
bones — at least so it appears to him ,
骨头 — 在 至少 所以 它 出现 到 他 ,
于是,这个不幸的年轻人拼命地用他那断了的脚踝骨——至少在他自己看来是这样——冲回家去。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ri'æləti] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] ['spiːdəli] [rʌb][ðə; ði]
and so in reality it would turn out to be if he did not speedily rub the
和 所以 在 现实 它 会 转动 出去 到 是 如果 他 做过 不是 迅速地 擦 这
[bɪ'nʌmd] [ə'pendɪdʒɪz] ['ɪntuː][vɑ:tʌləti] [ə'gen] .
benumbed appendages into vitality again .
麻木 附属物 进入 活力 再次 .
因此,如果他不尽快揉搓麻木的四肢使其恢复活力,实际上就会发生这种情况。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ɪz] ['berɪd] [ɪn] [snoʊ] ,
The whole country during this season is buried in snow ,
这 所有的 国家 期间 这 季节 是 埋葬 在 雪 ,
整个国家在这个季节都被大雪覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəriːz] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the prairies of Red River present the appearance of a sea of the
和 这 草原 的 红色的 河 展示 这 外貌 的 一个 海 的 这
['pjʊərɪst] [waɪt] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
purest white for five or six months of the year .
最纯净的 白色的 为了 五 或者 六 几个月 的 这 年 .
一年中有五六个月的时间,红河大草原呈现出一片纯白的海洋景象。

[ɪm'peld] [baɪ] ['hʌŋgər] , [truːps] [ʌv; əv] ['preri] [wʊlvz] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
Impelled by hunger , troops of prairie wolves prowl round the settlement ,
被迫 经过 饥饿 , 军队 的 草原 狼 潜行 圆形的 这 沉降 ,
饥饿驱使着成群的草原狼在定居点周围徘徊。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][mæn][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] [weɪt] [pə'mɪtɪŋ]
safe from the assault of man in consequence of their light weight permitting
安全的 从 这 突击 的 男人 在 结果 的 他们的 光 重量 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə]['skæmpər] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
them to scamper away on the surface of the snow ,
他们 到 疾走 离开 在 这 表面 的 这 雪 ,
由于体重轻,它们可以在雪地上快速奔跑,因此不会受到人类的攻击。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [mæn][ɔːr] [hɔːrs] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [weɪt] , [wʊd] [sɪŋk] ,
into which man or horse , from their greater weight , would sink ,
进入 哪个 男人 或者 马 , 从 他们的 更大的 重量 , 会 下沉 ,
人或马会因为体重更大而沉入其中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [pərˈsuːt] [ˈiːðər] [ˈfɪrfəli] [ləˈbɔːriəs] [ɔːr] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
so as to render pursuit either fearfully laborious or altogether impossible .
所以 作为 到 使成为 追逐 任何一个 恐惧地 费力的 或者 共 不可能的 .
使得追捕要么极其费力，要么完全不可能。

[ɪn] [sprɪŋ] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːz] [brɪˈɡɪn][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
In spring , however , when the first thaws begin to take place ,
在 春天 , 然而 , 什么时候 这 第一的 解冻 开始 到 拿 地方 ,
然而，到了春天，当冰雪开始融化时，

[ænd; ənd] [kəˈmens] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪsˈrʌpʃn] [wɪtʃ] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [ðɪs] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ]
and commence that delightful process of disruption which introduces this charming
和 开始 那 愉快 过程 的 中断 哪个 介绍 这 迷人
[ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
season of the year ,
季节 的 这 年 ,
并由此开启令人愉悦的变革进程，从而引出这个迷人的季节。

[ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊlf] [ænd; ənd][mæn][ɪz] [rɪˈvɜːrst] .
the relative position of wolf and man is reversed .
这 相对的 位置 的 狼 和 男人 是 反转 .
狼与人的相对位置颠倒了。

[ðə; ði] [snəʊ] [brɪˈkʌmz] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔːft] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,
The snow becomes suddenly soft , so that the short legs of the wolf ,
这 雪 变成 突然 柔软的, 所以 那 这 短的 腿 的 这 狼 ,
雪突然变得松软，以至于狼的短腿.....

[ˈsɪŋkɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɡraʊnd] [brɪˈloʊ] ,
sinking deep into it , fail to reach the solid ground below ,
下沉 深的 进入 它 , 失败 到 抵达 这 坚硬的 地面 以下 ,
深深沉入其中，无法触及下方坚实的地面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dræg] [ˈheɪvɪli] [əˈlɔːŋ] ;
and he is obliged to drag heavily along ;
和 他 是 有义务 到 拖 重度 沿着 ;
他不得不拖着沉重的步伐前行；

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌndʒ] [θruː] [ænd; ənd] [dæʃ]
while the long legs of the horse enable him to plunge through and dash
尽管 这 长的 腿 的 这 马 使能够 他 到 暴跌 通过 和 短跑
[əˈsaɪd][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] ,
aside the snow at a rate which ,
旁边 这 雪 在 一个 速度 哪个 ,
马的长腿使它能够以极快的速度冲过积雪并飞奔而过。

[ɔːlˈðoʊ] [naːt] [ˈveri] [fliːt] ,
although not very fleet ,
虽然 不是 非常 舰队 ,
虽然速度不算很快，

[ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌnevərðəˈles] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][ə; eɪ] [tʃæns]
is sufficient nevertheless to overtake the chase and give his rider a chance
是 充足的 尽管如此 到 超过 这 追赶 和 给 他的 骑士 一个 机会
[ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [aɪˈtiː] .
of shooting it .
的 射击 它 .
但这足以让他摆脱追击，并给他的骑手一个射击的机会。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [mʌt] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [spɔ:rt] ,
The inhabitants of Red River are not much addicted to this sport ,
这 居民 的 红色的 河 是 不是 很多 上瘾 到 这 运动 ,
红河镇的居民对这项运动并不太热衷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['sɜ:rvɪs] ['sʌmtaɪmz] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] ;
but the gentlemen of the Hudson's Bay Service sometimes practise it ;
但 这 先生们 的 这 哈德逊的 湾 服务 有时 实践 它 ;
但哈德逊湾公司的绅士们有时也会这样做;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [hʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [tʃɑ:rlɪ] [kenədi] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['æŋkʌs] [tu:; tə][goʊ] .
Kennedy was now so anxious to go .
肯尼迪 曾是 现在 所以 焦虑的 到 去 .
我们年轻的朋友查理·肯尼迪现在非常渴望去参加这样一场狩猎活动。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] .
The morning was propitious .
这 早晨 曾是 吉祥 .
早晨是个吉利的日子。

[ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [ɪn] ['dæzɪŋ] ['splendər] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [di:p] [ʌn'klaʊdɪd] [blu:] ,
The sun blazed in dazzling splendour in a sky of deep unclouded blue ,
这 太阳 燃烧的 在 耀眼的 辉煌 在 一个 天空 的 深的 晴朗无云 蓝色的 ,
太阳在湛蓝无云的天空中闪耀着耀眼的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['preri] ['glɪtəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['daɪəmənds] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɪn][æŋ; ən][ʌn'broukən] [ʃi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
in an unbroken sheet from the walls of the fort to the horizon ,
在 一个 未破 床单 从 这 墙壁 的 这 堡 到 这 地平线 ,
白色的草原闪闪发光，仿佛一片钻石海洋，从堡垒的城墙一直延伸到地平线，连绵不绝。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] ['ləkɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [wʌn] [ɪk'spɪriənst] [ɔ:l][ðə; ði] ['plezərəbl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ,
and on looking at which one experienced all the pleasurable feelings of being out on a calm day on the wide ,
和 在 寻找 在 哪个 一 经验丰富的 全部 这 令人愉悦的 情怀 的 存在 出去
在 一个 冷静的 天 在 这 宽的 ,
看着那些让人体验到在平静的日子里漫步于广阔天地上所有愉悦感受的景色，

[waɪd] [si:] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] , ['veri] [sɪk] .
wide sea , without the disagreeable consequence of being very , very sick .
宽的 海 , 没有 这 令人不快的 结果 的 存在 非常 , 非常 生病的 .
广阔的大海，却不会带来生病的痛苦后果。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [stʊd] [æt; ət] 39° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ʌnd] " - " [æz; əz][tɑ:m] [waɪt] [ɪm'fæɪkli] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
The thermometer stood at 39° in the shade , and " everythik " as Tom Whyte emphatically expressed it ,
这 温度计 站立 在 39° 在 这 阴影 , 和 " - " 作为 汤姆 怀特 强调地 表达 它 ,
阴凉处的温度计显示为39度，正如汤姆·怀特强调的那样，“一切都好”。

" [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - [ʌv; əv] [raɪt] [ə'wei] ['ɪntu:] [slʌʃ] .
" **looked like a runnin ' of right away into slush** .
" 看起来 喜欢 一个 跑步 - 的 正确的 离开 进入 泥浆 .
“看起来像是马上就要掉进泥泞里了。”

” [ðæt] [ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
” **That unusual sound , the trickling of water ,**
” 那 异常 声音 , 这 涓涓细流 的 水 ,
“那不寻常的声音，潺潺的流水声，

[soʊ] [ɪnɪksˈpresəbli] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dwel] [ɪn] [ˈfrɔːsti] [klaɪmz] , [wʌz; wəz]
so inexpressibly grateful to the ears of those who dwell in frosty climes , was
所以 难以言喻地 感激的 到 这 耳朵 的 那些 WHO 住 在 霜冻 气候 , 曾是
[hɜːrd] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
heard all around ,
听到 全部 大约 ,

这番话让居住在寒冷地区的人们听来充满了难以言喻的感激之情，响彻四方。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [ædˈventʃərəs] [drɒːps]
as the heavy masses of snow on the housetops sent a few adventurous drops
作为 这 重的 群众 的 雪 在 这 屋顶 发送 一个 很少 冒险的 滴
[ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaɪsɪklz] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl] ;
gliding down the icicles which depended from the eaves and gables ;
滑翔 向下 这 冰柱 哪个 取决于 从 这 檐 和 山墙 ;

屋顶上厚厚的积雪让几滴顽皮的雪珠顺着屋檐和山墙上垂下的冰柱滑落下来；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [ˈsɔːftnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [təʊld] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] .
and there was a balmy softness in the air that told of coming spring .
和 那里 曾是 一个 芳香 柔软 在 这 空气 那 讲述 的 未来 春天 .
空气中弥漫着温暖柔和的气息，预示着春天即将到来。

[ˈneɪtʃər] , [ɪn] [fækt] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [næp] ,
Nature , in fact , seemed to have wakened from her long nap ,
自然 , 在 事实 , 似乎 到 有 醒来 从 她 长的 午睡 ,
事实上，大自然似乎已经从漫长的沉睡中醒来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
and was beginning to think of getting up .
和 曾是 开始 到 思考 的 获得 向上 .
开始想起来该起床了。

[laɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] , [huː] [ˈventʃər] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Like people , however , who venture to delay so long as to think about it ,
喜欢 人们 , 然而 , WHO 风险投资 到 延迟 所以 长的 作为 到 思考 关于 它 ,
然而，就像有些人会冒险拖延时间去考虑一样，

[ˈneɪtʃər] [ˈfriːkwəntli] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪsɪ] [ˈkreɪd(ə)l] [fɔːr; fər]
Nature frequently turns round and goes to sleep again in her icy cradle for
自然 频繁地 转弯 圆形的 和 去 到 睡觉 再次 在 她 冰冷的 摇篮 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈweɪkənɪŋ] .
a few weeks after the first awakening .
一个 很少 周 后 这 第一的 唤醒 .

大自然在第一次苏醒之后，往往会再次回到冰冷的摇篮中沉睡几周。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈ^æri] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
The scene in the court - yard of Fort Garry harmonised with the cheerful spirit of
这 场景 在 这 法庭 - 院子 的 堡 加里 协调 和 这 快乐 精神 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

加里堡庭院里的景象与清晨的欢快气氛相得益彰。

[tɑ:m] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌpraɪt] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
Tom Whyte , with that upright solemnity which constituted one of his characteristic
汤姆·怀特 , 和 那 直立 严肃 哪个 构成 一 的 他的 特征
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

汤姆·怀特 , 带着他特有的那种正直庄重的气质 ,
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
was standing in the centre of a group of horses ,
曾是 常设 在 这 中心 的 一个 团体 的 马匹 ,
他当时站在一群马的中央 ,

[hu:z] [ˈenərdʒi][hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪndiən] [bɔɪ] ,
whose energy he endeavoured to restrain with the help of a small Indian boy ,
谁 活力 他 努力 到 抑制 和 这 帮助 的 一个 小的 印度 男生 ,
他试图在一位印度小男孩的帮助下控制住他的精力。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [ɪmˈpa:tɪd] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz]
to whom meanwhile he imparted a variety of useful and otherwise
到 谁 同时 他 传授 一个 种类 的 有用 和 否则
[ʌnəˈteɪnəbl] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
unattainable information .
高不可攀 信息 .
与此同时 , 他还向他们传授了各种有用的、其他途径无法获得的信息。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rtʃɪn] ,
“ You see , Joseph , ” said he to the urchin ,
“ 你 看 , 约瑟夫 , ” 说 他 到 这 顽童 ,
“你看 , 约瑟 ,”他对那个顽童说 ,

[hu:] [geɪzɪd] [ˈɡreɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] ,
who gazed gravely in his face with a pair of very large and dark eyes ,
WHO 凝视 严重地 在 他的 脸 和 一个 一对 的 非常 大的 和 黑暗的 眼睛 ,
那人用一双又大又黑的眼睛 , 神情严肃地凝视着他。

“ [ˈpəʊnɪz] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈskɪtʃ] .
“ ponies is often skittish .
“ 小马 是 经常 胆怯的 .
“小马驹通常很胆小。”

[ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [æn; ən] - [əˈnʌðər] [nɑ:t] , [aɪ] [kɑ:nt] [ˌkɑ:mpriˈhend] .
Reason why one should be , an ' another not , I can't comprehend .
原因 为什么 一 应该 是 , 一个 - 其他 不是 , 我 不能 理解 .
我无法理解为什么有些人应该被允许 , 而有些人却不应该。

[ɪts] , [nɑ:t] , [bʌt; bət] - [soʊ] - [tɪz] ;
P'r'aps it's nat'ral , p'r'aps not , but howsomediver so ' tis ;
p'r'aps 它是 天然的 , p'r'aps 不是 , 但 - 所以 - 的 ;
或许是自然的 , 或许不是 , 但无论如何 , 潜水员就是这样 ;

[æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [mɔ:ɾ] [nɔ:ɾ] [əˈblʌv] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem ˈi:] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
an ' if it's more nor above the likes o ' me , Joseph ,
一个 - 如果 它是 更多的 也不 多于 这 点赞 o - 我 , 约瑟夫 ,
如果这对我这样的人来说还不够 , 约瑟夫 ,

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][sərˈpraɪzd] [ðæt] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋk] - [brɪˈɑ:nd] [ju:; jʊ] .
you needn't be suprised that it's somethink haltogether beyond you .
你 不必 是 惊讶 那 它是 某物 - 超过 你 .
你不必感到惊讶 , 这件事完全超出了你的能力范围。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [səɹ'praɪz] [ðə; ði] ['ri:dəɹ] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [ðæt] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ]
" It will not surprise the reader to be told that Joseph made no reply
" 它 将要 不是 惊喜 这 读者 到 是 讲述 那 约瑟夫 制成 不 回复
[tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
to this speech ,
到 这 演讲 ,

读者或许不会感到惊讶，约瑟对这番话没有作出任何回应。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
having a very imperfect acquaintance with the English language ,
拥有 一个 非常 不完善 熟人 和 这 英语 语言 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɪ'kju:liəɹ]['daɪəlekt][ʌv; əv] [ðæt] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:m] [waɪt] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]
especially the peculiar dialect of that tongue in which Tom Whyte was wont to
尤其 这 奇特 方言 的 那 舌头 在 哪个 汤姆 怀特 曾是 惯于 到
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,
express his ideas ,
表达 他的 想法 ,

尤其是汤姆·怀特用来表达他思想的那种独特的方言。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] .
when he had any .
什么时候 他 有 任何 .

当他有的时候。

[hi:; hi] ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət]['tɑ:mz] ['fɪʃi] [aɪz] ,
He merely gave a grunt , and continued to gaze at Tom's fishy eyes ,
他 仅仅 给予 一个 咕哝 , 和 持续 到 目光 在 汤姆的 腥 眼睛 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] ,
which were about as interesting as the face to which they belonged ,
哪个 是 关于 作为 有趣的 作为 这 脸 到 哪个 他们 属于 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
and that might have been mistaken for almost anything .
和 那 可能 有 到过 错误 为了 几乎 任何事物 .

他只是哼了一声，继续盯着汤姆那双鱼眼。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] ,
which were about as interesting as the face to which they belonged ,
哪个 是 关于 作为 有趣的 作为 这 脸 到 哪个 他们 属于 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
and that might have been mistaken for almost anything .
和 那 可能 有 到过 错误 为了 几乎 任何事物 .

这些物品和它们所属的那张脸一样乏味。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
and that might have been mistaken for almost anything .
和 那 可能 有 到过 错误 为了 几乎 任何事物 .

而这很可能被误认为是任何东西。

" [jes] , ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" Yes , Joseph , " he continued , " that's a fact .
" 是的 , 约瑟夫 , " 他 持续 , " 那就是 一个 事实 .

“是的，约瑟夫，”他继续说道，“这是事实。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nu:] [braʊn] - [naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] - [ən] .
There's the noo brown o'ss now , it's a skittish ' un .
有 这 不 棕色的 - 现在 , 它是 一个 胆怯的 - 联合国 .

现在那里有只棕色的O'ss，它很胆小。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstəɹ] . ['kenədi:z] [greɪ] [mer] , [wɑ:ts][ə; eɪ]['stændɪn] - [ʌv; əv] [brɪ'saɪd] [em 'i:] , [ʃi:; ʃɪ]
And there's Mr . Kennedy's gray mare , wot's a standin ' of beside me , she
和 有 先生 . 肯尼迪的 灰色的 母马 , 什么? 一个 替身 - 的 旁 我 , 她
[eɪnt] ['skɪtɪʃ] [ə; eɪ][bɪt] ,
ain't skittish a bit ,
不是 胆怯的 一个 少量 ,

还有肯尼迪先生的那匹灰色母马，就站在我旁边，它一点也不胆怯。

[ðoʊ] [ʃi:z] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈspirit] , [ænd; ənd] [ˈwɒdnt] [ker] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑ:rd]
though she's plenty of spirit , and wouldn't care hanythink for a five - barred
尽管 她是 很多 的 精神 , 和 不会 关心 - 为了 一个 五 - 禁止
[geɪt] .
gate .
门 .

虽然她很有活力，但她根本不在乎五栏栅门。

[naʊ] , [wa:t,wat][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [wɑ:ts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] ?
Now , wot I want to know is , wot's the reason why ?
现在 , 什么 我 想 到 知道 是 , 什么? 这 原因 为什么 ?

现在，我想知道的是，原因是什么？

" [wi:; wi] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] , [haʊ'evər] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə] [ˈnætʃərələsts] ,
" **We fear that the reason why , however interesting it might prove to naturalists ,**
" 我们 害怕 那 这 原因 为什么 , 然而 有趣的 它 可能 证明 到 自然学家 ,
"我们担心，尽管这个原因对博物学家来说可能很有趣，但事实并非如此。"

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈsi:kɹət] [fɔ:r; fər] [ˈevər] ;
must remain a profound secret for ever ;
必须 保持 一个 深刻的 秘密 为了 曾经 ;

必须永远保守这个惊天秘密；

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gru:m] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
for just as the groom was about to entertain Joseph with one of
为了 只是 作为 这 新郎 曾是 关于 到 招待 约瑟夫 和 一 的
[hɪz; ɪz] ['θiəri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
his theories on the point ,
他的 理论 在 这 观点 ,

正当新郎准备向约瑟阐述他对这个问题的某个看法时，

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [ˈheɪstɪli] [ə'prəʊtʃt] .
Charley Kennedy and Harry Somerville hastily approached .
查理 肯尼迪 和 哈里 萨默维尔 草草 接近 .

查理·肯尼迪和哈里·萨默维尔匆匆走近。

" [hoʊ] , [ta:m] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [ˈpoʊni][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **Ho , Tom ! " exclaimed the former , " have you got the miller's pony for me ?**
" 何 , 汤姆 ! " 惊呼 这 以前的 , " 有 你 得到 这 米勒的 小马 为了 我 ?
"
"
"

“喂，汤姆！”前者喊道，“你帮我找到磨坊主的矮种马了吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜ:r] ; - [i:] - [ædnt][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɑ:n] , [sɜ:r] , [læst] [naɪt] — "
" **Why , no , sir ; ' e ' adn't got his shoes on , sir , last night — "**
" 为什么 , 不 , 先生 ; - e - 不 得到 他的 鞋 在 , 先生 , 最后的 夜晚 — "

“不，先生；他昨晚没穿鞋，先生——”

" [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ! " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Oh , bother his shoes ! " said Charley , in a voice of great disappointment .**
" 哦 , 打扰 他的 鞋 ! " 说 查理 , 在 一个 嗓音 的 伟大的 失望 .

“哦，真讨厌他的鞋子！”查理失望地说。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ʃu:z] , [mæn] , [eɪ] ? "
" **Why didn't you bring him up without shoes , man , eh ? "**
" 为什么 没有 你 带来 他 向上 没有 鞋 , 男人 , 嗯 ? "

“你为什么不把他养大，让他光着脚呢？”

" [wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [ˈmɪlər] [sed] - [i:d]
" **Well , sir , the miller said ' e'd**
" 出色地 , 先生 , 这 磨坊主 说 - 埃德

“嗯，先生，磨坊主说‘e’d

[get] - [ɪm] [pʊt][ɑ:n] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , [æŋ; əŋ] - [aɪ] - [ɪspekt] - [-] [bi:; bi] - [er] [ɪŋ] - [ælf] - [ə; eɪ] -
get ' em put on early this mornin ' , an ' I ' xpect ' e'll be ' ere in ' alf - a -
得到 - 呃 放 在 早期的 这 早晨 - , 一个 - 我 - 期望 - 他会 是 - 埃雷 在 - 阿尔夫 - 一个 -
[ˈaʊər][æt; ət] ['fɑ:rðɪst] ,
hour at farthest ,
小时 在 最远 ,

今天早上早点让他们穿上，我预计最迟半小时就能到。

[sɜ:r] . " **sir . "**
先生 : "

先生。"

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈmʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] ,
" **Oh , very well , " replied Charley , much relieved ,**
" 哦 , 非常 出色地 , " 回复 查理 , 很多 松了口气 ,

"哦，太好了，"查理松了口气，回答道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈnetəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ber] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] . — " [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] ,
but still a little nettled at the bare possibility of being late . — " Come along ,
但 仍然 一个 小的 荨麻 在 这 裸 可能性 的 存在 晚的 : — " 来 沿着 ,

但一想到可能会迟到，还是有点恼火。“跟我来，

[ˈhæri] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Harry ; let's go and meet him .
哈里 ; 我们来吧 去 和 见面 他 :

哈利，我们去见见他吧。

[ˈhi:l] [bi:; bi] [bɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [poʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] . "
He'll be long enough of coming if we don't go to poke him up a bit . "
地狱 是 长的 足够的 的 未来 如果 我们 不 去 到 戳 他 向上 一个 少量 : "

如果我们不去戳戳他，他还会来很久的。

" [ju:d] [ˈbetər] [weɪt] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ðɪ] [gru:m] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
" **You'd better wait , " called out the groom , as the boys hastened away .**
" 你会 更好的 等待 , " 称为 出去 这 新郎 , 作为 这 男孩们 加快 离开 :

"你们最好等等，"新郎喊道，男孩们赶紧跑开了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [ˈhi:l] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [pleɪnz] ;
" **If you go by the river , he'll p'r'aps come by the plains ;**
" 如果 你 去 经过 这 河 , 地狱 p'r'aps 来 经过 这 平原 ;

"如果你沿着河边走，他很可能会沿着平原过来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [pleɪnz] , [ˈhi:l] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
and if you go by the plains , he'll p'r'aps come by the river .
和 如果 你 去 经过 这 平原 , 地狱 p'r'aps 来 经过 这 河 :

如果你走平原，他很可能会走河边来。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈhæri] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" **Charley and Harry stopped and looked at each other .**
" 查理 和 哈里 停止 和 看起来 在 每个 其他 :

查理和哈利停了下来，互相看了看。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gru:m] , [ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər] [aɪz] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:ləm] ,
Then they looked at the groom , and as their eyes surveyed his solemn ,
然后 他们 看起来 在 这 新郎 , 和 作为 他们的 眼睛 调查 他的 庄严 ,
[kəˈdævərəs] [ˈkaʊntənəns] ,
cadaverous countenance ,
尸体的 面容 ,

然后，他们看向新郎，目光扫过他那严肃而面容枯槁的脸庞。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bəəd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt]
which seemed a sort of bad caricature of the long visages of the horses that
哪个 似乎 一个 种类 的 坏的 漫画 的 这 长的 面容 的 这 马匹 那
[stəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
stood around him ,
站立 大约 他 ,

这似乎是对他周围那些马匹修长面容的一种拙劣的讽刺。

[ðeɪ] [bɜːrst][ɪ'ntuː][ə; eɪ] [saɪm(ə)l'teɪniəs] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [læf] .
they burst into a simultaneous and prolonged laugh .
他们 爆裂 进入 一个 同时 和 延长 笑 .

他们同时爆发出一阵持续不断的笑声。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [oʊld][læmp] - [poʊst] , ” [sed] ['hæri] [æt; ət][læst] : “ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] ,
” **He's a clever old lamp - post** , ” **said Harry at last** : “ **we had better remain** , ”
” 他是 一个 聪明的 老的 灯 - 邮政 , ” 说 哈里 在 最后的 : ” 我们 有 更好的 保持 ,
[tʃɑːrli] . ”
Charley . ”
查理 . ”

“他真是个聪明的老灯柱,”哈利最后说道:“我们最好留下来, 查理。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [taːm] [waɪt] , “ [ðə; ði] ['poʊnɪz] - [ɪz][ɪn][æn; ən] - ['ɔːrəbəl] [steɪt] .
” **You see** , ” **continued Tom Whyte** , “ **the pony's ' oofs is in an ' orrible state** . ”
” 你 看 , ” 持续 汤姆 怀特 , ” 这 小马的 - 哎呀 是 在 一个 - 可怕的 状态 .
“你看,”汤姆·怀特继续说道,“这匹小马的屁股状况很糟糕。”

[læst] [naɪt] - [aɪ] [-] - [ɪm]
Last night w'en I see'd ' im
最后的 夜晚 - 我 种子 - 我是

昨晚我见到他的时候

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] , [sez] [aɪ] , - [dʒɑːn] , [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] - . -
I said to the miller , says I , ' John , I'll take ' im down to the smith d'rectly . '
我 说 到 这 磨坊主 , 说道 我 , - 约翰 , 患病的 拿 - 我是 向下 到 这 史密斯 - . -
我对磨坊主说:“约翰,我直接带他去铁匠那里。”

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [dʒɑːn] .
'**Very good** , '**said John** .
- 非常 好的 , - 说 约翰 .

“很好,”约翰说。

[soʊ][aɪ] - [æd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] —
So I ' ad him down to the smith —
所以 我 - 广告 他 向下 到 这 史密斯 —

于是我把他带到铁匠那里——

“ [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['taːmz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnfɔːr'siːn]
” **The remainder of Tom's speech was cut short by one of those unforeseen**
” 这 余 的 汤姆的 演讲 曾是 切 短的 经过 一 的 那些 意外
[ɑːpə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['ɑːrktɪk] [k'laiməts] .
operations of the laws of nature which are peculiar to arctic climates .
运营 的 这 法律 的 自然 哪个 是 奇特 到 北极 气候 .

“汤姆的演讲剩余部分被北极气候特有的、无法预料的自然规律之一打断了。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [rɪ'piːtɪd] [fɔːlz] [ʌv; əv] [snəʊ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
During the long winter repeated falls of snow cover the housetops with white
期间 这 长的 冬天 重复 瀑布 的 雪 覆盖 这 屋顶 和 白色的
['mənt(ə)l] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɒt] [θɪk] ,
mantles upwards of a foot thick ,
地衣 向上 的 一个 脚 厚的 ,

漫长的冬季里,连绵不断的降雪将屋顶覆盖上厚达一英尺的白色积雪。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ˈɡrædʒuəli] [ˈθɪkə] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [æz; əz] ['wɪntər] [əd'vænsɪz] .
which become gradually thicker and more consolidated as winter advances .
哪个 变得 逐步地 较厚 和 更多的 合并 作为 冬天 进展 .

随着冬季的深入，积雪会逐渐增厚并变得更加坚实。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː] [ˈluːsənz] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːfs] ,
In spring the suddenness of the thaw loosens these from the sloping roofs ,
在 春天 这 突然 的 这 解冻 松动 这些 从 这 倾斜的 屋顶 ,
春天，冰雪骤然融化，使这些屋顶构件松动脱落。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ðem; ðəm][ɪn] ['mæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and precipitates them in masses to the ground .
和 沉淀物 他们 在 群众 到 这 地面 .

并使其大量沉降到地面。

[ðiːz] ['mɪnətʃər] [ˈævə,læntʃɪz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] , [piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ænd; ənd]
These miniature avalanches are dangerous , people having been seriously injured and
这些 微型 雪崩 是 危险的 , 人们 拥有 到过 严重地 受伤 和
[ˈsʌmtaɪmz] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .
sometimes killed by them :
有时 被杀 经过 他们 .

这些小型雪崩非常危险，曾有人因此严重受伤，甚至丧命。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
Now it happened that a very large mass of snow ,
现在 它 发生 那 一个 非常 大的 大量的 的 雪 ,

当时恰好有一大堆雪，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ]
which lay on and partly depended from the roof of the house near to which
哪个 躺在 和 部分 取决于 从 这 屋顶 的 这 房子 靠近 到 哪个

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
the horses were standing ,
这 马匹 是 常设 ,

它位于马匹站立的房屋屋顶上，并且部分依赖于该屋顶。

[geɪv] [wei] ,
gave way ,
给予 方式 ,

让路了，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][tə:m] [waɪts] [spi:tʃ] [wen] [hiː; hi] "
and just at that critical point in Tom Whyte's speech when he "
和 只是 在 那 批判的 观点 在 汤姆 怀特 演讲 什么时候 他 "

就在汤姆·怀特演讲的关键时刻，他“

- [æd] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] ,
' ad ' im down to the smith ,
- 广告 - 我是 向下 到 这 史密斯 ,

把他送到铁匠那里，

" [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kenədiːz] [ɡreɪ] [mer] .
" fell with a stunning crash on the back of Mr . Kennedy's gray mare .
" 跌倒 和 一个 令人惊叹的 碰撞 在 这 后退 的 先生 : 肯尼迪的 灰色的 母马 .

“重重地摔在了肯尼迪先生的灰色母马背上。”

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][nɑːt] " ['skɪtɪʃ] " — [baɪ][noʊ] [miːnz] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tə:mz][aɪ'diːə] ,
The mare was not " skittish " — by no means — according to Tom's idea ,
这 母马 曾是 不是 " 胆怯的 " — 经过 不 方法 — 根据 到 汤姆的 主意 ,

根据汤姆的说法，这匹母马一点也不“胆小”。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [mer] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði]
but it would have been more than an ordinary mare to have stood the
但 它 会 有 到过 更多的 比 一个 普通的 母马 到 有 站立 这
[ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsent] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [tʌn][ʌv; əv] [snəʊ] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
sudden descent of half - a - ton of snow without some symptoms of
突然 下降 的 一半 - 一个 - 吨 的 雪 没有 一些 症状 的
[ˈkɔːnʃəsneɪs] .
consciousness .
意识 .

但是，如果一匹母马能够承受半吨重的积雪突然落下而没有出现任何意识丧失的迹象，那它就绝非一匹普通的母马。

[nəʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [bəʊθ] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [əˈɡenst]
No sooner did it feel the blow than it sent both heels with a bang against
不 很快 做过 它 感觉 这 吹 比 它 发送 两个都 高跟鞋 和 一个 砰 反对
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [stɔːr] ,
the wooden store ,
这 木制的 店铺 ,

它刚一感到受到撞击，双脚就砰的一声撞在了木制的门框上。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][snɔːrt] ,
by way of preliminary movement , and then rearing up with a wild snort ,
经过 方式 的 初步的 移动 , 和 然后 饲养 向上 和 一个 荒野 哼哼 ,
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [stɔːr] ,
the wooden store ,
这 木制的 店铺 ,

通过初步的动作，然后猛地扬起前蹄，发出一声狂野的喷鼻声，

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ˈoʊvər][tɑːm] [waɪts] [hed] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
it sprang over Tom Whyte's head , jerked the reins from his hand ,
它 弹簧 超过 汤姆 怀特 头 , 猛地一抖 这 缰绳 从 他的 手 ,
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [stɔːr] ,
the wooden store ,
这 木制的 店铺 ,

它从汤姆·怀特的头顶跃过，猛地将他手中的缰绳扯了下来。

[ænd; ənd] [ʌpˈset] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and upset him in the snow .
和 沮丧的 他 在 这 雪 .
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [stɔːr] ,
the wooden store ,
这 木制的 店铺 ,

在雪地里惹恼了他。

[pʊr] [tɑːm] [ˈnevər] [bent] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
Poor Tom never bent to anything .
贫穷的 汤姆 绝不 弯曲 到 任何事物 .
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [stɔːr] ,
the wooden store ,
这 木制的 店铺 ,

可怜的汤姆从来不肯屈服。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdespɒtɪzəm] [ˈʌndər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪəd] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [tʌt]
The military despotism under which he had been reared having substituted a touch
这 军队 专制主义 在下面 哪个 他 有 到过 饲养 拥有 替代 一个 触碰
[ʌv; əv][ðə; ði][kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
of the cap for a bow ,
的 这 帽 为了 一个 弓 ,

他从小在军国主义专制统治下长大，这种统治以轻触帽檐代替了鞠躬。

[ˈrendəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [bend] ; [prəˈlɔːŋd] [drɪl] , [ˈleɪzɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm] [meɪd]
rendered it unnecessary to bend ; prolonged drill , laziness , and rheumatism made
渲染 它 不必要 到 弯曲 ; 延长 钻头 , 懒惰 , 和 风湿病 制成
[ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [læst] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
it at last impossible .
它 在 最后的 不可能的 .

使人无需弯腰；长时间的训练、懒惰和风湿病最终使人无法弯腰。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi][dɪd][soʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlər] ;
When he stood up , he did so after the manner of a pillar ;
什么时候 他 站立 向上 , 他 做过 所以 后 这 方式 的 一个 支柱 ;
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [stɔːr] ,
the wooden store ,
这 木制的 店铺 ,

他站起来的时候，像一根柱子一样挺拔。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [hi:; hi][broʊk] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [tu:] [pɔɪnts] ,
when he sat down , he broke across at two points ,
什么时候 他 卫星 向下 , 他 打破 穿过 在 二 积分 ,
他坐下后, 两次打破了平衡。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] - [ru:l] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [felt] [dɪ'spəʊzd]
much in the way in which a foot - rule would have done had it felt disposed
很多 在 这 方式 在 哪个 一个 脚 - 规则 会 有 完毕 有 它 毛毡 处置
[tu:; tə][sɪt] [daʊn] ;
to sit down ;
到 坐 向下 ;
就像一把脚尺如果想坐下就会那样;

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [fel] , [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [æ; ʌn] [oʊvər'tɜ:rnd] [læmp] - [pəʊst] .
and when he fell , he came down like an overturned lamp - post .
和 什么时候 他 跌倒 , 他 来了 向下 喜欢 一个 翻覆 灯 - 邮政 .
他摔倒时, 就像一根倒下的路灯柱。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tɑ:m] [br'keɪm] [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
On the present occasion Tom became horizontal in a moment ,
在 这 展示 场合 汤姆 成为 水平的 在 一个 片刻 ,
这一次, 汤姆瞬间就躺倒在地。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [prə'pensəti] [tu:; tə][fɔ:l] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] ,
and from his unfortunate propensity to fall straight , his head ,
和 从 他的 不幸 倾向 到 落下 直的 , 他的 头 ,
由于他不幸地容易直挺挺地摔倒, 他的头,

[ri:tʃɪŋ] [mʌtʃ] [fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [keɪm] [ɪntu:][ˈvaɪələnt][ˈkɑ:ntækt]
reaching much farther than might have been expected , came into violent contact
到达 很多 更远 比 可能 有 到过 预期的 , 来了 进入 暴力 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪndiən] [bɔɪ] ,
with the small Indian boy ,
和 这 小的 印度 男生 ,
攻击范围远超预期, 并与那名印度小男孩发生了激烈的冲突。

[hu:] [fel] [flæt] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈletɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [reɪnz] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
who fell flat likewise , letting go the reins of the horses ,
WHO 跌倒 平坦的 同样地 , 出租 去 这 缰绳 的 这 马匹 ,
他们也同样摔倒了, 松开了缰绳。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [noʊ] [ˈsu:nər] [felt] [ðəm'selvz] [fri:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fled] , [kɜ:'vet] [ænd; ʌnd] [snoʊtɪŋ]
which latter no sooner felt themselves free than they fled , curvetting and snorting
哪个 后者 不 很快 毛毡 他们自己 自由的 比 他们 逃亡 , 弯曲 和 吸鼻
[raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
round the court ,
圆形的 这 法庭 ,
后者一感到自由, 便立刻逃窜, 在庭院里盘旋、喷着鼻息。

[wɪð; wɪθ] [reɪnz] [ænd; ʌnd][meɪni:z] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [rer] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
with reins and manes flying in rare confusion .
和 缰绳 和 鬃毛 飞行 在 稀有的 困惑 .
缰绳和鬃毛在空中飞舞, 一片混乱。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [hu:] [kɒd; kəd] [skers] [stænd][fɔ:r; fər] [ˈlæfɪŋ] ,
The two boys , who could scarce stand for laughing ,
这 二 男孩们 , WHO 可以 稀少 站立 为了 笑 ,
这两个男孩几乎笑得停不下来,

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌ; ʌv][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒəz] [ˈgetɪŋ] [fri:] ,
ran to the gates of the fort to prevent the chargers getting free ,
跑 到 这 大门 的 这 堡 到 防止 这 充电器 获得 自由的 ,
他们跑到堡垒大门前, 阻止骑兵们逃脱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [sɪˈkjʊrd] , [ɔːlˈðʊʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [ɪn]
and in a short time they were again secured , although evidently much elated in
和 在 一个 短的 时间 他们 是 再次 安全 , 虽然 显然 很多 欣喜若狂 在
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

不久之后，他们再次被控制住，尽管他们显然精神振奋。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [grænt] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [haʊs] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]
A few minutes after this Mr . Grant issued from the principal house leaning on
一个 很少 分钟 后 这 先生 : 授予 发布 从 这 主要的 房子 倾斜 在
[ˈmɪstər] . [ˈkenədiːz] [ɑːrm] ,
Mr . Kennedy's arm ,
先生 : 肯尼迪的 手臂 ,

几分钟后，格兰特先生挽着肯尼迪先生的胳膊从主屋里走了出来。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈsiːniər] [klɜːrk] , [ˈpiːtər] [mækˈtævɪʃ] ,
and followed by the senior clerk , Peter Mactavish ,
和 随后 经过 这 高级的 职员 , 彼得 麦克塔维什 ,
随后是高级职员彼得·麦克塔维什。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wʊlf] - [hʌnt] .
and one or two friends who had come to take part in the wolf - hunt .
和 一 或者 二 朋友们 WHO 有 来 到 拿 部分 在 这 狼 - 打猎 .
还有一两个朋友也来参加猎狼活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] [ɔːr][ˈsɪŋ(ə)] [ˈbærəld] [ˈɡʌnz][ɔːr] [ˈpɪstlz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
They were all armed with double or single barrelled guns or pistols , according to
他们 是 全部 武装 和 双倍的 或者 单身的 桶装 枪支 或者 手枪 , 根据 到
[ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈfænsɪs] .
their several fancies .
他们的 一些 幻想 .

他们根据各自的喜好，都配备了双管或单管猎枪或手枪。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][əˈloʊn] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdedli]
The two elderly gentlemen alone entered upon the scene without any more deadly
这 二 老年 先生们 独自的 进入 之上 这 场景 没有 任何 更多的 致命
[ˈweɪpənz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪps] .
weapons than their heavy riding - whips .
武器 比 他们的 重的 骑术 - 鞭子 .

两位老先生独自一人进入现场，身上除了沉重的马鞭外，没有携带任何其他致命武器。

[jʌŋ] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] ,
Young Harry Somerville ,
年轻的 哈里 萨默维尔 ,
年轻的哈里·萨默维尔

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪzd] [nɔːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [hɪmˈself]
who had been strongly advised not to take a gun lest he should shoot himself
WHO 有 到过 强烈 建议 不是 到 拿 一个 枪 免得 他 应该 射击 他自己
[ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
or his horse or his companions ,
或者 他的 马 或者 他的 同伴 ,

他曾被强烈建议不要携带枪支，以免误伤自己、马匹或同伴。

[wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːkɪt] - [ˈpɪst(ə)] ,
was content to take the field with a small pocket - pistol ,
曾是 内容 到 拿 这 场地 和 一个 小的 口袋 - 手枪 ,
他满足于携带一把小型袖珍手枪上战场。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kræmɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][bɔːl][ænd; ʌnd][swɑːn] -
which he crammed to the muzzle with a compound of ball and swan -
哪个 他 拥挤 到 这 枪口 和 一个 化合物 的 球 和 天鹅 -
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

他在枪口塞满了球形弹丸和天鹅弹的混合物。

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . [grænt] , [ɪn][æn; ən] ['zːrɪnɪst] [vɔɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **It won't do** , ” **said Mr . Grant , in an earnest voice** , **to his friend** ,
“ 它 惯于 做 , ” 说 先生 : 授予 , 在 一个 认真 嗓音 , 到 他的 朋友 ,
“这不行,”格兰特先生严肃地对他的朋友说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] — “ [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] [tuː] [ə'brʌptli] ,
as they walked towards the horses — “ it won't do to check him too abruptly ,
作为 他们 步行 向 这 马匹 — “ 它 惯于 做 到 查看 他 也 突然 ,
[maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
my dear sir .
我的 亲爱的 先生 .

当他们走向马匹时——“亲爱的先生，贸然阻止他是不行的。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv]
“ **It was evident that they were recurring to the subject of conversation of**
“ 它 曾是 明显 那 他们 是 再次发生的 到 这 主题 的 对话 的
[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
the previous day ,
这 以前的 天 ,

很明显，他们又在讨论前一天谈论的话题了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðɜːz] [ræθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
and it was also evident that the father's wrath was in that very uncertain
和 它 曾是 还 明显 那 这 父亲的 愤怒 曾是 在 那 非常 不确定
[stet] [wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [kæn; kən] [θroʊ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː]['vaɪələnt][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
state when a word or look can throw it into violent agitation .
状态 什么时候 一个 单词 或者 看 能 扔 它 进入 暴力 搅动 .

而且很明显，父亲的怒火处于一种非常不稳定的状态，一句话或一个眼神就能让他变得暴怒。

“ [dʒʌst] [pər'mɪt] [em 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [grænt] ,
“ **Just permit me** , ” **continued Mr . Grant** ,
“ 只是 允许 我 , ” 持续 先生 : 授予 ,
“请允许我,”格兰特先生继续说道。

“ [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sent][tuː; tə][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ɔːr][,æθə'bæskə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz]
“ **to get him sent to the Saskatchewan or Athabasca for a couple of years**
“ 到 得到 他 发送 到 这 萨斯喀彻温省 或者 阿萨巴斯卡 为了 一个 夫妻 的 年
.
:
.

“把他送到萨斯喀彻温省或阿萨巴斯卡省待几年。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['hiːl] [hæv; həv][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] ,
By that time he'll have had enough of a rough life ,
经过 那 时间 地狱 有 有 足够的 的 一个 粗糙的 生活 ,
到那时，他应该已经受够了坎坷的生活。

[ænd; ʌnd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .
and be only too glad to get a berth at headquarters .
和 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 一个 泊位 在 总部 .
并且非常乐意在总部获得一个职位。

[ɪf] [juː; jʊ] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hiːl] [breɪk] [θruː] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] . "**If you thwart him now , I feel convinced that he'll break through all restraint .**"
如果 你 阻挠 他 现在 , 我 感觉 确信 那 地狱 休息 通过 全部 克制 . "

如果你现在阻止他, 我确信他会突破一切限制。

" [həmfr] ! " [ɪ'dʒækjələɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] — " [kʌm] [hɪr] , [ˈtʃɑːrli] , "**Humph ! " ejaculated Mr . Kennedy , with a frown — " Come here , Charley ,**"
" 哼 ! " 射精 先生 : 肯尼迪 , 和 一个 皱眉 — " 来 这里 , 查理 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

"哼! "肯尼迪先生皱着眉头哼了一声, "过来, 查理,"他说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'prəʊtɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [ɪn]
as the boy approached with a disappointed look to tell of his failure in
作为 这 男生 接近 和 一个 失望的 看 到 告诉 的 他的 失败 在
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;
getting a horse ;
获得 一个 马 ;

男孩一脸失望地走过来, 诉说着他没能买到马的故事;

" [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [grænt] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
" I've been talking with Mr . Grant again about this business ,
" 我已经 到过 说 和 先生 : 授予 再次 关于 这 商业 ,
"我再次和格兰特先生谈了这件事,

[ænd; ænd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪˈzəli] [get] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and he says he can easily get you into the counting - room here for a
和 他 说道 他 能 容易地 得到 你 进入 这 计数 - 房间 这里 为了 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

他说他可以轻而易举地让你在这里的点钞室待上一年。

[soʊ] [juːl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] —
so you'll make arrangements —
所以 你会 制作 安排 —

所以你会做出安排——

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [pɔːzd] .
" The old gentleman paused .
" 这 老的 绅士 暂停 .

老先生停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [kɔːrs] [baɪ] [kə'mæændɪŋ]
He was going to have followed his wonted course by commanding
他 曾是 去 到 有 随后 他的 惯常 课程 经过 指挥
[ɪnstən'teɪniəs] [ə'biːdiəns] ;
instantaneous obedience ;
瞬间 服从 ;

他原本打算像往常一样, 命令所有人立即服从;

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] , [ˈoʊpən] , [ðoʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but as his eye fell upon the honest , open , though disappointed face of his
但 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 诚实的 , 打开 , 尽管 失望的 脸 的 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

但当他的目光落在儿子那张诚实、坦率, 却又带着失望的脸上时,

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
a gush of tenderness filled his heart .
一个 喷 的 压痛 已填 他的 心 .

一股温柔的情绪涌上他的心头。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n] [ˈtʃɑ:rlɪz] [hed] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [əˈbrʌpt] [toʊn] ,
Laying his hand upon Charley's head , he said , in a kind but abrupt tone ,
躺下 他的 手 之上 查理的 头 , 他 说 , 在 一个 种类 但 突然 语气 ,
他把手放在查理的头上, 用一种既和蔼又生硬的语气说道:

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs]
“ There now , Charley , my boy , make up your mind to give in with a good grace
“ 那里 现在 , 查理 , 我的 男生 , 制作 向上 你的 头脑 到 给 在 和 一个 好的 优雅
.
.
.
.

“好了, 查理, 我的孩子, 下定决心优雅地认输吧。”

[ˈɪtl] [ˈoʊnli][bi:; bi][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] ,
It'll only be hard work for a year or two , and then plain sailing after that ,
它将 仅有的 是 难的 工作 为了 一个 年 或者 二 , 和 然后 清楚的 帆船 后 那 ,
只有一两年会比较辛苦, 之后就会一帆风顺。

[ˈtʃɑ:rlɪ] !
Charley !
查理 !

查理!

“ [ˈtʃɑ:rlɪz] [klɪr] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [fel] [əˈpɑ:n]
“ Charley's clear blue eyes filled with tears as the accents of kindness fell upon
“ 查理的 清除 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 这 口音 的 仁慈 跌倒 之上
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

“听到这些充满善意的话语, 查理清澈的蓝眼睛里充满了泪水。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfri:kwəntli] [bi:; bi][soʊ][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
It is strange that men should frequently be so blind to the potent influence of
它 是 奇怪的 那 男人 应该 频繁地 是 所以 瞎的 到 这 强效 影响 的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

令人费解的是, 男人常常对善意的强大影响力视而不见。

[ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [əˈθɔ:rəti] , [wɪtʃ] [əˈʃuəz] [ju: ˈes] [ðæt] “ [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈænsər]
Independently of the Divine authority , which assures us that “ a soft answer
独立 的 这 神圣的 权威 , 哪个 保证 我们 那 “ 一个 柔软的 回答
[ˈtɜ:rnɪθ] [əˈwei] [ræθ] ,
turneth away wrath ,
转身 离开 愤怒 ,

撇开神圣权威不谈, 神圣权威向我们保证“柔和的回答能平息怒气”,

“ [ænd; ənd] [ðæt] “ [ʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] , “ [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ,
“ and that “ love is the fulfilling of the law , “ who has not ,
“ 和 那 “ 爱 是 这 满足 的 这 法律 , “ WHO 有 不是 ,
“爱就成全了律法”, 谁没有呢?

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sprɪəns] , [felt][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʁu:li] **in the course of his experience , felt the overwhelming power of a truly**
在这课程 的 他的 经验 , 毛毡 这 压倒 力量 的 一个 真的
[ə'fekʃənət] [wɜ:rd] ;
affectionate word ;
亲热 单词 ;

在他的经历中，他感受到了真挚情感的话语所蕴含的巨大力量；

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪt] [pə'zesɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [sɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
not a word which possesses merely an affectionate signification ,
不是 一个 单词 哪个 拥有 仅仅 一个 亲热 意义 ,
不仅仅是一个带有亲昵含义的词语，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [wer] [lʌv] [roʊlz][ɪn][ðə; ði][toʊn] ,
but a word spoken with a gush of tenderness , where love rolls in the tone ,
但 一个 单词 说 和 一个 喷 的 压痛 , 在哪里 爱 卷 在 这 语气 ,
但一句饱含温柔的话语，语气中充满了爱意，

[ænd; ənd] [bi:mz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['revəlz] [ɪn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ?
and beams in the eye , and revels in every wrinkle of the face ?
和 光束 在 这 眼睛 , 和 揭秘 在 每一个 皱纹 的 这 脸 ?
眼中闪烁着光芒，脸上的每一道皱纹都让他感到愉悦？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['paʊəfəli] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [ɔ:r][toʊn] [straɪk] [hoʊm][tu:; tə]
And how much more powerfully does such a word or look or tone strike home to
和 如何 很多 更多的 强大的 做 这样的 一个 单词 或者 看 或者 语气 罢工 家 到
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪf] [ˈʌtəd] [baɪ][wʌn] [hu:z] [lɪps][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n]
the heart if uttered by one whose lips are not much accustomed to the formation
这 心 如果 说出 经过 一 谁 嘴唇 是 不是 很多 习惯 到 这 形成
[ʌv; əv] ['hʌnɪd] [wɜ:rdz][ɔ:r] [swi:t] ['sentənsɪz] !
of honeyed words or sweet sentences !
的 蜜 字 或者 甜的 句子 !

如果一个不常说甜言蜜语的人说出这样的话、露出这样的眼神或语气，那么这种话语、眼神或语气岂不更能触动人心吗！

[hæd; həd][ˈmɪstər] . ['kenədi] , ['si:niər] , [noʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [mɔ:r]
Had Mr . Kennedy , senior , known more of this power , and put it more
有 先生 . 肯尼迪 , 高级的 , 已知 更多的 的 这 力量 , 和 放 它 更多的
['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] ,
frequently to the proof ,
频繁地 到 这 证明 ,

如果老肯尼迪先生更了解这种力量，并更频繁地运用它，

[wɪz; wi] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ˈmɪstər] . ['kenədi] , ['dʒu:niər] ,
we venture to affirm that Mr . Kennedy , junior ,
我们 风险投资 到 确认 那 先生 . 肯尼迪 , 初级 ,
我们大胆断言，小肯尼迪先生

[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] “ [flɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] ” ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['pɪθɪli] [ɪk'sprest]
would have allowed his “ flint to be fixed ” (as his father pithily expressed
会 有 允许 他的 “ 燧石 到 是 固定的 ” (作为 他的 父亲 简洁地 表达
[aɪ 'ti:]) [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
it) long ago .
它) 长的 前 .

他本可以很久以前就让他的“燧石被固定住”(正如他父亲简洁地表达的那样)。

[er] [tʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['grænts] [vɔɪs] , [pɪtʃt] [ɪn][æn; ən]
Ere Charley could reply to the question , Mr . Grant's voice , pitched in an
埃雷 查理 可以 回复 到 这 问题 , 先生 : 格兰特 嗓音 , 投球 在 一个
[elɪvətɪd] [ki:] , [ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
elevated key , interrupted them :
升高 钥匙 , 中断 他们 :

查理还没来得及回答这个问题, 格兰特先生的声音就用一种高亢的音调打断了他们。

“ [eɪ] ! [wʌt] ? ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][tɑ:m] [waɪt] .
“ **Eh ! what ? ” said that gentleman to Tom Whyte** .
“ 嗯 ! 什么 ? ” 说 那 绅士 到 汤姆 怀特 :

“呃! 什么?”那位先生对汤姆·怀特说道。

“ [noʊ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlɪ] !
“ **No horse for Charley** !
“ 不 马 为了 查理 !

“查理没有马!”

[ˈhaʊz] [ðæt] ? “
How's that ? ”
怎么样 那 ? ”

怎么样?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **No , sir , ” said Tom** .
“ 不 , 先生 , ” 说 汤姆 :

“不, 先生,”汤姆说。

“ ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] [braʊn] ['pouni] ? ” [sed] ['mɪstər] . [grænt] , [ə'brʌptli] .
“ **Where's the brown pony ? ” said Mr . Grant , abruptly** .
“ 在哪里? 这 棕色的 小马 ? ” 说 先生 : 授予 , 突然 :

“那匹棕色小马在哪儿?”格兰特先生突然问道。

“ [kʌt] - [ɪz] ['fetlɔ:k] , [sɜ:r] , “ [sed] [tɑ:m] , ['sloʊli] .
“ **Cut ' is fetlock , sir , ” said Tom , slowly** .
“ 切 - 是 系节 , 先生 , ” 说 汤姆 , 缓慢地 :

“先生, 要切掉系节,”汤姆缓缓说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [hɔ:rs] ? ” “
“ **And the new horse ? ” “**
“ 和 这 新的 马 ? ” “

“那匹新马呢?”

- - - [ælf] [broʊk] [jet] , [sɜ:r] . “
“ **Tan't ' alf broke yet , sir** . “
- - - 阿尔夫 打破 然而 , 先生 : ”

“还没坏一半呢, 先生。”

“ [ɑ:] ! [ðæts] [bæd] . — [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['tʃɑ:rdʒər] , [tʃɑ:rlɪ] ;
“ **Ah ! that's bad . — It wouldn't do to take an unbroken charger , Charley** ;
“ 啊 ! 那就是 坏的 . — 它 不会 做 到 拿 一个 未破 充电器 , 查理 ;

“啊! 那可糟了。——查理, 拿一个完好的充电器可不行;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['raɪdər] , [ju:; jʊ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [fɪr] .
for although you are a pretty good rider , you couldn't manage him , I fear .
为了 虽然 你 是 一个 漂亮的 好的 骑士 , 你 不能 管理 他 , 我 害怕 :

虽然你的骑术很好, 但恐怕你驾驭不了他。

[let] [em 'i:] [si:] . “
Let me see . “
让 我 看 : ”

让我看看。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [gru:m] , [ˈtʌtʃɪn] [hɪz; ɪz][hæt] , “ [aɪv] [ˈbɔ:roʊd] [ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [ˈpoʊni]
“ Please , sir , ” said the groom , touching his hat , “ I've borrowed the millers pony ”
“ 请 , 先生 , ” 说 这 新郎 , 接触 他的 帽子 , “ 我已经 借来的 这 米勒的 小马
[fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
for ' im ,
为了 - 我是 ,

“先生，请您，”新郎摸了摸帽子说，“我为他借了磨坊主的矮种马。”

[ænd; ənd] - [ˈi:z] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] - [er] [ɪn] - [ælf] - [ə; eɪ] - [ˈaʊər][æt; ət] [ˈfɑ:rðɪst] . “
and ' e's sure to be ' ere in ' alf - a - hour at farthest . ”
和 - 的 当然 到 是 - 埃雷 在 - 阿尔夫 - 一个 - 小时 在 最远 . ”

“他最迟半小时就能到。”

“ [oʊ] , [ˈðætəl] [du:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] ; “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [su:n] [ˌoʊvərˈteɪk][ju: 'es] .
“ Oh , that'll do , ” said Mr . Grant ; “ you can soon overtake us .
“ 哦 , 那将 做 , ” 说 先生 . 授予 ; “ 你 能 很快 超过 我们 .

“哦，那就这样吧，”格兰特先生说；“你们很快就能超过我们了。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][raɪd] [ˈsloʊli] [aʊt] , [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpreri] ,
We shall ride slowly out , straight into the prairie ,
我们 将 骑 缓慢地 出去 , 直的 进入 这 草原 ,

我们将缓缓骑马出发，径直进入草原。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈkʌmpəni] .
and Harry will remain behind to keep you company .
和 哈里 将要 保持 在后面 到 保持 你 公司 .

哈利会留下来陪你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第3/21页

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [grænt] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
" **So saying** , **Mr** . **Grant mounted his horse and rode out at the back gate** ,
" 所以 说 , 先生 . 授予 安装 他的 马 和 骑 出去 在 这 后退 门 ,
说完, 格兰特先生翻身上马, 从后门走了出去。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævlˈkeɪd, ˌkævlkeɪd] .
followed by the whole cavalcade .
随后 经过 这 所有的 车队 .

随后是整个车队。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] ! " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [pərˈplekst] [er] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" **Now this is too bad !** " **said Charley** , **looking with a very perplexed air at his**
" 现在 这 是 也 坏的 ! " 说 查理 , 寻找 和 一个 非常 困惑 空气 在 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“这下糟了！”查理一脸困惑地看着他的同伴说道。

" [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?
" **What's to be done ?**
" 是什么 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

" ['hæri] ['eɪdɪəntli] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
" **Harry evidently did not know what was to be done** ,
" 哈里 显然 做过 不是 知道 什么 曾是 到 是 完毕 ,

“显然, 哈里不知道该怎么办。”

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌ; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmpəθaɪz] [təʊn] .
and made no difficulty of saying so in a very sympathising tone .
和 制成 不 困难 的 说 所以 在 一个 非常 同情的 语气 .

他毫不犹豫地以非常同情的语气表达了这一点。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hi:; hi] ['bɛgd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ,
Moreover , **he begged Charley very earnestly to take his pony** ,
而且 , 他 乞求 查理 非常 切实 到 拿 他的 小马 ,

此外, 他还非常恳求查理把他的小马带走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈðər] [wʊd] [nɔ:t] [hɪr] [ʌ; əv] ;
but this the other would not hear of ;
但 这 这 其他 会 不是 听到 的 ;

但另一个人却对此充耳不闻；

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [tu:; tə]
so they came to the conclusion that there was nothing for it but to
所以 他们 来了 到 这 结论 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到

[weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [hɔ:rs] .
wait as patiently as possible for the arrival of the expected horse .
等待 作为 耐心 作为 可能的 为了 这 到达 的 这 预期的 马 .

因此, 他们得出结论, 除了尽可能耐心地等待那匹期待已久的马的到来之外, 别无他法。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['hæri] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] ['sɔ:ntər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
In the meantime Harry proposed a saunter in the field adjoining the fort .
在 这 与此同时 哈里 建议的 一个 溜达 在 这 场地 相邻的 这 堡 .

与此同时, 哈里提议到堡垒旁边的田野里散步。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɔ:rs] ,
There was nothing very peculiar about this horse ,
 那里 曾是 没有什么 非常 奇特 关于 这 马 ,
 这匹马并没有什么特别之处。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [si:mɪd] [ˈræðər] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈkloʊzər]
excepting that his legs seemed rather long for his body , and upon a closer
除外 那 他的 腿 似乎 相当 长的 为了 他的 身体 , 和 之上 一个 更近
[ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

只是他的腿似乎相对于他的身体来说有点长，仔细观察后发现，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [bredθ] [ʌv; əv][ˈnɑ:strel][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
there was a noticeable breadth of nostril and a latent fire in his eye ,
那里 曾是 一个 显 宽度 的 鼻孔 和 一个 潜 火 在 他的 眼睛 ,
他的鼻孔明显宽大，眼神中闪烁着一丝怒火。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [oʊn] , [rɪˈkwaɪərd] [ˈteɪmɪŋ] .
indicating a good deal of spirit , which , like Charley's own , required taming .
表明 一个 好的 交易 的 精神 , 哪个 , 喜欢 查理的 自己的 , 必需的 驯服 .

这表明他很有魄力，就像查理自己的魄力一样，需要驯服。

“ [oʊ] ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] !
“ **Oh said Charley , what a splendid fellow !**
” 哦 ” 说 查理 , ” 什么 一个 灿烂 同伴 !
“哦，”查理说，“真是了个了不起的小伙子！ ”

[aɪ] [seɪ] , [ˈhæri] , [aɪl] [ɡʊð][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
I say , Harry , I'll go out with him .”
我 说 , 哈里 , 患病的 去 出去 和 他 . ”
我说：“哈里，我愿意和他出去。”

“ [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] . ”
“ **You'd better not .** ”
” 你会 更好的 不是 . ”
“你最好别这么做。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
” 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢？ ”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
” 为什么 ? ”
“为什么？ ”

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ˈmɪstər] . [grænt] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
just because if you do Mr . Grant will be down upon you ,
只是 因为 如果 你 做 先生 . 授予 将要 是 向下 之上 你 ,
因为如果你那样做，格兰特先生会严厉批评你。

[ænd; ənd][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈveri] [wel] [pli:zd] . “
and your father won't be very well pleased .”
和 你的 父亲 惯于 是 非常 出色地 高兴 . ”
你父亲会很不高兴的。

“ [ˈnɑ:nsens] , “ [kraɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **Nonsense , cried Charley .**
” 废话 , ” 哭 查理 .
“胡说！”查理喊道。

“ [ˈfɑ:ðər] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **Father didn't say I wasn't to take him .**
” 父亲 没有 说 我 不是 到 拿 他 .
“父亲并没有说我不可以带他去。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:d] [ker] [mʌt] .
I don't think he'd care much .
我 不 思考 他会 关心 很多 .

我觉得他不会太在意。

[ˈhi:z] [nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [nek] .
He's not afraid of my breaking my neck .
他是 不是 害怕的 的 我的 打破 我的 脖子 .

他不怕我摔断脖子。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈmɪstər] . [grænt] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] — [nɑ:t][ʌv; əv]
Mr . Grant seemed to be only afraid of my being run off with — not of
先生 . 授予 似乎 到 是 仅有的 害怕的 的 我的 存在 跑步 离开 和 — 不是 的
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt] .
his horse being hurt .
他的 马 存在 伤害 .

格兰特先生似乎只害怕我被人拐走，而不是害怕他的马受伤。

[hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
Here goes for it !
这里 去 为了 它 ！

开始吧！

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdlɪd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]
" **In another moment Charley had him saddled and bridled , and led him**
" 在 其他 片刻 查理 有 他 鞍 和 勒住 , 和 引领 他
[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
out into the yard .
出去 进入 这 院子 .

“片刻之后，查理就给它套上了鞍辔，牵着它走到了院子里。”

" [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , ['hi:z] [kwɑɪt] ['kwɑɪət] ; [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , " [sed] ['hæəri] , [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" **Why , I declare , he's quite quiet ; just like a lamb , " said Harry , in surprise .**
" 为什么 , 我 宣布 , 他是 相当 安静的 ; 只是 喜欢 一个 羊肉 , " 说 哈里 , 在 惊喜 .

“哎呀，我敢说，他真是安静极了，就像一只小羊羔一样，”哈利惊讶地说。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **So he is , " replied Charley .**
" 所以 他 是 , " 回复 查理 .

“的确如此，”查理回答道。

" ['hi:z] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈtʃɑ:rdʒər] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [boʊlt] ,
" **He's a capital charger ; and even if he does bolt ,**
" 他是 一个 首都 充电器 ; 和 甚至 如果 他 做 螺栓 ,

“他是个冲锋陷阵的高手；即便他真的逃跑了，

[hi:; hi][kɑ:nt] [rʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
he can't run five hundred miles at a stretch .
他 不能 跑步 五 百 英里 在 一个 拉紧 .

他不可能一口气跑五百英里。

[ɪf] [aɪ][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['preəri:z] ,
If I turn his head to the prairies ,
如果 我 转动 他的 头 到 这 草原 ,

如果我把他的头转向草原，

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
the Rocky Mountains are the first things that will bring him up .
这 洛基 山脉 是 这 第一的 事物 那 将要 带来 他 向上 .

落基山脉是第一个能让他振作起来的东西。

[soʊ][let][hɪm; ɪm][rʌŋ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][fɪɡ] .
So let him run if he likes , I don't care a fig .
所以 让 他 跑步 如果 他 点赞 , 我 不 关心 一个 如图 .

如果他想跑就跑吧,我一点也不在乎。

” [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [hiː; hi] [ˈkæntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ˈfɑːloʊd]
” **And springing lightly into the saddle , he cantered out of the yard , followed**
” 和 弹簧 轻轻 进入 这 鞍 , 他 慢跑 出去 的 这 院子 , 随后

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
by his friend .
经过 他的 朋友 .

“他轻快地跃上马鞍,小跑着出了院子,他的朋友跟在他身后。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] , [ˈʃoʊi] [ˈæniːm(ə)l] ,
The young horse was a well - formed , showy animal ,
这 年轻的 马 曾是 一个 出色地 - 形成 , 炫耀 动物 ,

这匹小马体态匀称,外形俊美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][boʊn] — [pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈelɪɡəns] .
with a good deal of bone — perhaps too much for elegance .
和 一个 好的 交易 的 骨 — 也许 也 很多 为了 优雅 .

骨骼粗壮——或许过于粗壮而显得不够优雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] [ænd; ənd][teɪl] ,
He was of a beautiful dark brown , and carried a high head and tail ,
他 曾是 的 一个 美丽的 黑暗的 棕色的 , 和 携带 一个 高的 头 和 尾巴 ,

他有着漂亮的深棕色毛发,昂首挺胸,尾巴也高高翘起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈsteɪnɪŋ] [geɪt] , [ðæt] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [əˈpɪrəns] .
with a high - stepping gait , that gave him a noble appearance .
和 一个 高的 - 步进 步态 , 那 给予 他 一个 高贵 外貌 .

他迈着高昂的步伐,显得高贵典雅。

[æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [ˈkæntəd] [əˈboːnɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [peɪs] ,
As Charley cantered along at a steady pace ,
作为 查理 慢跑 沿着 在 一个 稳定的 步伐 ,

查理以稳定的步伐小跑着,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈskraɪbd]
he could discover no symptoms of the refractory spirit which had been ascribed
他 可以 发现 不 症状 的 这 耐火 精神 哪个 有 到过 归因于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他没有发现任何关于他患有顽固不化精神的症状。

” [let] [juːˈes] [straɪk] [aʊt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [naʊ] , ” [sed] [ˈhæri] ,
” **Let us strike out straight for the horizon now , ” said Harry ,**
” 让 我们 罢工 出去 直的 为了 这 地平线 现在 , ” 说 哈里 ,

“让我们现在就朝着地平线直奔而去吧,”哈里说道。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡæləpt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][ɔːr][soʊ] [əˈboːnɪ] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] .
after they had galloped half - a - mile or so along the beaten track .
后 他们 有 疾驰 一半 - 一个 - 英里 或者 所以 沿着 这 被打败 追踪 .

他们沿着既定路线疾驰了大约半英里后。

“ [si:] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [frendz] .

“ **See , here are the tracks of our friends .**
“ 看 , 这里 是 这 轨道 的 我们的 朋友们 .

“看，这是我们朋友们留下的痕迹。”

“ [ʼtɜ:rnɪŋ] [ʼɑ:rp] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [li:pt] [hɪz; ɪz][ʼpoʊni][ʼoʊvər][ðə; ði] [hi:p] [ðæt] [laɪnd]
“ **Turning sharp round as he spoke , he leaped his pony over the heap that lined**
“ 转弯 锋利的 圆形的 作为 他 辐 , 他 跳跃 他的 小马 超过 这 堆 那 衬里
[ðə; ði][round] ,
the road ,
这 路 ,

“他一边说着，一边猛地转身，骑着小马跃过路边堆积的杂物。”

[ænd; ænd] [ʼgæləpt] [əʼwei] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [snəʊ] .
and galloped away through the soft snow .
和 疾驰 离开 通过 这 柔软的 雪 .

然后策马奔腾而去，穿过柔软的积雪。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔ:rs] [brʼgæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ʼi:v(ə)] [ʼspɪrɪt] .
At this point the young horse began to show his evil spirit .
在 这 观点 这 年轻的 马 开始 到 展示 他的 邪恶的 精神 .

这时，这匹小马开始显露出它的邪恶本性。

[ɪnʼsted] [ʌv; əv] [ʼfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] , [hi:; hi] [ʼsʌd(ə)nli] [ʼhɔ:ltɪd] [ænd; ænd][brʼgæn][tu:; tə] [bæk] .
Instead of following the other , he suddenly halted and began to back .
反而 的 下列的 这 其他 , 他 突然 停止 和 开始 到 后退 .

他没有跟着别人走，而是突然停了下来，开始往后退。

“ [ʼhɑ:ləʊ; həʼloʊ] , [ʼhæri] ! ” [ɪkʼskeɪmd] [ʼtʃɑ:rlɪ] ; “ [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Hollo , Harry ! ” exclaimed Charley ; “ hold on a bit .**
“ 你好 , 哈里 ! ” 惊呼 查理 ; “ 抓住 在 一个 少量 .

“你好，哈利！”查理喊道；“等一下。”

[hɪəz] [ðɪs] [ʼmɑ:nstər] [brʼgʌn] [hɪz; ɪz] [trɪks] . “
Here's this monster begun his tricks .
这里是 这 怪物 开始 他的 技巧 . ”

这个怪物又开始耍花招了。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , “ [ʼʃaʊtɪd] [ʼhæri] .
“ **Hit him a crack with the whip , ” shouted Harry .**
“ 打 他 一个 裂缝 和 这 鞭 , ” 喊叫 哈里 .

“用鞭子狠狠抽他一下！”哈利喊道。

[ʼtʃɑ:rlɪ] [ʼæktɪd][əʼpɑ:n][ðə; ði] [ədʼvaɪs] ,
Charley acted upon the advice ,
查理 行动 之上 这 建议 ,

查理采纳了这个建议。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪʼfekt] [ʌv; əv] [ʼmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼɑ:rp] [snɔ:rt]
which had the effect of making the horse shake his head with a sharp snort
哪个 有 这 影响 的 制作 这 马 摇 他的 头 和 一个 锋利的 哼哼
,
.
,

这导致马儿猛地摇头，并发出了一声尖锐的喷鼻声。

[ænd; ænd] [bæk] [mɔ:ɹ] [ʼvɪgərəsli] [ðæn; ðən][ʼevər] .
and back more vigorously than ever .
和 后退 更多的 大力 比 曾经 .

而且比以往任何时候都更加积极地回归。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈkwaɪət] [naʊ] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [toʊn] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **There** , **my fine fellow** , **quiet now** , ” **said Charley** , **in a soothing tone** , **patting the**
“ 那里 , 我的 美好的 同伴 , 安静的 现在 , ” 说 查理 , 在 一个 舒缓 语气 , 轻拍 这
[ˈhɔrsəz] [nek] .
horse's neck .
马匹 脖子 .

“好了，我的好伙计，安静点，”查理用舒缓的语气说道，同时拍了拍马的脖子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][fɑːr][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈenihaʊ] !
“ **It's a comfort to know you can't go far in that direction** , **anyhow** !
“ 它是 一个 舒适 到 知道 你 不能 去 远的 在 那 方向 , 无论如何 !
“知道你无论如何也无法朝那个方向走得太远，真是令人欣慰！ ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ænd] [sɔː] [æn; ən] [ɪˈmens] [drɪft]
“ **he added** , **as he glanced over his shoulder** , **and saw an immense drift**
“ 他 额外 , 作为 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 和 锯 一个 巨大 漂移
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

“他一边说着，一边回头瞥了一眼，看到身后有一大片积雪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [bækt] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [snoʊ] - [drɪft] .
In a few minutes the horse backed into the snow - drift .
在 一个 很少 分钟 这 马 支持的 进入 这 雪 - 漂移 .

几分钟后，马倒退着走进了雪堆里。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz] [ɪmˈprɪznd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˈv(ə)n][fɔːr; fər]
Finding his hind - quarters imprisoned by a power that was too much even for
寻找 他的 后 - 四分之一 被监禁 经过 一个 力量 那 曾是 也 很多 甚至 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] [tuː; tə] [ˈoʊvərˈkʌm] ,
his obstinacy to overcome ,
他的 固执 到 克服 ,

他发现自己的后半身被一股强大的力量所束缚，即使他再顽强也无法战胜这股力量。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈhʌðər] [snɔːrt][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhevi] [plʌndʒ] , [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈsiːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
he gave another snort and a heavy plunge , which almost unseated his young
他 给予 其他 哼哼 和 一个 重的 暴跌 , 哪个 几乎 被罢免 他的 年轻的
[ˈraɪdər] .
rider .
骑士 .

他又喷了一声鼻息，猛地一冲，差点把年轻的骑手从马上摔下来。

“ [hoʊld][ɑːn][fæst] , ” [kraɪd] [ˈhæri] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] .
“ **Hold on fast** , ” **cried Harry** , **who had now come up** .
“ 抓住 在 快速地 , ” 哭 哈里 , WHO 有 现在 来 向上 .

“抓紧了！”哈利喊道，他这时也走了过来。

“ [noʊ] [fɪr] , ” [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **No fear** , ” **cried Charley** ,
“ 不 害怕 , ” 哭 查理 ,

“别怕！”查理喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ðə; ði][reɪnz] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] . — “ [naʊ] [fɔːr; fər]
as he clinched his teeth and gathered the reins more firmly . — “ Now for
作为 他 锁定 他的 牙齿 和 聚集 这 缰绳 更多的 牢牢 . — “ 现在 为了
[aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈvɪlən] !
it , you young villain !
它 , 你 年轻的 恶棍 !

他咬紧牙关，更加用力地攥紧缰绳。“现在轮到你了，你这小恶棍！”

“ [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi] [brɔːt] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [slæʃ] [ɑːn][ðə; ði]
” and raising his whip , he brought it down with a heavy slash on the
” 和 提高 他的 鞭 , 他 带来 它 向下 和 一个 重的 削减 在 这
[ˈhɔːrsəz] [flæŋk] .
horse's flank .
马匹 侧翼 .

“然后他举起鞭子，狠狠地抽在马的侧腹上。”

[hæd; həd][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ˈbɔːmʃel] ,
Had the snow - drift been a cannon , and the horse a bombshell ,
有 这 雪 - 漂移 到过 一个 大炮 , 和 这 马 一个 重磅炸弹 ,
[ˈhɔːrsəz] [flæŋk] .
如果把雪堆比作大炮，把马比作炸弹，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [vəˈlɑːsəti] .
he could scarcely have sprung from it with greater velocity .
他 可以 几乎 有 弹簧 从 它 和 更大的 速度 .
[ˈhɔːrsəz] [flæŋk] .
他几乎不可能以更快的速度从上面跳下来。

[wʌŋ] [baʊnd] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ; [əˈnʌðər] [klɪrd] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd]
One bound landed him on the road ; another cleared it ; and , in a second
— 边界 登陆 他 在 这 路 ; 其他 已清除 它 ; 和 , 在 一个 第二
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

一跃让他落在了路上；又一跃让他越过了路；再过一秒，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [spiːd] — [hɪz; ɪz] [ɪrz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
he stretched out at full speed — his ears flat on his neck ,
他 拉伸 出去 在 满的 速度 — 他的 耳朵 平坦的 在 他的 脖子 ;
[ˈhɔːrsəz] [flæŋk] .
他以全速伸展身体——耳朵紧贴着脖子，

[meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪt] [taɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
mane and tail flying in the wind , and the bit tight between his teeth .
鬃毛 和 尾巴 飞行 在 这 风 , 和 这 少量 紧的 之间 他的 牙齿 .
[ˈhɔːrsəz] [flæŋk] .
鬃毛和尾巴在风中飞舞，马嚼子紧紧地夹在牙齿间。

“ [wel] [dʌŋ] , ” [kraɪd] [ˈhæri] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
“ Well done , ” cried Harry , as he passed .
” 出色地 完毕 , ” 哭 哈里 , 作为 他 通过了 .
[ˈhɔːrsəz] [flæŋk] .
“干得好！”哈利经过时喊道。

“ [jʊə(r)] [ɔːf] [naʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [ɡʊd] - [baɪ] . ”
“ You're off now , old fellow ; good - bye . ”
” 你是 离开 现在 , 老的 同伴 ; 好的 - 再见 . ”
[ˈhɔːrsəz] [flæŋk] .
“老伙计，你该走了；再见。”

“ [həˈrɑː] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ]
“ Hurrah ! ” shouted Charley , in reply , leaving his cap in the snow as a parting
” 欢呼 ! ” 喊叫 查理 , 在 回复 , 离开 他的 帽 在 这 雪 作为 一个 离别
[suːvəˈnɪr] ;
souvenir ;
纪念品 ;
[ˈhɔːrsəz] [flæŋk] .
“好耶！”查理大声回应，并将他的帽子留在雪地里作为临别纪念品；

[waɪl] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [sti:d] ,
while , seeing that it was useless to endeavour to check his steed ,
尽管 , 看到 那 它 曾是 无用 到 努力 到 查看 他的 骏马 ,
然而, 眼见试图控制他的坐骑毫无用处,

[hi:; hi] [br'keɪm] [kwɔɪt] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [reɪn] ; ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ;
he became quite wild with excitement ; gave him the rein ; flourished his whip ;
他 成为 相当 荒野 和 激动 ; 给予 他 这 缰绳 ; 繁荣 他的 鞭 ;
他兴奋得变得十分狂野; 给他缰绳; 挥舞着鞭子;

[ænd; ənd] [flu:] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [pleɪnz] , ['kæstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [klaʊdz] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk]
and flew over the white plains , casting up the snow in clouds behind him like
和 飞翔 超过 这 白色的 平原 , 铸件 向上 这 雪 在 云 在后面 他 喜欢
[ə; eɪ] ['hɜ:ɾəkeɪn] .
a hurricane .
一个 飓风 .

他飞越白茫茫的平原, 身后扬起漫天飞雪, 如同飓风一般。

[waɪl] [ðɪs] ['ɪt(ə)] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [i'næktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
While this little escapade was being enacted by the boys ,
尽管 这 小的 恶作剧 曾是 存在 已颁布 经过 这 男孩们 ,
当男孩们上演这段小冒险时,

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] ['li:ʒərli] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['snəʊi] [si:] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] .
the hunters were riding leisurely out upon the snowy sea in search of a wolf .
这 猎人 是 骑术 悠闲 出去 之上 这 下雪的 海 在 搜索 的 一个 狼 .
猎人们悠闲地骑马来到白雪皑皑的海边, 寻找狼。

[wɜ:rdz] ['kænd:t] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['ri:dər] , [æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Words cannot convey to you , dear reader , an adequate conception of the
字 不能 传达 到 你 , 亲爱的 读者 , 一个 足够的 概念 的 这
[pɪ'kju:liər] [fæsɪ'nei(ə)n] ,
peculiar fascination ,
奇特 魅力 ,
亲爱的读者, 言语无法充分表达这种独特的魅力。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] .
the exhilarating splendour of the scene by which our hunters were surrounded .
这 令人振奋 辉煌 的 这 场景 经过 哪个 我们的 猎人 是 包围 .
猎人们被眼前壮丽的景色所环绕, 令人心旷神怡。

[ɪts] ['bju:ti] [leɪ] [nɑ:t] [ɪn] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .
Its beauty lay not in variety of feature in the landscape , for there was none .
它是 美丽 躺 不是 在 种类 的 特征 在 这 景观 , 为了 那里 曾是 没有任何 .
它的美不在于风景的丰富多样, 因为它根本没有风景。

[wʌn] [væst] [ʃi:t] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'loʊn] [met] [ðə; ði] [vju:] ,
One vast sheet of white alone met the view ,
一 广阔的 床单 的 白色的 独自的 遇见 这 看法 ,
映入眼帘的是一片浩瀚的白色,

[baʊndɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [blu:] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] , [ɪn] [wʌn] [ɔ:r] [tu:]
bounded all round by the blue circle of the sky , and broken , in one or two
有界 全部 圆形的 经过 这 蓝色的 圆圈 的 这 天空 , 和 破碎的 , 在 一 或者 二
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
四周被蔚蓝的天空所环绕, 并且有一两处断裂,

[baɪ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] , [wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] ,
by a patch or two of willows , which , rising on the plain ,
经过 一个 修补 或者 二 的 柳树 , 哪个 , 上升 在 这 清楚的 ,
旁边有一两丛柳树, 它们生长在平原上,

[ə'pɪrd] [laɪk] ['lɪt(ə)] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [si:] .
appeared like little islands in a frozen sea .
出现 喜欢 小的 岛屿 在 一个 冷冻 海 ；

它们看起来像冰封海面上的小岛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ；
It was the glittering sparkle of the snow in the bright sunshine ；
它 曾是 这 闪闪发光 火花 的 这 雪 在 这 明亮的 阳光 ；

那是阳光下积雪闪闪发光的光芒；

[ðə; ði] ['dri:mi] ['heɪzɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ， ['mɪŋɡlɪŋ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
the dreamy haziness of the atmosphere , mingling earth and sky as in a
这 梦幻般的 朦胧 的 这 气氛 ， 混杂 地球 和 天空 作为 在 一个
[ˈheɪləʊ][ʌv; əv][ɡoʊld] ；
halo of gold ；
光环 的 金子 ；

空气中弥漫着梦幻般的朦胧感，天地交融，仿佛笼罩着一层金色的光环；

[ðə; ði][fɜ:rst] [teɪst] ， [ðə; ði][fɜ:rst] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['wɪntər] ， ['bɜ:rstɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
the first taste , the first smell of spring after a long winter , bursting suddenly
这 第一的 品尝 ， 这 第一的 闻 的 春天 后 一个 长的 冬天 ， 爆发 突然
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] ，
upon the senses ，
之上 这 感官 ；

漫长的冬季过后，春天的第一缕气息，第一口滋味，瞬间冲击着感官。

[laɪk][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - ['æbsənt] ， [mʌtʃ] - [lʌvd] ， [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] -
like the unexpected visit of a long - absent , much - loved , and almost -
喜欢 这 意外 访问 的 一个 长的 - 缺席的 ， 很多 - 喜爱 ， 和 几乎 -
[fər'ɡɑ:tn] [frend] ； [ðə; ði][sɔ:ft] ，
forgotten friend ; the soft ，
被遗忘的 朋友 ； 这 柔软的 ；

就像一位久未联系、备受喜爱却几乎被遗忘的朋友的意外来访；温柔的，

[wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ， ['berɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wɪŋz] [ðə; ði] ['bɑ:mi] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
warm feeling of the south wind , bearing on its wings the balmy influences of
温暖的 感觉 的 这 南 风 ， 轴承 在 它是 翅膀 这 芳香 影响 的
['sʌni] [klaɪmz] ，
sunny climes ，
阳光明媚 气候 ；

南风带来的温暖感觉，仿佛带着阳光明媚气候的宜人气息。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [si:nz] ， [ðə; ði] ['plezərz] ， [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]
and recalling vividly the scenes , the pleasures , the bustling occupations of
和 回忆 生动地 这 场景 ， 这 快乐 ， 这 繁华 职业 的
['sʌmər] .
summer .
夏天 ；

清晰地回忆起夏日的景象、乐趣和熙熙攘攘的活动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['hʌntərz] - ['hɑ:rts] [tu:; tə] [li:p] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
It was this that caused the hunters ' hearts to leap within them as they
它 曾是 这 那 导致 这 猎人 - 心 到 飞跃 之内 他们 作为 他们
[roʊd] [ə'bɔ:ŋ] — [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [oʊld]['mɪstər] . ['kenədi] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ，
rode along — that induced old Mr . Kennedy to forget his years ，
骑 沿着 — 那 诱导 老的 先生 ； 肯尼迪 到 忘记 他的 年 ；

正是这一点让猎人们骑马前行时心跳加速——也正是这一点让老肯尼迪先生忘记了自己的年龄。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][du:][ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ，
and shout as he had been wont to do in days gone by ，
和 喊 作为 他 有 到过 惯于 到 做 在 天 已消失 经过 ；
他像往常一样大声喊叫。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [elk] [ɔːr] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld] [ˈbʌfələʊ] ;
when he used to follow the track of the elk or hunt the wild buffalo ;
什么时候 他 用过的 到 跟随 这 追踪 的 这 麋鹿 或者 打猎 这 荒野 水牛 ;

以前他常去追踪麋鹿的踪迹或猎捕野牛；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [məˈnɑːtənəs] [ˈpreəriːz] , [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
and it was this that made the otherwise monotonous prairies , on this particular
和 它 曾是 这 那 制成 这 否则 单调 草原 , 在 这 特别的
[kleɪ] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
clay , so charming .
黏土 , 所以 迷人 .

正是这一点，使得这片原本单调的草原，在这片特殊的黏土上，显得如此迷人。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [disˈkʌvəriŋ] [ˈeniθiŋ] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
The party had wandered about without discovering anything that bore the smallest
这 派对 有 漫步 关于 没有 发现 任何事物 那 钻孔 这 最小
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] ,
resemblance to a wolf ,
相似 到 一个 狼 ,

一行人四处搜寻，却连一点狼的影子都没发现。

[fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ;
for upwards of an hour ;
为了 向上 的 一个 小时 ;

持续一个多小时；

[fɔːrt] [ˈ^æri] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈstɜːrɪn] ([tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [freɪz]) [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
Fort Garry had fallen astern (to use a nautical phrase) until it had become
堡 加里 有 倒下 倒车 (到 使用 一个 航海 短语) 直到 它 有 变得
[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
a mere speck on the horizon ,
一个 仅仅 斑点 在 这 地平线 ,

加里堡已经（用航海术语来说）向后沉没，直到变成地平线上的一个点。

[ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ˌɔːltəˈgeðər] ; [ˈpiːtər] [mækˈtæviʃ] [hæd; həd] [twɑɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] , [ɪn]
and vanished altogether ; Peter Mactavish had twice given a false alarm , in
和 消失了 共 ; 彼得 麦克塔维什 有 两次 给定 一个 错误的 警报 , 在
[ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,
the eagerness of his spirit ,
这 渴望 的 他的 精神 ,

然后就彻底消失了；彼得·麦克塔维什曾两次因过于急躁而发出虚假警报。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈθs] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] ;
and had three times plunged his horse up to the girths in a snow - drift ;
和 有 三 时代 暴跌 他的 马 向上 到 这 周长 在 一个 雪 - 漂移 ;

他曾三次让自己的马陷进雪堆里，雪深及马肚带；

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈwæksɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrestɪv] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
the senior clerk was waxing impatient , and the horses restive , when a sudden
这 高级的 职员 曾是 打蜡 不耐烦 , 和 这 马匹 不安分 , 什么时候 一个 突然
“ [ˈhɑːləʊ; həˈləʊ] !
“ **Hollo !**
“ 你好 !

高级职员越来越不耐烦，马儿也躁动不安，这时突然传来一声“喂！”

“ [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ɡrænt] [brɔːt] [ðə; ði] [hoo] [ˌkævlˈkeɪd,ˌkævlkeɪd][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
“ **from Mr . Grant brought the whole cavalcade to a stand .**
“ 从 先生 : 授予 带来 这 所有的 车队 到 一个 站立 .

格兰特先生的话让整个车队都停了下来。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The object which drew his attention ,
这 目的 哪个 画 他的 注意力 ,
吸引他注意力的那个物体,
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]
and to which he directed the anxious eyes of his friends was a small
和 到 哪个 他 指导 这 焦虑的 眼睛 的 他的 朋友们 曾是 一个 小的
[spek] ,
speck ,
斑点 ,

他让朋友们焦急的目光落在了一个小黑点上。

[ˈræðər] [traɪˈæŋgjələ] [ɪn] [fɔːrm] ,
rather triangular in form ,
相当 三角形 在 形式 ,
形状呈三角形,
[wɪtʃ] [ˈəʊvətɒpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪləʊ] [bʊʃ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [ˈdɪstənt]
which overtopped a little willow bush not more than five or six hundred yards distant
哪个 被淹没 一个 小的 柳 衬套 不是 更多的 比 五 或者 六 百 码 遥远
.
:
.

它越过了五六百码外的一丛小柳树。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [grænt] .
" There he is ! " exclaimed Mr . Grant .
" 那里 他 是 ! " 惊呼 先生 . 授予 .
“他在那儿！”格兰特先生惊呼道。
" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ; [ænd; ənd][bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪnstənˈtɜniəsli]
" That's a fact , " cried Mr . Kennedy ; and both gentlemen , instantaneously
" 那就是 一个 事实 , " 哭 先生 . 肯尼迪 ; 和 两个都 先生们 , 瞬间
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
giving a shout ,
给予 一个 喊 ,

“那是事实！”肯尼迪先生喊道；两位先生立刻齐声喊道：

[baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ; [nɑːt] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [klɜːrk] ,
bounded towards the object ; not , however , before the senior clerk ,
有界 向 这 目的 ; 不是 , 然而 , 前 这 高级的 职员 ,
朝着目标物奔跑；然而，在高级职员面前并非如此。
[huː] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hɔːrs] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [liːd] [baɪ][sɪks]
who was mounted on a fleet and strong horse , had taken the lead by six
WHO 曾是 安装 在 一个 舰队 和 强的 马 , 有 已采取 这 带领 经过 六
[ˈjaːdz] .
yards .
码 .

他骑着一匹矫健的骏马，领先了六码。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [spek] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
A moment afterwards the speck rose up and discovered itself to be a
一个 片刻 然后 这 斑点 玫瑰 向上 和 发现 本身 到 是 一个
[ˈverɪtəb(ə)l] [wʊlf] .
veritable wolf .
真正的 狼 .

片刻之后，那小黑点升了起来，原来是一匹活生生的狼。

[mɔːr'ʊvər] , [hiː; hi] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Moreover , **he** **condescended** **to** **show** **his** **teeth** , **and** **then** ,

而且 , 他 居高临下的 到 展示 他的 牙齿 , 和 然后 ,

而且, 他还纡尊降贵地露出了牙齿, 然后,

[kən'siːvɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [tuː] ['nu:mərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
conceiving **it** **probable** **that** **his** **enemies** **were** **too** **numerous** **for** **him** ,

受孕 它 可能 那 他的 敌人 是 也 很多的 为了 他 ,

他认为自己的敌人可能太多, 难以应付。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .
he **turned** **suddenly** **round** **and** **fled** **away** .

他 转向 突然 圆形的 和 逃亡 离开 .

他突然转身逃走了。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
For **ten** **minutes** **or** **so** **the** **chase** **was** **kept** **up** **at** **full** **speed** ,

为了 十 分钟 或者 所以 这 追赶 曾是 保留 向上 在 满的 速度 ,

追逐战以全速持续了大约十分钟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃæloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] ,
and **as** **the** **snow** **happened** **to** **be** **shallow** **at** **the** **starting** - **point** ,

和 作为 这 雪 发生 到 是 浅的 在 这 开始 - 观点 ,

而起点处的积雪恰好很浅,

[ðə; ði] [wʊlf] [kept] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ɪts] [pə'sjuːəz] — [ɪn'diːd] , ['dɪstənst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
the **wolf** **kept** **well** **ahead** **of** **its** **pursuers** — **indeed** , **distanced** **them** **a** **little** .

这 狼 保留 出色地 前方 的 它是 追击者 — 的确 , 保持距离 他们 一个 小的 .

狼始终领先于追赶者——实际上, 它还拉开了与追赶者的距离。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'keɪm] [diːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [plʌndʒd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But **soon** **the** **snow** **became** **deeper** , **and** **the** **wolf** **plunged** **heavily** , **and** **the**

但 很快 这 雪 成为 更深 , 和 这 狼 暴跌 重度 , 和 这

[ˈhɔːrsɪz] [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] .
horses **gained** **considerably** .

马匹 获得 相当 .

但很快雪越积越深, 狼群猛地扑向雪堆, 马匹们迅速追赶上来。

[ɔːl'dʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] ['preəriːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['lev(ə)l] , [ðer; ðər]
Although **to** **the** **eye** **the** **prairies** **seemed** **to** **be** **a** **uniform** **level** , **there**

虽然 到 这 眼睛 这 草原 似乎 到 是 一个 制服 等级 , 那里

[wɜːr; wər] ['nu:mərəs] [slaɪt] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,
were **numerous** **slight** **undulations** ,

是 很多的 轻微 起伏 ,

虽然从外观上看, 草原似乎是一片平坦的, 但实际上却有很多轻微的起伏。

[ɪn] [wɪtʃ] [drɪfts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [depθ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
in **which** **drifts** **of** **some** **depth** **had** **collected** .

在 哪个 漂移 的 一些 深度 有 集 .

其中积聚了一定深度的漂流物。

[ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [wʊlf] [naʊ] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['sləʊli] [θruː] [aɪ 'tiː] .
Into **one** **of** **these** **the** **wolf** **now** **plunged** **and** **laboured** **slowly** **through** **it** .

进入 一 的 这些 这 狼 现在 暴跌 和 辛勤劳作 缓慢地 通过 它 .

狼猛地钻进其中一个洞里, 缓慢而艰难地游了过去。

[bʌt; bət][soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɔːlmoʊst] [stʌk] [fæst] .
But **so** **deep** **was** **the** **snow** **that** **the** **horses** **almost** **stuck** **fast** .

但 所以 深的 曾是 这 雪 那 这 马匹 几乎 卡住 快速地 .

但积雪太深, 马匹几乎被困住了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [grænt][ænd; ənd] ['mɪstər] .
A few minutes , however , brought them out , and Mr . Grant and Mr .
一个 很少 分钟 , 然而 , 带来 他们 出去 , 和 先生 : 授予 和 先生 :
[ˈkenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

然而, 几分钟后, 他们就出来了, 格兰特先生和肯尼迪先生

[hu:] [hæd; həd] [kept] [klaʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] ,
who had kept close to each other during the run ,
WHO 有 保留 关闭 到 每个 其他 期间 这 跑步 ,
在奔跑过程中一直保持密切联系的他们

[pʊld] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [tu:; tə] [bri:ð] [ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ]
pulled up for a moment on the summit of a ridge to breathe their panting
拉 向上 为了 一个 片刻 在 这 首脑 的 一个 岭 到 呼吸 他们的 喘息
[sti:dʒ] .
steeds .
马匹 .

他们把马匹停在山脊顶上, 让喘息的马儿喘口气。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] ,
“ **What can that be ?** ” **exclaimed the former ,**
“ 什么 能 那 是 ? ” 惊呼 这 以前的 ,
“那会是什么呢? ”前者惊呼道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər]
pointing with his whip to a distant object which was moving rapidly over
指向 和 他的 鞭 到 一个 遥远 目的 哪个 曾是 移动 快速 超过
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

他用鞭子指着远处平原上快速移动的物体。

“ [eɪ] ! [wʌt] — [wer] ? ” [sed] ['mɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ **Eh ! what — where ?** ” **said Mr . Kennedy , shading his eyes with his hand ,**
“ 嗯 ! 什么 — 在哪里 ? ” 说 先生 : 肯尼迪 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,
“呃! 什么——在哪儿? ”肯尼迪先生说着, 用手遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
and peering in the direction indicated .
和 窥视 在 这 方向 表明的 .
并朝指示的方向凝视。

“ [waɪ] , [ðæts] [əˈnʌðər] [wʊlf] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Why , that's another wolf , isn't it ?**
“ 为什么 , 那就是 其他 狼 , 不是 它 ?
“哎呀, 那不是另一只狼吗? ”

[noʊ] ; [aɪ ˈti:] [rʌnz] [tu:] [fæst] [fɔ:r; fər] [ðæt] . “
No ; it runs too fast for that .”
不 ; 它 跑步 也 快速地 为了 那 . “
不, 它跑得太快了。”

“ [streɪndʒ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; “ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] ? ”
“ **Strange ,** ” **said his friend ;** “ **what can it be ?** ”
“ 奇怪的 , ” 说 他的 朋友 ; “ 什么 能 它 是 ? ”
“奇怪,”他的朋友说, “会是什么事呢? ”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [si:n] [ˈevri] [bi:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , “ [riˈma:kt] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ,
“ **If I hadn't seen every beast in the country ,** ” **remarked Mr . Kennedy ,**
“ 如果 我 之前没有 已见 每一个 兽 在 这 国家 , ” 评论 先生 : 肯尼迪 ,
“如果我没见过这个国家所有的野兽,”肯尼迪先生说道,

“ [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌt] [ˈænɪmlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,
“ **and didn't know that there are no such animals north of the equator** ,
“ 和 没有 知道 那 那里 是 不 这样的 动物 北 的 这 赤道 ,
“ 并且不知道赤道以北没有这类动物。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [ˈdrɑːməderi] [ˈmaʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [ˈrɔːrər] . “
I should say it was a mad dromedary mounted by a ring - tailed roarer . ”
我 应该 说 它 曾是 一个 疯狂的 单峰骆驼 安装 经过 一个 戒指 - 有尾巴的 咆哮者 . ”
“ 我应该说，那是一头疯癫的单峰骆驼，骑在一只环尾咆哮兽背上。”

“ [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [ˈfɔːrli] — [nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [grænt] .
“ **It can't be surely — not possible !** ” **exclaimed Mr . Grant .**
“ 它 不能 是 一定 — 不是 可能的 ! ” 惊呼 先生 . 授予 .
“ 这不可能——绝对不可能! ”格兰特先生惊呼道。

“ [ɪts] [nɑːt] [ˈtʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] !
“ **It's not Charley on the new horse !**
“ 它是 不是 查理 在 这 新的 马 !
“ 骑着新马的不是查理! ”

“ [ˈmɪstər] . [grænt] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [vekˈseɪn] [ðæt] [əˈhʌɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Mr . Grant said this with an air of vexation that annoyed his friend a little**
“ 先生 . 授予 说 这 和 一个 空气 的 烦恼 那 恼怒 他的 朋友 一个 小的
.
.
.
格兰特先生说这话时带着一丝恼怒，这让他的朋友有点不高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmaɪndɪd] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪˈðaʊt] [liːv] ,
He would not have much minded Charley's taking a horse without leave ,
他 会 不是 有 很多 有思想 查理的 采取 一个 马 没有 离开 ,
他不会太在意查理未经允许就牵走一匹马。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [waɪld][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ;
no matter how wild it might be ;
不 事情 如何 荒野 它 可能 是 ;
无论它多么狂野;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈreli] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
but he did not at all relish the idea of making an apology for his son's
但 他 做过 不是 在 全部尽情享用 这 主意 的 制作 一个 道歉 为了 他的 儿子的
[ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ,
misconduct ,
不当行为 ,
但他一点也不愿意为儿子的不当行为道歉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
and for the moment did not exactly know what to say .
和 为了 这 片刻 做过 不是 确切地 知道 什么 到 说 .
一时之间，他一时不知该说些什么。

[æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ˈrefjuːdʒɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
As usual in such a dilemma , the old man took refuge in a towering passion ,
作为 通常 在 这样的 一个 困境 , 这 老的 男人 采取 避难所 在 一个 参天 热情 ,
像往常一样，在这种困境中，老人诉诸于强烈的激情。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt]
gave his steed a sharp cut with the whip , and galloped forward to meet
给予 他的 骏马 一个 锋利的 切 和 这 鞭 , 和 疾驰 向前 到 见面
[ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] .
the delinquent .
这 不良少年 .

他用鞭子狠狠抽了一下马，然后策马疾驰，迎向那个罪犯。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [rɪŋ] - [teɪld] ['rɔːrər]
We are not acquainted with the general appearance of a " ring - tailed roarer
我们 是 不是 熟人 和 这 一般的 外貌 的 一个 " 戒指 - 有尾巴的 咆哮者
; " [ɪn][fækt] ,
; " in fact ,
; " 在 事实 ,

我们对“环尾吼猴”的一般外貌并不熟悉；事实上，

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪv] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] ;
we have grave doubts as to whether such an animal exists at all ;
我们 有 严重 疑虑 作为 到 无论 这样的 一个 动物 存在 在 全部 ;
我们非常怀疑这种动物是否存在；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ænd][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [waɪld] , [dɪ'feɪld] , [ænd; ænd] [fɪrs] [ɪn]
but if it does , and is particularly wild , dishevelled , and fierce in
但 如果 它 做 , 和 是 特别 荒野 , 蓬头垢面 , 和 凶猛的 在
[dɪ'pɔːrtmənt] ,
deportment ,
仪态 ,

但如果真是这样，而且表现得特别狂野、邈邈、凶猛，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'eɪvər] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['kenədi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
there is no doubt whatever that when Mr . Kennedy applied the name to his
那里 是 不 怀疑 任何 那 什么时候 先生 : 肯尼迪 应用 这 姓名 到 他的
[ˈhoʊpf(ə)l][sʌn] ,
hopeful son ,
充满希望 儿子 ,

毫无疑问，当肯尼迪先生将这个名字用在他充满希望的儿子身上时，

[ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['paʊərf(ə)l][ænd; ænd] [ə'prɒʊpriət] .
the application was singularly powerful and appropriate .
这 应用 曾是 单独地 强大的 和 合适的 .

该应用程序功能强大且非常适用。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [rʌn] [sɪns] [wiː; wi][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Charley had had a long run since we last saw him .
查理 有 有 一个 长的 跑步 自从 我们 最后的 锯 他 :
自从我们上次见到查理以来，他已经跑了很久了。

[ˈæftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [kɜːrv] ,
After describing a wide curve ,
后 描述 一个 宽的 曲线 ,

在描述了一条宽曲线之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['æptɪtuːd][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]
in which his charger displayed a surprising aptitude for picking out the ground that
在 哪个 他的 充电器 显示 一个 奇怪 能力倾向 为了 挑选 出去 这 地面 那
[wʌz; wəz] [liːst] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
was least covered with snow ,
曾是 至少 涵盖 和 雪 ,

他的充电器展现出惊人的天赋，能够找到积雪最少的地面。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he headed straight for the fort again at the same pace at which he had
他 标题 直的 为了 这 堡 再次 在 这 相同的 步伐 在 哪个 他 有
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 :

他以和出发时一样的速度，径直再次向堡垒走去。

[æ̯t; ət][fɜːrst] [ˈtʃɑːrli] [traɪd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;
At first Charley tried every possible method to check him , but in vain ;
在 第一的 查理 尝试 每一个 可能的 方法 到 查看 他 , 但 在 徒劳 ;
起初, 查理想尽一切办法阻止他, 但都徒劳无功;

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [rɪˈzɑːlviŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [reɪs] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent]
so he gave it up , resolving to enjoy the race , since he could not prevent
所以 他 给予 它 向上 , 解决 到 享受 这 种族 , 自从 他 可以 不是 防止
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

所以他放弃了, 决定享受比赛, 因为他无法阻止比赛的进行。
[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ænd; ænd] [ˈmʌslz]
The young horse seemed to be made of lightning , with bones and muscles
这 年轻的 马 似乎 到 是 制成 的 闪电 , 和 骨头 和 肌肉
[ʌv; əv] [bræs] ;
of brass ;
的 黄铜 ;

这匹小马仿佛由闪电构成, 骨骼和肌肉如同黄铜一般坚固;
[fɔːr; fər][hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [ˈfɔːrwəd][fɔːr; fər] [maɪlz] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [snɔːtɪŋ] [ɪn]
for he bounded untiringly forward for miles , tossing his head and snorting in
为了 他 有界 不知疲倦地 向前 为了 英里 , 抛掷 他的 头 和 吸鼻 在
[hɪz; ɪz][waɪld] [kəˈrɪr] .
his wild career .
他的 荒野 职业 .

因为他不知疲倦地向前奔跑了数英里, 在狂野的征途中, 他甩着头, 发出喷鼻声。
[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɔːrsmən] , [ænd; ænd][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] ,
But Charley was a good horseman , and did not mind that much ,
但 查理 曾是 一个 好的 骑手 , 和 做过 不是 头脑 那 很多 ,
但查理骑术精湛, 并不太在意。

[ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
being quite satisfied that the horse was a horse and not a spirit ,
存在 相当 使满意 那 这 马 曾是 一个 马 和 不是 一个 精神 ,
他非常确信这匹马确实是匹马, 而不是鬼魂。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and that therefore he could not run for ever .
和 那 所以 他 可以 不是 跑步 为了 曾经 .
因此, 他不可能永远奔跑下去。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [set]
At last he approached the party , in search of which he had originally set
在 最后的 他 接近 这 派对 , 在 搜索 的 哪个 他 有 起初 放
[aʊt] .
out .
出去 .

最后, 他找到了他最初出发寻找的那个聚会。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkʌlə] [ˈhaɪ(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [wʊlf] [ˈrʌŋɪŋ]
His eyes dilated and his colour heightened as he beheld the wolf running
他的 眼睛 扩张 和 他的 颜色 增强 作为 他 观看 这 狼 跑步
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
directly towards him .
直接地 向 他 .
当他看到狼径直朝他跑来时, 他的瞳孔放大, 脸色涨红。

[ˈfʌmblɪŋ]	[ˈheɪstɪli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈpɪst(ə)l]	[wɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈbɔːrəʊd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ˈhæri]
Fumbling	hastily	for	the	pistol	which	he	had	borrowed	from	his	friend	Harry
笨拙	草草	为了	这	手枪	哪个	他	有	借来的	从	他的	朋友	哈里

,

,

,

他慌忙摸索着从朋友哈里那里借来的手枪，

[hiː; hi] [druː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] , [ænd; ɐnd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ə; ɪ] [ʃɔːt]
he drew it from his pocket , and prepared to give the animal a shot
 他 画 它 从 他的 口袋 , 和 准备 到 给 这 动物 一个 射击

[ɪn] ['pæsɪŋ] .
in passing .
 在 通过 .

他从口袋里掏出枪，准备顺便给这只动物开一枪。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wʊlf] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['enəmi] [ɪn] [æd'væns] ,

Just at that moment the wolf caught sight of this new enemy in advance ,

只是 在 那 片刻 这 狼 捕捉 视线 的 这 新的 敌人 在 进步 ,

就在这时，狼提前发现了这个新的敌人。

[ænd; ənd] [dɪ'vɜːdʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
and diverged suddenly to the left , plunging into a drift in his confusion ,
 和 分歧 突然 到 这 左边 , 骤降 进入 一个 漂移 在 他的 困惑 ,
 他突然向左偏去，在混乱中迷失了方向。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['si:niər] [klɜ:rk][tu:; tə][,əʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,
and so enabling the senior clerk to overtake him ,
 和 所以 使能 这 高级的 职员 到 超过 他 ,
 从而使资深职员得以超越他。

[ænd; ənd] [send] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈhevi] [[ɑ:t] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɪt] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [kwaɪt]

and send an ounce of heavy shot into his side , which turned him over quite

和 发送 一个 盎司 的 重的 射击 进入 他的 边 , 哪个 转向 他 超过 相当

[ded] .

dead .

死的 .

然后向他的侧腹射入一盎司重弹，他当场毙命。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] , [haʊ'evər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] .
The shot , however had a double effect .
 这 射击 , 然而 有 一个 双倍的 影响 .
 然而，这一枪却产生了双重效果。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['tʃɑ:rlɪ] [swept] [pæst] ;
At that instant Charley swept past ;
 在 那 立即的 查理 扫荡 过去的 ;
 就在这时，查理飞快地跑过去了；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['metl̩səm] [sti:d] [swə:vɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
and his mettlesome steed swerved as it heard the loud report of the gun ,
和 他的 勇敢的 骏马 急转弯 作为 它 听到 这 大声 报告 的 这 枪 ,
他那匹英勇的骏马听到枪声巨响，猛地转向。

[ˌðer'baɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌn'hɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] ,
thereby almost unhorsing his rider ,
 从而 几乎 下马 他的 骑士 ,
 险些将骑手从马上摔下来。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnɪn'tenʃənəli] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [kən'glɑ:mərət] [ʌv; əv] ['bulɪts]
and causing him unintentionally to discharge the conglomerate of bullets
和 导致 他 无意中 到 释放 这 集团 的 子弹
[ænd; ənd][swɑ:n] - [fɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv] ['pi:tər] [mæktævɪʃs] [hɔ:rs] — ['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət][ə; eɪ]
and swan - shot into the flank of Peter Mactavish's horse — fortunately at a
和 天鹅 - 射击 进入 这 侧翼 的 彼得 麦克塔维什 马 — 幸运的是 在 一个
['dɪstəns] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [fɑ:t] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['veri] [fɑ:rp] [ænd; ənd]
distance which rendered the shot equivalent to a dozen very sharp and
距离 哪个 渲染 这 射击 相等的 到 一个 打 非常 锋利的 和
[pər'tɪkjələrli] ['stɪŋɪŋ] [blɒʊz] .
particularly stinging blows .
特别 刺痛 打击 .

结果，他无意中将一堆子弹和霰弹射向了彼得·麦克塔维什的马的侧腹——幸运的是，距离足够远，使得这一击相当于十二次非常尖锐且特别刺痛的打击。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [sə'lu:t] , [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['tʃɑ:rdʒər] [rɪəd] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd]
On receiving this unexpected salute , the astonished charger reared convulsively , and
在 接收 这 意外 礼炮 , 这 惊讶 充电器 饲养 痉挛地 , 和
[fel] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪdər] ,
fell back upon his rider ,
跌倒 后退 之上 他的 骑士 ,
受到这突如其来的致敬，惊愕的战马猛地扬蹄，然后跌倒在骑手身上。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðer'baɪ] ['berɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [left] ,
who was thereby buried deep in the snow , not a vestige of him being left ,
WHO 曾是 从而 埋葬 深的 在 这 雪 , 不是 一个 痕迹 的 他 存在 左边 ,
因此他被深深埋在雪中，没有留下任何痕迹。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
no more than if he had never existed at all .
不 更多的 比 如果 他 有 绝不 存在 在 全部 .
就好像他从未存在过一样。

[ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [pʊr] ['pi:tər] [dɪd][ɪg'zɪst]
Indeed , for a moment it seemed to be doubtful whether poor Peter did exist
的确 , 为了 一个 片刻 它 似乎 到 是 疑 无论 贫穷的 彼得 做过 存在
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,

的确，有一瞬间，人们甚至怀疑可怜的彼得是否存在。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp'hi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'feɪvld] [hed]
until a sudden upheaving of the snow took place , and his dishevelled head
直到 一个 突然 剧变 的 这 雪 采取 地方 , 和 他的 蓬头垢面 头
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

直到积雪突然隆起，他蓬头垢面的脑袋露了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , ['berɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
with the eyes and mouth wide open , bearing on them an expression of
和 这 眼睛 和 嘴 宽的 打开 , 轴承 在 他们 一个 表达 的
['mɪŋɡld] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
mingled horror and amazement .
混合 恐怖 和 惊愕 .

他们双眼和嘴巴都张得大大的，脸上带着恐惧和惊讶交织的表情。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [fɑ:t] ['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ][spɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [hɔ:rs] ,
Meanwhile the second shot acted like a spur on the young horse ,
同时 这 第二 射击 行动 喜欢 一个 刺 在 这 年轻的 马 ,
与此同时，第二枪就像是给这匹年轻的马打了一记鞭策。

[wɪtʃ] [flu:] [pæst][ˈmɪstər] : [ˈkenədi] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
which flew past Mr . Kennedy like a whirlwind .
哪个 飞翔 过去的 先生 : 肯尼迪 喜欢 一个 旋风 :

它像旋风一样从肯尼迪先生身边掠过。

“ [stɑ:p] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] !
” **Stop , you young scoundrel !**
” 停止 , 你 年轻的 恶棍 !

“住手，你这无赖！”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
” **he shouted , shaking his fist at Charley as he passed .**
” 他 喊叫 , 摇晃 他的 拳头 在 查理 作为 他 通过了 :

“他边走边朝查理挥舞拳头，大声喊道。”

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][pæst] [ˈstɑ:pɪŋ] , [ˈi:ðər] [baɪ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ɔ:r] [əˈbɪləti] .
Charley was past stopping , either by inclination or ability .
查理 曾是 过去的 停止 , 任何一个 经过 倾角 或者 能力 :

查理已经停不下来了，无论是出于本能还是能力。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˌkju:mjəˈleɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
This sudden and unexpected accumulation of disasters was too much for him
这 突然 和 意外 积累 的 灾难 曾是 也 很多 为了 他

·
·
·

这一连串突如其来的灾难让他难以承受。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈsaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [kə:lz] [ˈstri:mɪŋ] [streɪt] [aʊt][brˈhaɪnd] ,
As he passed his sire , with his brown curls streaming straight out behind ,
作为 他 通过了 他的 父系 , 和 他的 棕色的 卷发 流媒体 直的 出去 在后面 ,

他经过他父亲身边时，棕色的卷发笔直地向后飘扬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [klɪntʃt] ,
and his eyes flashing with excitement , his teeth clinched ,
和 他的 眼睛 闪烁 和 激动 , 他的 牙齿 锁定 ,

他双眼闪烁着兴奋的光芒，牙齿紧咬着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈteɪɪŋ] [əˈbɔ:n] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈkɑ:rnət] [fi:nd] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈænɪm(ə)] ,
and his horse tearing along more like an incarnate fiend than an animal ,
和 他的 马 撕裂 沿着 更多的 喜欢 一个 体现 恶魔 比 一个 动物 ,

他的马飞奔而去，与其说像匹马，不如说像个魔鬼化身。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnd] [ˈrekləsənəs] , [ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] , [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡli:] [tʊk]
a spirit of combined recklessness , consternation , indignation , and glee took
一个 精神 的 合并 鲁莽 , 惊愕 , 愤慨 , 和 高兴 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
possession of him .
拥有 的 他 :

他心中涌起一股既鲁莽又惊恐，既愤慨又欣喜的复杂情绪。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ˈwaɪldli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
He waved his whip wildly over his head ,
他 挥手 他的 鞭 疯狂地 超过 他的 头 ,

他疯狂地挥舞着头顶的鞭子，

[brɔ:t] [aɪˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [nek] ,
brought it down with a stinging cut on the horse's neck ,
带来 它 向下 和 一个 刺痛 切 在 这 马匹 脖子 ,

她用利爪在马的脖子上划了一刀，把它打倒在地。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ðæt] [θruː] [kəmˈpliːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪd] [ðə; ði]
and uttered a shout of defiance that threw completely into the shade the
和 说出 一个 喊 的 蔑视 那 扔 完全地 进入 这 阴影 这
[ˈlaʊdəst] [wɔːr] - [wuːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst]
loudest war - whoop that was ever uttered by the brazen lungs of the wildest
最响亮 战争 - 哇哦 那 曾是 曾经 说出 经过 这 厚颜无耻 肺 的 这 最狂野的
[ˈsævɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːrəɡən] .
savage between Hudson's Bay and Oregon .
野蛮的 之间 哈德逊的 湾 和 俄勒冈州 .

他发出了一声挑衅的呐喊，这声呐喊完全盖过了哈德逊湾和俄勒冈之间最野蛮的野蛮人发出的最响亮的战吼。

[ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing and hearing this ,
看到 和 听力 这 ,

看到和听到这些，

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dæft] [ɔːf] [ɪn] [pərˈsuːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər]
old Mr . Kennedy wheeled about and dashed off in pursuit with much greater
老的 先生 . 肯尼迪 带轮子的 关于 和 虚线 离开 在 追逐 和 很多 更大的
[ˈenərdʒi][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .
energy than he had displayed in chase of the wolf .
活力 比 他 有 显示 在 追赶 的 这 狼 .

老肯尼迪先生猛地转身，飞奔而去，比追赶狼时精力充沛得多。

[ðə; ði] [reɪs] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌŋ] ,
The race bid fair to be a long one ,
这 种族 出价 公平的 到 是 一个 长的 一 ,

这场比赛预计会是一场漫长的比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [mer] ,
for the young horse was strong in wind and limb ; and the gray mare ,
为了 这 年轻的 马 曾是 强的 在 风 和 肢 ; 和 这 灰色的 母马 ,
[ðə; ði] [smɔːl] [bɒdɪ] [fɔːr; fər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] [ənd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [mer] ,
那匹小马体格健壮，四肢有力；而那匹灰母马，

[ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] “ [ðə; ði] [ˈbetər] [hɔːrs] , ” [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
though decidedly not “ the better horse , ” was much fresher than the other .
尽管 绝对地 不是 “ 这 更好的 马 , ” 曾是 很多 更清新 比 这 其他 .
[ðə; ði] [nɔːt] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] “ [ðə; ði] [ˈbetər] [hɔːrs] , ” [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
虽然它肯定不是“更好的马”，但它比另一匹马精神得多。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [huː] [wɜːr; wər] [nəʊ] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] ,
The hunters , who were now joined by Harry Somerville ,
这 猎人 , WHO 是 现在 加入 经过 哈里 萨默维尔 ,

猎人们，此时哈里·萨默维尔也加入了他们的行列。

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊs] [ðɪs] [nuː] [tʃeɪs] ;
did not feel it incumbent on them to follow this new chase ;
做过 不是 感觉 它 现任 在 他们 到 跟随 这 新的 追赶 ;

他们觉得没有义务去追寻这个新的目标；

[səʊ] [ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] ,
so they contented themselves with watching their flight towards the fort ,
所以 他们 满足 他们自己 和 观看 他们的 航班 向 这 堡 ,

于是他们便满足于观看他们飞向堡垒的行动。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈliːʒərli] [peɪs] .
while they followed at a more leisurely pace .
尽管 他们 随后 在 一个 更多的 悠闲 步伐 .

而他们则以更悠闲的步伐跟在后面。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈræpɪdli] [nɪə] [fɔ:rt] [ˈ^æri] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər]
Meanwhile Charley rapidly neared Fort Garry , and now began to wonder whether
同时 查理 快速 接近 堡 加里 , 和 现在 开始 到 想知道 无论
[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
the stable door was open ,
这 稳定的 门 曾是 打开 ,
与此同时, 查理迅速接近了加里堡, 他开始怀疑马厩的门是不是开着的。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,
如果是这样的话,
[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek]
whether it were better for him to take his chance of getting his neck
无论 它 是 更好的 为了 他 到 拿 他的 机会 的 获得 他的 脖子
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
他是否应该冒着脖子骨折的风险去冒险,

[ɔ:r][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [snoʊ] - [drɪft] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
or to throw himself into the next snow - drift that presented itself .
或者 到 扔 他自己 进入 这 下一个 雪 - 漂移 那 呈现 本身 .
或者纵身跃入眼前的下一个雪堆。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sə'spens] .
He had not to remain long in suspense .
他 有 不是 到 保持 长的 在 悬念 .
他不必长时间提心吊胆。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [fens] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑ:rd] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The wooden fence that enclosed the stable - yard lay before him .
这 木制的 栅栏 那 内 这 稳定的 - 院子 躺 前 他 .
围住马厩的木栅栏就在他眼前。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tn] [træk] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
It was between four and five feet high , with a beaten track running along
它 曾是 之间 四 和 五 脚 高的 , 和 一个 被打败 追踪 跑步 沿着
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,
它大约有四到五英尺高, 外侧有一条被踩踏过的小路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [snoʊ] - [drɪft] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and a deep snow - drift on the other .
和 一个 深的 雪 - 漂移 在 这 其他 .
另一边则是厚厚的积雪。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [li:p] [ðɪs] .
Charley felt that the young horse had made up his mind to leap this .
查理 毛毡 那 这 年轻的 马 有 制成 向上 他的 头脑 到 飞跃 这 .
查理觉得这匹小马已经下定决心要跳过这个障碍。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi]
As he did not at the moment see that there was anything better to be
作为 他 做过 不是 在 这 片刻 看 那 那里 曾是 任何事物 更好的 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
由于他当时并没有意识到还有更好的办法,

[hi:; hi] [pri'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
he prepared for it .
他 准备 为了 它 :

他为此做好了准备。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [bent][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [tu:; tə] [sprɪŋ] ,
As the horse bent on his haunches to spring ,
作为 这 马 弯曲 在 他的 臀部 到 春天 ,

马儿后腿一弯，准备跃起，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑ:rt] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [went] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,
he gave him a smart cut with the whip , went over like a rocket ,
他 给予 他 一个 聪明的 切 和 这 鞭 , 去 超过 喜欢 一个 火箭 ,

他用鞭子狠狠抽了他一下，像火箭一样飞了过去。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ - [drɪft] ; [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tu:; tə]
and plunged up to the neck in the snow - drift ; which brought his career to
和 暴跌 向上 到 这 脖子 在 这 雪 - 漂移 ; 哪个 带来 他的 职业 到

[æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
an abrupt conclusion .
一个 突然 结论 :

他一头栽进了雪堆里，雪堆没过了脖子；这使他的职业生涯戛然而止。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
The sudden stoppage of the horse was one thing ,
这 突然 停止 的 这 马 曾是 一 事物 ,

马匹突然停下是一回事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'restɪŋ] [ʌv; əv]['mæstər] [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ]
but the arresting of Master Charley was another and quite a different thing
但 这 逮捕 的 掌握 查理 曾是 其他 和 相当 一个 不同的 事物
:
:
:

但逮捕查理少爷则是另一回事，完全是两码事。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][tʃɑ:rdʒər] ['lændɪd] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['sæd(ə)] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑ:rləkwin] ,
The instant his charger landed , he left the saddle like a harlequin ,
这 立即的 他的 充电器 登陆 , 他 左边 这 鞍 喜欢 一个 小丑 ,

马匹落地的瞬间，他像个小丑一样跳下了马鞍。

[dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [hed] ['fɔ:rməʊst] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɪft] ,
described an extensive curve in the air , and fell head foremost into the drift ,
描述 一个 广泛的 曲线 在 这 空气 , 和 跌倒 头 首先 进入 这 漂移 ,

它在空中划出一道大弧线，然后头朝前地落入雪堆中。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
above which his boots and three inches of his legs alone remained to tell the
多于 哪个 他的 靴子 和 三 英寸 的 他的 腿 独自的 剩余 到 告诉 这
[teɪl] .
tale .
故事 :

他的靴子和三英寸长的腿只剩下一部分，诉说着他的故事。

[ɑ:n] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] ['klaɪmæks] , ['mɪstər] . ['kenədi] , ['si:niər] , [pəʊld] [ʌp] , [dɪs'maʊntɪd] ,
On witnessing this climax , Mr . Kennedy , senior , pulled up , dismounted ,
在 见证 这 高潮 , 先生 . 肯尼迪 , 高级的 , 拉 向上 , 下马 ,

目睹这一幕，老肯尼迪先生停下车，下了马。

[ænd; ʌnd][ræn] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌntənəns] — [tu:; tə]
and ran — with an expression of some anxiety on his countenance — to
和 跑 — 和 一个 表达 的 一些 焦虑 在 他的 面容 — 到
[ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the help of his son ,
这 帮助 的 他的 儿子 ,
他脸上带着一丝焦虑，跑过去帮助他的儿子。

[waɪl] [ta:m] [waɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] “ [nu:] - [ʊs] ”
while Tom Whyte came out of the stable just in time to receive the “ noo ' oss ”
尽管 汤姆 怀特 来了 出去 的 这 稳定的 只是 在 时间 到 收到 这 “ 不 - oss ”
[æz; əz][hi:; hi] ['flaʊndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .
as he floundered out of the snow .
作为 他 挣扎 出去 的 这 雪 .
汤姆·怀特从马厩里出来时，正好赶上有人喊他“noo 'oss”，因为他正跌跌撞撞地从雪地里爬出来。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [sed] [ðə; ði] [gru:m] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['tʃɑ:rdʒər] ,
“ I believe , ” said the groom , as he surveyed the trembling charger ,

“ 我 相信 , ” 说 这 新郎 , 作为 他 调查 这 发抖 充电器 ,

“我相信,”新郎一边打量着颤抖的战马一边说道。

“ [ðæt] [jər; jər] [sʌn] [hæz; həz] [broʊk] [ðə; ði] [nu:] - [ʊs] , [sɜ:r] , ['betər] [nɔ:r][aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑ:veɪ] [dʌn]
“ that your son has broke the noo ' oss , sir , better nor I could ' ave done
“ 那 你的 儿子 有 打破 这 不 - oss , 先生 , 更好的 也不 我 可以 - 大道 完毕
[maɪ'self] . ”
myself . ”
我 . ”
“先生，您儿子打破了僵局，我本人也做不到这么好。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] ['ræθfəli] .
“ I believe that my son has broken his neck , ” said Mr . Kennedy wrathfully .

“ 我 相信 那 我的 儿子 有 破碎的 他的 脖子 , ” 说 先生 . 肯尼迪 愤怒地 .

“我相信我儿子摔断了脖子,”肯尼迪先生愤怒地说。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ʌnd] [help] [em 'i:][tu:; tə][dɪɡ][hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ Come here and help me to dig him out .

“ 来 这里 和 帮助 我 到 挖 他 出去 .

“过来帮我把他挖出来。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [dʌɡ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɪn.sensə'bɪləti] ,
“ In a few minutes Charley was dug out , in a state of insensibility ,

“ 在 一个 很少 分钟 查理 曾是 挖 出去 , 在 一个 状态 的 麻木 ,

“几分钟后，查理被挖了出来，当时他已经失去知觉。”

[ænd; ʌnd] ['kærid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ][bed] ,
and carried up to the fort , where he was laid on a bed ,

和 携带 向上 到 这 堡 , 在哪里 他 曾是 铺设 在 一个 床 ,

然后把他抬到堡垒里，放在一张床上。

[ænd; ʌnd] [rɪ'stɔ:rətɪvz] ['æktɪvli] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
and restoratives actively applied for his recovery .

和 修复剂 积极 应用 为了 他的 恢复 .

并积极采用康复药物帮助他康复。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈpi:tər] [mækˈtæviʃ] [bɪˈkʌmz] [æən; ən] [ˈæmətər] [ˈdɑ:ktər] ; [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈprɒməlˌgeɪts] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv]
Peter Mactavish becomes an amateur doctor; Charley promulgates his views of
彼得 麦克塔维什 变成 一个 业余 医生 ; 查理 颁布 他的 浏览 的
[ˈtaɪlɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [keɪt] ;
tilings in general to Kate ;
平铺 在 一般的 到 凯特 ;

彼得·麦克塔维什成了一名业余医生；查理向凯特宣扬了他对瓷砖铺贴的看法；

[ænd; ənd] [keɪt] [ˈwæksɪz] [səˈgeɪʃəs] .
and Kate waxes sagacious .
和 凯特 蜡 明智 .

凯特滔滔不绝地发表高见。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
Shortly after the catastrophe just related , Charley opened his eyes to consciousness ,
不久 后 这 灾难 只是 有关的 , 查理 打开 他的 眼睛 到 意识 ,

就在刚才那场灾难发生后不久，查理睁开了眼睛，恢复了意识。

[ænd; ənd] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] ,
and aroused himself out of a prolonged fainting fit ,
和 被唤醒 他自己 出去 的 一个 延长 昏厥 合身 ,

他从长时间的昏厥中醒来，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
under the combined influence of a strong constitution and the medical
在下面 这 合并 影响 的 一个 强的 宪法 和 这 医疗的

[ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
treatment of his friends .
治疗 的 他的 朋友们 .

在强健体魄和朋友们的医疗救治的共同作用下。

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈtri:tmənt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts]
Medical treatment in the wilds of North America , by the way , is very original in its
医疗的 治疗 在 这 荒野 的 北 美国 , 经过 这 方式 , 是 非常 原来的 在 它是
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

顺便一提，北美荒野地区的医疗方式非常独特。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)lz][soʊ] [veɪg] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [faʊnd] [ˈkeɪpəb(ə)l]
and is founded on principles so vague that no one has ever been found capable
和 是 创立 在 原则 所以 模糊的 那 不 一 有 曾经 到过 成立 有能力的

[ʌv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] .
of stating them clearly .
的 声明 他们 清楚地 .

它的原则非常模糊，以至于没有人能够清楚地阐述这些原则。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌbərən] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Owing to the stubborn fact that there are no doctors in the country ,
欠款 到 这 固执的 事实 那 那里 是 不 医生 在 这 国家 ,

由于国内缺乏医生这一顽固事实，

[men] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,
men have been thrown upon their own resources ,
男人 有 到过 抛掷 之上 他们的 自己的 资源 ,

人们被迫依靠自身的力量，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈevri] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
and as a natural consequence every man is a doctor .
和 作为 一个 自然的 结果 每一个 男人 是 一个 医生 .

因此，人人都是医生。

[tru:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θri:] , ['ri:əl] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]
True , there are two , it may be three , real doctors in the Hudson's Bay
真的 , 那里 是 二 , 它 可能 是 三 , 真实的 医生 在 这 哈德逊的 湾
['kʌmpəni:z] [ɪm'plɔimənt] ;
Company's employment ;
公司的 就业 ;

没错, 哈德逊湾公司雇佣了两名, 也可能是三名真正的医生;

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['rezɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
but as one of these is resident on the shores of Hudson's Bay ,
但 作为 一 的 这些 是 居民 在 这 海岸 的 哈德逊的 湾 ,
但其中一家就居住在哈德逊湾沿岸,

[ə'nʌðər] [ɪn] ['ɔ:rəgən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪn] [red] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] ,
another in Oregon , and a third in Red River Settlement ,
其他 在 俄勒冈州 , 和 一个 第三 在 红色的 河 沉降 ,
俄勒冈州还有一处, 红河定居点还有一处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ðæt] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
they are not considered available for every case of emergency that may chance to
他们 是 不是 经过考虑的 可用的 为了 每一个 案件 的 紧急情况 那 可能 机会 到
[ə'kɜ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][lɪt(ə)l]['ʌʊt,pəʊsts] ,
occur in the hundreds of little outposts ,
发生 在 这 数百 的 小的 前哨站 ,
它们并不被认为能够应对数百个小型前哨站可能发生的每一种紧急情况。

['skætərd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][ɪ'ʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [nɔ:ɹθ] [ə'merɪkə] ,
scattered far and wide over the whole continent of North America ,
疏散 远的 和 宽的 超过 这 所有的 大陆 的 北 美国 ,
散布在整个北美洲大陆各地,

[wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)l] ['wɪldərnəs] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] .
with miles and miles of primeval wilderness between each .
和 英里 和 英里 的 原始 荒野 之间 每个 .
每个地点之间都隔着绵延数英里的原始荒野。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn][ðə; ði]
We do not think , therefore , that when we say there are no doctors in the
我们 做 不是 思考 , 所以 , 那 什么时候 我们 说 那里 是 不 医生 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

因此, 我们并不认为当我们说这个国家没有医生时,

[wi:; wi][ju:z][ə; eɪ]['kʌlpəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .
we use a culpable amount of exaggeration .
我们 使用 一个 有罪的 数量 的 夸张 .

我们过度夸张了事实。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets] [ɪl] , [hi:; hi][gʊʊz][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][gets] ['betər] ;
If a man gets ill , he goes on till he gets better ;
如果 一个 男人 获得 患病的 , 他 去 在 直到 他 获得 更好的 ;
如果一个人生病了, 他会继续工作直到康复;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] ['betər] , [hi:; hi][daɪz] .
and if he doesn't get better , he dies .
和 如果 他 不 得到 更好的 , 他 死亡 .
如果他病情没有好转, 就会死亡。

[tuː; tə][ə'vɜːrt] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kɑːnsə'meɪʃn] , ['despəɪət] [ænd; ənd][ˈrændəm] ['efərts] [ɑːr; ər]
To avert such an undesirable consummation , desperate and random efforts are
到 避免 这样的 一个 不理想的 圆房 , 绝望的 和 随机的 努力 是
[meɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈæmətər] [wei] .
made in an amateur way .
制成 在 一个 业余 方式 .

为了避免这种不愉快的结局，人们以业余的方式做出了绝望而随机的努力。

[ðə; ði][oʊld][ˈpraɪvɜːrb] [ðæt] " [ɪk'striːmz] [miːt] " [ɪz] [ˈverɪfaɪd] .
The old proverb that " extremes meet " is verified .
这 老的 谚语 那 " 极端情况 见面 " 是 已验证 .

“极端相遇”这句古老的谚语得到了验证。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [noʊ] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] ,
And in a land where no doctors are to be had for love or money ,
和 在 一个 土地 在哪里 不 医生 是 到 是 有 为了 爱 或者 钱 ,
在一个无论花多少钱都请不到医生的地方，

[ˈdɑːktɜːz] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] , ['redi] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] ,
doctors meet you at every turn , ready to practise on everything , with anything ,
医生 见面 你 在 每一个 转动 , 准备好 到 实践 在 一切 , 和 任何事物 ,
医生们无处不在，随时准备对你进行各种疾病的诊治。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈnoʊtɪs] .
and all for nothing , on the shortest possible notice .
和 全部 为了 没有什么 , 在 这 最短 可能的 注意 .

而且这一切都毫无意义，通知时间也极其仓促。

[æz; əz] [ˈmeɪbi] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪz][ˈnɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪk'striːmli]
As maybe supposed , the practice is novel , and not unfrequently extremely
作为 或许 据称 , 这 实践 是 小说 , 和 不是 不常 极其
[waɪld] .
wild .
荒野 .

正如人们可能预料到的那样，这种做法很新颖，而且常常非常疯狂。

[tuːθ] - ['drɔːɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tʃaɪldz] [pleɪ] — [mɪr] ['blæk,smɪθs] [wɜːrk] ; ['bliːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
Tooth - drawing is considered child's play — mere blacksmith's work ; bleeding is a
齿 - 绘画 是 经过考虑的 孩子的 玩 — 仅仅 铁匠 工作 ; 出血 是 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
general remedy for everything ,
一般的 补救 为了 一切 ,

拔牙被认为是小孩子的游戏——不过是铁匠的工作；放血被认为是包治百病的万能药。

[wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] ; ['kæstər] - [ɔɪl] , ['epsəm] [sɔːlts] , [ænd; ənd] [ɪ'metɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['kiːnəʊts] ,
when all else fails ; castor - oil , Epsom salts , and emetics are the three keynotes ,
什么时候全部 别的 失败 ; 蓖麻 - 油 , 埃普索姆 盐 , 和 催吐剂 是 这 三 主题演讲 ,
当其他方法都无效时，蓖麻油、泻盐和催吐剂是三大关键药物。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
the foundations , and the copestones of the system .
这 基础 , 和 这 石砌 的 这 系统 .

该系统的基础和顶石。

[ɪn] [red] [ˈrɪvər] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdʒenjuɪn][ˈdɑːktər] ;
In Red River there is only one genuine doctor ;
在 红色的 河 那里 是 仅有的 一 真的 医生 ;

红河镇只有一位真正的医生；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [lɔːŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ,
and as the settlement is fully sixty miles long , he has enough to do ,
和 作为 这 沉降 是 完全 六十 英里 长的 , 他 有 足够的 到 做 ,
由于这片定居点绵延整整六十英里，他有很多事情要做。

[ænd; ɐnd] ['kændɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [wen] ['wɑ:ntɪd] ,
and cannot always be found when wanted ,
和 不能 总是 是 成立 什么时候 通缉 ,
而且并非总能在需要时找到。

[soʊ] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][tu:; tə][rest] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['æmətər] ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
so that Charley had to rest content with amateur treatment in the meantime .
所以 那 查理 有 到 休息 内容 和 业余 治疗 在 这 与此同时 .
因此，查理暂时只能接受业余治疗。

[ˈpi:tər] [mæk'tævɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
Peter Mactavish was the first to try his powers .
彼得 麦克塔维什 曾是 这 第一的 到 尝试 他的 权力 .
彼得·麦克塔维什是第一个尝试使用这种能力的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['bɔ:dənəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [sli:p] ,
He was aware that laudanum had the effect of producing sleep ,
他 曾是 意识到的 那 鸦片酊 有 这 影响 的 生产 睡觉 ,
他知道鸦片酊有催眠作用。

[ænd; ɐnd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['sli:pi] ['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsneɪs] ,
and seeing that Charley looked somewhat sleepy after recovering consciousness ,
和 看到 那 查理 看起来 有些 困 后 恢复中 意识 ,
看到查理恢复意识后看起来有些困倦，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə][help] [aʊt] [ðæt] [prə'pensəti] [tu:; tə] ['slʌmbər] , [ænd; ɐnd] [went]
he thought it advisable to help out that propensity to slumber , and went
他 想法 它 建议 到 帮助 出去 那 倾向 到 睡眠 , 和 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] ,
to the medicine - chest ,
到 这 药品 - 胸部 ,
他认为最好帮助他克服嗜睡的倾向，于是走到药箱旁。

[wens] [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪəl] [ʌv; əv] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['ru:bɑ:rb] ,
whence he extracted a small phial of tincture of rhubarb ,
何处 他 提取 一个 小的 小瓶 的 酊剂 的 大黄 ,
他从中提取了一小瓶大黄酊剂。

[ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['emptɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] , [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:]
the half of which he emptied into a wine - glass , under the impression that it
这 一半 的 哪个 他 清空 进入 一个 葡萄酒 - 玻璃 , 在下面 这 印象 那 它
[wʌz; wəz] ['bɔ:dənəm] ,
was laudanum ,
曾是 鸦片酊 ,
他把其中一半倒进了酒杯里，误以为那是鸦片酊。

[ænd; ɐnd] [pɔ:d] [daʊn] ['tʃɑ:rlɪz] [θroʊt] !
and poured down Charley's throat !
和 倾倒 向下 查理的 喉 !
然后灌进了查理的喉咙！

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ɐnd] ['spʌtəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['oʊvər][ðə; ði]
The poor boy swallowed a little , and sputtered the remainder over the
这 贫穷的 男生 吞咽 一个 小的 , 和 溅射 这 余 超过 这
['bedkloʊðz] .
bedclothes .
床上用品 .
可怜的男孩咽了一点，剩下的都吐在了床单上。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] [hɪr] [ðæt] [mæk'tævɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['hæpi] ,
It may be remarked here that Mactavish was a wild , happy ,
它 可能 是 评论 这里 那 麦克塔维什 曾是 一个 荒野 , 快乐的 ,
这里需要指出的是，麦克塔维什是一个狂野、快乐的.....

[hæf] - [mæd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] — ['wʌndərfəli] ['erjədəit][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
half - mad sort of fellow — wonderfully erudite in regard to some things , and
一半 - 疯狂的 种类 的 同伴 — 太棒了 博学 在 看待 到 一些 事物 , 和
[prə'faʊndli] ['ɪgnərənt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ʌðər] .
profoundly ignorant in regard to others .
深刻地 无知 在 看待 到 其他的 .
他有点像个疯子——在某些方面博学多识，而在另一些方面却一窍不通。

[ˈmedɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['skersli] [bi; bi] ['ædɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:rt] .
Medicine , it need scarcely be added , was not his forte .
药品 , 它 需要 几乎 是 额外 , 曾是 不是 他的 长处 .
毋庸赘言，医学并非他的强项。

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] [fi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Having accomplished this feat to his satisfaction ,
拥有 完成 这 特技 到 他的 满意 ,
他圆满完成了这项壮举，并对此感到满意。

[hi; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
he sat down to watch by the bedside of his friend .
他 卫星 向下 到 手表 经过 这 床头 的 他的 朋友 .
他坐在朋友的床边看着他。

[ˈpi:tər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['praɪvət] ['præktɪs] [dʒʌst]['æftər]
Peter had taken this opportunity to indulge in a little private practice just after
彼得 有 已采取 这 机会 到 放纵 在 一个 小的 私人的 实践 只是 后
['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
several of the other gentlemen had left the office ,
一些 的 这 其他 先生们 有 左边 这 办公室 ,
彼得趁着其他几位先生离开办公室后，偷偷地进行了一些私人诊疗。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
under the impression that Charley had better remain quiet for a short time .
在下面 这 印象 那 查理 有 更好的 保持 安静的 为了 一个 短的 时间 .
查理当时觉得最好暂时保持沉默。

“ [wel] , ['pi:tər] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['kenədi] , ['si:niər] ,
“ **Well , Peter ,** ” **whispered Mr . Kennedy , senior ,**
“ 出色地 , 彼得 , ” 低声说道 先生 . 肯尼迪 , 高级的 ,
“嗯，彼得，”老肯尼迪先生低声说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['həri:z] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑ:rlɪ] [leɪ]) ,
putting his head in at the door (it was Harry's room in which Charley lay) ,
推杆 他的 头 在 在 这 门 (它 曾是 哈利的 房间 在 哪个 查理 躺) ,
他把头伸进门里（那是哈利的房间，查理就躺在里面），

“ [haʊ] [ɪz][hi; hi] [naʊ] ? ”
“ **how is he now ?** ”
“ 如何 是 他 现在 ? ”
他现在怎么样了？

“ [oʊ] ! ['du:ɪŋ] ['kæpətəli] , ” [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] ,
“ **Oh ! doing capitally ,** ” **replied Peter , in a hoarse whisper ,**
“ 哦 ! 正在做 资本 , ” 回复 彼得 , 在 一个 嘶哑 耳语 ,
“哦！做得非常好，”彼得用沙哑的低语回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [waɪl] [hi; hi]['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði]
at the same time rising and entering the office , while he gently closed the
在 这 相同的时间 上升 和 进入 这 办公室 , 尽管 他 轻轻地 关闭 这
[dɔ:r] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
door behind him .
门 在后面 他 .
与此同时，他起身走进办公室，轻轻地关上了身后的门。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz] [dʌn] [m; ʌm] [ɡʊd] .
“ **I gave him a small dose of physic , which I think has done mm good .**
“ 我 给予 他 一个 小的 剂量 的 物理学 , 哪个 我 思考 有 完毕 毫米 好的 .
“我给他服用了一小剂精神药物, 我认为这对他有好处。”

[hiːz] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] [naʊ] .
He's sleeping like a top now .
他是 睡眠 喜欢 一个 顶部 现在 .

他现在睡得特别香。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [fraʊnd] [ˈslaɪtli] ,
“ **Mr . Kennedy frowned slightly ,**
“ 先生 . 肯尼迪 皱眉 轻微地 ,

肯尼迪先生微微皱起了眉头,

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [riˈmaːks] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈfɪzɪk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd]
and made one or two remarks in reference to physic which were not calculated
和 制成 一 或者 二 评论 在 参考 到 物理学 哪个 是 不是 计算
[tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
to gratify the ears of a physician .
到 满足 这 耳朵 的 一个 医生 .

他还就医学问题发表了一两句评论, 这些评论恐怕会让医生感到不悦。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ?
“ **What did you give him ?**
“ 什么 做过 你 给 他 ?

你给了他什么?

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbrʌptli] .
“ **he inquired abruptly .**
“ 他 询问 突然 .

他突然问道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔːdənəm] . “
“ **Only a little laudanum .** “
“ 仅有的 一个 小的 鸦片酊 . “

“只需一点点鸦片酊。”

“ [ˈoʊnli] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Only , indeed !**
“ 仅有的 , 的确 !

“确实如此! ”

[ɪts] [ɔːl] [træʃ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [træʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
it's all trash together , and that's the worst kind of trash you could have
它是 全部 垃圾 一起 , 和 那就是 这 最差 种类 的 垃圾 你 可以 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

这些东西全都是垃圾, 这是你能给他的最糟糕的垃圾。

[həmɪ] !
Humph !
哼 !

哼!

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈtestɪli] .
“ **and the old gentleman jerked his shoulders testily .**
“ 和 这 老的 绅士 猛地一抖 他的 肩膀 暴躁地 .

“老先生不耐烦地耸了耸肩。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][jɑ:n] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['si:niər] [klɜ:rk] ,
“ **How much did you give him ?** ” **said the senior clerk** ,
“ 如何 很多 做过 远 给 他 ? ” 说 这 高级的 职员 ,
“你给了他多少钱?”高级职员问道。

[hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] .
who had entered the apartment with Harry a few minutes before .
WHO 有 进入 这 公寓 和 哈里 一个 很少 分钟 前 .
几分钟前和哈利一起进入公寓的人。

“ [nɑ:t] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['waɪn,glæsful] , “ [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] , ['sʌmwʌt] [səb'du:d] .
“ **Not quite a wineglassful** , ” **replied Peter** , **somewhat subdued** .
“ 不是 相当 一个 满满一杯酒 , ” 回复 彼得 , 有些 低沉的 .
“还不到一杯酒的量,”彼得有些沮丧地回答道。

[ə; eɪ] [wʌt] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
“ **A what !** ” **cried the father** ,
“ 一个 什么 ! ” 哭 这 父亲 ,
“什么!”父亲喊道。

['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] ,
starting from his chair as if he had received an electric shock ,
开始 从 他的 椅子 作为 如果 他 有 已收到 一个 电的 震惊 ,
他猛地从椅子上站起来,仿佛触电一般。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [stert]
and rushing into the adjoining room , up and down which he raved in a state
和 匆忙 进入 这 相邻的 房间 , 向上 和 向下 哪个 他 赞不绝口 在 一个 状态
[ʌv; əv] [dɪ'stræk](ə)n] ,
of distraction ,
的 分心 ,

然后他冲进隔壁房间,在里面上上下下地胡言乱语,神情恍惚。

['bi:ɪŋ] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
being utterly ignorant of what should be done under the circumstances .
存在 完全地 无知 的 什么 应该 是 完毕 在下面 这 情况 .
完全不了解在这种情况下应该怎么做。

[pʊr] ['hæri] ['sʌməvil] [fel] ['ræðər] [ðæn; ðən] [li:pt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [stu:l] , [ænd; ənd] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði]
Poor Harry Somerville fell rather than leaped off his stool , and dashed into the
贫穷的 哈里 萨默维尔 跌倒 相当 比 跳跃 离开 他的 凳子 , 和 虚线 进入 这
['bedru:m; 'bedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

可怜的哈里·萨默维尔不是从凳子上跳下来,而是摔了下来,然后冲进了卧室。

[wer] [oʊld]['mɪstər] . ['kenədi] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['ɔ:ltərnətli] ['hi:pɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'bju:s][ɑ:n]
where old Mr . Kennedy was occupied in alternately heaping unutterable abuse on
在哪里 老的 先生 . 肯尼迪 曾是 占领 在 交替 堆积 难以言喻 虐待 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['pi:tər] [mæk'tævɪʃ] ,
the head of Peter Mactavish ,
这 头 的 彼得 麦克塔维什 ,

老肯尼迪先生当时正忙着对彼得·麦克塔维什进行一番难以言喻的辱骂。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][əd'vaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and imploring him to advise what was best to be done .
和 恳求 他 到 建议 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 .
并恳求他给出最佳解决方案的建议。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [nu:] [nɑ:t] .
But Peter knew not .
但 彼得 知道 不是 .

但彼得并不知道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪnˈseɪn] [prəˈpəʊzlz] [tu:; tə][roʊl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔ:r] ,
He could only make one or two insane proposals to roll Charley about the floor ,
他 可以 仅有的 制作 一 或者 二 疯狂的 提案 到 卷 查理 关于 这 地面 ,
他只能提出一两个疯狂的提议,把查理在地上打来打去。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] ;
and see if that would do him any good ;
和 看 如果 那 会 做 他 任何 好的 ;
看看这样做是否对他有好处;

[waɪl] [ˈhæri] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] ,
while Harry suggested in desperation that he should be hung by the heels ,
尽管 哈里 建议 在 绝望 那 他 应该 是 悬挂 经过 这 高跟鞋 ,
哈利绝望地提议,应该把他倒吊起来。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [rʌn] [aʊt] !
and perhaps it would run out !
和 也许 它 会 跑步 出去 !
而且它或许会用完!

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈsi:niər] [klɜ:rk] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜ:rtɪ]
Meanwhile the senior clerk seized his hat , with the intention of going in search
同时 这 高级的 职员 查获 他的 帽子 , 和 这 意图 的 去 在 搜索
[ʌv; əv][tɑ:m] [waɪt] ,
of Tom Whyte ,
的 汤姆 怀特 ,
与此同时,高级职员抓起帽子,打算去找汤姆·怀特。

[ænd; ənd] [rʌt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
and rushed out at the door ;
和 匆忙 出去 在 这 门 ;
然后冲出门口;

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [dʌn] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtaɪtli] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][ðə; ði]
which he had no sooner done than he found himself tightly embraced in the
哪个 他 有 不 很快 完毕 比 他 成立 他自己 紧紧 拥抱 在 这
[ɑ:rmz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɜ:rði] ,
arms of that worthy ,
武器 的 那 值得 ,
他刚一这么做,就发现自己被那位可敬的人紧紧地抱在怀里。

[hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈentəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
who happened to be entering at the moment , and who , in consequence of
WHO 发生 到 是 进入 在 这 片刻 , 和 WHO , 在 结果 的
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑ:nset] ,
the sudden onset ,
这 突然 发病 ,
当时恰巧进来的人,由于突发情况,

[wʌz; wəz] [pɪnd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
was pinned up against the wall of the porch .
曾是 已置顶 向上 反对 这 墙 的 这 门廊 .
被压在门廊的墙上。

“ [oʊ] , [maɪ] - !
“ **Oh , my buzzum !**
“ 哦 , 我的 - !
“哦,我的嗡嗡声!”
“ [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ; “ [ju:v] - - [em ˈi:] , [sɜ:r] .
“ **exclaimed Tom , laying his hand on his breast ; “ you've a'most bu'st me , sir .**
“ 惊呼 汤姆 , 躺下 他的 手 在 他的 胸部 ; “ 你已经 - - 我 , 先生 .
“先生,您差点把我揭穿了。”汤姆说着,把手放在胸口;“先生,您差点把我揭穿了。”

- [ɹɔ:ŋ] , [sɜ:r] ? " **W'at's wrong , sir ?** "
 - 错误的 , 先生 ? "

先生，出什么事了？

" [gʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['da:ktər] , [tɑ:m] , [kwɪk] ！ [ɹʌŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
 " **Go for the doctor , Tom , quick ! run like the wind .**
 " 去 为了 这 医生 , 汤姆 , 快的 ！ 跑步 喜欢 这 风 .

“汤姆，快去见医生！快跑！像风一样跑！”

[teɪk] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [hɔ:rs] ; [flai] , [tɑ:m] , ['tʃɑ:rlɪ:z] ['pɔɪznd] — ['lɔ:dənəm] ; [kwɪk] ！ " "
 Take the freshest horse ; fly , Tom , Charley's poisoned — laudanum ; quick ! " "
 拿 这 最新鲜的 马 ; 飞 , 汤姆 , 查理的 中毒 — 鸦片酊 ; 快的 ！ " "

牵来一匹最健壮的马；快走，汤姆，查理中毒了——鸦片酊；快！

- - [æŋ; ən] -
 ' **Eavens an** '
 - - 一个 -

“天啊”

- ['ɑ:rθ] ！ " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [gru:m] , ['wi:lɪŋ] [raʊnd] ,
 ' **arth !** " **ejaculated the groom , wheeling round ,**
 - 地球 ！ " 射精 这 新郎 , 惠灵 圆形的 ,

“啊！”新郎惊呼一声，猛地转过身来。

[ænd; ənd] ['stɔ:krɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] [laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['kʌmpəsɪs] ,
 and stalking rapidly off to the stable like a pair of insane compasses ,
 和 跟踪 快速 离开 到 这 稳定的 喜欢 一个 一对 的 疯狂的 指南针 ,

然后像一对疯癫的罗盘一样，迅速地朝马厩走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['si:nɪər] [klɜ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] .
 while the senior clerk returned to the bedroom , where he found Mr .
 尽管 这 高级的 职员 返回 到 这 卧室 , 在哪里 他 成立 先生 .

['kenədi] [stɪl] ['reɪvɪŋ] ,
 Kennedy still raving ,
 肯尼迪 仍然 狂言 ,

当高级职员回到卧室时，他发现肯尼迪先生仍在胡言乱语。

['pi:tər] [mæk'tævɪʃ] [stɪl] [ə'gæst] [ænd; ənd] ['dedli] [peɪl] ,
 Peter Mactavish still aghast and deadly pale ,
 彼得 麦克塔维什 仍然 惊愕 和 致命 苍白 ,

彼得·麦克塔维什依然惊恐万分，脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] ['hæri] ['sʌməvɪl] ['sterɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk][æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
 and Harry Somerville staring like a maniac at his young friend ,
 和 哈里 萨默维尔 凝视 喜欢 一个 疯子 在 他的 年轻的 朋友 ,

哈里·萨默维尔像个疯子一样盯着他的年轻朋友。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mʊʊmənt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪk'splʊd] , [ɔ:l'dʊʊ] , [tu:; tə][ɔ:l]
 as if he expected every moment to see him explode , although , to all
 作为 如果 他 预期的 每一个 片刻 到 看 他 爆炸 , 虽然 , 到 全部

[ə'pɪrəns] ,
 appearance ,
 外貌 ,

仿佛他时刻都预料到他即将爆发，尽管表面上看起来并非如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] , [ænd; ənd]['kʌmfteɪbli,'kʌmfərtəbli] [tu:] , [nɔ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz]
 he was sleeping soundly , and comfortably too , notwithstanding the noise
 他 曾是 睡眠 稳固地 , 和 舒适地 也 , 虽然 这 噪音

[ðæt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
 that was going on around him .
 那 曾是 去 在 大约 他 .

尽管周围很吵闹，他睡得很香，也很舒服。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhəri:z] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈempti] [ˈfaɪəl] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Suddenly Harry's eye rested on the label of the half - empty phial , and he
突然 哈利的 眼睛 休息 在 这 标签 的 这 一半 - 空的 小瓶 , 和 他
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] ,
uttered a loud ,
说出 一个 大声 ,

哈利的目光突然落在了那只半空的小瓶标签上，他大声说道：

[prəˈlɔ:ŋd] [tʃɪr] .
prolonged cheer .
延长 欢呼 .

持续的欢呼声。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] — ”
“ **It's only tincture of —** ”
“ 它是 仅有的 酞剂 的 — ”

“这只是一种酞剂——”

“ [waɪld][kæts][ænd; ənd] [ˈfjʊrɪz] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ]
“ **Wild cats and furies !** ” **cried Mr . Kennedy , turning sharply round and seizing**
“ 荒野 猫 和 复仇女神 ! ” 哭 先生 : 肯尼迪 , 转弯 尖锐地 圆形的 和 抓住
[ˈhæri] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] ,
Harry by the collar ,
哈里 经过 这 衣领 ,

“野猫和复仇女神！”肯尼迪先生喊道，猛地转身，一把揪住哈利的衣领。

“ [waɪ] [dʒi:u:] [kɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] , [eɪ] ? ”
“ **why d'you kick up such a row , eh ?** ”
“ 为什么 你 踢 向上 这样的 一个 排 , 嗯 ? ”

“你干嘛闹成这样？”

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ˈru:bɑ:rb] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
“ **It's only tincture of rhubarb ,** ” **repeated the boy , disengaging himself and**
“ 它是 仅有的 酞剂 的 大黄 , ” 重复 这 男生 , 脱离 他自己 和
[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfaɪəl] [traɪˈʌmfəntli] .
holding up the phial triumphantly .
保持 向上 这 小瓶 凯旋而归 .

“这只是大黄酞剂,”男孩重复道，一边挣脱束缚，一边得意地举起小瓶。

“ [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ] [dɪˈkler] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ,
“ **So it is , I declare ,** ” **exclaimed Mr . Kennedy ,**
“ 所以 它 是 , 我 宣布 , ” 惊呼 先生 : 肯尼迪 ,

“我宣布，事实的确如此,”肯尼迪先生高声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪnˈtens] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [maɪnd] ;
in a tone that indicated intense relief of mind ;
在 一个 语气 那 表明的 激烈的 宽慰 的 头脑 ;

语气中流露出如释重负的轻松感；

[waɪl] [ˈpi:tər] [mækˈtævɪʃ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [soʊ] [di:p] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
while Peter Mactavish uttered a sigh so deep that one might suppose a burden of
尽管 彼得 麦克塔维什 说出 一个 叹 所以 深的 那 一 可能 认为 一个 负担 的
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [tʌnz] [weɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] .
innumerable tons weight had just been removed from his breast .
无数 吨 重量 有 只是 到过 已移除 从 他的 胸部 .

彼得·麦克塔维什长叹一声，仿佛他胸口卸下了千斤重担。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [baɪ] [ðɪs] [læɪst] [ˌebəˈlɪʃən] ;
Charley had been roused from his slumbers by this last ebullition ;
查理 有 到过 唤醒 从 他的 睡眠 经过 这 最后的 沸腾 ;

查理被这最后的喧嚣声从睡梦中惊醒；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tuʊld] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɑɪ'ti:] ,
but on being told what had caused it ,
但 在 存在 讲述 什么 有 导致 它 ,
但当得知原因后,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['læŋɡwɪdli] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'ven] ,
he turned languidly round on his pillow and went to sleep again ,
他 转向 懒洋洋地 圆形的 在 他的 枕头 和 去 到 睡觉 再次 ,
他懒洋洋地在枕头上翻了个身,又睡着了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] .
while his friends departed and left him to repose .
尽管 他的 朋友们 已离开 和 左边 他 到 休息 .
他的朋友们都离开了,留下他独自休息。

[tɑ:m] [waɪt] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
Tom Whyte failed to find the doctor .
汤姆 怀特 失败的 到 寻找 这 医生 .
汤姆·怀特没能找到医生。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə][set][ə; eɪ]
The servant told him that her master had been suddenly called to set a
这 仆人 讲述 他 那 她 掌握 有 到过 突然 称为 到 放 一个
['brookən][leg] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [træpər] [hu:] [lɪvd] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
broken leg that morning for a trapper who lived ten miles down the river ,
破碎的 腿 那 早晨 为了 一个 捕兽人 WHO 居住地 十 英里 向下 这 河 ,
女仆告诉他,那天早上主人突然被叫去给住在下游十英里处的一位猎人接断断腿。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kæri'əʊl] ,
and on his return had found a man waiting with a horse and cariole ,
和 在 他的 返回 有 成立 一个 男人 等待 和 一个 马 和 卡里奥尔 ,
他返回时发现有人牵着马和马车在那里等候。

[hu:] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ə'veɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who carried him violently away to see his wife ,
WHO 携带 他 暴力 离开 到 看 他的 妻子 ,
他粗暴地将他带去看他的妻子,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ,
who had been taken suddenly ill at a house twenty miles up the river ,
WHO 有 到过 已采取 突然 患病的 在 一个 房子 二十 英里 向上 这 河 ,
他突然在河上游二十英里处的一所房子里生病了,

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [bæk] [ðæt] [naɪt] .
and so she didn't expect him back that night .
和 所以 她 没有 预计 他 后退 那 夜晚 .
所以她没想到他当晚会回来。

“ [æŋ; ən] - [wer] [hæz; həz] - [ɪ:] [bɪn] [tɒk] [tu:; tə] ? ” [ɪn'kwaiəd] [tɑ:m] .
“ An ' where has ' e been took to ? ” inquired Tom .
“ 一个 - 在哪里 有 - e 到过 采取 到 ? ” 询问 汤姆 .
“他被带到哪里去了?”汤姆问道。

[ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [tel] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɑɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] - [hɔ:rs] [pleɪnz] ,
She couldn't tell ; she knew it was somewhere about the White - horse Plains ,
她 不能 告诉 ; 她 知道 它 曾是 某处 关于 这 白色的 - 马 平原 ,
她无法确定具体位置;她只知道应该在白马平原附近。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but she didn't know more than that .
但 她 没有 知道 更多的 比 那 .
但她知道的也就仅限于此了。

“ [dɪd] - [i:] [nɑ:t] [seɪ] - - [i:d] [bi:; bi] [hoʊm] ? ”

“ Did e not say w'en e'd be home ? ”

“ 做过 - e 不是 说 - - 埃德 是 家 ? ”

“ 他没说什么时候回家吗? ”

“ [noʊ] , [hi:; hi] [dɪdnt] . ”

“ No , he didn't . ”

“ 不 , 他 没有 . ”

“ 不, 他没有。”

“ [oʊ] [daɪr] ! ” [sed] [tɑ:m] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz] [ɪn] [greɪt] [pərˈpleksəti] .

“ Oh dear ! ” said Tom , rubbing his long nose in great perplexity .

“ 哦 亲爱的 ! ” 说 汤姆 , 擦 他的 长的 鼻子 在 伟大的 困惑 .

“ 哦, 天哪! ”汤姆困惑地揉着他长长的鼻子说道。

“ [ɪts] [æn; ən] - [ˈɔ:rəbəl] [keɪs] [oʊ] - [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] - [ˈpaɪsən] .

“ It's an orrible case o ' sudden and unexpected pison .

“ 它是 一个 - 可怕的 案件 o - 突然 和 - 皮森 .

“ 这是一起‘可怕的’突发性意外中毒事件。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [help] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðerəˈpɑ:n] , [ˈbɪdɪŋ]

“ She was sorry for it , but couldn't help that ; and thereupon , bidding

“ 她 曾是 对不起 为了 它 , 但 不能 帮助 那 ; 和 于是 , 投标

[hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

him good - morning , shut the door .

他 好的 - 早晨 , 关闭 这 门 .

她对此感到很抱歉, 但也没办法; 于是, 她向他道了声早安, 然后关上了门。

[ˈtɑ:mz] [wɪts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ˌpriːˈsi:dʒ] “ [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] ” [æz; əz]

Tom's wits had come to that condition which just precedes “ giving it up ” as

汤姆的 智慧 有 来 到 那 状况 哪个 只是 之前 ” 给予 它 向上 ” 作为

[ˈhoʊpləs] ,

hopeless ,

绝望 ,

汤姆的理智已经到了即将“放弃”的地步, 他感到绝望了。

[wen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈkənədi:z]

when it occurred to him that he was not far from old Mr . Kennedy's

什么时候 它 发生 到 他 那 他 曾是 不是 远的 从 老的 先生 . 肯尼迪的

[ˈrezɪdəns] ;

residence ;

住宅 ;

这时他突然意识到, 自己离肯尼迪老先生的住所并不远;

[soʊ] [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kæri, oʊl] [əˈgen] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈðɪðər] .

so he stepped into the cariole again and drove thither .

所以 他 步 进入 这 卡里奥尔 再次 和 驾驶 那里 .

于是他又坐上马车, 驱车前往那里。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] [hi:; hi] [θru:] [pɔr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkənədi] [ænd; ənd] [keɪt] [ˈɪntu:] [greɪt] [kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] [baɪ]

On his arrival he threw poor Mrs . Kennedy and Kate into great consternation by

在 他的 到达 他 扔 贫穷的 太太 . 肯尼迪 和 凯特 进入 伟大的 惊愕 经过

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɡræfɪk] ,

his exceedingly graphic ,

他的 非常 形象的 ,

他一到, 就用极其生动的语言把可怜的肯尼迪夫人和凯特吓得不轻。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈslaɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]
and more than slightly exaggerated , account of what had brought him in
和 更多的 比 轻微地 夸张的 , 帐户 的 什么 有 带来 他 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
search of the doctor .
搜索 的 这 医生 .

而且，他讲述自己寻找医生的原因时，语气中带有不少夸张的成分。
[æt; ət][fɜːrst][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][gʊʊ][ʌp][tuː; tə][fɔːrt] [ˈ^æri] [ɪˈmiːdiətli] ,
At first Mrs . Kennedy resolved to go up to Fort Garry immediately ,
在 第一的 太太 . 肯尼迪 已解决 到 去 向上 到 堡 加里 立即地 ,
肯尼迪夫人最初决定立即前往加里堡。

[bʌt; bət] [keit] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][hoʊm] , [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but Kate persuaded her to remain at home , by pointing out that she could
但 凯特 被说服 她 到 保持 在 家 , 经过 指向 出去 那 她 可以
[hɜːrˈself][gʊʊ] ,
herself go ,
她自己 去 ,

但凯特劝她留在家里，并指出她自己可以去。
[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv]) ,
and if anything very serious had occurred (which she didn't believe) ,
和 如果 任何事物 非常 严肃的 有 发生 (哪个 她 没有 相信) ,
如果真的发生了什么非常严重的事情（她并不相信），

[ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] ([keit]) [kʊd; kəd]
Mr . Kennedy could come down for her immediately , while she (Kate) could
先生 . 肯尼迪 可以 来 向下 为了 她 立即地 , 尽管 她 (凯特) 可以
[rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
remain to nurse her brother .
保持 到 护士 她 兄弟 .

肯尼迪先生可以立即下来接她，而她（凯特）可以留下来照顾她的弟弟。
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [keit] [ænd; ʌnd][tɑːm][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæri,ʊl] ,
In a few minutes Kate and Tom were seated side by side in the little cariole ,
在 一个 很少 分钟 凯特 和 汤姆 是 坐着 边 经过 边 在 这 小的 卡里奥尔 ,
几分钟后，凯特和汤姆并排坐在了小吊椅里。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈrɪvər] ;
driving swiftly up the frozen river ;
驾驶 迅速地 向上 这 冷冻 河 ;
沿着冰封的河面快速行驶；

[ænd; ʌnd] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈbedsaɪd] ,
and two hours later the former was seated by her brother's bedside ,
和 二 小时 之后 这 以前的 曾是 坐着 经过 她 兄弟 床头 ,
两小时后，她坐在哥哥的床边。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtendər] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [səˈlɪsɪtuːd] .
watching him as he slept with a look of tender affection and solicitude .
观看 他 作为 他 睡着了 和 一个 看 的 投标 感情 和 关怀 .
她用充满温柔爱意和关切的目光注视着熟睡的他。
[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] , [ˈtʃɑːrli] [lʊkt] [ˈveɪkəntli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Rousing himself from his slumbers , Charley looked vacantly round the room .
振奋人心的 他自己 从 他的 睡眠 , 查理 看起来 空洞地 圆形的 这 房间 .
查理从睡梦中醒来，茫然地环顾四周。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? ” [inˈkwaɪəd][keit] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **Have you slept well , darling ?** ” **inquired Kate , laying her hand lightly on his**
“ 有 你 睡着了出色地 , 亲爱的 ? ” 询问 凯特 , 躺下 她 手 轻轻 在 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“亲爱的，你睡得好吗？”凯特问道，同时轻轻地把手放在他的额头上。

“ [slept] — [eɪ] !
“ **Slept — eh !**
“ 睡着了 — 嗯 !

“睡着了——啊！ ”

[oʊ] [jes] .
oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[aɪv] [slept] .
I've slept .
我已经 睡着了 .

我睡着了。

[aɪ] [seɪ] , [keit] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bʌmp] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔr] ! ”
I say , Kate , what a precious bump I came down on my head , to be sure ! ”
我 说 , 凯特 , 什么 一个 宝贵的 撞 我 来了 向下 在 我的 头 , 到 是 当然 ! ”

我说，凯特，我摔倒的时候头可真磕了个大包！

“ [hʌʃ] , [ˈtʃɑːrli] ! ” [sed] [keit] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˌenərˈdʒetɪk] .
“ **Hush , Charley !** ” **said Kate , perceiving that he was becoming energetic** .
“ 嘘 , 查理 ! ” 说 凯特 , 感知 那 他 曾是 成为 精力充沛 .

“嘘，查理！”凯特说道，她察觉到他变得精神起来。

“ [ˈfɑːðər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] — [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ]
“ **Father said you were to keep quiet — and so do I ,** ” **she added , with**
“ 父亲 说 你 是 到 保持 安静的 — 和 所以 做 我 , ” 她 额外 , 和

[ə; eɪ] [fraʊn] .
a frown .
一个 皱眉 .

“父亲说你要保持沉默——我也一样，”她皱着眉头补充道。

“ [ʃʌt] [ʃɔr; jər] [aɪz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ **Shut your eyes , sir , and go to sleep** :
“ 关闭 你的 眼睛 , 先生 , 和 去 到 睡觉 :

“先生，闭上眼睛，睡觉吧。”

“ [ˈtʃɑːrli] [kəmˈplaɪd] [baɪ] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ]
“ **Charley complied by shutting his eyes , and opening his mouth , and uttering**
“ 查理 遵命 经过 关闭 他的 眼睛 , 和 开幕 他的 嘴 , 和 发出声音

[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [snɔːrɪz] .
a succession of deep snores .
一个 演替 的 深的 打鼾 .

查理顺从地闭上眼睛，张开嘴，发出了一连串沉闷的鼾声。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] , ” [sed] [keit] , “ [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rest] ? ”
“ **Now , you bad boy ,** ” **said Kate ,** “ **why won't you try to rest ?** ”
“ 现在 , 你 坏的 男生 , ” 说 凯特 , “ 为什么 惯于 你 尝试 到 休息 ? ”

“你这个坏孩子，”凯特说，“你为什么不试着休息一下呢？”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [keit] , [dɪr] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **Because , Kate , dear ,** ” **said Charley ,**
“ 因为 , 凯特 , 亲爱的 , ” 说 查理 ,

“因为，凯特，亲爱的，”查理说。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] — “ [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]
opening his eyes again — “ because I feel as if I had slept a week at
开幕 他的 眼睛 再次 — “ 因为 我 感觉 作为 如果 我 有 睡着了 一个 星期 在
[liːst] ;
least ;
至少 ;

他再次睁开眼睛——“因为我觉得自己至少睡了一个星期；

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsliːpəz] ,
and not being one of the seven sleepers ,
和 不是 存在 一 的 这 七 卧铺 ,
而且他并非七位沉睡者之一，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [naʊ] .
I don't think it necessary to do more in that way just now .
我 不 思考 它 必要的 到 做 更多的 在 那 方式 只是 现在 .
我认为现在没有必要在这方面做更多的事情。

[brˈsaɪdz] , [maɪ] [swiːt] [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪstər] ,
Besides , my sweet but particularly wicked sister ,
除了 , 我的 甜的 但 特别 邪恶 姐姐 ,
此外，我那可爱却又特别邪恶的妹妹，

[aɪ] [wi] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wið; wɪθ][juː; jə] . “
I wish just at this moment to have a talk with you .”
我 希望 只是 在 这 片刻 到 有 一个 讲话 和 你 . “
我现在真想和你谈谈。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jə] [ʃʊr] [,aɪˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jə][hɑːrm][tuː; tə] [tɔːk] ?
“ **But are you sure it won't do you harm to talk ?**
“ 但 是 你 当然 它 惯于 做 你 伤害 到 讲话 ?
“但是你确定说出来不会对你造成伤害吗？ ”

[duː][juː; jə] [fiːl] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ? “
do you feel quite strong enough ? “
做 你 感觉 相当 强的 足够的 ? “
你觉得自己足够强壮吗？

“ [kwaɪt] : [ˈsæmpsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfənt] [kəmˈperd] [tuː; tə][emˈiː] . “
“ **Quite : Sampson was a mere infant compared to me .”**
“ 相当 : 桑普森 曾是 一个 仅仅 婴儿 比較的 到 我 . “
“确实如此：跟我相比，桑普森简直就是个婴儿。”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] , [ˈtʃɑːrli] [dɪr] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ˈkwaɪət] ,
“ **Oh , don't talk nonsense , Charley dear , and keep your hands quiet ,**
“ 哦 , 不 讲话 废话 , 查理 亲爱的 , 和 保持 你的 双手 安静的 ,
“哦，别胡说八道了，亲爱的查理，还有，把你的手收起来。”

[ænd; ənd][dəʊnt][lɪft][ðə; ði] [kloʊðz] [wið; wɪθ][jʊr; jər] [niːz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
and don't lift the clothes with your knees in that way ,
和 不 举起 这 衣服 和 你的 膝盖 在 那 方式 ,
不要用膝盖那样撩起衣服。

[els] [aɪl] [ɡoʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jə] . “
else I'll go away and leave you .”
别的 患病的 去 离开 和 离开 你 . “
否则我就离开你。

“ [ˈveri] [wel] , [maɪ][pet] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , [ðæts]
“ **Very well , my pet ; if you do , I'll get up and dress and follow you , that's**
“ 非常 出色地 , 我的 宠物 ; 如果 你 做 , 患病的 得到 向上 和 裙子 和 跟随 你 , 那就是
[ɔːl] !
all !
全部 !

“好吧, 我的宝贝; 如果你这样做, 我就会起床穿好衣服跟着你, 就这么简单! ”

[bʌt; bət] [kʌm] , [keit] ,
But come , Kate ,
但 来 , 凯特 ,

但是, 凯特,

[tel] [em ˈiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [pɪtʃt] [ɔːf] [ðæt] [lɔːŋ] - [legd]
tell me first of all how it was that I got pitched off that long - legged
告诉 我 第一的 的 全部 如何 它 曾是 那 我 得到 投球 离开 那 长的 - 腿
[raɪˈnɔːsərəs] ,
rhinoceros ,
犀牛 ,

首先告诉我, 我是怎么从那头长腿犀牛身上摔下来的。

[ænd; ənd] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pɪkt] [em ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈwɔznt] [aɪ] [kɪld] ,
and who it was that picked me up , and why wasn't I killed ,
和 WHO 它 曾是 那 挑选 我 向上 , 和 为什么 不是 我 被杀 ,
是谁救了我, 为什么我没有被杀?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ; [fɜːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz] [ˈsædli] [kənˈfjuːzd] ,
and how did I come here ; for my head is sadly confused ,
和 如何 做过 我 来 这里 ; 为了 我的 头 是 令人遗憾的是 使困惑 ,
我怎么会来到这里? 我的脑子一片混乱。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈskersli] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ]
and I scarcely recollect anything that has happened ; and before commencing
和 我 几乎 追忆 任何事物 那 有 发生 ; 和 前 开始

[jɔːr; jər] [ˈdiskɔːrs] ,
your discourse ,
你的 话语 ,

我几乎记不起发生过什么事; 在你开始讲话之前,

[keit] , [pliːz] [hænd][em ˈiː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [fɜːr; fər][maɪ] [maʊθ] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]
Kate , please hand me a glass of water , for my mouth is as dry as a
凯特 , 请 手 我 一个 玻璃 的 水 , 为了 我的 嘴 是 作为 干燥 作为 一个
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

凯特, 请递给我一杯水, 我的嘴巴干得像要滴水一样。

“ [keit] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [brʌft] [ðə; ði] [kəːlz]
“ **Kate handed him a glass of water , smoothed his pillow , brushed the curls**
“ 凯特 递交 他 一个 玻璃 的 水 , 平滑 他的 枕头 , 刷过 这 卷发
[ˈdʒentli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
gently off his forehead ,
轻轻地 离开 他的 前额 ,

凯特递给他一杯水, 抚平他的枕头, 轻轻拂去他额前的卷发。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
and sat down on the bedside .
和 卫星 向下 在 这 床头 .

然后坐在床边。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [keit] ; [naʊ] [goʊ][ɑːn] . ”
“ Thank you , Kate ; now go on . ”
“ 感谢 你 , 凯特 ; 现在 去 在 . ”

“谢谢你，凯特；现在请继续。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæŋ] —
“ Well , you see , ” she began —
“ 出色地 , 你 看 , ” 她 开始 —

“嗯，你看，”她开口说道——

“ [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [ˈdɪrɪst] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [tʃɑːrli] ,
“ Pardon me , dearest , ” interrupted Charley ,
“ 赦免 我 , 亲爱的 , ” 中断 查理 ,

“对不起，亲爱的，”查理打断道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [maɪ] [tuː] [aɪz] [ɑːr; ər]
“ if you would please to look at me you would observe that my two eyes are
“ 如果 你 会 请 到 看 在 我 你 会 观察 那 我的 二 眼睛 是
[ˈtɑːtli] [klooʊzd] ,
tightly closed ,
紧紧 关闭 ,

“如果你仔细看看我，你会发现我的双眼紧闭着。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [siː] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ so that I don't see at all . ”
“ 所以 那 我 不 看 在 全部 . ”

所以，我什么也看不见了。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] — ”
“ Well , then , you must understand — ”
“ 出色地 , 然后 , 你 必须 理解 — ”

“那么，你必须明白——”

“ [mʌst; məst][aɪ] ?
“ Must I ?
“ 必须 我 ?

我必须这样做吗？

[oʊ] ! — ”
“ Oh ! — ”
“ 哦 ! — ”

哦！ -”

“ [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [hɔːrs] [liːpt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [fens] ,
“ That after that wicked horse leaped with you over the stable fence ,
“ 那 后 那 邪恶 马 跳跃 和 你 超过 这 稳定的 栅栏 ,

“在那匹恶马带着你跳过马厩围栏之后，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [θroʊn] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [kəmˈpliːtli] [raʊnd] , [fel] [hed]
you were thrown high into the air , and turning completely round , fell head
你 是 抛掷 高的 进入 这 空气 , 和 转弯 完全地 圆形的 , 跌倒 头
[ˈfɔːrməʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,
foremost into the snow ,
首先 进入 这 雪 ,

你被抛向空中，然后完全转身，头朝下摔进了雪地里。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [pʊr] [hed] [went] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and your poor head went through the top of an old cask that had been
和 你的 贫穷的 头 去 通过 这 顶部 的 一个 老的 酒桶 那 有 到过
[ˈberɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [ˈwɪntər] . ”
buried there all winter . ”
埋葬 那里 全部 冬天 . ”

于是你可怜的脑袋就撞穿了一个埋在那里过冬的旧木桶的顶部。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈtʃɑːrli] ； “ [dɪd] [ˈeniwʌn] [siː] [ˌem ˈiː] , [keɪt] ？ ”
“ **Dear me !** ” **ejaculated Charley** ; “ **did anyone see me , Kate ?** ”
“ 亲爱的 我 ！ ” 射精 查理 ； “ 做过 任何人 看 我 ； 凯特 ？ ”

“我的天哪！”查理惊呼道，“凯特，有人看见我了吗？”

“ [oʊ] [jes] . ”
“ **Oh yes .** ”
“ 哦 是的 . ”

“哦是的。”

“ [huː] ？ ” [æskt] [ˈtʃɑːrli] , [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] ； “ [nɑːt][ˈmɪsɪz] . [grænt] , [aɪ] [hoʊp] ？ ”
“ **Who ?** ” **asked Charley , somewhat anxiously** ; “ **not Mrs . Grant , I hope ?** ”
“ WHO ？ ” 问 查理 , 有些 焦虑地 ； “ 不是 太太 . 授予 , 我 希望 ？ ”

“谁？”查理有些焦虑地问道，“希望不是格兰特太太吧？”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ʃiːd] [ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . “
for if she did she'd never let me hear the last of it . ”
为了 如果 她 做过 棚 绝不 让 我 听到 这 最后的 的 它 . ”

如果她真这么做了，她肯定会没完没了地唠叨这件事。

“ [noʊ] ; [ˈoʊnli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [keɪt] , ”
“ **No ; only our father , who was chasing you at the time ,** ” **replied Kate ,** ”
“ 不 ； 仅有的 我们的 父亲 , WHO 曾是 追逐 你 在 这 时间 , ” 回复 凯特 , ”

“不，只有我们的父亲，他当时正在追赶你，”凯特回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [læf] .
with a merry laugh .
和 一个 欢乐 笑 .

一阵爽朗的笑声。

“ [ænd; ænd] [noʊ] [wʌn] [els] ？ ”
“ **And no one else ?** ”
“ 和 不 一 别的 ？ ”

“就只有我一个人吗？”

“ [noʊ] — [oʊ] [jes] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [tɑːm] [waɪt] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [tuː] . ”
“ **No — oh yes , by - the - by , Tom Whyte was there too .** ”
“ 不 — 哦 是的 , 经过 - 这 - 经过 , 汤姆 怀特 曾是 那里 也 . ”

“不——哦对了，顺便一提，汤姆·怀特当时也在场。”

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈnoʊbəːdi] . ”
“ **Oh , he's nobody .** ”
“ 哦 , 他是 无人 . ”

“哦，他算什么人物？”

[goʊ] [ɑːn] . “
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈtʃɑːrli] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [grænt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ？ ”
“ **But tell me , Charley , why do you care about Mrs . Grant seeing you ?** ”
“ 但 告诉 我 , 查理 , 为什么 做 你 关心 关于 太太 . 授予 看到 你 ？ ”

“但是告诉我，查理，你为什么那么在意格兰特太太见到你呢？”

“ [oʊ] ! [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈoʊnli] [ʃiːz] [sʌt] [æŋ; ən] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kwɪz] . ”
“ **Oh ! no reason at all , only she's such an abominable quiz .** ”
“ 哦 ！ 不 原因 在 全部 , 仅有的 她是 这样的 一个 可恶 测验 . ”

“哦！没有任何理由，只是她出的题太糟糕了。”

” [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈriːdə] [hɪr] [əˈɡent] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] : [grænt][wʌz; wəz]
“ **We must guard the reader here against the supposition that Mrs . Grant was**
“ 我们 必须 警卫 这 读者 这里 反对 这 假设 那 太太 . 授予 曾是
[ə; eɪ][kwɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .
a quiz of the ordinary kind .
一个 测验 的 这 普通的 种类 .
“我们必须提醒读者不要以为格兰特夫人是一场普通的测验。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈsprɪtli] , [ˈklevər] [ˈwʊmən] , [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk]
She was by no means a sprightly , clever woman , rather fond of a joke
她 曾是 经过 不 方法 一个 轻快的 , 聪明的 女士 , 相当 喜爱 的 一个 开玩笑
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
than otherwise ,
比 否则 ,
她绝非活泼聪颖之辈，与其说是聪明伶俐，不如说是喜欢开玩笑。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈpəʊz] .
as the term might lead you to suppose .
作为 这 学期 可能 带领 你 到 认为 .
正如这个词可能让你想到的那样。

[hɜːr; hər] [kɔːrˈpɔːriəl] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ɪkˈsesɪvli] [fæt] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəbli] [ʌnˈwiːldi] ;
Her corporeal frame was very large , excessively fat , and remarkably unwieldy ;
她 肉体 框架 曾是 非常 大的 , 过度 胖的 , 和 非常 笨重 ;
她体型庞大，过度肥胖，而且非常笨重；

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈkæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈfraɪn] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevɪst]
being an appropriate casket in which to enshrine a mind of the heaviest
存在 一个 合适的 棺材 在 哪个 到 供奉 一个 头脑 的 这 最重
[ænd; ənd][moʊst] [ˈslɑːɡɪ] [ˈneɪtʃər] .
and most sluggish nature .
和 最多 迟缓 自然 .
是安放最沉重、最迟钝的头脑的合适棺材。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)] , [eɪt] [ˈlɑːrdʒli] ,
She spoke little , ate largely ,
她 辐 小的 , 吃 很大程度上 ,
她话不多，吃得很多。

[ænd; ənd] [slept] [mʌtʃ] — [ðə; ði] [ˈlætər] [riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and slept much — the latter recreation being very frequently enjoyed in a
和 睡着了 很多 — 这 后者 娱乐 存在 非常 频繁地 享受 在 一个
[lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][kaɪnd] .
large arm - chair of a peculiar kind .
大的 手臂 - 椅子 的 一个 奇特 种类 .
而且睡了很多觉——后者这种消遣方式经常是在一种奇特的大扶手椅上进行的。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [bʌt] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kʌt] [hæf] -
It had been a water - butt , which her ingenious husband had cut half -
它 有 到过 一个 水 - 屁股 , 哪个 她 巧妙 丈夫 有 切 一半 -
[wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
way down the middle ,
方式 向下 这 中间 ,
那原本是一个水桶，被她机智的丈夫从中间锯开了一半。

[ðen] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ðʌs] [fɔːrmd] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈbɑːtəm] , [wɪtʃ] ,
then half - way across , and in the angle thus formed fixed a bottom , which ,
然后 一半 - 方式 穿过 , 和 在 这 角度 因此 形成 固定的 一个 底部 , 哪个 ,
然后走到一半，在由此形成的角度固定一个底部，该底部，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] , [hi; hi] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [toʊ] ,
together with the back , he padded with tow ,
一起 和 这 后退 , 他 带衬垫 和 拖 ,
他用拖把拖着后背,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] ['glerɪŋ] [bed] - ['kɜ:rt(ə)n] [tʃɪnts] ,
and covered the whole with a mantle of glaring bed - curtain chintz ,
和 涵盖 这 所有的 和 一个 地幔 的 刺眼 床 - 窗帘 印花棉布 ,
然后, 用一块刺眼的床帘印花布把整个房间盖了起来。

[hu:z] ['pætərn] ['ɒltɜːneɪtəd] [ɪn] [straɪps] [ʌv; əv][skaɪ] - [blu:] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə]ˈroʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈbrʊʊkən]
whose pattern alternated in stripes of sky - blue and china roses , with broken
谁 图案 交替 在 条纹 的 天空 - 蓝色的 和 中国 玫瑰 , 和 破碎的
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈreɪnbʊʊ [bɪˈtwi:n] .
fragments of the rainbow between .
片段 的 这 彩虹 之间 .
其图案由天蓝色和瓷玫瑰色条纹交替组成, 其间点缀着破碎的彩虹碎片。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'sesɪv] ['sləʊnəs] , [haʊ'evər] ,
Notwithstanding her excessive slowness , however ,
虽然 她 过多的 缓慢 , 然而 ,
尽管她反应极其迟钝,

[ˈmɪsɪz] . [grænt][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn]
Mrs . Grant was fond of taking a firm hold of anything or any circumstance in
太太 . 授予 曾是 喜爱 的 采取 一个 公司 抓住 的 任何事物 或者 任何 环境 在
[ðə; ði] ['kærəktər] [ɔ:r] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ,
the character or affairs of her friends ,
这 特点 或者 事务 的 她 朋友们 ,
格兰特夫人喜欢牢牢把握朋友性格或事务中的任何细节和情况。

[ænd; ənd] [twɪt] [ðem; ðəm] [ðerə'pɑ:n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz]
and twitting them thereupon in a grave but persevering manner that was
和 推特 他们 于是 在 一个 严重 但 坚持不懈 方式 那 曾是
[ɪk'si:diŋli] ['ɪrɪteɪŋ] .
exceedingly irritating .
非常 令人恼火的 .
然后, 他以一种严肃但坚持不懈的方式在推特上转发这些内容, 这令人非常恼火。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['evər] [æsər'teɪn] ['weðər] ['mɪsɪz] . [grænt][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][slaɪ] [wei] [ɔ:r][nɑ:t] ,
No one could ever ascertain whether Mrs . Grant did this in a sly way or not ,
不 一 可以 曾经 探明 无论 太太 . 授予 做过 这 在 一个 狡猾 方式 或者 不是 ,
谁也无法确定格兰特夫人这样做是否是暗中进行的。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['vɪzɪdʒ] ['nevər] [ɪk'sprest] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ʌn'bɜ:ltərəb(ə)l] [gʊd] - ['hju:mər] .
as her visage never expressed anything except unalterable good - humour .
作为 她 面容 绝不 表达 任何事物 除了 不可更改的 好的 - 幽默 .
因为她脸上除了始终如一的和蔼笑容之外, 从未流露出其他任何情绪。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ; [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ten]
She was a good wife and an affectionate mother ; had a family of ten
她 曾是 一个 好的 妻子 和 一个 亲热 母亲 ; 有 一个 家庭 的 十
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
她是一位贤妻良母, 育有十个子女。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and could boast of never having had more than one quarrel with her
和 可以 夸 的 绝不 拥有 有 更多的 比 一 争吵 和 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她可以自豪地说，她和丈夫之间从未发生过超过一次的争吵。

[ðɪs] [dɪsə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [ɔːkwəd] [mɪs'tʃəns] .
This disagreement was occasioned by a rather awkward mischance .
这 分歧 曾是 引发 经过 一个 相当 尴尬的 灾难 .

这场分歧是由一次相当尴尬的意外事件引起的。

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [læst] ['beɪbɪ][wʌz; wəz][bɔːrŋ] ,
One day , not long after her last baby was born ,
一 天 , 不是 长的 后 她 最后的 婴儿 曾是 出生 ,

在她最后一个孩子出生后不久的一天，

['mɪsɪz] . [grænt] ['wɒdlɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [tʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər]
Mrs . Grant waddled towards her tub with the intention of enjoying her
太太 . 授予 摇摇摆摆 向 她 浴缸 和 这 意图 的 享受 她
[ə'kʌstəmd] [si'estə] .
accustomed siesta .
习惯 午休 .

格兰特太太蹒跚着走向浴缸，打算享受她惯常的午睡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] , [hɜːr; hər] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)][tuː; tə] [wɔːk] ,
A few minutes previously , her seventh child , which was just able to walk ,
一个 很少 分钟 之前 , 她 第七 孩子 , 哪个 曾是 只是 有能力的 到 走 ,

几分钟前，她的第七个孩子，刚刚学会走路，

[hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp] [ðer; ðər] .
had scrambled up into the seat and fallen fast asleep there .
有 打乱 向上 进入 这 座位 和 倒下 快速地 睡着了 那里 .

他慌忙爬上座位，然后就睡着了。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔː'lredi] [sed] , ['mɪsɪz] . [grænts] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [braɪt] ,
As has been already said , Mrs . Grant's intellect was never very bright ,
作为 有 到过 已经 说 , 太太 . 格兰特 智力 曾是 绝不 非常 明亮的 ,

正如前面所说，格兰特夫人的智力一直不太好。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['draʊzi] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv]
and at this particular time she was rather drowsy , so that she did not observe
和 在 这 特别的 时间 她 曾是 相当 昏昏欲睡 , 所以 那 她 做过 不是 观察
[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

当时她有些昏昏欲睡，所以没有注意到那个孩子。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] , [tɜːrnd] [raʊnd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɜːr'self] [plʌmp]
and on reaching her chair , turned round preparatory to letting herself plump
和 在 到达 她 椅子 , 转向 圆形的 预备 到 出租 她自己 丰满
['ɪntuː][,aɪ'tiː] .
into it .
进入 它 .

走到椅子前，她转过身，准备让自己舒舒服服地坐进去。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [plʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .
She always plumped into her chair .
她 总是 丰满的 进入 她 椅子 .

她总是瘫坐在椅子上。

[hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [tuː] [sɔːft][tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] [daʊn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

Her muscles were too soft to lower her gently down into it .
她 肌肉 是 也 柔软的 到 降低 她 轻轻地 向下 进入 它 .

她的肌肉太软，无法轻轻地把她放进去。

[ɪnˈveriəbli] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [daʊn]
Invariably on reaching a certain point they ceased to act , and let her down

总是 在 到达 一个 肯定 观点 他们 停止 到 行为 , 和 让 她 向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
with a crash .
和 一个 碰撞 .

每次到了某个阶段，他们都会停止行动，让她失望而归。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
She had just reached this point ,
她 有 只是 达到 这 观点 ,

她刚刚到达这里，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbiːz] [hoʊps] [ænd; ənd][ˈprɑːspekts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəli]
and her baby's hopes and prospects were on the eve of being cruelly

和 她 婴儿的 希望 和 前景 是 在 这 前夕 的 存在 残酷地
[krʌʃt] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
crushed for ever ,
碎 为了 曾经 ,

她的孩子所怀的希望和前途即将被无情地永远粉碎。

[wen] [ˈmɪstər] . [grænt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti] .
when Mr . Grant noticed the impending calamity .
什么时候 先生 . 授予 注意到 这 即将到来的 灾害 .

当格兰特先生注意到即将到来的灾难时。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] ,
He had no time to warn her ,
他 有 不 时间 到 警告 她 ,

他来不及警告她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [pæst] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr]
for she had already passed the point at which her powers of muscular

为了 她 有 已经 通过了 这 观点 在 哪个 她 权力 的 肌肉发达的
[ɪnˈdʊərəns] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ;
endurance terminated ;
耐力 终止 ;

因为她的肌肉耐力已经达到了极限；

[soʊ] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃer] ,
so grasping the chair ,
所以 抓握 这 椅子 ,

于是他紧紧抓住椅子，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [roʊld] [ɔːf] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]
he suddenly withdrew it with such force that the baby rolled off upon the floor

他 突然 退出 它 和 这样的 力量 那 这 婴儿 滚动 离开 之上 这 地面
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] ,
like a hedgehog ,
喜欢 一个 刺猬 ,

他突然猛地抽回手，力道之大，以至于婴儿像刺猬一样滚落到地板上。

[ˈstreɪtnd] [aʊt] [flæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [rɔːr] ,
straightened out flat , and gave vent to an outrageous roar ,
拉直 出去 平坦的 , 和 给予 发泄 到 一个 令人愤慨 吼 ,

车身完全展开，发出震耳欲聋的咆哮声。

[waɪl] [ɪts] ['hɔːrər] - [strʌk] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]
while its horror - struck mother came to the ground with a sound resembling the
尽管 它是 恐怖 - 击 母亲 来了 到 这 地面 和 一个 声音 类似 这
[fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'hɔːrməs] [sæk] [ʌv; əv] [wʊl] .
fall of an enormous sack of wool .
落下 的 一个 巨大的 解雇 的 羊毛 .

而它惊恐万分的母亲则跌倒在地，发出了一声如同巨大羊毛袋落地的声音。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['veri]
Although the old lady could not see exactly that there was anything very
虽然 这 老的 女士 可以 不是 看 确切地 那 那里 曾是 任何事物 非常
[ˈbleɪmwɜːrði] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] ,
blameworthy in her husband's conduct on this occasion ,
应受谴责的 在 她 丈夫的 执行 在 这 场合 ,
虽然老太太看不出她丈夫这次的行为有什么特别应该受到谴责的地方，

[jet] [hɜːr; hər] [nəːvs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [ɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]
yet her nerves had received so severe a shock that she refused to be
然而 她 神经 有 已收到 所以 严重 一个 震惊 那 她 拒绝 到 是
[ˈkʌmfətɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɪn'taɪər] [deɪz] .
comforted for two entire days .
安慰 为了 二 全部的 天 .

然而，她受到的惊吓太严重了，以至于整整两天她都拒绝接受安慰。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃn] .
But to return from this digression .
但 到 返回 从 这 题外话 .
但让我们从这个题外话中回到正题。

[ˈæftər] [tʃɑːrli] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˌrekə'mendɪd] [keɪt] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)])
After Charley had two or three times recommended Kate (who was a little
后 查理 有 二 或者 三 时代 受到推崇的 凯特 (who 曾是 一个 小的
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪzɪkl]) [tuː; tə] [prəʊ'siːd] ,
inclined to be quizzical) to proceed ,
倾斜 到 是 疑惑的) 到 继续 ,
在查理两三次建议凯特（她当时有点疑惑）继续进行下去之后，

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , —
she continued , —
她 持续 , —

她继续说道：

“ [wel] , [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæɪd] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][təːm] [waɪt] , [ænd; ənd] [pʊt]
“ **Well , then you were carried up here by father and Tom Whyte , and put**
”出色地 , 然后 你 是 携带 向上 这里 经过 父亲 和 汤姆 怀特 , 和 放
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

“那么，你就被父亲和汤姆·怀特抱到这里，放到床上睡觉了。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] ['triːtmənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][gɔːt] [raʊnd]
and after a good deal of rubbing and rough treatment you were got round
和 后 一个 好的 交易 的 擦 和 粗糙的 治疗 你 是 得到 圆形的
.
:
.

经过一番摩擦和粗暴对待，你终于被制服了。

[ðen] ['piːtər] [mæk'tævɪʃ] ['nɪrli] ['pɔɪznd] [juː; jʊ] ,
Then Peter Mactavish nearly poisoned you ,
然后 彼得 麦克塔维什 几乎 中毒 你 ,
彼得·麦克塔维什差点毒死你。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði]
but fortunately he was such a goose that he did not think of reading the
但 幸运的是 他 曾是 这样的 一个 鹅 那 他 做过 不是 思考 的 阅读 这
[ˈleɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəl] ,
label of the phial ,
标签 的 这 小瓶 ,
但幸运的是, 他太傻了, 根本没想到要去看药瓶上的标签。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dɒs] [ʌv; əv] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˈru:bɑ:rb] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɔ:dənəm] [æz; əz]
and so gave you a dose of tincture of rhubarb instead of laudanum as
和 所以 给予 你 一个 剂量 的 酊剂 的 大黄 反而 的 鸦片酊 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ;
he had intended ;
他 有 故意的 ;
因此, 他给你服用的不是他原本打算给你服用的鸦片酊, 而是大黄酊。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:ðər] [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tɑ:m] [waɪt] [wʌz; wəz][sent] [tu:; tə] [fetʃ]
and then father flew into a passion , and Tom Whyte was sent to fetch
和 然后 父亲 飞翔 进入 一个 热情 , 和 汤姆 怀特 曾是 发送 到 拿来
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,
然后父亲勃然大怒, 汤姆·怀特被派去请医生。

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [faʊnd] [em ˈi:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
and couldn't find him ; but fortunately he found me , which was much
和 不能 寻找 他 ; 但 幸运的是 他 成立 我 , 哪个 曾是 很多
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
我没找到他; 但幸运的是, 他找到了我, 这真是太好了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [em ˈi:][ʌp] [hɪr] .
I think , and brought me up here .
我 思考 , 和 带来 我 向上 这里 .
我想, 是他把我带到这里的。
[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ɪnˈtend] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] . "
And so here I am , and here I intend to remain . "
和 所以 这里 我 是 , 和 这里 我 打算 到 保持 . "

所以我就在这里, 而且我打算一直待在这里。
" [ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" And so that's the end of it .
" 和 所以 那就是 这 结尾 的 它 .
"事情就此结束了."
[wel] , [keit] , [aɪm] [ˈveri] [glæd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] . "
Well , Kate , I'm very glad it was no worse . "
出色地 , 凯特 , 我是 非常 高兴的 它 曾是 不 更糟 . "

“凯特, 我很高兴情况没有更糟。”
" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] " [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] , " [ðæt] [ɪts]
" And I am very thankful " said Kate , with emphasis on the word , " that it's
" 和 我 是 非常 感恩 " 说 凯特 , 和 强调 在 这 单词 , " 那 它是
[noʊ] [wɜ:rs] . "
no worse . "
不 更糟 . "

“我很庆幸,”凯特强调说, “情况没有更糟。”

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jɒ] [noʊ] , [keit] , [aɪ] [ment] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Oh , well , you know , Kate , I meant that , of course .** ”
“ 哦 , 出色地 , 你 知道 , 凯特 , 我 意思是 那 , 的 课程 . ”
“ 哦 , 凯特 , 你知道 , 我当然是那个意思。”

“ [bʌt; bət][juː; jɒ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈɜːrnɪstli] .
“ **But you did not say it ,** ” **replied his sister earnestly .**
“ 但 你 做过 不是 说 它 , ” 回复 他的 姐姐 切实 .
“可是你并没有说出来,”他妹妹认真地回答道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [nɔːt] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈgeɪli] ;
“ **To be sure not ,** ” **said Charley gaily ;**
“ 到 是 当然 不是 , ” 说 查理 兴高采烈地 ;
“当然不是,”查理兴高采烈地说;

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɔːləm] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv]
“ **it would be absurd to be always making solemn speeches , and things of**
“ 它 会 是 荒诞 到 是 总是 制作 庄严 演讲 , 和 事物 的
[ðæt] [sɔːrt] ,
that sort ,
那 种类 ,
“总是发表严肃的演讲之类的事情是荒谬的。”

[ˈevri] [taɪm] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] . ”
every time one has a little accident . ”
每一个 时间 一 有 一个 小的 事故 . ”
每次发生小意外的时候。”

“ [truː] , [ˈtʃɑːrli] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [ɪs'keɪps]
“ **True , Charley ; but when one has a very serious accident , and escapes**
“ 真的 , 查理 ; 但 什么时候 一 有 一个 非常 严肃的 事故 , 和 逃脱
[ʌn'hɜːrt] ,
unhurt ,
毫发无损 ,
“没错, 查理; 但是当一个人遭遇非常严重的事故, 却毫发无损时,

[daʊnt][juː; jɒ] [θɪŋk] [ðæt] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — ”
don't you think that then it would be — ”
不 你 思考 那 然后 它 会 是 — ”
你不觉得那样的话就会——”

“ [oʊ] [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **Oh yes , to be sure ,** ” **interrupted Charley ,**
“ 哦 是的 , 到 是 当然 , ” 中断 查理 ,
“哦, 是的, 当然,”查理打断道。

[huː] [stiːl] [stroʊv] [tuː; tə][tɜːrn] [keit] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] [ˈfreɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ; “ [bʌt; bət][ˈsɪstər]
who still strove to turn Kate from her serious frame of mind ; ” **but sister**
WHO 仍然 努力 到 转动 凯特 从 她 严肃的 框架 的 头脑 ; ” 但 姐姐
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
谁仍然努力想让凯特摆脱严肃的情绪? “但是亲爱的姐姐,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第4/21页

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɔ:səbli] [seɪ] [aɪ][wəz; wəz] ['θæŋkfl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [kræmd] ['ɪntu:][æən; ən][oʊld]
how could I possibly say I was thankful with my head crammed into an old
如何 可以 我 可能 说 我 曾是 感恩 和 我的 头 拥挤 进入 一个 老的

[kæsk][ænd; ənd][maɪ] [fi:t] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
cask and my feet pointing up to the blue sky ,
酒桶 和 我的 脚 指向 向上 到 这 蓝色的 天空 ,

我头埋在旧木桶里，双脚指向蓝天，我怎么可能说自己心存感激呢？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [keit] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" Kate smiled at this , and laid her hand on his arm ,
" 凯特 微笑 在 这 , 和 铺设 她 手 在 他的 手臂 ,

凯特见状笑了笑，把手放在他的胳膊上。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tendərli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
while she bent over the pillow and looked tenderly into his eyes .
尽管 她 弯曲 超过 这 枕头 和 看起来 温柔地 进入 他的 眼睛 .

她俯身趴在枕头上，温柔地望着他的眼睛。

" [oʊ][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['tɑ:rlɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][dʒest] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
" O my darling Charley , you are disposed to jest about it ;
" 哦 我的 亲爱的 查理 , 你 是 处置 到 笑话 关于 它 ;

“哦，我亲爱的查理，你总是喜欢拿这件事开玩笑；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] ['tremblɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [frəm; frəm]
but I cannot tell you how my heart trembled this morning when I heard from
但 我 不能 告诉 你 如何 我的 心 颤抖 这 早晨 什么时候 我 听到 从

[tɑ:m] [waɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Tom Whyte of what had happened .
汤姆 怀特 的 什么 有 发生 .

但我无法告诉你，今天早上当我从汤姆·怀特那里听到发生的事情时，我的心有多么颤抖。

[æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,
As we drove up to the fort ,
作为 我们 驾驶 向上 到 这 堡 ,

当我们驱车前往堡垒时，

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['terəb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ;
I thought how terrible it would have been if you had been killed ;
我 想法 如何 糟糕的 它 会 有 到过 如果 你 有 到过 被杀 ;

我想，如果你遇难了，那该有多可怕啊；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [tə'geðər] [rʌʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
and then the happy days we have spent together rushed into my mind ,
和 然后 这 快乐的 天 我们 有 花费 一起 匆忙 进入 我的 头脑 ,

然后，我们一起度过的那些快乐时光涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [kri:k] [wer] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][goʊld] [aɪz] ,
and I thought of the willow creek where we used to fish for gold eyes ,
和 我 想法 的 这 柳 溪 在哪里 我们 用过的 到 鱼 为了 金子 眼睛 ,

我想起了我们以前常去钓金眼鱼的柳溪。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [wi;; wi][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,
and the spot in the woods where we have so often chased the little birds ,
和 这 点 在 这 树林 在哪里 我们 有 所以 经常 追逐 这 小的 鸟类 ,
还有我们经常追逐小鸟的那片树林,

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [wer] [wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][gʊʊ][ɪn] [sprɪŋ] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
and the lake in the prairies where we used to go in spring to watch the
和 这 湖 在 这 草原 在哪里 我们 用过的 到 去 在 春天 到 手表 这
[ˈwɔ:tər] - [faʊl] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
water - fowl sporting in the sunshine .
水 - 鸡 体育 在 这 阳光 .

还有草原上的那个湖，春天的时候我们常去那里看水禽在阳光下嬉戏。
[wen] [aɪ] [riˈkɔ:ld] [ði:z] [θɪŋz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju;; jʊ][æz; əz] [ded] ,
When I recalled these things , Charley , and thought of you as dead ,
什么时候 我 召回 这些 事物 , 查理 , 和 想法 的 你 作为 死的 ,
查理, 当我回忆起这些事, 并以为你已经死了的时候,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tu:] .
I felt as if I should die too .
我 毛毡 作为 如果 我 应该 死 也 .
我觉得自己也应该死了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [fɪrːz] [wɜ:r; wər] [ˈni:dləs] ,
And when I came here and found that my fears were needless ,
和 什么时候 我 来了 这里 和 成立 那 我的 恐惧 是 不必要 ,
当我来到这里, 发现我的恐惧完全没有必要时,

[ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [wel] , [aɪ] [felt] [ˈθæŋkfl] — [jes] , [ˈveri] ,
that you were alive and safe , and almost well , I felt thankful — yes , very ,
那 你 是 活 和 安全的 , 和 几乎 出色地 , 我 毛毡 感恩 — 是的 , 非常 ,
得知你还活着, 平安无事, 而且身体状况也基本恢复正常, 我感到非常感激——是的, 非常感激。

[ˈveri] [ˈθæŋkfl] — [tu;; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ˈsperɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] , [maɪ] [daɪr] , [daɪr] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
very thankful — to God for sparing your life , my dear , dear Charley .
非常 感恩 — 到 上帝 为了 节省 你的 生活 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 查理 .
非常感谢上帝饶恕了你的性命, 我亲爱的查理。

" [ænd; ənd] [keɪt] [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] ,
" **And Kate laid her head on his bosom and sobbed** ,
" 和 凯特 铺设 她 头 在 他的 怀 和 啜泣 ,
“凯特把头靠在他的胸膛上, 呜咽起来,

[wen] [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk]
when she thought of what might have been , as if her very heart would break
什么时候 她 想法 的 什么 可能 有 到过 , 作为 如果 她 非常 心 会 休息
.
.
.

每当她想到那些可能发生的事, 她的心仿佛都要碎了。
[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [dɪspəˈzi(ə)n] [tu;; tə] [ˈlevəti] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvæniʃt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [spʊk] ;
Charley's disposition to levity entirely vanished while his sister spoke ;
查理的 处置 到 轻浮 完全 消失了 尽管 他的 姐姐 辐 ;
查理妹妹说话时, 他原本轻松幽默的性格完全消失了;

[ænd; ənd] [ˈtwainɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [hi;; hi] [prest] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rvəntli]
and twining his tough little arm round her neck , he pressed her fervently
和 缠绕 他的 艰难的 小的 手臂 圆形的 她 脖子 , 他 按下 她 热切地
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
to his heart .
到 他的 心 .

他用他那结实的小胳膊搂住她的脖子, 热情地把她紧紧地搂在怀里。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [keit] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

“ **Bless you** , **Kate** , ” **he said at length** .

“ 保佑 你 , 凯特 , ” 他 说 在 长度 .

“凯特，愿上帝保佑你，”他长篇大论地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] ['θæŋkfl] [tu:; tə][gɑ:d] , [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] ['sperɪŋ] [maɪ][laɪf] ,

“ **I am indeed thankful to God , not only for sparing my life** ,

“ 我 是 的确 感恩 到 上帝 , 不是 仅有的 为了 节省 我的 生活 ,

“我真的非常感谢上帝，不仅因为他饶恕了我的性命，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪstər][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .

but for giving me such a darling sister to live for .

但 为了 给予 我 这样的 一个 亲爱的 姐姐 到 居住 为了 .

但感谢你给了我这样一个可爱的妹妹，让我有活下去的理由。

[bʌt; bət] [naʊ] , [keit] , [tel] [em 'i:] ,

But now , Kate , tell me ,

但 现在 , 凯特 , 告诉 我 ,

但是凯特，现在告诉我，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

what do you think of father's determination to have me placed in the office

什么 做 你 思考 的 父亲的 决心 到 有 我 放置 在 这 办公室

[hɪr] ? ” **here ? ”**

这里 ? ”

你觉得父亲坚持让我来这里担任这个职位怎么样？

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [hɑ:rd] .

“ **Indeed , I think it's very hard** .

“ 的确 , 我 思考 它是 非常 难的 .

“确实，我认为这非常困难。”

[oʊ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Oh , I do wish so much that I could do it for you ,

哦 , 我 做 希望 所以 很多 那 我 可以 做 它 为了 你 ,

哦，我多么希望我能为你做这件事啊！

“ [sed] [keit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“ **said Kate with a sigh** .

“ 说 凯特 和 一个 叹 .

“凯特叹了口气说道。”

“ [du:] [wʌt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] .

“ **Do what for me ? ” asked Charley** .

“ 做 什么 为了 我 ? ” 问 查理 .

“帮我做什么？”查理问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] , ” [sed] [keit] .

“ **Why , the office work , ” said Kate** .

“ 为什么 , 这 办公室 工作 , ” 说 凯特 .

“为什么？因为办公室工作。”凯特说。

“ [tʌts] ! ['fɪdlstɪks] !

“ **Tuts ! fiddlesticks !**

“ 教程 ! 胡说八道 !

“呸！胡说八道！”

[bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [naʊ] , ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [keɪs] ? ”

But isn't it , now , really a very hard case ? ”

但 不是 它 , 现在 , 真的 一个 非常 难的 案件 ? ”

但现在看来，这难道不是一个非常棘手的案子吗？

“ [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jɔ̃][duː] ? ”
“ Indeed it is ; but , then , what can you do ? ”
“ 的确 它 是 ; 但 , 然后 , 什么 能 你 做 ? ”
“ 确实如此 ; 但是 , 又能怎么办呢 ? ”

“ [duː] ? ” [sed] [ˈtʃɑːrli] [ɪmˈpeɪʃntli] ; “ [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔ̃r] . ”
“ Do ? ” said Charley impatiently ; “ run away to be sure . ”
“ 做 ? ” 说 查理 不耐烦地 ; “ 跑步 离开 到 是 当然 . ”
“ 要不要 ? ” 查理不耐烦地说 , “ 赶紧逃跑吧 . ”

“ [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [sed] [keit] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Oh , don't speak of that ! ” said Kate anxiously .
“ 哦 , 不 说话 的 那 ! ” 说 凯特 焦虑地 .
“ 哦 , 别提那件事了 ! ” 凯特焦急地说 .

[juː; jɔ̃] [noʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [ki] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡriːv] [ˈfɑːðər]
“ You know it will kill our beloved mother ; and then it would grieve father ”
“ 你 知道 它 将要 杀 我们的 心爱 母亲 ; 和 然后 它 会 悲伤 父亲 ”
[ˈveri] [mʌtʃ] . “
very much . ”
“ 非常 很多 . ”
“ 你知道这会要了我们挚爱的母亲的命 ; 然后父亲也会非常伤心 . ”

“ [wel] , [ˈfɑːðər] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɡriːvɪŋ] [emˈiː] ,
“ Well , father don't care much about grieving me , ”
“ 出色地 , 父亲 不 关心 很多 关于 悲伤 我 , ”
“ 嗯 , 父亲并不太在意我的悲伤 . ”

[wen] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [emˈiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [tɪl] [aɪ] [ˈnɪrli] [broʊk] [maɪ] [nek] . “
when he hunted me down like a wolf till I nearly broke my neck . ”
“ 什么时候 他 猎杀 我 向下 喜欢 一个 狼 直到 我 几乎 打破 我的 脖子 . ”
“ 他像狼一样追杀我 , 差点把我脖子都扭断了 . ”

“ [naʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [juː; jɔ̃][mʌst; məst][naːt] [spiːk] [soʊ] .
“ Now , Charley , you must not speak so . ”
“ 现在 , 查理 , 你 必须 不是 说话 所以 . ”
“ 查理 , 你不能这样说话 . ”

[ˈfɑːðər] [ʌvz] [juː; jɔ̃] [ˈtendərli] , [ɔːlˈðooʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] .
Father loves you tenderly , although he is a little rough at times .
“ 父亲 爱 你 温柔地 , 虽然 他 是 一个 小的 粗糙的 在 时代 . ”
“ 父亲虽然有时严厉一些 , 但他对你很温柔 . ”

[ɪf] [juː; jɔ̃] [ˈoʊnli] [hɜːrd] [haʊ] [ˈkaɪndli][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jɔ̃][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [wen] [juː; jɔ̃]
If you only heard how kindly he speaks of you to our mother when you ”
“ 如果 你 仅有的 听到 如何 亲切地 他 说话 的 你 到 我们的 母亲 什么时候 你 ”
[ɑːr; ər] [əˈweɪ] ,
are away ,
“ 是 离开 , ”
“ 你若能听听你不在家时 , 他是怎么跟我们母亲提起你的 , 该有多好啊 ! ”

[juː; jɔ̃][kʊd; kəd][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
you could not think of giving him so much pain .
“ 你 可以 不是 思考 的 给予 他 所以 很多 疼痛 . ”
“ 你根本无法想象让他承受如此巨大的痛苦 . ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [sez] , - [ˈɑːnər] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈmʌðər] ,
And then the Bible says , ' Honour thy father and thy mother , ”
“ 和 然后 这 圣经 说道 , - 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 , ”
“ 然后圣经说 : “ 当孝敬父母 , ”

[ðæt] [ðai] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðai] [gɑːd] [ˈgɪvəθ] [ðiː] ;
that thy days may be long in the land which the Lord thy God giveth thee ;
那 你的 天 可能 是 长的 在 这 土地 哪个 这 主 你的 上帝 给予 你 ;

愿你在耶和华你神所赐你的地上，日子得以长久；

- [ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] , [ˈfɔːrli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
and as God speaks in the Bible , surely we should pay attention to it !
和 作为 上帝 说话 在 这 圣经 , 一定 我们 应该 支付 注意力 到 它 !

既然上帝在圣经中说话，我们当然应该认真对待！

” [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ; [ðen] [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hiː; hi]
Charley was silent for a few seconds ; then heaving a deep sigh , he
查理 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 ; 然后 起伏 一个 深的 叹 , 他
[sed] , —
said ; —
说 , —

查理沉默了几秒钟，然后深深地叹了口气，说道：

” [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [keit] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
Well , I believe you're right , Kate ; but then , what am I to do ?
出色地 , 我 相信 你是 正确的 , 凯特 ; 但 然后 , 什么 是 我 到 做 ?

“嗯，我想你是对的，凯特；但是，我该怎么办呢？”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [laɪk] [pʊr] [ˈhæəri] [ˈsʌməvɪl] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd]
If I don't run away , I must live , like poor Harry Somerville , on a long - legged
如果 我 不 跑步 离开 , 我 必须 居住 , 喜欢 贫穷的 哈里 萨默维尔 , 在 一个 长的 - 腿
[stuːl] ;
stool ;
凳子 ;

如果我不逃跑，我就只能像可怜的哈里·萨默维尔一样，住在长腿凳子上；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] , [aɪl] — [aɪl] —
and if I do that , I'll — I'll —
和 如果 我 做 那 , 患病的 — 患病的 —

如果我那样做，我就会——我就会——

” [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [spəʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈentəd] .
As Charley spoke , the door opened , and his father entered .
作为 查理 辐 , 这 门 打开 , 和 他的 父亲 进入 .

查理说话间，门开了，他父亲走了进来。

” [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsiːtrɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
Well , my boy , ” said he , seating himself on the bedside and taking his son's
出色地 , 我的 男生 , ” 说 他 , 座位 他自己 在 这 床头 和 采取 他的 儿子的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“好了，我的孩子，”他一边说着，一边在床边坐下，握住儿子的手。

” [haʊ] [gəʊz][aɪ ˈtiː] [naʊ] ?
how goes it now ?
如何 去 它 现在 ?

现在情况如何？

[hed] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ?
Head getting all right again ?
头 获得 全部 正确的 再次 ?

头现在感觉好些了吗？

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [keɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . — [ɪz][aɪ 'ti:] [soʊ] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)]
I fear that Kate has been talking too much to you . — Is it so , you little
我 害怕 那 凯特 有 到过 说 也 很多 到 你 : — 是 它 所以 , 你 小的
[ˈtʃætərba:ks] ?
chatterbox ?
话匣子 ?

我担心凯特跟你说话太多了。——是吗，你这个小话痨？

" [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈkeɪts] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈrɪŋɡlɪts] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
" Mr . Kennedy parted Kate's clustering ringlets and kissed her forehead .
" 先生 : 肯尼迪 分手了 凯特的 聚类 环状物 和 亲吻 她 前额 :

肯尼迪先生拨开凯特的卷发，吻了吻她的额头。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [wel] ,
Charley assured his father that he was almost well ,
查理 保证 他的 父亲 那 他 曾是 几乎 出色地 ,

查理向父亲保证他快要康复了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [keɪt] [tu:; tə] [tend] [hɪm; ɪm] .
and much the better of having Kate to tend him .
和 很多 这 更好的 的 拥有 凯特 到 趋向 他 :

有凯特照顾他真是太好了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [riˈvaɪvd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
he felt so much revived that he said he would get up and go out for a
他 毛毡 所以 很多 复活 那 他 说 他 会 得到 向上 和 去 出去 为了 一个
[wɔ:k] .
walk .
走 :

他感觉精神焕发，于是说他要起身出去散步。

" [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [ˈbetər] [tel] [tɑ:m] [waɪt] [tu:; tə] [ˈsæd(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
" Had I not better tell Tom Whyte to saddle the young horse for you ?
" 有 我 不是 更好的 告诉 汤姆 怀特 到 鞍 这 年轻的 马 为了 你 ?

“我难道不应该告诉汤姆·怀特去给你那匹小马备鞍吗？”

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [hæf] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
" said his father , half ironically .
" 说 他的 父亲 , 一半 讽刺的是 :

“他父亲半开玩笑地说。”

" [noʊ] , [noʊ] , [bɔɪ] ; [laɪ] [stɪl] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbetər]
" No , no , boy ; lie still where you are to - day , and get up if you feel better
" 不 , 不 , 男生 ; 说谎 仍然 在哪里 你 是 到 - 天 , 和 得到 向上 如果 你 感觉 更好的
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 :

“不，不，孩子；今天就躺在这里别动，明天如果感觉好些了再起来。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
In the meantime , I've come to say good - bye ,
在 这 与此同时 , 我已经 来 到 说 好的 - 再见 ,

与此同时，我来道别。

[æz; əz][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
as I intend to go home to relieve your mother's anxiety about you .
作为 我 打算 到 去 家 到 缓解 你的 母亲的 焦虑 关于 你 :

我打算回家，好让你母亲不再为你担心。

[aɪl] [si:] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈprɑːbəbli] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

I'll see you again , probably , the day after to - tomorrow .
患病的 看 你 再次 , 大概 , 这 天 后 到 - 明天 .

我大概后天还能再见到你。

[hɑːrk][juː; jʊ] , [bɔɪ] ; [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [jɜː; jər] [ə'ferz] [ˈoʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [grænt] ,
Hark you , boy ; I've been talking your affairs over again with Mr . Grant ,
听着 你 , 男生 ; 我已经 到过 说 你的 事务 超过 再次 和 先生 . 授予 ,

听着, 孩子; 我又跟格兰特先生谈起你的事情了。

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [fɔːr; fər]
and we've come to the conclusion to give you a run in the woods for
和 我们已经 来 到 这 结论 到 给 你 一个 跑步 在 这 树林 为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a time .
一个 时间 .

我们最终决定让你在树林里跑上一段时间。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [bri'geɪdz] [fɔːr; fər]
You'll have to be ready to start early in spring with the first brigades for
你会 有 到 是 准备好 到 开始 早期的 在 春天 和 这 第一的 旅 为了

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the north .
这 北 .

你必须做好准备, 在早春时节就加入北方第一批旅的行列。

[soʊ] [ə'duː] !

So adieu !
所以 再见 !

再见!

" [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈpætid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" Mr . Kennedy patted him on the head , and hastily left the room .
" 先生 . 肯尼迪 轻拍 他 在 这 头 , 和 草草 左边 这 房间 .

肯尼迪先生拍了拍他的头, 然后匆匆离开了房间。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [jeɪm] [ə'roʊz][ɑːn] [ˈtʃɑːrliːz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt]
A burning blush of shame arose on Charley's cheek as he recollected his late
一个 燃烧 脸红 的 耻辱 出现 在 查理的 脸颊 作为 他 回忆 他的 晚的

[ri'maːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;

remarks about his father ;
评论 关于 他的 父亲 ;

查理回想起自己刚才对父亲说的话, 羞愧得满脸通红;

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pər'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] ,

and then , recalling the purport of his last words ,
和 然后 , 回忆 这 旨趣 的 他的 最后的 字 ,

然后, 他回想起自己临终遗言的要旨,

[hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] .
he sent forth an exulting shout as he thought of the coming spring .
他 发送 前进 一个 欣喜若狂 喊 作为 他 想法 的 这 未来 春天 .

想到即将到来的春天, 他发出了一声欢呼。

" [wel] [naʊ] , [ˈtʃɑːrli] , " [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ,

" Well now , Charley , " said Kate , with an arch smile ,
" 出色地 现在 , 查理 , " 说 凯特 , 和 一个 拱 微笑 ,

“好了, 查莉,”凯特带着一丝狡黠的笑容说道。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [ˈsɪriəsli] [ˈoʊvər][jɜː; jər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] .

" let us talk seriously over your arrangements for running away .
" 让 我们 讲话 严重地 超过 你的 安排 为了 跑步 离开 .

“让我们认真谈谈你逃跑的计划。”

“ [ˈtʃɑːrli] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [ˈθrouɪŋ] [aɪ ˈtiː][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [hed] ;
“ **Charley replied by seizing the pillow and throwing it at his sister's head** ;
“ 查理 回复 经过 抓住 这 枕头 和 投掷 它 在 他的 姐妹 头 ;
查理一把抓起枕头，扔向他妹妹的头；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [ʃiː; ji] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd]
but being accustomed to such eccentricities , she anticipated the movement and
但 存在 习惯 到 这样的 怪癖 , 她 预期 这 移动 和
[i'veɪdɪd] [ðə; ði] [blɒʊ] .
evaded the blow .
躲避 这 吹 .
但由于她早已习惯了这种怪癖，所以预料到了这一举动，并躲过了打击。

“ [ɑː] , [ˈtʃɑːrli] , “ [kraɪd] [keit] , [ˈlæfɪŋ] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][jʊ; jər][hænd][get] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈpræktɪs]
“ **Ah , Charley , “ cried Kate , laughing , “ you mustn't let your hand get out of practice**
“ 啊 , 查理 , “ 哭 凯特 , 笑 , “ 你 不得 让 你的 手 得到 出去 的 实践
!
!
!
“啊，查理，”凯特笑着说，“你可不能让你的手生疏了！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋli] [bæd] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [θəːstɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ber]
That was a shockingly bad shot for a man thirsting to become a bear
那 曾是 一个 令人震惊地 坏的 射击 为了 一个 男人 口渴 到 变得 一个 熊
[ænd; ənd] [ˈbʌfələʊ] [ˈhʌntər] ! “
and buffalo hunter ! “
和 水牛 猎人 ! “
对于一个渴望成为熊和野牛猎人的人来说，这真是一次糟糕得令人震惊的射击！

“ [aɪl] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æ; ət] [wʌns] , “ [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz] [keit] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
“ **I'll make my fortune at once , “ cried Charley , as Kate replaced the pillow ,**
“ 患病的 制作 我的 财富 在 一次 , “ 哭 查理 , 作为 凯特 替换 这 枕头 ,
“我马上就能发财了！”查理喊道，凯特把枕头放回原位。

“ [bɪld] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkæs(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌ; əv] [greɪt] [ber] [leɪk] ,
“ **build a wooden castle on the shores of Great Bear Lake ,**
“ 建造 一个 木制的 城堡 在 这 海岸 的 伟大的 熊 湖 ,
“在大熊湖岸边建造一座木制城堡，
[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
take you to keep house for me ,
拿 你 到 保持 房子 为了 我 ,
带你来帮我料理家务，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [juːl] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;
and when I'm out hunting you'll fish for whales in the lake ;
和 什么时候 我是 出去 打猎 你会 鱼 为了 鲸鱼 在 这 湖 ;
当我外出狩猎时，你会在湖里钓鲸鱼；
[ænd; ənd] [wiːl] [lɪv; laɪv][ðər; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ; [soʊ] [gʊd] - [naɪt] , [keit] [dɪr] , [ænd; ənd]
and we'll live there to a good old age ; so good - night , Kate dear , and
和 出色地 居住 那里 到 一个 好的 老的 年龄 ; 所以 好的 - 夜晚 , 凯特 亲爱的 , 和
[goʊ][tuː; tə][bed] .
go to bed .
去 到 床 .
我们将在那里安享晚年；所以，亲爱的凯特，晚安，去睡觉吧。

“ [keit] [læft] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [kɪs] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
“ **Kate laughed , gave her brother a parting kiss , and left him** .
“ 凯特 笑了 , 给予 她 兄弟 一个 离别 吻 , 和 左边 他 .
凯特笑着给了哥哥一个临别吻，然后离开了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][vwɑːˈjɑːʒɪːrz] .
Spring and the voyageurs .
春天 和 这 旅行者 .

春天和旅行者。

[ˈwɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [snəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [aɪs] : [ˈwɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [(ɑːrp] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [waɪt]
Winter , with its snow and its ice : winter , with its sharp winds and white
冬天 ; 和 它是 雪 和 它是 冰 : 冬天 ; 和 它是 锋利的 风 和 白色的
[drɪfts] ;
drifts ;
漂移 ;

冬天，有雪和冰；冬天，有凛冽的寒风和皑皑的积雪；

[ˈwɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈveriəs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɪz][pæst] ,
winter , with its various characteristic occupations and employments , is past ,
冬天 ; 和 它是各种各样的 特征 职业 和 就业 , 是 过去的 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sprɪŋ] [naʊ] .
and it is spring now .
和 它 是 春天 现在 .

冬季及其各种特色职业和工作已经过去，现在是春天。

[ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [bːŋgər] [ˈɡlɪtəz] [ɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [waɪt] ;
The sun no longer glitters on fields of white ;
这 太阳 不 更长 闪光 在 字段 的 白色的 ;

阳光不再照耀白色的田野；

[ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [æks][ɪz][noʊ] [bːŋgər] [hɜːrd] [ˈhækrɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊkən] [ˈbɪlɪts] , [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ðə; ði]
the woodman's axe is no longer heard hacking the oaken billets , to keep alive the
这 樵夫的 斧头 是 不 更长 听到 黑客攻击 这 橡木 坯料 , 到 保持 活 这
[ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪrɪz] .
roaring fires .
咆哮 火灾 .

再也听不到樵夫的斧头砍伐橡木，维持熊熊燃烧的篝火的声音了。

[ðæt] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [saʊnd][ðə; ði] [ˈmeri] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [sleɪ] - [ˈbelz] ,
That inexpressibly cheerful sound the merry chime of sleigh - bells ,
那 难以言喻地 快乐 声音 这 欢乐 钟声 的 雪橇 - 铃铛 ,

那令人难以言喻的欢快声音，是雪橇铃铛的悦耳叮当声。

[ðæt] [telz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] [təˈgeðər] ,
that tells more of winter than all other sounds together ,
那 讲述 更多的 的 冬天 比 全部 其他 声音 一起 ,

这比其他所有声音加起来都更能代表冬天。

[ɪz][noʊ] [bːŋgər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪvər] ;
is no longer heard on the bosom of Red River ;
是 不 更长 听到 在 这 怀 的 红色的 河 ;

红河畔已不再传来她的声音；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [əˈsaɪd][æz; əz] [ˈjuːsləs] [ˈlʌmbər] — [kɑːrts][ænd; ənd][ˈɡɪgz][hæv; həv]
for the sleighs are thrown aside as useless lumber — carts and gigs have
为了 这 雪橇 是 抛掷 旁边 作为 无用 木材 — 购物车 和 演出 有
[səˈplæntɪd] [ðem; ðəm] .
supplanted them .
取代 他们 .

因为雪橇被当作无用的木材丢弃了——马车和轻便马车已经取代了它们。

[ðə; ði][oʊld] [kə'neɪdiən] ,
The old Canadian ,
这 老的 加拿大 ,

老加拿大人

[hu:] [ju:st] [tu;; tə] [draɪv] [ðə; ði][ɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɔ:tər] - ['bærəl] [tu;; tə][ðə; ði][aɪs] - [hoʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
who used to drive the ox with its water - barrel to the ice - hole for his
WHO 用过的 到 驾驶 这 牛 和 它是 水 - 桶 到 这 冰 - 洞 为了 他的
[ˈdeɪli] [sə'plaɪ] ,
daily supply ,
日常的 供应 ,

他过去常常赶着牛拉着水桶到冰窟窿去取他每天所需的水。

[hæz; həz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [sleɪ] [ðæt] [ju:st] [tu;; tə]
has substituted a small cart with wheels for the old sleigh that used to
有 替代 一个 小的 大车 和 车轮 为了 这 老的 雪橇 那 用过的 到
[ɡlaɪd] [soʊ] ['smu:ðli] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] ,
glide so smoothly over the snow ,
滑行 所以 顺利 超过 这 雪 ,

他用一辆带轮子的小车代替了以前能在雪地上平稳滑行的旧雪橇。

[ænd; ənd][ɡrɪt] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
and grit so sharply on it in the more than usually frosty mornings in the
和 砂砾 所以 尖锐地 在 它 在 这 更多的 比 通常 霜冻 早晨 在 这
[deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] .
days gone by .
天 已消失 经过 .

在过去那些格外寒冷的早晨，沙砾会非常锋利地落在上面。

[ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv][bɔ:st][ðer; ðər] [waɪt] ['pætɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] ,
The trees have lost their white patches , and the clumps of willows ,
这 树木 有 丢失的 他们的 白色的 补丁 , 和 这 团块 的 柳树 ,
树上的白色斑块消失了，柳树丛也消失了。

[ðæt] [ju:st] [tu;; tə] [lʊk] [laɪk] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['preɪrɪ] , [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,
that used to look like islands in the prairie , have disappeared ,
那 用过的 到 看 喜欢 岛屿 在 这 草原 , 有 消失 ,
那些曾经像草原岛屿一样的地方已经消失了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:rptɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['prɑ:mɪnəns] [hæz; həz] [dɪ'zɑ:lvd] .
as the carpeting that gave them prominence has dissolved .
作为 这 地毯 那 给予 他们 显赫地位 有 溶解 .
因为曾经使它们引人注目的地毯已经脱落了。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
The aspect of everything in the isolated settlement has changed .
这 方面 的 一切 在 这 孤立 沉降 有 已更改 .
这个与世隔绝的定居点的一切面貌都发生了变化。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] — [braɪt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [hɪ'lerɪəs] [sprɪŋ] — [hæz; həz] [kʌm]
The winter is gone , and spring — bright , beautiful , hilarious spring — has come
这 冬天 是 已消失 , 和 春天 — 明亮的 , 美丽的 , 太搞笑了 春天 — 有 来
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

冬天过去了，春天——明媚、美丽、充满欢乐的春天——又来了。

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [æn; ən][ˈɑ:rkɪk] ['wɪntər] , [ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][æni; ən][ˈɑ:rkɪk]
By those who have never known an arctic winter , the delights of an arctic
经过 那些 WHO 有 绝不 已知 一个 北极 冬天 , 这 美味 的 一个 北极
[sprɪŋ] [kæn; kən] ['nevər] ,
spring can never ,
春天 能 绝不 ,

对于从未经历过北极冬季的人来说，北极春季的美好永远无法体会。

[wi:; wi] [fɪr] , [bi:; bi] ['fɒli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɔ:r] [ʌndər'stʊd] .
we fear , be fully appreciated or understood .
我们 害怕 , 是 完全 感谢 或者 理解 .

我们害怕不被充分欣赏或理解。

[ˈkɑ:ntræst][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ˈelɪmənts; 'eləmənts] ; [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [maɪ] [seɪ] ,
Contrast is one of its strongest elements ; indeed , we might say ,
对比 是 一 的 它是 最强 元素 ; 的确 , 我们 可能 说 ,

对比是其最强烈的元素之一；事实上，我们可以说，

[ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [prɪ'kju:lɪər] [zest] .
the element which gives to all the others peculiar zest .
这 元素 哪个 给予 到 全部 这 其他的 奇特 热情 .

赋予其他所有元素独特活力的元素。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈri:dʒənz][ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ˈtɜ:nɜ-z] [ˈpɪktʃərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər]
Life in the arctic regions is like one of Turner's pictures , in which the lights are
生活 在 这 北极 地区 是 喜欢 一 的 特纳的 图片 , 在 哪个 这 灯 是
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

北极地区的生活就像特纳的画作一样，光线强烈。

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l][ˈheɪzi][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .
the shadows deep , and the tout ensemble hazy and romantic .
这 阴影 深的 , 和 这 兜售者 合奏 朦胧 和 浪漫的 .

阴影很深，整体氛围朦胧而浪漫。

[soʊ][koʊld][ænd; ənd] [prə'lo:ŋd] [ɪz][ðə; ði] ['wɪntər] ,
So cold and prolonged is the winter ,
所以 寒冷的 和 延长 是 这 冬天 ,

冬天如此寒冷漫长，

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][maɪld] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [breɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['zefər] [frʌm; frəm]
that the first mild breath of spring breaks on the senses like a zephyr from
那 这 第一的 温和的 气息 的 春天 休息 在 这 感官 喜欢 一个 和风 从

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
the plains of Paradise .
这 平原 的 天堂 .

春天第一缕和煦的微风，如同来自天堂平原的微风，拂过感官。

[ˈevrɪθɪŋ] [bə:sts] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [ˈvɪɡərəs] [laɪf] , [ˈæftər][ðə; ði] [lo:ŋ] , [deθ] - [laɪk] [sli:p] [ʌv; əv]
Everything bursts suddenly into vigorous life , after the long , death - like sleep of
一切 爆发 突然 进入 蓬勃 生活 , 后 这 长的 , 死亡 - 喜欢 睡觉 的
[ˈneɪtʃər] ;
Nature ;
自然 ;

经过漫长而死寂的自然沉睡之后，万物突然迸发出蓬勃的生命力；

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɑ:mpɪŋ] [ˈɡeɪtɪ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] ,
as little children burst into the romping gaieties of a new day ,
作为 小的 孩子们 爆裂 进入 这 嬉戏 欢乐 的 一个 新的 天 ,

孩子们欢快地嬉戏玩耍，迎接新的一天。

[ˈæftər][ðə; ði] [di:p] [riˈpoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [naɪt] .
after the deep repose of a long and tranquil night .
后 这 深的 休息 的 一个 长的 和 宁静 夜晚 .
经过漫长而宁静的一夜深度休息。

[ðə; ði] [snoʊ] [melts] , [ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ɪn][ˈbrookən] [ˈmæsɪz] ,
The snow melts , the ice breaks up , and rushes in broken masses ,
这 雪 融化 , 这 冰 休息 向上 , 和 冲刺 在 破碎的 群众 ,
积雪融化, 冰块破碎, 碎石滚滚而来。

[ˈhi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [flʌdz] , [ðæt] [graɪnd][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði]
heaving and tossing in the rising floods , that grind and whirl them into the
起伏 和 抛掷 在 这 上升 洪水 , 那 研磨 和 旋转 他们 进入 这
[ˈoʊ](ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

在上涨的洪水中翻腾颠簸, 洪水将它们卷入大海。

[ɔ:r][ˈɪntu:] [ðoʊz] [greɪt] [freʃ] - [ˈwɔ:tər] [leɪks] [ðæt] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ˈoʊ](ə)n [ɪtˈself] [ɪn] [ˈmæɡnɪtu:d] [ænd; ənd]
or into those great fresh - water lakes that vie with ocean itself in magnitude and
或者 进入 那些 伟大的 新鲜的 - 水 湖泊 那 争夺 和 海洋 本身 在 震级 和
[ˈɡrændʒər] .
grandeur .
宏伟 .

或者流入那些规模和气势足以与海洋媲美的巨大淡水湖泊。

[ðə; ði] [bʌdz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [əˈpɪr] , [ˈkloʊðɪŋ] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]
The buds come out and the leaves appear , clothing all nature with a bright
这 花蕾 来 出去 和 这 树叶 出现 , 衣服 全部 自然 和 一个 明亮的
[rɪˈfreʃɪŋ] [ɡri:n] ,
refreshing green ,
令人耳目一新 绿色的 ,

花蕾绽放, 绿叶萌发, 为整个大自然披上了一层清新明亮的绿色。

[wɪtʃ] [dɪˈraɪvz] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][frʌm; frəm] [ˈsʌndri] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðæt] [fɪl] [ðə; ði]
which derives additional brilliancy from sundry patches of snow , that fill the
哪个 衍生 额外的 才华横溢 从 杂项 补丁 的 雪 , 那 充满 这
[di:p] [kri:ks] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊz] [ˈevriwɛr] ,
deep creeks and hollows everywhere ,
深的 小溪 和 空心 到处 ,

遍布各处的深溪和洼地中的斑驳积雪, 更增添了它的璀璨光芒。

[ænd; ənd][fɔ:rm] [rɪˈfemərəl] [ˈfauntɪnz] [hu:z] [ˈwɔ:tərz] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪlz]
and form ephemeral fountains whose waters continue to supply a thousand rills
和 形式 短暂的 喷泉 谁 水 继续 到 供应 一个 千 小溪
[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [b:ŋ] [deɪ] ,
for many a long day ,
为了 许多 一个 长的 天 ,

并形成短暂的喷泉, 其水流持续不断地为上千条小溪提供水源, 持续数日之久。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɪrs] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [sʌn] [prɪˈveɪlz] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [melts] [ðem; ðəm][ɔ:l]
until the fierce glare of the summer sun prevails at last and melts them all
直到 这 凶猛的 强光 的 这 夏天 太阳 占上风 在 最后的 和 融化 他们 全部
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

直到盛夏的烈日最终占据上风, 将它们全部融化殆尽。

[red] [ˈrɪvər] [floʊz] [ɑ:n] [naʊ] [tu:; tə][mɪks][ɪts] [b:ŋ] - [pent] - [ʌp] [ˈwɔ:tərz][wɪð; wɪθ] [leɪk] [ˈwɪnɪpeg] .
Red River flows on now to mix its long - pent - up waters with Lake Winnipeg .
红色的 河 流量 在 现在 到 混合 它是 长的 - 五角星 - 向上 水 和 湖 温尼伯 .
红河继续奔流, 将长期积蓄的水与温尼伯湖混合。

[ˈboʊts][ɑ:r; ər] [si:n] [ˈroʊɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈwɔ:tərz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsetləz] [ˈtræv(ə)] [frəm; frəm] [pleɪs]
Boats are seen rowing about upon its waters , as the settlers travel from place
船 是 已见 划船 关于 之上 它是 水 , 作为 这 定居者 旅行 从 地方
[tu:; tə] [pleɪs] ;
to place ;
到 地方 ;

可以看到船只在水面上划来划去，定居者们往来于各地；

[ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [kəˈnu:z] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊd] - [aʊt] [trʌŋks] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [tri:z] ,
and wooden canoes , made of the hollowed - out trunks of large trees ,
和 木制的 独木舟 , 制成 的 这 空心的 - 出去 树干 的 大的 树木 ,
还有用大树空心树干制成的木制独木舟，

[ʃu:t] [əˈkrɔ:s] [frəm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] — [ði:z] [kəˈnu:z] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪdʒɪz]
shoot across from shore to shore — these canoes being a substitute for bridges
射击 穿过 从 支撑 到 支撑 — 这些 独木舟 存在 一个 代替 为了 桥梁
, [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] ,
, of which there are none ,
, 的 哪个 那里 是 没有任何 ,

用这些独木舟从岸边划到岸边——因为没有桥梁，所以用它们来代替桥梁。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [laɪz][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
although the settlement lies on both sides of the river .
虽然 这 沉降 谎言 在 两个都 侧面 的 这 河 .

虽然该定居点横跨河流两岸。

[bɜ:rdʒ][hæv; həv] [naʊ] [ˈentəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
Birds have now entered upon the scene ,
鸟类 有 现在 进入 之上 这 场景 ,

鸟儿们也来到了现场。

[ðer; ðər][waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈsi:sləs] [flaɪt] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ækˈtɪvəti] .
their wild cries and ceaseless flight adding to it a cheerful activity .
他们的 荒野 哭泣 和 不停歇 航班 添加 到 它 一个 快乐 活动 .

它们狂野的叫声和不停的飞行，为这里增添了一份欢乐的气氛。

[graʊnd] [ˈskwɪrəlz] [pɑ:p] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [həʊlʒ] [tu:; tə][bæsk][ðer; ðər] [raʊnd] , [fæt] ,
Ground squirrels pop up out of their holes to bask their round , fat ,
地面 松鼠 流行音乐向上 出去 的 他们的 孔 到 晒 他们的 圆形的 , 胖的 ,

地松鼠从洞穴里探出头来，晒着它们圆滚滚、肥嘟嘟的.....

[ˈbju:trfli] - [straɪpt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:r][tu:; tə] [geɪz] [ɪn][ˌædməˈreɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rmər]
beautifully - striped little bodies in the sun , or to gaze in admiration at the farmer
非常漂亮 - 有条纹的 小的 身体 在 这 太阳 , 或者 到 目光 在 钦佩 在 这 农民
,
,
,

阳光下，它们身上美丽的条纹清晰可见；或者，它们会满怀钦佩地凝视着农夫。

[æz; əz][hi:; hi] [ə:dʒz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈveri] [sləʊ] - [ˈgoʊɪŋ][ˈɑ:ksn] ,
as he urges a pair of very slow - going oxen ,
作为 他 敦促 一个 一对 的 非常 慢的 - 去 牛 ,

他催促着两头走得很慢的牛，

[ðæt] [dræg][ðə; ði] [pləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ɪnˈdju:sɪz] [wʌn][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [fi:ld]
that drag the plough at a pace which induces one to believe that the wide field
那 拖 这 犁 在 一个 步伐 哪个 诱导 一 到 相信 那 这 宽的 场地
[meɪ] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈpləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][nekst] [jɪr] .
may possibly be ploughed up by the end of next year .
可能 可能 是 耕作 向上 经过 这 结尾 的 下一个 年 .

犁铧拖着犁，速度之快让人觉得，到明年年底，这片广阔的田地或许就能被犁光了。

[ˈfrɑ:gz] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃi] [graʊndz] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [men] [nu:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈli:v]
Frogs whistle in the marshy grounds so loudly that men new to the country believe
青蛙 哨 在 这 沼泽地 理由 所以 高声 那 男人 新的 到 这 国家 相信
[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈgeɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
they are being regaled by the songs of millions of birds .
他们 是 存在 盛宴 经过 这 歌曲 的 百万 的 鸟类 .

沼泽地里蛙鸣声震耳欲聋，以至于初来乍到的人都以为自己正在欣赏数百万只鸟儿的歌声。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈwɪs(ə)l] .
There is no mistake about their whistle .
那里 是 不 错误 关于 他们的 哨 .

他们的哨声绝对没错。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ˈrɪl] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] ;
It is not merely like a whistle , but it is a whistle , shrill and continuous ;
它 是 不是 仅仅 喜欢 一个 哨 , 但 它 是 一个 哨 , 尖锐 和 连续的 ;
它不仅像哨声，而且就是哨声，尖锐而持续不断；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swɔmps] [swɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈkri:tʃərz] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈnevər] [si:siz] [fɔ:r; fər]
and as the swamps swarm with these creatures , the song never ceases for
和 作为 这 沼泽 蜂群 和 这些 生物 , 这 歌曲 绝不 停止 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

当这些生物在沼泽中成群出现时，歌声一刻不停。

[ɔ:lˈðoʊ] [i:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][frɑ:gz] [kriˈeɪts] [ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [gʌʃ] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [hæf]
although each individual frog creates only one little gush of music , composed of half
虽然 每个 个人 青蛙 创建 仅有的 一 小的 喷 的 音乐 , 由 的 一半
- [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [trɪlz] ,
- **a - dozen trills ,**
- 一个 - 打 颤音 ,

虽然每只青蛙只能发出一小段由六声颤音组成的音乐，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:ps][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [breθ] [bɪˈfɔ:r] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɑ:r] .
and then stops a moment for breath before commencing the second bar .
和 然后 停止 一个 片刻 为了 气息 前 开始 这 第二 酒吧 .
然后停顿片刻喘息，再开始第二个小节。

[bʊl] - [ˈfrɑ:gz] , [tu:] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [ˈnu:mərəs] , [help] [tu;; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [saʊnd] [baɪ] [krəʊkɪŋ]
Bull - frogs , too , though not so numerous , help to vary the sound by croaking
公牛 - 青蛙 , 也 , 尽管 不是 所以 很多的 , 帮助 到 各不相同 这 声音 经过 呱呱叫
[voʊˈsɪfərəsli] ,
vociferously ,
大声地 ,

牛蛙虽然数量不多，但它们呱呱的叫声也为鸟鸣声增添了变化。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [beɪs] ,
as if they understood the value of bass ,
作为 如果 他们 理解 这 价值 的 低音 ,

仿佛他们懂得低音的价值。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [hʌm]
and were glad of having an opportunity to join in the universal hum
和 是 高兴的 的 拥有 一个 机会 到 加入 在 这 普遍的 哼
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [ˈevriwɛr] ,
of life and joy which rises everywhere ,
的 生活 和 喜悦 哪个 上升 到处 ,

我们很高兴有机会融入到无处不在的生命和喜悦的洪流中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp] , [ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpreri] , [tuː; tə][ˈwelkəm]
from the river and the swamp , the forest and the prairie , to welcome
从 这 河 和 这 沼泽 , 这 森林 和 这 草原 , 到 欢迎
[bæk][ðə; ði][ˈsprɪŋ] .
back the spring .
后退 这 春天 .

从河流和沼泽，森林和草原，迎接春天的回归。

[sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][θɪŋz][ɪn][red][ˈrɪvər][wʌn][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈmɔːrnɪŋ][ɪn][ˈeɪprəl] ,
Such was the state of things in Red River one beautiful morning in April ,
这样的 曾是 这 状态 的 事物 在 红色的 河 一 美丽的 早晨 在 四月 ,
四月一个美丽的早晨，红河镇的景象就是这样。

[wen][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][vɔɪːʃɑːʒɪːrɪz][ləʊndʒd][ɪn][ˈskætərd][gruːps][əˈbaʊt][ðə; ði][frʌnt][geɪt][ʌv; əv][fɔːrt]
when a band of voyageurs lounged in scattered groups about the front gate of Fort
什么时候 一个 乐队 的 旅行者 休闲 在 疏散 团体 关于 这 正面 门 的 堡
[ˈ^æri] .
Garry .
加里 .

一群旅行者三五成群地懒散地聚集在加里堡的前门附近。

[ðeɪ][wɜːr; wər][æz; əz][faɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈmænli][ˈfeləʊz][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər]
They were as fine a set of picturesque , manly fellows as one could desire
他们 是 作为 美好的 一个 放 的 如画 , 男子气概 伙伴们 作为 一 可以 欲望
[tuː; tə][siː] .
to see .
到 看 .

他们是一群英俊潇洒、充满男子气概的帅哥，简直是人们梦寐以求的风景。

[ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ˈrendərd][ðem; ðəm][ˈhelθi] , [ˈhɑːrdi] , [ˈæɪd][gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
Their mode of life rendered them healthy , hardy , arid good - humoured ,
他们的 模式 的 生活 渲染 他们 健康 , 耐寒的 , 干旱 好的 - 幽默 ,
他们的生活方式使他们身体健康、强壮、性情温和。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔːŋ][dæʃ][ʌv; əv][ˈrekləsənəs] — [pərˈhæps][tuː][mʌtʃ][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ɪn][sʌm; səm]
with a strong dash of recklessness — perhaps too much of it — in some
和 一个 强的 短跑 的 鲁莽 — 也许 也 很多 的 它 — 在 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjʌŋgər][men] .
of the younger men .
的 这 年轻 男人 .
一些年轻人身上带着强烈的鲁莽——或许是过分的鲁莽。

[ˈbiːɪŋ][dɪˈsendɪd] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [frʌm; frəm][frentʃ] - [kəˈneɪdiən][saɪəz][ænd; ənd][ˈɪndiən][ˈmʌðərz] ,
Being descended , generally , from French - Canadian sires and Indian mothers ,
存在 下降 , 一般来说 , 从 法语 - 加拿大 种公牛 和 印度 母亲们 ,
他们通常是法裔加拿大父亲和印第安母亲的后裔，

[ðeɪ][juˈnaɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ˈkwɑːlətɪz][ʌv; əv]
they united some of the good and not a few of the bad qualities of
他们 团结的 一些 的 这 好的 和 不是 一个 很少 的 这 坏的 品质 的
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
他们融合了双方的一些优点，但也吸收了不少缺点。

[ˈmentəli][æz; əz][wel][æz; əz][ˈfɪzɪkli] — [kəmˈbaɪnɪŋ][ðə; ði][laɪt] , [geɪ] - [ˈhɑːtɪd][ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
mentally as well as physically — combining the light , gay - hearted spirit and
精神上 作为 出色地 作为 身体 — 结合 这 光 , 同性恋 - 心地 精神 和
[fʊl] ,
full ,
满的 ,
身心俱佳——兼具轻松愉悦的精神和充沛的精力，

[ˈmʌskjələɹ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈheɪdiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈhæbɪts][ʌv; əv]
muscular frame of the Canadian with the fierce passions and active habits of
肌肉发达的 框架 的 这 加拿大 和 这 凶猛的 激情 和 积极的 习惯 的
[ðə; ði] [ˈɪndiən] .
the Indian .
这 印度 .

他拥有加拿大人健硕的体格，以及印度人炽热的激情和活跃的生活习惯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɒstəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃəɹ] [ʌv; əv]
And this wildness of disposition was not a little fostered by the nature of
和 这 野性 的 处置 曾是 不是 一个 小的 寄养 经过 这 自然 的
[ðer; ðəɹ][ˈju:ʒuəl] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] .
their usual occupations .
他们的 通常 职业 .

而他们这种桀骜不驯的性格，在很大程度上也是由他们通常从事的职业性质所造成的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪmˈplɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ˈhævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈhʌdsənz]
They were employed during a great part of the year in navigating the Hudson's
他们 是 受雇 期间 一个 伟大的 部分 的 这 年 在 导航 这 哈德逊的
[beɪ] [ˈkʌmpəni:z] [ˈbəʊts] ,
Bay Company's boats ,
湾 公司的 船 ,

一年中的大部分时间，他们都受雇于哈德逊湾公司，负责驾驶船只。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][fə:z][ænd; ənd] [gʊdz] ,
laden with furs and goods ,
满载 和 毛皮 和 商品 ,

满载着毛皮和货物，

[θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ðæt] [stʌd] [ænd; ənd] [ɪntəˈsekt] [ðə; ði] [hoʊl]
through the labyrinth of rivers and lakes that stud and intersect the whole
通过 这 迷宫 的 河流 和 湖泊 那 钉子 和 相交 这 所有的
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

穿过遍布整个大陆、纵横交错的河流湖泊迷宫，

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [pəɹˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪsən] , [[tu:ˈtu:ɪ]] [wɪt] [ru:m][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ɪn]
or they were engaged in pursuit of the bisons , [2] which roam the prairies in
或者 他们 是 已订婚的 在 追逐 的 这 野牛 , [2] 哪个 漫游 这 草原 在
[væst] [hə:dz] .
vast herds .
广阔的 畜群 .

或者他们正在追捕野牛[2]，野牛成群结队地在草原上漫游。

[[tu:ˈtu:ɪ]] [ðɪ:z] [ˈænɪmlz] [ɑ:r; əɹ] [ˈb:lwɛɪz] [kɔ:ld] [ˈbʌfələʊz] [baɪ] [əˈmerɪkən] [ˈhʌntəɹz] [ænd; ənd][fɜ:r] -
[2] These animals are always called buffaloes by American hunters and fur -
[2] 这些 动物 是 总是 称为 水牛 经过 美国人 猎人 和 毛皮 -
[ˈtreɪdəɹz] .
traders .
交易员 .

[2] 美国猎人和皮毛商总是把这些动物称为水牛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] : [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] [laɪt] -
They were dressed in the costume of the country : most of them wore light -
他们 是 穿着 在 这 戏服 的 这 国家 : 最多 的 他们 穿着 光 -
[blu:ɪ] [klɔ:θ] [kəˈpoʊti] ,
blue cloth capotes ,
蓝色的 布 卡波特 ,

他们身着该国传统服饰：大多数人穿着浅蓝色布质披肩。

[ˈɡɜːrɪdɪd] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [ðəm; ðəm] - , [baɪ][ˈskɑːrlət][ɔːr][ˈkrɪmz(ə)n][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [belts] .
girded tightly round them , **by scarlet or crimson worsted belts** .
加固 紧紧 圆形的 他们 - , 经过 猩红 或者 赤红 最差 腰带 .
用猩红色或深红色的羊毛腰带紧紧束住她们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈskɑːrlət] [klɒθ] [ˈlegɪŋz] ,
Some of them had blue and others scarlet cloth leggings ,
一些 的 他们 有 蓝色的 和 其他的 猩红 布 绑腿 ,
她们当中有些人穿着蓝色布质绑腿, 有些人穿着猩红色布质绑腿。

[ˈɔːnəmentɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [ˈpɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] , [ˈkʌlərd] [sɪlk] , [ɔːr] [ˈverɪgeɪtɪd]
ornamented more or less with stained porcupine quills , **coloured silk** , **or variegated**
装饰 更多的 或者较少的 和 染色 豪猪 羽毛 , 有色 丝绸 , 或者 斑
[biːdz] ;
beads ;
珠子 ;
或多或少地饰以染色的豪猪刺、彩色丝绸或五彩缤纷的珠子;

[waɪl] [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈleðərn] [kəʊts][ʌv; əv][ˈwɪntər] — [dɪr] - [skɪn]
while some might be seen clad in the leathern coats of winter — deer - skin
尽管 一些 可能 是 已见 覆膜 在 这 皮革 外套 的 冬天 — 鹿 - 皮肤
[drest] [laɪk] [ˈʃæmwaː] [ˈleðər] ,
dressed like chamois leather ,
穿着 喜欢 麋皮 皮革 ,
虽然有些人可能会穿着冬季的皮革外套——鹿皮制成的, 看起来像麋皮一样,

[frɪndʒd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [teɪlz] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [matʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]
fringed all round with little tails , **and ornamented much in the same way as**
流苏 全部 圆形的 和 小的 尾巴 , 和 装饰 很多 在 这 相同的 方式 作为
[ðoʊz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
those already described .
那些 已经 描述 .
四周都缀有小尾巴, 装饰方式与前面描述的那些非常相似。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwɪntər] [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈdʌfl] [sɑːks] ,
The heavy winter moccasins and duffel socks ,
这 重的 冬天 鹿皮鞋 和 帆布包 袜子 ,
厚重的冬季鹿皮鞋和粗呢袜,
[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] ,
which gave to their feet the appearance of being afflicted with gout ,
哪个 给予 到 他们的 脚 这 外貌 的 存在 受苦的 和 痛风 ,
这使他们的脚看起来像是患了痛风一样。

[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈmɒkəsɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [ˈkærəktər] ,
were now replaced by moccasins of a lighter and more elegant character ,
是 现在 替换 经过 鹿皮鞋 的 一个 打火机 和 更多的 优雅的 特点 ,
[ˈhævɪŋ] [noʊ] [sɑːks] [bɪˈloʊ] ,
having no socks below ,
拥有 不 袜子 以下 ,
现在取而代之的是更轻便、更优雅的莫卡辛鞋, 这种鞋里面不穿袜子。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [laɪk] [ɡlʌvz] .
and fitting tightly to the feet like gloves .
和 配件 紧紧 到 这 脚 喜欢 手套 .
紧贴脚部, 就像戴手套一样。

[sʌm; səm] [wɔːr] [hæts][ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ðoʊz] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk][ɔːr] [ˈbiːvər] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][wɔːrn][baɪ]
Some wore hats similar to those made of silk or beaver which are worn by
一些 穿着 帽子 相似的 到 那些 制成 的 丝绸 或者 海狸 哪个 是 磨损 经过
[ɑːrˈselvz] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ,
ourselves in Britain ,
我们自己 在 英国 ,

有些人戴的帽子和我们英国人戴的那种丝绸或海狸皮帽子很相似。

[bʌt; bət][soʊ] [biˈdaɪznd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [kɑːk] - [teɪl] [ˈfeðz-z] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [kɔːrdz][ænd; ənd]
but so bedizened with scarlet cock - tail feathers , and silver cords and
但 所以 涂漆的 和 猩红 公鸡 - 尾巴 羽毛 , 和 银 绳索 和
[ˈtæsəlz] ,
tassels ,
流苏 ,

但却缀满了鲜红的鸡尾羽、银色的绳索和流苏，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [dres] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
as to leave the original form of the head - dress a matter of great
作为 到 离开 这 原来的 形式 的 这 头 - 裙子 一个 事情 的 伟大的
[ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
uncertainty .
不确定 .

至于是否保留头饰的原始形态，目前尚无定论。

[ðɪːz] [hæts] , [haʊˈevər] , [ɑːr; əɹ][ˈoʊnli] [juːst] [ɑːn] [haɪ] [əˈkeɪʒənz] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [fəps] .
These hats , however , are only used on high occasions , and chiefly by the fops .
这些 帽子 , 然而 , 是 仅有的 用过的 在 高的 场合 , 和 主要 经过 这 纨绔子弟 .

然而，这些帽子只在高雅场合佩戴，而且主要是纨绔子弟佩戴。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɔːr] [kɔːrs] [bluː] [klɔːθ] [kæps][wɪð; wɪθ] [piːks] ,
Most of the men wore coarse blue cloth caps with peaks ,
最多 的 这 男人 穿着 粗 蓝色的 布 帽子 和 高峰 ,

大多数男人都戴着粗糙的蓝色布帽，帽檐向上翘起。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈskɑːrdɪd] [hed] - [ˈpiːsɪz] [ɔːltəˈgeðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [əˈpærəntli]
and not a few discarded head - pieces altogether , under the impression , apparently
和 不是 一个 很少 丢弃 头 - 件 共 , 在下面 这 印象 , 显然
,
.
,

而且还有不少被完全丢弃的头饰，显然是出于这样一种想法：

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] .
that nature had supplied a covering which was in itself sufficient .
那 自然 有 供应 一个 覆盖 哪个 曾是 在 本身 充足的 .

大自然提供了一种本身就足够的覆盖物。

[ðɪːz] [ˈkɑːstuːmz] [ˈverɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈkærəktər] [bʌt; bət][ɪn][ˈkwɑːləti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
These costumes varied not only in character but in quality , according to the
这些 服装 多种多样 不是 仅有的 在 特点 但 在 质量 , 根据 到 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerər] ;
circumstances of the wearer ;
情况 的 这 佩戴者 ;

这些服装不仅在风格上有所不同，而且在质量上也各不相同，这取决于穿着者的具体情况；

[sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [ɔːrnəˈment(ə)][ænd; ənd] [ˈmended] — [ɪˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər]
some being highly ornamental and mended — evincing the felicity of the owner
一些 存在 高度 装饰 和 已修复 — 表现出 这 费利西蒂 的 这 所有者
[ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] — [waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [soɪld] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
in the possession of a good wife — while others were soiled and torn ,
在 这 拥有 的 一个 好的 妻子 — 尽管 其他的 是 脏的 和 撕裂 ,

有些饰品装饰精美，修补过——这体现了主人拥有贤妻的幸福——而另一些则污秽不堪，破损不堪。

[ɔːr][bʌt; bət] ['slaitli] ['ɔːnəmentɪd] .
or but slightly ornamented .
或者 但 轻微地 装饰

或者只是略加装饰。

[ðə; ði][vwaɪˈjaːʒɜːrɪz][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪn] [gruːps] .
The voyageurs were collected , as we have said , in groups .
这 旅行者 是 集 , 作为 我们 有 说 , 在 团体

正如我们所说, 这些旅行者是成群结队地聚集在一起的。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] — ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪli]
Here stood a dozen of the youngest — consequently the most noisy and showily
这里 站立 一个 打 的 这 最小的 — 最后 这 最多 嘈杂 和 炫耀地
[drest] — ['læfɪŋ] ['laʊdli] ,
dressed — laughing loudly ,
穿着 — 笑 高声 ,

这里站着十几个年纪最小的孩子——因此也是最吵闹、穿着最花哨的——他们大声笑着。

[dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['bræɡɪŋ] [trəˈmendəsli] .
gesticulating violently , and bragging tremendously .
做手势 暴力 , 和 吹嘘 非常

他手舞足蹈, 极尽吹嘘之能事。

[nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stɜːn] ['spɪrɪts] — [men][ʌv; əv] ['mɪd(ə)]
Near to them were collected a number of sterner spirits — men of middle
靠近 到 他们 是 集 一个 数字 的 更严厉 烈酒 — 男人 的 中间
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他们附近聚集了一些性格更为严厉的人物——中年男子,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪts]
with all the energy , and muscle , and bone of youth , but without its
和 全部 这 活力 , 和 肌肉 , 和 骨 的 青年 , 但 没有 它是
['swægərɪŋ] [hɪˈlærətɪ] ;
swaggering hilarity ;
趾高气扬 欢闹 ;

拥有年轻人所有的活力、肌肉和骨骼, 但却没有年轻人那种趾高气扬的滑稽劲儿;

[men] [huːz] ['paʊəz] [ænd; ənd] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [əˈmɪd][ðə; ði]
men whose powers and nerves had been tried over and over again amid the
男人 谁 权力 和 神经 有 到过 尝试 超过 和 超过 再次 之中 这
['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] ;
stirring scenes of a voyageur's life ;
搅拌 场景 的 一个 - 生活 ;

在波西米亚式冒险生活的跌宕起伏中, 他们的能力和胆量一次又一次地经受了考验;

[men] [huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] [kuːl] , [ænd; ənd] [aɪz] [ˈɑːrp] , [ænd; ənd][hændz] ['redi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)]
men whose heads were cool , and eyes sharp , and hands ready and powerful
男人 谁 头部 是 凉爽的 , 和 眼睛 锋利的 , 和 双手 准备好 和 强大的
,
,
,

头脑冷静、目光锐利、双手灵活有力的人

[ɪn][ðə; ði][mæd] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['ræpɪdɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əˈtæk] [ʌv; əv][waɪld] [biːst] [ænd; ənd]
in the mad whirl of boiling rapids , in the sudden attack of wild beast and
在 这 疯狂的 旋转 的 沸腾 急流 , 在 这 突然 攻击 的 荒野 兽 和
[ˈhɑːst(ə)] [mæn] ,
hostile man ,
敌对的 男人 ,

在湍急的河水中疯狂翻腾, 在野兽和敌对人类的突然袭击中,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'prəʊtɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ; [men] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wel] [traɪd] ,
or in the unexpected approach of any danger ; men who , having been well tried ,
或者 在 这 意外 方法 的 任何 危险 ; 男人 WHO , 拥有 到过 出色地 尝试 ;
或者在任何危险猝不及防的情况下; 那些经过充分考验的人,

['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [boʊst] , [ænd; ənd] [hu:] , ['hævɪŋ] ['kæɪrɪd] [ɔːf] [traɪ'ʌmfəntli] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
needed not to boast , and who , having carried off triumphantly their respective
需要 不是 到 夸 , 和 WHO , 拥有 携带 离开 凯旋而归 他们的 各自
['braɪdz] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
brides many years ago ,
新娘 许多 年 前 ,
他们无需炫耀, 而且多年前就已各自凯旋迎娶了新娘。

['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'sɜːrd]['faɪnəri] [ðæt] ['kærəktəraɪzd]
needed not to decorate their persons with the absurd finery that characterised
需要 不是 到 装饰 他们的 人 和 这 荒诞 服饰 那 具有特征
[ðer; ðər] ['ʌŋgər] ['breðrən] .
their younger brethren .
他们的 年轻 弟兄们 .
他们无需像他们的年轻同胞那样, 用荒谬的华丽服饰来装饰自己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kəm'pəʊzɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrliŋ] [bənd] ,
They were comparatively few in number , but they composed a sterling band ,
他们 是 比较 很少 在 数字 , 但 他们 由 一个 英镑 乐队 ,
他们人数相对较少, 但却组成了一支非常优秀的乐队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
of which every man was a hero .
的 哪个 每一个 男人 曾是 一个 英雄 .
每个人都是英雄。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðəʊz] [hu:] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪjənz] [ʌv; əv] ['bəʊsmən] [ænd; ənd]
Among them were those who occupied the high positions of bowman and
之中 他们 是 那些 WHO 占领 这 高的 职位 的 弓箭手 和
['stiəzmən] ,
steersman ,
舵手 ,
其中包括担任弓箭手和舵手等高级职务的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt][ɑːn] [ðiːz] [tuː] [men] ['friːkwəntli] [hæŋz] [ðə; ði] ['seɪftɪ]
and when we tell the reader that on these two men frequently hangs the safety
和 什么时候 我们 告诉 这 读者 那 在 这些 二 男人 频繁地 悬挂 这 安全
[ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
of a boat ,
的 一个 船 ,
当我们告诉读者, 船只的安全往往取决于这两个人时,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [kruː] [ænd; ənd] ['leɪdɪŋ] ,
with all its crew and lading ,
和 全部它是全体人员 和 装载 ,
连同所有船员和货物,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['niːdfl] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [men] [ʌv; əv]['aɪərən]
it will be easily understood how needful it is that they should be men of iron
它 将要 是 容易地 理解 如何 需要 它 是 那 他们 应该 是 男人 的 铁
[nɜːrv] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
nerve and strength of mind .
神经 和 力量 的 头脑 .
由此便不难理解, 他们为何必须具备钢铁般的意志和坚强的意志。

[boʊt] - [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz][ɪz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wəd] [əˈstɑːnɪʃ][moʊst] [ˈpiːp(ə)l]
Boat - travelling in those regions is conducted in a way that would astonish most people
船 - 旅行 在 那些 地区 是 实施 在 一个 方式 那 会 震惊 最多 人们
[huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
who dwell in the civilised quarters of the globe .
WHO 住 在 这 文明 四分之一 的 这 地球 .

这些地区的乘船旅行方式，会让生活在世界文明地区的大多数人感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈsektɪd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek](ə)nz][baɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
The country being intersected in all directions by great lakes and rivers ,
这 国家 存在 相交 在 全部 方向 经过 伟大的 湖泊 和 河流 ,
这个国家四面八方都被巨大的湖泊和河流纵横交错，

[ðɪːz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdɔːptɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [ˈhaɪweɪz] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈveɪ]
these have been adopted as the most convenient highways along which to convey
这些 有 到过 已采用 作为 这 最多 方便的 高速公路 沿着 哪个 到 传达
[ðə; ði] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fəːz][frʌm; frəm][ˈaʊt,pəʊsts] .
the supplies and bring back the furs from outposts .
这 补给品 和 带来 后退 这 毛皮 从 前哨站 .

这些道路被认为是运送物资和从前哨站运回毛皮的最便捷通道。

[ˈrɪvəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Rivers in America , however , as in other parts of the world ,
河流 在 美国 , 然而 , 作为 在 其他 部分的 这 世界 ,
然而，美国的河流，就像世界其他地方的河流一样，

[ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɛbəlɪˈʒənz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ɪn][ðə; ði]
are distinguished by sudden ebullitions and turbulent points of character , in the
是 杰出的 经过 突然 沸腾 和 湍流 积分 的 特点 , 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈræpɪdz] ,
shape of rapids ,
形状 的 急流 ,

其特点是突然涌动和湍急，形似急流。

[fɔːlz] , [ænd; ənd][ˈkætə,ræktz] ,
falls , and cataracts ,
瀑布 , 和 白内障 ,
跌倒和白内障

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [men][nɔːr] [ˈboʊts][kæn; kən][baɪ] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
up and down which neither men nor boats can by any possibility go with
向上 和 向下 哪个 两者都不 男人 也不 船 能 经过 任何 可能性 去 和
[ɪmˈpjʊːnəti] ;
impunity ;
免责 ;

上下起伏，人和船都不可能毫无顾忌地往下走；

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [əbˈstɹʌkʃnz] ,
consequently , on arriving at such obstructions ,
最后 , 在 抵达 在 这样的 障碍物 ,
因此，当遇到此类障碍时，

[ðə; ði] [ˈkɑːɡəʊz] [ɑːr; ər] [ˈkæɪrɪd] [ˈoʊvər lænd][tuː; tə] [ˈnævɪɡəb(ə)l][ˈwɔːtər] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] ([æz; əz]
the cargoes are carried overland to navigable water above or below the falls (as
这 货物 是 携带 陆路 到 可导航 水 多于 或者 以下 这 瀑布 (作为
[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) ,
the case may be) ,
这 案件 可能 是) ,

货物通过陆路运输到瀑布上方或下方的可航行水域（视情况而定）。

[ðen] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑ:r; ər] ['drægd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [b:nt] , [ə'gen] [ri:'ləʊdid] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
then the boats are dragged over and launched , again reloaded , and the
然后 这 船 是 拖拽 超过 和 发射 , 再次 重新加载 , 和 这
[ˈtrævələz] [prɒʊ'si:d] .
travellers proceed .
旅行者 继续 .

然后船只被拖过来并下水，再次重新装载货物，旅客们继续前行。

[ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:rtɪdʒ] ;
This operation is called " making a portage ;
这 手术 是 称为 " 制作 一个 搬运 ;
这项操作称为“搬运货物”；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ði:z] ['pɔ:rtɪdʒ] ['veri] [frʌm; frəm] [twelv] [jɑ:dʒ] [tu:; tə] [twelv] [maɪlz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] ,
" and as these portages vary from twelve yards to twelve miles in length ,
" 和 作为 这些 搬运 各不相同 从 十二 码 到 十二 英里 在 长度 ,
“而且这些搬运路段的长度从十二码到十二英里不等，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [kən'si:vd] [ðæt] [ə; eɪ] - [laɪf] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] [baɪ] ['eni]
it may be readily conceived that a voyageur's life is not an easy one by any
它 可能 是 容易 构思 那 一个 - 生活 是 不是 一个 简单的 一 经过 任何
[mi:nz] .
means .
方法 .

不难想象，旅行者的生活绝非易事。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
This , however , is only one of his difficulties .
这 , 然而 , 是 仅有的 一 的 他的 困难 .
但这只是他遇到的困难之一。

['ræpɪdʒ] [ə'kɜ:r] [wɪt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " ['pɔ:rtɪdʒ] " ['nesəsəri] ,
Rapids occur which are not so dangerous as to make a " portage " necessary ,
急流 发生 哪个 是 不是 所以 危险的 作为 到 制作 一个 " 搬运 " 必要的 ,
有些河段会有急流，但危险性不高，无需“搬运独木舟”通过。

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [sə'fɪntli] ['tɜ:rbjələnt] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['perələs] .
but are sufficiently turbulent to render the descent of them perilous .
但 是 足够 湍流 到 使成为 这 下降 的 他们 危险的 .
但水流湍急，使得它们的下降过程十分危险。

[ɪn] [sʌt] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['boʊts] , ['bi:ɪŋ] ['laɪtnɪd] [ʌv; əv] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['kɑ:rgoʊ] , [ɑ:r; ər] [rʌn] [daʊn]
In such cases , the boats , being lightened of part of their cargo , are run down
在 这样的 案例 , 这 船 , 存在 轻度 的 部分 的 他们的 货物 , 是 跑步 向下
,
,
,

在这种情况下，船只由于卸掉了部分货物而重量减轻，最终导致船只破损。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðeɪ] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑ:gəʊz] [ænd; ənd] [kru:z] .
and frequently they descend with full cargoes and crews .
和 频繁地 他们 下降 和 满的 货物 和 船员 .
它们经常满载货物和船员降落。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [boʊt] [dɪ'vɒlvz] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['boʊsmən]
It is then that the whole management of each boat devolves upon its bowman
它 是 然后 那 这 所有的 管理 的 每个 船 退化 之上 它是 弓箭手
[ænd; ənd] ['stiəzmən] .
and steersman .
和 舵手 .
这时，每艘船的全部管理权就落到了船首人和舵手身上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:ɪ] , [ɔ:r] ['midlmen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , ['mɪrli] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]
The rest of the crew , or middlemen as they are called , merely sit still and
这 休息 的 这 全体人员 , 或者 中间人 作为 他们 是 称为 , 仅仅 坐 仍然 和
[lɒk] [ɑ:n] ,
look on ,
看 在 ,

其余船员, 或者说中间人, 只是静静地坐在那里看着。

[ɔ:r] [gɪv] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['stiəzmən] ,
or give a stroke with their oars if required ; while the steersman ,
或者 给 一个 中风 和 他们的 桨 如果 必需的 ; 尽管 这 舵手 ,
或者必要时用桨划水; 而舵手,

[wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [swi:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɔ:r] ,
with powerful sweeps of his heavy oar ,
和 强大的 扫荡 的 他的 重的 桨 ,
他用力地挥动着沉重的船桨,

[di'rekts] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [baʊndz] [frʌm; frəm] [sɜ:rdʒ] [tu:; tə] [sɜ:rdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
directs the flying boat as it bounds from surge to surge like a thing of
导演 这 飞行 船 作为 它 界限 从 涌 到 涌 喜欢 一个 事物 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

操控着水上飞机, 让它像生命一样在波涛间跳跃;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊmən] [stændz] [ɪ'rekt] [ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mrəd]
and the bowman stands erect in front to assist in directing his comrade
和 这 弓箭手 站立 直立 在 正面 到 协助 在 导演 他的 同志
[æt; ət][ðə; ði] [stɜ:rn] ,
at the stern ,
在 这 船尾 ,

弓箭手笔直地站在船头, 协助指挥船尾的同伴。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:ŋ] [pəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['evər][ænd; ənd][ə'neɪn] ,
having a strong and long pole in his hands , with which , ever and anon ,
拥有 一个 强的 和 长的 极 在 他的 双手 , 和 哪个 , 曾经 和 匿名 ,
他手中拿着一根又长又粗的杆子, 时不时地,

[hi:; hi] ['vaɪələntli] ['fɔ:rsɪz] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] ,
he violently forces the boat's head away from sunken rocks ,
他 暴力 力量 这 船的 头 离开 从 凹陷 岩石 ,
他猛地将船头从沉没的礁石旁拉开。

[ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [straɪk] [ænd; ənd][bi:; bi] [stoʊv] [ɪn] , ['kæpsaɪzd] , [ɔ:r] ['sɪriəsli]
against which it might otherwise strike and be stove in , capsized , or seriously
反对 哪个 它 可能 否则 罢工 和 是 火炉 在 , 倾覆 , 或者 严重地
['dæmɪdʒd] .
damaged .
损坏的 .

否则它可能会撞击到其他地方, 被撞毁、倾覆或严重损坏。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gru:ps] [ɔ: 'redi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] , [kəm'pəʊzd]
Besides the groups already enumerated , there were one or two others , composed
除了 这 团体 已经 列举 , 那里 是 一 或者 二 其他的 , 由
[ʌv; əv] [greɪv] ,
of grave ,
的 严重 ,

除了已经列举的群体之外, 还有一两个其他群体, 由坟墓组成,

[ˈeldərli] [men] , [ˈhuːz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊz] , [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [sləʊ] , [ˈkwaɪət] [step] ,
elderly men , whose wrinkled brows , gray hairs , and slow , quiet step ,
老年 男人 , 谁 皱 眉毛 , 灰色的 头发 , 和 慢的 , 安静的 步 ,
那些眉头紧锁、头发花白、步履缓慢而安静的老年男子

[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [wʌz; wəz][pæst] ;
showed that the strength of their days was past ;
显示 那 这 力量 的 他们的 天 曾是 过去的 ;
这表明他们鼎盛时期已经过去了 ;

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈʌpraɪt] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd][wɔːrm] [braʊn] [kəmˈplekʃənz] [geɪv] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
although their upright figures and warm brown complexions gave promise of their
虽然 他们的 直立 数据 和 温暖的 棕色的 肤色 给予 承诺 的 他们的
[ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmeni] [ˈsʌmərz] [stɪl] .
living to see many summers still .
活的 到 看 许多 夏天 仍然 .
尽管他们身姿挺拔，肤色黝黑，预示着他们还能活很多个夏天。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈstiəzmən] [ænd; ənd][oʊld] [gaɪd] — [men] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] ,
These were the principal steersmen and old guides — men of renown ,
这些 是 这 主要的 舵手 和 老的 指南 — 男人 的 名声 ,
这些都是主要的舵手和老向导——都是声名显赫的人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊd] [æz; əz][ˈɔːrəkəlz][ɔːr] [ləkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz] [ˈfɑːðəz] ;
to whom the others bowed as oracles or looked up to as fathers ;
到 谁 这 其他的 鞠躬 作为 神谕 或者 看起来 向上 到 作为 父亲们 ;
其他人要么像对待神谕一样向他们鞠躬，要么像对待父亲一样敬仰他们；

[men] [huːz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrækləs]
men whose youth and manhood had been spent in roaming the trackless
男人 谁 青年 和 男子气概 有 到过 花费 在 漫游 这 无轨
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,
那些在人迹罕至的荒野中度过青春和壮年的男人们，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈemɪnəntli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [gaɪd] [brɪˈgeɪdz] [θruː] [ðə; ði]
and who were , therefore , eminently qualified to guide brigades through the
和 WHO 是 , 所以 , 非常 合格的 到 指导 旅 通过 这
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
length and breadth of the land ;
长度 和 宽度 的 这 土地 ;
因此，他们完全有资格带领部队穿越全国各地；

[men] [huːz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
men whose power of threading their way among the perplexing intricacies of the
男人 谁 力量 的 螺纹 他们的 方式 之中 这 令人费解 错综复杂 的 这
[ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] ,
forest had become a second nature ,
森林 有 变得 一个 第二 自然 ,
那些能够轻松穿梭于错综复杂的森林中的人们，他们的这种能力已经成为了一种本能。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
a kind of instinct ,
一个 种类 的 本能 ,
一种本能，

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ɪts][end][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz]
that was as sure of attaining its end as the instinct of the feathered tribes
那 曾是 作为 当然 的 达到 它是 结尾 作为 这 本能 的 这 羽毛 部落
,
:
:

那注定会实现其目标，就像鸟类的本能一样。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,
which brings the swallow , after a long absence ,
哪个 带来 这 吞 , 后 一个 长的 缺席 ,

这使得久未露面的燕子再次出现。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rmər] [hɔ:nts] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] .
with unerring certainty back to its former haunts again in spring .
和 毫无错误 肯定 后退 到 它是 以前的 闹鬼的地方 再次 在 春天 .

春天，它必将再次回到它曾经的栖息地。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [stɔ:r] .
The store .
这 店铺 .

这家商店。

[æt; ət] [wət'evər] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdɜ:z] [də'mɪnjənz] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'laɪt]
At whatever establishment in the fur - trader's dominions you may chance to alight
在 任何 建立 在这 毛皮 - 交易员的 领地 你 可能 机会 到 点燃
[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələr] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪləʊ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
you will find a particular building which is surrounded by a halo of interest ;
你 将要 寻找 一个 特别的 建筑 哪个 是 包围 经过 一个 光环 的 兴趣 ;

无论你偶然在皮毛商领地的哪个地方下车，你都会发现一栋特别的建筑，它周围笼罩着一层引人注目的光环；

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
towards which there seems to be a general leaning on the part of
向 哪个 那里 似乎 到 是 一个 一般的 倾斜 在 这 部分 的

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

似乎每个人都对此抱有普遍的倾向，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
especially of the Indians ; and with which are connected , in the minds of
尤其 的 这 印度人 ; 和 和 哪个 是 连接 , 在 这 思想 的

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

尤其是印第安人的；而且在所有人心中，都与此相关。

[ðə; ði][moʊst] ['stɜ:rɪŋ] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .
the most stirring reminiscences and pleasing associations .
这 最多 搅拌 回忆录 和 令人愉悦 协会 .

最动人的回忆和令人愉悦的联想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [stɔ:r] .
This is the trading - store .
这 是 这 贸易 - 店铺 .

这是交易商店。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈɶkəɡnaɪzəbəl] , [ɪf][ˈneɪtɪvz][ɑːr; əɹ][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd] ,
It is always recognisable , if natives are in the neighbourhood ,
它是 总是 可识别的 , 如果 本地人 是 在 这 邻里 ,
如果附近有当地人, 那总是很容易认出来的。

[baɪ][ðə; ði][ˈbevi][ʌv; əv][red][men][ðæt][ˈklʌstər][raʊnd][ˌaɪˈtiː] ,
by the bevy of red men that cluster round it ,
经过 这 一群 的 红色的 男人 那 簇 圆形的 它 ,
被一群聚集在它周围的红衣人包围着

[əˈweɪtɪŋ][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrkiːpər][ɔːr][ðə; ði][ˈtreɪdər][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈstoɪk][ˈpeɪ(ə)ns]
awaiting the coming of the storekeeper or the trader with that stoic patience
等待中 这 未来 的 这 店主 或者 这 商 和 那 斯多葛派 耐心
[wɪtʃ][ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈɪndiəns] .
which is peculiar to Indians .
哪个 是 奇特 到 印度人 :
以印度人特有的那种坚忍的耐心等待店主或商人的到来。

[ˌaɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈfɜːrðər][ˈrekəɡˌnaɪzd] , [baɪ][ə; eɪ][kloʊz][əbˈzɜːrvər] ,
It may be further recognised , by a close observer ,
它 可能 是 更远 已确认 , 经过 一个 关闭 观察员 ,
细心的观察者或许还能进一步发现这一点:

[baɪ][ðə; ði][ˈsoɪld][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][wɔːlz][ɔˈkeɪzənd][baɪ][ˈlaʊndʒərz][ˈrʌbɪŋ][ðer; ðər][bæks]
by the soiled condition of its walls occasioned by loungers rubbing their backs
经过 这 脏的 状况 的 它是 墙壁 引发 经过 躺椅 擦 他们的 背部
[pərˈpetʃuəli][əˈɡenst][ˌaɪˈtiː] ,
perpetually against it ,
永恒地 反对 它 ,
由于躺椅上的人们经常用背部摩擦墙壁, 导致墙壁污秽不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈdɪndʒɪnəs][raʊnd][ðə; ði][ˈkiːhʊəl] , [kɔːzd][baɪ][ˈfriːkwənt][ˌæpləˈkeɪ(ə)nz][ʌv; əv]
and the peculiar dinginess round the keyhole , caused by frequent applications of
和 这 奇特 昏暗 圆形的 这 锁孔 , 导致 经过 频繁 应用程序 的
[ðə; ði][kiː] ,
the key ,
这 钥匙 ,
还有钥匙孔周围因频繁使用钥匙而产生的奇特污渍。

[wɪtʃ][ˈrendərz][ˌaɪˈtiː][kənˈspɪkjuəs][brɪˈɑːnd][ɔːl][ɪts][ˈkɒmreɪdz] .
which renders it conspicuous beyond all its comrades .
哪个 渲染 它 显眼的 超过 全部它是 同志们 :
这使它在所有其他同类中显得额外引人注目。

[hɪr][ɪz][kənˈteɪnd][ðæt][wɪtʃ][ˈmeɪks][ðə; ði][red][ˈmænz][laɪf][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] ;
Here is contained that which makes the red man's life enjoyable ;
这里 是 包含 那 哪个 制作 这 红色的 男人的 生活 令人愉悦 ;
这里包含了让红种人生活充满乐趣的一切;

[ðæt][wɪtʃ][ˈkɔːzɪz][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə][liːp] ,
that which causes his heart to leap ,
那 哪个 原因 他的 心 到 飞跃 ,
令他心跳加速的事物,

[ænd; ənd][ɪnˈdjuːsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔɪl][fɔːr; fər][ˈmʌnθs][ænd; ənd][ˈmʌnθs][təˈgeðər][ɪn][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv]
and induces him to toil for months and months together in the heat of
和 诱导 他 到 辛劳 为了 几个月 和 几个月 一起 在 这 热 的
[ˈsʌməɹ][ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][ˈsnəʊ][ʌv; əv][ˈwɪntər] ;
summer and amid the frost and snow of winter ;
夏天 和 之中 这 霜 和 雪 的 冬天 ;
并诱使他在盛夏的酷暑和严冬的严寒中连续数月辛勤劳作;

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [əˈkɒmplɪʃɪz] , [wʌt] [ˈmju:zɪk][ɪz] [sed] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] , [ðə; ði] “ [ˈsu:ðɪŋ] [ʌv; əv] **that which actually accomplishes , what music is said to achieve , the “ soothing of**
那 哪个 实际上 完成 , 什么 音乐 是 说 到 达到 , 这 “ 舒缓 的
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [breɪst] :
the savage breast :
这 野蛮的 胸部 :

真正能达到音乐所宣称的“抚慰野蛮心灵”的效果，是：

” [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [ʌp] [ˈblæŋkɪts] , [ˈɡʌnz] , [ˈpaʊdər] , [ʃɑ:t] , [ˈketlz] , [ˈæksɪz] ,
” in short , here are stored up blankets , guns , powder , shot , kettles , axes ,
” 在 短的 , 这里 是 存储 向上 毯子 , 枪支 , 粉末 , 射击 , 水壶 , 轴 ,
简而言之，这里储存着毯子、枪支、火药、弹丸、水壶、斧头等物品。

[ænd; ənd] [naɪvz] ; [twɪn] [fɔ:r; fər] [nets] , [vərˈmɪliən] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] - [peɪnt] , [ˈfɪʃhʊks] [ænd; ənd] [ˈskælpɪŋ]
and knives ; twine for nets , vermilion for war - paint , fishhooks and scalping
和 刀具 ; 缠绕 为了 网 , 朱红 为了 战争 - 画 , 鱼钩 和 短线交易
- [naɪvz] , [kəˈpɒti] , [klɔ:θ] ,
- knives , capotes , cloth ,
- 刀具 , 卡波特 , 布 ,

还有刀具；渔网用的细绳，战妆用的朱砂，鱼钩和剥头皮刀，斗篷，布料，

[bi:dz] , [ˈni:dlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [mɪsəˈleɪniəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [mʌtʃ] [tu:] [ˈnu:mərəs] [tu:; tə]
beads , needles , and a host of miscellaneous articles , much too numerous to
珠子 , 针 , 和 一个 主持人 的 各种各样的 文章 , 很多 也 很多的 到
[ˈmenʃ(ə)n] .
mention :
提到 .

珠子、针线以及各种各样的杂物，数量太多，无法一一列举。

[hɪr] , [ˈɔ:lsʊv] [əˈkɜ:r] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wen] [ˈbændz][ʌv; əv]
Here , also occur periodical scenes of bustle and excitement , when bands of
这里 , 还 发生 期刊 场景 的 忙碌 和 激动 , 什么时候 乐队 的
[ˈneɪtɪvz] [əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
natives arrive from distant hunting - grounds ,
本地人 到达 从 遥远 打猎 - 理由 ,

这里还会不时出现热闹喧嚣的景象，当成群的土著居民从遥远的狩猎场来到这里时。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [fə:z] ,
laden with rich furs ,
满载 和 富有的 毛皮 ,

满载着华丽的皮毛，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈspi:dəli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni:z] [ˈstɔ:rz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
which are speedily transferred to the Hudson's Bay Company's stores in exchange
哪个 是 迅速地 转移 到 这 哈德逊的 湾 公司的 商店 在 交换
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] [əˈfɔ:rmənʃənd; əˈfɔ:rˈmenʃənd] .
for the goods aforementioned :
为了 这 商品 上述 :

这些货物会迅速转移到哈德逊湾公司的商店，以换取上述货物。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʌf] [ˈræŋg(ə)] [hæz; həz][ðə; ði][ˈtreɪdər][ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp]
And many a tough wrangle has the trader on such occasions with sharp
和 许多 一个 艰难的 争吵 有 这 商 在 这样的 场合 和 锋利的
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

在这种情况下，商人常常会与精明的当地人发生激烈的争执。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv][ˈgrædʒueɪtɪd][ɪn] [ˈbɪlɪŋsgɪt] , [soʊ] [klaʊz][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] .
who might have graduated in Billingsgate , so close are they at a bargain .
WHO 可能 有 毕业 在 比林斯盖特 , 所以 关闭 是 他们 在 一个 便宜货 .
他们可能毕业于比林斯盖特，所以价格非常划算。

[hɪr] , [tu:] , [wɑ:ˈjɑ:ʒɜ:rz][ɑ:r; ər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [rɪˈkwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] , [pɑ:rt][ɪn] **Here , too , voyageurs are supplied with an equivalent for their wages , part in** 这里 , 也 , 旅行者 是 供应 和 一个 相等的 为了 他们的 工资 , 部分 在 [ædˈvæns] , **advance ,** 进步 ,

在这里, 旅行者也会获得相当于他们工资的报酬, 一部分是预付的。

[ɪf] [ðeɪ] [drɪˈzaɪər][aɪ ˈti:] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][du:][drɪˈzaɪər][aɪ ˈti:]) , **if they desire it (and they generally do desire it) ,** 如果 他们 欲望 它 (和 他们 一般来说 做 欲望 它) ,

如果他们想要 (而且他们通常都想要),

[ænd; ənd][pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rdʒuəs] [ˈvɔɪɪdʒz] . **and part at the conclusion of their long and arduous voyages .** 和 部分 在 这 结论 的 他们的 长的 和 艰巨 航程 .

漫长而艰辛的航程结束后, 他们就此分别。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈstɔ:rz] , [ˈri:dər] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] [naʊ] , **It is to one of these stores , reader , that we wish to introduce you now ,** 它 是 到 一 的 这些 商店 , 读者 , 那 我们 希望 到 介绍 你 现在 ,

读者朋友们, 我们现在要向你们介绍的就是这些商店中的一家。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪˈgeɪd] [rɪˈsi:v] [ðer; ðər] [ədˈvænsɪz] . **that you may witness the men of the North brigade receive their advances .** 那 你 可能 证人 这 男人 的 这 北 旅 收到 他们的 进展 .

以便你们能够亲眼目睹北方旅的士兵们接受他们的进攻。

[ðə; ði] [stɔ:r] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈ^æri] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , **The store at Fort Garry stands on the right of the fort ,** 这 店铺 在 堡 加里 站立 在 这 正确的 的 这 堡 ,

加里堡的商店位于堡垒的右侧。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈentər] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] . **as you enter by the front gate .** 作为 你 进入 经过 这 正面 门 .

从正门进入。

[ɪts] [ɪnˈtɪəriər] [rɪˈzembɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **Its interior resembles that of the other stores in the country , being only a little** 它是 内部的 类似 那 的 这 其他 商店 在 这 国家 , 存在 仅有的 一个 小的 [ˈlɑ:rdʒər] . **larger .** 更大的 .

它的内部装潢与该国其他商店类似, 只是面积稍大一些。

[ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ɪnˈkləʊzɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [səˈfɪʃntli] [waɪd] [tu:; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] , **A counter encloses a space sufficiently wide to admit a dozen men ,** 一个 柜台 包含 一个 空间 足够 宽的 到 承认 一个 打 男人 ,

柜台围起的空间足够宽敞, 可以容纳十二个人。

[ænd; ənd] [sə:vz] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈi:gər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] . **and serves to keep back those who are more eager than the rest .** 和 服务 到 保持 后退 那些 WHO 是 更多的 渴望的 比 这 休息 .

其作用是阻止那些比其他人更渴望成功的人。

[ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈkaʊntər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [raɪt] [ʌv; əv] , [stəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [ˈpi:tər] **Inside this counter , at the time we write of , stood our friend , Peter** 里面 这 柜台 , 在 这 时间 我们 写 的 , 站立 我们的 朋友 , 彼得 [mækˈtævɪʃ] , **Mactavish ,** 麦克塔维什 ,

在我们撰写本文时, 我们的朋友彼得·麦克塔维什就站在这个柜台里面。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zɑ:ɪŋ] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

who was the presiding genius of the scene .
WHO 曾是 这 主持 天才 的 这 场景 .

谁是当时的灵魂人物？

“ [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɑ:k] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['pi:tər] , [ɪn][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [tuʊn] ,
“ **Shut the door now** , **and lock it** , ” **said Peter** , **in an authoritative tone** ,
” 关闭 这 门 现在 , 和 锁 它 , ” 说 彼得 , 在 一个 权威性 语气 ,
“现在就把门关上, 锁好,”彼得用命令式的语气说道。

[æftər] [eɪt] [ɔ:r][ten] [jʌŋ] [vwa:'ja:ʒɜ:rz][hæd; həd] [krʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
after eight or ten young voyageurs **had** **crushed into the space in front of the**
后 八 或者 十 年轻的 旅行者 有 碎 进入 这 空间 在 正面 的 这
[ˈkaʊntər] .
counter .
柜台 .

八到十个年轻的旅行者挤进了柜台前的空间。

“ [aɪl] [nɑ:t] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][let] [ɪn]
“ **I'll not supply you with so much as an ounce of tobacco if you let in**
” 患病的 不是 供应 你 和 所以 很多 作为 一个 盎司 的 烟草 如果 你 让 在
[ə'hʌðər] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

“如果你让别的男人进来, 我就一盎司烟草都不给你。”

“ ['pi:tər] ['ni:dɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [kə'mænd] .
“ **Peter needed not to repeat the command** .
” 彼得 需要 不是 到 重复 这 命令 .

彼得无需重复命令。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['stɔ:lwɜrt] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Three or four stalwart shoulders were applied to the door ,
三 或者 四 坚定的 肩膀 是 应用 到 这 门 ,
三四个魁梧的肩膀抵在门上,

[wɪtʃ] [ʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
which shut with a bang like a cannon - shot , **and the key was turned** .
哪个 关闭 和 一个 砰 喜欢 一个 大炮 - 射击 , 和 这 钥匙 曾是 转向 .
门砰的一声关上了, 像炮弹一样, 钥匙也转动了。

“ [kʌm] [naʊ] , [æn'twa:n] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['treɪdər] , “ [wi:v] [lɑ:ts][tu:; tə][du:] ,
“ **Come now** , **Antoine** , ” **began the trader** , “ **we've lots to do** ,
” 来 现在 , 安托万 , ” 开始 这 商 , ” 我们已经 很多 到 做 ,
“好了, 安托万,”交易员开口道, “我们还有很多事要做。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɪn] , [soʊ] [preɪ] [lʊk] [ʃɑ:rp] .
and not much time to do it in , **so pray look sharp** .
和 不是 很多 时间 到 做 它 在 , 所以 祈祷 看 锋利的 .
而且时间不多, 所以祈祷自己看起来精神抖擞。

“ [æn'twa:n] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ʒ:ɔ:ʒd] [ɑ:n][soʊ] ['i:zəli] .
“ **Antoine** , **however** , **was not to be urged on so easily** .
” 安托万 , 然而 , 曾是 不是 到 是 敦促 在 所以 容易地 .
然而, 安托万却不是那么容易被说服的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mediteɪɪŋ] ['di:pli] [ɔ:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pɜ:rtʃəs] .
He had been meditating deeply all the morning on what he should purchase .
他 有 到过 冥想 深 全部 这 早晨 在 什么 他 应该 购买 .
他整个上午都在认真思考自己应该买什么。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːθɑːrt] ,
Moreover , he had a sweetheart ,
而且 , 他 有 一个 亲爱的 ,

此外，他还有一位心上人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt][ɑːn]
and of course he had to buy something for her before setting out on
和 的 课程 他 有 到 买 某物 为了 她 前 环境 出去 在
[hɪz; ɪz] ['trævlz] .
his travels .
他的 旅行 .

当然，在出发旅行之前，他得给她买点东西。

[bɪ'saɪdz] , [æn'twaːn][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃouldərd] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,
Besides , Antoine was six feet high , and broad shouldered , and well made ,
除了 , 安托万 曾是 六 脚 高的 , 和 广阔 肩部 , 和 出色地 制成 ,
此外，安托万身高六英尺，肩膀宽阔，身材健壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɡlɑːsi] [blæk] [her] ;
with a dark face and glossy black hair ;
和 一个 黑暗的 脸 和 光滑 黑色的 头发 ;
肤色黝黑，头发乌黑亮丽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [entər'teɪnd] [ə; eɪ]['nɒʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he entertained a notion that there were one or two points in his
和 他 娱乐 一个 概念 那 那里 是 一 或者 二 积分 在 他的
[kɑːstuːm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['rektɪfaɪd] ,
costume which required to be carefully rectified ,
戏服 哪个 必需的 到 是 小心 已纠正 ,
他觉得他的服装有一两处需要仔细修改。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [pər'fek(ə)n] :
ere he could consider that he had attained to perfection :
埃雷 他 可以 考虑 那 他 有 已达到 到 完美 :
在他能够认为自己已经达到完美之前：

[soʊ][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [geɪzd]
so he brushed the long hair off his forehead , crossed his arms , and gazed
所以 他 刷过 这 长的 头发 离开 他的 前额 , 交叉 他的 武器 , 和 凝视
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .
于是他拂开额前的长发，抱起双臂，环顾四周。

" [kʌm] [naʊ] , [æn'twaːn] , " [sed] ['piːtər] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] ['blæŋkɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
" **Come now , Antoine , " said Peter , throwing a green blanket at him ;**
" 来 现在 , 安托万 , " 说 彼得 , 投掷 一个 绿色的 毯子 在 他 ;
“来吧，安托万，”彼得说着，把一条绿色的毯子扔给了他；

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
" **I know you want that to begin with .**
" 我 知道 你 想 那 到 开始 和 .
“我知道你一开始就想要这个。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [eɪ] ?
What's the use of thinking so long about it , eh ?
是什么 这 使用 的 思维 所以 长的 关于 它 , 嗯 ?
想那么久有什么用呢？

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] [kə'pɒʊti] .
And that , too , " he added , throwing him a blue cloth capote .
和 那 , 也 , " 他 额外 , 投掷 他 一个 蓝色的 布 卡波特 .
“还有这个，”他补充道，同时扔给他一件蓝色布披肩。

“ [eniθɪŋ] [els] ? ”
“ **Anything else ?** ”
“ 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗？ ”

“ [wi:] , [wi:] , [mə'sjɜ:r] , ” [kraɪd] [æn'twɑ:n] ,
“ **Oui , oui , monsieur ,** ” **cried Antoine ,**
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 哭 安托万 ,

“哎呀，哎呀，先生，”安托万喊道，

[æz; əz][hi:; hi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [wɪt] ['pi:tər] [hæd; həd]
as he disengaged himself from the folds of the coat which Peter had
作为 他 脱离 他自己 从 这 折叠 的 这 外套 哪个 彼得 有
[θrəʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
thrown over his head .
抛掷 超过 他的 头 .

他挣脱了彼得披在他头上的外套。

“ [ˈteɪbɪk] , [mə'sjɜ:r] , [ˈteɪbɪk] ! ”
“ **Tabac , monsieur , tabac !** ”
“ 烟草 , 先生 , 烟草 ! ”

“烟草，先生，烟草！ ”

“ [oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , ” [kraɪd] ['pi:tər] .
“ **Oh , to be sure ,** ” **cried Peter .**
“ 哦 , 到 是 当然 , ” 哭 彼得 .

“哦，那当然了，”彼得喊道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
“ **I might have guessed that that was uppermost in your mind .**
“ 我 可能 有 猜对了 那 那 曾是 最上层 在 你的 头脑 .

“我或许早就猜到这是你最关心的事情。”

[wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
Well , how much will you have ?
出色地 , 如何 很多 将要 你 有 ?

那么，你打算拿出多少？

“ ['pi:tər] [brɪ'gæən][tu:; tə][ʌn'waɪnd][ðə; ði] ['freɪgrənt] [wi:d] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [saɪz]
“ **Peter began to unwind the fragrant weed off a coil of most appalling size**
“ 彼得 开始 到 放松 这 香 杂草 离开 一个 线圈 的 最多 令人震惊 尺寸
[ænd; ənd] ['θɪknəs] ,
and thickness ,
和 厚度 ,

彼得开始从一卷又大又粗的大麻卷上解开那团散发着香气的大麻。

[wɪt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʌv; əv] ['endləs] [lenkθ; lenθ] .
which looked like a snake of endless length .
哪个 看起来 喜欢 一个 蛇 的 无尽的 长度 .

看起来像一条无穷无尽的蛇。

“ [wɪl] [ðæt] [du:] ?
“ **Will that do ?**
“ 将要 那 做 ?

这样可以吗？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **and he flourished about four feet of the snake before the eyes of the**
“ 和 他 繁荣 关于 四 脚 的 这 蛇 前 这 眼睛 的 这
[ˌvɔɑːjɑː'ʒ\\:(r)] .
voyageur .
旅行者 .

“他在旅行者眼前挥舞着大约四英尺长的蛇。”

[æn'twɑ:n] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hæri] ['sʌməvil] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
Antoine accepted the quantity , and young Harry Somerville entered the articles
安托万 公认 这 数量 , 和 年轻的 哈里 萨默维尔 进入 这 文章
[ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
against him in a book .
反对 他 在 一个 书 .

安托万接受了这笔款项，年轻的哈里·萨默维尔将对他的指控记录在一本书中。

“ [eniθɪŋ] [mɔ:r] , [æn'twɑ:n] ? ” [sed] [ðə; ði] ['treɪdər] .
“ **Anything more , Antoine ?** ” **said the trader .**
” 任何事物 更多的 , 安托万 ? ” 说 这 商 .

“还有什么事吗，安托万？”交易员问道。

“ [ɑ:] , [sʌm; səm] [bi:dz] [ænd; ənd] [sɪlks] , [eɪ] ? [oʊ'hoʊ] , [æn'twɑ:n] ! — [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['lu:ɪs] , [hæv; həv]
” **Ah , some beads and silks , eh ? Oho , Antoine ! — By the way , Louis , have**
” 啊 , 一些 珠子 和 帛 , 嗯 ? 哦 , 安托万 ! — 经过 这 方式 , 路易斯 , 有
[ju:; jʊ] [si:n] [ə'net] ['leɪtli] ?
you seen Annette lately ?
你 已见 安妮特 最近 ?

“啊，一些珠子和丝绸，是吗？哦，安托万！——对了，路易，你最近见过安妮特吗？”

“ [ˈpi:tər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'nlʌðər] [ˌvɔ:ʒɑ:'ʒ\\:(r)] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
” **Peter turned to another voyageur when he put this question ,**
” 彼得 转向 到 其他 旅行者 什么时候 他 放 这 问题 ,

彼得转向另一位旅行者提出了这个问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɔ:ʒɑ:'ʒ\\:(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
and the voyageur gave a broad grin as he replied in the affirmative ,
和 这 旅行者 给予 一个 广阔 咧嘴笑 作为 他 回复 在 这 肯定 ,
那位旅行者咧嘴一笑，肯定地回答道。

[waɪl] [æn'twɑ:n] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] .
while Antoine looked a little confused .
尽管 安托万 看起来 一个 小的 使困惑 .

安托万看起来有点困惑。

[hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['dʒestɪŋ] .
He did not care much , however , for jesting .
他 做过 不是 关心 很多 , 然而 , 为了 开玩笑 .

然而，他并不太喜欢开玩笑。

[soʊ] , ['æftər] ['getɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kleɪ] [paɪps]
So , after getting one or two more articles — not forgetting half - a - dozen clay pipes
所以 , 后 获得 一 或者 二 更多的 文章 — 不是 遗忘 一半 - 一个 - 打 黏土 管道
,
,
,

所以，在又收到一两件物品之后——还有六根陶土烟斗——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʒɑ:dz] [ʌv; əv] ['ɡɔ:di] ['kælikoʊ] ,
and a few yards of gaudy calico ,
和 一个 很少 码 的 艳丽的 印花布 ,

还有几码艳俗的印花布，

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['pi:tər][ə; eɪ] ['sekənd] ['refrəns] [tu:; tə] [ə'net] — [hi:; hi] ['bʌndəld] [ʌp]
which called forth from Peter a second reference to Annette — he bundled up
哪个 称为 前进 从 彼得 一个 第二 参考 到 安妮特 — 他 捆绑式 向上
[hɪz; ɪz] [ɡʊdz] ,
his goods ,
他的 商品 ,

这让彼得第二次提到了安妮特——他收拾好东西，

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈkɑːmræd] .
and **made** **way** **for** **another** **comrade** .
和 制成 方式 为了 其他 同志 :

然后让出了一条路，让另一位同志进来。

[ˈluːɪs] [pelˈtjeɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)l] [ɡaɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈðerfɔːr]
Louis Peltier , **one** **of** **the** **principal** **guides** , **and** **a** **man** **of** **importance** **therefore**
路易斯 佩尔蒂埃 , 一 的 这 主要的 指南 , 和 一个 男人 的 重要性 所以
 , [naʊ] [stʊd] [ˈfɔːrwəd] .
, now stood forward .
 , 现在 站立 向前 :

路易·佩尔蒂埃是主要向导之一，因此也是一位重要人物，他现在站到了前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈɑːlɪv] -
He **was** **probably** **about** **forty** - **five** **years** **of** **age** ; **had** **a** **plain** , **olive** -
他 曾是 大概 关于 四十 - 五 年 的 年龄 ; 有 一个 清楚的 , 橄榄 -
 [ˈkʌlərd] [ˈkɑʊntənəns] ,
coloured countenance ,
有色 面容 ,

他大概四十五岁左右；面色朴素，呈橄榄色。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dʒet] - [blæk] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
surrounded by a mass of long jet - black hair , **which** **he** **inherited** , **along** **with**
包围 经过 一个 大量的 的 长的 喷射 - 黑色的 头发 , 哪个 他 遗传 , 沿着 和
 [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dɑːrk] ,
a pair of dark ,
一个 一对 的 黑暗的 ,

他被一头乌黑的长发环绕，这是他遗传的，还有一双深色的眼睛。

[ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊˈbʌst] , [ˈhevi] , [jet] [ˈæktɪv] [freɪm]
piercing eyes , **from** **his** **Indian** **mother** ; **and** **a** **robust** , **heavy** , **yet** **active** **frame**
冲孔 眼睛 , 从 他的 印度 母亲 ; 和 一个 强壮的 , 重的 , 然而 积极的 框架
 ,
 ,
 ,

他有着遗传自印度母亲的炯炯有神的眼睛；以及健壮、魁梧却又充满活力的体格。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəˈneɪdiən] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni]
which bore a strong resemblance to what his Canadian father's had been many
哪个 钻孔 一个 强的 相似 到 什么 他的 加拿大 父亲的 有 到过 许多
 [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
years before .
年 前 :

这与他加拿大籍父亲多年前的样子非常相似。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [həˈkʊliən] [moʊld] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈswelɪŋ] [veɪnz]
His **arms** , **in** **particular** , **were** **of** **herculean** **mould** , **with** **large** **swelling** **veins**
他的 武器 , 在 特别的 , 是 的 赫拉克勒斯 模具 , 和 大的 肿胀 静脉
 [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] - [mɑːrkt] [ˈmʌslz] .
and **strongly** - **marked** **muscles** .
和 强烈 - 标记 肌肉 :

他的双臂尤其粗壮，血管粗大肿胀，肌肉线条分明。

[ðeɪ] [siːmd] , [ɪn][fækt] ,
They seemed , **in fact** ,
他们 似乎 , 在 事实 ,

事实上，他们似乎

[dʒʌst] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [swiːp] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɪnlənd] [bəʊt]
just formed for the purpose of pulling the heavy sweep of an inland boat
 只是 形成 为了 这 目的 的 拉 这 重的 扫 的 一个 内陆 船
 [əˈmʌŋ] [strɔːŋ] [ˈræpɪdz] .
among strong rapids .
 之中 强的 急流 .

专门为在湍急的河流中拖曳内陆船只的沉重船体而建造的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'baɪnd] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɜ:rn] [ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] ;
His face combined an expression of stern resolution with great good - humour ;
 他的 脸 合并 一个 表达 的 船尾 解决 和 伟大的 好的 - 幽默 ;

他脸上既有坚定的决心，又带着极大的幽默感；

[ænd; ənd] [ˈtru:li] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'laɪ] [hɪm; ɪm] ,
and truly his countenance did not belie him ,
 和 真的 他的 面容 做过 不是 掩饰 他 ,

他的表情确实没有出卖他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]
for he was known among his comrades as the most courageous and
 为了 他 曾是 已知 之中 他的 同志们 作为 这 最多 勇敢 和
 [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst] ['piːsəbl̩] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
at the same time the most peaceable man in the settlement .
 在 这 相同的 时间 这 最多 和平的 男人 在 这 沉降 .
 因为在同伴中，他被公认为定居点里最勇敢、同时也是最爱好和平的人。

['lu:ɪs] [pel'tjeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələr] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['kwɑ:ləti] , [fɔ:r; fər] [ə'ʃʊədli] [ðə; ði] [hæf] -
Louis Peltier was singular in possessing the latter quality , for assuredly the half -
 路易斯 佩尔蒂埃 曾是 单数 在 拥有 这 后者 质量 , 为了 当然 这 一半 -
 [bri:dz] ,
breeds ,
 品种 ,

路易·佩尔蒂埃的独特之处在于他具备后一种特质，因为混血儿肯定不具备这种特质。

[wət'evər] [ʌðər] [gʊd] [pɔɪnts] [ðeɪ] [boʊst] , ['kænd:t] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ɔ:r] [dʌv] - [laɪk]
whatever **other** **good** **points** **they** **boast** , **cannot** **lay** **claim** **to** **very** **gentle** **or** **dove** - **like**
 任何 其他 好的 积分 他们 夸 , 不能 躺 宣称 到 非常 温和的 或者 鸽子 - 喜欢
 [dɪspə'zɪʃnz] .
dispositions .
 性情 .

无论它们拥有多少其他优点，都不能称得上性情温和或像鸽子一样友善。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [kə'pɒʊti][ænd; ənd] [blu:] ['legɪŋz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɔrnəmənts] ,
His grey capote and blue leggings were decorated with no unusual ornaments ,
 他的 灰色的 卡波特 和 蓝色的 绑腿 是 装饰 和 不 异常 装饰品 ,
 他的灰色斗篷和蓝色紧身裤上没有任何特别的装饰。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈskɑːrlət][bɛlt][wɪt][enˈsɜːkəld][hɪz; ɪz][ˈmæsɪv][ˈfɪɡjər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv]
and the scarlet belt which encircled his massive figure was the only bit of
 和 这 猩红 腰带 哪个 包围 他的 大量的 数字 曾是 这 仅有的 少量 的
 [ˈkʌlər][hiː; hi][dɪˈspleɪd] .
colour he displayed .
 颜色 他 显示 .

他魁梧的身躯上只剩下一条鲜红色的腰带，这是他身上唯一的色彩。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [fel] [rɪ'spektfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] ['luːɪs] [stept] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd]
The younger men fell respectfully into the rear as Louis stepped forward and
 这 年轻 男人 跌倒 尊敬 进入 这 后部 作为 路易斯 步 向前 和
 ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
begged pardon for coming so early in the day .
 乞求 赦免 为了 未来 所以 早期的 在 这 天 .

年轻人们恭敬地退到队伍后面，路易斯走上前去，为这么早就来向大家道歉。

“ [ˈmeɪs] , [məˈsjɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɒk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈboʊts][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **Mais** , **monsieur** , ” **he said** , “ **I have to look after the boats to - day** ,
“ 玉米 , 先生 , ” 他 说 , “ 我 有 到 看 后 这 船 到 - 天 ,
“但是, 先生,”他说, “我今天得照看船只。”

[ænd; ɐnd][get][ðəm; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
and get them ready for a start to - morrow .
和 得到 他们 准备好 为了 一个 开始 到 - 明天 .
让他们做好明天开始的准备。

“ [ˈpiːtər] [mækˈtævɪʃ] [geɪv] [ˈluːɪs] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [brɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə]
“ **Peter Mactavish gave Louis a hearty shake of the hand before proceeding to**
“ 彼得 麦克塔维什 给予 路易斯 一个 爽朗 摇 的 这 手 前 进行中 到
[səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ,
supply his wants ,
供应 他的 想要 ,
“彼得·麦克塔维什热情地和路易握了握手, 然后开始满足他的需求。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈmɑːdəɾət] , [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪbɪk] ,
which were simple and moderate , excepting in the article of tabac ,
哪个 是 简单的 和 缓和 , 除外 在 这 文章 的 烟草 ,
除了烟草那篇文章之外, 其他文章都比较简单适中。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm] - [ˈmɑːdəɾət] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈsmoʊkər] ;
in the use of which he was im - moderate , being an inveterate smoker ;
在 这 使用 的 哪个 他 曾是 我是 - 缓和 , 存在 一个 根深蒂固 吸烟者 ;
他吸烟成瘾, 而且吸烟量很大。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [ˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɔɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
so that a considerable portion of the snake had to be uncoiled for his
所以 那 一个 大量 部分 的 这 蛇 有 到 是 展开 为了 他的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .
因此, 为了他的利益, 必须将蛇的大部分展开。

“ [fɑːnd][æz; əz] [ˈevər][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈluːɪs] ? ” [sed] [ˈpiːtər] [mækˈtævɪʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm]
“ **Fond as ever of smoking , Louis ?** ” **said Peter Mactavish , as he handed him**
“ 喜爱 作为 曾经 的 吸烟 , 路易斯 ? ” 说 彼得 麦克塔维什 , 作为 他 递交 他
[ðə; ði][kɔɪl] .
the coil .
这 线圈 .
“路易斯, 你还像以前一样喜欢抽烟吗?”彼得·麦克塔维什一边说着, 一边把烟卷递给他。

“ [wiː] , [məˈsjɜːr] — [ˈveri] [fɑːnd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [gaɪd] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] .
“ **Oui , monsieur — very fond ,** ” **answered the guide , smelling the weed** .
“ 是的 , 先生 — 非常 喜爱 , ” 回答 这 指导 , 闻起来 这 杂草 .
“是的, 先生——非常喜欢,”导游回答道, 同时闻了闻大麻的味道。

“ [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
“ **Ah , this is very good** .
“ 啊 , 这 是 非常 好的 .
“啊, 这非常好。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
I must take a good supply this voyage ,
我 必须 拿 一个 好的 供应 这 航程 ,
我这次航行必须带足补给。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lɔːst] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ][roʊl] [læst] [jɪr] ;
because I lost the half of my roll last year ;
因为 我 丢失的 这 一半 的 我的 卷 最后的 年 ;
因为我去年丢了一半的卷子;

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
“ and the guide gave a sigh as he thought of the overwhelming
“ 和 这 指导 给予 一个 叹 作为 他 想法 的 这 压倒
[bɪˈriːvmənt] .
bereavement .
丧亲之痛 .

导游想到那令人难以承受的丧亲之痛，不禁叹了口气。

“ [lɔːst] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈluːɪs] ! ” [sed] [mækˈtævɪʃ] .
“ Lost the half of it , Louis ! ” said Mactavish .
“ 丢失的 这 一半 的 它 , 路易斯 ! ” 说 麦克塔维什 .

“丢了一半，路易！”麦克塔维什说道。

“ [waɪ] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ Why , how was that ?
“ 为什么 , 如何 曾是 那 ?

“怎么回事？那感觉如何？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][jʊr; jər][ˈspɪrɪts] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ! ”
You must have lost more than half your spirits with it ! ”
你 必须 有 丢失的 更多的 比 一半 你的 烈酒 和 它 ! ”

你肯定因此失去了超过一半的精神！

“ [ɑː] , [wiː] , [aɪ][lɔːst] [ɔːl][maɪ][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑːmræd] [frænˈswɑː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! ”
“ Ah , oui , I lost all my spirits , and my comrade François at the same time ! ”
“ 啊 , 是的 , 我 丢失的 全部 我的 烈酒 , 和 我的 同志 弗朗索瓦 在 这 相同的 时间 ! ”

“啊，是的，我失去了所有的斗志，同时失去了我的战友弗朗索瓦！”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][klɜːrk] , [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [kənˈtɪnjuːd]
“ Dear me ! ” exclaimed the clerk , bustling about the store while the guide continued
“ 亲爱的 我 ! ” 惊呼 这 职员 , 繁华 关于 这 店铺 尽管 这 指导 持续

[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

“我的天哪！”店员惊呼道，一边在店里忙碌，一边听着导游继续讲解。

“ [wiː] , [məˈsjɜːr] , [wiː] .
“ Oui , monsieur , oui .
“ 是的 , 先生 , 是的 .

“Oui, monsieur, oui.

[aɪ][lɔːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ][ˈteɪbɪk] , [ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [maɪ][laɪf] ,
I lost him , and my tabac , and my spirits , and very nearly my life ,
我 丢失的 他 , 和 我的 烟草 , 和 我的 烈酒 , 和 非常 几乎 我的 生活 ,

我失去了他，失去了我的烟草，失去了我的精神，差点还失去了我的生命。

[ɔːl][ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] ! ”
all in one moment ! ”
全部 在 一 片刻 ! ”

一切都发生在一瞬间！

“ [waɪ] , [haʊ] [keɪm] [ðæt] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
“ Why , how came that about ? ” said Peter , pausing in his work ,
“ 为什么 , 如何 来了 那 关于 ? ” 说 彼得 , 暂停 在 他的 工作 ,

“怎么会这样？”彼得停下手中的活儿问道。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [paɪps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
and laying a handful of pipes on the counter .
和 躺下 一个 少数 的 管道 在 这 柜台 .

并将几根管子放在柜台上。

“ [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] ([mɛr'si:] , [mə'sjɜ:r] , [mɛr'si:] ; [ˈθɜ:rti] [paɪps] , [ɪf] [ju:; jʊ] “ **Ah , monsieur , it was very sad (merci , monsieur , merci ; thirty pipes , if you** ” 啊 , 先生 , 它 曾是 非常 伤心 (谢谢 , 先生 , 谢谢 ; 三十 管道 , 如果 你 [pli:z]) , **please**) , 请) ,

“啊，先生，真是太悲伤了（谢谢，先生，谢谢；请吹三十支笛子），”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] [laɪf] , **and I thought at the time that I should give up my voyageur life ,** 和 我 想法 在 这 时间 那 我 应该 给 向上 我的 旅行者 生活 , 当时我想，我应该放弃我的游历生活。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] . **and remain altogether in the settlement with my old woman .** 和 保持 共 在 这 沉降 和 我的 老的 女士 . 我和我的老伴一起继续住在定居点。

[ˈmeɪs] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)] . **Mais , monsieur , that was not possible .** 玉米 , 先生 , 那 曾是 不是 可能的 . 但是，先生，那是不可能的。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] ; **When I spoke of it to my old woman , she called me an old woman ;** 什么时候 我 辐 的 它 到 我的 老的 女士 , 她 称为 我 一个 老的 女士 ; 当我把这件事跟我的老太太说起时，她叫我老太太；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , **and you know , monsieur ,** 和 你 知道 , 先生 , 你知道，先生，

[ðæt] [tu:] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [li; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] [ˈʌndər] **that two old women never could live together in peace for twelve months under** 那 二 老的 女性 绝不 可以 居住 一起 在 和平 为了 十二 几个月 在下面 [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] . **the same roof .** 这 相同的 屋顶 .

两个老太太永远无法在同一个屋檐下和平地生活十二个月。

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈredi] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] . **So here I am , you see , ready again for the voyage .** 所以 这里 我 是 , 你 看 , 准备好 再次 为了 这 航程 . 你看，我又准备好启程了。

“ [ðə; ði] [vwɑ:ˈja:ʒɜ:r] , “ **The voyageurs ,** ” 这 旅行者 , “旅行者们，

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [raʊnd] [ˈlu:ɪs] [wen] [hi:; hi] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] **who had drawn round Louis when he alluded to an anecdote which they** WHO 有 绘制 圆形的 路易斯 什么时候 他 暗示 到 一个 轶事 哪个 他们 [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [bɪfɔ:r] , **had often heard before ,** 有 经常 听到 前 , 当路易提起他们以前经常听到的一个轶事时，所有人都围了过来。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [ə'gen] , [læft] [ˈlaʊdli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] , **but were never weary of hearing over again , laughed loudly at this sally ,** 但 是 绝不 厌倦 的 听力 超过 再次 , 笑了 高声 在 这 莎莉 , 但他们百听不厌，一遍又一遍地听着，还为此大笑起来。

[ænd; ʌnd] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] “ [məˈsjɜːr] ” [huː] ,
and urged the guide to relate the story to “ monsieur ” who ,
和 敦促 这 指导 到 涉及 这 故事 到 “ 先生 ” who ,
并敦促导游将这个讲述给“先生”，这位“先生”

[ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [səˈspend] [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]
nothing loath to suspend his operations for a little , leaned his arms on the
没有什么 厌恶 到 暂停 他的 运营 为了 一个 小的 , 倾斜 他的 武器 在 这
[ˈkaʊntər] [ænd; ʌnd] [sed] —
counter and said —
柜台 和 说 —
他并不情愿暂时停下手中的活儿，于是把胳膊搭在柜台上说道——

“ [tel] [juːˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈluːɪs] ;
“ **Tell us all about it , Louis ;**
” 告诉 我们 全部 关于 它 , 路易斯 ;
“路易斯，快跟我们说说这件事吧；

[aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ɔːsɪz] [ɔːl][æt; ət]
I am anxious to know how you managed to come by so many losses all at
我 是 焦虑的 到 知道 如何 你 管理 到 来 经过 所以 许多 损失 全部 在
[wʌn] [taɪm] . “
one time . ”
— 时间 . “

我很想知道你是怎么一次性遭受这么多损失的。
“ [ˈbiːn] , [məˈsjɜːr] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [rɪˈleɪt] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈveri] [ɔːrt] .
“ **Bien , monsieur , I shall soon relate it , for the story is very short .**
” 比恩 , 先生 , 我 将 很快 涉及 它 , 为了 这 故事 是 非常 短的 .
“好的，先生，我很快就会把它讲出来，因为这个故事很短。”

“ [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][paɪps] [ɪn] [ˈluːɪsɪz] [əˈkaʊnt] ,
“ **Harry Somerville , who was entering the pipes in Louis's account ,**
” 哈里 萨默维尔 , who 曾是 进入 这 管道 在 路易斯的 帐户 ,
“哈里·萨默维尔，他当时正在路易斯的叙述中插话，

[hæd; həd][dʒʌst][set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] “ - ” [wen] [ˈluːɪs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
had just set down the figures “ 30 ” when Louis cleared his throat to begin .
有 只是 放 向下 这 数据 “ - ” 什么时候 路易斯 已清除 他的 喉 到 开始 .
路易斯刚放下数字“30”，就清了清嗓子准备开始。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][pen] ,
Not having the mental fortitude to finish the line , he dropped his pen ,
不是 拥有 这 精神的 坚韧 到 结束 这 线 , 他 掉落 他的 笔 ,
他没有足够的意志力完成这行字，于是放下了笔。

[spræŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stuːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ʌpˈset] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈsɪtɪŋ] - [weɪz] ,
sprang off his stool , which he upset in so doing , jumped up , sitting - ways ,
弹簧 离开 他的 凳子 , 哪个 他 沮丧的 在 所以 正在做 , 跳了起来 向上 , 坐着 - 方式 ,
他从凳子上跳下来，结果把凳子弄翻了，然后又跳起来，坐了起来。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ʌnd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [feɪs] [æz; əz]
upon the counter , and gazed with breathless interest into the guide's face as
之上 这 柜台 , 和 凝视 和 喘不过气 兴趣 进入 这 指南 脸 作为
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .
她站在柜台前，屏息凝神地看着导游说话时的脸。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [koʊld] , [wet] [ˌæftər'nu:n] , ” [sed] ['lu:ɪs] , “ [ðæt] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪŋ]
“ It was on a cold , wet afternoon , ” said Louis , “ that we were descending
“ 它 曾是 在 一个 寒冷的 , 湿的 下午 , ” 说 路易斯 , “ 那 我们 是 下降
[ðə; ði] [hɪl] ['rɪvər] ,
the Hill River ,
这 爬坡道 河 ,

“那是一个寒冷潮湿的下午,”路易斯说,“我们正沿着希尔河顺流而下。”

[æɪt; ət] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] ,
at a part of the rapids where there is a sharp bend in the stream ,
在 一个 部分 的 这 急流 在哪里 那里 是 一个 锋利的 弯曲 在 这 溪流 ,
在湍急的水流中,有一段河道呈急弯状。

[ænd; ænd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [greɪt] ['rɑ:ks] [ðæt] [stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
and two or three great rocks that stand up in front of the water ,
和 二 或者 三 伟大的 岩石 那 站立 向上 在 正面 的 这 水 ,
还有两三块巨大的岩石耸立在水面前,

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [plʌndʒz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ledʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tu;; tə]
as it plunges over a ledge , as if they were put there a purpose to
作为 它 暴跌 超过 一个 壁架 , 作为 如果 他们 是 放 那里 一个 目的 到
[kætʃ] [aɪ 'ti:] ,
catch it ,
抓住 它 ,

当它从悬崖边坠落时,仿佛那些岩石被放置在那儿是为了接住它似的。

[ænd; ænd] [splɪt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] [foʊm] ,
and split it up into foam ,
和 分裂 它 向上 进入 泡沫 ,
并将其分解成泡沫。

[ɔ:r] [tu;; tə] [stɔ:p] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ænd] [kə'nu:z] [ðæt] [traɪ] [tu;; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,
or to stop the boats and canoes that try to run the rapids ,
或者 到 停止 这 船 和 独木舟 那 尝试 到 跑步 这 急流 ,
或者阻止那些试图穿越急流的船只和独木舟,

[ænd; ænd] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ʌp] ['ɪntu:] ['splɪntərz] .
and cut them up into splinters .
和 切 他们 向上 进入 碎片 .
并将它们切成碎片。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] ['ʌgli] [pleɪs] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju;; jə] ;
It was an ugly place , monsieur , I can tell you ;
它 曾是 一个 丑陋的 地方 , 先生 , 我 能 告诉 你 ;
先生,我可以告诉你,那是个糟糕的地方;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪv] [rʌn] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] ,
and though I've run it again and again ,
和 尽管 我已经 跑步 它 再次 和 再次 ,
虽然我已经反复运行过很多次,

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [hoʊld] [maɪ] [breθ] [taɪtər] [wen] [wi;; wi] [get] [tu;; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
I always hold my breath tighter when we get to the top ,
我 总是 抓住 我的 气息 更紧 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 ,
每次到达山顶时,我都会屏住呼吸。

[ænd; ænd] [bri:ð] ['fri:ə(r)] [wen] [wi;; wi] [get] [tu;; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
and breathe freer when we get to the bottom .
和 呼吸 更自由 什么时候 我们 得到 到 这 底部 .
到达谷底时,我们就能自由呼吸了。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [frɑ:n'swɑ:][baɪ] [neɪm] ,
Well , there was a chum of mine at the bow , Francois by name ,
出色地 , 那里 曾是 一个 密友 的 矿 在 这 弓 , 弗朗索瓦 经过 姓名 ,
当时船头有个我的朋友, 名叫弗朗索瓦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] ['evər] [keɪm] [ə'krɔ:s] .
and a fine fellow he was as I ever came across .
和 一个 美好的 同伴 他 曾是 作为 我 曾经 来了 穿过 .
他是我见过最好的人之一。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] , [ɔ:!'ðoʊ] [aɪ 'ti:]
He used to sleep with me at night under the same blanket , although it
他 用过的 到 睡觉 和 我 在 夜晚 在下面 这 相同的 毯子 , 虽然 它
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪnkən'vi:niənt] ;
was somewhat inconvenient ;
曾是 有些 不方便 ;
他过去常常晚上和我睡在同一条毯子下, 虽然这有点不方便;

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['heviərðən'ler] ,
for being as big as myself and a stone heavier ,
为了 存在 作为 大的 作为 我 和 一个 石头 较重 ,
因为它和我一样高大, 而且比我重一英石 (约6.35公斤)。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['kʌvər] [ju: 'es] .
it was all we could do to make the blanket cover us .
它 曾是 全部 我们 可以 做 到 制作 这 毯子 覆盖 我们 .
我们竭尽全力才让毯子盖住自己。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [frendz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['mæniɪdʒd] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
However , he and I were great friends , and we managed it somehow .
然而 , 他 和 我 是 伟大的 朋友们 , 和 我们 管理 它 不知何故 .
然而, 我和他是很好的朋友, 我们最终还是克服了困难。

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði]['ræpɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst] -
Well , he was at the bow when we took the rapids , and a first -
出色地 , 他 曾是 在 这 弓 什么时候 我们 采取 这 急流 , 和 一个 第一的 -
[reɪt] ['boʊmən] [hi:; hi] [meɪd] .
rate bowman he made .
速度 弓箭手 他 制成 .
当时我们乘船过急流时, 他就在船头, 他是一位一流的弓箭手。

[hɪz; ɪz] [poʊl][wʌz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['eni] [ʌðər] [poʊl] [ɪn][ðə; ði]
His pole was twice as long and twice as thick as any other pole in the
他的 极 曾是 两次 作为 长的 和 两次 作为 厚的 作为 任何 其他 极 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
他的鱼竿比船上其他任何鱼竿都长两倍, 粗两倍。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪdlstɪk] .
and he twisted it about just like a fiddlestick .
和 他 扭曲 它 关于 只是 喜欢 一个 弓子 .
他把它像琴弦一样扭来扭去。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] ,
I remember well the night before we came to the rapids ,
我 记住 出色地 这 夜晚 前 我们 来了 到 这 急流 ,
我清楚地记得我们来到急流的前一晚,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] -
as he was sitting by the fire , which was blazing up among the pine -
作为 他 曾是 坐着 经过 这 火 , 哪个 曾是 炽烈 向上 之中 这 松树 -
['bræntʃɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ju: 'es] ,
branches that overhung us ,
分支 那 悬垂 我们 ,
他坐在火堆旁, 火苗在垂落到我们头顶的松枝间熊熊燃烧。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [poʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræpɪdz][nekst] [deɪ] ;
he said that he wanted a good pole for the rapids next day ;
他 说 那 他 通缉 一个 好的 极 为了 这 急流 下一个 天 ;
他说他想要一根好的撑杆, 以便第二天穿越急流;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][æŋ; ən][æks] ,
and with that he jumped up , laid hold of an axe ,
和 和 那 他 跳了起来 向上 , 铺设 抓住 的 一个 斧头 ,
说完, 他跳了起来, 抓起一把斧子。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdʒ] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][get] [wʌŋ] .
and went back into the woods a bit to get one .
和 去 后退 进入 这 树林 一个 少量 到 得到 一 .
然后又往树林里走了一段路去拿一个。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
When he returned , he brought a young tree on his shoulder ,
什么时候 他 返回 , 他 带来 一个 年轻的 树 在 他的 肩膀 ,
他回来的时候, 肩上扛着一棵小树苗。

[wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæŋ][tu:; tə][stri:p] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][bɑ:rk] .
which he began to strip of its branches , and bark .
哪个 他 开始 到 条 的 它是 分支 , 和 吠 .
他开始剥去它的树枝和树皮。

- ['lu:ɪs] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðɪs] [ɪz][hɑ:t] [wɜ:rk] ; [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][paɪp] .
' **Louis , ' says he , ' this is hot work ; give us a pipe** .
- 路易斯 , - 说道 他 , - 这 是 热的 工作 ; 给 我们 一个 管道 .
“路易斯,”他说, “这活儿很热; 给我们一根管子。”

- [soʊ][aɪ] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][tə'bækəʊ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌŋ] [left] [ɪn]
' **So I rummaged about for some tobacco , but found there was none left in**
- 所以 我 翻找 关于 为了 一些 烟草 , 但 成立 那里 曾是 没有任何 左边 在
[maɪ][bæg] ;
my bag ;
我的 包 ;
于是我翻箱倒柜地找烟草, 却发现包里已经没有了;

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [kɪt] [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [maɪ][roʊl] , [ə'baʊt] [θri:] ['fæðəmz] [ɔ:r][soʊ] ,
so I went to my kit and got out my roll , about three fathoms or so ,
所以 我 去 到 我的 成套工具 和 得到 出去 我的 卷 , 关于 三 英寻 或者 所以 ,
于是我走到我的装备间, 拿出我的卷尺, 大概有三英寻左右。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
and cutting half of it off ,
和 切割 一半 的 它 离开 ,
然后切掉一半,
[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊək] ,
I went to the fire and twisted it round his neck by way of a joke ,
我 去 到 这 火 和 扭曲 它 圆形的 他的 脖子 经过 方式 的 一个 开玩笑 ,
我走到火堆旁, 开玩笑地把火柴绕在他脖子上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['hi:d] [wer] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['nekləs] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] ,
and he said he'd wear it as a necklace all night , and so he did ,
和 他 说 他会 穿 它 作为 一个 项链 全部 夜晚 , 和 所以 他 做过 ,
他说他会整晚戴着它当项链, 然后他就这么做了。

[tu:] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
too , and forgot to take it off in the morning ;
也 , 和 忘了 到 拿 它 离开 在 这 早晨 ;
而且早上忘了摘下来;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ]['ræpɪdz][aɪ] ['kudnt] [get][æt; ət][maɪ][bəg][tu:; tə] [stoʊ] [aɪ 'ti:]
and when we came near the rapids I couldn't get at my bag to stow it
和 什么时候 我们 来了 靠近 这 急流 我 不能 得到 在 我的 包 到 存放 它
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
当我们靠近急流时, 我够不着我的包, 没法把它放好。

[soʊ] [sez] [aɪ] , - [fra:n'swa:] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
so says I , ' Francois , you'll have to run with it on ,
所以 说道 我 , - 弗朗索瓦 , 你会 有 到 跑步 和 它 在 ,
所以我说, “弗朗索瓦, 你得戴着它跑。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə] [stoʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] . -
for I can't stop to stow it now . '
为了 我 不能 停止 到 存放 它 现在 . -
因为我现在没时间停下来把它放好。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sez] [hi:; hi] , - [goʊ] [ə'hed] ; - [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ,
' All right , ' says he , ' go ahead ; ' and just as he said it ,
- 全部 正确的 , - 说道 他 , - 去 前方 ; - 和 只是 作为 他 说 它 ,
“好吧,”他说, “你继续吧;”话音刚落,

[wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [rʌn] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ket(ə)] [ʌv; əv]
we came in sight of the first run , foaming and boiling like a kettle of
我们 来了 在 视线 的 这 第一的 跑步 , 起泡 和 沸腾 喜欢 一个 壶 的
-
robbiboo .
-
我们看到了第一波水流, 它像一壶罗比布一样沸腾翻滚, 泡沫四溅。

- [teɪk] [ker] , [lædz] , - [aɪ][kraɪd] ,
' Take care , lads , ' I cried ,
- 拿 关心 , 小伙子们 , - 我 哭 ,
“保重, 伙计们,”我喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['dæɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][bend] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
and the next moment we were dashing down towards the bend in the river .
和 这 下一个 片刻 我们 是 帅气 向下 向 这 弯曲 在 这 河 .
下一刻, 我们就朝着河湾的方向飞奔而去。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃu:t] ,
As we came near to the shoot ,
作为 我们 来了 靠近 到 这 射击 ,
当我们接近拍摄地点时,

[aɪ] [sɔ:] [fra:n'swa:] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['gʌn] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks]
I saw Francois standing up on the gunwale to get a better view of the rocks
我 锯 弗朗索瓦 常设 向上 在 这 舷缘 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 岩石
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,
我看到弗朗索瓦站在舷缘上, 以便更好地观察前方的岩石。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] ;
and every now and then giving me a signal with his hand how to steer ;
和 每一个 现在 和 然后 给予 我 一个 信号 和 他的 手 如何 到 转向 ;

他时不时地用手势给我打信号，告诉我该如何掌舵；

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [poʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
suddenly he gave a shout , and plunged his long pole into the water ,
突然 他 给予 一个 喊 , 和 暴跌 他的 长的 极 进入 这 水 ,

他突然大喊一声，将长杆插入水中。

[tu:; tə] [fend] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɔ:k] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [kən'si:ld] .
to fend off from a rock which a swirl in the stream had concealed .
到 挡 离开 从 一个 岩石 哪个 一个 漩涡 在 这 溪流 有 暗 .

避开被溪流漩涡掩盖的一块岩石。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [hɪz; ɪz] [poʊl] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,
For a second or two his pole bent like a willow ,
为了 一个 第二 或者 二 他的 极 弯曲 喜欢 一个 柳 ,

他的鱼竿像柳条一样弯曲了一两秒钟，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'mendəs]
and we could feel the heavy boat jerk off a little with the tremendous
和 我们 可以 感觉 这 重的 船 混蛋 离开 一个 小的 和 这 巨大的

[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

我们能感觉到沉重的船身在巨大的压力下微微晃动了一下。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [poʊl] [broʊk] [ɔ:f] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræk] ,
but all at once the pole broke off short with a crack ,
但 全部 在 一次 这 极 打破 离开 短的 和 一个 裂缝 ,

但突然间，杆子咔嚓一声断了。

[frɑ:n'swa:] - [hi:lz] [meɪd] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Francois ' heels made a flourish in the air ,
弗朗索瓦 - 高跟鞋 制成 一个 繁荣 在 这 空气 ,

弗朗索瓦的鞋跟在空中划出一道优美的弧线。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [hed] ['fɔ:rmoʊst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ]
and then he disappeared head foremost into the foaming water , with my
和 然后 他 消失 头 首先 进入 这 起泡 水 , 和 我的

[tə'bækoʊ] [kɔɪld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] !
tobacco coiled round his neck !
烟草 卷曲 圆形的 他的 脖子 !

然后他头朝前消失在翻滚的泡沫水中，我的烟草还缠在他的脖子上！

[æz; əz] [wi:; wi] [flu:] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'pɪrd] ,
As we flew past the place , one of his arms appeared ,
作为 我们 飞翔 过去的 这 地方 , 一 的 他的 武器 出现 ,

当我们飞过那个地方时，他的一只手臂出现了。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sli:v] ;
and I made a grab at it , and caught him by the sleeve ;
和 我 制成 一个 抓住 在 它 , 和 捕捉 他 经过 这 袖子 ;

我一把抓住它，却也抓住了他的袖子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [ʌp'set] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['oʊvər] [aɪ] [went] [tu:] .
but the effort upset myself and over I went too .
但 这 努力 沮丧的 我 和 超过 我 去 也 .

但是这样做让我自己也感到沮丧，所以我也跟着崩溃了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [kɔːt] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [fɒt] , [ænd; ənd][held][ɑːn][laɪk]
Fortunately , however , one of my men caught me by the foot , and held on like
幸运的是 , 然而 , 一 的 我的 男人 捕捉 我 经过 这 脚 , 和 握住 在 喜欢

不过幸运的是，我的一个手下抓住了我的脚，像钳子一样紧紧地夹着我；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tɔːr] [fraːnˈswaː] - [sliːv] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][græsp] ,
but the force of the current tore Francois ' sleeve out of my grasp ,
但 这 力量 的 这 当前的 撕裂 弗朗索瓦 - 袖子 出去 的 我的 抓牢 ,
但水流的冲击力将弗朗索瓦的袖子从我手中扯了下来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] [əˈgen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈkɑːm,rædz] [legz]
and I was dragged into the boat again just in time to see my comrade's legs
和 我 曾是 拖拽 进入 这 船 再次 只是 在 时间 到 看 我的 同志的 腿

and arms going like the sails of a windmill ,
和 武器 去 喜欢 这 帆 的 一个 风车 ,
我再次被拖进船里，正好看到我的同伴的胳膊和腿像风车的帆一样挥舞着。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
as he rolled over several times and disappeared .
作为 他 滚动 超过 一些 时代 和 消失 .
他翻滚了好几圈，然后就消失了。

[wel] , [wiː; wi] [pʊt] [əˈɔːr] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː] [stɪl] [ˈwɔːtər] ,
Well , we put ashore the moment we got into still water ,
出色地 , 我们 放 岸上 这 片刻 我们 得到 进入 仍然 水 ,
我们一进入平静水域就上岸了。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [fɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][fraːnˈswaː] .
and then five or six of us started off on foot to look for Francois .
和 然后 五 或者 六 的 我们 开始 离开 在 脚 到 看 为了 弗朗索瓦 .
然后我们五六个人徒步出发去寻找弗朗索瓦。

[ˈæftər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊz-z] [sɜːrtʃ] ,
After half - an - hour's search ,
后 一半 - 一个 - 小时 搜索 ,
经过半小时的搜寻，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt]
we found him pitched upon a flat rock in the middle of the stream like a bit
我们 成立 他 投球 之上 一个 平坦的 岩石 在 这 中间 的 这 溪流 喜欢 一个 少量

[ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] ,
of driftwood ,
的 浮木 ,
我们发现他像一块浮木一样，搁在溪流中央一块平坦的石头上。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [weɪdɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈɔːr] , [wer] [wiː; wi]
We immediately waded out to the rock and brought him ashore , where we
我们 立即地 涉水 出去 到 这 岩石 和 带来 他 岸上 , 在哪里 我们

[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
lighted a fire ,
照明 一个 火 ,
我们立即涉水走到岩石边，把他带上岸，然后在那里生起火来。

[tʊk] [ɔ:f] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fɒʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf]
took off all his clothes , and rubbed him till he began to show signs of life
采取 离开 全部 他的 衣服 , 和 摩擦 他 直到 他 开始 到 展示 标志 的 生活
[ə'gen] .
again .
再次 .

他脱光了他的衣服，擦拭他，直到他重新有了生命迹象。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [mes] [gɑ:r'sɔ:nz] ,
But you may judge , mes garçons ,
但 你 可能 法官 , 梅斯 男孩们 ,

但你们可以自行评判，我的孩子们。

[ʌv; əv] [maɪ] ['mɪzəri] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [tə'bækəʊs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
of my misery when I found that the coil of tobacco was gone .
的 我的 苦难 什么时候 我 成立 那 这 线圈 的 烟草 曾是 已消失 .

当我发现烟丝不见了的时候，我感到无比沮丧。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [nek] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ]
It had come off his neck during his struggles , and there wasn't a vestige
它 有 来 离开 他的 脖子 期间 他的 斗争 , 和 那里 不是 一个 痕迹

[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [left] ,
of it left ,
的 它 左边 ,

它在他挣扎时从脖子上脱落了，一点痕迹都没留下。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ma:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [θrəʊt] , [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nɪrli] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] .
except a bright red mark on the throat , where it had nearly strangled him .
除了 一个 明亮的 红色的 标记 在 这 喉 , 在哪里 它 有 几乎 被勒死 他 .

除了喉咙上有一道鲜红的印记，那是它差点勒死他的。

[wen] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,
When he began to recover ,
什么时候 他 开始 到 恢复 ,

当他开始康复时，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
he put his hand up to his neck as if feeling for something ,
他 放 他的 手 向上 到 他的 脖子 作为 如果 感觉 为了 某物 ,

他把手伸到脖子上，好像在摸索什么东西。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['feɪntli] , - [ðə; ði] ['teɪbɪk] . -
and muttered faintly , ' The tabac . '
和 低声说道 淡淡的 , - 这 烟草 . -

他低声嘟囔道：“烟草。”

- [ɑ:] , [mɔ:r'blu:] ! - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] !
' Ah , morbleu ! ' said I , ' you may say that !
- 啊 , 莫布鲁 ! - 说 我 , - 你 可能 说 那 !

“啊，morbleu! ”我说，“你可以这么说! ”

[wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

- [wel] , [wi:; wi] [su:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
' Well , we soon brought him round ,
- 出色地 , 我们 很快 带来 他 圆形的 ,

“嗯，我们很快就把他弄醒了。”

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] ['swɑ:lʊd] [soʊ] [mʌt] ['wɔ:tər] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
but he had swallowed so much water that it damaged his lungs ,
但 他 有 吞咽 所以 很多 水 那 它 损坏的 他的 肺 ,
但他吞咽了太多水, 损伤了肺部。

[ænd; ənd][wi; wi][hæd; həd][tu; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][nekst][poʊst][wi; wi] [keɪm] [tu; tə] ;
and we had to leave him at the next post we came to ;
和 我们 有 到 离开 他 在 这 下一个 邮政 我们 来了 到 ;
我们不得不把他留在我们到达的下一个哨所;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [frend] [tu:] . "
and so I lost my friend too . "
和 所以 我 丢失的 我的 朋友 也 . "
于是, 我也失去了我的朋友。

" [dɪd] [frɑ:n'swɑ:] [get] ['betər] ? " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ['kenədi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜ:rn] .
" Did Francois get better ? " said Charley Kennedy , in a voice of great concern .
" 做过 弗朗索瓦 得到 更好的 ? " 说 查理 肯尼迪 , 在 一个 嗓音 的 伟大的 忧虑 .
" 弗朗索瓦好些了吗? " 查理·肯尼迪关切地问道。

['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔ:r] [baɪ] [ə'hʌðər] [dɔ:r] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [brɪ'gæn][hɪz; ɪz]
Charley had entered the store by another door , just as the guide began his
查理 有 进入 这 店铺 经过 其他 门 , 只是 作为 这 指导 开始 他的
[stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,
就在导游开始讲解的时候, 查理从另一扇门进了商店。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu; tə][aɪ 'ti:] [ʌnəb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
and had listened to it unobserved with breathless interest .
和 有 听着 到 它 未被观察到的 和 喘不过气 兴趣 .
他屏息凝神地听着, 无人察觉。

" [rɪ'kʌvər] !
" Recover !
" 恢复 !
"恢复!

[oʊ] [wi:] , [mə'sjɜ:r] , [hi; hi] [su:n] [ga:t] [wel] [ə'gen] . -
Oh oui , monsieur , he soon got well again . '
哦 是的 , 先生 , 他 很快 得到 出色地 再次 . -
"哦, 是的, 先生, 他很快就康复了。"

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , " [kraɪd] ['tʃɑ:rlɪ] .
" Oh , I'm so glad , " cried Charley .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 , " 哭 查理 .
"哦, 我太高兴了! " 查理喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [lɔ:st] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɔɪdʒ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ;
" But I lost him for that voyage , " added the guide ;
" 但 我 丢失的 他 为了 那 航程 , " 额外 这 指导 ;
"但那次航行中我把他弄丢了,"向导补充道;

" [ænd; ənd][aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['teɪbɪk][fɔ:r; fər] ['evər] . "
" and I lost my tabac for ever . "
" 和 我 丢失的 我的 烟草 为了 曾经 . "
"我永远失去了我的烟草。"

" [ju; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [ˈlu:ɪs] , " [sed] ['pi:tər] [mæk'tævɪʃ] ,
" You must take better care of it this time , Louis , " said Peter Mactavish ,
" 你 必须 拿 更好的 关心 的 它 这 时间 , 路易斯 , " 说 彼得 麦克塔维什 ,
" 路易斯, 这次你一定要更加小心,"彼得·麦克塔维什说道。

[æz; əz][hi; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

as he resumed his work .
作为 他 恢复 他的 工作 .

他继续工作。

“ [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] , [mə'sjɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] , [ʃʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]
“ **That I shall , monsieur ,** ” **replied Louis , shouldering his goods and quitting the**
“ 那 我 将 , 先生 , ” 回复 路易斯 , 肩部 他的 商品 和 辞职 这
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,

“我一定会的，先生。”路易回答道，扛起货物离开了商店。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [slɪm] , [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

while a short , slim , active little Canadian took his place .
尽管 一个 短的 , 苗条的 , 积极的 小的 加拿大 采取 他的 地方 .

取而代之的是一个身材矮小、体型纤细、活泼好动的加拿大人。

“ [naʊ] , [ðen] , [bəp'tɪst] , ” [sed] [mæk'tævɪʃ] , “ [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] — ”
“ **Now , then , Baptiste ,** ” **said Mactavish ,** “ **you want a —** ”
“ 现在 , 然后 , 巴蒂斯特 , ” 说 麦克塔维什 , “ 你 想 一个 — ”

“那么，巴蒂斯特，”麦克塔维什说，“你想要一个——”

“ ['blæŋkɪt] , [mə'sjɜ:r] , ”
“ **Blanket , monsieur ,** ”
“ 毯子 , 先生 , ”

“毯子，先生。”

“ [gʊd] .
“ **Good .**
“ 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] — “
And — ”
和 — ”

和-”

“ [ə; eɪ][kə'poutɪ] , [mə'sjɜ:r] . ”
“ **A capote , monsieur .** ”
“ 一个 卡波特 , 先生 . ”

“先生，请给我一件外套。”

“ [ænd; ənd] — “
“ **And —** ”
“ 和 — ”

“和-”

“ [æn; ən][æks] — “
“ **An axe —** ”
“ 一个 斧头 — ”

“一把斧子——”

“ [stɑ:p] , [stɑ:p] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] ['sʌməvɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
“ **Stop , stop !** ” **shouted Harry Somerville from his desk .**
“ 停止 , 停止 ! ” 喊叫 哈里 萨默维尔 从 他的 桌子 .

“停下，停下！”哈里·萨默维尔从办公桌旁喊道。

“ [hɪəz] [æn; ən] ['entri] [ɪn] ['lu:ɪsɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] — - ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ;
“ **Here's an entry in Louis's account that I can't make out — 30 something or other ;**
“ 这里是 一个 入口 在 路易斯的 帐户 那 我 不能 制作 出去 — - 某物 或者 其他 ;

“路易斯的账簿里有一条我看不懂的记录——大概是30多吧；

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ? ”
“ **what can it have been ?** ”
“ 什么 能 它 有 到过 ？ ”

究竟是什么呢？

“ [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , ” [sed] [mæk'tævɪʃ] ,
“ **How often ,** ” **said Mactavish** ,
“ 如何 经常 , ” 说 麦克塔维什 ,

“多久一次？”麦克塔维什问道。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'hɒɪəns] — “ [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][ju:; jʊ]
going up to him with a look of annoyance — “ **how often have I told you**
去 向上 到 他 和 一个 看 的 烦恼 — “ 如何 经常 有 我 讲述 你
 ,
 ,
 ,

她带着恼怒的神情走到他面前——“我跟你说过多少次了，

[ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [æn; ən] [ˈentri] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ɑ:n] [ˈeni] [ə'kaʊnt] ! ”
Mr . Somerville , not to leave an entry half - finished on any account ! ”
先生 . 萨默维尔 , 不是 到 离开 一个 入口 一半 - 完成的 在 任何 帐户 ! ”

萨默维尔先生，无论如何都不要半途而废！

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:][soʊ] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
“ **I didn't know that I left it so ,** ” **said Harry , twisting his features** ,
“ 我 没有 知道 那 我 左边 它 所以 , ” 说 哈里 , 扭曲 他的 特征 ,

“我不知道我把它弄成那样了，”哈利说着，扭曲了脸色。

[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɡreɪt] [pər'pleksəti] .
and scratching his head in great perplexity .
和 抓挠 他的 头 在 伟大的 困惑 .

他困惑地挠了挠头。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ?
“ **What can it have been ?**
“ 什么 能 它 有 到过 ？

“那会是什么呢？”

- — - — [nɑ:t] [ˈblæŋkɪts] , [eɪ] ?
30 — 30 — not blankets , eh ?
- — - — 不是 毯子 , 嗯 ?

30——30——不是毯子，对吧？

” ([ˈhæri] [wʌz; wəz] [bɪ'klæmɪŋ] [ˈbæntərɪŋli] [ˈbɪtər] .)
“ (**Harry was becoming banteringly bitter** .)
” (哈里 曾是 成为 戏谑地 苦的 .)

(哈利的语气变得带着几分嘲讽的苦涩。)

“ [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ɡɑ:t] [ˈθɜ:rti] [ˈɡʌnz] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
“ **He couldn't have got thirty guns , could he ?**
“ 他 不能 有 得到 三十 枪支 , 可以 他 ？

“他不可能弄到三十支枪吧？”

[ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [naɪvz] , [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈkɑ:pər] [ˈketlz] ? ”
or thirty knives , or thirty copper kettles ? ”
或者 三十 刀具 , 或者 三十 铜 水壶 ？ ”

或者三十把刀，或者三十个铜壶？

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] [paʊndz] [ʌv; əv] [ti:] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **Perhaps it was thirty pounds of tea ,** ” **suggested Charley** .
“ 也许 它 曾是 三十 磅 的 茶 , ” 建议 查理 .

“也许是三十磅茶叶吧，”查理猜测道。

“ [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [paɪps] , ” [sed] [ˈpiːtər] [mækˈtævɪʃ] .

“ **No doubt it was thirty pipes , ” said Peter Mactavish .**
“ 不 怀疑 它 曾是 三十 管道 , ” 说 彼得 麦克塔维什 .

“毫无疑问，那是三十根烟斗，”彼得·麦克塔维什说道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] !

“ **Oh , that was it !**
“ 哦 , 那 曾是 它 !

“哦，原来是这样！ ”

“ [kraɪd] [ˈhæri] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] !

“ **cried Harry , “ that was it !**
“ 哭 哈里 , “ 那 曾是 它 !

“哈利喊道：‘就是这样！ ’”

[ˈθɜːrti] [paɪps] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔr] .

thirty pipes , to be sure .
三十 管道 , 到 是 当然 .

没错，是三十根烟斗。

[wʌt] [æn; ən][æs][aɪ][eɪ ˈem] ! ”

What an ass I am ! ”
什么 一个 屁股 我 是 ! ”

我真是个笨蛋！

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [mækˈtævɪʃ] ,

“ **And pray what is that ? ” said Mactavish ,**
“ 和 祈祷 什么 是 那 ? ” 说 麦克塔维什 ,

“那么，那究竟是什么呢？”麦克塔维什问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [sɑːrˈkæstɪkli] [tuː; tə][æn; ən] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈkaʊnt] — “ [faɪv] [ˌjɑːdz] [lʌv; əv]

pointing sarcastically to an entry in the previous account — “ 5 yards of
指向 讽刺地 到 一个 入口 在 这 以前的 帐户 — “ 5 码 的

[ˈsuːpəfaɪn] [əˈnet] .

superfine Annette .
超细 安妮特 .

讽刺地指着前一个账户中的一条记录——“5码超细安妮特布料。

[ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ,

Really , Mr . Somerville ,
真的 , 先生 . 萨默维尔 ,

真的吗，萨默维尔先生？

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔr; jər] [wɜːrk][ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ðə; ði]

I wish you would pay more attention to your work and less to the
我 希望 你 会 支付 更多的 注意力 到 你的 工作 和 较少的 到 这

[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] . ”

conversation . ”
对话 . ”

我希望你能把更多精力放在工作上，少关注聊天。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] ,

“ **Oh dear ! ” cried Harry ,**
“ 哦 亲爱的 ! ” 哭 哈里 ,

“哦，天哪！ ”哈利喊道。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪˈfekts] [lʌv; əv] [ʃəˈɡrɪn] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ]

becoming almost hysterical under the combined effects of chagrin at making so
成为 几乎 歇斯底里的 在下面 这 合并 效果 的 懊恼 在 制作 所以

[ˈmeni] [mɪˈsteɪks] ,

many mistakes ,
许多 错误 ,

由于犯了太多错误，懊恼之情交织在一起，让他几乎歇斯底里。

[ænd; ənd] [sə'prest] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ə'net] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] .
and suppressed merriment at the idea of selling Annettes by the yard .
和 被抑制 欢乐 在 这 主意 的 销售 安妮特 经过 这 院子 :
想到可以按码出售安妮特，不禁暗自窃喜。

“ [oʊ] , [daɪr] [em 'i:] —
“ Oh , dear me —
“ 哦 , 亲爱的 我 —
“哦，我的天哪——

“ ['hæri] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
“ Harry could say no more , but stuffed his handkerchief into his mouth and
“ 哈里 可以 说 不 更多的 , 但 填充 他的 手帕 进入 他的 嘴 和
[tɜ:rnd] [ə'wei] .
turned away .
转向 离开 :
哈利再也说不出话来，只好把手帕塞进嘴里，转身离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第5/21页

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pi:tər] , “ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [læft] [tu:; tə][jər; jər][ɪn'taɪər]
“ **Well** , **sir** , ” **said** **the** **offended** **Peter** , “ **when** **you** **have** **laughed** **to** **your** **entire**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 被冒犯了 彼得 , “ 什么时候 你 有 笑了 到 你的 全部的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“好吧, 先生,”彼得恼怒地说, “当您笑够了之后,

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . “
we **will** **go** **on** **with** **our** **work** , **if** **you** **please** . ”
我们 将要 去 在 和 我们的 工作 , 如果 你 请 . ”

请允许我们继续工作。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [kraɪd] ['hæri] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] ; “ [wʌt] [nekst]
“ **All** **right** , ” **cried** **Harry** , **suppressing** **his** **feelings** **with** **a** **strong** **effort** ; “ **what** **next**
“ 全部 正确的 , “ 哭 哈里 , 抑制 他的 情怀 和 一个 强的 努力 ; “ 什么 下一个
?
?
?

“好吧,”哈利喊道, 他努力压抑着自己的情绪;“接下来怎么办? ”

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [rɔ:] - [boʊnd] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd] ['ru:dli] ['θrʌstɪŋ]
“ **Just** **then** **a** **tall** , **raw** - **boned** **man** **entered** **the** **store** , **and** **rudely** **thrusting**
“ 只是 然后 一个 高的 , 生的 - 骨 男人 进入 这 店铺 , 和 粗鲁地 推进
[bəp'tɪst] [ə'saɪd] ,
Baptiste **aside** ,
巴蒂斯特 旁边 ,

就在这时, 一个身材高大、骨骼粗壮的男人走进了商店, 粗鲁地把巴蒂斯特推到一边。

[æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [naʊ] .
asked **if** **he** **could** **get** **his** **supplies** **now** .
问 如果 他 可以 得到 他的 补给品 现在 .

他问自己现在是否可以拿到补给。

“ [noʊ] , “ [sed] [mæk'tævɪʃ] , [ˈɑ:rpli] ; “ [ju:l] [teɪk] [jər; jər][tɜ:rn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
“ **No** , ” **said** **Mactavish** , **sharply** ; “ **you'll** **take** **your** **turn** **like** **the** **rest** .
“ 不 , “ 说 麦克塔维什 , 尖锐地 ; “ 你会 拿 你的 转动 喜欢 这 休息 .

“不,”麦克塔维什厉声说道, “你也要像其他人一样轮流上场。”

“ [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ɔ:rkni] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]
“ **The** **new** - **comer** **was** **a** **native** **of** **Orkney** , **a** **country** **from** **which** , **and**
“ 这 新的 - 角 曾是 一个 本国的 的 奥克尼群岛 , 一个 国家 从 哪个 , 和
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ,
the **neighbouring** **islands** ,
这 邻接 岛屿 ,

“这位新来者是奥克尼群岛的本地人, 奥克尼群岛及其邻近岛屿……”

[ðə; ði][fɜ:r] ['kʌmpəni] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [rɪ'kru:ts] [ɪts] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['leɪbərər] .
the **Fur** **Company** **almost** **exclusively** **recruits** **its** **staff** **of** **labourers** .
这 毛皮 公司 几乎 只 新兵 它是 职员 的 劳工 .

这家皮毛公司几乎完全依靠招聘工人来维持运营。

[ði:z] [men] [ɑ:r; ər] ['stedi] , [ˈju:sf(ə)l] ['sɜ:vənt] , [ɔ:l'dʒʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sləʊ] [ænd; ɪnd] ['leɪzi]
These men are steady , useful servants , although inclined to be slow and lazy
 这些 男人 是 稳定的 , 有用 仆人 , 虽然 倾斜 到 是 慢的 和 懒惰的
 [æt; ət] [fɜ:rst] ;
at first ;
 在 第一的 ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but they soon get used to the country ,
 但 他们 很快 得到 用过的 到 这 国家 ,
 但他们很快就适应了个国家。

[ænd; ənd] ['ræpidli] [ɪm'pru:v] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktiv] [kə'heɪdi:ənz] [ænd; ənd] [hæf] -
and rapidly improve under the example of the active Canadians and half -
 和 快速 提升 在下面 这 例子 的 这 积极的 加拿大人 和 一半 -
 [bri:dz] [wið; wiθ] [hu:m] [ðeɪ] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] ;
breeds with whom they associate ;
 品种 和 谁 他们 联系 ;
 并在积极进取的加拿大人和混血儿的榜样下迅速进步;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['sɜ:rvənt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'zes] .
some of them are the best servants the Company possess .
 一些 的 他们 是 这 最好的 仆人 这 公司 具有 .
 他们当中有些人是公司最优秀的员工。

[hju:] ['mæθɪsən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] [bæd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Hugh Mathison , however , was a very bad specimen of the race ,
 休 马蒂森 , 然而 , 曾是 一个 非常 坏的 标本 的 这 种族 ,
 然而, 休·马西森却是这个种族中非常糟糕的代表。

["bi:ɪŋ] [rʌf] [ænd; ʌnd] [kɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænənz] , [ænd; ʌnd] ['veri] ['leɪzi][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
being rough and coarse in his manners , and very lazy withal .
 存在 粗糙的 和 粗 在 他的 礼仪 , 和 非常 懒惰的 此外 .
 他举止粗鲁无礼，而且非常懒惰。

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdɜ:z] ['ænsər] , [hju:] [tɜ:nd] ['sʌlkɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stroʊd]
Upon receiving the trader's answer, Hugh turned sulkily on his heel and strode
 之上 接收 这 交易员的 回答 , 休 转向 闷闷不乐 在 他的 脚跟 和 大步走
 [tɜ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
towards the door .
 向 这 门 .

听到交易员的答复后, 休闷闷不乐地转身, 大步走向门口。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [bəp'ti:sts] ['bʌnd(ə)l] [leɪ] [dʒʌst][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ]
Now , it happened that Baptiste's bundle lay just behind him , and on turning
 现在 , 它 发生 那 巴蒂斯特的 捆 躺 只是 在后面 他 , 和 在 转弯
 [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] ,
to leave the place ,
 到 离开 这 地方 ,

碰巧巴蒂斯特的包裹就在他身后，他转身要离开时，

[hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][,aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] ['stʌmbld] ,
he tripped over it and stumbled ,
 他 绊倒了 超过 它 和 踉跄 ,
 他被绊倒了，踉跄了一下。

[hwer'æt] [ðə; ði][vwɑ:'ja:ʒɜ:rɜ:] [bɜ:rst]['intu:][æn; ən][ai'rɒnik,-kəl] [læf] ([fɔ:r; fər] [hju:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ]
whereat the voyageurs burst into an ironical laugh (for Hugh was not a
哪里 这 旅行者 爆裂 进入 一个 讽刺 笑 (为了 休 曾是 不是 一个
['feɪvərɪt]) .
favourite) .
最喜欢的) .

于是，旅行者们爆发出一阵讽刺的笑声（因为休不是他们最喜欢的）。

“ [kən'faʊnd] [jɜr; jər] [træf] ！
“ **Confound your trash** ！
“ 混杂 你的 垃圾 ！

“去你的垃圾！”

“ [hi:; hi][kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] ['skætərd] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **he cried , giving the little bundle a kick that scattered everything over the floor** .
“ 他 哭 , 给予 这 小的 捆 一个 踢 那 疏散 一切 超过 这 地面 .

他大叫一声，一脚踢在襁褓里，把里面的东西踢得散落一地。

“ ['kræ,pʊʊ] ！ “ [sed] [bəp'tɪst] , [br'wi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] ['æŋgrəli] ,
“ **Crapaud ！ “ said Baptiste , between his set teeth , while his eyes flashed angrily** ,
“ 克拉波德 ！ “ 说 巴蒂斯特 , 之间 他的 放 牙齿 , 尽管 他的 眼睛 闪光灯 愤怒地 ,
“该死！”巴蒂斯特咬牙切齿地说，同时怒目而视。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [br'fɔ:r] [hju:] [wɪð; wɪθ] [kɪntʃt] [fɪsts] , “ [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] , [eɪ] ?
and he stood up before Hugh with clinched fists , “ what mean you by that , eh ?
和 他 站立 向上 前 休 和 锁定 拳头 , “ 什么 意思是 你 经过 那 , 嗯 ?

他站起身来，双手紧握，站在休面前，“你这话是什么意思，嗯？”

“ [ðə; ði][bɪg] ['skɒtʃmən] [held] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'pʊʊnənt] [ɪn] [kən'tempt] ; [soʊ] [ðæt] ,
“ **The big Scotchman held his little opponent in contempt ; so that** ,
“ 这 大的 苏格兰人 握住 他的 小的 对手 在 鄙视 ; 所以 那 ,

“这位身材高大的苏格兰人对他的 小对手充满了蔑视；因此，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
instead of putting himself on the defensive , he leaned his back against the door ,
反而 的 推杆 他自己 在 这 防守 , 他 倾斜 他的 后退 反对 这 门 ,

他没有采取防御姿态，而是背靠着门。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [noʊ] “ [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz]
thrust his hands into his pockets , and requested to know “ what that was
推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 请求 到 知道 “ 什么 那 曾是

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to him :
到 他 :

他将双手插进口袋，并询问“那对他来说意味着什么”。

“ [bəp'tɪst] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'plai] ,
“ **Baptiste was not a man of many words , and this reply** ,
“ 巴蒂斯特 曾是 不是 一个 男人 的 许多 字 , 和 这 回复 ,

巴蒂斯特并非一个多言之人，而这番回答，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnsələnt] [snɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
coupled with the insolent sneer with which it was uttered ,
耦合 和 这 傲慢的 冷笑 和 哪个 它 曾是 说出 ,

再加上说出这句话时那傲慢的嘲讽语气，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][plænt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd] [blɔʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
caused him to plant a sudden and well - directed blow on the point of
导致 他 到 植物 一个 突然 和 出色地 - 指导 吹 在 这 观点 的

[hju:z] [noʊz] ,
Hugh's nose ,
休的 鼻子 ,

这导致他突然而精准地击中了休的鼻尖。

[wɪtʃ] [ˈflætnd] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which flattened it on his face ,
哪个 扁平的 它 在 他的 脸 ,

那东西被压扁在他脸上了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] .
and brought the back of his head into violent contact with the door .
和 带来 这 后退 的 他的 头 进入 暴力 接触 和 这 门 .

他的后脑勺猛地撞在了门上。

“ [wel] [dʌn] ！ ” [ˈfauɪd] [ðə; ði][men] ； “ [ˈbrɑːvoʊ] , [bəpˈtɪst] ！ ”
“ Well done ! ” shouted the men ; “ bravo , Baptiste ! ”
“ 出色地 完毕 ！ ” “ 喊叫 这 男人 ； ” “ 太棒了！ ” , “ 巴蒂斯特 ！ ”

“干得好！”男人们喊道；“太棒了，巴蒂斯特！”

[rəˈɡɑːrdeɪ] [lə] [ˈneɪz] , [mes] [ˈenˌfaːnt; ɑːnˈfaːn] ！ “
Regardez le nez , mes enfants ！ ”
雷吉兹 勒 内兹 , 梅斯 孩子们 ！ ”

再见，我的孩子们！ ”

“ [hoʊld] ！ ” [kraɪd] [mækˈtævɪʃ] , [ˈvɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [ɪntərˈsept] [hjuː] , [æz; əz][hiː; hi]
“ Hold ! ” cried Mactavish , vaulting the counter , and intercepting Hugh , as he
“ 抓住 ！ ” “ 哭 麦克塔维什 , 拱形 这 柜台 , 和 拦截 休 , 作为 他

[rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ；
rushed upon his antagonist ；
匆忙 之上 他的 反派 ；

“住手！”麦克塔维什喊道，他跃过柜台，拦住了正冲向对手的休；

“ [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈblækɡɑːrdz] ！ ”
“ no fighting here , you blackguards ! ”
“ 不 斗争 这里 , 你 黑帮 ！ ”

“不许在这里打架，你们这些恶棍！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ɡoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][fɔːrt] ； “ [ænd; ənd] [ˈpiːtər] ,
If you want to do that , go outside the fort ; “ and Peter ,
如果 你 想 到 做 那 , 去 外部 这 堡 ; “ 和 彼得 ,

如果你想那样做，就到堡垒外面去；”彼得说，

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [θɹʌst] [ðə; ði] - [aʊt] .
opening the door , thrust the Orkneyman out .
开幕 这 门 , 推力 这 - 出去 .

打开门，把奥克尼人推出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [bəpˈtɪst] [ˈɡæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] ,
In the meantime , Baptiste gathered up his goods and left the store ,
在 这 与此同时 , 巴蒂斯特 聚集 向上 他的 商品 和 左边 这 店铺 ,

与此同时，巴蒂斯特收拾好东西离开了商店。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
in company with several of his friends ,
在 公司 和 一些 的 他的 朋友们 ,

与几个朋友一起，

[ˈvaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːk] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] “ [ɡrəʊs] [ˈtʃen] “ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn]
vowing that he would wreak his vengeance on the “ gros chien “ before the sun
发誓 那 他 会 破坏 他的 复仇 在 这 “ gros 狗 “ 前 这 太阳

[ʃʊd; ʃəd] [set] .
should set .
应该 放 .

他发誓要在日落之前向“大狗”复仇。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [faʊnd]
He had not long to wait , however , for just outside the gate he found
他 有 不是 长的 到 等待 , 然而 , 为了 只是 外部 这 门 他 成立
[hjuː] ,
Hugh ,
休 ,

然而, 他没等多久, 就在大门外就看到了休。

[stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [ʌndər][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] ,
still smarting under the pain and indignity of the blow ,
仍然 刺痛 在下面 这 疼痛 和 侮辱 的 这 吹 ,
仍然沉浸在打击带来的痛苦和屈辱之中。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] .
and ready to pounce upon him like a cat on a mouse .
和 准备好 到 猛扑 之上 他 喜欢 一个 猫 在 一个 老鼠 .
随时准备像猫扑老鼠一样扑向他。

[bəp'tɪst] ['ɪnstəntli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][baɪ] [dɪs'kɑːdɪŋ]
Baptiste instantly threw down his bundle , and prepared for battle by discarding
巴蒂斯特 即刻 扔 向下 他的 捆 , 和 准备 为了 战斗 经过 丢弃
[hɪz; ɪz][kəʊt] .
his coat .
他的 外套 .

巴蒂斯特立刻扔下包裹, 脱下外套, 准备战斗。

['evri] ['nei](ə)n][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [prɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
Every nation has its own peculiar method of fighting ,
每一个 国家 有 它是自己的 奇特 方法 的 斗争 ,
每个国家都有自己独特的作战方式,

[ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ʼɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn]['kɑːmbæt] .
and its own ideas of what is honourable and dishonourable in combat .
和 它是自己的 想法 的 什么 是 光荣的 和 不光彩的 在 战斗 .
以及它自身对战斗中何为光荣何为不光荣的看法。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ,
The English , as everyone knows ,
这 英语 , 作为 每个人 知道 ,
众所周知, 英国人

[hæv; həv] [pər'tɪkjələrli] ['strɪndʒənt] [ruːlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ]
have particularly stringent rules regarding the part of the body which may or may
有 特别 严格 规则 关于 这 部分 的 这 身体 哪个 可能 或者 可能
[nɑːt][biː; bi][hɪt][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ,
not be hit with propriety ,
不是 是 打 和 礼 ,
对于可以或不可以适当击打的身体部位, 有着特别严格的规定。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [aɪ 'tiː] [faʊl] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] ,
and count it foul disgrace to strike a man when he is down ,
和 数数 它 犯规 耻辱 到 罢工 一个 男人 什么时候 他 是 向下 ,
趁人倒地时殴打他人, 是极其可耻的行为。

[ɔːl'dʒʊʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
although , by some strange perversity of reasoning ,
虽然 , 经过 一些 奇怪的 反常 的 推理 ,
然而, 由于某种奇怪的逻辑谬误,

[ðeɪ] [diːm] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['helpləs] [kən'dɪ](ə)n] ,
they deem it right and fair to fall upon him while in this helpless condition ,
他们 认为 它 正确的 和 公平的 到 落下 之上 他 尽管 在 这 无助 状况 ,
他们认为在他如此无助的情况下对他施以暴行是合情合理的。

[ænd; ʌnd][bɜ:rst][him; ɪm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .

and burst him if possible .
和 爆裂 他 如果 可能的 .

如果可能的话，把他彻底摧毁。

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] [hæz; həz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

The Scotchman has less of the science ,
这 苏格兰人 有 较少的 的 这 科学 ,

苏格兰人缺乏科学素养。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]

and we are half inclined to believe that he would go the length of
和 我们 是 一半 倾斜 到 相信 那 他 会 去 这 长度 的

['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [ə'pəʊnənt] ;

kicking a fallen opponent ;
踢 一个 倒下 对手 ;

我们甚至有几分倾向于相信，他真的会踢倒在地的对手；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] ['pɑ:zətɪv] .

but on this point we are not quite positive .
但 在 这 观点 我们 是 不是 相当 积极的 .

但这一点我们并不完全确定。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑɪl] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] , [haʊ'evə] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]

In regard to the style adopted by the half - breeds , however , we have no
在 看待 到 这 风格 已采用 经过 这 一半 - 品种 , 然而 , 我们 有 不

[daʊt] .

doubt .
怀疑 .

但对于混血儿所采用的风格，我们毫不怀疑。

[ðeɪ] [fɑɪt] ['eni] [wei] [ænd; ʌnd] ['evri] [wei] , [wɪ'daʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [ru:lz] [æt; ət][ɔ:l] ;

They fight any way and every way , without reference to rules at all ;
他们 斗争 任何 方式 和 每一个 方式 , 没有 参考 到 规则 在 全部 ;

他们不顾任何规则，用尽一切手段进行战斗；

[ænd; ʌnd] ['ri:əli] , [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [meɪ] [brɪŋ] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] [kən'tempt] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]

and really , although we may bring ourselves into contempt by admitting the
和 真的 , 虽然 我们 可能 带来 我们自己 进入 鄙视 经过 承认 这

[fækt] ,

fact ,
事实 ,

事实上，虽然承认这一事实可能会让我们自己受到鄙视，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

we think they are quite right .
我们 思考 他们 是 相当 正确的 .

我们认为他们的说法完全正确。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [faɪt] ;

No doubt the best course of action is not to fight ;
不 怀疑 这 最好的 课程 的 行动 是 不是 到 斗争 ;

毫无疑问，最好的做法是不战斗；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [du:][soʊ] ,

but if a man does find it necessary to do so ,
但 如果 一个 男人 做 寻找 它 必要的 到 做 所以 ,

但如果一个人确实认为有必要这样做，

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][plæn][ɪz][tuː; tə][get][,aɪˈtiː][ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] ([æz; əz][ðə; ði][ˈdentɪst] [səˈdʒestɪd]
surely the wisest plan is to get it over at once (as the dentist suggested
一定 这 最明智的 计划 是 到 得到 它 超过 在 一次 (作为 这 牙医 建议
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɪmərəs] [ˈpeɪ(ə)nt]) ,
to his timorous patient) ,
到 他的 胆怯的 病人) ,

当然，最明智的做法是尽快解决（就像牙医建议他那位胆怯的病人那样）。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [ˈmænər] .
and to do it in the most effectual manner .
和 到 做 它 在 这 最多 有效的 方式 .

并以最有效的方式完成这项工作。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][,aɪˈtiː] [meɪ] , [bəpˈtɪst] [fluː] [æt; ət] [hjuː] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Be this as it may , Baptiste flew at Hugh , and alighted upon him ,
是 这 作为 它 可能 , 巴蒂斯特 飞翔 在 休 , 和 下车 之上 他 ,
尽管如此，巴蒂斯特还是飞向休，落在了他身上。

[nɑːt] [hed] [fɜːrst] , [ɔːr][fɪst][fɜːrst] , [ɔːr] [fiːt] [fɜːrst] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [fɜːrst] ,
not head first , or fist first , or feet first , or anything first ,
不是 头 第一的 , 或者 拳头 第一的 , 或者 脚 第一的 , 或者 任何事物 第一的 ,
不是头先着地，也不是拳头先着地，也不是脚先着地，或者任何部位先着地。

[bʌt; bət] [ɔːltəˈgeðər] — [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz][,aɪˈtiː][wɜːr; wər] ; [fɪst] , [fiːt] , [niːz] , [neɪlz] , [ænd; ənd]
but altogether — in a heap as it were ; fist , feet , knees , nails , and
但 共 — 在 一个 堆 作为 它 是 ; 拳头 , 脚 , 膝盖 , 指甲 , 和
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

但总的来说——就像堆成一堆一样；拳头、脚、膝盖、指甲和牙齿，

[ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
all taking effect at one and the same time ,
全部 采取 影响 在 一 和 这 相同的 时间 ,
所有措施同时生效

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [soʊ][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ðæt][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
with a force so irresistible that the next moment they both rolled in the dust
和 一个 力量 所以 无法抗拒 那 这 下一个 片刻 他们 两个都 滚动 在 这 灰尘
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他们之间势不可挡，下一刻，两人便一起滚进了尘土里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [kɪkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɜːpənts] ,
For a minute or so they struggled and kicked like a couple of serpents ,
为了 一个 分钟 或者 所以 他们 挣扎 和 踢 喜欢 一个 夫妻 的 蛇 ,
它们像两条蛇一样挣扎踢打了一分钟左右。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [əˈgen] , [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns]
and then , bounding to their feet again , they began to perform a war - dance
和 然后 , 边界 到 他们的 脚 再次 , 他们 开始 到 履行 一个 战争 - 舞蹈
[raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
round each other ,
圆形的 每个 其他 ,

然后，他们再次跳起来，开始互相跳起战舞。

[rɪˈvɑːlɪŋ] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ; [wiː; wi] [prɪˈzuːm] , [ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd]
revolving their fists at the same time in , we presume , the most approved
旋转 他们的 拳头 在 这 相同的 时间 在 , 我们 估 , 这 最多 得到正式认可的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他们同时挥舞着拳头，我们推测，这是最恰当的方式。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ænd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈleɪzɪnəs] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
Owing to his bulk and natural laziness , which rendered jumping about like a
欠款 到 他的 大部分 和 自然的 懒惰 , 哪个 渲染 跳 关于 喜欢 一个
[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
jack - in - the - box impossible ,
杰克 - 在 - 这 - 盒子 不可能的 ,

由于他体型庞大且天性懒惰，所以不可能像弹簧玩具一样蹦来蹦去。

[hjuː] [ˈmæθɪsən] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtər] [əˈpəʊnənt] ,
Hugh Mathison preferred to stand on the defensive ; while his lighter opponent ,
休 马蒂森 首选 到 站立 在 这 防守 ; 尽管 他的 打火机 对手 ,
休·马西森更倾向于采取防守姿态；而他体重较轻的对手，

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɜːrˈkjʊəriəl] [ˈtemprəmənt] [ænd; ænd] [kɔːrˈpɔːriəl]
giving way to the natural bent of his mercurial temperament and corporeal
给予 方式 到 这 自然的 弯曲 的 他的 水银 气质 和 肉体
[ˌpredɪˈekʃənz] ,
predilections ,
偏好 ,

屈服于他喜怒无常的性情和肉体欲望，

[kəmˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)] [ɔːr]
comported himself in a manner that cannot be likened to anything mortal or
有举止 他自己 在 一个 方式 那 不能 是 类似 到 任何事物 凡人 或者
[ɪˈmɔːrt(ə)] ,
immortal ,
不朽 ,

他的举止神态举止，既非凡人所能比拟，也非神灵所能比拟。

[ˈhjuːmən] [ɔːr] [ɪnˈhjuːmən] , [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [kæt] , [huːz] [veɪnz] [ræn][waɪld] - [ˈfaɪər]
human or inhuman , unless it be to an insane cat , whose veins ran wild - fire
人类 或者 不人道 , 除非 它 是 到 一个 疯狂的 猫 , 谁 静脉 跑 荒野 - 火
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [blʌd] .
instead of blood .
反而 的 血 .

无论是人类还是非人类，除非是对一只疯猫而言，它的血管里流淌的不是血液，而是野火。

[ɔːr] [pərˈhæps] [wiː; wi] [maɪt] [ˈlaɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈdʒɪːniəs] [piːs] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrk] [kɔːld] [ə; eɪ]
Or perhaps we might liken him to that ingenious piece of fireworks called a
或者 也许 我们 可能 像 他 到 那 巧妙 片 的 焰火 称为 一个
[ˈzɪgzæg] [ˈkrækər] ,
zigzag cracker ,
之字形 饼干 ,

或者我们可以把他比作那种叫做之字形鞭炮的精巧烟花。

[wɪtʃ] [ɪksˈpləʊdz] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ænd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsʌdnəs] ,
which explodes with unexpected and repeated suddenness ,
哪个 爆炸 和 意外 和 重复 突然 ,
它会以意想不到且反复出现的突发性爆发，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [pərˈpleksɪŋ] [ˈmænər] [æt; ət] [ˈevri] [kræk] .
changing its position in a most perplexing manner at every crack .
变化 它是 位置 在 一个 最多 令人费解 方式 在 每一个 裂缝 .

它的位置在每一次裂缝处都以一种令人费解的方式改变。

[bəp'tɪst] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset] , [dɑːnst] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['laɪtnəs] , ['glɛrɪŋ]
Baptiste , after the first onset , danced backwards with surprising lightness , glaring
巴蒂斯特 , 后 这 第一的 发病 , 跳舞 向后 和 奇怪 亮度 , 刺眼
[æɪt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ðə; ði] [waɪl] ,
at his adversary the while ,
在 他的 对手 这 尽管 ,

巴蒂斯特在第一波攻击过后，以惊人的轻盈向后跳起舞来，同时怒视着他的对手。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [rɪ'vɑːlɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][æz; əz] [brɪ'fɔːr] ['men](ə)nd] ; [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɛl] [wʌz; wəz]
and rapidly revolving his fists as before mentioned ; then a terrific yell was
和 快速 旋转 他的 拳头 作为 前 提及 ; 然后 一个 了不起 叫喊 曾是
[hɜːrd] ;
heard ;
听到 ;

他像前面提到的那样快速地挥舞着拳头；然后传来一声可怕的吼叫；

[hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd][legz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [kən'glɑːməreɪt] ;
his head , arms , and legs became a sort of whirling conglomerate ;
他的 头 , 武器 , 和 腿 成为 一个 种类 的 旋转 集团 ;
他的头、胳膊和腿变成了一团旋转的物体；

[ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɑːnst] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veɪkənt] ,
the spot on which he danced was suddenly vacant ,
这 点 在 哪个 他 跳舞 曾是 突然 空缺 ,
他跳舞的地方突然空了出来。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mæθɪsən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][baɪt] , [ə; eɪ] [skrætʃ] , [ə; eɪ][dæb][ɑːn]
and at the same moment Mathison received a bite , a scratch , a dab on
和 在 这 相同的 片刻 马蒂森 已收到 一个 咬 , 一个 划痕 , 一个 轻拍 在
[ðə; ði][noʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,
就在同一时刻，马蒂森被咬了一口，抓了一爪，鼻子上还被蹭了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɔːl][æɪt; ət][wʌns] .
and a kick on the stomach all at once .
和 一个 踢 在 这 胃 全部 在 一次 .
同时还被踢了一脚肚子。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æɪn; ən]
Feeling that it was impossible to plant a well - directed blow on such an
感觉 那 它 曾是 不可能的 到 植物 一个 出色地 - 指导 吹 在 这样的 一个
[ə'seɪlənt] ,
assailant ,
袭击者 ,
感觉不可能对这样的袭击者进行有效的打击，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɑːnslɔːt] ;
he waited for the next onslaught ;
他 等待 为了 这 下一个 猛攻 ;
他等待着下一次进攻；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['ɑːbdʒekt] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz]
and the moment he saw the explosive object flying through the air towards
和 这 片刻 他 锯 这 爆炸物 目的 飞行 通过 这 空气 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
就在他看到爆炸物朝他飞来的那一刻，

[hiː; hi] [met] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræk] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fɪst] , ['wɪtʃ] ,
he met it with a crack of his heavy fist , which ,
他 遇见 它 和 一个 裂缝 的 他的 重的 拳头 , 哪个 ,
他用沉重的拳头狠狠地击打了它 ,

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌ; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,
happening to take effect in the middle of the chest ,
发生 到 拿 影响 在 这 中间 的 这 胸部 ,
恰好在胸部中央生效 ,

[droʊv] [aɪ 'ti:] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [və'lɑːsəti] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ,
drove it backwards with about as much velocity as it had approached ,
驾驶 它 向后 和 关于 作为 很多 速度 作为 它 有 接近 ,
以与时来大致相同的速度将其向后驱赶。

[ænd; ənd] [pʊr] [bəp'tɪst] ['meɪzəd] [hɪz; ɪz] [lenkθ; lenθ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and poor Baptiste measured his length on the ground .
和 贫穷的 巴蒂斯特 测量 他的 长度 在 这 地面 .
可怜的巴蒂斯特在地上量了量自己的身高。

“ [oʊ] , [poʊv] ['tʃen] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] , “ ['sɛst, 'seɪ] ['fiːni] ! ”
“ **Oh , pauvre chien !** ” **cried the spectators , “ c'est fini !** ”
“ 哦 , 穷人 狗 ! ” 哭 这 观众 , “ 是 完 ! ”
“噢，可怜虫！”观众们喊道，“完了！”

“ [nɑːt] [jet] , “ [kraɪd] [bəp'tɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
“ **Not yet ,** ” **cried Baptiste , as he sprang with a scream to his feet again ,**
“ 不是 然而 , ” 哭 巴蒂斯特 , 作为 他 弹簧 和 一个 尖叫 到 他的 脚 再次 ,
“还没呢！”巴蒂斯特喊道，同时尖叫着再次跳了起来。

[ænd; ənd] [brɪ'gæən] [hɪz; ɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] ,
and began his dance with redoubled energy ,
和 开始 他的 舞蹈 和 加倍 活力 ,
他以加倍的活力开始了舞蹈，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [sketʃ] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌ; əv] ['pleɪf(ə)l]
just as if all that had gone before was a mere sketch — a sort of playful
只是 作为 如果全部 那 有 已消失 前 曾是 一个 仅仅 草图 — 一个 种类 的 顽皮的
[rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
rehearsal ,
排练 ,
就好像之前发生的一切都只是个草稿——一种轻松的彩排，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] , [ʌ; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
as it were , of what was now to follow .
作为 它 是 , 的 什么 曾是 现在 到 跟随 .
仿佛预示着接下来会发生什么。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hjuː] ['stʌmblɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kə'nuː] - ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]
At this moment Hugh stumbled over a canoe - paddle , and fell headlong into
在 这 片刻 休 踉跄 超过 一个 独木舟 - 桨 , 和 跌倒 一头扎 进入
[bəp'tɪːsts] [ɑːrmz] ,
Baptiste's arms ,
巴蒂斯特的 武器 ,
这时，休被一根独木舟桨绊倒，一头栽进了巴蒂斯特的怀里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪələnt] [dɪ'sents] .
as he was in the very act of making one of his violent descents .
作为 他 曾是 在 这 非常 行为 的 制作 一 的 他的 暴力 下降 .
当时他正准备进行一次暴力的坠落行动。

[ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ə'kɜːrəns] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] , ['pɑːrtli]
This unlooked - for occurrence brought them both to a sudden pause , partly
这 未曾注意的 - 为了 发生 带来 他们 两个都 到 一个 突然 暂停 , 部分
[frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm] [sər'praɪz] .
from necessity and partly from surprise .
从 必要性 和 部分 从 惊喜 .

这一意想不到的情况让他们俩都突然停了下来，一部分是出于无奈，一部分是出于惊讶。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [bəp'tɪst] [rɪ'kʌvəd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
Out of this state Baptiste recovered first , and taking advantage of the accident ,
出去 的 这 状态 巴蒂斯特 恢复 第一的 , 和 采取 优势 的 这 事故 ,
巴蒂斯特最先从这种状态中恢复过来，并利用了这次事故，
[θruː] ['mæθɪsən] ['heɪvɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
threw Mathison heavily to the ground .
扔 马蒂森 重度 到 这 地面 .

马蒂森重重地摔倒在地。

[hiː; hi][roʊz] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['freʃənd] ['vɪgər] .
He rose quickly , however , and renewed the light with freshened vigour .
他 玫瑰 迅速地 , 然而 , 和 更新 这 光 和 清新 活力 .
然而，他很快起身，并以焕然一新的活力重新点亮了灯光。

[dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][ə; eɪ] ['pæʃənət] [graʊl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Just at this moment a passionate growl was heard ,
只是 在 这 片刻 一个 热情的 咆哮 曾是 听到 ,
就在这时，传来一声充满激情的低吼。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['kenədi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
and old Mr . Kennedy rushed out of the fort in a towering rage .
和 老的 先生 . 肯尼迪 匆忙 出去 的 这 堡 在 一个 参天 愤怒 .
肯尼迪先生怒不可遏地冲出了堡垒。

[naʊ] ['mɪstər] . ['kenədi] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋɡrɪ] .
Now Mr . Kennedy had no reason whatever for being angry .
现在 先生 . 肯尼迪 有 不 原因 任何 为了 存在 生气的 .
肯尼迪先生现在没有任何理由生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æ; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,
He was only a visitor at the fort ,
他 曾是 仅有的 一个 游客 在 这 堡 ,
他只是堡垒里的访客，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrən][ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and so had no concern in the behaviour of those connected with it .
和 所以 有 不 忧虑 在 这 行为 的 那些 连接 和 它 .
因此，他对与此相关的人的行为毫不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][naːt] , ['ðerfɔːr] ,
He was not even in the Company's service now , and could not , therefore ,
他 曾是 不是 甚至 在 这 公司的 服务 现在 , 和 可以 不是 , 所以 ,
他现在甚至都不在公司任职，因此不可能.....

[leɪ] [kleɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz] , [tuː; tə] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [men] .
lay claim , as one of its officers , to any right to interfere with its men .
躺 宣称 , 作为 一 的 它是 警官 , 到 任何 正确的 到 干扰 和 它是 男人 .
作为其军官之一，他无权干涉其部下。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈnevər] [ˈæktɪd] [mʌt] [frʌm; frəm] [ˈriːz(ə)n] ; [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz]
But Mr . Kennedy never acted much from reason ; impulse was generally his
但 先生 . 肯尼迪 绝不 行动 很多 从 原因 ; 冲动 曾是 一般来说 他的
[ˈɡaɪdɪŋ] - [stɑːr] .
guiding - star .
指导 - 星星 .

但肯尼迪先生很少理性行事；冲动通常是他的行事准则。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] , [bɪn] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmɑːnərk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv]
He had , moreover , been an absolute monarch , and a commander of
他 有 , 而且 , 到过 一个 绝对 君主 , 和 一个 指挥官 的
[men] ,
men ,
男人 ,

此外，他曾是一位专制君主，也是一位统帅。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ʌv; əv][fɜːr] - [ˈtreɪdər] .
for many years past in his capacity of fur - trader .
为了 许多 年 过去的 在 他的 容量 的 毛皮 - 商 .

过去多年，他一直以皮毛商人的身份从事皮毛贸易。

[ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈfaɪəri][mæn] ,
Being , as we have said , a powerful , fiery man ,
存在 , 作为 我们 有 说 , 一个 强大的 , 火热 男人 ,

正如我们所说，他是一个强大而充满激情的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [ˈveri] [mʌt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] — [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈsweɪɪz(ə)n] ,
he had ruled very much by means of brute force — a species of suasion ,
他 有 裁决 非常 很多 经过 方法 的 蛮力 力量 — 一个 物种 的 劝说 ,

他的统治很大程度上依赖于武力——一种胁迫手段。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪt] [ɪz] [tuː] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] (?
by the way , which is too common among many of the gentlemen (?
经过 这 方式 , 哪个 是 也 常见的 之中 许多 的 这 先生们 (?

顺便说一句，这在很多男士中太常见了（？

) [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] .
) in the employment of the Hudson's Bay Company .
) 在 这 就业 的 这 哈德逊的 湾 公司 .

）受雇于哈德逊湾公司。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ,
On hearing , therefore , that the men were fighting in front of the fort ,
在 听力 , 所以 , 那 这 男人 是 斗争 在 正面 的 这 堡 ,

因此，当他听说这些人在堡垒前作战时，

[ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
Mr . Kennedy rushed out in a towering rage .
先生 . 肯尼迪 匆忙 出去 在 一个 参天 愤怒 .

肯尼迪先生怒气冲冲地冲了出去。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈprefəs] [ˈblækɡɑːrdz] !
“ **Oh , you precious blackguards !**
“ 哦 , 你 宝贵的 黑帮 !

“哦，你们这些可怜的恶棍！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈbætnts] ,
“ **he cried , running up to the combatants** ,
“ 他 哭 , 跑步 向上 到 这 战斗人员 ,

他一边喊着，一边跑向交战双方。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzɪd] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] ,
while with flashing eyes he gazed first at one and then at the other ,
尽管 和 闪烁 眼睛 他 凝视 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 ,
他目光闪烁, 先是盯着其中一个, 然后又盯着另一个。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz][ˈaɪər] .
as if uncertain on which to launch his ire .
作为 如果 不确定 在 哪个 到 发射 他的 愤怒 .
仿佛不知该将怒火发泄到哪里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət] [hɪr] ?
“ **Have you no place in the world to fight but here ?**
“ 有 你 不 地方 在 这 世界 到 斗争 但 这里 ?
“难道除了这里, 你在这个世界上就没有其他地方可以战斗了吗? ”

[eɪ] , [ˈblækɡɑːrdz] ? “
eh , blackguards ? ”
嗯 , 黑帮 ? “
噢, 恶棍?

“ [oʊ] [məˈsjɜːr] , “ [sed] [bəpˈtɪst] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **O monsieur , “ said Baptiste , lowering his hands** ,
“ 哦 先生 , “ 说 巴蒂斯特 , 降低 他的 双手 ,
“哦, 先生,”巴蒂斯特说着, 放下了双手。

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [wɪtʃ] [siːmz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [frentʃ]
and assuming that politeness of demeanour which seems inseparable from French
和 假设 那 礼貌 的 风度 哪个 似乎 形影不离 从 法语
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

并且假定那种彬彬有礼的举止似乎是法国血统不可或缺的一部分,

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪsər][ˈfluːɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [dɔːg][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] ,
however much mixed with baser fluid , “ I was just giving that dog a thrashing ,
然而 很多 混合 和 基础 体液 , “ 我 曾是 只是 给予 那 狗 一个 猛烈抽打 ,
[məˈsjɜːr] . “
monsieur . “
先生 . “

然而, 即便混入了更多的基液, “先生, 我只是在狠狠地揍那条狗一顿。”

“ [ɡoʊ] !
“ **Go !**
“ 去 !
“去!

“ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hjuː] ,
“ **cried Mr . Kennedy in a voice of thunder , turning to Hugh** ,
“ 哭 先生 . 肯尼迪 在 一个 嗓音 的 雷 , 转弯 到 休 ,
“肯尼迪先生用雷鸣般的声音喊道, 同时转向休,”

[huː] [stɪl] [stɒd] [ɪn][ə; eɪ][pjuːdʒɪˈlɪstɪk] [ˈætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈspekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
who still stood in a pugilistic attitude , with very little respect in his looks .
WHO 仍然 站立 在 一个 拳击手 态度 , 和 非常 小的 尊重 在 他的 看起来 .
他仍然摆出一副好斗的姿态, 脸上丝毫没有尊重之意。

[hjuː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
Hugh hesitated to obey the order ; but Mr . Kennedy continued to
休 犹豫了一下 到 服从 这 命令 ; 但 先生 . 肯尼迪 持续 到
[ədˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

休犹豫着是否要服从命令; 但肯尼迪先生继续前进。

[ˈɡraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kənˈvʌlsɪvli] ,
grinding his teeth and working his fingers convulsively ,
研磨 他的 牙齿 和 在职的 他的 手指 痉挛地 ,
他咬紧牙关, 手指不停地抽搐着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [leɪ] [ˈvaɪələnt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - [sweld] [noʊz] ;
as if he longed to lay violent hold of the Orkneyman's swelled nose ;
作为 如果 他 渴望 到 躺 暴力 抓住 的 这 - 肿胀 鼻子 ;
仿佛他很想狠狠地捏住奥克尼人肿胀的鼻子;

[soʊ][hiː; hi] [riˈtriːtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət] [stiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
so he retreated in his uncertainty , but still with his face to the foe .
所以 他 撤退 在 他的 不确定 , 但 仍然 和 他的 脸 到 这 敌人 .
于是他犹豫不决地退了回去, 但仍然面向敌人。

[æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [sed] ,
As has been already said ,
作为 有 到过 已经 说 ,
正如前面已经说过的那样,

[ðə; ði] [əˈsɪnɪboɪn] [ˈrɪvər] [floʊz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈ^æri] .
the Assiniboine River flows within a hundred yards of the gate of Fort Garry .
这 阿西尼博因 河 流量 之内 一个 百 码 的 这 门 的 堡 加里 .
阿西尼博因河距离加里堡大门不到一百码。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [ɪn][ðər; ðər][ˈkɑːmbæt] , [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ˈprɪti] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
The two men , in their combat , had approached pretty near to the bank ,
这 二 男人 , 在 他们的 战斗 , 有 接近 漂亮的 靠近 到 这 银行 ,
两人搏斗时, 已经逼近河岸很近的地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪˈtiː] [dɪˈsendz] [ˈsʌmwʌt] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
at a place where it descends somewhat precipitately into the stream .
在 一个 地方 在哪里 它 下降 有些 突然地 进入 这 溪流 .
在它略微陡峭地下降到溪流中的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðɪs] [bæŋk] [ðæt] [hjuː] [ˈmæθɪsən] [wʌz; wəz] [naʊ] [riˈtriːtɪŋ] , [kræb] [ˈfæʃ(ə)n] ,
It was towards this bank that Hugh Mathison was now retreating , crab fashion ,
它 曾是 向 这 银行 那 休 马蒂森 曾是 现在 撤退 , 螃蟹 时尚 ,
[ˈfaːləʊd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ,
followed by Mr . Kennedy ,
随后 经过 先生 . 肯尼迪 ,
休·马西森现在正像螃蟹一样横着往河岸边退, 肯尼迪先生紧随其后。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈniːðər] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][fækt]
and both of them so taken up with each other that neither perceived the fact
和 两个都 的 他们 所以 已采取 向上 和 每个 其他 那 两者都不 感知 这 事实
[ʌnˈtɪl] [hjuːz] [hiːl] [strʌk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi]
until Hugh's heel struck against a stone just at the moment that Mr . Kennedy
直到 休的 脚跟 击 反对 一个 石头 只是 在 这 片刻 那 先生 . 肯尼迪
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
raised his clenched fist in a threatening attitude .
提高 他的 紧握 拳头 在 一个 威胁 态度 .

他们两人都沉浸在彼此的感情中, 以至于都没有意识到这一点, 直到休的脚后跟撞到石头上, 而就在这时, 肯尼迪先生举起了紧握的拳头, 摆出了威胁的姿态。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [daʊn]
The effect of this combination was to pitch the poor man head over heels down
这 影响 的 这 组合 曾是 到 沥青 这 贫穷的 男人 头 超过 高跟鞋 向下
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,
这种组合的结果是, 可怜的家伙被推下河岸, 翻了个底朝天。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [bʊʃɪz] , [θruː] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,
into a row of willow bushes , through which , as he rolled with great speed ,
进入 一个 排 的 柳 灌木丛 , 通过 哪个 , 作为 他 滚动 和 伟大的 速度 ,
他滚进了一排柳树丛中, 高速翻滚着穿过柳树丛。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hed] [fɜːrst] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈælɪgeɪtər] ,
he went with a loud crash , and shot head first , like a startled alligator ,
他 去 和 一个 大声 碰撞 , 和 射击 头 第一的 , 喜欢 一个 惊慌 鳄鱼 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
into the water ,
进入 这 水 ,
他重重地摔了下去, 像受惊的鳄鱼一样, 头朝下栽进了水里。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [roʊr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
amid a roar of laughter from his comrades and the people belonging to
之中 一个 吼 的 笑声 从 他的 同志们 和 这 人们 属于 到
[ðə; ði][fɔːrt] ;
the fort ;
这 堡 ;
在同伴和堡垒内民众的哄堂大笑声中;

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] , [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈseɪmld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
most of whom , attracted by the fight , were now assembled on the banks of
最多 的 谁 , 吸引 经过 这 斗争 , 是 现在 组装 在 这 银行 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .
他们中的大多数人被战斗吸引, 聚集在河岸边。

[ˈmɪstər] . [ˈkenədiːz] [ræθ] [ˈvæniʃt] [ˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæftər] ;
Mr . Kennedy's wrath vanished immediately , and he joined in the laughter ;
先生 . 肯尼迪的 愤怒 消失了 立即地 , 和 他 加入 在 这 笑声 ;
肯尼迪先生的怒气立刻消散了, 他也加入了笑声;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi] [brɪˈheld] [hjuː] [ˈspʌtərɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
but his face instantly changed when he beheld Hugh sputtering in deep water ,
但 他的 脸 即刻 已更改 什么时候 他 观看 休 溅射 在 深的 水 ,
但当他看到休在深水中挣扎时, 他的脸色立刻变了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [swɪm] .
and heard some one say that he could not swim .
和 听到 一些 一 说 那 他 可以 不是 游泳 .
我听到有人说他不会游泳。
“ [wʌt] ! [kɑːnt] [swɪm] ? ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
“ **What ! can't swim ?** ” **he exclaimed , running down the bank to the edge of**
“ 什么 ! 不能 游泳 ? ” 他 惊呼 , 跑步 向下 这 银行 到 这 边缘 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

“什么! 不会游泳?”他惊喊道, 一边沿着河岸跑到水边。
[bæpˈtɪst] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .
Baptiste was before him , however .
巴蒂斯特 曾是 前 他 , 然而 .
然而, 巴蒂斯特在他之前。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] , [stretʃt] [fɜːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
In a moment he plunged in up to the neck , stretched forth his arm ,
在 一个 片刻 他 暴跌 在 向上 到 这 脖子 , 拉伸 前进 他的 手臂 ,
他瞬间将手臂伸入水中, 没过脖子, 然后伸出手臂,

[grɑ:spt] [hju:] [baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] ['drægd] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][lənd] .
grasped Hugh by the hair , and dragged him to the land .

抓住 休 经过 这 头发 , 和 拖拽 他 到 这 土地 .

她抓住休的头发, 把他拖到地上。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[,fer'wel] [tu:; tə] [keit] — [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] — [ˈtʃɑ:rlɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][,vwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] .
Farewell to Kate — Departure of the brigade — Charley becomes a voyageur .

告别 到 凯特 — 离开 的 这 旅 — 查理 变成 一个 旅行者 .

向凯特告别——旅团启程——查理成为一名旅行者。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ,
On the following day at noon ,

在 这 下列的 天 在 中午 ,

第二天中午,

[ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['kɑ:mbæt][hæd; həd]'teɪkən] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the spot on which the late combat had taken place became the theatre of a

这 点 在 哪个 这 晚的 战斗 有 已采取 地方 成为 这 剧院 的 一个

[ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [si:n] .
stirring and animated scene .

搅拌 和 动画 场景 .

刚才发生战斗的地方变成了激动人心、热闹非凡的场面。

[fɔ:rt] ['^æəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [swɔ:md] [wɪð; wɪθ]
Fort Garry , and the space between it and the river , swarmed with

堡 加里 , 和 这 空间 之间 它 和 这 河 , 蜂拥而至 和

[vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] ,
voyageurs ,

旅行者 ,

加里堡以及它与河流之间的区域, 挤满了皮毛商。

[drest] [ɪn][ðer; ðər] [kli:nɪst] , [nju:st] , [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] ['kɑ:stu:m] .
dressed in their cleanest , newest , and most brilliant costume .

穿着 在 他们的 最干净 , 最新 , 和 最多 杰出的 戏服 .

身着他们最干净、最新、最耀眼的服装。

[ðə; ði][la:rdʒ] ['boʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , [leɪ] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [bæŋk] ,
The large boats for the north , six in number , lay moored to the river's bank ,

这 大的 船 为了 这 北 , 六 在 数字 , 躺 系泊 到 这 河流的 银行 ,

六艘开往北方的大型船只停泊在河岸边。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv][fə:z] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] .
laden with bales of furs , and ready to start on their long voyage .

满载 和 捆包 的 毛皮 , 和 准备好 到 开始 在 他们的 长的 航程 .

满载着成捆的毛皮, 准备开始漫长的航程。

[jʌŋ] [men] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔ:r] ,
Young men , who had never been on the road before ,

年轻的 男人 , WHO 有 绝不 到过 在 这 路 前 ,

那些以前从未上过路的年轻人,

[stʊd] [wɪð; wɪθ]['ænɪmeɪtɪd] [lʊks] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
stood with animated looks watching the operations of the guides as they passed

站立 和 动画 看起来 观看 这 运营 的 这 指南 作为 他们 通过了

['krɪtɪk(ə)][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['boʊts] ,
critical examination upon their boats ,

批判的 考试 之上 他们的 船 ,

他们神情激动地站在那里, 观看向导们对船只进行严格检查。

[əʊvə'hɔ:ld] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] [gʊd] [kən'di(ə)n] ,
overhauled the oars to see that they were in good condition ,
大修 这 桨 到 看 那 他们 是 在 好的 状况 ,
仔细检查了船桨，确保它们状况良好。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [naɪvz] ([ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪt]) [vwɑ:ʼja:ʒɜ:rz]
or with crooked knives (a species of instrument in the use of which voyageurs
或者 和 歪 刀具 (一个 物种 的 乐器 在 这 使用 的 哪个 旅行者
[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; əɹ] ['veri] ['ekspɜ:rt]) ['pɑ:lɪft] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][məst] ,
and natives are very expert) polished off the top of a mast ,
和 本地人 是 非常 专家) 抛光 离开 这 顶部 的 一个 桅杆 ,
或者用弯刀（一种旅行者和土著居民非常擅长使用的工具）从桅杆顶部磨光，

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] , [ɔ:r][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪləɹ] .
the blade of an oar , or the handle of a tiller .
这 刀刃 的 一个 桨 , 或者 这 处理 的 一个 耕耘机 .
船桨的桨叶，或者舵柄。

[oʊld][men] , [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['sɪmələɹ] [ɑ:kjə'peɪʃənz] ,
Old men , who had passed their lives in similar occupations ,
老的 男人 , WHO 有 通过了 他们的 生活 在 相似的 职业 ,
那些一生从事类似职业的老人，

[lʊkt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] — [sʌm; səm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bent] [ɑ:n][ðer; ðər] ['buzəmz] ,
looked on in silence — some standing with their heads bent on their bosoms ,
看起来 在 在 沉默 — 一些 常设 和 他们的 头部 弯曲 在 他们的 胸部 ,
他们默默地看着——有些人低着头，双手抱胸。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
and an expression of sadness about their faces ,
和 一个 表达 的 悲伤 关于 他们的 面孔 ,
他们脸上带着悲伤的表情，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:n] [ri'kɔ:ld] [sʌm; səm] ['mɔ:ɹnf(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:ɹli] [laɪf] ,
as if the scene recalled some mournful event of their early life ,
作为 如果 这 场景 召回 一些 悲哀 事件 的 他们的 早期的 生活 ,
仿佛眼前的景象让他们想起了早年生活中某些悲伤的往事。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ri'maɪnɪdɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][waɪld] , [ɪdʒɔɪəs] [si:nz] [ʌv; əv] [ʌðər] [deɪz] ,
or possibly reminded them of wild , joyous scenes of other days ,
或者 可能 提醒 他们 的 荒野 , 欢乐 场景 的 其他 天 ,
或者可能让他们想起了往日里那些狂野欢乐的场景。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [kɔ:ɹst] ['wɔ:ɹmli] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [veɪnz] ,
when the blood coursed warmly in their young veins ,
什么时候 这 血 课程 热情地 在 他们的 年轻的 静脉 ,
当血液在他们年轻的血管里温暖地流淌时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɹɔ:ŋ] ['mʌslz] [spræŋ] ['laɪtli] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [wɪl] ;
and the strong muscles sprang lightly to obey their will ;
和 这 强的 肌肉 弹簧 轻轻 到 服从 他们的 将要 ;
强壮的肌肉轻盈地弹跳着，服从它们的意志；

[wen] [ðə; ði][wɜ:ɹk] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][hɑ:ɹd] ,
when the work they had to do was hard ,
什么时候 这 工作 他们 有 到 做 曾是 难的 ,
当他们要做的工作很辛苦时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [saʊnd] — [si:nz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and the sleep that followed it was sound — scenes and days that were
和 这 睡觉 那 随后 它 曾是 声音 — 场景 和 天 那 是
[naʊ] [gɔ:n] [baɪ][fɔ:r; fər][ˈevər] .
now gone by for ever .
现在 已消失 经过 为了 曾经 .

随之而来的睡眠是沉稳的——那些场景和日子，如今已永远远去。

[ˈʌðər] [rɪˈklaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [fens] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [krɔ:st] ,
Others reclined against the wooden fence , their arms crossed ,
其他的 斜倚 反对 这 木制的 栅栏 , 他们的 武器 交叉 ,
其他人则倚靠在木栅栏上，双臂交叉抱在胸前。

[ðer; ðər] [θɪn] [waɪt] [her] [ˈweɪvɪŋ] [ˈdʒentli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
their thin white hair waving gently in the breeze ,
他们的 薄的 白色的 头发 挥手 轻轻地 在 这 微风 ,
他们稀疏的白发在微风中轻轻飘动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈsʌnbɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz] ,
and a kind smile playing on their sunburned faces ,
和 一个 种类 微笑 玩耍 在 他们的 晒伤 面孔 ,
他们晒伤的脸上都带着和蔼的微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈswægər] [ænd; ənd][ˈkɑ:ks,kʊsmrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] ,
as they observed the swagger and coxcombry of the younger men ,
作为 他们 观察到 这 昂首阔步 和 鸡冠 的 这 年轻 男人 ,
他们观察着年轻人们的傲慢和自负，

[ɔ:r] [wɑ:tft] [ðə; ði][ˈɡæmbəlz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [dɑ:rk] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] — [ˈembriʊs] [ˈbʌfələʊs] -
or watched the gambols of several dark - eyed little children — embryo buffalo -
或者 观看 这 嬉戏 的 一些 黑暗的 - 眼睛 小的 孩子们 — 胚胎 水牛 -
[ˈhʌntərz] [ænd; ənd][vwaɪˈjɑ:ʒɜ:rz] — [hu:z] [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə]
hunters and voyageurs — whose mothers had brought them to the fort to
猎人 和 旅行者 — 谁 母亲们 有 带来 他们 到 这 堡 到
[get][ə; eɪ][ləst] [kɪs] [frʌm; frəm][ˈpɑ:pə] ,
get a last kiss from papa ,
得到 一个 最后的 吻 从 爸爸 ,

或者观看几个黑眼睛的小孩嬉戏玩耍——他们是未来的水牛猎人和探险家——他们的母亲把他们带到堡垒，是为了得到爸爸的最后一个吻。

[ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʊʊts] .
and witness the departure of the boats .
和 证人 这 离开 的 这 船 .
并见证船只启航。

[ˈsevrəl] [ˈtendər] [si:nz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈpleɪsɪz] — [ɪn] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv]
Several tender scenes were going on in out - of - the - way places — in angles of
一些 投标 场景 是 去 在 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 — 在 角度 的
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ˈbəstɪənz] ,
the walls and bastions ,
这 墙壁 和 堡垒 ,

在偏僻的地方——城墙和堡垒的角落里——正在上演着几场温馨的场景。

[ɔ:r][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡets] - [brɪˈtwi:n] [ˈju:θfl] [ˈkʌpəlz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
or behind the gates - between youthful couples about to be separated for a
或者 在后面 这 大门 - 之间 青春 情侣 关于 到 是 分开 为了 一个
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .

或者在大门后面——在即将暂时分离的年轻情侣之间。

[ˈɪntrəstɪŋ] [si:nz] [ði:z] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd] [ˈplezntri] — [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪrˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][sɔ:ft]
Interesting scenes these of pathos and pleasantry — a combination of soft
有趣的 场景 这些 的 感伤 和 玩笑 — 一个 组合 的 柔软的
[glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈfɜ:rvənt] [əˈʃuərənsɪz] ;
glances and affectionate fervent assurances ;
眼神 和 亲热 热切 保证 ;
这些场景很有趣，既有悲情，又有欢乐——温柔的眼神和充满爱意的热切保证交织在一起；

[ˈɔ:lternət] [ɪmˈbreɪsɪz] ([ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli]
alternate embraces (that were apparently received with reluctance , but actually
备用 拥抱 (那 是 显然 已收到 和 不情愿 , 但 实际上
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,
交替的拥抱（表面上看起来不太情愿，但实际上却很开心），

[ænd; ənd] [ˈprɒfəz] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈkæləkoʊ][ænd; ənd] [bi:dz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈtrɪŋkɪts] ([rɪˈsi:vd]
and proffers of pieces of calico and beads and other trinkets (received
和 报价 的 件 的 印花布 和 珠子 和 其他 小饰品 (已收到
[bəuθ] [əˈpærəntli] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]) [æz; əz] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi]
both apparently and actually with extreme satisfaction) as souvenirs of happy
两个都 显然 和 实际上 和 极端 满意) 作为 纪念品 的 快乐的
[deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][pæst]) ,
days that were past) ,
天 那 是 过去的) ,
以及赠送的印花布片、珠子和其他小饰品（表面上和实际上都收到得非常满意），作为过去美好时光的纪念品），

[ænd; ənd] [pledʒz] [ʌv; əv][ʌnˈɔ:lterəb(ə)] [ˈkɑ:nstənsɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [hoʊp][ɪn] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [jet]
and pledges of unalterable constancy and bright hope in days that were yet
和 承诺 的 不可更改的 恒常 和 明亮的 希望 在 天 那 是 然而
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .
以及对未来岁月坚定不移的忠诚和美好的希望。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] ,
A little apart from the others ,
一个 小的 除 从 这 其他的 ,
与其他人稍稍分开，

[ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɑ:ps] [brɪˈɑ:nd]
a youth and a girl might be seen sauntering slowly towards the copse beyond
一个 青年 和 一个 女孩 可能 是 已见 闲逛 缓慢地 向 这 矮林 超过
[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
the stable .
这 稳定的 .
可以看到一个青年和一个女孩慢慢地向马厩后面的小树林走去。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [keɪt] ,
These were Charley Kennedy and his sister Kate ,
这些 是 查理 肯尼迪 和 他的 姐姐 凯特 ,
他们是查理·肯尼迪和他的妹妹凯特。

[hu:] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [si:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [təˈgeðər] ,
who had retired from the bustling scene to take a last short walk together ,
WHO 有 退休 从 这 繁华 场景 到 拿 一个 最后的 短的 走 一起 ,
他们从熙熙攘攘的生活中抽身而出，一起进行了最后一次短暂的散步。

[er] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] , [pərˈhæps][fɔ:r; fər][ˈevər] !
ere they separated , it might be for years , perhaps for ever !
埃雷 他们 分开 , 它 可能 是 为了 年 , 也许 为了 曾经 !
在他们分开之前，可能要过很多年，甚至可能永远！

[ˈtʃɑ:rlɪ] [held] [ˈkeɪts] [hænd] , [waɪ] [hɜ:ɾ; hæɾ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɾ] .
Charley held Kate's hand , while her sweet little head rested on his shoulder .
查理 握住 凯特的 手 , 尽管 她 甜的 小的 头 休息 在 他的 肩膀 .

查理握着凯特的手, 凯特可爱的小脑袋靠在他的肩膀上。

“ [oʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [oʊn] [dɪɾ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [aɪm] [kwɑɪt] [ˈmɪzɾəb(ə)l] ,
“ **O Charley , Charley , my own dear , darling Charley , I'm quite miserable ,**
“ 哦 查理 , 查理 , 我的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 查理 , 我是 相当 悲惨的 ,
“哦, 查理, 查理, 我亲爱的查理, 我好痛苦啊,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] ; [ɪts] [ˈveri] [rɔ:ŋ] ,
and you ought not to go away ; it's very wrong ,
和 你 应该 不是 到 去 离开 ; 它是 非常 错误的 ,
你不应该离开; 这样做非常不对。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][brɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [emˈi:] !
and I don't mind a bit what you say , I shall die if you leave me !
和 我 不 头脑 一个 少量 什么 你 说 , 我 将 死 如果 你 离开 我 !
我一点也不在意你说什么, 如果你离开我, 我会死的!

“ [ænd; ənd] [keɪt] [prest] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hæɾ] [hɑ:ɾt] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθ]
“ **And Kate pressed him tightly to her heart , and sobbed in the depth**
“ 和 凯特 按下 他 紧紧 到 她 心 , 和 啜泣 在 这 深度
[ʌv; əv][hɜ:ɾ; hæɾ] [woʊ] .
of her woe .
的 她 悲哀 .

“凯特将他紧紧地抱在怀里, 在深深的悲痛中哭泣。

“ [naʊ] , [keɪt] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt][goʊ][ɑ:n][soʊ] !
“ **Now , Kate , my darling , don't go on so !**
“ 现在 , 凯特 , 我的 亲爱的 , 不 去 在 所以 !
“凯特, 我的宝贝, 别这样! ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪˈti:] — “
You know I can't help it — “
你 知道 我 不能 帮助 它 — “
你知道我没办法——”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [kraɪd] [keɪt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈvi:əməntli] — “ [aɪ]
“ **I don't know , “ cried Kate , interrupting him , and speaking vehemently — “ I**
“ 我 不 知道 , “ 哭 凯特 , 打断 他 , 和 请讲 强烈地 — “ 我
[dəʊnt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

“我不知道,”凯特打断他的话, 激动地喊道, “我不知道,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɪts] [ˈveri] [hɑ:ɾd] -
and I don't believe , and I don't care for anything at all ; it's very hard -
和 我 不 相信 , 和 我 不 关心 为了 任何事物 在 全部 ; 它是 非常 难的 -
[ˈhɑ:ɾtɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
hearted of you ,
心地 的 你 ,

我不相信, 我也什么都不在乎; 你真是太冷酷无情了。

[ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [kwɑɪt] [ˈretʃɪd] !
and wrong , and not right , and I'm just quite wretched !
和 错误的 , 和 不是 正确的 , 和 我是 只是 相当 可怜 !
错了, 不对, 我真是太糟糕了!

“ [pɔɾ] [keɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdɑ:stɪdli] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəlu:t] [tru:θ] ;
“ **Poor Kate was undoubtedly speaking the absolute truth ;**
“ 贫穷的 凯特 曾是 无疑 请讲 这 绝对 真相 ;
“可怜的凯特无疑说的是实话;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'kɔːnsələt] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʊɪbɪɡɔːn] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz][ˈnevər]
for a more disconsolate and wretched look of woesgone misery was never
为了 一个 更多的 沮丧的 和 可怜 看 的 悲惨的 苦难 曾是 绝不
[siːn] [ɑːn][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [bɪˈfɔːr] .
seen on so sweet and tender and lovable a little face before .
已见 在 所以 甜的 和 投标 和 可爱的 一个 小的 脸 前 .
如此甜美、温柔、可爱的小脸上，从未见过如此悲伤、如此凄惨的表情。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [swæm][ɪn] [tuː] [leɪks] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkrɪst(ə)l] , [ðæt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [kən'tɪnjuəli] ;
Her blue eyes swam in two lakes of pure crystal , that overflowed continually ;
她 蓝色的 眼睛 游泳 在 二 湖泊 的 纯的 水晶 , 那 溢出 持续 ;
她那双蓝色的眼睛仿佛漂浮在两汪清澈的湖水中，湖水不断溢出；
[hɜːr; hər] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [raʊnd] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪˈlɒŋɡeɪtɪd] [ˈoʊv(ə)l] ;
her mouth , which was usually round , had become an elongated oval ;
她 嘴 , 哪个 曾是 通常 圆形的 , 有 变得 一个 细长的 椭圆形 ;
她的嘴原本是圆形的，现在变成了细长的椭圆形；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nʌt] - [braʊn] [her] [fel] [ɪn] [dɪˈfeɪld] [ˈmæsɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːks] .
and her nut - brown hair fell in dishevelled masses over her soft cheeks .
和 她 坚果 - 棕色的 头发 跌倒 在 蓬头垢面 群众 超过 她 柔软的 脸颊 .
她那棕褐色的头发蓬乱地垂落在她柔软的脸颊上。
“ [oʊ] [ˈtʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] ? ”
“ **O Charley , she continued , why won't you stay ?** ”
“ 哦 查理 , ” 她 持续 , “ 为什么 惯于 你 停留 ? ”
“哦，查理，”她继续说道，“你为什么不下来呢？”

“ [lɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] , [ˈdɪrɪst] [keɪt] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌski] [ˈvɔɪs] .
“ **Listen to me , dearest Kate , said Charley , in a very husky voice** .
“ 听 到 我 , 亲爱的 凯特 , ” 说 查理 , 在 一个 非常 沙哑 嗓音 .
“听我说，亲爱的凯特，”查理用沙哑的声音说道。
“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
“ **It's too late to draw back now , even if I wished to do so ;**
“ 它是 也 晚的 到 画 后退 现在 , 甚至 如果 我 希望 到 做 所以 ;
“现在回头已经太晚了，即使我想回头也无济于事；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [kən'sɪdər] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [biː; bi] [bæk] [əˈɡen] [suːn] .
and you don't consider , darling , that I'll be back again soon .
和 你 不 考虑 , 亲爱的 , 那 患病的 是 后退 再次 很快 .
亲爱的，你难道没想过我很快就会回来吗？
[bɪˈsaɪdz] , [aɪm][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [keɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [bred] .
Besides , I'm a man now , Kate , and I must make my own bread .
除了 , 我是 一个 男人 现在 , 凯特 , 和 我 必须 制作 我的 自己的 面包 .
此外，凯特，我现在是个男人了，我得自己做面包。

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðər] . “
Who ever heard of a man being supported by his old father . ”
WHO 曾经 听到 的 一个 男人 存在 有 经过 他的 老的 父亲 . “
谁听说过哪个男人靠老父亲养活的？
“ [wel] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [hɪr] ? ”
“ **Well , but can't you do that here ?** ”
“ 出色地 , 但 不能 你 做 那 这里 ? ”
“可是，你在这里难道不能做这件事吗？”

“ [noʊ] , [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [,em ˈiː] , [keɪt] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ;
“ **No , don't interrupt me , Kate , said Charley , kissing her forehead ;**
“ 不 , 不 打断 我 , 凯特 , ” 说 查理 , 接吻 她 前额 ;
“不，别打断我，凯特，”查理说着，吻了吻她的额头；

“ [aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˌɔ:rt] [legz] ,
“ **I'm quite satisfied with two short legs** ,
“ 我是 相当 使满意 和 二 短的 腿 ,
“我对两条短腿很满意，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] [wət'eɪvər] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ] [bred] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [θri:] [lɔ:n]
and have no desire whatever to make my bread on the top of three long
和 有 不 欲望 任何 到 制作 我的 面包 在 这 顶部 的 三 长的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我一点也不想把面包放在三根长棍上烤。

[br'saɪdz] , [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] . “
Besides , you know I can write to you . “
除了 , 你 知道 我 能 写 到 你 . “

此外，你知道我可以给你写信。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ][wəʊnt] ; [ju:l] [fər'get] . “
“ **But you won't ; you'll forget** . “
“ 但 你 惯于 ; 你会 忘记 . “

“但你不会的；你会忘记的。”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] .
“ **No , indeed , I will not** .
“ 不 , 的确 , 我 将要 不是 .

“不，我绝对不会。”

[aɪl] [raɪt] [ju;; jʊ] [lɔ:n] ['letərz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [si:] [ænd; ʌnd][du:] ;
I'll write you long letters about all that I see and do ;
患病的 写 你 长的 信件 关于 全部 那 我 看 和 做 ;
我会给你写长信，告诉你我所见所闻；

[ænd; ʌnd][ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [lɔ:n] ['letərz] [tu;; tə][em 'i:] [ə'baʊt] — “
and you shall write long letters to me about — “
和 你 将 写 长的 信件 到 我 关于 — “
你要给我写长信，内容是关于——”

“ [stɑ:p] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , “ [kraɪd] [keit] ; “ [aɪ][wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][ju;; jʊ] .
“ **Stop , Charley , “ cried Kate ; “ I won't listen to you** .
“ 停止 , 查理 , “ 哭 凯特 ; “ 我 惯于 听 到 你 .

“住手，查理，”凯特喊道；“我不会听你的。”

[aɪ] [heɪt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I hate to think of it .
我 恨 到 思考 的 它 .

我真不想去想这件事。

“ [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vaɪələns] .
“ **And her tears burst forth again with fresh violence** .
“ 和 她 眼泪 爆裂 前进 再次 和 新鲜的 暴力 .

“她的眼泪再次汹涌而出。”

[ðɪs] [taɪm] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [hɑ:rt] [sæŋk] [tu:] .
This time Charley's heart sank too .
这 时间 查理的 心 沉没 也 .

这一次，查理的心也沉了下去。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɔ:l][bʌt; bət] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ;
The lump in his throat all but choked him ;
这 块 在 他的 喉 全部 但 窒息 他 ;

他喉咙里像堵着什么东西，几乎让他窒息；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz][hed][əˈpɑːn][ˈkeɪts][ˈhiːvɪŋ][ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][wiːp][əˈlɔːŋ]
so he was fain to lay his head upon Kate's heaving bosom , and weep along
所以 他 曾是 欣然 到 躺 他的 头 之上 凯特的 起伏 怀 , 和 哭泣 沿着
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

所以他很想把头靠在凯特起伏的胸膛上, 和她一起哭泣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ðeɪ][rɪˈmeɪnd][ˈsaɪlənt] , [wen][ə; eɪ][slaɪt][ˈrʌʃlɪŋ][ɪn][ðə; ði][bʊʃɪz]
For a few minutes they remained silent , when a slight rustling in the bushes
为了 一个 很少 分钟 他们 剩余 沉默的 , 什么时候 一个 轻微 沙沙声 在 这 灌木丛
[wʌz; wəz][hɜːrd] .
was heard :
曾是 听到 :

他们沉默了几分钟, 然后听到灌木丛中传来轻微的沙沙声。

[ɪn][əˈnʌðər][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃʊldərd] , [ˈdʒentlmənli][mæn] , [drest][ɪn][blæk] ,
In another moment a tall , broad - shouldered , gentlemanly man , dressed in black ,
在 其他 片刻 一个 高的 , 广阔 - 肩部 , 绅士风度 男人 , 穿着 在 黑色的 ,
[stʊd][brɪˈfɔːr][ðem; ðəm] .
stood before them :
站立 前 他们 :

片刻之后, 一位身材高大、肩膀宽阔、举止优雅的男士, 身穿黑色衣服, 站在他们面前。

[ˈtʃɑːrli][ænd; ənd][keɪt] , [ɑːn][ˈsiːɪŋ][ðɪs][ˈpɜːrsənɪdʒ] , [əˈroʊz] , [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði][ˈterz]
Charley and Kate , on seeing this personage , arose , and wiping the tears
查理 和 凯特 , 在 看到 这 人士 , 出现 , 和 擦拭 这 眼泪
[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪz] ,
from their eyes ,
从 他们的 眼睛 ,

查理和凯特看到这个人, 便站了起来, 擦了擦眼泪。

[geɪv][ə; eɪ][sæd][smaɪl][æz; əz][ðeɪ][ʊk][hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈklɜːrdʒɪmən] .
gave a sad smile as they shook hands with their clergyman .
给予 一个 伤心 微笑 作为 他们 摇晃 双手 和 他们的 牧师 .
他们与牧师握手时, 脸上露出了悲伤的笑容。

“ [maɪ][pʊr][ˈtʃɪldrən] , ” [sed][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] , [əˈfekʃənətli] , “ [aɪ][noʊ][wel][waɪ][jʊr; jər]
“ **My poor children ,** ” **said Mr . Addison , affectionately ,** “ **I know well why your**
“ 我的 贫穷的 孩子们 , ” 说 先生 . 艾迪生 , 亲切地 , “ 我 知道 出色地为什么 你的
[ˈhɑːrts][ɑːr; ər][sæd] .
hearts are sad .
心 是 伤心 .
“我可怜的孩子,”艾迪生先生慈爱地说, “我非常了解你们为何如此悲伤。”

[meɪ][gɑːd][bles][ænd; ənd][ˈkʌmfərt][juː; jʊ] !
May God bless and comfort you !
可能 上帝 保佑 和 舒适 你 !
愿上帝保佑你, 安慰你!

[aɪ][sɔː][juː; jʊ][ˈentər][ðə; ði][wʊd] , [ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][ˈferˈwel] , [ˈtʃɑːrli] ,
I saw you enter the wood , and came to bid you farewell , Charley ,
我 锯 你 进入 这 木头 , 和 来了 到 出价 你 告别 , 查理 ,
我看见你走进树林, 就过来向你道别, 查理。
[maɪ][dɪr][bɔɪ] , [æz; əz][aɪ][[æɪ; jəl][nɑːt][hæv; həv][əˈnʌðər][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈduːɪŋ][soʊ] . “
my dear boy , as I shall not have another opportunity of doing so . ”
我的 亲爱的 男生 , 作为 我 将 不是 有 其他 机会 的 正在做 所以 . “

我亲爱的孩子, 因为我不会再有这样的机会了。

“ [oʊ] [dɪr] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , ” [kraɪd] [keɪt] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
“ **O dear Mr Addison , ” cried Kate , grasping his hand in both of hers ,**
“ 哦 亲爱的 先生 : 艾迪生 , ” 哭 凯特 , 抓握 他的 手 在 两个都 的 她的 ,
“哦，亲爱的艾迪生先生，”凯特喊道，双手紧紧握住他的手。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][pɜːrɪkt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rɪŋlɪts]
and gazing imploringly up at him through a perfect wilderness of ringlets
和 凝视 恳求地 向上 在 他 通过 一个 完美的 荒野 的 环状物
[ænd; ənd] [terz] ,
and tears ,
和 眼泪 ,

她透过一头卷发和泪水交织而成的茫茫秀发，用恳求的目光仰望着他。

“ [duː] [prɪ'veɪl] [ə'paːn] [tʃɑːrli] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ; [pliːz] [duː] !
“ **do prevail upon Charley to stay at home ; please do !**
“ 做 占上风 之上 查理 到 停留 在 家 ; 请 做 !
“请务必劝查理待在家里；拜托了！ ”

“ ['mɪstər] . ['ædɪsən] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [ɪk'striːm] ['ɜːrniːstnəs] .
“ **Mr Addison could scarcely help smiling at the poor girl's extreme earnestness .**
“ 先生 : 艾迪生 可以 几乎 帮助 微笑 在 这 贫穷的 女孩们 极端 认真 .
“看到这个可怜的女孩如此认真，艾迪生先生忍不住笑了。”

“ [aɪ] [fɪr] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [tʃɑːrli] .
“ **I fear , my sweet child , that it is too late now to attempt to dissuade Charley .**
“ 我 害怕 , 我的 甜的 孩子 , 那 它 是 也 晚的 现在 到 试图 到 劝阻 查理 .
“我亲爱的孩子，恐怕现在劝阻查理已经太晚了。”

[bɪ'saɪdɪz] , [hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
Besides , he goes with the consent of his father ;
除了 , 他 去 和 这 同意 的 他的 父亲 ;
此外，他是经父亲同意才去的；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [meɪ]
and I am inclined to think that a change of life for a short time may
和 我 是 倾斜 到 思考 那 一个 改变 的 生活 为了 一个 短的 时间 可能
[duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
do him good .
做 他 好的 .

我倾向于认为，短暂地换个环境可能对他有好处。

[kʌm] , [keɪt] , [tʃɪr] [ʌp] !
Come , Kate , cheer up !
来 , 凯特 , 欢呼 向上 !
凯特，振作起来！

[tʃɑːrli] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] [er] [bɔːŋ] , [ɪm'pruːvd] , [aɪ] [trʌst] , [bəʊθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd]
Charley will return to us again ere long , improved , I trust , both physically and
查理 将要 返回 到 我们 再次 埃雷 长的 , 改进 , 我 相信 , 两个都 身体 和
[ˈmentəli] .
mentally .
精神上 .

我相信，查理很快就会回到我们身边，他的身体和精神都会有所好转。

“ [keɪt] [dɪd][naːt] [tʃɪr] [ʌp] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk]
“ **Kate did not cheer up , but she dried her eyes , and endeavoured to look**
“ 凯特 做过 不是 欢呼 向上 , 但 她 干燥 她 眼睛 , 和 努力 到 看
[mɔːr] [kəm'pouzɪd] ;
more composed ;
更多的 由 ;
凯特并没有高兴起来，但她擦干了眼泪，努力让自己看起来更镇定一些；

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [tʊk] [ˈtʃɑːrli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli]
while Mr . Addison took Charley by the hand , and , as they walked slowly
尽管 先生 : 艾迪生 采取 查理 经过 这 手 , 和 , 作为 他们 步行 缓慢地
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
through the wood ,
通过 这 木头 ,

艾迪生先生牵着查理的手，两人缓缓地穿过树林。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈɜːrnɪst] [ədˈvaɪs][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] .
gave him much earnest advice and counsel .
给予 他 很多 认真 建议 和 法律顾问 :

给了他许多真诚的建议和忠告。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] .
The clergyman's manner was peculiar .
这 神职人员的 方式 曾是 奇特 :

这位牧师的举止很古怪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wɔːrm] , [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] , [hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ]
With a large , warm , generous heart , he possessed an enthusiastic nature , a
和 一个 大的 , 温暖的 , 慷慨的 心 , 他 拥有 一个 热情的 自然 , 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

他心地善良、热情慷慨，性格开朗，反应敏捷。

[brʌsk] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ,
brusque manner , and a loud voice , which ,
粗暴 方式 , 和 一个 大声 嗓音 , 哪个 ,

态度生硬，嗓门很大，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪˈmæʊjənz] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ɔːr][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər]
when his spirit was influenced by the strong emotions of pity or anxiety for
什么时候 他的 精神 曾是 影响 经过 这 强的 情绪 的 遗憾 或者 焦虑 为了
[ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
the souls of his flock ,
这 灵魂 的 他的 群 ,

当他因对信众灵魂的怜悯或焦虑等强烈情绪而受到感召时，

[sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sɔːft] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɜːrnɪstnəs] .
sunk into a deep soft bass of the most thrilling earnestness .
沉没 进入 一个 深的 柔软的 低音 的 这 最多 惊险 认真 :

沉浸在一种深沉柔和、充满真挚情感的低音之中。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [kənˈdʌktɪd] [ˈsɜːrvɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
He belonged to the Church of England , but conducted service very much in the
他 属于 到 这 教会 的 英格兰 , 但 实施 服务 非常 很多 在 这
[ˌprezbɪˈtɪriən] [fɔːrm] ,
Presbyterian form ,
长老会 形式 ,

他信奉英国国教，但主持的礼拜仪式却非常符合长老会的风格。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪkst] [kɑːŋɡrɪˈgeɪf(ə)n] .
as being more suited to his mixed congregation .
作为 存在 更多的 适合 到 他的 混合 会众 :

因为这更适合他多元化的会众。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] —
After a long conversation with Charley , he concluded by saying —
后 一个 长的 对话 和 查理 , 他 结束 经过 说 —

与查理长时间交谈后，他总结道——

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ɔːl]
“ **I do not care to say much to you about being kind and obliging to all**
“ 我 做 不是 关心 到 说 很多 到 你 关于 存在 种类 和 乐于助人 到 全部
[hu:m] [juː; jʊ] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['dɔːɪŋ] [jʊr; jər] ['trævlz] ,
whom you may meet with during your travels ,
谁 你 可能 见面 和 期间 你的 旅行 ,
“我不想过多赘述您在旅途中要善待和乐于助人的道理，

[nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][baɪ] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
nor about the dangers to which you will be exposed by being thrown into the
也不 关于 这 危险 到 哪个 你 将要 是 裸露 经过 存在 抛掷 进入 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ,
company of wild and reckless ,
公司 的 荒野 和 鲁莽 ,
也不了解与那些狂野鲁莽之徒为伍将会面临的危险。

[pər'hæps] ['veri] ['wɪkɪd] , [men] .
perhaps very wicked , men .
也许 非常 邪恶 , 男人 .
或许是非常邪恶的人。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] , [ænd; ənd][wʌn] ['seɪfɡɑːrd] [ə'ɡenst] [ɔːl]['iːv(ə)] ,
There is but one incentive to every good , and one safeguard against all evil ,
那里 是 但 一 激励 到 每一个 好的 , 和 一 保障 反对 全部 邪恶的 ,
一切善行都只有一个动机，一切邪恶都只有一个保障。

[maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
my boy , and that is the love of God .
我的 男生 , 和 那 是 这 爱 的 上帝 .
我的孩子，这就是上帝的爱。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [fər'get] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
You may perhaps forget much that I have said to you ; but remember this ,
你 可能 也许 忘记 很多 那 我 有 说 到 你 ; 但 记住 这 ,
你或许会忘记我曾对你说过的许多话；但请记住这一点：

['tʃɑːrli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊp] [fɔːr; fər]
Charley , if you would be happy in this world , and have a good hope for
查理 , 如果 你 会 是 快乐的 在 这 世界 , 和 有 一个 好的 希望 为了
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,
查理，如果你想在这个世界上快乐，并对来世抱有美好的希望，

[ˈsentər] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [bɜːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔːr; fər] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
centre your heart's affection on our blessed Lord Jesus Christ ; for believe me ,
中心 你的 心脏的 感情 在 我们的 蒙福 主 耶稣 基督 ; 为了 相信 我 ,
将你心中的爱慕集中在我们蒙福的主耶稣基督身上；因为请相信我，

[bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['sentərd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
boy , His heart's affection is centred upon you .
男生 , 他的 心脏的 感情 是 居中 之上 你 .
孩子，他心中只有你。

“ [æz; əz]['mɪstər] . ['ædɪsən] [spəʊk] , [ə; eɪ] [laʊd] [hə'ləʊ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kenədi] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm]
“ **As Mr . Addison spoke , a loud hello from Mr . Kennedy apprised them**
“ 作为 先生 . 艾迪生 辐 , 一个 大声 你好 从 先生 . 肯尼迪 已获知 他们
[ðæt] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
that their time was exhausted ,
那 他们的 时间 曾是 筋疲力尽的 ,
“就在艾迪生先生讲话的时候，肯尼迪先生一声响亮的问候告诉他们时间到了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] .

and that the boats were ready to start .
和 那 这 船 是 准备好 到 开始 .

船只已经准备就绪，可以出发了。

[tʃɑ:rlɪ] [spræn] [tɔ:rdz] [keit] , [lɒkt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [ˈpæʃənət] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd]
Charley sprang towards Kate , locked her in a long , passionate embrace , and
查理 弹簧 向 凯特 , 已锁定 她 在 一个 长的 , 热情的 拥抱 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

查理猛地扑向凯特，紧紧地拥抱住她，然后，

[fəˈgetɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
forgetting Mr . Addison altogether in his haste , ran out of the wood ,
遗忘 先生 . 艾迪生 共 在 他的 匆忙 , 跑 出去 的 这 木头 ,
他慌乱之中完全忘记了艾迪生先生，跑出了树林。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
and hastened towards the scene of departure .
和 加快 向 这 场景 的 离开 .
然后匆匆赶往出发地点。

“ [gʊd] - [baɪ] , [tʃɑ:rlɪ] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] ,
“ Good - bye , Charley ! ” cried Harry Somerville ,
“ 好的 - 再见 , 查理 ! ” 哭 哈里 萨默维尔 ,
“再见，查理！”哈里·萨默维尔喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ɡræsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
running up to his friend and giving him a warm grasp of the hand .
跑步 向上 到 他的 朋友 和 给予 他 一个 温暖的 抓牢 的 这 手 .
跑到朋友身边，热情地握住他的手。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [em ˈi:] , [tʃɑ:rlɪ] .
“ Don't forget me , Charley .
“ 不 忘记 我 , 查理 .
“查理，别忘了我。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [dɔ:g] .
I wish I were going with you , with all my heart ; but I'm an unlucky dog .
我 希望 我 是 去 和 你 , 和 全部 我的 心 ; 但 我是 一个 倒霉 狗 .
我多么希望能够和你一起去；但我真是个倒霉的家伙。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

“ [ðə; ði] [ˈsi:niər] [klɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] [mæktævɪʃ] [hæd; həd] [ˌɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ The senior clerk and Peter Mactavish had also a kindly word and a
“ 这 高级的 职员 和 彼得 麦克塔维什 有 还 一个 亲切地 单词 和 一个
[tʃɪrf(ə)] [ferˈwel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [pæst] .
cheerful farewell for him as he hurried past .
快乐 告别 为了 他 作为 他 慌忙 过去的 .
“当他匆匆走过时，高级职员和彼得·麦克塔维什也亲切地和他说了几句，并愉快地向他道别。

“ [gʊd] - [baɪ] , [tʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [laʊd]
“ Good - bye , Charley , my lad ! ” said old Mr . Kennedy , in an excessively loud
“ 好的 - 再见 , 查理 , 我的 小伙子 ! ” 说 老的 先生 . 肯尼迪 , 在 一个 过度 大声
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“再见了，查理，我的孩子！”肯尼迪老先生用异常响亮的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kraʃ] [bæk] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl][bʌt; bət] [veri] **as if by such means he intended to crush back some unusual but very**
作为 如果 经过 这样的 方法 他 故意的 到 压碎 后退 一些 异常 但 非常
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] . **powerful feelings that had a peculiar influence on a certain lump in his throat** .
强大的 情怀 那 有 一个 奇特 影响 在 一个 肯定 块 在 他的 喉 .
仿佛他想用这种方式压制住某种不寻常但非常强烈的情感，这种情感对他的喉咙产生了一种特殊的影响，让他感到哽咽难言。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [læd] ; [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jɔ:; jər][oʊld] — [hæŋ] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [ðə; ði] **“ Good - bye , my lad ; don't forget to write to your old — Hang it ! ” said the**
” 好的 - 再见 , 我的 小伙子 ; 不 忘记 到 写 到 你的 老的 — 悬挂 它 ! ” 说 这
[oʊld][mæn] , **old man** ,
老的 男人 ;
“再见了，孩子；别忘了给你的老爸写信——呸！”老人说道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] - [sli:v] [ˈsʌmwʌt] [ˈvaɪələntli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , **brushing his coat - sleeve somewhat violently across his eyes** ,
刷牙 他的 外套 - 袖子 有些 暴力 穿过 他的 眼睛 ;
他用衣袖有些用力地拂过眼睛，

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [raʊnd] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spræŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] — “ **and turning abruptly round as Charley left him and sprang into the boat — “**
和 转弯 突然 圆形的 作为 查理 左边 他 和 弹簧 进入 这 船 — “
[aɪ] [seɪ] , **I say** ,
我 说 ,
查理离开他跳进船里时，他猛地转过身——“我说，

[grænt] , [aɪ] — [aɪ] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət] , [eɪ] ? **Grant , I — I — What are you staring at , eh ?**
授予 , 我 — 我 — 什么 是 你 凝视 在 , 嗯 ?
格兰特，我——我——你在盯着什么看呢？

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡri] [toʊn] , [tu:; tə][æn; ən] **“ The latter part of his speech was addressed , in an angry tone , to an**
” 这 后者 部分 的 他的 演讲 曾是 已解决 , 在 一个 生气的 语气 , 到 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] , **innocent voyageur** ,
清白的 旅行者 ,
“他演讲的后半部分是用愤怒的语气对一位无辜的旅行者说的，

[hu:] [ˈhæpənd] [ˌæksɪ'dentəli] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . **who happened accidentally to confront him at the moment** .
WHO 发生 偶然 到 面对 他 在 这 片刻 .
当时恰巧有人与他碰面。

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ˈkenədi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [grænt] , [ˌɪntər'pouzɪŋ] , **“ Come along , Kennedy , ” said Mr . Grant , interposing** ,
” 来 沿着 , 肯尼迪 , ” 说 先生 . 授予 , 插入 ,
“肯尼迪，跟我来，”格兰特先生插话道。

[ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] — “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ” **and grasping his excited friend by the arm — “ come with me** . ”
和 抓握 他的 兴奋的 朋友 经过 这 手臂 — “ 来 和 我 . ”
他一把抓住兴奋的朋友的胳膊——“跟我来。”

“ [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ: ! — [jes] , ” [sed] [hi:; hi] , **“ Ah , to be sure ! — yes , ” said he** ,
” 啊 , 到 是 当然 ! — 是的 , ” 说 他 ,
“啊，当然！——是的，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [əˈduː] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] , “ [gʊd] - [baɪ] ,
looking over his shoulder and waving a last adieu to Charley , “ Good - bye ,
寻找 超过 他的 肩膀 和 挥手 一个 最后的 再见 到 查理 , “ 好的 - 再见 ,
[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,
God bless you ,
上帝 保佑 你 ,
他回头向查理挥手告别, “再见, 上帝保佑你。”

[maɪ] [daɪ] [bɔɪ] ! — [aɪ] [seɪ] , [grænt] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] ; [kwɪk] , [mæn] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]
my dear boy ! — I say , Grant , come along ; quick , man , and let's have a
我的 亲爱的 男生 ! — 我 说 , 授予 , 来 沿着 ; 快的 , 男人 , 和 我们来吧 有 一个
[paɪp] — [jes] ,
pipe — yes ,
管道 — 是的 ,
我亲爱的孩子! ——我说, 格兰特, 快点, 伙计, 咱们抽根烟——是的,

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] .
let's have a pipe .
我们来吧 有 一个 管道 :
咱们弄根烟斗吧。

” [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈeseɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [krʌʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪˈbeljəs] [ˈfiːlɪŋz] , [stroʊd]
” **Mr . Kennedy , essaying once more to crush back his rebellious feelings , strode**
” 先生 . 肯尼迪 , 散文 一次 更多的 到 压碎 后退 他的 叛逆的 情怀 , 大步走
[ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
rapidly up the bank ,
快速 向上 这 银行 ,
肯尼迪先生再次试图压制住自己的反叛情绪, 大步走上河岸。

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʊʊvərˈwelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] [ɪn] [smʊk] : [ɪn] [wɪtʃ]
and entering the house , sought to overwhelm his sorrow in smoke : in which
和 进入 这 房子 , 寻求 到 压倒 他的 悲哀 在 抽烟 : 在 哪个
[əˈtempt] [hiː; hi] [feɪld] .
attempt he failed .
试图 他 失败的 :
他走进屋子, 试图用烟雾来驱散悲伤, 但他失败了。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :
第九章

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] — [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] — [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
The voyage — The encampment — A surprise .
这 航程 — 这 营地 — 一个 惊喜 :
旅程——营地——一个惊喜。

[ˌɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈboʊts] [dɪˈpɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .
It was a fine sight to see the boats depart for the north .
它 曾是 一个 美好的 视线 到 看 这 船 离开 为了 这 北 :
看到船只驶向北方, 真是一幅美丽的景象。

[ˌɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] , [hɑːrt] - [ˈstɜːrɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðɪːz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [æθˈletɪk]
It was a thrilling , heart - stirring sight to behold these picturesque , athletic
它 曾是 一个 惊险 , 心 - 搅拌 视线 到 看哪 这些 如画 , 运动
[men] ,
men ,
男人 ,
看到这些身材健美、容貌俊美的男士, 真是令人激动不已, 心潮澎湃。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gaɪdz] , [sprɪŋ] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði]
on receiving the word of command from their guides , spring lightly into the
在 接收 这 单词 的 命令 从 他们的 指南 , 春天 轻轻 进入 这
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

接到向导的命令后，轻盈地跃入漫长的.....

[ˈhevi] ['boʊts] ; [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][let][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
heavy boats ; to see them let the oars fall into the water with a loud
重的 船 ; 到 看 他们 让 这 桨 落下 进入 这 水 和 一个 大声
[splæʃ] ,
splash ,
溅 ,

沉重的船只；看着他们把桨扔进水里，发出很大的水花声，

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] , [ɡɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
and then , taking their seats , give way with a will ,
和 然后 , 采取 他们的 座位 , 给 方式 和 一个 将要 ,
然后，他们落座后，心甘情愿地让出位置。

['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['swi:t,hɑ:ts] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [wɜ:r; wər] [bent]
knowing that the eyes of friends and sweethearts and rivals were bent
会心 那 这 眼睛 的 朋友们 和 甜心们 和 竞争对手 是 弯曲
[ˈɜ:rnɪstli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
earnestly upon them :
切实 之上 他们 :

他们知道朋友、爱人和对手的目光都紧紧地注视着他们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [boʊt] ['æftər][boʊt] [ʃu:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] -
It was a splendid sight to see boat after boat shoot out from the landing -
它 曾是 一个 灿烂 视线 到 看 船 后 船 射击 出去 从 这 降落 -
[plɜ:z] ,
place ,
地方 ,

一艘接一艘的船只从登陆点疾驰而出，场面蔚为壮观。

[ænd; ənd] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][kɑ:m] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
and cut through the calm bosom of the river ,
和 切 通过 这 冷静的 怀 的 这 河 ,
劈开平静的河面，

[æz; əz][ðə; ði][men] [bent][ðer; ðər] ['stɜ:rdi] [bæks] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɪk] [ɔ:rz; oʊrz] [kri:kt] [ænd; ənd] [ɡroʊn]
as the men bent their sturdy backs until the thick oars creaked and groaned
作为 这 男人 弯曲 他们的 结实的 背部 直到 这 厚的 桨 嘎吱作响 和 呻吟
[ɑ:n][ðə; ði] ['ɡʌn] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
on the gunwales and flashed in the stream ,
在 这 舷缘 和 闪光灯 在 这 溪流 ,

当男人们弯下他们结实的背脊，直到粗壮的船桨在船舷上发出吱吱嘎嘎的响声，并在溪流中闪闪发光时，

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪɡərəsli] [æt; ət] [i:t] [sək'sesɪv] [stroʊk] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði]
more and more vigorously at each successive stroke , until their friends on the
更多的 和 更多的 大力 在 每个 连续 中风 , 直到 他们的 朋友们 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他们一波接一波地猛击，直到岸边的朋友们.....

[hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who were anxious to see the last of them ,
WHO 是 焦虑的 到 看 这 最后的 的 他们 ,
他们急于看到他们最后出现。

[hæd; həd][tu; tə][rʌŋ] [ˈfæstər][ænd; ʌnd][ˈfæstər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
had to run faster and faster in order to keep up with them ,
有 到 跑步 快点 和 快点 在 命令 到 保持 向上 和 他们 ,
为了跟上他们，他不得不跑得越来越快。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [wɔ:md] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
as the rowers warmed at their work ,
作为 这 划船者 温暖 在 他们的 工作 ,
划船运动员们开始热身运动时，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈgɜ:rgl] [æt; ət][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] — [ðer; ðər] [braɪt] [blu:] [ænd; ʌnd][ˈskɑ:rlət]
and made the water gurgle at the bows — their bright blue and scarlet
和 制成 这 水 咕噜声 在 这 弓 — 他们的 明亮的 蓝色的 和 猩红
[ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈtræpɪŋz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tərz][ɪn][ˈbrʊkən] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
and white trappings reflected in the dark waters in broken masses of colour ,
和 白色的 服饰 反映 在 这 黑暗的 水 在 破碎的 群众 的 颜色 ,
水流在船头汨汨作响——它们鲜艳的蓝色、猩红色和白色的装饰物倒映在黑暗的水中，形成破碎的色彩斑斓的景象。

[stri:kt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈrɪpəlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]
streaked with long lines of shining ripples , as if they floated on a lake of
条纹 和 长的 线条 的 灼灼 涟漪 , 作为 如果 他们 漂浮 在 一个 湖 的
[ˈlɪkwɪd] [ˈreinbəʊz] .
liquid rainbows .
液体 彩虹 .

水面上泛起长长的闪亮涟漪，仿佛漂浮在液态彩虹湖面上。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] , [ˈpleɪntɪv] [sɔ:ŋ] , [led][baɪ][wʌŋ]
And it was a glorious thing to hear the wild , plaintive song , led by one
和 它 曾是 一个 辉煌 事物 到 听到 这 荒野 , 哀怨 歌曲 , 引领 经过 一
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

聆听那由一个清晰的领唱者引领的狂野而哀婉的歌声，真是一件美妙的事情。

[ˈsɔ:nərəs] [vɔɪs] , [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [er] ,
sonorous voice , that rang out full and strong in the still air ,
响亮的 嗓音 , 那 响铃 出去 满的 和 强的 在 这 仍然 空气 ,
洪亮的声音，在寂静的空气中响起，饱满而有力。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈevri] [tu:] [laɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈgeɪd] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] ,
while at the close of every two lines the whole brigade burst into a loud ,
尽管 在 这 关闭 的 每一个 二 线条 这 所有的 旅 爆裂 进入 一个 大声 ,
[ɪŋθu:zɪˈæstɪk] [ˈkɔ:rəs] ,
enthusiastic chorus ,
热情的 合唱 ,

每唱完两行，整个队伍就会爆发出响亮而热情的合唱。

[ðæt] [roʊld] [fɑ:r][ænd; ʌnd] [waɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ˈwɔ:tərz] — [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [tu; tə]
that rolled far and wide over the smooth waters — telling of their approach to
那 滚动 远的 和 宽的 超过 这 光滑的 水 — 讲述 的 他们的 方法 到
[ˈsetləz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [ædˈvæns] ,
settlers beyond the reach of vision in advance ,
定居者 超过 这 抵达 的 想象 在 进步 ,

那声音在平静的水面上滚滚而来，向着远处的定居者们诉说着他们即将到来，而这远在人们的视线范围之外。

[ænd; ʌnd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfeɪntli] [bæk] , [ə; eɪ][ləst] [ferˈwel] , [tu; tə][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðəz] ,
and floating faintly back , a last farewell , to the listening ears of fathers ,
和 漂浮的 淡淡的 后退 , 一个 最后的 告别 , 到 这 聆听 耳朵 的 父亲们 ,
轻轻地飘回耳边，那是最后的告别，传到父亲们的耳中。

[ˈmʌðərz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstə] [left] [brˈhaɪnd] .
mothers , wives , and sisters left behind .
母亲们 , 妻子们 , 和 姐妹 左边 在后面 .

留下的母亲、妻子和姐妹。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] ,
And it was interesting to observe how ,
和 它 曾是 有趣的 到 观察 如何 ,

观察这一过程也很有趣，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈboʊts] [sped] [ˈɑːnwərdz][pæst][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ɑːn] [ˈɔːr] ,
as the rushing boats sped onwards past the cottages on shore ,
作为 这 匆忙 船 加速 开始 过去的 这 小屋 在 支撑 ,

当疾驰的船只飞速驶过岸边的小屋时，

[gruːps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd]
groups of men and women and children stood before the open doors and
团体 的 男人 和 女性 和 孩子们 站立 前 这 打开 门 和

[weɪvd] [əˈduː] ,
waved adieu ,
挥手 再见 ,

一群群男女老少站在敞开的大门前挥手告别。

[waɪl] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [vɔɪs] [ræŋ] [ˈlɑʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
while ever and anon a solitary voice rang louder than the others in the chorus ,
尽管 曾经 和 匿名 一个 孤 嗓音 响铃 更大声 比 这 其他的 在 这 合唱 ,

不时地，合唱队中会响起一个比其他声音更响亮的孤独的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] [gruː] [braɪtə] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɔɪʒɑːˈʒ\\:(r)] [swept] [pæst][hɪz; ɪz] [hoʊm]
and a pair of dark eyes grew brighter as a voyageur swept past his home
和 一个 一对 的 黑暗的 眼睛 生长 更亮 作为 一个 旅行者 扫荡 过去的 他的 家

,
,
,

当一个旅行者掠过他的家时，一双深邃的眼睛变得更加明亮。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈskriːmɪŋ] [ˌferˈwel] ,
and recognised his little ones screaming farewell ,
和 已确认 他的 小的 一个 尖叫 告别 ,

他认出了哭喊着告别的孩子们，

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər][ˈsaɪərz] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃʌbi] [ɑːrmz][ɔːr]
and seeking to attract their sire's attention by tossing their chubby arms or
和 寻求 到 吸引 他们的 父亲的 注意力 经过 抛掷 他们的 胖乎乎的 武器 或者

[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [braɪt] [vərˈmɪliən] [bleɪdz] [ʌv; əv] [kəˈnuː] - [ˈpædlz] .
flourishing round their heads the bright vermilion blades of canoe - paddles .
芊芊 圆形的 他们的 头部 这 明亮的 朱红 刀片 的 独木舟 - 桨 .

它们挥舞着胖乎乎的胳膊，或者在头顶挥舞着鲜红的独木舟桨，试图引起父亲的注意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː] ,
It was interesting , too ,
它 曾是 有趣的 , 也 ,

也挺有意思的。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][men] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈræpɪd] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊər]
to hear the men shout as they ran a small rapid which occurs about the lower
到 听到 这 男人 喊 作为 他们 跑 一个 小的 迅速的 哪个 发生 关于 这 降低

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
part of the settlement ,
部分 的 这 沉降 ,

听到男人们在穿越定居点下游附近的一处小急流时大声喊叫。

[ænd; ənd] [dæjt] [ɪn] [fɒl] [kə'ri:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊə] [fɔ:rt] — [wɪt] [stændz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]
and dashed in full career up to the Lower Fort — which stands about twenty miles
和 虚线 在 满的 职业 向上 到 这 降低 堡 — 哪个 站立 关于 二十 英里
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['^æri] — [ænd; ənd] [ðen] [sped] ['ɑ:nwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd]
down the river from Fort Garry — and then sped onward again with unabated
向下 这 河 从 堡 加里 — 和 然后 加速 向前 再次 和 持续不断
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

然后全速冲向下游的下堡（位于加里堡下游约二十英里处），然后又以毫不减弱的精力继续向前疾驰。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['set(ə)lmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skætərd] ['wɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪts]
until they passed the Indian settlement , with its scattered wooden buildings and its
直到 他们 通过了 这 印度 沉降 , 和 它是 疏散 木制的 建筑物 和 它是
[smɔ:l] [tʃɜ:rt] ;
small church ;
小的 教会 ;

直到他们经过印第安人定居点，那里散落着木制房屋和一座小教堂；

[pæst] [ðə; ði] [læst] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋk] ; [pæst] [ðə; ði] [loʊ] ['swɑ:mpi] [lənd][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɜ:z]
passed the last cottage on the bank ; passed the low swampy land at the river's
通过了 这 最后的 小屋 在 这 银行 ; 通过了 这 低的 沼泽地 土地 在 这 河流的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

经过河岸上的最后一间小屋；经过河口的低洼沼泽地；

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət] [læst][æz; əz] ['i:vniŋ] [kloʊzd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪd] , [kɑ:m] , [si:] - [laɪk] ['bʊzəm]
and emerged at last as evening closed , upon the wide , calm , sea - like bosom
和 出现 在 最后的 作为 晚上 关闭 , 之上 这 宽的 , 冷静的 , 海 - 喜欢 怀
[ʌv; əv] [leɪk] ['wɪnɪpeg] .
of Lake Winnipeg .
的 湖 温尼伯 .

夜幕降临，他们终于出现在宽阔、平静、如海般波光粼粼的温尼伯湖畔。

[tʃɑ:rlɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:n] , [ɪk'saɪtɪŋ] [æftər'nu:n] ,
Charley saw and heard all this during the whole of that long , exciting afternoon ,
查理 锯 和 听到 全部 这 期间 这 所有的 的 那 长的 , 激动人心 下午 ,
在那个漫长而激动人心的下午，查理目睹并听到了这一切。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bɜ:rst]
and as he heard and saw it his heart swelled as if it would burst
和 作为 他 听到 和 锯 它 他的 心 肿胀 作为 如果 它 会 爆裂
[ɪts] ['prɪzn] - [ba:z] ,
its prison - bars ,
它是 监狱 - 酒吧 ,

当他听到并看到这一切时，他的心仿佛要挣脱牢笼的束缚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəsɪz] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [tu:n] [ænd; ənd] [taɪm] ,
his voice rang out wildly in the choruses , regardless alike of tune and time ,
他的 嗓音 响铃 出去 疯狂地 在 这 合唱 , 不管 同样 的 调 和 时间 ,
他的歌声在合唱部分狂野地响起，完全不顾曲调和节奏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [kwɒft] [ðə; ði] [fɜ:rst] [swi:t] [dra:ft] [ʌv; əv]
and his spirit boiled within him as he quaffed the first sweet draught of
和 他的 精神 煮沸 之内 他 作为 他 畅饮 这 第一的 甜的 草稿 的
[ə; eɪ] ['rəʊvɜ:z] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
a rover's life — a life in the woods ,
一个 漫游车的 生活 — 一个 生活 在 这 树林 ,

当他畅饮流浪生活的第一口甘甜——在森林中的生活——时，他的灵魂在他体内沸腾起来。

[ðə; ði][waɪld] , [fri:] , [ɪn'tʃæntɪŋ] [wɒdz] , [wer] [ɔ:l] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] , [ænd; ənd]
the wild , free , enchanting woods , where all appeared in his eyes bright , and
这 荒野 , 自由的 , 妖娆 树林 , 在哪里 全部 出现 在 他的 眼睛 明亮的 , 和
[ˈsʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

那片自由奔放、充满魅力的森林, 在他眼中, 一切都显得明亮而阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ɡri:n] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] !
and green , and beautiful !
和 绿色的 , 和 美丽的 !

而且绿意盎然, 非常漂亮!

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [læst] [ˈreɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈlu:zɪŋ] [ðer; ðər][ˈkrɪmz(ə)n]
As the sun's last rays sunk in the west , and the clouds , losing their crimson
作为 这 太阳的 最后的 射线 沉没 在 这 西方 , 和 这 云 , 输 他们的 赤红
[hju:] ,
hue ,
色调 ,

当夕阳的最后一缕光芒沉入西方, 云层也失去了原本的深红色,

[brɪ'ɡæən] [ˈɡrædʒuəli][tu:; tə] [feɪd] [ɪntu:] [ɡreɪ] , [ðə; ði]['boʊts] - ['hedz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈlændwərd] .
began gradually to fade into gray , the boats ' heads were turned landward .
开始 逐步地 到 褪色 进入 灰色的 , 这 船 - 头部 是 转向 陆向 .

天色渐渐褪成灰色, 船头转向陆地。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ðei] [ˈɡraʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [pɔɪnt] ,
In a few seconds they grounded on a low point ,
在 一个 很少 秒 他们 接地 在 一个 低的 观点 ,

几秒钟后, 它们降落在一个低洼处。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
covered with small trees and bushes which stretched out into the lake .
涵盖 和 小的 树木 和 灌木丛 哪个 拉伸 出去 进入 这 湖 .

上面长满了小树和灌木, 一直延伸到湖里。

[hɪr] [ˈlu:ɪs] [pelˈtjeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈbɪvuæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Here Louis Peltier had resolved to bivouac for the night .
这里 路易斯 佩尔蒂埃 有 已解决 到 露营 为了 这 夜晚 .

路易·佩尔蒂埃决定在这里露营过夜。

“ [naʊ] [ðen] , [mes] [ɡɑ:rˈsɔ:nz] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈli:pɪŋ] [əˈʃɔ:r] ,
“ Now then , mes garçons , ” he exclaimed , leaping ashore ,
“ 现在 然后 , 梅斯 男孩们 , ” 他 惊呼 , 跳跃 岸上 ,

“好了, 我的小伙子们,”他一边喊着, 一边跳上岸。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , “ [ˈvi:t] , [ˈvi:t] !
and helping to drag the boat a little way on to the beach , “ vite , vite !
和 帮助 到 拖 这 船 一个 小的 方式 在 到 这 海滩 , “ 维特 , 维特 !

然后帮忙把船拖到沙滩上, “快点, 快点! ”

- [ˈtɛrə, ˈtɛr] , - [ˈtɛrə, ˈtɛr] ! — [teɪk] [ðə; ði] [ˈket(ə)] , [pi(:)ˈɛə] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ˈsʌpər] .
à terre , à terre ! — Take the kettle , Pierre , and let's have supper .
- 土地 , - 土地 ! — 拿 这 壶 , 皮埃尔 , 和 我们来吧 有 晚餐 .

陆地, 陆地! ——皮埃尔, 拿水壶来, 我们吃晚饭吧。

“ [pi(:)ˈɛə] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] .
“ Pierre needed no second bidding .
“ 皮埃尔 需要 不 第二 投标 .

“皮埃尔无需第二次竞标。”

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən][æks] ,
He grasped a large tin kettle and an axe ,
他 抓住 一个 大的 锡 壶 和 一个 斧头 ,
他抓起一个大锡壶和一把斧头,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .
with which he hurried into a clump of trees .
和 哪个 他 慌忙 进入 一个 丛 的 树木 .
他匆匆跑进一丛树里。

['leɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Laying down the kettle , which he had previously filled with water from the
躺下 向下 这 壶 , 哪个 他 有 之前 已填 和 水 从 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,
他放下之前从湖里装满水的烧水壶,

[hi:; hi] ['sɪŋɡld] [aʊt][ə; eɪ] [ded] [tri:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['pʌʊəf(ə)l] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] ,
he singled out a dead tree , and with three powerful blows of his axe ,
他 单身 出去 一个 死的 树 , 和 和 三 强大的 打击 的 他的 斧头 ,
他选中了一棵枯树, 用斧头猛砍了三下,

[brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
brought it to the ground .
带来 它 到 这 地面 .
把它摔倒在地。

[ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] [stroʊks] [kʌt][aɪ 'ti:][ʌp] ['ɪntu:][ɪɔ:gz] , ['veri:ŋ; 'væri:ŋ][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] [fi:t]
A few additional strokes cut it up into logs , varying from three to five feet
一个 很少 额外的 笔画 切 它 向上 进入 日志 , 变化 从 三 到 五 脚
[ɪn][lenkθ; lenθ] ,
in length ,
在 长度 ,
再砍几刀, 就把它切成了长度从三英尺到五英尺不等的木段。

[wɪtʃ] [hi:; hi][paɪld] [tə'geðər] , [fɜ:rst] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [twɪgz]
which he piled together , first placing a small bundle of dry grass and twigs
哪个 他 堆积 一起 , 第一的 放置 一个 小的 捆 的 干燥 草 和 树枝
[bɪ'ni:θ] [ðəm; ðəm] ,
beneath them ,
下面 他们 ,
他将它们堆放在一起, 先在下面垫了一小捆干草和树枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌt] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪɔ:gz] .
and a few splinters of wood which he cut from off one of the logs .
和 一个 很少 碎片 的 木头 哪个 他 切 从 离开 一 的 这 日志 .
还有几块他从一根原木上砍下来的木屑。

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] ,
Having accomplished this ,
拥有 完成 这 ,
完成这项任务后,

[pi(:)ɛə] [tʊk] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪli] ['ɔ:nəmentɪd] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd]
Pierre took a flint and steel out of a gaily ornamented pouch which depended
皮埃尔 采取 一个 燧石 和 钢 出去 的 一个 兴高采烈地 装饰 小袋 哪个 取决于
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
from his waist ,
从 他的 腰部 ,
皮埃尔从腰间挂着的装饰华丽的小袋里掏出一块燧石和钢片。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [bæg][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈteɪnɪŋ]
and which went by the name of a fire - bag in consequence of its containing
和 哪个 去 经过 这 姓名 的 一个 火 - 包 在 结果 的 它是 包含
[ðə; ði][ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts][fɔːr; fər][prəʊˈkjʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈelɪmənt] .
the implements for procuring that element .
这 实施 为了 采购 那 元素 .
由于里面装有获取火源的工具，所以它被称为火袋。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [əˈprəʊpriətli] [neɪmd] [təˈbækou] - [bɑːks][ɔːr] [ˈsmoʊkɪŋ] - [bæg] ,
It might have been as appropriately named tobacco - box or smoking - bag ,
它 可能 有 到过 作为 适当 命名 烟草 - 盒子 或者 吸烟 - 包 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
或许叫它烟盒或烟袋也同样贴切。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ˈfaɪər] .
seeing that such things had more to do with it , if possible , than fire .
看到 那 这样的 事物 有 更多的 到 做 和 它 , 如果 可能的 , 比 火 .
如果可能的话，这其中的因素更多地与火有关。

[ˈhævɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ][spɑːrk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˈkæptɪv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈtɪndər] ,
Having struck a spark , which he took captive by means of a piece of tinder ,
拥有 击 一个 火花 , 哪个 他 采取 俘虏 经过 方法 的 一个 片 的 火种 ,
他用引火物引燃了火星，并将其牢牢抓住。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [draɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][sɔːft] [græs] ,
he placed in the centre of a very dry handful of soft grass ,
他 放置 在 这 中心 的 一个 非常 干燥 少数 的 柔软的 草 ,
他把这束干枯的嫩草放在了中央，

[ænd; ɐnd] [wɜːrɪ] [aɪ ˈtiː][ˈræpɪdli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðerˈbaɪ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ,
and whirled it rapidly round his head , thereby producing a current of air ,
和 旋转 它 快速 圆形的 他的 头 , 从而 生产 一个 当前的 的 空气 ,
他迅速地将发条在头顶旋转，从而产生了一股气流。

[wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði][spɑːrk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ; [wɪtʃ] [wen] [əˈplaɪd] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ɐnd]
which blew the spark into a flame ; which when applied , lighted the grass and
哪个 吹 这 火花 进入 一个 火焰 ; 哪个 什么时候 应用 , 照明 这 草 和
[twɪgz] ;
twigs ;
树枝 ;
它将火花吹成火焰；火焰点燃了草木和树枝；

[ænd; ɐnd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
and so , in a few minutes ,
和 所以 , 在 一个 很少 分钟 ,
于是，几分钟后，

[ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [rɔːrd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] — [ˈspaʊtɪd] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][spɑːrks][ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
a blazing fire roared up among the trees — spouted volumes of sparks into the air
一个 炽烈 火 咆哮 向上 之中 这 树木 — 喷涌而出 卷 的 火花 进入 这 空气
,
;
,
树林间燃起熊熊大火，火星四溅，直冲云霄。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːˈɡæntɪk] [skwɪb] ,
like a gigantic squib ,
喜欢 一个 巨大 爆破 ,
就像一个巨大的爆竹，

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɦʊd] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
which made it quite a marvel that all the bushes in the neighbourhood were not
哪个 制成 它 相当 一个 奇迹 那 全部 这 灌木丛 在 这 邻里 是 不是
[bɜ:rnt] [ʌp][æt; ət][wʌns] — [glæd] [aʊt] [red] [ænd; ənd] [fɪrs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] ,
burnt up at once — glared out red and fierce upon the rippling water ,
烧焦的 向上 在 一次 — 怒目而视 出去 红色的 和 凶猛的 之上 这 涟漪 水 ,
因此, 附近所有的灌木丛竟然没有同时被烧毁, 这简直是个奇迹——在波光粼粼的水面上, 燃烧的灌木丛呈现出鲜红而凶猛的光芒。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [red] - [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɦʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,
until it became , as it were , red - hot in the neighbourhood of the boats ,
直到 它 成为 , 作为 它 是 , 红色的 - 热的 在 这 邻里的 的 这 船 ,
直到船只附近变得异常炎热,
[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['dɑ:rkər][baɪ]['kɑ:ntræst] ; [ðə; ði] [naɪt]
and caused the night to become suddenly darker by contrast ; the night
和 导致 这 夜晚 到 变得 突然 较暗 经过 对比 ; 这 夜晚
[rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ,
reciprocating the compliment ,
往复式 这 赞扬 ,
对比之下, 夜色骤然变得更加昏暗; 夜色也以同样的赞美回应了这突如其来的黑暗。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] ['leɪtər] , [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [glɒʊ] [braɪtə] [ænd; ənd]
as it grew later , by causing the space around the fire to glow brighter and
作为 它 生长 之后 , 经过 导致 这 空间 大约 这 火 到 辉光 更亮 和
[braɪtə] ,
brighter ,
更亮 ,
随着火焰逐渐燃烧, 周围的空间也变得越来越明亮。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tʃeɪmbər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['ebəni] .
until it became a brilliant chamber , surrounded by walls of the blackest ebony .
直到 它 成为 一个 杰出的 房间 , 包围 经过 墙壁 的 这 最黑的 乌木 .
直到它变成了一个璀璨夺目的房间, 四周环绕着漆黑的乌木墙壁。

[waɪl] [pi:(ə)'eə][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ten][vwɑ: 'ja:ʒɜ:rz] ['sɪmələri]
While Pierre was thus engaged there were at least ten voyageurs similarly
尽管 皮埃尔 曾是 因此 已订婚的 那里 是 在 至少 十 旅行者 相似地
[ˈɑ:kjupaɪd] .
occupied .
占领 .
皮埃尔忙于此事时, 至少还有十名旅行者也从事着类似的工作。

[ten] [sti:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ten][spɑ:rks] ,
Ten steels were made instrumental in creating ten sparks ,
十 钢材 是 制成 乐器演奏 在 创建 十 火花 ,
十块钢材被用于产生十个火花,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sevrəli] ['kæptʃəd] [baɪ][ten] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['tɪndər] , [ænd; ənd] [wɜ:rl] [raʊnd] [baɪ][ten]
which were severally captured by ten pieces of tinder , and whirled round by ten
哪个 是 分别 捕获 经过 十 件 的 火种 , 和 旋转 圆形的 经过 十
['lʌsti] [ɑ:rmz] ,
lusty arms ,
好色的 武器 ,
它们分别被十块引火物抓住, 并被十条强壮的手臂挥舞着旋转。

[ʌn'tɪl] [ten] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] ,
until ten flames were produced ,
直到 十 火焰 是 生产 ,
直到产生了十个火焰,

[ænd; ənd][ten][fairz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [flɜd] ['waɪldli][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi] [si:n] [ðæt][hæd; həd][ə; eɪ][fju:]
and ten fires sprang up and flared wildly on the busy scene that had a few
和 十 火灾 弹簧 向上 和 喇叭口 疯狂地 在 这 忙碌的 场景 那 有 一个 很少
[ʼaʊərz] [brɪʔɔ:r] [bɪn] [soʊ][kɑ:m] ,
hours before been so calm ,
小时 前 到过 所以 冷静的 ,
十处火点突然窜起，在几个小时前还平静无波的繁忙现场熊熊燃烧。

[soʊ][ʼsɑ:lətəri] , [ænd; ənd][soʊ] ['pi:sf(ə)] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
so solitary , and so peaceful , bathed in the soft beams of the setting sun .
所以 孤 , 和 所以 和平 , 洗澡 在 这 柔软的 光束 的 这 环境 太阳 .
如此孤寂，如此宁静，沐浴在落日柔和的光芒中。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - [ʼaʊər][ðə; ði] ['sevrəl] [kæmps][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] ['ketlz]
In less than half - an - hour the several camps were completed , the kettles
在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 这 一些 营地 是 完全的 , 这 水壶
[ˈbɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fairz] ,
boiling over the fires ,
沸腾 超过 这 火灾 ,
不到半小时，几个营地就都搭好了，火上的水壶烧得沸腾起来。

[ðə; ði][men] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ætɪtʊ:d] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] .
the men smoking in every variety of attitude , and talking loudly .
这 男人 吸烟 在 每一个 种类 的 态度 , 和 说 高声 .
男人们以各种姿势抽烟，大声交谈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʼɪrf(ə)] [si:n] ; [ænd; ənd][soʊ] [tʼɑ:rlɪ] [θɔ:t] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was a cheerful scene ; and so Charley thought as he reclined in his
它 曾是 一个 快乐 场景 ; 和 所以 查理 想法 作为 他 斜倚 在 他的
[ˈkænvəs] [tent] ,
canvas tent ,
帆布 帐篷 ,
这是一个令人愉快的场景；查理斜倚在帆布帐篷里，心里这样想着。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [feɪst] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪnɜbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt][wʌz; wəz]
the opening of which faced the fire , and enabled him to see all that was
这 开幕 的 哪个 面对 这 火 , 和 已启用 他 到 看 全部 那 曾是
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
going on .
去 在 .
它的开口正对着火源，使他能够看到里面发生的一切。

[pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['ket(ə)] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
Pierre was standing over the great kettle , dancing round it ,
皮埃尔 曾是 常设 超过 这 伟大的 壶 , 跳舞 圆形的 它 ,
皮埃尔站在大水壶旁，绕着水壶跳舞。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
and making sudden plunges with a stick into it ,
和 制作 突然 暴跌 和 一个 戳 进入 它 ,
然后突然用棍子猛击它，

[ɪn][ðə; ði] ['despərət] [ˈefərt] [tu:; tə][stɜ:r][ɪts] [ˈbɔɪlɪŋ] ['kɑ:ntents] — ['despərət] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['faɪər]
in the desperate effort to stir its boiling contents — desperate , because the fire
在 这 绝望的 努力 到 搅拌 它是 沸腾 内容 — 绝望的 , 因为 这 火
[wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
was very fierce and large ,
曾是 非常 凶猛的 和 大的 ,
他拼命地想要搅拌沸腾的汤汁——之所以说拼命，是因为火势非常猛烈，而且很大——

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [si:m] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈli:pɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌst]
and the flames seem to take a fiendish pleasure in leaping up suddenly just
和 这 火焰 似乎 到 拿 一个 邪恶的 乐趣 在 跳跃 向上 突然 只是
[ˈʌndər] [pi:ˈerz] [noʊz] ,
under Pierre's nose ,
在下面 皮埃尔的 鼻子 ,

火焰似乎带着一种邪恶的快感，时不时地从皮埃尔的鼻子底下窜出来。

[ðerˈbaɪ] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜrd] ,
thereby endangering his beard ,
从而 危及 他的 胡须 ,
[ˌɪkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd]
这样一来，他的胡子就危险了。

[ɔ:r] [ˈʃu:tɪŋ] [aʊt] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd]
or shooting out between his legs and licking round them at most unexpected
或者 射击 出去 之间 他的 腿 和 舔舐 圆形的 他们 在 最多 意外
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

或者在最意想不到的时刻，突然从两腿间探出头来舔舐它们周围。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbloʊɪŋ] [ðem; ðəm][kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
when the light wind ought to have been blowing them quite in the opposite
什么时候 这 光 风 应该 到 有 到过 吹 他们 相当 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

当时微风本应将它们吹向完全相反的方向；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi;; hi] [dɑ:nst] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][tu;; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,
and then , as he danced round to the other side to avoid them ,
和 然后 , 作为 他 跳舞 圆形的 到 这 其他 边 到 避免 他们 ,
[ˈwi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈvɪfəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
然后，他绕到另一边躲避他们，

[ˈwi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈvɪfəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
wheeling about and roaring viciously in his face ,
惠灵 关于 和 咆哮 恶毒地 在 他的 脸 ,
[ˈʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd] [bi;; bi] [ˈroʊstɪd] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌpər]
猛地转身，对着他的脸发出凶狠的咆哮，

[ˈʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd] [bi;; bi] [ˈroʊstɪd] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌpər]
until it seemed as if the poor man would be roasted long before the supper
直到 它 似乎 作为 如果 这 贫穷的 男人 会 是 烤 长的 前 这 晚餐
[wʌz; wəz] [bɔɪld] .
was boiled .
曾是 煮沸 .

直到人们觉得，在晚餐煮好之前，这个可怜的人就要被烤熟了。

[ɪnˈdi:d] , [wʌt] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [fleɪmz] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [smoʊk] ,
Indeed , what between the ever - changing and violent flames , the rolling smoke ,
的确 , 什么 之间 这 曾经 - 变化 和 暴力 火焰 , 这 滚动 抽烟 ,
[ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈket(ə)l] ,
the steam from the kettle ,
这 蒸汽 从 这 壶 ,

的确，在不断变化且猛烈的火焰、滚滚浓烟和水壶冒出的蒸汽之间，究竟发生了什么？

[ðə; ði] [ˈʃaʊərɪŋ] [spɑ:rkz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [oʊn] [waɪld] [ˈgrɪmɪsɪz] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈæntɪks] ,
the showering sparks , and the man's own wild grimaces and violent antics ,
这 淋浴 火花 , 和 这 男人的 自己的 荒野 鬼脸 和 暴力 滑稽动作 ,
[ˈflaɪɪŋ] [faɪər] ,
飞溅的火花，以及男人自己疯狂的鬼脸和暴力举动，

[pi(:)'eə] [si:md] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] [laɪk][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['di:mən] , [hu:] [dɑ:nst] [nɑ:t]['oʊnli] [raʊnd] ,
Pierre seemed to Charley like a raging demon , who danced not only round ,
皮埃尔 似乎 到 查理 喜欢 一个 愤怒 恶魔 , WHO 跳舞 不是 仅有的 圆形的 ,
在查理看来, 皮埃尔就像一个狂暴的恶魔, 他不仅四处乱舞,

[bʌt; bət] [ə'boʊv] , [ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd] [θru:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
but above , and on , and through , and in the flames , as if they
但 多于 , 和 在 , 和 通过 , 和 在 这 火焰 , 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['elɪmənt] ,
were his natural element ,
是 他的 自然的 元素 ,
但是, 他却能凌驾于火焰之上、之上、之中、之上, 仿佛火焰就是他的天然元素。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] .
in which he took special delight .
在 哪个 他 采取 特别的 喜 .
他对此感到格外高兴。

[kwɑɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] ['mæsɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [gaɪd] [leɪ] [ɪk'stendɪd] ,
Quite close to the tent the massive form of Louis the guide lay extended ,
相当 关闭 到 这 帐篷 这 大量的 形式 的 路易斯 这 指导 躺 扩展 ,
离帐篷不远, 躺着的是向导路易斯庞大的身躯。

[hɪz; ɪz] [bæk] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['sli:pɪli] [æt; ət]
his back supported by the stump of a tree , his eyes blinking sleepily at
他的 后退 有 经过 这 树桩 的 一个 树 , 他的 眼睛 眨眼 昏昏欲睡地 在
[ðə; ði] [bleɪz] ,
the blaze ,
这 火焰 ,
他背靠着树桩, 睡眠惺忪地望着熊熊烈火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [paɪp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪl] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [en'sɜ:kəld]
and his beloved pipe hanging from his lips , while wreaths of smoke encircled
和 他的 心爱 管道 绞刑 从 他的 嘴唇 , 尽管 花圈 的 抽烟 包围
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
他嘴里叼着心爱的烟斗, 缕缕青烟环绕着他的头部。

['lu:ɪsɪz] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .
Louis's day's work was done .
路易斯的 天 工作 曾是 完毕 .
路易斯一天的工作结束了。

[fju:] [kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] ['betər] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Few could do a better ; and when his work was over ,
很少 可以 做 一个 更好的 ; 和 什么时候 他的 工作 曾是 超过 ,
很少有人能做得更好; 当他的工作结束后,

['lu:ɪs] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm]
Louis always acted on the belief that his position and his years entitled him
路易斯 总是 行动 在 这 信仰 那 他的 位置 和 他的 年 标题 他
[tu:; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,
路易斯始终认为, 他的地位和年龄让他有权休息。

[ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] ['veri] ['i:zi] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and took things very easy in consequence .
和 采取 事物 非常 简单的 在 结果 .
因此, 他采取了非常轻松的方式。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]
Six of the boat's crew sat in a semicircle beside the guide and fronting the
六 的 这 船的 全体人员 卫星 在 一个 半圆 旁 这 指导 和 正面 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

船上六名船员围坐在向导旁边，面向篝火。

[i:tʃ] [ˈpeɪɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪp] ,
each paying particular attention to his pipe ,
每个 付费 特别的 注意力 到 他的 管道 ,
每个人都特别关注自己的烟斗，

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pʌfs] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [hu:] [tʃʊʊz] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and talking between the puffs to anyone who chose to listen .
和 说 之间 这 泡芙 到 任何人 WHO 选择 到 听 .

在吞云吐雾的间隙，他会和任何愿意倾听的人聊天。

[ˈsʌd(ə)nli] [pi(:)ˈeə] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smʊʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ɜ:ltəˈgeðər] , [wens] [ɪn] [əˈnʌðər]
Suddenly Pierre vanished into the smoke and flames altogether , whence in another
突然 皮埃尔 消失了 进入 这 抽烟 和 火焰 共 , 何处 在 其他
[ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈɪʃu:d] ,
moment he issued ,
片刻 他 发布 ,

突然间，皮埃尔完全消失在烟雾和火焰中，片刻之后，他又从中出现。

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][tɪn] [ˈket(ə)] ,
bearing in his hand the large tin kettle ,
轴承 在 他的 手 这 大的 锡 壶 ,

他手里拿着一个大锡壶，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
which he deposited triumphantly at the feet of his comrades .
哪个 他 已存 凯旋而归 在 这 脚 的 他的 同志们 .

他得意洋洋地将它放在战友们的脚下。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [kraɪd][pi(:)ˈeə] .
“ **Now , then ,** ” **cried Pierre** :
“ 现在 , 然后 , ” 哭 皮埃尔 :

“那么，就这么定了，”皮埃尔喊道。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [i:v(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪnvɪteɪʃ(ə)n] .
It was unnecessary to have said even that much by way of invitation .
它 曾是 不必要 到 有 说 甚至 那 很多 经过 方式 的 邀请 .

其实完全没必要用那种邀请的方式。

[vɔɑ:ˈjɑ:ʒɜ:rʒ][du:][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [fu:d] [prest] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd]
Voyageurs do not require to have their food pressed upon them after a hard
旅行者 做 不是 要求 到 有 他们的 食物 按下 之上 他们 后 一个 难的
[ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
day's work .
天 工作 .

辛勤劳作一天的旅行者不需要别人强迫他们吃饭。

[ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [tu;; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈleɪŋ] [ˈvaɪələnt]
Indeed it was as much as they could do to refrain from laying violent
的确 它 曾是 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 避免 从 躺下 暴力
[hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rðl] [kʊk] [kənˈsɪdərd] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [səˈfɪʃntli]
hands on the kettle long before their worthy cook considered its contents sufficiently
双手 在 这 壶 长的 前 他们的 值得 厨师 经过考虑的 它是 内容 足够
[dʌn] .
done .
完毕 .

事实上，他们竭尽全力才忍住没有对着水壶大动干戈，而他们敬业的厨师却认为壶里的水已经煮好了。

[tʃɑ:rlɪ] [sæt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] — [ə; eɪ] [tʃɪ:f] [ˈfæktər] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu;; tə]
Charley sat in company with Mr . Park — a chief factor , on his way to
查理 卫星 在 公司 和 先生 . 公园 — 一个 首席 因素 , 在 他的 方式 到
[ˈnɔ:rwɛɪ] [haʊs] .
Norway House .
挪威 房子 .

查理与帕克先生——一位主要代理人——一同前往挪威之家。

[dʒɪˈboʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvənt] ,
Gibault , one of the men who acted as their servant ,
吉博 , 一 的 这 男人 WHO 行动 作为 他们的 仆人 ,
吉博是他们的仆人之一，

[hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [hɑ:t] [ti:] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈslɑ:sɪz] [ʌv; əv]
had placed a kettle of hot tea before them , which , with several slices of
有 放置 一个 壶 的 热的 茶 前 他们 , 哪个 , 和 一些 切片 的
[ˈbʌfələʊ] [tʌŋ] ,
buffalo tongue ,
水牛 舌头 ,

他把一壶热茶放在他们面前，茶里还放了几片水牛舌。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈpemɪkən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑ:rd] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [fɔ:rmd] [ðer; ðər]
a lump of pemmican , and some hard biscuit and butter , formed their
一个 块 的 肉干 , 和 一些 难的 饼干 和 黄油 , 形成 他们的
[ˈi:vnɪŋ] [mi:l] .
evening meal .
晚上 一顿饭 .

他们的晚餐是一小块肉干、一些硬饼干和黄油。

[ɪnˈdi:d] , [wi;; wi] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ði:z] [ˈvaɪəndz] , [ˈdɒrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
Indeed , we may add that these viands , during a great part of the voyage ,
的确 , 我们 可能 添加 那 这些 菜肴 , 期间 一个 伟大的 部分 的 这 航程 ,
事实上，我们还可以补充一点，在航程的大部分时间里，这些食物

[ˈkɒnstɪtjʊ:tid] [ðer; ðər] [ˈevri] [mi:l] .
constituted their every meal .
构成 他们的 每一个 一顿饭 .

构成了他们的每一餐。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [vəˈraɪəti] [ɪn] [ðer; ðər] [fer] ,
In fact , they had no variety in their fare ,
在 事实 , 他们 有 不 种类 在 他们的 票价 ,

事实上，他们的菜品种类非常单一。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [waɪld] [dʌk] [ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
except a wild duck or two now and then ,
除了 一个 荒野 鸭子 或者 二 现在 和 然后 ,
除了偶尔出现的一两只野鸭之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gu:s] [wen] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [ʃu:t] [wʌn] .
and a goose when they chanced to shoot one .
和 一个 鹅 什么时候 他们 偶然 到 射击 一 .

他们偶然射杀了一只鹅。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [sɪpt] [ə; eɪ] [ˈpænikɪn] [ʌv; əv] [ti:] [æz; əz][hi; hi] [rɪˈklaɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] ,
Charley sipped a pannikin of tea as he reclined on his blanket ,
查理 啜饮 一个 潘尼金 的 茶 作为 他 斜倚 在 他的 毯子 ,
查理斜倚在毯子上，一边啜饮着一小杯茶。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈti:gd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt]
and being somewhat fatigued in consequence of his exertions and excitement
和 存在 有些 疲劳 在 结果 的 他的 努力 和 激动
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
during the day , said nothing .
期间 这 天 , 说 没有什么 .
由于白天的劳累和兴奋，他有些疲惫，所以什么也没说。

[ˈmɪstər] . [pɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)nz] , [brˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ˈtæsɪtɜ:rn] , [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli]
Mr . Park , for the same reasons , besides being naturally taciturn , was equally
先生 . 公园 , 为了 这 相同的 原因 , 除了 存在 自然 沉默寡言 , 曾是 同样地
[mju:t] ,
mute ,
沉默的 ,

朴先生出于同样的原因，除了天性沉默寡言之外，也同样保持沉默。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
so they both enjoyed in silence the spectacle of the men eating their supper .
所以 他们 两个都 享受 在 沉默 这 奇观 的 这 男人 吃 他们的 晚餐 .
于是，他们俩默默地欣赏着男人们吃晚饭的景象。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] .
And it was a sight worth seeing .
和 它 曾是 一个 视线 值得 看到 .
那景象真是值得一看。

[ðer; ðər] [fu:d] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [ˈpemɪkən] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
Their food consisted of robbiboo , a compound of flour , pemmican , and water
他们的 食物 由.....组成 的 - , 一个 化合物 的 面粉 , 肉干 , 和 水
,
:
,
他们的食物包括罗比布（robbiboo），一种由面粉、肉干和水混合而成的食物。

[bɔɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] [ˈveri] [θɪk] [su:p] .
boiled to the consistency of very thick soup .
煮沸 到 这 一致性 的 非常 厚的 汤 .
煮至浓稠如汤状。

[ðoo] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [wʊd] [ˈsætɪsfai][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən]
Though not a species of food that would satisfy the fastidious taste of an
尽管 不是 一个 物种 的 食物 那 会 满足 这 挑剔 品尝 的 一个
[ˈepɪkjər] ,
epicure ,
美食家 ,
虽然这种食物无法满足美食家挑剔的口味，

- [ɪz] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈveri] [ˈhoʊlsəm] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [nuˈtrɪʃəs] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]
robbiboo is , nevertheless , very wholesome , exceedingly nutritious , and withal
是 , 尽管如此 , 非常 健康 , 非常 营养丰富的 , 和 此外
[ˈpælətəb(ə)] .
palatable .
可口的 .

然而, robbiboo 非常健康, 营养丰富, 而且味道鲜美。

[ˈpemɪkən] , [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [kəmˈpəʊnənt] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [fle] , [wɪt] [ˈfʊli] [ˈiːkwəlz] (**Pemmican , its principal component , is made of buffalo flesh , which fully equals (**
肉干 , 它是 主要的 成分 , 是 制成 的 水牛 肉 , 哪个 完全 等于 (
[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈselz]) [biːf] .
some think greatly excels) beef .
一些 思考 非常 卓越) 牛肉 .

肉干的主要成分是水牛肉, 其品质完全可以媲美牛肉 (有些人认为它远胜于牛肉)。

[ðə; ði] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : - [fɜːrst] , [kɪl] [jʊr; jər] [ˈbʌfələʊ] — [ə; eɪ] [ˈmætər]
The recipe for making it is as follows : - First , kill your buffalo — a matter
这 食谱 为了 制作 它 是 作为 跟随 : - 第一的 , 杀 你的 水牛 — 一个 事情
[ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] ,
of considerable difficulty ,
的 大量 困难 ,

制作方法如下: ——首先, 猎杀你的野牛——这是一件相当困难的事情,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [rɪˈkwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] - [ɡraʊndz] ,
by the way , as doing so requires you to travel to the buffalo - grounds ,
经过 这 方式 , 作为 正在做 所以 需要 你 到 旅行 到 这 水牛 - 理由 ,
顺便一提, 这样做需要你前往野牛场。

[tuː; tə][ɑːrm] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɑːn] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]
to arm yourself with a gun , and mount a horse , on which you have
到 手臂 你自己 和 一个 枪 , 和 上 一个 马 , 在 哪个 你 有
[tuː; tə][ˈɡæləp] ,
to gallop ,
到 驰骋 ,

带上枪, 骑上马, 然后策马疾驰。

[pərˈhæps] , [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈoʊvər] [rʌf] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈbædʒər] - [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði]
perhaps , several miles over rough ground and among badger - holes at the
也许 , 一些 英里 超过 粗糙的 地面 和 之中 獾 - 孔 在 这
[ɪˈmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [nek] .
imminent risk of breaking your neck .
迫在眉睫 风险 的 打破 你的 脖子 .

或许, 要在崎岖不平的地面上, 穿过獾洞, 走上几英里路, 随时都有可能摔断脖子。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː]
Then you have to run up alongside of a buffalo and put a ball through
然后 你 有 到 跑步 向上 旁边 的 一个 水牛 和 放 一个 球 通过
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

然后你得跑到一头水牛旁边, 把球射穿它的心脏。

[wɪt] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə]
which , apart from the murderous nature of the action , is a difficult thing to
哪个 , 除 从 这 杀人犯 自然 的 这 行动 , 是 一个 难的 事物 到
[duː] .
do .
做 .

除了行为本身具有杀戮性质之外, 这本身也是一件很难做到的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɔː; jər] ['bʌfələʊ] .

But we will suppose that you have killed your buffalo .
但 我们 将要 认为 那 你 有 被杀 你的 水牛 .

但我们假设你已经猎杀了你的水牛。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][skɪn][hɪm; ɪm] ; [ðen] [kʌt][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][slais][ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː] ['leər] ,
Then you must skin him ; then cut him up , and slice the flesh into layers ,
然后 你 必须 皮肤 他 ; 然后 切 他 向上 , 和 片 这 肉 进入 层 ,

然后你必须剥去他的皮；然后把他切成块，再把肉切成层。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

which must be dried in the sun .
哪个 必须 是 干燥 在 这 太阳 .

必须在阳光下晒干。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːr]
At this stage of the process you have produced a substance which in the fur
在 这 阶段 的 这 过程 你 有 生产 一个 物质 哪个 在 这 毛皮

['kʌntrɪz] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][draɪd] [miːt] ,

countries goes by the name of dried meat ,
国家 去 经过 这 姓名 的 干燥 肉 ,

在这个阶段，你已经生产出了一种在毛皮生产国被称为干肉的物质。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɑːrdʒli] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [fuːd] .

and is largely used as an article of food .
和 是 很大程度上 用过的 作为 一个 文章 的 食物 .

它主要用作食品。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [draɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [tʌf] ,

As its name implies , it is very dry , and it is also very tough ,
作为 它是 姓名 暗示 , 它 是 非常 干燥 , 和 它 是 还 非常 艰难的 ,

顾名思义，它非常干燥，而且质地也很坚韧。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eniθɪŋ] ['betər] .

and very undesirable if one can manage to procure anything better .
和 非常 不理想的 如果 一 能 管理 到 采购 任何事物 更好的 .

如果能买到更好的，那就非常不理想了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prəʊ'siːd] .

But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'pɛəd] [draɪd] [miːt] , [leɪ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ,
Having thus prepared dried meat , lay a quantity of it on a flat stone ,
拥有 因此 准备 干燥 肉 , 躺 一个 数量 的 它 在 一个 平坦的 石头 ,

将风干肉准备好后，取适量放在平坦的石头上，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'hʌðər] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [paʊnd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃredz] .

and take another stone , with which pound it into shreds .
和 拿 其他 石头 , 和 哪个 磅 它 进入 碎屑 .

然后取另一块石头，把它砸成碎片。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [teɪk] [ðə; ði]['ænəməlz] [haɪd] , [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [jet] [nuː] ,

You must then take the animal's hide , while it is yet new ,
你 必须 然后 拿 这 动物 隐藏 , 尽管 它 是 然而 新的 ,

你必须趁着兽皮还新鲜的时候，把它剥下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [bægz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fɒt] [ænd; ənd]
and make bags of it about two feet and a half long by a foot and
和 制作 包 的 它 关于 二 脚 和 一个 一半 长的 经过 一个 脚 和
[ə; eɪ][hæf] [brɔ:d] .
a half broad .
一个 一半 广阔 .

用它做成长约两英尺半、宽约一英尺半的袋子。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪd] [mi:t] [ˈlu:slɪ] .
Into this put the pounded meat loosely .
进入 这 放 这 猛击 肉 松散地 .

将捣碎的肉松散地放入其中。

[melt] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbʌfələʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
Melt the fat of your buffalo over a fire ,
融化 这 胖的 的 你的 水牛 超过 一个 火 ,

将野牛的脂肪放在火上融化。

[ænd; ənd] [wen] [kwɔɪt] [ˈlɪkwɪd] [pɔ:r] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæg] [ʌn'tɪl] [fʊl] ; [mɪks] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [wel]
and when quite liquid pour it into the bag until full ; mix the contents well
和 什么时候 相当 液体 倒 它 进入 这 包 直到 满的 ; 混合 这 内容 出色地
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

当液体变得很稀时，将其倒入袋中直至装满；将袋中内容物充分混合；

[soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ku:lz] ,
sew the whole up before it cools ,
缝 这 所有的 向上 前 它 冷却 ,

趁它冷却前把整个开口缝合起来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpemɪkən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈnaɪnti] [paʊndz] [weɪt] .
and you have a bag of pemmican of about ninety pounds weight .
和 你 有 一个 包 的 肉干 的 关于 九十 磅 重量 .

你有一袋重约九十磅的肉干。

[ðɪs] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [tʃi:f] [fu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˌvwɑ:ʒɑ:'z\\:(r)] ,
This forms the chief food of the voyageur ,
这 表格 这 首席 食物 的 这 旅行者 ,

这是旅行者的主要食物来源。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [kəm'prest]
in consequence of its being the largest possible quantity of sustenance compressed
在 结果 的 它是 存在 这 最大 可能的 数量 的 维持 压缩
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [speɪs] ,
into the smallest possible space ,
进入 这 最小 可能的 空间 ,

由于它是将尽可能多的营养物质压缩到尽可能小的空间内，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [kən'vi:nɪənt] , [ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈfeɪp] .
and in an extremely convenient , portable shape .
和 在 一个 极其 方便的 , 便携的 形状 .

而且外形极其方便便携。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [freʃ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ju:st] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
It will keep fresh for years , and has been much used , in consequence ,
它 将要 保持 新鲜的 为了 年 , 和 有 到过 很多 用过的 , 在 结果 ,
[ˈkɑ:nsɪkwens] ,
它能保鲜多年，因此被广泛使用。

[baɪ][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ˈɑːrktɪk] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn][ðer; ðər] ['perələs] ['dʒə:nɪz] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv]
by the heroes of arctic discovery , in their perilous journeys along the shores of
经过 这 英雄 的 北极 发现 , 在 他们的 危险的 旅程 沿着 这 海岸 的
[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [siː] .
the frozen sea .
这 冷冻 海 .

由北极探险英雄们在沿着冰封海岸的危险旅程中发现。

[ðə; ði][vwaɪˈjaːʒɜːrz] [juːst] [noʊ] [pleɪt] .
The voyageurs used no plate .
这 旅行者 用过的 不 盘子 .

这些旅行者没有使用餐具。

[men] [huː] ['træv(ə)] [ɪn] [ðɪːz] ['kʌntrɪz] [bɪ'kʌm] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
Men who travel in these countries become independent of many things that are
男人 WHO 旅行 在 这些 国家 变得 独立的 的 许多 事物 那 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [hɪr] .
supposed to be necessary here .
据称 到 是 必要的 这里 .

在这些国家旅行的男性会逐渐摆脱许多在这里被认为是必需品的东西。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
They sat in a circle round the kettle ,
他们 卫星 在 一个 圆圈 圆形的 这 壶 ,

他们围坐在水壶旁，

[iːtʃ] [mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [ɔːr] ['pjuːtər] [spuːn] ,
each man armed with a large wooden or pewter spoon ,
每个 男人 武装 和 一个 大的 木制的 或者 锡 勺子 ,

每人手持一把大木勺或锡勺，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪdlɪd] [ðə; ði] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [θroʊt] ,
with which he ladled the robbiboo down his capacious throat ,
和 哪个 他 舀 这 - 向下 他的 宽敞 喉 ,

他用勺子把罗比布舀进他那宽阔的喉咙里，

[ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [kɔːzd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [læf] ,
in a style that not only caused Charley to laugh ,
在 一个 风格 那 不是 仅有的 导致 查理 到 笑 ,

这种风格不仅逗得查理哈哈大笑，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn]
but afterwards threw him into a deep reverie on the powers of appetite in
但 然后 扔 他 进入 一个 深的 遐想 在 这 权力 的 食欲 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

但随后却让他陷入了对食欲力量的深深沉思之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][vwaɪˈjaːˈʒ\\:(r)] ['stʌməks] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and the strength of voyageur stomachs in particular .
和 这 力量 的 旅行者 胃 在 特别的 .

尤其是旅行者的肠胃能力。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði][men][tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['saɪləns] ;
At first the keen edge of appetite induced the men to eat in silence ;
在 第一的 这 敏锐的 边缘 的 食欲 诱导 这 男人 到 吃 在 沉默 ;

起初，强烈的食欲让男人们默默地吃着东西；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [get] [loʊ] , [ðer; ðər] [tʌŋz] ['luːsnd] ,
but as the contents of the kettle began to get low , their tongues loosened ,
但 作为 这 内容 的 这 壶 开始 到 得到 低的 , 他们的 舌头 松动 ,

但随着水壶里的水越来越少，他们的舌头也松开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ði] ['ketlɪz] [wɜ:r; wər] ['emptɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪps] [fɪld] ,
and at last , when the kettles were emptied and the pipes filled ,
和 在 最后的 , 什么时候 这 水壶 是 清空 和 这 管道 已填 ,
最后 , 当水壶里的水全部倒空 , 管道里的水全部灌满之后 ,

[freʃ] [lɔ:gz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][faɪrɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [stretʃt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
fresh logs thrown on the fires , and their limbs stretched out around them ,
新鲜的 日志 抛掷 在 这 火灾 , 和 他们的 四肢 拉伸 出去 大约 他们 ,
新鲜的木柴被扔进火堆 , 它们的枝干伸展开来环绕着火堆。

[ðə; ði] ['berbl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ðæt] [ə'rouzɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
the babel of English , French , and Indian that arose was quite overwhelming .
这 巴别塔 的 英语 , 法语 , 和 印度 那 出现 曾是 相当 压倒 .
英语、法语和印度语混杂在一起 , 场面十分混乱。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [təʊld] [lɔ:ŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] ;
The middle - aged men told long stories of what they had done ;
这 中间 - 老年人 男人 讲述 长的 故事 的 什么 他们 有 完毕 ;
这些中年男人滔滔不绝地讲述着他们所做的一切 ;

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][du:]; [waɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] [eɪdʒd] [smaɪld] ,
the young men boasted of what they meant to do ; while the more aged smiled ,
这 年轻的 男人 吹嘘 的 什么 他们 意思是 到 做 ; 尽管 这 更多的 老年人 微笑 ,
年轻人吹嘘着他们的计划 ; 而年纪较大的人则面带微笑。

[ˈnɔ:dəd, ˈnɔ:dɪd] , [sməʊkt] [ðer; ðər][paɪps] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:ɪ] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [ˈɔ:fərd] ,
nodded , smoked their pipes , put in a word or two as occasion offered ,
点头 , 熏制 他们的 管道 , 放 在 一个 单词 或者 二 作为 场合 提供 ,
[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

他们点点头 , 抽着烟斗 , 在合适的时机插上一两句话 , 然后倾听。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'və:st] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪrɪz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ:z] [kæmp]
While they conversed the quick ears of one of the men of Charley's camp
尽管 他们 交谈 这 快的 耳朵 的 一 的 这 男人 的 查理的 营
[dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][ʌŋ'ju:ʒuəl] [saʊnd] .
detected some unusual sound .
检测到 一些 异常 声音 .

他们交谈时 , 查理营地一个耳尖的人察觉到了一些不寻常的声音。

“ [hɪst] ! ” [sed] [hɪz; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] ['slɑɪtli] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ˈætɪtu:d] ,
“ **Hist ! ” said he , turning his head aside slightly , in a listening attitude ,**
“ 历史 ! ” 说 他 , 转弯 他的 头 旁边 轻微地 , 在 一个 聆听 态度 ,
“希斯 ! ”他说道 , 微微侧过头 , 摆出一副倾听的姿态。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] [læf] .
while his comrades suddenly ceased their noisy laugh .
尽管 他的 同志们 突然 停止 他们的 嘈杂 笑 .
他的同伴们突然停止了喧闹的笑声。

“ [du:] [dʌks] [ˈtræv(ə)l][ɪn] [kə'nu:z] [ˌhɪrə'baʊts] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ;
“ **Do ducks travel in canoes hereabouts ? ” said the man , after a moment's silence ;**
“ 做 鸭子 旅行 在 独木舟 附近 ? ” 说 这 男人 , 后 一个 瞬间 沉默 ;
“这附近有鸭子乘独木舟旅行吗 ? ”那人沉默片刻后说道 ;

“ [fɔ:r; fər] , [ɪf] [nɑ:t] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
“ **for , if not , there's someone about to pay us a visit .**
“ 为了 , 如果 不是 , 有 某人 关于 到 支付 我们 一个 访问 .
“否则 , 就有人要来拜访我们了。”

[aɪ] [wɒd] ['weɪdʒər][maɪ][best] [ɡʌn] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['pædlz] . ”
I would wager my best gun that I hear the stroke of paddles . ”
我 会 赌注 我的 最好的 枪 那 我 听到 这 中风 的 桨 . ”

我敢用我最好的枪打赌，我听到了桨划水的声音。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [[ˈɑːrpər] , [frænˈswɑː] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
“ If your ears had been sharper , François , you might have heard them
” 如果 你的 耳朵 有 到过 更锐利 , 弗朗索瓦 , 你 可能 有 听到 他们
[sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ,

“弗朗索瓦，如果你耳朵再灵光一点，或许早就听到了。”

” [sed] [ðə; ði] [ɡaɪd] ,
” said the guide ,
” 说 这 指导 ,

导游说道：“

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [rɪˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
shaking the ashes out of his pipe and refilling it for the third time .
摇晃 这 灰烬 出去 的 他的 管道 和 补充 它 为了 这 第三 时间 .

他抖掉烟斗里的烟灰，第三次重新装满烟斗。

“ [ɑː] , [ˈluːɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [[ˈɑːrp] [ɪrz] [æz; əz][juː; jʊ] [pəˈzes] ,
“ Ah , Louis , I do not pretend to such sharp ears as you possess ,
” 啊 , 路易斯 , 我 做 不是 假装 到 这样的 锋利的 耳朵 作为 你 具有 ,
“啊，路易，我不敢说自己有你那样敏锐的耳朵。”

[nɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] [[ˈɑːrp] [wɪt] [ˈiːðər] .
nor to such sharp wit either .
也不 到 这样的 锋利的 有 任何一个 .

也不具备如此敏锐的才智。

[bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ruːt] [soʊ] [leɪt] ? ”
But who do you think can be en route so late ? ”
但 WHO 做 你 思考 能 是 英文 路线 所以 晚的 ? ”

但你觉得谁会在这么晚的时候还在路上呢？

“ [ðæt] [maɪ][wɪt] [dʌz] [nɑːt][ɪˈneɪb(ə)][em ˈiː][tuː; tə][dɪˈvaɪn] , ” [sed] [ˈluːɪs] ;
“ That my wit does not enable me to divine , ” said Louis ;
” 那 我的 有 做 不是 使能够 我 到 神圣的 , ” 说 路易斯 ;

路易说：“我的智慧并不能让我预知未来。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [[ˈɑːrpnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
“ but if you have any faith in the sharpness of your eyes ,
” 但 如果 你 有 任何 信仰 在 这 锐利度 的 你的 眼睛 ,

但如果你对自己的眼睛敏锐度有信心，

[aɪ] [wɒd] [[ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] ,
I would recommend you to go to the beach and see ,
我 会 推荐 你 到 去 到 这 海滩 和 看 ,

我建议你去海滩看看。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [[ˈʃɔːrtɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
as the best and shortest way of finding out .
作为 这 最好的 和 最短 方式 的 寻找 出去 .

这是了解真相的最佳和最快捷的方式。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
” By this time the men had risen ,
” 经过 这 时间 这 男人 有 升起 ,

这时，男人们都站了起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]
and were peering out into the gloom in the direction whence the sound
和 是 窥视 出去 进入 这 愁云 在 这 方向 何处 这 声音
[kɜːm] ,
came ,
来了 ,

他们凝视着声音传来的方向，在昏暗中向外望去。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈsɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [mɪt] [ðə; ði] [nuː] -
while one or two sauntered down to the margin of the lake to meet the new -
尽管 一 或者 二 漫步 向下 到 这 利润 的 这 湖 到 见面 这 新的 -
[ˈkʌməɪ] .
comers .
来者 .

其中一两个人悠闲地走到湖边，迎接新来者。

“ [huː] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] ,
“ Who can it be , I wonder ? ” said Charley , who had left the tent ,

“ WHO 能 它 是 , 我 想知道 ? ” 说 查理 , WHO 有 左边 这 帐篷 ,

“会是谁呢?”查理说着，离开了帐篷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡaɪd] .
and was now standing beside the guide .
和 曾是 现在 常设 旁 这 指导 .
现在他正站在导游旁边。

“ [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , [məˈsjɜːr] .
“ Difficult to say , monsieur .

“ 难的 到 说 , 先生 .

“很难说，先生。”

[pərˈhæps][ɪndʒɪnz] , [ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
Perhaps Injins , though I thought there were none here just now .

也许 印津人 , 尽管 我 想法 那里 是 没有任何 这里 只是 现在 .

或许是印度人，虽然我刚才以为这里没有。

[bʌt; bət][aɪm][naːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [wiːv] [əˈtræktɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
But I'm not surprised that we've attracted something to us .

但 我是 不是 惊讶 那 我们已经 吸引 某物 到 我们 .

但我并不惊讶我们吸引了某些东西过来。

[ˈlɪvɪn] - [ˈɔːlweɪz] [kʌm] - [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn]
Living ' creeturs always come nat'rally to the light , and there's plenty of fire on
生活 - 溪流 总是 来 - 到 这 光 , 和 有 很多 的 火 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] - [naɪt] . “
the point to - night . ”
这 观点 到 - 夜晚 . ”

生物总是会自然而然地向光而来，而今晚岬角上火光充足。

“ [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːrli] , [əˈbrʌptli] ,
“ Rather more than enough , ” replied Charley , abruptly ,

“ 相当 更多的 比 足够的 , ” 回复 查理 , 突然 ,

“绰绰有余,”查理突然回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪnd] [sent] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈkɜːrɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
as a slight motion of wind sent the flames curling round his head and
作为 一个 轻微 运动 的 风 发送 这 火焰 冰壶 圆形的 他的 头 和
[sɪndʒd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] .
singed off his eye - lashes .
已签名 离开 他的 眼睛 - 睫毛 .

一阵微风吹过，火焰便在他头顶盘旋，烧焦了他的睫毛。

“ [waɪ] , ['lu:ɪs] , [ɪts] [maɪ][fɜ:rm] [br'i:lɪ:f] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər] [get][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ,
“ **Why , Louis , it's my firm belief that if I ever get to the end of this journey ,**
” 为什么 , 路易斯 , 它是 我的 公司 信仰 那 如果 我 曾经 得到 到 这 结尾 的 这 旅行 ,
“路易斯，我坚信，如果我能走到这段旅程的终点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第6/21页

[aɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [her] [left] [ɑ:n][maɪ] [hed] .

I'll not have a hair left on my head .

患病的 不是 有 一个 头发 左边 在 我的 头 .

我头上的头发都要被我拔光了。

” [ˈlu:ɪs] [smaɪld] .

” Louis smiled .

” 路易斯 微笑 .

路易斯笑了。

” [oʊ] [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

” O monsieur , you will learn to observe things before you have been long in the

” 哦 先生 , 你 将要 学习 到 观察 事物 前 你 有 到过 长的 在 这

[ˈwɪldərnəs] .

wilderness .

荒野 .

“先生，您在荒野中待不了多久就会学会观察事物。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [edʒ] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'spekt]

If you will edge round to leeward of the fire , you can't expect it to respect

如果 你 将要 边缘 圆形的 到 背风面 的 这 火 , 你 不能 预计 它 到 尊重

[ju:; jʊ] .

you :

你 .

如果你绕到火堆的背风面，就别指望它会尊重你。

” [dʒʌst][æet; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [hə'ra:] [ræŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [kɑ:ps] ,

” Just at this moment a loud hurrah rang through the copse ,

” 只是 在 这 片刻 一个 大声 欢呼 响铃 通过 这 矮林 ,

就在这时，树林里响起了一声响亮的欢呼声。

[ænd; ænd] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rli] ,

and Harry Somerville sprang over the fire into the arms of Charley ,

和 哈里 萨默维尔 弹簧 超过 这 火 进入 这 武器 的 查理 ,

哈里·萨默维尔纵身跃过火堆，扑进了查理的怀里。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'meɪzmənt] .

who received him with a hug and a look of unutterable amazement .

WHO 已收到 他 和 一个 拥抱 和 一个 看 的 难以言喻 惊愕 .

她热情地拥抱了他，脸上满是难以置信的惊讶。

” [ˈtʃɑ:rli] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”

” Charley , my boy ! ”

” 查理 , 我的 男生 ! ”

“查理，我的孩子！ ”

” [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] , [aɪ] [dɪ'kler] !

” Harry Somerville , I declare !

” 哈里 萨默维尔 , 我 宣布 !

“哈里·萨默维尔，我宣布！ ”

” [fɔːr; fər][æ̃t; ə̃t] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd][naːt] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] [səˈfɪʃntli]
” **For at least five minutes Charley could not recover his composure sufficiently**
” 为了 在 至少 五 分钟 查理 可以 不是 恢复 他的 镇定 足够
[tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
to declare anything else ,
到 宣布 任何事物 别的 ,
“至少有五分钟时间，查理始终无法恢复镇定，无法再说任何其他话。”

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [ˈaɪbraʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t]
but stood with open mouth and eyes , **and elevated eyebrows** , **looking at**
但 站立 和 打开 嘴 和 眼睛 , 和 升高 眉毛 , 寻找 在
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
his young friend ,
他的 年轻的 朋友 ,
但他却张着嘴，瞪大了眼睛，扬起眉毛，看着他的年轻朋友。

[huː] [ˈkeɪpəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʊks]
who capered and danced round the fire in a manner that threw the cook's
WHO 跳跃 和 跳舞 圆形的 这 火 在 一个 方式 那 扔 这 库克的
[pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [kwɔɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
performances in that line quite into the shade ,
表演 在 那 线 相当 进入 这 阴影 ,
他们围着篝火又蹦又跳，其表演之精彩，令厨师的技艺相形见绌。

[waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwɔɪt]
while he continued all the time to shout fragments of sentences that were quite
尽管 他 持续 全部 这 时间 到 喊 片段 的 句子 那 是 相当
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
unintelligible to anyone .
无法理解 到 任何人 .
与此同时，他不停地喊叫着一些断断续续、谁也听不懂的句子片段。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [dɪˈlaɪt] [æ̃t; ə̃t] [ˈsʌmθɪŋ]
It was evident that Harry was in a state of immense delight at something
它 曾是 明显 那 哈里 曾是 在 一个 状态 的 巨大 喜 在 某物
[ʌnˈhəʊn] [seɪv] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
unknown save to himself ,
未知 节省 到 他自己 ,
很明显，哈利正沉浸在一种只有他自己才知道的、无比喜悦的情绪中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ]
but which , in the course of a few minutes , was revealed to his wondering
但 哪个 , 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 , 曾是 揭晓 到 他的 好奇
[frendz] .
friends .
朋友们 .
但仅仅几分钟后，这件事就被他那些好奇的朋友们知道了。

” [ˈtʃɑːrli] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] !
” **Charley , I'm going !**
” 查理 , 我是 去 !
“查理，我要走了！ ”

[həˈraː] !
hurrah !
欢呼 !
欢呼！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə][seɪ][hiː; hi] [wəd] [nɑːt]
” **and he leaped about in a manner that induced Charley to say he would not**
” 和 他 跳跃 关于 在 一个 方式 那 诱导 查理 到 说 他 会 不是
[ˈoʊnli][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ɡɔːn] ,
only be going but very soon gone ,
仅有的 是 去 但 非常 很快 已消失 ,

“他蹦蹦跳跳的，让查理不禁说他不仅要走了，而且很快就要走了。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
if he did not keep further away from the fire .
如果 他 做过 不是 保持 更远 离开 从 这 火 .

如果他没有远离火源的话。

“ [jes] , [ˈtʃɑːrli] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
” **Yes , Charley , I'm going with you** !
” 是的 , 查理 , 我是 去 和 你 !

“好的，查理，我跟你一起去！ ”

[aɪ][ʌpˈset][ðə; ði] [stuːl] , [ˈtɪltɪd] [ðə; ði][ɪŋk] - [ˈbɑːt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnvɔɪs] - [bʊk] ,
I upset the stool , tilted the ink - bottle over the invoice - book ,
我 沮丧的 这 凳子 , 斜 这 墨水 - 瓶子 超过 这 发票 - 书 ,

我碰翻了凳子，墨水瓶也倾斜砸在了发票簿上。

[sent][ðə; ði][ˈpʊkər][ˈɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
sent the poker almost through the back of the fireplace ,
发送 这 扑克 几乎 通过 这 后退 的 这 壁炉 ,

拨火棍几乎穿透了壁炉后壁。

[ænd; ənd] [smæʃt] [tɑːm] [waɪts] [best] [wɪp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nuː] - [ˈɔs] - [æz; əz][aɪ]
and smashed Tom Whyte's best whip on the back of the ' noo ' oss ' as I
和 粉碎 汤姆 怀特 最好的 鞭 在 这 后退 的 这 - 不 - oss - 作为 我

[ˈɡæləpt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] :
galloped him over the plains for the last time :
疾驰 他 超过 这 平原 为了 这 最后的 时间 :

当我最后一次骑着“noo 'oss”驰骋在平原上时，我用汤姆·怀特最好的鞭子狠狠地抽打在了它的背上：

[ɔːl][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] !
all for joy , because I'm going with you , Charley , my darling !
全部 为了 喜悦 , 因为 我是 去 和 你 , 查理 , 我的 亲爱的 !

一切都是为了快乐，因为我要和你一起去，查理，我的宝贝！

” [hɪr] [ˈhæri] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [nek] , [ˈmedɪteɪɪŋ] [æn; ən]
” **Here Harry suddenly threw his arms round his friend's neck , meditating an**
” 这里 哈里 突然 扔 他的 武器 圆形的 他的 朋友们 脖子 , 冥想 一个

[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

“哈利突然张开双臂搂住朋友的脖子，拥抱了他一下。

[æz; əz][bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðər; ðər] [ˈmʌslz] [ˈvaɪələntli] , [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs]
As both boys were rather fond of using their muscles violently , the embrace
作为 两个都 男孩们 是 相当 喜爱 的 使用 他们的 肌肉 暴力 , 这 拥抱

[dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈres(ə)l] ,
degenerated into a wrestle ,
退化的 进入 一个 搏斗 ,

由于两个男孩都喜欢用蛮力打闹，拥抱很快演变成了扭打。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [kəmˈpliːt] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə][æz; əz] [ðeɪ]
which caused them to threaten complete destruction to the fire as they
哪个 导致 他们 到 威胁 完全的 破坏 到 这 火 作为 他们
[ˈstæɡəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
staggered in front of it ,
交错 在 正面 的 它 ,
这导致他们在火前踉跄前行时, 扬言要将火彻底摧毁。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][tent] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [poʊlz]
and ended in their tumbling against the tent and nearly breaking its poles
和 结束 在 他们的 翻滚 反对 这 帐篷 和 几乎 打破 它是 杆子
[ænd; ənd] [ˈfɑːsnɪŋz] ,
and fastenings ,
和 紧固件 ,
结果他们摔倒在帐篷上, 差点把帐篷的杆子和扣件都弄断了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]
to the horror and indignation of Mr . Park , who was smoking his pipe
到 这 恐怖 和 愤慨 的 先生 . 公园 , WHO 曾是 吸烟 他的 管道
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,
令正在屋内抽烟斗的朴先生感到震惊和愤慨的是,

[ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈheriːz] [suːpərəˈbʌndənt] [ɡliː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
quietly waiting till Harry's superabundant glee was over ,
悄悄 等待 直到 哈利的 超级丰富的 高兴 曾是 超过 ,
静静地等待哈利的狂喜消退,
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡet][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
that he might get an explanation of his unexpected arrival among them .
那 他 可能 得到 一个 解释 的 他的 意外 到达 之中 他们 .

他或许能得到关于他突然出现在他们中间的原因的解释。
“ [ɑː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [vwaːˈjaːʒɜːrɪz] !
“ **Ah , they will be good voyageurs !**
“ 啊 , 他们 将要 是 好的 旅行者 !
“啊, 他们会成为优秀的旅行者! ”

“ [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [siːn] .
“ **cried one of the men , as he looked on at this scene** .
“ 哭 一 的 这 男人 , 作为 他 看起来 在 在 这 场景 .
“其中一个男人看着这一幕, 喊道。”
“ [wiː] , [wiː] ! [ɡʊd] [bɔɪz] , [ˈæktɪv] [lædz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Oui , oui ! good boys , active lads ,** “ **replied the others , laughing** .
“ 是的 , 是的 ! 好的 男孩们 , 积极的 小伙子们 , “ 回复 这 其他的 , 笑 .

“是啊, 是啊! 好孩子, 活泼的小伙子们,”其他人笑着回答。
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [roʊz] [ˈheɪstɪli] .
The two boys rose hastily .
这 二 男孩们 玫瑰 草草 .

两个男孩急忙起身。
“ [jes] , “ [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈbreθləs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪkˈsaɪtɪd] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
“ **Yes ,** “ **cried Harry , breathless , but still excited ,** “ **I'm going all the way** ,
“ 是的 , “ 哭 哈里 , 喘不过气 , 但 仍然 兴奋的 , “ 我是 去 全部 这 方式 ,
“是的,”哈利气喘吁吁但仍然兴奋地喊道, “我要一路走到最后! ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈfɑːrðər] .
and a great deal farther .
和 一个 伟大的 交易 更远 .
而且还要远得多。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hʌnt][ˈbʌfələʊz][ɪn][ðə; ði][səˈskætʃəwən][, [ænd; ənd][ˈɡrɪzli][ˈberz][ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði]
I'm going to hunt buffaloes in the Saskatchewan , and grizzly bears in the — the
我是 去 到 打猎 水牛 在 这 萨斯喀彻温省 , 和 灰熊 熊 在 这 — 这
— [ɪn][fækt][ˈevriwɛr] !
— in fact everywhere !
— 在 事实 到处 !

我打算去萨斯喀彻温省猎杀野牛，去——实际上——到处猎杀灰熊！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][daʊn][ðə; ði][məˈkenzi][ˈrɪvər] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][mæd][, [aɪ][brɪˈli:v] ;
I'm going down the Mackenzie River — I'm going mad , I believe ;
我是 去 向下 这 麦肯齐 河 — 我是 去 疯狂的 , 我 相信 ;

我要沿着麦肯齐河往下走——我觉得我要疯了；

“ [ænd; ənd][ˈhæri][geɪv][əˈnʌðər][ˈkeɪpər][ænd; ənd][əˈnʌðər][[aʊt][, [ænd; ənd][tɔːst][hɪz; ɪz][kæp][haɪ]
” **and Harry gave another caper and another shout , and tossed his cap high**
” 和 哈里 给予 其他 跳跃 和 其他 喊 , 和 抛掷 他的 帽 高的
[ˈɪntuː][ðə; ði][er] .
into the air .
进入 这 空气 .

哈利又蹦又跳，又大喊一声，然后把帽子高高抛向空中。

[ˈhævɪŋ][bɪn][ˈrekləsli][tɔːst][, [aɪˈtiː][keɪm][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Having been recklessly tossed , it came down into the fire .
拥有 到过 鲁莽地 抛掷 , 它 来了 向下 进入 这 火 .

它被鲁莽地扔了出去，掉进了火里。

[wen][aɪˈtiː][went][ɪn][, [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][bluː] ;
When it went in , it was dark blue ;
什么时候 它 去 在 , 它 曾是 黑暗的 蓝色的 ;

进去的时候是深蓝色的；

[bʌt; bət][wen][ˈhæri][dæʃt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfleɪmz][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][tuː; tə][seɪv][aɪˈtiː] ,
but when Harry dashed into the flames in consternation to save it ,
但 什么时候 哈里 虚线 进入 这 火焰 在 惊愕 到 节省 它 ,

但当哈利惊慌失措地冲进火海去救它时，

[aɪˈtiː][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪtʃ][braʊn][ˈkʌlər] .
it came out of a rich brown colour .
它 来了 出去 的 一个 富有的 棕色的 颜色 .

它呈现出浓郁的棕色。

“ [naʊ][, [ˈjʌŋstər][, “ [sed][ˈmɪstər].[pɑːrk][, “ [wen][juːv][dʌn][ˈkeɪpərɪŋ] ,
” **Now , youngster , ” said Mr . Park , “ when you've done capering ,**
” 现在 , 青少年 , ” 说 先生 . 公园 , ” 什么时候 你已经 完毕 嬉戏 ,

“好了，年轻人，”朴先生说，“当你玩够了胡闹之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn][ɔːr][tuː] [ˈkwestʃənz] .
I should like to ask you one or two questions .
我 应该 喜欢 到 问 你 — 或者 二 问题 .

我想问您一两个问题。

[wʌt][brɔːt][juː; jʊ][hɪr] ? “
What brought you here ? ”
什么 带来 你 这里 ? ”

你来做这里做什么？

“ [ə; eɪ][kəˈnuː] , “ [sed][ˈhæri][, [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈɪmpjədənt] .
” **A canoe , ” said Harry , inclined to be impudent .**
” 一个 独木舟 , ” 说 哈里 , 倾斜 到 是 厚颜无耻 .

“独木舟，”哈利说道，语气中带着几分傲慢。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ **Oh , and pray for what purpose have you come here ?** ”
“ 哦 , 和 祈祷 为了 什么 目的 有 你 来 这里 ? ”

“哦，请问你来这里是为了什么目的呢？”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [krəˈden(ə)lɪz] , ” [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] .
“ **These are my credentials ,** ” **handing him a letter .**
“ 这些 是 我的 证书 , ” 处理 他 一个 信 .

“这是我的证件，”说着递给他一封信。

[ˈmɪstər] . [pɑːrk] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [riːd] .
Mr . Park opened the note and read .
先生 . 公园 打开 这 笔记 和 读 .

朴先生打开纸条读了起来。

“ [ɑː] ! [oʊ] !
“ **Ah ! oh !**
“ 啊 ! 哦 !

“啊！哦！

[səˈskætʃwən] — [hʌm] — [jes] — [ˈaʊtpoʊst] — [waɪld] [bɔɪ] — [dʒʌst][soʊ] — [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪˈtiː] —
Saskatchewan — hum — yes — outpost — wild boy — just so — keep him at it —
萨斯喀彻温省 — 哼 — 是的 — 前哨 — 荒野 男生 — 只是 所以 — 保持 他 在 它 —

[eɪ] , [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
ay , fit for nothing else .
哎 , 合身 为了 没有什么 别的 .

萨斯喀彻温省——嗯——是的——前哨站——野孩子——就是这样——让他继续——哎，除了这个也没什么别的用处了。

[soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɑːrk] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
So , ” said Mr . Park , folding the paper ,
所以 , ” 说 先生 . 公园 , 折叠式的 这 纸 ,

“所以，”朴先生一边折着纸一边说。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [grænt][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
“ **I find that Mr . Grant has sent you to take the place of a young**
“ 我 寻找 那 先生 . 授予 有 发送 你 到 拿 这 地方 的 一个 年轻的

[ˈdʒent(ə)lmən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æt; ət] [ˈnɔːrweɪ] [haʊs] ,
gentleman we expected to pick up at Norway House ,
绅士 我们 预期的 到 挑选 向上 在 挪威 房子 ,

“我发现格兰特先生派你来代替我们原本计划在挪威之家接的那位年轻绅士。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] [ˈelsˌwer] ;
but who is required elsewhere ;
但 WHO 是 必需的 别处 ;

但其他地方需要他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] [laɪf] — [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
and that he wishes you to see a good deal of rough life — to be made
和 那 他 愿望 你 到 看 一个 好的 交易 的 粗糙的 生活 — 到 是 制成

[ə; eɪ][ˈtreɪdər][ʌv; əv] ,
a trader of ,
一个 商 的 ,

他希望你见识一下艰苦的生活——成为一名商人，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[ɪz] [ðæt] [jɔː; jər][dɪ'zaɪər] ? "
 Is that your desire ? "
 是 那 你的 欲望 ? "

那是你的愿望吗？

" [ðæts] [ðə; ði] [veri] ['tɪkɪt] ! " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['skersli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
 " That's the very ticket ! " **replied Harry , scarcely able to restrain his delight at**
 " 那就是 这 非常 票 ! " 回复 哈里 , 几乎 有能力的 到 抑制 他的 喜 在
 [ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
 the prospect .
 这 前景 .

“正是我想要的！”哈利回答道，几乎无法抑制自己对这个前景的喜悦。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] ['sʌpər] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] ,
 " Well , then , you had better get supper and turn in ,
 " 出色地 , 然后 , 你 有 更好的 得到 晚餐 和 转动 在 ,
 "那么，你最好去吃晚饭然后睡觉。"

[fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [jɔː; jər] [nuː] [laɪf][baɪ] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [tuː; tə] -
 for you'll have to begin your new life by rising at three o'clock to -
 为了 你会 有 到 开始 你的 新的 生活 经过 上升 在 三 点钟 到 -
 ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
 morrow morning .
 明天 早晨 .

因为你明天凌晨三点就要起床，开始你的新生活。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [tent] ? "
 Have you got a tent ? "
 有 你 得到 一个 帐篷 ? "

你有帐篷吗？

" [jes] , " [sed] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
 " Yes , " said Harry , pointing to his canoe ,
 " 是的 , " 说 哈里 , 指向 到 他的 独木舟 ,
 "是的，”哈利指着他的独木舟说。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['bɑːtəm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz]
 which had been brought to the fire and turned bottom up by the two Indians
 哪个 有 到过 带来 到 这 火 和 转向 底部 向上 经过 这 二 印度人
 [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɒːŋd] ,
 to whom it belonged ,
 到 谁 它 属于 ,

这件物品是被它的主人——两个印第安人——带到火边，然后倒置烧制的。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈfeltər] [end'ʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] ,
 and who were reclining under its shelter enjoying their pipes ,
 和 WHO 是 斜倚 在下面 它是 庇护所 享受 他们的 管道 ,
 他们斜倚在遮阳棚下，享受着烟斗带来的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈgrævəti][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
 and watching with looks of great gravity the doings of Harry and his
 和 观看 和 看起来 的 伟大的 重力 这 行为 的 哈里 和 他的
 [frend] .
 friend .
 朋友 .

神情严肃地看着哈利和他的朋友的一举一动。

" [ðæt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wens] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
 " That will return whence it came to - morrow .
 " 那 将要 返回 何处 它 来了 到 - 明天 .
 "明天它就会回到它来的地方。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['ʌðər] ? "

Have you no other ? "
有 你 不 其他 ? "

难道你没有别的选择吗？

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; ei] ['wɪloo] [klooʊz]
" **Oh yes , " said Harry , pointing to the overhanging branches of a willow close**

" 哦 是的 , " 说 哈里 , 指向 到 这 悬垂 分支 的 一个 柳 关闭
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

"哦，是的，"哈利说着，指了指附近垂下来的柳树枝。

" [lɑ:ts] [mɔ:r] .
" **lots more .**
" 很多 更多的 .

"还有很多。"

" ['mɪstər] . [pɑ:rk] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ʌnd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [tent]
" **Mr . Park smiled grimly , and , turning on his heel , re - entered the tent**
" 先生 . 公园 微笑 阴沉地 , 和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 关于 - 进入 这 帐篷
[ænd; ʌnd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
and continued his pipe ,
和 持续 他的 管道 ,

朴先生苦笑了一下，然后转身回到帐篷里，继续抽烟斗。

[waɪl] ['hæri] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['tʃɑ:rlɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:rk] [kə'nu:] .
while Harry flung himself down beside Charley under the bark canoe .
尽管 哈里 扔 他自己 向下 旁 查理 在下面 这 吠 独木舟 .

哈利则纵身跃下，躺在查理身下的树皮独木舟里。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] " [tent] " [ɪz] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; ei] ['pɜ:rfɪkt] [wʌn] .
This species of " tent " is , however , by no means a perfect one .
这 物种 的 " 帐篷 " 是 , 然而 , 经过 不 方法 一个 完美的 一 .

然而，这种“帐篷”绝非完美无缺。

[æn; ən] ['ɪndiən] [kə'nu:] [ɪz] ['seldəm] [θri:] [fi:t] [brɔ:d] — ['fri:kwəntli] [mʌtʃ] ['nerəʊʒ — [soʊ] [ðæt] [ɑɪ 'ti:]
An Indian canoe is seldom three feet broad — frequently much narrower — so that it
一个 印度 独木舟 是 很少 三 脚 广阔 — 频繁地 很多 较窄 — 所以 那 它
['oʊnli] [ə'fɔ:rdz] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [weɪst] ,
only affords shelter for the body as far down as the waist ,
仅有的 提供 庇护所 为了 这 身体 作为 远的 向下 作为 这 腰部 ,

印第安独木舟的宽度很少超过三英尺——通常要窄得多——因此它只能为身体提供腰部以下的遮蔽。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ɪk'spoʊzd] .
leaving the extremities exposed .
离开 这 四肢 裸露 .

四肢暴露在外。

[tru:] , [wʌn] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [ʌp][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['ɪntu:][hæf] [wʌnz] [lenkθ; lenθ] ,
True , one may double up as nearly as possible into half one's length ,
真的 , 一 可能 双倍的 向上 作为 几乎 作为 可能的 进入 一半 一个人的 长度 ,

没错，一个人可以尽可能地将自己的长度缩减到原来的一半。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; ei][dɪ'zɑɪərəb(ə)l][pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [θru:'aʊt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [naɪt] .
but this is not a desirable position to maintain throughout an entire night .
但 这 是 不是 一个 理想 位置 到 维持 自始至终 一个 全部的 夜晚 .

但这种姿势不适合整晚保持。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [bæd] ,
Sometimes , when the weather is very bad ,
有时 , 什么时候 这 天气 是 非常 坏的 ,

有时，当天气非常恶劣时，

[æŋ; əŋ] [ə'dɪfən(ə)l] [prə'tekʃn] [ɪz][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['li:nɪŋ] ['sevrəl] [pʊʊlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
an additional protection is procured by leaning several poles against the bottom of
一个 额外的 保护 是 采购 经过 倾斜 一些 杆子 反对 这 底部 的
[ðə; ði] [kə'nu:] ,
the canoe ,
这 独木舟 ,

为了增加保护，可以在独木舟底部倚靠几根杆子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [sloʊp] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ;
on the weather side , in such a way as to slope considerably over the front ;
在 这 天气 边 , 在 这样的 一个 方式 作为 到 坡 相当 超过 这 正面 ;

在迎风面，以某种方式向锋面倾斜；

[ænd; ænd][ʼoʊvər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [spred] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ][bɑ:rk][ɔ:r] ['bræntʃɪz] [ænd; ænd] [mɔ:s] ,
and over these are spread pieces of birch bark or branches and moss ,
和 超过 这些 是 传播 件 的 桦木 吠 或者 分支 和 苔藓 ,

上面铺着桦树皮或树枝碎片和苔藓。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rm][ə; eɪ] [skri:n] , [wɪtʃ] [ɪz][æŋ; əŋ][ʼædmərəb(ə)l] ['feltər] .
so as to form a screen , which is an admirable shelter .
所以 作为 到 形式 一个 屏幕 , 哪个 是 一个 令人钦佩的 庇护所 .

这样就形成了一道屏障，这是一个极好的庇护所。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɔ:lvz] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ænd] ['leɪbər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
But this involves too much time and labour to be adopted during a voyage ,
但 这 涉及 也 很多 时间 和 劳动 到 是 已采用 期间 一个 航程 ,

但这需要耗费太多时间和精力，不适合在航行期间采用。

[ænd; ænd][ɪz][ʼoʊnli] [dʌŋ] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [ɑ:r; ər] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]
and is only done when the travellers are under the necessity of remaining for
和 是 仅有的 完毕 什么时候 这 旅行者 是 在下面 这 必要性 的 其余的 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][wʌŋ] [pleɪs] .
some time in one place .
一些 时间 在 一 地方 .

只有当旅行者必须在一个地方停留一段时间时才会这样做。

[ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ][wʌŋ] ,
The canoe in which Harry arrived was a pretty large one ,
这 独木舟 在 哪个 哈里 到达的 曾是 一个 漂亮的 大的 一 ,

哈利乘坐的那艘独木舟相当大。

[ænd; ænd] [lʊkt] [soʊ][ʼkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [tʃɑ:rlɪ] [rɪ'zɑ:lvd]
and looked so comfortable when arranged for the night that Charley resolved
和 看起来 所以 舒服的 什么时候 安排 为了 这 夜晚 那 查理 已解决

[tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] [ænd; ænd][ʼmɪstər] . ['pɑ:rk] [sə'saɪəti] ,
to abandon his own tent and Mr . Park's society ,
到 放弃 他的 自己的 帐篷 和 先生 . 公园的 社会 ,

当晚，他们安排的帐篷看起来非常舒适，以至于查理决定放弃自己的帐篷和帕克先生的陪伴。

[ænd; ænd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
and sleep with his friend .
和 睡觉 和 他的 朋友 .

并和他的朋友发生了关系。

" [aɪl] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I'll sleep with you , Harry , my boy , " said he ,
" 患病的 睡觉 和 你 , 哈里 , 我的 男生 , " 说 他 ,
"我会陪你睡，哈利，我的孩子，"他说。

[ˈæftər] [ˈhæri] [hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [əˈweɪ]
after Harry had explained to him in detail the cause of his being sent away
后 哈里 有 解释 到 他 在 细节 这 原因 的 他的 存在 发送 离开
[frʌm; frəm] [red] [ˈrɪvər] ;
from Red River ;
从 红色的 河 ;

在哈利详细向他解释了自己被送离红河的原因之后；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [pɑːrk] [sed] ,
which was no other than that a young gentleman , as Mr . Park said ,
哪个 曾是 不 其他 比 那 一个 年轻的 绅士 , 作为 先生 . 公园 说 ,
正如朴先生所说，那人正是那位年轻绅士。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdəd] [ˈels,wer] .
who was to have gone , had been ordered elsewhere .
WHO 曾是 到 有 已消失 , 有 到过 订购 别处 .
原本要去的人，被派往别处去了。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈtʃɑːrli] ; [spred] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] , [waɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [ˈsʌpər] , [laɪk] [ə; eɪ]
“ **That's right , Charley ; spread out our blankets , while I get some supper , like a**
“ 那就是 正确的 , 查理 ; 传播 出去 我们的 毯子 , 尽管 我 得到 一些 晚餐 , 喜欢 一个
[gʊd] [ˈfeləʊ] .
good fellow .
好的 同伴 .

“没错，查理；铺开我们的毯子，我去吃晚饭，像个好人一样。”

“ [ˈhæri] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [prɪˈperd] [ðer; ðər][bed] .
“ **Harry went in search of the kettle while his friend prepared their bed .**
“ 哈里 去 在 搜索 的 这 壶 尽管 他的 朋友 准备 他们的 床 .
“哈利去找水壶的时候，他的朋友正在准备床铺。”

[fɜːrst] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [leɪ] ,
First , he examined the ground on which the canoe lay ,
第一的 , 他 检查 这 地面 在 哪个 这 独木舟 躺 ,
首先，他检查了独木舟所在的地面。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiənz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlev(ə)l]
and found that the two Indians had already taken possession of the only level
和 成立 那 这 二 印度人 有 已经 已采取 拥有 的 这 仅有的 等级
[ˈpleɪsɪz] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
places under it .
地方 在下面 它 .
结果发现，那两个印第安人已经占据了下面唯一平坦的地方。

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !
“哼！

“ [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][ʌp] ,
“ **he ejaculated , half inclined to rouse them up ,**
“ 他 射精 , 一半 倾斜 到 唤醒 他们 向上 ,
他射精了，半是想挑逗他们，

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvɔɪəːjɑːˈʒ\\:(r)] .
but immediately dismissed the idea as unworthy of a voyageur .
但 立即地 解雇 这 主意 作为 不配 的 一个 旅行者 .
但他立即否定了这个想法，认为它配不上一个旅行者的身份。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ʌnˈselfɪ] [ˈfeləʊ] ,
Besides , Charley was an amiable , unselfish fellow ,
除了 , 查理 曾是 一个 可亲 , 无私 同伴 ,
此外，查理是个和蔼可亲、无私奉献的人。

[ænd; ənd] [wɒd] [ræðər] [hæv; həv][leɪn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stʌmps] [ðæn; ðən][hæv; həv]
and would rather have lain on the top of a dozen stumps than have
和 会 相当 有 莱恩 在 这 顶部 的 一个 打 树桩 比 有
[meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .
made himself comfortable at the expense of anyone else .
制成 他自己 舒服的 在这 费用 的 任何人 别的 .
他宁愿躺在十几根树桩上，也不愿以牺牲他人利益为代价来让自己舒服。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['mɒmənt][tu:; tə] [kən'sɪdər] .
He paused a moment to consider .
他 暂停 一个 片刻 到 考虑 .
他停顿片刻，思考片刻。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] “ [ðæt] ” ([æz; əz][hi:; hi] [sə'ɪləkwɑɪz] [tu:; tə] [hɪm'self]) “ [wɒd]
On one side was a hollow “ that “ (as he soliloquised to himself) “ would
在 一 边 曾是 一个 空洞的 “ 那 “ (作为 他 独白 到 他自己) “ 会
[breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
break the back of a buffalo .
休息 这 后退 的 一个 水牛 .
一边是空心的“那东西”(他自言自语道)“能把水牛的背都压断。

” [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)] [stʌmps] [sə'raʊndɪŋ] [θri:] ['veri] ['prɑ:mɪnənt]
” On the other side were a dozen little stumps surrounding three very prominent
” 在 这 其他 边 是 一个 打 小的 树桩 周围 三 非常 著名的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
“另一边是十几个小树桩，围绕着三个非常显眼的树桩，

[ðæt] ['θretnd] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tu:; tə][laɪ][ðer; ðər]
that threatened destruction to the ribs of anyone who should venture to lie there
那 威胁 破坏 到 这 肋骨 的 任何人 WHO 应该 风险投资 到 说谎 那里
.
:
.
任何胆敢躺在那里的人，肋骨都可能遭受重创。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪ] [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [lɔ:ŋ] .
But Charley did not pause to consider long .
但 查理 做过 不是 暂停 到 考虑 长的 .
但查理并没有停下来仔细考虑。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [hi:; hi][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Seizing his axe , he laid about him vigorously with the head of it ,
抓住 他的 斧头 , 他 铺设 关于 他 大力 和 这 头 的 它 ,
他抓起斧头，用斧头狠狠地砍向自己。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌmps] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kerfəli]
and in a few seconds destroyed all the stumps , which he carefully
和 在 一个 很少 秒 损毁 全部 这 树桩 , 哪个 他 小心
[kə'lektɪd] ,
collected ,
集 ,
几秒钟之内，他就摧毁了所有他仔细收集起来的树桩。

[ænd; ənd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lu:s] [mɔ:s] [ænd; ənd] [twɪgz] , [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd]
and , along with some loose moss and twigs , put into the hollow , and
和 , 沿着 和 一些 松动的 苔藓 和 树枝 , 放 进入 这 空洞的 , 和
[soʊ] [fɪld] [aɪ 'ti:][ʌp] .
so filled it up .
所以 已填 它 向上 .
然后，连同一些松散的苔藓和树枝一起放入空洞中，将其填满。

[ˈhævɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [θɪŋz] [ðʌs] [fɑːr] ,
Having improved things thus far ,
拥有 改进 事物 因此 远的 ,

目前情况已经有所改善，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
he rose and strode out of the circle of light into the wood .
他 玫瑰 和 大步走 出去 的 这 圆圈 的 光 进入 这 木头 .

他起身，大步走出光圈，走进树林。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [spruːs] [fɜːr] [triː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
In a few minutes he reappeared , bearing a young spruce fir tree on his shoulder
在 一个 很少 分钟 他 再次出现 , 轴承 一个 年轻的 云杉 冷杉 树 在 他的 肩膀
,
.
.

几分钟后，他再次出现，肩上扛着一棵幼小的云杉树苗。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][hiː; hi] [stript] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
which with the axe he stripped of its branches .
哪个 和 这 斧头 他 脱衣舞 的 它是 分支 .

他用斧头把树枝砍掉了。

[ðɪːz] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [flæt] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] — [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
These branches were flat in form , and elastic — admirably adapted for making
这些 分支 是 平坦的 在 形式 , 和 松紧带 — 令人钦佩地 改编 为了 制作
[ə; eɪ][bed][ɑːn] ;
a bed on ;
一个 床 在 ;

这些树枝扁平而富有弹性，非常适合用来做床铺；

[ænd; ənd] [wen] [ˈtʃɑːrli] [spred] [ðem; ðəm][aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr]
and when Charley spread them out under the canoe in a pile of about four
和 什么时候 查理 传播 他们 出去 在下面 这 独木舟 在 一个 桩 的 关于 四
[ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] [baɪ] [fɔːr] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,
inches in depth by four feet broad and six feet long ,
英寸 在 深度 经过 四 脚 广阔 和 六 脚 长的 ,

当查理把它们摊开在独木舟下，堆成大约四英寸厚、四英尺宽、六英尺长的一堆时，

[ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
the stumps and the hollow were overwhelmed altogether .
这 树桩 和 这 空洞的 是 不堪重负 共 .

树桩和树洞完全被淹没了。

[hiː; hi] [ðen] [ræn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks] [tent] ,
He then ran to Mr . Park's tent ,
他 然后 跑 到 先生 . 公园的 帐篷 ,

然后他跑向朴先生的帐篷，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðens] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪlkloʊθ] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð; wɪθ]
and fetched thence a small flat bundle covered with oilcloth and tied with
和 已获取 因此 一个 小的 平坦的 捆 涵盖 和 油布 和 系 和
[ə; eɪ][roʊp] .
a rope .
一个 绳索 .

然后从那里取来一个用油布包裹、用绳子捆扎的小扁平包裹。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɔːst] [aʊt] [ɪts] [ˈkɑːntents] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk]
Opening this , he tossed out its contents , which were two large and very thick
开幕 这 , 他 抛掷 出去 它是 内容 , 哪个 是 二 大的 和 非常 厚的
[ˈblæŋkɪts] — [wʌn] [ɡriːn] ,
blankets — one green ,
毯子 — 一 绿色的 ,
他打开这个袋子, 把里面的东西扔了出来, 那是两条又大又厚的毯子——一条是绿色的,

[ðə; ði] [ˈlðər] [waɪt] ; [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈmɪnɪt] [ˈfeðər] [ˈpɪləʊ] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪnz] , [ə; eɪ]
the other white ; a particularly minute feather pillow , a pair of moccasins , a
这 其他 白色的 ; 一个 特别 分钟 羽毛 枕头 , 一个 一对 的 鹿皮鞋 , 一个
[ˈbrʊʊkən] [koʊm] ,
broken comb ,
破碎的 梳子 ,
另一件白色物品: 一个特别小的羽毛枕头、一双鹿皮鞋、一把断梳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][soʊp] .
and a bit of soap .
和 一个 少量 的 肥皂 .
再加一点肥皂。

[ðən] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈbʌnd(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈhəriːz] [bed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [tɔːst]
Then he opened a similar bundle containing Harry's bed , which he likewise tossed
然后 他 打开 一个 相似的 捆 包含 哈利的 床 , 哪个 他 同样地 抛掷
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
然后他打开了一个类似的包裹, 里面装着哈利的床, 他也把床扔了出去;

[ænd; ənd] [ðən] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and then kneeling down , he spread the two white blankets on the top of the
和 然后 跪着 向下 , 他 传播 这 二 白色的 毯子 在 这 顶部 的 这
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,
然后他跪下来, 把两张白毯子铺在树枝上。

[ðə; ði] [tuː] [ɡriːn] [ˈblæŋkɪts] [əˈbʌv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈpɪləʊz] [æt; ət][ðə; ði][taːp] ,
the two green blankets above these , and the two pillows at the top ,
这 二 绿色的 毯子 多于 这些 , 和 这 二 枕头 在 这 顶部 ,
上面那两条绿色毯子, 还有最上面的两个枕头,
[æz; əz][faːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðəm; ðəm] .
as far under the shelter of the canoe as he could push them .
作为 远的 在下面 这 庇护所 的 这 独木舟 作为 他 可以 推 他们 .

他尽可能地把他们推到独木舟的遮蔽下。
[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]
Having completed the whole in a manner that would have done credit to a
拥有 完全的 这 所有的 在 一个 方式 那 会 有 完毕 信用 到 一个
[ˈtʃeɪmbərmeɪd] ,
chambermaid ,
女佣 ,
他完成整个工作的方式, 连一个女佣都会赞不绝口。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaːkəts] ,
he continued to sit on his knees , with his hands in his pockets ,
他 持续 到 坐 在 他的 膝盖 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
他继续跪坐在地上, 双手插在口袋里。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [kəmˈpleɪsntli] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈkæpɪt(ə)] — [fɜːrst] - [reɪt] ! ”
smiling complacently , and saying , “ Capital — first - rate ! ”
微笑 自满地 , 和 说 , “ 首都 — 第一的 - 速度 ! ”
他得意地笑着说：“太棒了——一流！ ”

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈtʃɑːrli] .
“ **Here we are , Charley :**
“ 这里 我们 是 , 查理 :

“我们到了，查理。”

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsʌpər] — [duː] !
Have a second supper — do !
有 一个 第二 晚餐 — 做 !
再吃一顿晚餐——一定要吃！

“ [ˈhæri] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈket(ə)] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈskwaːtɪŋ] [daʊn]
“ **Harry placed the smoking kettle by the head of the bed , and squatting down**
“ 哈里 放置 这 吸烟 壶 经过 这 头 的 这 床 , 和 蹲姿 向下
[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
beside it ,
旁 它 ,
哈利把冒着烟的烧水壶放在床头，然后蹲在旁边，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [iːt] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [iːt] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns]
began to eat as only a boy can eat who has had nothing since
开始 到 吃 作为 仅有的 一个 男生 能 吃 WHO 有 有 没有什么 自从
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
他开始狼吞虎咽，就像一个从早餐后就没吃过东西的男孩那样狼吞虎咽。

[ˈtʃɑːrli] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [tuː] — [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , “ [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]
Charley attacked the kettle too — as he said , “ out of sympathy , “ although he
查理 遭到攻击 这 壶 也 — 作为 他 说 , “ 出去 的 同情 , “ 虽然 他
“ [ˈwɔznt] [ˈhʌŋɡri] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **wasn't hungry a bit .**
“ 不是 饥饿的 一个 少量 .
查理也攻击了水壶——正如他所说，“出于同情”，尽管他“一点也不饿”。

“ [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌpt] [hæf] -
“ **And really , for a man who was not hungry , and had supped half -**
“ 和 真的 , 为了 一个 男人 WHO 曾是 不是 饥饿的 , 和 有 喝 一半 -
[æn; ən] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] ,
an - hour before ,
一个 - 小时 前 ,
“而且，对于一个不饿，半小时前才吃过晚饭的人来说，

[ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [strɔːŋ] .
the appetite of sympathy was wonderfully strong .
这 食欲 的 同情 曾是 太棒了 强的 .
人们的同情心异常强烈。

[bʌt; bət] [ˈhəriːz] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
But Harry's powers of endurance were now exhausted .
但 哈利的 权力 的 耐力 是 现在 筋疲力尽的 .
但哈利的耐力已经耗尽了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He had spent a long day of excessive fatigue and excitement ,
他 有 花费 一个 长的 天 的 过多的 疲劳 和 激动 ,
他经历了一整天极度的疲惫和兴奋。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wu:nd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['slʌpər] ,
and having wound it up with a heavy supper ,
和 拥有 伤口 它 向上 和 一个 重的 晚餐 ;
最后, 他们享用了一顿丰盛的晚餐。

[sli:p] [br'gæən] [tu:; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fel] [fə'rɑ:səti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
sleep began to assail him with a fell ferocity that nothing could resist .
睡觉 开始 到 攻击 他 和 一个 跌倒 恶 那 没有什么 可以 抵抗 ;
睡意如潮水般袭来, 他无力抵抗。

[hi:; hi] [jɔ:nd] [wʌns] [ɔ:r] [twais] , [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ['blɪŋkɪŋ] [ʌn'mi:nɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər]
He yawned once or twice , and sat on the bed blinking unmeaningly at the fire
他 打哈欠 一次 或者 两次 ; 和 卫星 在 这 床 眨眼 无意义地 在 这 火
,
.
.
.
他打了一两个哈欠, 坐在床上, 漫不经心地眨着眼睛看着火炉。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rekə'lekt] [dʒʌst]
as if he had something to say to it which he could not recollect just
作为 如果 他 有 某物 到 说 到 它 哪个 他 可以 不是 追忆 只是
[ðen] .
then .
然后 .
仿佛他有什么话想对它说, 但一时想不起来了。

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [vaɪələntli] , [mat] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səp'praɪz] , [wʌns] [ɔ:r] [twais] ,
He nodded violently , much to his own surprise , once or twice ,
他 点头 暴力 ; 很多 到 他的 自己的 惊喜 ; 一次 或者 两次 ;
令他自己也颇感意外的是, 他猛烈地点了点头, 一两次。

[ænd; ənd] [br'gæən] [tu:; tə] [ə'dres] [ri'mɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
and began to address remarks to the kettle instead of to his friend .
和 开始 到 地址 评论 到 这 壶 反而 的 到 他的 朋友 ;
他开始对着水壶说话, 而不是对他的朋友说话。

“ [aɪ] [seɪ] , ['tʃɑ:rlɪ] , [ðɪs] [wəʊnt] [du:] .
“ **I say , Charley , this won't do** .
” 我 说 , 查理 , 这 惯于 做 .
“我说, 查理, 这样不行。”

[aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] ! “ [ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði] ['æk(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
I'm off to bed ! ” and suiting the action to the word ,
我是 离开 到 床 ! ” 和 适合 这 行动 到 这 单词 ;
我要去睡觉了! ”并且言行一致,

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
he took off his coat and placed it on his pillow .
他 采取 离开 他的 外套 和 放置 它 在 他的 枕头 .
他脱下外套, 放在枕头上。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [wet] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [draɪ] [per] ;
He then removed his moccasins , which were wet , and put on a dry pair ;
他 然后 已移除 他的 鹿皮鞋 , 哪个 是 湿的 , 和 放 在 一个 干燥 一对 ;
然后他脱下湿漉漉的鹿皮鞋, 换上一双干的鹿皮鞋;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['evər] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə]
and this being all that is ever done in the way of preparation before going to
和 这 存在 全部 那 是 曾经 完毕 在 这 方式 的 准备 前 去 到
[bed] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
bed in the woods ,
床 在 这 树林 ;
这就是在树林里睡觉前所做的所有准备工作。

[hi:; hi] [lei] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [gri:n] ['blæŋkits] ['ʊʊvər][him; im] .

he lay down and pulled the green blankets over him .
他 躺 向下 和 拉 这 绿色的 毯子 超过 他 .

他躺了下来，拉过绿色的毯子盖在身上。

[brɪʔɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [ˈhæri] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] .

Before doing so , however , Harry leaned his head on his hands and prayed .
前 正在做 所以 , 然而 , 哈里 倾斜 他的 头 在 他的 双手 和 祈祷 .

但在此之前，哈利双手托腮，默默祈祷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [lɪŋk] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjeɪn] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left]

This was the one link left of the chain of habit with which he had left

这 曾是 这 一 关联 左边 的 这 链 的 习惯 和 哪个 他 有 左边

[hoʊm] .

home .

家 .

这是他离开家乡时留下的唯一一个习惯环节。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ,

Until the period of his departure for the wild scenes of the Northwest ,

直到 这 时期 的 他的 离开 为了 这 荒野 场景 的 这 西北 ,

直到他启程前往西北部的荒野之地。

[ˈhæri] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˈhæpi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,

Harry had lived in a quiet , happy home in the West Highlands of Scotland ,

哈里 有 居住地 在 一个 安静的 , 快乐的 家 在 这 西方 高地 的 苏格兰 ,

哈利在苏格兰西部高地一个宁静幸福的家中生活着。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [br'nain] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ðə; ði]

where he had been surrounded by the benign influences of a family the

在哪里 他 有 到过 包围 经过 这 良性 影响 的 一个 家庭 这

['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [swɪ:t] [bɑ:ndz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ʌv] — [bɑ:ndz]

members of which were united by the sweet bonds of Christian love — bonds

成员 的 哪个 是 团结的 经过 这 甜的 债券 的 基督教 爱 — 债券

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [taɪ][ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] .

which were strengthened by the additional tie of amiability of disposition .

哪个 是 加强 经过 这 额外的 领带 的 和蔼 的 处置 .

他从小就生活在一个充满善意的家庭氛围中，家庭成员之间因基督教之爱的甜蜜纽带而紧密相连，这种纽带又因和蔼可亲的性格而更加牢固。

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]

From childhood he had been accustomed to the routine of a pious

从 童年 他 有 到过 习惯 到 这 常规 的 一个 虔诚的

[ænd; ənd] [wel] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd] [ˈhaʊshoʊld] ,

and well - regulated household ,

和 出色地 - 受监管 家庭 ,

他从小就习惯了虔诚而有条不紊的家庭的日常生活。

[wer] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [wʌz; wəz] [pə'ru:zd] [ænd; ənd]['spʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt]

where the Bible was perused and spoken of with an interest that

在哪里 这 圣经 曾是 仔细阅读 和 说 的 和 一个 兴趣 那

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˈhʌŋgɜ:ɪŋ] [ænd; ənd] [θə:stɪŋ] [ˈæftər] [ˈraɪtʃəsənəs] ,

indicated a genuine hungering and thirsting after righteousness ,

表明的 一个 真的 饥饿 和 口渴 后 义 ,

他们研读圣经、谈论圣经，表现出对公义的真正渴望和渴慕。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪ:zəs] ['səʊndɪd] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] ['swi:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .

and where the name of JESUS sounded often and sweetly on the ear .

和 在哪里 这 姓名 的 耶稣 听起来 经常 和 甜蜜地 在 这 耳朵 .

耶稣的名字常常悦耳动听。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] , [ˈhæəri] , [ðʊʊ] [ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; ei][waɪld] , [ˈvɑ:lət(ə)l] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] ,
Under such training , Harry , though naturally of a wild , volatile disposition ,
在下面 这样的 训练 , 哈里 , 尽管 自然 的 一个 荒野 , 易挥发的 处置 ,
在这种训练下, 哈利虽然天生性情狂野、反复无常,

[wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] ,
was deeply and irresistibly impressed with a reverence for sacred things ,
曾是 深 和 无法抗拒地 印象深刻 和 一个 尊敬 为了 神圣 事物 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他对神圣事物的敬畏之情深深地、不可抗拒地打动了他,

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈhoʊm] ,
now that he was thousands of miles away from his peaceful home ,
现在 那 他 曾是 数千 的 英里 离开 从 他的 和平 家 ,
如今他已远在千里之外, 远离他宁静的家乡。

[klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][oʊld][ˈhæbɪt][ænd; ənd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
clung to him with the force of old habit and association ,
紧紧抓住 到 他 和 这 力量 的 老的 习惯 和 协会 ,
旧习惯和旧情结的力量让他无法摆脱这些。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈɡɒdlinɪs] [baɪ]
despite the jeers of comrades and the evil influences and ungodliness by
尽管 这 嘲笑 的 同志们 和 这 邪恶的 影响 和 不敬虔 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
which he was surrounded .
哪个 他 曾是 包围 .
尽管遭到同志们的嘲笑, 并且身处邪恶的影响和不敬神明的环境中。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈhɜ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə]
It is true that he was not altogether unhurt by the withering indifference to
它 是 真的 那 他 曾是 不是 共 毫发无损 经过 这 枯萎 漠不关心 到
[gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
God that he beheld on all sides .
上帝 那 他 观看 在 全部 侧面 .
的确, 他目睹了周围人对上帝的冷漠无情, 这让他也受到了不小的伤害。

[di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [rɪˈhu:əl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
Deep impression is not renewal of heart .
深的 印象 是 不是 续期 的 心 .
深刻的印象并不等同于心灵的更新。

[bʌt; bət] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ʌv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈdedli] [fɔ:l] .
But early training in the path of Christian love saved him many a deadly fall .
但 早期的 训练 在 这 小路 的 基督教 爱 已保存 他 许多 一个 致命 落下 .
但早年接受的基督之爱的教导, 使他免于多次致命的坠落。

[aɪ ˈti:] [ˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡroʊsər] [sɪnz] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
It guarded him from many of the grosser sins , into which other boys ,
它 守卫 他 从 许多 的 这 更粗俗 罪孽 , 进入 哪个 其他 男孩们 ,
它使他免于犯下许多其他男孩都会犯的更严重的罪行。

[hu:] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈbrʊʊkən] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ˈhoʊm] [tu:] [ˈi:zəli] [fel] .
who had merely broken away from the restraints of home too easily fell .
WHO 有 仅仅 破碎的 离开 从 这 约束 的 家 也 容易地 跌倒 .
那些仅仅挣脱了家庭束缚的人, 也太容易堕落了。

[aɪˈti:] [twaɪnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪvɪ] [enˈsɜ:kəlz] [ðə; ði][oʊk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈtendər] ,
It twined round him — as the ivy encircles the oak — with a soft , tender ,
它 缠绕 圆形的 他 — 作为 这 常春藤 包围 这 橡木 — 和 一个 柔软的 , 投标 ,
[bʌt; bət] [ˈpaʊərf(ə)l] [græsp] ,
but powerful grasp ,
但 强大的 抓牢 ,

它像常春藤缠绕橡树一样，温柔而有力地缠绕着他。

[ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [dæʃ] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [rɪˈstreɪnt] ;
that held him back when he was tempted to dash aside all restraint ;
那 握住 他 后退 什么时候 他 曾是 受诱惑 到 短跑 旁边 全部 克制 ;

正是这种克制让他克制住了自己，没有抛弃一切约束；

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
and held him up when , in the weakness of human nature , he was about
和 握住 他 向上什么时候 , 在 这 弱点 的 人类 自然 , 他 曾是 关于
[tu:; tə] [fɔ:l] .
to fall .
到 落下 .

当他因人性的弱点即将跌倒时，他扶住了他。

[aɪˈti:][ɪgˈzæ:tɪd][ɪts] [bɪˈnaɪn] [sweɪ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] ,
It exerted its benign sway over him in the silence of night ,
它 施加 它是 良性 摇摆 超过 他 在 这 沉默 的 夜晚 ,
in the silence of night ,
在寂静的夜里，它对他施加了仁慈的影响。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] ,
when his thoughts reverted to home , and during his waking hours ,
什么时候 他的 想法 恢复 到 家 , 和 期间 他的 醒来 小时 ,

当他思绪回到家乡，以及在他醒着的时候，

[wen] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [si:n] [tu:; tə] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪldərnəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈæftər]
when he wandered from scene to scene in the wide wilderness ; and in after
什么时候 他 漫步 从 场景 到 场景 在 这 宽的 荒野 ; 和 在 后
[ˈɪrz] ,
years ,
年 ,

当他漫游于广袤的荒野，从一个场景到另一个场景；以及在后来的岁月里，

[wen] [sɪn] [priˈveɪld] ,
when sin prevailed ,
什么时候 罪 最终获胜 ,

当罪恶盛行之时，

[ænd; ənd] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [men] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ɔ:f] [mʌt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
and intercourse with rough men had worn off much of at least the
和 交往 和 粗糙的 男人 有 磨损 离开 很多 的 在 至少 这
[su:pərˈfɪ(ə)l] [eɪmɪəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
superficial amiability of his character ,
浅 和蔼 的 他的 特点 ,

与粗犷男人的交往磨灭了他性格中至少表面上的和蔼可亲的一面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [blʌntɪd] [ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [aɪˈti:] [klʌŋ]
and to some extent blunted the finer feelings of his nature , it clung
和 到 一些 程度 钝化 这 更精细 情怀 的 他的 自然 , 它 紧紧抓住
[ˈfeɪntli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sti:l] ,
faintly to him still ,
淡淡的 到 他 仍然 ,

虽然在某种程度上钝化了他天性中细腻的情感，但它仍然隐隐地萦绕在他心头。

[ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['dʒent(ə)] [lʊk] [ænd; ənd][ˈtendə] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈnevər]
in the memory of his mother's gentle look and tender voice , and never
在这 记忆 的 他的 母亲的 温和的 看 和 投标 嗓音 , 和 绝不
[fər'sʊk] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'tə'geðər] .
forsook him altogether .
放弃 他 共 .

在对母亲温柔的眼神和轻柔的声音的记忆中，她从未完全抛弃过他。

[hoʊm] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['hæri] .
Home had a blessed and powerful influence on Harry .
家 有 一个 蒙福 和 强大的 影响 在 哈里 .

家对哈利产生了美好而强大的影响。

[meɪ] [gɑ:d] [bles] [sʌtʃ] ['hoʊmz] , [wer] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [lʌv] !
May God bless such homes , where the ruling power is love !
可能 上帝 保佑 这样的 房屋 , 在哪里 这 裁决 力量 是 爱 !

愿上帝保佑这样的家庭，因为爱是统治一切的力量！

[gɑ:d] [bles] [ænd; ənd][ˈmʌltɪplai] [sʌtʃ] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
God bless and multiply such homes in the earth !
上帝 保佑 和 乘 这样的 房屋 在 这 地球 !

愿上帝保佑并繁衍世间这样的家庭！

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fju:ər] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['mʌðəz] [tu:; tə]
Were there more of them there would be fewer heart - broken mothers to
是 那里 更多的 的 他们 那里 会 是 更少 心 - 破碎的 母亲们 到
[wi:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ,
weep over the memory of the blooming ,
哭泣 超过 这 记忆 的 这 盛开 ,

如果它们更多一些，就不会有那么多心碎的母亲为花朵盛开的景象而哭泣了。

[ˈmænli] [bɔɪz] [ðeɪ] [sent] [ə'wei] [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [klaɪmz] — [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['hɑ:rts] [bʌt; bət] [haɪ]
manly boys they sent away to foreign climes — with trembling hearts but high
男子气概 男孩们 他们 发送 离开 到 外国的 气候 — 和 发抖 心 但 高的
[hoʊps] — [ænd; ənd][ˈnevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] .
hopes — and never saw them more .
希望 — 和 绝不 锯 他们 更多的 .

他们把那些英俊的男孩送到异国他乡——怀着忐忑不安的心情，却怀着美好的希望——然后就再也没见过他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈves(ə)lɪz] [lɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trʌblɪd] [si:] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['tɪmbəz] ,
They were vessels launched upon the troubled sea of time , with stout timbers ,
他们 是 船只 发射 之上 这 麻烦 海 的 时间 , 和 肥硕 木材 ,
它们是驶入波涛汹涌的时光之海的船只，由坚固的木材建造而成。

[fɜ:rm][mɑ:sts] , [ænd; ənd] ['gælənt] [seɪlz] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ]
firm masts , and gallant sails — with all that was necessary above and below
公司 桅杆 , 和 英勇 帆 — 和 全部 那 曾是 必要的 多于 和 以下
, [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] ,
, from stem to stern ,
, 从 干 到 船尾 ,

坚固的桅杆，英勇的风帆——从船头到船尾，船上上下下所有必需品一应俱全。

[fɔ:r; fər] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]
for battling with the billows of adverse fortune , for stemming the tide of
为了 战斗 和 这 波澜 的 不利 财富 , 为了 词干提取 这 潮 的
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

为了与逆境的巨浪搏斗，为了遏制反对的浪潮，

[fɔːr; fər] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
for riding the storms of persecution ,
为了 骑术 这 暴风雨 的 迫害 ,
为了经受住迫害的风暴,

[ɔːr] [ˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] [prəˈsperəti] ;
or bounding with a press of canvas before the gales of prosperity ;
或者 边界 和 一个 按 的 帆布 前 这 狂风 的 繁荣 ;
或乘着繁荣的狂风, 乘着帆布的巨浪奔腾而下;

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈrʌdə] — [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˈrendəz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaʊə] **but without the rudder — without the guiding principle that renders the great power**
但 没有 这 舵 — 没有 这 指导 原则 那 渲染 这 伟大的 力量
[ʌv; əv] [plæŋk] [ænd; ənd] [seɪl] [ænd; ənd] [məst] [əˈveɪləb(ə)l] ;
of plank and sail and mast available ;
的 板 和 帆 和 桅杆 可用的 ;
但是没有舵——没有了使船体、帆和桅杆发挥巨大力量的指导原则;

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [muːvz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnəz] [wɪl] ,
with which the vessel moves obedient to the owner's will ,
和 哪个 这 血管 移动 听话 到 这 所有者的 将要 ,
船舶按照船主的意愿航行,

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [drɪfts] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [seɪlz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
without which it drifts about with every current , and sails along with every
没有 哪个 它 漂移 关于 和 每一个 当前的 , 和 帆 沿着 和 每一个
[ˈʃɪftɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [blɒʊz] .
shifting wind that blows .
转变 风 那 打击 .
如果没有它, 它就会随波逐流, 随风飘荡.

[jes] , [meɪ] [ðə; ði] [best] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [prəˈsperəti] [ænd; ənd] [piːs] [rest] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈfæməlaɪz] ,
Yes , may the best blessings of prosperity and peace rest on such families ,
是的 , 可能 这 最好的 祝福 的 繁荣 和 和平 休息 在 这样的 家庭 ,
是的, 愿繁荣与和平的福泽降临到这些家庭身上。

[huːz] [bred] , [kæst] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] .
whose bread , cast continually on the waters , returns to them after many days .
谁 面包 , 投掷 持续 在 这 水 , 返回 到 他们 后 许多 天 .
他们的面包不断被抛入水中, 多日后便会回到他们手中。

[ˈæftər] [ˈhæri] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [tʃɑːrli] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər] [rɪˈpəʊz] ,
After Harry had lain down , Charley , who did not feel inclined for repose ,
后 哈里 有 莱恩 向下 , 查理 , WHO 做过 不是 感觉 倾斜 为了 休息 ,
哈利躺下后, 查理却不想休息,

[ˈsɔːntəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] .
sauntered to the margin of the lake , and sat down upon a rock .
漫步 到 这 利润 的 这 湖 , 和 卫星 向下 之上 一个 岩石 .
他漫步走到湖边, 在一块岩石上坐了下来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [kɑːm] [ˈiːvɪŋ] .
It was a beautiful , calm evening .
它 曾是 一个 美丽的 , 冷静的 晚上 .
这是一个美丽而宁静的夜晚。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ˈfeɪntli] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhevi] [klaʊdz] ,
The moon shone faintly through a mass of heavy clouds ,
这 月亮 闪耀 淡淡的 通过 一个 大量的 的 重的 云 ,
月光透过厚厚的云层微弱地照耀着。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [ˈwɪnɪpeg] , [wɪtʃ] [stretʃt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
casting a pale light on the waters of Lake Winnipeg , which stretched , without a
铸件 一个 苍白 光 在 这 水 的 湖 温尼伯 , 哪个 拉伸 , 没有 一个
[ˈrɪp(ə)l] ,
ripple ,
波纹 ,

微弱的灯光洒在温尼伯湖的水面上，湖面平静无波。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .
out to the distant horizon .
出去 到 这 遥远 地平线 .

一直延伸到遥远的地平线。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [freʃ] - [ˈwɔːtə] [leɪks] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ber] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
The great fresh - water lakes of America bear a strong resemblance to the sea .
这 伟大的 新鲜的 - 水 湖泊 的 美国 熊 一个 强的 相似 到 这 海 .

美国巨大的淡水湖泊与海洋非常相似。

[ɪn] [ˈstɔːrmz] [ðə; ði] [weɪvz] [raɪz] [ˈmaʊntnɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] ,
In storms the waves rise mountains high , and break with heavy ,
在 暴风雨 这 波浪 上升 山脉 高的 , 和 休息 和 重的 ,

暴风雨中，巨浪滔天，高耸入云，拍打着海岸，发出沉闷的巨响。

[ˈsʌlən] [rɔːr] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [kəmˈpəʊzɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ˈpeblz] ;
sullen roar upon a beach composed in many places of sand and pebbles ;
忧郁 吼 之上 一个 海滩 由 在 许多 地方 的 沙 和 鹅卵石 ;

在由沙子和鹅卵石组成的海滩上发出沉闷的咆哮声；

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wʌn][nɑːt][ˈoʊnli] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [həˈraɪz(ə)n] ,
while they are so large that one not only looks out to a straight horizon ,
尽管 他们 是 所以 大的 那 一 不是 仅有的 看起来 出去 到 一个 直的 地平线 ,

虽然它们如此巨大，以至于人们不仅能眺望到笔直的地平线，

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][seɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
but may even sail out of sight of land altogether .
但 可能 甚至 帆 出去 的 视线 的 土地 共 .

但甚至可能完全驶离陆地。

[æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [sæt] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
As Charley sat resting his head on his hand ,
作为 查理 卫星 休息 他的 头 在 他的 手 ,

查理坐在那里，手托着下巴。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [hɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and listening to the soft hiss that the ripples made upon the beach ,
和 聆听 到 这 柔软的 嘶 那 这 涟漪 制成 之上 这 海滩 ,

聆听着海浪拍打沙滩时发出的轻柔嘶嘶声，

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [sɑːlɪmnaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [stiːlz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][wiː; wi]
he felt all the solemnising influence that steals irresistibly over the mind as we
他 毛毡 全部 这 庄严 影响 那 偷窃 无法抗拒地 超过 这 头脑 作为 我们

[sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [siː] .
sit on a still night gazing out upon the moonlit sea .
坐 在 一个 仍然 夜晚 凝视 出去 之上 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 .

他感受到了一种庄严的氛围，当我们静静地坐在月光下的海面上眺望时，这种氛围会不可抗拒地侵蚀我们的心灵。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][sæd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [keɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
His thoughts were sad ; for he thought of Kate , and his mother and
他的 想法 是 伤心 ; 为了 他 想法 的 凯特 , 和 他的 母亲 和

[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

他心情悲伤，因为他想起了凯特，还有他的父母。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['li:vɪŋ] .
and the home he was now leaving .
和 这 家 他 曾是 现在 离开 .

以及他即将离开的家。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə] [dʌn] [tu:; tə]['ɪndʒə] [ɔ:r] [ə'noʊ] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz]
He remembered all that he had ever done to injure or annoy the dear ones
他 记得 全部 那 他 有 曾经 完毕 到 损伤 或者 烦人 这 亲爱的 一个
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ;
he was leaving ;
他 曾是 离开 ;

他想起了自己曾经做过的所有伤害或惹恼他即将离开的亲人的事；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌt] [ə'laɪv]['aʊə; ɑ:r] ['kɑ:njəns] [brɪ'kʌm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
and it is strange how much alive our consciences become when we are
和 它 是 奇怪的 如何 很多 活 我们的 良心 变得 什么时候 我们 是
[ʌnɪk'spektɪdli] [ɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ɐnd]
unexpectedly or suddenly removed from those with whom we have lived and
不料 或者 突然 已移除 从 那些 和 谁 我们 有 居住地 和
[held] ['deɪli] ['ɪntərko:rs] .
held daily intercourse .
握住 日常的 交往 .

当我们意外或突然地与那些我们一直生活在一起、每天交往的人分离时，我们的良知会变得多么鲜活，这真是令人感到奇怪。

[haʊ] ['bɪtərli] [wi:; wi] [rɪ'proʊt] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [hɑ:r] [wɜ:rdz] , [ʌn'kaɪnd] ['ækʃnz] ;
How bitterly we reproach ourselves for harsh words , unkind actions ;
如何 苦涩地 我们 责备 我们自己 为了 残酷的 字 , 不友善 行动 ;

我们常常会因为自己说出的苛刻话语、不友善的行为而感到深深的自责；

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɪn'tensli] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌn] ['fɜ:rvənt]
and how intensely we long for one word more with them , one fervent
和 如何 强烈地 我们 长的 为了 一 单词 更多的 和 他们 , 一 热切
[ɪm'breis] ,
embrace ,
拥抱 ,

我们多么渴望能再和他们说一句话，再给他们一个热烈的拥抱！

[tu:; tə] [pru:v] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv]['evə] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [ɪl] ,
to prove at once that all we have ever said or done was not meant ill ,
到 证明 在 一次 那 全部 我们 有 曾经 说 或者 完毕 曾是 不是 意思是 患病的 ,
立即证明我们过去所说所做的一切都不是出于恶意，

[ænd; ɐnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] ['di:pli] , [sɪn'sɪrli] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [naʊ] !
and , at any rate , is deeply , sincerely repented of now !
和 , 在 任何 速度 , 是 深 , 真挚地 悔改 的 现在 !

而且，无论如何，他现在对此深感真诚的悔恨！

[æz; əz] ['tʃɑ:rlɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] ,
As Charley looked up into the starry sky ,
作为 查理 看起来 向上 进入 这 繁星 天空 ,
查理抬头望向繁星点点的夜空，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'kæ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪstə] . ['ædɪsən] .
his mind recurred to the parting words of Mr . Addison .
他的 头脑 复发 到 这 离别 字 的 先生 . 艾迪生 .

他的脑海中浮现出艾迪生先生临别时说的话。

[wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hændz][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [bles] ,
With uplifted hands and a full heart , he prayed that God would bless ,
和 提升 双手 和 一个 满的 心 , 他 祈祷 那 上帝 会 保佑 ,
他高举双手，满怀虔诚地祈祷上帝保佑。

[fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] , [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz][ɪn] [red] ˈrɪvər] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [keɪt] ;
for Jesus ' sake , the beloved ones in Red River , but especially Kate ;
为了 耶稣 - 清酒 , 这 心爱 一个 在 红色的 河 , 但 尤其 凯特 ;
 看在耶稣的份上, 为了红河镇的亲人们, 尤其是凯特;

[fɔːr; fər] [ˈweðər] [hiː; hi] [preɪd] ɔːr] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , [ˈtʃɑːrliːz] [θɔːts] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪt] .
for whether he prayed or meditated , Charley's thoughts always ended with Kate .
为了 无论 他 祈祷 或者 冥想 , 查理的 想法 总是 结束 和 凯特 .
 无论查理是在祈祷还是冥想, 他的思绪最终总是会回到凯特身上。

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [muːn] ,
A black cloud passed across the moon ,
一个 黑色的 云 通过了 穿过 这 月亮 ;
 一团黑云掠过月亮,

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪˈmeɪnd] ;
and reminded him that but a few hours of the night remained ;
和 提醒 他 那 但 一个 很少 小时 的 这 夜晚 剩余 ;
 并提醒他, 夜只剩下几个小时了;

[soʊ] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [əˈɡen] , [hiː; hi] [leɪ] [ˈdʒentli] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
so hastening up to the camp again , he lay gently down beside his friend ,
所以 加速 向上 到 这 营 再次 , 他 躺 轻轻地 向下 旁 他的 朋友 ,
 于是他赶紧赶回营地, 轻轻地躺在朋友身边。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and drew the green blanket over him .
和 画 这 绿色的 毯子 超过 他 .
 然后把绿色的毯子盖在他身上。

[ɪn][ðə; ði][kæmp]ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
In the camp all was silent .
在 这 营 全部 曾是 沉默的 .
 营地里一片寂静。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [bedz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈfænsɪ] ,
The men had chosen their several beds according to fancy ,
这 男人 有 选定 他们的 一些 床 根据 到 想要 ,
 男人们根据自己的喜好挑选了各自的床铺。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ɔːr] [triː] .
under the shadow of a bush or tree .
在下面 这 阴影 的 一个 衬套 或者 树 .
 在灌木丛或树荫下。

[ðə; ði][faɪr z][hæd; həd] [bəːnd] [loʊ] — [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlty] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz]
The fires had burned low — so low that it was with difficulty Charley , as
这 火灾 有 烧伤 低的 — 所以 低的 那 它 曾是 和 困难 查理 , 作为
[hiː; hi] [leɪ] ,
he lay ,
他 躺 ,

 火势已经很弱了——弱到查理躺着的时候都很难看清火势。

[kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
could discern the recumbent forms of the men , whose presence was indicated by
可以 辨别 这 卧式 表格 的 这 男人 , 谁 在场 曾是 表明的 经过
[ðə; ði] [diːp] ,
the deep ,
这 深的 ,
 可以辨认出那些躺着的男人的身影, 他们的存在是由深邃的.....

[sɔ:ft] , [ˈregjələ] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪərd][bʌt; bət] , [ˈhelθi] [kənstitˈju:ʃnz] .
soft , regular breathing of tired but , healthy constitutions .
柔软的 , 常规的 呼吸 的 疲劳的 但 , 健康 宪法 .

疲惫但健康的体质, 呼吸轻柔而规律。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈmu:nbi:m] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd][kæst]
Sometimes a stray moonbeam shot through the leaves and branches , and cast
有时 一个 流浪 月光 射击 通过 这 树叶 和 分支 , 和 投掷
[ə; eɪ] [ɡʊst] - [laɪk] ,
a ghost - like ,
一个 鬼 - 喜欢 ,

有时, 一束斑驳的月光穿过树叶和树枝, 投射出幽灵般的光影。

[ˈflɪkəriŋ] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] ,
flickering light over the scene ,
闪烁 光 超过 这 场景 ,

场景上方闪烁着灯光,

[wɪtʃ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n][wʌz; wəz] [ˈrendərd] [mɔ:r] [mɪˈstriəs] [baɪ][ə; eɪ] [red] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði]
which ever and anon was rendered more mysterious by a red flare of the
哪个 曾经 和 匿名 曾是 渲染 更多的 神秘 经过 一个 红色的 耀斑 的 这
[ˈfaɪər][æz; əz][æn; ən] [ˈembər] [fel] ,
fire as an ember fell ,
火 作为 一个 余烬 跌倒 ,

突然, 一团火星划破夜空, 火光中闪过一道红光, 使原本就神秘莫测的景象更加引人注目。

[bleɪzd] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [left] [ɔ:l] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæn; ðən]
blazed up for an instant , and left all shrouded in greater darkness than
燃烧的 向上 为了 一个 立即的 , 和 左边 全部 被遮蔽的 在 更大的 黑暗 比
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

瞬间燃起熊熊大火, 随后一切都陷入了比之前更加黑暗的境地。

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][sæd] [θɔ:ts] ,
At first Charley continued his sad thoughts ,
在 第一的 查理 持续 他的 伤心 想法 ,

起初, 查理继续沉浸在悲伤的思绪中。

[ˈsterɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksˈpaɪəriŋ][ˈfaɪər] ;
staring all the while at the red embers of the expiring fire ;
凝视 全部 这 尽管 在 这 红色的 余烬 的 这 到期 火 ;

始终凝视着即将熄灭的火焰中残留的红色余烬;

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [blɪŋk] ,
but soon his eyes began to blink ,
但 很快 他的 眼睛 开始 到 眨 ,

但很快他的眼睛开始眨动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][vwɑ:ˈjɑ:zɜ:rz] ,
and the stumps of trees began to assume the form of voyageurs ,
和 这 树桩 的 树木 开始 到 认为 这 形式 的 旅行者 ,

树桩开始呈现出旅行者的形状,

[ænd; ənd][vwɑ:ˈjɑ:zɜ:rz][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [stʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] .
and voyageurs to look like stumps of trees .
和 旅行者 到 看 喜欢 树桩 的 树木 .

而旅行者则看起来像树桩。

[ðen] [ə; eɪ] ['mu:nbi:m] ['dɑ:rtɪd][ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ædɪsən] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
Then a moonbeam darted in , and Mr . Addison stood on the other side of
然后 一个 月光 飞镖 在 , 和 先生 : 艾迪生 站立 在 这 其他 边 的
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 :

这时，一束月光射了进来，艾迪生先生站在火堆的另一边。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['tʃɑ:rlɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ædɪsən] ['dɪsə'pɪrd] ,
At this sight Charley started , and Mr . Addison disappeared ,
在 这 视线 查理 开始 , 和 先生 : 艾迪生 消失 ,
看到这一幕，查理猛地一惊，艾迪生先生则消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [waɪl] ['oʊnli][hæf] [ə'sli:p] .
while the boy smiled to think how he had been dreaming while only half asleep .
尽管 这 男生 微笑 到 思考 如何 他 有 到过 做梦 尽管 仅有的 一半 睡着了 .
男孩微笑着想，自己竟然在半睡半醒的状态下做了个梦。

[ðen] [keit] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['embər] [fel] ,
Then Kate appeared , and seemed to smile on him ; but another ember fell ,
然后 凯特 出现 , 和 似乎 到 微笑 在 他 ; 但 其他 余烬 跌倒 ,
这时凯特出现了，似乎对他笑了笑；但又有一颗火星落了下来。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [red] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [flaɪt] [tu:] .
and another red flame sprang up , and put her to flight too .
和 其他 红色的 火焰 弹簧 向上 , 和 放 她 到 航班 也 .
又一团红火窜起，也把她吓得落荒而逃。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ʌv; əv][wɪnd] ['rʌslɪd] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
Then a low sigh of wind rustled through the branches ,
然后 一个 低的 叹 的 风 沙沙作响 通过 这 分支 ,
随后，一阵低低的风吹过树枝，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:] [keit] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and Charley felt sure that he saw Kate again coming through the woods ,
和 查理 毛毡 当然 那 他 锯 凯特 再次 未来 通过 这 树林 ,
查理确信他又看到凯特穿过树林走了过来。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] , [sɔ:ft] [tu:n] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
singing the low , soft tune that she was so fond of singing ,
歌唱 这 低的 , 柔软的 调 那 她 曾是 所以 喜爱 的 歌唱 ,
她唱着她最爱唱的那首低沉柔和的曲子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [er] .
because it was his own favourite air .
因为 它 曾是 他的 自己的 最喜欢的 空气 .
因为那是他最喜欢的空气。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [er] ['si:st] ; [ðə; ði]['faɪər]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] [tri:z] ,
But soon the air ceased ; the fire faded away ; so did the trees ,
但 很快 这 空气 停止 ; 这 火 褪色 离开 ; 所以 做过 这 树木 ,
但很快空气停止了流动；火焰熄灭了；树木也随之凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [vwa:'ja:ʒɜ:rɪz] ; [keit] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zɑ:lvd] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [sæŋk]['ɪntu:]
and the sleeping voyageurs ; Kate last of all dissolved , and Charley sank into
和 这 睡眠 旅行者 ; 凯特 最后的 的 全部 溶解 , 和 查理 沉没 进入
[ə; eɪ] [di:p] , [ʌn'trʌblɪd] ['slʌmbər] .
a deep , untroubled slumber .
一个 深的 , 平静无波 睡眠 .
还有那些沉睡的旅行者；凯特最后也消失了，查理则沉入了深深的、平静的睡眠中。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[vəˈraɪətɪz] , [vekˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] [viˈsɪsɪtʃuːdz] .
Varieties , vexations , and vicissitudes .
品种 , 烦恼 , 和 变迁 .

种种, 烦恼, 沧桑。

[laɪf] [ɪz] [ˈtʃekərd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [wətˈevər] [daʊts] [ə; eɪ][mæn] [meɪ]
Life is checkered — there is no doubt about that ; whatever doubts a man may
生活 是 格子图案 — 那里 是 不 怀疑 关于 那 ; 任何 疑虑 一个 男人 可能
[entərˈteɪn] [əˈpɑːn] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekts] ,
entertain upon other subjects ,
招待 之上 其他 主题 ,

人生充满坎坷——这一点毋庸置疑; 无论一个人对其他事情抱有怎样的疑虑,

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [əˈpɑːn] [ðɪs] , [wiː; wi] [fiːl] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
he can have none upon this , we feel quite certain .
他 能 有 没有任何 之上 这 , 我们 感觉 相当 肯定 .

我们非常肯定, 他在这件事上绝对不会有异议。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[soʊ] [truː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz]
so true is it that we would not for a moment have drawn the reader's
所以 真的 是 它 那 我们 会 不是 为了 一个 片刻 有 绘制 这 读者的
[əˈten](ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [hɪr] ,
attention to it here ,
注意力 到 它 这里 ,

事实的确如此, 我们绝不会在这里特意提醒读者注意这一点。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [kəˈrɒbəˌreɪts] [ðə; ði]
were it not that our experience of life in the backwoods corroborates the
是 它 不是 那 我们的 经验 的 生活 在 这 偏远地区 证实 这
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

如果不是我们在偏远地区的生活经验证实了这一事实;

[ænd; ənd] [truːθ] , [haʊˈevər] [wel] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] ,
and truth , however well corroborated ,
和 真相 , 然而 出色地 证实 ,

而真相, 无论多么确凿的证据,

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪs]
is none the worse of getting a little additional testimony now and then in this
是 没有任何 这 更糟 的 获得 一个 小的 额外的 见证 现在 和 然后 在 这
[ˈskeptɪk(ə)l][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
sceptical generation .
怀疑论者 一代 .

在这个充满怀疑的时代, 时不时地获得一些额外的证词并没有什么坏处。

[laɪf] [ɪz] [ˈtʃekərd] , [ðen] , [ʌnˈdaʊtɪdli] .
Life is checkered , then , undoubtedly .
生活 是 格子图案 , 然后 , 无疑 .

人生无疑是坎坷的。

[ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bækwɒdz] ['streŋθnz] [ðə; ði]['pra:vɜ:rb] ,
And life in the backwoods strengthens the proverb ,
和 生活 在 这 偏远地区 加强 这 谚语 ,
而偏远山区的生活更印证了这句谚语的含义。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['verɪgeɪtɪd]
for it is a peculiarly striking and remarkable specimen of life's variegated
为了 它 是 一个 奇特地 引人注目 和 卓越 标本 的 生活的 斑
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
因为它是一个格外引人注目、非凡的例证，展现了生命丰富多彩的特征。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['seɪlɪŋ] ['smu:ðli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] ['wɪnɪpeg]
There is a difference between sailing smoothly along the shores of Lake Winnipeg
那里 是 一个 不同之处 之间 帆船 顺利 沿着 这 海岸 的 湖 温尼伯
[wɪð; wɪθ] ['feɪvərɪŋ] ['bri:zɪz] ,
with favouring breezes ,
和 偏爱 微风 ,
在温尼伯湖岸边顺风航行与在逆风航行是截然不同的。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['bɪləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɔ:r] - - [west] [wind] ,
and being tossed on its surging billows by the howling of a nor ' - west wind ,
和 存在 抛掷 在 它是 滔滔 波澜 经过 这 嚎叫 的 一个 也不 - - 西方 风 ,
被西北风呼啸着抛向汹涌的波涛之中，

[ðæt] ['θretənz] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [ɔ:r] ['fɔ:rsɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:k] [ˈfeltər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
that threatens destruction to the boat , or forces it to seek shelter on the shore
那 威胁 破坏 到 这 船 , 或者 力量 它 到 寻找 庇护所 在 这 支撑
.
.
.
这会危及船只的生存，或者迫使船只在岸边寻求庇护。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃekəd] [si:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,
This difference is one of the checkered scenes of which we write ,
这 不同之处 是 一 的 这 格子图案 场景 的 哪个 我们 写 ,
这种差异是我们所要描绘的诸多复杂场景之一。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ɪts]
and one that was experienced by the brigade more than once during its
和 一 那 曾是 经验丰富的 经过 这 旅 更多的 比 一次 期间 它是
[ˈpæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .
passage across the lake .
通道 穿过 这 湖 .
而这支队伍在渡湖途中不止一次经历过这种情况。

[sɪnz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [ɪn][ˈtru:ɪzəmz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] , [pər'hæps] ,
Since we are dealing in truisms , it may not , perhaps ,
自从 我们 是 处理 在 真理 , 它 可能 不是 , 也许 ,
既然我们讨论的是老生常谈，那或许并非如此。

[bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed][æ; t] [naɪt] [ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz]
be out of place here to say that going to bed at night is not by any means
是 出去 的 地方 这里 到 说 那 去 到 床 在 夜晚 是 不是 经过 任何 方法
[ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
getting up in the morning ;
获得 向上 在 这 早晨 ;
在这里说晚上睡觉和早上起床完全是两回事可能不太合适；

[æ̯t; ət] [liːst] [soʊ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [diːp]
at least so several of our friends found to be the case when the deep
在 至少 所以 一些 的 我们的 朋友们 成立 到 是 这 案件 什么时候 这 深的
[ˈsaːnərəs] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [pelˈtjeɪ] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
sonorous voice of Louis Peltier sounded through the camp on the following morning ,
响亮的 嗓音 的 路易斯 佩尔蒂埃 听起来 通过 这 营 在 这 下列的 早晨 ,
至少我们的几位朋友在第二天早上听到路易·佩尔蒂埃低沉浑厚的声音响彻营地时，都证实了这一点。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] , [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] , [laɪt] [tɪndʒd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] .
just as a very faint , scarcely perceptible , light tinged the eastern sky .
只是 作为 一个 非常 头晕的 , 几乎 可感知的 , 光 带点色调 这 东 天空 .
东方的天空泛起了一抹非常微弱、几乎难以察觉的光芒。

“ [lɛv] , [lɛv] , [lɛv] !
“ **Lève , lève , lève !**
“ 莱夫 , 莱夫 , 莱夫 !
“Lève, lève, lève!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [lɛv] , [lɛv] , [mɛs] [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] !
“ **he cried , “ lève , lève , mes enfants** !
“ 他 哭 , “ 莱夫 , 莱夫 , 梅斯 孩子们 !
“他喊道，“勒夫，勒夫，我的孩子们！

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈluːɪsɪz] [ˈɪnfənts] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
“ **Some of Louis's infants replied to the summons in a way that would have**
“ 一些 的 路易斯的 婴儿 回复 到 这 传票 在 一个 方式 那 会 有
[dʌŋ] [ˈkredit] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːrləkwɪn] .
done credit to a harlequin .
完毕 信用 到 一个 小丑 .
“路易的一些婴儿对传唤的反应，连丑角都自愧不如。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)] [kəˈneɪdiːənz] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [wɜːrd] [lɛv] ,
One or two active little Canadians , on hearing the cry of the awful word lève ,
一 或者 二 积极的 小的 加拿大人 , 在 听力 这 哭 的 这 可怕 单词 莱夫 ,
一两个活泼的小加拿大人，一听到可怕的“lève”这个词的叫喊声，

[rouz] [tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [baʊnd] ,
rose to their feet with a quick bound ,
玫瑰 到 他们的 脚 和 一个 快的 边界 ,
他们迅速跃起，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sliːp] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
as if they had been keeping up an appearance of sleep as a sort of
作为 如果 他们 有 到过 保持 向上 一个 外貌 的 睡觉 作为 一个 种类 的
[ˈpræktɪk(ə)] [dʒoʊk] [ɔːl] [naɪt] ,
practical joke all night ,
实际的 开玩笑 全部 夜晚 ,
就好像他们整晚都在装睡，以此来开个玩笑似的。

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [liːp] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [lɪps]
on purpose to be ready to leap as the first sound fell from the guide's lips
在 目的 到 是 准备好 到 飞跃 作为 这 第一的 声音 跌倒 从 这 指南 嘴唇
.
:
.
故意做好准备，在导游开口说话的那一刻就立刻跳起来。

[ˈʌðər] [leɪ] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,
Others lay still , in the same attitude in which they had fallen asleep ,
其他的 躺 仍然 , 在 这 相同的 态度 在 哪个 他们 有 倒下 睡着了 ,
其他人则一动不动地躺着，保持着入睡时的姿势。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [əˈpærəntli] ,
having made up their minds , apparently ,
拥有 制成 向上 他们的 思想 , 显然 ,
他们显然已经下定决心了。

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
to lie there in spite of all the guides in the world .
到 说谎 那里 在 尽管如此 的 全部 这 指南 在 这 世界 .
即使有全世界所有的向导，我还是躺在那里。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [gaːt] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzi](ə)n] , [ðer; ðər] [her] [dɪˈevld] , [ðer; ðər][kæps]
Not a few got slowly into the sitting position , their hair dishevelled , their caps
不是 一个 很少 得到 缓慢地 进入 这 坐着 位置 , 他们的 头发 蓬头垢面 , 他们的 帽子
[əˈraɪ] ,
awry ,
错误 ,
不少人慢慢坐了起来，头发凌乱，帽子歪戴。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈɔːltərnətli] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈɔːfli] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə]
their eyes alternately winking very hard and staring awfully in the vain effort to
他们的 眼睛 交替 眨眼 非常 难的 和 凝视 非常 在 这 徒劳 努力 到
[ki:p] [ˈoʊpən] ,
keep open ,
保持 打开 ,
他们的眼睛一会儿使劲眨，一会儿又死死地盯着前方，徒劳地试图睁开眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [ˌfɪziˈɔːnəmi] [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspre](ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] [stuːˈpɪdəti] [ðæt] [ɪz]
and their whole physiognomy wearing an expression of blank stupidity that is
和 他们的 所有的 面相学 穿着 一个 表达 的 空白的 愚蠢 那 是
[pɪˈkjuːliər][tuː; tə][mæn] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [əˈkɜːrɪz] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
peculiar to man when engaged in that struggle which occurs each morning as he
奇特 到 男人 什么时候 已订婚的 在 那 斗争 哪个 发生 每个 早晨 作为 他
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪskəˈnekt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [driːmz]
endeavours to disconnect and shake off the entanglement of nightly dreams
努力 到 断开 和 摇 离开 这 纠缠 的 每晚 梦境
[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] .
and the realities of the breaking day .
和 这 现实 的 这 打破 天 .
他们整个面容都带着一种茫然的愚蠢表情，这种表情是人类在每天早晨努力摆脱夜间梦境与破晓的现实之间的纠缠时所特有的。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈmʌfld] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] [men]
Throughout the whole camp there was a low , muffled sound , as of men
自始至终 这 所有的 营 那里 曾是 一个 低的 , 闷音 声音 , 作为 的 男人
[ˈmuːvɪŋ] [ˈleɪzɪli] ,
moving lazily ,
移动 懒洋洋 ,
整个营地都弥漫着低沉闷闷的声音，像是有人懒洋洋地挪动脚步。

[wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [ˈhwɪspəz] [ænd; ənd][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentənsɪz] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈveri] [diːp] , [hɔːrs] [toʊnz] ,
with broken whispers and disjointed sentences uttered in very deep , hoarse tones ,
和 破碎的 低语 和 脱节的 句子 说出 在 非常 深的 , 嘶哑 音调 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːzd] ,
mingled with confused ,
混合 和 使困惑 ,
断断续续的低语和语无伦次的句子，用非常低沉沙哑的声音说出来，夹杂着困惑，

[ʌnˈɜːrθli] [ˈnɔɪzɪz] , [wɪtʃ] , [əˈpɑːn][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [prəˈlɔːŋd] [jɔːnz] .
unearthly noises , which , upon consideration , sounded like prolonged yawns .
超凡脱俗的 噪音 , 哪个 , 之上 考虑 , 听起来 喜欢 延长 打哈欠 .
怪异的声音，仔细想想，听起来像是持续不断的哈欠。

[ˈgrædʒuəli] [ði:z] [saʊndz] [ɪnˈkri:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [lɛv] [ɪz][ɪnˈeksərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Gradually these sounds increased , for the guide's lève is inexorable , and the
逐步地 这些 声音 增加 , 为了 这 指南 莱夫 是 无情的 , 和 这
- [fɛɪt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
voyageur's fate inevitable .
- 命运 不可避免的 .

这些声音逐渐增强，因为向导的命运是无情的，旅行者的命运是不可避免的。

“ [oʊ] [dɪr] ！ — [jeɪ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [aʊ] ” ([jɔ:nɪŋ]) ； “ [hæŋ] [jɔr; jər] [lɛv] ！ ”
“ **Oh dear ! — yei a — a — ow ” (yawning) ; “ hang your lève ! ”**
“ 哦 亲爱的 ！ — 叶 一个 — 一个 — 现在 ” (打哈欠) ； “ 悬挂 你的 莱夫 ！ ”
“ 哦，天哪！ ——啊——啊——哦”(打哈欠)；“挂掉你的左手！”

“ [wi:] , [vrɛɪˈmɑ̃] — [jeɪ] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — — [aʊ] — [mɔ:rˈblu:] ！ ”
“ **Oui , vraiment — yei a - a — — ow — morbleu ! ”**
“ 是的 , 真实 — 叶 一个 - 一个 — — 现在 — 莫布鲁 ！ ”
“ 哎呀，维莱蒙——耶啊——呜——莫布鲁！”

“ [eɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
“ **Eh , what's that ?**
“ 嗯 , 是什么 那 ？
“ 呃，那是什么？ ”

[oʊ] , ！ “
Oh , misère ! ”
哦 , 苦难 ！ ”
“ 哦，可怜的人啊！”

“ [tɛr] [æŋ; ən] - [ˈeɪdʒɪz] ！
“ **Tare an ' ages !**
“ 皮重 一个 - 年龄 ！
“ 皮和年龄！

“ ([frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃmən]) , “ [æŋ; ən] - [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə] - [ˈjɪt] ！
“ (**from an Irishman**) , “ **an ' I had only got to slaape yit !**
“ (从 一个 爱尔兰人) , “ 一个 - 我 有 仅有的 得到 到 - yit ！
“ (来自一位爱尔兰人) “我才刚睡着！

[bʌt; bət] — [jeɪ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — [aʊ] ！
but — yei a — a — — ow !
但 — 叶 一个 — 一个 — — 现在 ！
“ 但是——耶啊——啊——现在！

“ [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [jɔ:nz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsɪmələɹ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ˈbi:ɪŋ] ,
“ **French and Irish yawns are very similar , the only difference being ,**
“ 法语 和 爱尔兰 打哈欠 是 非常 相似的 , 这 仅有的 不同之处 存在 ,
“法国人和爱尔兰人打哈欠的方式非常相似，唯一的区别是，

[ðæt] [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈfrɛntʃmən] [ˈfɪniʃɪz] [ðə; ði] [jɔ:n] [rɪˈzainɪdli] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
that whereas the Frenchman finishes the yawn resignedly , and springs to his
那 然而 这 法国人 完成 这 打哈欠 无奈地 , 和 弹簧 到 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,
然而，法国人无奈地打完哈欠，然后猛地站了起来。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈfɪniʃɪz] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][enərˈdʒetɪk][gæsp] ,
the Irishman finishes it with an energetic gasp ,
这 爱尔兰人 完成 它 和 一个 精力充沛 喘气 ,
爱尔兰人最后用一声充满活力的喘息结束了这段话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [aɪ 'tiː] ['rɪ'mɑːnstrətɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fert] ,
as if he were hurling it remonstratively into the face of Fate ,
作为 如果 他 是 投掷 它 抗议地 进入 这 脸 的 命运 ,
仿佛他是在向命运发出抗议的怒吼。

[tɜːrnz] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɔːɡɪdli] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
turns round again and shuts his eyes doggedly — a piece of bravado which he
转弯 圆形的 再次 和 关闭 他的 眼睛 顽强地 — 一个 片 的 虚张声势 哪个 他
[noʊz] [ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [ˈɔːrt] [du'reɪʃn] .
knows is useless and of very short duration .
知道 是 无用 和 的 非常 短的 期间 .
他再次转过身，固执地闭上眼睛——他知道这种虚张声势毫无用处，而且持续时间很短。

“ [lɛv] ！ [lɛv] ！！
“ Lève ! lève !!
” 莱夫 ！ 莱夫 ！！
“起来！起来！！”

[lɛv] ！！！
lève !!!
莱夫 ！！！！
升！！！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['luːɪsɪz] [vɔɪs] .
” There was no mistake this time in the tones of Louis's voice .
” 那里 曾是 不 错误 这 时间 在 这 音调 的 路易斯的 嗓音 .
“这一次，路易斯的语气中没有丝毫错误。”

“ [ɪm'bəːrk] , [ɪm'bəːrk] ！
“ Embark , embark !
” 启程 , 启程 ！
“登船，登船！”

[ˈviːt] , [ˈviːt] ！
vite , vite !
维特 , 维特 ！
快点，快点！

” [ðə; ði] [səb'duːd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊd] [bʌz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
” The subdued sounds of rousing broke into a loud buzz of active preparation ,
” 这 低沉的 声音 的 振奋人心的 打破 进入 一个 大声 嗡嗡声 的 积极的 准备 ,
“原本低沉的唤醒声变成了热烈的准备声，

[æz; əz][ðə; ði][men] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bʌndlɪŋ] [ʌp] ['blæŋkɪts] , ['kæriŋ] [daʊn] [kæmp] - ['ketlz]
as the men busied themselves in bundling up blankets , carrying down camp - kettles
作为 这 男人 忙碌 他们自己 在 捆绑 向上 毯子 , 携带 向下 营 - 水壶
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
to the lake ,
到 这 湖 ,
男人们忙着捆扎毯子，把野营水壶搬到湖边。

[ˈlɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊts] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] ['leɪzi] ['kɒmreɪdz] ,
launching the boats , kicking up lazy comrades ,
发射 这 船 , 踢 向上懒惰的 同志们 ,
下水船只，激怒懒散的同志们，
['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət] ['fɔːlən] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][naːt][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
stumbling over and swearing at fallen trees which were not visible in the cold ,
踉跄 超过 和 咒骂 在 倒下 树木 哪个 是 不是 可见的 在 这 寒冷的 ,
在寒冷的天气里，倒下的树木看不见，他踉跄着走过去，对着它们破口大骂。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [da:n] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['hoʊpləsli] ,
uncertain light of the early dawn , searching hopelessly ,
不确定 光 的 这 早期的 黎明 , 搜索 绝望地 ,
黎明时分, 光线昏暗, 茫然地寻找着。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][t'æŋg(ə)ld] [kən,glɑ:mə'reɪn] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd]['brookən] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [krʌʃt]
among a tangled conglomeration of leaves and broken branches and crushed
之中 一个 纠缠不清 集团化 的 树叶 和 破碎的 分支 和 碎
['ɜ:rbɪdʒ, 'hɜ:rbɪdʒ] ,
herbage ,
草本植物 ,
在一片交错缠绕的落叶、断枝和压碎的草木之中,

[fɔ:r; fər][lɔ:st] [paɪps][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [tə'bækoʊ] - ['paʊtʃɪz] .
for lost pipes and missing tobacco - pouches .
为了 丢失的 管道 和 丢失的 烟草 - 小袋 .
用于丢失烟斗和烟袋。

“ ['hɑ:ləʊ; hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ['sʌməvɪl] , ['sta:tɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ]
“ **Hollo !** ” **exclaimed Harry Somerville , starting suddenly from his sleeping**
“ 你好 ! ” 惊呼 哈里 萨默维尔 , 开始 突然 从 他的 睡眠
['pɑ:stʃər] ,
posture ,
姿势 ,
“喂! ”哈里·萨默维尔突然从睡梦中惊醒, 大声说道。

[ænd; ənd] [ʌnɪn'tenʃənəli] ['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntu:] ['tʃɑ:rlɪ:z] [maʊθ] ,
and unintentionally cramming his elbow into Charley's mouth ,
和 无意中 临时抱佛脚 他的 弯头 进入 查理的 嘴 ,
他不小心把手肘塞进了查理的嘴里,

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə][sta:rt] . ”
“ **I declare they're all up and nearly ready to start .** ”
“ 我 宣布 它们是 全部向上 和 几乎 准备好 到 开始 . ”
“我宣布他们已经全部起床, 几乎准备就绪。”
“ [ðæts] [noʊ] ['ri:z(ə)n] , “ [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rlɪ] , “ [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:k] [aʊt] [ɔ:l] [maɪ] [frʌnt] [ti:θ] ,
“ **That's no reason ,** ” **replied Charley ,** “ **why you should knock out all my front teeth ,**
“ 那就是 不 原因 , “ 回复 查理 , “ 为什么 你 应该 敲 出去 全部 我的 正面 牙齿 ,
“那不是你打掉我所有门牙的理由,”查理回答说。

[ɪz][aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?
是吗?

“ [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [pɑ:rk] ['ɪfʊ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] , [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:]
“ **Just then Mr . Park issued from his tent , dressed and ready to step into**
“ 只是 然后 先生 . 公园 发布 从 他的 帐篷 , 穿着 和 准备好 到 步 进入
[hɪz; ɪz] [boʊt] .
his boat .
他的 船 .
“就在这时, 朴先生从帐篷里走了出来, 穿戴整齐, 准备登上他的船。”

[hi:; hi][fɜ:rst] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ,
He first gave a glance round the camp to see that all the men were moving ,
他 第一的 给予 一个 瞥一眼 圆形的 这 营 到 看 那 全部 这 男人 是 移动 ,
他先环顾了一下营地, 确认所有人都已行动起来。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] ,
then he looked up through the trees to ascertain the present state and ,
然后 他 看起来 向上 通过 这 树木 到 探明 这 展示 状态 和 ,
然后他抬头透过树梢观察, 以确定现状,

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈpraːspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] .
if possible , the future prospects of the weather .
如果 可能的 , 这 未来 前景 的 这 天气 .

如果可能的话, 预测一下未来的天气状况。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [hed] ,
Having come to a satisfactory conclusion on that head ,
拥有 来 到 一个 令人满意的 结论 在 那 头 ,

既然已经就此问题得出了令人满意的结论,

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
he drew forth his pipe and began to fill it ,
他 画 前进 他的 管道 和 开始 到 充满 它 ,

他拿出烟斗, 开始装烟。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [ler] ,
when his eye fell on the two boys , who were still sitting up in their lairs ,
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这 二 男孩们 , who 是 仍然 坐着 向上 在 他们的 巢穴 ,

当他看到那两个男孩仍然坐在他们的窝里时,

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˌɪdɪˈɑːtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and staring idiotically at the place where the fire had been , as if the
和 凝视 愚蠢地 在 这 地方 在哪里 这 火 有 到过 , 作为 如果 这

[waɪt] [ˈæʃɪz] ,
white ashes ,
白色的 灰烬 ,

他呆呆地盯着火灾发生过的地方, 仿佛那些白色的灰烬,

[hæf] - [bəːnd] [bɔːgz] , [ænd; ənd] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈtɑːrkoʊl] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnaːv(ə)l]
half - burned logs , and bits of charcoal were a sight of the most novel
一半 - 烧伤 日志 , 和 比特 的 木炭 是 一个 视线 的 这 最多 小说

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktər] ,
and interesting character ,
和 有趣的 特点 ,

半烧焦的木头和零星的木炭, 构成了一幅新奇有趣的景象。

[ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [əˈmeɪzmənt] .
that filled them with intense amazement .
那 已填 他们 和 激烈的 惊愕 .

这让他们感到无比惊奇。

[ˈmɪstər] . [pɑːrk] [kɒd; kəd] [skers] [fɔːrˈber] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Mr . Park could scarce forbear smiling .
先生 . 公园 可以 稀少 忍耐 微笑 .

朴先生几乎无法抑制住笑容。

“ [ˈhɑːləʊ; həˈloʊ] , [ˈjʌŋstəz] , [ˈpreʃəs] [vwɑːˈjaːʒɜːrz] [juːl] [meɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
“ **Hollo , youngsters , precious voyageurs you'll make , to be sure ,**
“ 你好 , 年轻人 , 宝贵的 旅行者 你会 制作 , 到 是 当然 ,

“你好, 年轻人, 你们肯定会成为珍贵的旅行者,

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
if this is the way you're going to begin .
如果 这 是 这 方式 你是 去 到 开始 .

如果你打算以这种方式开始的话。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈbɔːrd] ,
Don't you see that the things are all aboard ,
不 你 看 那 这 事物 是 全部 船上 ,

你没看到东西都装上船了吗?

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
and we'll be ready to start in five minutes , and you sitting there with
和 出色地 是 准备好 到 开始 在 五 分钟 , 和 你 坐着 那里 和
[jʊər; jər] [nɛkləʊs] [ɔ:f] ?
your neckcloths off ?
你的 领巾 离开 ?

我们五分钟后就可以开始了，你坐在那儿，把领巾摘下来了么？

" ['mɪstər] . [pɑ:rk] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] [wen] [hi:; hi] [spouk] [ʌv; əv] [nɛkləʊs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
" Mr . Park gave a slight sneer when he spoke of neckcloths , as if he
" 先生 . 公园 给予 一个 轻微 冷笑 什么时候 他 辐 的 领巾 , 作为 如果 他
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

朴先生在谈到领巾时，脸上露出一丝轻蔑的笑容，仿佛在想：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [su:'pɜ:rfluəs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ə'taɪər] , [ænd; ənd][ɪn]
in the first place , that they were quite superfluous portions of attire , and in
在 这 第一的 地方 , 那 他们 是 相当 多余 部分 的 服装 , 和 在
[ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
the second place ,
这 第二 地方 ,

首先，它们是完全多余的服饰配件；其次，

[ðæt] ['hævɪŋ] [wʌnz] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
that having once put them on ,
那 拥有 一次 放 他们 在 ,

一旦穿上它们，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:f] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'femɪnəsi] [ɔ:ltə'geðər]
the taking of them off at night was a piece of effeminacy altogether
这 采取 的 他们 离开 在 夜晚 曾是 一个 片 的 阴柔气质 共
[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɔ:r] - - ['westər] .
unworthy of a Nor ' - wester .
不配 的 一个 也不 - - 西方 .

晚上脱掉它们是一种娘娘腔的行为，完全不符合西北风的形象。

[tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['hæri] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] [rɪ'bju:k] .
Charley and Harry needed no second rebuke .
查理 和 哈里 需要 不 第二 训斥 .

查理和哈里不需要第二次训斥。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] ['ɪnstəntli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] ['sli:pɪŋ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts]
It flashed instantly upon them that sleeping comfortably under their blankets
它 闪光灯 即刻 之上 他们 那 睡眠 舒适地 在下面 他们的 毯子
[wen] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
when the men were bustling about the camp was extremely inconsistent with
什么时候 这 男人 是 繁华 关于 这 营 曾是 极其 不一致 和

[ðə; ði][hə'rouɪk] [rɪ'zɔlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
the heroic resolves of the previous day .
这 英勇 解决 的 这 以前的 天 .

他们立刻意识到，当男人们在营地里忙碌奔波时，自己却舒舒服服地睡在被窝里，这与前一天英勇无畏的决心极其不符。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] , [rould] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði][ɔɪ] - [klə:ðz] , [wɪt] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] ['taɪtli]
They sprang up , rolled their blankets in the oil - cloths , which they fastened tightly
他们 弹簧 向上 , 滚动 他们的 毯子 在 这 油 - 布料 , 哪个 他们 系紧 紧紧
[wɪð; wɪθ] [roups] ;
with ropes ;
和 绳索 ;

他们跳起来，用油布卷起毯子，用绳子把油布紧紧地绑好；

[taɪd][ðə; ði] [nɛklɔθs] , [held][ɪn] [sʌtʃ] [kən'tempt] [baɪ]['mɪstər] . [pɑ:rk] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;
 tied the neckcloths , held in such contempt by Mr . Park , in a twinkling ;
系 这 领巾 , 握住 在 这样的 鄙视 经过 先生 : 公园 , 在 一个 闪烁 ;
帕克先生如此鄙夷的领巾, 他却在一瞬间就系好了。

[θru:] [ɑ:n][ðer; ðər][koʊts] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu;; tə][ɪm'bə:rk] .
 threw on their coats , and in less than five minutes were ready to embark .
扔 在 他们的 外套 , 和 在 较少的 比 五 分钟 是 准备好 到 启程 .
他们披上外套, 不到五分钟就准备登船了。

[ðeɪ] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [mɔ:r] ['li:ʒərli] ,
 They then found that they might have done things more leisurely ,
他们 然后 成立 那 他们 可能 有 完毕 事物 更多的 悠闲 ,
他们后来发现, 自己或许可以更悠闲地做事。

[æz; əz][ðə; ði] [kru:z] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][træps][ɑ:n] [bɔ:rd] ;
 as the crews had not yet got all their traps on board ;
作为 这 船员 有 不是 然而 得到 全部 他们的 陷阱 在 木板 ;
因为船员们还没有把所有的陷阱都装上船;

[soʊ] [ðeɪ] [br'gæən][tu;; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
 so they began to look around them ,
所以 他们 开始 到 看 大约 他们 ,
于是他们开始环顾四周。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [i:tʃ] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][tu;; tə] [pæk] [ʌp][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
 and discovered that each had omitted to pack up a blanket .
和 发现 那 每个 有 省略 到 盒 向上 一个 毯子 .
结果发现每个人都忘了带毯子。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkrestfɔ:lən] [æt; ət][ðer; ðər][stu:'pɪdəti] , [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [tu;; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ə'gen]
 Very much crestfallen at their stupidity , they proceeded to untie the bundles again
非常 很多 垂头丧气 在 他们的 愚蠢 , 他们 继续 到 解开 这 捆绑 再次
,
,
,
他们为自己的愚蠢行为感到非常沮丧, 于是又把包裹解开了。

[wen] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n]
 when it became apparent to the eyes of Charley that his friend had put on
什么时候 它 成为 明显 到 这 眼睛 的 查理 那 他的 朋友 有 放 在
[hɪz; ɪz][kə'pɒʊti][ɪn'saɪd] [aʊt] ;
 his capote inside out ;
他的 卡波特 里面 出去 ;
查理这才发现他的朋友把斗篷穿反了;

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [gruː'tesk] [ɪ'fekt] .
 which had a peculiarly ragged and grotesque effect .
哪个 有 一个 奇特地 破烂不堪 和 怪诞 影响 .
这产生了一种奇特的粗糙和怪诞的效果。

[ðɪ:z] [mɪ'steɪks] [wɜ:r; wər] [su:n] ['rektɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldəɪŋ] [ðer; ðər][bedz] ,
 These mistakes were soon rectified , and shouldering their beds ,
这些 错误 是 很快 已纠正 , 和 肩部 他们的 床 ,
这些错误很快就得到了纠正, 他们扛起了床铺,

[ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm][ɪn] .
 they carried them down to the boat and tossed them in .
他们 携带 他们 向下 到 这 船 和 抛掷 他们 在 .
它们把它们搬到船上, 然后扔进了水里。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
Meanwhile Mr . Park , who had been watching the movements of the boys
同时 先生 . 公园 , WHO 有 到过 观看 这 移动 的 这 男孩们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [smaɪl] ,
with a peculiar smile ,
和 一个 奇特 微笑 ,

与此同时，朴先生一直带着一种奇特的微笑观察着男孩们的举动。

[ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kæmps][tu:; tə] [si:] [ðæt]
that filled them with confusion , went round the different camps to see that
那 已填 他们 和 困惑 , 去 圆形的 这 不同的 营地 到 看 那
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] .
nothing was left behind .
没有什么 曾是 左边 在后面 .

这让他们感到困惑，于是他们挨个检查各个营地，确保没有遗漏任何东西。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rz; ʊərz] [ˈredi] ,
The men were all in their places with oars ready ,
这 男人 是 全部 在 他们的 地方 和 桨 准备好 ,
[ˈɒəz] [ˈreɪdi] ,
所有人都各就各位，桨已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:m] [ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] ,
and the boats floating on the calm water , a yard or two from shore ,
和 这 船 漂浮的 在 这 冷静的 水 , 一个 院子 或者 二 从 支撑 ,
[ˈpɪsli] [ˈwɔ:tər] ,
平静的水面上漂浮着小船，离岸边只有一两码远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [boʊt] ,
with the exception of the guide's boat ,
和 这 例外 的 这 指南 船 ,
[ˈɪksəpˈtʃən] [ˈgaɪd] [boʊt] ,
除了向导的船之外，

[ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sænd] [əˈweɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] .
the stern of which still rested on the sand awaiting Mr . Park .
这 船尾 的 哪个 仍然 休息 在 这 沙 等待中 先生 . 公园 .
[ˈstɜ:rn] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] .
船尾仍然搁在沙滩上，等待着朴先生的到来。

“ [hu:] [dʌz] [ðɪs] [brɪˈɔ:ŋ] [tu:; tə] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [kæp] ,
“ **Who does this belong to ?** ” **shouted that gentleman , holding up a cloth cap ,**
“ WHO 做 这 属于 到 ? ” 喊叫 那 绅士 , 保持 向上 一个 布 帽 ,
[ˈhɒlɪdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [kæp] ,
“这是谁的？”那位先生举起一顶布帽，大声问道。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:t(ə)ld] [braʊn] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [di:p] [blu:] .
part of which was of a mottled brown and part deep blue .
部分 的 哪个 曾是 的 一个 斑驳 棕色的 和 部分 深的 蓝色的 .
[ˈmɒtld] [ˈbraʊn] [ˈdi:p] [ˈblu:] .
其中一部分呈斑驳的棕色，一部分呈深蓝色。

[ˈhæri] [ˈɪnstəntli] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Harry instantly tore the covering from his head ,
哈里 即刻 撕裂 这 覆盖 从 他的 头 ,
[ˈhæri] [ˈɪnstəntli] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
哈利立刻扯掉了头上的蒙布。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [mɪˈsteɪks] [hi; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] -
and discovered that among his numerous mistakes he had put on the head -
和 发现 那 之中 他的 很多的 错误 他 有 放 在 这 头 -
[dres] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
dress of one of the Indians who had brought him to the camp .
裙子 的 一 的 这 印度人 WHO 有 带来 他 到 这 营 .
[ˈdres] [wʌn] [ˈɪndiənz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
他发现自己犯的众多错误中，竟然戴上了把他带到营地的某个印第安人的头饰。

他发现自己犯的众多错误中，竟然戴上了把他带到营地的某个印第安人的头饰。

[tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] [ðə; ði] [kæp] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
To do him justice the cap was not unlike his own ,
到 做 他 正义 这 帽 曾是 不是 与众不同 他的 自己的 ,
[ˈdʒʌstɪs] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
公平地说，这顶帽子和他自己的帽子很像。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mɑ:t(ə)ld] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] [ɪn] ['kʌlə] ,
excepting that it was a little more mottled and dirty in colour ,
除外 那 它 曾是 一个 小的 更多的 斑驳 和 肮脏的 在 颜色 ,
除了颜色略显斑驳和脏污之外,

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɔ:di] [bʌt; bət] ['veri] [mʌt] [kraʃt] [ænd; ənd] ['broʊkən]
besides being decorated with a gaudy but very much crushed and broken
除了 存在 装饰 和 一个 艳丽的 但 非常 很多 碎 和 破碎的
[feðər] .
feather .
羽毛 .
除了装饰着一根俗艳但已经破损不堪的羽毛之外。

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . [pɑ:rk] ,
“ **You had better change with our friend here , I think , ” said Mr . Park ,**
“ 你 有 更好的 改变 和 我们的 朋友 这里 , 我 思考 , ” 说 先生 . 公园 ,
“我想,你最好跟我们这位朋友换身衣服。”朴先生说道。

[ˈgrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [kæp] [tu:; tə] [ɪts] ['oʊnər] ,
grinning from ear to ear , as he tossed the cap to its owner ,
咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 作为 他 抛掷 这 帽 到 它是 所有者 ,
他咧嘴大笑,把帽子扔给了帽子的主人。

[waɪl] ['hæəri] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] .
while Harry handed the other to the Indian , amid the laughter of the crew .
尽管 哈里 递交 这 其他 到 这 印度 , 之中 这 笑声 的 这 全体人员 .
哈里把另一个递给了印度人, 船员们哄堂大笑。

“ ['nevər] [maɪnd] , [bɔɪ] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [pɑ:rk] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [tuʊn] , “ [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **Never mind , boy , ” added Mr . Park , in an encouraging tone , “ you'll make a**
“ 绝不 头脑 , 男生 , ” 额外 先生 . 公园 , 在 一个 鼓励 语气 , ” 你会 制作 一个
[vwaɪjə:'ʒ\\:(r)] [jet] . — [naʊ] [ðen] ,
voyageur yet . — Now then ,
旅行者 然而 . — 现在 然后 ,
“别担心,孩子,”朴先生鼓励道,“你以后一定会成为一名旅行家的。——那么,

[lædz] , [gɪv] [wei] ; ” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
lads , give way ; ” and with a nod to the Indians ,
小伙子们 , 给 方式 ; ” 和 和 一个 点头 到 这 印度人 ,
伙计们,让开;”说着,他向印度人点了点头。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['wɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
who stood on the shore watching their departure ,
WHO 站立 在 这 支撑 观看 他们的 离开 ,
他们站在岸边目送他们离去,

[ðə; ði] ['treɪdər] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'saɪd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
the trader sprang into the boat and took his place beside the two boys .
这 商 弹簧 进入 这 船 和 采取 他的 地方 旁 这 二 男孩们 .
商人跳上船,走到两个男孩旁边坐下。

“ [hoʊ] ! [sɪŋ] , [mes] [gɑ:r'sɔ:nz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,
“ **Ho ! sing , mes garçons , ” cried the guide ,**
“ 何 ! 唱歌 , 梅斯 男孩们 , ” 哭 这 指导 ,
“喂! 唱歌吧,我的小伙子们! ”导游喊道。

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [swi:p] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
seizing the massive sweep and directing the boat out to sea .
抓住 这 大量的 扫 和 导演 这 船 出去 到 海 .
抓住巨大的扫浪,引导船只驶向大海。

[æ̯t; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] [ə'kɜːrɪz] [ə; eɪ] [diːp] [beɪ] [ɔːr][ˈɪnlet] ,
At this part of the lake there occurs a deep bay or inlet ,
在 这 部分 的 这 湖 那里 发生 一个 深的 湾 或者 进口 ,
湖的这一部分有一个深水湾或入海口 ,
[tuː; tə] [seɪv] [ˈraʊndɪŋ] [wɪt] [ˈtrævələz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [straɪk] [streɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə]
to save rounding which travellers usually strike straight across from point to
到 节省 四舍五入 哪个 旅行者 通常 罢工 直的 穿过 从 观点 到
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ˌvɒɑːjɑː'ʒʌː(r)] [ˈpɑːrləns] [ə; eɪ] [trə'vɜːrs] .
making what is called in voyageur parlance a traverse .
制作 什么 是 称为 在 旅行者 语言 一个 横穿 .
用旅行者的话来说, 就是一次横渡。
[ðɪːz] [ˈtrævəsɪz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [æŋ'zʌrəti][ænd; ænd] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [tuː; tə]
These traverses are subjects of considerable anxiety and frequently of delay to
这些 横穿 是 主题 的 大量 焦虑 和 频繁地 的 延迟 到
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] , [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] ,
being sometimes of considerable extent , varying from four to five ,
存在 有时 的 大量 程度 , 变化 从 四 到 五 ,
有时范围相当大, 从四到五不等。
[ænd; ænd][ɪn] [sʌt] [ɪ'mens] [ˈsiːz] [æz; əz] [leɪk] [suː'pɪriər] , [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .
and in such immense seas as Lake Superior , to fourteen miles .
和 在 这样的 巨大 海域 作为 湖 优越的 , 到 十四 英里 .
在苏必利尔湖这样浩瀚的海域, 可达十四英里。
[wɪð; wɪθ][ˈboʊts] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [fɪr] ,
With boats , indeed , there is little to fear ,
和 船 , 的确 , 那里 是 小的 到 害怕 ,
有了船, 确实没什么好怕的。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [kraːft][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdərz][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] ,
as the inland craft of the fur - traders can stand a heavy sea ,
作为 这 内陆 工艺 的 这 毛皮 - 交易员 能 站立 一个 重的 海 ,
就像内陆皮毛商的船只能够经受住汹涌的海浪一样 ,
[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [raɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] ;
and often ride out a pretty severe storm ;
和 经常 骑 出去 一个 漂亮的 严重 风暴 ;
而且经常能挺过相当严重的风暴 ;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk] [kə'nuːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] .
but it is far otherwise with the bark canoes that are often used in travelling .
但 它 是 远的 否则 和 这 吠 独木舟 那 是 经常 用过的 在 旅行 .
但旅行中经常使用的树皮独木舟的情况则截然不同。
[ðɪːz] [freɪl] [kraːft][kæn; kən][stænd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [siː] — [ðer; ðər] [freɪmz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [flæt]
These frail craft can stand very little sea — their frames being made of thin flat
这些 脆弱 工艺 能 站立 非常 小的 海 — 他们的 框架 存在 制成 的 薄的 平坦的
[slɪps][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ænd] [ˈʃiːts] [ʌv; əv][bɑːrk] ,
slips of wood and sheets of bark ,
滑倒 的 木头 和 纸张 的 吠 ,
这些脆弱的船只几乎无法承受海浪的冲击——它们的船体框架是由薄薄的木片和树皮片制成的。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
not more than a quarter of an inch thick ,
不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 ,
厚度不超过四分之一英寸,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ˈsoʊd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪbrəs] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ([kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
which are sewed together with the fibrous roots of the pine (called by the
哪个 是 缝制的 一起 和 这 纤维状的 根 的 这 松树 (称为 经过 这
[ˈneɪtɪvz] [ˈwɑ:teɪp]) ,
natives wattape) ,
本地人 瓦塔佩) ,

它们用松树的纤维根（当地人称之为wattape）缝合在一起。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈwɔ:tər] - [taɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeltɪd] [ɡʌm] .
and rendered water - tight by means of melted gum .
和 渲染 水 - 紧的 经过 方法 的 融化 胶 .
并用熔化的树胶使其完全密封。

[ɔ:lˈðoʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [ˈju:sf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer]
Although light and buoyant , therefore , and extremely useful in a country where
虽然 光 和 浮力 , 所以 , 和 极其 有用 在 一个 国家 在哪里
[ˈpɔ:rtɪdʒ] [ɑ:r; ə] [ˈnu:mərəs] ,
portages are numerous ,
搬运 是 很多的 ,

虽然轻便且易漂浮，因此在需要多次搬运货物的国家非常有用，

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [ˈveri] [ˈtendər] [ˈju:sɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [trəˈvɜ:rs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
they require very tender usage ; and when a traverse has to be made ,
他们 要求 非常 投标 用法 ; 和 什么时候 一个 横穿 有 到 是 制成 ,
它们需要非常轻柔地使用；当需要横穿时，

[ðə; ði] [ɡaɪdʒ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈkɑ:ns(ə)ˈteɪf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
the guides have always a grave consultation , with some of the most
这 指南 有 总是 一个 严重 咨询 , 和 一些 的 这 最多
[səˈgeɪʃəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] ,
sagacious among the men ,
明智 之中 这 男人 ,

导游们总会进行严肃的磋商，其中不乏一些最睿智的人。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ˈraɪzɪŋ][ɔ:r] [ˈfɔ:lɪŋ] — [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə]
as to the probability of the wind rising or falling — consultations which are
作为 到 这 可能性 的 这 风 上升 或者 坠落 — 咨询 哪个 是
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [mɑ:rkt] [baɪ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈti:diəsənəs] [ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
more or less marked by anxiety and tediousness in proportion to the length
更多的 或者较少的 标记 经过 焦虑 和 乏味 在 部分 到 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈvɜ:rs] ,
of the traverse ,
的 这 横穿 ,

至于风力增强或减弱的可能性——这种讨论往往伴随着焦虑和乏味，其程度与讨论的长度成正比。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ɔ:r] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪdʒ] .
the state of the weather and the courage or timidity of the guides .
这 状态 的 这 天气 和 这 勇气 或者 胆怯 的 这 指南 .
天气状况以及向导的勇气或胆怯程度。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑ:ns(ə)ˈteɪf(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [si:n]
On the present occasion there was no consultation , as has been already seen
在 这 展示 场合 那里 曾是 不 咨询 , 作为 有 到过 已经 已见
.
:
.

正如之前所看到的，这次并没有进行任何磋商。

[ðə; ði] [trə'vɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [gʊd] .
The traverse was a short one , the morning fine , and the boats good .
这 横穿 曾是 一个 短的 一 , 这 早晨 美好的 , 和 这 船 好的 .
航程很短, 早晨天气晴朗, 船只状况良好。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [glɒʊ] [br'gæn][tu:; tə] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['gɪvɪŋ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd]
A warm glow began to overspread the horizon , giving promise of a splendid
一个 温暖的 辉光 开始 到 蔓延 这 地平线 , 给予 承诺 的 一个 灿烂
[deɪ] ,
day ,
天 ,
温暖的光芒开始笼罩地平线, 预示着美好的一天即将到来。

[æz; əz][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɔ:rz; oʊrz] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]
as the numerous oars dipped with a plash and a loud hiss into the
作为 这 很多的 桨 浸入 和 一个 水花 和 一个 大声 嘶 进入 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
无数船桨扑通一声拍击水面, 发出刺耳的嘶嘶声。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði]['boʊts] ['li:pɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [weɪv] .
and sent the boats leaping forth upon the white wave .
和 发送 这 船 跳跃 前进 之上 这 白色的 海浪 .
于是, 小船跃入白色的浪花之中。

" [sɪŋ] , [sɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [gaɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" **Sing , sing !** " **cried the guide again , and clearing his throat ,**
" 唱歌 , 唱歌 ! " 哭 这 指导 再次 , 和 清理 他的 喉 ,
"唱吧, 唱吧! "导游再次喊道, 并清了清嗓子。
[hi:; hi][br'gæn][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kwɪk] - [tʃʊnd] [kə'nu:ɪ] - [sɔ:ŋ] " [roʊz] ['blɑ:nʃ] ,
he began the beautiful quick - tuned canoe - song " Rose Blanche ,
他 开始 这 美丽的 快的 - 调谐 独木舟 - 歌曲 " 玫瑰 布兰奇 ,
他开始演奏优美动听、节奏明快的独木舟歌曲“白玫瑰”,

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['kɔ:rəst] [wɪð; wɪθ] [saɪtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]
" **to which the men chorused with such power of lungs that a family of**
" 到 哪个 这 男人 齐声说道 和 这样的 力量 的 肺 那 一个 家庭 的
[ˈplʌvəz] ,
plovers ,
鸻 ,
男人们齐声高唱, 嗓音洪亮, 甚至惊动了一群鸻鸟。

[wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [mju:t] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sændɪ] [pɔɪnt] ,
which up to that time had stood in mute astonishment on a sandy point ,
哪个 向上 到 那 时间 有 站立 在 沉默的 惊讶 在 一个 沙 观点 ,
此前它一直默默地、惊愕地伫立在沙岬上,

['tʌmbld] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
tumbled precipitately into the water , from which they rose with a shrill ,
翻滚 突然地 进入 这 水 , 从 哪个 他们 玫瑰 和 一个 尖锐 ,
[ɪnɪk'spresəbli] [waɪld] , ['pleɪntɪv] [kraɪ] ,
inexpressibly wild , plaintive cry ,
难以言喻地 荒野 , 哀怨 哭 ,
他们猛地跌入水中, 然后从水中浮出, 发出尖锐、难以言喻的野性哀鸣。

[ænd; ənd][fled] ['skri:mɪŋ] [ə'wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjər] ['refju:dʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd]
and fled screaming away to a more secure refuge among the reeds and
和 逃亡 尖叫 离开 到 一个 更多的 安全的 避难所 之中 这 芦苇 和
['sedʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:mp] .
sedges of a swamp .
莎草 的 一个 沼泽 .
然后尖叫着逃往沼泽地芦苇和莎草丛中更安全的避难所。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌks] [tuː] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wʊəntɪd] [saʊnd] ,
A number of ducks too , awakened by the unwonted sound ,
一个 数字 的 鸭子 也 , 觉醒 经过 这 不寻常的 声音 ,
一些鸭子也被这突如其来的声音惊醒了。

[ʃɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['naɪts] ['bɪvuæk] [wɪð; wɪθ] [r'rekt]
shot suddenly out from the concealment of their night's bivouac with erect
射击 突然 出去 从 这 隐蔽 的 他们的 夜晚 露营 和 直立
['hedz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [lʊks] ,
heads and startled looks ,
头部 和 惊慌 看起来 ,
他们突然从夜间露营地的隐蔽处冲了出来，昂首挺胸，神情惊愕。

['sprʌtərd] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪkwɪd][bed] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
sputtered heavily over the surface of their liquid bed , and rising into the air ,
溅射 重度 超过 这 表面 的 他们的 液体 床 , 和 上升 进入 这 空气 ,
它们在液床表面剧烈地溅射，并上升到空中。

[flu:] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['sɜ:rkɪt] , [wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] [wɪŋz] ,
flew in a wide circuit , with whistling wings ,
飞翔 在 一个 宽的 电路 , 和 吹口哨 翅膀 ,
它绕着一大圈飞行，翅膀发出呼啸声。

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
away from the scene of so much uproar and confusion .
离开 从 这 场景 的 所以 很多 骚动 和 困惑 .
远离那片喧嚣混乱的现场。

[ðə; ði] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [gru:] ['sɑ:ftə, 'sɔftə][ænd; ənd]['sɑ:ftə, 'sɔftə][æz; əz][ðə; ði] [tu:]
The rough voices of the men grew softer and softer as the two
这 粗糙的 声音 的 这 男人 生长 更柔和 和 更柔和 作为 这 二
['ɪndiəns] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di'pɑ:tɪŋ] [frendz] ,
Indians listened to the song of their departing friends ,
印度人 听着 到 这 歌曲 的 他们的 离开 朋友们 ,
随着两位印第安人聆听着即将离去的友人的歌声，男人们粗犷的声音渐渐变得柔和起来。

['meləʊrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [hɑ:ɪ'moʊniəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪntɪv] [æz; əz][ðə; ði]
mellowing down and becoming more harmonious and more plaintive as the
柔和 向下 和 成为 更多的 和谐 和 更多的 哀怨 作为 这
['dɪstəns] [ɪn'kri:st] ,
distance increased ,
距离 增加 ,
随着距离的增加，声音变得柔和起来，也更加和谐、更加哀婉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [gru:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ,
and the boats grew smaller and smaller ,
和 这 船 生长 较小的 和 较小的 ,
船只变得越来越小，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːst][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [naʊ] [beɪðd] [bəuθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd][skaɪ][ɪn]
until they were lost in the blaze of light that now bathed both water and sky in
直到 他们 是 丢失的 在 这 火焰 的 光 那 现在 洗澡 两个都 水 和 天空 在
[ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
the eastern horizon ,
这 东 地平线 ,

直到它们消失在东方地平线上那照耀着水面和天空的耀眼光芒中。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈræpɪdlɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,
and began rapidly to climb the zenith ,
和 开始 快速 到 爬 这 天顶 ,
并开始迅速攀升至顶峰,

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [təʊnz] [brɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈɔːdəbl] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['feɪntli] [ə'krɔːs]
while the sweet tones became less and less audible as they floated faintly across
尽管 这 甜的 音调 成为 较少的 和 较少的 可听见的 作为 他们 漂浮 淡淡的 穿过
[ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtər] ,
the still water ,
这 仍然 水 ,

当那些甜美的音调在平静的水面上微弱地飘荡时，就越来越难以听见了。

[ænd; ənd] [meltɪd] [æt; ət][ləst][ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
and melted at last into the deep silence of the wilderness .
和 融化 在 最后的 进入 这 深的 沉默 的 这 荒野 .
最终融入了荒野的寂静之中。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪndiəns] [stiːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['hedz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ,
The two Indians still stood with downcast heads and listening ears ,
这 二 印度人 仍然 站立 和 沮丧 头部 和 聆听 耳朵 ,
两个印第安人依然低着头，侧耳倾听。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][ləst][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['mjuːzɪk] , [waɪl] [ðer; ðər] [greɪv] ,
as if they loved the last echo of the dying music , while their grave ,
作为 如果 他们 喜爱 这 最后的 回声 的 这 垂死 音乐 , 尽管 他们的 严重 ,
仿佛他们深爱着垂死乐章的最后回响，而他们的坟墓，

['stætʃuː] - [laɪk] [fɔːrmz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'træktɪd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]['saːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]
statue - like forms added to rather than detracted from , the solitude of the
雕像 - 喜欢 表格 额外 到 相当 比 减损 从 , 这 孤独 的 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [siːn] .
deserted scene .
荒凉的 场景 .

雕像般的造型非但没有破坏荒凉景象的孤寂感，反而增添了它的神秘感。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] [brɪ'ɡɪn] [ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] [kə'rɪr] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] — ['wɪski] - [dʒɑːn]
Charley and Harry begin their sporting career without much success — Whisky - john
查理 和 哈里 开始 他们的 体育 职业 没有 很多 成功 — 威士忌酒 - 约翰
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
catching :
捕捉 .

查理和哈里开始了他们的体育生涯，但并不成功——他们从事的是捕威士忌约翰的工作。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈlʊtɪd] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈsɜːrvɪs]
The place in the boats usually allotted to gentlemen in the Company's service
这 地方 在 这 船 通常 分配 到 先生们 在 这 公司的 服务
[waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][stɜːrn] .
while travelling is the stern .
尽管 旅行 是 这 船尾 .

公司公务员出行时，通常分配给他们的船上位置是船尾。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪŋ] [ɪz][soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlev(ə)l] [ˈhɑːloʊ] ,
Here the lading is so arranged as to form a pretty level hollow ,
这里 这 装载 是 所以 安排 作为 到 形式 一个 漂亮的 等级 空洞的 ,
[wɛr] [ðə; ði] [flæt] [ˈbʌndlɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,
where the flat bundles containing their blankets are placed ,
在哪里 这 平坦的 捆绑 包含 他们的 毯子 是 放置 ,
[wɛr] [ðə; ði] [flæt] [ˈbʌndlɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,
放置装有他们毯子的扁平包裹的地方 ,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪvlz] [ˈiːstərn] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
and a couch is thus formed that rivals Eastern effeminacy in luxuriance .
和 一个 长椅 是 因此 形成 那 竞争对手 东 阴柔气质 在 奢华 .
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeɪzənz] , [haʊˈevər] , [wen] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ][bed] , [nɑːt][lʌ; əv]
There are occasions , however , when this couch is converted into a bed , not of
那里 是 场合 , 然而 , 什么时候 这 长椅 是 转换 进入 一个 床 , 不是 的
[θɔːrnz] [ɪɡˈzæktli] ,
thorns exactly ,
荆棘 确切地 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪvlz] [ˈiːstərn] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
就这样，一张沙发诞生了，其奢华程度堪比东方女性的柔美气质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeɪzənz] , [haʊˈevər] , [wen] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ][bed] , [nɑːt][lʌ; əv]
There are occasions , however , when this couch is converted into a bed , not of
那里 是 场合 , 然而 , 什么时候 这 长椅 是 转换 进入 一个 床 , 不是 的
[θɔːrnz] [ɪɡˈzæktli] ,
thorns exactly ,
荆棘 确切地 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪvlz] [ˈiːstərn] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
然而，有时这张沙发会被变成一张床，只不过不是用荆棘做的床。

[bʌt; bət][lʌ; əv][ˈkɔːrnərz] ;
but of corners ;
但 的 角落 ;
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪvlz] [ˈiːstərn] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
但边角处 ;

[ænd; ʌnd] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [lʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr]
and really it would be hard to say which of the two is the more
和 真的 它 会 是 难的 到 说 哪个 的 这 二 是 这 更多的
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪvlz] [ˈiːstərn] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
事实上，很难说这两者哪个更令人反感。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [men] [biː; bi] [ˈkerləs] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] ,
Should the men be careless in arranging the cargo ,
应该 这 男人 是 粗心 在 安排 这 货物 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪvlz] [ˈiːstərn] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
如果工人们在摆放货物时粗心大意 ,
[ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] “ [məˈsjɜːr] ” [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][leg][lʌ; əv][æn; ən][ˈaɪərn] [stoʊv] ,
the inevitable consequence is that “ monsieur ” will find the leg of an iron stove ,
这 不可避免的 结果 是 那 “ 先生 ” 将要 寻找 这 腿 的 一个 铁 火炉 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪvlz] [ˈiːstərn] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
不可避免的结果是，“先生”会找到一个铁炉子的腿。

[ðə; ði] [ɑːrp] [edʒ] [lʌ; əv][ə; eɪ][keg] ,
the sharp edge of a keg ,
这 锋利的 边缘 的 一个 桶 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪvlz] [ˈiːstərn] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
酒桶的锋利边缘

[ɔːr][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɛr] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
or the corner of a wooden box occupying the place where his ribs should be .
或者 这 角落 的 一个 木制的 盒子 占领 这 地方 在哪里 他的 肋骨 应该 是 .
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪvlz] [ˈiːstərn] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
或者说，一个木箱的角占据了他肋骨本应在的位置。

[soʊ] ['kɑ:mən] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] [ðə; ði] [klɑ:ks] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [su:pərɪn'tend] [ðə; ði]
So common , however , is this occurrence that the clerks usually superintend the
所以 常见的 , 然而 , 是 这 发生 那 这 职员 通常 督 这
[ə'reɪndʒmənts] [ðəm'selvz] ,
arrangements themselves ,
安排 他们自己 ,

然而, 这种情况非常普遍, 以至于办事员通常会自行安排这些事宜。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊr] ['kʌmfərt] .
and so secure comfort .
和 所以 安全的 舒适 .

从而获得安全舒适感。

[ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ðen] ,
On a couch , then ,
在 一个 长椅 , 然后 ,

那么, 就在沙发上吧。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['hæri] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][saɪt][ɔ:l]
of this kind Charley and Harry now found themselves constrained to sit all
的 这 种类 查理 和 哈里 现在 成立 他们自己 受限 到 坐 全部
['mɔ:rnɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] [ə'sli:p] ,
morning — sometimes asleep ,
早晨 — 有时 睡着了 ,

在这种情况下, 查理和哈里被迫整个上午都坐着——有时甚至睡着了。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][pʊt]
occasionally awake , and always earnestly desiring that it was time to put
偶尔 醒 , 和 总是 切实 渴望 那 它 曾是 时间 到 放
[ə'ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
ashore for breakfast ,
岸上 为了 早餐 ,

偶尔醒来, 总是热切盼望着该上岸吃早餐了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['trævlɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [wɪ'ðəʊt] [hɔ:lt] , [ɪk'sept] [twɑɪs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]
as they had now travelled for four hours without halt , except twice for about
作为 他们 有 现在 旅行 为了 四 小时 没有 停止 , 除了 两次 为了 关于
[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

他们已经连续行进了四个小时, 期间只停歇过两次, 每次大约五分钟。

[tu:; tə][let][ðə; ði][men] [laɪt] [ðer; ðər][paɪps] .
to let the men light their pipes .
到 让 这 男人 光 他们的 管道 .

让男人们点燃烟斗。

“ ['tʃɑ:rlɪ] , ” [sed] ['hæri] ['sʌməvɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [sæt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Charley ,** ” **said Harry Somerville to his friend , who sat beside him ,**
” 查理 , ” 说 哈里 萨默维尔 到 他的 朋友 , WHO 卫星 旁 他 ,
“查理,”哈里·萨默维尔对坐在他旁边的朋友说道。

“ [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['brekfəst] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] .
“ **it strikes me that we are to have no breakfast at all to - day .**
” 它 罢工 我 那 我们 是 到 有 不 早餐 在 全部 到 - 天 .
“我突然意识到, 我们今天竟然没有早餐吃。”

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [maɪ][belt] ,
Here have I been holding my breath and tightening my belt ,
这里 有 我 到过 保持 我的 气息 和 收紧 我的 腰带 ,

我一直屏住呼吸, 紧紧系着腰带,

[ʌn'tɪl] [aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaidə] [ɔ:ɹ] [ə; eɪ] [wɔ:sp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — “
until I feel much more like a spider or a wasp than a — a —”
直到 我 感觉 很多 更多的 喜欢 一个 蜘蛛 或者 一个 黄蜂 比 一个 一个 一个 “
直到我感觉自己更像一只蜘蛛或一只黄蜂，而不是——一个——”

“ [mæn] , [ˈhæri] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] , [dəʊnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **Man , Harry ; out with it at once , don't be afraid ,** ” **said Charley .**
“ 男人 , 哈里 ; 出去 和 它 在 一次 , 不 是 害怕的 , ” 说 查理 .
“伙计，哈里，快说出来，别害怕，”查理说。

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪgˈzæktli] ,
“ **Well , no , I wasn't going to have said that exactly ,**
“ 出色地 , 不 , 我 不是 去 到 有 说 那 确切地 ,
“嗯，不，我本来没打算那样说。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [ˌvɔɪ.jɑ:ˈʒ\\:(r)] , [ˈoʊnli] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ɪŋz]
but I was going to have said a voyageur , only I recollected our doings
但 我 曾是 去 到 有 说 一个 旅行者 , 仅有的 我 回忆 我们的 行为
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,
但我原本想说的是旅行者，只是我突然想起了我们今天早上做的事。

[ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈti:] . “
and hesitated to take the name until I had won it .”
和 犹豫了一下 到 拿 这 姓名 直到 我 有 韩元 它 . “
直到赢得比赛后，我才犹豫是否接受这个名字。

“ [ɪts] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌentərˈteɪn] [soʊ] [ˈmɑ:dɪst] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] ,
“ **It's well that you entertain so modest an opinion of yourself ,** ” **said Mr . Park ,**
“ 它是 出色地 那 你 招待 所以 谦虚的 一个 观点 的 你自己 , ” 说 先生 . 公园 ,
“你对自己评价如此谦逊，这很好，”朴先生说。

[hu:] [sti:l] [smʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [tu:; tə]
who still smoked his pipe as if he were impressed with the idea that to
WHO 仍然 熏制 他的 管道 作为 如果 他 是 印象深刻 和 这 主意 那 到
[stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [prəˈdu:s] [ˈɪnstənt] [deθ] .
stop for a moment would produce instant death .
停止 为了 一个 片刻 会 生产 立即的 死亡 .
他仍然抽着烟斗，仿佛觉得只要停下来一会儿就会立刻丧命。

“ [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jər; jər] [ˈkʌmfərt] , [ˈjʌŋstər] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃænt] [ˈbrekfəst] [tɪl] [wi:; wi]
“ **I may tell you for your comfort , youngster , that we shan't breakfast till we**
“ 我 可能 告诉 你 为了 你的 舒适 , 青少年 , 那 我们 不会 早餐 直到 我们
[ri:tʃ] [ˈjɑ:ndər] [pɔɪnt] .
reach yonder point .
抵达 远处 观点 .
“为了让你安心，孩子，我告诉你，我们到达那个地方之前不会吃早餐。”

“ [ðə; ði] [jɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈwɪnɪpeɪ] [ɑ:r; ər] [flæt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
“ **The shores of Lake Winnipeg are flat and low ,**
“ 这 海岸 的 湖 温尼伯 是 平坦的 和 低的 ,
温尼伯湖的两岸地势平坦低洼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
and the point indicated by Mr . Park lay directly in the light of the sun
和 这 观点 表明的 经过 先生 . 公园 躺 直接地 在 这 光 的 这 太阳
,
.
,
朴先生所指的那个点正好位于阳光照射范围内。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendə] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
which now shone with such splendour in the cloudless sky , and flashed on the
哪个 现在 闪耀 和 这样的 辉煌 在 这 无云 天空 , 和 闪光灯 在 这
[ˈpɑ:lɪft] ['wɔ:tər] ,
polished water ,
抛光 水 ,

此刻，它在万里无云的天空中闪耀着如此绚丽的光芒，映照在波光粼粼的水面上。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lənd] .
that it was with difficulty they could look towards the point of land .
那 它 曾是 和 困难 他们 可以 看 向 这 观点 的 土地 .
他们很难看清远处的陆地。

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] , ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;
“ **Where is it ?** ” **asked Charley , shading his eyes with his hand ;**
“ 在哪里 是 它 ? ” 问 查理 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ;
“它在哪儿?”查理问道，用手遮住眼睛；

“ [aɪ] ['kænə:t] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
“ **I cannot make out anything at all .** ”
“ 我 不能 制作 出去 任何事物 在 全部 . ”
“我什么都看不清。”

“ [traɪ] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['præktɪs] . ”
“ **Try again , my boy ; there's nothing like practice .** ”
“ 尝试 再次 , 我的 男生 ; 有 没有什么 喜欢 实践 . ”
“孩子，再试一次；熟能生巧。”

“ [ɑ:] [jes] ! ”
“ **Ah yes !** ”
“ 啊 是的 ! ”
“啊，是的！ ”

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [naʊ] ; [ə; eɪ] [feɪnt] ['fædɔʊ] [dʒʌst] ['ʌndə] [ðə; ði] [sʌn] .
I make it out now ; a faint shadow just under the sun .
我 制作 它 出去 现在 ; 一个 头晕的 阴影 只是 在下面 这 太阳 .
我现在看清了；那是太阳底下淡淡的影子。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? “
Is that it ? ”
是 那 它 ? “
就这些吗？

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [breɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [fæst] [ðer; ðər] . ”
“ **Ay , and we'll break our fast there .** ”
“ 哎 , 和 出色地 休息 我们的 快速地 那里 . ”
“是啊，我们就在那里结束斋戒吧。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [jər; jər] [hed] [hɪr] , ” [θɔ:t] ['tʃɑ:rlɪ] ,
“ **I would like very much to break your head here ,** ” **thought Charley ,**
“ 我 会 喜欢 非常 很多 到 休息 你的 头 这里 , ” 想法 查理 ,
“我真想在这里打爆你的头，”查理心想。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ʌn'plez(ə)nt]
but he did not say it , as , besides being likely to produce unpleasant
但 他 做过 不是 说 它 , 作为 , 除了 存在 可能 到 生产 令人不快的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,
但他没有说出口，因为除了可能产生不愉快的后果之外，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [sʌt] [ə; ei] [spi:t] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wəd] [bi:; bi] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑ:pər] ;
he felt that such a speech to an elderly gentleman would be highly improper ;
他 毛毡 那 这样的 一个 演讲 到 一个 老年 绅士 会 是 高度 不当 ;

他认为对一位老先生发表这样的讲话非常不妥；

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [greɪ] [her] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ,
and Charley had some respect for gray hairs for their own sake ,
和 查理 有 一些 尊重 为了 灰色的 头发 为了 他们的 自己的 清酒 ,

查理对白发本身也抱有一定的敬意。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; ei] [gʊd] [mæn] [ɔ:r] [ə; ei] [gu:s] .
whether the owner of them was a good man or a goose .
无论 这 所有者 的 他们 曾是 一个 好的 男人 或者 一个 鹅 .

无论它们的主人是好人还是蠢货。

“ [wʌt] [jæl; jəl] [wi:; wi] [du:] , [ˈhæri] ?
“ What shall we do , Harry ?
” 什么 将 我们 做 , 哈里 ?

“我们该怎么办，哈利？ ”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [aʊt] [ə; ei] [bʊk] . “
If I had only thought of keeping out a book . ”
如果 我 有 仅有的 想法 的 保持 出去 一个 书 . ”

如果我当时想到把书放在外面就好了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [jæl; jəl] [du:] , “ [sed] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈrezəlu:t] [er] :
“ I know what I shall do , ” said Harry , with a resolute air :
” 我 知道 什么 我 将 做 , ” 说 哈里 , 和 一个 坚决 空气 :

“我知道我该怎么做，”哈利坚定地说：

“ [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃu:t] ! “
“ I'll go and shoot ! ”
” 患病的 去 和 射击 ! ”

“我去开枪！ ”

“ [ʃu:t] ! “ [kraɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ Shoot ! ” cried Charley .
” 射击 ! ” 哭 查理 .

“开枪！ ”查理喊道。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [baɪ]
“ You don't mean to say that you're going to waste your powder and shot by
” 你 不 意思是 到 说 那 你是 去 到 浪费 你的 粉末 和 射击 经过

[ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] !
firing at the clouds !
射击 在 这 云 !

“你不会是说你要把火药和子弹浪费在对着云开火上吧！ ”

[fɔ:r; fər] [ənˈles] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hɪr] . “
for unless you take them , I see nothing else here . ”
为了 除非 你 拿 他们 , 我 看 没有什么 别的 这里 . ”

“除非你接受它们，否则我在这里什么也看不到。”

“ [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [dəunt] [ju:z] [jʊr; jər] [aɪz] , “ [rɪˈtɔ:tid] [ˈhæri] .
“ That's because you don't use your eyes , ” retorted Harry .
” 那就是 因为 你 不 使用 你的 眼睛 , ” 反驳 哈里 .

“那是因为你不用眼睛看，”哈利反驳道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˈjɑːndər] [rɑːk] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] , [ænd; ənd] [tel] [ˌemˈiː][wʌt] [juː; jʊ] [siː]
“ **Will you just look at yonder rock ahead of us , and tell me what you see**
“ 将要 你 只是 看 在 远处 岩石 前方 的 我们 , 和 告诉 我 什么 你 看
?
?
?

“请你看看我们前面那块岩石，告诉我你看到了什么？”

“ [ˈtʃɑːrli] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ,
“ **Charley looked earnestly at the rock ,**
“ 查理 看起来 切实 在 这 岩石 ,
查理认真地看着那块石头，
[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [glæns] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði]
which to a cursory glance seemed as if composed of whiter stone on the
哪个 到 一个 粗略地 瞥一眼 似乎 作为 如果 由 的 更白 石头 在 这
[tɑːp] .
top .
顶部 .

乍一看，它顶部似乎是由较白的石头构成的。

“ [gʌlz] , [aɪ] [dɪˈkler] !
“ **Gulls , I declare !**
“ 海鸥 , 我 宣布 !
“海鸥，我敢说！”

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃɑːrli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [heɪst] .
“ **shouted Charley , at the same time jumping up in haste .**
“ 喊叫 查理 , 在 这 相同的 时间 跳 向上 在 匆忙 .
“查理大喊一声，同时急忙跳了起来。”

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] , [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [skaʊt] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Just then one of the gulls , probably a scout sent out to watch the approaching
只是 然后 一 的 这 海鸥 , 大概 一个 侦察 发送 出去 到 手表 这 接近
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
就在这时，一只海鸥，可能是被派来监视来犯之敌的侦察兵，

[wiːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ˌoʊvərˈhed] .
wheeled in a circle overhead .
带轮子的 在 一个 圆圈 开销 .
在空中盘旋。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [ˈdrægd] [ðer; ðər][ˈgʌnz][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [θwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
The two youths dragged their guns from beneath the thwarts of the boat ,
这 二 青年 拖拽 他们的 枪支 从 下面 这 挫败 的 这 船 ,
两个年轻人从船舷下拖出枪来。

[ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [əˈbaʊt] [ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ɑːt] - [belts] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] - [hɔːrnz] .
and rummaged about in great anxiety for shot - belts and powder - horns .
和 翻找 关于 在 伟大的 焦虑 为了 射击 - 腰带 和 粉末 - 角 .
他们焦急地四处翻找弹丸腰带和火药角。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈloʊdɪd] , [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last they were found ; and having loaded , they sat on the edge of the
在 最后的 他们 是 成立 ; 和 拥有 已加载 , 他们 卫星 在 这 边缘 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
他们终于被找到了；装好行李后，他们坐在船边。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [germ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] — [eɪ] ,
looking out for game with as much — ay ,
寻找 出去 为了 游戏 和 作为 很多 — 哎 ,
尽可能多地寻找比赛机会——哎,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'tens] [ɪntrəst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈblækfʊt] [ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] [wa:tʃt] [fɔːr; fər]
with more intense interest than a Blackfoot Indian would have watched for
和 更多的 激烈的 兴趣 比 一个 黑脚族 印度 会 有 观看 为了
[ə; eɪ][fæt] [ˈbʌfələʊs] [kaʊ] .
a fat buffalo cow .
一个 胖的 水牛 奶牛 .

比黑脚印第安人观看肥壮的野牛还要专注。
“ [ðer; ðər][hiː; hi][gouz] , ” [sed] [ˈhæri] ; “ [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [ˈtʃɑːrli] . ”
“ **There he goes** , ” **said Harry** ; “ **take the first shot** , **Charley** . ”
“ 那里 他 去 , ” 说 哈里 ; “ 拿 这 第一的 射击 , 查理 . ”
“他来了,”哈利说,“查理,先开第一枪吧。”

“ [wer] ? [wer] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Where ? where is it ?** ”
“ 在哪里 ? 在哪里 是 它 ? ”
“在哪儿? 它在哪儿? ”

“ [raɪt] [əˈhed] .
“ **Right ahead** .
“ 正确的 前方 .
就在前面。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
当心!

“ [æz; əz] [ˈhæri] [spʊk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [gʌl] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [red] [legz][ænd; ənd] [biːk] ,
“ **As Harry spoke** , **a small white gull** , **with bright - red legs and beak** ,
“ 作为 哈里 辐 , 一个 小的 白色的 鸥 , 和 明亮的 - 红色的 腿 和 喙 ,
“哈利说话的时候,一只白色的小海鸥,有着鲜红色的腿和喙,

[fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [riˈmɑːkt] ,
flew over the boat so close to them that , as the guide remarked ,
飞翔 超过 这 船 所以 关闭 到 他们 那 , 作为 这 指导 评论 ,
飞机飞过船只上空,离他们非常近,正如导游所说:

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [,aɪ ˈtiː] [wɪŋk] !
“ **he could see it wink** !
“ 他 可以 看 它 眨眼 !
他能看到它眨眼!

“ [ˈtʃɑːrliːz] [ekwəˈnɪməti] , [ɔːlˈredi] [ˈprɪti] [wel] [dɪˈstɜːrbd] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌpˈset][æt; ət][ðə; ði]
“ **Charley's equanimity** , **already pretty well disturbed** , **was entirely upset at the**
“ 查理的 平静 , 已经 漂亮的 出色地 不安 , 曾是 完全 沮丧的 在 这
[ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːdz] [əˈpɪrəns] ;
suddenness of the bird's appearance ;
突然 的 这 鸟类 外貌 ;
“查理原本就有些心神不宁,而鸟儿的突然出现更是彻底扰乱了他的平静;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wen] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌɛksklə'meɪʃn]
for he had been gazing intently at the rock when his friend's exclamation
为了 他 有 到过 凝视 专注地 在 这 岩石 什么时候 他的 朋友们 感叹
[druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʌl] [wɪðɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
drew his attention in time to see the gull within about four feet of his head .
画 他的 注意力 在 时间 到 看 这 鸥 之内 关于 四 脚 的 他的 头 .
因为他当时正全神贯注地盯着那块岩石，这时朋友的惊呼声引起了他的注意，让他及时看到海鸥离他的头顶只有四英尺远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] “ [oʊ] !
With a sudden “ Oh !
和 一个 突然 ” 哦 !
突然一声“哦!
” [ˈtʃɑːrli] [θruː] [ˈfɔːrwəd][hɪz; ɪz] [gʌn] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ˈweɪvərɪŋ] [eɪm] ,
” **Charley threw forward his gun , took a short , wavering aim ,**
” 查理 扔 向前 他的 枪 , 采取 一个 短的 , 摇摆不定 目的 ,
查理把枪扔到身前，做了个短暂而晃动的瞄准动作，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [kɑːk] - [teɪl] [ˈfeðər] [aʊt][ʌv; əv] [bæptɪ'sts] [hæt] ; [waɪl] [ðə; ði] [gʌl] [seɪld]
and blew the cock - tail feather out of Baptiste's hat ; while the gull sailed
和 吹 这 公鸡 - 尾巴 羽毛 出去 的 巴蒂斯特的 帽子 ; 尽管 这 鸥 航行
[ˈtræŋkwɪli] [ə'weɪ] ,
tranquilly away ,
平静地 离开 ,
他吹掉了巴蒂斯特帽子上的鸡尾羽；海鸥则平静地飞走了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,
as much as to say , “ If that's all you can do ,
作为 很多 作为 到 说 , ” 如果 那就是 全部 你 能 做 ,
相当于说，“如果你只能做到这些，
[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ˈhɜːri] ! ”
there's no need for me to hurry ! ”
有 不 需要 为了 我 到 匆忙 ! ”
我不用着急！

” [kən'faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] !
” **Confound the boy !**
” 混杂 这 男生 !
“真该死！ ”
” [kraɪd] ['mɪstər] . [pɑːrk] .
” **cried Mr . Park .**
” 哭 先生 . 公园 .
“朴先生喊道。”

” [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [jet] ; [aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
” **You'll be the death of someone yet ; I'm convinced of that . ”**
” 你会 是 这 死亡 的 某人 然而 ; 我是 确信 的 那 . ”
“你迟早会害死某个人；我对此深信不疑。”

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第7/21页

“ [pɑː'bləʊ] ！
“ **Parbleu** ！
“ 帕布鲁 ！

“Parbleu！

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , ['sɛst, 'seɪ] [vreɪ] , “ [ri'mɑːkt] [ðə; ði][,vwaːjɑː'z\\:(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [geɪz] [æt; ət]
you may say that , c'est vrai , ” remarked the voyageur with a rueful gaze at
你 可能 说 那 , 是 真实 , ” 评论 这 旅行者 和 一个 懊悔的 目光 在
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

“你说得对，确实如此，”旅行者懊恼地看了看自己的帽子，说道。

[wɪtʃ] , [br'saɪdz] [ˈhævɪŋ] [ɪts][,ɔːrnə'ment(ə)l] [ˈfeðər] [ˈfætərd] , [wɒz; wəz] [ˈsædli] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt]
which , besides having its ornamental feather shattered , was sadly cut up about
哪个 , 除了 拥有 它是 装饰 羽毛 破碎 , 曾是 令人遗憾的是 切 向上 关于
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

除了装饰性的羽毛被打碎外，它的头顶也被可怜地剪断了。

[ðə; ði] [pʊr] [lædz] [feɪs] [br'keɪm] [mʌtʃ] [ˈrɛdʒ-] [ðæn; ðən][ðə; ði][legz][ɔːr] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] [æz; əz]
The poor lad's face became much redder than the legs or beak of the gull as
这 贫穷的 小伙子的 脸 成为 很多 更红 比 这 腿 或者 喙 的 这 鸥 作为
[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][kən'fjuːz(ə)n] ,
he sat down in confusion ,
他 卫星 向下 在 困惑 ,

可怜的男孩坐了下来，一脸茫然，脸涨得比海鸥的腿和喙还要红。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][baɪ] [ˈbɪzɪli] [ˈriː'lʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;
which he sought to hide by busily reloading his gun ;
哪个 他 寻求 到 隐藏 经过 忙碌地 重新装弹 他的 枪 ;

他忙着重新装弹，试图掩盖自己的罪行；

[waɪl] [ðə; ði][men] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪti] [ænd; ænd][sɑːr'kæstɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while the men indulged in a somewhat witty and sarcastic criticism of his
尽管 这 男人 沉溺其中 在 一个 有些 机智 和 讽刺的 批评 的 他的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] ,
powers of shooting ,
权力 的 射击 ,

当男人们对他射击技巧进行略带诙谐和讽刺的批评时，

[ri'mɑːkɪŋ] , [ɪn] [ˈflætərɪŋ] [tɜːrmz] , [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [bluː] [bæp'tɪːsts]
remarking , in flattering terms , on the precision of the shot that blew Baptiste's
评论 , 在 奉承 条款 , 在 这 精确 的 这 射击 那 吹 巴蒂斯特的
[ˈfeðər] [ˈɪntuː][ˈætəmz] ,
feather into atoms ,
羽毛 进入 原子 ,

他用恭维的语气评论了那一枪的精准度，那一枪把巴蒂斯特的羽毛打成了碎片。

[ænd; ænd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈevri] [ɑːt] [hiː; hi][ˈfaɪərd][wɒz; wəz][æz; əz][ˈtruːli] [eɪmɪd] ,
and declaring that if every shot he fired was as truly aimed ,
和 声明 那 如果 每一个 射击 他 被解雇 曾是 作为 真的 旨在 ,

并宣称，如果他射出的每一枪都真正瞄准了目标，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
he would certainly be the best in the country .
他 会 当然 是 这 最好的 在 这 国家 .

他肯定会是全国最优秀的球员。

[bəp'tɪst] ['ɔ:lsʊv] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [repɑ:r'ti:] .
Baptiste also came in for a share of their repartee .
巴蒂斯特 还 来了 在 为了 一个 分享 的 他们的 妙语连珠 .

巴蒂斯特也加入了他们的唇枪舌战。

“ [aɪ 'ti:] [sə:vz] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [ˈlæfɪŋ] , “ [fɔ:r; fər] [ˈwerɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:n] ”
“ It serves you right , ” said the guide , laughing , “ for wearing such things on
“ 它 服务 你 正确的 , ” 说 这 指导 , 笑 , ” 为了 穿着 这样的 事物 在
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
the voyage .
这 航程 .

“你活该,”导游笑着说,“谁让你在航行中穿成这样。”

[juː; jʊ][fʊd; fəd] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ˈfɑ:pəri] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
You should put away such foppery till you return to the settlement ,
你 应该 放 离开 这样的 浮夸 直到 你 返回 到 这 沉降 ,
你应该把这些华而不实的东西收起来,等你回到定居点再拿出来。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈgɜ:lz][tuː; tə][əd'maɪər][juː; jʊ] .
where there are girls to admire you .
在哪里 那里 是 女孩们 到 钦佩 你 .

那里有女孩崇拜你。

“ ([bəp'tɪst] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][tɔ:l] [hæt] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][gəʊld][kɔ:rdz] ”
(Baptiste had continued to wear the tall hat , ornamented with gold cords
“ (巴蒂斯特 有 持续 到 穿 这 高的 帽子 , 装饰 和 金子 绳索
[ænd; ænd][ˈtæsəlz] ,
and tassels ,
和 流苏 ,
“(巴蒂斯特一直戴着那顶高高的帽子,帽子上装饰着金绳和流苏,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [red] [ˈrɪvər]) .
with which he had left Red River) .
和 哪个 他 有 左边 红色的 河) .

他离开红河时就带着它)。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] [ə'nʌðər] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:r] , “ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [mə'ri:] [wəʊnt] [lʊk] ”
“ Ah ! ” cried another , pulling vigorously at his oar , “ I fear that Marie won't look
“ 啊 ! ” 哭 其他 , 拉 大力 在 他的 桨 , ” 我 害怕 那 玛丽 惯于 看
[æt; ət][juː; jʊ] ,
at you ,
在 你 ,

“啊!”另一个人喊道,用力地划着桨,“我怕玛丽不会看你一眼。”

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] ['bjʊ:tɪz] [gɔ:n] . “ ”
now that all your beauty's gone . ” “
现在 那 全部 你的 美的 已消失 . ” “

如今你的美貌已尽。

- [tɪz][nɑ:t] [kwɔɪt] [gɔ:n] , “ [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; “ [ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði][brɪm][ænd; ænd][hæf][ə; eɪ] [ˈtæsəl] [left] ”
' Tis not quite gone , ” said a third ; “ there's all the brim and half a tassel left
- 的 不是 相当 已消失 , ” 说 一个 第三 ; ” 有 全部 这 帽檐 和 一半 一个 流苏 左边
 ,
 ,
 ,

“还没完全掉下来,”第三个人说,“帽檐和半截流苏都还剩下。”

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] . " **besides the wreck of the remainder** . "

除了 这 破坏 的 这 余 . "

除了残骸之外。"

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [lend] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['frægmənts] , " [rɪ'tɔːtɪd] [bəp'tɪst] , **" Oh , I can lend you a few fragments , " retorted Baptiste ,** " 哦 , 我 能 借 你 一个 很少 片段 , " 反驳 巴蒂斯特 , " 哦 , 我可以借给你一些片段 , " 巴蒂斯特反驳道。

[ɪn'devər] [tu;; tə] ['pæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌsts] . **endeavouring to parry some of the thrusts** .

努力 到 招架 一些 的 这 推力 .

试图抵挡一些攻击。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ju;; jʊ] ['væstli] . " **" They would improve you vastly . "**

" 他们 会 提升 你 非常 . "

"它们会让你的水平大幅提升。"

" [noʊ] , [noʊ] , [frend] ; ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [mɔːr] **" No , no , friend ; gather them up and replace them : they will look more**

" 不 , 不 , 朋友 ; 收集 他们 向上 和 代替 他们 : 他们 将要 看 更多的

[pɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [naʊ] .

picturesque and becoming now .

如画 和 成为 现在 .

"不，不，朋友；把它们捡起来换掉：这样看起来会更美观更合适。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][wɔːrɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɔːŋgər] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] **I believe if you had worn them much longer all the men in the boat would**

我 相信 如果 你 有 磨损 他们 很多 更长 全部 这 男人 在 这 船 会

[hæv; həv] ['fɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . " **have fallen in love with you** . "

有 倒下 在 爱 和 你 . "

我相信，如果你再穿久一点，船上所有的男人都会爱上你。

" [baɪ][es 'tiː] . ['pætrɪk] , " [sed] [maɪk] ['breɪdi] , **" By St . Patrick , " said Mike Brady ,** " 经过 英石 . 帕特里克 , " 说 麦克风 布雷迪 ,

"以圣帕特里克的的名义，"迈克·布雷迪说道。

[æŋ; ən] ['aɪrɪʃmən] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kə'neɪdiən] , **an Irishman who sat at the oar immediately behind the unfortunate Canadian ,**

一个 爱尔兰人 WHO 卫星 在 这 桨 立即地 在后面 这 不幸 加拿大 ,

一位爱尔兰人坐在那位不幸的加拿大人身后，负责划桨。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] [oʊ] - ['rʌbɪʃ] ['skætərd] ['oʊvər] - [nɔːr] [wʊd] [duː][tu;; tə] [stʌf] **" there's more than enough o ' rubbish scattered over mysilf nor would do to stuff**

" 有 更多的 比 足够的 o - 垃圾 疏散 超过 - 也不 会 做 到 东西

[ə; eɪ] - - [bed][wɪð; wɪθ] .

a fither - bed with .

一个 - - 床 和 .

"我身上散落的垃圾太多了，根本不够塞满一张床。"

" [æz; əz] [maɪk] [spʊk] , **" As Mike spoke ,** " 作为 麦克风 辐 ,

"迈克说话的时候，

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki]
he collected the fragments of feathers and ribbons with which the unlucky
他 集 这 片段 的 羽毛 和 丝带 和 哪个 这 倒霉
[ʃɑ:t] [hæd; həd] [stru:n] [hɪm; ɪm] ,
shot had strewn him ,
射击 有 散落的 他 ,
他收集了被那颗不幸的子弹击中后散落一地的羽毛和丝带碎片。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈslaɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [hæt] , [wɪtʃ] [bəpˈtɪst] ,
and placed them slyly on the top of the dilapidated hat , which Baptiste ,
和 放置 他们 狡猾地 在 这 顶部 的 这 破旧的 帽子 , 哪个 巴蒂斯特 ,
然后偷偷地把它们放在那顶破旧帽子的顶部, 巴蒂斯特,
[ˈæftər] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rek] , [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
after clearing away the wreck , had replaced on his head .
后 清理 离开 这 破坏 , 有 替换 在 他的 头 .
清理完残骸后, 他又把头盔戴在了头上。

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈpɜ:rti] , ” [sed] [maɪk] ,
“ **It's very purty ,** ” **said Mike ,**
“ 它是 非常 漂亮 , ” 说 麦克风 ,
“它非常漂亮,”迈克说。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈæk(j)ən] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
as the action was received by the crew with a shout of merriment .
作为 这 行动 曾是 已收到 经过 这 全体人员 和 一个 喊 的 欢乐 .
船员们对这一举动报以欢呼声。

[bəpˈtɪst] [wʌz; wəz] [ˈwæksɪŋ] [ˈræθfl] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈfaɪər] ,
Baptiste was waxing wrathful under this fire ,
巴蒂斯特 曾是 打蜡 愤怒的 在下面 这 火 ,
巴蒂斯特在这种炮火下怒不可遏。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈten(j)ən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [əˈgen] [tɔ:rdz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
when the general attention was drawn again towards Charley and his friend ,
什么时候 这 一般的 注意力 曾是 绘制 再次 向 查理 和 他的 朋友 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
当大家的注意力再次集中到查理和他的朋友身上时,

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [gɑ:t] [klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] , [hæd; həd] [kwɪt] [ˈfərˈgɑ:tn] [ðer; ðər] [ˈmɪʃhæp] [ɪn] [ðə; ði]
having now got close to the rock , had quite forgotten their mishap in the
拥有 现在 得到 关闭 到 这 岩石 , 有 相当 被遗忘的 他们的 意外 在 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
excitement of expectation .
激动 的 期待 .
现在他们已经靠近了岩石, 在兴奋的期待中, 完全忘记了之前的意外。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] [geɪm] [maɪt] [pərˈhæps] [sərˈpraɪz] [ˈaʊər; ɑ:r]
This excitement in the shooting of such small game might perhaps surprise our
这 激动 在 这 射击 的 这样的 小的 游戏 可能 也许 惊喜 我们的
[ˈri:dəz] ,
readers ,
读者 ,
这种对猎杀小型猎物的兴奋之情或许会让我们的读者感到惊讶。

[dɪd] [wi:; wi] [nɑ:t] [əˈkweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ,
did we not acquaint them with the fact that neither of the boys had ,
做过 我们 不是 熟人 他们 和 这 事实 那 两者都不 的 这 男孩们 有 ,
我们难道没有告诉他们, 这两个男孩都没有.....

[ʌp][tu:; tə][ðæt][taɪm] , [ɪn'dʒɔɪd][mʌtʃ][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][ʃu:tiŋ] .
up to that time , enjoyed much opportunity of shooting .
向上 到 那 时间 , 享受 很多 机会 的 射击 .

在那之前，我有很多机会进行拍摄。

[aɪ'ti:][ɪz][tru:] [ðæt][hæri][hæd; həd][wʌns][ɔ:r][twais][bɔ:rouəd][ðə; ði][fəʊliŋ] - [pi:s][ʌv; əv][ðə; ði]
It is true that Harry had once or twice borrowed the fowling piece of the
它是真的 那 哈里 有 一次 或者 两次 借来的 这 捕鸟 - 片 的 这
[si:niər][klɜ:rk] ,
senior clerk ,
高级的 职员 ,

哈利的确曾一两次借用过高级职员的猎枪。

[ænd; ənd][hæd; həd][sællaɪd][fɔ:rθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bi:tiŋ][hɑ:rt][tu:; tə][pər'su:] [ðə; ði][graʊs][wɪtʃ]
and had sallied forth with a beating heart to pursue the grouse which
和 有 突袭 前进 和 一个 殴打 心 到 追求 这 松鸡 哪个
[ɑ:r; ər][faʊnd][ɪn][ðə; ði][belt][ʌv; əv][wʊdlənd][skɜ:rtiŋ][ðə; ði][ə'sɪnɪbɔɪn][rɪvər][nɪr][tu:; tə][fɔ:rt][^æri]
are found in the belt of woodland skirting the Assiniboine River near to Fort Garry
是 成立 在 这 腰带 的 林地 裙边 这 阿西尼博因 河 靠近 到 堡 加里
.
:
.

他们心跳加速地出发去追捕生活在阿西尼博因河沿岸靠近加里堡的林地带中的松鸡。

[bʌt; bət][ði:z][eksprɪ'dɪŋz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][rer][ə'kɜ:rəns]
But these expeditions were of rare occurrence ,
但 这些 探险 是 的 稀有的 发生 ,
但这类探险活动极为罕见。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][nɔ:t][sə'faɪst][tu:; tə][rʌb][ɔ:f][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][bʌʊndɪŋ][ɪk'saɪtmənt]
and they had not sufficed to rub off much of the bounding excitement
和 他们 有 不是 足够了 到 擦 离开 很多 的 这 边界 激动
[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hi:; hi][lɔʊdɪd][ænd; ənd][faiərd][æt; ət][eniθɪŋ][ænd; ənd][evriθɪŋ][ðæt][keɪm][wɪ'ðɪn]
with which he loaded and fired at anything and everything that came within
和 哪个 他 已加载 和 被解雇 在 任何事物 和 一切 那 来了 之内
[reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡʌŋ] .
range of his gun .
范围 的 他的 枪 .

但这并没能消除他那股兴奋劲儿，他装弹射击，只要是进入他枪口范围内的东西，他都会毫不犹豫地开枪。

[tʃɑ:rlɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][^ðər][hænd] , [hæd; həd][nevər][faiərd][ə; eɪ][ɑ:t][brɪfɔ:r] , [ɪk'sept][aʊt][ʌv; əv][æn; ən]
Charley , on the other hand , had never fired a shot before , except out of an
查理 , 在 这 其他 手 , 有 绝不 被解雇 一个 射击 前 , 除了 出去 的 一个
[əʊld][hɔ:rs] - [pɪst(ə)] ;
old horse - pistol ;
老的 马 - 手枪 ;

而查理则不然，他以前从未开过枪，除了用一把老式马枪打过几个响尾蛇；

[hævɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðɪs][pɪriəd][bɪn][bɪzɪli][ɪn'geɪdʒd][æt; ət][sku:l] , [ɪk'sept][dʊrɪŋ][ðə; ði][hɑ:lədeɪz] ,
having up to this period been busily engaged at school , except during the holidays ,
拥有 向上 到 这 时期 到过 忙碌地 已订婚的 在 学校 , 除了 期间 这 假期 ,
在此之前，除了假期之外，他一直忙于学校的各项事务。

[wɪtʃ][hi:; hi][ɔ:lweɪz][spent][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪstər][keɪt] ,
which he always spent in the society of his sister Kate ,
哪个 他 总是 花费 在 这 社会 的 他的 姐姐 凯特 ,
他总是和妹妹凯特待在一起。

[ˈhuːz] [ˈteɪstz] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈsʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] **whose tastes were not such as were likely to induce him to take up the**
谁 口味 是 不是 这样的 作为 是 可能 到 诱导 他 到 拿 向上 这
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

他的喜好并不会让他拿起枪，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
even if he had possessed such a weapon .
甚至 如果 他 有 拥有 这样的 一个 武器 .

即使他真的拥有过这样的武器。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [red] [ˈrɪvər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn] ,
just before leaving Red River , his father presented him with his own gun ,
只是 前 离开 红色的 河 , 他的 父亲 呈现 他 和 他的 自己的 枪 ,
临离开红河镇前，他父亲把自己的枪送给了他。

[rɪˈmɑːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][pæst] [naʊ] ;
remarking , as he did so , with a sigh , that his day was past now ;
评论 , 作为 他 做过 所以 , 和 一个 叹 , 那 他的 天 曾是 过去的 现在 ;
他叹了口气，说道，他的日子已经过去了；

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][fɔːr; fər] [fɔːt] [ɔːr][bɔːl] ,
and adding that the gun was a good one for shot or ball ,
和 添加 那 这 枪 曾是 一个 好的 一 为了 射击 或者 球 ,
并补充说，这把枪发射霰弹或钢珠都很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ([ˈtʃɑːrli]) [brɔːt] [daʊn] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] (
and if he (Charley) brought down half as much game with it as he (
和 如果 他 (查理) 带来 向下 一半 作为 很多 游戏 和 它 作为 他 (
[ˈmɪstər] . [ˈkenədi]) [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Mr . Kennedy) had brought down in the course of his life ,
先生 . 肯尼迪) 有 带来 向下 在 这 课程 的 他的 生活 ,
如果他（查理）用这支枪猎获的猎物数量达到他（肯尼迪先生）一生猎获猎物的一半，

[hiː; hi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kræk] [fɔːt] [ʌnˈdaʊtɪdli] .
he might consider himself a crack shot undoubtedly .
他 可能 考虑 他自己 一个 裂缝 射击 无疑 .

他无疑会认为自己是个神枪手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ˈðerfɔːr] ,
It was not surprising , therefore ,
它 曾是 不是 奇怪 , 所以 ,

因此，这并不令人意外。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [went] [ˈnɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˌeksaɪˈteɪʃn] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈflɑːk] [ʌv; əv] [ɡʌlz]
that the two friends went nearly mad with excitement when the whole flock of gulls
那 这 二 朋友们 去 几乎 疯狂的 和 励磁 什么时候 这 所有的 群 的 海鸥
[roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ,
rose into the air like a white cloud ,
玫瑰 进入 这 空气 喜欢 一个 白色的 云 ,

当整群海鸥像一团白云一样腾空而起时，两个朋友兴奋得几乎发疯。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] [ˈendləs] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd][dʒaɪˈreɪ(ə)n] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] —
and sailed in endless circles and gyrations above and around their heads —
和 航行 在 无尽的 界 和 旋转 多于 和 大约 他们的 头部 —
[ˈflaɪɪŋ] [soʊ] [klaʊz] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
flying so close at times that they might almost have been caught by the hand .
飞行 所以 关闭 在 时代 那 他们 可能 几乎 有 到过 捕捉 经过 这 手 .

它们在他们头顶上方和周围无休止地盘旋和旋转——有时飞得离他们如此之近，以至于他们几乎可能被他们的手抓住。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ɪˈhuːməɹəb(ə)] [ˈɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] , [baɪ][bəʊθ] [ˈspɔːtsmɪn] ,
Neither was it surprising that innumerable shots were fired , by both sportsmen ,
两者都不 曾是 它 奇怪 那 无数 镜头 是 被解雇 , 经过 两个都 运动员 ,

两名运动员互相射击, 发出无数枪声, 这并不令人意外。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [ðə; ði]
without a single bird being a whit the worse for it , or themselves much the
没有 一个 单身的 鸟 存在 一个 白色 这 更糟 为了 它 , 或者 他们自己 很多 这
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

没有一只鸟因此受到丝毫伤害, 反而变得更好;

[ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈefərts] [meɪd] [tuː; tə][hɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendərd] [əˈbɔːrtɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ]
the energetic efforts made to hit being rendered abortive by the very eagerness which
这 精力充沛 努力 制成 到 打 存在 渲染 未遂 经过 这 非常 渴望 哪个
[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] .
caused them to miss .
导致 他们 到 错过 .

他们竭尽全力想要击中目标, 却因为急于求成而错失良机。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [tuː] ,
And this was the less extraordinary , too ,
和 这 曾是 这 较少的 非凡的 , 也 ,

而这还算不上什么特别之处。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhæəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ˈlʊdɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ʃɑːt] ,
when it is remembered that Harry in his haste loaded several times without shot ,
什么时候 它 是 记得 那 哈里 在 他的 匆忙 已加载 一些 时代 没有 射击 ,
人们想起哈利匆忙之中多次装弹却未击发子弹,

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈrendərd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt][æt; ət][læst] ,
and Charley rendered the right barrel of his gun hors de combat at last ,
和 查理 渲染 这 正确的 桶 的 他的 枪 马 德 战斗 在 最后的 ,
查理的枪最终右枪管失效了。

[baɪ] [ˈræmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [əʊˈmɪtɪŋ] [ˈpaʊdər] [ˌɔːltəˈgeðər] , [werˈbaɪ] [hiː; hi]
by ramming down a charge of shot and omitting powder altogether , whereby he
经过 撞击 向下 一个 收费 的 射击 和 省略 粉末 共 , 由此 他
[snæpt] [ænd; ənd] [praɪmd] ,
snapped and primed ,
啪啪 和 已准备 ,

他直接将弹丸压入弹膛, 完全省略了火药, 从而完成了装填。

[ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd] [praɪmd] [əˈgen] , [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ˈdespəɹət] , [ænd; ənd] [ðen] [səˈspɪʃəs]
and snapped and primed again , till he grew desperate , and then suspicious
和 啪啪 和 已准备 再次 , 直到 他 生长 绝望的 , 和 然后 可疑的
[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːz] ,
of the true cause ,
的 这 真的 原因 ,

他反复发火、反复准备, 直到绝望, 然后开始怀疑真正的原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈrektɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
which he finally rectified with much difficulty .
哪个 他 最后 已纠正 和 很多 困难 .

他最终费了很大力气才纠正了这个问题。

[ˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [gʌlz] [flu:] [streɪt] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] — [wɪtʃ] [prəˈdu:st]
Frequently the gulls flew straight over the heads of the youths — which produced
频繁地 这 海鸥 飞翔 直的 超过 这 头部 的 这 青年 — 哪个 生产
[pɪˈkju:liər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
peculiar consequences ,
奇特 结果 ,

海鸥经常直接从年轻人的头顶飞过——这产生了一些奇特的后果。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [tʊk] [eɪm] [waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] ;
as in such cases they took aim while the birds were approaching ;
作为 在 这样的 案例 他们 采取 目的 尽管 这 鸟类 是 接近 ;

在这种情况下，他们会在鸟群接近时瞄准；

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [sləʊ] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] ,
but being somewhat slow at taking aim ,
但 存在 有些 慢的 在 采取 目的 ,

但他瞄准速度有点慢，

[ðə; ði] [gʌlz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [,pə:pənˈdɪkjʊləli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃu:t]
the gulls were almost perpendicularly above them ere they were ready to shoot
这 海鸥 是 几乎 垂直 多于 他们 埃雷 他们 是 准备好 到 射击
,
.
,

当海鸥几乎垂直飞过他们头顶时，他们已经准备好射击了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈfaɪər] [ˈheɪstɪli] [ɪn] [hoʊp] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlu:zɪŋ]
so that they were obliged to fire hastily in hope , feeling that they were losing
所以 那 他们 是 有义务 到 火 草草 在 希望 , 感觉 那 他们 是 输
[ðer; ðər] [ˈbæləns] ,
their balance ,
他们的 平衡 ,

因此，他们感到自己快要失去平衡，只能仓促地开火，寄希望于胜利。

[ɔ:r] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [ɔ:ltəˈgeðər] .
or give up the chance altogether .
或者 给 向上 这 机会 共 .

或者干脆放弃这个机会。

[ˈmɪstər] . [pɑ:rk][sæt] [ˈgrɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd]
Mr . Park sat grimly in his place all the while , enjoying the scene , and
先生 . 公园 卫星 阴沉地 在 他的 地方 全部 这 尽管 , 享受 这 场景 , 和
[ˈsmʊʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

朴先生始终神情严肃地坐在那里，一边欣赏着眼前的景象，一边抽着烟。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [teɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] . ”
“ Now then , Charley , ” said he , “ take that fellow . ”
“ 现在 然后 , 查理 , ” 说 他 , “ 拿 那 同伴 . ”

“那么，查理，”他说，“把那家伙带走。”

“ [wɪtʃ] ? [wer] ? ”
“ Which ? where ? ”
“ 哪个 ? 在哪里 ? ”

“哪个？ 在哪里？”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [wʌn] !
Oh , if I could only get one !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 — ！

哦，如果我能得到一个就好了！

” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈi:gərlɪ] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ˈskri:mɪŋ] [bɜ:rdz] , [æɪ; əɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
” **said Charley , looking up eagerly at the screaming birds , at which he had**
” 说 查理 , 寻找 向上 急切地 在 这 尖叫 鸟类 , 在 哪个 他 有
[bɪn] [ˈsterɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
been staring so long ,
到过 凝视 所以 长的 ,

“查理说着，急切地抬头望着那些尖叫的鸟儿，他已经盯着它们看了很久了。”

[ɪn][ðer; ðər][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [flaɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈhʊəpləsli]
in their varying and crossing flight , that his sight had become hopelessly
在 他们的 变化 和 过境 航班 , 那 他的 视线 有 变得 绝望地
[ʌnˈstedi] .
unsteady .
不稳定 .

在他们不断变换和交叉的飞行中，他的视线变得极其不稳定。

“ [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

[lʊk] [ʃɑ:rp] ; [ˈfaɪər] [əˈweɪ] !
Look sharp ; fire away !
看 锋利的 ; 火 离开 !

瞄准目标；开火！

” [bæŋ] [went] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [pi:s] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [gʌl] [wɪtʃ] [flu:] [streɪt] [tɔ:rdz]
” **Bang went Charley's piece , as he spoke , at a gull which flew straight towards**
” 砰 去 查理的 片 , 作为 他 辐 , 在 一个 鸥 哪个 飞翔 直的 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“查理说话的时候，他的枪砰的一声打中了一只径直朝他飞来的海鸥。”

[bʌt; bət][soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ɪnˈdi:d] ,
but so rapidly that it was directly above his head ; indeed ,
但 所以 快速 那 它 曾是 直接地 多于 他的 头 ; 的确 ,

但速度如此之快，它就出现在他头顶上方；事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbækwərdz] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
he was leaning a little backwards at the moment , which caused him to
他 曾是 倾斜 一个 小的 向后 在 这 片刻 , 哪个 导致 他 到
[mɪs] [əˈgen] ,
miss again ,
错过 再次 ,

他当时身体略微向后倾斜，导致再次失手。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] [brɔ:t] [ˈmætərz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ,
while the recoil of the gun brought matters to a climax ,
尽管 这 畏缩 的 这 枪 带来 事情 到 一个 高潮 ,

枪支的后坐力将事态推向了高潮。

[baɪ] [ˈtɒplɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rk][læp] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈsmæɪɪŋ] [ðæt]
by toppling him over into Mr . Park's lap , thereby smashing that
经过 倾倒 他 超过 进入 先生 . 公园的 膝 , 从而 粉碎 那
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][paɪp][tu:; tə][ˈætəmz] .
gentleman's pipe to atoms .
绅士的 管道 到 原子 .

他把他推倒在朴先生的腿上，结果把那位先生的烟斗摔得粉碎。

[ðə; ði] [fɔ:l] [æksɪ'dentəli] [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] ,
The fall accidentally exploded the second barrel ,
这 落下 偶然 爆炸了 这 第二 桶 ,
坠落时意外引爆了第二个桶。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [tu:; tə] [straɪk] [tʃɑ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] — [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ræm]
causing the butt to strike Charley in the pit of his stomach — as if to ram
导致 这 屁股 到 罢工 查理 在 这 坑 的 他的 胃 — 作为 如果 到 内存
[hɪm; ɪm] [wel] [hoʊm] [ˈɪntu:][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rk] [ˈoʊpən] [ɑ:rmz] — [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪ] [[ɑ:t]
him well home into Mr . Park's open arms — and hitting with a stray shot
他 出色地 家 进入 先生 . 公园的 打开 武器 — 和 击中 和 一个 流浪 射击
[ə; eɪ] [gʌl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɪn] [ˈfænsɪd] [sɪˈkjʊrəti] .
a gull that was sailing high up in the sky in fancied security .
一个 鸥 那 曾是 帆船 高的 向上 在 这 天空 在 幻想 安全 .

枪托击中了查理的腹部——仿佛要把他狠狠地撞进帕克先生张开的双臂里——还用流弹击中了一只自以为很安全、在高空翱翔的海鸥。

[aɪ ˈti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [kræʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
It fell with a fluttering crash into the boat while the men were laughing at
它 跌倒 和 一个 飘动 碰撞 进入 这 船 尽管 这 男人 是 笑 在
[ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

它砰的一声掉进船上，男人们正对着这起事故哈哈大笑。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] , [ˈræθfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪtʃt] [tʃɑ:rlɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Didn't I say so ?** ” **cried Mr . Park , wrathfully , as he pitched Charley out of**
“ 没有 我 说 所以 ? ” 哭 先生 . 公园 , 愤怒地 , 作为 他 投球 查理 出去 的
[hɪz; ɪz][ləp] ,
his lap ,
他的 膝 ,

“我不是说过吗？”帕克先生愤怒地喊道，同时把查理从腿上扔了下来。

[ænd; ənd][spæt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [paɪp] .
and spat out the remnants of his broken pipe .
和 争吵 出去 这 残余物 的 他的 破碎的 管道 .
然后吐出了断掉的烟斗残骸。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] ,
Fortunately for all parties ,
幸运的是 为了 全部 各方 ,
幸运的是，对各方而言，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [boʊt] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd]
at this moment the boat approached a spot on which the guide had resolved
在 这 片刻 这 船 接近 一个 点 在 哪个 这 指导 有 已解决
[tu:; tə][lənd][fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ;
to land for breakfast ;
到 土地 为了 早餐 ;
这时，船驶近了向导决定登陆吃早餐的地点；

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [pʊr] [tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
and seeing the unpleasant predicament into which poor Charley had fallen ,
和 看到 这 令人不快的 困境 进入 哪个 贫穷的 查理 有 倒下 ,
看到可怜的查理陷入了如此糟糕的境地，

[hiː; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tuʊnz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wið; wiθ] [wit] [gaɪdz] [ɑːr; ər] ['fri:kwəntli] ['giftɪd]
he assumed the strong tones of command with which guides are frequently gifted
他 假定 这 强的 音调 的 命令 和 哪个 指南 是 频繁地 天才
, [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , —
, **and called out** , —
, 和 称为 出去 , —

他用导游常有的那种强硬语气喊道：

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! - ['tɛrə, 'tɛr] !
“ **Ho , ho ! à terre !**
“ 何 , 何 ! - 土地 !

“嚯，嚯！ à terre!

- ['tɛrə, 'tɛr] !
à terre !
- 土地 !

à terre!

[tuː; tə][lənd] !
to land !
到 土地 !

着陆！

[tuː; tə][lənd] !
to land !
到 土地 !

着陆！

['brekfəst] , [maɪ] [bɔɪz] ; ['brekfəst] ! “ — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed]
Breakfast , my boys ; breakfast ! “ — at the same time sweeping the boat's head
早餐 , 我的 男孩们 ; 早餐 ! “ — 在 这 相同的 时间 扫荡 这 船的 头
[ˈʃɔːrwəd] ,
shoreward ,
向岸边 ,

“孩子们，吃早饭吧，吃早饭！ ”——同时将船头转向岸边。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [beɪ] , [huːz] ['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz] [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv]
and running into a rocky bay , whose margin was fringed by a growth of
和 跑步 进入 一个 岩石 湾 , 谁 利润 曾是 流苏 经过 一个 生长 的
[smɔːl] [triːz] .
small trees .
小的 树木 .

然后驶入一个岩石海湾，海湾边缘长满了小树。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
Here , in a few minutes , they were joined by the other boats of the brigade ,
这里 , 在 一个 很少 分钟 , 他们 是 加入 经过 这 其他 船 的 这 旅 ,

几分钟后，他们与其他船只汇合了。

[wɪt] [hæd; həd] [kept] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːt] [ˈlðər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .
which had kept within sight of each other nearly the whole morning .
哪个 有 保留 之内 视线 的 每个 其他 几乎 这 所有的 早晨 .

整个上午，他们几乎都一直保持着彼此的视线范围。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['boʊts] ,
While travelling through the wilds of North America in boats ,
尽管 旅行 通过 这 荒野 的 北 美国 在 船 ,

在乘船穿越北美荒野时，

[vɔɪː'jaːʒɜːrɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ləndɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] .
voyageurs always make a point of landing to breakfast .
旅行者 总是 制作 一个 观点 的 降落 到 早餐 .

旅行者们总是会特意下船吃早餐。

[ˈdɪnər] [ɪz][ə; eɪ] [mi:l] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnəˈkweɪntɪd] , [æt; ət] [li:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
Dinner is a meal with which they are unacquainted , at least on the voyage ,
晚餐 是 一个 一顿饭 和 哪个 他们 是 不熟悉 的 , 在 至少 在 这 航程 ,
晚餐是他们不熟悉的餐食，至少在航行途中是如此。

[ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ʌnˈnoʊn] .
and luncheon is likewise unknown .
和 午餐 是 同样地 未知 .
午餐也同样不为人知。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ˈhʌŋɡri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈpemɪkən] - [bæg][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntents][ɑ:r; ər]
If a man feels hungry during the day , the pemmican - bag and its contents are
如果 一个 男人 感觉 饥饿 的 期间 这 天 , 这 肉干 - 包 和 它是 内容 是
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
如果一个人白天感到饥饿，那么肉干袋和里面的东西就在那里；

[hi:; hi] [meɪ] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
he may pause in his work at any time , for a minute ,
他 可能 暂停 在 他的 工作 在 任何 时间 , 为了 一个 分钟 ,
他随时可能暂停工作，哪怕只有一分钟。

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lʌmp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [dɪˈvaʊər][æz; əz][hi:; hi] [best]
to seize the axe and cut off a lump , which he may devour as he best
到 抢占 这 斧头 和 切 离开 一个 块 , 哪个 他 可能 吞食 作为 他 最好的
[kæn; kən] ;
can ;
能 ;
拿起斧头，砍下一大块肉，然后尽情地吃掉它；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ə] [ɔ:r] — [noʊ] [ˈrestɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
but there is no going ashore — no resting for dinner .
但 那里 是 不 去 岸上 — 不 休息 为了 晚餐 .
但是没有上岸的机会——没有时间休息吃晚饭。

[tu:] [ɡreɪt] [mi:lz] [ɑ:r; ər] [ˈrekəɡ,naɪzd] ,
Two great meals are recognised ,
二 伟大的 餐 是 已确认 ,
两顿美味佳肴被公认为佳肴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [kənˈsʌmp](ə)n [ˈheld] [ɪnˈvaɪələb(ə)] —
and the time allotted to their preparation and consumption held inviolable —
和 这 时间 分配 到 他们的 准备 和 消耗 握住 不可侵犯 的 —
[ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] :
breakfast and supper :
早餐 和 晚餐 :
准备和享用这些食物的时间是不可更改的——早餐和晚餐：

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
the first varying between the hours of seven and nine in the morning ;
这 第一 的 变化 之间 这 小时 的 七 和 九 在 这 早晨 ;
第一个时间段在早上七点到九点之间；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈtrævələz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪnˈkæmp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the second about sunset , at which time travellers usually encamp for the
这 第二 关于 日落 , 在 哪个 时间 旅行者 通常 扎营 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
第二个时间点大约在日落时分，这时旅行者通常会扎营过夜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mi:lz] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi;; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] .
Of the two meals it would be difficult to say which is more agreeable .
的 这 二 餐 它 会 是 难的 到 说 哪个 是 更多的 同意 .
这两顿饭，很难说哪一顿更令人满意。

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rt] , [wi;; wi] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [fɔ:rmər] .
For our own part , we prefer the former .
为了 我们的 自己的 部分 , 我们 更喜欢 这 以前的 .
就我们而言，我们更喜欢前者。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mi:l] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][prɪ'kju:liər][ʼgʌstəʊ] ,
It is the meal to which a man addresses himself with peculiar gusto ,
它 是 这 一顿饭 到 哪个 一个 男人 地址 他自己 和 奇特 古斯托 ,
这是男人会以异乎寻常的热情对待的一餐饭。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'stə:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʼaʊərz] [ˈpri:viəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
especially if he has been astir three or four hours previously in the open air .
尤其 如果 他 有 到过 搅拌 三 或者 四 小时 之前 在 这 打开 空气 .
尤其是如果他之前已经在户外待了三四个小时的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [tu:] , [wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts][ɑ:r; ər] [ˈfrɛʃəst] [ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
It is the time of day , too , when the spirits are freshest and highest ,
它 是 这 时间 的 天 , 也 , 什么时候 这 烈酒 是 最新鲜的 和 最高 ,
而且，这也是一天中精神最为振奋、情绪最为高涨的时刻。

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ðə; ði] [ˈplezərz] ,
animated by the prospect of the work , the difficulties , the pleasures ,
动画 经过 这 前景 的 这 工作 , 这 困难 , 这 快乐 ,
被工作的前景、困难和乐趣所激励

[ɔ:r][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] ; [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] [ðæt] [ku:l] ,
or the adventures of the day that has begun ; and cheered by that cool ,
或者 这 冒险 的 这 天 那 有 开始 ; 和 欢呼 经过 那 凉爽的 ,
或者说，已经开始的这一天的冒险；以及那阵凉爽的，令人振奋的，

[klɪr] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʼaʊərz] ,
clear buoyancy of Nature which belongs exclusively to the happy morning hours ,
清除 浮力 的 自然 哪个 属于 只 到 这 快乐的 早晨 小时 ,
清澈的自然气息，只属于美好的清晨时光。

[ænd; ənd][hæz; həz][led] [ˈpəʊəts][ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][tu;; tə] [kəm'per] [ðɪ:z] [ʼaʊərz] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [swɪ:t]
and has led poets in all ages to compare these hours to the first sweet
和 有 引领 诗人 在 全部 年龄 到 比较 这些 小时 到 这 第一的 甜的
[mʌnθs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
months of spring or the early years of childhood .
几个月 的 春天 或者 这 早期的 年 的 童年 .

这使得各个时代的诗人将这段时光比作春天最初几个月的美好时光或童年的早期岁月。

[vɔɑ:ˈjɑ:ʒɜ:rɪz] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ˈpəʊəts] , [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Voyageurs , not less than poets , have felt the exhilarating influence of the
旅行者 , 不是 较少的 比 诗人 , 有 毛毡 这 令人振奋 影响 的 这
[jʌŋ] [deɪ] ,
young day ,
年轻的 天 ,

旅行者们，不亚于诗人，都感受到了年轻时代的振奋人心的影响。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [tel] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈnʌmbərz] ; [bʌt; bət] [wer]
although they have lacked the power to tell it in sounding numbers ; but where
虽然 他们 有 缺乏 这 力量 到 告诉 它 在 听起来 数字 ; 但 在哪里
[wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntrɪŋ] ,
words were wanting ,
字 是 想要 ,

尽管他们缺乏用清晰的数字来表达的能力；但在语言匮乏的地方，

[ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [aɪ] , [ðə; ði] ['bi:miŋ] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [laɪt] [step] , [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [læf] ,
the sparkling eye , the beaming countenance , the light step , and hearty laugh ,
这 闪闪发光 眼睛 , 这 光芒四射 面容 , 这 光 步 , 和 爽朗 笑 ,
闪亮的双眸, 灿烂的笑容, 轻快的步伐, 以及爽朗的笑声。

[wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] ['paʊərf(ə)] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wi'ðɪn] .
were more powerful exponents of the feelings within .
是 更多的 强大的 指数 的 这 情怀 之内 .
是内心感受的更强有力的表达者。

['poʊət] , [ænd; ənd] ['peɪntər] [tu:] ,
Poet , and painter too ,
诗人 , 和 画家 也 ,
诗人, 也是画家

[maɪt] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)] ['aʊər][ɑ:n][ðə; ði] [[ɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [sɪ'kwestərd] [leɪk] ,
might have spent a profitable hour on the shores of that great sequestered lake ,
可能 有 花费 一个 有利可图 小时 在 这 海岸 的 那 伟大的 隔离 湖 ,
或许可以在那片僻静的大湖岸边度过一个充实而有意义的小时。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:ps] — ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz] ,
and as they watched the picturesque groups — clustering round the blazing fires ,
和 作为 他们 观看 这 如画 团体 — 聚类 圆形的 这 炽烈 火灾 ,
[prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔ:ɹniŋ] [mi:l] ,
preparing their morning meal ,
准备 他们的 早晨 一顿饭 ,
他们看着眼前这幅美丽的景象——人们围坐在熊熊燃烧的篝火旁, 准备着他们的早餐,

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] , [ɪg'zæmɪniŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] , [ɔ:r] ['su:nɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔ:lwərt]
smoking their pipes , examining and repairing the boats , or suning their stalwart
吸烟 他们的 管道 , 检查 和 维修 这 船 , 或者 太阳 他们的 坚定的
[lɪmz] [ɪn][waɪld] ,
limbs in wild ,
四肢 在 荒野 ,
他们抽着烟斗, 检查和修理船只, 或者在野外晒着他们健壮的四肢。

['kerləs] ['ætɪtju:dz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:nsʍɑ:rd] — [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['wɜ:rði] [ðə; ði]
careless attitudes upon the greensward — might have found a subject worthy the
粗心 态度 之上 这 绿地 — 可能 有 成立 一个 主题 值得 这
[moʊst] ['brɪliənt] [ɪ'fju:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
most brilliant effusions of the pen ,
最多 杰出的 渗出液 的 这 笔 ,
在绿茵场上漫不经心的姿态——或许会成为最精彩的笔触所描绘的主题。

[ɔ:r][ðə; ði][moʊst] ['græfɪk] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)] .
or the most graphic touches of the pencil .
或者 这 最多 形象的 触摸 的 这 铅笔 .
或者说是铅笔最生动的笔触。

[æn; ən] ['aʊər] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
An hour sufficed for breakfast .
一个 小时 足够了 为了 早餐 .
早餐时间足够用一个小时了。

[waɪl] [aɪ 'ti:][wɜz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
While it was preparing , the two friends sauntered into the forest in search of
尽管 它 曾是 准备 , 这 二 朋友们 漫步 进入 这 森林 在 搜索 的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
在准备期间, 两个朋友漫步走进森林寻找猎物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnsək'sesfl] ; [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [brɪʃɔːr]
in which they were unsuccessful ; in fact , with the exception of the gulls before
在 哪个 他们 是 不成功 ; 在 事实 , 和 这 例外 的 这 海鸥 前
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
他们尝试过但都失败了；事实上，除了前面提到的海鸥之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeðər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [seɪv] , [ˈɔːlweɪz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈwɪski] -
there was not a feather to be seen — save , always , one or two whisky -
那里 曾是 不是 一个 羽毛 到 是 已见 — 节省 , 总是 , 一 或者 二 威士忌酒 -
[dʒɑːnz] .
johns .
约翰 .

除了总有一两个威士忌酒鬼之外，看不到一根羽毛。
[ˈwɪski] - [dʒɑːnz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈɪmpjədənt] , [ˈpʌfi] , [kən'siːtɪd] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz] [ðæt] [ɪg'zɪst] .
Whisky - johns are the most impudent , puffy , conceited little birds that exist .
威士忌酒 - 约翰 是 这 最多 厚颜无耻 , 蓬松 , 自负 小的 鸟类 那 存在 .
威士忌约翰们是世上最厚颜无耻、最自大、最自负的小鸟。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ɪn] [rɪ'æləti] [ðæn; ðən][ˈspærəʊz; 'sperəʊz] ,
Not much larger in reality than sparrows ,
不是 很多 更大的 在 现实 比 麻雀 ,
实际上比麻雀大不了多少。

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [swel] [aʊt][ðer; ðər] [ˈfeðɜːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ]
they nevertheless manage to swell out their feathers to such an extent that they
他们 尽管如此 管理 到 膨胀 出去 他们的 羽毛 到 这样的 一个 程度 那 他们
[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ˈmæɡ,pɑɪs] ,
appear to be as large as magpies ,
出现 到 是 作为 大的 作为 喜鹊 ,
尽管如此，它们还是设法将羽毛膨胀到如此程度，以至于它们看起来和喜鹊一样大。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɜːrðər] [rɪ'zemb(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpluːmɪdʒ] .
which they further resemble in their plumage .
哪个 他们 更远 类似 在 他们的 羽毛 .
它们的羽毛也与此相似。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ʌv; əv] [ˈruːpərts] [lənd] ,
Go where you will in the woods of Rupert's Land ,
去 在哪里 你 将要在 这 树林 的 鲁珀特的 土地 ,
在鲁珀特领地的森林里，你想去哪儿就去哪儿。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwɪski] - [dʒɑːnz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt]
the instant that you light a fire two or three whisky - johns come down and sit
这 立即的 那 你 光 一个 火 二 或者 三 威士忌酒 - 约翰 来 向下 和 坐
[brɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
beside you ,
旁 你 ,
你刚一生火，两三个酒鬼就下来坐在你旁边。

[ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ɑɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
on a branch , it may be , or on the ground ,
在 一个 分支 , 它 可能 是 , 或者 在 这 地面 ,
它可能在树枝上，也可能在地上。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [nɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈrekləsneɪs] .
and generally so near that you cannot but wonder at their recklessness .
和 一般来说 所以 靠近 那 你 不能 但 想知道 在 他们的 鲁莽 .
而且通常距离很近，让人不禁对他们的鲁莽行为感到惊讶。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['lɪt(ə)]
There is a species of impudence which seems to be specially attached to little
那里 是 一个 物种 的 厚颜无耻 哪个 似乎 到 是 特别 随附的 到 小的
[bɜ:rdz] .
birds .
鸟类 .

有一种厚颜无耻的劲头，似乎特别依附于小鸟身上。

[ɪn][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
In them it reaches the highest pitch of perfection .
在 他们 它 到达 这 最高 沥青 的 完美 .

在它们之中，它达到了完美的极致。

[ə; eɪ][boʊld] , ['swelɪŋ] , [æɹəgənt] [ɪ'frʌntəri] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][stɑ:rk] , ['sterɪŋ] , [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt]
A bold , swelling , arrogant effrontery — a sort of stark , staring , self - complacent
一个 大胆的 , 肿胀 , 傲慢的 厚颜无耻 — 一个 种类 的 斯塔克 , 凝视 , 自己 - 自满
, ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,
, **comfortable** , **and yet innocent impertinence** ,
, 舒服的 , 和 然而 清白的 无礼 ,
一种大胆、嚣张、傲慢的厚颜无耻——一种赤裸裸的、直勾勾的、自鸣得意的、安逸的，却又带着一丝无辜的无礼。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɪrɪteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , ['ægrəveɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
which is at once irritating and amusing , aggravating and attractive ,
哪个 是 在 一次 令人恼火的 和 有趣 , 加重 和 吸引人的 ,
这既令人恼火又令人发笑，既令人恼火又令人着迷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ði] ['wɪski] - [dʒɑ:n] .
and which is exhibited in the greatest intensity in the whisky - john .
和 哪个 是 展出 在 这 最 强度 在 这 威士忌酒 - 约翰 .

而这种特性在威士忌酒桶中表现得最为强烈。

[hi:; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [daʊn] ['ɔ:lməʊst] [ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] , [ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ɔ:r]
He will jump down almost under your nose , and seize a fragment of biscuit or
他 将要 跳 向下 几乎 在下面 你的 鼻子 , 和 抢占 一个 分段 的 饼干 或者
[pemɪkən] .
pemmican .
肉干 .

他会从你眼皮底下跳下来，叼走一块饼干或肉干。

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pemɪkən] - [bəg] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɔ:f] ,
He will go right into the pemmican - bag , when you are but a few paces off ,
他 将要 去 正确的 进入 这 肉干 - 包 , 什么时候 你 是 但 一个 很少 步幅 离开 ,
当你离他只有几步远的时候，他就会直接钻进肉干袋里。

[ænd; ənd] ['pɪlfər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] .
and pilfer , as it were , at the fountain - head .
和 偷 , 作为 它 是 , 在 这 喷泉 - 头 .

仿佛是从源头窃取。

[ɔ:r] [ɪf] [ði:z] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [twɪg] ,
Or if these resources are closed against him , he will sit on a twig ,
或者如果 这些 资源 是 关闭 反对 他 , 他 将要 坐 在 一个 枝条 ,
或者，如果这些资源对他关闭，他就会坐以待毙。

[wɪ'dɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪski] - [dʒɑ:n]
within an inch of your head , and look at you as only a whisky - john
之内 一个 英寸 的 你的 头 , 和 看 在 你 作为 仅有的 一个 威士忌酒 - 约翰
[kæn; kən] [lʊk] .
can look .
能 看 .

他的脸离你的头只有一英寸远，用只有醉汉才会有眼神盯着你。

“ [aɪ] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈræskəlz] , ” [sed] [ˈhæri] ,
“ I'll catch one of these rascals , ” said Harry ,
“ 患病的 抓住 一 的 这些 无赖 , ” 说 哈里 ,
“我一定要抓住这些小混混中的一个,”哈利说。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm][dʒʌmp] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] [ˈɪntu:][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpemɪkən] -
as he saw them jump unceremoniously into and out of the pemmican -
作为 他 锯 他们 跳 不体面地 进入 和 出去 的 这 肉干 -
[bæg] .
bag .
包 .

他看到他们毫不客气地跳进跳出肉干袋。
[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [ˈhæri] [hɪd] [hɪm'self] [ˈʌndər][ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ,
Going down to the boat , Harry hid himself under the tarpaulin ,
去 向下 到 这 船 , 哈里 隐藏 他自己 在下面 这 篷布 ,
哈利走到船边, 躲在防水布下面。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ˈoʊpən] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
leaving a hole open near to the mouth of the bag .
离开 一个 洞 打开 靠近 到 这 嘴 的 这 包 .
在袋口附近留一个洞。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [rɪ'meɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [kən'si:lmənt] [wen] [wʌn]
He had not remained more than a few minutes in this concealment when one
他 有 不是 剩余 更多的 比 一个 很少 分钟 在 这 隐蔽 什么时候 一
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [daʊn] ,
of the birds flew down ,
的 这 鸟类 飞翔 向下 ,
他躲藏起来没几分钟, 就有一只鸟飞了下来。

[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
and alighted on the edge of the boat .
和 下车 在 这 边缘 的 这 船 .
然后他跳到船边。

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [raɪt] , [aɪˈti:] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bæg] .
After a glance round to see that all was right , it jumped into the bag .
后 一个 瞥一眼 圆形的 到 看 那 全部 曾是 正确的 , 它 跳了起来 进入 这 包 .
它环顾四周, 确认一切安好后, 便跳进了袋子里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ˈhæri] , [dɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] ,
A moment after , Harry , darting his hand through the aperture ,
一个 片刻 后 , 哈里 , 飞镖 他的 手 通过 这 光圈 ,
片刻之后, 哈利迅速将手伸进孔里,

[grɑ:spt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm] .
grasped him round the neck and secured him .
抓住 他 圆形的 这 脖子 和 安全 他 .
抓住他的脖子, 把他固定住。

[pʊr] [ˈwɪski] - [dʒɑ:n] [skri:md] [ænd; ənd] [pekt] [fəˈroʊfəsli] , [waɪl] [ˈhæri] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn]
Poor whisky - john screamed and pecked ferociously , while Harry brought him in
贫穷的 威士忌酒 - 约翰 尖叫 和 啄食 凶猛地 , 尽管 哈里 带来 他 在
[ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ;
triumph to his friend ;
胜利 到 他的 朋友 ;
可怜的威士忌约翰尖叫着, 凶猛地啄食着, 而哈利则得意洋洋地把他带到朋友面前;

[bʌt; bət][soʊ] [ʌnrɪ'mɪtɪŋli] [dɪd][ðə; ði][bɜ:rd] [skri:m] [ðæt] [ɪts][ˈkæptər][wʌz; wəz] [feɪn][æt; ət][ləst][tu:; tə]
but so unremittingly did the bird scream that its captor was fain at last to
但 所以 不懈地 做过 这 鸟 尖叫 那 它是 俘虏者 曾是 欣然 在 最后的 到
[let][hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
let him off ,
让 他 离开 ;

但这只鸟的叫声实在太持续不断了，以至于它的捕获者最终只好放了它。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt]
the more especially as the cook came up at the moment and announced that
这 更多的 尤其 作为 这 厨师 来了 向上 在 这 片刻 和 宣布 那
[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
breakfast was ready .
早餐 曾是 准备好 .

尤其是这时厨师走过来宣布早餐准备好了。

[ˈtjæptər] [ɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][stɔ:rm] .
The storm .
这 风暴 .

暴风雨。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈtjæptər] ,
Two days after the events of the last chapter ,
二 天 后 这 活动 的 这 最后的 章 ,

上一章事件发生两天后，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [bɪn] [ˈnoʊtɪst]
the brigade was making one of the traverses which have already been noticed
这 旅 曾是 制作 一 的 这 横穿 哪个 有 已经 到过 注意到
[æz; əz][ʌv; əv] [ˈfri:kwənt] [əˈkɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
as of frequent occurrence in the great lakes .
作为 的 频繁 发生 在 这 伟大的 湖泊 .

该旅正在进行五大湖区常见的穿越路线之一，这种路线已被人们注意到经常发生。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈsʌltrɪ] .
The morning was calm and sultry .
这 早晨 曾是 冷静的 和 闷热 .

清晨平静而闷热。

[ə; eɪ] [di:p] [ˈstɪlnəs] [pə'veɪdɪd] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [tendɪd] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ]
A deep stillness pervaded Nature , which tended to produce a corresponding
一个 深的 寂静 弥漫 自然 , 哪个 倾向于 到 生产 一个 相应的
[kwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
quiescence in the mind ,
静止 在 这 头脑 ,

自然界弥漫着一种深沉的静谧，这种静谧也往往会使人的心灵产生相应的平静。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪndɪ'skraɪbəbli] [ˈsɔ:ləm] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ˈfri:kwəntli] [əˈraɪz]
and to fill it with those indescribably solemn feelings that frequently arise
和 到 充满 它 和 那些 难以形容地 庄严 情怀 那 频繁地 出现
[bɪfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] .
before a thunderstorm .
前 一个 雷雨 .

并让心中充满暴风雨来临前常有的那种难以言喻的庄严感。

[dɑ:rk] , [ˈlʊrɪd] [klaʊdz] [hʌŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn][dʒɑrˈɡæntɪk] [ˈmæsɪz] ,
Dark , lurid clouds hung overhead in gigantic masses ,
黑暗的 , 骇人的 云 悬挂 开销 在 巨大 群众 ,
巨大的暗黑色云团笼罩着头顶 ,

[paɪld] [əˈbʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfɔ:rtres] ,
piled above each other like the battlements of a dark fortress ,
堆积 多于 每个 其他 喜欢 这 城垛 的 一个 黑暗的 堡垒 ,
层层叠叠 , 如同黑暗堡垒的城垛 ,

[frʌm; frəm] [hu:z] [ˈræɡɪd] [ˈɪmbreɪzəz] [ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pleɪ] .
from whose ragged embrasures the artillery of heaven was about to play .
从 谁 破烂不堪 射击孔 这 炮兵 的 天堂 曾是 关于 到 玩 .
天上的炮火即将从它们破败的炮口中倾泻而出 .

“ [æɪ; ʃəl][wi:; wi][get][ˈoʊvər][ɪn] [taɪm] , [ˈlu:ɪs] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Shall we get over in time , Louis ?** ” **asked Mr . Park , as he turned to the**
“ 将 我们 得到 超过 在 时间 , 路易斯 ? ” 问 先生 . 公园 , 作为 他 转向 到 这
[ɡaɪd] ,
guide ,
指导 ,
“路易斯, 我们能及时赶到吗?”朴先生转头问导游。

[hu:] [sæt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ɡræsp] ; [waɪl] [ðə; ði] [men] ,
who sat holding the tiller with a firm grasp ; while the men ,
WHO 卫星 保持 这 耕耘机 和 一个 公司 抓牢 ; 尽管 这 男人 ,
他紧紧握着舵柄坐在那里 ; 而男人们 ,

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ˈfeltər] [er] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] [əˈpa:n][ðəm; ðəm] ,
aware of the necessity of reaching shelter ere the storm burst upon them ,
意识到的 的 这 必要性 的 到达 庇护所 埃雷 这 风暴 爆裂 之上 他们 ,
他们意识到必须在暴风雨来临之前找到避难所 ,

[wɜ:r; wər] [ˈbendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ˈenərdʒɪ] .
were bending to the oars with steady and sustained energy .
是 弯曲 到 这 桨 和 稳定的 和 持续 活力 .
他们以稳定而持续的力量弯腰划桨。

“ [pərˈhæps] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlu:ɪs] , [ləˈkɔ:nɪkli] . — “ [pʊl] , [lædz] , [pʊl] !
“ **Perhaps ,** ” **replied Louis , laconically . — “ Pull , lads , pull !**
“ 也许 , ” 回复 路易斯 , 简洁地 . — “ 拉 , 小伙子们 , 拉 !
“或许吧,”路易斯简洁地回答道。“拉啊, 伙计们, 拉啊!”

[els] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [wet] [skɪnz] [tu:; tə] - [naɪt] .
else you'll have to sleep in wet skins to - night .
别的 你会 有 到 睡觉 在 湿的 皮肤 到 - 夜晚 .
否则你今晚就得穿着湿皮睡觉了。

“ [ə; eɪ] [loʊ] [ɡraʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈɡaɪdz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men]
“ **A low growl of distant thunder followed the guide's words , and the men**
“ 一个 低的 咆哮 的 遥远 雷 随后 这 指南 字 , 和 这 男人
[pʊld] [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈenərdʒɪ] ;
pulled with additional energy ;
拉 和 额外的 活力 ;
向导的话音刚落, 远处传来一声低沉的雷鸣, 男人们更加卖力地拉着 ;

[waɪl] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈmeʒərd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] ,
while the slow measured hiss of the water , and clank of oars ,
尽管 这 慢的 测量 嘶 的 这 水 , 和 铮铮 的 桨 ,
伴随着缓慢而有节奏的水声和桨的撞击声 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['leɪks] [kliːr] ['sɜːrfɪs] , [ə'loʊn] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns]
as they cut swiftly through the lake's clear surface , alone interrupted the dead silence
作为 他们 切 迅速地 通过 这 湖的 清除 表面 , 独自的 中断 这 死的 沉默
[ðæt] [ɪn'sjuːd] .
that ensued .
那 随后 .

当它们快速划过清澈的湖面时，只有声音打破了随之而来的死寂。

[tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] ['hwɪspəz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər]
Charley and his friend conversed in low whispers ; for there is a strange power
查理 和 他的 朋友 交谈 在 低的 低语 ; 为了 那里 是 一个 奇怪的 力量
[ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,
in a thunder - storm ,
在 一个 雷 - 风暴 ,

查理和他的朋友低声交谈；因为雷雨中蕴藏着一种奇特的力量。

[ˈweðər] ['reɪdʒɪŋ][ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] , [ðæt] [əʊvə'ɔːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][mæn] ,
whether raging or about to break , that overawes the heart of man ,
无论 愤怒 或者 关于 到 休息 , 那 令人敬畏 这 心 的 男人 ,
[wɪðər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] , [ðæt] [əʊvə'ɔːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][mæn] ,
无论是狂怒的还是即将崩溃的，那都令人类心生敬畏。

— [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃəz] [gɔːd][wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] —
as if Nature's God were nearer then than at other times ; as if He —
— 作为 如果 自然的 上帝 是 更近 然后 比 在 其他 时代 ; 作为 如果 他 —
[huːz] [vɔɪs] ,
whose voice ,
谁 嗓音 ,

仿佛自然之神在那时比其他时候更亲近；仿佛祂——祂的声音，

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,
indeed , if listened to ,
的确 , 如果 听着 到 ,

确实，如果听从的话，

[spiːks] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [evə'luːʃ(ə)n][ʌ; əv]'nætʃ(ə)rəl] [fə'naːmɪnə] — [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
speaks even in the slightest evolution of natural phenomena — were about to
说话 甚至 在 这 丝毫 进化 的 自然的 现象 — 是 关于 到
[tred] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːzuəl]['mædʒəsti] ,
tread the visible earth with more than usual majesty ,
踏 这 可见的 地球 和 更多的 比 通常 威严 ,

即使是自然现象最细微的变化也表明——我们将以比以往更加雄伟的姿态踏上这片可见的土地。

[ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [glər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)] [kræʃ] [ʌ; əv] ['θʌndər] .
in the vivid glare of the lightning flash , and in the awful crash of thunder .
在 这 生动 强光 的 这 闪电 闪光 , 和 在 这 可怕 碰撞 的 雷 .

在耀眼的闪电中，在可怕的雷声中。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ” [sed] [tʃɑːrli] ,
“ **I don't know how it is , but I feel more like a coward , ” said Charley ,**
“ 我 不 知道 如何 它 是 , 但 我 感觉 更多的 喜欢 一个 懦夫 , ” 说 查理 ,
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ” [sed] [tʃɑːrli] ,
“ I don't know how it is , but I feel more like a coward , ” said Charley ,
我 不 知道 如何 它 是 , 但 我 感觉 更多的 喜欢 一个 懦夫 , ” 说 查理 ,

“我不知道这是怎么回事，但我感觉自己更像个懦夫了，”查理说。

“ [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌ; əv][ə; eɪ]['poʊlər]
“ **just before a thunderstorm than I think I should do in the arms of a polar**
“ 只是 前 一个 雷雨 比 我 思考 我 应该 做 在 这 武器 的 一个 极性
[ber] .
bear .
熊 .

“在暴风雨来临之前，我想我应该在北极熊的怀抱里这样做。”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [kwɪr] , [ˈhæəri] ? ”
Do you feel queer , Harry ? ”
做 你 感觉 酷儿 , 哈里 ? ”

哈利，你觉得自己是同性恋吗？

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæəri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] , “ [ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɑ:t] [ˈfraɪt(ə)nd] .
“ **A little , ” replied Harry , in a low whisper , “ and yet I'm not frightened .**
“ 一个 小的 , ” 回复 哈里 , 在 一个 低的 耳语 , ” 和 然而 我是 不是 害怕 .
“有点,”哈利低声回答,“但我并不害怕。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [tel] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , [bʌt; bət][aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪts] [nɑ:t] [fɪr] . “
I can scarcely tell what I feel , but I'm certain it's not fear . ”
我 能 几乎 告诉 什么 我 感觉 , 但 我是 肯定 它是 不是 害怕 . ”
我很难说清自己的感受,但我可以肯定那不是恐惧。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **Well , I don't know , ” said Charley .**
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 查理 .
“嗯,我不知道,”查理说。

“ [wen] [ˈfɑ:ðɜ:z] [blæk] [bʊl] [tʃeɪst] [keɪt] [ænd; ənd][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈpreəri:z] ,
“ **When father's black bull chased Kate and me in the prairies ,**
“ 什么时候 父亲的 黑色的 公牛 追逐 凯特 和 我 在 这 草原 ,
“当父亲的黑牛在草原上追赶凯特和我时,

[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [ˌoʊvərˈtʊk] [ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi][ræn][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fi:ld] ,
and almost overtook us as we ran for the fence of the big field ,
和 几乎 超越 我们 作为 我们 跑 为了 这 栅栏 的 这 大的 场地 ,
当我们跑向大田地的围栏时,它们几乎超过了我们。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [li:p] [tu:; tə][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:ks] ,
I felt my heart leap to my mouth , and the blood rush to my cheeks ,
我 毛毡 我的 心 飞跃 到 我的 嘴 , 和 这 血 匆忙 到 我的 脸颊 ,
我感到心脏猛地跳到嘴边,血液涌上双颊。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [keɪt] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ; [bʌt; bət][ˈæftər]
as I turned about and faced him , while Kate climbed the fence ; but after
作为 我 转向 关于 和 面对 他 , 尽管 凯特 攀登 这 栅栏 ; 但 后
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
she was over ,
她 曾是 超过 ,

我转身面对他时,凯特正爬上栅栏;但她爬过去之后,

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][waɪld][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][em ˈi:] ,
I felt a wild sort of wickedness in me ,
我 毛毡 一个 荒野 种类 的 邪恶 在 我 ,
我感到内心涌起一股狂野的邪恶气息。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ˈtæntələɪz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rment] [hɪm; ɪm] ,
as if I should like to tantalise and torment him ,
作为 如果 我 应该 喜欢 到 挑逗 和 折磨 他 ,
仿佛我乐意戏弄和折磨他似的,

— [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌɔ:ltoʊˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ði:z]
— **and I felt altogether different from what I feel now while I look up at these**
— 和 我 毛毡 共 不同的 从 什么 我 感觉 现在 尽管 我 看 向上 在 这些
[blæk] [klaʊdz] .
black clouds .
黑色的 云 .
——而我当时的感觉与现在抬头仰望这些乌云时的感觉截然不同。

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˈhæri] ?
Isn't there something quite awful in them , Harry ?
不是 那里 某物 相当 可怕 在 他们 , 哈里 ?

哈利，它们难道不带有某种可怕的东西吗？

” [er] [ˈhæri] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [[ɑːt] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði][skaɪ] ,
” **Ere Harry replied , a bright flash of lightning shot athwart the sky ,**
” 埃雷 哈里 回复 , 一个 明亮的 闪光 的 闪电 射击 横穿 这 天空 ,
哈利还没来得及回答，一道明亮的闪电就划破夜空。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɒʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] ,
followed by a loud roll of thunder , and in a moment the wind rushed ,
随后 经过 一个 大声 卷 的 雷 , 和 在 一个 片刻 这 风 匆忙 ,
紧接着一声响亮的雷声，转眼间狂风大作。

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [set] [ˈsʌd(ə)nli] [friː] , [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
like a fiend set suddenly free , down upon the boats ,
喜欢 一个 恶魔 放 突然 自由的 , 向下 之上 这 船 ,
就像突然被释放的恶魔，扑向船只，

[ˈterɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [fluː] ,
tearing up the smooth surface of the water as it flew ,
撕裂 向上 这 光滑的 表面 的 这 水 作为 它 飞翔 ,
飞速掠过平静的水面，撕裂了水面。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [striːks] .
and cutting it into gleaming white streaks .
和 切割 它 进入 闪闪发光 白色的 连胜 .
并将其切成闪亮的白色条纹。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈboʊts] , [soʊ] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [bɜːrst]
Fortunately the storm came down behind the boats , so that , after the first wild burst
幸运的是 这 风暴 来了 向下 在后面 这 船 , 所以 那 , 后 这 第一的 荒野 爆裂
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

幸运的是，暴风雨是从船只后方袭来的，因此，在第一批猛烈的风暴过后，

[ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌg] [seɪlz] , [ænd; ənd] [skʌdɪd] [ˈræpɪdli] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
they hoisted a small portion of their lug sails , and scudded rapidly before it .
他们 吊起 一个 小的 部分 的 他们的 凸耳 帆 , 和 疾驰 快速 前 它 .
他们升起一小部分斜桁帆，快速地向前疾驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈvɜːrs] [tuː; tə] [krɔːs] ,
There was still a considerable portion of the traverse to cross ,
那里 曾是 仍然 一个 大量 部分 的 这 横穿 到 叉 ,
还有相当一部分路程需要穿越。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [kæst][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
and the guide cast an anxious glance over his shoulder occasionally ,
和 这 指导 投掷 一个 焦虑的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 偶尔 ,
导游时不时焦虑地回头张望。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [brɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] ,
as the dark waves began to rise ,
作为 这 黑暗的 波浪 开始 到 上升 ,
当黑暗的浪潮开始涌起时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [krests] [wɜːr; wər] [kʌt] [ˈɪntuː] [waɪt] [foʊm] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [geɪl] .
and their crests were cut into white foam by the increasing gale .
和 他们的 冠状物 是 切 进入 白色的 泡沫 经过 这 增加 大风 .
狂风渐起，它们的山脊被吹成了白色的泡沫。

[ˈθʌndər] [rɔ:rd] [ɪn] [kənˈtɪnju:d] , [səkˈsesɪv] [pi:lz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜ:r; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp]
Thunder roared in continued , successive peals , as if the heavens were breaking up
雷 咆哮 在 持续 , 连续 果皮 , 作为 如果 这 天 是 打破 向上
,
:
:

雷声连绵不断，震耳欲聋，仿佛天都要裂开了。

[waɪl] [reɪn] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ʃi:ts] .
while rain descended in sheets .
尽管 雨 下降 在 纸张 :

大雨倾盆而下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kru:z] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [plai] [ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]
For a time the crews continued to ply their oars ; but as the wind
为了 一个 时间 这 船员 持续 到 胶合板 他们的 桨 ; 但 作为 这 风
[ɪnˈkri:st] ,
increased ,
增加 ,

船员们继续划桨奋力前行了一段时间；但随着风力增大，

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈrendəd] [suːˈpɜ:rfluəs] .
these were rendered superfluous .
这些 是 渲染 多余 :

这些都变得多余了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɪn] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sɔ:t] [ˈpɑ:r(ə)l] [ˈfeltər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
They were taken in , therefore , and the men sought partial shelter under the
他们 是 已采取 在 , 所以 , 和 这 男人 寻求 部分的 庇护所 在下面 这
[tɑ:rˈpɔ:lɪn] ;
tarpaulin ;
篷布 ;

因此，他们被收留了，男人们在防水布下寻求部分庇护；

[waɪl] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [baɪ]
while Mr . Park and the two boys were covered , excepting their heads , by
尽管 先生 : 公园 和 这 二 男孩们 是 涵盖 , 除外 他们的 头部 , 经过
[æn; ən] [ˈɔɪlkloʊθ] ,
an oilcloth ,
一个 油布 ,

朴先生和两个男孩除了头部以外，全身都盖着油布。

[wɪtʃ] [wɜz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [æt; ət][hænd][ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðər] .
which was always kept at hand in rainy weather .
哪个 曾是 总是 保留 在 手 在 下雨 天气 :

雨天总是随身携带。

“ [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈlu:ɪs] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] ,
“ **What think you now , Louis ?** ” **said Mr . Park ,**
“ 什么 思考 你 现在 , 路易斯 ? ” 说 先生 : 公园 ,

“路易斯，你现在怎么想？”朴先生问道。

[riˈzju:mɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
resuming the pipe which the sudden outburst of the storm had caused him
恢复 这 管道 哪个 这 突然 爆发 的 这 风暴 有 导致 他
[tu:; tə] [fərˈget] .
to forget .
到 忘记 :

他重新接上被暴风雨突然袭击而忘记的管道。

“ [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ Have we seen the worst of it ?
“ 有 我们 已见 这 最差 的 它 ?

“我们已经看到了最糟糕的情况吗？ ”

“ [ˈlu:ɪs] [rɪˈplaɪd] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈʃaʊtɪd] [ˈləʊdli]
“ Louis replied abruptly in the negative , and in a few seconds shouted loudly
“ 路易斯 回复 突然 在 这 消极的 , 和 在 一个 很少 秒 喊叫 高声
“ [lʊk] [aʊt] , [lædz] !
“ Look out , lads !
“ 看 出去 , 小伙子们 !

路易斯断然回答“不”，几秒钟后大声喊道：“伙计们，小心！ ”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [skwɔ:l] .
here comes a squall .
这里 来 一个 暴风雨 .

暴风雨来了。

[stænd][baɪ][tu:; tə][let][gʊʊ][ðə; ði] [ˈi:t] [ðer; ðər] !
Stand by to let go the sheet there !
站立 经过 到 让 去 这 床单 那里 !

准备好，随时松开床单！

“ [maɪk] [ˈbreɪdi] , [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈi:t] , [si:zd] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
“ Mike Brady , happening to be near the sheet , seized hold of the rope ,
“ 麦克风 布雷迪 , 发生 到 是 靠近 这 床单 , 查获 抓住 的 这 绳索 ,
“碰巧在床单附近的迈克·布雷迪抓住了绳子，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə][let][gʊʊ] , [waɪl] [ðə; ði][men] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
and prepared to let go , while the men rose , as if by instinct ,
和 准备 到 让 去 , 尽管 这 男人 玫瑰 , 作为 如果 经过 本能 ,

正当他们准备放手时，男人们却像出于本能一样站了起来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [skwɔ:l] , [wɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
and gazed anxiously at the approaching squall , which could be seen in the
和 凝视 焦虑地 在 这 接近 暴风雨 , 哪个 可以 是 已见 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他焦急地注视着远处正在逼近的暴风雨。

[ɪkˈstendɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv] [ˈblækɪst] [ɪŋk] , [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪks] [ʌv; əv]
extending along the horizon , like a bar of blackest ink , spotted with flakes of
扩展 沿着 这 地平线 , 喜欢 一个 酒吧 的 最黑的 墨水 , 斑 和 薄片 的
[waɪt] .
white .
白色的 .

沿着地平线延伸，像一道漆黑的墨条，点缀着白色斑点。

[ðə; ði] [gaɪd] [sæt][wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈmʊʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
The guide sat with compressed lips , and motionless as a statue ,
这 指导 卫星 和 压缩 嘴唇 , 和 静止不动 作为 一个 雕像 ,

导游紧抿着嘴唇，像尊雕像一样一动不动地坐着。

[ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][boʊt][æz; əz][aɪ 'ti:] [baʊndɪd] [ˈmædli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lənd] ,
guiding the boat as it bounded madly towards the land ,
指导 这 船 作为 它 有界 疯狂地 向 这 土地 ,

引导着疯狂地向陆地奔去的船只，

[wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ˈdɪstənt] .
which was now not more than half - a - mile distant .
哪个 曾是 现在 不是 更多的 比 一半 - 一个 - 英里 遥远 .

现在距离这里不过半英里了。

“ [let] [goʊ] ! ” [ˈʌvɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,
“ **Let go !** ” **shouted the guide** ,
“ 让 去 ! ” 喊叫 这 指导 ,

“放手！”向导喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in a voice that was heard loud and clear above the roar of the
在 一个 嗓音 那 曾是 听到 大声 和 清除 多于 这 吼 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements .
元素 .

在狂风怒吼之上，他的声音依然清晰响亮。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [ʌnˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ˈɪnstəntli] ,
“ **Ay , ay ,** ” **replied the Irishman , untwisting the rope instantly** ,
“ 哎 , 哎 , ” 回复 这 爱尔兰人 , 解开 这 绳索 即刻 ,
“哎呀，哎呀，”爱尔兰人答道，同时立刻解开了绳子。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [hɪs] [ðə; ði] [skwɔ:l] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] .
as with a sharp hiss the squall descended on the boat .
作为 和 一个 锋利的 嘶 这 暴风雨 下降 在 这 船 .
一阵尖锐的嘶嘶声，狂风骤然袭来，吹向了小船。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][roʊp] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ɹz; oʊrɹz] ,
At that moment the rope became entangled round one of the oars ,
在 那 片刻 这 绳索 成为 纠缠 圆形的 一 的 这 桨 ,
就在这时，绳子缠在了其中一根桨上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈfɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈstendɪd] [seɪl] ,
and the gale burst with all its fury on the distended sail ,
和 这 大风 爆裂 和 全部它是 愤怒 在 这 膨胀 帆 ,
狂风怒吼着拍打在鼓胀的船帆上。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪt] [rʌft] [ɪnbo:rd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈvɔ:ljəm] ,
burying the prow in the waves , which rushed inboard in a black volume ,
埋葬 这 船首 在 这 波浪 , 哪个 匆忙 船内 在 一个 黑色的 体积 ,
船头被巨浪吞没，汹涌的波浪如黑色巨浪般涌入船舱。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæf] [fɪld] [ðə; ði][boʊt] .
and in an instant half filled the boat .
和 在 一个 立即的 一半 已填 这 船 .

瞬间，船就装满了一半的水。

“ [let] [goʊ] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [gaɪd] [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ;
“ **Let go !** ” **roared the guide again , in a voice of thunder** ;
“ 让 去 ! ” 咆哮 这 指导 再次 , 在 一个 嗓音 的 雷 ;
“放手！”向导再次用雷鸣般的声音吼道；

[waɪl] [maɪk] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:kwərd] [ˈenərdʒi][tu:; tə][dɪsɪnˈtæŋɡ(ə)] [ðə; ði][roʊp] .
while Mike struggled with awkward energy to disentangle the rope .
尽管 麦克风 挣扎 和 尴尬的 活力 到 解开 这 绳索 .
迈克费力地用笨拙的力气解开绳子。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [æn; ən] [ˈɪndiən] , [hu:] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
As he spoke , an Indian , who during the storm had been sitting beside the
作为 他 辐 , 一个 印度 , who 期间 这 风暴 有 到过 坐着 旁 这
[məst] ,
mast ,
桅杆 ,
他说话的时候，一个印第安人——暴风雨期间他一直坐在桅杆旁边——

[geɪzɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [kən'templətɪv] ['æspekt] , [spræŋ] ['kwɪkli]
gazing at the boiling water with a grave , contemplative aspect , sprang quickly
凝视 在 这 沸腾 水 和 一个 严重 , 沉思的 方面 , 弹簧 迅速地
[ˈfɔ:rwərd] , [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
forward , drew his knife ,
向前 , 画 他的 刀 ,
他神情严肃地凝视着沸腾的水, 突然猛地向前跃去, 拔出了刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [bloʊz] ([soʊ][ˈræpɪdli] [dɪˈlɪvəd] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [bʌt; bət][wʌn]) [kʌt] [ə'sʌndər]
and with two blows (so rapidly delivered that they seemed but one) cut asunder
和 和 二 打击 (所以 快速 发表 那 他们 似乎 但 一) 切 分离
[fɜ:rst][ðə; ði] [ʃi:t]
first the sheet
第一的 这 床单
两下 (速度之快, 仿佛只出一击), 先将床单劈开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hæljərd] , [wɪtʃ] [let][ðə; ði][seɪl] [bloʊ] [aʊt][ænd; ənd][fɔ:l] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][boʊt] .
and then the halyards , which let the sail blow out and fall flat upon the boat .
和 然后 这 升帆索 , 哪个 让 这 帆 吹 出去 和 落下 平坦的 之上 这 船 .
然后是帆索, 帆被吹开, 平铺在船上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He was just in time .
他 曾是 只是 在 时间 :
他来得正是时候。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [kɜ:rlɪd] ['oʊvər][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
Another moment and the gushing water , which curled over the bow ,
其他 片刻 和 这 喷薄 水 , 哪个 卷曲 超过 这 弓 ,
又过了一会儿, 汹涌的海水涌上船头,

[wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnɪ] .
would have filled them to the gunwale .
会 有 已填 他们 到 这 舷缘 :
本来应该把它们装满到舷缘。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] ,
As it was , the little vessel was so full of water that she lay like a log ,
作为 它 曾是 , 这 小的 血管 曾是 所以 满的 的 水 那 她 躺 喜欢 一个 日志 ,
结果, 小船里灌满了水, 像根木头一样横躺着。

[waɪl] ['evri] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [sent][æ̃n; ə̃n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tɔ:rənt] [ɪntu:][hɜ:r; hər] .
while every toss of the waves sent an additional torrent into her .
尽管 每一个 折腾 的 这 波浪 发送 一个 额外的 激流 进入 她 :
每一次波浪的翻腾都给她带来额外的冲击力。

“ [beɪl] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] , [lædz] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [pɑ:rk] , [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,
“ Bail for your lives , lads ! ” cried Mr . Park , as he sprang forward ,
” 保释 为了 你的 生活 , 小伙子们 ! ” 哭 先生 : 公园 , 作为 他 弹簧 向前 ,
“快逃命啊, 伙计们! ”帕克先生一边喊着, 一边向前扑去。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] , [br'gæ̃n] [enər'dʒetɪkli] [tu:; tə][beɪl] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and , seizing a tin dish , began energetically to bail out the water .
和 , 抓住 一个 锡 盘子 , 开始 精力充沛地 到 保释 出去 这 水 :
于是, 他抓起一个锡盘, 开始用力地舀水。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Following his example ,
下列的 他的 例子 ,
效仿他的做法,

[ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [si:zd] [wət'evər] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə][hænd][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [dɪf] [ɔ:r] ['ket(ə)] ,
the whole crew seized whatever came first to hand in the shape of dish or kettle ,
这 所有的 全体人员 查获 任何 来了 第一的 到 手 在 这 形状 的 盘子 或者 壶 ,
全体船员抓起手边任何能找到的盘子或水壶之类的东西,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][beɪl] .
and began to bail .
和 开始 到 保释 .

然后开始逃跑。

[tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [hæri] ['sʌməvɪl] ['æktɪd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pɑ:rt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] — [ðə; ði][wʌn]
Charley and Harry Somerville acted a vigorous part on this occasion — the one
查理 和 哈里 萨默维尔 行动 一个 蓬勃 部分 在 这 场合 — 这 一
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:rk] [dɪf] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with a bark dish (which had been originally made by the natives for the
和 一个 吠 盘子 (哪个 有 到过 起初 制成 经过 这 本地人 为了 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['meɪp(ə)] ['ʃʊgər]) ,
purpose of holding maple sugar) ,
目的 的 保持 枫 糖) ,

查理和哈里·萨默维尔在这次活动中发挥了重要作用——他们用树皮盘（最初是当地土著居民为了盛放枫糖而制作的）进行活动。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] .
the other with his cap .
这 其他 和 他的 帽 .

另一个戴着帽子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] ['daʊtʃ(ə)] ['weðər] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [weɪvz] [[ʊd; ʃəd] [send] [moʊst][wɔ:tər]
For a time it seemed doubtful whether the curling waves should send most water
为了 一个 时间 它 似乎 疑 无论 这 冰壶 波浪 应该 发送 最多 水
[ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
into the boat ,
进入 这 船 ,

一度人们怀疑翻滚的波浪是否真的能把大部分水带进船里。

[ɔ:r][ðə; ði] [kru:] [[ʊd; ʃəd] [beɪl] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
or the crew should bail most out of it .
或者 这 全体人员 应该 保释 最多 出去 的 它 .

或者船员应该设法把大部分人救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [su:n] [pri'veɪld] ,
But the latter soon prevailed ,
但 这 后者 很快 最终获胜 ,

但后者很快占据了上风。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][gɑ:t] ['ʌndər] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
and in a few minutes it was so far got under that three of the men
和 在 一个 很少 分钟 它 曾是 所以 远的 得到 在下面 那 三 的 这 男人
[wɜ:r; wər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd][ri:'set][ðə; ði] [seɪl] ,
were enabled to leave off bailing and reset the sail ,
是 已启用 到 离开 离开 弃保 和 重置 这 帆 ,

几分钟后，船身下沉的程度已经非常严重，以至于三名船员可以停止舀水并重新调整船帆。

[waɪl] ['lu:ɪs] ['petiə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
while Louis Pettier returned to his post at the helm .
尽管 路易斯 小气 返回 到 他的 邮政 在 这 舵 .

而路易·佩蒂埃则重返他的领导岗位。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [boʊt] [mu:vɪd] [bʌt; bət] ['sləʊli] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
At first the boat moved but slowly , owing to the weight of water in her ;
在 第一的 这 船 已搬 但 缓慢地 , 欠款 到 这 重量 的 水 在 她 ;
起初，由于船内积水的重量，船移动得很慢；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['grædʒuəli] [gru:] [les] , [fi; ji] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [spi:d] [ænd; ənd] [niə] [ðə; ði]
but as this gradually grew less , she increased her speed and neared the
但 作为 这 逐步地 生长 较少的 , 她 增加 她 速度 和 接近 这
[lænd] .
land .
土地 :

但随着这种变化逐渐减少，她加快了速度，向陆地靠近。

" [wel] [dʌn] , [rɛdfɛðɜː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [pɑ:rk] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [æz; əz][hi; hi] [riˈzju:md]
" Well done , Redfeather , " said Mr . Park , addressing the Indian as he resumed
" 出色地 完毕 , 红羽 , " 说 先生 : 公园 , 解决 这 印度 作为 他 恢复
[hɪz; ɪz] [si:t] ;
his seat ;
他的 座位 ;

“干得好，红羽，”帕克先生一边说着，一边回到座位上，对那位印第安人说道；

" [jʊr; jər] [naɪf] [dɪd][ju: 'es] [gʊd] ['sɜ:rvis] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
" your knife did us good service that time , my fine fellow .
" 你的 刀 做过 我们 好的 服务 那 时间 , 我的 美好的 同伴 .

“你那把刀在那次帮了我们大忙，我的朋友。”

" [rɛdfɛðɜː] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [pjʊr] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði]
" Redfeather , who was the only pure native in the brigade , acknowledged the
" 红羽 , WHO 曾是 这 仅有的 纯的 本国的 在 这 旅 , 已确认 这
[ˈkɑ:mplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
compliment with a smile .
赞扬 和 一个 微笑 .

“红羽是旅团中唯一的纯种土著，他笑着接受了这份赞美。

" [ɑ:] , [wi:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , [hu:z] [fɪtjər] [hæd; həd] [naʊ] [lɔ:st] [ðer; ðər] [stɜ:rn] [ɪk'spre(ə)n]
" Ah , oui , " replied the guide , whose features had now lost their stern expression
" 啊 , 是的 , " 回复 这 指导 , 谁 特征 有 现在 丢失的 他们的 船尾 表达
.
:
.

“啊，是的，”导游回答道，他脸上严肃的表情也消失了。

" [ði:z] [ɪndʒɪnz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] .
" These Injins are always ready enough with their knives .
" 这些 印津人 是 总是 准备好 足够的 和 他们的 刀具 .

“这些印度人总是刀不离手。”

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [skin] . "
It's not the first time my life has been saved by the knife of a red - skin . "
它是 不是 这 第一的 时间 我的 生活 有 到过 已保存 经过 这 刀 的 一个 红色的 - 皮肤 . "

这并非我第一次靠红皮人的刀子救命。

" [həmʃ] ! [bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [ˈmʌtəd] [maɪk] [ˈbreɪdi] ;
" Humph ! bad luck to them , " muttered Mike Brady ;
" 哼 ! 坏的 运气 到 他们 , " 低声说道 麦克风 布雷迪 ;

“哼！真倒霉，”迈克·布雷迪嘟囔道；

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['wɪndpaɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [nɪr] ['spɪfɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði]
" it's not the first time that my windpipe has been pretty near spiflicated by the
" 它是 不是 这 第一的 时间 那 我的 气管 有 到过 漂亮的 靠近 尖状的 经过 这
[naɪvz] [oʊ] - [ðə; ði] ['red,skɪnz] ,
knives o ' the redskins ,
刀具 o - 这 红皮队 ,

“这并非我的气管第一次差点被印第安人的刀子割断。”

[ðə; ði] - [ˈvɑːrmɪnt] .
the murtherin ' varmints .
这 - 害兽

这些杀人恶棍。

" [æz; əz] [maɪk] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmæləˈdɪk(jə)n] , [ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ˈswɪftli] [pæst][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrɑːki]
" As Mike gave vent to this malediction , the boat ran swiftly past a low rocky
" 作为 麦克风 给予 发泄 到 这 诅咒 , 这 船 跑 迅速地 过去的 一个 低的 岩石
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“就在迈克发出这番诅咒时，船迅速驶过一处低矮的岩石岬角，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwaɪldli] .
over which the surf was breaking wildly .
超过 哪个 这 冲浪 曾是 打破 疯狂地 .

海浪在海面上狂野地拍打着。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] , [maɪk] , " [kraɪd][ðə; ði] [gaɪd] ,
" Down with the sail , Mike , " cried the guide ,
" 向下 和 这 帆 , 麦克风 , " 哭 这 指导 ,

“迈克，把帆降下来！”向导喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd][ʌp] .
at the same time putting the helm hard up .
在 这 相同的 时间 推杆 这 舵 难的 向上 .

同时猛打舵。

[ðə; ði] [boʊt] [fluː] [raʊnd] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊər] ,
The boat flew round , obedient to the ruling power ,
这 船 飞翔 圆形的 , 听话 到 这 裁决 力量 ,

那艘船绕着圈子飞驰，完全服从统治者的命令。

[meɪd] [wʌn] [læst] [plʌndʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] [left] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [sɜːrf][bɪˈhaɪnd] ,
made one last plunge as it left the rolling surf behind ,
制成 一 最后的 暴跌 作为 它 左边 这 滚动 冲浪 在后面 ,

它最后一次猛地扎入水中，离开了翻滚的海浪。

[ænd; ænd][slɪd] [ˈdʒentli][ænd; ænd] [ˈsmuːðli] [ˈɪntuː] [stɪl] [ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and slid gently and smoothly into still water under the lee of the point .
和 滑行 轻轻地 和 顺利地 进入 仍然 水 在下面 这 李 的 这 观点 .

然后轻轻地、平稳地滑入岬角背风处的静水中。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [snʌg] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [beɪ] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [faʊnd] ,
Here , in the snug shelter of a little bay , two of the other boats were found ,
这里 , 在 这 舒适 庇护所 的 一个 小的 湾 , 二 的 这 其他 船 是 成立 ,

在这里，在一个小海湾舒适的庇护下，发现了另外两艘船。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praʊ] [ɔːˈlredi] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [kruːz] [ˈæktɪvli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
with their prows already on the beach , and their crews actively employed in
和 他们的 船首 已经 在 这 海滩 , 和 他们的 船员 积极 受雇 在
[ˈlændɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] ,
landing their goods ,
降落 他们的 商品 ,

他们的船头已经搁浅在沙滩上，船员们正在积极地卸下货物。

[ˈoʊpənɪŋ] [beɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈdæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði]
opening bales that had received damage from the water , and preparing the
开幕 捆包 那 有 已收到 损害 从 这 水 , 和 准备 这
[ɪnˈkæmpmənt] ;
encampment ;
营地 ;

打开被水浸泡损坏的干草捆，并准备营地；

[waɪl] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈboʊts][æz; əz]
while ever and anon they paused a moment to watch the various boats as
尽管 曾经 和 匿名 他们 暂停 一个 片刻 到 手表 这 各种各样的 船 作为
[ðeɪ] [flu:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] ,
they flew before the gale ,
他们 飞翔 前 这 大风 ,
他们不时停下来片刻，观看各种各样的船只在狂风中飞驰。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈpra:məntɔ:ri] .
and one by one doubled the friendly promontory .
和 一 经过 一 双倍 这 友好的 海角 .
于是，友好的岬角一个接一个地扩大了一倍。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [prəˈvəuks] [ə; eɪ][ˌvɔɑ:ʒɑ:ˈʒ\\:(r)] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [əˈnʌðər] ,
If there is one thing that provokes a voyageur more than another ,
如果 那里 是 一 事物 那 挑衅 一个 旅行者 更多的 比 其他 ,
如果说有什么事比其他事更能激起旅行者的好奇心，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wɪnd] - [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ] [leɪk] .
it is being wind - bound on the shores of a large lake .
它 是 存在 风 - 边界 在 这 海岸 的 一个 大的 湖 .
它被风吹得停滞在大湖岸边。

[reɪn] [ɔ:r] [sli:t] , [hi:t] [ɔ:r][koʊld] , [ˈaɪsɪklz] [ˈfɔ:miŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
Rain or sleet , heat or cold , icicles forming on the oars ,
雨 或者 霰 , 热 或者 寒冷的 , 冰柱 成型 在 这 桨 ,
下雨或下雨夹雪，炎热或寒冷，船桨上结冰，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] [ˈɡleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][sænd] - [flaɪz] ,
or a broiling sun glaring in a cloudless sky , the stings of sand - flies ,
或者 一个 烤制 太阳 刺眼 在 一个 无云 天空 , 这 刺痛 的 沙 - 苍蝇 ,
或者烈日当空，万里无云，沙蝇叮咬，

[ɔ:r][ðə; ði] [[ɑ:rp] [praʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [hi:; hi] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv]
or the sharp probes of a million mosquitoes , he will bear with comparative
或者 这 锋利的 探针 的 一个 百万 蚊子 , 他 将要 熊 和 比较
[ɪnˈdɪfrəns] ;
indifference ;
漠不关心 ;
或者数百万只蚊子的叮咬，他也能相对漠然地忍受；

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [diˈteɪnd] [baɪ] [haɪ] [wɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [təˈgeðər] — [ˈlaɪŋ]
but being detained by high wind for two , three , or four days together — lying
但 存在 被拘留 经过 高的 风 为了 二 , 三 , 或者 四 天 一起 — 说谎
[ɪnˈæktɪvli] [ɑ:n] [ɔ:r] ,
inactively on shore ,
不活跃 在 支撑 ,
但如果被强风困住两三天甚至四天，就只能无力地躺在岸上，

[wen] [ˈevriθɪŋ] [els] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz] [ˈfevərəbl] : [ðə; ði] [sʌn] [braɪt] , [ðə; ði][skaɪ] [blu:] ,
when everything else , it may be , is favourable : the sun bright , the sky blue ,
什么时候 一切 别的 , 它 可能 是 , 是 有利 : 这 太阳 明亮的 , 这 天空 蓝色的 ,
[ðə; ði] [er] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] ,
the air invigorating ,
这 空气 令人精神振奋 ,
当其他一切都恰到好处时：阳光明媚，天空湛蓝，空气清新，

[ænd; ænd][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][wind] [prə'piʃəs] — [ɪz][mɔ:ɾ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] [kæn; kən] ['kæri]
and all but the wind propitious — is more than his philosophy can carry
和 全部 但 这 风 吉祥 — 是 更多的 比 他的 哲学 能 携带
[him; ɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] .
him through with equanimity .
他 通过 和 平静 .

除了风向吉利之外，其他一切都超出了他的哲学思考，无法让他平静地度过难关。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [br'li:v] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; ['veri] [ɔ:f(ə)n] ,
He grumbles at it ; sometimes makes believe to laugh at it ; very often ,
他 抱怨 在 它 ; 有时 制作 相信 到 笑 在 它 ; 非常 经常 ,
[wɪ:; wi][ɑ:r; ər] ['sa:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [swɛəz] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [sli:p] [θru:] [aɪ 'ti:] ;
we are sorry to say , swears at it ; does his best to sleep through it ;
我们 是 对不起 到 说 , 发誓 在 它 ; 做 他的 最好的 到 睡觉 通过 它 ;
[bʌt; bət] [wət'evər] [hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:z][ɪn][ə; eɪ][bæd]
but whatever he does , he does with a bad grace , because he's in a bad
但 任何 他 做 , 他 做 和 一个 坏的 优雅 , 因为 他是 在 一个 坏的
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,

但他无论做什么都很显得没风度，因为他心情不好。

[ænd; ænd][kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] .
and can't stand it .
和 不能 站立 它 .
[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .
For the next three days this was the fate of our friends .
为了 这 下一个 三 天 这 曾是 这 命运 的 我们的 朋友们 .
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [reɪnd] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [slept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]
Part of the time it rained , when the whole party slept as much as was
部分 的 这 时间 它 下雨了 , 什么时候 这 所有的 派对 睡着了 作为 很多 作为 曾是
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

有一段时间下雨，这时所有人都尽可能地睡着了。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sli:p] [mɔ:ɾ][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and then endeavoured to sleep more than was possible ,
和 然后 努力 到 睡觉 更多的 比 曾是 可能的 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
under the shelter afforded by the spreading branches of the trees .
在下面 这 庇护所 提供 经过 这 传播 分支 的 这 树木 .
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fer] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [gli:mz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
Part of the time was fair , with occasional gleams of sunshine ,
部分 的 这 时间 曾是 公平的 , 和 偶然 闪光 的 阳光 ,
[wen] [ðə; ði] [men] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [i:t] [ænd; ænd] [smoʊk] [ænd; ænd][ˈgæmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][faɪr z] ;
when the men turned out to eat and smoke and gamble round the fires ;
什么时候 这 男人 转向 出去 到 吃 和 抽烟 和 赌博 圆形的 这 火灾 ;
[ˈmɛn] [aʊt] [tə] [eɪt] [smoʊk] [ˈgæmb(ə)l] [raʊnd] [faɪəz] .
男人们出来围着篝火吃饭、抽烟、赌博；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈsɔ:ntəd] [daʊn] [tu:; tə][ə; ei] [ˈfeltərd] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
and the two friends sauntered down to a sheltered place on the shore ,
和 这 二 朋友们 漫步 向下 到 一个 避难所 地方 在 这 支撑 ,
于是, 两个朋友悠闲地走到岸边一个避风的地方。

[sʌnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; ei][wɔ:rm] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] , [waɪl] [ðei] [geɪzd] [ˈru:fəli] [æt; ət]
sunned themselves in a warm nook among the rocks , while they gazed ruefully at
阳光照射 他们自己 在 一个 温暖的 角落 之中 这 岩石 , 尽管 他们 凝视 懊悔地 在
[ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbɪləʊz] ,
the foaming billows ,
这 起泡 波澜 ,
他们躺在岩石间温暖的角落里晒太阳, 同时怅然地望着翻滚的浪花。

[təʊld] [ˈendləs] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn][taɪm] [pæst] ,
told endless stories of what they had done in time past ,
讲述 无尽的 故事 的 什么 他们 有 完毕 在 时间 过去的 ,
他们没完没了地讲述着过去做过的事情,

[ænd; ʌnd] [ˈi:kwəli] [ˈendləs] [prəˈspektɪv] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ðei] [ˈɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈfɔ:l]
and equally endless prospective adventures that they earnestly hoped should befall
和 同样地 无尽的 预期 冒险 那 他们 切实 希望 应该 降临
[ðəm; ðəm][ɪn][taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
them in time to come .
他们 在 时间 到 来 .
他们还热切地期盼着未来能遇到同样无穷无尽的冒险。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌrɛdfɛðə] ,
While they were thus engaged , Redfeather ,
尽管 他们 是 因此 已订婚的 , 红羽 ,
就在他们忙于此事之时, 红羽

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [soʊ] [ɑ:pər'tu:nli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] , [wɔ:kt] [daʊn]
the Indian who had cut the ropes so opportunely during the storm , walked down
这 印度 WHO 有 切 这 绳索 所以 巧 期间 这 风暴 , 步行 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,
那个趁着暴风雨时机及时割断绳索的印第安人走到了岸边。

[ænd; ʌnd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei] [rɑ:k] [nɑ:t][fa:r] [ˈdɪstənt] , [fel] [əˈpærəntli] [ˈɪntu:][ə; ei] [ˈrevəri] .
and sitting down on a rock not far distant , fell apparently into a reverie .
和 坐着 向下 在 一个 岩石 不是 远的 遥远 , 跌倒 显然 进入 一个 遐想 .
他坐在不远处的一块岩石上, 似乎陷入了沉思。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈhæəri] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ **I like that fellow ,** ” **said Harry , pointing to the Indian** .
“ 我 喜欢 那 同伴 , ” 说 哈里 , 指向 到 这 印度 .
“我喜欢那个人,”哈里指着那个印度人说。

“ [soʊ][du:][aɪ] . [ˈhi:z] [ə; ei] [ɑ:rp] , [ˈæktɪv] [mæn] .
“ **So do I . He's a sharp , active man** .
“ 所以 做 我 . 他是 一个 锋利的 , 积极的 男人 .
“我也是。他是个思维敏捷、行动迅速的人。”

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Had it not been for him we should have had to swim for it .
有 它 不是 到过 为了 他 我们 应该 有 有 到 游泳 为了 它 .
“
“
“
要不是他, 我们就得游过去了。

“ [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋk] [fɔːr; fər]
“ **Indeed** , **had** **it** **not been** **for** **him** **I should** **have** **had** **to** **sink** **for**
“ 的确 , 有 它 不是 到过 为了 他 我 应该 有 有 到 下沉 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“的确，要不是他，我恐怕就得为此付出代价了。”

“ [sed] [ˈhæəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [swɪm] . ”
“ **said Harry** , **with** **a** **smile** , “ **for** **I can't swim** . ”
“ 说 哈里 , 和 一个 微笑 , “ 为了 我 不能 游泳 . ”

哈利笑着说：“因为我不会游泳。”

“ [ɑː] , [truː] , [aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] .
“ **Ah** , **true** , **I forgot that** .
“ 啊 , 真的 , 我 忘了 那 .

“啊，对，我忘了这事了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
I wonder what the red - skin , **as** **the guide calls him** , **is thinking about** ,
我 想知道 什么 这 红色的 - 皮肤 , 作为 这 指导 呼叫 他 , 是 思维 关于 ,

我想知道那个被导游称为“红皮肤”的人在想什么。

“ [ˈædɪd] [tʃɑːrli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [toʊn] .
“ **added Charley in a musing tone** .
“ 额外 查理 在 一个 沉思 语气 .

查理若有所思地补充道。

“ [ʌv; əv] [hoʊm] , [pərˈhæps] , - [swiːt] [hoʊm] , -
“ **Of home** , **perhaps** , ' **sweet home** , '
“ 的 家 , 也许 , - 甜的 家 , -

“家，或许是‘甜蜜的家’，

“ [sed] [ˈhæəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **said Harry** , **with** **a** **sigh** .
“ 说 哈里 , 和 一个 叹 .

“哈利叹了口气说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] , [tʃɑːrli] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Do you think much of home** , **Charley** , **now that you have left it** ?
“ 做 你 思考 很多 的 家 , 查理 , 现在 那 你 有 左边 它 ?

“查理，你离开家乡后，还很怀念它吗？ ”

“ [tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
“ **Charley did not reply for a few seconds** .
“ 查理 做过 不是 回复 为了 一个 很少 秒 .

查理沉默了几秒钟。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [mjuːz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
He seemed to muse over the question .
他 似乎 到 沉思 超过 这 问题 .

他似乎在思考这个问题。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] —
At last he said slowly —
在 最后的 他 说 缓慢地 —

最后他缓缓说道——

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] ?
“ **Think of home** ?
“ 思考 的 家 ?

“想想家？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈhæəri] .
I think of little else when I am not talking with you , Harry .
我 思考 的 小的 别的 什么时候 我 是 不是 说 和 你 , 哈里 .
哈利, 除了和你说话, 我几乎什么都想不起来。

[maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] .
My dear mother is always in my thoughts , and my poor old father .
我的 亲爱的 母亲 是 总是 在 我的 想法 , 和 我的 贫穷的 老的 父亲 .
我常常想起我亲爱的母亲, 还有我可怜的老父亲。

[hoʊm] ?
Home ?
家 ?
家?

[eɪ] ; [ænd; ənd] [ˈdɑ:rlɪŋ] [keit] , [tu:] , [ɪz][æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
ay ; and darling Kate , too , is at my elbow night and day ,
哎 ; 和 亲爱的 凯特 , 也 , 是 在 我的 弯头 夜晚 和 天 ,
是啊; 还有我亲爱的凯特, 她也日夜在我身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈrɪŋlɪts] [ˈskætərd] [ˈoʊvər]
with the tears streaming from her eyes , and her ringlets scattered over
和 这 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 , 和 她 环状物 疏散 超过
[maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
my shoulder ,
我的 肩膀 ,
她泪流满面, 卷发散落在我的肩上。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [wi; wi][ˈpɑ:rtɪd] , [ˈbekənɪŋ] [em ˈi:] [bæk] [əˈgen] ,
as I saw her the day we parted , beckoning me back again ,
作为 我 锯 她 这 天 我们 分手了 , 招手 我 后退 再次 ,
正如我们分别那天我见到她时一样, 她仿佛在向我招手, 示意我再次回到她身边。

[ɔ:r] [rɪˈprəʊtɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [gɔ:n] [əˈweɪ] — [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
or reproaching me for having gone away — God bless her !
或者 责备 我 为了 拥有 已消失 离开 — 上帝 保佑 她 !
或者责怪我离开——愿上帝保佑她!

[jes] , [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] , [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ˈhæəri] .
Yes , I often , very often , think of home , Harry .
是的 , 我 经常 , 非常 经常 , 思考 的 家 , 哈里 .
是的, 我经常, 非常经常地想家, 哈利。

" [ˈhæəri] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Harry made no reply .
" 哈里 制成 不 回复 .
哈里没有回答。

[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][fɑ:r] -
His friend's words had directed his thoughts to a very different and far -
他的 朋友们 字 有 指导 他的 想法 到 一个 非常 不同的 和 远的 -
[ˈdɪstənt] [si:n] — [tu:; tə] [əˈnʌðər] [keit] ,
distant scene — to another Kate ,
遥远 场景 — 到 其他 凯特 ,
朋友的话语让他的思绪飘向了一个截然不同、遥远的场景——另一个凯特。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and another father and mother ,
和 其他 父亲 和 母亲 ,
还有另一对父母,

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ɡlen][fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] .
who lived in a glen far away over the waters of the broad Atlantic .
WHO 居住地 在 一个 格伦 远的 离开 超过 这 水 的 这 广阔 大西洋 .
他们居住在遥远的大西洋彼岸的一个山谷里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He thought of them as they used to be when he was one of the
他 想法 的 他们 作为 他们 用过的 到 是 什么时候 他 曾是 一 的 这
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,
他想起了自己还是其中一员时的样子。

[ə; eɪ][ˈju:nɪt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɜ:rk(ə)] , [hu:z] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ][blæŋk][ðer; ðər] .
a unit in the beloved circle , whose absence would have caused a blank there .
一个 单元 在 这 心爱 圆圈 , 谁 缺席 会 有 导致 一个 空白的 那里 .
他是挚爱圈子中的一员，他的缺席会在圈子里留下空白。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d] ,
He thought of the kind voice that used to read the Word of God ,
他 想法 的 这 种类 嗓音 那 用过的 到 读 这 单词 的 上帝 ,
他想起了过去朗读圣经时那温柔的声音，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tendər] [kɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and the tender kiss of his mother as they parted for the night .
和 这 投标 吻 的 他的 母亲 作为 他们 分手了 为了 这 夜晚 .
还有临别时母亲温柔的吻。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [deɪ] [wen] [hi:; hi][left] [ðem; ðəm][ɔ:l][bɪ'hænd] , [ænd; ænd] [seɪld]
He thought of the dreary day when he left them all behind , and sailed
他 想法 的 这 凄凉 天 什么时候 他 左边 他们 全部 在后面 , 和 航行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
他想起了那天离开他们所有人，扬帆远航的凄凉情景。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
in the midst of strangers , across the wide ocean to a strange land .
在 这 中间 的 陌生人 , 穿过 这 宽的 海洋 到 一个 奇怪的 土地 .
身处陌生人之中，跨越广阔的海洋，来到一片陌生的土地。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] — [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] — [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
He thought of them now — without him — accustomed to his absence ,
他 想法 的 他们 现在 — 没有 他 — 习惯 到 他的 缺席 ,
[ænd; ænd] [fər'getfl] , [pər'hæps] ,
and forgetful , perhaps ,
和 健忘 , 也许 ,
他现在想起了他们——没有他——他们已经习惯了他的缺席，或许也有些健忘了。

[æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] .
at times that he had once been there .
在 时代 那 他 有 一次 到过 那里 .
他曾经去过那里的某些时候。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
As he thought of all this a tear rolled down his cheek ,
作为 他 想法 的 全部 这 一个 撕 滚动 向下 他的 脸颊 ,
想到这一切，一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

[ænd; ænd] [wen] [tʃɑ:rlɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and when Charley looked up in his face ,
和 什么时候 查理 看起来 向上 在 他的 脸 ,
当查理抬头看向他时，

[ðæt] [ter; tɪ(ə)r] - [dra:p][tʊʊld] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [θɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
that **tear** **- drop** **told** **plainly** **that** **he** **too** **thought** **sometimes** **of** **home** .

那 撕 - 降低 讲述 显然 那 他 也 想法 有时 的 家 .

那滴眼泪清楚地表明，他有时也会想家。

“ [let] [ju: 'es][æsk] [rɛdfɛðɜː] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪndiəns] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət]
“ **Let** **us** **ask** **Redfeather** **to** **tell** **us** **something** **about** **the** **Indians** , ” **he** **said** **at** ”
“ 让 我们 问 红羽 到 告诉 我们 某物 关于 这 印度人 , ” 他 说 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

“我们请红羽给我们讲讲印第安人的事吧,”他长篇大论地说。

[ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] .
rousing **himself** .
振奋人心的 他自己 .

他振作起来。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ **I** **have** **no** **doubt** **he** **has** **had** **many** **adventures** **in** **his** **life** .

“ 我 有 不 怀疑 他 有 有 许多 冒险 在 他的 生活 .

“我毫不怀疑他一生中经历过许多冒险。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? ”
Shall **we** , **Charley** ? ”
将 我们 , 查理 ? ”

走吧，查理？

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] — [hoʊ] , [rɛdfɛðɜː] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [waɪnd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ **By** **all** **means** **—** **Ho** , **Redfeather** ; **are** **you** **trying** **to** **stop** **the** **wind** **by** **looking** **it** ”
“ 经过 全部 方法 — 何 , 红羽 ; 是 你 尝试 到 停止 这 风 经过 寻找 它
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ?
out **of** **countenance** ?
出去 的 面容 ?

“无论如何——嚯，红羽；你是想通过瞪眼来阻止风吗？”

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] .
“ **The** **Indian** **rose** **and** **walked** **towards** **the** **spot** **where** **the** **boys** **lay** .

“ 这 印度 玫瑰 和 步行 向 这 点 在哪里 这 男孩们 躺 .

“印度人站起身，朝男孩们躺着的地方走去。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [rɛdfɛðɜː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
“ **What** **was** **Redfeather** **thinking** **about** ? ” **said** **Charley** ,
“ 什么 曾是 红羽 思维 关于 ? ” 说 查理 ,

“红羽在想什么呢？”查理问道。

[ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑ:mpəs] [staɪl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ju:st] [baɪ]['ɪndiəns] .
adopting **the** **somewhat** **pompous** **style** **of** **speech** **occasionally** **used** **by** **Indians** .

收养 这 有些 傲慢 风格 的 演讲 偶尔 用过的 经过 印度人 .

采用印度人偶尔使用的那种略带浮夸的说话方式。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [swɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪri] ;
“ **Was** **he** **thinking** **of** **the** **white** **swan** **and** **his** **little** **ones** **in** **the** **prairie** ;

“ 曾是 他 思维 的 这 白色的 天鹅 和 他的 小的 一个 在 这 草原 ;

“他是不是在想着草原上的白天鹅和它的孩子们？”

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [mi:ts]
or **did** **he** **dream** **of** **giving** **his** **enemies** **a** **good** **licking** **the** **next** **time** **he** **meets**
或者 做过 他 梦 的 给予 他的 敌人 一个 好的 舔舐 这 下一个 时间 他 满足
[ðəm; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

或者，他是不是梦想着下次见到敌人时好好教训他们一顿？

“ [rɛdfɛðɜː] [hæz; həz][noʊ] [ˈenəmi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

“ **Redfeather has no enemies** , ” **replied the Indian** .

“ 红羽 有 不 敌人 , ” 回复 这 印度 .

“红羽没有敌人,”印第安人回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæniːtoʊ] , [[θriː]] [huː] [meɪd] [ðə; ði][waɪld][ˈwaɪndz] , ” **He was thinking of the great Manito** , [**3**] **who made the wild winds** ,

“ 他 曾是 思维 的 这 伟大的 马尼托 , [**3**] WHO 制成 这 荒野 风 ,

“他想起了伟大的马尼托[3], 他创造了狂风,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

and the great lakes , **and the forest** .

和 这 伟大的 湖泊 , 和 这 森林 .

还有五大湖和森林。

“ [[θriː]] [ɡɑːd] .

“ [**3**] **God** .

“ [**3**] 上帝 .

“[3]上帝。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [ɡʊd] [rɛdfɛðɜː] , [wʌt] [dɪd][jʊː; jər] [θɔːts] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“ **And pray , good Redfeather , what did your thoughts tell you ?** ”

“ 和 祈祷 , 好的 红羽 , 什么 做过 你的 想法 告诉 你 ? ”

“那么, 善良的红羽, 请问你当时是怎么想的? ”

“ [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] ;

“ **They told me that men are very weak , and very foolish , and wicked ;**

“ 他们 讲述 我 那 男人 是 非常 虚弱的 , 和 非常 愚蠢 , 和 邪恶 ;

“他们告诉我, 男人很软弱, 很愚蠢, 很邪恶;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmæniːtoʊ][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] . ”

and that Manito is very good and patient to let them live . ”

和 那 马尼托 是 非常 好的 和 病人 到 让 他们 居住 . ”

“而且马尼托人非常好, 很有耐心, 让他们活了下来。”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ” [kraɪd] [ˈhæri] ,

“ **That is to say ,** ” **cried Harry** ,

“ 那 是 到 说 , ” 哭 哈里 ,

“也就是说,”哈利喊道,

[huː] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnetəld] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhedz]

who was surprised and a little nettled to hear what he called the heads

WHO 曾是 惊讶 和 一个 小的 荨麻 到 听到 什么 他 称为 这 头部

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrmən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - [skɪn] ,

of a sermon from a red - skin ,

的 一个 讲道 从 一个 红色的 - 皮肤 ,

他听到一个红皮肤的人讲的所谓“布道要点”时, 感到既惊讶又有点恼火。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] ,

“ **that you , being a man , are very weak , and very foolish , and wicked ,**

“ 那 你 , 存在 一个 男人 , 是 非常 虚弱的 , 和 非常 愚蠢 , 和 邪恶 ,

“你既是人, 又是软弱、愚昧、邪恶的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmæniːtoʊ][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

and that Manito is very good and patient to let you live ? ”

和 那 马尼托 是 非常 好的 和 病人 到 让 你 居住 ? ”

而马尼托人非常好, 也很有耐心, 让你活了下来?

“ [ɡʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkɑːmli] ; ” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

“ **Good ,** ” **said the Indian calmly ;** ” **that is what I mean** . ”

“ 好的 , ” 说 这 印度 平静地 ; ” 那 是 什么 我 意思是 . ”

“很好,”印度人平静地说, “我的意思就是这样。”

“ [kʌm] , [rɛdfɛðɜː] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ɑːrm] , “ [saɪt] [daʊn]
“ **Come** , **Redfeather** , ” **said Charley** , **laying his hand on the Indian's arm** , “ **sit down** ”
来 , 红羽 , ” 说 查理 , 躺下 他的 手 在 这 印度人的 手臂 , “ 坐 向下
[br'saɪd] [juː 'es] ,
beside us ,
旁 我们 ,

“来，红羽，”查理说着，把手放在印第安人的胳膊上，“坐到我们旁边来。”

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜː; jər] [əd'ventʃəz] .
and tell us some of your adventures .
和 告诉 我们 一些 的 你的 冒险 .

请跟我们分享一下你的冒险经历。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] ,
I know that you must have had plenty ,
我 知道 那 你 必须 有 有 很多 ,

我知道你一定有很多，

[ænd; ənd] [its] [kwat] [klɪr] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl] [deɪ] ,
and it's quite clear that we're not to get away from this place all day ,
和 它是 相当 清除 那 是 不是 到 得到 离开 从 这 地方 全部 天 ,

很明显，我们今天一整天都不能离开这里。

[soʊ] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .
so you've nothing better to do .
所以 你已经 没有什么 更好的 到 做 .

所以你没事可做吧。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈredɪli] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **The Indian readily assented** , **and began his story in English** . ”
这 印度 容易 同意 , 和 开始 他的 故事 在 英语 .

“这位印度人欣然同意，并用英语开始讲述他的故事。

[rɛdfɛðɜː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ˈɪndiəns] [huː] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Redfeather was one of the very few Indians who had acquired the power of
红羽 曾是 一 的 这 非常 很少 印度人 WHO 有 获得 这 力量 的
['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
speaking the English language .
请讲 这 英语 语言 .

红羽是极少数能够说英语的印第安人之一。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [juːθ] , [brɔːt] [mʌt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz] ,
Having been , **while a youth** , **brought much into contact with the fur - traders** ,
拥有 到过 , 尽管 一个 青年 , 带来 很多 进入 接触 和 这 毛皮 - 交易员 ,

由于年轻时曾与皮毛商人有过多次接触，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər] [ðər; ðər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and having been induced by them to enter their service for a time ,
和 拥有 到过 诱导 经过 他们 到 进入 他们的 服务 为了 一个 时间 ,

并被他们诱使暂时为他们效力，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˈiːzəli] [ʌndər'stʊd] .
he had picked up enough of English to make himself easily understood .
他 有 挑选 向上 足够的 的 英语 到 制作 他自己 容易地 理解 .

他已经掌握了足够的英语，足以让别人轻松理解他的意思。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ɹ; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][wʌn][ɹ; əv][ðə; ðɪ]
Being engaged at a later period of life as a guide to one of the
存在 已订婚的 在 一个 之后 时期 的 生活 作为 一个 指导 到 一 的 这
[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [nɔːrθ]
exploring parties sent out by the British Government to discover the famous North
探索 各方 发送 出去 经过 这 英国 政府 到 发现 这 著名的 北
[west] [ˈpæɪsɪdʒ] ,
West Passage ,
西方 通道 ,
晚年时，他受聘担任英国政府派出的探险队之一的向导，该探险队负责发现著名的西北航道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
he had learned to read and write ,
他 有 学习 到 读 和 写 ,
他学会了读写。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɹ; əv]
and had become so much accustomed to the habits and occupations of
和 有 变得 所以 很多 习惯 到 这 习惯 和 职业 的
[ðə; ðɪ] “ [peɪl] [ˈfeɪsɪz] ,
the “ pale faces ,
这 “ 苍白 面孔 ,

并且已经非常习惯于“白人”的习惯和职业，
“ [ðæt] [hiː; hi] [spent] [mɔːr] [ɹ; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
” **that he spent more of his time , in one way or another** ,
” 那 他 花费 更多的 的 他的 时间 , 在 一 方式 或者 其他 ,
“他把更多的时间花在了这样或那样的事情上,”

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][səˈsaɪətɪ][ɹ; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
with them than in the society of his tribe ,
和 他们 比 在 这 社会 的 他的 部落 ,
和他们在一起比在部落社会里更自在。

[wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [wɒdz] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][wʌn][ɹ; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈpreəriːz] [ɹ; əv][ðə; ðɪ]
which dwelt in the thick woods bordering on one of the great prairies of the
哪个 居住 在 这 厚的 树林 毗邻 在 一 的 这 伟大的 草原 的 这
[ɪnˈtɪrɪər] .
interior .
内部的 :

他们居住在内陆大草原边缘的茂密森林中。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrtɪ] [ˈjɪrɪz] [ɹ; əv][eɪdʒ] ; [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [bʌt; bət][ˈwaɪəri][ænd; ənd]
He was about thirty years of age ; had a tall , thin , but wiry and
他 曾是 关于 三十 年 的 年龄 ; 有 一个 高的 , 薄的 , 但 细长的 和
[ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] ;
powerful frame ;
强大的 框架 ;

他大约三十岁；身材高瘦，但体格精壮有力；
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɹ; əv][ə; eɪ][maɪld] , [rɪˈtaɪərɪŋ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
and was of a mild , retiring disposition .
和 曾是 的 一个 温和的 , 退休 处置 .
他性格温和内向。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [həˈbɪtʃuəli] [greɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈvɜːdʒɪŋ] [tɔːrdz] [ˈmelənkaːli] ; [ɪnˈdʒʊst] ,
His face wore a habitually grave expression , verging towards melancholy ; induced ,
他的 脸 穿着 一个 习惯性地 严重 表达 , 接近 向 忧郁 ; 诱导 ,
[ˈpraːbəbli] ,
probably ,
大概 ,
他脸上总是带着一贯严肃的表情，近乎忧郁；可能是某种原因造成的。

[baɪ][ðə; ði] [vi'sisitʃu:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][laɪf] ([ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the vicissitudes of a wild life (in which he had seen much of the
经过 这 变迁 的 一个 荒野 生活 (在 哪个 他 有 已见 很多 的 这
[ˈrʌɡɪd] [saɪd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][men][ænd; ənd] [θɪŋz]) ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sensətɪv] [hɑ:rt] ,
rugged side of nature in men and things) acting upon a sensitive heart ,
崎岖 边 的 自然 在 男人 和 事物) 表演 之上 一个 敏感的 心 ,
饱经风霜的人生（他在其中见识了人与事物中许多粗犷的一面）作用于他敏感的心灵，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli] [wɔ:rm] ['tempərəmənt] .
and a naturally warm temperament .
和 一个 自然 温暖的 气质 .

以及天生的热情性格。

[ˌredfeðə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [mə'rouəs] ;
Redfeather , however , was by no means morose ;
红羽 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 忧郁 ;

然而，红羽却丝毫没有忧郁之感；

[ænd; ənd] [wen] ['si:tɪd] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən] ['kɒmreɪdz] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] ,
and when seated along with his Canadian comrades round the camp fire ,
和 什么时候 坐着 沿着 和 他的 加拿大 同志们 圆形的 这 营 火 ,

当他与加拿大战友们围坐在篝火旁时，

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdəntli] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðər; ðər] ['sto:riz] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:]
he listened with evidently genuine interest to their stories , and entered into
他 听着 和 显然 真的 兴趣 到 他们的 故事 , 和 进入 进入

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðər; ðər][dʒests] .
the spirit of their jests .
这 精神 的 他们的 笑话 .

他显然很感兴趣地听他们讲述故事，并且融入了他们的玩笑之中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['ɔ:ditər] , [ænd; ənd] ['rerli] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðər; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz]
But he was always an auditor , and rarely took part in their conversations
但 他 曾是 总是 一个 审计员 , 和 很少 采取 部分 在 他们的 对话

.
:
.

但他始终扮演着旁观者的角色，很少参与他们的谈话。

[hi:; hi] , [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
He , was frequently consulted by the guide in matters of difficulty ,
他 , 曾是 频繁地 咨询 经过 这 指导 在 事情 的 困难 ,

他经常在遇到难题时向向导请教。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] “ [red] - ['skɪnz] ” [ə'pɪnjən] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [mʌt]
and it was observed that the “ red - skin's ” opinion always carried much
和 它 曾是 观察到 那 这 “ 红色的 - 皮肤的 ” 观点 总是 携带 很多

[weɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
weight with it ,
重量 和 它 ,

人们注意到，“红皮人”的意见总是很有分量。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] ['ɡɪv(ə)n] [ən'les] [æskt] [fɔ:r; fər] .
although it was seldom given unless asked for .
虽然 它 曾是 很少 给定 除非 问 为了 .

虽然除非主动要求，否则很少会主动给予。

[ðə; ði][men] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [mʌt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɜ:rkər] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
The men respected him much because he was a hard worker , obliging ,
这 男人 受人尊敬 他 很多 因为 他 曾是 一个 难的 工人 , 乐于助人 ,

男人们都很尊敬他，因为他工作勤奋，乐于助人。

[ænd; ənd][ˈmɑːdɪst] — - [θri:] [ˈkwaːlətɪz] [ðæt] [ɪn]ʃɒr [rɪˈspekt] , [ˈweðər] [fəʊnd] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [red] [skɪn]
and modest — - three qualities that insure respect , whether found under a red skin
和 谦虚的 — - 三 品质 那 保证 尊重 , 无论 成立 在下面 一个 红色的 皮肤
[ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
or a white one .
或者 一个 白色的 — - .

谦逊——这三种品质确保了人们的尊重，无论他们拥有红皮肤还是白皮肤。

“ [aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][brɪˈgæən] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈmjuːzɪŋ] [toʊn] ,
“ I shall tell you , ” he began , in a soft , musing tone ,
“ 我 将 告诉 你 , ” 他 开始 , 在 一个 柔软的 , 沉思 语气 ,
“我会告诉你,”他用一种轻柔而沉思的语气说道,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — “ [aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]
as if he were wandering in memories of the past — “ I shall tell you how
作为 如果 他 是 漫游 在 回忆 的 这 过去的 — “ 我 将 告诉 你 如何
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɛdfeðɜː] . ”
it was that I came by the name of Redfeather . ”
它 曾是 那 我 来了 经过 这 姓名 的 红羽 . ”

仿佛他正漫步在对过去的回忆中——“我会告诉你我是如何获得‘红羽’这个名字的。”

“ [ɑː] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtʃɑːrli] , “ [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [wer] [wʌn]
“ Ah ! ” interrupted Charley , “ I intended to ask you about that ; you don't wear one
“ 啊 ! ” 中断 查理 , “ 我 故意的 到 问 你 关于 那 ; 你 不 穿 一
.
.”
: “
.”
.

“啊！”查理打断道，“我正想问你这个呢；你不戴口罩。”

“ [aɪ][dɪd] [wʌns] .
“ I did once .
“ 我 做过 一次 .

我曾经这样做过。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːrɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ;
My father was a great warrior in his tribe , “ continued the Indian ;
我的 父亲 曾是 一个 伟大的 战士 在 他的 部落 , “ 持续 这 印度 ;
“我父亲是他部落里的一位伟大战士,”印第安人继续说道;

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [wen] [aɪ][gʌːt][ðə; ði] [neɪm] .
“ and I was but a youth when I got the name .
“ 和 我 曾是 但 一个 青年 什么时候 我 得到 这 姓名 .
“我得到这个名字的时候还很年轻。”

“ [maɪ] [traɪb] [wʌz; wəz][æ; t][wɔːr][æ; t][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
“ My tribe was at war at the time with the Chipewyans ,
“ 我的 部落 曾是 在 战争 在 这 时间 和 这 奇佩维安人 ,
“当时我的部落正与奇佩维安人交战,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈavər; ɑːr] [skaʊts] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ]
and one of our scouts having come in with the intelligence that a party
和 一 的 我们的 侦察兵 拥有 来 在 和 这 智力 那 一个 派对
[ʌv; əv][ˈavər; ɑːr] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
of our enemies was in the neighbourhood ,
的 我们的 敌人 曾是 在 这 邻里 ,
我们的一名侦察兵带回情报，说有一队敌人在附近活动。

[ˈavər; ɑːr] [ˈwɒrɪrɪz] [ɑːrmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
our warriors armed themselves to go in pursuit of them .
我们的 战士 武装 他们自己 到 去 在 追逐 的 他们 .
我们的战士们全副武装，准备追击他们。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wʌns] [brɪʔɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] - [ˈpɑːrtɪ] , [bʌt; bət][hæð; həð][nɑːt] [bɪn]
I had been out once before with a war - party , but had not been
我 有 到过 出去 一次 前 和 一个 战争 - 派对 , 但 有 不是 到过
[səkˈsesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,

我之前曾随一支作战队伍外出过一次，但没有成功。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [skaʊts] [geɪv] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈproʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm]
as the enemy's scouts gave notice of our approach in time to enable them
作为 这 敌人的 侦察兵 给予 注意 的 我们的 方法 在 时间 到 使能够 他们
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

敌方侦察兵及时发现了我们的动向，得以逃脱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juːˈes] ,
At the time the information was brought to us ,
在 这 时间 这 信息 曾是 带来 到 我们 ,

当时我们得到这些信息的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [æθˈletɪk] [geɪmz] ,
the young men of our village were amusing themselves with athletic games ,
这 年轻的 男人 的 我们的 村庄 是 有趣 他们自己 和 运动 游戏 ,
我们村的年轻男子们正在玩体育游戏消遣。

[ænd; ænd] [laʊd] [ˈtʃælɪndʒz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ænd] [əkˈseptɪd] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] , [ɔːr] [reɪs] ,
and loud challenges were being given and accepted to wrestle , or race ,
和 大声 挑战 是 存在 给定 和 公认 到 搏斗 , 或者 种族 ,
人们大声发出挑战，并接受挑战进行摔跤或赛跑。

[ɔːr] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
or swim in the deep water of the river ,
或者 游泳 在 这 深的 水 的 这 河 ,

或者在河的深水中游泳，

[wɪtʃ] [ˈfloʊd] [ˈkɑːmli] [pæst][ðə; ði] [ɡriːn] [bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪɡwæmz] [stəd] .
which flowed calmly past the green bank on which our wigwams stood .
哪个 流动 平静地 过去的 这 绿色的 银行 在 哪个 我们的 印第安圆锥形帐篷 站立 .

河水平静地流过我们搭建帐篷的绿色河岸。

[ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [nɪr] [tuː; tə][juːˈes][sæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] — [sʌm; səm]
On a bank near to us sat about a dozen of our women — some
在 一个 银行 靠近 到 我们 卫星 关于 一个 打 的 我们的 女性 — 一些
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈɔːnəməntɪŋ] [ˈmɒkəsɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈpɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] ;
employed in ornamenting moccasins with coloured porcupine quills ;
受雇 在 装饰 鹿皮鞋 和 有色 豪猪 羽毛 ;

在我们附近的河岸上坐着大约十几名妇女——其中一些人从事用彩色豪猪刺装饰鹿皮鞋的工作；

[ˈʌðər] [ˈmeɪkɪŋ] [roʊɡənz][ʌv; əv][bɑːrk][fɔːr; fər][ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊɡər] , [ɔːr] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈɪnfənts] ;
others making rogans of bark for maple sugar , or nursing their young infants ;
其他的 制作 罗根斯 的 吠 为了 枫 糖 , 或者 护理 他们的 年轻的 婴儿 ;

其他人则用树皮制作枫糖，或者哺育幼小的婴儿；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] , [ˈtʃiːfli] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] , [ɡruːpt] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [kept] [ʌp]
while a few , chiefly the old women , grouped themselves together and kept up
尽管 一个 很少 , 主要 这 老的 女性 , 分组 他们自己 一起 和 保留 向上
[æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtʃætərɪŋ] ,
an incessant chattering ,
一个 不停歇 喋喋不休 ,

而少数人，主要是老妇人，则聚在一起不停地闲聊。

[ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
chiefly with reference to the doings of the young men .

主要 和 参考 到 这 行为 的 这 年轻的 男人 .

主要指的是年轻人的行为。

“ [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [stʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [men] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] ,
“ **Apart from these stood three or four of the principal men of our tribe** ,
“ 除 从 这些 站立 三 或者 四 的 这 主要的 男人 的 我们的 部落 ,
“除了这些人之外，还站着我们部落的三四个主要人物，

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [əˈpærəntli] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
smoking their pipes , and although apparently engrossed in conversation ,

吸烟 他们的 管道 , 和 虽然 显然 全神贯注 在 对话 ,

他们一边抽着烟斗，一边看似全神贯注地交谈着，

[stiːl] [ˈeɪdəntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
still evidently interested in what was going forward on the bank of the river .

仍然 显然 感兴趣的 在 什么 曾是 去 向前 在 这 银行 的 这 河 .

显然，他仍然对河岸上发生的事情很感兴趣。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈseɪmblɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
“ **Among the young men assembled there was one of about my own age** ,
“ 之中 这 年轻的 男人 组装 那里 曾是 一 的 关于 我的 自己的 年龄 ,

“在场的年轻人中，有一位和我年龄相仿，

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrli][ɪn][ɔːl]
who had taken a violent dislike to me because the most beautiful girl in all

WHO 有 已采取 一个 暴力 不喜欢 到 我 因为 这 最多 美丽的 女孩 在 全部

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [prɪˈfɜːrɪd] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

the village preferred me before him .

这 村庄 首选 我 前 他 .

他非常讨厌我，因为全村最漂亮的女孩更喜欢我而不是他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His name was Misconna .

他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫米斯康纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] - [ˈtempərd] , [ˈkruːəl] [juːθ] ;
He was a hot - tempered , cruel youth ;

他 曾是 一个 热的 - 淬火 , 残忍的 青年 ;

他是一个脾气暴躁、心狠手辣的年轻人；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ] [ɪnˈdevər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
and although I endeavoured as much as possible to keep out of his way ,

和 虽然 我 努力 作为 很多 作为 可能的 到 保持 出去 的 他的 方式 ,

尽管我尽力避免与他发生冲突，

[hiː; hi] [sɔːt] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
he sought every opportunity of picking a quarrel with me .

他 寻求 每一个 机会 的 挑选 一个 争吵 和 我 .

他处处找机会跟我吵架。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [əˈbɪːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [jʊθs] , [ænd; ənd]
I had just been running a race along with several other youths , and

我 有 只是 到过 跑步 一个 种族 沿着 和 一些 其他 青年 , 和

[ɔːlˈðʊʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪnər] ,
although not the winner ,

虽然 不是 这 优胜者 ,

我当时正和几个年轻人一起参加比赛，虽然我没有赢，

[aɪ][hæd; həd] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɔ:l][ðə; ði] ['distəns] .
I had kept ahead of Misconna all the distance .
我 有 保留 前方 的 - 全部 这 距离 .

我一路都领先于米斯康纳。

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He now stood leaning against a tree , burning with rage and disappointment .
他 现在 站立 倾斜 反对 一个 树 , 燃烧 和 愤怒 和 失望 .

他倚靠在一棵树上，心中充满愤怒和失望。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] - [wɪl] ,
I was sorry for this , because I bore him no ill - will ,
我 曾是 对不起 为了 这 , 因为 我 钻孔 他 不 患病的 - 将要 ,

我为此感到遗憾，因为我对他并无恶意。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and if it had occurred to me at the time ,
和 如果 它 有 发生 到 我 在 这 时间 ,

如果我当时想到了这一点，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [em 'i:] ,
I would have allowed him to pass me ,
我 会 有 允许 他 到 经过 我 ,

我本会让他超过我的。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . “
since I was unable to gain the race at any rate . ”
自从 我 曾是 无法 到 获得 这 种族 在 任何 速度 . “

反正我最终也没能赢得比赛。

- [dɔ:ɡ] !
' Dog !
- 狗 !

'狗！

- [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [em 'i:] , - [wɪl] [ju:; jʊ] ['res(ə)]
' he said at length , stepping forward and confronting me , ' will you wrestle
- 他 说 在 长度 , 步进 向前 和 面对 我 , - 将要 你 搏斗
? -
? '
? -

他走上前来面对我，久久地说：“你愿意和我摔跤吗？”

“ [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ Just as he approached I had turned round to leave the place .
” 只是 作为 他 接近 我 有 转向 圆形的 到 离开 这 地方 .

“就在他走近的时候，我转身准备离开。”

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] ,
Not wishing to have more to do with him , I pretended not to hear ,
不是 祝 到 有 更多的 到 做 和 他 , 我 假装 不是 到 听到 ,

我不想再跟他有任何瓜葛，于是假装没听见。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ɔ:r] [tu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪz] .
and made a step or two towards the lodges .
和 制成 一个 步 或者 二 向 这 旅馆 .

然后朝小木屋走了一两步。

- [dɔːg] , - [hiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfɪrslɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [em ˈiː][baɪ]
- **Dog** , - **he** **cried** **again** , **while** **his** **eyes** **flashed** **fiercely** , **as** **he** **grasped** **me** **by**
- 狗 , - 他 哭 再次 , 尽管 他的 眼睛 闪光灯 激烈地 , 作为 他 抓住 我 经过
[ðə; ði][ɑːrm] ,
the **arm** ,
- 这 手臂 ,

“狗！”他再次喊道，眼神凶狠地闪过，一把抓住我的胳膊。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ˈres(ə)] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ?
- **will** **you** **wrestle** , **or** **are** **you** **afraid** ?
- 将要 你 搏斗 , 或者 是 你 害怕的 ?

你敢拼搏吗？还是害怕了？

[hæz; hæz][ðə; ði] [breɪv] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ? - “
Has **the** **brave** **boy's** **heart** **changed** **into** **that** **of** **a** **girl** ? ” - “
有 这 勇敢的 男孩们 心 已更改 进入 那 的 一个 女孩 ? ”

难道这位勇敢男孩的心已经变成了女孩的心？

- [noʊ] , - , - [sed] [aɪ] . - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] ;
- **No** , **Misconna** , - **said** **I** . - **You** **know** **that** **I** **am** **not** **afraid** ;
- 不 , - , - 说 我 . - 你 知道 那 我 是 不是 害怕的 ;

“不，米斯康娜，”我说。“你知道我不害怕；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkwaɪrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - “
but **I** **have** **no** **desire** **to** **quarrel** **with** **you** . ” - “
但 我 有 不 欲望 到 争吵 和 你 . ”

但我并不想和你争吵。

- [juː; jʊ][laɪ] !
- **You** **lie** !
- 你 说谎 !

你撒谎！

- [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [snɪr] , — - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] ; [ænd; ənd] [siː] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
- **cried** **he** , **with** **a** **cold** **sneer** , — - **you** **are** **afraid** ; **and** **see** , - **he** **added** ,
- 哭 他 , 和 一个 寒冷的 冷笑 , — - 你 是 害怕的 ; 和 看 , - 他 额外 ,

“你害怕了，”他冷笑着喊道，“你瞧，”他又补充说，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] , - [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [siːz]
pointing **towards** **the** **women** **with** **a** **triumphant** **smile** , - **the** **dark** - **eyed** **girl** **sees**
指向 向 这 女性 和 一个 凯 微笑 , - 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 看到

[aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː] [tuː] ! -
it **and** **believes** **it** **too** ! -
它 和 相信 它 也 ! -

他得意地笑着指着那些女人说：“黑眼睛的女孩也看到了，而且也相信了！”

“ [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ,
“ **I** **turned** **to** **look** ,
” 我 转向 到 看 ,

我转过头去看，

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [sɔː] - [geɪzɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
and **there** **I** **saw** **Wabisca** **gazing** **on** **me** **with** **a** **look** **of** **blank** **amazement** .
和 那里 我 锯 - 凝视 在 我 和 一个 看 的 空白的 惊愕 .

在那里，我看到瓦比斯卡一脸茫然地看着我。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
I **could** **see** , **also** , **that** **several** **of** **the** **other** **women** , **and** **some** **of** **my**
我 可以 看 , 还 , 那 一些 的 这 其他 女性 , 和 一些 的 我的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

我还看到，其他几位女性，以及我的一些同伴，

[jɜrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sə'praɪz] .
shared in her surprise .
共享 在 她 惊喜 .

和她一样感到惊讶。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst] [ʌv; əv][ʔæŋgər][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
” **With a burst of anger I turned round** .
” 和 一个 爆裂 的 愤怒 我 转向 圆形的 .

我怒火中烧，转身离开。

- [noʊ] , - , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'freɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl][faɪnd] ;
' **No** , ' **Misconna** , ' **said I** , ' **I am not afraid** , **as you shall find** ;
- 不 , - - , - 说 我 , - 我 是 不是 害怕的 , 作为 你 将 寻找 ;
“不,”米斯康纳说,“我并不害怕,你会发现的;

- [ænd; ɛnd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [aɪ] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['bɑ:di] .
' **and springing upon him** , **I grasped him round the body** .
- 和 弹簧 之上 他 , 我 抓住 他 圆形的 这 身体 .

我扑向他，紧紧抓住他的身体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑ:t] [kwɔɪt] , [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ju:θ] [æz; əz][maɪ'self] ;
He was nearly , **if not quite** , **as strong a youth as myself** ;
他 曾是 几乎 , 如果 不是 相当 , 作为 强的 一个 青年 作为 我 ;
他几乎和我一样强壮，即便不是完全一样强壮；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [brɪ'fɔ:r]
but I was burning with indignation at the insolence of his conduct before
但 我 曾是 燃烧 和 愤慨 在 这 傲慢 的 他的 执行 前

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
so many of the women ,
所以 许多 的 这 女性 ,

但我对他当着那么多女性的面如此无礼的行为感到无比愤慨。

[wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl]['enərdʒɪ] .
which gave me more than usual energy .
哪个 给予 我 更多的 比 通常 活力 .

这让我比平时更有精力。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [swei] [tu:; tə][ænd; ɛnd][froʊ] , [i:tʃ] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tu:; tə]
For several minutes we swayed to and fro , **each endeavouring in vain to**
为了 一些 分钟 我们 摇摆 到 和 弗 , 每个 努力 在 徒劳 到

[bend][ðə; ðɪ] ['ʌðɜ:z] [bæk] ;
bend the other's back ;
弯曲 这 其他的 后退 ;

我们摇晃了好几分钟，彼此都徒劳地试图掰弯对方的背；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [mætʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
but we were too well matched for this ,
但 我们 是 也 出色地 匹配 为了 这 ,

但我们实力太接近了，不应该这样。

[ænd; ɛnd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ʔʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æŋ; ɛn]
and sought to accomplish our purpose by taking advantage of an
和 寻求 到 完成 我们的 目的 经过 采取 优势 的 一个

[ʌn'gɑ:rdɪd] ['mu:vmənt] .
unguarded movement .
无人看守 移动 .

我们试图利用一次疏忽大意的行动来实现我们的目的。

[æt; ət][læst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'kɜ:rd] .
At last such a movement occurred .
在 最后的 这样的 一个 移动 发生 .

最终，这样的运动发生了。

[maɪ] [ˈædvərseri] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [θroʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
My adversary made a sudden and violent attempt to throw me to the left ,
我的 对手 制成 一个 突然 和 暴力 试图 到 扔 我 到 这 左边 ,
我的对手突然猛烈地试图将我向左侧甩开,

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wəd] [ˈfeɪvər] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] .
hoping that an inequality in the ground would favour his effort .
希望 那 一个 不等式 在 这 地面 会 偏爱 他的 努力 .
他希望场地不平整能对他的努力有利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But he was mistaken .
但 他 曾是 错误 .
但他错了。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
I had seen the danger and was prepared for it ,
我 有 已见 这 危险 和 曾是 准备 为了 它 ,
我预见到了危险,并做好了应对准备。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː][aɪ] [θruː] [ˈfɔːrwəd][maɪ] [raɪt] [leg] ,
so that the instant he attempted it I threw forward my right leg ,
所以 那 这 立即的 他 尝试过 它 我 扔 向前 我的 正确的 腿 ,
所以就在他试图这么做的瞬间,我向前伸出了右腿。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
and thrust him backwards with all my might .
和 推力 他 向后 和 全部 我的 可能 .
我用尽全力把他推了回去。

- [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] .
Misconna was quick in his motions .
- 曾是 快的 在 他的 运动 .
米斯康纳动作迅速。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [tuː] [leɪt] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] ,
He saw my intention — too late , indeed , to prevent it altogether ,
他 锯 我的 意图 — 也 晚的 , 的确 , 到 防止 它 共 ,
他看穿了我的意图——可惜为时已晚,无法完全阻止。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd][ˈstɪf(ə)n][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk]
but in time to throw back his left foot and stiffen his body till it felt like
但 在 时间 到 扔 后退 他的 左边 脚 和 变硬 他的 身体 直到 它 毛毡 喜欢

[ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [stoʊn] .
a block of stone .
一个 堵塞 的 石头 .
但他及时向后踢出左脚,绷紧身体,感觉就像一块石头一样。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
The effort was now entirely one of endurance .
这 努力 曾是 现在 完全 一 的 耐力 .
现在,这场战斗完全变成了一场耐力赛。

[wiː; wi] [stəd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
We stood each with his muscles strained to the utmost , without the slightest
我们 站立 每个 和 他的 肌肉 紧张 到 这 极致 , 没有 这 丝毫

[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .
我们每个人都绷紧了肌肉,一动不动地站着。

[æ̃t; ət̃][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ̃][aɪ̃] [fɛ̃lt̃] [maɪ̃] [ˈæ̃dvər̃sərĩ] [gɪ̃v] [weɪ̃] [ə̃; eɪ̃][ˈlɪt̃(ə̃)l̃] .

At length I felt my adversary give way a little .
在 长度 我 毛毡 我的 对手 给 方式 一个 小的 .

最终，我感觉到我的对手稍稍让步了。

[slart̃] [ðoʊ̃] [ðə̃; ðĩ][ˈmoʊ̃(ə̃)ñ][wʌ̃z; wə̃z] , [aɪ̃ ˈtiː] [ˈɪ̃nstə̃ntlĩ] [rɪ̃ˈmuːvd̃] [ɔːl̃] [daʊ̃t̃] [æ̃z; ə̃z][tuː; tə̃] [huː]
Slight though the motion was , it instantly removed all doubt as to who
轻微 尽管 这 运动 曾是 , 它 即刻 已移除 全部 怀疑 作为 到 WHO

[ʃʊd̃; ʃəd̃] [goʊ̃] [daʊ̃n] .

should go down .
应该 去 向下 .

虽然这个动作很轻微，但它立刻消除了关于谁应该下台的所有疑问。

[maɪ̃] [hɑːrt̃] [geɪ̃v] [ə̃; eɪ̃] [baʊ̃nd̃] [ʌ̃v; ə̃v][egzɔːlˈteɪ̃(ə̃)ñ] , [æ̃nd; ə̃nd̃][wɪ̃ð; wɪ̃θ̃][ðə̃; ðĩ][ˈenər̃dʒĩ] [wɪ̃t̃] [sʌ̃t̃] [ə̃; eɪ̃]
My heart gave a bound of exaltation , and with the energy which such a
我的 心 给予 一个 边界 的 提高 , 和 和 这 活力 哪个 这样的 一个

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlweɪ̃z] [ɪ̃nˈspaɪ̃ə̃z] ,

feeling always inspires ,
感觉 总是 鼓舞人心 ,

我的内心涌起一股强烈的喜悦，以及这种感觉总是能激发出的活力，

[aɪ̃][pʊ̃t̃] [fɔːrθ̃] [ɔːl̃][maɪ̃] [streŋθ̃] , [θ̃ruː] [hɪ̃m; ɪ̃m] [ˈhevĩlĩ] [ˈoʊ̃vər̃][ɑːñ][hɪ̃z; ɪ̃z] [bæk̃] , [æ̃nd; ə̃nd̃] [fel̃] [ə̃ˈpɑːñ]
I put forth all my strength , threw him heavily over on his back , and fell upon
我 放 前进 全部 我的 力量 , 扔 他 重度 超过 在 他的 后退 , 和 跌倒 之上

[hɪ̃m; ɪ̃m] .

him :
他 .

我使出浑身力气，把他重重地摔倒在地，然后扑倒在他身上。

“ [ə̃; eɪ̃] [ʃaʊ̃t̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ə̃ˈplɔːz̃] [frʌ̃m; frə̃m][maɪ̃] [ˈkɒ̃mreɪ̃dʒ̃] [ˈgriːtɪd̃] [em ˈiː][æ̃z; ə̃z][aɪ̃][roʊ̃z̃][æ̃nd; ə̃nd̃] [left̃]
“ **A shout of applause from my comrades greeted me as I rose and left**
“ 一个 喊 的 掌声 从 我的 同志们 问候 我 作为 我 玫瑰 和 左边

[ðə̃; ðĩ] [graʊ̃nd̃] ;

the ground ;
这 地面 ;

“当我起身离开场地时，战友们向我报以热烈的掌声；

[bʌ̃t; bət̃][æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ] [seɪ̃m] [ˈmoʊ̃mə̃nt̃][ðə̃; ðĩ] [ə̃ˈteñ(ə̃)ñ] [ʌ̃v; ə̃v][ɔːl̃][wʌ̃z; wə̃z][ˈteɪ̃kəñ][frʌ̃m; frə̃m][maɪ̃ˈself̃]
but at the same moment the attention of all was taken from myself
但 在 这 相同的 片刻 这 注意力 的 全部 曾是 已采取 从 我

[æ̃nd; ə̃nd̃][ðə̃; ðĩ] [ˈbæ̃fə̃ld̃] - [baɪ̃][ðə̃; ðĩ][ə̃ˈraɪ̃v(ə̃)l̃][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [skaʊ̃t̃] ,

and the baffled Misconna by the arrival of the scout ,
和 这 困惑 - 经过 这 到达 的 这 侦察 ,

但就在这时，侦察兵的到来吸引了所有人的注意力，使我和困惑的米斯康纳不再关注我们。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪ̃nfərˈmeɪ̃(ə̃)ñ] [ðæt̃] [ə̃; eɪ̃][ˈpɑːrtĩ][ʌ̃v; ə̃v] [wɜːr; wər̃][ɪ̃n][ðə̃; ðĩ] [ˈneɪ̃bər̃hʊd̃] .
bringing us information that a party of Chipewyans were in the neighbourhood .
带来 我们 信息 那 一个 派对 的 奇佩维安人 是 在 这 邻里 .

给我们带来了消息，说附近有一群奇佩维安人。

[ɪ̃n][ə̃; eɪ̃][ˈmoʊ̃mə̃nt̃] [ɔːl̃][wʌ̃z; wə̃z] [ˈbʌ̃s(ə̃)l̃] [æ̃nd; ə̃nd̃] [ˌprepəˈreɪ̃(ə̃)ñ] .

In a moment all was bustle and preparation .
在 一个 片刻 全部 曾是 忙碌 和 准备 .

瞬间，现场一片忙碌，大家都在做准备。

[æ̃n; ə̃n] [ˈɪ̃ndĩəñ] [wɔːr̃] - [ˈpɑːrtĩ] [ɪ̃z] [suːñ] [gɑːt̃] [ˈredĩ] .

An Indian war - party is soon got ready .
一个 印度 战争 - 派对 是 很快 得到 准备好 .

一支印度战队很快集结完毕。

[ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [breɪvz] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [pɑːrts][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] ；
Forty of our braves threw off the principal parts of their clothing ；
四十 的 我们的 勇士们 扔 离开 这 主要的 部分 的 他们的 衣服 ；
我们四十名勇士脱掉了身上大部分的衣服；

[ˈpeɪntɪd] [ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [vərˈmɪliən] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrkoʊl] ； [ɑːrmd] [ðəmˈselvz]
painted their faces with stripes of vermilion and charcoal ； **armed themselves**
绘 他们的 面孔 和 条纹 的 朱红 和 木炭 ； 武装 他们自己
[wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] ；
with guns ；
和 枪支 ；
他们用朱砂和木炭在脸上画上条纹；他们武装自己，手持枪支。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [ˈskælpɪŋ] [naɪvz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [left] [ðə; ði][kæmp]
bows , tomahawks and scalping knives , and in a few minutes left the camp
弓 ； 战斧 和 短线交易 刀具 ； 和 在 一个 很少 分钟 左边 这 营
[ɪn] [ˈsaɪləns] ；
in silence ；
在 沉默 ；
他们带着弓箭、战斧和剥头皮刀，几分钟后便默默地离开了营地。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .
and at a quick pace .
和 在 一个 快的 步伐 .
而且速度很快。

“ [wʌŋ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [bæŋk][wɜːr; wər]
“ **One or two of the youths who had been playing on the river's bank were**
“ 一 或者 二 的 这 青年 WHO 有 到过 玩耍 在 这 河流的 银行 是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈpɑːrti] ；
permitted to accompany the party ；
允许 到 陪伴 这 派对 ；
“一两个在河岸边玩耍的青少年被允许跟随他们一行人，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd][maɪˈself] .
and among these were Misconna and myself .
和 之中 这些 是 - 和 我 .
这些人中就包括米斯康纳和我。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][dɪˈpɑːrt] ；
As we passed a group of women , assembled to see us depart ；
作为 我们 通过了 一个 团体 的 女性 ； 组装 到 看 我们 离开 ；
当我们经过一群聚集起来送我们离开的妇女时，

[aɪ] [əbˈzɜːrvɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒeləsi] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
I observed the girl who had caused so much jealousy between us .
我 观察到 这 女孩 WHO 有 导致 所以 很多 妒忌 之间 我们 .
我观察了那个在我们之间引起巨大嫉妒的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ；
She cast down her eyes as we came up ；
她 投掷 向下 她 眼睛 作为 我们 来了 向上 ；
我们上来的时候，她低下了头。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ədˈvænst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] , [æz; əz]
and as we advanced close to the group she dropped a white feather , **as**
和 作为 我们 先进的 关闭 到 这 团体 她 掉落 一个 白色的 羽毛 ； 作为
[ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
if by accident .
如果 经过 事故 .
当我们靠近他们时，她不小心掉落了一根白色的羽毛。

[ˈstuːpɪŋ] [ˈheɪstɪli] [daʊn] , [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [ˈpæsiŋ] ,
Stooping hastily down , I picked it up in passing ,
弯腰 草草 向下 , 我 挑选 它 向上 在 通过 ,
我匆忙弯腰，顺手捡了起来。

[ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈɔːnəmentɪd] [bənd] [ðæt] [baʊnd] [maɪ] [her] .
and stuck it in an ornamented band that bound my hair .
和 卡住 它 在 一个 装饰 乐队 那 边界 我的 头发 .
我把它插进了一个装饰华丽的发带里，那个发带用来束我的头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第8/21页

[æz; əz][wiː; wi] ['hɜːrɪd] [ɑːn][aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [hæg] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
As we hurried on I heard two or three old hags laugh , and say ,
作为 我们 慌忙 在 我 听到 二 或者 三 老的 老巫婆 笑 , 和 说 ,
我们匆匆赶路时, 我听到两三个老巫婆笑着说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , - [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] : [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [siːn]
with a sneer , ' His hand is as white as a feather : it has never seen
和 一个 冷笑 , - 他的 手 是 作为 白色的 作为 一个 羽毛 : 它 有 绝不 已见
[blʌd] .
blood .
血 .

他冷笑道:“他的手白得像羽毛一样, 从未见过血。”

- [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] ['ræpɪd] [kɔːrs]
' The next moment we were hid in the forest , and pursued our rapid course
- 这 下一个 片刻 我们 是 隐藏 在 这 森林 , 和 追击 我们的 迅速的 课程
[ɪn] [ded] ['saɪləns] .
in dead silence .
在 死的 沉默 .

下一刻, 我们便藏身于森林之中, 在死一般的寂静中继续快速前进。

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪt] [wiː; wi] [pæst] [wɜːz; wəz] ['verɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn]['broʊkən][lɪts][ʌv; əv]
“ The country through which we passed was varied , extending in broken bits of
” 这 国家 通过 哪个 我们 通过了 曾是 多种多样 , 扩展 在 破碎的 比特 的
[oʊpən] ['preɪ] ,
open prairie ,
打开 草原 ,

我们途经的地区地貌多样, 由零星散布的开阔草原组成。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wʊd] ,
and partly covered with thick wood ,
和 部分 涵盖 和 厚的 木头 ,
部分被厚厚的木板覆盖,

[jet] [nɑːt][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] ['hɪndrəns] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .
yet not so thick as to offer any hindrance to our march .
然而 不是 所以 厚的 作为 到 提供 任何 障碍 到 我们的 行进 .
但树干并不茂密, 不会阻碍我们的行军。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)] [faɪl] , [ɪːtʃ] [tredɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːm,rædz] ['fʊtsteps] ,
We walked in single file , each treading in his comrade's footsteps ,
我们 步行 在 单身的 文件 , 每个 踩踏 在 他的 同志的 脚步声 ,
我们排成一列纵队前进, 每个人都紧跟在同伴的脚步后面。

[waɪl] [ðə; ði][bənd][wɜːz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
while the band was headed by the scout who had brought the information .
尽管 这 乐队 曾是 标题 经过 这 侦察 WHO 有 带来 这 信息 .
而队伍的领头人正是带来情报的侦察兵。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [tʃɪːf] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [traɪb] [keɪm] [nekst] ,
The principal chief of our tribe came next ,
这 主要的 首席 的 我们的 部落 来了 下一个 ,
接下来出场的是我们部落的首领。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [breɪvz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ][ɔːr] [ˈɪnfluəns] .
and he was followed by the braves according to their age or influence .
和 他 曾是 随后 经过 这 勇士们 根据 到 他们的 年龄 或者 影响 .

他身后跟着的是勇士们，他们按年龄或影响力依次排列。

- [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Misconna and I brought up the rear .
- 和 我 带来 向上 这 后部 .

米斯康纳和我落在队伍的最后。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði][belt][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
The sun was just sinking as we left the belt of woodland in which our
这 太阳 曾是 只是 下沉 作为 我们 左边 这 腰带 的 林地 在 哪个 我们的
[ˈvɪlɪdʒ] [stʊd] ,
village stood ,
村庄 站立 ,

当我们离开村庄所在的林带时，太阳正缓缓西沉。

[krɔːst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pleɪn] , [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ][daːrk] [ˈhɑːləʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
crossed over a short plain , descended a dark hollow , at the bottom of which
交叉 超过 一个 短的 清楚的 , 下降 一个 黑暗的 空洞的 , 在 这 底部 的 哪个
[ðə; ði][ˈrɪvər] [floʊd] ,
the river flowed ,
这 河 流动 ,

穿过一片短小的平原，向下进入一个幽暗的洼地，洼地底部有一条河流流过。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
and following its course for a considerable distance ,
和 下列的 它是 课程 为了 一个 大量 距离 ,

并沿着它的路线走了相当长的一段距离，

[tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [preriːlənd] .
turned off to the right and emerged upon a sweep of prairieland .
转向 离开 到 这 正确的 和 出现 之上 一个 扫 的 草原 .

向右拐，眼前豁然开朗，一片草原尽收眼底。

[hɪr] [ðə; ði][skaʊt] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [breɪvz] [əˈsaɪd] ,
Here the scout halted , and taking the chief and two or three braves aside ,
这里 这 侦察 停止 , 和 采取 这 首席 和 二 或者 三 勇士们 旁边 ,
[əˈsaɪd] [brɪvz] [əˈsaɪd] ,
侦察兵在此停下，把首领和两三个勇士拉到一边，

[ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈɜːrnist] [kənˈsʌl(ə)teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
entered into earnest consultation with them .
进入 进入 认真 咨询 和 他们 .

与他们进行了认真磋商。

“ [wʌt] [ðeɪ] [sed][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ;
“ **What they said we could not hear ;**
” 什么 他们 说 我们 可以 不是 听到 ;

“他们说的话我们听不见；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
but as we stood leaning on our guns in the deep shade of the forest ,
但 作为 我们 站立 倾斜 在 我们的 枪支 在 这 深的 阴影 的 这 森林 ,
[ˈfɔːrɪst] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
但当我们倚着枪站在森林深处的阴凉处时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [baɪ][ðer; ðər][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [ɪn] [əˈpɪnjən] .
we could observe by their animated gestures that they differed in opinion .
我们 可以 观察 经过 他们的 动画 手势 那 他们 不同 在 观点 .

从他们生动的肢体语言可以看出，他们的意见并不一致。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
We saw that the scout pointed several times to the moon ,
我们 锯 那 这 侦察 尖 一些 时代 到 这 月亮 ,
我们看到侦察兵多次指向月亮,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtriːtɒps] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] :
which was just rising above the treetops , and then to the distant horizon :
哪个 曾是 只是 上升 多于 这 树梢 , 和 然后 到 这 遥远 地平线 :
它刚刚升起, 越过树梢, 然后一直延伸到远方的地平线:

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] :
but the chief shook his head , pointed to the woods , and seemed to be
但 这 首席 摇晃 他的 头 , 尖 到 这 树林 , 和 似乎 到 是
[mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] ,
much in doubt ,
很多 在 怀疑 ,
但酋长摇了摇头, 指着树林, 似乎很犹豫。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [bənd] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈməʊənz] [ɪn] [diːp] [ˈsaɪləns] [bʌt; bət] [ˈeɪdɪənt] [ˈɪnrəst] .
while the whole band watched his motions in deep silence but evident interest .
尽管 这 所有的 乐队 观看 他的 运动 在 深的 沉默 但 明显 兴趣 .
乐队全体成员默默地注视着他的一举一动, 但显然很感兴趣。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈɡriː] .
At length they appeared to agree .
在 长度 他们 出现 到 同意 .
最终他们似乎达成了一致。

[ðə; ði] [skaʊt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] :
The scout took his place at the head of the line , and we resumed our
这 侦察 采取 他的 地方 在 这 头 的 这 线 , 和 我们 恢复 我们的
[mɑːrtʃ] ,
march ,
行进 ,
侦察兵走到队伍最前面, 我们继续行军。

[ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
keeping close to the margin of the wood .
保持 关闭 到 这 利润 的 这 木头 .
紧贴树林边缘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] [er] [wiː; wi] [əˈɡen] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə][hoʊld] [əˈnʌðər] :
It was perhaps three hours after this ere we again halted to hold another
它 曾是 也许 三 小时 后 这 埃雷 我们 再次 停止 到 抓住 其他
[kəːns(ə)ˈteɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .
大约三个小时后, 我们再次停下来进行另一次磋商。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtər] .
This time their deliberations were shorter .
这 时间 他们的 审议 是 较短 .
这一次, 他们的讨论时间较短。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] :
In a few seconds our chief himself took the lead , and turned into the
在 一个 很少 秒 我们的 首席 他自己 采取 这 带领 , 和 转向 进入 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,
几秒钟后, 我们的首领亲自带头, 转身走进了树林。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['bʌblɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ru:t]
through which he guided us to a small fountain which bubbled up at the root
通过 哪个 他 引导 我们 到 一个 小的 喷泉 哪个 冒泡 向上 在 这 根
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] [tri:] ,
of a birch tree ,
的 一个 桦木 树 ,

他领着我们来到一处小喷泉前，喷泉从一棵白桦树根部汩汩涌出。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] [gri:n] [spɑ:t][ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] .
where there was a smooth green spot of level ground .
在哪里 那里 曾是 一个 光滑的 绿色的 点 的 等级 地面 .

那里有一片平坦光滑的绿色地面。

[hɪr] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ænd] [pri'perd] [tu:; tə][rest][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
Here we halted , and prepared to rest for an hour ,
这里 我们 停止 , 和 准备 到 休息 为了 一个 小时 ,

我们在此停下，准备休息一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [mu:n] ,
at the end of which time the moon ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 这 月亮 ,

到那时，月亮，

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ænd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrli] [daʊn] ,
which now shone bright and full in the clear sky , would be nearly down ,
哪个 现在 闪耀 明亮的 和 满的 在 这 清除 天空 , 会 是 几乎 向下 ,

如今在晴朗的夜空中闪耀着明亮光芒的它，几乎就要落山了。

[ænd; ænd][wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] .
and we could resume our march .
和 我们 可以 恢复 我们的 行进 .

我们可以继续前进。

[wi:; wi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][draɪd] [mi:t] ,
We now sat down in a circle , and taking a hasty mouthful of dried meat ,
我们 现在 卫星 向下 在 一个 圆圈 , 和 采取 一个 仓促 一口气 的 干燥 肉 ,

我们围坐成一圈，匆匆抓起一口干肉，

[stretʃt] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f]
stretched ourselves on the ground with our arms beside us , while our chief
拉伸 我们自己 在 这 地面 和 我们的 武器 旁 我们 , 尽管 我们的 首席

[kept] [wɑ:tʃ] ,
kept watch ,
保留 手表 ,

我们双臂伸展躺在地上，双手放在身体两侧，而我们的首领则在一旁警戒。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [tri:] .
leaning against the birch tree .
倾斜 反对 这 桦木 树 .

倚靠在白桦树上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ə'sli:p] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [laɪt]
It seemed as if I had scarcely been asleep five minutes when I felt a light
它 似乎 作为 如果 我 有 几乎 到过 睡着了 五 分钟 什么时候 我 毛毡 一个 光

[tʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] .
touch on my shoulder .
触碰 在 我的 肩膀 .

我感觉自己刚睡着不到五分钟，就感到肩膀上被轻轻碰了一下。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [ɔ:l'redi] [ə'stə:] ,
Springing up , I found the whole party already astir ,
弹簧 向上 , 我 成立 这 所有的 派对 已经 搅拌 ,

我猛地坐起身，发现整个聚会已经热闹起来了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['hʌrɪŋ] ['ɑ:nwərdz] .
and in a few minutes more we were again hurrying onwards .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 我们 是 再次 匆忙 开始 .
几分钟后，我们又匆匆赶路了。

“ [wi:: wi] ['trævlɪd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [tu:ɔld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
“ **We travelled thus until a faint light in the east told us that the day was**
“ 我们 旅行 因此 直到 一个 头晕的 光 在 这 东方 讲述 我们 那 这 天 曾是
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,
“我们就这样一路前行，直到东方出现微弱的光芒，告诉我们天亮了。”

[wen] [ðə; ði] ['skaʊts] [steps] [br'keɪm] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
when the scout's steps became more cautious , **and he paused to examine the**
什么时候 这 侦察兵的 步骤 成为 更多的 谨慎 , 和 他 暂停 到 检查 这
[graʊnd] ['fri:kwəntli] .
ground frequently .
地面 频繁地 .
侦察兵的脚步变得更加谨慎，他经常停下来查看地面。

[æt; ət][læst][wi:: wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sæŋk] ['slɑ:tli] ,
At last we came to a place where the ground sank slightly ,
在 最后的 我们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 地面 沉没 轻微地 ,
最后我们来到了一处地面略微下沉的地方，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ru:z] [ə'gen] ,
and at a distance of a hundred yards rose again ,
和 在 一个 距离 的 一个 百 码 玫瑰 再次 ,
在一百码的距离外，他又升了起来。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [bʊʃɪz] .
forming a low ridge which was crowned with small bushes .
成型 一个 低的 岭 哪个 曾是 加冕 和 小的 灌木丛 .
形成一道低矮的土脊，土脊上长满了小灌木。

[hɪr] [wi:: wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,
Here we came to a halt ,
这里 我们 来了 到 一个 停止 ,
我们在这里停了下来。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][tu:ɔld] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] ;
and were told that our enemies were on the other side of that ridge ;
和 是 讲述 那 我们的 敌人 是 在 这 其他 边 的 那 岭 ;
我们被告知，我们的敌人就在那道山脊的另一边；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn] ['hʌmbər] , [ɔ:l] [,tʃɪpə'waɪən] ['wɒrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]
that they were about twenty in number , **all Chipewyan warriors** , **with the exception**
那 他们 是 关于 二十 在 数字 , 全部 奇佩维安 战士 , 和 这 例外
[ʌv; əv][wʌn] ['peɪlfers] — [ə; eɪ] ['træpər] ,
of one paleface — a trapper ,
的 — 苍白脸 — 一个 捕兽人 ,
他们大约有二十人，都是奇佩维安战士，只有一个白人例外——他是个猎人。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [waɪf] .
and his Indian wife .
和 他的 印度 妻子 .
还有他的印度妻子。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp] ,
The scout had learned , **while lying like a snake in the grass around their camp** ,
这 侦察 有 学习 , 尽管 说谎 喜欢 一个 蛇 在 这 草 大约 他们的 营 ,
侦察兵像蛇一样潜伏在营地周围的草丛里，从中得知：

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki]
that this man was merely travelling with them on his way to the Rocky
 那 这 男人 曾是 仅仅 旅行 和 他们 在 他的 方式 到 这 洛基
 ['maʊntɪnz] ,
Mountains ,
 山脉 ,

这个人只是和他们一起前往落基山脉而已。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [suːn]

and	that	,	as	they	were	a	war	-	party	,	he	intended	to	leave	them	soon
和	那	,	作为	他们	是	一个	战争	-	派对	,	他	故意的	到	离开	他们	很快

.

:

.

而且，由于他们是一支作战队伍，他打算很快离开他们。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɒrɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ,
On hearing this the warriors gave a grim smile , and our chief ,
 在 听力 这 这 战士 给予 一个 严峻 微笑 , 和 我们的 首席 ,
 听到这话, 战士们露出了苦笑, 我们的首领也说道:

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [br'haɪnd] , [kɔːʃəslɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
directing the scout to fall behind , cautiously led the way to the top of
 导演 这 侦察 到 落下 在后面 , 谨慎地 引领 这 方式 到 这 顶部 的
 [ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
 这 岭 .

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd]
On reaching it we saw a valley of great extent , dotted with trees and
 在 到达 它 我们 锯 一个 谷 的 伟大的 程度 , 虚线 和 树木 和
 [ʃrʌbz] ,
shrubs ,
 灌木 ,

到达目的地后，我们看到一片广阔的山谷，山谷中点缀着树木和灌木。

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [baɪ][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [sə'skætʃəwən] .
and watered by one of the many rivers that flow into the great Saskatchewan .
 和 浇水 经过 一 的 这 许多 河流 那 流动 进入 这 伟大的 萨斯喀彻温省 .
 它由流入萨斯喀彻温省的众多河流之一灌溉。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [haʊ'evə] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɡet][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vju:]
It was nearly dark , however , and we could only get an indistinct view
 它 曾是 几乎 黑暗的 , 然而 , 和 我们 可以 仅有的 得到 一个 模糊 看法

然而，天色已近黄昏，我们只能模糊地看到这片土地。

[fɑ:ɹ] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ɐnd][kloʊz] [tu:; tə][ɪts]

Far ahead of us , on the right bank of the stream , and close to its

远的 前方 的 我们 , 在 这 正确的 银行 的 这 溪流 , 和 关闭 到 它是

远的 前方 的 我们 , 在 这 正确的 银行 的 这 溪流 , 和 关闭 到 它是

[ˈmɑ:rdʒɪn] ,

margin ,

利润 ,

在我们前方很远的地方, 在溪流的右岸, 靠近河岸边,

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] [faɪr z] ; [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ju: 'es][sʌm; səm] [səp'praɪz] ,

we saw the faint red light of watch fires ; which caused us some surprise ,

我们 锯 这 斗量的 红色的 光 的 手表 火宝 ; 哪个 导致 我们 些 惊喜 ,

我们看到了守夜人篝火微弱的红光，这让我们有些惊讶。

[fɜːr; fər] [wɑːtʃ] - [faɪrz][ɑːr; ər] ['nevər] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrtɪ][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmiːz]
for watch - fires are never lighted by a war - party so near to an enemy's
为了 手表 - 火灾 是 绝不 照明 经过 一个 战争 - 派对 所以 靠近 到 一个 敌人的
['kʌntri] .
country .
国家 .

战争队伍绝不会靠近敌国点燃警戒火堆。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn]
So we could only conjecture that they were quite ignorant of our being in
所以 我们 可以 仅有的 推测 那 他们 是 相当 无知 的 我们的 存在 在
[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
that part of the country ;
那 部分 的 这 国家 ;

因此我们只能推测，他们完全不知道我们身处该国的那个地区；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] [ʌn'laɪkli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɪftɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp]
which was , indeed , not unlikely , seeing that we had shifted our camp
哪个 曾是 , 的确 , 不是 不太可能 , 看到 那 我们 有 转移 我们的 营
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
during the summer .
期间 这 夏天 .

考虑到我们在夏季期间迁移了营地，这确实并非不可能。

“ [aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [naʊ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
“ **Our chief now made arrangements for the attack** .
” 我们的 首席 现在 制成 安排 为了 这 攻击 .
“我们的首领已经安排了这次袭击。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ænd] [ə'prəʊtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
We were directed to separate and approach individually as near to the
我们 是 指导 到 分离 和 方法 单独 作为 靠近 到 这
[kæmp][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
camp as was possible without risk of discovery ,
营 作为 曾是 可能的 没有 风险 的 发现 ,

我们被指示分散开来，尽可能单独接近营地，但要避免被发现。

[ænd; ænd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪ(ə)n] , [tuː; tə][ə'weɪt] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːfs] ['sɪgnəl] ,
and then , taking up an advantageous position , to await our chief's signal ,
和 然后 , 采取 向上 一个 有利 位置 , 到 等待 我们的 酋长的 信号 ,
然后，占据有利位置，等待首领的信号，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hutiŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .
which was to be the hooting of an owl .
哪个 曾是 到 是 这 倒彩 的 一个 猫头鹰 .
那是猫头鹰的叫声。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['sepəreɪtɪd] .
We immediately separated .
我们 立即地 分开 .
我们立即分开了。

[maɪ] [kɔːrs] [leɪ] [ə'ɪvːŋ] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [stroʊd] ['ræpɪdli] [ə'ɪvːŋ] ,
My course lay along the banks of the stream , and as I strode rapidly along ,
我的 课程 躺 沿着 这 银行 的 这 溪流 , 和 作为 我 大步走 快速 沿着 ,
我的路线沿着溪流两岸，我大步向前走去，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ləʊ] ['sɑːləm] ['mɜːrmər] ,
listening to its low solemn murmur ,
聆听 到 它是 低的 庄严 低语 ,
聆听着它低沉而庄严的低语，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [klaɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m] ['sʌmə] [naɪt] ,
which sounded clear and distinct in the stillness of a calm summer night ,
哪个 听起来 清除 和 清楚的 在 这 寂静 的 一个 冷静的 夏天 夜晚 ,
在宁静的夏夜里,那声音清晰而分明。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ri'prəʊtʃɪŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜ:rk]
I could not help feeling as if it were reproaching me for the bloody work
我 可以 不是 帮助 感觉 作为 如果 它 是 责备 我 为了 这 血腥 工作
[aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
I was hastening to perform .
我 曾是 加速 到 履行 .
我不禁觉得,它好像在责备我急于完成这项该死的工作。

[ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [ʌv; əv][em 'i:] [reɪzd] [ə; eɪ] ['despərət]
Then the recollection of what the old woman said of me raised a desperate
然后 这 回忆 的 什么 这 老的 女士 说 的 我 提高 一个 绝望的
['spɪrɪt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
spirit in my heart .
精神 在 我的 心 .
这时,我回想起老妇人对我的评价,心中顿时涌起一股绝望之感。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ] [grɑ:spt] [maɪ][gʌn] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [maɪ]
Remembering the white feather in my head , I grasped my gun and quickened my
记住 这 白色的 羽毛 在 我的 头 , 我 抓住 我的 枪 和 加速 我的
[pers] .
pace .
步伐 .
想起脑海中那根白色的羽毛,我抓起枪,加快了脚步。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði][kæmp][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [loʊ] ['hɪlək] [tu:; tə]
As I neared the camp I went into the woods and climbed a low hillock to
作为 我 接近 这 营 我 去 进入 这 树林 和 攀登 一个 低的 岗 到
[lʊk] [aʊt] .
look out .
看 出去 .
快到营地时,我走进树林,爬上一座小山丘向外眺望。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stiːl] [leɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] ['dɪstənt] ,
I found that it still lay about five hundred yards distant ,
我 成立 那 它 仍然 躺 关于 五 百 码 遥远 ,
我发现它仍然在大约五百码远的地方,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]
and that the greater part of the ground between it and the place where I
和 那 这 更大的 部分 的 这 地面 之间 它 和 这 地方 在哪里 我
[stʊd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [flæt] ,
stood was quite flat ,
站立 曾是 相当 平坦的 ,

而且它和我站立的地方之间的绝大部分地面都非常平坦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
and without cover of any kind .
和 没有 覆盖 的 任何 种类 .

没有任何遮盖物。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [prɪ'pəd] [tu:; tə] [kri:p] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ,
I therefore prepared to creep towards it ,
我 所以 准备 到 潜行者 向 它 ,
于是我准备悄悄靠近它。

[ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒə] ,
although the attempt was likely to be attended with great danger ,
虽然 这 试图 曾是 可能 到 是 参加 和 伟大的 危险 ,
尽管这次尝试很可能伴随着极大的危险,

[fɔ:r; fər] [hæv; həv] [kwɪk] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [(ɑ:rp] [aɪz] .
for Chipewyans have quick ears and sharp eyes .
为了 奇佩维安人 有 快的 耳朵 和 锋利的 眼睛 .
因为奇佩维亚人耳朵灵敏，眼睛锐利。

[əb'zəvɪŋ ,ɔb-] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər][ræn] [kloʊz] [pæst][ðə; ði][kæmp] ,
Observing , however , that the river ran close past the camp ,
观察 , 然而 , 那 这 河 跑 关闭 过去的 这 营 ,
然而，他注意到河流从营地附近流过，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] ['fɑ:lʊ] [ɪts] [kɔ:rs] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
I determined to follow its course as before .
我 决定 到 跟随 它是 课程 作为 前 .
我决定像以前一样继续按部就班地进行。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:ɪr] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['næroʊ] [gæp] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər]
In a few seconds more I came to a dark narrow gap where the river
在 一个 很少 秒 更多的 我 来了 到 一个 黑暗的 狭窄的 差距 在哪里 这 河
[flʊd] [brɪ'twi:n] ['broʊkən] ['rɑ:ks] ,
flowed between broken rocks ,
流动 之间 破碎的 岩石 ,
几秒钟后，我来到了一处黑暗狭窄的缝隙，河流从破碎的岩石间流过。

[,oʊvər'hʌŋ] [baɪ] ['bræntʃɪz] ,
overhung by branches ,
悬垂 经过 分支 ,
被树枝遮蔽着

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [jɑ:dz]
and from which I could obtain a clear view of the camp within fifty yards
和 从 哪个 我 可以 获得 一个 清除 看法 的 这 营 之内 五十 码
[ʌv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 .

从那里我可以清楚地看到离我五十码远的营地。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu;; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['tʃi:fs]
Examining the priming of my gun , I sat down on a rock to await the chief's
检查 这 底漆 的 我的 枪 , 我 卫星 向下 在 一个 岩石 到 等待 这 酋长的
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 .

检查完枪支的上膛情况后，我坐在一块石头上等待酋长的信号。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][faɪrɪz][wɜ:r; wər] [pleɪst] ,
" **It was evident from the careless manner in which the fires were placed** ,
" 它 曾是 明显 从 这 粗心 方式 在 哪个 这 火灾 是 放置 ,
从随意放置火堆的方式就能明显看出这一点。

[ðæt] [noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouɪd][tu;; tə][bi;; bi] [nɪr] .
that no enemy was supposed to be near .
那 不 敌人 曾是 据称 到 是 靠近 .
附近不应该有敌人。

[frʌm; frəm][maɪ] [kən'si:lmənt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ten][ɔ:r] [ˌfɪfti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ]
From my concealment I could plainly distinguish ten or fifteen of the sleeping
从 我的 隐蔽 我 可以 显然 区分 十 或者 十五 的 这 睡眠
[fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] ,
forms of our enemies ,
表格 的 我们的 敌人 ;
从我的藏身之处, 我可以清楚地分辨出十到十五个正在睡觉的敌人的身影。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtræpər] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [bʌlk] ,
among which the trapper was conspicuous , from his superior bulk ,
之中 哪个 这 捕兽人 曾是 显眼的 , 从 他的 优越的 大部分 ,
其中, 捕兽人因其魁梧的身材而格外引人注目。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrekləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:ni] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
and the reckless way in which his brawny arms were flung on the turf ,
和 这 鲁莽 方式 在 哪个 他的 强壮的 武器 是 扔 在 这 草皮 ,
他那粗壮的双臂肆意地甩在草地上,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
while his right hand clutched his rifle .
尽管 他的 正确的 手 紧握 他的 步枪 :
他的右手紧紧握着步枪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [smaɪl] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs]
I could not but smile as I thought of the proud boldness of the pale - face
我 可以 不是 但 微笑 作为 我 想法 的 这 自豪的 大胆 的 这 苍白 - 脸
— [ˈlaɪɪŋ] [ɔ:l] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [waɪl] [æn; ən] [ˈɪndi:ənz] [ˈraɪf(ə)l]
— **lying all exposed to view in the gray light of dawn while an Indian's rifle**
— 说谎 全部 裸露 到 看法 在 这 灰色的 光 的 黎明 尽管 一个 印度人的 步枪
[wʌz; wəz][səʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
was so close at hand .
曾是 所以 关闭 在 手 :
想到那张白脸的骄傲和大胆, 我不禁笑了——他完全暴露在黎明灰蒙蒙的光线下, 而印第安人的步枪就在附近。

[wʌn] [ˈɪndiən] [kept] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [əˈsli:p] .
One Indian kept watch , but he seemed more than half asleep .
— 印度 保留 手表 , 但 他 似乎 更多的 比 一半 睡着了 :
一名印度人负责放哨, 但他看起来昏昏欲睡。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][sæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [maɪ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
I had not sat more than a minute when my observations were interrupted by
我 有 不是 卫星 更多的 比 一个 分钟 什么时候 我的 观察 是 中断 经过
[ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ˌem 'i:] .
the cracking of a branch in the bushes near me .
这 裂纹 的 一个 分支 在 这 灌木丛 靠近 我 :
我刚坐下不到一分钟, 就被附近灌木丛中树枝断裂的声音打断了。

[ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [baʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] ,
Starting up , I was about to bound into the underwood ,
开始 向上, 我 曾是 关于 到 边界 进入 这 安德伍德 ,
启动时, 我正要跳进灌木丛里,

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ænd] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃt] [ˌem 'i:] .
when a figure sprang down the bank and rapidly approached me .
什么时候 一个 数字 弹簧 向下 这 银行 和 快速 接近 我 :
这时, 一个身影从河岸上跳下来, 迅速向我走来。

[maɪ][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ˈfɔ:rwərd][maɪ] [ɡʌn] ,
My first impulse was to throw forward my gun ,
我的 第一的 冲动 曾是 到 扔 向前 我的 枪 ,
我的第一反应是把枪扔到身前,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ʃʊ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . “
but a glance sufficed to show me that it was a woman . ”
但 一个 瞥一眼 足够了 到 展示 我 那 它 曾是 一个 女士 . “
但我只瞥了一眼就知道那是个女人。

- [wɑː] ！
‘ **Wah** ！
- 哇 ！
哇！
- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ji] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ]
‘ **I exclaimed , in surprise , as she hurried forward and laid her hand on my**
- 我 惊呼 , 在 惊喜 , 作为 她 慌忙 向前 和 铺设 她 手 在 我的
[ˈʊəldər] .
shoulder .
肩膀 .
“我惊呼一声，因为她急忙上前，把手放在我的肩膀上。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [drest] ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
She was dressed partly in the costume of the Indians ,
她 曾是 穿着 部分 在 这 戏服 的 这 印度人 ,
她身上部分穿着印第安人的服饰，

[bʌt; bət] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt]
but wore a shawl on her shoulders and a handkerchief on her head that
但 穿着 一个 披肩 在 她 肩膀 和 一个 手帕 在 她 头 那
[ʃʊd] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] ;
showed she had been in the settlements ;
显示 她 有 到过 在 这 定居点 ;
但她肩上披着披肩，头上戴着手帕，这表明她曾到过这些定居点；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn][ænd; ənd] [her] ,
and from the lightness of her skin and hair ,
和 从 这 亮度 的 她 皮肤 和 头发 ,
从她白皙的皮肤和头发来看，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['træpərz] [waɪf] ,
I judged at once that she was the trapper's wife ,
我 评判 在 一次 那 她 曾是 这 捕兽人的 妻子 ,
我立刻判断出她是猎人的妻子。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [skaʊt] [spiːk] . “
of whom I had heard the scout speak . ”
的 谁 我 有 听到 这 侦察 说话 . “
我曾听那个侦察兵提起过他。

- [hæz; həz][ðə; ði] [laɪt] - [her] [gaːt][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - [bæg] , [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ji] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ,
‘ **Has the light - hair got a medicine - bag , or does she speak with spirits** ,
- 有 这 光 - 头发 得到 一个 药品 - 包 , 或者 做 她 说话 和 烈酒 ,
“那个浅色头发的女人是不是带着药袋？ 还是她能 and 鬼魂说话？”

[ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [faʊnd] [em 'iː][soʊ] ['iːzəli] ? -
that she has found me so easily ? '
那 她 有 成立 我 所以 容易地 ? -
她竟然这么轻易就找到我了？

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ,
“ **The girl looked anxiously up in my face as if to read my thoughts** ,
” 这 女孩 看起来 焦虑地 向上 在 我的 脸 作为 如果 到 读 我的 想法 ,
女孩焦急地抬起头看着我，仿佛想看穿我的心思。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , — “
and then said , in a low voice , — “
和 然后 说 , 在 一个 低的 嗓音 , — “

然后他低声说道：“

- [noʊ] , [aɪ] ['ni:ðər] ['kæri] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [bæg][nɔ:r][hoʊld][pə'la:vər][wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ;
' No , I neither carry the medicine - bag nor hold palaver with spirits ;
- 不 , 我 两者都不 携带 这 药品 - 包 也不 抓住 闲聊 和 烈酒 ;
“不，我既不携带药袋，也不与酒神交谈；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] ['mæni,tou][mʌst; məst][hæv; həv][led][,em 'i:] [hɪr] .
but I do think the good Manito must have led me here .
但 我 做 思考 这 好的 马尼托 必须 有 引领 我 这里 .

但我认为一定是善良的马尼托指引我来到这里。

[aɪ] ['wɒndəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [pæs] .
I wandered into the woods because I could not sleep , and I saw you pass .
我 漫步 进入 这 树林 因为 我 可以 不是 睡觉 , 和 我 锯 你 经过 .

我因为睡不着觉就走进了树林，然后我看到了你经过。

[bʌt; bət] [tel] [,em 'i:] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [sti] [di:pər] [æŋ'zaɪəti] , - [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] - ['feðər] [kʌm]
But tell me , ' she added with still deeper anxiety , ' does the white - feather come
但 告诉 我 , - 她 额外 和 仍然 更深 焦虑 , - 做 这 白色的 - 羽毛 来

[ə'loʊn] ?
alone ?
独自的 ?

“但是告诉我，”她带着更深的焦虑补充道，“白羽毛是单独来的吗？”

[dʌz] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃ] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][da:rk] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [step] [laɪk][ə; eɪ][fɑ:ks] ? -
Does he approach friends during the dark hours with a soft step like a fox ? ' -
做 他 方法 朋友们 期间 这 黑暗的 小时 和 一个 柔软的 步 喜欢 一个 狐狸 ? -

他是否会像狐狸一样，在夜深人静时轻手轻脚地接近朋友？

“ ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [di'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]
“ **Feeling the necessity of detaining her until my comrades should have time to**
” 感觉 这 必要性 的 拘留 她 直到 我的 同志们 应该 有 时间 到
[sə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
surround the camp ,
环绕 这 营 ,

“我觉得有必要扣留她，直到我的同志们有时间包围营地，”

[aɪ] [sed] : - [ðə; ði] [waɪt] - ['feðər] [hʌnts] [fa:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləndz] .
I said : ' The white - feather hunts far from his lands .
我 说 : - 这 白色的 - 羽毛 狩猎 远的 从 他的 土地 .

我说：“白羽鸟在远离其领地的地方狩猎。”

[hi:; hi] [si:z] ['ɪndiəns] [hu:m] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
He sees Indians whom he does not know , and must approach with a light
他 看到 印度人 谁 他 做 不是 知道 , 和 必须 方法 和 一个 光

[step] .
step .
步 .

他看到一些不认识的印第安人，必须轻手轻脚地走近。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['enəmi] . - “
Perhaps they are enemies . ' “
也许 他们 是 敌人 . - “

或许他们是敌人。

- [du:] - [hʌnt] [æt; ət] [naɪt] , [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ? - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
' Do Knisteneux hunt at night , prowling in the bed of a stream ? ' said the girl ,
- 做 - 打猎 在 夜晚 , 潜行 在 这 床 的 一个 溪流 ? - 说 这 女孩 ,

“克尼斯滕厄克斯会在夜间潜伏在溪流河床上狩猎吗？”女孩问道。

[sti:l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] .
still regarding me with a keen glance .
仍然 关于 我 和 一个 敏锐的 瞥一眼 .

她仍然用锐利的目光注视着我。

- [spi:k] [tru:θ] , ['streɪndʒər] - ([ænd; ənd][ji:; jɪ] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] [bæk]) ;
' Speak truth , stranger ' (and she started suddenly back) ;
- 说话 真相 , 陌生人 - (和 她 开始 突然 后退) ;

“陌生人，请说实话”(她突然往后退了一步)；

- [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][aɪ][kæn; kən][ə'la:rm][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
' in a moment I can alarm the camp with a cry ,
- 在 一个 片刻 我 能 警报 这 营 和 一个 哭 ,

“我随时可以一声尖叫，惊动整个营地。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [fɔ:rkɪ] — [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['enəmi] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ]
and if your tongue is forked — But I do not wish to bring enemies upon you
和 如果 你的 舌头 是 分叉 — 但 我 做 不是 希望 到 带来 敌人 之上 你
,
,
,

如果你的舌头分叉——但我不想给你带来敌人，

[ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] .
if they are indeed such .
如果 他们 是 的确 这样的 .

如果他们确实如此的话。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I am not one of them .
我 是 不是 一 的 他们 .

我不是他们中的一员。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ]['træv(ə)][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
My husband and I travel with them for a time .
我的 丈夫 和 我 旅行 和 他们 为了 一个 时间 .

我和丈夫曾和他们一起旅行过一段时间。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [blʌd] .
We do not desire to see blood .
我们 做 不是 欲望 到 看 血 .

我们不希望看到流血。

[gɑ:d] [noʊz] , - [ji:; jɪ] ['ædɪd] [ɪn] [frentʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
God knows , ' she added in French , which seemed her native tongue ,
上帝 知道 , - 她 额外 在 法语 , 哪个 似乎 她 本国的 舌头 ,

“天知道，”她用法语补充道，法语似乎是她的母语。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:l'redi] . -
' I have seen enough of that already . '
- 我 有 已见 足够的 的 那 已经 . -

“我已经看得够多了。”

“ [æz; əz][hɜ:r; hər] ['z:rnɪst] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
“ As her earnest eyes looked into my face a sudden thought occurred to me .
” 作为 她 认真 眼睛 看起来 进入 我的 脸 一个 突然 想法 发生 到 我 .

“当她用真挚的眼神注视着我时，我突然想到了一件事。”

- [gʊʊ] , - [sed] [aɪ] , ['heɪstɪli] , - [tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [miːt]
' Go , ' said I , hastily , ' tell your husband to leave the camp instantly and meet
- 去 , - 说 我 , - 草草 , - 告诉 你的 丈夫 到 离开 这 营 即刻 和 见面
[em 'iː] [hɪr] ;
me here ;
我 这里 ;

“去吧，”我急忙说道，“告诉你的丈夫立刻离开营地，来这里和我见面；

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [duː][naɪt] [əb'zɜːrv] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and see that the Chipewyans do not observe your departure .
和 看 那 这 奇佩维安人 做 不是 观察 你的 离开 .

并确保奇佩维安人没有注意到你们的离开。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [jɜːrɪz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər] [spiːd] . -
his life and yours may depend on your speed . '
他的 生活 和 你的 可能 依赖 在 你的 速度 . -

你的速度可能决定你和他的生命。

“ [ðə; ði][gɜːrli] ['ɪnstəntli] [kəm'pri'hendɪd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
“ The girl instantly comprehended my meaning .
” 这 女孩 即刻 理解 我的 意义 .

“女孩立刻明白了我的意思。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪː; fɪ] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ;
In a moment she sprang up the bank ;
在 一个 片刻 她 弹簧 向上 这 银行 ;

她瞬间跃上河岸；

[bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jel]
but as she did so the loud report of a gun was heard , followed by a yell
但 作为 她 做过 所以 这 大声 报告 的 一个 枪 曾是 听到 , 随后 经过 一个 叫喊
,
.
,

但就在这时，她听到一声响亮的枪声，随后是一声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rent] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðei] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and the war - whoop of the Knisteneux rent the air as they rushed upon the
和 这 战争 - 哇哦 的 这 - 租 这 空气 作为 他们 匆忙 之上 这
[dɪ'vʊʊtɪd] [kæmp] ,
devoted camp ,
奉献 营 ,

克尼斯滕内克斯人的战吼撕裂了天空，他们冲向了忠诚的营地。

[ˈsendɪŋ] [ˈæərəʊs][ænd; ənd] [ˈbulɪts] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
sending arrows and bullets before them .
发送 箭头 和 子弹 前 他们 .

向他们发射箭矢和子弹。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [spræŋ] ['æftər][ðə; ði][gɜːrli][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ On the instant I sprang after the girl and grasped her by the arm .
” 在 这 立即的 我 弹簧 后 这 女孩 和 抓住 她 经过 这 手臂 .

“我立刻扑向那个女孩，抓住她的胳膊。”

- [ster] , [waɪt] - [tʃiːk] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
' Stay , white - cheek ; it is too late now .
- 停留 , 白色的 - 脸颊 ; 它 是 也 晚的 现在 .

“留下来吧，白脸蛋；现在太晚了。”

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [seɪv] [hɪm'self] .
You cannot save your husband , but I think he'll save himself .

你 不能 节省 你的 丈夫 , 但 我 思考 地狱 节省 他自己 .

你救不了你的丈夫, 但我认为他能救自己。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][daɪv][ˈɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæri,bu:] .
I saw him dive into the bushes like a cariboo .

我 锯 他 潜水 进入 这 灌木丛 喜欢 一个 驯鹿 .

我看到他像驯鹿一样一头扎进了灌木丛。

[haɪd] [jɔ:r'self] [hɪr] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] . -
Hide yourself here ; perhaps you may escape . '

隐藏 你自己 这里 ; 也许 你 可能 逃脱 . -

躲在这里吧, 或许你能逃脱。

“ [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [gɜ:rl][sæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] ,
“ The half - breed girl sank on a fallen tree with a deep groan ,

” 这 一半 - 品种 女孩 沉没 在 一个 倒下 树 和 一个 深的 呻吟 ,

“混血女孩重重地跌坐在倒下的树干上, 发出了一声沉重的呻吟。”

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [kən'vʌlsɪvli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [waɪl] [aɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
and clasped her hands convulsively before her eyes , while I bounded over the

和 紧握 她 双手 痉挛地 前 她 眼睛 , 尽管 我 有界 超过 这

[tri:] ,
tree ,

树 ,

她双手在眼前痉挛般地紧握, 而我则跃过树梢。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['enəmi] .
intending to join my comrades in pursuing the enemy .

意图 到 加入 我的 同志们 在 追求 这 敌人 .

打算与我的战友们一起追击敌人。

“ [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [fɪrl] [kraɪ][ə'roʊz][bɪ'haɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
“ As I did so a shrill cry arose behind me , and looking back ,

” 作为 我 做过 所以 一个 尖锐 哭 出现 在后面 我 , 和 寻找 后退 ,

“就在这时, 我身后传来一声尖锐的叫喊, 我回头望去,

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['træpərz] [waɪf] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] - ['stændɪŋ] ['oʊvər]
I beheld the trapper's wife prostrate on the ground , and Misconna standing over

我 观看 这 捕兽人的 妻子 前列腺 在 这 地面 , 和 - 常设 超过

[hɜ:r; hər] ,
her ,

她 ,

我看到猎人的妻子俯伏在地, 米斯康纳站在她上方。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] . “
his spear uplifted , and a fierce frown on his dark face . “

他的 矛 提升 , 和 一个 凶猛的 皱眉 在 他的 黑暗的 脸 . “

他高举长矛, 黝黑的脸上露出凶狠的表情。

- [hoʊld] !
' Hold !
- 抓住 !

'抓住!

- [aɪ] [kraɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
' I cried , rushing back and seizing his arm .

- 我 哭 , 匆忙 后退 和 抓住 他的 手臂 .

我哭着冲回去, 抓住他的胳膊。

[ˈsiːɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [gɜːrl] , [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [glæns]
Seeing no one but myself and the bleeding girl , he gave me a short glance
看到 不 一 但 我 和 这 出血 女孩 , 他 给予 我 一个 短的 瞥一眼
[ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
of surprise ,
的 惊喜 ,

他眼中只有我和那个流血的女孩，惊讶地瞥了我一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɔːt] ['fɪnɪ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eɪvɪdəntli]
as if he wondered why I did not finish the work which he evidently
作为 如果 他 想知道 为什么 我 做过 不是 结束 这 工作 哪个 他 显然
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] . “
supposed I had begun .”
据称 我 有 开始 : “

仿佛他很疑惑我为什么没有完成他显然认为我已经开始的工作。

- [waː] !
! Wah !
- 哇 !

哇！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðər] [jel] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz]
! he exclaimed ; and uttering another yell plunged his spear into the woman's
- 他 惊呼 ; 和 发出声音 其他 叫喊 暴跌 他的 矛 进入 这 女性的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

他喊道；然后又一声怒吼，将长矛刺入了女人的胸膛。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dedli] [ɪ'fekt] ,
despite my efforts to prevent him — this time with more deadly effect ,
尽管 我的 努力 到 防止 他 — 这 时间 和 更多的 致命 影响 ,

尽管我竭尽全力阻止他——这一次却造成了更致命的后果，

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['spʌʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] ,
as the blood spouted from the wound , while she uttered a piercing scream ,
作为 这 血 喷涌而出 从 这 伤口 , 尽管 她 说出 一个 冲孔 尖叫 ,
鲜血从伤口喷涌而出，她发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [twɑɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ][legz][æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf]
and twined her arms round my legs as I stood beside her , as if
和 缠绕 她 武器 圆形的 我的 腿 作为 我 站立 旁 她 , 作为 如果
[ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] .
imploring for mercy .
恳求 为了 怜悯 .

当我站在她身边时，她用双臂环住我的腿，仿佛在乞求怜悯。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst][maɪ] [help] .
I saw that she was past my help .
我 锯 那 她 曾是 过去的 我的 帮助 .

我知道她已经无可救药了。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['mɔːrt(ə)] .
The wound was evidently mortal .
这 伤口 曾是 显然 凡人 .

伤口显然是致命的。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [ˌoʊvərˈspred] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] ,
Already the signs of death overspread her features ,
已经 这 标志 的 死亡 蔓延 她 特征 ,
死亡的迹象已经爬满了她的脸庞。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bloʊ] [wʊd] [bi; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] ;
and I felt that a second blow would be one of mercy ;
和 我 毛毡 那 一个 第二 吹 会 是 一 的 怜悯 ;
我觉得第二次打击是出于怜悯;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [stu:pt] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [naɪf] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
so that when the Indian stooped and passed his long knife through her heart ,
所以 那 什么时候 这 印度 弯腰 和 通过了 他的 长的 刀 通过 她 心 ,
于是,当印第安人弯下腰,将长刀刺入她的心脏时,

[aɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .
I made but a feeble effort to prevent it .
我 制成 但 一个 微弱 努力 到 防止 它 .
我只是做了微弱的努力来阻止它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm] [bləd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ki:n] [bleɪd] ,
Just as the man rose , with the warm blood dripping from his keen blade ,
只是 作为 这 男人 玫瑰 , 和 这 温暖的 血 滴落 从 他的 敏锐的 刀刃 ,
那人刚站起身来,温热的鲜血从锋利的刀刃上滴落,

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [fel] [ded] [æt; ət][maɪ] **the sharp crack of a rifle was heard , and the Indian fell dead at my feet** ,
这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 曾是 听到 , 和 这 印度 跌倒 死的 在 我的 脚 ,
一声清脆的枪响传来,那印第安人倒在我脚边,死了。

[ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtræpər] [baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] , [hɪz; ɪz] **shot through the forehead , while the trapper bounded into the open space , his massive frame quivering** ,
射击 通过 这 前额 , 尽管 这 捕兽人 有界 进入 这 打开 空间 , 他的 大量的 框架 颤抖 ,
子弹穿过额头,猎人跃入空地,他庞大的身躯颤抖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜ:rnd] [feɪs] [dɪˈstɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] .
and his sunburned face distorted with rage and horror .
和 他的 晒伤 脸 扭曲 和 愤怒 和 恐怖 .
他那被晒伤的脸上满是愤怒和恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [sɪks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bəənd] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] **From the other side of the brake six of our band rushed forward and levelled their guns at him** .
从 这 其他 边 的 这 制动 六 的 我们的 乐队 匆忙 向前 和 平整 他们的 枪支 在 他 .
从刹车另一侧,我们乐队的六名成员冲上前去,用枪指着他。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtræpər] [pɔ:zd] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [kɔ:rpz] **For one moment the trapper paused to cast a glance at the mangled corpse**
为了 一 片刻 这 捕兽人 暂停 到 投掷 一个 瞥一眼 在 这 残缺不全 尸体
猎人停顿片刻,瞥了一眼妻子残缺不全的尸体。

[æz; əz] [ɪf] [tu:;; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv]
as if to make quite sure that she was dead ; and then uttering a howl of
作为 如果 到 制作 相当 当然 那 她 曾是 死的 ; 和 然后 发出声音 一个 噪 的
[dɪˈspɜːr] ,
despair ,
绝望 ,

仿佛要彻底确认她已经死去；然后发出了一声绝望的嚎叫，

[hi:; hi] [hə:ld] [hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [fɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] - ,
he hurled his axe with a giant's force at the Knisteneux ,
他 投掷 他的 斧头 和 一个 巨人的 力量 在 这 - ,
他以巨人般的力量将斧头掷向克尼斯滕厄克斯。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and disappeared over the precipitous bank of the stream .
和 消失 超过 这 陡峭 银行 的 这 溪流 .
然后消失在溪流陡峭的河岸边。

“ [soʊ][ˈræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔ:lɪ] [wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [pæst]
“ So rapid was the action that the volley which immediately succeeded passed
” 所以 迅速的 曾是 这 行动 那 这 截击 哪个 立即地 成功了 通过了
[ˈhɑ:rmləsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
harmlessly over his head ,
无害地 超过 他的 头 ,
“行动如此迅速，以至于紧随其后的一轮齐射毫发无损地从他头顶飞过。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [dæʃt] [ˈfɔ:rwəd][ɪn] [pərˈsu:t] .
while the Indians dashed forward in pursuit .
尽管 这 印度人 虚线 向前 在 追逐 .
印第安人队随即向前追击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈnstənt] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
At the same instant I myself was felled to the earth .
在 这 相同的 立即的 我 我 曾是 倒下 到 这 地球 .
就在同一时刻，我也倒在了地上。

[ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtræpər] [hæd; həd] [flʌŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
The axe which the trapper had flung struck a tree in its flight ,
这 斧头 哪个 这 捕兽人 有 扔 击 一个 树 在 它是 航班 ,
猎人扔出的斧头在飞行途中击中了一棵树。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [glɑ:nst] [ɔ:f][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [blou] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
and as it glanced off the handle gave me a violent blow in passing .
和 作为 它 瞥了一眼 离开 这 处理 给予 我 一个 暴力 吹 在 通过 .
它擦过把手时，狠狠地打了我一下。

[aɪ] [fel] [stʌnd] .
I fell stunned .
我 跌倒 目瞪口呆 .
我惊呆了。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][maɪ] [hed] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
As I did so my head alighted on the shoulder of the woman ,
作为 我 做过 所以 我的 头 下车 在 这 肩膀 的 这 女士 ,
我这样做的时候，头正好落在了那位女士的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [felt] , [æz; əz][maɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈsensɪz] [fərˈsʊk] [em ˈi:] ,
and the last thing I felt , as my wandering senses forsook me ,
和 这 最后的 事物 我 毛毡 , 作为 我的 漫游 感官 放弃 我 ,
当我游离的感官离我而去时，我最后感受到的，

[wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [stiɪ] [wɔːrm] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
was her still warm blood flowing over my face and neck .

曾是 她 仍然 温暖的 血 流动 超过 我的 脸 和 脖子 .

她温热的血液顺着我的脸和脖子流淌下来。

“ [waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
“ While this scene was going on ,

“ 尽管 这 场景 曾是 去 在 ,

“就在这一幕发生的时候，

[ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [brˈkeɪm] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər]
the yells and screams of the warriors in the camp became fainter and fainter

这 喊叫 和 尖叫 的 这 战士 在 这 营 成为 较暗 和 较暗

[æz; əz] [ðeɪ] [pəɹˈsuːd] [ænd; ənd][fled] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
as they pursued and fled through the woods .

作为 他们 追击 和 逃亡 通过 这 树林 .

随着他们在树林中追逐逃跑，营地里战士们的喊叫声和尖叫声越来越弱。

[ðə; ði] [hoʊl] [bənd][ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]
The whole band of Chipewyans was entirely routed , with the exception of

这 所有的 乐队 的 奇佩维安人 曾是 完全 路由 , 和 这 例外 的

[fɔːr] [huː] [ɪˈskeɪpt] ,
four who escaped ,

四 WHO 逃脱 ,

除四名幸存者外，奇佩维安人全军覆没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræpər] [huːz] [flaɪt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ; [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [sleɪn] ,
and the trapper whose flight I have described ; all the rest were slain ,

和 这 捕兽人 谁 航班 我 有 描述 ; 全部 这 休息 是 被杀 ,

还有我之前描述过的那个捕兽人的逃亡；其余的人都被杀了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][skæɪps] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [belts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] - [ˈwɒrɪrz] ,
and their scalps hung at the belts of the victorious Knisteneux warriors ,

和 他们的 头皮 悬挂 在 这 腰带 的 这 胜利者 - 战士 ,

他们的头皮被挂在凯旋的克尼斯滕战士的腰带上。

[waɪl] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [kɪld] .
while only one of our party was killed .

尽管 仅有的 一 的 我们的 派对 曾是 被杀 .

我们一行人中只有一人丧生。

“ [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [stʌnd] [ˌem ˈiː] ,
“ Not more than a few minutes after receiving the blow that stunned me ,

“ 不是 更多的 比 一个 很少 分钟 后 接收 这 吹 那 目瞪口呆 我 ,

“在我被重击后不到几分钟，我就.....”

[aɪ] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][maɪ] [ˈskætərd] [ˈfækltɪz] [wɒd] [pəɹˈmɪt] [ˌem ˈiː] ,
I recovered , and rising as hastily as my scattered faculties would permit me ,

我 恢复 , 和 上升 作为 草草 作为 我的 疏散 学院 会 允许 我 ,

我恢复了过来，并尽快起身，尽管我当时神志恍惚。

[aɪ] [ˈstæɡərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] ,
I staggered towards the camp ,

我 交错 向 这 营 ,

我跟随着走向营地，

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [æz; əz] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər]
where I heard the shouts of our men as they collected the arms of their

在哪里 我 听到 这 喊叫 的 我们的 男人 作为 他们 集 这 武器 的 他们的

[ˈenəmi] .
enemies .

敌人 .

我听到我方士兵缴获敌人武器时的呐喊声。

[æz; əz][aɪ][rouz] , [ðə; ði] ['feðər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [dra:pt] [fel] [frəm; frəm][maɪ] [braʊ] ,
As I rose , the feather which Wabisca had dropped fell from my brow ,
作为 我 玫瑰 , 这 羽毛 哪个 - 有 掉落 跌倒 从 我的 眉头 ,
我起身时, 瓦比斯卡掉落的那根羽毛从我的额头上滑落下来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [red] ,
and as I picked it up to replace it , I perceived that it was red ,
和 作为 我 挑选 它 向上 到 代替 它 , 我 感知 那 它 曾是 红色的 ,
当我拿起它准备换上时, 我发现它是红色的。

['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [gɜ:rl] .
being entirely covered with the blood of the half - breed girl .
存在 完全 涵盖 和 这 血 的 这 一半 - 品种 女孩 .
全身都被混血女孩的鲜血覆盖。

['ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wʌz; wəz]['veɪkənt][æz; əz][aɪ] [pæst] ,
“ **The place where Misconna had fallen was vacant as I passed ,**
” 这 地方 在哪里 - 有 倒下 曾是 空缺 作为 我 通过了 ,
“我经过时, 米斯康纳倒下的地方已经空无一人了。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][fairz] ,
and I found him standing among his comrades round the camp fires ,
和 我 成立 他 常设 之中 他的 同志们 圆形的 这 营 火灾 ,
我发现他正和他的战友们围坐在篝火旁。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
examining the guns and other articles which they had collected .
检查 这 枪支 和 其他 文章 哪个 他们 有 集 .
检查他们收集的枪支和其他物品。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [glæns] [ʌv; əv] [di:p] ['heɪtrɪd][æz; əz][aɪ] [pæst] ,
He gave me a short glance of deep hatred as I passed ,
他 给予 我 一个 短的 瞥一眼 的 深的 仇恨 作为 我 通过了 ,
我经过他身边时, 他用充满仇恨的眼神瞥了我一眼。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
and turned his head hastily away .
和 转向 他的 头 草草 离开 .
他慌忙地把头扭向一边。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [spɔɪlʒ] ,
A few minutes sufficed to collect the spoils ,
一个 很少 分钟 足够了 到 收集 这 战利品 ,
收集战利品只用了几分钟时间。

[ænd; ənd][soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd] ['evrɪθɪŋ] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [feɪnt]
and so rapidly had everything been done that the light of day was still faint
和 所以 快速 有 一切 到过 完毕 那 这 光 的 天 曾是 仍然 头晕的

[æz; əz][wi:; wi] ['saɪləntli] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [træk] .
as we silently returned on our track .
作为 我们 默默 返回 在 我们的 追踪 .
一切都进行得如此迅速, 以至于当我们默默地沿着原路返回时, 天色还很昏暗。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɜ:rdər][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , - [ænd; ənd][aɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr]
We marched in the same order as before , Misconna and I bringing up the rear
我们 行军 在 这 相同的 命令 作为 前 , - 和 我 带来 向上 这 后部
.
.
.
我们按照之前的顺序行进, 我和米斯康纳走在队伍的最后面。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæ:dəd] ,
As we passed near the place where the poor woman had been murdered ,
作为 我们 通过了 靠近 这 地方 在哪里 这 贫穷的 女士 有 到过 被谋杀 ,
当我们经过那位可怜妇女被谋杀的地方附近时,

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:t] .
I felt a strong desire to return to the spot .
我 毛毡 一个 强的 欲望 到 返回 到 这 点 .
我强烈地想要回到那个地方。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [leɪ] [soʊ] [strɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ðæt]
I could not very well understand the feeling , but it lay so strong upon me that
我 可以 不是 非常 出色地 理解 这 感觉 , 但 它 躺 所以 强的 之上 我 那
,
.
,
我当时不太明白那种感觉, 但它却强烈地萦绕在我心头, 以至于.....

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪpəˈwaɪən] [kæmp] ,
when we reached the ridge where we first came in sight of the Chipewyan camp ,
什么时候 我们 达到 这 岭 在哪里 我们 第一的 来了 在 视线 的 这 奇佩维安 营 ,
当我们到达最初看到奇佩维安营地的那座山脊时,

[aɪ] [fel] [bɪˈhaɪnd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ˈswɪftli]
I fell behind until my companions disappeared in the woods , and then ran swiftly
我 跌倒 在后面 直到 我的 同伴 消失 在 这 树林 , 和 然后 跑 迅速地
[bæk] .
back .
后退 .
直到我的同伴们消失在树林里, 我才落后了, 然后迅速跑了回来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [step] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
Just as I was about to step beyond the circle of bushes that surrounded
只是 作为 我 曾是 关于 到 步 超过 这 圆圈 的 灌木丛 那 包围
[ðə; ði] [spɑ:t] ,
the spot ,
这 点 ,
正当我准备跨过环绕着那片地方的灌木丛时,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪfɔ:r] [em ˈi:] .
I saw that some one was there before me .
我 锯 那 一些 一 曾是 那里 前 我 .
我看到有人比我先到那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
It was a man ,
它 曾是 一个 男人 ;
那是一个男人,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and as he advanced into the open space and the light fell on his face ,
和 作为 他 先进的 进入 这 打开 空间 和 这 光 跌倒 在 他的 脸 ,
当他走到开阔地带, 阳光洒在他的脸上时,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtræpər] .
I saw that it was the trapper .
我 锯 那 它 曾是 这 捕兽人 .
我看到那是捕兽人。

[noʊ] [daʊt] [hiː hi][hæd; həd] [wa:tʃt] [juː 'es][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]
No doubt he had watched us off the ground , and then , when all was
不 怀疑 他 有 观看 我们 离开 这 地面 , 和 然后 , 什么时候全部 曾是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

毫无疑问，他一直在地面上注视着我们，然后，当一切安全后，

[rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz][waɪf] .
returned to bury his wife .
返回 到 埋葬 他的 妻子 .

回去安葬妻子。

[aɪ] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] .
I crouched to watch him .
我 蹲着 到 手表 他 .

我蹲下来看着他。

[ˈstepɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:dəd] [waɪf] ,
Stepping slowly up to the body of his murdered wife ,
步进 缓慢地 向上 到 这 身体 的 他的 被谋杀 妻子 ,

他缓缓走向被谋杀的妻子的尸体，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfəʊldɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈmoʊʃnləs] .
he stood beside it with his arms folded on his breast and quite motionless .
他 站立 旁 它 和 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 和 相当 静止不动 .

他站在旁边，双臂抱在胸前，一动不动。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈhevi] ,
His head hung down , for the heart of the white man was heavy ,
他的 头 悬挂 向下 , 为了 这 心 的 这 白色的 男人 曾是 重的 ,

他低下了头，因为这位白人的心很沉重。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kri:st] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][æz; əz]
and I could see , as the light increased , that his brows were dark as
和 我 可以 看 , 作为 这 光 增加 , 那 他的 眉毛 是 黑暗的 作为

[ðə; ði] [ˈθʌndər] - [klaʊd] ,
the thunder - cloud ,
这 雷 - 云 ,

随着光线增强，我看到他的眉毛像雷云一样黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən]
and the corners of his mouth twitched from a feeling that the Indian
和 这 角落 的 他的 嘴 抽搐 从 一个 感觉 那 这 印度

[skɔ:nz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
scorns to show .
蔑视 到 展示 .

他的嘴角抽搐了一下，那是印度人最不愿表露的情感。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] " (- [vɔɪs] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
My heart is full of sorrow for him now " (Redfeather's voice sank as he spoke
我的 心 是 满的 的 悲哀 为了 他 现在 " (嗓音 沉没 作为 他 辐
) ;
) ;
) ;

“我现在心里充满了对他的悲伤”(红羽说话时声音低沉了下来)；

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
" it was full of sorrow for him even then ,
" 它 曾是 满的 的 悲哀 为了 他 甚至 然后 ,

“即使在那时，他心中也充满了悲伤。”

[wen] [ai][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when I was taught to think that pity for an enemy was unworthy of a
什么时候 我 曾是 教授 到 思考 那 遗憾 为了 一个 敌人 曾是 不配 的 一个
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

我从小就被教导，怜悯敌人是不配勇士身份的。

[ðə; ði] ['træpər] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['veri] [lɔ:ŋ] .
The trapper stood gazing very long .
这 捕兽人 站立 凝视 非常 长的 .

捕兽人站在那里，凝视了很久。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [jet] .
His wife was young ; he could not leave her yet .
他的 妻子 曾是 年轻的 ; 他 可以 不是 离开 她 然而 .

他的妻子还年轻，他现在还不能离开她。

[æ; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ]
At length a deep groan burst from his heart , as the waters of a
在 长度 一个 深的 呻吟 爆裂 从 他的 心 , 作为 这 水 的 一个
[greɪt] ['rɪvər] ,
great river ,
伟大的 河 ,

最终，他心中发出一声深沉的呻吟，如同大河之水奔涌而出。

[lɔ:ŋ] [held] [daʊn] , [swel] [ʌp][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][bɜ:rst][ðə; ði][aɪs][æ; ət][læst] .
long held down , swell up in spring and burst the ice at last .
长的 握住 向下 , 膨胀 向上 在 春天 和 爆裂 这 冰 在 最后的 .

长期被冰封，春天膨胀，最终冲破冰层。

[groʊn] ['fa:lʊd] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['træpər] [stɪl] [stʊd] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Groan followed groan as the trapper still stood and pressed his arms on his
呻吟 随后 呻吟 作为 这 捕兽人 仍然 站立 和 按下 他的 武器 在 他的
[brɔ:d] [brest] ,
broad breast ,
广阔 胸部 ,

猎人仍然站着，双臂紧紧抱住宽阔的胸膛，呻吟声此起彼伏。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪðɪn] .
as if to crush the heart within .
作为 如果 到 压碎 这 心 之内 .

仿佛要将内心的心脏彻底摧毁。

[æ; ət][læst][hi:; hi] ['sləʊli] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['bendɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs]
At last he slowly knelt beside her , bending more and more over the lifeless
在 最后的 他 缓慢地 跪下 旁 她 , 弯曲 更多的 和 更多的 超过 这 无生命
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

最后，他缓缓跪在她身边，身体越弯越近，仿佛要将她吞噬。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['twainɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd]
until he lay extended on the ground beside it , and twining his arms round
直到 他 躺 扩展 在 这 地面 旁 它 , 和 缠绕 他的 武器 圆形的
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

直到他四肢摊开躺在它旁边的地上，双臂环抱着它的脖子，

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][kʊʊld] [tʃi:k] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [blʌd] - ['kʌvəd] ['bʊzəm]
he drew the cold cheek close to his , and pressed the blood - covered bosom
他 画 这 寒冷的 脸颊 关闭 到 他的 , 和 按下 这 血 - 涵盖 怀
[taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] ,
tighter and tighter ,
更紧 和 更紧 ,

他将冰冷的脸颊贴近自己，并将沾满鲜血的胸膛越压越紧。

[waɪl] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ˈæɡəni][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][læst] , [lɔ:nɪ] [ɪmˈbreɪs] .
while his form quivered with agony as he gave her a last , long embrace .
尽管 他的 形式 颤抖 和 痛苦 作为 他 给予 她 一个 最后的 , 长的 拥抱 .
他痛苦地颤抖着，给了她最后一个漫长的拥抱。

[oʊ] ! " [kənˈtɪnju:d] [rɛdfeðz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['da:kənd] ,
Oh ! " continued Redfeather , while his brow darkened ,
哦 ! " 持续 红羽 , 尽管 他的 眉头 变暗 ,
“哦！”红羽继续说道，同时眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [flæft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪrsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and his black eye flashed with an expression of fierceness that his young
和 他的 黑色的 眼睛 闪光灯 和 一个 表达 的 凶猛 那 他的 年轻的
[ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] ,
listeners had never seen before ,
听众 有 绝不 已见 前 ,
他那只黑眼睛里闪过一丝凶狠的神色，这是他的年轻听众们从未见过的。

" [meɪ] [ðə; ði] [kɜ:rs] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" may the curse — " He paused .
" 可能 这 诅咒 — " 他 暂停 .
“愿诅咒——”他停顿了一下。

" [ɡɑ:d] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] !
" God forgive them !
" 上帝 原谅 他们 !
“上帝饶恕他们吧！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] ?
How could they know better ?
如何 可以 他们 知道 更好的 ?
他们怎么可能更清楚呢？

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈtræpər] [roʊz] [ˈheɪstɪli] .
" At length the trapper rose hastily .
" 在 长度 这 捕兽人 玫瑰 草草 .
“最后，捕兽人急忙起身。”

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd]
The expression of his brow was still the same , but his mouth was altered
这 表达 的 他的 眉头 曾是 仍然 这 相同的 , 但 他的 嘴 曾是 已修改
.
:
.
他的眉头表情依旧，但嘴角却发生了变化。

[ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] [prest] [ˈtɑ:tlɪ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [wen] [led][tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] ,
The lips were pressed tightly like those of a brave when led to torture ,
这 嘴唇 是 按下 紧紧 喜欢 那些 的 一个 勇敢的 什么时候 引领 到 酷刑 ,
他的嘴唇紧紧抿着，就像勇士被押赴刑场时那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [æk'tɪvəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['məʊfənz][æz; əz][hi; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and there was a fierce activity in his motions as he sprang down the
和 那里 曾是 一个 凶猛的 活动 在 他的 运动 作为 他 弹簧 向下 这
[bæŋk][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tu; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .
bank and proceeded to dig a hole in the soft earth .
银行 和 继续 到 挖 一个 洞 在 这 柔软的 地球 .
他动作迅猛，从河岸上跳下来，开始在松软的泥土里挖洞。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][hi; hi] ['leɪbəd] , [ˈʌvɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
For half an hour he laboured , shovelling away the earth with a large ,
为了 一半 一个 小时 他 辛勤劳作 , 铲雪 离开 这 地球 和 一个 大的 ,
他辛勤劳作了半个小时，用一把大铲子铲走泥土。

[flæt] [stoʊn] ; [ænd; ənd] ['kæriŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːdi] , [hi; hi] ['berɪd] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
flat stone ; and carrying down the body , he buried it there , under the
平坦的 石头 ; 和 携带 向下 这 身体 , 他 埋葬 它 那里 , 在下面 这
[ˈʃædʊʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] .
shadow of a willow .
阴影 的 一个 柳 .
他将尸体抬下一块平石，埋葬在那里，在一棵柳树的树荫下。

[ðə; ði] ['træpər] [ðen] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'wei] .
The trapper then shouldered his rifle and hurried away .
这 捕兽人 然后 肩部 他的 步枪 和 慌忙 离开 .
随后，猎人扛起步枪，匆匆离去。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌ; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ˈʌts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːləʊʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
On reaching the turn of the stream which shuts the little hollow out from view ,
在 到达 这 转动 的 这 溪流 哪个 关闭 这 小的 空洞的 出去 从 看法 ,
到达溪流转弯处，那里将小山谷从视野中遮挡住了，

[hi; hi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preri] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [tu; tə] [tred]
he halted suddenly , gave one look into the prairie he was henceforth to tread
他 停止 突然 , 给予 一 看 进入 这 草原 他 曾是 今后 到 踏
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
他突然停下脚步，望了一眼他今后将独自踏上的这片草原。

[wʌn] [ʃɔːrt] [glæns] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [bəʊθ][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]
one short glance back , and then , raising both arms in the air , looked up into the
一 短的 瞥一眼 后退 , 和 然后 , 提高 两个都 武器 在 这 空气 , 看起来 向上 进入 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
他回头瞥了一眼，然后举起双臂，仰望天空。

[waɪl] [hi; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
while he stretched himself to his full height .
尽管 他 拉伸 他自己 到 他的 满的 高度 .
他伸展身体，达到了他应有的高度。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][waɪld] [gler] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːvɪŋ]
Even at that distance I could see the wild glare of his eye and the heaving
甚至 在 那 距离 我 可以 看 这 荒野 强光 的 他的 眼睛 和 这 起伏
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] .
of his breast .
的 他的 胸部 .
即使隔着那么远的距离，我也能看到他眼中狂野的光芒和他剧烈起伏的胸膛。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] . ”
A moment after , and he was gone . ”
 一个 片刻 后 , 和 他 曾是 已消失 . ”

片刻之后，他就消失了。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju; jʊ] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] , [ˈiːɡərli] .
“ And did you never see him again ? ” inquired Harry Somerville , eagerly .
 ” 和 做过 你 绝不 看 他 再次 ？ ” 询问 哈里 萨默维尔 , 急切地 .
 “你之后就再也没见过他吗？”哈里·萨默维尔急切地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
“ No , I never saw him more .
 ” 不 , 我 绝不 锯 他 更多的 .

“不，我再也没见过他。”

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu; tə][riˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [hu:m] [aɪ] [su:n]
Immediately afterwards I turned to rejoin my companions , whom I soon
 立即地 然后 我 转向 到 重新加入 我的 同伴 , 谁 我 很快
 [oʊvərˈtɒk] ,
overtook ,
 超越 ,

随后我立即转身与同伴们会合，很快就追上了他们。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbɪ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and entered our village along with them .
 和 进入 我们的 村庄 沿着 和 他们 .

然后他们一起进入了我们的村庄。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔr] [ˈwɔ:riər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [brɔ:t] [hoʊm] [noʊ][skælpz] ,
I was regarded as a poor warrior , because I brought home no scalps ,
 我 曾是 认为 作为 一个 贫穷的 战士 , 因为 我 带来 家 不 头皮 ,
 我被认为是个糟糕的战士，因为我没带回任何头皮。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [redfeððz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [traɪb] . ”
and ever afterwards I went by the name of Redfeather in our tribe . ”
 和 曾经 然后 我 去 经过 这 姓名 的 红羽 在 我们的 部落 . ”

从那以后，我在部落里就一直叫红羽。

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju; jʊ] [stɪl] [θɔ:t] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈwɔ:riər] ？ ” [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [kənˈsɜ:rn] ,
“ But are you still thought a poor warrior ? ” asked Charley , in some concern ,
 ” 但 是 你 仍然 想法 一个 贫穷的 战士 ？ ” 问 查理 , 在 一些 忧虑 ,
 “但你仍然被认为是个糟糕的战士吗？”查理有些关切地问道。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈdʒeləs] [ʌ; əv][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
as if he were jealous of the reputation of his new friend .
 作为 如果 他 是 嫉妒的 的 这 名声 的 他的 新的 朋友 .

仿佛他嫉妒新朋友的名声。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [smaɪld] .
The Indian smiled .
 这 印度 微笑 .

印度人笑了。

“ [noʊ] , ” [hi; hi] [sed] : “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [əˈtækt] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][ɪn]
“ No , ” he said : “ our village was twice attacked afterwards , and in
 ” 不 , ” 他 说 : ” 我们的 村庄 曾是 两次 遭到攻击 然后 , 和 在
 [dɪˈfendɪŋ] [aɪˈti:] ,
defending it ,
 防守 它 ,

“不,”他说：“之后我们村子又两次遭到袭击，在保卫村庄的过程中，

[ˈrɛdfɛðɜː] [tʊk] [ˈmeni] [skælpz] .
Redfeather took many scalps .
红羽 采取 许多 头皮 .

红羽斩获了许多头皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] ！ “
He was made a chief ！ “
他 曾是 制成 一个 首席 ！ ”

他被任命为酋长了！

“ [ɑː] ！ ” [kraɪd] [tʃɑːrli] , “ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Ah ！ ” cried Charley , “ I'm glad of that** .
” 啊 ！ ” 哭 查理 , ” 我是 高兴的 的 那 .

“啊！”查理喊道，“我很高兴。”

[ænd; ənd] - , [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ?
And Wabisca , what came of her ?
和 - , 什么 来了 的 她 ?

瓦比斯卡后来怎么样了？

[dɪd] - [get][hɜːr; həɹ] ? “
Did Misconna get her ? “
做过 - 得到 她 ? ”

米斯康纳抓到她了吗？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɛdfɛðɜː] .
“ **She is my wife , “ replied Redfeather** .
” 她 是 我的 妻子 , ” 回复 红羽 .

“她是我妻子,”红羽回答道。

“ [jɔː; jər] [waɪf] ！
“ **Your wife ！**
” 你的 妻子 ！

“你的妻子！ ”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][vwaːˈjaːzɜːrɪz][kɔːl][jɔːr; jər] [waɪf] [ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] . “
Why , I thought I heard the voyageurs call your wife the white swan . “
为什么 , 我 想法 我 听到 这 旅行者 称呼 你的 妻子 这 白色的 天鹅 . ”

“哎呀，我好像听见那些旅行者称你妻子为白天鹅。”

“ - [ɪz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ **Wabisca is white in the language of the Knisteneux** .
” - 是 白色的 在 这 语言 的 这 - .

“在克尼斯滕内克斯语中，瓦比斯卡是白色的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [kɔːl][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] .
She is beautiful in form , and my comrades call her the white swan .
她 是 美丽的 在 形式 , 和 我的 同志们 称呼 她 这 白色的 天鹅 .

她体态优美，我的同志们称她为白天鹅。

“ [ˈrɛdfɛðɜː] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪfaɪd] [praɪd] .
“ **Redfeather said this with an air of gratified pride** .
” 红羽 说 这 和 一个 空气 的 满意 自豪 .

“红羽说这话时，语气中带着一丝满足的自豪。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [pərˈhæps] ,
He did not , perhaps ,
他 做过 不是 , 也许 ,

他或许没有。

[lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfɜːrvər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi]
love his wife with more fervour than he would have done had he
爱 他的 妻子 和 更多的 热情 比 他 会 有 完毕 有 他
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] ;
remained with his tribe ;
剩余 和 他的 部落 ;

他对妻子的爱比他留在部落时更加热烈；

[bʌt; bət] [ˌrɛdfeðz] [hæd; həd] [əˈsoʊsiətiɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪdərz] ,
but Redfeather had associated a great deal with the traders ,
但 红羽 有 联系 一个 伟大的 交易 和 这 交易员 ,
但红羽与这些商人有着很深的交情。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps] “ [waɪt] [men] ”
and he had imbibed much of that spirit which prompts “ white men ”
和 他 有 吸收 很多 的 那 精神 哪个 提示 “ 白色的 男人 ”
[tuː; tə] [triːt] [ðer; ðər] [ˈfiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] [ænd; ænd] [rɪˈspekt] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri]
to treat their females with deference and respect — a feeling which is very
到 对待 他们的 女性 和 尊重 和 尊重 — 一个 感觉 哪个 是 非常
[ˈfɔːrən] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪndiːənz] [ˈbʊzəm] .
foreign to an Indian's bosom .
外国的 到 一个 印度人的 怀 .

他深受那种促使“白人”以谦逊和尊重对待女性的精神的影响——这种感觉对于一个印第安人来说是完全陌生的。

[tuː; tə][duː;][soʊ][wʌz; wəz] , [brɪˈsaɪdz] , [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌnˈselfɪʃ] [ænd; ænd]
To do so was , besides , more congenial to his naturally unselfish and
到 做 所以 曾是 , 除了 , 更多的 相投 到 他的 自然 无私 和
[əˈfekʃənət] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
affectionate disposition ,
亲热 处置 ,

此外，这样做也更符合他天性无私和仁慈的性格。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈflætərɪŋ] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
so that any flattering allusion to his partner was always received by him with
所以 那 任何 奉承 典故 到 他的 伙伴 曾是 总是 已收到 经过 他 和
[ɪˈmens] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
immense gratification .
巨大 满足感 .

因此，任何对他伴侣的奉承之词都会让他感到无比欣喜。

“ [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [deɪ] , [ˌrɛdfeðz] ,
“ **I'll pay you a visit some day , Redfeather ,**
“ 患病的 支付 你 一个 访问 一些 天 , 红羽 ,
“总有一天我会去看你的，红羽。”

[ɪf] [aɪm] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][jər; jər] [traɪb] ,
if I'm sent to any place within fifty miles of your tribe ,
如果 我是 发送 到 任何 地方 之内 五十 英里 的 你的 部落 ,
如果我被派往距离你们部落五十英里以内的任何地方，

“ [sed] [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **said Charley with the air of one who had fully made up his mind .**
“ 说 查理 和 这 空气 的 一 WHO 有 完全 制成 向上 他的 头脑 .
“查理说道，语气中带着一种已经下定决心的神情。”

“ [ænd; ænd] - ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ **And Misconna ? ” asked Harry .**
“ 和 - ? ” 问 哈里 .
“那米斯康娜呢？”哈利问道。

“ **Misconna is with his tribe** , ” **replied the Indian** ,
是 和 他的 部落 , ” 回复 这 印度 ,
“米斯科纳和他的部落在一起,”印第安人回答说。

and a frown overspread his features as he spoke ;
和 一个 皱眉 蔓延 他的 特征 作为 他 辐 ;
说话时,他眉头紧锁;

“ **but Redfeather has been following in the track of his white friends** ;
但 红羽 有 到过 下列的 在 这 追踪 的 他的 白色的 朋友们 ;
“但雷德费瑟一直追随他的白人朋友的脚步;

he has not seen his nation for many moons .
他 有 不是 已见 他的 国家 为了 许多 月亮 .
他已经很久没有见到自己的祖国了。

“ **CHAPTER XIII** :
章 十三 :
“第十三章

The canoe — Ascending the rapids — The portage — Deer shooting and life in the woods .
这 独木舟 — 上升 这 急流 — 这 搬运 — 鹿 射击 和 生活 在 这 树林 .
独木舟——逆流而上——陆路运输——猎鹿和森林生活。

We must now beg the patient reader to take a leap with us ,
我们 必须 现在 求 这 病人 读者 到 拿 一个 飞跃 和 我们 ;
现在,我们必须恳请耐心的读者与我们一起迈出这一步。

not only through space , but also through time .
不是 仅有的 通过 空间 , 但 还 通过 时间 .
不仅在空间上,而且在时间上。

We must pass over the events of the remainder of the journey along the shore of Lake Winnipeg .
我们 必须 经过 超过 这 活动 的 这 余 的 这 旅行 沿着 这 支撑 的 湖 温尼伯 .
我们必须略过沿温尼伯湖岸剩余旅程中所发生的事情。

Unwilling though we are to omit anything in the history of our friends that would be likely to prove interesting ,
不情愿 尽管 我们 是 到 忽略 任何事物 在 这 历史 的 我们的 朋友们 那 会 是 可能 到 证明 有趣的 ,
虽然我们不愿遗漏朋友们过往经历中任何可能有趣的内容,

we think it wise not to run the risk of being tedious ,
我们 思考 它 明智的 不是 到 跑步 这 风险 的 存在 乏味 ,
我们认为,避免显得乏味是明智之举。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈdweliŋ] [tuː] [maɪˈnuːtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [rɪˈkɔːl] [ˈpaʊərfəli] [ðə; ði]
or of dwelling too minutely on the details of scenes which recall powerfully the
或者 的 住宅 也 精确到分钟 在 这 细节 的 场景 哪个 记起 强大的 这
[ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
feelings and memories of bygone days to the writer ,
情怀 和 回忆 的 逝去的 天 到 这 作家 ,
或者过于细致地描写那些强烈唤起作者对往昔岁月感受和记忆的场景细节,

[bʌt; bət] [meɪ] , [ˌnevərðəˈles] , [əˈpɪr] [ˈsʌmwʌt] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
but may , nevertheless , appear somewhat flat to the reader .
但 可能 , 尽管如此 , 出现 有些 平坦的 到 这 读者 .
但即便如此, 对读者来说, 它可能仍会显得有些平淡。

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] , [ðerfɔːr] , [ɪnˈlɑːrdʒ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [æt; ət]
We shall not , therefore , enlarge at present on the arrival of the boats at
我们 将 不是 , 所以 , 放大 在 展示 在 这 到达 的 这 船 在
[ˈnɔːrwei] [ˈhaʊs] ,
Norway House ,
挪威 房子 ,
因此, 我们目前不会就船只抵达挪威之家一事进行扩充。

[wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
which lies at the north end of the lake ,
哪个 谎言 在 这 北 结尾 的 这 湖 ,
它位于湖泊的北端,

[nɔːr][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [jʌŋ]
nor on what was said and done by our friends and by several other young
也不 在 什么 曾是 说 和 完毕 经过 我们的 朋友们 和 经过 一些 其他 年轻的
[ˈkɒmreɪdz] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .
comrades whom they found there .
同志们 谁 他们 成立 那里 .
也不了解我们的朋友以及他们在那里遇到的其他几位年轻同志的言行。

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈhæəri] [ˈsʌməvɪl] ,
We shall not speak of the horror of Harry Somerville ,
我们 将 不是 说话 的 这 恐怖 的 哈里 萨默维尔 ,
我们不谈哈里·萨默维尔的恐怖行径,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈtʃɑːrli] [ˈkenədi] ,
and the extreme disappointment of his friend Charley Kennedy ,
和 这 极端 失望 的 他的 朋友 查理 肯尼迪 ,
以及他的朋友查理·肯尼迪的极度失望,

[wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɡrɪzli] [berz] [ʌp][ðə; ði]
when the former was told that instead of hunting grizzly bears up the
什么时候 这 以前的 曾是 讲述 那 反而 的 打猎 灰熊 熊 向上 这
[səˈskætəwən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [əˈɡen] [æt; ət] [jɔːk] [fɔːrt] ,
Saskatchewan he was condemned to the desk again at York Fort ,
萨斯喀彻温省 他 曾是 谴责 到 这 桌子 再次 在 约克 堡 ,
当前者被告知他不能去萨斯喀彻温河猎杀灰熊, 而是被判再次留在约克堡的办公桌前时,

[ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ɑːn] [ˈhʌdsənz] [beɪ] , — [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈswɑːmpi] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
the depot on Hudson's Bay , — a low , swampy place near the sea - shore ,
这 仓库 在 哈德逊的 湾 , — 一个 低的 , 沼泽地 地方 靠近 这 海 - 支撑 ,
哈德逊湾的货运站——位于海边低洼的沼泽地带。

[wer] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ɑːr; ər] [ˈænjuəli] [ˈlændɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fəːz] [[ɪpt]
where the goods for the interior are annually landed and the furs shipped
在哪里 这 商品 为了 这 内部的 是 每年 登陆 和 这 毛皮 已发货
[fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ,
for England ,
为了 英格兰 ,

每年运往内陆的货物在此卸货，运往英国的毛皮也在此装船。

[wer] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
where the greater part of the summer and much of the winter is occupied by
在哪里 这 更大的 部分 的 这 夏天 和 很多 的 这 冬天 是 占领 经过
[ðə; ði] [klɑːks] [huː] [meɪ] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [ˈvedʒəteɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]
the clerks who may be doomed to vegetate there in making up the accounts of
这 职员 WHO 可能 是 注定失败 到 植物化 那里 在 制作 向上 这 账户 的
[wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
what is termed the Northern Department ,
什么 是 称为 这 北方 部门 ,

夏季的大部分时间和冬季的大部分时间都被职员们占据，他们可能注定要在那里虚度光阴，埋头于编制所谓的北方部门的账目。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [brɪˈɡeɪdz] [kənˈvɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [ˈskæɪtərd] [ænd; ənd][fɑːr] -
and where the brigades converge from all the wide scattered and far -
和 在哪里 这 旅 收敛 从 全部 这 宽的 疏散 和 远的 -
[ˈdɪstənt] [ˈaʊtpəʊsts] ,
distant outposts ,
遥远 前哨站 ,

各个旅从分散的远方哨所汇聚于此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɪp] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] — [ðæt] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [əˈraɪvz] ,
and the ship from England — that great event of the year — arrives ,
和 这 船 从 英格兰 — 那 伟大的 事件 的 这 年 — 到达 ,
来自英国的轮船——一年中的大事——抵达了，

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [əfərˈvesns] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːtəm] ,
keeping the place in a state of constant bustle and effervescence until autumn ,
保持 这 地方 在 一个 状态 的 持续的 忙碌 和 冒泡 直到 秋天 ,
直到秋季，这里都一直保持着熙熙攘攘、热闹非凡的状态。

[wen] [[ɪp] [ænd; ənd] [brɪˈɡeɪdz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈpɑːrt] ,
when ship and brigades finally depart ,
什么时候 船 和 旅 最后 离开 ,
当舰船和旅队最终启程时，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] ([əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ɪn] [ˈnʌmbər]) [[ʌt] [ʌp][fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] , [ˈdrɪri] [mʌnθs]
leaving the residents (about thirty in number) shut up for eight long , dreary months
离开 这 居民 (关于 三十 在 数字) 关闭 向上 为了 八 长的 , 凄凉 几个月
[ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
of winter ,
的 冬天 ,

导致大约三十名居民被困在屋内，度过了漫长而阴冷的八个月冬季。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtenəntlɪs] [ˈwɪldərnəs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ,
with a tenantless wilderness around and behind them , and the wide ,
和 一个 无租户 荒野 大约 和 在后面 他们 , 和 这 宽的 ,
[kəʊld][ˈfroʊz(ə)n] [siː] [bɪˈfɔːr] .
cold frozen sea before .
寒冷的 冷冻 海 前 .
周围和身后是荒无人烟的荒野，眼前是广阔、寒冷的冰冻大海。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['həri:z] [dɪsə'pɔɪntmənts] .
This was among the first of Harry's disappointments .
这 曾是 之中 这 第一的 的 哈利的 失望 .

这是哈利遭遇的首批失望之一。

[hi:; hi] ['sʌfərd] ['meni] [æftərwərdz] , [pʊr] ['feləʊ] !
He suffered many afterwards , poor fellow !
他 遭受 许多 然后 , 贫穷的 同伴 !

他后来受了很多苦，真是个可怜的人！

['ni:ðər] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'kʌmpəni] ['tʃɑ:rlɪ] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ,
Neither shall we accompany Charley up the south branch of the Saskatchewan ,
两者都不 将 我们 陪伴 查理 向上 这 南 分支 的 这 萨斯喀彻温省 ,

我们也不会陪查理沿萨斯喀彻温河南支流而上。

[wer] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ekspek'teɪ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['riəlaɪzd] ,
where his utmost expectations in the way of hunting were more than realised ,
在哪里 他的 极致 期望 在 这 方式 的 打猎 是 更多的 比 意识到 ,

他在狩猎方面的最大期望不仅实现了，而且还远远超出了预期。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ʃu:tɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] , [ænd; ənd]
and where he became so accustomed to shooting ducks and geese , and
和 在哪里 他 成为 所以 习惯 到 射击 鸭子 和 鹅 , 和

[berz] [ænd; ənd] ['bʌfələʊz] ,
bears and buffaloes ,
熊 和 水牛 ,

他在那里已经习惯了射杀鸭子、鹅、熊和野牛，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['smɑɪlɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] -
that he could not forbear smiling when he chanced to meet with a red -
那 他 可以 不是 忍耐 微笑 什么时候 他 偶然 到 见面 和 一个 红色的 -
[legd] [gʌl] ,
legged gull ,
腿 鸥 ,

当他偶然遇到一只红腿鸥时，他忍不住笑了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hæri] [hæd; həd] [kəm'pɔ:tid] [ðəm'selvz]
and remembered how he and his friend Harry had comported themselves
和 记得 如何 他 和 他的 朋友 哈里 有 有举止 他们自己

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][met][wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] ['wɪnɪpeg] !
when they first met with these birds on the shores of Lake Winnipeg !
什么时候 他们 第一的 遇见 和 这些 鸟类 在 这 海岸 的 湖 温尼伯 !

他想起了他和朋友哈利第一次在温尼伯湖岸边遇到这些鸟时的举止！

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [pæs] ['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməɹ] , ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [tu:] ,
We shall pass over all this , and the summer , autumn , and winter too ,
我们 将 经过 超过 全部 这 , 和 这 夏天 , 秋天 , 和 冬天 也 ,

我们将略过这一切，包括夏季、秋季和冬季。

[ænd; ənd] [li:p] [æt; ət][wʌns][ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] .
and leap at once into the spring of the following year .
和 飞跃 在 一次 进入 这 春天 的 这 下列的 年 .

然后立刻跃入来年的春天。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ,
On a very bright ,
在 一个 非常 明亮的 ,

在一个非常明亮的地方，

[ˈtʃɪrɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈsləʊli] [əˈsendɪŋ] [wʌn]
cheery morning of that spring a canoe might have been seen slowly ascending one
欢快的 早晨 的 那 春天 一个 独木舟 可能 有 到过 已见 缓慢地 上升 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [striːmz] [wɪtʃ] [miˈændər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] - [ˈwəʊdɪd] [ˈfɜːrtlɪ] [ˈkʌntri] ,
of the numerous streams which meander through a richly - wooded fertile country ,
的 这 很多的 溪流 哪个 蜿蜒 通过 一个 丰富 - 树木繁茂的 沃 国家 ,
那年春天一个阳光明媚的早晨, 人们或许会看到一艘独木舟缓缓地沿着蜿蜒流经树木繁茂、土地肥沃地区的众多溪流之一逆流而上。

[ænd; ænd] [ˈmɪŋɡ(ə)] [ðer; ðər] [ˈwɔːtərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æθəˈbæskə] [ˈrɪvər] ,
and mingle their waters with those of the Athabasca River ,
和 交融 他们的 水 和 那些 的 这 阿萨巴斯卡 河 ,
并将它们的水与阿萨巴斯卡河的水混合在一起,
[ˈtɜːrməˌnet] [ðer; ðər] [juˈnaɪtɪd] [kəˈrɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
terminating their united career in a large lake of the same name .
终止 他们的 团结的 职业 在 一个 大的 湖 的 这 相同的 姓名 :
他们的共同生涯在同名的大湖中画上了句号。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [smɔːl] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
The canoe was small — one of the kind used by the natives while engaged in
这 独木舟 曾是 小的 — 一 的 这 种类 用过的 经过 这 本地人 尽管 已订婚的 在
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
那艘独木舟很小——是当地土著居民狩猎时使用的那种船。

[ænd; ænd] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpɜːsənz] [kənˈviːniəntli] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] .
and capable of holding only two persons conveniently , with their baggage .
和 有能力的 的 保持 仅有的 二 人 方便 , 和 他们的 行李 :
仅能容纳两人及其行李, 非常方便。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd] [ˈkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn]
To any one unacquainted with the nature and capabilities of a northern
到 任何 一 不熟悉的 和 这 自然 和 能力 的 一个 北方
[ˈɪndiən] [kəˈnuː] , [ðə; ði] [ˈfrædʒ(ə)] ,
Indian canoe , the fragile ,
印度 独木舟 , 这 脆弱的 ,
对于任何不熟悉印度北部独木舟的特性和性能的人来说, 这种脆弱的独木舟.....

[braɪt] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [məˈʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbætəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
bright orange - coloured machine that was battling with the strong current of a
明亮的 橙子 - 有色 机器 那 曾是 战斗 和 这 强的 当前的 的 一个
[ˈræpɪd] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [æn; ən] [ʌnˈseɪf] [ænd; ænd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [kraːft] ;
rapid must indeed have appeared an unsafe and insignificant craft ;
迅速的 必须 的确 有 出现 一个 不安全 和 微不足道 工艺 ;
一艘亮橙色的机器在湍急的水流中挣扎, 看起来确实像是一艘不安全且微不足道的船只;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ɪts] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈræpɪd] ,
but a more careful study of its performances in the rapid ,
但 一个 更多的 小心 学习 的 它是 表演 在 这 迅速的 ,
但对其在快速运动中的表现进行更仔细的研究,

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ɡʊdz] [ænd; ænd] [ˈtʃætəlz] [wɪtʃ]
and of the immense quantity of miscellaneous goods and chattels which
和 的 这 巨大 数量 的 各种各样的 商品 和 动产 哪个
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
以及数量庞大的杂项货物和动产,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪsˈɡɔːdʒd] [frəm; frəm][ɪts] [ɪnˈtɪriər] ,
at a later period of the day , disgorged from its interior ,
在 一个 之后 时期 的 这 天 , 吐出 从 它是 内部的 ,
当天晚些时候, 从其内部吐出,

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt]
would have convinced the beholder that it was in truth the most convenient
会 有 确信 这 旁观者 那 它 曾是 在 真相 这 最多 方便的
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [kraːft] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
and serviceable craft that could be devised for the exigencies of such a
和 可用 工艺 那 可以 是 设计 为了 这 紧急情况 的 这样的 一个
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

足以让旁观者相信, 这确实是为满足这样一个国家的需要而设计出的最方便、最实用的船只。
[truː] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊld] [tuː] [men] ([aɪ ˈtiː] [maɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪnt]) ,
True , it could only hold two men (it might have taken three at a pinch) ,
真的 , 它 可以 仅有的 抓住 二 男人 (它 可能 有 已采取 三 在 一个 捏) ,
没错, 它最多只能容纳两个人 (勉强能挤下三个人),

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][men] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː] , [ɑːr; ər] [ˈɔːkwərd] , [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈbæɡɪdʒ] , [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt]
because men , and women too , are awkward , unyielding baggage , very difficult
因为 男人 , 和 女性 也 , 是 尴尬的 , 不屈 行李 , 非常 难的
[tuː; tə] [stoʊ] [kəmˈpæktliˈkɑːmpæktli] ;
to stow compactly ;
到 存放 紧凑地 ;
因为男人, 还有女人, 都是笨重、顽固的行李, 很难紧凑地收纳起来;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈtræktəb(ə)l] [ɡʊdʒ] .
but it is otherwise with tractable goods .
但 它 是 否则 和 易于处理 商品 .
但对于易于处理的货物来说, 情况就不同了。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [θɪn] ,
The canoe is exceedingly thin ,
这 独木舟 是 非常 薄的 ,
这艘独木舟非常薄,

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [speɪs] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [ɔːr] [ˈrendərd] [ˈjuːsləs] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈstrʌktʃər] ,
so that no space is taken up or rendered useless by its own structure ,
所以 那 不 空间 是 已采取 向上或者 渲染 无用 经过 它是自己的 结构 ,
这样一来, 它自身的结构就不会占用或浪费任何空间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][fəːz] , [ænd; ənd] [koʊts] ,
and there is no end to the amount of blankets , and furs , and coats ,
和 那里 是 不 结尾 到 这 数量 的 毯子 , 和 毛皮 , 和 外套 ,
毯子、皮草和外套的数量无穷无尽。

[ænd; ənd] [ˈpædlz] , [ænd; ənd] [tent] - [ˈkʌvəz] , [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd][ˈbeɪbiːz] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
and paddles , and tent - covers , and dogs , and babies , that can be
和 桨 , 和 帐篷 - 封面 , 和 狗 , 和 婴儿 , 那 能 是
[stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ɪts] [kəˈpeɪfəs] [ɪnˈtɪriər] .
stowed away in its capacious interior .
已存放 离开 在 它是 宽敞 内部的 .
船桨、帐篷罩、狗、婴儿等物品都可以收纳在其宽敞的内部空间中。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [kənˈteɪnd] [tuː] [ˈpɜːsənz] ,
The canoe of which we are now writing contained two persons ,
这 独木舟 的 哪个 我们 是 现在 写作 包含 二 人 ,
我们现在所写的这艘独木舟里坐着两个人,

[hu:z] [ˈæktɪv] [ˈfɪɡjərz] [wɜ:; wə] [θroʊn] [ˈɔ:ltərnətli] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈmænli]
whose active figures were thrown alternately into every graceful attitude of manly
谁 积极的 数据 是 抛掷 交替 进入 每一个 优美 态度 的 男子气概
[ˈvɪgər] ,
vigour ,
活力 ,

他们的身影时而摆出各种优雅而充满活力的男性姿态，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ɪn][hænd] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [laɪt] [kra:ft] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ]
as with poles in hand they struggled to force their light craft against the boiling
作为 和 杆子 在 手 他们 挣扎 到 力量 他们的 光 工艺 反对 这 沸腾
[stri:m] .
stream .
溪流 .

他们手持长杆，奋力划动轻型船只，逆着湍急的溪流前进。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
One was a man apparently of about forty - five years of age .
— 曾是 一个 男人 显然 的 关于 四十 - 五 年 的 年龄 .

其中一人看起来大约四十五岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] - [ˈʃouldərd] , [ˈmʌskjələ] [mæn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌɡɪdnəs]
He was a square - shouldered , muscular man , and from the ruggedness
他 曾是 一个 正方形 - 肩部 , 肌肉发达的 男人 , 和 从 这 坚固性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] ,
of his general appearance ,
的 他的 一般的 外貌 ,

他身材魁梧，肌肉发达，从他粗犷的外表上看，

[ðə; ði] [sɔɪld] [ˈhʌntɪŋ] - [ʒɜ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] -
the soiled hunting - shirt that was strapped round his waist with a party -
这 脏的 打猎 - 衬衫 那 曾是 绑带 圆形的 他的 腰部 和 一个 派对 -
[ˈkʌlərd] [ˈwʊstɪd,wɜ:rstɪd] [belt] ,
coloured worsted belt ,
有色 最差 腰带 ,

他腰间系着一件脏兮兮的猎装衬衫，用一条颜色鲜艳的羊毛腰带束着。

[ðə; ði] [ˈleðər] [ˈlegɪŋz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət]
the leather leggings , a good deal the worse for wear , together with the quiet
这 皮革 绑腿 , 一个 好的 交易 这 更糟 为了 穿 , 一起 和 这 安静的
,
:
,

那条皮质紧身裤，已经相当破旧了，还有那份安静，

[self] - [pəˈzest] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] , [ðə; ði] [kəmˈprest] [lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnbɜ:rnd]
self - possessed glance of his gray eye , the compressed lip and the sunburned
自己 - 拥有 瞥一眼 的 他的 灰色的 眼睛 , 这 压缩 唇 和 这 晒伤
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

他灰色的眼睛里透着一丝沉着，嘴唇紧抿，额头被晒得通红。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] ,
it was evident that he was a hunter ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 一个 猎人 ,

很明显，他是一名猎人。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [rʌf] [wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and one who had seen rough work in his day .
和 — WHO 有 已见 粗糙的 工作 在 他的 天 .

以及一位曾经历过艰苦工作的人。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hə'bitʃuəl] [sɪ'verətɪ]
The expression of his face was pleasing , despite a look of habitual severity
这 表达 的 他的 脸 曾是 令人愉悦 , 尽管 一个 看 的 习惯性的 严重性
[wɪtʃ] [sæt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
which sat upon it ,
哪个 卫星 之上 它 ,

尽管脸上带着一丝惯常的严肃，但他的表情却很和善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [ska:r] [wɪtʃ] ['trævəst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
and a deep scar which traversed his brow from the right temple to the
和 一个 深的 瘢痕 哪个 穿越 他的 眉头 从 这 正确的 寺庙 到 这
[tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
top of his nose .
顶部 的 他的 鼻子 .

还有一道深深的疤痕，从右侧太阳穴一直延伸到鼻梁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [wʌt] ['kʌntri] [hiː; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .
It was difficult to tell to what country he belonged .
它 曾是 难的 到 告诉 到 什么 国家 他 属于 .

很难判断他来自哪个国家。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'heɪdiən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['skɒtʃ,wʊmən] .
His father was a Canadian , his mother a Scotchwoman .
他的 父亲 曾是 一个 加拿大 , 他的 母亲 一个 苏格兰女人 .

他的父亲是加拿大人，母亲是苏格兰人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['kænədə] , [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði]
He was born in Canada , brought up in one of the Yankee settlements on the
他 曾是 出生 在 加拿大 , 带来 向上 在 一 的 这 扬基 定居点 在 这
[mɪ'zʊri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

他出生于加拿大，在密苏里河畔的一个扬基人定居点长大。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ] , [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði]
and had , from a mere youth , spent his life as a hunter in the
和 有 , 从 一个 仅仅 青年 , 花费 他的 生活 作为 一个 猎人 在 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

他从少年时代起，就一直在荒野中以狩猎为生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] , [ɔ:r] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [iːz] [ænd; ənd] ['flu:ənsi] ,
He could speak English , French , or Indian with equal ease and fluency ,
他 可以 说话 英语 , 法语 , 或者 印度 和 平等的 舒适 和 流利度 ,

他能用英语、法语和印度语流利地说这三种语言，毫不费力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz]
but it would have been hard for anyone to say which of the three was
但 它 会 有 到过 难的 为了 任何人 到 说 哪个 的 这 三 曾是
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
his native tongue .
他的 本国的 舌头 .

但任何人都很难说这三种语言中哪一种是他的母语。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt][ʌv; əv]
The younger man , who occupied the stern of the canoe , acting the part of
这 年轻 男人 , WHO 占领 这 船尾 的 这 独木舟 , 表演 这 部分 的
[ˈstiəzmən] ,
steersman ,
舵手 ,

坐在独木舟船尾的年轻男子担任舵手，

[wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ju:θ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] , [bʌt; bət] [tɔ:l] [ænd; ənd] [staʊt] [br'jɑ:nd]
was quite a youth , apparently about seventeen , but tall and stout beyond
曾是 相当 一个 青年 , 显然 关于 十七 , 但 高的 和 肥硕 超过
[hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['di:pli] ['sʌnbɜ:rnd] .
his years , and deeply sunburned .
他的 年 , 和 深 晒伤 .

他当时还很年轻，看起来大约十七岁，但身材高大魁梧，远超同龄人，而且全身晒得通红。

[ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fækt] ,
Indeed , were it not for this fact ,
的确 , 是 它 不是 为了 这 事实 ,
事实上，如果不是因为这个事实，

[ðə; ði][ʌn'ju:zuəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [her] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] ['mæsɪv] [kə:lz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,
the unusual quantity of hair that hung in massive curls down his neck ,
这 异常 数量 的 头发 那 悬挂 在 大量的 卷发 向下 他的 脖子 ,
他脖子上垂着一头浓密的卷发，数量异常之多。

[ænd; ənd][ðə; ði][vwa:ja:'z\\:(r)] ['ka:stu:m] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend]
and the voyageur costume , we should have recognised our young friend
和 这 旅行者 戏服 , 我们 应该 有 已确认 我们的 年轻的 朋友
[tʃɑ:rlɪ] ['kenədi] [ə'gen] [mɔ:r] ['i:zəli] .
Charley Kennedy again more easily .
查理 肯尼迪 再次 更多的 容易地 .

如果穿上这身皮毛商的服装，我们应该更容易认出我们年轻的朋友查理·肯尼迪。

[hæd; həd] ['eni] [daʊts] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] ,
Had any doubts remained in our mind ,
有 任何 疑虑 剩余 在 我们的 头脑 ,
如果我们心中还有任何疑虑，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪ] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['skætərd] [ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] .
the shout of his merry voice would have scattered them at once .
这 喊 的 他的 欢乐 嗓音 会 有 疏散 他们 在 一次 .
他那欢快的喊声会立刻把他们吓得四散奔逃。

“ [hoʊld][ha:rd] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] ['treɪmld] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
“ **Hold hard , Jacques ,** ” **he cried , as the canoe trembled in the current ,**
“ 抓住 难的 , 雅克 , ” 他 哭 , 作为 这 独木舟 颤抖 在 这 当前的 ,
“抓紧了，雅克！”他喊道，独木舟在水流中颤抖着。

“ [wʌn]['moʊmənt] , [tɪl] [aɪ][get][maɪ][pəʊl] [fɪkst] [br'haɪnd] [ðɪs] [rɑ:k] .
“ **one moment , till I get my pole fixed behind this rock .**
“ 一 片刻 , 直到 我 得到 我的 极 固定的 在后面 这 岩石 .
“稍等片刻，等我把杆子固定在这块石头后面。”

[naʊ] , [ðen] , [ʃʌv] [ə'hed] .
Now , then , shove ahead .
现在 , 然后 , 推 前方 .
那么，现在，继续前进吧。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] , [æz; əz][ðə; ði][pəʊl] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['bɑ:təm]
“ **he exclaimed with chagrin , as the pole slipped on the treacherous bottom**
“ 他 惊呼 和 懊恼 , 作为 这 极 滑倒了 在 这 奸诈 底部
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:] [wɜ:rl] [raʊnd] .
and the canoe whirled round .
和 这 独木舟 旋转 圆形的 .
“他懊恼地叫道，因为撑杆在湿滑的河底滑了一下，独木舟转了个圈。”

“ [maɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['bajzmən] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən][enər'dʒetɪk] [θɹʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəʊl] ,
“ **Mind the rock** , ” **cried the bowsman** , **giving an energetic thrust with his pole** ,
“ 头脑 这 岩石 , ” 哭 这 弓箭手 , 给予 一个 精力充沛 推力 和 他的 极 ,
“小心岩石!”弓箭手喊道,同时用力一撑长杆。

[ðæt] [sent][ðə; ði] [laɪt] [bɑ:rk][ɪntu:][æn; ən] ['edi] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'boʊv] [ðə; ði]
that sent the light bark into an eddy formed by a large rock which rose above the
那 发送 这 光 吠 进入 一个 涡流 形成 经过 一个 大的 岩石 哪个 玫瑰 多于 这
[tɜ:rbjələnt] ['wɔ:tərz] .
turbulent waters .
湍流 水 .

那轻盈的树皮被卷入了一块高出湍急水面的大岩石形成的漩涡中。

[hɪr] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [waɪl] [ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [reɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] (
Here it rested while Jacques and Charley raised themselves on their knees (
这里 它 休息 尽管 雅克 和 查理 提高 他们自己 在 他们的 膝盖 (
[trævələz] [ɪn] [smɔ:l] [kə'nu:z] ['ɔ:lweɪz] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] [pə'zɪ(ə)n]) [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði][ræpɪd] .
travellers in small canoes always sit in a kneeling position) **to survey the rapid** .
旅行者 在 小的 独木舟 总是 坐 在 一个 跪着 位置) 到 民意调查 这 迅速的 .
船就停在这里,雅克和查理跪在地上(乘坐小独木舟的旅行者总是跪着的),观察着湍急的水流。

“ [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ] [fɪr] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , ” [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ **It's too much for us** , **I fear** , **Mr Charles** , ” **said Jacques** ,
“ 它是 也 很多 为了 我们 , 我 害怕 , 先生 : 查尔斯 , ” 说 雅克 ,
“恐怕我们应付不来,查尔斯先生,”雅克说道。

[ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔ:rni] [hænd] .
shading his brow with his horny hand .
阴影 他的 眉头 和 他的 好色 手 .
他用粗糙的手遮住额头。

“ [aɪv] ['pædld] [ʌp][aɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ][bɪg][æz; əz]
“ **I've paddled up it many a time alone** , **but never saw the water so big as**
“ 我已经 划桨 向上 它 许多 一个 时间 独自的 , 但 绝不 锯 这 水 所以 大的 作为
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“我曾多次独自划船经过这里,但从未见过像现在这样宽阔的水面。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph** !
“ 哼 !
“哼!

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɪdʒ] [ðen] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
we shall have to make a portage then , **I presume** .
我们 将 有 到 制作 一个 搬运 然后 , 我 估 .
看来我们得扛着它走一段路了。

[kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:][wʌn]['traɪəl] [mɔ:r] ?
Could we not give it one trial more ?
可以 我们 不是 给 它 一 审判 更多的 ?
我们能不能再试一次?

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ðæt] ['edi] ,
I think we might make a dash for the tail of that eddy ,
我 思考 我们 可能 制作 一个 短跑 为了 这 尾巴 的 那 涡流 ,
我想我们或许可以冲向那个漩涡的尾部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stri:m] [ə'boʊv] [si:mz] [nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
and then the stream above seems not quite so strong .
和 然后 这 溪流 多于 似乎 不是 相当 所以 强的 .
然后,上面的溪流似乎没那么湍急了。

[dʊː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ?

Do you think so , Jacques ?
做 你 思考 所以 , 雅克 ?

你这么认为吗，雅克？

" [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] .
" Jacques was not the man to check a daring young spirit .
" 雅克 曾是 不是 这 男人 到 查看 一个 大胆 年轻的 精神 .

“雅克不是那种会阻止年轻人大胆创新精神的人。”

[hɪz; ɪz]['mɑ:tʊʊ] [θruː] [laɪf][hæd; həd]['evər] [bɪn] , " ['nevər] ['ventʃər] ,
His motto through life had ever been , “ Never venture ,
他的 座右铭 通过 生活 有 曾经 到过 , “ 绝不 风险投资 ,

他一生的座右铭一直是：“永不冒险，

['nevər] [wɪn] " — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkwɔːrs] [ə'mʌŋ] [fɜːr] - ['treɪdərz][hæd; həd] [tɔːt]
never win “ — a sentiment which his intercourse among fur - traders had taught
绝不 赢 “ — 一个 情绪 哪个 他的 交往 之中 毛皮 - 交易员 有 教授

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'baːdi] [ɪn][ðə; ði] ['pɪθɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
him to embody in the pithy expression ,
他 到 体现 在 这 简洁 表达 ,

“永远赢不了”——这是他与皮毛商人交往中学到的，并用一句简洁的表达方式来概括的情感。

" ['nevər] [seɪ] [daɪ] ; " [soʊ] [ðæt] , [ɔːl'doʊ] [kwɑɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
" Never say die ; “ so that , although quite satisfied that the thing was impossible ,
" 绝不 说 死 ; “ 所以 那 , 虽然 相当 使满意 那 这 事物 曾是 不可能的 ,

“永不言败”；因此，尽管他完全确信这件事不可能，

[hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [spiːtʃ] [baɪ][æn; ən] [ə'sentɪŋ] " [hoʊ] ,
he merely replied to his companion's speech by an assenting “ Ho ,
他 仅仅 回复 到 他的 同伴的 演讲 经过 一个 同意 “ 何 ,

他只是赞同地回应了同伴的话：“好，

" [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
" and pushed out again into the stream .
" 和 推动 出去 再次 进入 这 溪流 .

然后又被推出去，投入溪流中。

[æn; ən][enər'dʒetɪk] ['efərt] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] ['spʊʊkən][ʌv; əv] ,
An energetic effort enabled them to gain the tail of the eddy spoken of ,
一个 精力充沛 努力 已启用 他们 到 获得 这 尾巴 的 这 涡流 说 的 ,

他们经过一番努力，终于到达了之前提到的漩涡尾部。

[wen] ['tʃɑːrliːz] [poʊl] [snæpt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡʌnl] ,
when Charley's pole snapped across , and , falling heavily on the gunwale ,
什么时候 查理的 极 咄咄 穿过 , 和 , 坠落 重度 在 这 舷缘 ,

查理的撑杆突然断裂，重重地落在舷缘上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ʌp'set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraːft][hæd; həd][nɑːt][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
he would have upset the little craft had not Jacques ,
他 会 有 沮丧的 这 小的 工艺 有 不是 雅克 ,

如果不是雅克，他早就把那艘小船弄翻了。

[huːz] [wɪts][wɜːr; wər] [hə'bɪtʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][kju ju 'aɪ] ['viːv] ,
whose wits were habitually on the qui vive ,
谁 智慧 是 习惯性地 在 这 qui 活力 ,

他的思维总是处于高度紧张的状态，

[hi:; hi] ['didnt] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['kɜ:riɔ] ['hi:ðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dis'laɪk] [tu:; tə]
He didn't want for courage neither ; but he had a nat'ral dislike to
他 没有 想 为了 勇气 两者都不 ; 但 他 有 一个 天然的 不喜欢 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他也不缺乏勇气；但他天生就对他们感到厌恶。

[aɪ] [sə'pouz] , [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [help] ,
I suppose , that he couldn't help ,
我 认为 , 那 他 不能 帮助 ,

我想, 他也没办法。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] ['entərd] [wʌn] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:;][soʊ] .
and never entered one except when he was obliged to do so .
和 绝不 进入 一 除了 什么时候 他 曾是 有义务 到 做 所以 .

除非迫不得已, 否则他从不进入。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][oʊ] - [ðə; ði] [sə'skætəwən] ([maɪnd][ðə; ði]
one day he wounded a grizzly bear on the banks o ' the Saskatchewan (mind the
一 天 他 受伤 一个 灰熊 熊 在 这 银行 o - 这 萨斯喀彻温省 (头脑 这

[teɪl][oʊ] - [ðæt] ['ræpɪd] ,
tail o ' that rapid ,
尾巴 o - 那 迅速的 ,

有一天, 他在萨斯喀彻温河岸边伤了一头灰熊（注意那条急流的尾部）,

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ; [wi:l] [lənd] ['tʌðər] [saɪd][oʊ] - [jɑ:n] [rɑ:k]) .
Mr . Charles ; we'll land t'other side o ' yon rock) .
先生 . 查尔斯 ; 出色地 土地 另一个 边 o - 远 岩石) .

查尔斯先生, 我们会在那块岩石的另一边着陆。

[wel] , [ðə; ði] [ber] [meɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][kʌt] [stɪk] [raɪt] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Well , the bear made after him , and he cut stick right away for the river ,
出色地 , 这 熊 制成 后 他 , 和 他 切 戳 正确的 离开 为了 这 河 ,
熊也跟着他, 立刻砍下树枝准备放到河边。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nu:] [hɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
where there was a canoe hauled up on the bank .
在哪里 那里 曾是 一个 独木舟 拖拽 向上 在 这 银行 .

岸边拖着一艘独木舟。

[hi:; hi] ['didnt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [ə'bo:rd] , [bʌt; bət] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] ,
He didn't take time to put his rifle aboard , but dropped it on the gravel ,
他 没有 拿 时间 到 放 他的 步枪 船上 , 但 掉落 它 在 这 碎石 ,
他没来得及把步枪放上车, 就随手扔在了碎石路上。

[kræmd] [ðə; ði] [kə'nu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ʌnd] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
crammed the canoe into the water and jumped in ,
拥挤 这 独木舟 进入 这 水 和 跳了起来 在 ,

他把独木舟塞进水里, 然后跳了进去。

[ɔ:lmoʊst] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [θru:] [ɪts] ['bɑ:təm] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [plʌmpt]
almost driving his feet through its bottom as he did so , and then plumped
几乎 驾驶 他的 脚 通过 它是 底部 作为 他 做过 所以 , 和 然后 丰满的

[daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
down so suddenly ,
向下 所以 突然 ,

他这样做的时候, 几乎把脚都踢穿了床底, 然后突然重重地摔了下去。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ˈkæpsaɪzɪŋ; kəp'saɪzɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [splɪt] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'krɔ:s] .
to prevent its capsizing , that he split it right across .
到 防止 它是 倾覆 , 那 他 分裂 它 正确的 穿过 .

为了防止船倾覆，他把它从中间劈开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .
By this time the bear was at his heels , and took the water like a duck .
经过 这 时间 这 熊 曾是 在 他的 高跟鞋 , 和 采取 这 水 喜欢 一个 鸭子 .
这时，熊已经追到他身后，像鸭子一样轻松地游进了水里。

[ðə; ði] [pʊr] [klɜ:rk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜ:ri] ,
The poor clerk , in his hurry ,
这 贫穷的 职员 , 在 他的 匆忙 ,

可怜的职员，匆忙之中，

[sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'nu:] [ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər] .
swayed from side to side tryin ' to prevent the canoe goin ' over .
摇摆 从 边 到 边 尝试 - 到 防止 这 独木舟 去 - 超过 .

他左右摇晃，试图阻止独木舟翻覆。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
But when he went to one side ,
但 什么时候 他 去 到 一 边 ,

但他走到一边时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ʌn]ju:zd; ʌn]ju:st[tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:] [fɑ:r] ,
he was so unused to it that he went too far ,
他 曾是 所以 未使用的 到 它 那 他 去 也 远的 ,

他太不习惯了，所以做得太过火了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][dʒɜ:rk][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪti] [fɑ:rp] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][gɑ:t]
and had to jerk over to the other pretty sharp ; and so he got
和 有 到 混蛋 超过 到 这 其他 漂亮的 锋利的 ; 和 所以 他 得到

[wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
worse and worse ,
更糟 和 更糟 ,

他不得不猛地转向另一边；于是他的病情越来越严重。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ber] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [snɔ:rt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
until he heard the bear give a great snort beside him .
直到 他 听到 这 熊 给 一个 伟大的 哼哼 旁 他 .

直到他听到身旁的熊发出一声响亮的鼻息。

[ðen] [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [dæʃ] [hi:; hi] [mɪst]
Then he grabbed the paddle in desperation , but at the first dash he missed
然后 他 抓住 这 桨 在 绝望 , 但 在 这 第一的 短跑 他 错过

[hɪz; ɪz] [stroʊk] ,
his stroke ,
他的 中风 ,

然后他绝望地抓起桨，但在第一次冲刺时就没能划准。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hi:; hi] [went] .
and over he went .
和 超过 他 去 .

于是他倒下了。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The current was pretty strong at the place , which was lucky for him ,
这 当前的 曾是 漂亮的 强的 在 这 地方 , 哪个 曾是 幸运的 为了 他 ,

那里的水流很急，对他来说倒是幸运。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] ['dɪdnt] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for it kept him down a bit , so that the bear didn't observe him for a
为了 它 保留 他 向下 一个 少量 , 所以 那 这 熊 没有 观察 他 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

因为这让他稍微安静了下来，所以熊有一段时间没注意到他；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpoukɪn] - [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nuː] ,
and while it was pokin ' away at the canoe ,
和 尽管 它 曾是 戳 - 离开 在 这 独木舟 ,
当它戳着独木舟的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [stri:m] [laɪk] [ə; eɪ][ɔːg][ænd; ənd] ['strændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃəloʊ] .
he was carried down stream like a log and stranded on a shallow .
他 曾是 携带 向下 溪流 喜欢 一个 日志 和 搁浅 在 一个 浅的 .
他像一根木头一样被水流冲走，搁浅在浅滩上。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd]
Jumping up he made tracks for the wood , and the bear (which had found
跳 向上 他 制成 轨道 为了 这 木头 , 和 这 熊 (哪个 有 成立
[aʊt] [ɪts] [mis'teɪk]) ,
out its mistake) ,
出去 它是 错误) ,

他跳起来，朝着树林跑去，而那头熊（它已经意识到自己犯了错）

[ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
after him ; so he was obliged at last to take to a tree ,
后 他 ; 所以 他 曾是 有义务 在 最后的 到 拿 到 一个 树 ;
他随后也跟着去了；所以他最终不得不爬到树上。

[wer] [ðə; ði] [biːst] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
where the beast watched him for a day and a night , till his friends ,
在哪里 这 兽 观看 他 为了 一个 天 和 一个 夜晚 , 直到 他的 朋友们 ,
那野兽监视了他一整天一夜，直到他的朋友们.....

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , [sent] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
thinking that something must be wrong , sent out to look for him .
思维 那 某物 必须 是 错误的 , 发送 出去 到 看 为了 他 .
觉得肯定出了什么事，就派人去找他。

(['stedi] , [naʊ] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
(**Steady , now , Mr . Charles ; a little more to the right .**
(稳定的 , 现在 , 先生 . 查尔斯 ; 一个 小的 更多的 到 这 正确的 .
(稳住，查尔斯先生；再往右一点。)

[ðæts] [aɪ 'tiː] .)
That's it .)
那就是 它 .)
就是这样。)

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈoʊnli] ['ventʃəd] ['boʊldli][ˈɪntuː] [smɔːl] [kə'nuːz] [wen] [hiː; hi][gɑːt]
Now , if that young man had only ventured boldly into small canoes when he got
现在 , 如果 那 年轻的 男人 有 仅有的 冒险 大胆地 进入 小的 独木舟 什么时候 他 得到
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,
如果那个年轻人当初有机会就大胆地划上小独木舟的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪzli] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [tuː] .
he might have laughed at the grizzly and killed him too .
他 可能 有 笑了 在 这 灰熊 和 被杀 他 也 .
他可能嘲笑过那头灰熊，然后也把它杀了。

” [æz; əz][ʒɑ:k,dʒeiks] [ˈfɪniʃt] , [ðə; ði] [kəˈhu:] [glaidɪd][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkwaiət] [ber] [fɔ:rmd] [baɪ][æn; ən] [ˈedi]
” **As Jacques finished , the canoe glided into a quiet bay formed by an eddy**
” 作为 雅克 完成的 , 这 独木舟 滑翔 进入 一个 安静的 湾 形成 经过 一个 涡流
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] ,
of the rapid ,
的 这 迅速的 ,
“雅克说完后，独木舟滑入了湍急水流形成的漩涡所形成的一个平静海湾。”

[wer] [ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ]
where the still water was overhung with dense foliage .
在哪里 这 仍然 水 曾是 悬垂 和 稠密 叶子 .

静谧的水面上覆盖着茂密的树叶。

” [ɪz][ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌŋ] ? ” [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
” **Is the portage a long one ? ” asked Charley , as he stepped out on the bank ,**
” 是 这 搬运 一个 长的 一 ? ” 问 查理 , 作为 他 步 出去 在 这 银行 ,
“搬运这段路很长吗？”查理一边问，一边走到河岸上。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [ˌʌnˈloʊd] [ðə; ði] [kəˈhu:] .
and helped to unload the canoe .
和 帮助 到 卸下 这 独木舟 .

并帮忙卸下独木舟上的货物。

” [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
” **About half - a - mile , ” replied his companion .**
” 关于 一半 - 一个 - 英里 , ” 回复 他的 伴侣 .

“大约半英里，”他的同伴回答道。

” [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈʃɔ:rtər] [baɪ] [ˈpoʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləst][ˈræpɪd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [stɪf] [wɜ:rk] ,
” **We might make it shorter by poling up the last rapid ; but it's stiff work ,**
” 我们 可能 制作 它 较短 经过 撑杆 向上 这 最后的 迅速的 ; 但 它是 僵硬的 工作 ,
“我们可以撑篙渡过最后一个急流，这样或许能缩短行程；但这很费力。”

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] [wi:l] [du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [ˈɪziə] [æt; ət][wʌŋ] [lɪft] .
Mr . Charles , and we'll do the thing quicker and easier at one lift .
先生 . 查尔斯 , 和 出色地 做 这 事物 更快 和 更轻松 在 一 举起 .

查尔斯先生，我们一次就能更快更轻松地完成这项工作。

” [ðə; ði] [tu:] [ˈtrævələz] [naʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtɪdʒ] .
” **The two travellers now proceeded to make a portage .**
” 这 二 旅行者 现在 继续 到 制作 一个 搬运 .

“两位旅行者随即开始搬运行李。”

[ðeɪ] [priˈperd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] [kəˈnu:] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈoʊvərˌlænd] ,
They prepared to carry their canoe and baggage overland ,
他们 准备 到 携带 他们的 独木舟 和 行李 陆路 ,

他们准备扛着独木舟和行李走陆路。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈræpɪdʒ][ænd; ənd] [ˈwɔ:təˌfɒls] [wɪtʃ] [ɪntəˈseptɪd] [ðer; ðər]
so as to avoid a succession of rapids and waterfalls which intercepted their
所以 作为 到 避免 一个 演替 的 急流 和 瀑布 哪个 截获 他们的
[ˈfɜ:rðər] [ˈprɑ:ɡres] .
further progress .
更远 进步 .

为了避开阻挡他们继续前进的一系列急流和瀑布。

” [naʊ] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
” **Now , Jacques , up with it , ” said Charley ,**
” 现在 , 雅克 , 向上 和 它 , ” 说 查理 ,

“好了，雅克，起来吧，”查理说道。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgræsi] [bæŋk] .
after the loading had been taken out and placed on the grassy bank .
后 这 加载中 有 到过 已采取 出去 和 放置 在 这 草丛 银行 .
货物被卸下并放置在草坡上之后。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [stu:pt] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnu:] [baɪ][ɪts] [ˈsentər] [bɑ:r] , [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv]
The hunter stooped , and seizing the canoe by its centre bar , lifted it out of
这 猎人 弯腰 , 和 抓住 这 独木舟 经过 它是 中心 酒吧 , 抬起 它 出去 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

猎人弯下腰，抓住独木舟的中间横杆，把它从水里提了出来。
[pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] .
placed it on his shoulders , and walked off with it into the woods .
放置 它 在 他的 肩膀 , 和 步行 离开 和 它 进入 这 树林 .
他把它扛在肩上，然后走进了树林。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [su:ˈpɪriər] [streŋθ] .
This was not accomplished by the man's superior strength .
这 曾是 不是 完成 经过 这 男人的 优越的 力量 .
这并非是靠他超强的力量实现的。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [kwaɪt][æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
Charley could have done it quite as well ; and , indeed ,
查理 可以 有 完毕 它 相当 作为 出色地 ; 和 , 的确 ,
查理完全也能做到；而且，事实上，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈhʌntər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [ə; eɪ] [kəˈnu:] [twɑɪs] [ðə; ði][saɪz][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [i:z] .
the strong hunter could have carried a canoe twice the size with perfect ease .
这 强的 猎人 可以 有 携带 一个 独木舟 两次 这 尺寸 和 完美的 舒适 .
这位力大无穷的猎人可以毫不费力地扛起一艘体积是它两倍的独木舟。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
Immediately afterwards Charley followed with as much of the lading as he
立即地 然后 查理 随后 和 作为 很多 的 这 装载 作为 他
[kʊd; kəd] [ˈkæri] ,
could carry ,
可以 携带 ,

随后，查理紧随其后，尽可能多地背起了货物。
[ˈli:vɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][fɔ:rm] [əˈnʌðər] [lʊd] .
leaving enough on the bank to form another load .
离开 足够的 在 这 银行 到 形式 其他 加载 .
岸上还留有足够的空间可以再堆放一些货物。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜ:r; wər] [sti:p] — [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʒɑ:k,dʒeɪks]
The banks of the river were steep — in some places so much so that Jacques
这 银行 的 这 河 是 陡 — 在 一些 地方 所以 很多 所以 那 雅克
[faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ]
found it a matter of no small difficulty to climb over the broken rocks with
成立 它 一个 事情 的 不 小的 困难 到 爬 超过 这 破碎的 岩石 和
[ðə; ði] [ʌnˈwi:ldɪ] [kəˈnu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;
the unwieldy canoe on his back ;
这 笨重 独木舟 在 他的 后退 ;
河岸很陡峭——有些地方陡峭到雅克背着笨重的独木舟，爬过破碎的岩石都变得异常困难；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌɪntər'lest] [ˌoʊvər'hed] [soʊ] ['θɪkli] [æz; əz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ]
the more so that the branches interlaced overhead so thickly as to present a
这 更多的 所以 那 这 分支 交织 开销 所以 浓密 作为 到 展示 一个
[strɔːŋ] ['bæriər] ,
strong barrier ,
强的 障碍 ,

尤其是头顶上交错的树枝密密麻麻地形成了一道坚固的屏障。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪts]
through which the canoe had to be forced , at the risk of damaging its
通过 哪个 这 独木舟 有 到 是 强制 , 在 这 风险 的 损害 它是
['delɪkət] [bɑːrk] ['kʌvərɪŋ] .
delicate bark covering .
精美的 吠 覆盖 .

独木舟不得不强行通过，这样做有损坏其脆弱树皮外层的风险。

[ɑːn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l][lænd] [ə'bʌv] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən]
On reaching the comparatively level land above , however , there was more open
在 到达 这 比较 等级 土地 多于 , 然而 , 那里 曾是 更多的 打开
[spers] ,
space ,
空间 ,

然而，到达上方相对平坦的地带后，便有了更多开阔的空间。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hʌntər] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] [stemz] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,
and the hunter threaded his way among the tree stems more rapidly ,
和 这 猎人 螺纹 他的 方式 之中 这 树 茎 更多的 快速 ,
猎人加快了脚步，穿梭在树干之间。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][swɑːmp][ɔːr] [piːs] [ʌv; əv]['brʊʊkən] [graʊnd] ;
making a detour occasionally to avoid a swamp or piece of broken ground ;
制作 一个 車輛改道 偶尔 到 避免 一个 沼泽 或者 片 的 破碎的 地面 ;
偶尔绕道而行，以避开沼泽或崎岖不平的地面；

['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɡɔːrdʒ] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ]
sometimes descending a deep gorge formed by a small tributary of the stream they
有时 下降 一个 深的 峡谷 形成 经过 一个 小的 支流 的 这 溪流 他们
[wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] ,
were ascending ,
是 上升 ,

有时他们会沿着一条由他们逆流而上的小溪的支流形成的深谷向下行进，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] ,
and which to an unpractised eye would have appeared almost impassable ,
和 哪个 到 一个 未经训练的 眼睛 会 有 出现 几乎 不可逾越 ,
对于不熟悉情况的人来说，这几乎是无法逾越的障碍。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] .
even without the encumbrance of a canoe .
甚至 没有 这 累赘 的 一个 独木舟 .
即使没有独木舟的负担。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][ɪn] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [teɪk] [soʊ]
for the hundreds of beautiful and interesting objects in nature which take so
为了 这 数百 的 美丽的 和 有趣的 对象 在 自然 哪个 拿 所以
[lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːrʃəli] ,
long to describe even partially ,
长的 到 描述 甚至 部分 ,
自然界中有成百上千美丽有趣的物体，即使只是部分地描述它们，也需要很长时间。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈfiːbli] [set] [fɔːrθ] [ˈæftər][ɔːl][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈɡræfɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and are feebly set forth after all even by the most graphic language ,
和 是 虚弱地 放 前进 后 全部 甚至 经过 这 最多 形象的 语言 ,
即使使用最生动的语言，最终也只能勉强表达出来。

[flæʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪ] ,
flash upon the eye in all their force and beauty ,
闪光 之上 这 眼睛 在 全部 他们的 力量 和 美丽 ,
它们以其全部的力量和美丽瞬间映入眼帘，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [drʌŋk] [ɪn][æt; ət] [wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] .
and are drunk in at once in a single glance .
和 是 醉 在 在 一次 在 一个 单身的 瞥一眼 .
一眼便被深深吸引。

第9/21页

但查理注意到水面上漂浮着几个我们尚未提及的物体。

[ði:z] [wɜ:ɹ; wər] [faɪv] [greɪ] [gi:s] ['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f]

These were five gray geese feeding among the rocks at a considerable distance off

这些 是 五 灰色的 鹅 喂养 之中 这 岩石 在 一个 大量 距离 离开

而且他们都丝毫没有意识到，在他们遥远的领地里，存在着人类敌人。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [nets] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

The travellers had trusted very much to their guns and nets for food ,

这 旅行者 有 可信 非常 很多 到 他们的 枪支 和 网 为了 食物 ,

旅行者们非常依赖他们的枪支和渔网来获取食物。

[lest] [ðɪ:z] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] — [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] ,
lest these should fail — an event which was not at all likely ,
 免得 这些 应该 失败 — 一个 事件 哪个 曾是 不是 在 全部 可能 ,
 以免这些措施失效——尽管这种情况发生的可能性微乎其微。

他们所经过的地区，除了鹿以外，还栖息着各种各样的野禽。

[ði:z] ['lætər] , [həʊ'veər] , [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ɑ:t] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ]

These latter , however , were only shot when they came inadvertently within rifle range

这些 后者 , 然而 , 是 仅有的 射击 什么时候 他们 来了 无意中 之内 步枪 范围

然而，后者只有在无意中进入步枪射程时才会被射杀。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][vwaɪˈjɑːʒɜːrɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈvjuː] ,
as our voyageurs had a definite object in view ,
作为 我们的 旅行者 有 一个 定 目的 在 看法 ,
因为我们的旅行者们都有着明确的目标,

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dɪˈvʊʊt] [mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and could not afford to devote much of their time to the chase .
和 可以 不是 买得起 到 奉献 很多 的 他们的 时间 到 这 追赶 .
他们无法投入太多时间去追捕猎物。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]
During the day previous to that on which we have introduced them to
期间 这 天 以前的 到 那 在 哪个 我们 有 介绍 他们 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
our readers ,
我们的 读者 ,
在我们向读者介绍他们的前一天,

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈnævəgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [freɪl]
Charley and his companion had been so much occupied in navigating their frail
查理 和 他的 伴侣 有 到过 所以 很多 占领 在 导航 他们的 脆弱
[bɑːrk] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈræpɪdz] ,
bark among a succession of rapids ,
吠 之中 一个 演替 的 急流 ,
查理和他的同伴一直忙于驾驶他们那艘脆弱的小船穿过一连串的急流,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪplɛnɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɑːrdər] ,
that they had not attended to the replenishing of their larder ,
那 他们 有 不是 参加 到 这 补充 的 他们的 食品储藏室 ,
他们没有注意补充食品储藏室里的食物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡiːs] [wɪt] [naʊ] [ˈʃʊd] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ]
so that the geese which now showed themselves were looked upon by Charley with
所以 那 这 鹅 哪个 现在 显示 他们自己 是 看起来 之上 经过 查理 和
[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [aɪ] .
a longing eye .
一个 渴望 眼睛 .

因此，查理用渴望的目光注视着这时出现的鹅群。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ænd] [aʊt]
Unfortunately they were feeding on the opposite side of the river , and out
很遗憾 他们 是 喂养 在 这 对面的 边 的 这 河 , 和 出去
[ʌv; əv] [ɑːt] .
of shot .
的 射击 .

可惜它们在河对岸觅食，不在镜头范围内。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [naʊ] , [ænd; ænd] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [slɑɪt] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
But Charley was a hunter now , and knew how to overcome slight difficulties
但 查理 曾是 一个 猎人 现在 , 和 知道 如何 到 克服 轻微 困难
.
:
.

但查理现在是名猎人，他知道如何克服小困难。

[hiː; hi][fɜːrst] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] [ˈliːfi] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
He first cut down a pretty large and leafy branch of a tree ,
他 第一的 切 向下 一个 漂亮的 大的 和 绿叶 分支 的 一个 树 ,
他先砍倒了一根又粗又长的树枝,

[ænd; ɐnd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'hu:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [hæŋ]
and placed it in the bow of the canoe in such a way as to hang
和 放置 它 在 这 弓 的 这 独木舟 在 这样的 一个 方式 作为 到 悬挂
[daʊn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ænd; ɐnd] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [skri:n] ,
down before it and form a perfect screen ,
向下 前 它 和 形式 一个 完美的 屏幕 ,
并将其放置在独木舟的船头，使其垂到船前，形成一道完美的屏障。

[θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gi:s] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli]
through the interstices of which he could see the geese , while they could only
通过 这 间隙 的 哪个 他 可以 看 这 鹅 , 尽管 他们 可以 仅有的
[si:] ,
see ,
看 ,
他透过缝隙可以看到大雁，而大雁只能看到.....

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [noʊ] ['nɔ:v(ə)lti] , [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
what was to them no novelty , the branch of a tree floating down the
什么 曾是 到 他们 不 新奇 , 这 分支 的 一个 树 漂浮的 向下 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .
对他们来说，这并不稀奇，一根树枝顺着溪流漂了下来。

['hævɪŋ] ['dʒentli] [bɔ:ntʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] , [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ]
Having gently launched the canoe , Charley was soon close to the unsuspecting
拥有 轻轻地 发射 这 独木舟 , 查理 曾是 很快 关闭 到 这 毫无戒心的
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
查理轻轻地将独木舟放入水中，很快就靠近了毫无防备的鸟儿们。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'ju:zuəli, ʌn'ju:zəli]
from among which he selected one that appeared to be unusually
从 之中 哪个 他 已选 一 那 出现 到 是 异常地
[kəm'pleɪs(ə)nt] [ænd; ɐnd] [self] - ['sætɪsfɑɪd] ,
complacent and self - satisfied ,
自满 和 自己 - 使满意 ,
他从中挑选了一个看起来异常自满和沾沾自喜的人。

[kən'klu:dɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [brɪ'spəʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tru:]
concluding at once , with an amount of wisdom that bespoke him a true
总结 在 一次 , 和 一个 数量 的 智慧 那 定制 他 一个 真的
[fə'la:səfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,
他随即总结道，其展现出的智慧足以证明他是一位真正的哲学家。

[ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fætɪst] .
that such must as a matter of course be the fattest .
那 这样的 必须 作为 一个 事情 的 课程 是 这 最胖的 .
这种人理所当然地应该是最胖的。
“ [bæŋ] ” [went] [ðə; ði] [ɡʌŋ] ,
“ Bang ” went the gun ,
“ 砰 ” 去 这 枪 ,
“砰”的一声，枪响了。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [sli:k] [gu:s] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts]
and immediately the sleek goose turned round upon its back and stretched out its
和 立即地 这 光滑 鹅 转向 圆形的 之上 它是 后退 和 拉伸 出去 它是
[fi:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
feet towards the sky ,
脚 向 这 天空 ,

那只毛色油亮的鹅立刻翻了个身，仰面朝天，伸开双脚指向天空。

[ˈweɪvɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns][ɔ:r] [twais] [æz; əz] [ɪf] [ˈbɪdɪŋ] [ə'du:] [tu:; tə][ɪts] [frendz] .
waving them once or twice as if bidding adieu to its friends .
挥手 他们 一次 或者 两次 作为 如果 投标 再见 到 它是 朋友们 .

它挥动它们一两下，仿佛在向朋友们告别。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌðerə'pɑ:n] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] ,
The others thereupon took to flight ,
这 其他的 于是 采取 到 航班 ,

其余的人随即逃走了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈspʌtər] [ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kwɑɪt] [ə'pærənt] [ðæt]
with such a deal of sputter and noise as made it quite apparent that
和 这样的 一个 交易 的 发出嘶嘶声 和 噪音 作为 制成 它 相当 明显 那

[ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪnd] .
their astonishment was unfeigned .
他们的 惊讶 曾是 慥 .

他们发出了一阵噼里啪啦的响声和嘈杂声，显然他们的惊讶并非装出来的。

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [gʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ə; eɪ] ['sekənd] [gu:s] .
Bang went the gun again , and down fell a second goose .
砰 去 这 枪 再次 , 和 向下 跌倒 一个 第二 鹅 .

枪声再次响起，第二只鹅应声倒地。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dzeɪks] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][æz; əz]
" **Ha ! " exclaimed Jacques , throwing down the remainder of the cargo as**
" 哈 ! " 惊呼 雅克 , 投掷 向下 这 余 的 这 货物 作为
[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbu:ti] ,
Charley landed with his booty ,
查理 登陆 和 他的 赃物 ,

“哈！”雅克大叫一声，把剩下的货物扔到地上，查理带着他的战利品落地了。

" [ðæts] [wel] .
" **that's well .**
" 那就是 出色地 .

“那很好。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['kɒməd] [ə'krɔ:s] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
I was just thinking as I comed across that we should have to take to
我 曾是 只是 思维 作为 我 喜剧 穿过 那 我们 应该 有 到 拿 到
[ˈpemɪkən] [tu:; tə] - [naɪt] . "
pemmican to - night . "
肉干 到 - 夜晚 . "

我刚才还在想，我们今晚应该吃肉干了。

" [wel] , [ʒɑ:k,dzeɪks] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] , [aɪm] [ʃʊr] [æn; ən][oʊld] [ˈhʌntər] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" **Well , Jacques , and if we had , I'm sure an old hunter like you ,**
" 出色地 , 雅克 , 和 如果 我们 有 , 我是 当然 一个 老的 猎人 喜欢 你 ,

“嗯，雅克，如果我们有的话，我相信像你这样的老猎人，

[hu:] [hæv; həv] [rʌft] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][ˈb:f(ə)n] , [ni:d] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
who have roughed it so often , need not complain , " said Charley , smiling .
WHO 有 粗糙 它 所以 经常 , 需要 不是 抱怨 , " 说 查理 , 微笑 .

“那些经常吃苦耐劳的人，就没必要抱怨了，”查理笑着说。

“ [æz; əz][tu; tə] [ðæt] , [ˈmæstər] , “ [rɪˈplaɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , “ [aɪv] [rʌft] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] ;
“ **As to that , master , “ replied Jacques , “ I've roughed it often enough ;**
“ 作为 到 那 , 掌握 , “ 回复 雅克 , “ 我已经 粗糙 它 经常 足够的 ;
“至于那件事, 主人,”雅克回答说, “我已经经历过很多次艰苦的生活了;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [dʌz] [kʌm] [tu; tə][ə; eɪ] [klɪr] [fɪks] ,
and when it does come to a clear fix ,
和 什么时候 它 做 来 到 一个 清除 使固定 ,
而当问题最终得到明确解决时,

[aɪ][kæn; kən] [i:t] [maɪ] [ʃu:z] [wɪˈðəʊt] [grʌmblɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] .
I can eat my shoes without grumblin ' as well as any man .
我 能 吃 我的 鞋 没有 咕哝 - 作为 出色地 作为 任何 男人 .
我可以毫无怨言地吃掉自己的鞋子, 就像任何男人一样。

[bʌt; bət] , [ju; jʊ] [si:] , [freʃ] [mi:t] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][draɪd] [mi:t] [wen] [ɪts] [tu; tə][bi; bi][hæd; həd] ;
But , you see , fresh meat is better than dried meat when it's to be had ;
但 , 你 看 , 新鲜的 肉 是 更好的 比 干燥 肉 什么时候 它是 到 是 有 ;
但是, 你知道, 如果能买到新鲜肉, 新鲜肉肯定比干肉好;

[ænd; ənd][soʊ][aɪm][glæd][tu; tə] [si:] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ˈlʌki] , [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] . “
and so I'm glad to see that you've been lucky , Mr . Charles . “
和 所以 我是 高兴的 到 看 那 你已经 到过 幸运的 , 先生 . 查尔斯 . “
所以我很高兴看到您这么幸运, 查尔斯先生。

“ [tu; tə] [seɪ] [tru:θ] , [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtʃəli] [plʌmp] .
“ **To say truth , so am I ; and these fellows are delightfully plump .**
“ 到 说 真相 , 所以 是 我 ; 和 这些 伙伴们 是 令人愉悦 丰满 .
“说实话, 我也是; 而且这些家伙真是胖乎乎的, 让人很开心。”

[bʌt; bət][ju; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪˈtɪŋ] [jʊr; jər] [ʃu:z] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
But you spoke of eating your shoes , Jacques .
但 你 辐 的 吃 你的 鞋 , 雅克 .
但你之前说过要吃掉自己的鞋子, 雅克。

[wen] [wɜ:r; wər][ju; jʊ] [rɪˈdʒʊst] [tu; tə] [ðæt] [ˈdaɪrfəl] [ɪkˈstreməti] ?
When were you reduced to that direful extremity ?
什么时候 是 你 减少 到 那 雏 末端 ?
你是什么时候沦落到如此绝境的?

“ [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈfɪnɪʃt] [rɪˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnu:] [waɪl] [ðeɪ] [kənˈvə:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər]
“ **Jacques finished reloading the canoe while they conversed , and the two were**
“ 雅克 完成的 重新装弹 这 独木舟 尽管 他们 交谈 , 和 这 二 是
[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
seated in their places ,
坐着 在 他们的 地方 ,
“雅克在他们交谈时完成了独木舟的重新装载, 两人随后坐回了各自的位置。”

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈswɪftli] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [əˈgen] , [er] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [rɪˈplaɪd] .
and quietly but swiftly ascending the stream again , ere the hunter replied .
和 悄悄 但 迅速地 上升 这 溪流 再次 , 埃雷 这 猎人 回复 .
然后, 他悄无声息但迅速地再次逆流而上, 这时猎人才回答。

“ [ju:v] [hɪd] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈfræŋklɪn] , [aɪ] [spoʊz] ?
“ **You've heard of Sir John Franklin , I s'pose ?**
“ 你已经 听见 的 先生 约翰 富兰克林 , 我 假设 ?
“我想你一定听说过约翰·富兰克林爵士吧? ”

“ [hi; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
“ **he inquired , after a minute's consideration .**
“ 他 询问 , 后 一个 分钟 考虑 .
“他沉思片刻后问道。”

“ [jes] , [ˈɔ:f(ə)n] . ”
“ **Yes , often .** ”
“ 是的 , 经常 . ”

“是的，经常。”

“ [æn; ən] - [ju:v] [hɪd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə:rst][trɪp] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ə'bi:n] [ðə; ði] [ɔ:z]
“ **An ' p'r'aps you've heard tell of his first trip of discovery along the shores**
“ 一个 - p'r'aps 你已经 听见 告诉 的 他的 第一的 旅行 的 发现 沿着 这 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒslər] [si:] ? ”
of the Polar Sea ? ”
的 这 极性 海 ? ”

“你听说过他第一次沿着极地海沿岸的探险之旅吗？”

“ [du:; ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ,
“ **Do you refer to the time when he was nearly starved to death ,**
“ 做 你 参考 到 这 时间 什么时候 他 曾是 几乎 饥饿 到 死亡 ,
“你指的是他几乎饿死的那段时间吗？”

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] [hʊd] [wʌz; wəz] [ɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ? ”
and when poor Hood was shot by the Indian ? ”
和 什么时候 贫穷的 兜帽 曾是 射击 经过 这 印度 ? ”
“可怜的胡德被印第安人射杀的时候呢？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **The same , ” said Jacques .**
“ 这 相同的 , ” 说 雅克 .
“一样，”雅克说。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Oh , yes ; I know all about that .**
“ 哦 , 是的 ; 我 知道 全部 关于 那 .
“哦，是的；我完全了解这件事。”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['tʃɑ:rlɪ] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
Were you with them ? ” inquired Charley , in great surprise .
是 你 和 他们 ? ” 询问 查理 , 在 伟大的 惊喜 .
“你和他们在一起吗？”查理惊讶地问道。

“ [waɪ] , [noʊ] — [nɑ:t][ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði] [trɪp] ;
“ **Why , no — not exactly on the trip ;**
“ 为什么 , 不 — 不是 确切地 在 这 旅行 ;
“为什么，不——不完全是在这次旅行中；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪznz] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ni:d] [ðeɪ]
but I was sent in winter with provisions to them — and much need they
但 我 曾是 发送 在 冬天 和 条款 到 他们 — 和 很多 需要 他们
[hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
had of them ,
有 的 他们 ,
但我冬天奉命给他们送去补给——他们非常需要这些补给。

[pʊr] ['feləʊz] !
poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !
“可怜的家伙们！”

“可怜的家伙们！”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] ['pɑ:rtf'mənt] [skɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['ʌndər]
I found them tearing away at some old parchment skins that had lain under
我 成立 他们 撕裂 离开 在 一些 老的 羊皮纸 皮肤 那 有 莱恩 在下面
[ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:l] ['wɪntər] ,
the snow all winter ,
这 雪 全部 冬天 ,
我发现它们正在撕扯一些在雪下埋了一整个冬天的旧羊皮纸。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] - [dɔːg] [wɒd] [hɑː] - [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]
and that an Injin's dog would ha ' turned up his nose at — and they don't
和 那 一个 - 狗 会 哈 - 转向 向上 他的 鼻子 在 — 和 他们 不
[tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər] [snaʊt] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] ,
turn up their snouts at many things ,
转动 向上 他们的 鼻子 在 许多 事物 ,
连印度人的狗都会对这东西嗤之以鼻——要知道，它们很少对什么东西嗤之以鼻。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
I can tell ye .
我 能 告诉 是的 .
我可以告诉你。

[wel] , ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪznz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
Well , after we had left all our provisions with them , we started for
出色地 , 后 我们 有 左边 全部 我们的 条款 和 他们 , 我们 开始 为了
[ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ə'gen] ,
the fort again ,
这 堡 再次 ,
我们把所有补给都留给他们之后，就再次启程前往堡垒。

[dʒʌst] ['kiːpɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒd] [draɪv] [ɔːf] [stɑːr'veɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
just keepin ' as much as would drive off starvation ; for , you see ,
只是 保持 - 作为 很多 作为 会 驾驶 离开 饥饿 ; 为了 , 你 看 ,
只保留足够维持温饱的食物；因为，你看，

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['fɔːli] [wiː; wi] [wɒd] [ɡɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
we thought that surely we would git something on the road .
我们 想法 那 一定 我们 会 git 某物 在 这 路 .
我们当时想，肯定能在路上找到些什么。

[bʌt; bət] ['niːðər] [huːf] [nɔːr] ['feðər] [dɪd] [wiː; wi] [siː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] ([aɪ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪn] - [wɪð; wɪθ]
But neither hoof nor feather did we see all the way (I was travellin ' with
但 两者都不 蹄 也不 羽毛 做过 我们 看 全部 这 方式 (我 曾是 旅行 - 和
[æn; ən] [ɪndʒɪn]) ,
an Injin) ,
一个 仁津) ,
但我们一路上既没看到蹄子也没看到羽毛（我当时和一位印第安人一起旅行），

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɡrʌb] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ðoʊ] [wiː; wi] [seɪvd] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
and our grub was soon done , though we saved it up ,
和 我们的 幼虫 曾是 很快 完毕 , 尽管 我们 已保存 它 向上 ,
虽然我们省着吃了，但饭菜很快就吃完了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ] [læst] [θriː] [deɪz] .
and only took a mouthful or two the last three days .
和 仅有的 采取 一个 一口气 或者 二 这 最后的 三 天 .
最后三天，他只吃了一两口。

[æt; ət] [læst] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] ,
At last it was done , and we was pretty well used up ,
在 最后的 它 曾是 完毕 , 和 我们 曾是 漂亮的 出色地 用过的 向上 ,
终于结束了，我们也筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [tuː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] .
and the fort two days ahead of us .
和 这 堡 二 天 前方 的 我们 .
还有两天后要攻克的堡垒。

[soʊ] [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːmræd] — [huː] [hæd; həd][bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
So says I to my comrade — who had been looking at me for some time
所以 说道 我 到 我的 同志 — WHO 有 到过 寻找 在 我 为了 一些 时间
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] — [sez] [aɪ]
as if he thought that a cut off my shoulder wouldn't be a bad thing — says I
作为 如果 他 想法 那 一个 切 离开 我的 肩膀 不会 是 一个 坏的 事物 — 说道 我

于是我对我的同志说道——他盯着我看了好一会儿，好像觉得砍掉我的肩膀也不是什么坏事——我说：

- - , [aɪm] [əˈfiəd] [ðə; ði] [juːz] [mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] ;
' Nipitabo , I'm afeard the shoes must go for it now ;
- - , 我是 害怕 这 鞋 必须 去 为了 它 现在 ;

尼皮塔博，恐怕这双鞋现在必须卖掉了；

- [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [pulz] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [ˈdɪr,skɪn] [ˈmɒkəsɪnz] .
' so with that I pulls out a pair o ' deerskin moccasins .
- 所以 和 那 我 拉 出去 一个 一对 o - 鹿皮 鹿皮鞋 .

于是，我掏出一双鹿皮软皮鞋。

- [ðeɪ] [lʊks] [ˈtendər] , - [sed] [aɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] .
' They looks tender , ' said I , trying to be cheerful .
- 他们 看起来 投标 , - 说 我 , 尝试 到 是 快乐 .

“它们看起来很嫩，”我努力让自己显得愉快地说。

- [wɑː] ! - [sed] [ðə; ði][ɪndʒɪn] ;
' Wah ! ' said the Injin ;
- 哇 ! - 说 这 仁津 ;

“哇！”印人说道；

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][held] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [blæk] ,
and then I held them over the fire till they was done black ,

然后我把它们放在火上烤，直到烤得焦黑。

[ænd; ænd] - [eɪt] [wʌn] , [ænd; ænd][aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and Nipitabo ate one , and I ate the tother ,
和 - 吃 一 , 和 我 吃 这 其他 ,

尼皮塔博吃了一个，我吃了另一个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [oʊ] - [snoʊ] [tuː; tə] [wɑː] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ! "
with a lump o ' snow to wash it down ! "
和 一个 块 o - 雪 到 洗 它 向下 ! "

再拿一坨雪来冲下去！

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [draɪ] [ˈiːtɪŋ] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈlæfɪŋ] .
" It must have been rather dry eating , " said Charley , laughing .
" 它 必须 有 到过 相当 干燥 吃 , " 说 查理 , 笑 .

“那肯定吃起来很干巴巴的，”查理笑着说。

" ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ˈleðər] [ˈbrɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
" Rayther ; but it was better than the Injin's leather breeches , which we
" 雷瑟 ; 但 它 曾是 更好的 比 这 - 皮革 马裤 , 哪个 我们
[tʊk] [ɪn][hænd][nekst] [deɪ] .
took in hand next day .
采取 在 手 下一个 天 .

“雷瑟；但这比我们第二天缴获的印金人的皮裤要好。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mən] [tʌf] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒ:rti] , ['hævin] - [bɪn] [wɔ:rn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]
They was uncommon tough , and very dirty , havin ' been worn about a year
他们 曾是 罕见 艰难的 , 和 非常 肮脏的 , 拥有 - 到过 磨损 关于 一个 年
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

它们异常坚韧，而且非常脏，已经穿了大约一年半了。

- , [ðeɪ] [kept] [ju: 'es] [ʌp] ; [æn; ən] - [æz; əz][wi;; wi]['oʊnli] [eɪt] [ðə; ði][legz] ,
How's ever , they kept us up ; an ' as we only ate the legs ,
- , 他们 保留 我们 向上 ; 一个 - 作为 我们 仅有的 吃 这 腿 ,
然而，它们让我们熬夜；而且因为我们只吃了腿，
[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [stʌmp] [tu;; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][nekst] [deɪ] . "
he had the benefit o ' the stump to arrive with at the fort next day . "
他 有 这 益处 o - 这 树桩 到 到达 和 在 这 堡 下一个 天 . "
他第二天带着树桩到达堡垒，这让他受益匪浅。

" [wɒts] [jɑ:n] [ə'hed] ? " ['ɪkskleɪmd] ['tʃɑ:rlɪ] , ['pɔ:zɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ]
" **What's yon ahead ? " exclaimed Charley , pausing as he spoke , and shading**
" 是什么 远 前方 ? " 惊呼 查理 , 暂停 作为 他 辐 , 和 阴影
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
his eyes with his hand .
他的 眼睛 和 他的 手 .
“前面是什么？”查理惊呼道，说话间停顿了一下，然后用手遮住了眼睛。

" [ɪts] [ʌn'kɑ:mən] [laɪk] [tri:z] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" **It's uncommon like trees , " said Jacques .**
" 它是 罕见 喜欢 树木 , " 说 雅克 .
“它就像树木一样不常见，”雅克说。

" [ɪts] ['laɪkli] [ə; eɪ] [tri:] [ðæts] [bɪn] ['tʌmbld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns]
" **It's likely a tree that's been tumbled across the river ; and from its appearance**
" 它是 可能 一个 树 那就是 到过 翻滚 穿过 这 河 ; 和 从 它是 外貌
,
!
,
“这很可能是一棵被风吹倒在河对岸的树；从它的外观来看，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [kʌt] [θru:] [aɪ 'ti:] . "
I think we'll have to cut through it . "
我 思考 出色地 有 到 切 通过 它 . "
我想我们必须想办法穿过它。

" [kʌt] [θru:] [aɪ 'ti:] !
" **Cut through it !**
" 切 通过 它 !
“穿过它！”

" ['ɪkskleɪmd] ['tʃɑ:rlɪ] ; " [ɪf] [maɪ] [saɪt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʌn] - [flɪnt] , [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [kʌt] [θru:]
" **exclaimed Charley ; " if my sight is worth a gun - flint , we'll have to cut through**
" 惊呼 查理 ; " 如果 我的 视线 是 值得 一个 枪 - 燧石 , 出色地 有 到 切 通过
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tri:z] .
a dozen trees .
一个 打 树木 .
“查理惊呼道：‘如果我的视力还不如燧石，我们就得砍倒十二棵树。’”

" ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Charley was right .**
" 查理 曾是 正确的 .
查理是对的。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈkeɪm] [ˈræpɪdli] [ˈnɛrəʊz] ; [ænd; ənd] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The river ahead of them became rapidly narrower ; and either from the
这 河 前方 的 他们 成为 快速 较窄 ; 和 任何一个 从 这
[ˈluːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɔɪl] ,
looseness of the surrounding soil ,
松弛 的 这 周围 土壤 ;
他们面前的河面迅速变窄;或许是由于周围土壤松软,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈset] ,
or the passing of a whirlwind , dozens of trees had been upset ,
或者 这 通过 的 一个 旋风 , 几十个 的 树木 有 到过 沮丧的 ,
或者一阵旋风过后, 数十棵树木被吹倒了。
[ænd; ənd] [leɪ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːm] [ɪn][ˈterəb(ə)l][kənˈfjuːz(ə)n] .
and lay right across the narrow stream in terrible confusion .
和 躺 正确的 穿过 这 狭窄的 溪流 在 糟糕的 困惑 .
他们惊恐万分地横躺在狭窄的小溪上。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [loʊ]
What made the thing worse was that the banks on either side , which were low
什么 制成 这 事物 更糟 曾是 那 这 银行 在 任何一个 边 , 哪个 是 低的
[ænd; ənd] [flæt] ,
and flat ,
和 平坦的 ,
更糟糕的是, 两侧的河岸低矮平坦,

[wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] ,
were covered with such a dense thicket down to the water's edge ,
是 涵盖 和 这样的 一个 稠密 灌木丛 向下 到 这 水的 边缘 ;
一直延伸到水边, 都被茂密的灌木丛覆盖着。

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtɪdʒ] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbæriər] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðər]
that the idea of making a portage to overcome the barrier seemed altogether
那 这 主意 的 制作 一个 搬运 到 克服 这 障碍 似乎 共
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .
当时, 人们觉得靠人力搬运货物来克服障碍的想法完全没有希望。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɪznəs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Here’s a pretty business , to be sure !** ” **cried Charley , in great disgust .**
“ 这里是 一个 漂亮的 商业 , 到 是 当然 ! ” 哭 查理 , 在 伟大的 厌恶 .
“这可真是一桩丑事啊!”查理厌恶地喊道。
“ [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] , [ˈmɪstər] [tʃɑːrlz] , ” [rɪˈplaɪd] [zɑːk,dʒeɪks] ,
“ **Never say die , Mister Charles ,** ” **replied Jacques ,**
“ 绝不 说 死 , 先生 查尔斯 , ” 回复 雅克 ,
“永不言败, 查尔斯先生,”雅克回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][æks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ;
taking up the axe from the bottom of the canoe ;
采取 向上 这 斧头 从 这 底部 的 这 独木舟 ;
从独木舟底部拿起斧头;
“ [ɪts] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ˈkʌtɪn] - [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈkʌtɪn] - [θruː] [ðə; ði]
“ **it’s quite clear that cuttin ’ through the trees is easier than cuttin ’ through the**
“ 它是 相当 清除 那 切丁 - 通过 这 树木 是 更轻松 比 切丁 - 通过 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
“很明显, 穿过树林比穿过灌木丛容易得多。”

[soʊ] [hɪr] [goʊz] .
so here goes .
所以 这里 去 .

那就开始了。

" [fɔːr; fər] [ˈfɒli] [θriː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði]
" **For fully three hours the travellers were engaged in cutting their way up the**
" 为了 完全 三 小时 这 旅行者 是 已订婚的 在 切割 他们的 方式 向上 这
[enˈkʌmbəd] [striːm] ,
encumbered stream ,
负担 溪流 ,

“整整三个小时，旅行者们都在努力砍伐湍急的溪流，逆流而上。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ædˈvæns] [θriː] [maɪlz] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋɪŋ]
during which time they did not advance three miles ; and it was evening
期间 哪个 时间 他们 做过 不是 进步 三 英里 ; 和 它 曾是 晚上
在此期间，他们并未前进三英里；而且已是傍晚。

[er] [ðeɪ] [brʊk] [daʊn] [ðə; ði][ləst] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [aʊt][ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər]
ere they broke down the last barrier and paddled out into a sheet of clear water
埃雷 他们 打破 向下 这 最后的 障碍 和 划桨 出去 进入 一个 床单 的 清除 水
[əˈgen] .
again .
再次 .

随后，他们突破了最后一道障碍，再次划入一片清澈的水域。

" [ˈðætəl] [priːpər] [juːˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [giːs] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
" **That'll prepare us for the geese , Jacques , " said Charley ,**
" 那将 准备 我们 为了 这 鹅 , 雅克 , " 说 查理 ,
“这样我们就能对付那些大雁了，雅克，”查理说道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ; " [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wɔːrm] [wɜːrk]
as he wiped the perspiration from his brow ; " there's nothing like warm work
作为 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ; " 有 没有什么 喜欢 温暖的 工作
[fɔːr; fər] [hwetɪŋ] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] ,
for whetting the appetite ,
为了 磨面 这 食欲 ,
他擦了擦额头的汗水；“没有什么比热身工作更能激发食欲了。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [sliːp] [ˈsaʊndli] . "
and making one sleep soundly . "
和 制作 一 睡觉 稳固地 . "
让人睡得香甜。

" [ðæts] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] .
" **That's true , " replied the hunter , resuming his paddle .**
" 那就是 真的 , " 回复 这 猎人 , 恢复 他的 桨 .
“没错，”猎人一边回答，一边继续划桨。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðem; ðəm] [waɪt] - [feɪst] [ˈfelouz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə]
" **I often wonder how them white - faced fellows in the settlements manage to**
" 我 经常 想知道 如何 他们 白色的 - 面对 伙伴们 在 这 定居点 管理 到
[kiːp] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [təˈgeðər] — [ə; eɪ] - [ˈsɪtɪn] - ,
keep body and soul together — a - sittin ' ,
保持 身体 和 灵魂 一起 — 一个 - 坐着 - ,
“我常常纳闷，那些住在定居点的白人是怎么保持身心健康的——坐着，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈlaɪn] - [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeðər] [bed] .
as they do , all day in the house , and a - lyin ' all night in a feather bed .
作为 他们 做 , 全部 天 在 这 房子 , 和 一个 - 躺着 - 全部 夜晚 在 一个 羽毛 床 .
他们整天待在屋里，晚上躺在羽绒床上。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,
For my part , rather than live as they do ,
为了 我的 部分 , 相当 比 居住 作为 他们 做 ,
就我而言, 我宁愿过他们那样的生活,
[ɑɪ] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [wei] [ʌp] [stri:mz] [laɪk] [ðem; ðəm] [wi:v] [dʒʌst] [pæst] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ]
I would cut my way up streams like them we've just passed every day and all day
我 会 切 我的 方式 向上 溪流 喜欢 他们 我们已经 只是 通过了 每一个 天 和 全部 天
, ,
.

我会像我们每天一样, 沿着这些溪流逆流而上。
[ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] [oʊ] - [naɪts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
and sleep on top of a flat rock o ' nights , under the blue sky ,
和 睡觉 在 顶部 的 一个 平坦的 岩石 o - 夜晚 , 在下面 这 蓝色的 天空 ,
在蓝天下, 睡在夜晚平坦的岩石上。

[ɔ:l][maɪ][laɪf] [θruː] .
all my life through .
全部 我的 生活 通过 .
我一生都是如此。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
" With this decided expression of his sentiments ,
" 和 这 决定 表达 的 他的 情感 ,
“他如此明确地表达了自己的感受,

[ðə; ði] [staʊt] ['hʌntər] [stiəd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ə,b:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [flæt] [rɑ:k] ,
the stout hunter steered the canoe up alongside of a huge flat rock ,
这 肥硕 猎人 转向 这 独木舟 向上 旁边 的 一个 巨大的 平坦的 岩石 ,
这位身材魁梧的猎人驾着独木舟, 靠在一块巨大的平坦岩石旁。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bent] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
as if he were bent on giving a practical illustration of the latter part of
作为 如果 他 是 弯曲 在 给予 一个 实际的 插图 的 这 后者 部分 的
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
his speech then and there .
他的 演讲 然后 和 那里 .
仿佛他决心当场用实际例子来说明他演讲的后半部分内容。

" [wiːd] ['betər] [kæmp] [naʊ] , ['mɪstər] [tʃɑ:rlz] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔːrtɪdʒ] [oʊ] - [tuː] [maɪlz] [hɪr] ,
" We'd better camp now , Mister Charles ; there's a portage o ' two miles here ,
" 我们会 更好的 营 现在 , 先生 查尔斯 ; 有 一个 搬运 o - 二 英里 这里 ,
“查尔斯先生, 我们最好现在就扎营; 这里要走两英里的陆路。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [teɪk] [juː 'es] [tɪl] ['sʌndaʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['oʊvər] . "
and it'll take us till sundown to get the canoe and things over . "
和 它将 拿 我们 直到 日落 到 得到 这 独木舟 和 事物 超过 . "
“我们得等到日落才能把独木舟和东西搬过去。”

" [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , ['lændɪŋ] .
" Be it so , " said Charley , landing .
" 是 它 所以 , " 说 查理 , 降落 .
“就这么办吧。”查理说着, 降落了下来。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][kæmp][ɑ:n] ? "
" Is there a good place at the other end to camp on ? "
" 是 那里 一个 好的 地方 在 这 其他 结尾 到 营 在 ? "
“那边有适合露营的好地方吗? ”

“ [fɜːrst] - [reɪt] .
“ **First - rate** .
“ 第一的 - 速度 .

“第一流。

[ɪts] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
It's smooth as a blanket on the turf ,
它是 光滑的 作为 一个 毯子 在 这 草皮 ,

草坪上光滑如毯，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [triː] [ðæt] [wʊd] [kiːp]
and a clear spring bubbling at the root of a wide tree that would keep
和 一个 清除 春天 冒泡 在 这 根 的 一个 宽的 树 那 会 保持
[ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ˈwɔːtər] - [spəʊts] .
off the rain if it was to come down like water - spouts .
离开 这 雨 如果 它 曾是 到 来 向下 喜欢 水 - 喷嘴 .

一棵枝繁叶茂的大树根部有一股清澈的泉水汨汨流淌，即使暴雨如龙卷风般倾泻而下，也能抵挡住雨水。

“ [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɪnˈkæmpt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ **The spot on which the travellers encamped that evening overlooked one of those**
“ 这 点 在 哪个 这 旅行者 营地 那 晚上 被忽视的 一 的 那些
[siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [væst][ɪkˈstent] ,
scenes in which vast extent ,
场景 在 哪个 广阔的 程度 ,

“那天晚上，旅行者们扎营的地方俯瞰着那样一片广袤无垠的景色，

[ænd; ænd] [rɪtʃ] , [sɔːft] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] , [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [matʃ] [ðæt]
and rich , soft variety of natural objects , were united with much that
和 富有的, 柔软的 种类 的 自然的 对象 , 是 团结的 和 很多 那
[wʌz; wəz][grænd][ænd; ænd] [ˈsævɪdʒ] .
was grand and savage .
曾是 盛大 和 野蛮的 .

丰富、柔和的自然物与宏伟、野蛮的事物结合在一起。

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [wʌn] [geɪzɪz] [ɑːn]
It filled the mind with the calm satisfaction that is experienced when one gazes on
它 已填 这 头脑 和 这 冷静的 满意 那 是 经验丰富的 什么时候 一 凝视 在
[ðə; ði] [waɪd] [lɔːnz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l] [triːz] ;
the wide lawns studded with noble trees ;
这 宽的 草坪 带钉的 和 高贵 树木 ;

它使人心充满平静的满足感，就像凝视着点缀着高大树木的宽阔草坪时所感受到的那样；

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [greɪn] [ðæt] [ˈmɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ] [striːm] [ænd; ænd] [kɑːps] , [rɑːk]
the spreading fields of waving grain that mingle with stream and copse , rock
这 传播 字段 的 挥手 粮食 那 交融 和 溪流 和 矮林 , 岩石
[ænd; ænd] [del] ,
and dell ,
和 戴尔 ,

绵延的麦田随风摇曳，与溪流、小树林、岩石和山谷交相辉映。

[ˈvɪnjərd] [ænd; ænd] [ˈɡɑːrdn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lændz][ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [men] ;
vineyard and garden , of the cultivated lands of civilized men ;
葡萄园 和 花园 , 的 这 栽培 土地 的 文明 男人 ;

文明人耕地上的葡萄园和花园；

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ðæt] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [stəːz] [ˈmænz] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts]
while it produced that exulting throb of freedom which stirs man's heart to its
尽管 它 生产 那 欣喜若狂 搏动的 自由 哪个 搅拌 男人的 心 到 它是
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

它产生了那种令人振奋的自由悸动，直击人心。

[wen] [hiː; hi][ˈkæsts][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [ˈoʊvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [brɔːd] [lændz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet]
when he casts a first glance over miles and miles of broad lands that are yet
什么时候 他 演员 一个 第一的 瞥一眼 超过 英里 和 英里 的 广阔 土地 那 是 然而
[ˈʌnˈəʊnd] ,
unowned ,
无人认领 ;

当他第一眼看到绵延数英里的尚未被开发的广袤土地时，

[ˌʌnˈkleɪmd] ;
unclaimed ;
无人认领 ;

无人认领；

[ðæt] [jet] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈmjuːtileɪtɪd] [ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [kriˈeɪtər] [əˈrɪdʒənəli]
that yet lie in the unmutilated beauty with which the beneficent Creator originally
那 然而 说谎 在 这 未残缺的 美丽 和 哪个 这 仁慈的 创作者 起初
[kloʊðd] [ðem; ðəm] — [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈtʃekəd]
clothed them — far away from the well - known scenes of man's checkered
穿着衣服 他们 — 远的 离开 从 这 出色地 - 已知 场景 的 男人的 格子图案
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
history ;
历史 ;

它们仍然保留着仁慈的造物主最初赋予它们的未经破坏的美丽——远离人类坎坷历史中众所周知的场景；

[ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ˈkæri]
entirely devoid of those ancient monuments of man's power and skill that carry
完全 缺乏 的 那些 古老的 纪念碑 的 男人的 力量 和 技能 那 携带
[ðə; ði][maɪnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔː] [tuː; tə] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈeɪdʒɪz] ,
the mind back with feelings of awe to bygone ages ,
这 头脑 后退 和 情怀 的 敬畏 到 逝去的 年龄 ,

完全缺乏那些能唤起人们对逝去时代的敬畏之情的、展现人类力量和技艺的古代遗迹。

[jet] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ænˈtɪkwəti] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][waɪld][praɪˈmiːv(ə)]
yet stamped with evidences of an antiquity more ancient still in the wild primeval
然而 盖章 和 证据 的 一个 古代 更多的 古老的 仍然 在 这 荒野 原始
[ˈfɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ;

然而，在原始森林深处，却又处处可见更古老的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈsprəʊtɪd] , [ænd; ənd] [sprɛd] ,
and the noble trees that have sprouted , and spread ,
和 这 高贵 树木 那 有 发芽 , 和 传播 ,

以及那些已经发芽、蔓延的参天大树，

[ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [ɪn][ðər; ðər] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] — [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [æt; ət][ðər; ðər]
and towered in their strength for centuries — trees that have fallen at their
和 高耸 在 他们的 力量 为了 几个世纪 — 树木 那 有 倒下 在 他们的
[ˈpoʊsts] ,
posts ,
帖子 ;

它们曾巍峨耸立数百年，如今却已倒在了原地。

[waɪl] [ˈʌðər] [tʊk] [ðər; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
while others took their place , and rose and fell as they did ,
尽管 其他的 采取 他们的 地方 , 和 玫瑰 和 跌倒 作为 他们 做过 ,
而其他人则取而代之，并随之兴衰更迭。

[laɪk] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ['sentənəlz] [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [pər'petʃuəl] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]
like long - lived sentinels whose duty it was to keep perpetual guard over the
喜欢 长的 - 居住地 哨兵 谁 责任 它 曾是 到 保持 永久 警卫 超过 这
[væst]['sɒlə,tju:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['wɪldərnəs] .
vast solitudes of the great American Wilderness .
广阔的 孤独 的 这 伟大的 美国人 荒野 .

就像长寿的哨兵，他们的职责是永远守护着广袤无垠的美国荒野。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:ɪ] [tɜ:rnd] ['bɑ:təm] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:ɪ] ,
The fire was lighted , and the canoe turned bottom up in front of it ,
这 火 曾是 照明 , 和 这 独木舟 转向 底部 向上 在 正面 的 它 ,
火被点燃了，独木舟在火堆前翻了个底朝天。

[ʌndər] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][æŋ; ən] ['emɪnəns] ,
under the branches of a spreading tree which stood on an eminence ,
在下面 这 分支 的 一个 传播 树 哪个 站立 在 一个 卓越 ,
在一棵枝繁叶茂的大树下，这棵树矗立在高地上，

[wens] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] [si:n] .
whence was obtained a bird's - eye view of the noble scene .
何处 曾是 获得 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 高贵 场景 .
由此得以俯瞰这壮丽的景象。

[aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['væli] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [tu:ɪ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] ,
It was a flat valley , on either side of which rose two ranges of hills ,
它 曾是 一个 平坦的 谷 , 在 任何一个 边 的 哪个 玫瑰 二 范围 的 丘陵 ,
这是一个平坦的山谷，两侧耸立着两座山脉。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ] [tri:z] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
which were clothed to the top with trees of various kinds ,
哪个 是 穿着衣服 到 这 顶部 和 树木 的 各种各样的 种类 ,
它们顶部爬满了各种各样的树木，

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] ,
the plain of the valley itself being dotted with clumps of wood ,
这 清楚的 的 这 谷 本身 存在 虚线 和 团块 的 木头 ,
山谷平原上点缀着成片的树林，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] [gri:n] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] - [stemd]
among which the fresh green foliage of the plane tree and the silver - stemmed
之中 哪个 这 新鲜的 绿色的 叶子 的 这 飞机 树 和 这 银 - 茎
[bɜ:rtɪ][wɜ:r; wər] [kən'spɪkjʊəs] ,
birch were conspicuous ,
桦木 是 显眼的 ,
其中，悬铃木和银枝桦树鲜嫩的绿叶格外引人注目。

['gɪvɪŋ] [æŋ; ən] ['eri] ['laɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
giving an airy lightness to the scene and enhancing the picturesque effect of
给予 一个 轻盈的 亮度 到 这 场景 和 增强 这 如画 影响 的
[ðə; ði][dɑ:rk] [paɪnz] .
the dark pines .
这 黑暗的 松树 .
为画面增添了一丝轻盈感，并增强了深色松树的如画效果。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] ['waɪndɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] ,
A small stream could be traced winding out and in among clumps of willows ,
一个 小的 溪流 可以 是 追踪 绕线 出去 和 在 之中 团块 的 柳树 ,
一条小溪蜿蜒流淌在成片的柳树间，清晰可见。

[rɪ'flektɪŋ] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːmbər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] [fɜːr]
reflecting their drooping boughs and the more sombre branches of the spruce fir
反思 他们的 下垂 树枝 和 这 更多的 阴沉 分支 的 这 云杉 冷杉
[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [lɑːrtʃ] ,
and the straight larch ,
和 这 直的 落叶松 ,
映衬着它们下垂的树枝, 以及云杉、冷杉和笔直落叶松较为阴暗的枝干。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪts] [bæŋks] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] .
with which in many places its banks were shaded .
和 哪个 在 许多 地方 它是 银行 是 阴影 .
许多地方, 河岸都被树荫遮蔽。
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['klɪərə] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['ɜːrbɪdʒ, 'hɜːrbɪdʒ]
Here and there were stretches of clearer ground where the green herbage
这里 和 那里 是 伸展 的 更清晰 地面 在哪里 这 绿色的 草本植物
[ʌv; əv] [sprɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːn] - [laɪk] [ə'pɪərəns] ,
of spring gave to it a lawn - like appearance ,
的 春天 给予 到 它 一个 草地 - 喜欢 外貌 ,
这里那里有一些比较开阔的空地, 春天的绿色草本植物使那里看起来像草坪一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] [bluː] [hɪlz] [ðæt] [brɪ'keɪm] ['feɪntər]
and the whole magnificent scene was bounded by blue hills that became fainter
和 这 所有的 壮丽 场景 曾是 有界 经过 蓝色的 丘陵 那 成为 较暗
[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
as they receded from the eye and mingled at last with the horizon .
作为 他们 消退 从 这 眼睛 和 混合 在 最后的 和 这 地平线 .
整个壮丽的景色被蓝色的山峦环绕, 随着视线的延伸, 山峦逐渐变得模糊, 最终与地平线融为一体。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [red] [beɪðd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
The sun had just set , and a rich glow of red bathed the whole scene ,
这 太阳 有 只是 放 , 和 一个 富有的 辉光 的 红色的 洗澡 这 所有的 场景 ,
太阳刚刚落山, 一片浓郁的红色光芒笼罩着整个景色。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [en'laɪvənd] [baɪ] ['flɔːks] [ʌv; əv][waɪld] - [faʊlz] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] .
which was further enlivened by flocks of wild - fowls and herds of reindeer .
哪个 曾是 更远 活跃 经过 羊群 的 荒野 - 家禽 和 畜群 的 驯鹿 .

成群的野禽和驯鹿更增添了这里的生机。
[ðɪːz] [læst] [suːn] [druː] ['tʃɑːrliːz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,
These last soon drew Charley's attention from the contemplation of the scenery ,
这些 最后的 很快 画 查理的 注意力 从 这 沉思 的 这 风景 ,
最后这些事情很快就把查理的注意力从欣赏风景上转移开了。

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, əb-] [ə; eɪ] [daɪr] ['fiːdɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
and observing a deer feeding in an open space ,
和 观察 一个 鹿 喂养 在 一个 打开 空间 ,
观察到一只鹿在空旷的地方觅食,
[təːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['klɑmɪŋ] [brɪ'twiːn] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
towards which he could approach without coming between it and the wind ,
向 哪个 他 可以 方法 没有 未来 之间 它 和 这 风 ,
他可以朝那个方向靠近, 而不会挡在它和风之间。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [waɪl] [ʒɑːk, dʒeɪks] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn]
he ran for his gun and hurried into the woods while Jacques busied himself in
他 跑 为了 他的 枪 和 慌忙 进入 这 树林 尽管 雅克 忙碌 他自己 在
[ʒ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [kə'nuː] ,
arranging their blankets under the upturned canoe ,
安排 他们的 毯子 在下面 这 翻转 独木舟 ,
他跑去拿枪, 匆匆跑进树林, 而雅克则忙着在翻过来的独木舟下铺好毯子。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'peəriŋ] ['sləpər] .
and in preparing supper .
和 在 准备 晚餐 .

以及准备晚餐的时候。

[tʃɑ:rlɪ] [dɪ'skʌvəd] [su:n] ['æftər] ['sta:tɪŋ] , [wʌt] [ɔ:l] [hʌntərz] [dɪ'skʌvər] ['su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər] — ['neɪmli]
Charley discovered soon after starting , what all hunters discover sooner or later — namely
查理 发现 很快 后 开始 , 什么 全部 猎人 发现 很快 或者 之后 — 即
, [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:tf(ə)] ;
, that appearances are deceitful ;
, 那 外貌 是 欺骗性的 ;

查理在开始狩猎后不久就发现了所有猎人迟早都会发现的一点——那就是外表具有欺骗性；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][noʊ] ['su:nər] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] ,
for he no sooner reached the foot of the hill than he found ,
为了 他 不 很快 达到 这 脚 的 这 爬坡道 比 他 成立 ,
因为他刚到山脚下就发现，

[brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔ:n] - [laɪk] ['kʌntri] , [æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]
between him and the lawn - like country , an almost impenetrable thicket of
之间 他 和 这 草地 - 喜欢 国家 , 一个 几乎 坚不可摧 灌木丛 的
['ʌndər,wʊd] .
underwood .
安德伍德 .

在他和草坪般的乡村之间，横亘着一片几乎无法穿透的灌木丛。

[ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪks] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
Our young hero , however , was of that disposition which sticks at nothing ,
我们的 年轻的 英雄 , 然而 , 曾是 的 那 处置 哪个 棍子 在 没有什么 ,
然而，我们这位年轻的主人公却有着那种什么都坚持不下去的性格。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
and instead of taking time to search for an opening ,
和 反而 的 采取 时间 到 搜索 为了 一个 开幕 ,
而没有花时间寻找机会，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
he took a race and sprang into the middle of it ,
他 采取 一个 种族 和 弹簧 进入 这 中间 的 它 ,
他参加了一场比赛，然后跳进了比赛中央。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] .
in hopes of forcing his way through .
在 希望 的 强制 他的 方式 通过 .
他希望强行闯入。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
His hopes were not disappointed .
他的 希望 是 不是 失望的 .
他的愿望没有落空。

[hi:; hi][gɑ:t] [θru:] — [kwɑɪt] [θru:] — [ænd; ənd] [ə'lɑɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɑ:rm,pɪts][ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp]
He got through — quite through — and alighted up to the armpits in a swamp
他 得到 通过 — 相当 通过 — 和 下车 向上 到 这 腋窝 在 一个 沼泽
,
.
,
他顺利通过了——完全通过了——然后跳进了沼泽，水深及腋。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [tiːl] [dʌks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈslʌmbɜːɪŋ]
to the infinite consternation of a flock of teal ducks that were slumbering
到 这 无限 惊愕 的 一个 群 的 蓝绿色 鸭子 那 是 沉睡
[ˈpiːsfəli] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈʌndər][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
peacefully there with their heads under their wings ,
和平地 那里 和 他们的 头部 在下面 他们的 翅膀 ,
一群正把头埋在翅膀下安然酣睡的绿头鸭, 被这突如其来的动静惊得无比惊恐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdəntli] [gɒːn] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and had evidently gone to bed for the night .
和 有 显然 已消失 到 床 为了 这 夜晚 .
显然他已经上床睡觉了。
[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
Fortunately he held his gun above the water and kept his balance ,
幸运的是 他 握住 他的 枪 多于 这 水 和 保留 他的 平衡 ,
幸好他把枪举过水面, 保持了平衡。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ðooʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
so that he was able to proceed with a dry charge , though with an
所以 那 他 曾是 有能力的 到 继续 和 一个 干燥 收费 , 尽管 和 一个
[ʌnˈkɑːmənli] [wet] [skɪn] .
uncommonly wet skin .
不寻常地 湿的 皮肤 .
因此, 尽管皮肤异常湿润, 他仍然能够进行干式装填。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [brɔːt] [ˈtʃɑːrli] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] ,
Half - an - hour brought Charley within range ,
一半 - 一个 - 小时 带来 查理 之内 范围 ,
半小时后, 查理进入了射程范围。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈpeɪfntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][saɪd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and watching patiently until the animal presented his side towards the place of
和 观看 耐心 直到 这 动物 呈现 他的 边 向 这 地方 的
[hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] ,
his concealment ,
他的 隐蔽 ,
然后耐心地观察, 直到那只动物将侧面朝向它的藏身之处。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [ʃɑːt] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
he fired and shot it through the heart .
他 被解雇 和 射击 它 通过 这 心 .
他开枪了, 子弹正中心脏。

“ [wel] [dʌn] , [ˈmɪstər] [tʃɑːrlz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ʒɑːk,dʒeɪks] ,
“ **Well done , Mister Charles ,** ” **exclaimed Jacques** ,
“ 出色地 完毕 , 先生 查尔斯 , ” 惊呼 雅克 ,
“干得好, 查尔斯先生!” 雅克赞叹道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
as the former staggered into camp with the reindeer on his shoulders .
作为 这 以前的 交错 进入 营 和 这 驯鹿 在 他的 肩膀 .
前者踉跄着走进营地, 肩上扛着驯鹿。

“ [ə; eɪ][fæt][doʊ] , [tuː] . ”
“ **A fat doe , too** . ”
“ 一个 胖的 雌鹿 , 也 . ”
“还是一只肥母鹿呢。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ; “ [bʌt; bət][fɪː; jɪ][hæz; həz][kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ] [wet] [skɪn] .
“ **Ay ,** ” **said Charley ;** “ **but she has cost me a wet skin** . ”
“ 哎 , ” 说 查理 ; “ 但 她 有 成本 我 一个 湿的 皮肤 . ”
“哎,”查理说, “可是她让我损失惨重。”

[soʊ] [preɪ] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [raʊz] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
So pray , Jacques , rouse up the fire , and let's have supper as soon as
所以 祈祷 , 雅克 , 唤醒 向上 这 火 , 和 我们来吧 有 晚餐 作为 很快 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən] .
you can :
你 能 :

所以，雅克，快把火生起来，我们尽快吃晚饭吧。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈspi:dəli] [skɪnd] [ðə; ði] [dɪr] , [kʌt][ə; ei][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steɪks] [frʌm; frəm][ɪts] [flæŋk] ,
" **Jacques speedily skinned the deer , cut a couple of steaks from its flank ,**
" 雅克 迅速地 去皮 这 鹿 , 切 一个 夫妻 的 牛排 从 它是 侧翼 ,
雅克迅速剥了鹿皮，从鹿的侧腹切下几块鹿肉，
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈwʊd(ə)n] [spaɪks] , [stʌk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [roʊst] ,
and placing them on wooden spikes , stuck them up to roast ,
和 放置 他们 在 木制的 尖峰 , 卡住 他们 向上 到 烤 ,
把它们放在木桩上，插起来烤。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [pʊt][ɑ:n][ə; ei][draɪ] [ʒɜ:rt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bleɪz] .
while his young friend put on a dry shirt , and hung his coat before the blaze .
尽管 他的 年轻的 朋友 放 在 一个 干燥 衬衫 , 和 悬挂 他的 外套 前 这 火焰 .
他的年轻朋友穿上一件干衬衫，把外套挂在火堆前。

[ðə; ði] [gu:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:t] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [plʌkt] ,
The goose which had been shot earlier in the day was also plucked ,
这 鹅 哪个 有 到过 射击 早些时候 在 这 天 曾是 还 拨弦 ,
当天早些时候被射杀的那只鹅也被拔了毛。

[splɪt][ˈoʊpən] , [ɪmˈpeɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [steɪks] , [ænd; ənd][set] [ʌp][tu:; tə] [roʊst] .
split open , impaled in the same manner as the steaks , and set up to roast .
分裂 打开 , 刺穿 在 这 相同的 方式 作为 这 牛排 , 和 放 向上 到 烤 .
剖开，像烤牛排一样用长矛刺穿，然后烤制。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] , [ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ɔ:l][wʌz; wəz]
By this time the shadows of night had deepened , and ere long all was
经过 这 时间 这 阴影 的 夜晚 有 加深 , 和 埃雷 长的 全部 曾是
[ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [glu:m] ,
shrouded in gloom ,
被遮蔽的 在 愁云 ,
这时夜色已深，不久便笼罩在一片昏暗之中。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [laɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] ,
except the circle of ruddy light around the camp fire ,
除了 这 圆圈 的 红润 光 大约 这 营 火 ,
除了篝火周围那圈红光之外，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [sæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnu:] [æt; ət][ðer; ðər]
in the centre of which Jacques and Charley sat , with the canoe at their
在 这 中心 的 哪个 雅克 和 查理 卫星 , 和 这 独木舟 在 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,
雅克和查理坐在船中央，独木舟在他们身后。

[naɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [spɪts] , [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [smʊʊkt] [ðer; ðər]
knives in their hands , and the two spits , on the top of which smoked their
刀具 在 他们的 双手 , 和 这 二 吐痰 , 在 这 顶部 的 哪个 熏制 他们的
[æmp(ə)] [ˈsʌpər] ,
ample supper ,
充足 晚餐 ,
他们手里拿着刀，面前摆着两根烤肉架，上面熏烤着他们丰盛的晚餐。

[ˈplɑːntɪd][ɪn][ðə;ði][ˈɡraʊnd][bɪfɔːr][ðəm;ðəm].

planted in the ground before them;
已种植 在 这 地面 前 他们

栽种在他们面前的土地里。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə;ði][stɑːrz][went][aʊt], [ʌn'tɪl][nʌn][wɜːr;wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɪk'sept][ðə;ði][braɪt],

One by one the stars went out, until none were visible except the bright;

— 经过 — 这 明星 去 出去, 直到 没有任何 是 可见的 除了 这 明亮的;

星星一颗颗熄灭了, 直到只剩下明亮的星星。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈmɔːrnɪŋ][stɑːr], [æz;əz][aɪ'tiː][roʊz][ˈhaɪər][ænd;ənd][ˈhaɪər][ɪn][ðə;ði][ˈiːstərn][skaɪ].

beautiful morning star, as it rose higher and higher in the eastern sky;

美丽的 早晨 星星, 作为 它 玫瑰 更高 和 更高 在 这 东 天空;

美丽的晨星, 在东方的天空中越升越高。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə;ði][aʊlɪz][ænd;ənd][ðə;ði][wʊlvz], [ɪl]-[ˈəʊmən][bɜːrdz][ænd;ənd][biːsts][ʌv;əv]

One by one the owls and the wolves, ill - omened birds and beasts of

— 经过 — 这 猫头鹰 和 这 狼, 患病的 - 预兆 鸟类 和 野兽 的

[naɪt], **night**;

夜晚, 猫头鹰和狼, 这些不祥的夜行鸟兽, 一个接一个地死去。

[rɪ'taɪərd][tuː;tə][rest][ɪn][ðə;ði][daːrk][rɪ'sesɪz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈfɔːrɪst].

retired to rest in the dark recesses of the forest;

退休 到 休息 在 这 黑暗的 凹陷处 的 这 森林;

它退隐到森林深处休息。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l], [ðə;ði][greɪ][daːn][oʊvər'spred][ðə;ði][skaɪ], [ænd;ənd][peɪld][ðə;ði][ˈlʌstər][ʌv;əv][ðə;ði]

Little by little, the gray dawn overspread the sky, and paled the lustre of the

小的 经过 小的, 这 灰色的 黎明 蔓延 这 天空, 和 苍白 这 光泽 的 这

[ˈmɔːrnɪŋ][stɑːr], **morning star**;

早晨 星星, 渐渐地, 灰蒙蒙的晨曦笼罩了天空, 晨星的光辉也黯淡了下来。

[ʌn'tɪl][aɪ'tiː][ˈfeɪdɪd][ə'weɪ][ˌɔːltə'geðər]; [ænd;ənd][ðən][ʒɑːk,dʒeɪks][ə'wʊk][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][stɑːrt], [ænd;ənd]

until it faded away altogether; and then Jacques awoke with a start, and

直到 它 褪色 离开 共; 和 然后 雅克 醒来 和 一个 开始, 和

[ˈθroʊɪŋ][aʊt][hɪz;ɪz][ɑːrm], **throwing out his arm**;

投掷 出去 他的 手臂, 直到它完全消失; 然后雅克猛然惊醒, 伸出手臂,

[brɔːt][aɪ'tiː][æksɪ'dentəli][ɪn'tuː][ˈvaɪələnt][ˈkɑːntækt][wɪð;wɪθ][ˈtʃɑːrliːz][noʊz].

brought it accidentally into violent contact with Charley's nose;

带来 它 偶然 进入 暴力 接触 和 查理的 鼻子;

不小心让它猛烈地撞到了查理的鼻子。

[ðɪs][kɔːzd][ˈtʃɑːrli][tuː;tə][ə'weɪk], [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][stɑːrt], [bʌt;bət][ˈɔːlsəʊ][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][rɔːr]

This caused Charley to awake, not only with a start, but also with a roar

这 导致 查理 到 醒, 不是 仅有的 和 一个 开始, 但 还 和 一个 吼

,
;
;

这惊醒了查理, 它不仅猛地一惊, 还发出了一声咆哮。

[wɪtʃ][brɔːt][ðəm;ðəm][bəʊθ][ˈsʌd(ə)nli][ɪn'tuː][ə;eɪ][ˈsɪtɪŋ][ˈpɑːstʃər],

which brought them both suddenly into a sitting posture;

哪个 带来 他们 两个都 突然 进入 一个 坐着 姿势;

这让他们两人突然坐了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][səm; səm][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [brɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
in which they continued for some time in a state between sleeping and waking ,
在 哪个 他们 持续 为了 一些 时间 在 一个 状态 之间 睡眠 和 醒来 ,
他们持续了一段时间处于半睡半醒的状态,

[ðɛr; ðər][ˈfeɪsɪz] ['miːnwaɪl] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] .
their faces meanwhile expressive of mingled imbecility and extreme surprise .
他们的 面孔 同时 富有表现力的 的 混合 白痴 和 极端 惊喜 .
与此同时，他们的脸上则流露出一种既愚蠢又极度惊讶的表情。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [læf] , [wɪtʃ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [jɔːn] , [ðeɪ] [spræŋ]
Bursting into a simultaneous laugh , which degenerated into a loud yawn , they sprang
爆发 进入 一个 同时 笑 , 哪个 退化的 进入 一个 大声 打哈欠 , 他们 弹簧
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他们同时爆发出一阵大笑，笑声很快变成了响亮的哈欠，然后他们猛地站了起来。

[lɔːntʃt] [ænd; ənd] [rɪ'ləʊdɪd] [ðɛr; ðər] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðɛr; ðər] ['dʒɜːrni] .
launched and reloaded their canoe , and resumed their journey .
发射 和 重新加载 他们的 独木舟 , 和 恢复 他们的 旅行 .
他们下水重新装载了独木舟，然后继续他们的旅程。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] — [ðə; ði] [nuː] [ˈaʊtpoʊst] — [ˈtʃɑːrli] [sent][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiəns] .
The Indian camp — The new outpost — Charley sent on a mission to the Indians .
这 印度 营 — 这 新的 前哨 — 查理 发送 在 一个 使命 到 这 印度人 .
印第安人营地——新的前哨站——查理派往印第安人那里执行任务。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz] ,
In the councils of the fur - traders ,
在 这 议会 的 这 毛皮 - 交易员 ,
在皮毛商人的议会中,

[ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['raɪtɪŋ] ,
on the spring previous to that about which we are now writing ,
在 这 春天 以前的 到 那 关于 哪个 我们 是 现在 写作 ,
在我们所描述的那个春天之前的那个春天,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend][ðɛr; ðər] [ɑːpə'eɪʃənz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][lændz] [ðæt] [laɪ] [ɪn]
it had been decided to extend their operations a little in the lands that lie in
它 有 到过 决定 到 延长 他们的 运营 一个 小的 在 这 土地 那 说谎 在
[ˈsentrəl] [ə'merɪkə] ,
central America ,
中央 美国 ,
他们决定将业务范围略微扩大到中美洲地区。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃwən] ['rɪvər] ; [ænd; ənd][ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ,
to the north of the Saskatchewan River ; and in furtherance of that object ,
到 这 北 的 这 萨斯喀彻温省 河 ; 和 在 进一步 的 那 目的 ,
在萨斯喀彻温河北岸；并且为了实现这一目标,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] ['treɪdər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [æn; ən]
it had been intimated to the chief trader in charge of the district that an
它 有 到过 暗示 到 这 首席 商 在 收费 的 这 区 那 一个
[ekspeɪ'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][set] [ɑːn] [fʊt] ,
expedition should be set on foot ,
远征 应该 是 放 在 脚 ,
有人已向该地区的主要贸易商暗示，应该组织一支徒步探险队。

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] **having for its object the examination of a territory into which they had not**
拥有 为了 它是 目的 这 考试 的 一个 领土 进入 哪个 他们 有 不是
[jet] [ˈpenətreɪtɪd] , **yet penetrated** ,
然而 渗透 ,

其目的是考察他们尚未涉足的领域，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɹ; əv][æn; ən][ˈaʊtpoʊst] [ðerˈɪn] .
and the establishment of an outpost therein .
和 这 建立 的 一个 前哨 其中 .

并在那里建立前哨站。

[aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] , [fɜːrðərˈmɔːr] , [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈmenst] [æt; ət][wɹ; wəz] ,
It was , furthermore , ordered that operations should be commenced at once ,
它 曾是 , 此外 , 订购 那 运营 应该 是 开始 在 一次 ,
此外，还下令立即开始行动。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɹ; əv][men][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] [wɹ; wəz] [ˈɡreɪʃəsli] [left]
and that the choice of men to carry out the end in view was graciously left
和 那 这 选择 的 男人 到 携带 出去 这 结尾 在 看法 曾是 亲切地 左边
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtreɪdɜːz] [wel] - [noʊn] [səˈɡæsəti] .
to the chief trader's well - known sagacity .
到 这 首席 交易员的 出色地 - 已知 睿智 .

至于选择谁来执行这项既定目标，则由首席商人凭借其众所周知的敏锐洞察力来决定。

[əˈpɑːn] [ɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtreɪdər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd]
Upon receiving this communication , the chief trader selected a gentleman named
之上 接收 这 沟通 , 这 首席 商 已选 一个 绅士 命名
[ˈmɪstər] . [waɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˈpaːrti] ;
Mr . Whyte to lead the party ;
先生 . 怀特 到 带领 这 派对 ;

收到这份通知后，首席贸易员挑选了一位名叫怀特先生的先生来带领队伍；

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɜːrk][ænd; ænd][faɪv] [men] ,
gave him a clerk and five men ,
给予 他 一个 职员 和 五 男人 ,

给他配备了一名职员和五名工人，

[prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt][ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ɹ; əv] [ɡʊdʒ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər]
provided him with a boat and a large supply of goods necessary for
假如 他 和 一个 船 和 一个 大的 供应 的 商品 必要的 为了
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

他获得了一艘船和大量贸易所需的货物。

[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
implements requisite for building an establishment ,
实施 必需品 为了 建筑 一个 建立 ,

建造房屋所需的工具，

[ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ʃeɪk] [ɹ; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ænd][ə; eɪ]
and sent him off with a hearty shake of the hand and a
和 发送 他 离开 和 一个 爽朗 摇 的 这 手 和 一个

[ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə] “ [ɡʊ] [ænd; ænd][ˈpraːspər] .
recommendation to “ go and prosper .
推荐 到 “ 去 和 繁荣 .

然后热情地和他握手道别，并嘱咐他“去吧，发大财”。

” [tʃɑ:rlz] [ˈkenədi] [spɛnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [jɪr] [æɪ; əɪ] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊnt(ə)n] [haʊs] ,
” **Charles Kennedy spent part of the previous year at Rocky Mountain House** ,
” 查尔斯 肯尼迪 花费 部分 的 这 以前的 年 在 洛基 山 房子 ,
“查尔斯·肯尼迪前一年曾在落基山庄度过一段时间,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] ,
where he had shown so much energy in conducting the trade ,
在哪里 他 有 所示 所以 很多 活力 在 进行 这 贸易 ,
他在进行交易时展现出了极大的精力,

[ɪˈspeʃəli] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] ” [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
especially what he called the “ rough and tumble ” part of it ,
尤其 什么 他 称为 这 “ 粗糙的 和 翻滚 ” 部分 的 它 ;
尤其是他所说的其中“混乱和冲突”的部分,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪstər] . [waɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
that he was selected as the clerk to accompany Mr . Whyte to his
那 他 曾是 已选 作为 这 职员 到 陪伴 先生 . 怀特 到 他的
[nu:] [graʊnd] .
new ground .
新的 地面 .
他被选为随怀特先生前往新领地的书记员。

[æftər] [prəˈsi:dɪŋ] [ʌp] [ˈmeni] [ˈrɪvəz] , [hu:z] [ˈwɔ:tərz][hæd; həd] [ˈseldəm] [bɔ:rn] [ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv]
After proceeding up many rivers , whose waters had seldom borne the craft of
后 进行中 向上 许多 河流 , 谁 水 有 很少 出生 这 工艺 的
[waɪt] [men] ,
white men ,
白色的 男人 ;
他们溯流而上, 经过许多白人船只鲜少涉足的河流,

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [leɪks] ,
and across innumerable lakes ,
和 穿过 无数 湖泊 ,
跨越无数湖泊,

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [æn; ən][ˈæspekt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
the party reached a spot that presented so inviting an aspect that it was
这 派对 达到 一个 点 那 呈现 所以 邀请 一个 方面 那 它 曾是
[rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tent] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
resolved to pitch their tent there for a time ,
已解决 到 沥青 他们的 帐篷 那里 为了 一个 时间 ;
一行人来到一处风景宜人的地方, 决定在那里搭起帐篷暂住一段时间。

[ænd; ənd] , [ɪf] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][prəˈvɪz(ə)n] [lʊkt] [ˈfeɪvərəbl] , [ɪˈstæblɪʃ]
and , if things in the way of trade and provision looked favourable , establish
和 , 如果 事物 在 这 方式 的 贸易 和 条款 看起来 有利 , 建立
[ðəmˈselvz] [ˌɜ:ltəˈgeðər] .
themselves altogether .
他们自己 共 .
如果贸易和物资供应方面的情况看起来不错, 他们就会完全定居下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [leɪk] ,
The place was situated on the margin of a large lake ,
这 地方 曾是 位于 在 这 利润 的 一个 大的 湖 ,
这个地方位于一个大湖的边缘,

[hu:z] [ʃɔ:z] [wɜ:r; wəɹ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [lʌgˈʒʊriənt] [ˈvɜ:rdʒər] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈwɔ:təɹz]
whose shores were covered with the most luxuriant verdure , and whose waters
谁 海岸 是 涵盖 和 这 最多 茂盛的 绿意盎然 , 和 谁 水
[ti:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [fɪʃ] ,
teemed with the finest fish ,
拥挤 和 这 最好的 鱼 ,
其岸边绿树成荫，水域里鱼类繁多。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][waɪld] - [faʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪm]
while the air was alive with wild - fowl , and the woods swarming with game
尽管 这 空气 曾是 活 和 荒野 - 鸡 , 和 这 树林 蜂拥而至 和 游戏
.
.
.
空中到处都是野禽的鸣叫声，树林里到处都是猎物。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [waɪt] [ˈrestɪd] [əˈwaɪl] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
Here Mr . Whyte rested awhile ; and having found everything to his satisfaction
这里 先生 . 怀特 休息 一会儿 ; 和 拥有 成立 一切 到 他的 满意
, [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks] ,
, he took his axe ,
, 他 采取 他的 斧头 ,
怀特先生在这里休息了一会儿；他检查了一切，觉得都很满意，然后拿起斧头。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ɡri:n] [lɔ:n] [ðæt] [kəˈmɑ:ndɪd] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [vju:; tə][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
selected a green lawn that commanded an extensive view of the lake ,
已选 一个 绿色的 草地 那 命令 一个 广泛的 看法 的 这 湖 ,
我选择了一块可以饱览湖景的绿色草坪。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] [lɑ:rtʃ] , [strʌk] [ðə; ði] [sti:l] [ˈɪntu:; ɪˌaɪˈti:] ,
and going up to a tall larch , struck the steel into it ,
和 去 向上 到 一个 高的 落叶松 , 击 这 钢 进入 它 ,
然后走到一棵高大的落叶松树旁，把钢片敲进树干里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈæftərwəɹdz] [went] [baɪ][ðə; ði]
and thus put the first touch to an establishment which afterwards went by the
和 因此 放 这 第一的 触碰 到 一个 建立 哪个 然后 去 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈstəʊni] [kri:k] .
name of Stoney Creek .
姓名 的 斯托尼 溪 .
就这样，一家后来被称为斯托尼克里克（Stoney Creek）的机构诞生了。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] [ˈɪndiən] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [met][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [ˈhoʊm] ,
A solitary Indian , whom they had met with on the way to their new home ,
一个 孤 印度 , 谁 他们 有 遇见 和 在 这 方式 到 他们的 新的 家 ,
在前往新家的路上，他们遇到了一位独居的印度人。

[hæd; həd] [ɪnˈfɔ:ɹmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bənd][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈmɑɪɡreɪtɪd]
had informed them that a large band of Knisteneux had lately migrated
有 知情的 他们 那 一个 大的 乐队 的 - 有 最近 已迁移
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈrɪvər] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rni] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhɔ:lɪtɪd] ;
to a river about four days ' journey beyond the lake at which they halted ;
到 一个 河 关于 四 天 - 旅行 超过 这 湖 在 哪个 他们 停止 ;
曾告知他们，一大群克尼斯滕人最近迁徙到一条河边，这条河距离他们停留的湖泊大约四天的路程；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:] [fɔ:rt][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈtʃɑ:ɹli]
and when the new fort was just beginning to spring up , our friend Charley
和 什么时候 这 新的 堡 曾是 只是 开始 到 春天 向上 , 我们的 朋友 查理
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:ɹprətər] ,
and the interpreter ,
和 这 翻译 ,
当新堡垒刚刚开始拔地而起时，我们的朋友查理和翻译，

[ʒɑ:k,dʒeiks][kə'rædək] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ]['mɪstər] . [waɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [ðen]
Jacques Caradoc , were ordered by Mr . Whyte to make a canoe , and then
雅克 卡拉多克 , 是 订购 经过 先生 : 怀特 到 制作 一个 独木舟 , 和 然后

雅克·卡拉多克奉怀特先生之命造了一艘独木舟，然后，

[ɪm'ba:kɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ,
embarking in it , to proceed to the Indian camp ,
启程 在 它 , 到 继续 到 这 印度 营 ,
登上这艘船，前往印度营地，

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rer] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [waɪt] [men]
to inform the natives of their rare good luck in having a band of white men
到 通知 这 本地人 的 他们的 稀有的 好的 运气 在 拥有 一个 乐队 的 白色的 男人
[kʌm] [tu:; tə]['set(ə)l] [nɪr] [ðer; ðər][lændz][tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
come to settle near their lands to trade with them .
来 到 定居 靠近 他们的 土地 到 贸易 和 他们 :

告知当地居民他们非常幸运，有一群白人来到他们的土地附近定居，并与他们进行贸易。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətər] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [su:n] [faʊnd] [bɜ:rtʃ][bɑ:rk] , [paɪn] [ru:ts] [fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
The interpreter and Charley soon found birch bark , pine roots for sewing it ,
这 翻译 和 查理 很快 成立 桦木 吠 , 松树 根 为了 缝纫 它 ,
翻译和查理很快找到了桦树皮和松树根用来缝制它。

[ænd; ənd] [gʌm] [fɔ:r; fər] ['plæstərɪŋ] [ðə; ði] [si:mz] ,
and gum for plastering the seams ,
和 胶 为了 抹灰 这 接缝 ,
以及用于填补接缝的胶水，

[hweə'wɪð] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [laɪt] [mə'ʃi:n] [hu:z] ['prɑ:gres] [wi:; wi][hæv; həv] ['pɑ:rtli] [treɪst]
wherewith they constructed the light machine whose progress we have partly traced
以及 他们 建造 这 光 机器 谁 进步 我们 有 部分 追踪
[ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
in the last chapter ,
在 这 最后的 章 ,

他们用这台机器制造了光机器，我们在上一章中已经部分地追溯了这台机器的进展。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ][æt; ət] ['sʌnset] , ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪz]
and which , on the following day at sunset , carried them to their journey's
和 哪个 , 在 这 下列的 天 在 日落 , 携带 他们 到 他们的 旅程
[end] .
end .
结尾 :

第二天日落时分，他们乘车到达了旅程的终点。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ri'ma:ks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
From some remarks made by the Indian who gave them information of the
从 一些 评论 制成 经过 这 印度 WHO 给予 他们 信息 的 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

根据向他们提供营地信息的印度人的某些说法，

['tʃɑ:rlɪ] ['gæðərd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə] [wɪtʃ] [rɛdfeðɜ:] [brɪ'ɔ:ŋd] ,
Charley gathered that it was the tribe to which Redfeather belonged ,
查理 聚集 那 它 曾是 这 部落 到 哪个 红羽 属于 ,
查理推断，那是红羽所属的部落。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ðæt] [ˌrɛdfeðɜː] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
and furthermore that Redfeather himself was there at the time ;
和 此外 那 红羽 他自己 曾是 那里 在 这 时间 ;
而且，红羽本人当时也在场；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv]
so that it was with feelings of no little interest that he saw the tops of
所以 那 它 曾是 和 情怀 的 不 小的 兴趣 那 他 锯 这 最高额 的
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [tents] [ɪmˈbedɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [triːz] ,
the yellow tents embedded among the green trees ,
这 黄色的 帐篷 嵌入式 之中 这 绿色的 树木 ,
因此，当他看到绿树丛中点缀着黄色帐篷的顶部时，心中充满了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [bɪˈheld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈoʊnərz] [rɪˈflektɪd] [ɪn]
and soon afterwards beheld them and their picturesque owners reflected in
和 很快 然后 观看 他们 和 他们的 如画 所有者 反映 在
[ðə; ði] [klɪr] [ˈrɪvər] ,
the clear river ,
这 清除 河 ,
不久之后，便看到他们和他们美丽的主人倒映在清澈的河水中。

[ɑːn] [huːz] [bæŋks][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .
on whose banks the natives crowded to witness the arrival of the white men .
在 谁 银行 这 本地人 挤 到 证人 这 到达 的 这 白色的 男人 .
当地土著居民聚集在河岸边，观看白人的到来。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌmˈbreɪdʒəs] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] ,
Upon the greensward , and under the umbrageous shade of the forest trees ,
之上 这 绿地 , 和 在下面 这 阴暗的 阴影 的 这 森林 树木 ,
在绿茵茵的草地上，在森林树木的浓荫下，

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][pərˈhæps] [eɪˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] , [ænd; ənd]
the tents were pitched to the number of perhaps eighteen or twenty , and
这 帐篷 是 投球 到 这 数字 的 也许 十八 或者 二十 , 和
[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ,
the whole population ,
这 所有的 人口 ,
帐篷大约搭了十八到二十顶，而全体居民.....

[ʌv; əv] [huːm] [ˈveri] [fjuː] [wɜːr; wər][ˈæbsənt][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [maɪt] [ˈnʌmbər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
of whom very few were absent on the present occasion , might number a hundred
的 谁 非常 很少 是 缺席的 在 这 展示 场合 , 可能 数字 一个 百
— [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
— **men , women , and children .**
— 男人 , 女性 , 和 孩子们 .
这次到场的人寥寥无几，可能有一百人——包括男人、女人和孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [həbɪˈlɪmənts] [fɔːrmd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [prəʊˈkʃʊəd][baɪ] [ðəmˈselvz]
They were dressed in habiliments formed chiefly of materials procured by themselves
他们 是 穿着 在 服装 形成 主要 的 材料 采购 经过 他们自己
[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
in the chase ,
在 这 追赶 ,
他们所穿的衣物主要由他们在狩猎中获得的材料制成。

[bʌt; bət] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] , [biːdz] , [ænd; ənd] [sɪlk] [θred] ,
but ornamented with cloth , beads , and silk thread ,
但 装饰 和 布 , 珠子 , 和 丝绸 线 ,
但饰以布料、珠子和丝线，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdərz] [brɪfɜːr] [naʊ] .
which showed that they had had intercourse with the fur - traders before now .
哪个 显示 那 他们 有 有 交往 和 这 毛皮 - 交易员 前 现在 .

这表明他们之前就与皮毛商人有过性关系。

[ðə; ði][men] [wɔːr] [ˈlegɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdɪr,skɪn] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]
The men wore leggings of deerskin , which reached more than half - way up the
这 男人 穿着 绑腿 的 鹿皮 , 哪个 达到 更多的 比 一半 - 方式 向上 这
[θaɪ] ,
thigh ,
大腿 ,

男人们穿着鹿皮绑腿，长度超过大腿一半。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleðərn] [ˈgɜːrdl] [stræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
and were fastened to a leathern girdle strapped round the waist .
和 是 系紧 到 一个 皮革 腰带 绑带 圆形的 这 腰部 .

并将它们固定在系于腰间的皮带上。

[ə; eɪ] [luːs] [ˈtuːnɪk][ɔːr] [ˈhʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm]
A loose tunic or hunting - shirt of the same material covered the figure from
一个 松动的 束腰外衣或者 打猎 - 衬衫 的 这 相同的 材料 涵盖 这 数字 从
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
the shoulders almost to the knees ,
这 肩膀 几乎 到 这 膝盖 ,

一件宽松的同材质束腰外衣或猎装从肩膀一直遮盖到膝盖附近。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [belt] — [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
and was confined round the middle by a belt — in some cases of
和 曾是 受限 圆形的 这 中间 经过 一个 腰带 — 在 一些 案例 的
[ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd] ,
worsted ,
最差 ,

腰间用腰带束紧——有些情况下是用精纺羊毛制成的。

[ɪn] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈgeɪlɪ] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪlz] .
in others of leather gaily ornamented with quills .
在 其他的 的 皮革 兴高采烈地 装饰 和 羽毛 .

另一些则是用皮革制成，并饰以羽毛，显得格外喜庆。

[kæps][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈjeɪps] , [ænd; ænd] [meɪd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [skɪn] ,
Caps of various indescribable shapes , and made chiefly of skin ,
帽子 的 各种各样的 无法形容 形状 , 和 制成 主要的 皮肤 ,

形状各异、难以描述的帽子，主要由皮制成，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈænəməlz] [teɪl] [left] [ɑːn][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] , [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
with the animal's tail left on by way of ornament , covered their heads ,
和 这 动物 尾巴 左边 在 经过 方式 的 装饰品 , 涵盖 他们的 头部 ,
人们将动物的尾巴保留下来作为装饰，并用它遮盖头部。

[ænd; ænd] [ˈmɒkəsɪnz] [fɜːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [ˈkɑːstuːm] .
and moccasins for the feet completed their costume .
和 鹿皮鞋 为了 这 脚 完全的 他们的 戏服 .

脚上的鹿皮鞋使他们的装扮更加完整。

[ðɪːz] [læst] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈleðər] [ˈmɪtnz] [fɜːr; fər][ðə; ði] [fiːt] , [wɪˈðəʊt]
These last may be simply described as leather mittens for the feet , without
这些 最后的 可能 是 简单地 描述 作为 皮革 连指手套 为了 这 脚 , 没有
[ˈfɪŋgərz] , [ɔːr] [ˈræðər] [toʊz] .
fingers , or rather toes .
手指 , 或者 相当 脚趾 .

最后这些可以简单地描述为没有手指（或者更确切地说是脚趾）的皮手套。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡɔːdɪli] [ˈɔːnəmentɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːstu:m] ,
They were gaudily ornamented , as was almost every portion of costume ,
他们是华丽地装饰 , 作为曾是几乎每一个部分的戏服 ,
它们装饰得十分华丽, 几乎服装的每个部分都是如此。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] - [kwɪlz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈɪntuː][ˈfænsɪf(ə)l] ,
with porcupines ' quills dyed with brilliant colours , and worked into fanciful ,
和豪猪 - 羽毛染色和杰出的颜色 , 和 工作 进入 奇幻的 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈelɪɡənt] ,
and in many cases extremely elegant ,
和在许多案例极其优雅的 ,
用染成鲜艳色彩的豪猪刺, 制成奇特的、在很多情况下极其优雅的饰品,

[ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] ;
figures and designs ;
数据和设计 ;
图形和设计;

[fɔːr; fər] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns][ˈɔːfntaɪmz;ɔːftəntaɪmz] [dɪˈspleɪ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]
for North American Indians oftentimes display an amount of taste in the
为了北美国人印度人经常展示一个数量的品尝在这
[hɑːrˈmoʊniəs] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðæt] [wʊd] [əˈstɑːnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [ˈfænsi] [ðæt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz]
harmonious arrangement of colour that would astonish those who fancy that education is
和谐安排的颜色那会震惊那些WHO想要那教育是
[æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
absolutely necessary to the just appreciation of the beautiful .
绝对地必要的到这只是欣赏的这美丽的 .

北美印第安人在色彩的和谐搭配上常常展现出相当的品味, 这会让那些认为教育对于正确欣赏美是绝对必要的人感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈtaɪərd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈlegɪŋz] [ænd; ənd][koʊts] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The women attired themselves in leggings and coats differing little from those of
这女性穿着他们自己在绑腿和外套不同小的从那些的
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这男人 ,

妇女们穿着的紧身裤和外套与男子的几乎没有区别。
[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər][lɔːŋɡər] , [ðə; ði] [sliːvz] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd]
except that the latter were longer , the sleeves detached from the body , and
除了那这后者是更长 , 这袖子分离的从这身体 , 和
[ˈfaːsənd] [ɑːn] [ˈseprətli] ;
fastened on separately ;
系紧在分别地 ;
只是后者的袖子更长, 袖子与衣身分离, 单独系上;

[waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðeɪ] [wɔːr] [kæps] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [bæks]
while on their heads they wore caps , which hung down and covered their backs
尽管在他们的头部他们穿着帽子 , 哪个悬挂向下和涵盖他们的背部
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
to the waist .
到这腰部 .
他们头上戴着帽子, 帽子垂下来遮住了背部, 一直到腰部。

[ðiːz] [kæps][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [kʌt] [ˈɪntuː][æn; ən]
These caps were of the simplest construction , being pieces of cloth cut into an
这些帽子是这最简单的建造 , 存在件的布切进入一个
[ˈɑːblɔːŋ] [ˈʃeɪp] ,
oblong shape ,
长方形形状 ,
这些帽子的结构极其简单, 就是用布料裁剪成椭圆形制成的。

[ænd; ənd] ['soʊd] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][end] .
and sewed together at one end .
和 缝制的 一起 在 一 结尾 .

并在一端缝合在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [bi:dz] .
They were , however , richly ornamented with silk - work and beads .
他们 是 , 然而 , 丰富 装饰 和 丝绸 - 工作 和 珠子 .

然而，它们都饰以精美的丝绸和珠子。

[ɑ:n] ['lændɪŋ] , [tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][zɑ:k,dʒeɪks] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] ,
On landing , Charley and Jacques walked up to a tall , good - looking Indian ,
在 降落 , 查理 和 雅克 步行 向上 到 一个 高的 , 好的 - 寻找 印度 ,
飞机降落后，查理和雅克走到一位身材高大、相貌英俊的印度人面前。

[hu:m] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [defə'renʃ(ə)l] [rɪ'gɑ:rd]
whom they judged from his demeanour , and the somewhat deferential regard
谁 他们 评判 从 他的 风度 , 和 这 有些 尊重 看待
[peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
paid to him by the others ,
有薪酬的 到 他 经过 这 其他的 ,
他们根据他的举止以及其他人对他们略显恭敬的态度来判断他。

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] .
to be one of the chief men of the little community .
到 是 一 的 这 首席 男人 的 这 小的 社区 .

成为这个小社区的首领之一。

“ [hoʊ] ! [wʌt] [tʃɪr] ? ” [sed] [zɑ:k,dʒeɪks] , [tɛɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
“ Ho ! what cheer ? ” said Jacques , taking him by the hand after the manner of
” 何 ! 什么 欢呼 ? ” 说 雅克 , 采取 他 经过 这 手 后 这 方式 的
[jʊərə'pi:ənz] ,
Europeans ,
欧洲人 ,

“嘿！什么欢呼声？”雅克说着，像欧洲人那样拉起他的手。

[ænd; ənd] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and accosting him with the phrase used by the fur - traders to the natives .
和 骚扰 他 和 这 短语 用过的 经过 这 毛皮 - 交易员 到 这 本地人 .
并用皮毛商人对付土著人时常用的短语来辱骂他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɑ:mplɪmənt] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
The Indian returned the compliment in kind , and led the visitors to his tent ,
这 印度 返回 这 赞扬 在 种类 , 和 引领 这 访客 到 他的 帐篷 ,
印度人也回以同样的赞美，并领着来访者到他的帐篷。

[wer] [hi:; hi] [sprɛd] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bɛgd]
where he spread a buffalo robe for them on the ground , and begged
在哪里 他 传播 一个 水牛 长袍 为了 他们 在 这 地面 , 和 乞求
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
them to be seated .
他们 到 是 坐着 .

他把一块水牛皮铺在地上，请他们坐下。

[ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv][draɪd] [mi:t] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] - [tʌŋz] [wʌz; wəz] [ðen] [sɜ:rvd] , [tu:; tə] [wɪtʃ]
A repast of dried meat and reindeer - tongues was then served , to which
一个 餐饮 的 干燥 肉 和 驯鹿 - 舌头 曾是 然后 服务 , 到 哪个
['ʌʊər; ɑ:r] [frendz] [dɪd]['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] ;
our friends did ample justice ;
我们的 朋友们 做过 充足 正义 ;
随后端上了干肉和驯鹿舌，我们的朋友们吃得津津有味；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sætɪsfɑɪd][ðer; ðər][kɪjəri'ɑ:səti][baɪ] ['paɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
while the women and children satisfied their curiosity by peering at them
尽管 这 女性 和 孩子们 使满意 他们的 好奇心 经过 窥视 在 他们
[θru:] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
through chinks and holes in the tent .
通过 裂缝 和 孔 在 这 帐篷 .

妇女和儿童则透过帐篷的缝隙和孔洞向外窥视，以满足她们的好奇心。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [men] [əˈseɪblɪd] ,
When they had finished , several of the principal men assembled ,
什么时候 他们 有 完成的 , 一些 的 这 主要的 男人 组装 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd] [entərteɪnd] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
and the chief who had entertained them made a speech ,
和 这 首席 WHO 有 娱乐 他们 制成 一个 演讲 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈbrʌðəz] ;
by the visit of his white brothers ;
经过 这 访问 的 他的 白色的 兄弟 ;

他们说完后，几位主要人物聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd] [entərteɪnd] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
and the chief who had entertained them made a speech ,
和 这 首席 WHO 有 娱乐 他们 制成 一个 演讲 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈbrʌðəz] ;
by the visit of his white brothers ;
经过 这 访问 的 他的 白色的 兄弟 ;

招待他们的酋长发表了讲话，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)]
to the effect that he was much gratified by the honour done to his people
到 这 影响 那 他 曾是 很多 满意 经过 这 荣誉 完毕 到 他的 人们
[baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈbrʌðəz] ;
by the visit of his white brothers ;
经过 这 访问 的 他的 白色的 兄弟 ;

他表示，白人兄弟的来访给他的族人带来了极大的荣誉，他对此感到非常高兴；

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][hɑːspɪ'tæləti] ;
that he hoped they would continue long at the camp to enjoy their hospitality ;
那 他 希望 他们 会 继续 长的 在 这 营 到 享受 他们的 热情好客 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][ɪntuː]
and that he would be glad to know what had brought them so far into
和 那 他 会 是 高兴的 到 知道 什么 有 带来 他们 所以 远的 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] .
the country of the red men .
这 国家 的 这 红色的 男人 .

他希望他们能在营地多待一段时间，享受他们的热情款待；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][ɪntuː]
and that he would be glad to know what had brought them so far into
和 那 他 会 是 高兴的 到 知道 什么 有 带来 他们 所以 远的 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] .
the country of the red men .
这 国家 的 这 红色的 男人 .

他很想知道是什么原因让他们来到了红人居住的这片土地上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [meɪd] [ˈeləkwənt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd]
During the course of this speech the chief made eloquent allusion to all the good
期间 这 课程 的 这 演讲 这 首席 制成 雄辩 典故 到 全部 这 好的
[ˈkwaːlətɪz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [waɪt] [men] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
qualities supposed to belong to white men in general ,
品质 据称 到 属于 到 白色的 男人 在 一般的 ,

在这次演讲中，酋长雄辩地提及了人们普遍认为白人所具备的所有优秀品质。

[ænd; ənd] ([hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt]) [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and (he had no doubt) to the two white men before him in particular .
和 (他 有 不 怀疑) 到 这 二 白色的 男人 前 他 在 特别的 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd] [entərteɪnd] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
and the chief who had entertained them made a speech ,
和 这 首席 WHO 有 娱乐 他们 制成 一个 演讲 ,

(他毫不怀疑) 尤其对眼前这两位白人男子而言。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈboʊstɪd] [kən'sɪdərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
He also boasted considerably of the prowess and bravery of himself and
他 还 吹嘘 相当 的 这 能力 和 勇敢的 的 他自己 和
[hɪz; ɪz] [traɪb] ,
his tribe ,
他的 部落 ,

他还大肆吹嘘自己和自己部落的武艺和勇气。

[lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [fju:] [sɑ:r'kæstɪk] [hɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
launched a few sarcastic hits at his enemies ,
发射 一个 很少 讽刺的 点击量 在 他的 敌人 ,

他对敌人进行了一些讽刺挖苦，

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][l'evər][ɪn]
and wound up with a poetical hope that his guests might live for ever in
和 伤口 向上 和 一个 诗意的 希望 那 他的 客人 可能 居住 为了 曾经 在
[ðɪ:z] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪnz] [ʌv; əv] [blɪs] ,
these beautiful plains of bliss ,
这些 美丽的 平原 的 极乐 ,

最后，他满怀诗意地希望他的客人们能够永远生活在这片美丽的幸福平原上。

[wer] [ðə; ði][sʌn] ['nevər] [sets] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gouz] [rɔ:ŋ] ['eniwer] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
where the sun never sets , and nothing goes wrong anywhere , and everything
在哪里 这 太阳 绝不 套 , 和 没有什么 去 错误的 任何地方 , 和 一切
[gouz] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
goes right at all times ,
去 正确的 在 全部 时代 ,

那里太阳永不落山，任何地方都不会出问题，一切都总是那么顺利。

[ænd; ənd] [wer] , ['speʃəli] , [ðə; ði] [dɪr] [ɑ:r; ər] [aʊt'reɪdʒəsli] [fæt] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [aʊt][ɑ:n]
and where , especially , the deer are outrageously fat , and always come out on
和 在哪里 , 尤其 , 这 鹿 是 令人愤慨地 胖的 , 和 总是 来 出去 在
['pɜ:rpəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] !
purpose to be shot !
目的 到 是 射击 !

尤其是一些地方，鹿肥得离谱，而且总是故意出来让人射杀！

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'ma:ks] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rtɪ] [kən'kɜ:rəns]
During the course of these remarks his comrades signified their hearty concurrence
期间 这 课程 的 这些 评论 他的 同志们 表示 他们的 爽朗 一致
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
to his sentiments ,
到 他的 情感 ,

在他发表这些言论的过程中，他的同志们纷纷表示衷心赞同他的观点。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] ['sʌndri] [loʊ] - [tuʊnd] “ [hʌmz] !
by giving vent to sundry low - toned “ hums !
经过 给予 发泄 到 杂项 低的 - 色调 “ 嗡嗡声 !

通过发出各种低沉的“嗡嗡声”！

“ [ænd; ənd] “ [hæz; həz] !
” **and** “ **has** !
” 和 ” 有 !

“并且”有！

“ [ænd; ənd] “ [wɑ:z] !
” **and** “ **wahs** !
” 和 ” 哇 !

“哇！ ”

“ [ænd; ənd] “ [hɑ:s] !
” **and** “ **hos** !
” 和 ” 医院 !

“和”hos！

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
” **according to circumstances** .
” 根据 到 情况 .

“视情况而定。”

[ˈæftər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʒɑːk,dʒeɪks][roʊz] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
After it was over Jacques rose , and addressing them in their own language
后 它 曾是 超过 雅克 玫瑰 , 和 解决 他们 在 他们的 自己的 语言
, [sed] , —
, said , —
, 说 , —

结束后，雅克站起身，用他们的语言对他们说：

“ [maɪ] [ˈɪndiən] [ˈbreðrən] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] .
“ My Indian brethren are great .
” 我的 印度 弟兄们 是 伟大的 .

我的印度兄弟们很棒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪm] [hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [fɑːr] .
They are brave , and their fame has travelled far .
他们 是 勇敢的 , 和 他们的 名声 有 旅行 远的 .

他们勇敢无畏，名声远播。

[ðer; ðər] [diːdʒ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ˈiːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːlt] [leɪk] [biːts] [ɑːn][ðə; ði]
Their deeds are known even so far as where the Great Salt Lake beats on the
他们的 契约 是 已知 甚至 所以 远的 作为 在哪里 这 伟大的 盐 湖 节拍 在 这
[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] .
shore where the sun rises .
支撑 在哪里 这 太阳 上升 .

他们的功绩甚至远传至大盐湖拍打着海岸、太阳升起的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm]
They are not women , and when their enemies hear the sound of their name
他们 是 不是 女性 , 和 什么时候 他们的 敌人 听到 这 声音 的 他们的 姓名
[ðeɪ] [ɡroʊ] [peɪl] ;
they grow pale ;
他们 生长 苍白 ;

她们不是女人，她们的敌人一听到她们的名字就会脸色苍白；

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
their hearts become like those of the reindeer .
他们的 心 变得 喜欢 那些 的 这 驯鹿 .

他们的心变得像驯鹿一样。

[maɪ] [ˈbreðrən] [ɑːr; ər] [ˈfeɪməs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [fuː] , [ðə; ði] [sner] , [ænd; ənd]
My brethren are famous , too , in the use of the snow - shoe , the snare , and
我的 弟兄们 是 著名的 , 也 , 在 这 使用 的 这 雪 - 鞋 , 这 圈套 , 和
[ðə; ði] [ɡʌn] .
the gun .
这 枪 .

我的兄弟们也以使用雪鞋、陷阱和枪支而闻名。

[ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdərz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [məst; məst] [bɪld] [lɑːrdʒ] [ˈstɔːrz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
The fur - traders know that they must build large stores when they come into their
这 毛皮 - 交易员 知道 那 他们 必须 建造 大的 商店 什么时候 他们 来 进入 他们的
[ləndz] .
lands .
土地 .

皮毛商人知道，当他们进入这些土地时，必须建造大型仓库。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [mət] [ɡʊdʒ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪər] [mət]
They bring up much goods , because the young men are active , and require much
他们 带来 向上 很多 商品 , 因为 这 年轻的 男人 是 积极的 , 和 要求 很多
.
:
.

他们带来了许多货物，因为年轻人很活跃，需要很多东西。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɒːŋgər] [seɪf] [wen] [ðer; ðər] [træps] [ænd; ənd]
The silver fox and the marten are no longer safe when their traps and
这 银 狐狸 和 这 貂 是 不 更长 安全的什么时候 他们的 陷阱 和
[sneəz] [ɑːr; ər] [set] .
snares are set .
陷阱 是 放 .

当陷阱和圈套被设置好后，银狐和貂就不再安全了。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈhʌntərz] :
Yes , they are good hunters :
是的 , 他们 是 好的 猎人 :

是的，他们都是优秀的猎人：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] " ([ʒɑːk,dʒeɪks] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [staɪl]
and we have now come to live among you " (Jacques changed his style
和 我们 有 现在 来 到 居住 之中 你 " (雅克 已更改 他的 风格
[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]) ,
as he came nearer to the point) ,
作为 他 来了 更近 到 这 观点) ,

我们现在已经来到你们中间生活了。”(雅克越说到重点，语气就越不一样了)

" [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lɒːŋ] [ˈdʒəːnɪz]
" to trade with you , and to save you the trouble of making long journeys
" 到 贸易 和 你 , 和 到 节省 你 这 麻烦 的 制作 长的 旅程
[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [skɪnz] .
with your skins .
和 你的 皮肤 .

“与你们进行交易，免去你们带着兽皮长途跋涉的麻烦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈwɪgwæmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ˈʌʊər; ɑːr] [tents] .
A few days ' distance from your wigwams we have pitched our tents .
一个 很少 天 - 距离 从 你的 印第安圆锥形帐篷 我们 有 投球 我们的 帐篷 .

我们搭起了帐篷，距离你们的圆锥形帐篷有几天的路程。

[ˈʌʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈfelɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .
Our young men are even now felling the trees to build a house .
我们的 年轻的 男人 是 甚至 现在 感觉 这 树木 到 建造 一个 房子 .

我们的年轻人现在正在砍伐树木盖房子。

[ˈʌʊər; ɑːr] [nets] [ɑːr; ər] [set] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhʌntərz] [ɑːr; ər] [praʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈʌʊər; ɑːr] [gʊdz] [ɑːr; ər]
Our nets are set , our hunters are prowling in the woods , our goods are
我们的 网 是 放 , 我们的 猎人 是 潜行 在 这 树林 , 我们的 商品 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

我们的网已布好，猎人们在林中搜寻，货物已备好。

[ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
and my young master and I have come to smoke the pipe of friendship
和 我的 年轻的 掌握 和 我 有 来 到 抽烟 这 管道 的 友谊
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我和少爷前来与您叙旧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
and to invite you to come to trade with us .
和 到 邀请 你 到 来 到 贸易 和 我们 .

并邀请您来与我们进行贸易。

“ [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ɔːˈreɪ](ə)n] , [ʒɑ:k,dʒeɪks][sæt] [daʊn] [əˈmɪd] [di:p] [ˈsaɪləns] .
“ **Having delivered this oration , Jacques sat down amid deep silence .**
“ 拥有 发表 这 演讲 , 雅克 卫星 向下 之中 深的 沉默 .

演讲结束后, 雅克在一片寂静中坐了下来。

[ˈʌðər] [ˈspi:tʃɪz] , [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈkærəktər] , [wɜ:r; wər] [ðen] [meɪd] , [ˈæftər] [wɪtʃ] “
Other speeches , of a highly satisfactory character , were then made , after which “
其他 演讲 , 的 一个 高度 令人满意的 特点 , 是 然后 制成 , 后 哪个 “
[ðə; ði] [haʊs] [əˈdʒɜ:nd] ,
the house adjourned ,
这 房子 休会 ,

随后又发表了其他一些非常令人满意的演讲, 之后“议会休会”。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ˈʌv; əv][ðer; ðər][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
“ **and the visitors , opening one of their packages** ,
“ 和 这 访客 , 开幕 一 的 他们的 包裹 ,

游客们打开其中一个包裹,

[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ˈʌv; əv] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈneɪtɪvz] .
distributed a variety of presents to the delighted natives .
分布式 一个 种类 的 礼物 到 这 高兴极了 本地人 .

向欣喜若狂的当地居民分发了各种各样的礼物。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈʌv; əv] [ðɪ:z] [prəˈsi:dɪŋz] , [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [aɪz] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ]
Several times during the course of these proceedings , Charley's eyes wandered among
一些 时代 期间 这 课程 的 这些 诉讼程序 , 查理的 眼睛 漫步 之中
[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [entəˈteɪnəz] ,
the faces of his entertainers ,
这 面孔 的 他的 艺人 ,

在这些仪式进行过程中, 查理的目光有好几次在艺人们的脸上游移不定。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ˈʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈredfeðɜː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] ;
in the hope of seeing Redfeather among them , but without success ;
在 这 希望 的 看到 红羽 之中 他们 , 但 没有 成功 ;

希望能在其中见到红羽, 但没有成功;

[ænd; ænd][hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [nɔ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] .
and he began to fear that his friend was not with the tribe .
和 他 开始 到 害怕 那 他的 朋友 曾是 不是 和 这 部落 .

他开始担心他的朋友不在部落里。

“ [aɪ] [seɪ] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] ,
“ **I say , Jacques ,** “ **he said , as they left the tent ,**
“ 我 说 , 雅克 , “ 他 说 , 作为 他们 左边 这 帐篷 ,

“我说, 雅克, “他们离开帐篷时, 他说道。

“ [æsk] [ˈweðər] [ə; eɪ] [tʃɪ:f] [kɔ:ld] [ˈredfeðɜː] [ɪz] [hɪr] .
“ **ask whether a chief called Redfeather is here .**
“ 问 无论 一个 首席 称为 红羽 是 这里 .

“问问有没有一个叫红羽的酋长在这里。”

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ˈʌv; əv][oʊld] , [ænd; ænd][hæf] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
I knew him of old , and half expected to find him at this place .
我 知道 他 的 老的 , 和 一半 预期的 到 寻找 他 在 这 地方 .

我以前就认识他, 也预料到会在这里见到他。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tu:; tə] [hu:m] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈredfeðɜː] [wʌz; wəz]
“ **The Indian to whom Jacques put the question replied that Redfeather was**
“ 这 印度 到 谁 雅克 放 这 问题 回复 那 红羽 曾是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“雅克向印第安人提出这个问题, 那位印第安人回答说, 红羽和他们在一起。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌeksəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
but that he had gone out on a hunting expedition that morning ,
但 那 他 有 已消失 出去 在 一个 打猎 远征 那 早晨 ,
但他那天早上出去打猎了。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ˈæbsənt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and might be absent a day or two .
和 可能 是 缺席的 一个 天 或者 二 .
可能会缺勤一两天。

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈtʃɑːrli] , “ [aɪm][glæd] [ˈhiːz] [hɪr] .
“ **Ah ! ” exclaimed Charley , “ I'm glad he's here** .
” 啊 ! ” 惊呼 查理 , ” 我是 高兴的 他是 这里 .
“啊！”查理惊呼道，“我很高兴他来了。”

[kʌm] , [naʊ] , [let][juːˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
Come , now , let us take a walk in the wood ;
来 , 现在 , 让 我们 拿 一个 走 在 这 木头 ;
来吧，我们去树林里散散步；

[ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ster] [æt; ət][juːˈes][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡuːsts] .
these good people stare at us as if we were ghosts .
这些 好的 人们 盯 在 我们 作为 如果 我们 是 鬼魂 .
这些好心人盯着我们看，就像盯着幽灵一样。

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [zɑːksɪz] [ɑːrm] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
“ **And taking Jacques's arm , he led him beyond the circuit of the camp** ,
” 和 采取 雅克的 手臂 , 他 引领 他 超过 这 电路 的 这 营 ,
“然后他挽着雅克的胳膊，领着他走出了营地的围墙。”

[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] , [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndər,wʊd] , [ˈspiːdəli] [skriːnd]
turned into a path which , winding among the thick underwood , speedily screened
转向 进入 一个 小路 哪个 , 绕线 之中 这 厚的 安德伍德 , 迅速地 筛选
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] ,
them from view ,
他们 从 看法 ,
变成了一条小路，蜿蜒穿过茂密的灌木丛，很快就将他们遮蔽了起来。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪˈkwestərd] [gleɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈrɪvjələt] [ˈtrɪklɪd] [əˈlɔːŋ]
and led them into a sequestered glade , through which a rivulet trickled along
和 引领 他们 进入 一个 隔离 林间空地 , 通过 哪个 一个 溪流 涓涓细流 沿着
[ɪts] [kɔːrs] ,
its course ,
它是 课程 ,
然后领着他们来到一处僻静的林间空地，一条小溪从那里缓缓流过。

[ɔːlmoʊst][hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ˈfoʊlɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈɡrɑːsɪz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ˌaɪˈtiː] .
almost hid from view by the dense foliage and long grasses that overhung it .
几乎 隐藏 从 看法 经过 这 稠密 叶子 和 长的 草 那 悬垂 它 .
几乎被茂密的树叶和长长的草丛遮蔽住了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ! ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ **What a delightful place to live in ! ” said Charley** .
” 什么 一个 愉快 地方 到 居住 在 ! ” 说 查理 .
“这里真是个令人愉快的居住地！”查理说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz] [ðɪs] ,
“ **Do you ever think of building a hut in such a spot as this** ,
” 做 你 曾经 思考 的 建筑 一个 小屋 在 这样的 一个 点 作为 这 ,
“你有没有想过在这样的地方盖个小屋？”

[ʒɑ:k,dʒeiks] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɔ:ltə'geðər] ?
Jacques , and settling down altogether ?
雅克 , 和 安顿 向下 共 ?

雅克，你打算彻底安定下来吗？

" [tʃɑ:rlɪ:z] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keit] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] .
Charley's thoughts reverted to his sister Kate when he said this .
" 查理的 想法 恢复 到 他的 姐姐 凯特 什么时候 他 说 这 .

查理说这话时，思绪又回到了妹妹凯特身上。

" [waɪ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [toʊn] ,
Why , no , " replied Jacques , in a pensive tone ,
" 为什么 , 不 , " 回复 雅克 , 在 一个 沉思的 语气 ,

“为什么不呢？”雅克若有所思地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [sʌm; səm] ['sɑ:roʊfl] [ˌrekə'lekʃənz] ;
as if the question had aroused some sorrowful recollections ;
作为 如果 这 问题 有 被唤醒 一些 悲伤 回忆 ;

仿佛这个问题勾起了某些悲伤的回忆；

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk][tu:; tə]['set(ə)l] [hɪr] [naʊ] .
I can't say that I'd like to settle here now .
" 我 不能 说 那 ID 喜欢 到 定居 这里 现在 .

“我不能说我现在想在这里定居。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔ:t] ['nɑ:θɪn] - [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][skwɑ:t]
There was a time when I thought nothin ' could be better than to squat
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 想法 什么也没有 - 可以 是 更好的 比 到 蹲

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['dʒɑ:li] ['kɒmreɪdz] ,
in the woods with one or two jolly comrades ,
在 这 树林 和 一 或者 二 快乐的 同志们 ,

曾几何时，我觉得没有什么比和一两个快乐的伙伴一起在树林里蹲着更美好的事了。

[ænd; ənd] — " ([ʒɑ:k,dʒeiks] [saɪd]) ; " [bʌt; bət] [taɪmz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , ['mæstər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]
and — " (Jacques sighed) ; " but times is changed now , master , and so is
和 — " (雅克 叹了口气) ; " 但 时代 是 已更改 现在 , 掌握 , 和 所以 是

[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

“但是——”（雅克叹了口气）：“但是时代变了，主人，我的想法也变了。”

[maɪ] [tʃʌmz] [ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] [ɔ:r] [gɔ:n] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ˈlðər] .
My chums are most of them dead or gone one way or other .
我的 朋友们 是 最多 的 他们 死的 或者 已消失 一 方式 或者 其他 .

我的朋友们大多都去世了，或者以其他方式离开了我们。

[noʊ] ; [aɪ] ['ʊdənt] [ker] [tu:; tə][skwɑ:t] [ə'loʊn] .
No ; I shouldn't care to squat alone .
不 ; 我 不应该 关心 到 蹲 独自的 .

不，我不应该独自蹲着。

" [tʃɑ:rlɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪ'ðəʊt] [keit] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['desələt] [ænd; ənd]
Charley thought of the hut without Kate , and it seemed so desolate and
" 查理 想法 的 这 小屋 没有 凯特 , 和 它 似乎 所以 荒凉 和

[ˈdrɪri] [ə; eɪ] [ˈdwellɪŋ] ,
dreary a dwelling ,
凄凉 一个 住宅 ,

查理想起没有凯特的茅屋，觉得那地方荒凉又阴森。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
notwithstanding its beautiful situation ,
虽然 它是 美丽的 情况 ,

尽管地理位置优越，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'gri:d] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [tuː; tə] " [skwɑ:t] " [ə'loʊn] [wʊd] ['nevər] [duː][æt; ət]
that he agreed with his companion that to " squat " alone would never do at
那 他 同意 和 他的 伴侣 那 到 " 蹲 " 独自的 会 绝不 做 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

他同意同伴的观点，认为单靠“蹲着”是远远不够的。

" [noʊ] , [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , " [kən'tɪnju:d] [ʒɑ:k,dzeɪks] , [pər'su] [ðə; ði]
" No , man was not made to live alone , " continued Jacques , pursuing the
" 不 , 男人 曾是 不是 制成 到 居住 独自的 , " 持续 雅克 , 追求 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

“不，人不是天生就该孤独地生活，”雅克继续说道，追问着这个话题；

" [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɪndʒɪnz] [dɹɔː] [tə'geðər] .
" even the Injins draw together .
" 甚至 这 印津人 画 一起 .

“就连印度人也团结起来。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [bʌt; bət][wʌn][æz; əz] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['felʊz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] , [pʊr]
I never knew but one as didn't like his fellows , and he's gone now , poor
我 绝不 知道 但 一 作为 没有 喜欢 他的 伙伴们 , 和 他是 已消失 现在 , 贫穷的
['felʊ] .
fellow .
同伴 .

我只认识一个不喜欢同伴的人，可怜的人，他现在已经走了。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wið; wiθ][æn; ən][æks][wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['felɪn] - [ə; eɪ] [triː] .
He cut his foot with an axe one day , while fellin ' a tree .
他 切 他的 脚 和 一个 斧头 一 天 , 尽管 坠落 - 一个 树 .

有一天，他砍树的时候被斧头砍伤了脚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [kʌt] ; [ænd; ənd] ['hævɪn] - ['noʊbə:di][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
It was a bad cut ; and havin ' nobody to look after him ,
它 曾是 一个 坏的 切 ; 和 拥有 - 无人 到 看 后 他 ,

伤口很严重；而且没有人照顾他。

[hiː; hi][hæf] [bled] [ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] . "
he half bled and half starved to death . "
他 一半 出血 和 一半 饥饿 到 死亡 . "

他一半是流血而死，一半是饿死。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʒɑ:k,dzeɪks] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] [brʊk] ,
" By the way , Jacques , " said Charley , stepping over the clear brook ,
" 经过 这 方式 , 雅克 , " 说 查理 , 步进 超过 这 清除 溪 ,

“对了，雅克，”查理说着，跨过了清澈的小溪。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [led] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]
and following the track which led up the opposite bank , " what did you say to
和 下列的 这 追踪 哪个 引领 向上 这 对面的 银行 , " 什么 做过 你 说 到
[ðoʊz] [red] - [skɪnz] ?
those red - skins ?
那些 红色的 - 皮肤 ?

沿着通往对岸的小路走去，“你跟那些红皮肤的人说了什么？”

[juː; jʊ] [meɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][moʊst] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [ə'pærəntli] . "
You made them a most eloquent speech apparently . "
你 制成 他们 一个 最多 雄辩 演讲 显然 . "

你显然发表了一篇非常精彩的演讲。

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [boʊst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['eləkwəns] ,
“ **Why , as to that , I can't boast much of its eloquence** ,
“ 为什么 , 作为 到 那 , 我 不能 夸 很多 的 它是 口才 ,
至于这一点, 我实在不敢自夸它有多么雄辩。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['ɪnʌf] .
but I think it was clear enough .
但 我 思考 它 曾是 清除 足够的 .
但我认为已经足够清楚了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['neɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ,
I told them that they were a great nation ; for you see , Mr . Charles ,
我 讲述 他们 那 他们 是 一个 伟大的 国家 ; 为了 你 看 , 先生 : 查尔斯 ,
我告诉他们, 他们是一个伟大的国家; 因为你看, 查尔斯先生,

[ðə; ði] [red] [men][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [waɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['bʌtər] ;
the red men are just like the white in their fondness for butter ;
这 红色的 男人 是 只是 喜欢 这 白色的 在 他们的 喜爱 为了 黄油 ;
红种人和白种人一样, 都喜欢黄油;

[soʊ][aɪ] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæɪtər] [oʊ] - [ðæt] ,
so I gave them some to begin with , though , for the matter o ' that ,
所以 我 给予 他们 一些 到 开始 和 , 尽管 , 为了 这 事情 o - 那 ,
所以, 就这件事而言, 我一开始还是给了他们一些。

[aɪm][nɑːt]['oʊvərli][fɑːnd][oʊ] - ['ɡɪvɪn] - ['bʌtər] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [red] [ɔːr] [waɪt] .
I'm not overly fond o ' givin ' butter to any man , red or white .
我是 不是 过于 喜爱 o - 给予 - 黄油 到 任何 男人 , 红色的或者 白色的 .
我不太喜欢给任何人送黄油, 不管是红人还是白人。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊldz] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [wel] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ænd] ['kʌstəmz]
But I holds that it's as well always to fall in with the ways and customs
但 我 持有 那 它是 作为 出色地 总是 到 落下 在 和 这 方式 和 海关
[oʊ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ə; eɪ][mæn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ,
o ' the people a man happens to be among ,
o - 这 人们 一个 男人 发生 到 是 之中 ,
但我认为, 融入自己所处群体的生活方式和习俗总是明智之举。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðem; ðəm] [weɪz] [ænd; ænd] ['kʌstəmz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə] [wɒts] [raɪt] .
so long as them ways and customs a'n't contrary to what's right .
所以 长的 作为 他们 方式 和 海关 蚂蚁 相反 到 是什么 正确的 .
只要这些习俗和方式不违背正义。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd][dəʊnt] [reɪz] ['eni] - [ɪl]
It makes them feel more kindly to you , and don't raise any onnecessary ill
它 制作 他们 感觉 更多的 亲切地 到 你 , 和 不 增加 任何 - 患病的
- [wɪl] .
- **will** .
- 将要 .
这会让他们对你更加友善, 也不会引起任何不必要的怨恨。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [reɪs] ;
However , the Knisteneux are a brave race ;
然而 , 这 - 是 一个 勇敢的 种族 ;
然而, 克尼斯滕人是一个勇敢的民族;

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ['tremblɪd] [wen] [ðeɪ]
and when I told them that the hearts of their enemies trembled when they
和 什么时候 我 讲述 他们 那 这 心 的 他们的 敌人 颤抖 什么时候 他们
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
heard of them ,
听到 的 他们 ,
当我告诉他们, 他们的敌人一听到他们的事迹就心惊胆战时,

[aɪ][toʊld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [set] ,
I told nothing but the truth ; for the Chipewyans are a miserable set ,
我 讲述 没有什么 但 这 真相 ; 为了 这 奇佩维安人 是 一个 悲惨的 放 ;
我说的都是实话; 因为奇佩维安人是一群可怜虫。

[ænd; ænd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] . "
and not much given to fighting . "
和 不是 很多 给定 到 斗争 . "
而且不太好战。

" [jɔːr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [wəʊnt][stænd] [mʌtʃ] [ˈsɪftɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːrli] :
" **Your principles on that point won't stand much sifting , I fear , " replied Charley :**
" 你的 原则 在 那 观点 惯于 站立 很多 筛分 , 我 害怕 , " 回复 查理 :
"恐怕你在这个问题上的原则经不起推敲,"查理回答说:

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] ,
" **according to your own showing ,**
" 根据 到 你的 自己的 显示 ,
"根据你自己的展示,

[juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] - [wei] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrəˌfaɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
you would fall into the Chipewyan's way of glorifying themselves on account of
你 会 落下 进入 这 - 方式 的 荣耀 他们自己 在 帐户 的
[ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] ,
their bravery ,
他们的 勇敢 ,
你就会落入奇佩维安人那种因自己的勇敢而自我歌颂的窠臼。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
if you chanced to be dwelling among them , and yet you say they are not
如果 你 偶然 到 是 住宅 之中 他们 , 和 然而 你 说 他们 是 不是
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .
如果你碰巧住在他们中间, 却说他们不勇敢。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [wʊd] [aɪˈtiː] ? "
That would not be sticking to truth , Jacques , would it ? "
那 会 不是 是 粘性 到 真相 , 雅克 , 会 它 ? "
雅克, 那样就不是坚持真理了, 对吧?
" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [pərˈhæps][nɑːt][ɪɡˈzæktli] ,
" **Well , " replied Jacques with a smile , " perhaps not exactly ,**
" 出色地 , " 回复 雅克 和 一个 微笑 , " 也许 不是 确切地 ,
"嗯,"雅克笑着回答说, "也许不完全是这样。"

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [smɔːl] [hɑːrm][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə]
but I'm sure there could be small harm in helping the miserable objects to
但 我是 当然 那里 可以 是 小的 伤害 在 帮助 这 悲惨的 对象 到
[boʊst] [ˈsʌmtaɪmz] ,
boast sometimes ,
夸 有时 ,
但我相信, 偶尔帮助这些可怜的家伙们炫耀一下, 应该不会有什么大碍。

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [boʊstɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] . "
for they've little else than boasting to comfort them . "
为了 他们有 小的 别的 比 吹嘘 到 舒适 他们 . "
因为除了吹嘘, 他们几乎没有什么可以安慰自己的了。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ][grænd] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ]
“ **And yet , Jacques , I cannot help feeling that truth is a grand , a glorious thing**
“ 和 然而 , 雅克 , 我 不能 帮助 感觉 那 真相 是 一个 盛大 , 一个 辉煌 事物
,
.
.

“然而，雅克，我忍不住觉得真理是一件伟大、光荣的事情，

[ðæt] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n][ɪn] [smɔ:l] [ˈmætərz] .
that should not be trifled with even in small matters .
那 应该 不是 是 琐碎 和 甚至 在 小的 事情 .

即使是小事，也不应掉以轻心。

“ [ʒɑ:k,dʒeiks] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Jacques opened his eyes a little .**
“ 雅克 打开 他的 眼睛 一个 小的 .

雅克微微睁开了眼睛。

“ [ðen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmæstər] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
“ **Then do you think , master , that a man should never tell a lie ,**
“ 然后 做 你 思考 , 掌握 , 那 一个 男人 应该 绝不 告诉 一个 说谎 ,
“那么，主人，您认为一个人就不应该说谎吗？ ”

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [fɪks] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ? “
no matter what fix he may be in ? ”
不 事情 什么 使固定 他 可能 是 在 ? ”

无论他身处何种困境？

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ʒɑ:k,dʒeiks] .
“ **I think not , Jacques .**
“ 我 思考 不是 , 雅克 .

“我不这么认为，雅克。”

“ [ðə; ði] [ˈhʌntər] [pɔ:zɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
“ **The hunter paused a few minutes ,**
“ 这 猎人 暂停 一个 很少 分钟 ,

猎人停顿了几分钟，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl] [treɪn] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz][hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
and looked as if an unusual train of ideas had been raised in his mind
和 看起来 作为 如果 一个 异常 火车 的 想法 有 到过 提高 在 他的 头脑

[baɪ][ðə; ði][tʃ:rn][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] .
by the turn their conversation had taken .
经过 这 转动 他们的 对话 有 已采取 .

他们的谈话走向似乎在他脑海中引发了一连串不同寻常的想法。

[ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [məˈræləti] , [brɪˈɑ:nd] [wʌt] [flʊəd]
Jacques was a man of no religion , and little morality , beyond what flowed
雅克 曾是 一个 男人 的 不 宗教 , 和 小的 道德 , 超过 什么 流动

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli][kaɪnd] ,
from a naturally kind ,
从 一个 自然 种类 ,

雅克没有宗教信仰，也没有什么道德观念，除了天性善良之外。

[ˈkændɪd] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði][end] , [ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
candid disposition , and entertained the belief that the end , if a good one ,
坦率 处置 , 和 娱乐 这 信仰 那 这 结尾 , 如果 一个 好的 一 ,

他性格坦率，并且相信，如果结局是好的，

[ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] — [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] ,
always justifies the means — a doctrine which ,
总是 证明其合理性 这 方法 — 一个 教义 哪个 ,

总是为手段辩护——这一理论认为，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈklɪrli] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] ,
had it been clearly exposed to him in all its bearings and results ,
有 它 到过 清楚地 裸露 到 他 在 全部它是 轴承 和 结果 ,
如果他能清楚地看到这件事的全部来龙去脉和结果,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt]
would have been spurned by his straightforward nature with the indignant
会 有 到过 被拒绝 经过 他的 直截了当 自然 和 这 愤怒
[kənˈtempt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmerɪts] .
contempt that it merits .
鄙视 那 它 优点 .
他直率的性格会招致人们的愤慨和鄙夷，而这种鄙夷正是这种性格应得的。

“ [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ Mr . Charles , ” he said at length ,
“ 先生 . 查尔斯 , ” 他 说 在 长度 ,
“查尔斯先生,”他终于开口说道,

“ [aɪ][wʌns] [ˈtrævlɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I once travelled across the plains to the head waters of the Missouri with a
“ 我 一次 旅行 穿过 这 平原 到 这 头 水 的 这 密苏里州 和 一个
[ˈpɑːrti][ʌv; əv][sɪks] [tˈræpəz] .
party of six trappers .
派对 的 六 捕兽人 .
“我曾与六名猎人一起穿越平原，到达密苏里河的源头。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbrʊʊkən][ʌp]
One night we came to a part of the plains which was very much broken up
一 夜晚 我们 来了 到 一个 部分 的 这 平原 哪个 曾是 非常 很多 破碎的 向上
[wɪð; wɪθ] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
with wood here and there ,
和 木头 这里 和 那里 ,
一天晚上，我们来到一片平原，那里到处都是零星的树林，显得非常荒芜。

[ænd; ənd] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][wiː; wi] [kæmpt] .
and bein ' a good place for water we camped .
和 是 - 一个 好的 地方 为了 水 我们 露营 .
因为那里水源充足，所以我们在那里露营了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [ðə; ði] [ˈsʌpər] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
While the other lads were gettin ' ready the supper , I started off to look for
尽管 这 其他 小伙子们 是 获得 - 准备好 这 晚餐 , 我 开始 离开 到 看 为了
[ə; eɪ] [dɪr] ,
a deer ,
一个 鹿 ,
当其他小伙子们准备晚饭的时候，我出发去找鹿。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈlʌki] [ðæt] [deɪ] — [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɑːt] [ˈnɑːθɪn] - .
as we had been unlucky that day — we had shot nothin ' .
作为 我们 有 到过 倒霉 那 天 — 我们 有 射击 什么也没有 - .
那天我们运气不好——什么也没打中。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bənd][oʊ] - ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['θɜ:rti]
about three miles from the camp I came upon a band o ' somewhere about thirty
关于 三 英里 从 这 营 我 来了 之上 一个 乐队 o - 某处 关于 三十
- ([ɪl] - ['lʊkɪŋ] ,
Sieux (ill - looking ,
- (患病的 - 寻找 ,

离营地大约三英里处，我遇到了一群大约三十人的西厄人（面容憔悴，

[ˈsni:kɪŋ] [dɔ:gz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] !) , [ænd; ʌnd] [brɪʔɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)] [ðeɪ] [rʌft] [ə'pɑ:n][em 'i:]
sneaking dogs they are , too !) , and before I could whistle they rushed upon me
鬼鬼祟祟 狗 他们 是 , 也 !) , 和 前 我 可以 哨 他们 匆忙 之上 我
,
.,
,

它们真是些鬼鬼祟祟的狗！还没等我吹口哨，它们就朝我扑了过来。

[tʊk] [ə'wei] [maɪ]['raɪf(ə)][ænd; ʌnd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] [laɪk] [soʊ]
took away my rifle and hunting - knife , and were dancing round me like so
采取 离开 我的 步枪 和 打猎 - 刀 , 和 是 跳舞 圆形的 我 喜欢 所以
[ˈmeni] ['dɛvəlz] .
many devils .
许多 魔鬼 .

他们拿走了我的步枪和猎刀，像一群魔鬼一样围着我跳舞。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][bɪg] [blæk] - ['lʊkɪn] - [θi:f] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kri:]
At last a big black - lookin ' thief stepped forward , and said in the Cree
在 最后的 一个 大的 黑色的 - 在看 - 贼 步 向前 , 和 说 在 这 克里族
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

最后，一个身材高大、面色黝黑的窃贼走了出来，用克里语说道：

- [waɪt] [men] ['seldəm] ['træv(ə)] [θru:] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn] ; [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ?
' White men seldom travel through this country alone ; where are your comrades ?
- 白色的 男人 很少 旅行 通过 这 国家 独自的 ; 在哪里 是 你的 同志们 ?

白人很少独自穿越这个国家；你的同伴在哪里？

- [naʊ] , [θɔ:t] [aɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [fɪks] !
' Now , thought I , here's a nice fix !
- 现在 , 想法 我 , 这里是 一个 好的 使固定 !

“现在，”我心想，“这下有好办法了！ ”

[ɪf] [aɪ] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ðeɪl] [send] [aʊt] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz] ,
If I pretend not to understand , they'll send out parties in all directions ,
如果 我 假装 不是 到 理解 , 他们会 发送 出去 各方 在 全部 方向 ,
如果我装作听不懂，他们会派人四处围攻我。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz] [ʃʊr] [æz; ɛz] [feɪt] [ðeɪl] [faɪnd][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
and as sure as fate they'll find my companions in half - an - hour ,
和 作为 当然 作为 命运 他们会 寻找 我的 同伴 在 一半 - 一个 - 小时 ,
他们肯定会在半小时内找到我的同伴，这真是命中注定。

[ænd; ʌnd] ['bʊtʃər] [ðem; ðəm][ɪn][kəʊld] [blʌd] ([fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd]
and butcher them in cold blood (for , you see , we did not expect to find
和 屠夫 他们 在 寒冷的 血 (为了 , 你 看 , 我们 做过 不是 预计 到 寻找
- ,
Sieux ,
- ,

然后冷血地屠杀他们（因为，你看，我们没想到会找到西厄斯，

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [eni] [ɪndʒɪnz] , [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts]) ; [soʊ][aɪ] [meɪd] [brɪːv] [tuː; tə][biː; bi] [veri] - ,
or indeed any Injins , in them parts) ; so I made believe to be very narvous ,
或者 的确 任何 印津人 , 在 他们 部分) ; 所以 我 制成 相信 到 是 非常 - ,

或者说, 那些地方的任何印度人); 所以我装作非常神经质,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [ɔːl] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [peɪl] .
and tried to tremble all over and look pale .
和 尝试 到 颤抖 全部 超过 和 看 苍白 .

然后努力让自己全身颤抖, 脸色苍白。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] - , [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ? "
Did you ever try to look pale and frighttened , Mr . Charles ? "
做过 你 曾经 尝试 到 看 苍白 和 - , 先生 . 查尔斯 ? "

查尔斯先生, 你有没有试过装出脸色苍白、惊恐万状的样子?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈevər][dɪd] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈlæfɪŋ] .
" I can't say that I ever did , " said Charley , laughing .
" 我 不能 说 那 我 曾经 做过 , " 说 查理 , 笑 .

"我不能说我曾经这样做过,"查理笑着说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" You can't think how troublesome it is , " continued Jacques , with a look of
" 你 不能 思考 如何 麻烦的 它 是 , " 持续 雅克 , 和 一个 看 的
[ˈɜːrniʃt] [sɪmˈplɪsəti] .
earnest simplicity .
认真 简单 .

"你无法想象这有多麻烦,"雅克继续说道, 脸上带着真诚而朴实的神情。

" [aɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] ,
" I shook and trembled pretty well , but the more I tried to grow pale ,
" 我 摇晃 和 颤抖 漂亮的 出色地 , 但 这 更多的 我 尝试 到 生长 苍白 ,
"我浑身颤抖, 但我越是努力让自己脸色苍白,

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [brɔːd] -
the more I grew red in the face , and when I thought of the six broad -
这 更多的 我 生长 红色的 在 这 脸 , 和 什么时候 我 想法 的 这 六 广阔 -
[ˈʃʊldərd] ,
shouldered ,
肩部 ,

我越想越脸红, 想到那六个肩膀宽阔的人,

[rɔː] - [boʊnd] [lædz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
raw - boned lads in the camp ,
生的 - 骨 小伙子们 在 这 营 ,

营地里那些瘦骨嶙峋的小伙子们,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪːz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈvɪlənz] [flaɪ][laɪk] [tʃæf] [ɪf] [ðeɪ]
and how easy they would have made these jumping villains fly like chaff if they
和 如何 简单的 他们 会 有 制成 这些 跳 反派 飞 喜欢 糠 如果 他们
[ˈoʊnli] [nuː] [ðə; ði] [fɪks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
only knew the fix I was in ,
仅有的 知道 这 使固定 我 曾是 在 ,

如果他们知道我身处何种困境, 他们就能轻而易举地让这些跳来跳去的恶棍像谷壳一样飞走。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈfoʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃæmɪŋ] .
I gave a frown that had well - nigh showed I was shamming .
我 给予 一个 皱眉 那 有 出色地 - 夜 显示 我 曾是 羞辱 .

我皱起了眉头, 那表情几乎让人看出我是在装腔作势。

- , [wʌt] [wið; wiθ] ['feɪkɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd]['gɪvɪn] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [moʊst] [ɔːf(ə)l]
How's ever , **what** **with** **shakin'** **a** **little more** **and** **givin'** **one or two** **most** **awful**
- , 什么 和 摇晃 - 一个 小的 更多的 和 给予 - 一 或者 二 最多 可怕
[grəʊnz] ,
groans ,
呻吟 ,

然而，随着身体更加剧烈地颤抖，并发出了一两声极其难听的呻吟，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
I managed to deceive them .
我 管理 到 欺骗 他们 .

我成功地骗过了他们。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [waɪt] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] ['trævəlɪn] -
Then I said I was hunter to a party of white men that were travellin'
然后 我 说 我 曾是 猎人 到 一个 派对 的 白色的 男人 那 是 旅行 -
[frʌm; frəm] [red] ['rɪvər] [tuː; tə][es 'tiː] . ['luːɪs] ,
from Red River to St . Louis ,
从 红色的 河 到 英石 . 路易斯 ,

然后我告诉一群从红河前往圣路易斯的白人，我是个猎人。

[wið; wiθ][ɔːl][ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
with all their goods , and wives , and children ,
和 全部 他们的 商品 , 和 妻子们 , 和 孩子们 ,

连同他们的所有财产、妻子和孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːf] .
and that they were away in the plains about a league off .
和 那 他们 是 离开 在 这 平原 关于 一个 联盟 离开 .

他们当时在平原上，离这里大约一里格远。

“ [ðə; ði][bɪg] [tʃæp] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] ,
“ **The big chap looked very hard into my face when I said this** ,
“ 这 大的 小伙子 看起来 非常 难的 进入 我的 脸 什么时候 我 说 这 ,
“我说这话的时候，那个大个子狠狠地盯着我的脸。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætər] ,
to see if I was telling the truth ; and I tried to make my teeth chatter ,
到 看 如果 我 曾是 讲述 这 真相 ; 和 我 尝试 到 制作 我的 牙齿 喋喋不休 ,
为了检验我是否说了真话；我试着让自己的牙齿打颤。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [grəʊnɪn] - ['veri] [bæd] [ɪn'sted] .
but it wouldn't do , so I took to groanin' very bad instead .
但 它 不会 做 , 所以 我 采取 到 呻吟 - 非常 坏的 反而 .

但那样做行不通，所以我只好发出非常难听的呻吟声。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] - [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɔːf(ə)l] ['laɪəz] - [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
But them Sieux are such awful liars nat'rally that they couldn't understand the
但 他们 - 是 这样的 可怕 说谎者 - 那 他们 不能 理解 这
[saɪnz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
signs of truth ,
标志 的 真相 ,

但是，这些苏族人天生就是撒谎高手，根本无法理解真相的迹象。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
even if they saw them .
甚至 如果 他们 锯 他们 .

即使他们看到了。

- [waɪtfeɪst] [ˈkaʊəd] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][em 'iː] , - [tel] [em 'iː][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn][jər; jər]
- **Whitefaced coward** , - **said he to me** , - **tell me in what direction your**
- 白脸 懦夫 , - 说 他 到 我 , - 告诉 我 在 什么 方向 你的
[ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] .
people are :
人们 是 :

“你这个白脸懦夫,”他对我说,“告诉我,你的人民在哪个方向。”

- [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [brɪˈliːv] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ;
- **At this I made believe not to understand** ;
- 在 这 我 制成 相信 不是 到 理解 ;

“对此,我装作不理解;

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] [tjæp] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [brɪˈfʊːr] [maɪ] [feɪs] , [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ][dɔːɡ] ,
but the big chap flourished his knife before my face , called me a dog ,
但 这 大的 小伙子 繁荣 他的 刀 前 我的 脸 , 称为 我 一个 狗 ,
但那个大块头在我面前挥舞着刀,骂我是条狗。

[ænd; ænd][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] .
and told me to point out the direction :
和 讲述 我 到 观点 出去 这 方向 :
他让我指出方向。

[aɪ] [lʊkt] [æz; ɛz][ˈsɪmp(ə)] [æz; ɛz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ænd] [sed] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] .
I looked as simple as I could and said I would rather not .
我 看起来 作为 简单的 作为 我 可以 和 说 我 会 相当 不是 .

我尽量装作若无其事的样子,说我宁愿不去。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [læft] [ˈlaʊdli] [ænd; ænd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] ,
At this they laughed loudly and then gave a yell ,
在 这 他们 笑了 高声 和 然后 给予 一个 叫喊 ,

他们听了这话,哈哈大笑,然后发出了一声喊叫。

[ænd; ænd] [sed] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [[ʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [wʊd] [roʊst] [em 'iː][ə'laɪv] .
and said if I didn't show them the direction they would roast me alive .
和 说 如果 我 没有 展示 他们 这 方向 他们 会 烤 我 活 .

他们还说,如果我不给他们指路,他们就会把我活活烤死。

[soʊ][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ə'pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ˈprɪti] [waɪd] [oʊ] - [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈaʊər; ɑːr]
So I pointed towards apart of the plains pretty wide o ' the spot where our
所以 我 尖 向 除 的 这 平原 漂亮的 宽的 o - 这 点 在哪里 我们的
[kæmp][wʌz; wəz] .
camp was :
营 曾是 :

于是我指着离我们营地相当远的一片平原。

- [naʊ] [liːd] [juː'es][tuː; tə][ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [tjæp] ,
- **Now lead us to them** , - **said the big chap** ,
- 现在 带领 我们 到 他们 , - 说 这 大的 小伙子 ,

“现在带我们去找他们,”那个大个子说道。

[ˈɡɪvɪn] - [em 'iː][ə; eɪ] [[ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
givin ' me a shove with the butt of his gun ;
给予 - 我 一个 推 和 这 屁股 的 他的 枪 ;

他用枪托推了我一下;

- [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] [laɪz] — - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [naɪf]
- **an ' if you have told lies** — - **he gave the handle of his scalpin ' - knife**
- 一个 - 如果 你 有 讲述 谎言 — - 他 给予 这 处理 的 他的 头皮 - - 刀
[ə; eɪ][slæp] ,
a slap ,
一个 拍击 ,

如果你撒谎了——他拍了一下他的手术刀刀柄,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˈhiːd] [ˈtɪk(ə)] [ʌp] [maɪ] [ˈlɪvər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

as much as to say he'd tickle up my liver with it .
作为 很多 作为 到 说 他会 痒痒 向上 我的 肝 和 它 .

简直就像说他会用它挠我的肝一样。

[wel] , [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

Well , away we went in silence ,
出色地 , 离开 我们 去 在 沉默 ,

于是, 我们默默地离开了。

[em ˈiː] [ˈθɪŋkɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [skreɪp] .

me thinkin ' all the time how I was to get out o ' the scrape .
我 思考 - 全部 这 时间 如何 我 曾是 到 得到 出去 o - 这 刮 .

我一直在想该如何摆脱困境。

[aɪ][led] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] [kloʊz] [pæst][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] , [ˈhoʊpɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [hɪr] [juː ˈes] .

I led them pretty close past our camp , hopin ' that the lads would hear us .
我 引领 他们 漂亮的 关闭 过去的 我们的 营 , 霍平 - 那 这 小伙子们 会 听到 我们 .

我带着他们走到离我们营地很近的地方, 希望小伙子们能听到我们的声音。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə] [jel] [aʊt] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðər; ðər][wʌz; wəz]

I didn't dare to yell out , as that would have showed them there was

[ˈsʌmbəːdi] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪn] - ,

somebody within hearin ' ,
某人 之内 听觉 - ,

我不敢大声喊叫, 因为那样会让他们知道附近有人在听。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][em ˈiː] .

and they would have made short work of me .
和 他们 会 有 制成 短的 工作 的 我 .

他们本来可以很快解决掉我的。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [leɪ] ,

Just as we came near the place where my companions lay ,
只是 作为 我们 来了 靠近 这 地方 在哪里 我的 同伴 躺 ,

正当我们走到同伴们躺着的地方附近时,

[ə; eɪ] [ˈpreɪrɪ] [wʊlf] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪn] - ,

a prairie wolf sprang out from under a bush where it had been sleepin ' ,
一个 草原 狼 弹簧 出去 从 在下面 一个 衬套 在哪里 它 有 到过 睡觉 - ,

一只草原狼从它睡觉的灌木丛下猛地跳了出来。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [həˈrɑː] , [ænd; ænd] [ʃaɪd] [maɪ][kæp][æt; ət][aɪ ˈtiː] .

so I gave a loud hurrah , and shied my cap at it .
所以 我 给予 一个 大声 欢呼 , 和 躲闪 我的 帽 在 它 .

于是我大声欢呼, 并向它脱帽致意。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [graʊl] , [ðə; ði] [bɪɡ] [ɪndʒɪn] [hɪt] [em ˈiː][ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,

Giving a loud growl , the big Injin hit me over the head with his fist ,
给予 一个 大声 咆哮 , 这 天的 仁津 打 我 超过 这 头 和 他的 拳头 ,

发出一声低沉的咆哮, 高大的因金人一拳打在我的头上。

[ænd; ænd][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] .

and told me to keep silence .
和 讲述 我 到 保持 沉默 .

并命令我保持沉默。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] , [ˈdɪstənt] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

In a few minutes I heard the low , distant howl of a wolf .
在 一个 很少 分钟 我 听到 这 低的 , 遥远 嗥 的 一个 狼 .

几分钟后, 我听到远处传来低沉的狼嚎声。

[aɪ] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
I recognised the voice of one of my comrades , and knew that they had
我 已确认 这 嗓音 的 一 的 我的 同志们 , 和 知道 那 他们 有
[si:n] [ju: 'es] ,
seen us ,
已见 我们 ,

我认出了其中一位战友的声音, 知道他们已经看到我们了。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [træk] [su:n] .
and would be on our track soon .
和 会 是 在 我们的 追踪 很快 .

很快就会进入我们的轨道。

[ˈwɑ:tʃɪn] - [maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
Watchin ' my opportunity ,
观看 - 我的 机会 ,

伺机而动,

[ænd; ənd] [wɑ:kɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] ['taɪərd] — [ɔ:l][bʌt; bət] [dʌn] [ʌp]
and walkin ' for a good bit as if I was awful tired — all but done up
和 步行 - 为了 一个 好的 少量 作为 如果 我 曾是 可怕 疲劳的 — 全部 但 完毕 向上
— [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:f][ðər; ðər] [gɑ:rd] ,
— to throw them off their guard ,
— 到 扔 他们 离开 他们的 警卫 ,

然后我装作非常疲惫的样子走了好一会儿——几乎筋疲力尽——以迷惑他们。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [tʃæp] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] ,
I suddenly tripped up the big chap as he was stepping over a small brook ,
我 突然 绊倒了 向上 这 大的 小伙子 作为 他 曾是 步进 超过 一个 小的 溪 ,

我突然绊倒了那个大个子, 当时他正跨过一条小溪。

[ænd; ənd] [daɪvd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and dived in among the bushes .
和 潜水 在 之中 这 灌木丛 .

然后纵身跃入灌木丛中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bulɪts] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði][bɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
In a moment a dozen bullets tore up the bark on the trees about me ,
在 一个 片刻 一个 打 子弹 撕裂 向上 这 吠 在 这 树木 关于 我 ,
顷刻间, 十几颗子弹撕裂了我周围树木的树皮。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] [pæst] [θru:] [maɪ] [her] .
and an arrow passed through my hair .
和 一个 箭 通过了 通过 我的 头发 .

一支箭穿过了我的头发。

[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntu:] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [daɪvd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [lɔ:n] ;
The clump of wood into which I had dived was about half - a - mile long ;
这 丛 的 木头 进入 哪个 我 有 潜水 曾是 关于 一半 - 一个 - 英里 长的 ;
我跳进去的那片树林大约有半英里长;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [wel] ([aɪv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [waɪt] [men][ɑ:r; ər] [mɔ:r]
and as I could run well (I've found in my experience that white men are more
和 作为 我 可以 跑步 出色地 (我已经 成立 在 我的 经验 那 白色的 男人 是 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [red] - [skɪnz] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [wɜ:rk]) ,
than a match for red - skins at their own work) ,
比 一个 匹配 为了 红色的 - 皮肤 在 他们的 自己的 工作) ,

而且我跑得很快 (根据我的经验, 白人在他们擅长的领域完全可以和红皮肤的人匹敌),

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ˈkʌvər]
I was almost out of range by the time I was forced to quit the cover
我 曾是 几乎 出去 的 范围 经过 这 时间 我 曾是 强制 到 辞职 这 覆盖
[ænd; ənd][teɪk][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] .
and take to the plain .
和 拿 到 这 清楚的 .

当我被迫离开掩体，登上平原时，我已经几乎超出了射程。

[wen][ðə; ði][ˈblækɡɑːrdz][ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvər] , [tuː] , [ænd; ənd][sɔː][em ˈiː][ˈkʌtɪn] - [əˈhed]
When the blackguards got out of the cover , too , and saw me cuttin ' ahead
什么时候 这 黑帮 得到 出去 的 这 覆盖 , 也 , 和 锯 我 切丁 - 前方
[laɪk][ə; eɪ][dɪr] ,
like a deer ,
喜欢 一个 鹿 ,

当那些恶棍也从掩体里出来，看到我像鹿一样向前冲去时，

[ðeɪ][geɪv][ə; eɪ][jɛl][ʌv; əv][dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][sent][əˈnʌðər][ˈʃaʊər][ʌv; əv][ˈæərəʊs][ænd; ənd]
they gave a yell of disappointment , and sent another shower of arrows and
他们 给予 一个 叫喊 的 失望 , 和 发送 其他 淋浴 的 箭头 和
[ˈbulɪts][ˈæftər][em ˈiː] ,
bullets after me ,
子弹 后 我 ,

他们失望地叫了一声，然后又向我射来一阵箭雨和子弹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][wɪtʃ][keɪm][ˈnɪrər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈplez(ə)nt] .
some of which came nearer than was pleasant .
一些 的 哪个 来了 更近 比 曾是 令人愉快的 .

其中一些距离近得令人不快。

[aɪ][ðen][ˈhedɪd][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][pæk] - - [æt; ət][maɪ][hiːlz] .
I then headed for our camp with the whole pack screechin ' at my heels .
我 然后 标题 为了 我们的 营 和 这 所有的 盒 - - 在 我的 高跟鞋 .

然后我朝着营地走去，整个狼群在我身后尖叫着紧随其后。

- [jɛl][əˈweɪ] , [juː; jʊ][ˈstuːpɪd][ˈsɪnərz] , - [θɔːt][aɪ] ; - [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][fæl; jəl][peɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
' Yell away , you stupid sinners , ' thought I ; ' some of you shall pay for your
- 叫喊 离开 , 你 愚蠢的 罪人 , - 想法 我 ; - 一些 的 你 将 支付 为了 你的
[ˈmjuzɪk] .
music .
音乐 .

“你们这些愚蠢的罪人，尽管叫喊吧，”我想；“你们中的一些人将会为你们的音乐付出代价。”

- [æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][æn; ən][ˈæroʊ][greɪzd][maɪ][ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
' At that moment an arrow grazed my shoulder , and looking over it ,
- 在 那 片刻 一个 箭 放牧 我的 肩膀 , 和 寻找 超过 它 ,
“就在这时，一支箭擦过我的肩膀，我回头望去，

[aɪ][sɔː][ðæt][ðə; ði][blæk][ˈfeləʊ][aɪ][hæd; həd][pɪtʃt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][fɑːr][əˈhed][ʌv; əv]
I saw that the black fellow I had pitched into the water was far ahead of
我 锯 那 这 黑色的 同伴 我 有 投球 进入 这 水 曾是 远的 前方 的
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

我看到我扔进水里的那条黑鱼远远领先于其他鱼。

- - [ˈæftər][em ˈiː][laɪk][mæd] , [ænd; ənd][ˈevri][naʊ][ænd; ənd][ðen][ˈstɑːpɪŋ][tuː; tə][traɪ][æn; ən]
strainin ' after me like mad , and every now and then stopping to try an
- - 后 我 喜欢 疯狂的 , 和 每一个 现在 和 然后 停止 到 尝试 一个
[ˈæroʊ][ɑːn][em ˈiː] ;
arrow on me ;
箭 在 我 ;

拼命地追着我，时不时停下来试着射我一箭；

[soʊ][aɪ][kept][ə; eɪ][lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][wen][aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:p][tu:; tə][drɔ:] ,
so I kept a look - out , and when I saw him stop to draw ,
所以 我 保留 一个 看 - 出去 , 和 什么时候 我 锯 他 停止 到 画 ,
于是我一直留意着, 当我看到他停下来画画时,

[aɪ][stɑ:pt][tu:] , [ænd; ənd][dɑ:dʒd] , [soʊ][ðə; ði]['æərəʊs][pæst][em 'i:] ,
I stopped too , and dodged , so the arrows passed me ,
我 停止 也 , 和 躲避 , 所以 这 箭头 通过了 我 ,
我也停了下来, 闪身躲过, 所以箭矢从我身边飞过。

[ænd; ənd][ðen][wi:; wi][tʊk][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hi:lz][ə'gen] .
and then we took to our heels again .
和 然后 我们 采取 到 我们的 高跟鞋 再次 .
然后我们又拔腿就跑。

[ɪn][ðɪs][wei][aɪ][ræn][fɔ:r; fər][dɪr][laɪf][tɪl][aɪ][keɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kʌvər] .
In this way I ran for dear life till I came up to the cover .
在 这 方式 我 跑 为了 亲爱的 生活 直到 我 来了 向上 到 这 覆盖 .
就这样, 我拼命奔跑, 直到找到掩体。

[æz; əz][aɪ][keɪm][klaʊz][ʌp][aɪ][sɔ:] ['aʊər; ɑ:r][sɪks]['feləʊz] - - [ɪn][ðə; ði][bʊʃɪz] ,
As I came close up I saw our six fellows crouchin ' in the bushes ,
作为 我 来了 关闭 向上 我 锯 我们的 六 伙伴们 - - 在 这 灌木丛 ,
我走近一看, 发现我们六个人正蹲在灌木丛里。

[ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [eɪm]['ɔ:lməʊst][streɪt][fɔ:r; fər][maɪ][feɪs] .
and one o ' them takin ' aim almost straight for my face .
和 一 o - 他们 拿 - 目的 几乎 直的 为了 我的 脸 .
其中一个几乎是直指我的脸。

- [jɔr; jər]['deɪz][kʌm][æ; tət][læst] , - [θɔ:t][aɪ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['ʃoʊldər][æ; tət][ðə; ði][bɪg][ɪndʒɪn]
' Your day's come at last , ' thought I , looking over my shoulder at the big Injin
- 你的 天 来 在 最后的 , - 想法 我 , 寻找 超过 我的 肩膀 在 这 大的 仁津
,
,
,
“你的日子终于到了,”我心想, 一边回头看着那个高大的因金人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ə'gen] .
who was drawing his bow again .
WHO 曾是 绘画 他的 弓 再次 .
他又开始拉弓了。

[dʒʌst][ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:rp][kræk][hɜ:rd] ; [ə; eɪ]['bʊlɪt] ['hwaɪld] [pæst][maɪ][ɪr] ,
Just then there was a sharp crack heard ; a bullet whistled past my ear ,
只是 然后 那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 听到 ; 一个 子弹 吹口哨 过去的 我的 耳朵 ,
就在这时, 我听到一声清脆的枪响; 一颗子弹从我耳边呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [fel] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ,
and the big fellow fell like a stone ,
和 这 大的 同伴 跌倒 喜欢 一个 石头 ,
那个大块头像石头一样倒下了。

[waɪl][maɪ]['kɑ:mræd] [stʊd] ['ku:lɪ] [ʌp][tu:; tə][ri:'loʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
while my comrade stood coolly up to reload his rifle .
尽管 我的 同志 站立 冷静地 向上 到 重新加载 他的 步枪 .
我的战友冷静地站起身来, 重新装填步枪子弹。

[ðə; ði][ɪndʒɪnz] , [ɑ:n] ['si:ɪn] - [ðɪs] , [pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd][ʼəʊər; ɑ:r] [lædz] ['stepɪŋ]
The Injins , on seein ' this , pulled up in a moment ; and our lads stepping
这 印津人 , 在 看到 - 这 , 拉 向上 在 一个 片刻 ; 和 我们的 小伙子们 步进
[fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

印第安人看到这一幕，立刻停了下来；我们的小伙子们走上前去，

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ðæt] [meɪd] [θri:] [mɔ:r] [oʊ] - [ðem; ðəm][baɪt][ðə; ði] [dʌst] .
delivered a volley that made three more o ' them bite the dust .
发表 一个 截击 那 制成 三 更多的 o - 他们 咬 这 灰尘 .
一连串的进攻又让对方三人倒地不起。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks][ɪn] [ðæt] [fɪks] , [bʌt; bət] , ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ʌðər] ,
There would have been six in that fix , but , somehow or other ,
那里 会 有 到过 六 在 那 使固定 , 但 , 不知何故 或者 其他 ,
本来那一局会有六个人参与，但是，不知何故，

[θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
three of us pitched upon the same man ,
三 的 我们 投球 之上 这 相同的 男人 ,
我们三个都盯上了同一个人，

[hu:] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [i:tʃ] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [θru:] [hɪz; ɪz]
who was afterwards found with a bullet in each eye , and one through his
WHO 曾是 然后 成立 和 一个 子弹 在 每个 眼睛 , 和 一 通过 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

后来人们发现他双眼各中一枪，心脏也中了一枪。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd]['bʊʊltɪd] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .
They didn't wait for more , but turned about and bolted like the wind .
他们 没有 等待 为了 更多的 , 但 转向 关于 和 螺栓连接 喜欢 这 风 .
他们没有等待更多，而是转身像风一样飞奔而去。

[naʊ] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [taɪm] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Now , Mr . Charles , if I had told the truth that time , we would have been
现在 , 先生 . 查尔斯 , 如果 我 有 讲述 这 真相 那 时间 , 我们 会 有 到过
[ɔ:l] [kɪld] ;
all killed ;
全部 被杀 ;

查尔斯先生，如果我当时说了实话，我们所有人都会被杀掉；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,
and if I had simply said nothin ' to their questions ,
和 如果 我 有 简单地 说 什么也没有 - 到 他们的 问题 ,
如果我当时对他们的问题保持沉默，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]
they would have sent out to scour the country , and have found out the
他们 会 有 发送 出去 到 冲刷 这 国家 , 和 有 成立 出去 这
[kæmp][fɔ:r; fər]['sɑ:rtɪn] ,
camp for sartin ,
营 为了 萨廷 ,

他们本应派人搜遍全国，找到沙丁鱼的营地。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈtelɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [ˈdaʊnrɑɪt]
so that the only way to escape was by tellin ' them a heap o ' downright
所以 那 这 仅有的 方式 到 逃脱 曾是 经过 告诉 - 他们 一个 堆 o - 彻头彻尾
[laɪz] .
lies .
谎言 .

所以唯一的逃脱方法就是对他们撒一大堆彻头彻尾的谎言。

" [tʃɑːrli] [ləkt] [ˈveri] [mʌt] [pərˈplekst] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Charley looked very much perplexed at this** .
" 查理 看起来 非常 很多 困惑 在 这 .

查理对此感到非常困惑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [pleɪst] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **You have indeed placed me in a difficulty** .
" 你 有 的确 放置 我 在 一个 困难 .

“你确实让我陷入了困境。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
I know not what I would have done .
我 知道 不是 什么 我 会 有 完毕 .

我不知道我会怎么做。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I don't know even what I ought to do under these circumstances .
我 不 知道 甚至 什么 我 应该 到 做 在下面 这些 情况 .

在这种情况下，我甚至不知道自己应该怎么做。

[ˈdɪfəkəltɪz] [meɪ] [pərˈpleks][em ˈiː] ,
Difficulties may perplex me ,
困难 可能 困扰 我 ,

困难或许会让我困惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [tempt] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə]
and the force of circumstances might tempt me to do what I believed to
和 这 力量 的 情况 可能 诱惑 我 到 做 什么 我 相信 到
[biː; bi] [rɔːŋ] .
be wrong .
是 错误的 .

而环境的压力可能会诱使我去做我认为错误的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第10/21页

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [laɪk] ['lʌðər] ['mɔ:təlz] , [aɪ] [noʊ] ;

I am a sinner , Jacques , like other mortals , I know ;

我 是 一个 罪人 , 雅克 , 喜欢 其他 凡人 , 我 知道 ;

我知道, 雅克和其他凡人一样, 都是罪人;

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] — ['neɪmli] ,

but one thing I am quite sure of — namely ,

但 一 事物 我 是 相当 当然 的 — 即 ,

但我非常确定一件事——那就是:

[ðæt] [wen] [men] [spi:k] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tru:θ] [ænd; ənd] ['nevər] ['fɔ:lʃhʊd] .

that when men speak it should always be truth and never falsehood .

那 什么时候 男人 说话 它 应该 总是 是 真相 和 绝不 谬误 .

男人说话时应该说真话, 绝不说谎。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [lʊkt] [pər'plekst] [tu:] .

" Jacques looked perplexed too .

" 雅克 看起来 困惑 也 .

雅克看起来也很困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fɔ:lʃhʊdz] [ɪn][ðə; ði]

He was strongly impressed with the necessity of telling falsehoods in the

他 曾是 强烈 印象深刻 和 这 必要性 的 讲述 谎言 在 这

[sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

circumstances in which he had been placed ,

情况 在 哪个 他 有 到过 放置 ,

他深刻体会到, 在他所处的境地, 说谎是必要的。

[æz; əz][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

as just related ,

作为 只是 有关的 ,

正如刚才提到的,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [felt] ['di:pli] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

while at the same time he felt deeply the grandeur and the power of

尽管 在 这 相同的 时间 他 毛毡 深 这 宏伟 和 这 力量 的

[tʃɑ:rlɪ:z] [læst] [rɪ'mɑ:rk] .

Charley's last remark .

查理的 最后的 评论 .

与此同时, 他也深深感受到了查理最后那句话的宏伟和力量。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][sɑ:d] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,

" I should have been under the sod now , " said he ,

" 我 应该 有 到过 在下面 这 草皮 现在 , " 说 他 ,

“我现在本该已经埋在草皮下面了,”他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][tuʊld][ə; eɪ][laɪ] [ðen] .

" if I had not told a lie then .

" 如果 我 有 不是 讲述 一个 说谎 然后 .

“如果我当时没有说谎的话。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] ['fɔ:lʃhʊd] ? "

Is it better to die than to speak falsehood ? "

是 它 更好的 到 死 比 到 说话 谬误 ? "

与其说谎, 不如死吗?

“ [sʌm; səm][men][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rlɪ] .
“ **Some men have thought so** , ” **replied Charley** .
“ 一些 男人 有 想法 所以 , ” 回复 查理 .

“有些人确实这么想过,”查理回答道。

“ [aɪ] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [keɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪmələr]['keɪsɪz] .
“ **I acknowledge the difficulty of your case and of all similar cases** .
“ 我 承认 这 困难 的 你的 案件 和 的 全部 相似的 案例 .
“我承认你的案件以及所有类似案件的难度。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌŋ] ,
I don't know what should be done ,
我 不 知道 什么 应该 是 完毕 ,

我不知道该怎么办，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑ:sp(ə)] [hu:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['veri]
but I have read of a minister of the gospel whose people were very
但 我 有 读 的 一个 部长 的 这 福音 谁 人们 是 非常
['wɪkɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
wicked and would not attend to his instructions ,
邪恶 和 会 不是 出席 到 他的 指示 ,
但我读到过一位福音传道者的故事，他的信众非常邪恶，不肯听从他的教导。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]
although they could not but respect himself , **he was so consistent and**
虽然 他们 可以 不是 但 尊重 他自己 , 他 曾是 所以 持续的 和
['krɪstʃən,lɑɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
Christianlike in his conduct .
基督教式的 在 他的 执行 .

虽然他们不得不尊敬他，因为他的行为举止始终如一，充满基督教精神。

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ə'rouz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,
Persecution arose in the country where he lived ,
迫害 出现 在 这 国家 在哪里 他 居住地 ,

在他居住的国家，他遭受了迫害。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['kru:əli] ['mæ:dəd] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]
and men and women were cruelly murdered because of their religious
和 男人 和 女性 是 残酷地 被谋杀 因为 的 他们的 宗教
[br'li:f] .
belief .
信仰 .

男女老少因宗教信仰而被残忍杀害。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ʌnmə'lestɪd] ,
For a long time he was left unmolested ,
为了 一个 长的 时间 他 曾是 左边 未受干扰 ,

很长一段时间里，他都没有受到骚扰。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
but one day a band of soldiers came to his house ,
但 一 天 一个 乐队 的 士兵 来了 到 他的 房子 ,
但有一天，一群士兵来到了他家，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst][ɔ:r][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] (['peɪpɪst] , [ʒɑ:k,dʒeɪks]
and asked him whether he was a Papist or a Protestant (Papist , Jacques
和 问 他 无论 他 曾是 一个 天主教徒 或者 一个 新教 (天主教徒 , 雅克
,
,
,

并问他是天主教徒还是新教徒（天主教徒，雅克，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæn] [huː] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊp] ,
being a man who has sold his liberty in religious matters to the Pope ,
存在 一个 男人 WHO 有 卖 他的 自由 在 宗教 事情 到 这 教皇 ,
他是一个在宗教事务上将自由出卖给教皇的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [huː] [ˈprəʊtɛsts] [əˈɡɛnst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnefəbli] [ˈsɪli] [ænd; ənd]
and a Protestant being one who protests against such an ineffably silly and
和 一个 新教 存在 一 WHO 抗议活动 反对 这样的 一个 难以言喻地 愚蠢的 和
[ʌnˈmænli] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri]) .
unmanly state of slavery) .
不男子气概 状态 的 奴隶制) .
而新教徒则是那些抗议这种愚蠢至极、有失男子气概的奴隶制度的人。

[wel] , [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʒːdʒd] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈmæn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] ,
Well , his people urged the good old man to say he was a Papist ,
出色地 , 他的 人们 敦促 这 好的 老的 男人 到 说 他 曾是 一个 天主教徒 ,
他的族人劝这位善良的老人承认自己是天主教徒。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [spɛrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
telling him that he would then be spared to live among them ,
讲述 他 那 他 会 然后 是 幸存 到 居住 之中 他们 ,
告诉他, 那样他就可以活下来, 和他们一起生活。

[ænd; ənd] [ˈpriːtʃ] [ðə; ði] [truː] [ˈfeɪθ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pərˈhæps] .
and preach the true faith for many years perhaps .
和 布道 这 真的 信仰 为了 许多 年 也许 .
或许会传扬真正的信仰很多年。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][ˈmæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
Now , if there was one thing that this old man would have toiled for and
现在 , 如果 那里 曾是 一 事物 那 这 老的 男人 会 有 辛勤劳作 为了 和
[daɪd][fɔːr; fər] ,
died for ,
死亡 为了 ,
如果说这位老人有一件事是他毕生致力于、甚至为之献身的, 那么

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [truː] [ˈkrɪstʃənz] — [ænd; ənd][hiː; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm]
it was that his people should become true Christians — and he told them
它 曾是 那 他的 人们 应该 变得 真的 基督徒 — 和 他 讲述 他们
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

他希望他的人民成为真正的基督徒——他也这样告诉了他们;
- [bʌt; bət] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] [end] ,
' but , ' he added , ' I will not tell a lie to accomplish that end ,
- 但 , - 他 额外 , - 我 将要 不是 告诉 一个 说谎 到 完成 那 结尾 ,
“但是,”他补充道, “我不会为了达到这个目的而撒谎。”

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
my children — no , not even to save my life .
我的 孩子们 — 不 , 不是 甚至 到 节省 我的 生活 .
我的孩子们——不, 即使是为了我的性命。

- [soʊ][hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ]
' So he told the soldiers that he was a Protestant , and immediately they
- 所以 他 讲述 这 士兵 那 他 曾是 一个 新教 , 和 立即地 他们
[ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
carried him away ,
携带 他 离开 ,
于是他告诉士兵他是新教徒, 士兵们立刻把他带走了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftərwərdz] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] . "
 and he was soon afterwards burned to death . "
 和 他 曾是 很快 然后 烧伤 到 死亡 . "

不久之后，他就被活活烧死了。

" [wel] , " [sed] [ʒɑ:k,dzeiks] , " [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [geɪn] [mʌt] [baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
 " Well , " said Jacques , " he didn't gain much by sticking to the truth , I think . "
 " 出色地 , " 说 雅克 , " 他 没有 获得 很多 经过 粘性 到 这 真相 , 我 思考 . "
 " 嗯 , " 雅克说 , " 我觉得他坚持说真话并没有得到什么好处 . "

" [aɪm][nɔ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
 " I'm not so sure of that .
 " 我是 不是 所以 当然 的 那 . "

我对此不太确定。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
 The story goes on to say that he rejoiced that he had done so ,
 这 故事 去 在 到 说 那 他 欣喜若狂 那 他 有 完毕 所以 ,
 故事接着说，他为此感到欣喜。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [drɔ:] [bæk] [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
 and wouldn't draw back even when he was in the flames .
 和 不会 画 后退 甚至 什么时候 他 曾是 在 这 火焰 .

即使身处烈焰之中，他也毫不退缩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪz] [hɪr] , [ʒɑ:k,dzeiks] :
 But the point lies here , Jacques :
 但 这 观点 谎言 这里 , 雅克 :

但关键就在这里，雅克：

[soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [kənˈdʌkt] [meɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
 so deep an impression did the old man's conduct make on his people ,
 所以 深的 一个 印象 做过 这 老的 男人的 执行 制作 在 他的 人们 ,
 老人的行为给族人留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔ:rwərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkrɪstjən] [laɪf][ænd; ənd]
 that from that day forward they were noted for their Christian life and
 那 从 那 天 向前 他们 是 著名的 为了 他们的 基督教 生活 和
 [kənˈdʌkt] .
 conduct .
 执行 .

从此以后，他们就因其基督徒的生活和行为而闻名。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən]
 They brought up their children with a deeper reverence for the truth than
 他们 带来 向上 他们的 孩子们 和 一个 更深 尊敬 为了 这 真相 比
 [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,
 they would otherwise have done ,
 他们 会 否则 有 完毕 ,

他们培养了孩子们对真理更深的敬畏之心，这在其他人士看来是难以想象的。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈberɪŋ] [ɪn] [əˈfekʃənət] [rɪˈmembrəns] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]
 always bearing in affectionate remembrance , and holding up to them as an
 总是 轴承 在 亲热 纪念 , 和 保持 向上 到 他们 作为 一个
 [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
 example ,
 例子 ,

永远怀着深切的怀念，并以他们为榜样。

[ðə; ði] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈtruːθfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
the unflinching truthfulness of the good old man who was burned in the year
这 坚定不移 真实性 的 这 好的 老的 男人 WHO 曾是 烧伤 在 这 年
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] ;
of the terrible persecutions ;
的 这 糟糕的 迫害 ;

那位在可怕的迫害之年被烧死的善良老人，他始终坚持诚实；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði]
and at last their influence and example had such an effect that the
和 在 最后的 他们的 影响 和 例子 有 这样的 一个 影响 那 这
[ˈprɑːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] [spred] [laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪər] ,
Protestant religion spread like wild - fire ,
新教 宗教 传播 喜欢 荒野 - 火 ,

最终，他们的影响和榜样产生了如此巨大的作用，以至于新教像野火一样迅速传播开来。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
far and wide around them ,
远的 和 宽的 大约 他们 ,

在他们周围很远很远的地方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈpæstər] [sed] [hiː; hi] [wʊd]
so that the very thing was accomplished for which the old pastor said he would
所以 那 这 非常 事物 曾是 完成 为了 哪个 这 老的 牧师 说 他 会
[hæv; həv][daɪd] — [əˈkɑːmplɪft] ,
have died — accomplished ,
有 死亡 — 完成 ,

因此，那位老牧师所说的他愿意为之献身的事情，最终得以实现——实现了。

[tuː] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
too , very much in consequence of his death ,
也 , 非常 很多 在 结果 的 他的 死亡 ,

而且，很大程度上也是由于他的去世造成的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
and in a way and to an extent that very likely would not have been
和 在 一个 方式 和 到 一个 程度 那 非常 可能 会 不是 有 到过
[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . "
the case had he lived and preached among them for a hundred years . "
这 案件 有 他 居住地 和 布道 之中 他们 为了 一个 百 年 . "

在某种程度上，如果他真的在他们中间生活和传道一百年，情况很可能就不会是这样了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ˈnoʊhəʊ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] ;
" **I don't understand it , nohow , " said Jacques ;**
" 我 不 理解 它 , 无论如何 , " 说 雅克 ;

“我一点也不明白，”雅克说；

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [raɪt] [bəʊθ] [weɪz] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [bəʊθ] [weɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌpsaɪd]
" **it seems to me right both ways and wrong both ways , and all upside**
" 它 似乎 到 我 正确的 两个都 方式 和 错误的 两个都 方式 , 和 全部 上行
[daʊn] [ˈevri] [haʊ] .
down every how .
向下 每一个 如何 .

“在我看来，这样做既对又错，完全颠倒了。”

" [ˈtʃɑːrli] [smaɪld] .
" **Charley smiled .**
" 查理 微笑 .

查理笑了。

“ [jɔːr; jəɹ] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði]'sʌbdʒekt] , [ʒɑːk,dʒeɪks] ;
“ Your remark is about as clear as my head on the subject , Jacques ;
“ 你的 评论 是 关于 作为 清除 作为 我的 头 在 这 主题 , 雅克 ;
“雅克，你的话和我对此问题的理解一样混乱；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːlʃhʊd] [ɪz] [rɔːŋ] ,
but I still remain convinced that truth is right and that falsehood is wrong ,
但 我 仍然 保持 确信 那 真相 是 正确的 和 那 谬误 是 错误的 ,
但我仍然坚信真理是正确的，谎言是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . “
and that we should stick to the first through thick and thin .”
和 那 我们 应该 戳 到 这 第一的 通过 厚的 和 薄的 . “
我们应该始终坚持第一原则，无论顺境逆境。

[aɪ] [spoʊz] , “ [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ɪn] [diːp] [kɑːdʒɪ'teɪʃn] ,
“ I s'pose , “ remarked the hunter , who had walked along in deep cogitation ,
“ 我 假设 , “ 评论 这 猎人 , WHO 有 步行 沿着 在 深的 思维 ,
“我想也是,”猎人边走边沉思，说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
for the last five minutes ,
为了 这 最后的 五 分钟 ,
最后五分钟，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [depθ] [ænd; ənd]
and had apparently come to some conclusion of profound depth and
和 有 显然 来 到 一些 结论 的 深刻的 深度 和
[sə'gæsəti] — “ [aɪ] [spoʊz] [ðæt] [ɪts] [ɔːl]['hjuːmən] ['nætʃə] - ;
sagacity — “ I s'pose that it's all human natur ' ;
睿智 — “ 我 假设 那 它是全部 人类 自然 - ;

显然，他得出了一个深刻而睿智的结论——“我想这都是人性使然”；
[ðæt] [sʌm; səm][men] [teɪks] [tuː; tə] ['priːtʃɪn] - [æz; əz][ɪndʒɪnz] [teɪk] [tuː; tə] ['hʌntɪn] - ,
that some men takes to preachin ' as Injins take to huntin ' ,
那 一些 男人 需要 到 布道 - 作为 印津人 拿 到 亨廷顿 - ,
有些人热衷于传道，就像印第安人热衷于狩猎一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [zɪʃ] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪ'gɪn] [jʌŋ] ,
and that to understand sich things requires them to begin young ,
和 那 到 理解 sich 事物 需要 他们 到 开始 年轻的 ,
而要了解这些事情，就需要从小开始。

- [ænd; ənd] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][aɪ 'tiː] ,
‘ and risk their lives in it ,
- 和 风险 他们的 生活 在 它 ,
并为此冒着生命危险，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪn] ['fɒləʊ ɔn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ʃiː; ʃi] - [ber] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] . “
as I would in followin ' up a grizzly she - bear with cubs .”
作为 我 会 在 跟随 - 向上 一个 灰熊 她 - 熊 和 幼崽 . “
就像我跟踪一头带着幼崽的灰熊母熊一样。

“ ['jɑːndər] [ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌŋ][pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [rɪ'mɑːrk] .
“ Yonder is an illustration of one part of your remark .
“ 远处 是 一个 插图 的 一 部分 的 你的 评论 .
“Yonder 是你所说内容的一个例证。”

[ðeɪ] [brɪ'gɪn] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ˈenihaʊ] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
They begin young enough , anyhow , “ said Charley ,
他们 开始 年轻的 足够的 , 无论如何 , “ 说 查理 ,
“反正他们开始得挺早的,”查理说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] [tu; tə][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
pointing as he spoke to an opening in the bushes ,
指向 作为 他 辐 到 一个 开幕 在 这 灌木丛 ,
他一边说着, 一边指着灌木丛中的一个缺口。

[wer] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [smɔ:l] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [stəd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [disˈtʃa:dʒɪŋ] [æn; ən] [ˈæroʊ] .
where a particularly small Indian boy stood in the act of discharging an arrow .
在哪里 一个 特别 小的 印度 男生 站立 在 这 行为 的 出院 一个 箭 .
画面中, 一个身材特别矮小的印度男孩正在射箭。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈhɔ:ltɪd] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
The two men halted to watch his movements .
这 二 男人 停止 到 手表 他的 移动 .
两人停下来观察他的一举一动。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl][ˈɪndiəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm]
According to a common custom among juvenile Indians during the warm
根据 到 一个 常见的 风俗 之中 少年 印度人 期间 这 温暖的
[mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
months of the year ,
几个月 的 这 年 ,
根据印第安青少年在一年中温暖月份的常见习俗,

[hi; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [mɪr] [ræg][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
he was dressed in nothing save a mere rag tied round his waist .
他 曾是 穿着 在 没有什么 节省 一个 仅仅 抹布 系 圆形的 他的 腰部 .
他身上除了腰间系着一块破布外, 什么也没穿。

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][wʌz; wəz] [ˈveri] [braʊn] , [ɪkˈstri:mli] [raʊnd] , [fæt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [dɪˈmɪnɪjətɪv] ,
His body was very brown , extremely round , fat , and wonderfully diminutive ,
他的 身体 曾是 非常 棕色的 , 极其 圆形的 , 胖的 , 和 太棒了 小字 ,
他的身体呈深棕色, 非常圆润、肥胖, 而且个头矮小得惊人。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˌdɪsprəˈpɔ:rʃənətli] [smɔ:l] .
while his little legs and arms were disproportionately small .
尽管 他的 小的 腿 和 武器 是 不成比例地 小的 .
他的四肢却显得不成比例地短小。

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][tu; tə][bi; bi] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)][tu; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hi; hi]
He was so young as to be barely able to walk , and yet there he
他 曾是 所以 年轻的 作为 到 是 仅仅 有能力的 到 走 , 和 然而 那里 他
[stəd] ,
stood ,
站立 ,
他年纪太小, 几乎不会走路, 却站在那里。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪni][baʊ; boʊ] [bent] [tu; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] ,
his black eyes glittering with excitement , his tiny bow bent to its utmost ,
他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 激动 , 他的 微小的 弓 弯曲 到 它是 极致 ,
他黑色的眼睛闪烁着兴奋的光芒, 小小的弓箭被拉到了极限。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌnt] - [ˈhedɪd] [ˈæroʊ] [əˈbaʊt] [tu; tə][bi; bi] [disˈtʃa:dʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] ,
and a blunt - headed arrow about to be discharged at a squirrel ,
和 一个 钝 - 标题 箭 关于 到 是 出院 在 一个 松鼠 ,
一支钝头箭正准备射向一只松鼠,

[hu:z] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ]
whose flight had been suddenly arrested by the unexpected apparition of Charley
谁 航班 有 到过 突然 被捕 经过 这 意外 幻影 的 查理
[ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
and Jacques .
和 雅克 .
查理和雅克的突然出现, 使他们的逃亡计划戛然而止。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊnləs] ,
As he stood there for a single instant , perfectly motionless ,
作为 他 站立 那里 为了 一个 单身的 立即的 , 完美 静止不动 ,
他站在那里，一动不动，足足一瞬间。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈkjuːpɪd] .
he might have been mistaken for a grotesque statue of an Indian cupid .
他 可能 有 到过 错误 为了 一个 怪诞 雕像 的 一个 印度 丘比特 .
他可能被误认为是一尊造型怪异的印度丘比特雕像。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɜːrəlz] [pɔːz] [ðə; ði][tʃaɪld] [let][flaɪ][ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
Taking advantage of the squirrel's pause the child let fly the arrow ,
采取 优势 的 这 松鼠的 暂停 这 孩子 让 飞 这 箭 ,
趁着松鼠停顿的瞬间，孩子放箭射出。

[hɪt][aɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktli][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
hit it exactly on the point of the nose , and turned it over ,
打 它 确切地 在 这 观点 的 这 鼻子 , 和 转向 它 超过 ,
正中鼻尖，把它翻了过来。

[ded] — [ə; eɪ] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)]
dead — a consummation which he greeted with a rapid succession of frightful
死的 — 一个 圆房 哪个 他 问候 和 一个 迅速的 演替 的 可怕
[jelz] .
yells .
喊叫 .

死亡——他以一连串凄厉的惨叫声迎接了这一结局。
“ [ˈklevərli] [dʌŋ] , [maɪ] [læd] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [aɪ] [siː] ,
“ **Cleverly done , my lad ; you're a chip of the old block , I see ,**
“ 巧妙地 完毕 , 我的 小伙子 ; 你是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 , 我 看 ,
“干得漂亮，孩子；看来你真是继承了母亲的衣钵。”

“ [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps]
“ **said Jacques , patting the child's head as he passed , and retraced his steps**
“ 说 雅克 , 轻拍 这 孩子的 头 作为 他 通过了 , 和 重走 他的 步骤
,
,
,
雅克一边说着，一边拍了拍孩子的头，然后转身往回走。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] .
with Charley , to the Indian camp .
和 查理 , 到 这 印度 营 .
和查理一起去印第安人营地。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [fiːst] — [tʃɑːrli] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
The feast — Charley makes his first speech in public ,
这 盛宴 — 查理 制作 他的 第一的 演讲 在 民众 ,
宴会上——查理发表了他的首次公开演讲，

[ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] — [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] .
and meets with an old friend — An evening in the grass .
和 满足 和 一个 老的 朋友 — 一个 晚上 在 这 草 .
与老朋友相聚——在草地上度过一个夜晚。

[ˈsævidʒiz] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪvəlaɪzd] [men] , [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] .
Savages , not less than civilized men , are fond of a good dinner .
野蛮人 , 不是 较少的 比 文明 男人 , 是 喜爱 的 一个 好的 晚餐 .
野蛮人和文明人一样, 都喜欢享用美食。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪkˈspekt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ]
In saying this , we do not expect our reader to be overwhelmed with
在 说 这 , 我们 做 不是 预计 我们的 读者 到 是 不堪重负 和
[əˈsta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

我们这样说, 并不指望读者会感到无比惊讶。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [steɪt] [ðæt] [ˈsævidʒiz] , [əˈpɑ:n]
He might have guessed as much ; but when we state that savages , upon
他 可能 有 猜对了 作为 很多 ; 但 什么时候 我们 状态 那 野蛮人 , 之上
[pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪʒənz] ,
particular occasions ,
特别的 场合 ,

他或许早就猜到了; 但当我们说野蛮人在特定情况下,

[i:t] [sɪks] [ˈdɪnəz] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
eat six dinners in one , and make it a point of honour to do so ,
吃 六 晚餐 在 一 , 和 制作 它 一个 观点 的 荣誉 到 做 所以 ,
一次吃六顿晚餐, 并以此为荣。

[wi:; wi] [æprɪˈhend] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈslɑɪtli] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][æn; ən][oʊld][ˈsʌbdʒekt] .
we apprehend that we have thrown a slightly new light on an old subject .
我们 逮捕 那 我们 有 抛掷 一个 轻微地 新的 光 在 一个 老的 主题 .

我们意识到, 我们对一个老问题提出了一些新的见解。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] [hu:] [wʊd] [du:] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
Doubtless there are men in civilised society who would do likewise if they could ;
毫无疑问 那里 是 男人 在 文明 社会 WHO 会 做 同样地 如果 他们 可以 ;
毫无疑问, 文明社会中也有些人如果可以的话会这样做;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkæna:t] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [æz; əz] [greɪt] [ˌgæstrəˈnɑ:mɪk] [ˈpaʊəz] [ɑ:r; ər] [dɪˈpendənt] [ɑ:n]
but they cannot , fortunately , as great gastronomic powers are dependent on
但 他们 不能 , 幸运的是 , 作为 伟大的 美食 权力 是 依赖 在
[sɪˈvɪr] , [ˈhelθf(ə)] , [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
severe , healthful , and prolonged physical exertion .
严重 , 健康的 , 和 延长 身体的 用力 .

但幸运的是, 他们无法做到, 因为强大的美食能力取决于剧烈、有益身心且持久的体力活动。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wi:; wi][faɪnd] [men] [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:]
Therefore it is that in England we find men capable only of eating about two
所以 它 是 那 在 英格兰 我们 寻找 男人 有能力的 仅有的 的 吃 关于 二
[ˈdɪnəz] [æt; ət] [wʌnz] ,
dinners at once ,
晚餐 在 一次 ,

因此, 在英国, 我们发现有些人一次只能吃两顿饭左右。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] ;
and suffering a good deal for it afterwards ;
和 痛苦 一个 好的 交易 为了 它 然后 ;

事后为此付出了沉重的代价;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [wi:; wi] [si:] [men] [kənˈsu:m] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈdɪnəz] [ɪn][wʌn] ,
while in the backwoods we see men consume a week's dinners in one ,
尽管 在 这 偏远地区 我们 看 男人 消耗 一个 本周 晚餐 在 一 ,
而在偏远山区, 我们看到人们一次就能吃掉一周的饭菜。

[wɪˈðəʊt] ['eni] ['i:v(ə)] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ækt] .

without any evil consequences following the act .
没有 任何 邪恶的 结果 下列的 这 行为 .

该行为并未带来任何不良后果。

[ðə; ði] [fi:st] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r]

The feast which was given by the Knisteneux in honour of the visit of our
这 盛宴 哪个 曾是 给定 经过 这 - 在 荣誉 的 这 访问 的 我们的

[tu:] [frendz] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] [skeɪl] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,

two friends was provided on a more moderate scale than usual ,
二 朋友们 曾是 假如 在 一个 更多的 缓和 规模 比 通常 ,

克尼斯滕诺一家为欢迎两位朋友来访而举办的宴会，规模比往常要小一些。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [men] ;

in order to accommodate the capacities of the “ white men ;
在 命令 到 容纳 这 容量 的 这 “ 白色的 男人 ;

为了适应“白人”的能力；

” [θri:] [deɪz] - [əˈlaʊəns] ['bi:ɪŋ] [kʊkt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] .

” three days ' allowance being cooked for each man .
” 三 天 - 津贴 存在 煮熟 为了 每个 男人 .

“为每人准备三天的口粮。”

([ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [fi:sts] .)

(Women are never admitted to the public feasts .)
(女性 是 绝不 承认 到 这 民众 盛宴 .)

(女性从不允许参加公共宴会。)

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði][ˈserəməʊni] ,

On the day preceding the ceremony ,
在 这 天 前 这 仪式 ,

仪式前一天，

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ænd][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [kɑ:rdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]

Charley and Jacques had received cards of invitation from the principal
查理 和 雅克 有 已收到 牌 的 邀请 从 这 主要的

[tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tu:] [kwɪlz] ;

chief in the shape of two quills ;
首席 在 这 形状 的 二 羽毛 ;

查理和雅克收到了酋长寄来的邀请函，邀请函是两支羽毛笔的形状；

[ˈsɪmələər] [ɪnˈvaɪts] ['bi:ɪŋ] [ˈɪʃu:d] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [breɪvz] .

similar invites being issued at the same time to all the braves .
相似的 邀请 存在 发布 在 这 相同的 时间 到 全部 这 勇士们 .

同时向所有勇士发出类似的邀请。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,

Jacques being accustomed to the doings of the Indians ,
雅克 存在 习惯 到 这 行为 的 这 印度人 ,

雅克早已习惯了印第安人的所作所为，

[ænd; ænd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wətˈevər] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn][mʌst; məst]

and aware of the fact that whatever was provided for each man must
和 意识到的 的 这 事实 那 任何 曾是 假如 为了 每个 男人 必须

[bi:; bi] ['i:tn] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈeɪʃənz] ,

be eaten before he quitted the scene of operations ,
是 吃 前 他 辞职 这 场景 的 运营 ,

并且意识到，每个人在离开作战现场之前都必须吃完分配给他们的食物。

[əd'vaɪzd] [tʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] [i:t] [noʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:k] [æz; əz][ə; eɪ]
advised Charley to eat no breakfast , and to take a good walk as a
建议 查理 到 吃 不 早餐 , 和 到 拿 一个 好的 走 作为 一个
[prɪ'pærətɪv] .
preparative .
准备 .

建议查理不要吃早餐，而是出去散散步，做好准备。

[tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [strɒ:ŋ] [feɪθ] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['paʊəz] , [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ]
Charley had strong faith , however , in his digestive powers , and felt much
查理 有 强的 信仰 , 然而 , 在 他的 消化 权力 , 和 毛毡 很多
[ɪn'klaɪnd] ,
inclined ,
倾斜 ,

然而，查理对自己的消化能力充满信心，并且非常乐意这样做。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;
when morning came , to satisfy the cravings of his appetite as usual ;
什么时候 早晨 来了 , 到 满足 这 渴望 的 他的 食欲 作为 通常 ;
清晨来临，他像往常一样满足了自己的食欲；

[bʌt; bət][ʒɑ:k,dʒeɪks] [dru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
but Jacques drew such a graphic picture of the work that lay before him ,
但 雅克 画 这样的 一个 形象的 图片 的 这 工作 那 躺 前 他 ,
但雅克对摆在他面前的工作描绘得如此生动形象，

[ðæt] [hɪz; hi] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
that he forbore to urge the matter , and went off to walk with a light
那 他 前钻孔 到 敦促 这 事情 , 和 去 离开 到 走 和 一个 光
[step] ,
step ,
步 ,

他没有再追问此事，而是迈着轻快的步伐走开了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv][və'kju:əti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ri:dʒən][ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .
and an uncomfortable feeling of vacuity about the region of the stomach .
和 一个 不舒服 感觉 的 真空 关于 这 地区 的 这 胃 .
胃部附近有一种不舒服的空虚感。

[ə'baʊt] [nu:n] ,
About noon ,
关于 中午 ,

大约中午时分，

[ðə; ðɪ] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [breɪvz] [ə'sembld] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [ɪn'kloʊzər] ['sɪtʃuertɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spoʊzd]
the chiefs and braves assembled in an open enclosure situated in an exposed
这 酋长们 和 勇士们 组装 在 一个 打开 外壳 位于 在 一个 裸露
[plɜ:s] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌ; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
place on the banks of the river ,
地方 在 这 银行 的 这 河 ,
酋长和勇士们聚集在河岸边一个开阔地带的围栏里。

[wer] [ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɔ:gz] .
where the proceedings were watched by the women , children , and dogs .
在哪里 这 诉讼程序 是 观看 经过 这 女性 , 孩子们 , 和 狗 .
妇女、儿童和狗都在旁观看审判过程。

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [tʃi:f] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɜ:rf][æt; ət][wʌn] [end][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzər] ,
The oldest chief sat himself down on the turf at one end of the enclosure ,
这 最老 首席 卫星 他自己 向下 在 这 草皮 在 一 结尾 的 这 外壳 ,
年纪最大的酋长在围栏一端的草地上坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ʒɑ:k,dʒeɪks][kə'rædək][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['tʃɑ:rlɪ] ['kenədi] ,
with Jacques Caradoc on his right hand , and next to him Charley Kennedy ,
和 雅克 卡拉多克 在 他的 正确的 手 , 和 下一个 到 他 查理 肯尼迪 ,
他右手边是雅克·卡拉多克, 旁边是查理·肯尼迪。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:nəmentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [straɪp] ['peɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
who had ornamented himself with a blue stripe painted down the middle of
WHO 有 装饰 他自己 和 一个 蓝色的 条纹 绘 向下 这 中间 的
[hɪz; ɪz][nouz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,
他曾在鼻子正中间画了一条蓝色的条纹作为装饰,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bɑ:r] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
and a red bar across his chin .
和 一个 红色的 酒吧 穿过 他的 下巴 .
下巴上有一道红色的条纹。

['tʃɑ:rlɪ:z] [prə'pensəti] [fɔ:r; fər] [fʌn] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [ðʌs] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Charley's propensity for fun had led him thus to decorate his face ,
查理的 倾向 为了 乐趣 有 引领 他 因此 到 装饰 他的 脸 ,
查理生性爱玩, 所以才在脸上画了彩绘。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] , — [ɜ:rdʒɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skju:s] , [ðæt]
in spite of his companion's remonstrances , — urging , by way of excuse , that
在 尽管如此 的 他的 同伴的 抗议 , — 敦促 , 经过 方式 的 原谅 , 那
[wɜ:ði:z] ['fɔ:rmər][ɑ:rgjumənt] ,
worthy's former argument ,
沃西的 以前的 争论 ,
尽管他的同伴百般劝阻, ——并以那位贤士先前的论点作为借口——

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] ['hæpənd]
” that it was well to fall in with the ways o ' the people a man happened
” 那 它 曾是 出色地 到 落下 在 和 这 方式 o - 这 人们 一个 男人 发生
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] ,
to be among ,
到 是 之中 ,

“融入自己所处群体的生活方式是件好事。”
[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ði:z] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
so long as these ways and customs were not contrary to what was right .
所以 长的 作为 这些 方式 和 海关 是 不是 相反 到 什么 曾是 正确的 .
只要这些习俗和方式不违背正义。

” [naʊ] ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][nouz][skaɪ]
” Now Charley was sure there was nothing wrong in his painting his nose sky
” 现在 查理 曾是 当然 那里 曾是 没有什么 错误的 在 他的 绘画 他的 鼻子 天空
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,
“现在查理确信, 把鼻子涂成天蓝色没有任何不妥之处。”

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] .
if he thought fit .
如果 他 想法 合身 .
如果他认为合适的话。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] ,
Jacques thought it was absurd ,
雅克 想法 它 曾是 荒诞 ,
雅克觉得这很荒谬。

[ænd; ʌnd] [entərteɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and entertained the opinion that it would be more dignified to leave his face
和 娱乐 这 观点 那 它 会 是 更多的 凝重 到 离开 他的 脸
“ [ɪts] [ˈkʌləɹ] .
“ **its nat'ral colour** .
“ 它是 天然的 颜色 ” .

他认为，让他的脸保持“自然的颜色”会更有尊严。

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈdɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
“ **Charley didn't agree with him at all** .
“ 查理 没有 同意 和 他 在 全部 ” .

查理完全不同意他的观点。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər]
He thought it would be paying the Indians a high compliment to follow their
他 想法 它 会 是 付费 这 印度人 一个 高的 赞扬 到 跟随 他们的
[ˈkʌstəmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
customs as far as possible ,
海关 作为 远的 作为 可能的 ” ,

他认为，尽可能地遵循印第安人的习俗是对他们的高度赞扬。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [bluː] [noʊz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [kən'spɪkjʊəs] ,
and said that , after all , his blue nose would not be very conspicuous ,
和 说 那 , 后 全部 , 他的 蓝色的 鼻子 会 不是 是 非常 显眼的 ” ,
他说，毕竟，他的蓝鼻子并不会很显眼。

[æz; əz][hiː; hi] ([ʒɑːk,dʒeɪks]) [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [lʊk] [bluː] ” [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
as he (Jacques) had told him that he would “ look blue ” at any rate
作为 他 (雅克) 有 讲述 他 那 他 会 “ 看 蓝色的 ” 在 任何 速度
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [dɪrɪz] [miːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪˈvaʊər] .
when he saw the quantity of deer's meat he should have to devour .
什么时候 他 锯 这 数量 的 鹿的 肉 他 应该 有 到 吞食 ” .

正如雅克告诉他的那样，当他看到自己要吃掉的鹿肉的数量时，他至少会“脸色发青”。

[ʒɑːk,dʒeɪks] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːr] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [red] .
Jacques laughed at this , but suggested that the bar across his chin was red .
雅克 笑了 在 这 , 但 建议 那 这 酒吧 穿过 他的 下巴 曾是 红色的 ” .
雅克对此哈哈大笑，但暗示说他下巴上的那道伤疤是红色的。

[ˌwerə'pɑːn] [ˈtʃɑːrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ðæt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [stɑːr]
Whereupon Charley said that he could easily neutralise that by putting a green star
于是 查理 说 那 他 可以 容易地 中和 那 经过 推杆 一个 绿色的 星星
[ˌʌndər] [iːtʃ] [aɪ] ;
under each eye ;
在下面 每个 眼睛 ” ;

于是查理说，他可以很容易地通过在每只眼睛下面画一颗绿色星星来抵消这种效果；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˌʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː]
and then uttered a fervent wish that his friend Harry Somerville could only see
和 然后 说出 一个 热切 希望 那 他的 朋友 哈里 萨默维尔 可以 仅有的 看
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [gaɪz] .
him in that guise .
他 在 那 伪装 ” .

然后他热切地希望他的朋友哈里·萨默维尔只能看到他这副模样。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [huː] , [ˌnɑːtwiθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [wʌz; wəz]
Finding him incorrigible , Jacques , who , notwithstanding his remonstrances , was
寻找 他 不可救药 , 雅克 , WHO , 虽然 他的 抗议 , 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈspɪrɪt] ,
more than half imbued with Charley's spirit ,
更多的 比 一半 注入 和 查理的 精神 ” ,

雅克发现他无可救药，尽管他百般劝阻，但雅克自己也深受查理精神的影响。

[geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəneɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
gave in , and accompanied him to the feast ,
给予 在 , 和 伴随 他 到 这 盛宴 ,
他最终妥协了, 陪他一起去赴宴。

[hɪm'self] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [naɪt] - [kæp] ,
himself decorated with the additional ornament of a red night - cap ,
他自己 装饰 和 这 额外的 装饰品 的 一个 红色的 夜晚 - 帽 ,
他身上还戴着一顶红色睡帽作为装饰。

[tuː; tə] [huːz] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [waɪt] ['feðəz] .
to whose crown was attached a tuft of white feathers .
到 谁 王冠 曾是 随附的 一个 簇 的 白色的 羽毛 .
它的头顶上长着一簇白色羽毛。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,
A fire burned in the centre of the enclosure ,
一个 火 烧伤 在 这 中心 的 这 外壳 ,
围栏中央燃起了大火。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌsiːnɪ'jɔːrəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp]
round which the Indians seated themselves according to seniority , and with deep
圆形的 哪个 这 印度人 坐着 他们自己 根据 到 资历 , 和 和 深的
[sə'leɪmənəti] ;
solemnity ;
严肃 ;
印第安人按照年龄顺序, 庄严肃穆地围坐在一起;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] ['kærəktər] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['serəməniːz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd]
for it is a trait in the Indian's character that all his ceremonies are performed
为了 它 是 一个 特征 在 这 印度人的 特点 那 全部 他的 仪式 是 执行
[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['grævəti] .
with extreme gravity .
和 极端 重力 .
因为印第安人的性格特点就是所有仪式都极其庄重。

[iːtʃ] [mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] ['plætər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] .
Each man brought a dish or platter , and a wooden spoon .
每个 男人 带来 一个 盘子 或者 拼盘 , 和 一个 木制的 勺子 .
每人带了一个盘子或碟子, 以及一把木勺。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld]
The old chief , whose hair was very gray , and his face covered with old
这 老的 首席 , 谁 头发 曾是 非常 灰色的 , 和 他的 脸 涵盖 和 老的
[ˈwuːndz] [ænd; ənd]['skɑːrz] ,
wounds and scars ,
伤口 和 疤痕 ,
那位老酋长头发已经花白, 脸上布满了旧伤疤。

[rɪ'siːvd] ['iːðər] [ɪn][wɔːr][ɔːr][ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
received either in war or in hunting , having seated himself ,
已收到 任何一个 在 战争 或者 在 打猎 , 拥有 坐着 他自己 ,
他要么是在战争中, 要么是在狩猎中, 然后坐了下来,

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'læps] [ɪn] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] ['moʊʃnləs]
allowed a few minutes to elapse in silence , during which the company sat motionless
允许 一个 很少 分钟 到 流逝 在 沉默 , 期间 哪个 这 公司 卫星 静止不动
,
,
,
几分钟的沉默过后, 所有人都一动不动地坐着。

[geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðer; ðər] [pleɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [br'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] [ɪntuː]
gazing at their plates as if they half expected them to become converted into
凝视 在 他们的 盘子 作为 如果 他们 一半 预期的 他们 到 变得 转换 进入
[ˈbiːfstɛɪk] .
beefsteaks .
牛排 .

他们盯着自己的盘子，仿佛期待着它们变成牛排。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ðʌs] , [ə'hʌðər] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ɑːn]
While they were seated thus , another party of Indians , who had been absent on
尽管 他们 是 坐着 因此 , 其他 派对 的 印度人 , WHO 有 到过 缺席的 在
[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
a hunting expedition ,
一个 打猎 远征 ,

他们正这样坐着的时候，另一群印第安人——他们之前外出狩猎——

[stroʊd] [ˈræpɪdli][bʌt; bət] [ˈnɔɪzləsli] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
strode rapidly but noiselessly into the enclosure , and seated themselves in the
大步走 快速 但 无声 进入 这 外壳 , 和 坐着 他们自己 在 这
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle .
圆圈 .

他们迅速而无声地走进围栏，并在圆圈内坐了下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [stuːpt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd]
One of these passed close to Charley , and in doing so stooped , took his hand
一 的 这些 通过了 关闭 到 查理 , 和 在 正在做 所以 弯腰 , 采取 他的 手
,
,
,

其中一人走到查理跟前，弯下腰，握住了他的手。

[ænd; ənd] [prest] [aɪˈtiː] .
and pressed it .
和 按下 它 .

然后按下了它。

[ˈtʃɑːrli] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [rɛdfɛðɜː] ,
Charley looked up in surprise , and beheld the face of his old friend Redfeather ,
查理 看起来 向上 在 惊喜 , 和 观看 这 脸 的 他的 老的 朋友 红羽 ,

查理惊讶地抬起头，看到了他老朋友红羽的脸。

[geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [ə'fekʃ(ə)n] , [sər'praɪz] ,
gazing at him with an expression in which were mingled affection , surprise ,
凝视 在 他 和 一个 表达 在 哪个 是 混合 感情 , 惊喜 ,

她凝视着他，脸上交织着喜爱和惊讶。

[ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [æʔ; əʔ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] .
and amusement at the peculiar alteration in his visage .
和 娱乐 在 这 奇特 改造 在 他的 面容 .

他面容的奇特变化让他感到好笑。

“ [rɛdfɛðɜː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [hæf] [ˈraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [prest]
“ **Redfeather !** ” **exclaimed Charlie , in delight , half rising , but the Indian pressed**
“ 红羽 ! ” 惊呼 查理 , 在 喜 , 一半 上升 , 但 这 印度 按下
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

“红羽！”查理高兴地喊道，半起身子，但印第安人把他按了回去。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][raɪz] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈhʌðər] [skwi:z] ,
“ You must not rise , ” he whispered , and giving his hand another squeeze ,
“ 你 必须 不是 上升 , ” 他 低声说道 , 和 给予 他的 手 其他 挤 ,
“你不许起来,”他低声说道, 又紧紧握了握他的手。

[pæst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑ:pəzɪt] .
passed round the circle , and took his place directly opposite .
通过了 圆形的 这 圆圈 , 和 采取 他的 地方 直接地 对面的 .
他绕着圈子走了一圈, 然后站在了对面。

[ˈhævɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [bɪˈklɑmɪŋ] [ˈgrævəti] ,
Having continued motionless for five minutes with becoming gravity ,
拥有 持续 静止不动 为了 五 分钟 和 成为 重力 ,
在重力作用下保持静止五分钟后,

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bɪˈɡæən] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [baɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stem] —
the company began operations by proceeding to smoke out of the sacred stem —
这 公司 开始 运营 经过 进行中 到 抽烟 出去 的 这 神圣 干 —
[ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [ˌpriˈsi:dz] — [ɔ:l] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
a ceremony which precedes — all occasions of importance ,
一个 仪式 哪个 之前 — 全部 场合 的 重要性 ,
公司开始运营的方式是, 先用神圣的茎秆熏制烟雾——这是所有重要场合之前的仪式。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈdʌktɪd] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] :
and is conducted as follows :
和 是 实施 作为 跟随 :
具体操作如下:

— [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stem] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n] [tu:] [fɔ:rkt] [striks] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
— The sacred stem is placed on two forked sticks to prevent its touching the ground ,
— 这 这 神圣 干 是 放置 在 二 分叉 棍子 到 防止 它是 接触 这 地面 ,
—圣茎被放置在两根分叉的木棍上, 以防止其接触地面。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈi:v(ə)] .
as that would be considered a great evil .
作为 那 会 是 经过考虑的 一个 伟大的 邪恶的 .
因为那将被视为极大的罪恶。

[ə; eɪ] [stoʊn] [paɪp][ɪz] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][təˈbækəʊ] , [baɪ][æn; ən] [əˈtendənt] [ˈspeʃəli] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
A stone pipe is then filled with tobacco , by an attendant specially appointed to
一个 石头 管道 是 然后 已填 和 烟草 , 经过 一个 服务员 特别 任命 到
[ðæt] [ˈɑ:fɪs] ,
that office ,
那 办公室 ,
然后由专门指派的侍者将烟草装入石制烟斗中。

[ænd; ənd] [əˈfɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [stem] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [tʃi:f] .
and affixed to the stem , which is presented to the principal chief .
和 已粘贴 到 这 干 , 哪个 是 呈现 到 这 主要的 首席 .
并固定在茎上, 将茎献给酋长。

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti][ænd; ənd] [hɔ:ˈtɜ:r] [ðæt] [ɪz] [ʌnsərˈpæst] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz]
That individual , with a gravity and hauteur that is unsurpassed in the annals
那 个人 , 和 一个 重力 和 高 那 是 无与伦比 在 这 志
[ʌv; əv][pɑ:mˈpɑ:səti] ,
of pomposity ,
的 华丽 ,
这个人, 举止庄重傲慢, 在浮夸之史上无人能及。

[rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz][ðə; ði][paɪp][ɪn][bəʊθ][hændz] ,
receives the pipe in both hands ,
接收 这 管道 在 两个都 双手 ,
双手接过管子,

[blɒʊz] [ə; eɪ] [pʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ([ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər]
blows a puff to the east (probably in consequence of its being the quarter
打击 一个 噗 到 这 东方 (大概 在 结果 的 它是 存在 这 四分之一
[wɛns] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz]) ,
whence the sun rises) ,
何处 这 太阳 上升) ,

向东吹来一阵风（可能是因为太阳从东方升起的缘故），

[ænd; ənd] [ðerˈæftər] [peɪz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][mɑːrk][ʌv; əv] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [pɔɪnts] .
and thereafter pays a similar mark of attention to the other three points .
和 此后 支付 一个 相似的 标记 的 注意力 到 这 其他 三 积分 .

随后对其他三点也给予了类似的关注。

[hiː; hi] [ðen] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði][paɪp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He then raises the pipe above his head ,
他 然后 提高 这 管道 多于 他的 头 ,

然后他将烟斗举过头顶，

[pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪz] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrek](ə)nz] ([fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
points and balances it in various directions (for what reason and with what
积分 和 余额 它 在 各种各样的 方向 (为了 什么 原因 和 和 什么
[end][ɪn] [vjuː] [ɪz][best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself]) ,
end in view is best known to himself) ,
结尾 在 看法 是 最好的 已知 到 他自己) ,

将其指向并平衡到各个方向（至于原因和目的，只有他自己最清楚），

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːks] .
and replaces it again on the forks .
和 替换 它 再次 在 这 叉子 .

然后将其重新装回前叉上。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmiːnwaɪl] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sɪˈdeɪt] [ˈɪntrəst] ,
The company meanwhile observe his proceedings with sedate interest ,
这 公司 同时 观察 他的 诉讼程序 和 稳重 兴趣 ,

与此同时，该公司以冷静的兴趣关注着他的行动。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈserəməʊni] [ə; eɪ]
evidently imbued with the idea that they are deriving from the ceremony a
显然 注入 和 这 主意 那 他们 是 推导 从 这 仪式 一个
[væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [edɪfɪˈkeɪʃn] — [æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [ɪz] [helpt] [aʊt] ,
vast amount of edification — an idea which is helped out ,
广阔的 数量 的 启迪 — 一个 主意 哪个 是 帮助 出去 ,

显然，他们深信自己能从仪式中获得大量的教益——这种想法也得到了其他因素的佐证。

[ˈdaʊtləs] , [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [huː] [səˈraʊnd] [ðə; ði]
doubtless , by the appearance of the women and children , who surround the
毫无疑问 , 经过 这 外貌 的 这 女性 和 孩子们 , WHO 环绕 这
[ɪnˈkloʊʒər] ,
enclosure ,
外壳 ,

毫无疑问，从围墙周围妇女和儿童的出现就能看出这一点。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ɔː] - [strʌk] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [ɪz]
and gaze at the proceedings with looks of awe - struck seriousness that is
和 目光 在 这 诉讼程序 和 看起来 的 敬畏 - 击 严肃 那 是
[kwɔɪt] [ˈsɒləmnaɪzɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
quite solemnizing to behold .
相当 庄严 到 看哪 .

他们神情肃穆，带着敬畏之心注视着整个过程，这景象十分庄严肃穆。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðen] [meiks] [ə; ei] [spi:tʃ] [ˈrelatɪv] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:ld]
The chief then makes a speech relative to the circumstance which has called
这 首席 然后 制作 一个 演讲 相对的 到 这 环境 哪个 有 称为
[ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
them together ;
他们 一起 ;

然后，酋长就将他们召集到一起的情况发表了讲话；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌɪntərˈlɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊstfl] [ˈrefrəns] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and which is always more or less interlarded with boastful reference to his own
和 哪个 是 总是 更多的 或者较少的 交错 和 自夸 参考 到 他的 自己的
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,

而且，他的言论或多或少都夹杂着对自己功绩的吹嘘。

[pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [prəˈspektɪv] , [ˌju:ləˈdʒɪstɪk] [riˈma:ks] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rˌfɑ:ðərz] ,
past , present , and prospective , eulogistic remarks on those of his forefathers ,
过去的 , 展示 , 和 预期 , 颂词 评论 在 那些 的 他的 祖先 ,

过去、现在和未来，对他的先辈们的赞扬之词，

[ænd; ənd][ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] [kɑ:ndemˈneiʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈɪndiən] [traɪbz] [wətˈevər] .
and a general condemnation of all other Indian tribes whatever .
和 一个 一般的 谴责 的 全部 其他 印度 部落 任何 .

并对所有其他印第安部落进行全面谴责。

[ði:z] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æniˈmeɪʃ(ə)n] ,
These speeches are usually delivered with great animation ,
这些 演讲 是 通常 发表 和 伟大的 动画片 ,

这些演讲通常都配有生动的动画，

[ænd; ənd] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [poʊˈetɪk][əˈlu:z(ə)n][tu; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] [ðæt] [səˈraʊnd] [ðə; ði]
and contain much poetic allusion to the objects of nature that surround the
和 包含 很多 诗意的 典故 到 这 对象 的 自然 那 环绕 这
[ˈhoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .
homes of the savage .
房屋 的 这 野蛮的 .

并包含许多对野蛮人家园周围自然景物的诗意暗示。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃi:f] [sɪts] [daʊn] [əˈmɪd][ə; ei][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] “ [hoʊ] !
The speech being finished , the chief sits down amid a universal “ Ho !
这 演讲 存在 完成的 , 这 首席 坐着 向下 之中 一个 普遍的 “ 何 !

演讲结束后，酋长在众人的“嚯！”声中坐了下来。

“ [ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˌproʊlːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈletər] —
“ uttered by the company with an emphatic prolongation of the last letter —
” 说出 经过 这 公司 和 一个 强调 延长 的 这 最后的 信 —
[ðɪs] [ˈsɪləb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌbstɪtu:t] ,
this syllable being the Indian substitute ,
这 音节 存在 这 印度 代替 ,

公司在说这句话时，特意拉长了最后一个字母的发音——这个音节是印度语的替代音节。

[wi; wi] [priˈzu:m] , [fɔ:r; fər] “ [ˈræptʃərəs] [əˈplɔ:z] .
we presume , for “ rapturous applause .
我们 估 , 为了 “ 欣喜若狂 掌声 .

我们推测，是为了“热烈的掌声”。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [ə'fɪjeɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ˈhævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
“ **The chief who officiated on the present occasion , having accomplished the opening**
“ 这 首席 WHO 裁判 在 这 展示 场合 , 拥有 完成 这 开幕
[ˈserəməni:z] [ðʌs] [fɑ:r] ,
ceremonies thus far ,
仪式 因此 远的 ,

“主持本次活动的酋长已经完成了迄今为止的开幕仪式，

[sæt] [daʊn] ; [waɪl] [ðə; ði][paɪp] - [ˈberər] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stem] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
sat down ; while the pipe - bearer presented the sacred stem to the members of
卫星 向下 ; 尽管 这 管道 - 持有人 呈现 这 神圣 干 到 这 成员 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
the company in succession ,
这 公司 在 演替 ,

众人坐下；持烟斗者依次将圣烟斗柄呈给公司成员。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [dru:] [ə; eɪ] [fju:] [wɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
each of whom drew a few whiffs and mumbled a few words .
每个 的 谁 画 一个 很少 嗅觉 和 喃喃自语 一个 很少 字 .

他们各自闻了几下，咕哝了几句。

“ [du:] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , “ [ˈwɪspəd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [waɪl] [ðə; ði]
“ **Do as you see the red - skins , Mr . Charles , “ whispered Jacques , while the**
“ 做 作为 你 看 这 红色的 - 皮肤 , 先生 . 查尔斯 , “ 低声说道 雅克 , 尽管 这
[paɪp][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] .
pipe was going round .
管道 曾是 去 圆形的 .

“查尔斯先生，就按你看到的红皮肤人那样做吧，”雅克一边低声说道，一边传着烟斗。

“ [ðæts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , “ [rɪˈplaɪd] [tʃɑ:rlɪ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [baɪ]
“ **That's impossible , “ replied Charley , in a tone that could not be heard except by**
“ 那就是 不可能的 , “ 回复 查理 , 在 一个 语气 那 可以 不是 是 听到 除了 经过
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“那不可能，”查理回答道，他的声音只有他的朋友才能听见。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [səˈlemnəti] [laɪk] [ðæt] [blæk] [θi:f] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪf] [aɪ]
“ **I couldn't make a face of hideous solemnity like that black thief opposite if I**
“ 我 不能 制作 一个 脸 的 可怕 严肃 喜欢 那 黑色的 贼 对面的 如果 我
[wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][ˈevər][soʊ][hɑ:rd] . “
was to try ever so hard . “
曾是 到 尝试 曾经 所以 难的 . “

“就算我使尽全力，也做不出像对面那个黑人窃贼那样可怕的严肃表情。”

“ [dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ;
“ **Don't let them think you're laughing at them , “ returned the hunter ;**
“ 不 让 他们 思考 你是 笑 在 他们 , “ 返回 这 猎人 ;

“别让他们觉得你在嘲笑他们，”猎人回答道；

“ [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] - [pli:zd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [soʊ] . “
“ **they would be ill - pleased if they thought so . “**
“ 他们 会 是 患病的 - 高兴 如果 他们 想法 所以 . “

“如果他们这么想，他们会很不高兴的。”

“ [aɪl] [traɪ] , “ [sed] [tʃɑ:rlɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
“ **I'll try , “ said Charley , “ but it is hard work , Jacques , to keep from**
“ 患病的 尝试 , “ 说 查理 , “ 但 它 是 难的 工作 , 雅克 , 到 保持 从
[ˈlæfɪŋ] ;
laughing ;
笑 ;

“我会努力的，”查理说，“但是雅克，要忍住不笑可真不容易。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [sti:m] - ['endʒɪn] [ɔ:l'redi] .
I feel like a high - pressure steam - engine already .
我 感觉 喜欢 一个 高的 - 压力 蒸汽 - 引擎 已经 .

我感觉自己像一台高压蒸汽机。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['berbi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ;
There's a woman standing out there with a little brown baby on her back ;
有 一个 女士 常设 出去 那里 和 一个 小的 棕色的 婴儿 在 她 后退 ;

外面站着一个女人，背上背着一个棕色皮肤的小婴儿；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kwɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [em 'iː] ; [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ,
she has quite fascinated me ; I can't keep my eyes off her ,
她 有 相当 着迷 我 ; 我 不能 保持 我的 眼睛 离开 她 ,

她深深地吸引了我；我的目光无法从她身上移开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][goʊz][ɑ:n] [kən'tɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪdʒ] [mʌtʃ] [b:ŋgər] , [aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv]
and if she goes on contorting her visage much longer , I feel that I shall give
和 如果 她 去 在 扭曲 她 面容 很多 更长 , 我 感觉 那 我 将 给
[wei] . "
way . "
方式 . "

如果她继续扭曲她的脸，我觉得我就要屈服了。

" [hʌʃ] !
"**Hush !**
" 嘘 !

“嘘！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][paɪp][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑ:rlɪ] , [huː] [pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
"**At this moment the pipe was presented to Charley , who put it to his**
" 在 这 片刻 这 管道 曾是 呈现 到 查理 , WHO 放 它 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

这时，烟斗被递到了查理面前，他把它放到了嘴边。

[druː] [θriː] [wɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['berər] .
drew three whiffs , and returned it with a bland smile to the bearer .
画 三 嗅觉 , 和 返回 它 和 一个 平淡 微笑 到 这 持有人 .

他闻了三下，然后面带淡淡的微笑把香烟递给了送信人。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [wʌn] ,
The smile was a very sweet one ,
这 微笑 曾是 一个 非常 甜的 一 ,

她的笑容非常甜美。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [treɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ɜ:r'bænətɪ][ʌv; əv] [tʃɑ:rlɪ:z] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
for that was a peculiar trait in the native urbanity of Charley's disposition ,
为了 那 曾是 一个 奇特 特征 在 这 本国的 城市化 的 查理的 处置 ,

因为这是查理与生俱来的都市气质中一个独特的特点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r][ɪn]['sɪvəlaɪzɪd] [sə'saɪətɪ][tuː; tə] [pri:pə'zes] [st'reɪndʒəz][ɪn][hɪz; ɪz]
and it would have gone far in civilized society to prepossess strangers in his
和 它 会 有 已消失 远的 在 文明 社会 到 预先占有 陌生人 在 他的
[fɛvər] ;
favour ;
偏爱 ;

在文明社会，赢得陌生人的好感是件大事；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['loʊɜ-d] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [frendz] ,
but it lowered him considerably in the estimation of his red friends ,
但 它 降低 他 相当 在 这 估算 的 他的 红色的 朋友们 ,

但这使他在红色阵营的朋友们心中的评价大大降低了。

[hu:] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['fi:lɪŋ] [lʌ; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'pɪərəns] [lʌ; əv] ['levəti]
who entertained a wholesome feeling of contempt for any appearance of levity
 WHO 娱乐 一个 健康 感觉 的 鄙视 为了 任何 外貌 的 轻浮
 [ɑ:n] [haɪ] [ə'keɪzənz] .
on high occasions .
 在 高的 场合 .

他对任何在重要场合表现出的轻浮行为都抱有健康的鄙夷之情。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [əˈɡri:əb(ə)l] [stæmp] [ðæt] ,
But Charley's face was of that agreeable stamp that ,
但 查理的 脸 曾是 的 那 同意 邮票 那 ,
 但查理的脸上却是那种令人愉悦的表情,

[ðəʊ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][blænd] [wen] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
though gentle and bland when lighted up with a smile ,
尽管 温和的 和 平淡 什么时候 照明 向上 和 一个 微笑 ,
 虽然平时温柔平和, 但笑容灿烂时却光彩照人。

[ɪz] [pə'tɪkjələrlɪ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
is particularly masculine and manly in expression when in repose ,
 是 特别 男性 和 男子气概 在 表达 什么时候 在 休息 ,
 静止时表情尤为阳刚有力。

[ænd; ʌnd][d̩ə; ði] [fraʊn] [ðæt] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [d̩ə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi]
and the frown that knit his brows when he observed the bad impression he
 和 这 皱眉 那 针织 他的 眉毛 什么时候 他 观察到 这 坏的 印象 他

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːlmoʊst][ˈriːɪn'steɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] .
had given almost reinstated him in their esteem .
 有 给定 几乎 恢复 他 在 他们的 尊重 .

当他意识到自己给别人留下了不好的印象时，他皱起了眉头，这几乎让他重新赢得了他们的尊重。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] [bɪˈkeɪm] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [frendz]
But his popularity became great , and the admiration of his swarthy friends
 但 他的 人气 成为 伟大的 , 和 这 钦佩 的 他的 黝黑的 朋友们
 ['greɪtər] ,
greater ,
 更大的 ,

但他的人气越来越高，他那些肤色黝黑的朋友们对他的钦佩之情也与日俱增。

[wen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [æ; ə] [ˈeləkwənt] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪtʃ] [ʒɑ:k,dʒeɪks]
when he rose and made an eloquent speech in English , which Jacques
 什么时候 他 玫瑰 和 制成 一个 雄辩 演讲 在 英语 , 哪个 雅克
 [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:][dʒə; ʃi] [ˈɪndiən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
translated into the Indian language .
 翻译 进入 这 印度 语言 .
 他站起来用英语发表了一篇慷慨激昂的演讲, 雅克将其翻译成了印度语。

He told them ,
他 讲述 他们 ,

他告诉他们:

In reply to the chief's oration (wherein that warrior had complimented his pale -
在 回复 到 这 酋长的 演讲 (其中 那 战士 有 赞扬 他的 苍白 -
faced brothers on their numerous good qualities) ,
面对 兄弟 在 他们的 很多的 好的 品质) ,

为了回应酋长的演说 (其中那位战士称赞了他那些肤色苍白的兄弟们拥有的众多优秀品质) ,

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][praʊd][tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] ;
that he was delighted and proud to meet with his Indian friends ;
那 他 曾是 高兴极了 和 自豪的 到 见面 和 他的 印度 朋友们 ;
他很高兴也很自豪能见到他的印度朋友；

[ðæt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
that the object of his mission was to acquaint them with the fact that
那 这 目的 的 他的 使命 曾是 到 熟人 他们 和 这 事实 那
[ə; eɪ] [nuː] ['treɪdɪŋ] - [fɔːrt][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɑːt][faːr] [ɔːf] ,
a new trading - fort was established not far off ,
一个 新的 贸易 - 堡 曾是 已确立的 不是 远的 离开 ,
他此行的目的是让他们知道，不远处已经建立了一个新的贸易堡垒。

[baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [bi'huːf] ;
by himself and his comrades , for their special benefit and behoof ;
经过 他自己 和 他的 同志们 , 为了 他们的 特别的 益处 和 裨 ;
他本人及其同志为了他们自身的特殊利益和需要而这样做；

[ðæt][ðə; ði] ['stɔːrʒ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [wɪθ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [əb'teɪn]
that the stores were full of goods which he hoped they would soon obtain
那 这 商店 是 满的 的 商品 哪个 他 希望 他们 会 很快 获得
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] ,
possession of ,
拥有 的 ,
商店里堆满了货物，他希望他们很快就能得到这些货物。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][fəːz] ;
in exchange for furs ;
在 交换 为了 毛皮 ;
以毛皮交换；

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][lənd][ænd; ənd]
that he had travelled a great distance on purpose to see their land and
那 他 有 旅行 一个 伟大的 距离 在 目的 到 看 他们的 土地 和
[æ.sər'teɪn] [ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [geɪm] ;
ascertain its capabilities in the way of fur - bearing animals and game ;
探明 它是 能力 在 这 方式 的 毛皮 - 轴承 动物 和 游戏 ;
他特意远道而来，就是为了考察他们的土地，并确定那里是否有毛皮动物和猎物；

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
that he had not been disappointed in his expectations ,
那 他 有 不是 到过 失望的 在 他的 期望 ,
他的期望没有落空。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [biːz] ,
as he had found the animals to be as numerous as bees ,
作为 他 有 成立 这 动物 到 是 作为 很多的 作为 蜜蜂 ,
他发现这些动物的数量和蜜蜂一样多。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][ə; eɪ]
the fish plentiful in the rivers and lakes , and the country at large a
这 鱼 丰富 在 这 河流 和 湖泊 , 和 这 国家 在 大的 一个
[pɜːrfɪkt] ['pærədəɪs] .
perfect paradise .
完美的 天堂 .
河流湖泊中鱼类资源丰富，整个国家宛如人间天堂。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [fɜ:rðər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
He proceeded to tell them further that he expected they would justify the
他 继续 到 告诉 他们 更远 那 他 预期的 他们 会 证明合法 这
[rɪ'pɔ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
report he had heard of them ,
报告 他 有 听到 的 他们 ,
他接着告诉他们，他希望他们能证实他听到的关于他们的那些传言。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhʌntərz] , [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈkwa:ntətɪz]
that they were a brave nation and good hunters , by bringing in large quantities
那 他们 是 一个 勇敢的 国家 和 好的 猎人 , 经过 带来 在 大的 数量
[ʌv; əv][fə:z] .
of furs .
的 毛皮 .
他们是一个勇敢的民族，也是优秀的猎人，因为他们捕获了大量的毛皮。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈdʒd] [baɪ][ʒɑ:k,dʒeɪks][tu:; tə] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈveriəs] [gʊd]
Being strongly urged by Jacques to compliment them , on their various good
存在 强烈 敦促 经过 雅克 到 赞扬 他们 , 在 他们的 各种各样的 好的
[ˈkwa:lətɪz] ,
qualities ,
品质 ,
在雅克的强烈要求下，他们要称赞他们的各种优点。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [lɔ:ntɪt] [aʊt] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪk'strævəɡəntli] [pəʊˈetɪk][veɪn] ,
Charley launched out into an extravagantly poetic vein ,
查理 发射 出去 进入 一个 奢侈地 诗意的 静脉 ,
查理开始滔滔不绝地吟诵起诗意盎然的话语，

[sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ([bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv]
said that he had heard (but he hoped to have many opportunities of
说 那 他 有 听到 (但 他 希望 到 有 许多 机会 的
[ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [pru:vd]) [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈneɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]
seeing it proved) that there was no nation under the sun equal to them in
看到 它 已证实) 那 那里 曾是 不 国家 在下面 这 太阳 平等的 到 他们 在
[ˈbreɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,
他说他听说（但他希望有很多机会亲眼见证），天下没有哪个国家能像他们一样勇敢。

[ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ;
activity , and perseverance ;
活动 , 和 毅力 ;
积极主动，并且坚持不懈；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][men] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [hu:] [meɪd] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [prəˈfeɪ(ə)n] [tu:; tə]
that he had heard of men in olden times who made it their profession to
那 他 有 听到 的 男人 在 古老的 时代 WHO 制成 它 他们的 职业 到
[faɪt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈbʊlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
fight with wild bulls for the amusement of their friends ,
斗争 和 荒野 公牛 为了 这 娱乐 的 他们的 朋友们 ,
他听说古代有些人以与野牛搏斗为职业，以此取悦他们的朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðer; ðər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn]
but he had no doubt whatever their courage would be made conspicuous in
但 他 有 不 怀疑 任何 他们的 勇气 会 是 制成 显眼的 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [waɪld] [berz] [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊz] ,
the way of fighting wild bears and buffaloes ,
这 方式 的 斗争 荒野 熊 和 水牛 ,
但他毫不怀疑，无论他们多么勇敢，在与野熊和野牛搏斗的过程中，他们的勇气都会显露无疑。

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ([hi:; hi] **not for the amusement but the benefit of their wives and children (he** 不是 为了 这 娱乐 但 这 益处 的 他们的 妻子们 和 孩子们 (他 [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , **might have added of the Hudson's Bay Company ,** 可能 有 额外 的 这 哈德逊的 湾 公司 , 不是为了取乐, 而是为了他们的妻子和孩子 (他可能还会补充说, 是哈德逊湾公司的) 的利益。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][self] - ['eɪvɪdənt] , ['prɑ:bəbli]) . **but he didn't , supposing that that was self - evident , probably) .** 但 他 没有 , 假如 那 那 曾是 自己 - 明显 , 大概) . 但他没有, 大概是认为这是不言而喻的吧)。

[hi:; hi] ['kɒmplɪməntɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] **He complimented them on the way in which they had conducted themselves in** 他 赞扬 他们 在 这 方式 在 哪个 他们 有 实施 他们自己 在 [wɔ:r][ɪn] [taɪmz] [pæst] , **war in times past ,** 战争 在 时代 过去的 , 他赞扬了他们过去在战争中的表现,

[kəm'perɪŋ] [ðer; ðər] ['stelθi] [ə'pru:tʃ] [tu:; tə] ['enəmi] - [kæmps][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [sneɪk] [ðæt] **comparing their stealthy approach to enemies ' camps to the insidious snake that** 比较 他们的 隐秘的 方法 到 敌人 - 营地 到 这 阴险 蛇 那 [glɑɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , **glides among the bushes ,** 滑翔 之中 这 灌木丛 , 将他们潜入敌营的隐秘行动比作在灌木丛中滑行的阴险毒蛇。

[ænd; ənd][dɑ:rts] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] ; **and darts unexpectedly on its prey ;** 和 飞镖 不料 在 它是 猎物 ; 并出其不意地扑向猎物;

[sed] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][wɔ:r] - [treɪl] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r] **said that their eyes were sharp to follow the war - trail through the forest or** 说 那 他们的 眼睛 是 锋利的 到 跟随 这 战争 - 踪迹 通过 这 森林 或者 ['oʊvər][ðə; ði][draɪ][swɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪ] ; **over the dry sward of the prairie ;** 超过 这 干燥 草 的 这 草原 ; 他们说, 他们的目光敏锐, 能够追踪穿过森林或草原干燥草地的战争痕迹;

[ðer; ðər][eɪm][wɪð; wɪθ] [ɡʌn] [ɔ:r][bəʊ; boʊ] [tru:] [ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] **their aim with gun or bow true and sure as the flight of the goose** 他们的 目的 和 枪 或者 弓 真的 和 当然 作为 这 航班 的 这 鹅 [wen] [aɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , **when it leaves the lands of the sun ,** 什么时候 它 树叶 这 土地 的 这 太阳 , 他们用枪或弓箭瞄准的目标精准无比, 就像大雁离开太阳的土地时飞翔一样。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɪts] [bi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['rɪ:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; **and points its beak to the icy regions of the north ;** 和 积分 它是 喙 到 这 冰冷的 地区 的 这 北 ; 并将喙指向北方的冰雪地区;

[ðer; ðər][wɔ:r] - [wɒps] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ; **their war - whoops loud as the thunders of the cataract ;** 他们的 战争 - 哎呀 大声 作为 这 雷声 的 这 白内障 ; 他们的战吼声如同瀑布的雷鸣般响亮;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ɑ:nset] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [dɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði][skai][ænd; ʌnd]
and their sudden onset like the lightning flash that darts from the sky and
和 他们的 突然 发病 喜欢 这 闪电 闪光 那 飞镖 从 这 天空 和
['skæʔəz] [ðə; ði] [staʊt] [oʊk][ɪn] ['splɪntərz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
scatters the stout oak in splinters on the plain .
散布 这 肥硕 橡木 在 碎片 在 这 清楚的 .
它们突然出现，就像一道闪电从天而降，将平原上粗壮的橡树炸成碎片。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][,sæʔɪs'fækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
At this point Jacques expressed his satisfaction at the style in which his young
在 这 观点 雅克 表达 他的 满意 在 这 风格 在 哪个 他的 年轻的
[frend] [wʌz; wəz] [prə'ɡresɪŋ] .
friend was progressing .
朋友 曾是 进展 .
这时，雅克对他的年轻朋友的进步方式表示满意。

“ [ðæʔs] [jɔ:; jər][sɔ:rt] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
” That's your sort , Mr . Charles .
” 那就是 你的 种类 , 先生 . 查尔斯 .
“这才是你的菜，查尔斯先生。”

[dəʊnt] [sper] [ðə; ði] ['bʌtər] ; [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [θɪk] .
Don't spare the butter ; lay it on thick .
不 空闲的 这 黄油 ; 躺 它 在 厚的 .
不要吝啬黄油，要厚厚地涂上一层。

[ju:v] [nɑ:t] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [jet] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [reɪs] , [ðæʔs] [ə; eɪ][fækt] ,
You've not said too much yet , for they are a brave race , that's a fact ,
你已经 不是 说 也 很多 然而 , 为了 他们 是 一个 勇敢的 种族 , 那就是 一个 事实 ,
你还没说太多，因为他们是一个勇敢的民族，这是事实。

[æz; əz] [aɪv] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] .
as I've good reason to know .
作为 我已经 好的 原因 到 知道 .
我有充分的理由知道这一点。

“ [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [haʊ'evər] ,
” Jacques , however ,
” 雅克 , 然而 ,
然而，雅克

[dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt][soʊ] [wel] ['sætɪsfɑɪd] [wen] ['tʃɑ:rlɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ]
did not feel quite so well satisfied when Charley went on to tell them that although
做过 不是 感觉 相当 所以 出色地 使满意 什么时候 查理 去 在 到 告诉 他们 那 虽然
['breɪvəri] [ɪn][wɔ:r][wʌz; wəz][æn; ən][,ædmərəb(ə)] [θɪŋ] ,
bravery in war was an admirable thing ,
勇敢 在 战争 曾是 一个 令人钦佩的 事物 ,
当查理接着告诉他们，虽然战争中的勇敢是一件令人钦佩的事情时，他们并没有感到那么满意。

[wɔ:r] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɑɪrd] ,
war itself was a thing not at all to be desired ,
战争 本身 曾是 一个 事物 不是 在 全部 到 是 想要的 ,
战争本身是一件完全不值得渴望的事情。

[ænd; ʌnd][fʊd; fəd] ['oʊnlɪ][bi:; bi] [ʌndər'teɪkən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəʔɪ] .
and should only be undertaken in case of necessity .
和 应该 仅有的 是 已 在 案件 的 必要性 .
只有在必要情况下才应采取。

[hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɜ:rnd] [ɪn]
He especially pointed out that there was not much glory to be earned in
他 尤其 尖 出去 那 那里 曾是 不是 很多 荣耀 到 是 获得 在
[ˈfɑ:ɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] ,
fighting against the Chipewyans ,
斗争 反对 这 奇佩维安人 ,

他特别指出，与奇佩维亚人作战并不能带来多少荣耀。

[hu:] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] , [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈtɪmɪd] [set] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] ,
who , everybody knew , were a poor , timid set of people ,
WHO , 大家 知道 , 是 一个 贫穷的 , 胆小 放 的 人们 ,
[ˈhʌndrəz] [ɒf] [ˈpɔ:rt] [pɜ:ns] ,
数百 的 百分之 十 的人 人人 都知道 , 他们是一群贫穷、胆怯的人。

[hu:m] [ðeɪ] [ɔ:t] [ˈræðər] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] ;
whom they ought rather to pity than to destroy ;
谁 他们 应该 相当 到 遗憾 比 到 破坏 ;
[ˈhʌndrəz] [ɒf] [ˈpɔ:rt] [pɜ:ns] ,
数百 的 百分之 十 的人 他们 应该 被 怜悯 而不是 被 毁灭 ;

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [ðəmˈselvz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and recommended them to devote themselves more to the chase than they
和 受到 推崇的 他们 到 奉献 他们自己 更多的 到 这 追赶 比 他们
[hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
had done in times past ,
有 完毕 在 时代 过去的 ,
[ˈhʌndrəz] [ɒf] [ˈpɔ:rt] [pɜ:ns] ,
数百 的 百分之 十 的人 并 建议 他们 比 以往 更加 投入 到 追捕 行动中。

[ænd; ənd] [les] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌprɔ:sɪˈkju:(ə)n] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
and less to the prosecution of war in time to come .
和 较少的 到 这 起诉 的 战争 在 时间 到 来 .
[ˈhʌndrəz] [ɒf] [ˈpɔ:rt] [pɜ:ns] ,
数百 的 百分之 十 的人 并且 在 未来 发动 战争 的 可能性 会 降低。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] , [dɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
All this , and a great deal more , did Charley say , in a manner ,
全部 这 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 , 做过 查理 说 , 在 一个 方式 ,
[ˈhʌndrəz] [ɒf] [ˈpɔ:rt] [pɜ:ns] ,
数百 的 百分之 十 的人 查理 用 一种 独特 的方式 说了 这一切 , 以及 更多 的话。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] , [ðæt] [səˈpraɪzd] [hɪmˈself] ,
and with a rapidity of utterance , that surprised himself ,
和 和 一个 快速 的 发声 , 那 惊讶 他自己 ,
[ˈhʌndrəz] [ɒf] [ˈpɔ:rt] [pɜ:ns] ,
数百 的 百分之 十 的人 他的 语速 之 快 , 连 他自己 都 感到 惊讶。

[wen] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈventʃə] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [fi:lɪd] [ʌv; əv]
when he considered the fact that he had never ventured into the field of
什么时候 他 经过 考虑的 这 事实 那 他 有 绝不 冒险 进入 这 场地 的
[ˈpʌblɪk] [ˈspi:kɪŋ] [bɪˈfɔ:r] .
public speaking before .
民众 请讲 前 .

当他想到自己以前从未涉足过公共演讲领域时。

[ɔ:l] [ðɪs] ,
All this ,
全部 这 ,
[ˈhʌndrəz] [ɒf] [ˈpɔ:rt] [pɜ:ns] ,
数百 的 百分之 十 的人 这一切 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] — [dɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [kəˈrædək] [ɪnˈtɜ:rprət]
and a great deal more — a very great deal more — did Jacques Caradoc interpret
和 一个 伟大的 交易 更多的 — 一个 非常 伟大的 交易 更多的 — 做过 雅克 卡拉多克 解释
[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈɪndiəns] ,
to the admiring Indians ,
到 这 钦佩 印度人 ,
[ˈhʌndrəz] [ɒf] [ˈpɔ:rt] [pɜ:ns] ,
数百 的 百分之 十 的人 雅克·卡拉多克 还 向 崇拜 他的 印第安人 翻译 了 更多——非常 非常 多的 内容。

[hu:] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈgrævəti][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [əˈten](ə)n] , [ˈgri:tɪŋ] [ðə; ði][kloʊz]
who listened with the utmost gravity and profound attention , greeting the close
WHO 听着 和 这 极致 重力 和 深刻的 注意力 , 问候 这 关闭
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈfætɪk] “ [hoʊ] !
with a very emphatic “ Ho !
和 一个 非常 强调 “ 何 !

他们极其严肃认真地聆听，最后以一声非常响亮的“嚯！”来迎接结束。

” [ʒɑ:ksɪz] [trænzˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
” **Jacques's translation was by no means perfect .**
” 雅克的 翻译 曾是 经过 不 方法 完美的 .

“雅克的翻译远非完美。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪts] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈventʃərd] ,
Many of the flights into which Charley ventured ,
许多 的 这 航班 进入 哪个 查理 冒险 ,

查理冒险乘坐的许多航班，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
especially in regard to the manners and customs of the savages of ancient
尤其 在 看待 到 这 礼仪 和 海关 的 这 野蛮人 的 古老的
[gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] ,
Greece and Rome ,
希腊 和 罗马 ,

尤其是在古希腊和古罗马野蛮人的礼仪和习俗方面，

[wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈbækwʊdzmən] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪnˈveriəbli]
were quite incomprehensible to the worthy backwoodsman ; but he invariably
是 相当 难以理解 到 这 值得 乡下人 ; 但 他 总是
[prəˈsi:dɪd] [wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈhɔ:ltɪd] ,
proceeded when Charley halted ,
继续 什么时候 查理 停止 ,

对于这位值得尊敬的乡下人来说，这些话完全无法理解；但每当查理停下来时，他总是会继续前进。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] ,
giving a flight of his own when at a loss ,
给予 一个 航班 的 他的 自己的什么时候 在 一个 损失 ,

当自己不知所措时，他会自己想办法解决。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ænd; ənd] [ˈmɒdɪfaɪŋ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərɪŋ] ,
varying and modifying when he thought it advisable , and altering ,
变化 和 修改 什么时候 他 想法 它 建议 , 和 改变 ,
[ˈædɪŋ] , [ɔ:r] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
adding , or cutting off as he pleased .
添加 , 或者 切割 离开 作为 他 高兴 .

他会根据自己的需要进行修改和调整，并根据自己的意愿进行更改、添加或删除。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [tʃi:fs] [əˈdrest] [ðə; ði] [əˈsembli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪnər] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ][kɔ:l]
Several other chiefs addressed the assembly , and then dinner , if we may so call
一些 其他 酋长们 已解决 这 集会 , 和 然后 晚餐 , 如果 我们 可能 所以 称呼
[aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
it , was served .
它 , 曾是 服务 .

其他几位酋长也向大会发表了讲话，然后就举行了晚宴（如果可以这么称呼的话）。

[ɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [keɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbrekfəst] ; [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbrekfəst] , [ˈdɪnər] ,
In Charley's case it was breakfast ; to the Indians it was breakfast , dinner ,
在 查理的 案件 它 曾是 早餐 ; 到 这 印度人 它 曾是 早餐 , 晚餐 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ɪn][wʌn] .
and supper in one .
和 晚餐 在 一 .

对查理来说，那是一顿早餐；对印第安人来说，那是早餐、午餐和晚餐合在一起的一顿饭。

[,aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈplætər] [ʌv; əv] [draɪd] [mi:t] , [ˈreɪndɪr] [tʌŋz] ([kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] **It consisted of a large platter of dried meat , reindeer tongues (considered a**
它 由.....组成 的 一个 大的 拼盘 的 干燥 肉 , 驯鹿 舌头 (经过考虑的 一个
[greɪt] [ˈdelɪkəsi]) , [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] - [boʊnz] .
great delicacy) , and marrow - bones .
伟大的 美味) , 和 骨髓 - 骨头 .

它包括一大盘干肉、驯鹿舌（被认为是美味佳肴）和骨髓骨。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræfɪk] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Notwithstanding the graphic power with which Jacques had prepared his young
虽然 这 形象的 力量 和 哪个 雅克 有 准备 他的 年轻的
[kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mi:l] ,
companion for this meal ,
伴侣 为了 这 一顿饭 ,

尽管雅克用生动的画面向他的年轻同伴描绘了这顿饭的场景，

[tʃɑːrliːz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪld] [mi:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst]
Charley's heart sank when he beheld the mountain of boiled meat that was placed
查理 的 心 沉没 什么时候 他 观看 这 山 的 煮沸 肉 那 曾是 放置
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

查理看到面前那座煮肉山，心里顿时沉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋɡri] , [,aɪˈti:][ɪz] [truː] ,
He was ravenously hungry , it is true ,
他 曾是 贪婪地 饥饿的 , 它 是 真的 ,

他当时饿得前胸贴后背，这是真的。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈsep(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
but it was patent to his perception at a glance that no powers of
但 它 曾是 专利 到 他的 洞察力 在 一个 瞥一眼 那 不 权力 的
[ˈɡɔːmən,daɪzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsuːm] [ðə; ði]
gormandizing of which he was capable could enable him to consume the
暴食 的 哪个 他 曾是 有能力的 可以 使能够 他 到 消耗 这
[mæs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] .
mass in the course of one day .
大量的 在 这 课程 的 一 天 .

但他一眼就看出，他所拥有的任何贪婪能力都无法让他在一天之内吃完这么多东西。

[ʒɑːk,dʒeɪks] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [entərˈteɪnd] [baɪ][,aɪˈtiː] ,
Jacques observed his consternation , and was not a little entertained by it ,
雅克 观察到 他的 惊愕 , 和 曾是 不是 一个 小的 娱乐 经过 它 ,
[ˈentərˈteɪnd] [baɪ][,aɪˈtiː] ,
雅克观察着他的惊慌失措，觉得颇为有趣。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈgrævəti] [waɪl] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
although his face wore an expression of profound gravity while he proceeded to
虽然 他的 脸 穿着 一个 表达 的 深刻的 重力 尽管 他 继续 到
[əˈtæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪʃ] ,
attack his own dish ,
攻击 他的 自己的 盘子 ,

尽管他脸上带着极其严肃的表情，一边吃着自己的菜，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
which was equal to that of his friend .
哪个 曾是 平等的 到 那 的 他的 朋友 .

这与他朋友的成绩相同。

[brɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] ,
Before commencing ,
前 开始 ,

开始之前，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]
a small portion of meat was thrown into the fire as a sacrifice to the
一个 小的 部分 的 肉 曾是 抛掷 进入 这 火 作为 一个 牺牲 到 这
[ɡreɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [laɪf] .
Great Master of Life .
伟大的 掌握 的 生活 .

一小块肉被扔进火里，作为献给生命之主的祭品。

“ [haʊ] [ðeɪ] [duː] [iːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ! ” [ˈwɪspəd] [tʃɑːrli] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
“ How they do eat , to be sure ! ” whispered Charley to Jacques ,
“ 如何 他们 做 吃 , 到 是 当然 ! ” 低声说道 查理 到 雅克 ,
“他们吃东西的样子真是惊人！”查理低声对雅克说。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡlɑːnst] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈvaʊərɪŋ]
after he had glanced in wonder at the circle of men who were devouring
后 他 有 瞥了一眼 在 想知道 在 这 圆圈 的 男人 WHO 是 吞噬
[ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rəˈpɪdətɪ] .
their food with the most extraordinary rapidity .
他们的 食物 和 这 最多 非凡的 快速 .

他惊奇地瞥了一眼围成一圈、以惊人的速度狼吞虎咽地吃着食物的男人们。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] ,
“ Why , you must know , ” replied Jacques ,
“ 为什么 , 你 必须 知道 , ” 回复 雅克 ,
“为什么呢，你肯定知道，”雅克回答道。

“ [ðæt] [ɪts] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ɡet][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [suːn] ,
“ that it's considered a point of honour to get it over soon ,
“ 那 它是 经过考虑的 一个 观点 的 荣誉 到 得到 它 超过 很快 ,
“尽快结束这件事被视为一种荣誉问题”，

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [fɜːrst][ɡets] [moʊst] [ˈkredɪt] .
and the man that is done first gets most credit .
和 这 男人 那 是 完毕 第一的 获得 最多 信用 .
第一个完成的人功劳最大。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd][wɜːrk] “ ([hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ænd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [briːð]) ,
But it's hard work ” (he sighed , and paused a little to breathe) ,
但 它是 难的 工作 ” (他 叹了口气 , 和 暂停 一个 小的 到 呼吸) ,
但这很辛苦”(他叹了口气，停顿了一下，深吸了一口气)。

“ [ænd; ænd] [aɪv] [naɪt][ɡɑːt][hæf] [θruː] [jet] . ”
“ and I've not got half through yet . ”
“ 和 我已经 不是 得到 一半 通过 然而 . ”
“我还没完成一半呢。”

“ [ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [ˈkredɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðen] ,
“ It's quite plain that I must lose credit with them , then ,
“ 它是 相当 清楚的 那 我 必须 失去 信用 和 他们 , 然后 ,
“很显然，我肯定会失去他们在我的信任。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][maɪ] [ˈiːtɪŋ] [ðæt] .
if it depends on my eating that .
如果 它 取决于 在 我的 吃 那 .
如果这取决于我是否吃那个。

[tel] [em ˈiː] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ?
Tell me , Jacques , is there no way of escape ?
告诉 我 , 雅克 , 是 那里 不 方式 的 逃脱 ?
雅克，告诉我，难道没有逃生之路吗？

[mʌst; məst][aɪ][sɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [kən'sʊmd] ? ”
Must I sit here till it is all consumed ? ”
必须 我 坐 这里 直到 它 是 全部 消耗 ？ ”

我必须坐在这里直到它们全部被吃完吗？

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ No doubt of it :
” 不 怀疑 的 它 :

毫无疑问。

['evri] [bɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kʊkt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kræmd] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] ['sʌmhaʊ]
Every bit that has been cooked must be crammed down our throats somehow
每一个 少量 那 有 到过 煮熟 必须 是 拥挤 向下 我们的 喉咙 不知何故
[ɔ:r] ['ʌðər] .
or other .
或者 其他 :

所有煮熟的食物都必须想方设法塞进我们的喉咙里。

” ['tʃɑ:rlɪ] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə 'nʌðər] ['despəɾət] [ə 'tæk] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
“ Charley heaved a deep sigh , and made another desperate attack on a large
” 查理 喘息 一个 深的 叹 , 和 制成 其他 绝望的 攻击 在 一个 大的
[steɪk] ,
steak ,
牛排 ,

查理深深地叹了口气，再次拼命地扑向一块大牛排。

[waɪl] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ə 'raʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn] [ri'dju:sɪŋ] [ðər; ðər] [rɪ'spektɪv]
while the Indians around him made considerable progress in reducing their respective
尽管 这 印度人 大约 他 制成 大量 进步 在 减少 他们的 各自
['maʊntɪnz] .
mountains .
山脉 :

与此同时，他周围的印第安人在削平各自山脉方面取得了相当大的进展。

['sevrəl] [taɪmz] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ænd] [rɛdfeððz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðər; ðər]
Several times Charley and Redfeather exchanged glances as they paused in their
一些 时代 查理 和 红羽 交换 眼神 作为 他们 暂停 在 他们的
['leɪbər] .
labours .
劳动 :

查理和红羽在劳作间隙，几次交换眼神。

“ [aɪ] [seɪ] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , ” [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] , “ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] ?
“ I say , Jacques , ” said Charley , pulling up once more , “ how do you get on ?
” 我 说 , 雅克 , ” 说 查理 , 拉 向上 一次 更多的 , ” 如何 做 你 得到 在 ?

“我说，雅克，”查理再次把车停了下来，“你好吗？ ”

['prɪti] [wel] [stʌft] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ? ”
Pretty well stuffed by this time , I should imagine ? ”
漂亮的 出色地 填充 经过 这 时间 , 我 应该 想象 ？ ”

我想你这个时候应该已经吃得很饱了吧？

“ [oʊ] [noʊ] !
“ Oh no !
” 哦 不 !

“哦不！ ”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [oʊ] - [ru:m] [jet] . “
I've a good deal o ' room yet . ”
我已经 一个 好的 交易 o - 房间 然而 : ”

我还有很多空间。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
“ **I give in** .
“ 我 给 在 .

我认输。

[ˈkredɪt] [ɔːr] [dɪsˈɡreɪs] , [ɪts] [ɔːl] [wʌn] .
Credit or disgrace , it's all one .
信用 或者 耻辱 , 它是全部 一 .

功过是非，全都一样。

[aɪl] [nɒ:t] [meɪk] [ə; eɪ][pɪɡ][ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈeni] [red] - [skɪn][ɪn][ðə; ði][lənd] .
I'll not make a pig of myself for any red - skin in the land .
患病的 不是 制作 一个 猪 的 我 为了 任何 红色的 - 皮肤 在 这 土地 .

我绝不会为了任何一个红皮肤人而自取灭亡。

“ [ʒɑ:k,dʒeɪks] [smaɪld] .
“ **Jacques smiled** .
“ 雅克 微笑 .

雅克笑了。

“ [si:] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **See , “ continued Charley** ,
“ 看 , “ 持续 查理 ,

“你看,”查理继续说道,

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈɑːpəzɪt] [huː] [hæz; həz] [dɪˈvaʊəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd]
there's a fellow opposite who has devoured as much as would have served
“ 有 一个 同伴 对面的 WHO 有 吞噬 作为 很多 作为 会 有 服务

[em ˈiː][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
me for three days .
我 为了 三 天 .

“对面有个家伙，吃掉的食物足够我吃三天。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːr][nɒ:t] ,
I don't know whether it's imagination or not ,
我 不 知道 无论 它是 想像力 或者 不是 ,

我不知道这是否是想象，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ˈveriɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhiːz] [blækər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] ! “
but I do verily believe that he's blacker in the face than when we sat down ! “
但 我 做 确实 相信 那 他是 更黑 在 这 脸 比 什么时候 我们 卫星 向下 ! “

但我确实觉得，他现在的肤色比我们坐下来时更黑了！

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , “ [rɪˈplaɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , “ [naʊ] [aɪv] [dʌn] . “
“ **Very likely , “ replied Jacques , wiping his lips , “ Now I've done . “**
“ 非常 可能 , “ 回复 雅克 , 擦拭 他的 嘴唇 , “ 现在 我已经 完毕 . “

“很有可能,”雅克擦了擦嘴唇回答道,“现在我已经做完了。”

“ [dʌn] !
“ **Done !**
“ 完毕 !

“完毕!

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [səˈplaɪ] . “
you have left at least a third of your supply . “
你 有 左边 在 至少 一个 第三 的 你的 供应 . “

你至少还剩下三分之一的存货。

“ [truː] ,
“ **True** ,
“ 真的 ,

“真的,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv]
and I may as well tell you for your comfort that there is one way of
和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 为了 你的 舒适 那 那里 是 一 方式 的
[rˈskeɪp] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
escape open to you .
逃脱 打开 到 你 .

为了让你安心，我不妨告诉你，你还有一条出路。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈfelouz] ,
It is a custom among these fellows ,
它 是 一个 风俗 之中 这些 伙伴们 ,

这是他们之间的一个习俗。

[ðæt] [wen] [ˈeni] [wʌn] [ˈkænɑːt] [gʌlp] [hɪz; ɪz] [jer] [oʊ] - [ðə; ði][praːg] ,
that when any one cannot gulp his share o ' the prog ,
那 什么时候 任何 一 不能 咕嚕 他的 分享 o - 这 进展 ,

当任何人无法吞下他应得的那份进步时，

[hiː; hi] [meɪ] [get] [help] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [kæn; kən][kræm][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðer; ðər]
he may get help from any of his friends that can cram it down their
他 可能 得到 帮助 从 任何 的 他的 朋友们 那 能 塞满 它 向下 他们的
[θroʊt] ;
throats ;
喉咙 ;

他可能会从任何能硬塞给他的朋友那里得到帮助；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ˈfelouz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɪndʒɪnz] , [ðeɪ] [ˈseldəm] [hæv; həv]
and as there are always such fellows among these Injins , they seldom have
和 作为 那里 是 总是 这样的 伙伴们 之中 这些 印津人 , 他们 很少 有

[ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] . "
any difficulty . "
任何 困难 . "

而且由于印度人中总有这样的人，所以他们很少遇到困难。

" [ə; eɪ][moʊst] [kənˈviːniənt] [ˈpræktɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːrli] , " [aɪl] [əˈdɑːpt][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] .
" **A most convenient practice , " replied Charley , " I'll adopt it at once .**
" 一个 最多 方便的 实践 , " 回复 查理 , " 患病的 采纳 它 在 一次 .

“这真是个非常方便的做法，”查理回答说，“我马上就采用。”

" [ˈtʃɑːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **Charley turned to his next neighbour with the intent to beg of him to**
" 查理 转向 到 他的 下一个 邻居 和 这 意图 到 求 的 他 到
[iːt] [hɪz; ɪz] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
eat his remnant of the feast .
吃 他的 剩 的 这 盛宴 .

查理转向他的邻座，打算恳求他吃掉宴席上剩下的食物。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] , [ʒɑːk,dzeɪks] , [aɪv] [noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfelou] [ɑːn][maɪ] [left] [hænd] ;
" **Bless my heart , Jacques , I've no chance with the fellow on my left hand ;**
" 保佑 我的 心 , 雅克 , 我已经 不 机会 和 这 同伴 在 我的 左边 手 ;

“我的天哪，雅克，我跟我左边那家伙一点机会都没有；

[ˈhiːz] [stʌft] [kwat] [fʊl] [ɔːˈredi] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kwat] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [jer] . "
he's stuffed quite full already , and is not quite done with his own share . "
他是 填充 相当 满的 已经 , 和 是 不是 相当 完毕 和 他的 自己的 分享 . "

他已经吃得很饱了，但还没吃完自己的那份。

" [ˈhevər] [fɪr] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
" **Never fear , " replied his friend , looking at the individual in question ,**
" 绝不 害怕 , " 回复 他的 朋友 , 寻找 在 这 个人 在 问题 ,

“别担心，”他的朋友看着那个人回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæroʊboʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; “ [ˈhi:l] [du:][aɪ ˈti:] [ˈi:zi] .
who was languidly lifting a marrowbone to his lips ; “ he'll do it easy .
WHO 曾是 懒洋洋地 举重 一个 骨髓 到 他的 嘴唇 ; “ 地狱 做 它 简单的 .
他懒洋洋地把一根骨髓骨举到嘴边; “他会轻松做到的。

[aɪ] [noʊz] [ðə; ði] [geɪdʒ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [tjæps] ,
I knows the gauge o ' them chaps ,
我 知道 这 测量 o - 他们 小伙子们 ,
我知道那些家伙的尺码,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsli:pi] [lʊks] [dʒʌst] [naʊ] [ˈhi:z] [geɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] . “
and for all his sleepy looks just now he's game for a lot more . “
和 为了 全部 他的 困 看起来 只是 现在 他是 游戏 为了 一个 很多 更多的 . “
尽管他现在看起来很困,但他其实还有很多事情要做。

[ˈɪmˈpɑ:səb(ə)l] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈvaɪəndz][ænd; ənd]
“ Impossible , “ replied Charley , looking in despair at his unfinished viands and
“ 不可能的 , “ 回复 查理 , 寻找 在 绝望 在 他的 未完成 菜肴 和
[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
then at the Indian .
然后 在 这 印度 .
“不可能,”查理回答道,绝望地看着他还没做好的菜肴,然后又看着那个印度人。

[ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [si:md] [ˈfɜ:rðər] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t]
A glance round the circle seemed further to convince him that if he did not
一个 瞥一眼 圆形的 这 圆圈 似乎 更远 到 说服 他 那 如果 他 做过 不是
[i:t] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][du:][ˈsoʊ] .
eat it himself there were none of the party likely to do so .
吃 它 他自己 那里 是 没有任何 的 这 派对 可能 到 做 所以 .
他环顾四周,似乎更加确信,如果他自己不吃,那么在场的其他人也不可能吃。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʌmp] [oʊ] - [təˈbækoʊ][tu;; tə][du:][aɪ ˈti:] ,
“ You'll have to give him a good lump o ' tobacco to do it ,
“ 你会 有 到 给 他 一个 好的 块 o - 烟草 到 做 它 ,
“你得给他一块好烟草他才会这么做。”

[ðoo] ; [hi;; hi][wəʊnt] [ʌndərˈteɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] .
though ; he won't undertake so much for a trifle , I can tell you .
尽管 ; 他 惯于 承担 所以 很多 为了 一个 琐事 , 我 能 告诉 你 .
不过,我可以告诉你,他不会为了小事做这么多事。

“ [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈtʃʌkld] [æz; əz][hi;; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔ:r(ə)n] [ˈoʊvər][tu;; tə]
“ Jacques chuckled as he said this , and handed his own portion over to
“ 雅克 轻笑 作为 他 说 这 , 和 递交 他的 自己的 部分 超过 到
[əˈnʌðər] [ˈɪndiən] ,
another Indian ,
其他 印度 ,
雅克说着这话,轻笑了一声,然后把自己的那份递给了另一个印第安人。

[hu:] [ˈredɪli] [ʌndərˈtʊk] [tu;; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who readily undertook to finish it for him .
WHO 容易 承担 到 结束 它 为了 他 .
他欣然答应帮他完成这项工作。

“ [ˈhi:l] [bɜ:rst] ; [aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
“ He'll burst ; I feel certain of that , “ said Charley , with a deep sigh ,
“ 地狱 爆裂 ; 我 感觉 肯定 的 那 , “ 说 查理 , 和 一个 深的 叹 ,
“他会崩溃的,我对此深信不疑,”查理深深叹了口气说道。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈsʌrveɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
as he surveyed his friend on the left .
作为 他 调查 他的 朋友 在 这 左边 .
他环顾左边的朋友。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][hiː; hi] [tʊk̃] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][prə'pəʊz̃][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm] ,
At last he took courage to propose the thing to him ,
在 最后的 他 采取 勇气 到 提出 这 事物 到 他 ,
最后他鼓起勇气向他提出了这件事。

[æ̃nd; ə̃nd̃][dʒʌst̃][æz; əz][ðə; ði][mæn] ['fɪnɪʃt̃] [ðə; ði][læ̃st̃][ˈmɔːrs(ə)l̃][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pæst̃] ,
and just as the man finished the last morsel of his own repast ,
和 只是 作为 这 男人 完成的 这 最后的 小块 的 他的 自己的 餐饮 ,
就在那人吃完自己最后一口饭菜的时候,

[tʃɑːrli] [pleɪst̃] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt̃] [bɪ'fɔːr] [him; ɪm] , [wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ] [lʊk̃] [ðæt̃] [siːmd̃] [tuː; tə][seɪ] ,
Charley placed his own plate before him , with a look that seemed to say ,
查理 放置 他的 自己的 盘子 前 他 , 和 一个 看 那 似乎 到 说 ,
查理把自己的盘子放在面前, 脸上带着一种似乎在说:

" [iːt̃] [aɪ'tiː] , [maɪ] [frend̃] , [ɪf] [juː; jʊ̃][kæn; kən] .
" Eat it , my friend , if you can :
" 吃 它 , 我的 朋友 , 如果 你 能 :
"朋友, 如果你能吃的话, 就把它吃掉吧。"

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [mʌt̃] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz̃] , [ɪ'miːdiətli] [kə'menst̃] [tuː; tə][aɪ'tiː] ,
" The Indian , much to his surprise , immediately commenced to it ,
" 这 印度 , 很多 到 他的 惊喜 , 立即地 开始 到 它 ,
"令他大吃一惊的是, 印度人立刻开始行动了。"

[æ̃nd; ə̃nd̃][ɪn] [les̃] [ðæn; ðəñ][hæf̃] - [æn; ən] - [aʊər̃][ðə; ði] [hoʊl̃] [wʌz; wəz̃] [dɪ'spəʊz̃d̃] [ʌv; əv] .
and in less than half - an - hour the whole was disposed of .
和 在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 这 所有的 曾是 处置 的 .
不到半小时, 所有东西就被处理掉了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs̃] [siːñ] [ʌv; əv] [ˈɡlʌtəni] ,
During this scene of gluttony ,
期间 这 场景 的 暴食 ,
在这一幕暴食场景中,

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs̃] [entər'teɪnd̃] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ][waɪld̃][æ̃nd; ə̃nd̃][moʊst̃] [ʌn'mjuːzɪkl̃]
one of the chiefs entertained the assembly with a wild and most unmusical
一 的 这 酋长们 娱乐 这 集会 和 一个 荒野 和 最多 不音乐的
[tʃæ̃nt̃] ,
chant ,
呗 ,
其中一位酋长用一段狂野而极其不悦耳的吟唱逗乐了在场的众人。

[tuː; tə] [wɪt̃] [hiː; hi] [biːt̃] [taɪm̃][ɑːñ][ə; eɪ][sɔːrt̃][ʌv; əv] [tæ̃mbə'riːñ] ,
to which he beat time on a sort of tambourine ,
到 哪个 他 打 时间 在 一个 种类 的 铃鼓 ,
他用一种类似铃鼓的乐器打着节拍,

[waɪl̃] [ðə; ði] [ˈwɪmɪñ] [aʊt'saɪd̃][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər̃] [biːt̃] [ə; eɪ][ˈsɪmələ̃r̃] [ə'kʌmpənɪmə̃nt̃] .
while the women outside the enclosure beat a similar accompaniment .
尽管 这 女性 外部 这 外壳 打 一个 相似的 伴奏 .
与此同时, 围栏外的妇女们也敲打着类似的伴奏。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmæstər] , " ['wɪspəd̃] [ʒɑːk,dʒeɪks̃] ,
" I say , master , " whispered Jacques ,
" 我 说 , 掌握 , " 低声说道 雅克 ,
"我说, 主人,"雅克低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][maɪ][ɑ: bʒər'veɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [rɛdfɛðɜː] [i:ts] [les] [ðæn; ðən]
“ **it seems to my observation that the fellow you call Redfeather eats less than**
“ 它 似乎 到 我的 观察 那 这 同伴 你 称呼 红羽 吃 较少的 比
[eni] [ɪndʒɪn][aɪ]['evər] [sɔ:] .
any Injin I ever saw .
任何 仁津 我 曾经 锯 .
“依我观察，你口中的红羽先生吃的比我见过的任何一个印第安人都少。”

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [tu:; tə] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz] [jɛr] ; [naʊ] [ðæts] [streɪndʒ]
He has got a comrade to eat more than half his share ; now that's strange
他 有 得到 一个 同志 到 吃 更多的 比 一半 他的 分享 ; 现在 那就是 奇怪的
“
.”
“
.”
“
.”
他居然让一个同伴吃掉了他一半以上的份额；这可真奇怪。”

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [ə'pɪr] [streɪndʒ] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ **It won't appear strange , Jacques ,**
“ 它 惯于 出现 奇怪的 , 雅克 ,
“这不会显得奇怪，雅克，

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [rɛdfɛðɜː] [hæz; həz] [lɪvd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] [waɪt] [men][ðæn; ðən]
when I tell you that Redfeather has lived much more among white men than
什么时候 我 告诉 你 那 红羽 有 居住地 很多 更多的 之中 白色的 男人 比
['ɪndiənz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ;
Indians during the last ten years ;
印度人 期间 这 最后的 十 年 ;
当我告诉你，在过去的十年里，红羽与白人相处的时间比与印第安人相处的时间要多得多时；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [vwɑ:'jɑ:ʒɜ:rz] [i:t] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] , [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:]
and although voyageurs eat an enormous quantity of food , they don't make it
和 虽然 旅行者 吃 一个 巨大的 数量 的 食物 , 他们 不 制作 它
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
a point of honour ,
一个 观点 的 荣誉 ,
虽然旅行者们食量巨大，但他们并不以此为荣。

[æz; əz] [ði:z] ['feləʊz] [si:m] [tu:; tə][du:] , [tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
as these fellows seem to do , to eat much more than enough .
作为 这些 伙伴们 似乎 到 做 , 到 吃 很多 更多的 比 足够的 .
这些人似乎总是吃得比平时多得多。

[bɪ'saɪdz] , [rɛdfɛðɜː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Besides , Redfeather is a very different man from those around him ;
除了 , 红羽 是 一个 非常 不同的 男人 从 那些 大约 他 ;
此外，雷德费瑟与他周围的人截然不同；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] ['edʒuketɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [ɑ:n] - [leɪk] ,
he has been partially educated by the missionaries on Playgreen Lake ,
他 有 到过 部分 受过教育 经过 这 传教士 在 - 湖 ,
他曾接受过普莱格林湖畔传教士的部分教育。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
and I think has a strong leaning towards them .
和 我 思考 有 一个 强的 倾斜 向 他们 .
而且我认为他强烈倾向于他们。

“ [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['hwaɪspəz] , [rɛdfeððə] [rouz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ]
“ **While they were thus conversing in whispers , Redfeather rose , and holding forth**
“ 尽管 他们 是 因此 对话 在 低语 , 红羽 玫瑰 , 和 保持 前进
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“他们正低声交谈着，红羽站起身来，伸出手，

[dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔː'reɪ(ə)n] : —
delivered himself of the following oration : —
发表 他自己 的 这 下列的 演讲 : —

他发表了如下演说：——

“ [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [rɛdfeððə] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **The time has come for Redfeather to speak .**
“ 这 时间 有 来 为了 红羽 到 说话 .

“现在是红羽发言的时候了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl]
He has kept silence for many moons now , but his heart has been full
他 有 保留 沉默 为了 许多 月亮 现在 , 但 他的 心 有 到过 满的
[ʌv; əv][wɜːrdz] .
of words .
的 字 .

他已经沉默了许多个月，但他的心中却充满了话语。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fʊl] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] .
It is too full ; he must speak now .
它 是 也 满的 ; 他 必须 说话 现在 .

房间太满了，他现在必须说话。

[rɛdfeððə] [hæz; həz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ,
Redfeather has fought with his tribe , and has been accounted a brave ,
红羽 有 战斗 和 他的 部落 , 和 有 到过 已记录 一个 勇敢的 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
红羽曾与他的族人并肩作战，被认为是一位勇敢的战士。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and one who loves his people .
和 一 WHO 爱 他的 人们 .

一位热爱自己人民的人。

[ðɪs] [ɪz] [truː] .
This is true .
这 是 真的 .

这是真实的。

[hiː; hi] [dʌz] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
He does love , even more than they can understand .
他 做 爱 , 甚至 更多的 比 他们 能 理解 .

他确实有爱，甚至比他们所能理解的还要深爱。

[hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [ɪn]
His friends know that he has never feared to face danger and death in
他的 朋友们 知道 那 他 有 绝不 害怕 到 脸 危险 和 死亡 在
[ðer; ðər] [dɪ'fens] ,
their defence ,
他们的 防御 ,

他的朋友们都知道，他从不畏惧为了保护他们而面对危险和死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [stiːl] .
and that , if it were necessary , he would do so still .
和 那 , 如果 它 是 必要的 , 他 会 做 所以 仍然 .

而且，如果需要的话，他仍然会这样做。

[bʌt; bət] [rɛdfeðʒ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [naʊ] .
But Redfeather is going to leave his people now .
但 红羽 是 去 到 离开 他的 人们 现在 .
但红羽现在要离开他的族人了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈhevi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
His heart is heavy at the thought .
他的 心 是 重的 在 这 想法 .
想到这里，他心情沉重。

[pər'hæps] [ˈmeni] [mu:nz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [ˈmeni] [snəʊz] [meɪ] [fɔ:l][ænd; ənd] [melt] [ə'veɪ] ,
Perhaps many moons will come and go , many snows may fall and melt away ,
也许 许多 月亮 将要 来 和 去 , 许多 雪 可能 落下 和 融化 离开 ,
或许许多轮月亮会升起又落下，许多场雪会落下又融化，

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [si:z] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv]
before he sees his people again ; and it is this that makes him full of
前 他 看到 他的 人们 再次 ; 和 它 是 这 那 制作 他 满的 的
[ˈsa:rou] ,
sorrow ,
悲哀 ,
在他再次见到他的人民之前；正是这一点让他充满悲伤。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dru:p] [laɪk][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wɪloʊ]
it is this that makes his head to droop like the branches of the weeping willow
它 是 这 那 制作 他的 头 到 下垂 喜欢 这 分支 的 这 哭泣 柳
.
:
.
正是这件事让他像垂柳的枝条一样垂下了头。

" [rɛdfeðʒ] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]
" **Redfeather paused at this point , but not a sound escaped from the listening**
红羽 暂停 在 这 观点 , 但 不是 一个 声音 逃脱 从 这 聆听
[ˈsɜ:rk(ə)l] :
circle :
圆圈 :

“红羽这时停顿了一下，但聆听圈内却鸦雀无声：

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪntli] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [əˈnaʊnsmənt] .
the Indians were evidently taken by surprise at this abrupt announcement .
这 印度人 是 显然 已采取 经过 惊喜 在 这 突然 公告 .
印第安人显然对这一突如其来的消息感到措手不及。

[hi; hi] [prəˈsi:did] : —
He proceeded : —
他 继续 : —

他接着说：——

" [wen] [rɛdfeðʒ] [ˈtrævlɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] ,
" **When Redfeather travelled not long since with the white men ,**
" 什么时候 红羽 旅行 不是 长的 自从 和 这 白色的 男人 ,
“不久前，红羽和白人一起旅行的时候，

[hi; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔ:lt]
he met with a pale - face who came from the other side of the Great Salt
他 遇见 和 一个 苍白 - 脸 WHO 来了 从 这 其他 边 的 这 伟大的 盐
[leɪk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ] .
Lake towards the rising sun .
湖 向 这 上升 太阳 .
他遇到了一位面色苍白的人，此人从大盐湖的另一边迎着冉冉升起的太阳而来。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] .
This man was called by some of the people a missionary .
这 男人 曾是 称为 经过 一些 的 这 人们 一个 传教士 .

有些人称这个人是传教士。

[hi:; hi][spuːk] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [rɛdfeððz] .
He spoke wonderful things in the ear of Redfeather .
他 辐 精彩的 事物 在 这 耳朵 的 红羽 .

他当着红羽的面说了许多美好的话。

[hi:; hi][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [brɪfɔ:r] ,
He told him of things about the Great Spirit which he did not know before ,
他 讲述 他 的 事物 关于 这 伟大的 精神 哪个 他 做过 不是 知道 前 ,

他告诉了他一些关于伟大神灵的事情，而他以前对此一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [rɛdfeððz] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
and he asked Redfeather to go and help him to speak to the Indians
和 他 问 红羽 到 去 和 帮助 他 到 说话 到 这 印度人

[əˈbaʊt] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
about these strange things .
关于 这些 奇怪的 事物 .

于是他请红羽去帮他跟印第安人谈谈这些奇怪的事情。

[rɛdfeððz] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .
Redfeather would not go .
红羽 会 不是 去 .

红羽不愿前往。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
He loved his people too much , and he thought that the words of the
他 喜爱 他的 人们 也 很多 , 和 他 想法 那 这 字 的 这

[ˈmɪʃənəri] [si:md] [ˈfu:liʃnəs] .
missionary seemed foolishness .
传教士 似乎 愚蠢 .

他太爱他的人民了，所以觉得传教士的话很愚蠢。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [sɪns] .
But he has thought much about it since .
但 他 有 想法 很多 关于 它 自从 .

但他之后一直在思考这件事。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tuːld][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He does not understand the strange things that were told to him ,
他 做 不是 理解 这 奇怪的 事物 那 是 讲述 到 他 ,

他听不懂别人跟他说的那些奇怪的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [fərˈget] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] .
and he has tried to forget them , but he cannot .
和 他 有 尝试 到 忘记 他们 , 但 他 不能 .

他曾试图忘记他们，但他做不到。

[hi:; hi][kæn; kən][get][noʊ] [rest] .
He can get no rest .
他 能 得到 不 休息 .

他无法休息。

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [brɪ:z] [ðæt] [ˈeɪks] [ðə; ði][paɪn] .
He hears strange sounds in the breeze that shakes the pine .
他 听到 奇怪的 声音 在 这 微风 那 奶昔 这 松树 .

他听到微风吹拂松树时发出奇怪的声音。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tərfɔ:l] ; [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] ,
He thinks that there are voices in the waterfall ; the rivers seem to speak ,
他 思考 那 那里 是 声音 在 这 瀑布 ; 这 河流 似乎 到 说话 ;
他认为瀑布里有声音；河流似乎在说话。

- ['spɪrɪt][ɪz] [vekst] .
Redfeather's spirit is vexed .
- 精神 是 烦恼 .

红羽的灵魂感到烦躁。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [pər'hæps] , [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The Great Spirit , perhaps , is talking to him .
这 伟大的 精神 , 也许 , 是 说 到 他 .

或许是伟大的神灵在与他对话。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ænd; ənd] [steɪ]
He has resolved to go to the dwelling of the missionary and stay
他 有 已解决 到 去 到 这 住宅 的 这 传教士 和 停留
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他决定去传教士的住处，和他一起住。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɔ:zd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" **The Indian paused again , but still no sound escaped from his comrades .**
" 这 印度 暂停 再次 , 但 仍然 不 声音 逃脱 从 他的 同志们 .
“印度人再次停顿了一下，但他的同伴们仍然没有发出任何声音。”

['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] ['pleɪntɪv] [təʊn] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] —
Dropping his voice to a soft plaintive tone , he continued —
下降 他的 嗓音 到 一个 柔软的 哀怨 语气 , 他 持续 —
他压低声音，用一种轻柔哀怨的语气继续说道——

" [bʌt; bət] [redfeððz] [ʌvz] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
" **But Redfeather loves his kindred .**
" 但 红羽 爱 他的 亲属 .
“但是红羽深爱着他的族人。”

[hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ:z] ['veri] [mʌt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [sed] .
He desires very much that they should hear the things that the missionary said .
他 欲望 非常 很多 那 他们 应该 听到 这 事物 那 这 传教士 说 .
他非常希望他们能听到传教士所说的话。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz]
He spoke of the happy hunting grounds to which the spirits of our fathers
他 辐 的 这 快乐的 打猎 理由 到 哪个 这 烈酒 的 我们的 父亲们
[hæv; həv] [ɡɔ:n] ,
have gone ,
有 已消失 ,
他谈到了我们先辈灵魂前往的快乐狩猎场，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɪ; wi][rɪ'kwairəd][ə; eɪ] [ɡaɪd] [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es][ðer; ðər] ; [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and said that we required a guide to lead us there ; that there was
和 说 那 我们 必需的 一个 指导 到 带领 我们 那里 ; 那 那里 曾是
[bʌt; bət][wʌn] [ɡaɪd] ,
but one guide ,
但 一 指导 ,
他们说我们需要一个向导带我们去那里；而且只有一个向导，

[hu:z] [neɪm] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['dʒɪ:zəs] .
whose name , he said , was Jesus .
谁 姓名 , 他 说 , 曾是 耶稣 .
他说，他的名字叫耶稣。

[ˈrɛdfɛðɜː] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈtrʌblɪd] ;
Redfeather would stay and hunt with his people , but his spirit is troubled ;
红羽 会 停留 和 打猎 和 他的 人们 , 但 他的 精神 是 麻烦 ;

红羽会留下来和他的族人一起狩猎，但他的灵魂却很不安；

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [rest] ; [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] !
he cannot rest ; he must go !
他 不能 休息 ; 他 必须 去 !

他无法休息；他必须去！

" [ˈrɛdfɛðɜː] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
" **Redfeather sat down , and a long silence ensued .**
" 红羽 卫星 向下 , 和 一个 长的 沉默 随后 .

红羽坐了下来，随后陷入了长久的沉默。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
His words had evidently taken the whole party by surprise ,
他的 字 有 显然 已采取 这 所有的 派对 经过 惊喜 ,

他的话显然让在场的所有人都感到意外。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðer; ðər] [ˈoʊd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
although not a countenance there showed the smallest symptom of astonishment ,
[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈkenədi] ,
except that of Charley Kennedy ,
除了 那 的 查理 肯尼迪 ,

虽然除了查理·肯尼迪之外，在场的每个人脸上都没有流露出丝毫惊讶之情，

[huːz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt]
whose intercourse with Indians had not yet been so great as to have taught
谁 交往 和 印度人 有 不是 然而 到过 所以 伟大的 作为 到 有 教授
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
him to conceal his feelings .
他 到 隐藏 他的 情怀 .

他与印第安人的交往还不够深入，以至于他还没有学会隐藏自己的感情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ˈrɛdfɛðɜː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
At length the old chief rose , and after complimenting Redfeather on his
在 长度 这 老的 首席 玫瑰 , 和 后 赞美 红羽 在 他的
[ˈbreɪvəri] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
bravery in general ,
勇敢 在 一般的 ,

最后，老酋长站了起来，在赞扬了红羽的英勇表现之后，

[ænd; ənd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈjoʊn] [mʌt] [ʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ɔːl]
and admitting that he had shown much love to his people on all
和 承认 那 他 有 所示 很多 爱 到 他的 人们 在 全部
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

他承认自己在各种场合都对人民表达了深厚的爱，

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] .
went into the subject of his quitting them at some length .
去 进入 这 主题 的 他的 辞职 他们 在 一些 长度 .

他详细地谈到了他退出这些组织的事宜。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡʊd] ;
He reminded him that there were evil spirits as well as good ;
他 提醒 他 那 那里 是 邪恶的 烈酒 作为 出色地 作为 好的 ;

他提醒他，世上既有善灵也有恶灵；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [kaɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that it was not for him to say which kind had been troubling him ,
那 它 曾是 不是 为了 他 到 说 哪个 种类 有 到过 令人不安的 他 ,
他无权说明究竟是哪种困扰着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [wel] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ]
but that he ought to consider well before he went to live altogether with
但 那 他 应该 到 考虑 出色地 前 他 去 到 居住 共 和
[peɪl] - [ˈfeɪsɪz] .
pale - faces .
苍白 - 面孔 .

但他应该好好考虑一下，再决定是否要和白人一起生活。
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [sʌm; səm] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Several other speeches were made , some to the same effect , and others
一些 其他 演讲 是 制成 , 一些 到 这 相同的 影响 , 和 其他的
[ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lɪv] .
applauding his resolve .
鼓掌 他的 解决 .
其他几位发言者也发表了讲话，有的讲话内容相同，有的则赞扬了他的决心。

[ði:z] [ˈlætər] [hæd; həd] , [pər'hæps] ,
These latter had , perhaps ,
这些 后者 有 , 也许 ,
后者或许有.....

[sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [ˈmɪʃənəri] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ]
some idea that his bringing the pale - faced missionary among them would gratify
一些 主意 那 他的 带来 这 苍白 - 面对 传教士 之中 他们 会 满足
[ðer; ðər] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɑ:r.vələs] — [ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ʌn'edʒukeɪtɪd]
their taste for the marvellous — a taste that is pretty strong in all uneducated
他们的 品尝 为了 这 奇妙 — 一个 品尝 那 是 漂亮的 强的 在 全部 未受过教育
[maɪndz] .
minds .
思想 .

他认为，把这位面色苍白的传教士带到他们中间，会满足他们对奇妙事物的渴望——这种渴望在所有未受过教育的人心中都非常强烈。

[wʌn] [mæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˈɜ:rdʒənt] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm]
One man , however , was particularly urgent in endeavouring to dissuade him
一 男人 , 然而 , 曾是 特别 紧迫的 在 努力 到 劝阻 他
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpʊ:rpəs] .
from his purpose .
从 他的 目的 .

然而，有一个人却格外急切地试图劝阻他放弃这个计划。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ləʊ] - [bɪ'raʊd] [mæn] ; [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ,
He was a tall , low - browed man ; muscular and well built ,
他 曾是 一个 高的 , 低的 - 眉毛 男人 ; 肌肉发达的 和 出色地 建造 ,
他身材高大，眉毛较低；肌肉发达，体格健壮。

[bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈvɪlənəs] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
but possessed of a most villainous expression of countenance .
但 拥有 的 一个 最多 邪恶的 表达 的 面容 .
但他的脸上却带着极其邪恶的表情。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
From a remark that fell from one of the company , Charley discovered that
从 一个 评论 那 跌倒 从 一 的 这 公司 , 查理 发现 那
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
his name was Misconna ,
他的 姓名 曾是 - ,
查理从公司里一个人无意间透露的一句话中得知, 他的名字叫米斯康纳。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɜ:rnɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
and so learned , to his surprise ,
和 所以 学习 , 到 他的 惊喜 ,
于是, 令他惊讶的是, 他得知了.....

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪndiən] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [rɛdfɛðə] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
that he was the very Indian mentioned by Redfeather as the man who had
那 他 曾是 这 非常 印度 提及 经过 红羽 作为 这 男人 WHO 有
[bɪn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ,
been his rival for the hand of Wabisca ,
到过 他的 竞争对手 为了 这 手 的 - ,
他就是红羽提到的那位印第安人, 曾与他争夺瓦比斯卡的芳心。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] [kɪld] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['træpər] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n]
and who had so cruelly killed the wife of the poor trapper the night on
和 WHO 有 所以 残酷地 被杀 这 妻子 的 这 贫穷的 捕兽人 这 夜晚 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃɪpə'waɪən] [kæmp][wʌz; wəz] [ə'tækt] ,
which the Chipewyan camp was attacked ,
哪个 这 奇佩维安 营 曾是 遭到攻击 ,
是谁在奇佩维安营地遭到袭击的那晚, 残忍地杀害了那位可怜的猎人的妻子?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['slɔ:təd] .
and the people slaughtered .
和 这 人们 屠杀 .
以及被屠杀的人们。

[wʌt] ['ri:z(ə)n] - [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['ɒbdʒɪktɪŋ] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] - ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
What reason Misconna had for objecting so strongly to Redfeather's leaving the
什么 原因 - 有 为了 反对 所以 强烈 到 - 离开 这
[kə'mju:nəti] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,
community no one could tell ,
社区 不 一 可以 告诉 ,
没人知道米斯康娜为何如此强烈反对红羽离开社区。

[ɔ:l'dʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [ʌnfər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl]
although some of those who knew his unforgiving nature suspected that he still
虽然 一些 的 那些 WHO 知道 他的 毫不留情 自然 怀疑 那 他 仍然
[entər'teɪnd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,
entertained the hope of being able ,
娱乐 这 希望 的 存在 有能力的 ,
尽管一些了解他冷酷无情本性的人怀疑他仍然抱有能够.....的希望,

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈlʌðər] , [tu:; tə] [wi:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld]['raɪv(ə)l] .
some day or other , to weak his vengeance on his old rival .
一些 天 或者 其他 , 到 虚弱的 他的 复仇 在 他的 老的 竞争对手 .
总有一天, 他会削弱自己对老对手的复仇之心。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [hi:; hi] [feɪld] [ɪn] ['mu:vɪŋ] - [rezə'lu:ʃ(ə)n] ;
But whatever was his object , he failed in moving Redfeather's resolution ;
但 任何 曾是 他的 目的 , 他 失败的 在 移动 - 解决 ;
但无论他的目的是什么, 他都没能动摇红羽的决心;

[ænd; ɐnd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ðæt] [rɛdfeððz][wʌz; wəz][ə; eɪ] “
and it was at last admitted by the whole party that Redfeather was a”
和 它 曾是 在 最后的 承认 经过 这 所有的 派对 那 红羽 曾是 一个 “
[waɪz] [tʃiːf] ；
wise chief ；
明智的 首席 ；

最后，全党一致认为红羽是一位“睿智的首领”。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [best] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ，
“**that he knew best what ought to be done under the circumstances**”
“ 那 他 知道 最好的 什么 应该 到 是 完毕 在下面 这 情况 ；
“他最清楚在这种情况下应该怎么做，”

[ænd; ɐnd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [ˈvɪzɪt] ， [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ，
and it was hoped that his promised visit , in company with the missionary ，
和 它 曾是 希望 那 他的 承诺 访问 ， 在 公司 和 这 传教士 ；
人们希望他能如约前来，与传教士一同前来。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈleɪd] [ˈmeni] [muːnz] ．
would not be delayed many moons ．
会 不是 是 延迟 许多 月亮 ．
不会耽搁很多个月。

[ðæt] [naɪt] ， [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ，
That night , in the deep shadow of the trees ，
那 夜晚 ， 在 这 深的 阴影 的 这 树木 ；
那天晚上，在树荫深处，

[baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ˈmɜːmɜːd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] ， [waɪl] [ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈtwɪŋkəld] [θruː]
by the brook that murmured near the Indian camp , while the stars twinkled through
经过 这 溪 那 低声说道 靠近 这 印度 营 ， 尽管 这 明星 闪烁 通过
[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ˌoʊvərˈhed] ，
the branches overhead ，
这 分支 开销 ；
在印第安人营地附近潺潺流淌的小溪旁，头顶的繁星透过树枝闪烁。

[ˈtʃɑːrli] [ɪntrəˈduːst] [rɛdfeððz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ʒɑːk,dʒeɪks][kəˈrædək] ，
Charley introduced Redfeather to his friend Jacques Caradoc ，
查理 介绍 红羽 到 他的 朋友 雅克 卡拉多克 ；
查理把雷德费瑟介绍给了他的朋友雅克·卡拉多克。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][boʊld] [ˈhʌntər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [red] [mæn]
and a friendship was struck up between the bold hunter and the red man
和 一个 友谊 曾是 击 向上 之间 这 大胆的 猎人 和 这 红色的 男人
[ðæt] [gruː] [ænd; ɐnd] [ˈstreŋθənd] [æz; əz] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [deɪ] [merɪd] [ðem; ðəm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
that grew and strengthened as each successive day made them acquainted with
那 生长 和 加强 作为 每个 连续 天 制成 他们 熟人 和
[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ．
their respective good qualities ．
他们的 各自 好的 品质 ．

于是，这位勇敢的猎人和这位红衣人之间建立起了友谊，随着时间的推移，他们逐渐了解了彼此的优点，友谊也日益加深。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ， [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stɑːrɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ，
In the same place , and with the same stars looking down upon them ，
在 这 相同的 地方 ， 和 和 这 相同的 明星 寻找 向下 之上 他们 ；
在同一个地方，同样的星空俯瞰着他们，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [əˈgriːd] [ðæt] [rɛdfeððz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrendz] ，
it was further agreed that Redfeather should accompany his new friends ，
它 曾是 更远 同意 那 红羽 应该 陪伴 他的 新的 朋友们 ；
双方还达成一致，红羽应该陪伴他的新朋友们。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈlʊ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈhʌðər] [kəˈnu:ɪ] ,
taking his wife along with him in another canoe ,
采取 他的 妻子 沿着 和 他 在 其他 独木舟 ,
他带着妻子乘坐另一艘独木舟一同离开。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrəʊts][led][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
as far as their several routes led them in the same direction ,
作为 远的 作为 他们的 一些 路线 引领 他们 在 这 相同的 方向 ,
只要他们走的几条路都通向同一个方向,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rni] ;
which was about four or five days ' journey ;
哪个 曾是 关于 四 或者 五 天 - 旅行 ;
那大约是四五天的路程;

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [ˈpɑ:rti] [dɪˈvɜ:dʒd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət] [ˈstəʊni] [kri:k] ,
and that while the one party diverged towards the fort at Stoney Creek ,
和 那 尽管 这 一 派对 分歧 向 这 堡 在 斯托尼 溪 ,
而当一方向斯托尼克里克堡垒方向走去时,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsu:ɪ] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈsteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk]
the other should pursue its course to the missionary station on the shores of Lake
这 其他 应该 追求 它是 课程 到 这 传教士 车站 在 这 海岸 的 湖
[ˈwɪnɪpeg] .
Winnipeg .
温尼伯 .

另一艘船应该继续前往温尼伯湖畔的传教站。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪd] .
But there was a snake in the grass there that they little suspected .
但 那里 曾是 一个 蛇 在 这 草 那里 那 他们 小的 怀疑 .
但他们却丝毫没有察觉到, 草丛里藏着一条毒蛇。

- [hæd; həd] [krept] [θru:ɪ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
Misconna had crept through the bushes after them ,
- 有 悄悄地爬 通过 这 灌木丛 后 他们 ,
米斯康纳悄悄地从灌木丛里跟了上去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:ɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbæfəld] [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] ,
with a degree of caution that might have baffled their vigilance ,
和 一个 程度 的 警告 那 可能 有 困惑 他们的 警觉 ,
谨慎程度之高, 或许连他们惯常的警惕都难以察觉。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [kæmp] .
even had they suspected treason in a friendly camp .
甚至 有 他们 怀疑 叛国罪 在 一个 友好的 营 .
即使他们怀疑友军阵营中有人叛国。

[hi:; hi] [leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]
He lay listening intently to all their plans , and when they returned to their
他 躺 聆听 专注地 到 全部 他们的 计划 , 和 什么时候 他们 返回 到 他们的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
他躺着认真地听着他们的所有计划, 当他们回到营地时,

[hi:; hi][roʊz] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] ,
he rose out from among the bushes , like a dark spirit of evil ,
他 玫瑰 出去 从 之中 这 灌木丛 , 喜欢 一个 黑暗的 精神 的 邪恶的 ,
他像一个邪恶的黑鬼一样从灌木丛中窜了出来。

[kɫʌtʃt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
clutched the handle of his scalping - knife , and gave utterance to a
紧握 这 处理 的 他的 短线交易 - 刀 , 和 给予 发声 到 一个
[məˈlɪʃəs] [graʊl] ;
malicious growl ;
恶意 咆哮 ;

他紧紧握住剥头皮刀的刀柄，发出恶毒的低吼；

[ðen] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈheɪstɪli][ˈæftər][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
then , walking hastily after them , his dusky figure was soon concealed among the
然后 , 步行 草草 后 他们 , 他的 昏暗 数字 曾是 很快 暗 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

然后，他匆匆跟在他们身后，黝黑的身影很快便消失在树丛中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn] — [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] — [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtempt] , [wɪtʃ] [feɪlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
The return — Narrow escape — A murderous attempt , which fails — And a
这 返回 — 狭窄的 逃脱 — 一个 杀人犯 试图 , 哪个 失败 — 和 一个
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

归来——死里逃生——一次谋杀未遂——以及一项发现。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
All nature was joyous and brilliant , and bright and beautiful .
全部 自然 曾是 欢乐 和 杰出的 , 和 明亮的 和 美丽的 .

大自然万物都充满欢乐、绚丽、明亮而美丽。

[ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈveri] [jʌŋ] — [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər][oʊld] .
Morning was still very young — about an hour old .
早晨 曾是 仍然 非常 年轻的 — 关于 一个 小时 老的 .

清晨还很年轻——大约才过了一小时。

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkærəktər] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz]
Sounds of the most cheerful , light - hearted character floated over the waters
声音 的 这 最多 快乐 , 光 - 心地 特点 漂浮 超过 这 水
[ænd; ənd] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and echoed through the woods ,
和 回声 通过 这 树林 ,

最欢快、最轻松的歌声飘荡在水面上，回荡在树林间。

[æz; əz][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈenərdʒi] [ðæt]
as birds and beasts hurried to and fro with all the bustling energy that
作为 鸟类 和 野兽 慌忙 到 和 弗 和 全部 这 繁华 活力 那
[bɪˈtəʊkənd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
betokened preparation and search for breakfast .
标记 准备 和 搜索 为了 早餐 .

鸟兽们忙碌地来回穿梭，充满活力，显然是在为早餐做准备和寻找食物。

[fɪ] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [brɔːt] [ˈfɔːrsəbli][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [waɪz]
Fish leaped in the pools with a rapidity that brought forcibly to mind that wise
鱼 跳跃 在 这 游泳池 和 一个 快速 那 带来 强制 到 头脑 那 明智的
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

鱼儿在水池中跃动，速度之快令人不禁想起那句至理名言：

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhʌːri] , [ðə; ði] [les] [spiːd] ; ” [fɔːr; fər] [ðei] [əˈpɪrd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [mis] [ðer; ðər]
“ **The more hurry , the less speed ;** ” **for they appeared constantly to miss their**
“ 这 更多的 匆忙 ; 这 较少的 速度 ; ” 为了 他们 出现 不断地 到 错过 他们的
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ;

“越是急躁，速度越慢;”因为他们似乎总是无法击中目标。

[ɔːlˈðoʊ] [ðei] [dʒʌmpt] [twais] [ðer; ðər] [oʊn] [lenkθ; lenθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] .
although they jumped twice their own length out of the water in the effort .
虽然 他们 跳了起来 两次 他们的 自己的 长度 出去 的 这 水 在 这 努力 .

尽管它们为了完成这个动作，跃出了水面两倍于自身身长的距离。

[dʌks] [ænd; ʌnd] [giːs] [spræn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlɪkwɪd] [bedz][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Ducks and geese sprang from their liquid beds with an amazing amount of
鸭子 和 鹅 弹簧 从 他们的 液体 床 和 一个 惊人的 数量 的
[ʌnˈnesəsəri] [ˈspʌtər] ,
unnecessary sputter ,
不必要 发出嘶嘶声 ;

鸭子和鹅从它们的水床上跳了起来，溅起了大量不必要的水花。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər]
as if they had awakened to the sudden consciousness of being late for
作为 如果 他们 有 觉醒 到 这 突然 意识 的 存在 晚的 为了
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ;

仿佛他们突然意识到自己早餐要迟到了一样。

[ðen] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [skwʌːʃ] ,
then alighted in the water again with a squash ,
然后 下车 在 这 水 再次 和 一个 壁球 ;

然后带着南瓜再次落入水中。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] ([ˈprɑːbəbli]) [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] , [bʌt; bət] ,
on finding (probably) that it was too early for that meal , but ,
在 寻找 (大概) 那 它 曾是 也 早期的 为了 那 一顿饭 ; 但 ;

发现（可能）时间太早，不适合吃那顿饭，但是，

[əbˈzəvɪŋ , ɔb-] [ˈʌðər] [ˈflɑːks] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ʌnd][ɑːr ˈiː-] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [ˈnɔɪzi] [wɪŋ] , [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt]
observing other flocks passing and re - passing on noisy wing , took to flight
观察 其他 羊群 通过 和 关于 - 通过 在 嘈杂 翼 ; 采取 到 航班
[əˈgen] ,
again ,
再次 ;

看到其他鸟群嗡嗡地飞过又飞过，它再次振翅高飞。

[ʌnˈeɪb(ə)] , [əˈpærəntli] , [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv]
unable , apparently , to restrain their feelings of delight at the freshness of
无法 , 显然 , 到 抑制 他们的 情怀 的 喜 在 这 新鲜 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] ,
the morning air ,
这 早晨 空气 ;

他们显然无法抑制对清晨清新空气的喜悦之情。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [swiːt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːi] [ˈvɜːrdʒər]
the brightness of the rising sun , and the sweet perfume of the dewy verdure
这 亮度 的 这 上升 太阳 ; 和 这 甜的 香水 的 这 露水 绿意盎然
 ,
 ;
 ,

冉冉升起的太阳散发着明亮的光芒，露水沾染的绿植散发着甜美的芬芳。

[æz; əz][ðə; ði][mɪsts] [klɪrd] [ə'weɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd][lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][blu:]
as the mists cleared away over the tree - tops and lost themselves in the blue
作为 这 薄雾 已清除 离开 超过 这 树 - 最高额 和 丢失的 他们自己 在 这 蓝色的
[skaɪ] .
sky :
天空 :

当树梢上的薄雾散去，消失在蓝天之中。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈɪnstɪŋkt][nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][laɪf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
Everything seemed instinct not only with life , but with a large amount of
一切 似乎 本能 不是 仅有的 和 生活 , 但 和 一个 大的 数量 的
[su:pərə'bʌndənt] [ˈenərdʒi] .
superabundant energy :
超级丰富的 活力 :

一切似乎都出于本能，不仅与生命有关，而且充满了大量的超乎寻常的能量。

[ɜ:rθ] , [er] , [skaɪ] , [ˈænɪm(ə)l] , [ˈvedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmɪnərəl] , [ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] ,
Earth , air , sky , animal , vegetable , and mineral , solid and liquid ,
地球 , 空气 , 天空 , 动物 , 蔬菜 , 和 矿物 , 坚硬的 和 液体 ,
土、气、空、动物、植物、矿物、固体和液体

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ˈæktʃuəli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ɪɡ'zʌltɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
all were either actually in a state of lively exulting motion ,
全部 是 任何一个 实际上 在 一个 状态 的 热闹 欣喜若狂 运动 ,
他们要么实际上处于一种活泼欢欣雀跃的状态，要么

[ɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] [ˈsprɪtli] [lʊk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
or had a peculiarly sprightly look about them ,
或者 有 一个 奇特地 轻快的 看 关于 他们 ,
或者他们看起来精神抖擞，神采奕奕。

[æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][dʒʌst][bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ˈreɪvɪŋ] [mæd]
as if nature had just burst out of prison en masse , and gone raving mad
作为 如果 自然 有 只是 爆裂 出去 的 监狱 英文 大众 , 和 已消失 狂言 疯狂的
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy :
和 喜悦 :

仿佛大自然集体挣脱了牢笼，欣喜若狂。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:] [kə'nu:z] [ˈdɑ:rtɪd]
Such was the delectable state of things the morning on which two canoes darted
这样的 曾是 这 美味的 状态 的 事物 这 早晨 在 哪个 二 独木舟 飞镖
[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
from the camp of the Knisteneux ,
从 这 营 的 这 - ,

那天早晨，两艘独木舟从克尼斯滕诺营地疾驰而出，景象十分宜人。

[ə'mɪd] [ˈmeni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɡʊd'wɪl] .
amid many expressions of goodwill :
之中 许多 表达式 的 善意 :

在众多善意表达之中。

[wʌn] [kə'nu:z] [kən'teɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [frendz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
One canoe contained our two friends , Charley and Jacques ; the other ,
一 独木舟 包含 我们的 二 朋友们 , 查理 和 雅克 ; 这 其他 ,
[ˈredfeðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - .
Redfeather and his wife Wabisca :
红羽 和 他的 妻子 - :

其中一艘独木舟里坐着我们的两个朋友查理和雅克；另一艘独木舟里坐着雷德费瑟和他的妻子瓦比斯卡。

[ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [ˈɑ:t] [ðem; ðəm][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
A few strokes of the paddle shot them out into the stream ,
一个 很少 笔画 的 这 桨 射击 他们 出去 进入 这 溪流 ,
桨划了几下,就把它们甩进了溪流里。

[wɪtʃ] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [feˈstɪvɪti:z] .
which carried them rapidly away from the scene of their late festivities .
哪个 携带 他们 快速 离开 从 这 场景 的 他们的 晚的 庆祝活动 .
这股力量迅速将他们带离了他们昨晚庆祝的现场。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʌt] [ðem; ðəm][aʊt] [frʌm; frəm] [vju:] ,
In five minutes they swept round a point which shut them out from view ,
在 五 分钟 他们 扫荡 圆形的 一个 观点 哪个 关闭 他们 出去 从 看法 ,
五分钟之内,他们绕过一个将他们从视线中隔绝开来的点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈswɪftli] [dɪˈsendɪŋ] [ðoʊz] [ˈræpɪd] [ˈrɪvəz] [ðæt] [hæd; həd][kɔ:st] [ˈtʃɑ:rlɪ]
and they were swiftly descending those rapid rivers that had cost Charley
和 他们 是 迅速地 下降 那些 迅速的 河流 那 有 成本 查理
[ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks][soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [tu:; tə] [əˈsend] .
and Jacques so much labour to ascend .
和 雅克 所以 很多 劳动 到 上升 .
他们正迅速地顺着那些查理和雅克费了九牛二虎之力才逆流而上的湍急河流而下。

“ [lək] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈrɑ:ks] [əˈhed] , [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , ” [kraɪd][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ **Look out for rocks ahead** , **Mr . Charles** , ” **cried Jacques** ,
“ 看 出去 为了 岩石 前方 , 先生 . 查尔斯 , ” 哭 雅克 ,
“查尔斯先生,小心前面的石头!”雅克喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [stiəd] [ðə; ði] [laɪt] [bɑ:rk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd] ,
as he steered the light bark into the middle of a rapid ,
作为 他 转向 这 光 吠 进入 这 中间 的 一个 迅速的 ,
当他驾驶着轻型皮艇驶入湍急的水流中央时,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [wen] [əˈsendɪŋ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtɪdʒ] .
which they had avoided when ascending by making a portage .
哪个 他们 有 避免 什么时候 上升 经过 制作 一个 搬运 .
他们在上山时通过背运的方式避开了这个问题。

“ [ki:p] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][jɑ:n][swɜ:rl] .
“ **Keep well to the left of yon swirl** .
“ 保持 出色地 到 这 左边 的 远 漩涡 .
“保持在漩涡左侧较远的位置。”

[pa:ˈblə:~] , [ɪf] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðer; ðər] [ˈɪt] [bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . “
Parbleu , if we touch the rock there it'll be all over with us . ”
帕布鲁 , 如果 我们 触碰 这 岩石 那里 它将 是 全部 超过 和 我们 : “
帕布鲁,如果我们碰了那块石头,我们就完了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ləˈkɑ:nɪk][rɪˈplaɪ] .
“ **All right** , ” **was Charley's laconic reply** .
“ 全部 正确的 , ” 曾是 查理的 简洁 回复 .
“好吧,”查理简洁地回答道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [pru:vd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kəˈnu:] , [æftər] [ˈgetɪŋ] [ˈferli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
And so it proved , for their canoe , after getting fairly into the run of the
和 所以 它 已证实 , 为了 他们的 独木舟 , 后 获得 相当 进入 这 跑步 的 这
[ˈræpɪd] ,
rapid ,
迅速的 ,
事实证明,他们的独木舟在驶入湍急的河段后,确实如此。

[wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['ʌndə] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɪts]['ekspɜ:rt] [kru:] ,
was evidently under the complete command of its expert crew ,
曾是 显然 在下面 这 完全的 命令 的 它是 专家 全体人员 ,
显然, 它完全由经验丰富的船员指挥。

[ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tərz] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
and darted forward amid the foaming waters like a thing instinct with life .
和 飞镖 向前 之中 这 起泡 水 喜欢 一个 事物 本能 和 生活 .
它像生命本能一般, 在翻滚的浪花中向前疾驰。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [kə'rɪrd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [wer] [ðə; ði] [rʌf] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]
Now it careered and plunged over the waves where the rough bed of the
现在 它 职业生涯 和 暴跌 超过 这 波浪 在哪里 这 粗糙的 床 的 这
[stri:m] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['tɜ:rbjələnt] .
stream made them more than usually turbulent .
溪流 制成 他们 更多的 比 通常 湍流 .
现在, 它横冲直撞地冲过波浪, 崎岖的河床使波浪比平时更加汹涌。

[ə'na:n][aɪ 'ti:] [flu:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [rə'pɪdəti] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gæp] [wer] [ðə; ði] [kəm'prest]
Anon it flew with increased rapidity through a narrow gap where the compressed
匿名 它 飞翔 和 增加 快速 通过 一个 狭窄的 差距 在哪里 这 压缩
['wɔ:tər][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [blæk] ,
water was smooth and black ,
水 曾是 光滑的 和 黑色的 ,
很快, 它以越来越快的速度穿过一个狭窄的缝隙, 那里压缩的水流光滑而漆黑。

[bʌt; bət] [di:p] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
but deep and powerful ,
但 深的 和 强大的 ,
但深刻而有力,

['rendərɪŋ] [greɪt] [ker] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'nu:z] [freɪl] [saɪdz][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dæʃt]
rendering great care necessary to prevent the canoe's frail sides from being dashed
渲染 伟大的 关心 必要的 到 防止 这 独木舟 脆弱 侧面 从 存在 虚线
[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
on the rocks .
在 这 岩石 .
必须格外小心, 防止独木舟脆弱的船身撞到岩石上。

[ðen] [aɪ 'ti:][met][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [weɪv] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [laɪk][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑ:rdʒər] ,
Then it met a curling wave , into which it plunged like an impetuous charger ,
然后 它 遇见 一个 冰壶 海浪 , 进入 哪个 它 暴跌 喜欢 一个 浮躁 充电器 ,
然后它遇到一个翻滚的波浪, 像一匹莽撞的战马一样猛地扎了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ɪts] [oʊn] ['vaɪələns] .
and was checked for a moment by its own violence .
和 曾是 已检查 为了 一个 片刻 经过 它是自己的 暴力 .
它自身的暴力行为曾一度制止了它。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] ['edi] [θru:] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] ,
Presently an eddy threw the canoe a little out of its course ,
目前 一个 涡流 扔 这 独木舟 一个 小的 出去 的 它是 课程 ,
这时, 一股漩涡使独木舟稍微偏离了航线。

[ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [tʃɑ:rli:z] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [træk] ,
disconcerting Charley's intention of shaving a rock , which lay in their track ,
令人不安 查理的 意图 的 剃须 一个 岩石 , 哪个 躺在 他们的 追踪 ,
查理打算削掉挡在他们路上的石头, 这让他感到不安。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['slaɪtli] [greɪzd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['pæsɪŋ] .
so that he slightly grazed it in passing .
所以 那 他 轻微地 放牧 它 在 通过 .
所以他路过时只是轻轻擦了一下。

“ [ɑ:] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , ” [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [dʌn] ;
“ **Ah** , **Mr** . **Charles** , ” **said Jacques** , **shaking his head** , “ **that was not well done** ; ”
“ 啊 , 先生 : 查尔斯 , ” 说 雅克 , 摇晃 他的 头 , “ 那 曾是 不是 出色地 完毕 ; ”
“ 啊, 查尔斯先生, ”雅克摇着头说, “那做得不好;

[æn; ən] [ɪntʃ] [mɔ:r] [wəd] [hæv; həv][sent] [ju: 'es] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪdz] [laɪk] [draʊnd] [kæts] . “
an inch more would have sent us down the rapids like drowned cats . ”
一个 英寸 更多的 会 有 发送 我们 向下 这 急流 喜欢 溺水 猫 : “
再多一英寸, 我们就会像溺水的猫一样被冲下激流。

“ [tru:] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɑ:rlɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkrestfɔ:lən] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪntʃ] [wʌz; wəz]
“ **True** , ” **replied Charley** , **somewhat crestfallen** ; “ **but you see the other inch was**
“ 真的 , ” 回复 查理 , 有些 垂头丧气 ; “ 但 你 看 这 其他 英寸 曾是
[nɑ:t] [b:st] ,
not lost ,
不是 丢失的 ,
“ 没错, ”查理有些沮丧地回答道, “但你看, 另一寸土地并没有白白失去。”

[soʊ] [wɪə(r)] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
so we're not much the worse for it . ”
所以 是 不是 很多 这 更糟 为了 它 : “
所以我们受到的影响并不算太大。

“ [wel] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪklɪʃ] [bɪt] ,
“ **Well** , **after all** , **it was a ticklish bit** ,
“ 出色地 , 后 全部 , 它 曾是 一个 痒痒的 少量 ,
“ 嗯, 毕竟, 那只是有点痒痒的那种感觉。”

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [kwɔɪt] .
and I should have guessed that your experience was not up to it quite .
和 我 应该 有 猜对了 那 你的 经验 曾是 不是 向上 到 它 相当 :
我早该猜到你的经验还不够丰富。

[aɪv] [si:n] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [deɪ] [hu:] [ˈwɒdnt] [hɑ:] - [dʌn] [aɪ 'ti:][hæf][soʊ] [slɪk] ,
I've seen many a man in my day who wouldn't ha ' done it half so slick ,
我已经 已见 许多 一个 男人 在 我的 天 WHO 不会 哈 - 完毕 它 一半 所以 光滑 ,
我见过不少人, 他们做事肯定没他这么娴熟。

[æn; ən] - [jet] [hɑ:] - [θɔ:t] [noʊ] [smɔ:l] [bɪr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [soʊ][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] ,
an ' yet ha ' thought no small beer of himself ; so you needn't be ashamed ,
一个 - 然而 哈 - 想法 不 小的 啤酒 的 他自己 ; 所以 你 不必 是 羞愧 ,
['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
Mr . **Charles** :
先生 : 查尔斯 :
但他却丝毫不觉得自己微不足道; 所以查尔斯先生, 你不必感到羞愧。

[bʌt; bət] - [bi:ts] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
But Wabisca beats you for all that , “ **continued the hunter** ,
但 - 节拍 你 为了 全部 那 , “ 持续 这 猎人 ,
“但瓦比斯卡在这方面胜过你, ”猎人继续说道。

[ˈglænsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət] [ˈredfeðz] , [hu:] [ˈfɑ:lʊsd] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðər; ðər] [weɪk]
glancing hastily over his shoulder at Redfeather , **who followed closely in their wake**
瞥了一眼 草草 超过 他的 肩膀 在 红羽 , WHO 随后 密切 在 他们的 唤醒
,
:
,
他匆匆回头瞥了一眼紧随其后的红羽,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːdɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪf] [ˈgaɪdɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈkraːft] [θruː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs]
he and his modest - looking wife guiding their little craft through the dangerous
他 和 他的 谦虚的 - 寻找 妻子 指导 他们的 小的 工艺 通过 这 危险的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [sɑːŋˈfrwaː] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] .
passages with the utmost sangfroid and precision .
段落 和 这 极致 冷静 和 精确 .

他和外表朴素的妻子驾驶着他们的小船，以无比的冷静和精准，驶过危险的航道。

“ [wiːv] [əˈbaʊt] [rʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] ,
“ **We've about run them all now , ” said Jacques ,**
“ 我们已经 关于 跑步 他们 全部 现在 , ” 说 雅克 ,
“我们差不多都跑完了,”雅克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpædld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈviːnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈræpɪd]
as they paddled over a sheet of still water which intervened between the rapid
作为 他们 划桨 超过 一个 床单 的 仍然 水 哪个 介入 之间 这 迅速的
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [ˈθʌndəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz][ɪn]
they had just descended and another which thundered about a hundred yards in
他们 有 只是 下降 和 其他 哪个 雷鸣 关于 一个 百 码 在
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .

他们划过一片平静的水面，这片水面横亘在他们刚刚冲下的急流和前方大约一百码处轰鸣作响的另一处急流之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第11/21页

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] , ” [sed] [tʃɑːrli] ,
“ **I was so engrossed with the one we have just come down ,** ” **said Charley ,**
“ 我 曾是 所以 全神贯注 和 这 一 我们 有 只是 来 向下 , ” 说 查理 ,
“我刚才完全被我们刚下来的那辆车吸引住了,”查理说。

“ [ðæt] [aɪ] [kwɑːt] [fər'ɡɑːt] [ðɪs] [wʌn] . ”
“ **that I quite forgot this one .** ”
“ 那 我 相当 忘了 这 一 . ”
“我竟然完全忘记了这件事。”

“ [kwɑːt] [raɪt] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ɪn][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [toʊn] , ” [kwɑːt] [raɪt] .
“ **Quite right , Mr . Charles ,** ” **said Jacques , in an approving tone ,** “ **quite right .**
“ 相当 正确的 , 先生 . 查尔斯 , ” 说 雅克 , 在 一个 批准 语气 , ” 相当 正确的 .
“完全正确, 查尔斯先生,”雅克赞许地说, “完全正确。”

[aɪ][hoʊldz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] ['hiːz][æt; ət] , [æn; ən] - [tuː; tə] ['nɔːθɪŋ] -
I holds that a man should always attend to what he's at , an ' to nothin '
我 持有 那 一个 男人 应该 总是 出席 到 什么 他是 在 , 一个 - 到 什么也没有 -
[els] .
else .
别的 .

我认为, 一个人应该始终专注于他正在做的事情, 而不应该分心去做其他事情。

[aɪv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [brɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ['sɑːrtɪn]
I've lived long in the woods now , and the fact becomes more and more sartin
我已经 居住地 长的 在 这 树林 现在 , 和 这 事实 变成 更多的 和 更多的 萨廷
[evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

我在森林里住了很久, 而且这种感觉每天都越来越强烈。

[aɪv] [noʊd] [tjæps] , [naʊ] , [æz; əz] - [æz; əz] ['set(ə)lmənt] ['gɜːlz] ,
I've know'd chaps , now , as timersome as settlement girls ,
我已经 知道 小伙子们 , 现在 , 作为 - 作为 沉降 女孩们 ,
“我认识一些小伙子, 他们和定居点的女孩一样守时。”

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [fʌŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,
that were always in such a mortal funk about what was to happen ,
那 是 总是 在 这样的 一个 凡人 放克 关于 什么 曾是 到 发生 ,
“他们总是对即将发生的事情感到极度忧虑,

[ɔːr] [maɪt] ['hæpən] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd] ['hæpən] ;
or might happen , that they were never fit for anything that did happen ;
或者 可能 发生 , 那 他们 是 绝不 合身 为了 任何事物 那 做过 发生 ;
“或者有可能, 他们根本就不适合发生任何事情;

[ˈɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - [ə'hed] , [ænd; ænd] ['nevər] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
always lookin ' ahead , and never around them .
总是 在看 - 前方 , 和 绝不 大约 他们 .
“总是向前看, 从不回头看。”

[ʌv; əv] [kuːrs] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [fʊdənt] [lʊk] [ə'hed] [æt; ət][ɔːl] ,
Of coorse , I don't mean that a man shouldn't look ahead at all ,
的 课程 , 我 不 意思是 那 一个 男人 不应该 看 前方 在 全部 ,
“当然, 我并不是说男人完全不应该展望未来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [mis'teɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] ,
but **their** **great** **mistake** **was** **that** **they** **looked out too far ahead** ,
但 他们的 伟大的 错误 曾是 那 他们 看起来 出去 也 远的 前方 ;
但他们最大的错误是看得太远了。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [kep] - [ðer; ðər] [aɪz] [neɪld] [ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['fɪksɪn] - [oʊ]
and **always** **kep** ' **their** **eyes** **nailed** **there** , **just** **as** **if** **they** **had** **the** **fixin** ' **o**
和 总是 保持 - 他们的 眼睛 钉子 那里 , 只是 作为 如果 他们 有 这 修复 - o
- ['evriθɪŋ] ,
' **everything** ,
- 一切 ,

他们总是目不转睛地盯着那里，仿佛那里能解决一切问题似的。

[æn; ən] - ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
an ' **Providence** **had** **nothin** ' **to** **do** **with** **it** **at** **all** .
一个 - 普罗维登斯 有 什么也没有 - 到 做 和 它 在 全部 .
而这与天意毫无关系。

[aɪ][maɪnd][ə; eɪ] [kə'heɪdiən] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] [ðæt] ['trævld] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wʌns] .
I **mind** **a** **Canadian** **o** ' **that** **sort** **that** **travelled** **in** **company** **with** **me** **once** .
我 头脑 一个 加拿大 o - 那 种类 那 旅行 在 公司 和 我 一次 .
我记得曾经和我一起旅行过一个这样的加拿大人。

[wi; wi][wɜ:r; wər] ['gɔɪn] - [dʒʌst][æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [tu:] [kə'nu:z] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
We **were** **goin** ' **just** **as** **we** **are** **now** , **Mr** . **Charles** , **two** **canoes** **of** **us** ;
我们 是 去 - 只是 作为 我们 是 现在 , 先生 . 查尔斯 , 二 独木舟 的 我们 ;
查尔斯先生，我们当时也是这样，两艘独木舟一起走；

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ɪn] ['tʌðər] .
him **and** **a** **comrade** **in** **one** , **and** **me** **and** **a** **comrade** **in** **t'other** .
他 和 一个 同志 在 一 , 和 我 和 一个 同志 在 另一个 .
他和一位同志在一个房间里，我和一位同志在另一个房间里。

[wʌn] [naɪt] [wi; wi][gɑ:t][tu;; tə][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['ræpɪdz] [ðæt] [keɪm] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
One **night** **we** **got** **to** **a** **lot** **o** ' **rapids** **that** **came** **one** **after** **another** **for** **the**
一 夜晚 我们 得到 到 一个 很多 o - 急流 那 来了 一 后 其他 为了 这
['mætər] [oʊ] - [θri:] [maɪlz] [ɔ:r] [ðerə'baʊts] .
matter **o** ' **three** **miles** **or** **thereabouts** .
事情 o - 三 英里 或者 大约 .
一天晚上，我们遇到了一连串的急流，绵延大约三英里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:zi] [wʌnz] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklər] ,
They **were** **all** **easy** **ones** , **however** , **except** **the** **last** ; **but** **it** **was** **a** **tickler** ,
他们 是 全部简单的 一个 , 然而 , 除了 这 最后的 ; 但 它 曾是 一个 挠痒痒 ,
除了最后一个之外，其他的都很简单；但最后一个却有点棘手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:rp] [tɜ:rn][oʊ] - [ðə; ði][lənd] [ðæt] [hɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ji:; ji][wɜ:r; wər] [raɪt]
with **a** **sharp** **turn** **o** ' **the** **land** **that** **hid** **it** **from** **sight** **until** **ye** **were** **right**
和 一个 锋利的 转动 o - 这 土地 那 隐藏 它 从 视线 直到 是的 是 正确的
['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
into **it** ,
进入 它 ,
地势急转弯，将它遮蔽起来，直到你径直走到那里才发现它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][oʊ] - ['ræɡɪd] ['rɑ:ks] [ðæt] [stʊd] [streɪt] [ɪn]
with **a** **foamin** ' **current** , **and** **a** **range** **o** ' **ragged** **rocks** **that** **stood** **straight** **in**
和 一个 - - 当前的 , 和 一个 范围 o - 破烂不堪 岩石 那 站立 直的 在
[frʌnt] [oʊ] - [ji:; ji] ,
front **o** ' **ye** ,
正面 o - 是的 ,
水流湍急，眼前耸立着一排嶙峋的岩石。

[laɪk][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] - [kʌt] [sɔ:] .
like the teeth of a cross - cut saw .
喜欢 这 牙齿 的 一个 叉 - 切 锯 :

就像横切锯的锯齿一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [həʊ'veər] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l]
It was easy enough , however , if a man knew it , and was a cool
它 曾是 简单的 足够的 , 然而 , 如果 一个 男人 知道 它 , 和 曾是 一个 凉爽的
[hænd] .
hand .
手 :

然而, 如果一个人知道方法, 并且手法冷静, 那就很容易了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði] [poʊv] [kə'neɪdiən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə'baʊt] [ðɪs] [[u:t] [lɔ:n] [ə'fɔ:r]
the pauvre Canadian was in a terrible takin ' about this shoot long afore
这 穷人 加拿大 曾是 在 一个 糟糕的 拿 - 关于 这 射击 长的 之前
[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
he came to it .
他 来了 到 它 :

这位可怜的加拿大人在来到这里之前很久, 就对这次射击活动感到非常焦虑。

[hi;; hi][hæd; həd] [rʌn] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['boʊts] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n]
He had run it often enough in boats where he was one of a half - dozen
他 有 跑步 它 经常 足够的 在 船 在哪里 他 曾是 一 的 一个 一半 - 打
[men] ,
men ,
男人 ,

他以前经常乘船航行, 每次都是他和另外五六个人一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [tu;; tə][du:][bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n] ; [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [stiəd]
and had nothin ' to do but look on ; but he had never steered
和 有 什么也没有 - 到 做 但 看 在 ; 但 他 有 绝不 转向
[daʊn] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
down it before .
向下 它 前 :

他除了观看别无他事; 但他以前从未驶过这条路。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði]['ræpɪdz] ,
When he came to the top o ' the rapids ,
什么时候 他 来了 到 这 顶部 o - 这 急流 ,

当他到达急流顶端时,

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [[u:t] [ðæt] [hi;; hi] ['kʊdnt] [ə'tend] [tu;; tə] ['nɑ:θɪn] - ,
his mind was so filled with this shoot that he couldn't attend to nothin ' ,
他的 头脑 曾是 所以 已填 和 这 射击 那 他 不能 出席 到 什么也没有 - ,
他满脑子都是这次拍摄, 其他事都无法顾及。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'^ɪn] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rɑ:ks] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [smu:ð] ['wɔ:tər] ,
and scraped agin ' a dozen rocks in almost smooth water ,
和 刮擦 再次 - 一个 打 岩石 在 几乎 光滑的 水 ,

在几乎平静的水面上, 又刮擦了十几块石头。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi;; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [daʊn] ,
so that when he got a little more than half - way down ,
所以 那 什么时候 他 得到 一个 小的 更多的 比 一半 - 方式 向下 ,

所以当他下到一半多一点的时候,

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['rɪkəti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɔ:f] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] -
the canoe was as rickety as if it had just come off a six months ' cruise .
这 独木舟 曾是 作为 摇摇晃晃的 作为 如果 它 有 只是 来 离开 一个 六 几个月 的 巡航 .

那艘独木舟摇摇晃晃的，好像刚结束了六个月的航行。

[æt; ət][ləst][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][ræpɪd] ,
At last we came to the big rapid ,
在 最后的 我们 来了 到 这 大的 迅速的 ,
最后我们来到了大急流处，

[ænd; ænd][æftər] [wi:d] [rʌn] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nu:] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][du:][aɪ 'ti:]
and after we'd run down our canoe I climbed the bank to see them do it .
和 后 我们会 跑步 向下 我们的 独木舟 我 攀登 这 银行 到 看 他们 做 它 .
:
:
:

我们划着独木舟下水后，我爬上岸去看他们是怎么做的。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [pʊr] [kə'neɪdiən] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ,
Down they came , the poor Canadian white as a sheet , and his comrade ,
向下 他们 来了 , 这 贫穷的 加拿大 白色的 作为 一个 床单 , 和 他的 同志 ,
他们下来了，可怜的加拿大人脸色苍白如纸，还有他的同伴，

[hu:] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nu:] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [laɪt] [kra:ft] , [nɑ:t] ['veri]
who was brave enough , but knew nothin ' about light craft , not very comfortable .
WHO 曾是 勇敢的 足够的 , 但 知道 什么也没有 - 关于 光 工艺 , 不是 非常 舒服的 .

他胆子很大，但对轻型船只一无所知，感觉很不舒服。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [raʊnd]
At first he could see nothin ' for the point , but in another moment round they went ,
在 第一的 他 可以 看 什么也没有 - 为了 这 观点 , 但 在 其他 片刻 圆形的
they went ,
他们 去 ,

起初他什么也看不见，但片刻之后，他们就转了过来。

[end][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] ['rɑ:ks] .
end on , for the big rocks .
结尾 在 , 为了 这 大的 岩石 .
最后，为了那些大石头。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [jel] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
The Canadian gave a great yell when he saw them ,
这 加拿大 给予 一个 伟大的 叫喊 什么时候 他 锯 他们 ,
加拿大人看到他们时发出了一声大声喊叫。

[ænd; ænd] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l] [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [hæv; həv]['kæpsaɪzd] [ɔ:ltə'geðər] .
and plunged at the paddle till I thought he'd have capsized altogether .
和 暴跌 在 这 桨 直到 我 想法 他会 有 倾覆 共 .
他猛地划桨，直到我觉得他都要把船翻了。

[ðeɪ] [ræn][,aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] , [streɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ([mɔ:r] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] [gʊd]
They ran it well enough , straight between the rocks (more by good luck than good
他们 跑 它 出色地 足够的 , 直的 之间 这 岩石 (更多的 经过 好的 运气 比 好的
[ˈgaɪd(ə)ns]) ,
guidance) ,
指导) ,

他们跑得还不错，径直穿过了岩石之间（与其说是靠好的指导，不如说是靠运气）。

[ænd; ənd] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] ;
and sloped down to the smooth water below ;
和 倾斜的 向下 到 这 光滑的 水 以下 ;

并向下倾斜至下方平静的水面；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] [ə'bʌv] ,
but the canoe had got such a battering in the rapids above ,
但 这 独木舟 有 得到 这样的 一个 殴打 在 这 急流 多于 ,

但是，这艘独木舟在上游的急流中遭受了严重的冲击。

[wer] [æn; ən][ɪndʒɪn]['berbi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stiəd] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['seɪfti] ,
where an Injin baby could have steered it in safety ,
在哪里 一个 仁津 婴儿 可以 有 转向 它 在 安全 ,

一个印度婴儿就能安全地驾驶它，

[ðæt] [ðə; ði][ləst] [plʌndʒ] [ʃʊk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
that the last plunge shook it all to pieces .
那 这 最后的 暴跌 摇晃 它 全部 到 件 .

最后一次剧烈震动彻底摧毁了一切。

[,aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
It opened up , and lay down flat on the water ,
它 打开 向上 , 和 躺 向下 平坦的 在 这 水 ,

它张开，平躺在水面上。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [fel] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , - - [laɪk] [mæd] ,
while the two men fell right through the bottom , screechin ' like mad ,
尽管 这 二 男人 跌倒 正确的 通过 这 底部 , - - 喜欢 疯狂的 ,

两个男人径直掉进了洞底，发出疯狂的尖叫声。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ˈredz] [oʊ] - [bɜ:rtʃ][bɑ:rk] !
and rolling about among shreds o ' birch bark !
和 滚动 关于 之中 碎屑 o - 桦木 吠 !

在碎桦树皮中翻滚！

" [waɪl] [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ðʌs] ['deskænt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][taɪm] [pæst] ,
" **While Jacques was thus descanting philosophically on his experience in time past ,**
" 尽管 雅克 曾是 因此 倾析 从哲学角度来看 在 他的 经验 在 时间 过去的 ,

“当雅克如此哲学性地阐述他过去的经历时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ræpɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
they had approached the head of the second rapid , and in accordance with
他们 有 接近 这 头 的 这 第二 迅速的 , 和 在 根据 和

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌnsi:,eɪtɪd] ,
the principles just enunciated ,
这 原则 只是 清晰的 ,

他们已经接近了第二处急流的源头，并按照刚才阐述的原则，

[ðə; ði] [staʊt] ['bækwʊdzmən] [geɪv] [hɪz; ɪz][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the stout backwoodsman gave his undivided attention to the work before him .
这 肥硕 乡下人 给予 他的 未分割的 注意力 到 这 工作 前 他 .

这位身材魁梧的乡野汉子全神贯注于眼前的工作。

[ðə; ði][ˈræpɪd][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [diːp] , [soʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ker] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [dɪˈsendɪŋ]
The rapid was short and deep , so that little care was required in descending
这 迅速的 曾是 短的 和 深的 , 所以 那 小的 关心 曾是 必需的 在 下降
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

这段急流短而深，因此顺流而下时无需太过小心。

[ɪkˈseptɪŋ] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [stri:m] [rʌft] [ɪmˈpetʃuəsli] [bɪˈtwi:n] [tuː] [ˈrɑːks] [əˈbaʊt]
excepting at one point , where the stream rushed impetuously between two rocks about
除外 在 一 观点 , 在哪里 这 溪流 匆忙 冲动地 之间 二 岩石 关于
[sɪks][ˈjɑːdz] [əˈsʌndər] .
six yards asunder .
六 码 分离 .

唯独有一处例外，溪流湍急地奔流在相距约六码的两块岩石之间。

[hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kəˈnuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here it was requisite to keep the canoe as much in the middle of the
这里 它 曾是 必需品 到 保持 这 独木舟 作为 很多 在 这 中间 的 这
[stri:m] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
stream as possible .
溪流 作为 可能的 .

这里必须尽可能让独木舟保持在溪流的中央。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Just as they began to feel the drag of the water ,
只是 作为 他们 开始 到 感觉 这 拖 的 这 水 ,

正当他们开始感觉到水流的阻力时，

[ˈrɛdfɛðz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɔːrniŋ] [ˈtoʊn] ,
Redfeather was heard to shout in a loud warning tone ,
红羽 曾是 听到 到 喊 在 一个 大声 警告 语气 ,

人们听到红羽发出响亮的警告声，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ʒɑːk,dʒeɪks][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə] [bæk] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [ˈhɜːrɪdli] .
which caused Jacques and Charley to back their paddles hurriedly .
哪个 导致 雅克 和 查理 到 后退 他们的 桨 匆匆 .

这导致雅克和查理赶紧把桨收回来。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ɪndʒɪn] [miːn] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ” [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [pərˈplekst] [ˈtoʊn] .
“ **What can the Injin mean , I wonder ?** ” **said Jacques , in a perplexed tone** .
“ 什么 能 这 仁津 意思是 , 我 想知道 ? ” 说 雅克 , 在 一个 困惑 语气 .

“我想知道，‘印金人’是什么意思？”雅克困惑地问道。

“ [hiː; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [stɑːp][juːˈes][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈræpɪd]
“ **He don't look like a man that would stop us at the top of a strong rapid**
“ 他 不 看 喜欢 一个 男人 那 会 停止 我们 在 这 顶部 的 一个 强的 迅速的
[fɔːr; fər] [ˈnɔːθɪn] - . “
for nothin ' . “
为了 什么也没有 - . “

“他看起来不像那种会无缘无故地在湍急的河段顶端拦住我们的人。”

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] , [wətˈevər] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **It's too late to do that now , whatever is his reason ,** ” **said Charley** ,
“ 它是 也 晚的 到 做 那 现在 , 任何 是 他的 原因 , ” 说 查理 ,

“现在做这一切都太晚了，不管他的理由是什么，”查理说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈstrʌɡld] [ɪn][veɪn][tuː; tə][ˈpæd(ə)l] [ʌp] [stri:m] .
as he and his companion struggled in vain to paddle up stream .
作为 他 和 他的 伴侣 挣扎 在 徒劳 到 桨 向上 溪流 .

他和同伴徒劳地奋力划桨逆流而上。

“ [its] [noʊ] [ju:z] , [ˈmɪstər] : [tʃɑ:rlz] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] [aɪ ˈti:] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] [tu:] [strɔ:ŋ]
“ **It's no use , Mr . Charles ; we must run it now — the current's too strong**
“ 它是 不 使用 , 先生 : 查尔斯 ; 我们 必须 跑步 它 现在 — 这 当前 也 强的
[tu:; tə] [meɪk] [hed] [əˈgenst] ;
to make head against ;
到 制作 头 反对 ;

“没用了, 查尔斯先生; 我们必须现在就走——水流太急, 逆流而上是行不通的;

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ˈoʊnli] [si:n] [ə; eɪ] [ber] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] ,
besides , I do think the man has only seen a bear , or something o ' that sort ,
除了 , 我 做 思考 这 男人 有 仅有的 已见 一个 熊 , 或者 某物 o - 那 种类 ,
此外, 我认为那个人只见过熊之类的动物。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ˈhi:z] [əˈɔ:r] , [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪn] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊˈɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæriˌbu:] .
for I see he's ashore , and jumpin ' among the bushes like a cariboo .
为了 我 看 他是 岸上 , 和 跳跳 - 之中 这 灌木丛 喜欢 一个 驯鹿 .
因为我看到他上了岸, 像驯鹿一样在灌木丛中跳跃。

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kəˈnu:z] [hed] [daʊn] [stri:m] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [aɪ ˈti:]
“ **Saying this , they turned the canoe's head down stream again , and allowed it**
“ 说 这 , 他们 转向 这 独木舟 头 向下 溪流 再次 , 和 允许 它
[tu:; tə] [drɪft] ,
to drift ,
到 漂移 ,

说完这些话, 他们又把独木舟的船头转向下游, 任其漂流。

[ˈmɪrli] [riˈta:diŋ] [ɪts] [ˈprɑ:gres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpædlz] .
merely retarding its progress a little with the paddles .
仅仅 减速 它是 进步 一个 小的 和 这 桨 .
只是用桨稍微减缓了它的前进速度。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Suddenly Jacques uttered a sharp exclamation .
突然 雅克 说出 一个 锋利的 感叹 .
雅克突然发出了一声尖锐的惊呼。

“ [mɒn] [dju:] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
“ **Mon Dieu ! ” said he , “ it's plain enough now .**
“ 星期一 上帝 ! ” 说 他 , “ 它是 清楚的 足够的 现在 .
“我的天哪! ”他说, “现在很清楚了。”

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !
看那里!

“ [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
“ **Jacques pointed as he spoke to the narrows to which they were now**
“ 雅克 尖 作为 他 辐 到 这 变窄 到 哪个 他们 是 现在
[əˈproʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [spi:d] ,
approaching with tremendous speed ,
接近 和 巨大的 速度 ,
雅克一边说话一边指着他们正以极快速度接近的狭窄水道。

[wɪtʃ] [ɪnˈkri:st] [ˈevri] [ˈɪnstənt] .
which increased every instant .
哪个 增加 每一个 立即的 .
每一秒都在增加。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [tri:] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] , [ri:tɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,
A heavy tree lay directly across the stream , reaching from rock to rock ,
一个 重的 树 躺 直接地 穿过 这 溪流 , 到达 从 岩石 到 岩石 ,
一棵粗壮的大树横卧在溪流中央, 枝干从一块岩石伸到另一块岩石。

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kə'nu:] [tu:; tə]
and placed in such a way that it was impossible for a canoe to
和 放置 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 不可能的 为了 一个 独木舟 到
[dɪ'send] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪn] [dæft] [ɪn] ['pi:sɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
descend without being dashed in pieces against it .
下降 没有 存在 虚线 在 件 反对 它 .

并且放置的位置使得独木舟不可能驶入而不被撞得粉碎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kjʊəriəs] [ðæt] [noʊ] [tri:z] [gru:] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,
This was the more curious that no trees grew in the immediate vicinity ,
这 曾是 这 更多的 好奇的 那 不 树木 生长 在 这 即时 附近 ,
[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zainɪdlɪ] [kən'veɪd] [ðer; ðər] .
so that this one must have been designedly conveyed there .
所以 那 这 一 必须 有 到过 故意 传递 那里 .

所以这件物品一定是特意运送到那里的。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [wɜ:rk] [hɪr] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [tuʊn] .
" There has been foul work here , " said Jacques , in a deep tone .
" 那里 有 到过 犯规 工作 这里 , " 说 雅克 , 在 一个 深的 语气 :
[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zainɪdlɪ] [kən'veɪd] [ðer; ðər] .
so that this one must have been designedly conveyed there .
所以这件物品一定是特意运送到那里的。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [daɪv] , [mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tjæns] [eni] [wei] [els] , [ænd; ʌnd] [ðæts]
" We must dive , Mr . Charles ; there's no chance any way else , and that's
" 我们 必须 潜水 , 先生 . 查尔斯 ; 有 不 机会 任何 方式 别的 , 和 那就是
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .
but a poor one .
但 一个 贫穷的 一 .

“查尔斯先生，我们必须潜水；除此之外别无他法，而且那也只是个渺茫的希望。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 :
[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zainɪdlɪ] [kən'veɪd] [ðer; ðər] .
so that this one must have been designedly conveyed there .
所以这件物品一定是特意运送到那里的。

这是真的。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [roʊz] ['ɔ:lmoʊst] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
The rocks on each side rose almost perpendicularly out of the water ,
这 岩石 在 每个 边 玫瑰 几乎 垂直 出去 的 这 水 ,
[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv]
so that it was utterly impossible to run ashore , and the only way of
所以 那 它 曾是 完全地 不可能的 到 跑步 岸上 , 和 这 仅有的 方式 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

因此，完全不可能游到岸边，唯一的逃生方法就是

[æz; əz] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [sed] , [wʌz; wəz] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [tri:] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'vɔ:lɪvɪŋ] [greɪt] [rɪsk] ,
as Jacques said , was by diving under the tree , a thing involving great risk ,
作为 雅克 说 , 曾是 经过 潜水 在下面 这 树 , 一个 事物 涉及 伟大的 风险 ,
[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv]
so that it was utterly impossible to run ashore , and the only way of
所以 那 它 曾是 完全地 不可能的 到 跑步 岸上 , 和 这 仅有的 方式 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

正如雅克所说，他是从树下钻过去的，这是一件非常冒险的事情。

[æz; əz] [ðə; ði] [stri:m] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['rɑ:ks] , [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dæft]
as the stream immediately below was broken by rocks , against which it dashed
作为 这 溪流 立即地 以下 曾是 破碎的 经过 岩石 , 反对 哪个 它 虚线
[ɪn] [foʊm] ,
in foam ,
在 泡沫 ,

下方溪流被岩石阻挡，溪水拍打在岩石上激起泡沫。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɒv; əv] [ˈstɪərɪŋ] [wʌnz] [weɪ] [ɪn] [ˈseɪfti] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
and through which the chances of steering one's way in safety by means of
 和 通过 哪个 这 机会 的 转向 一个人的 方式 在 安全 经过 方法 的
 [ˈswɪmɪŋ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈveri] [ˈslendər] [ɪnˈdi:d]
swimming were very slender indeed .
 游泳 是 非常 苗条 的确 .

而通过游泳安全通过这条河的机会确实非常渺茫。

[tʃɑ:rlɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['taɪtlɪ] - [kəm'prest] [lɪps] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Charley made no reply , but with tightly - compressed lips , and a look of
 查理 制成 不 回复 , 但 和 紧紧 - 压缩 嘴唇 , 和 一个 看 的
 [stɜ:rn] [rezə'lʊ:ʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
stern resolution on his brow ,
 船尾 解决 在 他的 眉头 ,
 查理没有回答,但他紧抿着嘴唇,眉宇间露出坚定的神情。

[θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [taɪd] [hɪz; ɪz] [belt] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
threw off his coat , and hastily tied his belt tightly round his waist .
 扔 离开 他的 外套 , 和 草草 系 他的 腰帶 紧紧 圓形的 他的 腰部 .
 他脱下外套，匆忙地将皮帶紧紧地系在腰间。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swi:pɪŋ] ['fɔ:rwəd] [wið; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] ;
The canoe was now sweeping forward with lightning speed ;
 这 独木舟 曾是 现在 扫荡 向前 和 闪电 速度 ;
 独木舟现在正以闪电般的速度向前疾驰;

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
in a few minutes it would be dashed to pieces .
 在 一个 很少 分钟 它 会 是 虚线 到 件 .
 几分钟后它就会被摔得粉碎。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ə; ei] [aʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [redfeðz] [dɑ:tiŋ] [aʊt]
At that moment a shout was heard in the woods , and Redfeather darting out
 在 那 片刻 一个 喊 曾是 听到 在 这 树林 , 和 红羽 飞镖 出去

,

!

,

就在这时，树林里传来一声喊叫，红羽猛地冲了出来。

[rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ['restɪd] ,
 rushed over the ledge of rock on which one end of the tree rested ,
 匆忙 超过 这 壁架 的 岩石 在 哪个 一 结尾 的 这 树 休息 ,
 他冲过树干一端倚靠的岩石边缘，

[si:zd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hə:ld] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər][ʻɪntu:]
seized the trunk in his arms , and exerting all his strength , hurled it over into
 查获 这 树干 在 他的 武器 , 和 施力 全部 他的 力量 , 投掷 它 超过 进入
 [ðə; ði][ʻrɪvər] .
the river .
 这 河 .

他一把抓住怀里的树干，使出浑身力气，把它扔进了河里。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] ['stʌmbld] ,
In **doing** **so** **he** **stumbled** ,
 在 正在做 所以 他 踉跄 ,

这样做的时候，他绊了一下。

[ænd; ʌnd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bræntʃ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrm][æz; əz]
and ere he could recover himself a branch caught him under the arm as
和 埃雷 他 可以 恢复 他自己 一个 分支 捕捉 他 在下面 这 手臂 作为
[ðə; ði] [triː] [fel] [ˈoʊvər] ,
the tree fell over ,
这 树 跌倒 超过 ,

他还没来得及稳住身子，树倒下时一根树枝就勾住了他的胳膊。

[ænd; ʌnd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [striːm] .
and dragged him into the boiling stream .
和 拖拽 他 进入 这 沸腾 溪流 .

然后把他拖进了沸腾的溪流中。

[ðɪs] [ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
This accident was probably the means of saving his life ,
这 事故 曾是 大概 这 方法 的 保存 他的 生活 ,

这场意外或许反而救了他一命。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] ,
for just as he fell the loud report of a gun rang through the woods ,
为了 只是 作为 他 跌倒 这 大声 报告 的 一个 枪 响铃 通过 这 树林 ,

就在他倒下的那一刻，一声响亮的枪声响彻树林。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] .
and a bullet passed through his cap .
和 一个 子弹 通过了 通过 他的 帽 .

一颗子弹穿透了他的帽子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [bəʊθ][mæn][ænd; ʌnd] [triː] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [foʊm] ,
For a second or two both man and tree were lost in the foam ,
为了 一个 第二 或者 二 两个都 男人 和 树 是 丢失的 在 这 泡沫 ,

那一两秒钟，人和树都消失在了泡沫之中。

[waɪl] [ðə; ði] [kəˈhuː] [dæft] [pæst][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
while the canoe dashed past in safety .
尽管 这 独木舟 虚线 过去的 在 安全 .

而独木舟则安全地飞驰而过。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] - [pæst] [ðə; ði] [ˈnæroʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [kraːft] , [ænd; ʌnd] [stiəd]
The next instant Wabisca passed the narrows in her small craft , and steered
这 下一个 立即的 - 通过了 这 变窄 在 她 小的 工艺 , 和 转向

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .
for the tree .
为了 这 树 .

下一刻，瓦比斯卡驾着她的小船驶过狭窄的水道，朝着那棵树驶去。

[ˈrɛdfeðz] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ʌnd] [sʌŋk] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
Redfeather , who had risen and sunk several times , saw her as she passed ,
红羽 , WHO 有 升起 和 沉没 一些 时代 , 锯 她 作为 她 通过了 ,

红羽曾多次浮出水面又沉入海底，他看见她经过。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌn] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
and making a violent effort , he caught hold of the gunwale , and was
和 制作 一个 暴力 努力 , 他 捕捉 抓住 的 这 舷缘 , 和 曾是

[ˈkærid] [daʊn] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
carried down in safety .
携带 向下 在 安全 .

他奋力一搏，抓住了船舷，被安全地带了下去。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] ,
" I'll tell you what it is , " said Jacques ,
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , " 说 雅克 ,

“我来告诉你那是什么，”雅克说。

æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˈprɑːməntɔːri] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [dʒʌst] [ˈhær,etɪd] :
as the party stood on a rock promontory after the events just narrated :
作为 这 派对 站立 在 一个 岩石 海角 后 这 活动 只是 旁白 :

刚才叙述的事件发生后，一行人站在一处岩石岬角上：

“ [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈfelouz] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [oʊ] - [maɪ]
“ I would give a dollar to have that fellow's nose and the sights o ' my
“ 我 会 给 一个 美元 到 有 那 同伴们 鼻子 和 这 景点 o - 我的
[ˈraɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][laɪn][æt; ət] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [ˌɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] . ”
rifle in a line at any distance short of two hundred yards . ”
步枪 在 一个 线 在 任何 距离 短的 的 二 百 码 . ”

“我愿意花一美元，让那家伙的鼻子和我的步枪瞄准器在两百码以内的任何距离上都保持在一条直线上。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , ” [sed] [ˌrɛdfeðz] .
“ It was Misconna , ” said Redfeather .
“ 它 曾是 - , ” 说 红羽 .

“是米斯康纳，”雷德费瑟说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [əˈhʌðər] [məen][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] [ðæt]
“ I did not see him , but there's not another man in the tribe that could do that
“ 我 做过 不是 看 他 , 但 有 不是 其他 男人 在 这 部落 那 可以 做 那
.
”
:
”
.

“我没亲眼见到他，但部落里没有其他人能做到那样。”

“ [aɪm] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] , [ʒɑːk,dʒeɪks] .
“ I'm thankful we escaped , Jacques .
“ 我是 感恩 我们 逃脱 , 雅克 .

“我很庆幸我们逃脱了，雅克。”

[aɪ][ˈnevər] [felt] [soʊ] [nɪr] [deθ] [bɪˈfɔːr] ,
I never felt so near death before ,
我 绝不 毛毡 所以 靠近 死亡 前 ,

我从未感觉如此接近死亡。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [eɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] ,
and had it not been for the timely aid of our friend here ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 及时 援助 的 我们的 朋友 这里 ,

若非我们这位朋友及时伸出援手，

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][waɪld][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [kloʊz] . —
it strikes me that our wild life would have come to an abrupt close . —
它 罢工 我 那 我们的 荒野 生活 会 有 来 到 一个 突然 关闭 . —
[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,
God bless you ,
上帝 保佑 你 ,

我突然意识到，我们那段放荡不羁的生活本该就此戛然而止。——愿上帝保佑你。

[ˌrɛdfeðz] , , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]
Redfeather , ” said Charley , taking the Indian's hand in both of his and kissing
红羽 , ” 说 查理 , 采取 这 印度人的 手 在 两个都 的 他的 和 接吻
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“红羽，”查理说着，双手握住印第安人的手，亲吻了一下。

[ˈtʃɑːrliːz] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
Charley's ebullition of feeling was natural .
查理的 沸腾 的 感觉 曾是 自然的 .

查理的情感流露是自然而然的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'klʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
He had not yet become used to the dangers of the wilderness so as to
他 有 不是 然而 变得 用过的 到 这 危险 的 这 荒野 所以 作为 到
[tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
treat them with indifference .
对待 他们 和 漠不关心 .

他还没有习惯荒野的危险，所以无法对它们漠不关心。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
Jacques , on the other hand ,
雅克 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，雅克

[hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] ['veri] [mʌtʃ]
had risked his life so often that escape from danger was treated very much
有 冒险 他的 生活 所以 经常 那 逃脱 从 危险 曾是 治疗 非常 很多
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

他曾多次冒着生命危险，以至于脱离危险对他来说已经是家常便饭了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
and called forth little expression of feeling .
和 称为 前进 小的 表达 的 感觉 .

几乎没有引起任何情绪反应。

[stɪl] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪ'klʌm]
Still , it must not be inferred from this that his nature had become
仍然 , 它 必须 不是 是 推断 从 这 那 他的 自然 有 变得
['kæləs] .
callous .
冷酷 .

但这并不意味着他的本性变得冷酷无情。

[ðə; ði] - [freɪm] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [æz; əz]['aɪərən] ,
The backwoodsman's frame was hard and unyielding as iron ,
这 - 框架 曾是 难的 和 不屈 作为 铁 ,

这位乡野猎人的身躯坚硬如铁，毫不松动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔ:ft] [stɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but his heart was as soft still as it was on the day on which he
但 他的 心 曾是 作为 柔软的 仍然 作为 它 曾是 在 这 天 在 哪个 他
[fɜ:rst] [dɒnd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜ:rt] ,
first donned the hunting - shirt ,
第一的 穿戴 这 打猎 - 衬衫 ,

但他的心依然像他第一次穿上猎装那天一样柔软。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [skwi:z]
and there was much more of tenderness than met the eye in the squeeze
和 那里 曾是 很多 更多的 的 压痛 比 遇见 这 眼睛 在 这 挤
[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] - [hænd][ɑ:n] ['lændɪŋ] .
that he gave Redfeather's hand on landing .
那 他 给予 - 手 在 降落 .

落地时，他紧紧握住红羽的手，其中蕴含的温柔远超表面所见。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] ['trævələz] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [naɪt] , [ʌndər] [ðə; ði] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
As the four travellers encircled the fire that night , under the leafy branches of
作为 这 四 旅行者 包围 这 火 那 夜晚 , 在下面 这 绿叶 分支 的
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

那天晚上，四位旅人围坐在森林茂密的枝叶下，围着篝火聊天。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps][ɪn][ˈkɑːnsərt] ,
and smoked their pipes in concert ,
和 熏制 他们的 管道 在 音乐会 ,
他们一起抽烟斗 ,

[waɪl] - [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈiːvniŋ] [miːl] ,
while Wabisca busied herself in clearing away the remnants of their evening meal ,
尽管 - 忙碌 她自己 在 清理 离开 这 残余物 的 他们的 晚上 一顿饭 ,
瓦比斯卡忙着收拾晚餐剩下的残羹剩饭时 ,

[ðeɪ] [wækst] [kəˈmjuːniketɪv] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] , [pəˈθetɪk] , [ˈkɑːmɪk] , [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] , [ˈfɑːloʊd]
they waxed communicative , and stories , pathetic , comic , and tragic , followed
他们 打蜡 沟通 , 和 故事 , 可怜的 , 漫画 , 和 悲惨 , 随后
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] .
each other in rapid succession .
每个 其他 在 迅速的 演替 .
他们开始滔滔不绝地交谈，悲惨的、滑稽的、悲剧的故事一个接一个地讲了起来。

" [naʊ] , [rɛdfeðz] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
" Now , Redfeather , " said Charley ,
" 现在 , 红羽 , " 说 查理 ,
“现在，红羽，”查理说道。

[waɪl] [ʒɑːk,dʒeɪks][roʊz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [təˈbækoʊ] ,
while Jacques rose and went down to the luggage to get more tobacco ,
尽管 雅克 玫瑰 和 去 向下 到 这 行李 到 得到 更多的 烟草 ,
雅克起身走到行李房去拿更多的烟草。

" [tel] [ʒɑːk,dʒeɪks][əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɡɑːt][jʊr; jər] [neɪm] .
" tell Jacques about the way in which you got your name .
" 告诉 雅克 关于 这 方式 在 哪个 你 得到 你的 姓名 .
“告诉雅克你的名字是怎么来的。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n]
I am sure he will feel deeply interested in that story — at least I am certain
我 是 当然 他 将要 感觉 深 感兴趣的 在 那 故事 — 在 至少 我 是 肯定
[ðæt] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][ˈtoʊld][aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]
that Harry Somerville and I did when you told it to us the day we
那 哈里 萨默维尔 和 我 做过 什么时候 你 讲述 它 到 我们 这 天 我们
[wɜːr; wər][wɪnd] - [baʊnd] [ɑːn] [leɪk] [ˈwɪnɪpeg] .
were wind - bound on Lake Winnipeg .
是 风 - 边界 在 湖 温尼伯 .

我相信他会对这个故事非常感兴趣——至少我确信，当你在温尼伯湖上被风吹得动弹不得时，我和哈里·萨默维尔都对此很感兴趣。

" [rɛdfeðz] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" Redfeather made no reply for a few seconds .
" 红羽 制成 不 回复 为了 一个 很少 秒 .
红羽沉默了几秒钟。

" [wɪl] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [spiːk] [fɔːr; fər][emˈiː] ?
" Will Mr . Charles speak for me ?
" 将要 先生 . 查尔斯 说话 为了 我 ?
“查尔斯先生能代表我发言吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he said at length .
" 他 说 在 长度 .
“他长篇大论地说。”

“ [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [smu:ð] [ænd; ənd] [kwɪk] . ”
“ His tongue is smooth and quick . ”
“ 他的 舌头 是 光滑的 和 快的 . ”

“他口齿伶俐，反应敏捷。”

“ [ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , ”
“ A doubtful kind of compliment , ” said Charley , laughing ; “ but I will , ”
“ 一个 疑 种类 的 赞扬 , ” 说 查理 , 笑 ; “ 但 我 将要 , ”
“这是一种不太靠谱的赞美,”查理笑着说; “但我会的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] . “
if you don't wish to tell it yourself . ”
如果 你 不 希望 到 告诉 它 你自己 . ”

如果你不想自己说的话。”

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [neɪmz] . ”
“ And don't mention names . ”
“ 和 不 提到 姓名 . ”

“而且不要提及姓名。”

[du:][nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][em ˈi:][ɔ:r] [maɪ] [frendz] ,
Do not let him know that you speak of me or my friends ,
做 不是 让 他 知道 那 你 说话 的 我 或者 我的 朋友们 ,
不要让他知道你在谈论我和我的朋友。

“ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] , ”
“ said the Indian , in a low whisper , ”
“ 说 这 印度 , 在 一个 低的 耳语 , ”

“那印度人低声说道,”

[æz; əz][ʒɑ:k,dʒeɪks] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [əˈgen] .
as Jacques returned and sat down by the fire again .
作为 雅克 返回 和 卫星 向下 经过 这 火 再次 .

雅克回来后，又在火堆旁坐了下来。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ; [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ]
Charley gave him a glance of surprise ; but being prevented from asking
查理 给予 他 一个 瞥一眼 的 惊喜 ; 但 存在 阻止 从 问
[ˈkwɛstʃənz] , [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][rɪˈplaɪ] ,
questions , he nodded in reply ,
问题 , 他 点头 在 回复 ,

查理惊讶地看了他一眼; 但被阻止提问后，他只好点头回应。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkaʊntɪd] [ɪn]
and proceeded to relate to his friend the story that has been recounted in
和 继续 到 涉及 到 他的 朋友 这 故事 那 有 到过 叙述 在
[ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈtʃæptər] .
a previous chapter .
一个 以前的 章 .

然后，他把前面章节中讲述的故事讲给了他的朋友听。

[ˈrɛdfeðz] [li:nd] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ɪnˈtentli] .
Redfeather leaned back against a tree , and appeared to listen intently .
红羽 倾斜 后退 反对 一个 树 , 和 出现 到 听 专注地 .

红羽靠在树上，似乎在认真地听着。

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnkənˈsɪdrəbl] ,
Charley's powers of description were by no means inconsiderable ,
查理的 权力 的 描述 是 经过 不 方法 微不足道的 ,

查理的描述能力绝非等闲之辈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ə'ten](ə)n] [æz; əz]
and the backwoodsman's face assumed a look of good - humoured attention as
和 这 脸 假定 一个 看 的 好的 - 幽默 注意力 作为
[ðə; ði] ['sto:ri] [prə'si:did] .
the story proceeded .
这 故事 继续 .

随着故事的进行，这位乡下人的脸上露出了和蔼而专注的表情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪteɪtɪd] [ə'tæk]
But when the narrator went on to tell of the meditated attack
但 什么时候 这 旁白 去 在 到 告诉 的 这 冥想 攻击
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mɑ:rtʃ] ,
and the midnight march ,
和 这 午夜 行进 ,
[ðə; ði] [ˈpɪp] [wɪθ] [hɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]
his interest was aroused , the pipe which he had been smoking was allowed
他的 兴趣 曾是 被唤醒 , 这 管道 哪个 他 有 到过 吸烟 曾是 允许
[tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,
[ðə; ði] [ˈɪntərəstɪd] [wɪθ] [hɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]
his interest was aroused , the pipe which he had been smoking was allowed
他的 兴趣 曾是 被唤醒 , 这 管道 哪个 他 有 到过 吸烟 曾是 允许

但当叙述者继续讲述精心策划的袭击和午夜行军时，

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ðə; ði][paɪp] [wɪθ] [hɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]
his interest was aroused , the pipe which he had been smoking was allowed
他的 兴趣 曾是 被唤醒 , 这 管道 哪个 他 有 到过 吸烟 曾是 允许
[tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,
[ðə; ði] [ˈɪntərəstɪd] [wɪθ] [hɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]
his interest was aroused , the pipe which he had been smoking was allowed
他的 兴趣 曾是 被唤醒 , 这 管道 哪个 他 有 到过 吸烟 曾是 允许

他的兴趣被激发了，于是让他把一直在抽的烟斗熄灭了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rni:st] [ə'ten](ə)n] .
and he gazed at his young friend with the most earnest attention .
和 他 凝视 在 他的 年轻的 朋友 和 这 最多 认真 注意力 .
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rni:st] [ə'ten](ə)n] .
and he gazed at his young friend with the most earnest attention .
和 他 凝视 在 他的 年轻的 朋友 和 这 最多 认真 注意力 .

他用无比专注的目光凝视着他的年轻朋友。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ˈspɪrɪt] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈsɪmpəθi] [ˈɪntu:] [sʌtʃ]
It was evident that the hunter's spirit entered with deep sympathy into such
它 曾是 明显 那 这 猎人的 精神 进入 和 深的 同情 进入 这样的
[si:nz] ;
scenes ;
场景 ;
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rni:st] [ə'ten](ə)n] .
and he gazed at his young friend with the most earnest attention .
和 他 凝视 在 他的 年轻的 朋友 和 这 最多 认真 注意力 .

很明显，猎人的精神对这样的场景感同身受；

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræpərz] [waɪf] ,
and when Charley described the attack , and the death of the trapper's wife ,
和 什么时候 查理 描述 这 攻击 , 和 这 死亡 的 这 捕兽人的 妻子 ,
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rni:st] [ə'ten](ə)n] .
and he gazed at his young friend with the most earnest attention .
和 他 凝视 在 他的 年轻的 朋友 和 这 最多 认真 注意力 .

当查理描述那次袭击以及猎人妻子的死亡时，

[ʒɑ:k,dzeɪks] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
Jacques seemed unable to restrain his feelings .
雅克 似乎 无法 到 抑制 他的 情怀 .
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rni:st] [ə'ten](ə)n] .
and he gazed at his young friend with the most earnest attention .
和 他 凝视 在 他的 年轻的 朋友 和 这 最多 认真 注意力 .

雅克似乎无法抑制自己的情感。

[hɪ; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ʌnd]
He leaned his elbows on his knees , buried his face in his hands , and
他 倾斜 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和
[ɡroʊn] [ə'laʊd] .
groaned aloud .
呻吟 大声 .
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rni:st] [ə'ten](ə)n] .
and he gazed at his young friend with the most earnest attention .
和 他 凝视 在 他的 年轻的 朋友 和 这 最多 认真 注意力 .

他双肘撑在膝盖上，双手捂住脸，大声呻吟起来。

“ [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , ” [hɪ; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] , [wen] [ðə; ði] ['sto:ri] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
“ **Mr . Charles , ” he said , in a deep voice , when the story was ended ,** ”
先生 . 查尔斯 , ” 他 说 , 在 一个 深的 嗓音 , 什么时候 这 故事 曾是 结束 ,
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rni:st] [ə'ten](ə)n] .
and he gazed at his young friend with the most earnest attention .
和 他 凝视 在 他的 年轻的 朋友 和 这 最多 认真 注意力 .

“查尔斯先生,”故事讲完后，他低沉地说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [men][aɪ] [wɒd] [laɪk][tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [brʴɔ:r] [aɪ][daɪ] .
“ **there are two men I would like to meet with in this world before I die** .
“ 那里 是 二 男人 我 会 喜欢 到 见面 和 在 这 世界 前 我 死 .
“在我死之前，我最想见见的两个人。”

[wʌŋ][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪndʒɪn][hu:] [traɪd][tu;; tə] [seɪv] [ðæt] [ˈgɜ:lz][laɪf] ,
One is the young Injin who tried to save that girl's life ,
— 是 这 年轻的 仁津 WHO 尝试 到 节省 那 女孩们 生活 ,
其中一位是试图救那个女孩性命的年轻的仁进。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌvərɪdli] [ˈvɪləŋ] [ðæt] [tʊk] [aɪˈti:] .
the other is the cowardly villain that took it .
这 其他 是 这 胆小 恶棍 那 采取 它 .
另一个是偷走它的懦弱恶棍。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [wɜ:rk] :
I don't mean the one who finished the bloody work :
我 不 意思是 这 一 WHO 完成的 这 血腥 工作 :
我指的不是那个完成这项血腥工作的家伙：

[maɪ][ˈraɪf(ə)][sent][hɪz; ɪz] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈspɪrɪt][tu;; tə][ɪts] [oʊn] [pleɪs] — “
my rifle sent his accursed spirit to its own place — “
我的 步枪 发送 他的 被诅咒的 精神 到 它是自己的 地方 — “
我的步枪将他那该死的灵魂送回了它该去的地方——”

“ [jʊr; jər][ˈraɪf(ə)] ! ” [kraɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Your rifle !** ” **cried Charley , in amazement** .
“ 你的 步枪 ！ ” 哭 查理 , 在 惊愕 .
“你的步枪！”查理惊呼道。

“ [eɪ] , [maɪn] !
“ **Ay , mine !**
“ 哎 , 矿 ！
“哎呀，我的！ ”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbʊtʃɜ-d] [baɪ] [ði:z] [ˈsævɪdʒ] [dɔ:gz][ɑ:n] [ðæt] [dɑ:rk] [naɪt] .
It was my wife who was butchered by these savage dogs on that dark night .
它 曾是 我的 妻子 WHO 曾是 屠宰 经过 这些 野蛮的 狗 在 那 黑暗的 夜晚 .
那个漆黑的夜晚，被这些凶残的恶犬残忍杀害的是我的妻子。

[oʊ] , [wʌt] [əˈveɪls][ðə; ði] [streŋθ] [oʊ] - [ðæt] [raɪt] [ɑ:rm] ! ” [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ˈbɪtərli] ,
Oh , what avails the strength o ' that right arm ! ” **said Jacques , bitterly** ,
哦 , 什么 可用性 这 力量 o - 那 正确的 手臂 ！ ” 说 雅克 , 苦涩地 ,
“唉，那右臂的力量又有有什么用呢！”雅克苦涩地说。

[æz; əz][hi; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ;
as he lifted up his clenched fist ;
作为 他 抬起 向上 他的 紧握 拳头 ;
他举起紧握的拳头；

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [swi:t] [gɜ:rl] [hu:] [left] [hɜ:r; hər] [hoʊm]
“ **it was powerless to save her — the sweet girl who left her home**
“ 它 曾是 无力 到 节省 她 — 这 甜的 女孩 WHO 左边 她 家

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)][tu;; tə] [ˈfa:lʊʊ] [emˈi:] ,
and people to follow me ,
和 人们 到 跟随 我 ,
“我无力拯救她——那个离开家乡和亲人追随我的善良女孩，

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈhʌntər] , [θru:] [ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [ˈwɪldərnəs] !
a rough hunter , through the lonesome wilderness !
一个 粗糙的 猎人 , 通过 这 寂寞 荒野 ！
一位粗犷的猎人，穿越寂寥的荒野！

“ [hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
“ **He covered his face again , and groaned in agony of spirit ,**
“ 他 涵盖 他的 脸 再次 , 和 呻吟 在 痛苦 的 精神 ,
他再次捂住脸, 痛苦地呻吟着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
while his whole frame quivered with emotion .
尽管 他的 所有的 框架 颤抖 和 情感 .
他全身都因激动而颤抖。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
Jacques remained silent ,
雅克 剩余 沉默的 ,
雅克保持沉默。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɪn'tru:diŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [wɪt] [ðeɪ]
and his sympathising friends refrained from intruding on a sorrow which they
和 他的 同情的 朋友们 克制 从 入侵 在 一个 悲哀 哪个 他们
[felt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] .
felt they had no power to relieve .
毛毡 他们 有 不 力量 到 缓解 .
他的朋友们虽然同情他, 但都不愿打扰他的悲伤, 因为他们觉得自己无力减轻他的痛苦。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [spu:k] .
At length he spoke .
在 长度 他 辐 .
他终于开口说话了。

“ [jes] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Yes , ” said he ,**
“ 是的 , ” 说 他 ,
“是的,”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
“ **I would give much to meet with the man who tried to save her .**
“ 我 会 给 很多 到 见面 和 这 男人 WHO 尝试 到 节省 她 .
“我非常希望能见到那个试图救她的人。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] [twɑɪs] ;
I saw him do it twice ;
我 锯 他 做 它 两次 ;
我亲眼见过他这样做两次;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['devəlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .
but the devils about him were too eager to be balked of their prey .
但 这 魔鬼 关于 他 是 也 渴望的 到 是 犹豫不决 的 他们的 猎物 .
但他周围的魔鬼们太渴望得到猎物了, 不肯轻易放弃。

“ ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
“ **Charley and the Indian exchanged glances .**
“ 查理 和 这 印度 交换 眼神 .
查理和那个印第安人交换了一个眼神。

“ [ðæt] ['ɪndi:ənz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] , “ [wʌz; wəz] [rɛdfeðɜ:] ! ”
“ **That Indian's name , ” said the former , “ was Redfeather ! ”**
“ 那 印度人的 姓名 , ” 说 这 以前的 , “ 曾是 红羽 ! ”
“那个印第安人的名字,”前者说, “叫红羽! ”

“ [wʌt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtræpər] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ˈrɛdfɛðz] ,
“ **What !** ” **exclaimed the trapper , jumping to his feet , and grasping Redfeather ,**
“ 什么 ！ ” 惊呼 这 捕兽人 , 跳 到 他的 脚 , 和 抓握 红羽 ,
[hu:] [hæd; həd][ˈɔːlsɒʊ] [ˈrɪzn] ,
who had also risen ,
WHO 有 还 升起 ,

“什么！”捕兽人惊呼一声，跳了起来，一把抓住也站起来的红羽。

[baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈʃəʊldəz] , [ˈsteərd][ˈwaɪldli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; “ [wʌz; wəz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][aɪˈtiː] ?
by the two shoulders , stared wildly in his face ; “ **was it you that did it ?**
经过 这 二 肩膀 , 凝视 疯狂地 在 他的 脸 ; “ 曾是 它 你 那 做过 它 ?
抓住他的双肩，疯狂地盯着他的脸；“是你干的吗？”

“ [ˈrɛdfɛðz] [ˈsmɑɪld] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Redfeather smiled , and held out his hand ,**
“ 红羽 微笑 , 和 握住 出去 他的 手 ,
红羽笑了笑，伸出了手。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈenədʒi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈstɔːtɪd] [ə; eɪ]
which the other took and wrung with an energy that would have extorted a
哪个 这 其他 采取 和 拧干 和 一个 活力 那 会 有 勒索 一个
[kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][æən; ən] [ˈɪndiən] .
cry of pain from any one but an Indian .
哭 的 疼痛 从 任何 一 但 一个 印度 .

另一只手接过它，用力拧干，这种力道足以让任何人发出痛苦的呻吟，但对于印度人来说，却是难以承受的。

[ðen] , [ˈdrɔːpɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈklɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , —
Then , dropping it suddenly and clinching his hands , he exclaimed , —
然后 , 下降 它 突然 和 锁定胜局 他的 双手 , 他 惊呼 , —
然后，他突然扔掉东西，双手紧握，喊道：

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] — [jes] ,
“ **I said that I would like to meet the villain who killed her — yes ,**
“ 我 说 那 我 会 喜欢 到 见面 这 恶棍 WHO 被杀 她 — 是的 ,
“我说过我想见见杀害她的凶手——是的，

[aɪ] [sed] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [wen] [jʊr; jər][wɜːrdz][hæd; həd] [raʊzd] [ɔːl][maɪ][oʊld] [ˈfiːlɪŋz] [əˈgen] ;
I said it in passion , when your words had roused all my old feelings again ;
我 说 它 在 热情 , 什么时候 你的 字 有 唤醒 全部 我的 老的 情怀 再次 ;
你的话语再次唤起了我所有的旧情，我激动地说出了这句话；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈθæŋkflɪ] — [aɪ] [bles] [gɔːd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðɪs] [ˈsuːnər] — [ðæt] [juː; jʊ][dɪd]
but I am thankful — I bless God that I did not know this sooner — that you did
但 我 是 感恩 — 我 保佑 上帝 那 我 做过 不是 知道 这 很快 — 那 你 做过
[nɔːt] [tel] [emˈiː][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
not tell me of it when I was at the camp ,
不是 告诉 我 的 它 什么时候 我 曾是 在 这 营 ,

但我很庆幸——感谢上帝，我没有早点知道这件事——感谢你没有在我待在集中营的时候告诉我这件事。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔːt][ˈoʊnli][hæv; həv] [fɪkst] [hɪm; ɪm] ,
for I verily believe that I would not only have fixed him ,
为了 我 确实 相信 那 我 会 不是 仅有的 有 固定的 他 ,
因为我深信，我不仅能够治好他，

[bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [ˈwɔːrɪrz] [oʊ] - [jʊr; jər][traɪb] [tuː] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [emˈiː] !
but half the warriors o ' your tribe too , before they had settled me !
但 一半 这 战士 o - 你的 部落 也 , 前 他们 有 定居 我 !
但是，在我定居之前，你们部落一半的勇士也.....

” [aɪˈti:] [ni:d] [ˈskersli] [bi:; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪt] [ɔ:l'redi] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n]
” It need scarcely be added that the friendship which already subsisted between
它 需要 几乎 是 额外 那 这 友谊 哪个 已经 生存 之间
[ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd] [rɛdfɛðɜ:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʌbli] [si'mentɪd] ;
Jacques and Redfeather was now doubly cemented ;
雅克 和 红羽 曾是 现在 双倍 水泥 ;
“毋庸赘言，雅克和雷德费瑟之间原本就存在的友谊现在更加牢固了；

[nɔ:r] [wɪl] [aɪˈti:] [kri'eɪt] [sər'praɪz] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor will it create surprise when we say that the former , in the fulness of his
也不 将要 它 创造 惊喜 什么时候 我们 说 那 这 以前的 , 在 这 充满 的 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
当我们说前者在他内心深处，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪr] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][faɪnd] [ˈædɪkwət] [ˈaʊtlɛts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv]
and from sheer inability to find adequate outlets for the expression of
和 从 透明 无力 到 寻找 足够的 商店 为了 这 表达 的
[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,
由于完全找不到合适的途径来表达自己的情感，

[ɔ:fərd] [rɛdfɛðɜ:] [ɪn] [sək'se(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈvælju:] [hi:; hi] [pə'zest] , [i:v(ə)n] [tu:; tə]
offered Redfeather in succession all the articles of value he possessed , even to
提供 红羽 在 演替 全部 这 文章 的 价值 他 拥有 , 甚至 到
[ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ˈraɪf(ə)l] ,
the much - loved rifle ,
这 很多 - 喜爱 步枪 ,
他先后将自己所有值钱的东西都献给了红羽，甚至包括他心爱的步枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ək'septɪd] .
and was seriously annoyed at their not being accepted .
和 曾是 严重地 恼怒 在 他们的 不是 存在 公认 .
他们因为不被接受而感到非常恼火。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
At last he finished off by assuring the Indian that he might look out for him
在 最后的 他 完成的 离开 经过 保证 这 印度 那 他 可能 看 出去 为了 他
[su:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈset(ə)lmənt] ,
soon at the missionary settlement ,
很快 在 这 传教士 沉降 ,
最后，他向那位印第安人保证，他很快就会在传教士定居点照顾他。

[wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ˈhʌntər] ,
where he meant to stay with him evermore in the capacity of hunter ,
在哪里 他 意思是 到 停留 和 他 越来越 在 这 容量 的 猎人 ,
他打算永远以猎人的身份陪伴在他身边，

[ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [klæn] .
fisherman , and jack - of - all - trades to the whole clan .
渔夫 , 和 杰克 - 的 - 全部 - 交易 到 这 所有的 氏族 .
他是渔夫，也是全家族的万事通。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[ðə; ði] [si:n] [ˈtʃeɪndʒɪz] — [ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [hɔ:l] — [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz]
The scene changes — Bachelor's Hall — A practical joke and its consequences
这 场景 变化 — 学士 大厅 — 一个 实际的 开玩笑 和 它是 结果
— [ə; eɪ] [snəʊ] - [ʃu:] [wɔ:k] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
— A snow - shoe walk at night in the forest .
— 一个 雪 - 鞋 走 在 夜晚 在 这 森林 .

场景转换——单身汉宿舍——一个恶作剧及其后果——夜晚在森林里穿雪鞋散步。

[ˈliːvɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃərəs] [kəˈrɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
Leaving Charley to pursue his adventurous career among the Indians ,
离开 查理 到 追求 他的 冒险的 职业 之中 这 印度人 ,
查理就此离开，去印第安人中继续他充满冒险的职业生涯。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [si:n] ,
we will introduce our reader to a new scene ,
我们 将要 介绍 我们的 读者 到 一个 新的 场景 ,
我们将向读者介绍一个全新的场景，

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] .
and follow for a time the fortunes of our friend Harry Somerville .
和 跟随 为了 一个 时间 这 财富 的 我们的 朋友 哈里 萨默维尔 .
接下来，让我们跟随朋友哈里·萨默维尔的脚步，看看他究竟经历了怎样的命运。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [sɪˈvɪr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
It will be remembered that we left him labouring under severe disappointment
它 将要 是 记得 那 我们 左边 他 劳动 在下面 严重 失望
[æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] ,
at the idea of having to spend a year ,
在 这 主意 的 拥有 到 花费 一个 年 ,
人们会记得，我们离开时，他因为要花一年时间而感到非常失望。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk]
it might be many years , at the depot , and being condemned to the desk
它 可能 是 许多 年 , 在 这 仓库 , 和 存在 谴责 到 这 桌子
,
.
,
可能要待在仓库很多年，注定只能坐在办公桌前。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːnd] [driːmz] [ʌv; əv] [ber] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [daɪr] - [ˈstoːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
instead of realising his fond dreams of bear - hunting and deer - stalking in the
反而 的 意识到 他的 喜爱 梦境 的 熊 - 打猎 和 鹿 - 跟踪 在 这
[wɒdz] [ænd; ənd] [ˈpreəriːz] .
woods and prairies .
树林 和 草原 .
而不是实现他在森林和草原上猎熊和猎鹿的美好梦想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] [ˈhɛriːz] [ˈsekənd] [jɪr] [æt; ət] [jɔːk] [fɔːrt] .
It was now the autumn of Harry's second year at York Fort .
它 曾是 现在 这 秋天 的 哈利的 第二 年 在 约克 堡 .
现在是哈利在约克堡的第二年秋天。

[ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ,
This period of the year happens to be the busiest at the depot ,
这 时期 的 这 年 发生 到 是 这 最繁忙 在 这 仓库 ,
每年的这个时候恰好是仓库最繁忙的时期。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
in consequence of the preparation of the annual accounts for transmission to
在 结果 的 这 准备 的 这 年度的 账户 为了 传播 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

由于需要编制年度账目并提交给英格兰，

[ɪn][ðə; ði][ˈsaːləteri] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪts] [ðɪs] [ˈloʊnli] [spɑːt][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ;
in the solitary ship which visits this lonely spot once a year ;
在 这 孤 船 哪个 访问 这 孤独 点 一次 一个 年 ;

每年只有一艘船会造访这个偏僻的地方；

[soʊ] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
so that Harry was tied to his desk all day and the greater part of the
所以 那 哈里 曾是 系 到 他的 桌子 全部 天 和 这 更大的 部分 的 这
[naɪt] [tuː] ,
night too ,
夜晚 也 ,

所以哈利整天都被绑在桌子旁，晚上大部分时间也一样。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [fel] [ˈɪnfɪnətli] [brɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] ,
so that his spirits fell infinitely below zero ,
所以 那 他的 烈酒 跌倒 无限地 以下 零 ,

于是他的精神状态跌至零度以下。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
and he began to look on himself as the most miserable of mortals .
和 他 开始 到 看 在 他自己 作为 这 最多 悲惨的 的 凡人 .

他开始觉得自己是世上最悲惨的人。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [roʊz] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
His spirits rose , however , with amazing rapidity after the ship went away , and
他的 烈酒 玫瑰 , 然而 , 和 惊人的 快速 后 这 船 去 离开 , 和
[ðə; ði] “ [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the “ young gentlemen ,
这 “ 年轻的 先生们 ,

然而，船离开后，他的精神状态却以惊人的速度恢复了过来，而那些“年轻的绅士们”

” [æz; əz][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] [staɪld] [ɪn] [mæs] ,
” **as the clerks were styled en masse** ,
” 作为 这 职员 是 风格 英文 大众 ,

”正如店员们被统一称呼的那样，

[wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][rʌŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [wiːks]
were permitted to run wild in the swamps and woods for the three weeks
是 允许 到 跑步 荒野 在 这 沼泽 和 树林 为了 这 三 周
[səkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ɪˈvent] .
succeeding that event .
成功 那 事件 .

在那件事发生后的三周内，它们被允许在沼泽和树林里自由奔跑。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ðeɪ] [rɪˈkruːtɪd] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [freɪmz] [baɪ] [ˈpædliŋ]
During this glimpse of sunshine they recruited their exhausted frames by paddling
期间 这 一瞥 的 阳光 他们 招募 他们的 筋疲力尽的 框架 经过 划桨
[əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ˈɪndiən] [kəˈhuːz] ,
about all day in Indian canoes ,
关于 全部 天 在 印度 独木舟 ,

趁着这难得的阳光，他们划着印第安独木舟，一整天都在游荡，以此来恢复疲惫的身体。

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] , ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪts] [ɪn] [tents] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn]
or wandering through the marshes , sleeping at nights in tents or under the pine
或者 漫游 通过 这 沼泽 , 睡眠 在 夜晚 在 帐篷 或者 在下面 这 松树
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

或者在沼泽地里漫步，晚上睡在帐篷里或松树下，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [dɪs'meɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and spreading dismay among the feathered tribes , of which there were
和 传播 沮丧 之中 这 羽毛 部落 , 的 哪个 那里 是
[ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
immense numbers of all kinds .
巨大 数字 的 全部 种类 .

这给数量庞大的各种鸟类带来了恐慌。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'tʊːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['regjələr] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [desk] ;
After this they returned to their regular work at the desk ;
后 这 他们 返回 到 他们的 常规的 工作 在 这 桌子 ;
之后，他们回到办公桌前继续日常工作；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] ,
but as this was not so severe as in summer ,
但 作为 这 曾是 不是 所以 严重 作为 在 夏天 ,
但由于这种情况不如夏季那么严重，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['laɪtnd] [baɪ] ['wenz,deɪz] [ænd; ənd]['sætədɪz; -deɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'vootɪd]
and was further lightened by Wednesdays and Saturdays being devoted
和 曾是 更远 轻度 经过 星期三 和 星期六 存在 奉献
[ɪn'taɪərli] [tuː; tə][riːkri'eɪŋ; ,rekri'eɪən] ,
entirely to recreation ,
完全 到 娱乐 ,

周三和周六完全用于休闲娱乐，这进一步减轻了负担。

['hæri] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['gluːmi] ['æspekt] ,
Harry began to look on things in a less gloomy aspect ,
哈里 开始 到 看 在 事物 在 一个 较少的 阴沉 方面 ,
哈利开始用不那么悲观的眼光看待事物。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] .
and at length regained his wonted cheerful spirits .
和 在 长度 恢复 他的 惯常 快乐 烈酒 .
最终，他恢复了往日开朗的心情。

['ɔːtəm] [pæst] [ə'weɪ] .
Autumn passed away .
秋天 通过了 离开 .
秋天去世了。

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [mɔːr] ['dʒiːniəl] [klaɪmz] .
The ducks and geese took their departure to more genial climes .
这 鸭子 和 鹅 采取 他们的 离开 到 更多的 和蔼可亲 气候 .
鸭子和大雁迁徙到了气候更加宜人的地方。

[ðə; ði] [swɒmps] [froʊz] [ʌp][ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['sɑːlɪd] .
The swamps froze up and became solid .
这 沼泽 冻住了 向上 和 成为 坚硬的 .
沼泽地结冰变硬了。

[ˈsnəʊ] [fel] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] , [ˈkʌvəriŋ] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ]
Snow fell in great abundance , covering every vestige of vegetable nature , except the
雪 跌倒 在 伟大的 丰富 , 覆盖 每一个 痕迹 的 蔬菜 自然 , 除了 这
[ˈdɑːrk][fɜːr] [triːz] ,
dark fir trees ,
黑暗的 冷杉 树木 ,

大雪纷飞，覆盖了所有植物，只有深色的杉树例外。

[ðæt] [ˈoʊnli] [helpt] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ðɪ] [ˈsiːnəri] [mɔːr] [ˈdrɪrɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈsetld] [ˈdaʊn] [əˈpɑːn]
that only helped to render the scenery more dreary , and winter settled down upon
那 仅有的 帮助 到 使成为 这 风景 更多的 凄凉 , 和 冬天 定居 向下 之上
[ðə; ðɪ][lənd] .
the land .
这 土地 .

这只会让景色更加凄凉，冬天降临大地。

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɪkɪts] [ˈʌv; əv] [jɔːk] [fɔːrt] ,
Within the pickets of York Fort ,
之内 这 纠察队 的 约克 堡 ,

在约克堡的哨所内，

[ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [səʊlz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈæktɪvli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər]
the thirty or forty souls who lived there were actively employed in cutting their
这 三十 或者 四十 灵魂 WHO 居住地 那里 是 积极 受雇 在 切割 他们的
[ˈfaɪərwɒd] ,
firewood ,
柴 ,

住在那里的三四十人都在积极地砍柴。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊ] - [freɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ðɪ] [sɪˈvɪr] [kəʊld] ,
putting in double window - frames to keep out the severe cold ,
推杆 在 双倍的 窗户 - 框架 到 保持 出去 这 严重 寒冷的 ,

安装双层窗框以抵御严寒，

[ˈkʌtɪŋ] [ˈtræks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsnəʊ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌʊs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
cutting tracks in the snow from one house to another ,
切割 轨道 在 这 雪 从 一 房子 到 其他 ,

在雪地上从一栋房子走到另一栋房子，

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈʌv; əv] [eɪt] [ˈmʌnθs] - [duˈreɪʃn] , [æz; əz][kəʊld]
and otherwise preparing for a winter of eight months ' duration , as cold
和 否则 准备 为了 一个 冬天 的 八 几个月 - 期间 , 作为 寒冷的
[æz; əz] [ðæt] [ˈʌv; əv][ˈnoʊvə] [ˈzemblə] ,
as that of Nova Zembla ,
作为 那 的 新星 泽姆布拉 ,

并做好应对长达八个月的严冬的准备，那冬天会像新地岛一样寒冷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ˈfeɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃæns] [ˈʌv; əv]
and in the course of which the only new faces they had any chance of
和 在 这 课程 的 哪个 这 仅有的 新的 面孔 他们 有 任何 机会 的
[ˈsiːɪŋ] [wɜːr; wər] [ðəʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [kənˈveɪd] [ðə; ðɪ] [ˈænjʊəl] [ˈwɪntər] [ˈpækɪt] [ˈʌv; əv]
seeing were those of the two men who conveyed the annual winter packet of
看到 是 那些 的 这 二 男人 WHO 传递 这 年度的 冬天 包 的
[ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈnekst][ˈsteɪʃ(ə)n] .
letters from the next station .
信件 从 这 下一个 车站 .

在此期间，他们唯一有机会见到的新面孔，就是从下一站送来每年冬季信件包裹的那两个人。

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , [weɪst] [ˈwɪldərnəs] [fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Outside of the fort , all was a wide , waste wilderness for thousands of
外部 的 这 堡 , 全部 曾是 一个 宽的 , 浪费 荒野 为了 数千 的
[maɪlz] [ə'raʊnd] .
miles around .
英里 大约 .

堡垒之外，方圆数千英里都是广袤无垠的荒凉之地。

[ˈdeθ,lɑɪk] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] [ˈreɪnd] [ˈevriwɛr] ,
Deathlike stillness and solitude reigned everywhere ,
死气沉沉 寂静 和 孤独 统治 到处 ,
[ˈdeθ,lɑɪk] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] [ˈreɪnd] [ˈevriwɛr] ,
死一般的寂静和孤独笼罩着每一个角落。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rmɪgən] [hʍɜ:d] [laɪk][lɑ:rdʒ] [ˈsnəʊfleɪks] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][skaɪ] ,
except when a covey of ptarmigan whirred like large snowflakes athwart the sky ,
除了 什么时候 一个 蜂群 的 雷鸟 嗡嗡作响 喜欢 大的 雪花 横穿 这 天空 ,
[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rmɪgən] [hʍɜ:d] [laɪk][lɑ:rdʒ] [ˈsnəʊfleɪks] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][skaɪ] ,
唯有当一群雷鸟像巨大的雪花般在天空中盘旋时，才会出现这种情况。

[ɔ:r][æn; ən][ˈɑ:rkɪk][fɑ:ks] [praʊld] [ˈstelθɪli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .
or an arctic fox prowled stealthily through the woods in search of prey .
或者 一个 北极 狐狸 潜行 悄悄地 通过 这 树林 在 搜索 的 猎物 .
[ɔ:r][æn; ən][ˈɑ:rkɪk][fɑ:ks] [praʊld] [ˈstelθɪli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .
或者一只北极狐悄悄地在树林里徘徊，寻找猎物。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] [aʊt'saɪd] ,
As if in opposition to the gloom and stillness and solitude outside ,
作为 如果 在 反对 到 这 愁云 和 寂静 和 孤独 外部 ,
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] [aʊt'saɪd] ,
仿佛与外面的阴郁、寂静和孤寂形成鲜明对比，

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] - [haʊs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv] [ˈrʌdi] [wɔ:rmθ] ,
the interior of the clerks ' house presented a striking contrast of ruddy warmth ,
这 内部的 的 这 职员 - 房子 呈现 一个 引人注目 对比 的 红润 温暖 ,
[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] - [haʊs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv] [ˈrʌdi] [wɔ:rmθ] ,
职员宿舍内部呈现出鲜明的红润温暖的对比，

[ˈtʃɪrf(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [æk'tɪvəti] .
cheerful sounds , and bustling activity .
快乐 声音 , 和 繁华 活动 .
[ˈtʃɪrf(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [æk'tɪvəti] .
欢快的声音和熙熙攘攘的活动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:vniŋ] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
It was evening ; but although the sun had set ,
它 曾是 晚上 ; 但 虽然 这 太阳 有 放 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:vniŋ] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
当时已是傍晚；虽然太阳已经落山，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈdeɪlaɪt] [tu;; tə] [ˈrendər] [ˈkændlɪz] [ʌn'nɛsəseri] ,
there was still sufficient daylight to render candles unnecessary ,
那里 曾是 仍然 充足的 日光 到 使成为 蜡烛 不必要 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈdeɪlaɪt] [tu;; tə] [ˈrendər] [ˈkændlɪz] [ʌn'nɛsəseri] ,
当时光线仍然很充足，不需要蜡烛。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [braɪt] [glɛr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
though not enough to prevent a bright glare from the stove in the centre of
尽管 不是 足够的 到 防止 一个 明亮的 强光 从 这 火炉 在 这 中心 的
[ðə; ði] [hɔ:l] [ˈteɪkɪŋ] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] ,
the hall taking full effect in the darkening chamber ,
这 大厅 采取 满的 影响 在 这 变暗 房间 ,
[ðə; ði] [hɔ:l] [ˈteɪkɪŋ] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] ,
但这不足以阻止大厅中央炉灶发出的强光在逐渐变暗的房间里充分发挥作用。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [red] .
and making it glow with fiery red .
和 制作 它 辉光 和 火热 红色的 .
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [red] .
并使其发出炽热的红色光芒。

[ˈhæəri] [ˈsʌməvɪl] [sæt][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊv] ,
Harry Somerville sat in front , and full in the blaze of this stove ,
哈里 萨默维尔 卫星 在 正面 , 和 满的 在 这 火焰 的 这 火炉 ,
哈里·萨默维尔坐在前面, 完全暴露在炉火的炙烤之下。

[ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
resting after the labours of the day ; his arms crossed on his breast ,
休息 后 这 劳动 的 这 天 ; 他的 武器 交叉 在 他的 胸部 ,
一天劳作后, 他正休息; 双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] ,
his head a little to one side , as if in deep contemplation ,
他的 头 一个 小的 到 一 边 ; 作为 如果 在 深的 沉思 ,
他头微微偏向一边, 似乎在沉思。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
as he gazed earnestly into the fire ,
作为 他 凝视 切实 进入 这 火 ,
他凝视着火焰, 神情专注。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈtɪltɪd] [ɑ:n][ɪts][ˈhaɪnd] [legz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈnaɪsəti] [ðæt]
and his chair tilted on its hind legs so as to balance with such nicety that
和 他的 椅子 斜 在 它是 后 腿 所以 作为 到 平衡 和 这样的 友善 那
[ə; eɪ] [ˈfɛðərz] [weɪt] [əˈdɪʃən(ə)] [ˌɔʊtˈsaɪd] [ɪts] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈgrævəti] [wʊd] [hæv; həv][ˌʌpˈset] [aɪ ˈti:] .
a feather's weight additional outside its centre of gravity would have upset it .
一个 羽毛的 重量 额外的 外部 它是 中心 的 重力 会 有 沮丧的 它 .
他的椅子后腿倾斜, 保持着非常微妙的平衡, 以至于重心之外哪怕多出一根羽毛的重量都会使它倾覆。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɪvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] — [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ðæt] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He had divested himself of his coat — a practice that prevailed among the
他 有 剥离 他自己 的 他的 外套 — 一个 实践 那 最终获胜 之中 这
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ,
young gentlemen when at home ,
年轻的 先生们 什么时候 在 家 ,
他脱掉了外套——这是年轻绅士们在家时普遍的习惯。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [fri:] - [ænd; ənd] - [ˈi:zi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kənˈvi:niənt] .
as being free - and - easy as well as convenient .
作为 存在 自由的 - 和 - 简单的 作为 出色地 作为 方便的 .
既免费又简单, 而且很方便。

[ðə; ði][ˈda:ktər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] , [peɪst]
The doctor , a tall , broad - shouldered man , with red hair and whiskers , paced
这 医生 , 一个 高的 , 广阔 - 肩部 男人 , 和 红色的 头发 和 胡须 , 踱步
[ðə; ði] [ru:m] [sɪˈdɛntli] ,
the room sedately ,
这 房间 平静地 ,
医生身材高大, 肩膀宽阔, 一头红发, 留着胡须, 他沉稳地在房间里踱步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [paɪp] [dɪˈpendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
with a long pipe depending from his lips ,
和 一个 长的 管道 取决于 从 他的 嘴唇 ,
他嘴里叼着一根长烟斗,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [fju:] [rɪˈma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [ə; eɪ]
which he removed occasionally to address a few remarks to the accountant , a
哪个 他 已移除 偶尔 到 地址 一个 很少 评论 到 这 会计 , 一个
[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ,
他偶尔会脱下衣服, 和那位身材魁梧的会计师说几句话。

[ˈhevi] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt][ˈθɜ:rti] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstentər] ,
heavy man of about thirty , with a voice like a Stentor ,
重的 男人 的 关于 三十 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 喇叭 ,
一个三十岁左右的壮汉, 嗓音像喇叭一样洪亮。

[aɪz] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈæktiv] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferɪt] ,
eyes sharp and active as those of a ferret ,
眼睛 锋利的 和 积极的 作为 那些 的 一个 雪貂 ,
眼睛像雪貂一样锐利而灵动,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [mu:vɪd] [wið; wiθ] [twais] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlɪŋgwəl] [rəˈpɪdəti] .
and a tongue that moved with twice the ordinary amount of lingual rapidity .
和 一个 舌头 那 已搬 和 两次 这 普通的 数量 的 语言 快速 .
舌头的运动速度是正常人的两倍。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [riˈma:ks] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈtɪkjələrli] [ˈhju:mərəs] ,
The doctor's remarks seemed to be particularly humorous ,
这 医生的 评论 似乎 到 是 特别 幽默 ,
医生的话语似乎特别幽默。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [rɪˈsi:vɪd]
if one might judge from the peals of laughter with which they were received
如果 一 可能 法官 从 这 果皮 的 笑声 和 哪个 他们 是 已收到
[baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ,
by the accountant ,
经过 这 会计 ,
如果从会计师听到他们时的哄堂大笑声来判断的话,

[hu:] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] ,
who stood with his back to the stove in such a position that ,
WHO 站立 和 他的 后退 到 这 火炉 在 这样的 一个 位置 那 ,
他背对着炉子站着, 姿势是这样的:

[waɪl] [aɪˈti:] [wɔ:md] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
while it warmed him from his heels to his waist ,
尽管 它 温暖 他 从 他的 高跟鞋 到 他的 腰部 ,
它让他从脚后跟到腰部都暖洋洋的。

[hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ɔ:ɹ] [ˈtʃɪmni] , [wɪtʃ] [roʊz] [ˈʌpwərdz] ,
he enjoyed the additional benefit of the pipe or chimney , which rose upwards ,
他 享受 这 额外的 益处 的 这 管道 或者 烟囱 , 哪个 玫瑰 向上 ,
他还享受到了烟囱带来的额外好处, 烟囱向上延伸。

[ˈpærəlel] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [spain] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bend] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] ,
parallel with his spine , and , taking a sudden bend near the roof ,
平行线 和 他的 脊柱 , 和 , 采取 一个 突然 弯曲 靠近 这 屋顶 ,
与他的脊柱平行, 并在接近屋顶时突然弯曲,

[pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — [ðʌs] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəl][ænd; ənd][ˈekwəb(ə)l] [wɔ:ɹmθ] [frʌm; frəm][tɑ:p]
passed over his head — thus producing a genial and equable warmth from top
通过了 超过 他的 头 — 因此 生产 一个 和蔼可亲 和 公平的 温暖 从 顶部
[tu:; tə][toʊ] .
to toe .
到 脚趾 .
热量从他头顶掠过——从而产生一种从头到脚的和蔼而均匀的温暖。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:tlɪ] [ˈfɑ:lʊsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [træk] ,
“ **Yes , ” said the doctor , “ I left him hotly following up a rabbit - track ,**
” 是的 , ” 说 这 医生 , ” 我 左边 他 热 下列的 向上 一个 兔子 - 追踪 ,
“是的,”医生说, “我离开时他还在紧追兔子的踪迹。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] [br'i:lɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑ:ks] . “
in the firm belief that it was that of a silver fox .”
在 这 公司 信仰 那 它 曾是 那 的 一个 银 狐狸 . ”

我坚信那是一只银狐。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndɪ'sɪv] [ðə; ði] ['gri:nhɔ:rn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [wɪð; wɪθ]
“ **And did you not undeceive the greenhorn ?** ” **cried the accountant , with**
“ 和 做过 你 不是 不欺骗 这 菜鸟 ? ” 哭 这 会计 , 和
[ə'nʌðər] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
another shout of laughter .
其他 喊 的 笑声 .

“难道你没识破那个菜鸟的诡计吗？”会计师喊道，又大笑起来。

“ [nɑ:t][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Not I ,** ” **replied the doctor .**
“ 不是 我 , ” 回复 这 医生 .

“不是我，”医生回答道。

“ [aɪ] ['mɪrli] [rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z]
“ **I merely recommended him to keep his eye on the sun , lest he should lose**
“ 我 仅仅 受到推崇的 他 到 保持 他的 眼睛 在 这 太阳 , 免得 他 应该 失去
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

我只是建议他要时刻留意太阳，以免迷路。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
and hastened home ; for it just occurred to me that I had forgotten
和 加快 家 ; 为了 它 只是 发生 到 我 那 我 有 被遗忘的
[tu:; tə]['vɪzɪt] ['lu:ɪs] [blæŋk] ,
to visit Louis Blanc ,
到 访问 路易斯 布兰克 ,

于是我匆匆赶回家；因为我突然想起我忘记去拜访路易·布朗了。

[hu:] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hu:z] [wu:nd] [rɪ'kwaiərd] [rɪ'dresɪŋ] ,
who cut his foot with an axe yesterday , and whose wound required redressing ,
WHO 切 他的 脚 和 一个 斧头 昨天 , 和 谁 伤口 必需的 补救 ,
昨天他被斧头砍伤了脚，伤口需要重新包扎。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] . “
so I left the poor youth to learn from experience .”
所以 我 左边 这 贫穷的 青年 到 学习 从 经验 . ”

所以我就让那些穷苦的年轻人自己去吸取经验教训吧。

“ [preɪ] , [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [feɪt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
“ **Pray , who did you leave to that delightful fate ?** ” **asked Mr . Wilson ,**
“ 祈祷 , WHO 做过 你 离开 到 那 愉快 命运 ? ” 问 先生 . 威尔逊 ,

“请问，你把谁留给了他们那样的悲惨命运？”威尔逊先生问道。

['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] .
issuing from his bedroom , and approaching the stove .
发行 从 他的 卧室 , 和 接近 这 火炉 .

他从卧室里出来，走向炉灶。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [gʊd] - ['hju:mər] , ['æktɪv] [mæn] ,
Mr . Wilson was a middle - aged , good - humoured , active man ,
先生 . 威尔逊 曾是 一个 中间 - 老年人 , 好的 - 幽默 , 积极的 男人 ,

威尔逊先生是一位中年、性格开朗、精力充沛的男士。

[hu:] [fɪld] [ðə; ði] ['oʊnərəs] [ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ʌv; əv] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['treɪdər][ʌv; əv][fə:z] ,
who filled the onerous offices of superintendent of the men , trader of furs ,
WHO 已填 这 繁重 办公室 的 校长 的 这 男人 , 商 的 毛皮 ,
谁担任了繁重的职务，例如男丁主管、皮毛商人，

[ˈselər] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈindiəns] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][fækˈtʊtəm] .

seller of goods to the Indians , and general factotum .
卖方 的 商品 到 这 印度人 , 和 一般的 杂务工 .

向印第安人出售货物的商贩, 以及总管。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈhæmɪltən] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] .

“ Our friend Hamilton , ” answered the doctor , in reply to his question .
“ 我们的 朋友 汉密尔顿 , ” 回答 这 医生 , 在 回复 到 他的 问题 .

“我们的朋友汉密尔顿,”医生回答他的问题时说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ði][moʊst] [ɪˈgriːdʒiəs] [ˈnɪŋkəmpuːp] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .

“ I think he is , without exception , the most egregious nincompoop I ever saw .
“ 我 思考 他 是 , 没有 例外 , 这 最多 极其恶劣 笨蛋 我 曾经 锯 .

“我认为他绝对是我见过的最愚蠢至极的人。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swɑːmp][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] ,

Just as I passed the long swamp on my way home ,
只是 作为 我 通过了 这 长的 沼泽 在 我的 方式 家 ,

就在我回家途中经过那片长长的沼泽地时,

[aɪ][met] [hɪm; ɪm] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,

I met him crashing through the bushes in hot pursuit of a rabbit ,
我 遇见 他 崩溃 通过 这 灌木丛 在 热的 追逐 的 一个 兔子 ,

我看到他正穿过灌木丛, 追赶一只兔子。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːks] .

the track of which he mistook for a fox .
这 追踪 的 哪个 他 误 为了 一个 狐狸 .

他把那道脚印误认为是狐狸的足迹。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !

Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [fɑːt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈtɑːrmɪɡən] ,

He had been out since breakfast , and only shot a brace of ptarmigan ,
他 有 到过 出去 自从 早餐 , 和 仅有的 射击 一个 支撑 的 雷鸟 ,

他早餐后就一直在外面, 只打到了两只雷鸟。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] [ænd; ənd][kwɔɪt] [teɪm] .

although they are as thick as bees and quite tame .
虽然 他们 是 作为 厚的 作为 蜜蜂 和 相当 驯服 .

虽然它们像蜜蜂一样多, 而且非常温顺。

- [bʌt; bət] [ðen] , [duː][juː; jʊ] [siː] , - [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ɪkˈskjuːs] , - [aɪm][soʊ] [ˈveri] [ˌɔːrtˈsaɪtɪd] !

‘ But then , do you see , ‘ said he , in excuse , ‘ I’m so very shortsighted !
- 但 然后 , 做 你 看 , - 说 他 , 在 原谅 , - 我是 所以 非常 短视的 !

“但是, 你看,”他辩解道, “我真是太短视了!”

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [aɪv] [bloʊn] [ˌfɪftiːn] [lʌmps] [ʌv; əv] [snəʊ] [tuː; tə][ˈætəmz] ,

Would you believe it , I’ve blown fifteen lumps of snow to atoms ,
会 你 相信 它 , 我已经 吹 十五 肿块 的 雪 到 原子 ,

你相信吗? 我已经把十五块雪吹成了原子!

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɑːrmɪɡən] !

in the belief that they were ptarmigan !
在 这 信仰 那 他们 是 雷鸟 !

他们认为它们是雷鸟!

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [əˈgen] . “

‘ and then he rushed off again . ”
- 和 然后 他 匆忙 离开 再次 . “

然后他又匆匆跑开了。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ˈveri] [ɡri:n] ,
“ **No doubt** , ” **said Mr . Wilson , smiling** , “ **the lad is very green** ,
“ 不 怀疑 , ” 说 先生 : 威尔逊 , 微笑 , ” 这 小伙子 是 非常 绿色的 ,
“毫无疑问,”威尔逊先生笑着说,“这孩子还很稚嫩。”

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] . “
but he's a good fellow for all that . ”
但 他是 一个 好的 同伴 为了 全部 那 : ”
但即便如此,他仍然是个好人。

“ [aɪ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ;
“ **I'll answer for that** , ” **said the accountant** ;
“ 患病的 回答 为了 那 , ” 说 这 会计 ;
“我会对此负责,”会计说道;

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][æ; ət][ðə; ði] [menz] [ˈhaʊzɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [jɔr; jər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ **I found him over at the men's houses this morning doing your work for you**
“ 我 成立 他 超过 在 这 男士 房屋 这 早晨 正在做 你的 工作 为了 你
, [ˈdɑ:ktər] . ”
, **doctor** : ”
, 医生 : ”
“今天早上我在男宿舍那边发现他正在帮您干活, 医生。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv] - .
“ **How so ?** ” **inquired the disciple of Æsculapius** .
“ 如何 所以 ? ” 询问 这 弟子 的 - .
“怎么说?”埃斯克勒庇俄斯的弟子问道。

“ [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈwu:ndɪd] [mæn] , [ˈlu:ɪs] [blæŋk] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ;
“ **Attending to your wounded man , Louis Blanc , to be sure** ;
“ 参加 到 你的 受伤 男人 , 路易斯 布兰克 , 到 是 当然 ;
“当然,你正在照顾你的伤员路易·布朗;

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwaɪzli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt]
and he seemed to speak to him as wisely as if he had walked
和 他 似乎 到 说话 到 他 作为 明智地 作为 如果 他 有 步行
[ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] ,
the hospitals ,
这 医院 ,
他跟那人说话的语气,仿佛他曾走过医院的大街小巷,充满了智慧。

[ænd; ənd] [ˈregjələrlɪ] [pæst] [fɔ:r; fər][æn; ən][em] . [di:] . “
and regularly passed for an M . D . ”
和 经常 通过了 为了 一个 M : D : ”
并且经常通过医学博士考试”

“ [ɪnˈdi:d] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ɡrɪn] .
“ **Indeed !** ” **said the doctor , with a mischievous grin** .
“ 的确 ! ” 说 这 医生 , 和 一个 恶作剧 咧嘴笑 .
“的确如此!”医生说着,脸上露出了狡黠的笑容。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpeɪnts] . ”
“ **Then I must pay him off for interfering with my patients** . ”
“ 然后 我 必须 支付 他 离开 为了 干扰 和 我的 患者 : ”
“那我必须付钱给他,让他为干涉我的病人付出代价。”

“ [ɑ:] , [ˈdɑ:ktər] , [jʊə(r)] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊks] .
“ **Ah , doctor , you're too fond of practical jokes** .
“ 啊 , 医生 , 你是 也 喜爱 的 实际的 笑话 :
“啊,医生,你太喜欢开玩笑。”

[jʊː; jʊ] ['nevər] [let] [slɪp] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] - ['peɪɪŋ] [ɔːf] - [jɔːr; jər] [frendz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]
You never let slip an opportunity of ' paying off ' your friends for something or
你 绝不 让 滑 一个 机会 的 - 付费 离开 - 你的 朋友们 为了 某物 或者
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

你从不放过任何“贿赂”朋友的机会。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] .
It's a bad habit .
它是 一个 坏的 习惯 .

这是个坏习惯。

[ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊʊks] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] [θɪŋz] — ['ʃɑːkɪŋli] [bæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
Practical jokes are very bad things — shockingly bad , " said Mr . Wilson ,
实际的 笑话 是 非常 坏的 事物 — 令人震惊地 坏的 , " 说 先生 . 威尔逊 ,
威尔逊先生说：“恶作剧是非常糟糕的事情——糟糕得令人震惊。”

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ə; eɪ] [θɪk] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
as he put on his fur cap , and wound a thick shawl round his throat ,
作为 他 放 在 他的 毛皮 帽 , 和 伤口 一个 厚的 披肩 圆形的 他的 喉 ,
他戴上皮帽，又在脖子上围了一条厚厚的披肩，

[pri'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
preparatory to leaving the room .
预备 到 离开 这 房间 .

准备离开房间。

[æz; əz][ˈmɪstər] . ['wɪlsn] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [pæst] ['hæri] ['sʌməvɪl] ,
As Mr . Wilson gave utterance to this opinion , he passed Harry Somerville ,
作为 先生 . 威尔逊 给予 发声 到 这 观点 , 他 通过了 哈里 萨默维尔 ,
威尔逊先生发表这一观点时，他经过了哈里·萨默维尔身边。

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [diːp] ['ment(ə)l] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
who was still staring at the fire in deep mental abstraction , and , as he
WHO 曾是 仍然 凝视 在 这 火 在 深的 精神的 抽象 , 和 , 作为 他
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

他仍然凝视着火焰，神情恍惚，仿佛置身于另一个世界，就在这时，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [tʃer] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [pʊʃ] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] — [æn; ən][ˈækʃ(ə)n]
gave his tilted chair a very slight push backwards with his finger — an action
给予 他的 斜 椅子 一个 非常 轻微 推 向后 和 他的 手指 — 一个 行动
[wɪtʃ] [kɔːzd] ['hæri] [tuː; tə] [tɔːs] [ʌp][hɪz; ɪz] [legz] ,
which caused Harry to toss up his legs ,
哪个 导致 哈里 到 折腾 向上 他的 腿 ,

他用手指轻轻地向后推了一下倾斜的椅子——这一举动让哈利抬起了双腿。

[græsp] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æt; ət] ['empti] [er] ,
grasp convulsively with both hands at empty air ,
抓牢 痉挛地 和 两个都 双手 在 空的 空气 ,
双手痉挛性地抓着空气，

[ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋgri] [jel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and fall with a loud noise and an angry yell to the ground ,
和 落下 和 一个 大声 噪音 和 一个 生气的 叫喊 到 这 地面 ,
然后伴随着一声巨响和愤怒的吼叫，倒在了地上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsɪkjuːtər] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
while his persecutor vanished from the scene .
尽管 他的 迫害者 消失了 从 这 场景 .

而迫害他的人则从现场消失了。

“ [oʊ][juː; jʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ˈvɪlən] ！ ” [kraɪd] [ˈhæəri] ， [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ，
“ **O you outrageous villain ！** ” **cried Harry , shaking his fist at the door ,**
“ 哦 你 令人愤慨 恶棍 ！ ” 哭 哈里 ， 摇晃 他的 拳头 在 这 门 ，
“你这个卑鄙无耻的恶棍！”哈利喊道，一边对着门挥舞着拳头。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈgæðəd] [hɪm'self] [ʌp] ； “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] . ”
as he slowly gathered himself up ; “ I might have expected that . ”
作为 他 缓慢地 聚集 他自己 向上 ； “ 我 可能 有 预期的 那 . ”
他慢慢地振作起来，说道：“我倒也预料到了。”

“ [kwɪt] [soʊ] ， “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ； “ [juː; jʊ] [maɪt] .
“ **Quite so , “ said the doctor ; “ you might .**
“ 相当 所以 ， “ 说 这 医生 ； “ 你 可能 .
“正是如此，”医生说；“你可能会……”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [dʌn] ， [ʌn'daʊtɪdli] .
It was very neatly done , undoubtedly .
它 曾是 非常 整齐地 完毕 ， 无疑 .
毫无疑问，做得非常出色。

[ˈwɪlsn] [dɪˈzːrvz] [ˈkredit][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] . “
Wilson deserves credit for the way in which it was executed . ”
威尔逊 值得 信用 为了 这 方式 在 哪个 它 曾是 执行 . “
威尔逊在执行这项任务的方式上功不可没。

“ [hiː; hi] [dɪˈzːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ， “ [rɪˈplaɪd] [ˈhæəri] ，
“ **He deserves to be executed for doing it at all , “ replied Harry ,**
“ 他 值得 到 是 执行 为了 正在做 它 在 全部 ， “ 回复 哈里 ，
“他干了这件事就应该被处决，”哈里回答说。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
rubbing his elbow as he resumed his seat .
擦 他的 弯头 作为 他 恢复 他的 座位 .
他揉了揉手肘，重新坐下。

“ [ˈeni] [bɑːrk] [nɑːkt] [ɔːf] ？ “ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊntənt] ，
“ **Any bark knocked off ? “ inquired the accountant ,**
“ 任何 吠 敲门 离开 ？ “ 询问 这 会计 ，
“树皮有没有被碰掉？”会计问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊv] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [laɪt]
as he took a piece of glowing charcoal from the stove wherewith to light
作为 他 采取 一个 片 的 发光 木炭 从 这 火炉 以及 到 光
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

他从炉子上取下一块烧红的木炭，用来点燃烟斗。

“ [traɪ][ə; eɪ] [wɪf] ， [ˈhæəri] .
“ **Try a whiff , Harry .**
“ 尝试 一个 闻 ， 哈里 .

“哈利，闻一闻。”

[ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [sʌt] [θɪŋz] .
It's good for such things .
它是 好的 为了 这样的 事物 .

它很适合做这类事情。

[ˈbruːzɪz] ， [ˌsɔːz] ， [kənˈtuːʒn] ， [spreɪnz] ， [ruˈmætɪk] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lɔɪnz] ，
Bruises , sores , contusions , sprains , rheumatic affections of the back and loins ,
瘀伤 ， 疮 ， 挫伤 ， 扭伤 ， 风湿病 情感 的 这 后退 和 腰肉 ，
背部和腰部的瘀伤、疮、挫伤、扭伤、风湿病

[ˈkɑːrbʌŋkl̩] [ænd; ənd] [ˈɪreɪk] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [wəʊnt] [kʃər] ; [eɪ] , [ˈdɑːktər] ? ”
carbuncles and earache — there's nothing that smoking won't cure ; eh , doctor ? ”
痛 和 耳痛 — 有 没有什么 那 吸烟 惯于 治愈 ; 嗯 , 医生 ? ”
痛和耳痛——没有什么病是抽烟治不好的，是吧，医生？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
” **Certainly** :
” 当然 .
“当然。

[ɪf] [əˈplaɪd] [ˈɪnwərdli] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [sʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][daɪˈdʒestʃən] [wen] [wʌŋ] [ˈdʌznt] [rɪˈkwaɪər]
If applied inwardly , there's nothing so good for digestion when one doesn't require
如果 应用 内心 , 有 没有什么 所以 好的 为了 消化 什么时候 — 不 要求
[ˈtɔːnɪks] — [traɪ][aɪˈtiː] ,
tonics — Try it ,
滋补品 — 尝试 它 ,
如果内服，对于不需要补品的人来说，没有什么比这更有利于消化了——试试吧。

[ˈhæəri] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] . ”
Harry ; it will do you good , I assure you . ”
哈里 ; 它 将要 做 你 好的 , 我 保证 你 : ”
哈利，我向你保证，这对你有好处。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæəri] ; “ [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
” **No , thank you , ” replied Harry ; “ I'll leave that to you and the chimney .**
” 不 , 感谢 你 , ” 回复 哈里 ; ” 患病的 离开 那 到 你 和 这 烟囱 .
“不，谢谢，”哈利回答说；“我会把这件事留给你和烟囱。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sʊt] - [bæg][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
I don't wish to make a soot - bag of my mouth .
我 不 希望 到 制作 一个 煤烟 - 包 的 我的 嘴 :
我不想让我的嘴变成一个装满烟灰的袋子。

[bʌt; bət] [tel] [ˌemˈiː] , [ˈdɑːktər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðer; ðər]
But tell me , doctor , what do you mean to do with that lump of snow there
但 告诉 我 , 医生 , 什么 做 你 意思是 到 做 和 那 块 的 雪 那里
?
?
?
但是，医生，请问您打算如何处理那堆雪呢？

“ [ˈhæəri] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ˈskwer] ,
” **Harry pointed to a mass of snow , of about two feet square ,**
” 哈里 尖 到 一个 大量的 的 雪 , 的 关于 二 脚 正方形 ,
哈利指着一大堆大约两英尺见方的雪，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
which lay on the floor beside the door .
哪个 躺 在 这 地面 旁 这 门 :
它躺在门边的地板上。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəsli] .
It had been placed there by the doctor some time previously .
它 有 到过 放置 那里 经过 这 医生 一些 时间 之前 :
这是医生之前放置在那里的。

“ [duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ?
” **Do with it ?**
” 做 和 它 ?
“怎么处置它？ ”

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [si:] .

Have patience , my friend , and you shall see .
有 耐心 ; 我的 朋友 , 和 你 将 看 .

朋友, 耐心点, 你就会明白的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['hæmɪltən] .

It is a little surprise I have in store for Hamilton .
它 是 一个 小的 惊喜 我 有 在 店铺 为了 汉密尔顿 .

我为汉密尔顿准备了一份小惊喜。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] , [skwɜr] - [bɪlt] [mæn] [rʌft] ['ɪntuː]

" As he spoke , the door opened , and a short , square - built man rushed into
" 作为 他 辐 , 这 门 打开 , 和 一个 短的 , 正方形 - 建造 男人 匆忙 进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the room ,
这 房间 ,

“他话音刚落, 门就开了, 一个身材矮壮、四肢方正的男人冲进了房间。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with a pistol in one hand and a bright little bullet in the other .
和 一个 手枪 在 一 手 和 一个 明亮的 小的 子弹 在 这 其他 .

一手拿着手枪, 另一手拿着一颗闪亮的小子弹。

" ['hɑːləʊ; hə'loo] , ['skɪpər] ! " [kraɪd] ['hæri] , " [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? "

" Hollo , skipper ! " cried Harry , " what's the row ? "
" 你好 , 船长 ! " 哭 哈里 , " 是什么 这 排 ? "

“喂, 船长! ”哈利喊道, “出什么事了? ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] ; " [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][læst] ,

" All right , " cried the skipper ; " here it is at last ,
" 全部 正确的 , " 哭 这 船长 ; " 这里 它 是 在 最后的 ,

“好了,”船长喊道, “终于到了! ”

['sɔːlɪd][æz; əz][ðə; ði] [fluːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] .

solid as the fluke of an anchor .
坚硬的 作为 这 吸虫 的 一个 锚 .

坚固如锚的锚爪。

[tɔːs] [em 'iː][ðə; ði] ['paʊdər] - [flæsk] ['hæri] ; [lʊk] [ɹɑːrp] , [els] ['ɪtl] [melt] .

Toss me the powder - flask Harry ; look sharp , else it'll melt .
折腾 我 这 粉末 - 烧瓶 哈里 ; 看 锋利的 , 别的 它将 熔化 .

哈利, 把火药瓶扔给我; 小心点, 不然它会融化。

" [ə; eɪ] ['paʊdər] - [flæsk][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [prə'duːst] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] ['heɪstɪli]

" A powder - flask was immediately produced , from which the skipper hastily
" 一个 粉末 - 烧瓶 曾是 立即地 生产 , 从 哪个 这 船长 草草

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

charged the pistol ,
带电 这 手枪 ,

“船长立即掏出一个火药瓶, 匆忙地从中取出火药装填手枪。”

[ænd; ənd] [ræmd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʊlɪt] .

and rammed down the shining bullet .
和 撞倒 向下 这 灼灼 子弹 .

然后猛地将那颗闪亮的子弹射了下去。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] .

" Now then , " said he , " look out for squalls .
" 现在 然后 , " 说 他 , " 看 出去 为了 暴风雨 .

“那么,”他说, “小心暴风雨。”

[kɫɪr] [ðə; ði] [deks] [ðer; ðər] .

Clear the decks there .
清除 这 甲板 那里 .

把那里的甲板清理干净。

" [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [tɒk] [ə; eɪ] ['stedɪ] [eɪm][æt; ət]
" **And rushing to the door , he flung it open , took a steady aim at**
" 和 匆忙 到 这 门 , 他 扔 它 打开 , 采取 一个 稳定的 目的 在
[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
something outside ,
某物 外部 ,

“然后他冲到门口，一把拉开门，瞄准外面的某个东西。”

[ænd; ənd][ˈfaɪərd] .

and fired .
和 被解雇 .

并被解雇了。

" [ɪz][ðə; ði][məɪn][mæd] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ,
" **Is the man mad ?** " **said the accountant** ,
" 是 这 男人 疯狂的 ? " 说 这 会计 ,

“这个人疯了吗？”会计问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [br'held] [ðə; ði] ['skɪpər] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
as with a look of amazement he beheld the skipper spring through the
作为 和 一个 看 的 惊愕 他 观看 这 船长 春天 通过 这
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

他满脸惊奇地看着船长从门口跳了进来。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [rɪ'tɜːrn] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][fɜːr][plæŋk] .
and immediately return bearing in his arms a large piece of fir plank .
和 立即地 返回 轴承 在 他的 武器 一个 大的 片 的 冷杉 板 .

他随即抱着一大块杉木板回来了。

" [nɑːt] [kwaɪt] [mæd] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" **Not quite mad yet ,** " **he said , in reply** ,
" 不是 相当 疯狂的 然而 , " 他 说 , 在 回复 ,

“还没完全疯掉呢，”他回答说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [sent][ə; eɪ][bɔːl] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [θruː] [æɪn; ən] [ɪntʃ] [plæŋk] ,
" **but I've sent a ball of quicksilver through an inch plank** ,
" 但 我已经 发送 一个 球 的 水银 通过 一个 英寸 板 ,

“但我已经把一团水银射穿了一英寸厚的木板，

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['evri] [deɪ] — ['iːv(ə)n] [hɪr] ,
and that's not a thing to be done every day — even here ,
和 那就是 不是 一个 事物 到 是 完毕 每一个 天 — 甚至 这里 ,

而且即使在这里，这种事也不是每天都该做的。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [friːz] [ʌp] [wʌnz] ['veri] [aɪ'diːəz] . "
although it is cold enough sometimes to freeze up one's very ideas . "
虽然 它 是 寒冷的 足够的 有时 到 冻结 向上一个人的 非常 想法 . "
"

虽然有时候天气冷到连人的想法都冻住了。

" [dɪr] [em 'iː] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['hæri] ['sʌməvɪl] , [lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd]
" **Dear me ,** " **interrupted Harry Somerville , looking as if a new thought had**
" 亲爱的 我 , " 中断 哈里 萨默维尔 , 寻找 作为 如果 一个 新的 想法 有
[strʌk] [hɪm; ɪm] ,
struck him ,
击 他 ,

“哎呀，”哈里·萨默维尔打断道，看起来好像突然想到了什么新东西。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ 'ti:] !
“ that must be it !
“ 那 必须 是 它 ！

“一定是这样！ ”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [pʊr] ['hæməltənz] [aɪ'di:əz][ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] ,
I've no doubt that poor Hamilton's ideas are frozen ,
我已经 不 怀疑 那 贫穷的 汉密尔顿的 想法 是 冷冻 ,

我毫不怀疑可怜的汉密尔顿的思想已经僵化了。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnɪŋ] [sʌtʃ]
which accounts for the total absence of any indication of his possessing such
哪个 账户 为了 这 全部的 缺席 的 任何 指示 的 他的 拥有 这样的
[θɪŋz] . “
things . “
事物 . “

这就解释了为什么完全没有任何迹象表明他拥有这些东西。”

“ [aɪ] [əb'zɜːrvd] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [nɑːt] ['hoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ I observed , “ continued the skipper , not noticing the interruption ,
“ 我 观察到 , “ 持续 这 船长 , 不是 注意到 这 中断 ,

“我观察到,”船长继续说道, 没有注意到有人打断他。

“ [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['ziroʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
“ that the glass was down at 45 degrees below zero this morning ,
“ 那 这 玻璃 曾是 向下 在 - 学位 以下 零 这 早晨 ,

“今天早上玻璃温度降到了零下45度,

[ænd; ænd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [mould] [fʊl] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and put out a bullet - mould full of mercury , and you see the result .
和 放 出去 一个 子弹 - 模具 满的 的 汞 , 和 你 看 这 结果 .

然后把装满水银的子弹模具拿出来, 你就能看到结果了。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['pɜːrfə'reɪtɪd] [plæŋk][ɪn] ['traɪʌmf] .
“ As he spoke he held up the perforated plank in triumph .
“ 作为 他 辐 他 握住 向上 这 穿孔的 板 在 胜利 .

“他一边说着, 一边得意地举起那块带孔的木板。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kwɑːlətɪz] .
The skipper was a strange mixture of qualities .
这 船长 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 品质 .

船长是个性格古怪的混合体。

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] , [ɔːf] - [hænd] , ['seɪlər] - [laɪk] [hɪ'lærəti][ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːzər] ,
To a wild , off - hand , sailor - like hilarity of disposition in hours of leisure ,
到 一个 荒野 , 离开 - 手 , 水手 - 喜欢 欢闹 的 处置 在 小时 的 闲暇 ,

[hiː; hi][ju'naɪtɪd][ə; eɪ] [greɪv] ,
he united a grave ,
他 团结的 一个 严重 ,

在闲暇时间, 他将一种狂野、随意、水手般的幽默感与严肃的、

[stɜːrn]['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] [waɪl] [ɪm'ploɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
stern energy of character while employed in the performance of his duties .
船尾 活力 的 特点 尽管 受雇 在这 表现 的 他的 职责 .

在履行职责时, 他展现出坚毅果敢的性格。

['duːti][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pærəmaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Duty was always paramount with him .
责任 曾是 总是 派拉蒙 和 他 .

对他来说, 责任永远是第一位的。

[ə; eɪ] [smaɪl] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
A smile could scarcely be extracted from him while it was in the course
一个 微笑 可以 几乎 是 提取 从 他 尽管 它 曾是 在 这 课程
[ʌv; əv] [pə'fɔːrməns] .
of performance .
的 表现 .

在演出过程中，你很难让他露出笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn]
But the instant his work was done a new spirit seemed to take possession
但 这 立即的 他的 工作 曾是 完毕 一个 新的 精神 似乎 到 拿 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

但工作一完成，他仿佛就被一种新的精神所支配。

[fʌn] , ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [tʃaɪldɪ]
Fun , mischief of any kind , no matter how childish ,
乐趣 , 恶作剧 的 任何 种类 , 不 事情 如何 幼稚 ,

任何形式的玩乐和恶作剧，无论多么幼稚，

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .
he entered into with the greatest delight and enthusiasm .
他 进入 进入 和 这 最 喜 和 热情 .

他满怀喜悦和热情地投入其中。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pɪkjuːliː'ærətiːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]
Among other peculiarities , he had become deeply imbued with a thirst for
之中 其他 特殊性 , 他 有 变得 深 注入 和 一个 口渴 为了
[saɪən'tɪfɪk] ['nɔːlɪdʒ] ,
scientific knowledge ,
科学 知识 ,

除此之外，他还有着其他一些怪癖，比如对科学知识的强烈渴望。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər] , [ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['saɪəns]
ever since he had acquired , with infinite labour , the small modicum of science
曾经 自从 他 有 获得 , 和 无限 劳动 , 这 小的 少量 的 科学
['nesəsəri] [tuː; tə][nævɪ'geɪ(ə)n] ;
necessary to navigation ;
必要的 到 导航 ;

自从他历经无数辛劳，掌握了航海所需的那一点点科学知识之后；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][stətɪstɪk(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,
and his doings in pursuit of statistical information relative to the weather ,
和 他的 行为 在 追逐 的 统计 信息 相对的 到 这 天气 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒen(ə)rəli] , [wɜːr; wər] ['veri] [pɪkjuːliər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
and the phenomena of nature generally , were very peculiar , and in some
和 这 现象 的 自然 一般来说 , 是 非常 奇特 , 和 在 一些

以及他为获取与天气相关的统计信息所做的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'naːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜːr; wər] ['veri] [pɪkjuːliər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
and the phenomena of nature generally , were very peculiar , and in some
和 这 现象 的 自然 一般来说 , 是 非常 奇特 , 和 在 一些
['keɪsɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .
cases outrageous .
案例 令人愤慨 .

自然界的现象总体上非常奇特，在某些情况下甚至令人匪夷所思。

[hɪz; ɪz][træn'zæk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æən; ən] ['iːgər] [dɪ'zɑɪər]
His transaction with the quicksilver was in consequence of an eager desire
他的 交易 和 这 水银 曾是 在 结果 的 一个 渴望的 欲望
[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['met(ə)]['froʊz(ə)n] ([æən; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [ʌv; əv] -
to see that metal frozen (an effect which takes place when the spirit - of -
到 看 那 金属 冷冻 (一个 影响 哪个 需要 地方 什么时候 这 精神 - 的 -
[waɪn] [θər'mɑːmɪtər] [fɔːlɪz] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ʌv; əv] ['færənhaɪt]) ,
wine thermometer falls to 39 degrees below zero of Fahrenheit) ,
葡萄酒 温度计 瀑布 到 - 学位 以下 零 的 华氏度) ,

他与水银进行交易是因为他渴望看到这种金属冻结（当酒的温度计降到华氏零下39度时，就会发生这种现象）。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'eɪb(ə)] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] ['faɪərd][ə; eɪ][mɜːr'kjʊəriəl]
and a wish to be able to boast of having actually fired a mercurial
和 一个 希望 到 是 有能力的 到 夸 的 拥有 实际上 被解雇 一个 水银
['bʊlɪt] [θruː] [æən; ən] [ɪntʃ] [plæŋk] .
bullet through an inch plank .
子弹 通过 一个 英寸 板 .

并且渴望能够吹嘘自己真的用一颗水银子弹射穿了一英寸厚的木板。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['relatɪv] ['sɜːr'kəmstænsɪz]
Having made a careful note of the fact , with all the relative circumstances
拥有 制成 一个 小心 笔记 的 这 事实 , 和 全部 这 相对的 情况
[ə'tendɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
attending it ,
参加 它 ,

在仔细记录了这一事实及其所有相关情况之后，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [matʃ] [blɒtɪd] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [hɪz; ɪz][saɪən'tɪfɪk][bɔːg] ,
in a very much blotted book , which he denominated his scientific log ,
在 一个 非常 很多 印迹 书 , 哪个 他 以.....命名 他的 科学 日志 ,
在一本涂污严重的笔记本上，他把这本笔记本命名为他的科学日志。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['skɪpər] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
the worthy skipper threw off his coat , drew a chair to the stove ,
这 值得 船长 扔 离开 他的 外套 , 画 一个 椅子 到 这 火炉 ,
这位可敬的船长脱下外套，拉了把椅子到炉子旁，

[ænd; ænd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] .
and prepared to regale himself with a pipe .
和 准备 到 款待 他自己 和 一个 管道 .
他准备抽根烟斗好好享受一番。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
As he glanced slowly round the room while thus engaged ,
作为 他 瞥了一眼 缓慢地 圆形的 这 房间 尽管 因此 已订婚的 ,
他一边说着，一边缓缓环顾房间。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
his eye fell on the mass of snow before alluded to .
他的 眼睛 跌倒 在 这 大量的 的 雪 前 暗示 到 .
他的目光落在了之前提到的那片积雪上。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
On being informed by the doctor for what it was intended ,
在 存在 知情的 经过 这 医生 为了 什么 它 曾是 故意的 ,
在医生告知其用途后，

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd][roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
he laid down his pipe and rose hastily from his chair .
他 铺设 向下 他的 管道 和 玫瑰 草草 从 他的 椅子 .
他放下烟斗，匆匆从椅子上站了起来。

“ [ju:v] [nɑ:t][ə; ei][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **You've not a moment to lose , ” said he .**
“ 你已经 不是 一个 片刻 到 失去 , ” 说 他 :

“你一刻也不能耽搁,”他说。

“ [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **As I came in at the gate just now ,**
“ 作为 我 来了 在 在 这 门 只是 现在 ,

“我刚才进门的时候,

[aɪ] [sɔ:] [ˈhæmɪltən] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst]
I saw Hamilton coming down the river on the ice , and he must be almost
我 锯 汉密尔顿 未来 向下 这 河 在 这 冰 , 和 他 必须 是 几乎
[əˈraɪvd] [naʊ] . “
arrived now . ”
到达的 现在 :

我看到汉密尔顿沿着冰面顺流而下, 他现在应该快到了。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
“ **Up with it then , ” cried the doctor , seizing the snow ,**
“ 向上 和 它 然后 , ” 哭 这 医生 , 抓住 这 雪 ,

“那就起来!”医生喊道, 同时抓起一把雪。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
and lifting it to the top of the door .
和 举重 它 到 这 顶部 的 这 门 .

然后把它抬到门顶。

“ [hænd][em ˈi:] [ðoʊz] [ˈbɪts][ʌv; əv] [stɪk] , [ˈhæri] ; [kwɪk] , [mæn] , [stɜ:r][jər; jər] [stʌmps] . — [naʊ] [ðen] ,
“ **Hand me those bits of stick , Harry ; quick , man , stir your stumps . — Now then ,**
“ 手 我 那些 比特 的 戳 , 哈里 ; 快的 , 男人 , 搅拌 你的 树桩 . — 现在 然后 ,
“把那些木棍递给我, 哈里; 快点, 伙计, 把你的树桩搅动一下。——好了,

[ˈskɪpər] , [fɪks] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ] , [waɪl] [aɪ][hoʊld] [ðɪs] [ʌp] .
skipper , fix them in so , while I hold this up .
船长 , 使固定 他们 在 所以 , 尽管 我 抓住 这 向上 .

船长, 把它们固定好, 我来举着这个。

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [lent] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ʌnd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][eɪd] ,
“ **The skipper lent willing and effective aid ,**
“ 这 船长 借出的 愿意的 和 有效的 援助 ,

船长提供了积极有效的帮助,

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [sʌt] [ə; ei] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
so that in a few minutes the snow was placed in such a position that upon the
所以 那 在 一个 很少 分钟 这 雪 曾是 放置 在 这样的 一个 位置 那 之上 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n]
opening of the door it must inevitably fall on the head of the first person
开幕 的 这 门 它 必须 不可避免地 落下 在 这 头 的 这 第一的 人
[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ðə; ði] [ru:m] .
who should enter the room .
WHO 应该 进入 这 房间 .

因此, 几分钟之内, 雪就被放置在这样的位置: 当门打开时, 雪必然会落在第一个进入房间的人的头上。

“ [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , “ [ðæts] [rɪgd] [ʌp][ɪn] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ˈfæ(ə)n] . “
“ **So , ” said the skipper , “ that's rigged up in what I call ship - shape fashion . ”**
“ 所以 , ” 说 这 船长 , ” 那就是 作弊 向上 在 什么 我 称呼 船 - 形状 时尚 . ”

“所以,”船长说, “这艘船的装备已经准备就绪, 我称之为井然有序。”

“ [tru:] , ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)l] ;
“ **True , ” remarked the doctor , eyeing the arrangement with a look of approval ;**
“ 真的 , ” 评论 这 医生 , 觊觎 这 安排 和 一个 看 的 赞同 ;

“没错,”医生一边说着, 一边满意地打量着这番安排;

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈædmərəbli] . ”
“ it will do , I think , admirably . ”
“ 它 将要 做 , 我 思考 , 令人钦佩地 . ”

“我认为它会做得非常出色。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈskɪpər] , ” [sed] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [ˈɡreɪvli] ,
“ Don't you think , skipper , ” said Harry Somerville gravely ,
“ 不 你 思考 , 船长 , ” 说 哈里 萨默维尔 严重地 ,

“船长，您不觉得吗？”哈里·萨默维尔严肃地说。

[æz; əz][hi:; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
as he resumed his seat in front of the fire ,
作为 他 恢复 他的 座位 在 正面 的 这 火 ,

他重新坐回火炉前，

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ˈentri] [ɪn][jɔ:; jər]
“ that it would be worth while to make a careful and minute entry in your
“ 那 它 会 是 值得 尽管 到 制作 一个 小心 和 分钟 入口 在 你的

[ˈpraɪvət] [lɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,
private log of the manner in which it was put up ,
私人的 日志 的 这 方式 在 哪个 它 曾是 放 向上 ,

“因此，值得在你的私人日志中仔细详细地记录下它是如何被架设起来的。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈæftərwərdz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] ?
to be afterwards followed by an account of its effect ?
到 是 然后 随后 经过 一个 帐户 的 它是 影响 ?

之后是否需要对其影响进行描述？

[ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
You might write an essay on it now ,
你 可能 写 一个 散文 在 它 现在 ,

你现在或许可以就此写篇文章。

[ænd; ənd][kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [ˈlætɪtu:d] [soʊ][ænd; ənd]
and call it the extraordinary effects of a fall of snow in latitude so and
和 称呼 它 这 非凡的 效果 的 一个 落下 的 雪 在 纬度 所以 和

[soʊ] , [eɪ] ?

so , eh ?
所以 , 嗯 ?

然后称之为某某纬度降雪的非凡影响，是吗？

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What think you of it ?
什么 思考 你 的 它 ?

你觉得怎么样？

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
“ The skipper vouchsafed no reply , but made a significant gesture with his fist ,
“ 这 船长 担保 不 回复 , 但 制成 一个 重要的 手势 和 他的 拳头 ,

船长没有作答，但却挥舞着拳头，做出了一个意味深长的手势。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˈhæri] [tu:; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpə:stʃər] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
which caused Harry to put himself in a posture of defence .
哪个 导致 哈里 到 放 他自己 在 一个 姿势 的 防御 .

这导致哈利摆出了防御姿态。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈfʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætfɔ:rm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
At this moment footsteps were heard on the wooden platform in front of the
在 这 片刻 脚步声 是 听到 在 这 木制的 平台 在 正面 的 这

[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

这时，人们听到建筑物前木制平台上传来脚步声。

[ˈɪnstəntli] [ɔ:l] [br'keɪm] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Instantly all became silence and expectation in the hall as the result of the
即刻 全部 成为 沉默 和 期待 在 这 大厅 作为 这 结果 的 这
[ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈriələɪzd] .
practical joke was about to be realised .
实际的 开玩笑 曾是 关于 到 是 意识到 .
大厅里顿时鸦雀无声，大家都在期待着恶作剧的结果即将揭晓。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
Just then another step was heard on the platform ,
只是 然后 其他 步 曾是 听到 在 这 平台 ,
就在这时，站台上又传来一声脚步声。
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˈeɪdənt] [ðæt] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and it became evident that two persons were approaching the door .
和 它 成为 明显 那 二 人 是 接近 这 门 .
很明显，有两个人正朝门口走来。

“ [hoʊp] [ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈseɪvər] [ˈslaɪtli]
“ **Hope it'll be the right man ,** ” **said the skipper , with a look savouring slightly**
” 希望 它将 是 这 正确的 男人 , ” 说 这 船长 , 和 一个 看 品味 轻微地
[ʌv; əv][æŋ'zæɪəti] .
of anxiety .
的 焦虑 .
“希望是合适的人选,”船长说道，脸上带着一丝焦虑。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ;
As he spoke the door opened , and a foot crossed the threshold ;
作为 他 辐 这 门 打开 , 和 一个 脚 交叉 这 临界点 ;
他说话间，门开了，一只脚跨过了门槛；

[ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈævələntʃ] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
the next instant the miniature avalanche descended on the head and shoulders
这 下一个 立即的 这 微型 雪崩 下降 在 这 头 和 肩膀
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,
下一刻，小型雪崩就倾泻而下，砸在了一名男子的头部和肩膀上。

[hu:] [ri:lɪd] [ˈfɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] , [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hed]
who reeled forward from the weight of the blow , and , covered from head
WHO 卷曲 向前 从 这 重量 的 这 吹 , 和 , 涵盖 从 头
[tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
to foot with snow ,
到 脚 和 雪 ,
他被重击的重量震得踉跄前行，浑身从头到脚都被雪覆盖着。

[fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
fell to the ground amid shouts of laughter .
跌倒 到 这 地面 之中 喊叫 的 笑声 .
在一阵哄笑声中倒在了地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [stæmp][ænd; ənd] [feɪk] , [ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [ˈfɪgjər] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]
With a convulsive stamp and shake , the prostrate figure sprang up and
和 一个 痉挛 邮票 和 摇 , 这 前列腺 数字 弹簧 向上 和
[kən'frʌntɪd] [ðə; ði][ˈpa:rti] .
confronted the party .
面对 这 派对 .
倒地的身影猛地跺了一下脚，浑身一震，猛地站了起来，与那群人对峙。

[hæd; həd][ðə; ði][kæst] - [ˈaɪərn][stoʊv] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈætəmz] , [ænd; ənd] [bloʊn] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f]
Had the cast - iron stove suddenly burst into atoms , and blown the roof off
有 这 投掷 - 铁 火炉 突然 爆裂 进入 原子 , 和 吹 这 屋顶 离开
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

如果铸铁炉突然爆裂成碎片，把房子的屋顶掀翻了，

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ˈgreɪtər] [kɑ:nstərˈnei(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]
it could scarcely have created greater consternation than that which filled the
它 可以 几乎 有 创建 更大的 惊愕 比 那 哪个 已填 这
[ˈmeri] [ˈdʒestər] [wen] [ðei] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈroʊgən] ,
merry jesters when they beheld the visage of Mr . Rogan ,
欢乐 小丑 什么时候 他们 观看 这 面容 的 先生 . 罗根 ,
罗根先生的面容让那些滑稽的小丑们惊恐万分，恐怕没有比这更令人不安的了。

[ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [red] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
the superintendent of the fort , red with passion and fringed with snow .
这 校长 的 这 堡 , 红色的 和 热情 和 流苏 和 雪 .
堡垒的指挥官，脸涨得通红，身上沾满了雪。

“ [soʊ] , ” [sed] [hi; hi] , [ˈstæmpɪŋ] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ˈpɑ:rtli][frəm; frəm][ˈæŋɡər] ,
“ **So , ” said he , stamping violently with his foot , partly from anger ,**
“ 所以 , ” 说 他 , 冲压 暴力 和 他的 脚 , 部分 从 愤怒 ,
“所以,”他一边说着，一边愤怒地跺着脚。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkʌvərɪŋ] ,
and partly with a view of shaking off the unexpected covering ,
和 部分 和 一个 看法 的 摇晃 离开 这 意外 覆盖 ,
部分原因是为了摆脱意料之外的束缚，

[wɪtʃ] [stʌk] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dres] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈpætɪz] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpaɪbɔ:ld] [ɪˈfekt] ,
which stuck all over his dress in little patches , producing a somewhat piebald effect ,
哪个 卡住 全部 超过 他的 裙子 在 小的 补丁 , 生产 一个 有些 花斑 影响 ,
这些污渍一块块地粘在他的衣服上，形成了一种斑驳的效果。

— “ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][dʒest] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
— “ **so you are pleased to jest , gentlemen .**
— “ 所以 你 是 高兴 到 笑话 , 先生们 .
—“所以你们喜欢开玩笑，先生们。”

[preɪ] , [hu:] [pleɪst] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [snəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ?
Pray , who placed that piece of snow over the door ?
祈祷 , WHO 放置 那 片 的 雪 超过 这 门 ?
请问是谁把那块雪放在门上了？

“ [ˈmɪstər] . [ˈroʊgən] [ɡlɛəd] [ˈfɪrsli] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] , [hu:] [stʊd] [ˈspi:tʃləs] [bɪˈfɔ:r]
“ **Mr . Rogan glared fiercely round upon the culprits , who stood speechless before**
“ 先生 . 罗根 怒目而视 激烈地 圆形的 之上 这 罪魁祸首 , WHO 站立 无言 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

罗根先生恶狠狠地瞪着那些罪犯，他们呆呆地站在他面前，一句话也说不出。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][ækt] ;
For a moment he stood silent , as if uncertain how to act ;
为了 一个 片刻 他 站立 沉默的 , 作为 如果 不确定 如何 到 行为 ;
他沉默了一会儿，似乎不知该如何是好；

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi; hi] [stroʊd] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
then turning short on his heel , he strode quickly out of the room ,
然后 转弯 短的 在 他的 脚跟 , 他 大步走 迅速地 出去 的 这 房间 ,
然后他猛地转身，大步快步走出了房间。

[ˈhɪrli] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈentərd] [aɪ 'ti:] ,
nearly overturning Mr . Hamilton , who at the same instant entered it ,
几乎 推翻 先生 . 汉密尔顿 , WHO 在 这 相同的 立即的 进入 它 ,
几乎将汉密尔顿先生掀翻,而他当时也正巧进入车内。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [sˈnəʊʒu:z] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
carrying his gun and snowshoes under his arm .
携带 他的 枪 和 雪鞋 在下面 他的 手臂 .
他腋下夹着枪和雪鞋。

“ [dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] [ˈdʒent(ə)l] [təʊn]
“ **Dear me , what has happened ?** ” **he exclaimed , in a peculiarly gentle tone**
“ 亲爱的 我 , 什么 有 发生 ? ” 他 惊呼 , 在 一个 奇特地 温和的 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,
“天哪, 发生了什么事? ”他用一种异常温柔的语气惊呼道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] - [ˈstrɪkən] [ˈsɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
at the same time regarding the snow and the horror - stricken circle with a
在 这 相同的 时间 关于 这 雪 和 这 恐怖 - 受打击的 圆圈 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] .
look of intense surprise .
看 的 激烈的 惊喜 .
与此同时, 他满脸惊讶地看着雪和惊恐的圆圈。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
“ **You see what has happened ,** ” **replied Harry Somerville , who was the first to**
“ 你 看 什么 有 发生 , ” 回复 哈里 萨默维尔 , WHO 曾是 这 第一的 到
[rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] ;
recover his composure ;
恢复 他的 镇定 ;
“你们看到了发生了什么事, ”哈里·萨默维尔回答道, 他是第一个恢复镇定的人;

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][æsk] , - [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈhæpən] ?
“ **I presume you intended to ask ,** ' **What has caused it to happen ?**
“ 我 估 你 故意的 到 问 , - 什么 有 导致 它 到 发生 ?
“我猜你原本想问的是, ‘是什么原因导致这种情况发生的?’ ”

- [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] ; [ɪts] [brɪˈʤɑ:nd] [em 'i:] , [kwɔ:t] .
' **Perhaps the skipper will explain ; it's beyond me , quite .**
- 也许 这 船长 将要 解释 ; 它是 超过 我 , 相当 .
“或许船长会解释; 我完全不明白。”

“ [ðʌs] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] , [ðæt] [ˈwɜ:rdʒi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θru:t] , [ænd; ənd] [sed] , —
“ **Thus appealed to , that worthy cleared his throat , and said , —**
“ 因此 上诉 到 , 那 值得 已清除 他的 喉 , 和 说 , —
于是, 那位德高望重的人清了清嗓子, 说道:

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fəˈnɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [ˌmi:tiəˈrɑ:lədʒi] [hæz; həz]
“ **Why , you see , Mr . Hamilton , a great phenomenon of meteorology has**
“ 为什么 , 你 看 , 先生 . 汉密尔顿 , 一个 伟大的 现象 的 气象 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
“你看, 汉密尔顿先生, 气象学界发生了一件大事。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][skwɪnt]
We were all standing , you must know , at the open door , taking a squint
我们 是 全部 常设 , 你 必须 知道 , 在 这 打开 门 , 采取 一个 眯
[æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ,
at the weather ,
在 这 天气 ,

你知道吗，当时我们都站在敞开的门口，眯着眼睛打量着天气。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
when our attention was attracted by a curious object that appeared in the sky
什么时候 我们的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 好奇的 目的 那 出现 在 这 天空
,
,
,

当我们的注意力被天空中出现的一个奇特物体吸引时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] ,
and seemed to be coming down at the rate of ten knots an hour ,
和 似乎 到 是 未来 向下 在 这 速度 的 十 绳结 一个 小时 ,
似乎正以每小时十节的速度下降。

[raɪt] [end] - [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
right end - on for the house .
正确的 结尾 - 在 为了 这 房子 .

房子的右侧端头。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] , - [klɪr] [aʊt] , [lædz] ,
I had just time to cry , ' Clear out , lads ,
我 有 只是 时间 到 哭 , - 清除 出去 , 小伙子们 ,

我刚来得及哭着说：“伙计们，都给我滚开！”

- [wen] [aɪ'tiː] [keɪm] [slæp][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [smæft] [tuː; tə] ['fɪvəz] [ðer; ðər] ,
' when it came slap in through the doorway , and smashed to shivers there ,
- 什么时候 它 来了 拍击 在 通过 这 门口 , 和 粉碎 到 颤抖 那里 ,
“它猛地撞进门里，砰的一声摔得粉碎。”

[wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['frægmənts] .
where you see the fragments .
在哪里 你 看 这 片段 .

你看到碎片的地方。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] - ,
In fact , it's a wonderful aërolite ,
在 事实 , 它是 一个 精彩的 - ,

事实上，它是一颗绝妙的航空石。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rougən][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt]
and Mr . Rogan has just gone out with a lot of the bits in his pocket
和 先生 . 罗根 有 只是 已消失 出去 和 一个 很多 的 这 比特 在 他的 口袋
,
,
,

罗根先生刚刚带着他口袋里的很多零碎东西出门了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to make a careful examination of them ,
到 制作 一个 小心 考试 的 他们 ,

仔细检查它们，

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)] [sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] .
and draw up a report for the Geological Society in London .
和 画 向上 一个 报告 为了 这 地质 社会 在 伦敦 .

并为伦敦地质学会撰写一份报告。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][send] [ɔːf][æn; ən] [ɪkˈspres] [tuː; tə] - [naɪt] ;
I shouldn't wonder if he were to send off an express to - night ;
我 不应该 想知道 如果 他 是 到 发送 离开 一个 表达 到 - 夜晚 ;

如果他今晚派人送信，我一点也不奇怪；

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
and maybe you will have to convey the news to headquarters ,
和 或许 你 将要 有 到 传达 这 消息 到 总部 ,

或许你还得把这个消息传达给总部。

[soʊ] [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [suːn] .
so you'd better go and see him about it soon .
所以 你会 更好的 去 和 看 他 关于 它 很快 .

所以你最好尽快去见见他。

” [sɔːft] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
” Soft although Mr . Hamilton was supposed to be ,
” 柔软的 虽然 先生 . 汉密尔顿 曾是 据称 到 是 ,

“尽管汉密尔顿先生本应性格温和，但他实际上……”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkredit][tuː; tə] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv]
he was not quite prepared to give credit to this explanation ; but being of
他 曾是 不是 相当 准备 到 给 信用 到 这 解释 ; 但 存在 的

[ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [dɪspəˈzi(ə)n] ,
a peaceful disposition ,
一个 和平 处置 ,

他并不完全愿意相信这种解释；但他生性平和，

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [dɪsbɪˈliːf] ,
and altogether unaccustomed to retort , he merely smiled his disbelief ,
和 共 不习惯 到 反驳 , 他 仅仅 微笑 他的 怀疑 ,

他向来不习惯反驳，只是难以置信地笑了笑。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] ,
as he proceeded to lay aside his fowling - piece ,
作为 他 继续 到 躺 旁边 他的 捕鸟 - 片 ,

他放下猎枪时，

[ænd; ənd][daɪˈvest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈtræpɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and divest himself of the voluminous out - of - door trappings with which he
和 剥离 他自己 的 这 大量的 出去 - 的 - 门 服饰 和 哪个 他

[wʌz; wəz][klæd] .
was clad .
曾是 覆膜 .

他脱掉了身上那身厚重的户外行头。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈslendər] [juːθ] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] .
Mr . Hamilton was a tall , slender youth , of about nineteen .
先生 . 汉密尔顿 曾是 一个 高的 , 苗条 青年 , 的 关于 十九 .

汉密尔顿先生是一位身材高挑、体型偏瘦的青年，大约十九岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
He had come out by the ship in autumn ,
他 有 来 出去 经过 这 船 在 秋天 ,

他是秋天乘船来的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈwɪntər] [æt; ət] [jɔːk] [fɔːrt] .
and was spending his first winter at York Fort .
和 曾是 开支 他的 第一的 冬天 在 约克 堡 .

这是他在约克堡度过的第一个冬天。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpiəriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni:z] [ˈsɜ:rvis] ,
Up to the period of his entering the Hudson's Bay Company's service ,
向上 到 这 时期 的 他的 进入 这 哈德逊的 湾 公司的 服务 ,
直到他加入哈德逊湾公司之前,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhæviŋ]
he had never been more than twenty miles from home , and having
他 有 绝不 到过 更多的 比 二十 英里 从 家 , 和 拥有
[ˈmɪŋɡld] [ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
mingled little with the world ,
混合 小的 和 这 世界 ,
他从未离开过家超过二十英里, 也很少与外界接触。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ʌnəˈsu:mɪŋ] .
was somewhat unsophisticated , besides being by nature gentle and unassuming .
曾是 有些 不谙世事的 , 除了 存在 经过 自然 温和的 和 谦逊 .
他性格有些不谙世事, 而且天性温和谦逊。

[su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz] [kʊk] , [ˈweɪtər] , [ænd; ənd] [ˈbʌtlər] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] ,
Soon after this the man who acted as cook , waiter , and butler to the mess ,
很快 后 这 这 男人 WHO 行动 作为 厨师 , 服务员 , 和 管家 到 这 混乱 ,
此后不久, 那位在食堂兼任厨师、服务员和管家的男子

[ˈentəd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈroʊɡən] [dɪˈzaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [ɪˈmi:diətli] .
entered , and said that Mr . Rogan desired to see the accountant immediately .
进入 , 和 说 那 先生 . 罗根 想要的 到 看 这 会计 立即地 .
进来后, 他说罗根先生想立即见会计师。

“ [hu:] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [dɪd][aɪ ˈti:] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **Who am I to say did it ?** ” **enquired that gentleman** ,
” WHO 是 我 到 说 做过 它 ? ” 询问 那 绅士 ,
“我有什么资格说是谁干的呢?”那位先生问道。

[æz; əz][hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] .
as he rose to obey the summons .
作为 他 玫瑰 到 服从 这 传票 .
他起身遵照召唤而去。

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:]
“ **Wouldn't it be a disinterested piece of kindness if you were to say it**
” 不会 它 是 一个 无私的 片 的 仁慈 如果 你 是 到 说 它
[wʌz; wəz] [jɔ:rˈself] ?
was yourself ?
曾是 你自己 ?

“如果说那是你自己做的, 那岂不是一种无私的善意吗? ”

” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈdʌ:ktər] .
” **suggested the doctor** .
” 建议 这 医生 .
“医生建议道。”

“ [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
“ **Perhaps it would , but I won't ,** ” **replied the accountant , as he made his**
” 也许 它 会 , 但 我 惯于 , ” 回复 这 会计 , 作为 他 制成 他的
[ˈeksɪt] .
exit .
出口 .
“也许会, 但我不会,”会计师说着, 便离开了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈmɪstər] . [ˈrougən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði]
In about half - an - hour Mr . Rogan and the accountant re - entered the
在 关于 一半 - 一个 - 小时 先生 : 罗根 和 这 会计 关于 - 进入 这
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 :

大约半小时后，罗根先生和会计重新进入了公寓。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [hæd; həd] [kwɪt] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] .
The former had quite regained his composure .
这 以前的 有 相当 恢复 他的 镇定 :

前者已经完全恢复了镇定。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈeɪmiəb(ə)] ; [wɪtʃ] [ˈhæpi] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [həˈbɪtʃuəli]
He was naturally amiable ; which happy disposition was indicated by a habitually
他 曾是 自然 可亲 ; 哪个 快乐的 处置 曾是 表明的 经过 一个 习惯性地
[ˈtʃɪrf(ə)] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .
cheerful look and smile .
快乐 看 和 微笑 :

他天性友善，总是面带笑容，神采奕奕，这表明他性格开朗。

“ [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd]
“ **Now , gentlemen ,** ” **said he ,** “ **I find that this practical joke was not intended**
“ 现在 , 先生们 , ” 说 他 , “ 我 寻找 那 这 实际的 开玩笑 曾是 不是 故意的
[fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“各位先生,”他说,“我发现这个恶作剧并不是针对我的。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [lʊk] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈæksɪdənt] ;
and therefore look upon it as an unlucky accident ;
和 所以 看 之上 它 作为 一个 倒霉 事故 ;

因此将其视为一场不幸的意外;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ɪkˈspres] [maɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊks] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
but I cannot too strongly express my dislike to practical jokes of all kinds .
但 我 不能 也 强烈 表达 我的 不喜欢 到 实际的 笑话 的 全部 种类 :

但我必须强烈表达我对各种恶作剧的厌恶之情。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈblʌdʃed] , [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊks] ;
I have seen great evil , and some bloodshed , result from practical jokes ;
我 有 已见 伟大的 邪恶的 , 和 一些 流血事件 , 结果 从 实际的 笑话 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
and I think that ,
和 我 思考 那 ,

我曾亲眼目睹恶作剧导致严重的恶果，甚至流血事件；我认为，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌfərə] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ,
being a sufferer in consequence of your fondness for them ,
存在 一个 患者 在 结果 的 你的 喜爱 为了 他们 ,

因喜爱他们而受苦，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] — [æt; ət]
I have a right to beg that you will abstain from such doings in future — at
我 有 一个 正确的 到 求 那 你 将要 弃权 从 这样的 行为 在 未来 — 在
[liːst] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dʒʊks] [æz; əz] [ɪnˈvɔːlv] [rɪsk] [tuː; tə] [ðʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈentər]
least from such jokes as involve risk to those who do not choose to enter
至少 从 这样的 笑话 作为 涉及 风险 到 那些 WHO 做 不是 选择 到 进入
[ˈɪntuː] [ðəm; ðəm] .
into them .
进入 他们 :

我有权请求你以后不要再做这种事——至少不要再开这种会给那些不愿参与其中的人带来风险的玩笑。

” [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
” **Having given vent to this speech** ,
” 拥有 给定 发泄 到 这 演讲 ,

“说完这些话之后，

[ˈmɪstər] . [ˈroʊɡən] [left] [hɪz; ɪz] [ˈvɑ:lət(ə)] [ˈfrendz] [tuː; tə] [daɪˈdʒest] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈliːzər] .
Mr . Rogan left his volatile friends to digest it at their leisure .
先生 . 罗根 左边 他的 易挥发的 朋友们 到 消化 它 在 他们的 闲暇 .

罗根先生让那些情绪激动的朋友们自己慢慢消化这件事。

“ [sə:vz] [ju: ˈes] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
” **Serves us right** , ” **said the skipper** ,
” 服务 我们 正确的 , ” 说 这 船长 ,

“活该，”船长说道。

[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
pacing up and down the room in a repentant frame of mind ,
踱步 向上 和 向下 这 房间 在 一个 悔改的 框架 的 头脑 ,

他懊悔不已，在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [hʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [hʊʊlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] .
with his thumbs hooked into the arm - holes of his vest .
和 他的 拇指 钩子 进入 这 手臂 - 孔 的 他的 背心 .

他的拇指勾在背心的袖口里。

[ðə; ði] [ˈda:ktər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈbri:ðd] [ˈhɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkt] [ˈvɪɡərəsli] .
The doctor said nothing , but breathed hard and smoked vigorously .
这 医生 说 没有什么 , 但 呼吸 难的 和 熏制 大力 .

医生什么也没说，只是喘着粗气，猛抽着烟。

[waɪl] [wiː; wi] [ædˈmɪt] [moʊst] [ˈθɜ:rəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈroʊɡən] [ðæt] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒoʊks] [ɑ:r; ər]
While we admit most thoroughly with Mr . Rogan that practical jokes are

尽管 我们 承认 最多 彻底 和 先生 . 罗根 那 实际的 笑话 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [bæd] ,
exceedingly bad ,
非常 坏的 ,

虽然我们和罗根先生一样，完全承认恶作剧是非常糟糕的，

[ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [ˈfri:kwəntli] [ʌv; əv] [fa:r] [mɔːr] [ˈi:v(ə)] [ðæn; ðən] [fʌn] , [wiː; wi] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈduːti]
and productive frequently of far more evil than fun , we feel it our duty

和 生产力 频繁地 的 远的 更多的 邪恶的 比 乐趣 , 我们 感觉 它 我们的 责任
,
.
,

而且，它带来的恶果往往远大于乐趣，我们认为这是我们的责任。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [dɪˈlɪni,eɪtər] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] ,
as a faithful delineator of manners , customs , and character in these regions ,
作为 一个 忠实 轮廓线 的 礼仪 , 海关 , 和 特点 在 这些 地区 ,

作为对这些地区风俗习惯和性格的忠实描绘者，

[tuː; tə] [ɜ:rdʒ] [ɪn] [ˌpæliˈeɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfens] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [jɔ:k]
to urge in palliation of the offence committed by the young gentlemen at York

到 敦促 在 缓和 的 这 罪行 坚定的 经过 这 年轻的 先生们 在 约克
[fɔ:rt] ,
Fort ,
堡 ,

为了减轻年轻绅士们在约克堡所犯下的罪行，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli][ə'baʊt] [æz; əz] [fju:] [ə'mju:zmənts] [ænd; ənd] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
that they had really about as few amusements and sources of excitement
那 他们 有 真的 关于 作为 很少 娱乐 和 来源 的 激动
[æz; əz] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] [men] .
as fall to the lot of any class of men .
作为 落下 到 这 很多 的 任何 班级 的 男人 :

事实上，他们所拥有的娱乐和刺激来源，几乎和任何其他阶层的人一样少。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ɪg'zɜ:ʃənz] , ['dʊrɪŋ] [eɪt] [ɔ:r][naɪn]
They were entirely dependent on their own unaided exertions , during eight or nine
他们 是 完全 依赖 在 他们的 自己的 未受帮助 努力 , 期间 八 或者 九
[mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
months of the year ,
几个月 的 这 年 ,
一年中有八九个月的时间，他们完全依靠自己的努力生活。

[fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
for amusement or recreation of any kind .
为了 娱乐 或者 娱乐 的 任何 种类 :
用于任何形式的娱乐或休闲。

[ðer; ðər] [bʊks] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [su:n] [ri:d] [θru:] .
Their books were few in number , and soon read through .
他们的 图书 是 很少 在 数字 , 和 很快 读 通过 :
他们的藏书不多，很快就读完了。

[ðə; ði] ['desələt] ['wɪldərnəs] [ə'raʊnd] [ə'fɔ:d] [noʊ] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə][fɔ:rm]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
The desolate wilderness around afforded no incidents to form subjects of
这 荒凉 荒野 大约 提供 不 事件 到 形式 主题 的
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃu:tɪŋ] ,
conversation further than the events of a day's shooting ,
对话 更远 比 这 活动 的 一个 天 射击 ,
周围荒凉的荒野除了当天发生的枪击事件之外，没有任何其他事情可以成为人们谈论的话题。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] ['sɪmələr] ['evri] [deɪ] , [su:n] [bɜ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] .
which , being nearly similar every day , soon lost all interest .
哪个 , 存在 几乎 相似的 每一个 天 , 很快 丢失的全部 兴趣 :
由于每天都差不多，很快就失去了兴趣。

[noʊ] ['nju:z,peɪpəz] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
No newspapers came to tell of the doings of the busy world from which they
不 报纸 来了 到 告诉 的 这 行为 的 这 忙碌的 世界 从 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [[ʌt] [aʊt] ,
were shut out ,
是 关闭 出去 ,
没有报纸来报道他们被隔绝在外的繁忙世界里发生的事情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['veri] [ðə; ði] [dʌl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ;
and nothing occurred to vary the dull routine of their life ;
和 没有什么 发生 到 各不相同 这 乏味的 常规 的 他们的 生活 ;
他们的生活依旧单调乏味，没有发生任何改变。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər]
so that it is not matter for wonder that they were driven to seek for
所以 那 它 是 不是 事情 为了 想知道 那 他们 是 驱动 到 寻找 为了
[ri:læk'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [weɪz] ,
relaxation and excitement occasionally in most outrageous and unnatural ways ,
松弛 和 激动 偶尔 在 最多 令人愤慨 和 不自然 方式 ,
因此，他们偶尔会以最离谱、最不自然的方式寻求放松和刺激，也就不足为奇了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrpə'treɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊk] .
and to indulge now and then in the perpetration of a practical joke .
和 到 放纵 现在 和 然后 在 这 犯罪 的 一个 实际的 开玩笑 .
偶尔还会开个玩笑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈroʊɡən] , [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn]
For some time after the rebuke administered by Mr . Rogan , silence reigned in
为了 一些 时间 后 这 训斥 管理 经过 先生 . 罗根 , 沉默 统治 在
[ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [hɔːl] ,
Bachelor's Hall ,
学士 大厅 ,
在罗根先生训斥之后的一段时间里，单身汉宿舍楼里一片寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [klaːks] - [haʊs] [wʌz; wəz] [tɜːm] .
as the clerks ' house was termed .
作为 这 职员 - 房子 曾是 称为 .
正如职员宿舍所称呼的那样。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ɑːn'wiː][bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] .
But at length symptoms of ennui began to be displayed .
但 在 长度 症状 的 厌倦 开始 到 是 显示 .
但最终还是出现了厌倦的症状。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [jɔːnd] [ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈnuːzpeɪpər]
The doctor yawned and lay down on his bed to enjoy an American newspaper
这 医生 打哈欠 和 躺 向下 在 他的 床 到 享受 一个 美国人 报纸
[ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] [oʊld] .
about twelve months old .
关于 十二 几个月 老的 .
医生打了个哈欠，躺在床上，开始阅读一份大约十二个月前的美国报纸。

[ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈrɪˌrɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈfræŋklənz] [ˈtrævɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊlər]
Harry Somerville sat down to reread a volume of Franklin's travels in the polar
哈里 萨默维尔 卫星 向下 到 重读 一个 体积 的 富兰克林的 旅行 在 这 极性
[ˈriːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,
哈里·萨默维尔坐下来重读富兰克林极地旅行记。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːzd] [twəɪs] [ɔːl'redi] .
which he had perused twice already .
哪个 他 有 仔细阅读 两次 已经 .
他已经仔细阅读过两遍了。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊlɪŋ] - [piːs] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpər]
Mr . Hamilton busied himself in cleaning his fowling - piece ; while the skipper
先生 . 汉密尔顿 忙碌 他自己 在 打扫 他的 捕鸟 - 片 ; 尽管 这 船长
[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] ,
conversed with Mr . Wilson ,
交谈 和 先生 . 威尔逊 ,
汉密尔顿先生忙着擦拭他的猎枪；船长则和威尔逊先生交谈着。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [æn; ən][ˈaɪvəri] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
who was engaged in his room in adjusting an ivory head to a walking - stick .
WHO 曾是 已订婚的 在 他的 房间 在 调整 一个 象牙 头 到 一个 步行 - 戳 .
他当时正在房间里调整一根手杖的象牙杖头。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第12/21页

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] , [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [[ɪft] , [wʌn] [wei] [ɔ:r]
Mr . Wilson was a jack - of - all - trades , who could make shift , one way or
先生 . 威尔逊 曾是 一个 杰克 - 的 - 全部 - 交易 , WHO 可以 制作 转移 , 一 方式 或者
[ˈðər] , [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
other , to do anything .
其他 , 到 做 任何事物 .

威尔逊先生是个多面手, 无论用什么方法, 他都能勉强应付任何事情。

[ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [peɪst] [ðə; ði] [ˌʌnˈkɑ:pɪtɪd] [flɔ:r] [ɪn] [di:p] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] .
The accountant paced the uncarpeted floor in deep contemplation .
这 会计 踱步 这 未铺地毯 地面 在 深的 沉思 .

会计师在没有铺地毯的地板上踱来踱去, 陷入沉思。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] ['sʌməvɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
At length he paused , and looked at Harry Somerville for some time .
在 长度 他 暂停 , 和 看起来 在 哈里 萨默维尔 为了 一些 时间 .

他终于停了下来, 盯着哈里·萨默维尔看了好一会儿。

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə] [nɔ:rθ] ['rɪvər] , ['hæri] ? "
" **What say you to a walk through the woods to North River , Harry ?** "
" 什么 说 你 到 一个 走 通过 这 树林 到 北 河 , 哈里 ? "
"哈里, 你觉得穿过树林走到北河边怎么样? "

" ['redi] , " [kraɪd] ['hæri] , ['tɔ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] — " ['redi]
" **Ready , " cried Harry , tossing down the book with a look of contempt — " ready**
" 准备好 , " 哭 哈里 , 抛掷 向下 这 书 和 一个 看 的 鄙视 — " 准备好
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
for anything . "
为了 任何事物 . "

"准备好了,"哈利喊道, 轻蔑地把书扔到地上, "准备好迎接任何事了。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , ['hæmɪltən] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] .
" **Will you come , Hamilton ?** " **added the accountant .**
" 将要 你 来 , 汉密尔顿 ? " 额外 这 会计 .

"汉密尔顿, 你会来吗? "会计师问道。

['hæmɪltən] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səɪˈpraɪz] .
Hamilton looked up in surprise .
汉密尔顿 看起来 向上 在 惊喜 .

汉密尔顿惊讶地抬起头。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] , ['fɜrli] , [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [ɔ:n] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You don't mean , surely , to take so long a walk in the dark , do you ?**
" 你 不 意思是 , 一定 , 到 拿 所以 长的 一个 走 在 这 黑暗的 , 做 你 ?
"你不会真的打算在黑暗中走这么长时间吧? "

[aɪˈti:][ɪz] ['snəʊɪŋ] , [tu:] , ['veri] ['hevi- ,
It is snowing , too , very heavily ,
它 是 下雪了 , 也 , 非常 重度 ,

雪也下得很大。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [nɔ:rθ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
and I think you said that North River was five miles off , did you not ? "
和 我 思考 你 说 那 北 河 曾是 五 英里 离开 , 做过 你 不是 ? "

我记得你说过北河距离这里五英里, 对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ,
“ **Of course I mean to walk in the dark , ” replied the accountant ,**
“ 的 课程 我 意思是 到 走 在 这 黑暗的 , ” 回复 这 会计 ,
“我当然是指在黑暗中行走,”会计回答说。

“ [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪk'stempərəɪz] [æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
“ **unless you can extemporize an artificial light for the occasion ,**
“ 除非 你 能 即兴发挥 一个 人造的 光 为了 这 场合 ,
“除非你能临时搭建一个人造光源，

[ɔ:r] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .
or prevail on the moon to come out for my special benefit .
或者 占上风 在 这 月亮 到 来 出去 为了 我的 特别的 益处 .
或者说服月球人出来为了我的特殊利益。

[æz; əz][tu:; tə] ['snəʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [træmp][ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] , [waɪ] ,
As to snowing and a short tramp of five miles , why ,
作为 到 下雪了 和 一个 短的 流浪汉 的 五 英里 , 为什么 ,
至于下雪和五英里的短途徒步旅行，为什么呢？

[ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz]['traɪfəlz][ðə; ði] ['betər] ,
the sooner you get to think of such things as trifles the better ,
这 很快 你 得到 到 思考 的 这样的 事物 作为 琐事 这 更好的 ,
你越早把这类事情看作是琐事越好。

[ɪf] [ju:; jʊ][hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][fɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . “
if you hope to be fit for anything in this country . ”
如果 你 希望 到 是 合身 为了 任何事物 在 这 国家 . “
如果你想在这个国家有所作为的话。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmɪltən] , ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
“ **I don't think much of them , ” replied Hamilton , softly and with a slight**
“ 我 不 思考 很多 的 他们 , ” 回复 汉密尔顿 , 轻轻 和 和 一个 轻微
[smɑɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“我不太看得起他们,”汉密尔顿轻声回答，脸上带着一丝微笑；

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [ə'træktɪv] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . “
“ **I only meant that such a walk was not very attractive so late in the evening . ”**
“ 我 仅有的 意思是 那 这样的 一个 走 曾是 不是 非常 吸引人的 所以 晚的 在 这 晚上 . ”
“我的意思是，这么晚了，这样的散步不太吸引人。”

“ [ə'træktɪv] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] ['sʌməvɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **Attractive ! ” shouted Harry Somerville from his bedroom , where he was**
“ 吸引人的 ！ ” 喊叫 哈里 萨默维尔 从 他的 卧室 , 在哪里 他 曾是
[ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] ;
equipping himself for the walk ;
装备 他自己 为了 这 走 ;
“真漂亮！”哈里·萨默维尔从卧室里喊道，他正在那里为散步做准备；

“ [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɑ:rp] [rʌŋ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði]
“ **what can be more attractive than a sharp run of ten miles through the**
“ 什么 能 是 更多的 吸引人的 比 一个 锋利的 跑步 的 十 英里 通过 这
[wɒdz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ku:l] [naɪt] [tu:; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər][træps] ,
woods on a cool night to visit your traps ,
树林 在 一个 凉爽的 夜晚 到 访问 你的 陷阱 ,
“在凉爽的夜晚，还有什么比在树林里疾驰十英里去查看你的陷阱更具吸引力的呢？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔ:spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑ:ks][ɔ:r] [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ɑɪ 'ti:] ,
with the prospect of a silver fox or a wolf at the end of it ,
和 这 前景 的 一个 银 狐狸 或者 一个 狼 在 这 结尾 的 它 ,
最终可能会遇到一只银狐或一匹狼，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə] [saʊnd] [sli:p] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ？

and an extra sound sleep as the result ？

和 一个 额外的 声音 睡觉 作为 这 结果 ？

结果就是睡得更香甜了？

[kʌm] , [mæn] , [daʊnt][bi:; bi][sɔ:ft] ； [get] ˈredi] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . ”

Come , man , don't be soft ； get ready , and go along with us . ”

来 ， 男人 ， 不 是 柔软的 ； 得到 准备好 ， 和 去 沿着 和 我们 . ”

来吧，伙计，别怂；做好准备，跟我们走。

“ [brɪˈsaɪdz] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , ” [aɪ][daʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] .

“ Besides , ” added the accountant , ” I don't mean to come back to - night .

” 除了 , ” 额外 这 会计 , ” 我 不 意思是 到 来 后退 到 - 夜晚 . ”

“此外，”会计补充道，“我今晚不打算回来。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,

To - morrow , you know , is a holiday ,

到 - 明天 , 你 知道 , 是 一个 假期 ,

你知道，明天是假日。

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən][kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][træps] , [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] ,

so we can camp out in the snow after visiting the traps , have our supper ,

所以 我们 能 营 出去 在 这 雪 后 访问 这 陷阱 , 有 我们的 晚餐 ,

这样我们参观完陷阱后就可以在雪地里露营，吃晚饭了。

[ænd; ənd][stɑ:rt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈtɑ:rmɪɡən] . ”

and start early in the morning to search for ptarmigan . ”

和 开始 早期的 在 这 早晨 到 搜索 为了 雷鸟 . ”

清晨早早出发去寻找雷鸟。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , ” [sed] [ˈhæmɪltən] ,

“ Well , I will go , ” said Hamilton ,

” 出色地 , 我 将要 去 , ” 说 汉密尔顿 ,

“好吧，我会去的。”汉密尔顿说道。

[ˈæftər] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ；

after this account of the pleasures that were to be expected ；

后 这 帐户 的 这 快乐 那 是 到 是 预期的 ；

在描述了即将享受的种种乐趣之后；

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ju:t] [bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] . ”

“ I am exceedingly anxious to learn to shoot birds on the wing . ”

” 我 是 非常 焦虑的 到 学习 到 射击 鸟类 在 这 翼 . ”

“我非常渴望学会射杀飞鸟。”

“ [bles] [em ˈi:] ！

“ Bless me ！

” 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [jet] ！

have you not learned that yet ！

有 你 不是 学习 那 然而 ！

你还没明白吗！

“ [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɪn] [əˈfektɪd] [sərˈpraɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

” asked the doctor , in affected surprise , as he sauntered out of his

” 问 这 医生 , 在 做作的 惊喜 , 作为 他 漫步 出去 的 他的

[ˈbedru:m; ˈbedrəm][tu:; tə] [ˈrɪlaɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

bedroom to relight his pipe .

卧室 到 重新点燃 他的 管道 .

“医生装出一副惊讶的样子问道，一边慢悠悠地走出卧室去重新点燃烟斗。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ɪn][ðə; ði] [klɑ:ks] - [haʊs] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:l] ,
The various bedrooms in the clerks ' house were ranged round the hall ,
这 各种各样的 卧室 在 这 职员 房 子 是 范围 圆形的 这 大厅 ,
职员宿舍的各个卧室围绕着大厅排列。

[ˈhævɪŋ] [dɔ:z] [ðæt] [ˈoʊpənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪntu:][aɪ ˈti:] ,
having doors that opened directly into it ,
拥有 门 那 打开 直接地 进入 它 ,
有直接通往那里的门，

[soʊ] [ðæt] [ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈkærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət]
so that conversation carried on in a loud voice was heard in all the rooms at
所以 那 对话 携带 在 在 一个 大声 嗓音 曾是 听到 在 全部 这 房间 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
于是，所有房间里的人都同时听到了他们大声交谈的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [səˈsteɪnd] [ɪn] [ˈelɪvətɪd] [tʊʊnz] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [əˈpɑ:rtmənts] ,
and was not infrequently sustained in elevated tones from different apartments ,
和 曾是 不是 不常 持续 在 升高 音调 从 不同的 公寓 ,
[wen] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [wɜ:r; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] ,
when the occupants were lounging ,
什么时候 这 居住者 是 休闲 ,
当住户们在公寓里休闲放松时，经常能从不同的公寓里听到持续不断的、音调较高的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [bedz] .
as they often did of an evening , in their beds .
作为 他们 经常 做过 的 一个 晚上 , 在 他们的 床 .
他们经常在晚上这样做，在床上。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhæmɪltən] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈkwestʃən] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [jet]
” **No , ” said Hamilton , in reply to the doctor's question , “ I have not learned yet**
” 不 , ” 说 汉密尔顿 , 在 回复 到 这 医生的 问题 , ” 我 有 不是 学习 然而
,
.
,
“不,”汉密尔顿回答医生的问题时说,“我还没有学会。”

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gret] [ˈmeni] [graʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈska:tlənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
although there were a great many grouse in the part of Scotland where I was
虽然 那里 是 一个 伟大的 许多 松鸡 在 这 部分 的 苏格兰 在哪里 我 曾是
[brɔ:t] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .
虽然在我长大的苏格兰地区有很多松鸡。

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɪvd] ,
But my aunt , with whom I lived ,
但 我的 阿姨 , 和 谁 我 居住地 ,
但我姑姑，我和她住在一起，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfju:tɪŋ] [i:ðər] [maɪˈself][ɔ:r] [ˈsʌmwʌn] [els] ,
was so fearful of my shooting either myself or someone else ,
曾是 所以 可怕 的 我的 射击 任何一个 我 或者 某人 别的 ,
我当时非常害怕自己会误伤自己或他人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]['fai,ɑ:rmz] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ]
and had such an aversion to firearms , that I determined to make her
和 有 这样的 一个 厌恶 到 枪支 , 那 我 决定 到 制作 她
[maɪnd] ['i:zi] ,
mind easy ,
头脑 简单的 ,
她对枪支非常反感,所以我决定让她安心。

[baɪ] ['prɔ:mɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ju:z][ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [hɜ:r; həɪ]
by promising that I would never use them so long as I remained under her
经过 有前途 那 我 会 绝不 使用 他们 所以 长的 作为 我 剩余 在下面 她
[ru:f] . "
roof . "
屋顶 : "
我承诺只要我还住在她家,就永远不会使用它们。"

" [kwaɪt] [raɪt] ; ['veri] ['du:tɪf(ə)] [ænd; ʌnd]['prɔ:pər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,
" Quite right ; very dutiful and proper , " said the doctor , with a grave ,
" 相当 正确的 ; 非常 尽职尽责的 和 恰当的 , " 说 这 医生 , 和 一个 严重 ;
['peɪtrənaɪz] [er] .
patronising air .
居高临下 空气 :
"完全正确; 非常尽职尽责,"医生用一种严肃而居高临下的语气说道。

" [pər'hæps] [ju:l] [fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɑ:ks] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ]
" Perhaps you'll fall in with more fox tracks of the same sort as the one you
" 也许 你会 落下 在 和 更多的 狐狸 轨道 的 这 相同的 种类 作为 这 一 你
[geɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
gave chase to this morning ,
给予 追赶 到 这 早晨 ,
"或许你会再次发现和今天早上你追逐的那种狐狸足迹,

" [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [frʌm; frəm] ['wɪlsənz] [ru:m] .
" shouted the skipper , from Wilson's room .
" 喊叫 这 船长 , 从 威尔逊的 房间 :
"船长从威尔逊的房间里喊道。"

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ; " [soʊ] [lets] [ɔ:f]
" Oh ! there's hundreds of them out there , " said the accountant ; " so let's off
" 哦 ! 有 数百 的 他们 出去 那里 , " 说 这 会计 ; " 所以 我们来吧 离开
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 :
"哦! 外面有成百上千辆呢,"会计师说; "所以我们马上出发吧。"

" [ðə; ði] ['tri:ʊʊ] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] .
" The trio now proceeded to equip themselves for the walk .
" 这 三人组 现在 继续 到 装备 他们自己 为了 这 走 :
"三人随即开始为徒步旅行做准备。"

[ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər] , [ænd; ʌnd]['merɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .
Their costumes were peculiar , and merit description .
他们的 服装 是 奇特 , 和 优点 描述 :
他们的服饰很奇特,值得描述。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɪmələɪr][ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] ,
As they were similar in the chief points ,
作为 他们 是 相似的 在 这 首席 积分 ,
由于它们的主要观点相似,

[aɪˈti:] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈhæri] .
it will suffice to describe that of our friend Harry .
它 将要 足够了 到 描述 那 的 我们的 朋友 哈里 .

只需描述一下我们朋友哈利的经历即可。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr] - [kæp] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːtər] - [skɪn] ,
On his head he wore a fur - cap made of otter - skin ,
在 他的 头 他 穿着 一个 毛皮 - 帽 制成 的 獭 - 皮肤 ,

他头上戴着一顶用水獭皮制成的毛皮帽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɪrz] ,
with a flap on each side to cover the ears ,
和 一个 瓣膜 在 每个 边 到 覆盖 这 耳朵 ,

两侧各有一个耳罩，用来遮住耳朵。

[ðə; ði][frɔːst] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtens] [ɪn] [ðiːz] [kˈlaɪməts] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prəˈtekʃn] [ðeɪ]
the frost being so intense in these climates that without some such protection they
这 霜 存在 所以 激烈的 在 这些 气候 那 没有 一些 这样的 保护 他们
[wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [friːz] [ænd; ənd][fɔːl] [ɔːf] .

would inevitably freeze and fall off .
会 不可避免地 冻结 和 落下 离开 .

这些气候条件下霜冻非常严重，如果没有一些保护措施，它们必然会冻住脱落。

[æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][respəˈreɪ(ə)n] ,
As the nose is constantly in use for the purposes of respiration ,
作为 这 鼻子 是 不断地 在 使用 为了 这 目的 的 呼吸 ,

由于鼻子在呼吸过程中始终处于运作状态，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [left] [ʌnˈkʌvəd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld][æz; əz][aɪˈtiː] [best] [kæn; kən] ;
it is always left uncovered to fight with the cold as it best can ;
它 是 总是 左边 裸露 到 斗争 和 这 寒冷的 作为 它 最好的 能 ;

它总是敞开着，尽其所能地抵御寒冷；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l]
but it is a hard battle , and there is no doubt that , if it were possible
但 它 是 一个 难的 战斗 , 和 那里 是 不 怀疑 那 , 如果 它 是 可能的

,
!
,

但这是一场艰苦的战斗，毫无疑问，如果可能的话，

[ə; eɪ][ˈneɪz(ə)l] [ˈkʌvərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] .
a nasal covering would be extremely pleasant .
一个 鼻腔 覆盖 会 是 极其 令人愉快的 .

戴个鼻罩会非常舒服。

[ɪnˈdiːd] , [ˈsevrəl] [ˈdespərət] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [noʊz]
Indeed , several desperate efforts have been made to construct some sort of nose
的确 , 一些 绝望的 努力 有 到过 制成 到 构造 一些 种类 的 鼻子

- [bæg] , [bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] ,
- **bag , but hitherto without success** ,
- 包 , 但 迄今为止 没有 成功 ,

事实上，人们曾多次尝试制作某种鼻罩，但迄今为止均未成功。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɔːrgən]
owing to the uncomfortable fact that the breath issuing from that organ
欠款 到 这 不舒服 事实 那 这 气息 发行 从 那 器官

[ɪˈmiːdiətli] [ˈfriːzɪz] ,
immediately freezes ,
立即地 冰冻 ,

由于从该器官呼出的气息会立即冻结，这令人感到不适。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:ts] [ðə; ði] ['kʌvəriŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɔ:r] [aɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] .
and converts the covering into a bag of snow or ice , which is not agreeable .
和 转换 这 覆盖 进入 一个 包 的 雪 或者 冰 , 哪个 是 不是 同意 .

并将覆盖物变成一袋雪或冰，这令人不悦。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['hæri] [wu:nd] [ə; eɪ] [θɪk] [ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [saʊt] [pɔ:r'tenʃəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Round his neck Harry wound a thick shawl of such portentous dimensions that it
圆形的 他的 脖子 哈里 伤口 一个 厚的 披肩 的 这样的 不祥的 方面 那 它
[ɪn'taɪərli] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ləʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ;
entirely enveloped the neck and lower part of the face ;
完全 被包裹 这 脖子 和 降低 部分 的 这 脸 ;

哈利在脖子上围了一条厚厚的披肩，这条披肩的尺寸非常大，完全遮住了脖子和脸的下半部分；

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hed] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪ'klɪpst] — [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [noʊz] ,
thus the entire head was , as it were , eclipsed — the eyes , the nose ,
因此 这 全部的 头 曾是 , 作为 它 是 , 日食 — 这 眼睛 , 这 鼻子 ,
[ðə; ði] [aɪz] [noʊz] ,
因此，整个头部仿佛都被遮蔽了——眼睛、鼻子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:k] - [boʊnz] [ə'loʊn] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
and the cheek - bones alone being visible .
和 这 脸颊 - 骨头 独自的 存在 可见的 .
[vɪzəb(ə)l] .
只露出颧骨。

[hi:; hi] [ðen] [θru:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [koʊt] [meɪd] [ʌv; əv] [daɪr] - [skɪn] ,
He then threw on a coat made of deer - skin ,
他 然后 扔 在 一个 外套 制成 的 鹿 - 皮肤 ,
[θru:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [koʊt] [meɪd] [ʌv; əv] [daɪr] - [skɪn] ,
然后他披上了一件鹿皮外套。

[soʊ] [prɪ'perd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ɪk'sesɪvli] [kɔ:rs] [ʃæmwa:] ['leðər]
so prepared that it bore a slight resemblance to excessively coarse chamois leather
所以 准备 那 它 钻孔 一个 轻微 相似 到 过度 粗 麂皮 皮革
[ɪk'sesɪvli] [kɔ:rs] [ʃæmwa:] ['leðər]
.
:
.
经过精心处理，它看起来有点像过于粗糙的麂皮。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [waɪd] [sɜə'tʊ] , [oʊvər'læpiŋ] ['veri] [mʌtʃ]
It was somewhat in the form of a long , wide surtout , overlapping very much
它 曾是 有些 在 这 形式 的 一个 长的 , 宽的 苏尔特 , 重叠 非常 很多
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,
[sɜə'tʊ] [oʊvər'læpiŋ] ['veri] [mʌtʃ]
它的形状有点像一条又长又宽的横梁，前面重叠的部分很多。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['kloʊsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] ['wɜ:stɪd, 'wɜ:rstɪd] [belt]
and confined closely to the figure by means of a scarlet worsted belt
和 受限 密切 到 这 数字 经过 方法 的 一个 猩红 最差 腰带
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtnz] ,
instead of buttons ,
反而 的 按钮 ,
[skɑ:rlət] ['wɜ:stɪd, 'wɜ:rstɪd] [belt]
并用一条猩红色羊毛腰带（而非纽扣）紧紧束紧身体。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌts] ,
and was ornamented round the foot by a number of cuts ,
和 曾是 装饰 圆形的 这 脚 经过 一个 数字 的 削减 ,
[fʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌts] ,
鞋底周围饰有许多雕刻纹饰。

[wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] .
which produced a fringe of little tails .
哪个 生产 一个 边缘 的 小的 尾巴 .
[frɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] .
结果形成了一圈细小的尾巴。

[ˈbiːɪŋ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈflænl] , [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtaɪər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhevi] , [bʌt; bət]
Being lined with thick flannel , this portion of attire was rather heavy , but
存在 衬里 和 厚的 绒布 , 这 部分 的 服装 曾是 相当 重的 , 但
[ɪkˈstriːmli] [ˈnesəseri] .
extremely necessary .
极其 必要的 .

由于内衬厚厚的法兰绒，这部分衣物相当沉重，但却是极其必要的。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [ˈlegɪŋz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [flæp] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
A pair of blue cloth leggings , having a loose flap on the outside ,
一个 一对 的 蓝色的 布 绑腿 , 拥有 一个 松动的 瓣膜 在 这 外部 ,
一条蓝色布质紧身裤，外侧有一块宽松的布料翻边。

[wɜːr; wər] [nekst] [drɔːn] [ɑːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] , [æz; əz] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
were next drawn on over the trousers , as an additional protection to the
是 下一个 绘制 在 超过 这 裤子 , 作为 一个 额外的 保护 到 这
[niːz] .
knees .
膝盖 .

接下来，在裤子外面再画上护膝，作为对膝盖的额外保护。

[ðə; ði] [fiːt] , [brˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ðæt] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv]
The feet , besides being portions of the body that are peculiarly susceptible of
这 脚 , 除了 存在 部分 的 这 身体 那 是 奇特地 易受影响的 的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

脚除了是身体特别容易受寒的部位之外，

[hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [kənˈtend] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [əˈtætʃ] [ðəm; ðəm]
had further to contend against the chafing of the lines which attach them
有 更远 到 抗衡 反对 这 摩擦 的 这 线条 哪个 附 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] ,
to the snow - shoes ,
到 这 雪 - 鞋 ,

此外，他们还必须应对将他们固定在雪鞋上的绳索造成的磨损。

[soʊ] [ðæt] [ˈspeɪ(ə)] [ker] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
so that special care in their preparation for duty was necessary .
所以 那 特别的 关心 在 他们的 准备 为了 责任 曾是 必要的 .

因此，他们在履行职责时必须格外谨慎。

[fɜːrst] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈdʌfl] [sɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈɑːblɔːŋ]
First were put on a pair of blanketing or duffel socks , which were merely oblong
第一的 是 放 在 一个 一对 的 覆盖 或者 帆布包 袜子 , 哪个 是 仅仅 长方形
[ɪn] [fɔːrm] ,
in form ,
在 形式 ,

首先穿上一双毯子袜或粗呢袜，这种袜子形状只是长方形的。

[wɪˈðaʊt] [ˈsoʊɪŋ] [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
without sewing or making - up of any kind .
没有 缝纫 或者 制作 - 向上 的 任何 种类 .
无需任何缝纫或制作。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nekst] [θɹʌst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
These were wrapped round the feet , which were next thrust into a pair of
这些 是 包装 圆形的 这 脚 , 哪个 是 下一个 推力 进入 一个 一对 的
[meɪd] - [ʌp] [sɑːks] ,
made - up socks ,
制成 - 向上 袜子 ,

这些包裹物缠绕在脚上，然后将脚塞进一双自制的袜子里。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , ['hævɪŋ] ['æŋk(ə)l] - ['pi:si:z] ; [ə'bʌv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][pʊt] [ə'nʌðər] [per] ,
of the same material , having ankle - pieces ; above these were put another pair ,
的 这 相同的 材料 , 拥有 踝 - 件 ; 多于 这些 是 放 其他 一对 ;
[wɪ'dəʊt] [flæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋklz] .
without flaps for the ankles .
没有 襟翼 为了 这 脚踝 .

采用相同材质，带有脚踝护片；在这些护片上面又放了一双，没有脚踝护片。

[ʊʊvər][ɔ:l][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [dɪr] - [skɪn] ,
Over all was drawn a pair of moccasins made of stout deer - skin ,
超过 全部 曾是 绘制 一个 一对 的 鹿皮鞋 制成 的 肥硕 鹿 - 皮肤 ;
[sɪmələər][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .
similar to that of the coat .
相似的 到 那 的 这 外套 .

与外套类似。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] ['heri:z] [fi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ,
Of course , the elegance of Harry's feet was entirely destroyed ,
的 课程 , 这 优雅 的 哈利的 脚 曾是 完全 损毁 ;
[dʌrɪŋ] [hɪz] [fɪt] [wəz; wə] [dɪ'strɔɪd] .
当然，哈利的脚的优雅姿态完全被破坏了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [met] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] " [oʊld]
and had he been met in this guise by any of his friends in the " old
和 有 他 到过 遇见 在 这 伪装 经过 任何 的 他的 朋友们 在 这 " 老的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

如果他以这副模样被他在“老家”的朋友们遇见，

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
" they would infallibly have come to the conclusion that he was afflicted with
" 他们 会 绝对正确 有 来 到 这 结论 那 他 曾是 受苦的 和
[gaʊt] .
gout .
痛风 .

他们一定会得出结论，他患有痛风。

[ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hi:; hi] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['paʊdə] - [hɔ:rn][ænd; ənd] [[ɑ:t] - [paʊtʃ] , [ðə; ði] ['lætər]
Over his shoulders he slung a powder - horn and shot - pouch , the latter
超过 他的 肩膀 他 吊着 一个 粉末 - 喇叭 和 射击 - 小袋 , 这 后者
[ˈteɪstfəli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [daɪd] [kwɪl] - [wɜ:rk] ,
tastefully embroidered with dyed quill - work ,
品味高雅 绣花 和 染色 鹅毛笔 - 工作 ,

他肩上挎着一个火药角和一个弹丸袋，后者用染色的羽毛绣着精美的图案。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] ['mɪtnz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θʌm] ,
A pair of deer - skin mittens , having a little bag for the thumb ,
一个 一对 的 鹿 - 皮肤 连指手套 , 拥有 一个 小的 包 为了 这 拇指 ;
[wɪð] [θʌm] .
一副鹿皮手套，拇指处有个小口袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stʊ:m] .
and a large bag for the fingers , completed his costume .
和 一个 大的 包 为了 这 手指 , 完全的 他的 戏服 .

还有一个用来装手指的大袋子，这样就完成了他的装扮。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] ,
While the three were making ready ,
尽管 这 三 是 制作 准备好 ,
[wɪð] [θri:] [wɜ:r; wər] .
三人准备就绪时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [grants] [ænd; ənd] [grəʊnz] [æt; ət] [rɪˈfræktəri] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
with a running accompaniment of grunts and groans at refractory pieces of
和 一个 跑步 伴奏 的 咕哝声 和 呻吟 在 耐火 件 的
[əˈpærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

伴随着对着难脱的衣物发出的咕哝声和呻吟声，

[ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [bɪˈkeɪm] [ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ˈθɪkər] ,
the night without became darker , and the snow fell thicker ,
这 夜晚 没有 成为 较暗 , 和 这 雪 跌倒 较厚 ,
外面的夜色越来越深，雪也下得越来越大。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɪˈjuːd] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːrm] [əˈboʊd] ,
so that when they issued suddenly out of their warm abode ,
所以 那 什么时候 他们 发布 突然 出去 的 他们的 温暖的 住所 ,
所以当它们突然从温暖的住所出来时，

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈfrɔːsti] [er] , [wɪt] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [aɪz]
and emerged into the sharp frosty air , which blew the snow - drift into their eyes
和 出现 进入 这 锋利的 霜冻 空气 , 哪个 吹 这 雪 - 漂移 进入 他们的 眼睛
,
.
,

他们走入凛冽的寒风中，凛冽的寒风裹挟着积雪扑进他们的眼睛。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˈpraɪdʒekt; prəˈdʒekt][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə]
they felt a momentary desire to give up the project and return to
他们 毛毡 一个 瞬间 欲望 到 给 向上 这 项目 和 返回 到
[ðer; ðər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] .
their comfortable quarters .
他们的 舒服的 四分之一 .

他们一度想要放弃这个项目，回到自己舒适的住处。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] - [ˈlʊkɪŋ] [naɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ,
“ **What a dismal - looking night it is !** ” **said the accountant ,**
“ 什么 一个 惨淡 - 寻找 夜晚 它 是 ! ” 说 这 会计 ,
“今晚看起来真是个阴沉的夜晚啊！”会计说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætfɔːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
as he led the way along the wooden platform towards the gate of the fort .
作为 他 引领 这 方式 沿着 这 木制的 平台 向 这 门 的 这 堡 .
他领着大家沿着木制平台走向堡垒大门。

“ [ˈveri] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæmɪltən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈʃʌdə] .
“ **Very !** ” **replied Hamilton , with an involuntary shudder .**
“ 非常 ! ” 回复 汉密尔顿 , 和 一个 非自愿 不寒而栗 .
“非常！”汉密尔顿回答道，不由自主地打了个寒颤。

“ [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] , ” [sed] [ˈhæri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] ;
“ **Keep up your heart ,** ” **said Harry , in a cheerful voice ;**
“ 保持 向上 你的 心 , ” 说 哈里 , 在 一个 快乐 嗓音 ;
“振作起来，”哈利用欢快的声音说道；

“ [juːv] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [haʊ] [jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt]
“ **you’ve no notion how your mind will change on that point when you have walked**
“ 你已经 不 概念 如何 你的 头脑 将要 改变 在 那 观点 什么时候 你 有 步行
[ə; eɪ][maɪl] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][ɡɔːt][ɪntuː][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hiːt] .
a mile or so and got into a comfortable heat .
一个 英里 或者 所以 和 得到 进入 一个 舒服的 热 .

“当你走了一英里左右，身处舒适的温暖环境中时，你根本无法想象你的想法会发生怎样的变化。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mu:nʃaɪn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , " **I must confess , however , that a little moonshine would be an improvement ,** " 我必须承认 , 然而 , 那一个小的私酿酒会是一个改进 , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , **he added ,** 他额外 ,

“不过我必须承认，如果能喝点私酿酒就好了，”他补充道。

[ɑːn] [ˈstʌmblɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈplætʃɔːrm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] [snəʊ] . **on stumbling , for the third time , off the platform into the deep snow .** 在 踉跄 , 为了 这 第三 时间 , 离开 这 平台 进入 这 深的 雪 .

他第三次跌跌撞撞地从站台上摔下，掉进了厚厚的积雪里。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [muːn] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊntənt] , " **It is full moon just now ,** " **said the accountant ,** " 它是 满的 月亮 只是 现在 , " 说 这 会计 , " **“现在正是满月，”**会计说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [suːn] . " **and I think the clouds look as if they would break soon .** " 和 我 思考 这 云 看 作为 如果 他们 会 休息 很快 . " **“而且我觉得云层看起来很快就要散开了。”**

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , **At any rate ,** 在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [ðer; ðər][ˈblaɪndfəʊld] . **I've been at North River so often that I believe I could walk out there blindfold .** 我已经 到过 在 北 河 所以 经常 那 我 相信 我 可以 走 出去 那里 眼罩 . **我去过北河很多次数了，我相信即使闭着眼睛也能走到那里。**

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [prəˈsiːdɪd] , " **As he spoke they passed the gate , and diverging to the right , proceeded ,** " 作为 他 辐 他们 通过了 这 门 , 和 分歧 到 这 正确的 , 继续 , " **“他说话间，他们经过了城门，然后向右岔开，继续前行。”**

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] [pər'mɪtɪd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtpæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] **as well as the imperfect light permitted , along the footpath that led to the** 作为 出色地 作为 这 不完善 光 允许 , 沿着 这 人行道 那 引领 到 这 [fɔːrɪst] . **forest .** 森林 .

以及通往森林的小路上不完美的光线。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrˈaɪ] . **CHAPTER XVIII .** 章 十八 .

第十八章

[ðə; ðɪ] [wɔːk] [kənˈtɪnjuːd] — [ˈfrouz(ə)n] [toʊz] — [æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] . **The walk continued — Frozen toes — An encampment in the snow .** 这 走 持续 — 冷冻 脚趾 — 一个 营地 在 这 雪 . **继续前行——脚趾冻僵了——雪地里的营地。**

[ˈæftər] [ˈkwɪtɪŋ] [jɔːk] [fɔːrt] , **After quitting York Fort ,** 后 辞职 约克 堡 , **离开约克堡后，**

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [træk] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪntəz]
the three friends followed the track leading to the spot where the winter's
这 三 朋友们 随后 这 追踪 领导 到 这 点 在哪里 这 冬天的
[ˈfaɪərwʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] .
firewood was cut .
柴 曾是 切 .

三个朋友沿着小路来到了砍伐冬季柴火的地方。

[snəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈθɪkli] ,
Snow was still falling thickly ,
雪 曾是 仍然 坠落 浓密 ,

雪还在不停地下。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [kept] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
and it was with some difficulty that the accountant kept in the right
和 它 曾是 和 一些 困难 那 这 会计 保留 在 这 正确的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

会计师费了好大劲才保持正确的方向。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [dɑ:rk] , [waɪl] [ðə; ði] [dens] [fɜ:r] [ˈfɔ:rɪst] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The night was excessively dark , while the dense fir forest , through which the
这 夜晚 曾是 过度 黑暗的 , 尽管 这 稠密 冷杉 森林 , 通过 哪个 这
[ˈnæroʊ] [roʊd] [ræn] ,
narrow road ran ,
狭窄的 路 跑 ,

夜色异常黑暗，而狭窄的道路穿过茂密的冷杉林。

[ˈrendəd] [ðə; ði] [glu:m] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] [mɔ:ɪr] [ɪnˈtens] .
rendered the gloom if possible more intense .
渲染 这 愁云 如果 可能的 更多的 激烈的 .

如果可能的话，这会加剧阴郁的气氛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðer; ðər] [ˈli:dər] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
When they had proceeded about a mile , their leader suddenly came to a
什么时候 他们 有 继续 关于 一个 英里 , 他们的 领导者 突然 来了 到 一个
[stænd] .
stand .
站立 .

他们走了大约一英里后，他们的领头羊突然停了下来。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [kwɪt] [ðə; ði] [træk] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **We must quit the track now ,** " **said he ;**
" 我们 必须 辞职 这 追踪 现在 , " 说 他 ;

“我们现在必须退出赛道了，”他说；

" [soʊ] [get] [ɑ:n] [jʊr; jər] [snəʊ] - [ʃu:z] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" **so get on your snow - shoes as fast as you can .**
" 所以 得到 在 你的 雪 - 鞋 作为 快速地 作为 你 能 .

“所以，赶紧穿上雪鞋吧。”

" [hɪðərˈtu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðer; ðər] [snəʊ] - [ʃu:z] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ,
" **Hitherto they had carried their snow - shoes under their arms ,**
" 迄今为止 他们 有 携带 他们的 雪 - 鞋 在下面 他们的 武器 ,

“此前他们一直把雪鞋夹在腋下，

[æz; əz][ðə; ði] ['bi:tn] [træk] [ə'ɔ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævlɪd] ['rendəd] [ðem; ðəm] [ʌn'hesəsəri] ; [bʌt; bət]
as the beaten track along which they travelled rendered them unnecessary ; but
作为 这 被打败 追踪 沿着 哪个 他们 旅行 渲染 他们 不必要 ; 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

因为他们所走的既定路线已经使他们变得没有必要；但是现在，

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [pər'su:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [θru:]
having to leave the path and pursue the remainder of their journey through
拥有 到 离开 这 小路 和 追求 这 余 的 他们的 旅行 通过
[di:p] [snoʊ] ,
deep snow ,
深的 雪 ,

他们不得不离开小路，在厚厚的积雪中继续完成剩下的旅程。

[ðeɪ] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ju:sf(ə)l] [mə'ʃi:nz] ,
they availed themselves of those useful machines ,
他们 已利用 他们自己 的 那些 有用 机器 ,
他们充分利用了那些有用的机器。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [ɪneɪblɪd]
by means of which the inhabitants of this part of North America are enabled
经过 方法 的 哪个 这 居民 的 这 部分 的 北 美国 是 已启用
[tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər] ['meni] [maɪlz][ʌv; əv] ['trækləs] ['wɪldərnəs] ,
to journey over many miles of trackless wilderness ,
到 旅行 超过 许多 英里 的 无轨 荒野 ,
借助这种方式，北美这一地区的居民得以穿越绵延数英里的荒无人烟的荒野。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [kæn; kən] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] ['ɔ:təm]
with nearly as much ease as a sportsman can traverse the moors in autumn
和 几乎 作为 很多 舒适 作为 一个 运动员 能 横穿 这 沼泽地 在 秋天
,
,
,
就像运动员在秋季穿越荒原一样轻松自如，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər] [snoʊ] [soʊ] [di:p] [ðæt] [wʌn] ['aʊɜ:z] [wɔ:k] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [eɪdz]
and that over snow so deep that one hour's walk through it without such aids
和 那 超过 雪 所以 深的 那 一 小时 走 通过 它 没有 这样的 艾滋病
[wʊd] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['træpər] ,
would completely exhaust the stoutest trapper ,
会 完全地 排气 这 最粗壮的 捕兽人 ,
而且积雪很深，即使是最强壮的猎人，如果没有辅助工具，步行一小时也会筋疲力尽。

[ænd; ənd] [æd'væns] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
and advance him only a mile or so on his journey .
和 进步 他 仅有的 一个 英里 或者 所以 在 他的 旅行 .
让他在旅途中只前进了一英里左右。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [snoʊ] - [ju:z] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
In other words , to walk without snow - shoes would be utterly impossible ,
在 其他 字 , 到 走 没有 雪 - 鞋 会 是 完全地 不可能的 ,
换句话说，不穿雪鞋根本无法行走。

[waɪl] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .
while to walk with them is easy and agreeable .
尽管 到 走 和 他们 是 简单的 和 同意 ,
和他们一起散步既轻松又愉快。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t] [ju:st] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [skerts] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
They are not used after the manner of skates , with a sliding , but a
他们是 不是 用过的 后 这 方式 的 冰鞋 , 和 一个 滑动 , 但 一个
[ˈsteɪŋ] [ˈæk(ə)n] ,
stepping action ,
步进 行动 ,

它们不是像滑冰鞋那样滑动使用，而是采用踏步动作。

[ænd; ænd][ðer; ðər][soʊl] [ju:z][ɪz][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈwerər] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [snoʊ] ,
and their sole use is to support the wearer on the top of snow ,
和 他们的 唯一 使用 是 到 支持 这 佩戴者 在 这 顶部 的 雪 ,
它们唯一的用途就是支撑穿着者在雪地上行走。

[ˈIntu:] [wɪtʃ] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .
into which without them he would sink up to the waist .
进入 哪个 没有 他们 他 会 下沉 向上 到 这 腰部 .
如果没有它们，他会陷到腰部。

[wen] [wi:; wi][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈwerər] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
When we say that they support the wearer on the top of the snow ,
什么时候 我们 说 那 他们 支持 这 佩戴者 在 这 顶部 的 这 雪 ,
当我们说它们能支撑穿着者在雪顶上行走时，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [du:][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
of course we do not mean that they literally do not break the surface at all .
的 课程 我们 做 不是 意思是 那 他们 字面上地 做 不是 休息 这 表面 在 全部 .
当然，我们并不是说它们真的完全没有露出水面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪŋk][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈtraɪflɪŋ] ,
But the depth to which they sink is comparatively trifling ,
但 这 深度 到 哪个 他们 下沉 是 比较 琐事 ,
但它们沉入的深度相对来说微不足道。

[ænd; ænd] [ˈverɪz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and varies according to the state of the snow and the season of the
和 变化 根据 到 这 状态 的 这 雪 和 这 季节 的 这
[jɪr] .
year .
年 .
根据积雪状况和季节而变化。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [sɪŋk] [ˈfri:kwəntli] [əˈbaʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:r] , [ˈsʌmtaɪmz] [les] ,
In the woods they sink frequently about six inches , sometimes more , sometimes less ,
在 这 树林 他们 下沉 频繁地 关于 六 英寸 , 有时 更多的 , 有时 较少的 ,
在树林里，它们经常会陷进大约六英寸深，有时更多，有时更少。

[waɪl] [ɑ:n][ˈfroʊz(ə)n] [ˈrɪvəz] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [pækt] [ˈsɑ:lɪd][baɪ][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
while on frozen rivers , where the snow is packed solid by the action of the wind ,
尽管 在 冷冻 河流 , 在哪里 这 雪 是 包装 坚硬的 经过 这 行动 的 这 风 ,
而在冰封的河面上，积雪被风力压实，

[ðeɪ] [sɪŋk][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] ,
they sink only two or three inches ,
他们 下沉 仅有的 二 或者 三 英寸 ,
它们只会下沉两三英寸，

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [aɪˈti:] [ˈprefrəb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm]
and sometimes so little as to render it preferable to walk without them
和 有时 所以 小的 作为 到 使成为 它 优选 到 走 没有 他们
[ɔ:ltəˈgeðər] .
altogether .
共 .
有时甚至到让人觉得还不如完全不穿鞋走路。

[ˈsnəʊ] - [ˈʃuːz] [ˈɑːr; ə] [ˈmeɪd] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪt] , [ˈstrɔːŋ] [ˈfreɪmwɜːrk] [ˈʌv; əv] [ˈwɒd] ,
Snow - shoes are made of a light , strong framework of wood ,
雪 - 鞋 是 制成 的 一个 光 , 强的 框架 的 木头 ,
雪鞋由轻便、坚固的木制框架制成。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈfrʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][ˈsɪks] [ˈfiːt] [ˈlɔːŋ] [ˈbaɪ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈɪntʃɪz] [ˈbrɔːd] ,
varying from three to six feet long by eighteen and twenty inches broad ,
变化 从 三 到 六 脚 长的 经过 十八 和 二十 英寸 广阔 ,
长度从三英尺到六英尺不等, 宽度从十八英寸到二十英寸不等。

[ˈteɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔɪnt] [ˈbɪˈfɔːr] [ˈænd; ənd][ˈbɪˈhaɪnd] , [ˈænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈʌp][ˈɪn] [ˈfrʌnt] .
tapering to a point before and behind , and turning up in front .
逐渐变细 到 一个 观点 前 和 在后面 , 和 转弯 向上 在 正面 .
前后逐渐变细成尖, 前面向上弯曲。

[ˈdɪfrənt] [ˈtraɪbz] [ˈʌv; əv][ˈɪndiəns] [ˈmɔːdɪfaɪ][ˈðə; ði][ˈfɔːrm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Different tribes of Indians modify the form a little ,
不同的 部落 的 印度人 调整 这 形式 一个 小的 ,
不同的印第安部落对这种形式略有改动。

[ˈbʌt; bət][ˈɪn][ˈɔːl] [ˈɪsen](ə)] [ˈpɔɪnts] [ðeɪ] [ˈɑːr; ə][ˈðə; ði] [seɪm] .
but in all essential points they are the same .
但 在 全部 基本的 积分 他们 是 这 相同的 .
但在所有关键点上, 它们都是相同的。

[ˈðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ɪz] [ˈfɪld] [ˈʌp][ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnetɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈdɪr] - [ˈskɪn] [θredz] , [ˈwɪtʃ] [ˌjuˈnaɪts]
The framework is filled up with a netting of deer - skin threads , which unites
这 框架 是 已填 向上 和 一个 网 的 鹿 - 皮肤 线程 , 哪个 联合
[ˈlaɪtnəs] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈgreɪt] [ˈstreŋθ] ,
lightness with great strength ,
亮度 和 伟大的 力量 ,
框架内填充了一层鹿皮丝网, 兼具轻便和坚固的特点。

[ˈænd; ənd] [ˈpəˈmits] [ˈeni] [ˈsnəʊ] [ðæt] [ˈmeɪ] [ˈtʃæns] [tuː; tə][ˈfɔːl] [əˈpɑːn][ˈðə; ði] [ˈnetɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæs] [θruː]
and permits any snow that may chance to fall upon the netting to pass through
和 许可证 任何 雪 那 可能 机会 到 落下 之上 这 网 到 经过 通过
[aɪ ˈtiː] [ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪv] .
it like a sieve .
它 喜欢 一个 筛 .
并且允许任何可能落在网上的雪像筛子一样穿过它。

[ˈɑːn][ˈðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈsnəʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈfɔːləŋ] , [ˈwʌz; wəz][ˈsɔːft] , [ˈænd; ənd][ˈðə; ði]
On the present occasion the snow , having recently fallen , was soft , and the
在 这 展示 场合 这 雪 , 拥有 最近 倒下 , 曾是 柔软的 , 和 这
[ˈwɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,
这次雪刚下不久, 很松软, 走起来很费力。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈwʌt] [ɪz] [ˈkɔːld] [ˈhevi] .
consequently , what is called heavy .
最后 , 什么 是 称为 重的 .
因此, 这就是所谓的重物。

“ [ˈkʌm] [ˈɑːn] , “ [ˈfaʊtɪd] [ˈðə; ði] [əˈkaʊntənt] ,
“ **Come on ,** “ **shouted the accountant ,**
“ 来 在 , “ 喊叫 这 会计 ,
“快点! ”会计喊道。

[ˈæz; əz][ˈhiː; hi] [ˈkeɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstænd][ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði][θɜːrd] [ˈtaɪm] [wɪˈðɪn] [ˈhæf] - [ˈæn; ən] - [ˈaʊər] ,
as he came to a stand for the third time within half - an - hour ,
作为 他 来了 到 一个 站立 为了 这 第三 时间 之内 一半 - 一个 - 小时 ,
半小时内, 他第三次站了起来。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [pʊr] ['hæmɪltən] , [huː] ,
to await the coming up of poor Hamilton , who ,
到 等待 这 未来 向上 的 贫穷的 汉密尔顿 , WHO ,
等待可怜的汉密尔顿到来, 他,

[biːɪŋ] ['ræðər] [ˈɔːkwəd] [ɪn] [snəʊ] - [ʃuː] ['wɔːkɪŋ] [iːv(ə)n] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nɪrli]
being rather awkward in snow - shoe walking even in daylight , found it nearly
存在 相当 尴尬的 在 雪 - 鞋 步行 甚至 在 日光 , 成立 它 几乎
[ɪm'pɔːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
impossible in the dark .
不可能的 在 这 黑暗的 .

即使在白天, 穿雪鞋行走也相当笨拙, 在黑暗中更是几乎不可能。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
" Wait a little , please , " replied a faint voice in the distance ;
" 等待 一个 小的 , 请 , " 回复 一个 头晕的 噪音 在 这 距离 ;
"请稍等片刻,"远处传来一个微弱的声音;

" [aɪv] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .
" I've got among a quantity of willows , and find it very difficult to get on .
" 我已经 得到 之中 一个 数量 的 柳树 , 和 寻找 它 非常 难的 到 得到 在 .
"我被困在一片柳树丛中, 很难往上走。"

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [twəɪs] [ɑːl] —
I've been down twice al —
我已经 到过 向下 两次 al —

我已经两次跌倒了——

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]
" The sudden cessation of the voice , and a loud crash as of breaking
" 这 突然 停止 的 这 噪音 , 和 一个 大声 碰撞 作为 的 打破
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

“声音突然停止, 紧接着传来一声巨响, 像是树枝折断的声音,

[pruːvd] [tuː] ['klɪrli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [fɔːl] .
proved too clearly that our friend had accomplished his third fall .
已证实 也 清楚地 那 我们的 朋友 有 完成 他的 第三 落下 .
事实证明, 我们的朋友已经第三次跌倒了。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ['sʌməvɪl] , [huː] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" There he goes again , " exclaimed Harry Somerville , who came up at the moment .
" 那里 他 去 再次 , " 惊呼 哈里 萨默维尔 , WHO 来了 向上 在 这 片刻 .
“他又来了,”这时走过来的哈里·萨默维尔惊呼道。

" [aɪv] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wʌns] [ɔː'lredi] .
" I've helped him up once already .
" 我已经 帮助 他 向上 一次 已经 .
“我已经扶他起来过一次了。”

[wiːl] ['nevər] [get] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
We'll never get to North River at this rate .
出色地 绝不 得到 到 北 河 在 这 速度 .
照这个速度, 我们永远也到不了北河。

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? "
What is to be done ? "
什么 是 到 是 完毕 ? "
该怎么办?

“ [lets] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ,
“ **Let's see what has become of him this time , however , ” said the accountant ,**
“ 我们来吧 看 什么 有 变得 的 他 这 时间 , 然而 , ” 说 这 会计 ,
“不过, 让我们看看他这次又会变成什么样吧,”会计说道。

[æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] .
as he began to retrace his steps .
作为 他 开始 到 回溯 他的 步骤 .
他开始原路返回。

“ [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] , [hi:; hi] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [plʌndʒ] [ðæt] [taɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **If I mistake not , he made rather a heavy plunge that time , judging from the**
“ 如果 我 错误 不是 , 他 制成 相当 一个 重的 暴跌 那 时间 , 评判 从 这
[saʊnd] .
sound .
声音 .
“如果我没听错的话, 从声音判断, 他那一次跳得相当重。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] [broʊk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmu:nbi:m] [[ɑ:t] [daʊn] [ˈɪntu:]
“ **At that moment the clouds overhead broke , and a moonbeam shot down into**
“ 在 那 片刻 这 云 开销 打破 , 和 一个 月光 射击 向下 进入
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,
“就在这时, 头顶的云层散开, 一道月光射入森林。”

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ˌoʊvər][ðə; ði][koʊld] [si:n] .
throwing a pale light over the cold scene .
投掷 一个 苍白 光 超过 这 寒冷的 场景 .
给寒冷的场景投下一道微弱的光线。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [brɔ:t] [ˈhæri] [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]
A few steps brought Harry and the accountant to the spot whence the sound
一个 很少 步骤 带来 哈里 和 这 会计 到 这 点 何处 这 声音
[hæd; həd] [prə'sɪ:dɪd] ,
had proceeded ,
有 继续 ,
哈利和会计走了几步, 就来到了声音传来的地方。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [laʊd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [læf] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,
and a loud startling laugh rang through the night air ,
和 一个 大声 令人震惊 笑 响铃 通过 这 夜晚 空气 ,
一声响亮而刺耳的笑声划破夜空。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'held] [pʊr] [ˈhæmɪltən] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hed] ,
as the latter suddenly beheld poor Hamilton struggling , with his arms , head ,
作为 这 后者 突然 观看 贫穷的 汉密尔顿 挣扎 , 和 他的 武器 , 头 ,
后者突然看到可怜的汉密尔顿挣扎着, 用胳膊、头.....

[ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] [stʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] , [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [[u:z] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ænd] [ˈstɪkɪŋ]
and shoulders stuck into the snow , his snow - shoes twisted and sticking
和 肩膀 卡住 进入 这 雪 , 他的 雪 - 鞋 扭曲 和 粘性
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:lz] [ʌp][ænd; ænd] [ə'raɪ] ,
with the heels up and awry ,
和 这 高跟鞋 向上 和 错误 ,
他的肩膀陷进雪里, 雪鞋扭曲变形, 鞋跟翘起, 卡在雪里。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈræmpənt][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] [ˈberɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [brˈsaɪd]
in a sort of rampant confusion , and his gun buried to the locks beside
在 一个 种类 的 猖獗 困惑 , 和 他的 枪 埋葬 到 这 锁 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在一片混乱之中，他的枪埋在身旁的锁里。

[rɪˈgeɪnɪŋ] [wʌnz] [pə:rpənˈdɪkjələr][ˈæftər][ə; eɪ][fɔ:l][ɪn] [di:p] [snəʊ] ,
Regaining one's perpendicular after a fall in deep snow ,
恢复 一个人的 垂直 后 一个 落下 在 深的 雪 ,
在深雪中摔倒后恢复平衡

[wen] [ðə; ði] [fi:t] [ɑ:r; ər] [enˈkʌmbəd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [snəʊ] - [ʃu:z] ,
when the feet are encumbered by a pair of long snow - shoes ,
什么时候 这 脚 是 负担 经过 一个 一对 的 长的 雪 - 鞋 ,
当双脚被一双长长的雪鞋束缚住时，

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] ,
is by no means an easy thing to accomplish ,
是 经过 不 方法 一个 简单的 事物 到 完成 ,
这绝非易事，

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɑ:lɪd][ɑ:n] [wɪt]
in consequence of the impossibility of getting hold of anything solid on which
在 结果 的 这 不可能 的 获得 抓住 的 任何事物 坚硬的 在 哪个
[tu:; tə][rest][ðə; ði][hændz] .
to rest the hands .
到 休息 这 双手 :

由于无法找到任何可以放置双手的固体物体。

[ðə; ði] [depθ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz][ˈkænɑ:t][faɪnd] [ˈbɑ:təm] ,
The depth is so great that the outstretched arms cannot find bottom ,
这 深度 是 所以 伟大的 那 这 伸展 武器 不能 寻找 底部 ,
水深如此之大，以至于伸出的双臂都够不到底。

[ænd; ənd] [ˈevri] [səkˈsesɪv] [ˈstrʌg(ə)] [ˈoʊnli] [sɪŋks][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm] [di:pər] [daʊn] .
and every successive struggle only sinks the unhappy victim deeper down .
和 每一个 连续 斗争 仅有的 水槽 这 不开心 受害者 更深 向下 :
每一次挣扎只会让不幸的受害者越陷越深。

[ʃʊd; ʃəd][noʊ] [əˈsɪstəns] [bi:; bi] [nɪr] ,
Should no assistance be near ,
应该 不 协助 是 靠近 ,
如果没有人及时救援，

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:t] [ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [səˈlɪdəti] [ðæt] [wɪl] [rˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz] ,
he will soon beat the snow to a solidity that will enable him to rise ,
他 将要 很快 打 这 雪 到 一个 固体 那 将要 使能够 他 到 上升 ,
他很快就能把积雪踩实，使他能够站起来。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈenviəb(ə)][ɔ:r][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kənˈdɪ(ə)n] .
but not in a very enviable or comfortable condition .
但 不是 在 一个 非常 令人羡慕 或者 舒服的 状况 :
但现状并不理想，也不太舒适。

“ [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][hænd] , [ˈhæri] , ” [gɑ:spt] [ˈhæmɪltən] ,
“ **Give me a hand , Harry ,** ” **gasped Hamilton ,**
“ 给 我 一个 手 , 哈里 , ” 倒吸一口气 汉密尔顿 ,
“帮帮我，哈里，”汉密尔顿喘着气说。

[æz; əz][hi; hi] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌpwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

as he managed to twist his head upwards for a moment .

作为 他 管理 到 捻 他的 头 向上 为了 一个 片刻 .

他设法将头向上扭了一会儿。

“ [hɪr] [ju; jʊ][ɑːr; ər] , ” [kraɪd] ['hæri] ,

“ Here you are , ” cried Harry ,

“ 这里 你 是 , ” 哭 哈里 ,

“给你,”哈利喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu; tə] [læf] ; “ [ʌp]

holding out his hand and endeavouring to suppress his desire to laugh ; “ up

保持 出去 他的 手 和 努力 到 压制 他的 欲望 到 笑 ; “ 向上

[wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,

with you ,

和 你 ,

他伸出手, 努力抑制住想笑的冲动; “起来吧,

” [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

“ and in another moment the poor youth was upon his legs ,

“ 和 在 其他 片刻 这 贫穷的 青年 曾是 之上 他的 腿 ,

片刻之后, 那个可怜的年轻人已经站了起来。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [foʊld][ænd; ənd] ['kreɪvɪs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [stʌft] [tu; tə] [rɪˈpliʃən] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .

with every fold and crevice about his person stuffed to repletion with snow .

和 每一个 折叠 和 裂缝 关于 他的 人 填充 到 补充 和 雪 .

他身上每一处褶皱和缝隙都塞满了雪。

“ [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , ” [kraɪd][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ;

“ Come , cheer up , ” cried the accountant , giving the youth a slap on the back ;

“ 来 , 欢呼 向上 , ” 哭 这 会计 , 给予 这 青年 一个 拍击 在 这 后退 ;

“来, 振作起来,”会计喊道, 并拍了拍年轻人的背;

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪkˈspɪəriəns] — [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [sez] [ðæt][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈtiːtʃɪz] [fuːlz] , [soʊ]

“ there's nothing like experience — the proverb says that it even teaches fools , so

“ 有 没有什么 喜欢 经验 — 这 谚语 说道 那 它 甚至 教导 傻瓜 , 所以

[ju; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈsper] .

you need not despair .

你 需要 不是 绝望 .

“经验是最好的良药——谚语说, 经验甚至可以教导傻瓜, 所以你不必绝望。”

“ ['hæmɪltən] [smaɪld] [æz; əz][hi; hi] [ɪnˈdevər] [tu; tə] [ˈeɪk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kəʊtɪŋ]

“ Hamilton smiled as he endeavoured to shake off some of his white coating

“ 汉密尔顿 微笑 作为 他 努力 到 摇 离开 一些 的 他的 白色的 涂层

·

·

·

汉密尔顿笑着抖掉了身上的一些白色外套。

“ [wi:l] [bi; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪˈmiːdiətli] , ” [ˈædɪd] ['hæri] ; “ [aɪ] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [əˈhed] [ɪz] [mɔːr]

“ We'll be all right immediately , ” added Harry ; “ I see that the country ahead is more

“ 出色地 是 全部 正确的 立即地 , ” 额外 哈里 ; “ 我 看 那 这 国家 前方 是 更多的

[ˈoʊpən] ,

open ,

打开 ,

“我们马上就没事了,”哈里补充道; “我看到前面的路段更加开放了。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪl] [bi; bi] [ˈɪziə] . “

so the walking will be easier . ”

所以 这 步行 将要 是 更轻松 . ”

这样走路就会轻松很多。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] ! ” [sed] [ˈhæmɪltən] , [ˈsɑ:roʊfəli] ,
“ **Oh , I wish that I had not come ! ” said Hamilton , sorrowfully ,**
“ 哦 , 我 希望 那 我 有 不是 来 ! ” 说 汉密尔顿 , 悲伤地 ,
“ 哦 , 我真希望我没来 ! ” 汉密尔顿悲伤地说。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [diˈteɪnɪŋ] [ju:; jə] .
“ **because I am only detaining you .**
“ 因为 我 是 仅有的 拘留 你 .
“ 因为我只是拘留你而已。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [ˈjæl; ʃəl] [du:] [ˈbetər] [æz; əz] [wi:; wi] [get] [ɑ:n] .
But perhaps I shall do better as we get on .
但 也许 我 将 做 更好的 作为 我们 得到 在 .
“ 但也许随着时间的推移, 我会做得更好。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [bæk] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] . ”
At any rate , I cannot go back now , as I could never find the way . ”
在 任何 速度 , 我 不能 去 后退 现在 , 作为 我 可以 绝不 寻找 这 方式 . ”
“ 总之, 我现在回不去了, 因为我根本找不到路。

“ [ɡoʊ] [bæk] !
“ **Go back !**
“ 去 后退 !
“ 回去!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ;
of course not , ” said the accountant ;
的 课程 不是 , ” 说 这 会计 ;
“ 当然不是, ” 会计师说;

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi] [ˈjæl; ʃəl] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊdkʌtər] - [træk] [ʌv; əv] [ləst] [jɪr] ,
“ **in a short time we shall get into the old woodcutters ' track of last year ,**
“ 在 一个 短的 时间 我们 将 得到 进入 这 老的 伐木工 - 追踪 的 最后的 年 ,
“ 不久之后, 我们将回到去年伐木工人走过的老路。”

[ænd; ænd] [ɔ:lˈðoʊ] [ɪts] [nɑ:t] [ˈbi:tŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈlev(ə)] [ænd; ænd] [ˈoʊpən] ,
and although it's not beaten at all , yet it is pretty level and open ,
和 虽然 它是 不是 被打败 在 全部 , 然而 它 是 漂亮的 等级 和 打开 ,
“ 虽然它还没有被彻底击败, 但比赛形势相当胶着且开放。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈjæl; ʃəl] [get] [ɑ:n] [ˈfeɪməsli] . ”
so that we shall get on famously . ”
所以 那 我们 将 得到 在 众所周知 . ”
“ 这样我们就能相处融洽了。

“ [ɡoʊ] [ɑ:n] , [ðen] , ” [said] [ˈhæmɪltən] .
“ **Go on , then , ” sighed Hamilton .**
“ 去 在 , 然后 , ” 叹了口气 汉密尔顿 .
“ 那就继续吧, ” 汉密尔顿叹了口气。

“ [draɪv] [əˈhed] , ” [læft] [ˈhæri] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] [ðeɪ] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ]
“ **Drive ahead , ” laughed Harry , and without further delay they resumed their march**
“ 驾驶 前方 , ” 笑了 哈里 , 和 没有 更远 延迟 他们 恢复 他们的 行进
“ 继续前进, ” 哈利笑着说, 他们没有再耽搁, 继续行进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] ['rendəd] [mɔ:ɹ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [snoʊ]
which was soon rendered more cheerful as the clouds rolled away , the snow
哪个 曾是 很快 渲染 更多的 快乐 作为 这 云 滚动 离开 , 这 雪
[ˈsi:st] [tu:; tə][fɔ:l] ,
ceased to fall ,
停止 到 落下 ,

随着云层散去，雪停了，天气很快变得明媚起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [fʊl] [mu:n] [pɔ:d] [ɪts] ['reɪz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [pæθ] .
and the bright full moon poured its rays down upon their path .
和 这 明亮的 满的 月亮 倾倒 它是 射线 向下 之上 他们的 小路 .
皎洁的满月将光芒洒在他们的路上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
For a long time they proceeded in silence , the muffled sound of the snow ,
为了 一个 长的 时间 他们 继续 在 沉默 , 这 闷音 声音 的 这 雪 ,
他们沉默地走了很久，只有雪落下的闷响。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['regjələɹ] ['fʊtsteps] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
as it sank beneath their regular footsteps , being the only interruption to the
作为 它 沉没 下面 他们的 常规的 脚步声 , 存在 这 仅有的 中断 到 这
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] .
universal stillness around .
普遍的 寂静 大约 .
它沉入他们平常的脚步声中，成为周围一片寂静中唯一的干扰。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɒləmnaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:n] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] —
There is something very solemnizing in a scene such as we are now describing —
那里 是 某物 非常 庄严 在 一个 场景 这样的 作为 我们 是 现在 描述 —
[ðə; ði] [kɑ:m] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪk] [naɪt] ;
the calm tranquillity of the arctic night ;
这 冷静的 宁静 的 这 北极 夜晚 ;
我们现在所描述的这种景象，有一种非常庄严的气氛——北极夜晚的平静安宁；

[ðə; ði] [pjʊɹ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊɪ] ['kɑ:rpɪt] , [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði][dɑ:rk]['fɜ:z] ['ɪŋki] [blæk] [baɪ]
the pure whiteness of the snowy carpet , which rendered the dark firs inky black by
这 纯的 白人 的 这 下雪的 地毯 , 哪个 渲染 这 黑暗的 杉树 墨色 黑色的 经过
[ˈkɑ:ntræst] ;
contrast ;
对比 ;
雪白的地毯衬托出深色的冷杉树，使其显得漆黑一片；

[ðə; ði] [klɪɹ] , [koʊld] , ['stɑ:ri] [skaɪ] , [ðæt] ['glɪməd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] , [hu:z] ['hevi]
the clear , cold , starry sky , that glimmered behind the dark clouds , whose heavy
这 清除 , 寒冷的 , 繁星 天空 , 那 闪烁 在后面 这 黑暗的 云 , 谁 重的
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,
晴朗、寒冷、繁星点点的夜空，在厚重的乌云后闪烁着光芒。

[naʊ] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mu:n] , [ˈpɑ:rfəli] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ə'na:n] , ['pæsɪŋ]
now rolling across the moon , partially obscured the landscape , and anon , passing
现在 滚动 穿过 这 月亮 , 部分 模糊不清 这 景观 , 和 匿名 , 通过
[ˈsləʊli] [ə'weɪ] ,
slowly away ,
缓慢地 离开 ,
现在它正掠过月球表面，部分遮蔽了地貌，然后，渐渐地，缓缓消失。

[let][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst], [wɪt] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪk]
let a flood of light down upon the forest , which , penetrating between the thick
让 一个 洪水 的 光 向下 之上 这 森林 , 哪个 , 渗透 之间 这 厚的
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

让阳光倾泻而下，洒满森林，阳光穿透茂密的枝叶，

[ˈskætəd] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
scattered the surface of the snow , as it were , with flakes of silver .
疏散 这 表面 的 这 雪 , 作为 它 是 , 和 薄片 的 银 .
仿佛在雪面上散落着一片片银色的雪花。

[sli:p] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪməli] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
Sleep has often been applied as a simile to nature in repose ,
睡觉 有 经常 到过 应用 作为 一个 明喻 到 自然 在 休息 ,
人们常常用睡眠来比喻自然界的宁静状态。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [deθ] [si:md] [mɔ:r] [ə'prəʊpriət] .
but in this case death seemed more appropriate .
但 在 这 案件 死亡 似乎 更多的 合适的 .
但在这种情况下，死亡似乎更为合适。

[soʊ][ˈsaɪlənt] , [soʊ][kəʊld] , [soʊ] [sti:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] ,
So silent , so cold , so still was the scene ,
所以 沉默的 , 所以 寒冷的 , 所以 仍然 曾是 这 场景 ,
现场一片寂静，寒意袭人，静得出奇。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ,
that it filled the mind with an indefinable feeling of dread ,
那 它 已填 这 头脑 和 一个 无法定义的 感觉 的 恐惧 ,
它使人心中充满了一种难以言喻的恐惧感。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['deɪndʒər] [nɪr] .
as if there was some mysterious danger near .
作为 如果 那里 曾是 一些 神秘 危险 靠近 .
仿佛附近有什么神秘的危险。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ðə; ði] [θri:] [ˈtrævələz] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rest] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Once or twice during their walk the three travellers paused to rest , but they
一次 或者 两次 期间 他们的 走 这 三 旅行者 暂停 到 休息 , 但 他们
[spəʊk] [ˈlɪt(ə)] ,
spoke little ,
辐 小的 ,

旅途中，这三位旅人停下来休息了一两次，但他们很少说话。

[ænd; ənd][ɪn] [səb'du:d] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and in subdued voices , as if they feared to break the silence of the night .
和 在 低沉的 声音 , 作为 如果 他们 害怕 到 休息 这 沉默 的 这 夜晚 .
他们说话的声音都很低，仿佛害怕打破夜晚的寂静。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈhæəri] , [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [tuʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ˈhæmɪltən] ,
" **It is strange ,** " **said Harry , in a low tone , as he walked beside Hamilton ,**
" 它 是 奇怪的 , " 说 哈里 , 在 一个 低的 语气 , 作为 他 步行 旁 汉密尔顿 ,
"真奇怪,"哈里低声说道，一边走在汉密尔顿旁边。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ʌv; əv] [hoʊm] .
" **that such a scene as this always makes me think more than usual of home .**
" 那 这样的 一个 场景 作为 这 总是 制作 我 思考 更多的 比 通常 的 家 .
"
"
"

“这样的场景总是让我比平时更加想家。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **And yet it is natural** , ” **replied the other** ,
“ 和 然而 它 是 自然的 , ” 回复 这 其他 ,
“ 但这却是人之常情 , ” 另一个人回答道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ 'ti:] [rɪˈmaɪndz] [juː 'es] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **because it reminds us more forcibly than any other that we are in a**
“ 因为 它 提醒 我们 更多的 强制 比 任何 其他 那 我们 是 在 一个
[ˈfɔːrən] [lænd] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwɪldərnəs] — [faːr] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] .
foreign land — in the lonely wilderness — far away from home .
外国的 土地 — 在 这 孤独 荒野 — 远的 离开 从 家 .

“因为它比任何其他事物都更强烈地提醒我们，我们身处异乡——在孤独的荒野——远离家乡。
“ [bəuθ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [ˈfæməliz] [wer] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti]
“ **Both Harry and Hamilton had been trained in families where the Almighty**
“ 两个都 哈里 和 汉密尔顿 有 到过 受过训练 在 家庭 在哪里 这 全能者
[wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
was feared and loved ,
曾是 害怕 和 喜爱 ,
“哈里和汉密尔顿都成长于敬畏和爱戴上帝的家庭。”

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [maɪndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [led] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [wen]
and where their minds had been early led to reflect upon the Creator when
和 在哪里 他们的 思想 有 到过 早期的 引领 到 反映 之上 这 创作者 什么时候
[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] :
regarding the works of His hand :
关于 这 作品 的 他的 手 :
他们的思想从小就被引导去思考造物主，思考祂亲手创造的一切：

[ðer; ðər] [θɔːts] , [ˈðerfɔːr] , [ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [əˈnʌlðər] [ˈhoʊm] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
their thoughts , therefore , naturally reverted to another home , compared with
他们的 想法 , 所以 , 自然 恢复 到 其他 家 , 比较的 和
[wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [koʊld] ,
which this world is indeed a cold ,
哪个 这 世界 是 的确 一个 寒冷的 ,
因此，他们的思绪自然而然地回到了另一个家园，与那个家园相比，这个世界的确冷漠无情。

[ˈloʊnli] [ˈwɪldərnəs] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] [ðer] [fɪrd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] ,
lonely wilderness ; but on such subjects they feared to converse ,
孤独 荒野 ; 但 在 这样的 主题 他们 害怕 到 交谈 ,
“ 荒野寂静；但他们不敢谈论这类话题。

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [kəmˈpænjənz] ,
partly from a dread of the ridicule of reckless companions ,
部分 从 一个 恐惧 的 这 嘲笑 的 鲁莽 同伴 ,
部分原因是害怕被鲁莽的同伴嘲笑，

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ɪˈgnərəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðəːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ]
partly from ignorance of each other's feelings on religious matters , and although
部分 从 无知 的 每个 其他的 情怀 在 宗教 事情 , 和 虽然
[ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] ,
their minds were busy ,
他们的 思想 是 忙碌的 ,
部分原因是由于彼此不了解对方在宗教问题上的感受，而且尽管他们当时都很忙，

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .
their tongues were silent .
他们的 舌头 是 沉默的 .
他们沉默不语。

[ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] [leɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑ:mp] ,
The ground over which the greater part of their path lay was a swamp ,
这 地面 超过 哪个 这 更大的 部分 的 他们的 小路 躺 曾是 一个 沼泽 ,
他们行进路线的大部分路段都是沼泽地。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['froʊz(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [waɪt] [pleɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [æd'væns]
which , being now frozen , was a beautiful white plain , so that their advance
哪个 , 存在 现在 冷冻 , 曾是 一个 美丽的 白色的 清楚的 , 所以 那 他们的 进步
[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['ræpɪd] ,
was more rapid ,
曾是 更多的 迅速的 ,
由于地面已被冰雪覆盖, 变成了一片美丽的白色平原, 因此他们的行进速度更快了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [belt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] [skə:ts] [nɔ:rθ] ['rɪvər] .
until they approached the belt of woodland that skirts North River .
直到 他们 接近 这 腰带 的 林地 那 裙子 北 河 .
直到他们接近了环绕北河的林带。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] ,
Here they again encountered the heavy snow ,
这里 他们 再次 遭遇 这 重的 雪 ,
在这里, 他们再次遇到了大雪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] ['hæmɪltən] [æt; ət] ['setɪŋ] [aʊt] .
which had been such a source of difficulty to Hamilton at setting out .
哪个 有 到过 这样的 一个 来源 的 困难 到 汉密尔顿 在 环境 出去 .
这曾是汉密尔顿出发时遇到的一大难题。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evər] ,
He had profited by his former experience , however ,
他 有 获利 经过 他的 以前的 经验 , 然而 ,
然而, 他从之前的经验中获益匪浅。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪk'sesɪv] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
and by the exercise of an excessive degree of caution managed to
和 经过 这 锻炼 的 一个 过多的 程度 的 警告 管理 到
['skræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ['tɑ:lərəbli] [wel] ,
scramble through the woods tolerably well ,
争夺 通过 这 树林 勉强可以接受出色地 ,
通过格外谨慎, 他最终还算顺利地穿过了树林。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [æt; ət] [læst] , [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
emerging at last , along with his companions ,
新兴 在 最后的 , 沿着 和 他的 同伴 ,
他终于和同伴们一起出现了。

[ɑ:n][ðə; ði] [bli:k] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [si:] .
on the bleak margin of what appeared to be the frozen sea .
在 这 苍凉 利润 的 什么 出现 到 是 这 冷冻 海 .
在看似冰封的大海的荒凉边缘。

[nɔ:rθ] ['rɪvər] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [brɔ:d] ,
North River , at this place , is several miles broad ,
北 河 , 在 这 地方 , 是 一些 英里 广阔 ,
北河在此处宽达数英里。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:ɹ] [ɪz][soʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] ['kɔ:zɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and the opposite shore is so low that the snow causes it to appear but a
和 这 对面的 支撑 是 所以 低的 那 这 雪 原因 它 到 出现 但 一个
[slaɪt] [ʌndʒə'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
slight undulation of the frozen bed of the river .
轻微 波动 的 这 冷冻 床 的 这 河 .
对岸地势低洼, 积雪使它看起来只是冰冻河床上的轻微起伏。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi: bi] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [æt; ət][ɔ:l] ,
Indeed , it would not be distinguishable at all ,
的确 , 它 会 不是 是 可区分的 在 全部 ,
事实上, 它们根本无法区分。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪləʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][dwɔ:rf] [paɪnz] , [hu:z] [tɑ:ps] ,
were it not for the willow bushes and dwarf pines , whose tops ,
是 它 不是 为了 这 柳 灌木丛 和 矮人 松树 , 谁 最高额 ,
若非有柳树丛和矮松树, 它们的树梢,

['raɪzɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [waɪt] [gɑ:rb][ʌv; əv] ['wɪntər] , ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['terə] ['fɜ:mə][laɪz] [bɪ'ləʊ] .
rising above the white garb of winter , indicate that terra firma lies below .
上升 多于 这 白色的 外衣 的 冬天 , 表明 那 大地 公司 谎言 以下 .
从冬日的白色衣袍中升起的曙光, 表明下方是坚实的陆地。

" [wʌt] [ə; eɪ][kəʊld] , ['desələt] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ! " [sed] ['hæmɪltən] ,
“ **What a cold , desolate - looking place !** ” **said Hamilton ,**
“ 什么 一个 寒冷的 , 荒凉 - 寻找 地方 ! ” 说 汉密尔顿 ,
“多么寒冷、荒凉的地方啊!”汉密尔顿说道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn]
as the party stood still to recover breath before taking their way over the plain
作为 这 派对 站立 仍然 到 恢复 气息 前 采取 他们的 方式 超过 这 清楚的
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [træps][wɜ:r; wər][set] .
to the spot where the accountant's traps were set .
到 这 点 在哪里 这 会计师的 陷阱 是 放 .
一行人停下来喘口气, 然后穿过平原, 前往会计师设下陷阱的地方。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði]['frozen(ə)n] [si:] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪvər] . "
“ **It looks much more like the frozen sea than a river .** ”
“ 它 看起来 很多 更多的 喜欢 这 冷冻 海 比 一个 河 . ”
“它看起来更像冰冻的海洋, 而不是河流。”
[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ,
“ **It can scarcely be called a river at this place ,** ” **remarked the accountant ,**
“ 它 能 几乎 是 称为 一个 河 在 这 地方 , ” 评论 这 会计 ,
“这里几乎不能称之为河流,”会计说道。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [hɪrə'baʊts] [ɪz] ['brækɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ə; eɪ]
“ **seeing that the water hereabouts is brackish , and the tides ebb and flow a**
“ 看到 那 这 水 附近 是 微咸的 , 和 这 潮汐 落潮 和 流动 一个
[ɡʊd] [wei] [ʌp] .
good way up .
好的 方式 向上 .
“鉴于这附近的水是咸淡水, 而且潮汐涨落幅度很大。”

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [maʊθ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['rɪvər] ,
In fact , this is the extreme mouth of North River ,
在 事实 , 这 是 这 极端 嘴 的 北 河 ,
事实上, 这里是北河的入海口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn][jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tɔ:rdz] ['jɑ:ndər] [aɪs] - ['hʌmək]
and if you turn your eyes a little to the right , towards yonder ice - hummock
和 如果 你 转动 你的 眼睛 一个 小的 到 这 正确的 , 向 远处 冰 - 小丘
[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,
in the plain ,
在 这 清楚的 ,
如果你把目光稍微向右转, 朝着平原上那片冰丘的方向看去,

[ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['frozen(ə)n] [si:] [ɪt'self] . "
you behold the frozen sea itself . ”
你 看哪 这 冷冻 海 本身 . ”
你眼前展现的是冰封的大海本身。

“ [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][træps][set] ? ” [in'kwaɪəd] ['hæri] .

“ **Where are your traps set ?** ” **inquired Harry** .
“ 在哪里 是 你的 陷阱 放 ? ” 询问 哈里 .

“你们的陷阱设在哪里？”哈利问道。

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] , [bɪ'haɪnd][jɑ:n] [pɔɪnt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] . ”

“ **Down in the hollow , behind yon point covered with brushwood** . ”
“ 向下 在 这 空洞的 , 在后面 远 观点 涵盖 和 灌木丛 . ”

“在山谷深处，在那片长满灌木丛的岬角后面。”

“ [oʊ] , [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [get][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðen] ; [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , ” [kraɪd] ['hæri] .

“ **Oh , we shall soon get to them then ; come along ,** ” **cried Harry** .
“ 哦 ; 我们 将 很快 得到 到 他们 然后 ; 来 沿着 , ” 哭 哈里 .

“哦，那我们很快就能见到他们了；快来吧，”哈利喊道。

['hæri] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [həʊ'evər] .

Harry was mistaken , however .
哈里 曾是 错误 , 然而 .

然而，哈利弄错了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv]

He had not yet learned by experience the extreme difficulty of judging of
他 有 不是 然而 学习 经过 经验 这 极端 困难 的 评判 的

['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [naɪt] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]

distance in the uncertain light of night — a difficulty that was increased by the
距离 在 这 不确定 光 的 夜晚 — 一个 困难 那 曾是 增加 经过 这

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lʊʊ'kæləti] ,

ignorance of the locality ,
无知 的 这 地点 ,

他还没有从经验中了解到，在光线昏暗的夜晚判断距离是多么困难——而对当地情况的不了解更增加了这种困难。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] [ðæt] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ænd]

and by the gleams of moonshine that shot through the driving clouds and
和 经过 这 闪光 的 私酿酒 那 射击 通过 这 驾驶 云 和

[θru:] [kən'fju:zd] [fæn'tæstɪk] ['jæ,douz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

threw confused fantastic shadows over the plain .
扔 使困惑 极好的 阴影 超过 这 清楚的 .

月光穿透翻滚的云层，在平原上投下迷离而奇特的影子。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [loʊ]

The point which he had at first supposed was covered with low
这 观点 哪个 他 有 在 第一的 据称 曾是 涵盖 和 低的

[bʊʃɪz] ,

bushes ,
灌木丛 ,

他起初以为的那个地方被低矮的灌木丛覆盖着，

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɔ:f] ,

and about a hundred yards off ,
和 关于 一个 百 码 离开 ,

大约一百码远的地方，

[pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][klæd][ɪn] [ri'æləti] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ænd] [smɔ:l] [tri:z] ,

proved to be clad in reality with large bushes and small trees ,
已证实 到 是 覆膜 在 现实 和 大的 灌木丛 和 小的 树木 ,

事实证明，这里实际上覆盖着大灌木和小树。

[ænd; ænd] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] .

and lay at a distance of two miles .
和 躺 在 一个 距离 的 二 英里 .

相距两英里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pɒʊzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [soʊ] [nɪr] , [ˈhæəri] ,
“ **I think you have been mistaken in supposing the point so near , Harry ,**
“ 我 思考 你 有 到过 错误 在 假如 这 观点 所以 靠近 , 哈里 ,
“我认为你误判了形势，哈里，这一点很重要。”

“ [sed] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **said Hamilton , as he trudged on beside his friend .**
“ 说 汉密尔顿 , 作为 他 艰难跋涉 在 旁 他的 朋友 .
“汉密尔顿一边说着，一边和朋友并肩向前走去。”

“ [ə; eɪ] [fækt] [ˈeɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈhæəri] .
“ **A fact evident to the naked eye , ” replied Harry .**
“ 一个 事实 明显 到 这 裸 眼睛 , ” 回复 哈里 .
“这是显而易见的事实，”哈利回答道。

“ [haʊ] [duː] [jʊr; jər] [fi:t] [stænd] [aɪ 'tiː] , [eɪ] ?
“ **How do your feet stand it , eh ?**
“ 如何 做 你的 脚 站立 它 , 嗯 ?
“你的脚感觉怎么样？ ”

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bɑːrk] [jet] ?
Beginning to lose bark yet ?
开始 到 失去 吠 然而 ?
树皮开始脱落了吗？

“ [ˈhæmɪltən] [dɪd] [nɔːt] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] .
“ **Hamilton did not feel quite sure .**
“ 汉密尔顿 做过 不是 感觉 相当 当然 .
汉密尔顿感到不太确定。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [hiː; hi] [ˈsɔːftli] ,
“ **I think , ” said he softly ,**
“ 我 思考 , ” 说 他 轻轻 ,
“我想，”他轻声说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblɪstər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪɡ] [toʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [left] [fʊt] .
“ **that there is a blister under the big toe of my left foot .**
“ 那 那里 是 一个 水泡 在下面 这 大的 脚趾 的 我的 左边 脚 .
“我左脚大脚趾下面长了个水泡。”

[aɪ 'tiː] [fi:lz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] . “
It feels very painful . ”
它 感觉 非常 痛苦 . “
感觉很疼。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
“ **If you feel at all uncertain about it , you may rest assured that there is a**
“ 如果 你 感觉 在 全部 不确定 关于 它 , 你 可能 休息 保证 那 那里 是 一个
[ˈblɪstər] .
blister .
水泡 .

“如果你对此感到一丝不确定，你可以放心，那肯定是有水泡的。”
[ðiːz] [θɪŋz] [dəʊnt] [ɡɪv] [mʌt] [peɪn] [æt; ət] [fɜːrst] .
These things don't give much pain at first .
这些 事物 不 给 很多 疼痛 在 第一的 .

这些症状一开始不会带来太大的疼痛。

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
I'm sorry to tell you , my dear fellow , that you'll be painfully aware of the fact
我是 对不起 到 告诉 你 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 你会 是 痛苦地 意识到的 的 这 事实
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

很遗憾地告诉你, 我的朋友, 明天你就会痛苦地意识到这一点。

[haʊ'evər] , [dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] ; [ɪts] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['evriwʌn] [goʊz]
However , don't distress yourself ; it's a part of the experience that everyone goes
然而 , 不 痛苦 你自己 ; 它是 一个 部分 的 这 经验 那 每个人 去
[θru:] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
through in this country .
通过 在 这 国家 .

但是, 不要为此感到难过; 这是每个人在这个国家都会经历的事情。

[bɪ'saɪdz] , " [sed] ['hæri] ['smɑ:ɪŋ] , " [wi:; wi][kæn; kən][send][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] .
Besides , " said Harry smiling , " we can send to the fort for medical advice .
除了 , " 说 哈里 微笑 , " 我们 能 发送 到 这 堡 为了 医疗的 建议 .
"
"
"

“此外,”哈利笑着说, “我们还可以派人去堡垒寻求医疗建议。”

" [dəʊnt] ['ba:ðər] [ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] , [ænd; ɛnd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
"**Don't bother the poor fellow , and hold your tongue** .
" 不 打扰 这 贫穷的 同伴 , 和 抓住 你的 舌头 .
"别去打扰这个可怜的人, 闭嘴。"

['hæri] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ,
Harry , " said the accountant ,
哈里 , " 说 这 会计 ,

“哈里,”会计说道。

[hu:] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tred] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
who now began to tread more cautiously as he approached the place where the
WHO 现在 开始 到 踏 更多的 谨慎地 作为 他 接近 这 地方 在哪里 这
[træps][wɜ:r; wər][set] .
traps were set .
陷阱 是 放 .

他开始更加谨慎地走向设置陷阱的地方。

" [haʊ] ['meni] [træps][hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['hæri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
"**How many traps have you ? " inquired Harry in a low tone** .
" 如何 许多 陷阱 有 你 ? " 询问 哈里 在 一个 低的 语气 .
"你们设了多少个陷阱?"哈利低声问道。

" [θri:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] .
"**Three , " replied the accountant** .
" 三 , " 回复 这 会计 .
"三,"会计回答道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hi:lz] — [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ][wɑ:nt]
"**Do you know I have a very strange feeling about my heels — or rather a want**
" 做 你 知道 我 有 一个 非常 奇怪的 感觉 关于 我的 高跟鞋 — 或者 相当 一个 想
[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,
“你知道吗, 我对我的脚后跟有一种非常奇怪的感觉——或者更确切地说, 是一种感觉缺失的感觉?”

” [sed] [ˈhæmɪltən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈduːbiəsli] .
” **said Hamilton , smiling dubiously** .
” 说 汉密尔顿 , 微笑 可疑地 .

“汉密尔顿说道，脸上带着一丝怀疑的笑容。”

” [ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] !
” **A want of feeling !**
” 一个 想 的 感觉 !

“缺乏感觉！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [ˈstɔːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪz; ɪz]
what do you mean ? ” cried the accountant , stopping suddenly and confronting his
什么 做 你 意思是 ? ” 哭 这 会计 , 停止 突然 和 面对 他的
[jʌŋ] [frend] .
young friend .
年轻的 朋友 .

“你什么意思？ ”会计师突然停下脚步，质问他的年轻朋友，喊道。

” [oʊ] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
” **Oh , I daresay it's nothing , ” he exclaimed , looking as if ashamed of having**
” 哦 , 我 敢说 它是 没有什么 , ” 他 惊呼 , 寻找 作为 如果 羞愧 的 拥有
[ˈspʊʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
spoken of it ;
说 的 它 ;

“哦，我敢说没什么， ”他惊呼道，看起来好像为自己说了这件事感到羞愧；

” [ˈoʊnli][aɪ] [fiːl] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [bəʊθ][maɪ] [hiːlz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ,
” **only I feel exactly as if both my heels were cut off** ,
” 仅有的 我 感觉 确切地 作为 如果 两个都 我的 高跟鞋 是 切 离开 ,

“只是我感觉就像我的两个脚后跟都被切掉了一样。”

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] ! ”
and I were walking on tip - toe ! ”
和 我 是 步行 在 提示 - 脚趾 ! ”

我当时踮着脚尖走路！

” [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ?
” **Say you so ?**
” 说 你 所以 ?

“你真这么说？ ”

[ðen] [raɪt] [əˈbaʊt] [wiːl] .
then right about wheel .
然后 正确的 关于 车轮 .

然后就在车轮附近。

[jʊr; jər] [hiːlz] [ɑːr; ər][ˈfroz(ə)n] , [mæn] , [ænd; ənd] [juːl] [luːz] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ɑːrp] . ”
Your heels are frozen , man , and you'll lose them if you don't look sharp . ”
你的 高跟鞋 是 冷冻 , 男人 , 和 你会 失去 他们 如果 你 不 看 锋利的 . ”

你的脚后跟都冻僵了，伙计，你要是再不打扮一下，就要失去它们了。

” [ˈfroz(ə)n] ! ” [kraɪd] [ˈhæmɪltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪnkrəˈduːləti] .
” **Frozen ! ” cried Hamilton , with a look of incredulity** .
” 冷冻 ! ” 哭 汉密尔顿 , 和 一个 看 的 怀疑 .

“冰冻！ ”汉密尔顿惊呼道，脸上满是难以置信的表情。

” [eɪ] , [ˈfroz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlʌki] [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] .
” **Ay , frozen ; and it's lucky you told me** .
” 哎 , 冷冻 ; 和 它是 幸运的 你 讲述 我 .

“哎呀，冻住了；幸好你告诉我了。”

[aɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] [hɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:l] [maɪ] ['wɪntər] [kæmp] ,
I've a place up in the woods here , which I call my winter camp ,
我已经 一个 地方 向上 在 这 树林 这里 , 哪个 我 称呼 我的 冬天 营 ,
我在树林里有个地方, 我称之为我的冬营。

[wer] [wi; wi] [kæn; kən] [get] [ju; jʊ] [pʊt] [tu; tə] [raɪts] .
where we can get you put to rights .
在哪里 我们 能 得到 你 放 到 权利 .
我们可以帮你伸张正义。

[bʌt; bət] [step] [aʊt] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] .
But step out ; the longer we are about it the worse for you .
但 步 出去 ; 这 更长 我们 是 关于 它 这 更糟 为了 你 .
但你还是离开吧; 我们拖得越久, 对你越不利。

" ['hæri] ['sʌməvɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [dɪ'spəʊzd] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [dʒestɪd] ,
" **Harry Somerville was at first disposed to think that the accountant jested ,**
" 哈里 萨默维尔 曾是 在 第一的 处置 到 思考 那 这 会计 玩笑 ,
哈里·萨默维尔起初倾向于认为会计师是在开玩笑,

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [træps] ,
but seeing that he turned his back towards his traps ,
但 看到 那 他 转向 他的 后退 向 他的 陷阱 ,
但见他背对着陷阱,

[ænd; ænd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [wɒdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [straɪd] [ðæt]
and made for the nearest point of the thick woods with a stride that
和 制成 为了 这 最近的 观点 的 这 厚的 树林 和 一个 步幅 那
[brɪ'təʊkənd] ['θɜ:rou] [sɪn'serəti] ,
betokened thorough sincerity ,
标记 彻底 诚意 ,
然后迈着无比真诚的步伐, 朝着茂密树林最近的角落走去。

[hi; hi] [brɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tu:] , [ænd; ænd] ['fɑ:lʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
he became anxious too , and followed as fast as possible .
他 成为 焦虑的 也 , 和 随后 作为 快速地 作为 可能的 .
他也变得焦急起来, 于是尽可能快地跟了上去。

[ðə; ði] [pleɪs] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [led] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fɜ:r]
The place to which the accountant led his young friends was a group of fir
这 地方 到 哪个 这 会计 引领 他的 年轻的 朋友们 曾是 一个 团体 的 冷杉
[tri:z] [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊl] ,
trees which grew on a little knoll ,
树木 哪个 生长 在 一个 小的 小丘 ,
会计师带着他的年轻朋友们去的地方, 是一片生长在小山丘上的杉树林。

[ðæt] [roʊz] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'baʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lev(ə)l] ['kʌntri] .
that rose a few feet above the surrounding level country .
那 玫瑰 一个 很少 脚 多于 这 周围 等级 国家 .
它比周围平坦的地形高出几英尺。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪlək] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvjələt] [ɔ:r] [bɜ:rn] [ræn] [ɪn] ['sʌmə] ,
At the foot of this hillock a small rivulet or burn ran in summer ,
在 这 脚 的 这 岗 一个 小的 溪流 或者 烧伤 跑 在 夏天 ,
在这座小山丘脚下, 夏天会有一条小溪或小河潺潺流淌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] [bʊʃɪz]
but the only evidence of its presence now was the absence of willow bushes
但 这 仅有的 证据 的 它是 在场 现在 曾是 这 缺席 的 柳 灌木丛
[ɔ:l] [ə'ɔ:r] [ɪts] ['kʌvəd] ['næroʊ] [bed] .
all along its covered narrow bed .
全部 沿着 它是 涵盖 狭窄的 床 .
但现在它存在的唯一证据就是, 沿着它那狭窄的覆盖床铺, 原本的柳树丛已经不见了。

[ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ˈtrækt][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrmd] [baɪ][ˈneɪtjər], [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌndərˌwʊd] ,
A level tract was thus formed by nature, free from all underwood ,
一个 等级 通道 曾是 因此 形成 经过 自然 , 自由的 从 全部 安德伍德 ,
因此, 大自然形成了一片平坦的地带, 没有任何灌木丛。

[ænd; ʌnd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪnlənd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
and running inland about the distance of a mile ,
和 跑步 内陆 关于 这 距离 的 一个 英里 ,
向内陆延伸约一英里,

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [wens] [ðə; ði] [striːm] [ˈɪfʊːd] .
where it was lost in the swamp whence the stream issued .
在哪里 它 曾是 丢失的 在 这 沼泽 何处 这 溪流 发布 .
它迷失在溪流来源地的沼泽中。

[ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [noʊl] [ɔːr] [ˈhɪlək] [leɪ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] ,
The wooded knoll or hillock lay at the mouth of this brook ,
这 树木繁茂的 小丘 或者 岗 躺在 这 嘴 的 这 溪 ,
这条小溪的入河口处是一座树木繁茂的小山丘或丘陵。

[ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈelɪvətɪd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] , [brɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst]
and being the only elevated spot in the neighbourhood, besides having the largest
和 存在 这 仅有的 升高 点 在 这 邻里 , 除了 拥有 这 最大
[triːz] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
trees growing on it ,
树木 生长 在 它 ,
而且它是附近唯一地势较高的地方, 上面还长着最大的树木。

[hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] “
had been selected by the accountant as a convenient place for “
有 到过 已选 经过 这 会计 作为 一个 方便的 地方 为了 “
[ˈkæmpɪŋ] [aʊt] “ [ɑːn] ,
camping out “ on ,
野营 出去 “ 在 ,
会计师选定这里作为“露营”的便利地点,

[wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈtræps][ɪn] [ˈwɪntər] ,
when he visited his traps in winter ,
什么时候 他 到访 他的 陷阱 在 冬天 ,
当他冬天去查看他的陷阱时,

[ænd; ʌnd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [tuː] [leɪt] [ɔːr] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈhoʊm] .
and happened to be either too late or disinclined to return home .
和 发生 到 是 任何一个 也 晚的 或者 不情愿 到 返回 家 .
碰巧要么太晚了, 要么不愿意回家。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [fɜːr] [ˈbræntʃɪz] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfeltər] [əˈlaɪk][frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ʌnd]
the spreading fir branches afforded an excellent shelter alike from wind and
这 传播 冷杉 分支 提供 一个 出色的 庇护所 同样 从 风 和
[snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] ,
snow in the centre of the clump ,
雪 在 这 中心 的 这 丛 ,
树丛中央, 枝繁叶茂的杉树枝为人们提供了极佳的遮风挡雪的庇护所。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]
while from the margin was obtained a partial view of the river and the
尽管 从 这 利润 曾是 获得 一个 部分的 看法 的 这 河 和 这
[siː] [brɪˈɑːnd] .
sea beyond .
海 超过 .

从岸边可以部分看到河流和远处的大海。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[frʌm; frəm] [ðɪs] [lʊk] - [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈprɑːspekt][ɑːn] [klɪr] [ˈwɪntər] [naɪts] [ʌv; əv]
from this look - out there was a very fine prospect on clear winter nights of
从 这 看 - 出去 那里 曾是 一个 非常 美好的 前景 在 清除 冬天 夜晚 的
[ðə; ði] [waɪt] [ˈlændskeɪp] ,
the white landscape ,
这 白色的 景观 ,

在晴朗的冬夜里,从这个瞭望台可以欣赏到白雪皑皑的壮丽景色。

[enˈlaɪvənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv][ɑːrktɪk] [fɒksɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈskæmpərɪŋ]
enlivened occasionally by groups of arctic foxes , which might be seen scampering
活跃 偶尔 经过 团体 的 北极 狐狸 , 哪个 可能 是 已见 四处奔跑

[əˈbaʊt] [ɪn][spɔːrt] ,
about in sport ,
关于 在 运动 ,

偶尔会有成群的北极狐出现,它们在周围嬉戏奔跑,为这里增添了几分生机。

[ænd; ənd] [ˈɡæmbəlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌmæks] [ʌv; əv][aɪs] [laɪk] [jʌŋ] [ˈkɪtnz] .
and gambolling among the hummocks of ice like young kittens .
和 嬉戏 之中 这 小丘 的 冰 喜欢 年轻的 小猫 .

它们像小猫一样在冰丘间嬉戏玩耍。

“ [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][tɜːrɪn] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ,
“ **Now we shall turn up here** , ” **said the accountant** ,
“ 现在 我们 将 转动 向上 这里 , ” 说 这 会计 ,

“现在我们就到这里来,”会计说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] [brɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
as he walked a short way up the brook before mentioned ,
作为 他 步行 一个 短的 方式 向上 这 溪 前 提及 ,

他沿着之前提到的那条小溪走了一小段路,

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]
and halted in front of what appeared to be an impenetrable mass of
和 停止 在 正面 的 什么 出现 到 是 一个 坚不可摧 大量的 的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

然后停在了一片看似密不透风的灌木丛前。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ðen] , ” [sed] [ˈhæri] ,
“ **We shall have to cut our way , then** , ” **said Harry** ,
“ 我们 将 有 到 切 我们的 方式 , 然后 , ” 说 哈里 ,

“那我们就得砍路了,”哈利说道。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ,
looking to the right and left in the vain hope of discovering a place where ,
寻找 到 这 正确的 和 左边 在 这 徒劳 希望 的 发现 一个 地方 在哪里 ,

向左右张望,徒劳地希望找到一个地方,

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['bi:ɪŋ] [les] [dens] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [noʊl] [ɔ:r] [groʊv] .
the bushes being less dense , they might effect an entrance into the knoll or grove .
这 灌木丛 存在 较少的 稠密 , 他们 可能 影响 一个 入口 进入 这 小丘 或者 树林 .

由于灌木丛不够茂密，它们可能会形成通往小山丘或小树林的入口。

“ [nɑ:t][soʊ] .
“ **Not so .**
“ 不是 所以 .

并非如此。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] ['ɪntu:][maɪ] ['wɪntər] [kæmp] ,
I have taken care to make a passage into my winter camp ,
我 有 已采取 关心 到 制作 一个 通道 进入 我的 冬天 营 ,

我已经小心地开辟了一条通往冬营的通道。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wɪm] , [æftər][ɔ:l] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'si:ld] ['entrəns] ,
although it was only a whim , after all , to make a concealed entrance ,
虽然 它 曾是 仅有的 一个 一时兴起 , 后 全部 , 到 制作 一个 暗 入口 ,

虽然这只是他一时兴起，想要秘密潜入而已，

['si:ɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] ['pa:sɪz] [ðɪs] [wei] [ɪk'sept] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɒksɪz] ,
seeing that no one ever passes this way except wolves and foxes ,
看到 那 不 一 曾经 通过 这 方式 除了 狼 和 狐狸 ,

因为除了狼和狐狸之外，从来没有人经过这里，

[hu:z] ['noʊzɪz] ['rendər] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ʌn'nesəseri] .
whose noses render the use of their eyes in most cases unnecessary .
谁 鼻子 使成为 这 使用 的 他们的 眼睛 在 最多 案例 不必要 .

他们的鼻子使它们在大多数情况下无需使用眼睛。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [θɪk] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] ['næroʊ]
“ **So saying , the accountant turned aside a thick branch , and disclosed a narrow**
“ 所以 说 , 这 会计 转向 旁边 一个 厚的 分支 , 和 披露 一个 狭窄的
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“说着，会计拨开一根粗壮的树枝，露出一条狭窄的小路。”

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərd] , ['fɑ:lʊʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .
into which he entered , followed by his two companions .
进入 哪个 他 进入 , 随后 经过 他的 二 同伴 .

他走了进去，他的两个同伴也跟了进去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] .
A few minutes brought them to the centre of the knoll .
一个 很少 分钟 带来 他们 到 这 中心 的 这 小丘 .

几分钟后，他们来到了小山丘的中心。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
Here they found a clear space of about twenty feet in diameter ,
这里 他们 成立 一个 清除 空间 的 关于 二十 脚 在 直径 ,

他们在这里发现了一块直径约二十英尺的空地。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z] ['sə:kld] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ɪn] ['deɪlaɪt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət]
round which the trees circled so thickly that in daylight nothing could be seen but
圆形的 哪个 这 树木 圈起来 所以 浓密 那 在 日光 没有什么 可以 是 已见 但
[tri:] - [stemz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ,
tree - stems as far as the eye could penetrate ,
树 - 茎 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 穿透 ,

树木环绕四周，密密麻麻，即使在白天，也只能看到树干，一眼望不到边。

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [brɔːd] [flæt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['evərgriːn] ['vɜːrdʒər] ,
while overhead the broad flat branches of the firs , with their evergreen verdure ,
尽管 开销 这 广阔 平坦的 分支 的 这 杉树 , 和 他们的 常绿 绿意盎然 ,
头顶上是宽阔扁平的冷杉树枝, 枝繁叶茂, 绿意盎然。

[spred] [aʊt][ænd; ənd] [ˌɪntərˈlest] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs]
spread out and interlaced so thickly that very little light penetrated into the space
传播 出去 和 交织 所以 浓密 那 非常 小的 光 渗透 进入 这 空间
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

它们密密麻麻地铺展开来, 交织在一起, 以至于几乎没有光线能穿透到下面的空间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [naɪt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
Of course at night , even in moonlight , the place was pitch dark .
的 课程 在 夜晚 , 甚至 在 月光 , 这 地方 曾是 沥青 黑暗的 .
当然, 到了晚上, 即使在月光下, 那里也漆黑一片。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [led][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
Into this retreat the accountant led his companions ,
进入 这 撤退 这 会计 引领 他的 同伴 ,
会计师带着同伴们来到了这个隐居处,

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][stænd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and bidding them stand still for a minute lest they should stumble into the
和 投标 他们 站立 仍然 为了 一个 分钟 免得 他们 应该 绊倒 进入 这
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
并命令他们站住不动一分钟, 以免跌进壁炉里。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
he proceeded to strike a light .
他 继续 到 罢工 一个 光 .
他接着划燃了一根灯。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] ['trævlɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən][fɔːrm][bʌt; bət]
Those who have never travelled in the wild parts of this world can form but
那些 WHO 有 绝不 旅行 在 这 荒野 部分 的 这 世界 能 形式 但
[ə; eɪ] [feɪnt] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [prəˈduːst] ,
a faint conception of the extraordinary and sudden change that is produced ,
一个 头晕的 概念 的 这 非凡的 和 突然 改变 那 是 生产 ,
那些从未到过世界偏远地区旅行的人, 只能对那里发生的非凡而突然的变化形成模糊的概念。

[nɔːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪˈhoʊldər] ,
not only in the scene , but in the mind of the beholder ,
不是 仅有的 在 这 场景 , 但 在 这 头脑 的 这 旁观者 ,
不仅在画面中, 而且在观看者的心中,

[wen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
when a blazing fire is lighted on a dark night .
什么时候 一个 炽烈 火 是 照明 在 一个 黑暗的 夜晚 .
在漆黑的夜晚点燃一堆熊熊篝火。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] ['kɪndlɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] ,
Before the fire is kindled , and you stand ,
前 这 火 是 点燃 , 和 你 站立 ,
在火焰燃起之前, 在你站立之前,

[pər'hæps] ([æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn]) [ˈfɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði]
perhaps (as Harry and his friend did on the present occasion) shivering in the
也许 (作为 哈里 和 他的 朋友 做过 在 这 展示 场合) 瑟瑟发抖 在 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ;

或许（就像哈利和他的朋友这次一样）在寒冷中瑟瑟发抖，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [sɪŋks] , [ænd; ənd][sæd] , [ˈglu:mi] [θɔ:ts] [ə'raɪz] , [waɪl] [jɜ:; jər] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]
the heart sinks , and sad , gloomy thoughts arise , while your eye endeavours to
这 心 水槽 , 和 伤心 , 阴沉 想法 出现 , 尽管 你的 眼睛 努力 到
[pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] ,
pierce the thick darkness ,
刺穿 这 厚的 黑暗 ,
心头一沉，悲伤、阴郁的思绪涌上心头，你的眼睛努力想要穿透浓重的黑暗。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [sək'si:dz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [suʊ] , [ˈoʊnli] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈpælɪd]
which , if it succeeds in doing so , only adds to the effect by disclosing the pallid
哪个 , 如果 它 成功 在 正在做 所以 , 仅有的 添加 到 这 影响 经过 披露 这 苍白
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
如果这样做成功了，只会因为显露出苍白的积雪而加深这种效果。

[ðə; ði][kəʊld] , [ˈtʃɪlɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [waɪd] [ˈvɪstə][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['si:nəri] ,
the cold , chilling beams of the moon , the wide vista of savage scenery ,
这 寒冷的 , 令人不寒而栗 光束 的 这 月亮 , 这 宽的 景色 的 野蛮的 风景 ,
冰冷刺骨的月光，广袤无垠的荒野景色，

[ðə; ði] [ɔ:] - [ɪn'spaɪəriŋ][ˈsɒləˌtju:dz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][jɜ:; jər][ˈaɪsəleɪtɪd] [kən'dɪ(ə)n] ,
the awe - inspiring solitudes that tell of your isolated condition ,
这 敬畏 - 鼓舞人心 孤独 那 告诉 的 你的 孤立 状况 ,
令人敬畏的孤独，诉说着你与世隔绝的处境。

[ɔ:r][stɜ:r][ʌp][sæd] ['meməriz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd][fa:r] - [ˈdɪstənt] [si:nz] .
or stir up sad memories of other and far - distant scenes .
或者 搅拌 向上 伤心 回忆 的 其他 和 远的 - 遥远 场景 .
或者唤起对遥远其他场景的悲伤回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][fɜ:rst][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈfaɪər] [sendz] [ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈʌpwərdz] ,
But the moment the first spark of fire sends a fitful gleam of light upwards ,
但 这 片刻 这 第一的 火花 的 火 发送 一个 断断续续 闪耀 的 光 向上 ,
但当第一缕火星向上迸发出断断续续的光芒时，

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [teɪk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] .
these thoughts and feelings take wing and vanish .
这些 想法 和 情怀 拿 翼 和 消失 .
这些想法和感觉转瞬即逝，消失不见。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['si:nəri] [ɪz] ['rendəd] [ˈʌtərli] [ɪnˈvɪzəb(ə)][baɪ][ðə; ði] [red] [laɪt] ,
The indistinct scenery is rendered utterly invisible by the red light ,
这 模糊 风景 是 渲染 完全地 无形的 经过 这 红色的 光 ,
红光使原本模糊的景色完全变得看不见了。

[wɪtʃ] [ə'trækts] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪts] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˌfæsrɪ'nei(ə)n] .
which attracts and rivets the eye as if by a species of fascination .
哪个 吸引 和 铆钉 这 眼睛 作为 如果 经过 一个 物种 的 魅力 .
它像某种魔力一样，吸引并牢牢抓住人们的目光。

[ðə; ði] [di:p] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [groʊ] [di:pər] [ænd; ənd] [blækər]
The deep shadows of the woods immediately around you grow deeper and blacker
这 深的 阴影 的 这 树林 立即地 大约 你 生长 更深 和 更黑
[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [li:p] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)] ['ʌpwərdz] ,
as the flames leap and sparkle upwards ,
作为 这 火焰 飞跃 和 火花 向上 ,
随着火焰向上跃动闪耀，你周围树林的阴影也变得更加浓重漆黑。

['kɔ:ziŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
causing the stems of the surrounding trees , and the foliage of the
导致 这 茎 的 这 周围 树木 , 和 这 叶子 的 这
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntɪz] ,
overhanging branches ,
悬垂 分支 ,
导致周围树木的树干和悬垂树枝的树叶，

[tu:; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] , [berðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] ,
to stand out in bold relief , bathed in a ruddy glow ,
到 站立 出去 在 大胆的 宽慰 , 洗澡 在 一个 红润 辉光 ,
以醒目的轮廓线突出显示，沐浴在红润的光芒中，

[wɪtʃ] [kən'və:ts] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['tʃeɪmbər] [ɪntu:][ə; eɪ] [snʌɡ] [hoʊm] - [laɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði]
which converts the forest chamber into a snug home - like place , and fills the
哪个 转换 这 森林 房间 进入 一个 舒适 家 - 喜欢 地方 , 和 填充 这
[maɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'ɡri:əb(ə)] ,
mind with agreeable ,
头脑 和 同意 ,
它将森林房间变成了一个舒适的家一样的地方，并使人心情愉悦。

[hoʊm] - [laɪk] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [,medɪ'teɪʃənz] .
home - like feelings and meditations .
家 - 喜欢 情怀 和 冥想 .
家的感觉和冥想。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,
It seemed as if the spirit , in the one case ,
它 似乎 作为 如果 这 精神 , 在 这 一 案件 ,
在其中一个案例中，似乎灵魂.....

[wɜ:r; wər][set] [lu:s] [ænd; ənd] [i:(i)θiəriəlaɪzd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sprɛd] [ɪt'self] [ˈoʊvər][ðə; ði]
were set loose and etherealized to enable it to spread itself over the
是 放 松动的 和 虚幻化 到 使能够 它 到 传播 本身 超过 这
[pleɪnz] [ʌv; əv][koʊld] ,
plains of cold ,
平原 的 寒冷的 ,
被释放并转化为虚无缥缈的形式，使其能够在寒冷的平原上蔓延开来。

['tʃɪrləs] , [ɪ'limitəbl] [speɪs] , [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ˈɑ:bdʒekts] [tu:] [waɪd] [tu:; tə][ɡræsp] ,
cheerless , illimitable space , and left to dwell upon objects too wide to grasp ,
冷冷清清 , 无限的 空间 , 和 左边 到 住 之上 对象 也 宽的 到 抓牢 ,
凄凉、无垠的空间，让人只能凝视那些遥不可及的事物。

[tu:] [ɪndɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
too indistinct to comprehend ; while , in the other ,
也 模糊 到 理解 ; 尽管 , 在 这 其他 ,
过于模糊，难以理解；而另一方面，

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:ld] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ˈmætərz] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [ænd; ənd][kən'dʒi:niəl] ,
it is recalled and concentrated upon matters circumscribed and congenial ,
它 是 召回 和 集中 之上 事情 限定的 和 相投 ,
它被回忆起来，并集中于特定且合乎情理的事项上。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kɑ:gnɪzənt] ,
things of which it has long been cognizant ,
事物 的 哪个 它 有 长的 到过 认知 ,
它早已意识到的事情,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] .
and which it can appreciate and enjoy without the effort of a thought .
和 哪个 它 能 欣赏 和 享受 没有 这 努力 的 一个 想法 .
而且它无需动脑就能欣赏和享受。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['hæri]
Some such thoughts and feelings passed rapidly through the minds of Harry
一些 这样的 想法 和 情怀 通过了 快速 通过 这 思想 的 哈里
[ænd; ənd] ['hæmɪltən] ,
and Hamilton ,
和 汉密尔顿 ,
哈里和汉密尔顿的脑海中迅速闪过这样一些想法和感受。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['rɔ:ɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][lɔ:gz] ,
while the accountant struck a light and kindled a roaring fire of logs ,
尽管 这 会计 击 一个 光 和 点燃 一个 咆哮 火 的 日志 ,
会计一边打火,一边生起了一堆熊熊燃烧的木柴。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'keɪʒn] .
which he had cut and arranged there on a previous occasion .
哪个 他 有 切 和 安排 那里 在 一个 以前的 场合 .
他之前曾在那里剪裁并摆放过这些枝条。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
In the middle of the space thus brilliantly illuminated ,
在 这 中间 的 这 空间 因此 精彩 照明 ,
在灯光璀璨的空间中央,

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [mɔ:s] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ,
the snow had been cleared away till the moss was uncovered ,
这 雪 有 到过 已清除 离开 直到 这 苔藓 曾是 裸露 ,
积雪被清除干净,露出了苔藓。

[ðʌs] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
thus leaving a hole of about ten feet in diameter .
因此 离开 一个 洞 的 关于 十 脚 在 直径 .
因此留下了一个直径约十英尺的洞。

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As the snow was quite four feet deep , the hole was surrounded with a
作为 这 雪 曾是 相当 四 脚 深的 , 这 洞 曾是 包围 和 一个
[pjʊr] [waɪt] [wɔ:l] ,
pure white wall ,
纯的 白色的 墙 ,
由于积雪足有四英尺深,雪洞周围被一层纯白的雪墙包围着。

[hu:z] [haɪt] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [θruʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv]
whose height was further increased by the masses thrown out in the process of
谁 高度 曾是 更远 增加 经过 这 群众 抛掷 出去 在 这 过程 的
[dɪɡɪŋ] [tu:; tə] ['nɪrli] [sɪks] [fi:t] .
digging to nearly six feet .
挖掘 到 几乎 六 脚 .
由于挖掘过程中抛出的土块,土块的高度进一步增加到近六英尺。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kɪndld] ,
At one end of this space was the large fire which had just been kindled ,
在 一 结尾 的 这 空间 曾是 这 大的 火 哪个 有 只是 到过 点燃 ,
在这个空间的一端,燃起了一堆刚刚点燃的大火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [koʊld] ,
and which , owing to the intense cold ,
和 哪个 , 欠款 到 这 激烈的 寒冷的 ,
而且, 由于极度寒冷,

[ˈoʊnli] [meltɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] .
only melted a very little of the snow in its immediate neighbourhood .
仅有的 融化 一个 非常 小的 的 这 雪 在 它是 即时 邻里 .
只融化了附近极少量的积雪。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [flæt] [paɪn] [ˈbræntʃɪz] ,
At the other end lay a mass of flat pine branches ,
在 这 其他 结尾 躺 一个 大量的 的 平坦的 松树 分支 ,
另一端堆放着一大堆扁平的松枝。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][paɪld] [ʌp][soʊ] [ˈθɪkli] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈlæstɪk] [kaʊtʃ] ,
which were piled up so thickly as to form a pleasant elastic couch ,
哪个 是 堆积 向上 所以 浓密 作为 到 形式 一个 令人愉快的 松紧带 长椅 ,
它们堆积得非常厚实, 形成了一张舒适的弹性沙发。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪtli] [reɪzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈboʊlstər] ,
the upper end being slightly raised so as to form a kind of bolster ,
这 上 结尾 存在 轻微地 提高 所以 作为 到 形式 一个 种类 的 支撑 ,
上端略微抬高, 形成一种垫块状。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ɪkˈstendɪd] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
while the lower extended almost into the fire .
尽管 这 降低 扩展 几乎 进入 这 火 .
而下部几乎延伸到了火中。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [wɜːr; wər][bɜːrnt] [kwaɪt] [braʊn] , [ænd; ənd][səm; səm]
Indeed , the branches at the extremity were burnt quite brown , and some
的确 , 这 分支 在 这 末端 是 烧焦的 相当 棕色的 , 和 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɑːrd] .
of them charred .
的 他们 烧焦的 .
事实上, 树枝末端的枝干都被烧成了棕色, 有些甚至烧焦了。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈboʊlstər] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , [ə; eɪ] [raʊnd] [tɪn] [ˈket(ə)l] , [æŋ; ən][ˈaɪərən] [tiː] -
Beside the bolster lay a small wooden box , a round tin kettle , an iron tea -
旁 这 支撑 躺 一个 小的 木制的 盒子 , 一个 圆形的 锡 壶 , 一个 铁 茶 -
[ˈket(ə)l] ,
kettle ,
壶 ,
枕头旁边放着一个小木盒、一个圆形锡壶和一个铁茶壶。

[tuː] [tɪn] [mʌgz] , [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈblæŋkɪt] .
two tin mugs , a hatchet , and a large bundle tied up in a green blanket .
二 锡 马克杯 , 一个 斧头 , 和 一个 大的 捆 系 向上 在 一个 绿色的 毯子 .
两个锡杯、一把斧头和一大包用绿毯子裹着的東西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðʌs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː] [əˈpɑːrtmənts] , [wʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] —
There were thus , as it were , two apartments , one within the other —
那里 是 因此 , 作为 它 是 , 二 公寓 , 一 之内 这 其他 —
[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌn] ,
namely , the outer one ,
即 , 这 外 一 ,
因此, 这里实际上有两个公寓, 一个在另一个里面——即外面的那个公寓。

[hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [tri:] - [stemz] [ænd; ənd] [θɪk] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ]
whose walls were formed of tree - stems and thick darkness , and the ceiling
谁 墙壁 是 形成 的 树 - 茎 和 厚的 黑暗 , 和 这 天花板
[ʌv; əv] [gri:n] [baʊz] ;
of green boughs ;
的 绿色的 树枝 ;

它的墙壁由树干和浓重的黑暗构成，天花板由绿色的树枝构成；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
and then the inner one , with walls of snow ,
和 然后 这 内 一 , 和 墙壁 的 雪 ,
然后是里面的那层，墙壁都是雪。

[ðæt] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt]
that sparkled in the firelight as if set with precious stones , and a carpet
那 闪闪发光 在 这 火光 作为 如果 放 和 宝贵的 石头 , 和 一个 地毯
[ʌv; əv] ['evərgri:n] ['bræntʃɪz] .
of evergreen branches .
的 常绿 分支 .

在火光中闪闪发光，仿佛镶嵌着宝石，还有一片常绿树枝铺成的地毯。

[wɪðɪn] [ðɪs] ['lætər] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] [frendz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] .
Within this latter our three friends were soon actively employed .
之内 这 后者 我们的 三 朋友们 是 很快 积极 受雇 .
在后者中，我们的三个朋友很快就找到了工作。

[pʊr] ['hæməltənz] ['mɒkəsɪnz] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]
Poor Hamilton's moccasins were speedily removed , and his friends , going down on
贫穷的 汉密尔顿的 鹿皮鞋 是 迅速地 已移除 , 和 他的 朋友们 , 去 向下 在
[ðer; ðər] [ni:z] ,
their knees ,
他们的 膝盖 ,

可怜的汉密尔顿的鹿皮鞋很快就被脱掉了，他的朋友们跪了下来，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [beg]
began to rub his feet with a degree of energy that induced him to beg
开始 到 擦 他的 脚 和 一个 程度 的 活力 那 诱导 他 到 求
[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
for mercy .
为了 怜悯 .

开始用一种令他求饶的力度揉搓他的脚。

“ ['mɜ:rsɪ] ! ” [ɪk'skleɪmɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [wɪ'dəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; “ [feɪθ] ,
“ **Mercy !** ” **exclaimed the accountant , without pausing for an instant ;** “ **faith ,**
“ 怜悯 ! ” 惊呼 这 会计 , 没有 暂停 为了 一个 立即的 ; “ 信仰 ,
“天哪！”会计师惊呼道，片刻不停；“信仰，

[ɪts] ['lɪt(ə)] ['mɜ:rsɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['stɔ:pɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . — [rʌb] [ə'wei] , ['hæri] .
it's little mercy there would be in stopping just now . — Rub away , Harry .
它是 小的 怜悯 那里 会 是 在 停止 只是 现在 : — 擦 离开 , 哈里 .
现在停下来也太残忍了。——哈利，擦吧。

[dəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] .
Don't give in .
不 给 在 .
不要放弃。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ləst] .
They're coming right at last .
它们是 未来 正确的 在 最后的 .
他们终于来了。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˈrʌbɪŋ] , [ðə; ði] [hi:lz] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [ʃʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ]
“ **After a very severe rubbing , the heels began to show symptoms of returning**
“ 后 一个 非常 严重 擦 , 这 高跟鞋 开始 到 展示 症状 的 返回
[vɑːtʌləti] .
vitality :
活力 :

“经过非常严重的摩擦后，脚后跟开始出现恢复活力的迹象。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [ˈblæŋkɪt] ,
They were then wrapped up in the folds of a thick blanket ,
他们 是 然后 包装 向上 在 这 折叠 的 一个 厚的 毯子 ,
然后他们被裹在厚厚的毯子里。

[ænd; ʌnd][held] [səˈfɪntli] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st]
and held sufficiently near to the fire to prevent any chance of the frost
和 握住 足够 靠近 到 这 火 到 防止 任何 机会 的 这 霜
[ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] .
getting at them again .
获得 在 他们 再次 :

并将它们放在离火足够近的地方，以防止再次受到霜冻的侵袭。

“ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ,
“ **Now , my boy , “ said the accountant ,**
“ 现在 , 我的 男生 , “ 说 这 会计 ,
“好了，孩子，”会计说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][paɪp][ænd; ʌnd][rest] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
as he sat down to enjoy a pipe and rest himself on a blanket ,
作为 他 卫星 向下 到 享受 一个 管道 和 休息 他自己 在 一个 毯子 ,
他坐下来，一边抽着烟斗，一边躺在毯子上休息。

[wɪtʃ] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ræpt] [raʊnd] [ˈhæməltənz] [fi:t] ,
which , along with the one wrapped round Hamilton's feet ,
哪个 , 沿着 和 这 一 包装 圆形的 汉密尔顿的 脚 ,
连同缠在汉密尔顿脚上的那条，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈbʌnd(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] — “ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
had been extracted from the green bundle before mentioned — “ now , my boy ,
有 到过 提取 从 这 绿色的 捆 前 提及 — “ 现在 , 我的 男生 ,
已经从前面提到的绿色包裹中取出——“现在，我的孩子，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:rˈself] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] [best] [kæn; kən][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
you'll have to enjoy yourself here as you best can for an hour or two ,
你会 有 到 享受 你自己 这里 作为 你 最好的 能 为了 一个 小时 或者 二 ,
你得在这里尽情享受一两个小时。

[waɪl] [ˈhæri] [ænd; ʌnd][aɪ][ˈvɪzɪt][ðə; ði][træps] .
while Harry and I visit the traps .
尽管 哈里 和 我 访问 这 陷阱 .
哈利和我去参观陷阱的时候。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈsʌpər] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][ɡʊʊ] , [ɔ:r][jæl; jəl][wi:; wi][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn] ? “
Would you like supper before we go , or shall we have it on our return ? “
会 你 喜欢 晚餐 前 我们 去 , 或者 将 我们 有 它 在 我们的 返回 ? “
你想在走之前吃晚饭，还是回来之后再吃？

“ [ʊ] , [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] .
“ **Oh , I'll wait for it by all means till you return** .
“ 哦 , 患病的 等待 为了 它 经过全部 方法 直到 你 返回 .
“哦，我一定会等到你回来。”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ə; ei][bit] [ˈhʌŋɡri] [dʒʌst] [naʊ] ,
I don't feel a bit hungry just now .
我 不 感觉 一个 少量 饥饿的 只是 现在 ;
我现在一点也不饿。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌt] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][ˈæftər][ɔ:l][jʊr; jər] [wɜ:rk] [ɪz][ˈoʊvər] .
and it will be much more cheerful to have it after all your work is over .
和 它 将要 是 很多 更多的 快乐 到 有 它 后 全部 你的 工作 是 超过 .
工作结束后拥有它，会让你心情愉悦得多。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [fi:l] [maɪ] [fi:t] [tu:] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:][dʒʌst] [naʊ] . "
Besides , I feel my feet too painful to enjoy it just now . "
除了 , 我 感觉 我的 脚 也 痛苦 到 享受 它 只是 现在 . "
此外，我的脚现在很疼，没法好好享受。

" [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈhæri] ,
" My poor fellow , " said Harry .
" 我的 贫穷的 同伴 , " 说 哈里 ,
“我可怜的家伙,”哈利说。

[hu:z] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [θɪŋ]
whose heart smote him for having been disposed at first to treat the thing
谁 心 猛击 他 为了 拥有 到过 处置 在 第一的 到 对待 这 事物
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,
他因起初轻视此事而感到内疚。

" [aɪm] [ˈri:əli] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I'm really sorry for you .
" 我是 真的 对不起 为了 你 .
“我真为你感到难过。”

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Would you not like me to stay with you ? "
会 你 不是 喜欢 我 到 停留 和 你 ? "
你不希望我留下来陪你吗？

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæmɪltən] [ˈkwɪkli] .
" By no means , " replied Hamilton quickly .
" 经过 不 方法 , " 回复 汉密尔顿 迅速地 .
“绝不可能,”汉密尔顿迅速回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈhæri] ;
" You can do nothing more for me , Harry ;
" 你 能 做 没有什么 更多的 为了 我 , 哈里 ;
“哈里，你已经帮不了我什么了；

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪst] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][træps] . "
and I should be very sorry if you missed seeing the traps . "
和 我 应该 是 非常 对不起 如果 你 错过 看到 这 陷阱 . "
如果你错过了那些陷阱，我会非常遗憾。”

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][træps] .
" Oh , never mind the traps .
" 哦 , 绝不 头脑 这 陷阱 .
“哦，别在意那些陷阱。”

[aɪv] [si:n] [træps] , [ænd; ʌnd][set][ðəm; ðəm] [tu:] , [ˈfɪfti] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] [naʊ] .
I've seen traps , and set them too , fifty times before now .
我已经 已见 陷阱 , 和 放 他们 也 , 五十 时代 前 现在 .
我以前见过陷阱，也自己设置过陷阱，不下五十次了。

[aɪ] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['hæəri] ['dɔ:ɡɪdli] ,
I'll stop with you , old boy , I will , " said Harry doggedly ,
患病的 停止 和 你 ; 老的 男生 ; 我 将要 ; " 说 哈里 顽强地 ;
“我会跟你停下来的, 老伙计, 真的,”哈利固执地说。

[waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
while he made arrangements to settle down for the evening .
尽管 他 制成 安排 到 定居 向下 为了 这 晚上 .
他一边安排着晚上的住宿事宜。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['hæmɪltən] ['ku:lɪ] ,
“ Well , if you won't go , I will , ” said Hamilton coolly ,
“ 出色地 , 如果 你 惯于 去 , 我 将要 , ” 说 汉密尔顿 冷静地 ;
“好吧, 如果你不去, 那我就去,”汉密尔顿冷冷地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
as he unwound the blanket from his feet and began to pull on his
作为 他 解开 这 毯子 从 他的 脚 和 开始 到 拉 在 他的
[sa:ks] .
socks :
袜子 .
他解开盖在脚上的毯子, 开始穿袜子。

" ['brɑ:vʊʊ] , [maɪ] [læd] ! " ['ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , ['pætiŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pru:vɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
“ Bravo , my lad ! ” exclaimed the accountant , patting him approvingly on the back
“ Bravo , 我的 小伙子 ! ” 惊呼 这 会计 , 轻拍 他 赞许地 在 这 后退
;
;
;
;
“好样的, 小伙子! ”会计师赞许地拍了拍他的背, 说道;

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæf][soʊ] [mʌt] [plʌk] [ɪn][ju:; jʊ] .
“ I didn't think you had half so much pluck in you .
“ 我 没有 思考 你 有 一半 所以 很多 采摘 在 你 .
“我没想到你竟然有这么大的勇气。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] , [oʊld] ['felʊʊ] .
But it won't do , old fellow .
但 它 惯于 做 , 老的 同伴 .
但这样做行不通, 老伙计。

[jʊə(r)] [ɪn][maɪ]['kæəs(ə)l][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] .
You're in my castle just now , and must obey orders .
你是 在 我的 城堡 只是 现在 , 和 必须 服从 订单 .
你现在身处我的城堡, 必须服从命令。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [wɔ:k] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] ; [soʊ][dʒʌst][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f]
You couldn't walk half - a - mile for your life ; so just be pleased to pull off
你 不能 走 一半 - 一个 - 英里 为了 你的 生活 ; 所以 只是 是 高兴 到 拉 离开
[jʊr; jər] [sa:ks] [ə'ɡen] .
your socks again .
你的 袜子 再次 .
你连半英里都走不了; 所以能再次脱掉袜子就该感到高兴了。

[br'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt] ['hæəri] [tu:; tə][help][em 'i:][tu:; tə] ['kæəri] [ʌp][maɪ] [fɒksɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ;
Besides , I want Harry to help me to carry up my foxes , if there are any ;
除了 , 我 想 哈里 到 帮助 我 到 携带 向上 我的 狐狸 , 如果 那里 是 任何 ;
此外, 如果真有狐狸的话, 我希望哈利能帮我把它抬上来;

— [soʊ][ɡet] ['redi] , ['sirə] ! "
— so get ready , sirrah ! "
— 所以 得到 准备好 , 西拉 ! "

“所以, 准备好了吗, 小子! ”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ˈkæptɪn] , ” [kraɪd] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **Ay** , **ay** , **captain** , ” **cried Harry** , **with a laugh** ,
“ 哎 , 哎 , 队长 , ” 哭 哈里 , 和 一个 笑 ,
“ 哎呀, 船长,”哈利笑着喊道,

[waɪl] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [ʃuːz] .
while he sprang up and put on his snow - shoes .
尽管 他 弹簧 向上 和 放 在 他的 雪 - 鞋 .
他猛地站起身, 穿上了雪鞋。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ɡʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ,
“ **You needn't bring your gun** , ” **said the accountant** ,
“ 你 不必 带来 你的 枪 , ” 说 这 会计 ,
“你不用带枪,”会计说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
shaking the ashes from his pipe as he prepared to depart ,
摇晃 这 灰烬 从 他的 管道 作为 他 准备 到 离开 ,
他一边抖落烟斗里的烟灰, 一边准备离开。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌv] [ðæt] [æks][ɪntuː][jʊr; jər] [belt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] . — [naʊ]
“ **but you may as well shove that axe into your belt ; you may want it . — Now**
“ 但 你 可能 作为 出色地 推 那 斧头 进入 你的 腰带 ; 你 可能 想 它 . — 现在
,
,
,
“但你最好还是把那把斧子塞进腰带里; 说不定你会需要它。——现在,

[maɪnd] , [dəʊnt] [roʊst] [jʊr; jər] [fiːt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] .
mind , don't roast your feet , ” he added , turning to Hamilton .
头脑 , 不 烤 你的 脚 , ” 他 额外 , 转弯 到 汉密尔顿 .
“注意别烤伤了脚,”他一边说着, 一边转向汉密尔顿。

“ [əˈduː] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
“ **Adieu ! ” cried Harry , with a nod and a smile , as he turned to go .**
“ 再见 ! ” 哭 哈里 , 和 一个 点头 和 一个 微笑 , 作为 他 转向 到 去 .
“再见! ”哈利一边点头微笑, 一边转身离开, 喊道。

“ [teɪk] [ker] [ðə; ði] [berz] [dəʊnt][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] . ”
“ **Take care the bears don't find you out . ”**
“ 拿 关心 这 熊 不 寻找 你 出去 . ”
“小心别被熊发现了。”

“ [noʊ] [fɪr] .
“ **No fear** .
“ 不 害怕 :
“不要害怕。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈhæri] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæmɪltən] ,
Good - bye , Harry , ” replied Hamilton ,
好的 - 再见 , 哈里 , ” 回复 汉密尔顿 ,
“再见, 哈里,”汉密尔顿回答道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləteri]
as his two friends disappeared in the wood and left him to his solitary
作为 他的 二 朋友们 消失 在 这 木头 和 左边 他 到 他的 孤
[ˌmedɪˈteɪʃənz] .
meditations .
冥想 .
他的两个朋友消失在树林里, 留下他独自沉思。

第十九章

[ˈjoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [ænd; ənd] [ˈhæri] [set][ðer; ðər][træps] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
Shows how the accountant and Harry set their traps , and what came of it
演出 如何 这 会计 和 哈里 放 他们的 陷阱 , 和 什么 来了 的 它
.
.
.

展现了会计师和哈里如何设下陷阱，以及最终的结果。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [les] [ˌoʊvərˈkæst] , [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæmətər]
The moon was still up , and the sky less overcast , when our amateur
这 月亮 曾是 仍然 向上 , 和 这 天空 较少的 灰蒙蒙 , 什么时候 我们的 业余
[tˈræpəz] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,
trappers quitted the encampment ,
捕兽人 辞职 这 营地 ,

月亮还高挂在空中，天空也不再那么阴沉，我们的业余猎人离开营地时，

[ænd; ənd] , [diˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] ,
and , descending to the mouth of the little brook ,
和 , 下降 到 这 嘴 的 这 小的 溪 ,
然后，下到小溪的入河口，

[tʊk] [ðer; ðər] [wei] [ˌoʊvər] [nɔ: rθ] [ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊntənts] [træps] .
took their way over North River in the direction of the accountant's traps .
采取 他们的 方式 超过 北 河 在 这 方向 的 这 会计师的 陷阱 .
他们渡过北河，朝着会计师设下的陷阱走去。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈti:gd] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di][baɪ][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Being somewhat fatigued both in mind and body by the unusual exertions of the
存在 有些 疲劳 两个都 在 头脑 和 身体 经过 这 异常 努力 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

由于夜间异常劳累，身心都有些疲惫。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
neither of them spoke for some time , but continued to walk in silence ,
两者都不 的 他们 辐 为了 一些 时间 , 但 持续 到 走 在 沉默 ,
两人沉默了许久，继续默默地走着。

[kənˈtemplətɪvli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈʌdəʊz] .
contemplatively gazing at their long shadows .
沉思地 凝视 在 他们的 长的 阴影 .
沉思地凝视着他们长长的影子。

“ [dɪd][ju:; jʊ]ˈevər][træp][ə; eɪ][fɔ:ks] , [ˈhæri] ? ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **Did you ever trap a fox , Harry ?** ” **said the accountant at length .**
“ 做过 你 曾经 陷阱 一个 狐狸 , 哈里 ? ” 说 这 会计 在 长度 .
“哈利，你抓过狐狸吗？”会计师长篇大论地问道。

“ [jes] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][set][træps][æt; ət] [red] [ˈrɪvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɒksɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t]
“ **Yes , I used to set traps at Red River ; but the foxes there are not**
“ 是的 , 我 用过的 到 放 陷阱 在 红色的 河 ; 但 这 狐狸 那里 是 不是
[ˈnu:mərəs] ,
numerous ,
很多的 ,
“是的，我以前在红河一带设过陷阱；但是那里的狐狸并不多，

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ][soʊ] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [sə'spɪʃəs] .
and are so closely watched by the dogs that they have become suspicious .
和 是 所以 密切 观看 经过 这 狗 那 他们 有 变得 可疑的 .
它们被狗群密切监视，以至于变得疑神疑鬼。

[aɪ] [kɔ:t] [bʌt; bət] [fju:] . "
I caught but few ."
我 捕捉 但 很少 . "
我只抓到了几只。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][set][ə; eɪ][træp] ? "
" Then you know how to set a trap ? "
" 然后 你 知道 如何 到 放 一个 陷阱 ? "
“那你懂得如何设陷阱吗？”

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][oʊld] - ,
You've heard of old Labonté ,
你已经 听到 的 老的 - ,
你听说过老拉邦特吗？

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['pækɪts] [frʌm; frəm] [red] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
who used to carry one of the winter packets from Red River until within a few
WHO 用过的 到 携带 一 的 这 冬天 数据包 从 红色的 河 直到 之内 一个 很少
['jɪrz] [bæk] ? "
years back ? "
年 后退 ? "
几年前，是谁负责从红河运送冬季包裹的？

" [jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn][maɪ] ['ledʒər] — [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n]
" Yes , I've heard of him ; his name is in my ledger — at least , if you mean
" 是的 , 我已经 听到 的 他 ; 他的 姓名 是 在 我的 账簿 — 在 至少 , 如果 你 意思是
[pi(:)'ɛə] - ,
Pierre Labonté ,
皮埃尔 - ,
“是的，我听说过他；他的名字记在我的账簿上——至少，如果你指的是皮埃尔·拉邦特的话。”

[hu:] [keɪm] [daʊn] [læst] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] . "
who came down last fall with the brigade . "
WHO 来了 向下 最后的 落下 和 这 旅 . "
去年秋天随旅队下来的。

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .
“相同。

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
Well , he was a great friend of mine .
出色地 , 他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 矿 .
他是我很好的朋友。

[hɪz; ɪz][lɪt(ə)] ['kæbɪn] [leɪ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['^æri] ,
His little cabin lay about two miles from Fort Garry ,
他的 小的 舱 躺 关于 二 英里 从 堡 加里 ,
他的小木屋距离加里堡大约两英里，

[ænd; ənd][ˈæftər][wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd]
and after work was over in the office I used to go down to sit and
和 后 工作 曾是 超过 在 这 办公室 我 用过的 到 去 向下 到 坐 和
[tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
chat with him by the fire ,
聊天 和 他 经过 这 火 ;
下班后,我常常 would 会去办公室,坐在火炉旁和他聊天。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][sæt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
and many a time I have sat up half the night listening to him as he
和 许多 一个 时间 我 有 卫星 向上 一半 这 夜晚 聆听 到 他 作为 他
[rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
recounted his adventures .
叙述 他的 冒险 .
我曾多次熬 would 夜到半夜,听 he 讲述 his 他的冒险经历。

[ðə; ði][oʊld][mən] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [twɪst] [təˈbækoʊ]
The old man never tired of relating them , and of smoking twist tobacco
这 老的 男人 绝不 疲劳的 的 相关 他们 ; 和 的 吸烟 捻 烟草
.
.
.
老人百讲不厌,也百听不厌地抽着烟丝。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi][set][maɪ][maɪnd][əˈpɑ:n] [ˈtræpɪŋ] ,
Among other things , he set my mind upon trapping ,
之中 其他 事物 ; 他 放 我的 头脑 之上 诱捕 ;
除此之外,他还还 let 让我下定决心去捕猎。
[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][hi:; hi] [meɪd] , [wen] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ju:θ] ,
by giving me an account of an expedition he made , when quite a youth ,
经过 给予 我 一个 帐户 的 一个 远征 他 制成 ; 什么时候 相当 一个 青年 ;

他向他讲述了他年轻时参加的一次探险经历,
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnɪz] ;
to the Rocky Mountains ;
到 这 洛基 山脉 ;
前往落基山脉;

[soʊ][aɪ][ɡɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdɪz] [ænd; ənd] [ti:t] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə][set] [træps]
so I got him to go into the woods and teach me how to set traps
所以 我 得到 他 到 去 进入 这 树林 和 教 我 如何 到 放 陷阱
[ænd; ənd] [sneəz] ,
and snares ,
和 陷阱 ;
于是我让他进树林里教我如何设置陷阱和圈套。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][hi:; hi] [faʊnd] [em ˈi:][æn; ən][æpt][ˈpju:p(ə)] . "
and I flatter myself he found me an apt pupil . "
和 我 奉承 我 他 成立 我 一个 易于 瞳孔 . "
我自认为 he 他觉得 I 我是一个合适的学生。
" [həmʃ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][du:] [ˈflætər] [jɔ:ˈrself] .
" **Humph ! " ejaculated the accountant ; " I have no doubt you do flatter yourself .**
" 哼 ! " 射精 这 会计 ; " 我 有 不 怀疑 你 做 奉承 你自己 .
“哼!”会计师哼了一声;“我毫不怀疑你很自恋。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
But here we are .
但 这里 我们 是 .
但我们现在就处在这种境地。

[ðə; ði][træps][ɑ:r; ə][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [maʊnd] ; [soʊ][lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [stɪk] [jʊr; jər] [fi:t]
The traps are just beyond that mound ; so look out , and don't stick your feet
这 陷阱 是 只是 超过 那 冢 ; 所以 看 出去 ; 和 不 戳 你的 脚
[ˈɪntu:][ðem; ðəm] . “
into them . ”
进入 他们 : ”

陷阱就在那堆土后面；所以要小心，别把脚伸进去。”

“ [hɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm] .
“ **Hist !** ” **exclaimed Harry , laying his hand suddenly on his companion's arm** .
“ 历史 ! ” 惊呼 哈里 , 躺下 他的 手 突然 在 他的 同伴的 手臂 :
“希斯!”哈利惊呼一声，突然把手放在同伴的胳膊上。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
“ **Do you see that ?**
“ 做 你 看 那 ?

你看到了吗？

“ ['pɔɪntɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][træps][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **pointing towards the place where the traps were said to be** .
“ 指向 向 这 地方 在哪里 这 陷阱 是 说 到 是 :
“指向据说设置陷阱的地方。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:rp] [aɪz] , ['jʌŋkə] .
“ **You have sharp eyes , younker** .
“ 你 有 锋利的 眼睛 , 年轻人 :
“年轻人，你眼光真好。”

[aɪ][du:;] [si:] [aɪ 'ti:] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I do see it , now that you point it out .
我 做 看 它 , 现在 那 你 观点 它 出去 :
你这么一说，我确实看到了。

[ɪts] [ə; eɪ][fɑ:ks] , [ænd; ənd] [kɔ:t] , [tu:] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['skrɪvənər] . “
It's a fox , and caught , too , as I'm a scrivener . ”
它是 一个 狐狸 , 和 捕捉 , 也 , 作为 我是 一个 抄写员 : ”
那是一只狐狸，而且也被我抓住了，因为我是个抄写员。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , ['i:gərli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑ:ks] .
“ **You're in luck to - night ,** ” **exclaimed Harry , eagerly ,** “ **It's a silver fox** .
“ 你是 在 运气 到 - 夜晚 , ” 惊呼 哈里 , 急切地 , “ 它是 一个 银 狐狸 :
“你今晚运气真好，”哈利兴奋地喊道，“这是一只银狐。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [tɪp][ɑ:n][ɪts] [teɪl] . “
I see the white tip on its tail . ”
我 看 这 白色的 提示 在 它是 尾巴 : ”
我看到它尾巴尖是白色的。

“ ['nɑ:nsens] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , ['heɪsənɪŋ] ['fɔ:rwərd] ; “ [bʌt; bət] [wi:l] [su:n] ['set(ə)l][ðə; ði]
“ **Nonsense ,** ” **cried the accountant , hastening forward ;** “ **but we'll soon settle the**
“ 废话 , ” 哭 这 会计 , 加速 向前 ; “ 但 出色地 很快 定居 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 :

“胡说!”会计师喊道，加快脚步向前；“但我们很快就会解决这个问题。”

“ ['hæri] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
“ **Harry proved to be right** .
“ 哈里 已证实 到 是 正确的 :
事实证明哈里是对的。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [ðei] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [blæk] [fɑ:ks] ,
On reaching the spot they found a beautiful black fox ,
在 到达 这 点 他们 成立 一个 美丽的 黑色的 狐狸 ,
到达目的地后，他们发现了一只漂亮的黑狐。

[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [leg][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [træp] ,
caught by the fore leg in a steel trap ,
捕捉 经过 这 前 腿 在 一个 钢 陷阱 ,
前腿被钢制陷阱夹住，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .
and gazing at them with a look of terror .
和 凝视 在 他们 和 一个 看 的 恐怖 .
她用惊恐的眼神凝视着他们。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑ:ks] — [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt]
The skin of the silver fox — so called from a slight sprinkling of pure white
这 皮肤 的 这 银 狐狸 — 所以 称为 从 一个 轻微 洒 的 纯的 白色的
[her] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] ['ʌðərwaɪz] [dʒet] - [blæk] ['bɑ:di] — [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)][fɜ:r] [əb'teɪnd] [baɪ]
hairs covering its otherwise jet - black body — is the most valuable fur obtained by
头发 覆盖 它是 否则 喷射 - 黑色的 身体 — 是 这 最多 有价值的 毛皮 获得 经过
[ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdərz] ,
the fur - traders ,
这 毛皮 - 交易员 ,
银狐的皮毛——因其通体漆黑的身体上点缀着少许纯白色的毛发而得名——是皮毛商人获得的最有价值的毛皮。

[ænd; ənd] [fetʃɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [praɪs][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:rkɪt] ,
and fetches an enormous price in the British market ,
和 获取 一个 巨大的 价格 在 这 英国 市场 ,
在英国市场上能卖出天价。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜ:rti] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skɪn] .
so much as thirty pounds sterling being frequently obtained for a single skin .
所以 很多 作为 三十 磅 英镑 存在 频繁地 获得 为了 一个 单身的 皮肤 .
一张兽皮经常能卖到三十英镑。

[ðə; ði] [fɒksɪz] ['veri] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][dʒet] [blæk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)] ,
The foxes vary in colour from jet black , which is the most valuable ,
这 狐狸 各不相同 在 颜色 从 喷射 黑色的 , 哪个 是 这 最多 有价值的 ,
狐狸的颜色各不相同，其中黑色狐狸最为珍贵。

[tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['sɪlvəri] [hju:] ,
to a light silvery hue ,
到 一个 光 银色 色调 ,
呈现浅银色色调，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [heɪld] [æz; əz] [greɪt] ['praɪzɪz][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər]
and are hailed as great prizes by the Indians and trappers when they are
和 是 赞誉 作为 伟大的 奖品 经过 这 印度人 和 捕兽人 什么时候 他们 是
[soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
so fortunate as to catch them .
所以 幸运 作为 到 抓住 他们 .
印第安人和猎人如果幸运地捕获到它们，就会把它们视为巨大的奖赏。

[ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nu:mərəs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['werɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
They are not numerous , however , and being exceedingly wary and suspicious ,
他们 是 不是 很多的 , 然而 , 和 存在 非常 警惕 和 可疑的 ,
[ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] ,
are difficult to catch ,
是 难的 到 抓住 ,
然而，它们数量不多，而且极其警惕多疑，因此很难捕捉。

[ɛf ti:] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ðɛrfɔːr] ,
ft **may** **be** **supposed** , **therefore** ,
英尺 可能 是 据称 , 所以 ,

因此可以假设 ft,

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ræn][tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz][praɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] .
that **our** **friend** **the** **accountant** **ran** **to** **secure** **his** **prize** **with** **some** **eagerness** .
那 我们的 朋友 这 会计 跑 到 安全的 他的 奖 和 一些 渴望 .

我们的会计朋友急忙跑去领取他的奖品。

“ [naʊ] , [ðen] , [maɪ] ['bjuːti] , [dəʊnt] [ˈrɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Now** , **then** , **my** **beauty** , **don't** **shrink** , ” **he** **said** ,
” 现在 , 然后 , 我的 美丽 , 不 收缩 , ” 他 说 , ,

“好了，我的美人，别萎靡不振，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [fɑːks] [bækt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['fɑːsənd]
as **the** **poor** **fox** **backed** **at** **his** **approach** **as** **far** **as** **the** **chain** **which** **fastened**
作为 这 贫穷的 狐狸 支持的 在 他的 方法 作为 远的 作为 这 链 哪个 系紧

[ðə; ði][træp][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,
the **trap** **to** **a** **log** **of** **wood** ,
这 陷阱 到 一个 日志 的 木头 ,

可怜的狐狸眼睁睁地看着捕兽夹固定在木头上，一路后退，直到链子断了。

[wʊd] [pər'mɪt] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] , [[ˈoʊd] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] .
would **permit** , **and** **then** , **standing** **at** **bay** , **showed** **a** **formidable** **row** **of** **teeth** .
会 允许 , 和 然后 , 常设 在 湾 , 显示 一个 强大 排 的 牙齿 .

允许，然后，它站在那里，露出一排可怕的牙齿。

[ðæt] [grɪn][wʌz; wəz][ɪts] [læst] ; [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,
That **grin** **was** **its last** ; **another** **moment** ,
那 咧嘴笑 曾是 它是最后的 ; 其他 片刻 ,

那笑容是它最后的笑容；又过了一会儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第13/21页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊntənts] [æks] [stretʃt] [aɪˈti:] [ˈlaɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .
and the handle of the accountant's axe stretched it lifeless on the snow .
和 这 处理 的 这 会计师的 斧头 拉伸 它 无生命 在 这 雪 .
会计师的斧柄将它无情地砍倒在雪地上。

“ [ˈɪznt] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈbju:ti] !
“ **Isn't it a beauty !**
” 不是 它 一个 美丽 !

“真是太美了! ”

“ [kraɪd] [hi:; hi] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈpleʒər] ;
” **cried he , surveying the animal with a look of triumphant pleasure ;**
” 哭 他 , 测量 这 动物 和 一个 看 的 凯 乐趣 ;
“他喊道，脸上带着胜利的喜悦打量着这只动物；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)][baɪ]
and then feeling as if he had compromised his dignity a little by
和 然后 感觉 作为 如果 他 有 受损 他的 尊严 一个 小的 经过
[bɪˈtreɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡli:] ,
betraying so much glee ,
背叛 所以 很多 高兴 ,
然后，他觉得自己因为流露出如此多的喜悦而略微有损尊严。

[hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [ˈhæri] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [træps] .
he added , “ But come now , Harry ; we must see to the other traps .
他 额外 , “ 但 来 现在 , 哈里 ; 我们 必须 看 到 这 其他 陷阱 .
他补充道：“但是，哈里，我们得先看看其他的陷阱。”

[ɪts] [ˈɡetɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .
它是 获得 晚的 .

天色已晚。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈvɪzɪtɪd] ; [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ˈfɒksɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] .
” **The others were soon visited ; but no more foxes were caught .**
” 这 其他的 是 很快 到访 ; 但 不 更多的 狐狸 是 捕捉 .
“其他狐狸也很快被拜访过；但是再也没有抓到狐狸了。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [set][ðem; ðəm][bəʊθ] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] ;
However , the accountant set them both off to see that all was right ;
然而 , 这 会计 放 他们 两个都 离开 到 看 那 全部 曾是 正确的 ;
然而，会计师让他们俩去查看一切是否正常；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈri:əˈdʒʌstɪŋ] [wʌn] [hɪmˈself] , [təʊld] [ˈhæri] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and then readjusting one himself , told Harry to set the other ,
和 然后 重新调整 一 他自己 , 讲述 哈里 到 放 这 其他 ,
然后他自己调整好一个，让哈利去调整另一个。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] .
in order to clear himself of the charge of boasting .
在 命令 到 清除 他自己 的 这 收费 的 吹嘘 .
为了洗清自己吹嘘的罪名。

[ˈhæri] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][du:][soʊ] .
Harry , nothing loath , went down on his knees to do so .
哈里 , 没有什么 厌恶 , 去 向下 在 他的 膝盖 到 做 所以 .
哈利毫无怨言，跪下来照做了。

[ðə; ði] [sti:l] [træp] [ju:st] [fɔ:r; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [fɒksɪz] [ɪz][ʌv; əv][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][æz; əz][ðə; ði]
The steel trap used for catching foxes is of exactly the same form as the
这 钢 陷阱 用过的 为了 捕捉 狐狸 是 的 确切地 这 相同的 形式 作为 这
[ˈɔ:rd(ə)neri][ræt] - [træp] ,
ordinary rat - trap ,
普通的 鼠 - 陷阱 ,
用来捕捉狐狸的钢制陷阱与普通的捕鼠器形状完全相同。

[wið; wiθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [tu:] [sprɪŋz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] , [ɪz] [kənˈsɪdərəbli]
with this difference , that it has two springs instead of one , is considerably
和 这 不同之处 , 那 它 有 二 弹簧 反而 的 一 , 是 相当
[ˈlɑ:rdʒər] ,
larger ,
更大的 ,
与此不同的是, 它有两个弹簧而不是一个, 因此体积要大得多。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ti:θ] , [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈlætər] [wʊd] [ˈoʊnli][tend] [tu;; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][skɪn] .
and has no teeth , as these latter would only tend to spoil the skin .
和 有 不 牙齿 , 作为 这些 后者 会 仅有的 趋向 到 剧透 这 皮肤 .
而且它没有牙齿, 因为牙齿只会损伤皮肤。

[ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tu;; tə][set]
Owing to the strength of the springs , a pretty strong effort is required to set
欠款 到 这 力量 的 这 弹簧 , 一个 漂亮的 强的 努力 是 必需的 到 放
[ðə; ði][træp] ,
the trap ,
这 陷阱 ,
由于弹簧的力度很大, 设置陷阱需要相当大的力气。

[ænd; ənd] , [ˈklʌmzi] [ˈfeləʊz] [ˈfri:kwəntli] [kætʃ] [ðə; ði][teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] [ɔ:r][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv]
and , clumsy fellows frequently catch the tails of their coats or the ends of
和 , 笨拙 伙伴们 频繁地 抓住 这 尾巴 的 他们的 外套 或者 这 结束 的
[ðer; ðər] [belts] ,
their belts ,
他们的 腰带 ,
而且, 笨手笨脚的人经常会被外套下摆或腰带末端勾住。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɔ:kwərd] [əˈtɛmpts] .
and not unfrequently the ends of their fingers , in their awkward attempts .
和 不是 不常 这 结束 的 他们的 手指 , 在 他们的 尴尬的 尝试 .
而且在他们笨拙的尝试中, 指尖也常常受伤。

[ˈheɪɪŋ] [set][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ʌnˈtɔ:rd] [ˈæksədənts] [əˈkɜ:rɪŋ] ,
Haying set it without any of the above untoward accidents occurring ,
干草 放 它 没有 任何 的 这 多于 不愉快的 事故 发生 ,
干草收割工作顺利地完成, 没有发生上述任何意外事故。

[ˈhæəri] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ˈdʒɛntli][ɑ:n][ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [skreɪpt] — [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:]
Harry placed it gently on a hole which he had previously scraped — placing it
哈里 放置 它 轻轻地 在 一个 洞 哪个 他 有 之前 刮擦 — 放置 它
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔ:z][ænd; ənd] [pleɪt] ,
in such a manner that the jaws and plate ,
在 这样的 一个 方式 那 这 下颚 和 盘子 ,
哈利轻轻地把它放在他之前刮出的一个洞上——放置的方式使得颞部和板状物,

[ɔ:r] [ˈtrɪgər] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [her] - [bredθ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .
or trigger , were a hair - breadth below the level of the snow .
或者 扳机 , 是 一个 头发 - 宽度 以下 这 等级 的 这 雪 .
或者触发装置, 距离雪面只有一线之隔。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [sprɛd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [ʃiːt] [ˈʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
After this he spread over it a very thin sheet of paper ,
后 这 他 传播 超过 它 一个 非常 薄的 床单 的 纸 ,
之后, 他在上面铺了一张很薄的纸。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [heɪ] [ɔːr] [græs] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)] ;
observing as he did so that hay or grass was preferable ;
观察 作为 他 做过 所以 那 干草 或者 草 曾是 优选 ;
他观察后发现, 干草或青草更好;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][hænd] , [ˈpeɪpər] [wʊd] [duː] .
but as there was none at hand , paper would do .
但 作为 那里 曾是 没有任何 在 手 , 纸 会 做 .
但手边没有纸, 用纸代替也行。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈsprɪŋkld] [snəʊ] [ˈveri] [ˈlaɪtli] , [ˈʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][træp][wʌz; wəz]
Over this he sprinkled snow very lightly , until every vestige of the trap was
超过 这 他 撒上 雪 非常 轻轻 , 直到 每一个 痕迹 的 这 陷阱 曾是
[kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
concealed from view ,
暗 从 看法 ,
他在上面轻轻地撒了一层雪, 直到陷阱的每一个痕迹都完全被掩盖起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [pleɪn] , [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
and the whole was made quite level with the surrounding plain , so that even
和 这 所有的 曾是 制成 相当 等级 和 这 周围 清楚的 , 所以 那 甚至
[ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [hɪmˈself] ,
the accountant himself ,
这 会计 他自己 ,
整个地面与周围的平原完全齐平, 以至于连会计本人都觉得地面平坦。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] .
after he had once removed his eyes from it , could not tell where it lay .
后 他 有 一次 已移除 他的 眼睛 从 它 , 可以 不是 告诉 在哪里 它 躺 .
他一旦把目光从它身上移开, 就再也找不到它了。

[sʌm; səm] [tʃɪps] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈtɑːrmɪgən] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈskætərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][spɑːt] ,
Some chips of a frozen ptarmigan were then scattered around the spot ,
一些 芯片 的 一个 冷冻 雷鸟 是 然后 疏散 大约 这 点 ,
然后, 一些冷冻雷鸟的碎片被散落在周围。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [piːs] [ˈʌv; əv] [wʊd] [left] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [ˈwerəbaʊts] .
and a piece of wood left to mark its whereabouts .
和 一个 片 的 木头 左边 到 标记 它是 下落 .
还有一块木头留作标记。

[ðə; ði] [beɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskætərd] [raʊnd] [ænd; ænd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][træp] , [æz; əz][ðə; ði][fɑːks] ,
The bait is always scattered round and not on the trap , as the fox ,
这 饵 是 总是 疏散 圆形的 和 不是 在 这 陷阱 , 作为 这 狐狸 ,
诱饵总是散落在各处, 而不是放在陷阱里, 因为狐狸.....

[ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [piːs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː]
in running from one piece to another , is almost certain to set his foot on it
在 跑步 从 一 片 到 其他 , 是 几乎 肯定 到 放 他的 脚 在 它
,
:
,
在从一块木板跑到另一块木板的过程中, 他几乎肯定会踩到木板。

[ænd; ænd][soʊ][get] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][leg] ; [ˈwerˈæz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [beɪt] [pleɪst] [əˈpaːn][ðə; ði][træp] ,
and so get caught by the leg ; whereas , were the bait placed upon the trap ,
和 所以 得到 捕捉 经过 这 腿 ; 然而 , 是 这 饵 放置 之上 这 陷阱 ,
因此, 它会被夹住腿; 然而, 如果诱饵放置在陷阱上,

[ðə; ði][fɑ:ks] [wɒd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][get] [kɔ:t] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [i:ɪŋ] ,
the fox would be apt to get caught , while in the act of eating ,
这 狐狸 会 是 易于 到 得到 捕捉 , 尽管 在 这 行为 的 吃 ,
狐狸很可能在进食时被抓住。

[baɪ][ðə; ði] [snaʊt] , [wɪt] , [bi:ɪŋ] [wedʒ] - [laɪk] [ɪn][fɔ:rm] , [ɪz] [i:zəli] [drægd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [graɪp] .
by the snout , which , being wedge - like in form , is easily dragged out of its gripe .
经过 这 鼻子 , 哪个 , 存在 楔 - 喜欢 在 形式 , 是 容易地 拖拽 出去 的 它是 抱怨 .
用鼻子, 由于鼻子呈楔形, 很容易从它的钳制中挣脱出来。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
“ Now then , what say you to going farther out on the river ,
” 现在 然后 , 什么 说 你 到 去 更远 出去 在 这 河 ,
那么, 你们觉得继续往河上走怎么样?

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] [træp][fɔ:r; fər] [waɪt] [ˈfɒksɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] .
and making a snow trap for white foxes ? ” said the accountant .
和 制作 一个 雪 陷阱 为了 白色的 狐狸 ? ” 说 这 会计 .
“难道要用雪做陷阱来抓白狐吗?”会计说道。

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [sets] . ”
“ We shall still have time to do so before the moon sets . ”
” 我们 将 仍然 有 时间 到 做 所以 前 这 月亮 套 . ”
“在月亮落山之前, 我们还有时间完成这件事。”

“ [əˈɡri:d] , ” [kraɪd] [ˈhæri] .
“ Agreed , ” cried Harry .
” 同意 , ” 哭 哈里 .
“同意!”哈利喊道。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
“ Come along .
” 来 沿着 .
“跟我来。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈpɑ:rlɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
” Without further parley they left the spot and stretched out towards the sea .
” 没有 更远 谈判 他们 左边 这 点 和 拉伸 出去 向 这 海 .
“他们没有再商议, 离开了那里, 朝着大海的方向走去。”

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hɑ:rd][ɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rflɪs] , [soʊ] [ðæt] [snoʊ] - [ju:z] [bi:ɪŋ]
The snow on the river was quite hard on its surface , so that snow - shoes being
这 雪 在 这 河 曾是 相当 难的 在 它是 表面 , 所以 那 雪 - 鞋 存在
[ʌnˈnesəsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,
河面上的积雪很硬, 所以不需要穿雪鞋。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] .
they carried them over their shoulders , and advanced much more rapidly .
他们 携带 他们 超过 他们的 肩膀 , 和 先进的 很多 更多的 快速 .
他们把东西扛在肩上, 前进的速度快得多。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈbrookən] ,
It is true that their road was a good deal broken ,
它 是 真的 那 他们的 路 曾是 一个 好的 交易 破碎的 ,
他们的道路确实崎岖不平。

[ænd; ʌnd][ˈdʒæɡɪd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][prəʊˈtruːdɪd][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ˈkɔːrnəz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈrendər][ə; eɪ]
and jagged pieces of ice protruded their sharp corners so as to render a
和 锯齿状 件 的 冰 突出 他们的 锋利的 角落 所以 作为 到 使成为 一个
[ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈnesəseri] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] ；
little attention necessary in walking ；
小的 注意力 必要的 在 步行 ；
尖锐的冰块突出在地上，行走时需要稍加注意；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [sɪˈvɪr] [bʌmps] [ɑːn][ðer; ðər][toʊz] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ˈsensətɪvli] [əˈlaɪv][tuː; tə]
but one or two severe bumps on their toes made our friends sensitively alive to
但 一 或者 二 严重 颠簸 在 他们的 脚趾 制成 我们的 朋友们 敏感地 活 到
[ðiːz] [ˈmaɪnər][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
these minor dangers of the way .
这些 次要的 危险 的 这 方式 .
但脚趾上一两处严重的磕碰，让我们的朋友们对路上的这些小危险有了更敏锐的认识。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈhæri] , [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [waɪt]
“ **There goes a pack of them !** ” **exclaimed Harry , as a troop of white**
“ 那里 去 一个 盒 的 他们 ! ” 惊呼 哈里 , 作为 一个 部队 的 白色的
[ˈfɒksɪz] [ˈskæmpəd] [pæst] ,
foxes scampered past ,
狐狸 四处逃窜 过去的 ,
“看，一群狐狸跑过去了！”哈利惊呼道，只见一群白狐狸飞快地跑过。

[ˈɡæmbəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ʌnd] , [ˈklɑːmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
gambolling as they went , and , coming suddenly to a halt at a short
嬉戏 作为 他们 去 , 和 , 未来 突然 到 一个 停止 在 一个 短的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
他们边走边嬉戏，走了不远就突然停了下来，

[wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,
wheeled about and sat down on their haunches ,
带轮子的 关于 和 卫星 向下 在 他们的 臀部 ,
它们转过身，蹲坐在地上。

[əˈpærəntli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [huː] [dɜːd] [tuː; tə]
apparently resolved to have a good look at the strangers who dared to
显然 已解决 到 有 一个 好的 看 在 这 陌生人 WHO 敢于 到
[ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðer; ðər][waɪld][doʊˈmeɪn] .
venture into their wild domain .
风险投资 进入 他们的 荒野 领域 .
它们显然决心好好看看这些胆敢闯入它们荒野领地的陌生人。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈstuːpɪd] [bruːts] [əˈlaɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ,
“ **Oh , they are the most stupid brutes alive ,** ” **said the accountant** ,
“ 哦 , 他们 是 这 最多 愚蠢的 野蛮人 活 , ” 说 这 会计 ,
“哦，他们真是世上最愚蠢的畜生，”会计说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [pæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt]
as he regarded the pack with a look of contempt .
作为 他 认为 这 盒 和 一个 看 的 鄙视 .
他用轻蔑的眼神打量着这群人。

“ [aɪv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][emˈliː] [waɪl] [aɪ][set][ə; eɪ][træp] [raɪt]
“ **I've seen one of them sit down and look at me while I set a trap right**
“ 我已经 已见 一 的 他们 坐 向下 和 看 在 我 尽管 我 放 一个 陷阱 正确的
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ；
before his eyes ；
前 他的 眼睛 ；
“我曾亲眼看到其中一个人坐下来看着我，而我就在他眼前设下陷阱；

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wen] [ə; eɪ] [jel] [ɪn'fɔ:rmɪd]
and I had not got a hundred yards from the spot when a yell informed
和 我 有 不是 得到 一个 百 码 从 这 点 什么时候 一个 叫喊 知情的
[em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][kjəri'ɑ:səti][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [raɪt]
me that the gentleman's curiosity had led him to put his foot right
我 那 这 绅士的 好奇心 有 引领 他 到 放 他的 脚 正确的
[ɪntu:][aɪ 'ti:] . “
into it . ”
进入 它 . ”

我还没走出一百码，就听到一声喊叫，告诉我那位先生的好奇心让他一脚踩空了。

“ [ɪn'di:d] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
“ Indeed ！ ” exclaimed Harry .
” 的确 ！ ” 惊呼 哈里 .

“没错！”哈利惊呼道。

“ [aɪ][hæd; həd][nʊʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [teɪm] .
“ I had no idea that they were so tame .
” 我 有 不 主意 那 他们 是 所以 驯服 .

“我完全没想到它们这么温顺。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nʊʊ] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][fɑ:ks] [wʊd] [du:] [ðæt] . “
Certainly no other kind of fox would do that . ”
当然 不 其他 种类 的 狐狸 会 做 那 . ”

其他种类的狐狸肯定不会这么做。”

“ [nʊʊ] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
“ No , that's certain .
” 不 , 那就是 肯定 .

“不，那肯定是的。”

[bʌt; bət] [ði:z] ['fɛləʊz] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] .
But these fellows have done it to me again and again .
但 这些 伙伴们 有 完毕 它 到 我 再次 和 再次 .

但这些人一次又一次地这样对我。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][wʌn][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wei] .
I shouldn't wonder if we got one to - night in the very same way .
我 不应该 想知道 如果 我们 得到 一 到 - 夜晚 在 这 非常 相同的 方式 .

我不应该怀疑我们今晚是否也以同样的方式得到了一个。

[aɪm] [ʃʊr] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ði:z] ['ræskəlz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɛkləs]
I'm sure , by the look of these rascals , that they would do anything of a reckless
我是 当然 , 经过 这 看 的 这些 无赖 , 那 他们 会 做 任何事物 的 一个 鲁莽
,
,
,

从这些家伙的表情来看，我确信他们会做出任何鲁莽的事情。

[ˈstʊ:pɪd] ['neɪtʃər] [dʒʌst] [naʊ] . “
stupid nature just now . ”
愚蠢的 自然 只是 现在 . ”

刚才真是愚蠢的自然现象。”

“ [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] ['betər] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][træp] [hɪr] , [ðen] ?
“ Had we not better make our trap here , then ?
” 有 我们 不是 更好的 制作 我们的 陷阱 这里 , 然后 ?

“那么，我们是不是应该在这里设下陷阱呢？”

ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [nɑ:t] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ɑ:n][,aɪ ˈti:][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r]
There is a point , not fifty yards off , with trees on it large enough for our
那里 是 一个 观点 , 不是 五十 码 离开 , 和 树木 在 它 大的 足够的 为了 我们的
[ˈpɜ:rpəs] . “
purpose . “
目的 . “

不远处（不到五十码）有一处地方，那里长着足够大的树，符合我们的需求。

“ [jes] ; ,aɪ ˈti: [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] [hɪr] .
“ **Yes ; it will do very well here** .
“ 是的 ; 它 将要 做 非常 出色地 这里 .

“是的，它在这里会很受欢迎。”

[naʊ] , [ðen] , [tu:; tə] [wɜ:rk] .
Now , then , to work .
现在 , 然后 , 到 工作 .

好了，现在该工作了。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɒd] , [ˈhæri] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][lɔ:g][ɔ:r] [tu:] , [waɪl] [aɪ] [kʌt] [ʌʊt] [ðə; ði][slæbz] .
Go to the wood , Harry , and fetch a log or two , while I cut out the slabs .
去 到 这 木头 , 哈里 , 和 拿来 一个 日志 或者 二 , 尽管 我 切 出去 这 板 .

哈利，你去树林里找一两根木头来，我去锯木板。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [dru:] [ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ;
“ **So saying , the accountant drew the axe which he always carried in his belt ;**
“ 所以 说 , 这 会计 画 这 斧头 哪个 他 总是 携带 在 他的 腰带 ;

“说着，会计拔出了他一直别在腰带上的斧头；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhæri] [ˈentərd] [ðə; ði] [wɒd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [hju:] [ɔ:f] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and while Harry entered the wood and began to hew off the branch of a
和 尽管 哈里 进入 这 木头 和 开始 到 槎 离开 这 分支 的 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,

哈利走进树林，开始砍下一根树枝。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [tu:; tə] “ [kʌt] [ʌʊt] [ðə; ði][slæbz] .
he proceeded , as he had said , to “ cut out the slabs .
他 继续 , 作为 他 有 说 , 到 “ 切 出去 这 板 .

他按照自己所说，开始“切割石板”。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [mɑ:rkɪt] [ʌʊt] [æn; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **With the point of his knife he first of all marked out an oblong in the**
“ 和 这 观点 的 他的 刀 他 第一的 的 全部 标记 出去 一个 长方形 在 这
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

“他首先用刀尖在雪地上画了一个长方形，

[ðen] [kʌt] [daʊn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ˈʌndər]
then cut down three or four inches with the axe , and putting the handle under
然后 切 向下 三 或者 四 英寸 和 这 斧头 , 和 推杆 这 处理 在下面

[ðə; ði] [kʌt] ,
the cut ,
这 切 ,

然后用斧头向下砍三四英寸，并将斧柄放在切口下方，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlevər] , [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈsɑ:lɪd][slæb][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θri:] [ɪntʃɪz]
after the manner of a lever , detached a thick solid slab of about three inches
后 这 方式 的 一个 杠杆 ; 分离的 一个 厚的 坚硬的 板 的 关于 三 英寸
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ;

像撬棍一样，撬开了一块大约三英寸厚的厚实石板。

[wɪtʃ] , [ɔ:ˈðoʊ] [nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][aɪs] ,
which , although not so hard as ice ,
哪个 ; 虽然 不是 所以 难的 作为 冰 ;

虽然它不像冰那么硬，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
was quite hard enough for the purpose for which it was intended .
曾是 相当 难的 足够的 为了 这 目的 为了 哪个 它 曾是 故意的 .

就其预期用途而言，难度已经相当大了。

[hi:; hi] [ðen] [kʌt] [tu:] [ˈsɪmələr][slæbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [wʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈθɪknəs] [ænd; ənd]
He then cut two similar slabs , and a smaller one , the same in thickness and
他 然后 切 二 相似的 板 ; 和 一个 较小的 一 ; 这 相同的 在 厚度 和
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ;

然后他切割了两块大小相同的木板，以及一块较小的木板，厚度和宽度都相同。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ] .
but only half the length .
但 仅有的 一半 这 长度 .

但只有一半的长度。

[ˈhævɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðɪs] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rest][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt]
Having accomplished this , he raised himself to rest a little , and observed that
拥有 完成 这 ; 他 提高 他自己 到 休息 一个 小的 ; 和 观察到 那
[ˈhæri] [əˈprəʊtʃt] ,
Harry approached ,
哈里 接近 ;

完成这一切后，他起身稍作休息，注意到哈利走了过来。

[ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [loʊd][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɒksɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n]
staggering under a load of wood , and that the foxes were still sitting on
令人震惊 在下面 一个 加载 的 木头 ; 和 那 这 狐狸 是 仍然 坐着 在
[ðer; ðər] [hɔ:nt] ,
their haunches ,
他们的 臀部 ;

他们踉跄着扛起一堆木头，而狐狸们仍然蹲坐在地上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [ˈɪntrəst] .
gazing at him with a look of deep interest .
凝视 在 他 和 一个 看 的 深的 兴趣 .

她饶有兴致地看着他。

“ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][maɪ] [ɡʌn] [hɪr] ！ ” [θɔ:t] [hi:; hi] .
“ **If I only had my gun here !** ” **thought he** .
“ 如果 我 仅有的 有 我的 枪 这里 ！ ” 想法 他 .

“要是我的枪在这儿就好了！”他心想。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈstu:pt] [daʊn] [əˈgen] ,
But not having it , he merely shook his fist at them , stooped down again ,
但 不是 拥有 它 ; 他 仅仅 摇晃 他的 拳头 在 他们 ; 弯腰 向下 再次 ;

但他没有得到，只是朝他们挥了挥拳头，又弯下腰。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
and resumed his work .
和 恢复 他的 工作 .

然后他继续工作。

[wɪð; wɪθ] ['heri:z] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][slæbz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]
With Harry's assistance the slabs were placed in such a way as to form a
和 哈利的 协助 这 板 是 放置 在 这样的 一个 方式 作为 到 形式 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv][bɔ:ks][ɔ:r] [haʊs] ,
sort of box or house ,
种类 的 盒子 或者 房子 ,

在哈利的帮助下，石板被摆放成一个类似盒子或房子的形状。

['hævɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['oʊpən] .
having one end of it open .
拥有 一 结尾 的 它 打开 .

一端开口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋz] ,
This was further plastered with soft snow at the joinings ,
这 曾是 更远 粉刷过的 和 柔软的 雪 在 这 连接 ,
在接缝处又用软雪进一步抹平。

[ænd; ənd] [bæŋkt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][noʊ]['æɪnɪ(ə)][kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['i:zəli] — [æt; ət]
and banked up in such a way that no animal could break into it easily — at
和 银行 向上 在 这样的 一个 方式 那 不 动物 可以 休息 进入 它 容易地 — 在
[li:st] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [æɪn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:]
least such an attempt would be so difficult as to make an entrance into
至少 这样的 一个 试图 会 是 所以 难的 作为 到 制作 一个 入口 进入
[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən][saɪd] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] ['pra:bəb(ə)] .
the interior by the open side much more probable .
这 内部的 经过 这 打开 边 很多 更多的 可能 .

而且堆砌得非常坚固，任何动物都无法轻易闯入——至少这种尝试非常困难，以至于从敞开的一侧进入内部的可能性要大得多。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When this was finished ,
什么时候 这 曾是 完成的 ,

当这一切完成后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][lɔ:gz] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] ['kæriɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ]
they took the logs that Harry had cut and carried with so much difficulty
他们 采取 这 日志 那 哈里 有 切 和 携带 和 所以 很多 困难
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
from the wood ,
从 这 木头 ,

他们把哈利费了好大劲才砍好并搬出来的木头从树林里搬了出来。

[ænd; ənd][brɪ'gæɪn][tu:; tə][lɑ:p][ɔ:f][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['bræɪntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] .
and began to lop off the smaller branches and twigs .
和 开始 到 垂落 离开 这 较小的 分支 和 树枝 .

然后开始砍掉较小的树枝和细枝。

[wʌn] [lɑ:rdʒ][lɔ:g][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
One large log was placed across the opening of the trap ,
一 大的 日志 曾是 放置 穿过 这 开幕 的 这 陷阱 ,
陷阱开口处横放了一根粗大的原木。

[waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pres] [aɪ 'ti:] [daʊn]
while the others were piled on one end of it so as to press it down
尽管 这 其他的 是 堆积 在 一 结尾 的 它 所以 作为 到 按 它 向下
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wert] .
with their weight .
和 他们的 重量 .

而其他人则堆在它的一端，用自身的重量把它压下去。

[θri:] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɪk] [wɜːr; wər] [naʊ] [prɪ'perd] — [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [hæf]
Three small pieces of stick were now prepared — two of them being about half
三 小的 件 的 戳 是 现在 准备 — 二 的 他们 存在 关于 一半
[ə; eɪ] [fɒt] [lɔːŋ] ,
a foot long ,
一个 脚 长的 ,

现在准备了三小段木棍——其中两段大约半英尺长，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['lðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɒt] .
and the other about a foot .
和 这 其他 关于 一个 脚 .

另一个大约一英尺长。

[ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːrmɪɡən] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] ,
On the long piece of stick the breast of a ptarmigan was fixed as a bait ,
在 这 长的 片 的 戳 这 胸部 的 一个 雷鸟 曾是 固定的 作为 一个 饵 ,
一根长棍子上固定着一只雷鸟的胸脯肉作为诱饵。

[ænd; ænd] [tu:] ['nɑːtɪz] [kʌt] , [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and two notches cut , the one at the end of it ,
和 二 缺口 切 , 这 一 在 这 结尾 的 它 ,
并切出两个缺口，一个在末端。

[ðə; ði] ['lðər] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər] [daʊn] .
the other about four or five inches further down .
这 其他 关于 四 或者 五 英寸 更远 向下 .

另一个则在下方大约四五英寸处。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [træp] .
All was now ready to set the trap .
全部 曾是 现在 准备好 到 放 这 陷阱 .

一切准备就绪，可以设下陷阱了。

“ [reɪz] [ðə; ði] [lɔːg] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['trɪɡər] , ” [sed] ['hæri] ,
“ **Raise the log now while I place the trigger** , ” **said Harry** ,
“ 增加 这 日志 现在 尽管 我 地方 这 扳机 , ” 说 哈里 ,
“你先把木头抬起来，我来扣动扳机。”哈利说道。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [æz; əz] [də'rektɪd] ,
kneeling down in front of the door , while the accountant , as directed ,
跪着 向下 在 正面 的 这 门 , 尽管 这 会计 , 作为 指导 ,
跪在门前，而会计则按照指示，

['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lðər] [leɪ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
lifted up the log on which the others lay so as to allow his companion to
抬起 向上 这 日志 在 哪个 这 其他的 躺 所以 作为 到 允许 他的 伴侣 到
[ɪntrə'duːs] [ðə; ði] [beɪt] - [stɪk] ,
introduce the bait - stick ,
介绍 这 饵 - 戳 ,

他抬起其他人躺着的圆木，以便他的同伴可以放入诱饵棒。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [aɪ 'ti:] ,
in such a manner as to support it ,
在 这样的 一个 方式 作为 到 支持 它 ,

以支持它的方式，

[waɪl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði][beɪt] [wʊd] [set][ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:tʃɪz] [fri:] ,
while the slightest pull on the bait would set the stick with the notches free ,
尽管 这 丝毫 拉 在 这 饵 会 放 这 戳 和 这 缺口 自由的 ,
只需轻轻拉一下鱼饵, 就能让带有凹槽的鱼竿脱离鱼钩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pə'rmit][ðə; ði][bɔ:g][tu;; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:ks] ,
and thus permit the log to fall on the back of the fox ,
和 因此 允许 这 日志 到 落下 在 这 后退 的 这 狐狸 ,
从而让原木砸在狐狸背上。

[hu:z] ['efərt] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][beɪt] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .
whose effort to reach the bait would necessarily place him under it .
谁 努力 到 抵达 这 饵 会 一定 地方 他 在下面 它 :
他为了够到诱饵而做出的努力必然会让他落入诱饵之下。

[waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
While Harry was thus engaged , the accountant stood up and looked towards the
尽管 哈里 曾是 因此 已订婚的 , 这 会计 站立 向上 和 看起来 向 这
foxes .
狐狸 :
哈利正忙着这件事的时候, 会计师站起身来, 看向狐狸们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ɪn][ðer; ðər][kjuəri'ɑ:səti] ,
They had approached so near in their curiosity ,
他们 有 接近 所以 靠近 在 他们的 好奇心 ,
出于好奇, 他们走得很近。

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu;; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][æks] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he was induced to throw his axe frantically at the foremost of the
那 他 曾是 诱导 到 扔 他的 斧头 疯狂地 在 这 首先 的 这
pack .
pack .
盒 :

他被激怒, 疯狂地将斧头掷向队伍的最前面。
[ðɪs] [set][ðem; ðəm] ['gæləpɪŋ] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
This set them galloping off , but they soon halted and sat down as before .
这 放 他们 疾驰 离开 , 但 他们 很快 停止 和 卫星 向下 作为 前 :
这促使它们飞奔而去, 但它们很快又停了下来, 像之前一样坐了下来。

“ [wʌt] ['ægrəveɪtɪŋ] [bru:ts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] ！ ” [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **What aggravating brutes they are , to be sure !** ” **said Harry , with a laugh** ,
“ 什么 加重 野蛮人 他们 是 , 到 是 当然 ！ ” 说 哈里 , 和 一个 笑 ,
“他们真是些令人讨厌的畜生！”哈利笑着说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] .
as his companion returned with the hatchet .
作为 他的 伴侣 返回 和 这 斧头 :
他的同伴拿着斧头回来了。

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！
“哼！

[jes] , [bʌt; bət] [wi:l] [bi;; bi] [ʌp'saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] .
yes , but we'll be upsides with them yet .
是的 , 但 出色地 是 优势 和 他们 然而 :
是的, 但我们终究会和他们一起走向成功。

[kʌm] [ə'ɒ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wi:: wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
Come along into the wood , and I wager that in ten minutes we shall have
来 沿着 进入 这 木头 , 和 我 赌注 那 在 十 分钟 我们 将 有
[wʌn] .
one .
一 .

跟我们一起进树林里去，我敢打赌十分钟之内我们就能找到一个。

" [ðeɪ] ['ɪmi:diətli] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] ,
" **They immediately hurried towards the wood ,**
" 他们 立即地 慌忙 向 这 木头 ,
他们立即朝树林方向跑去，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:kt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [br'haɪnd]
but had not walked fifty paces when they were startled by a loud yell behind
但 有 不是 步行 五十 步幅 什么时候 他们 是 惊慌 经过 一个 大声 叫喊 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但还没走五十步，就被身后的一声大喊吓了一跳。

" [dɪr] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [waɪl] [hi:: hi][ænd; ənd] ['hæri] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" **Dear me !** " **exclaimed the accountant , while he and Harry turned round with**
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 这 会计 , 尽管 他 和 哈里 转向 圆形的 和
[ə; eɪ][stɑ:rt] .
a start .
一个 开始 .

“我的天哪！”会计师惊呼道，他和哈利猛地转过身去。

" [aɪ 'ti:] ['kæna:t] ['fʊrli] [bi:: bi][ˈpa:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [ɔ:'redi] .
" **It cannot surely be possible that they have gone in already .**
" 它 不能 一定 是 可能的 那 他们 有 已消失 在 已经 .

“他们已经进去了，这肯定不可能。”

" [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [laɪk]
" **A loud howl followed the remark , and the whole pack fled over the plain like**
" 一个 大声 嗥 随后 这 评论 , 和 这 所有的 盒 逃亡 超过 这 清楚的 喜欢
[snəʊ] - [drɪft] ,
snow - drift ,
雪 - 漂移 ,

“话音刚落，一声响亮的嚎叫传来，成群狼像雪堆一样逃窜在平原上。”

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .

然后就消失了。

" [ɑ:] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **Ah , that's a pity !**
" 啊 , 那就是 一个 遗憾 !

“啊，真可惜！”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] [ðem; ðəm][tu:: tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [wɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
something must have scared them to make them take wing like that .
某物 必须 有 害怕的 他们 到 制作 他们 拿 翼 喜欢 那 .

它们一定是受到了某种惊吓，才会那样展翅飞翔。

[haʊ'evər] , [wi:l] [get] [wʌn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] ; [soʊ] [kʌm] [ə'bi:n] , [læd] , [let] [ju: 'es]
However , we'll get one to - tomorrow for certain ; so come along , lad , let us
然而 , 出色地 得到 一 到 - 明天 为了 肯定 ; 所以 来 沿着 , 小伙子 , 让 我们
[meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæmp] . "
make for the camp . "
制作 为了 这 营 : "

不过, 我们明天肯定能弄到一个; 所以, 小伙子, 跟我们一起去看营地吧。”

" [na:t] [soʊ] [fæst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ;
" Not so fast , " replied the other ;
" 不是 所以 快速地 , " 回复 这 其他 ;

“别那么快,”另一个人回答道;

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [pɔ:d] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] ['ledʒər] [tɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [blaɪnd] ,
" if you hadn't pored over the big ledger till you were blind ,
" 如果 你 之前没有 倾倒 超过 这 大的 账簿 直到 你 是 瞎的 ,

“如果你没有仔细研究那本厚厚的账簿直到眼睛都睁不开,

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['prɪz(ə)nər] [ɔ:l'redɪ] .
you would see that there is one prisoner already .
你 会 看 那 那里 是 一 囚犯 已经 .

你会看到那里已经有一名囚犯了。

" [ðɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
" This proved to be the case .
" 这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [ðer] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:rktɪk] [fɑ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [gæsp] ,
On returning to the spot they found an arctic fox in his last gasp ,
在 返回 到 这 点 他们 成立 一个 北极 狐狸 在 他的 最后的 喘气 ,

他们返回原地时, 发现一只北极狐已经奄奄一息。

["laɪn] [flæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [snəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [bɔ:g] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
lying flat on the snow , with the heavy log across his back , which seemed to
说谎 平坦的 在 这 雪 , 和 这 重的 日志 穿过 他的 后退 , 哪个 似乎 到
[bi:; bi] ["brʊkən] .
be broken .
是 破碎的 .

他平躺在雪地上, 背上压着一根沉重的圆木, 圆木似乎已经断裂。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] [ɑ:n] [ðə; ði] [snaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] ['dedli] [æks] - ['hænd(ə)] [kəm'pli:tɪd] [ɪts]
A slight tap on the snout with the accountant's deadly axe - handle completed its
一个 轻微 轻敲 在 这 鼻子 和 这 会计师的 致命 斧头 - 处理 完全的 它是
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

会计师用他那致命的斧柄轻轻敲了一下它的鼻子, 就彻底杀死了它。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] [tu:; tə] - [naɪt] , " [kraɪd] ['hæri] , [æz; əz] [hi:; hi] [ni:ld] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ:'set] [ðə; ði] [træp]
" We're in luck to - night , " cried Harry , as he kneeled again to reset the trap
" 是 在 运气 到 - 夜晚 , " 哭 哈里 , 作为 他 跪着 再次 到 重置 这 陷阱
.
:
.

“我们今晚运气真好,”哈利喊道, 同时再次跪下来重新设置陷阱。

" [bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] [waɪt] [bru:ts] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['veri] ['lɪt(ə)] ;
" But after all these white brutes are worth very little ;
" 但 后 全部 这些 白色的 野蛮人 是 值得 非常 小的 ;

“但归根结底, 这些白人畜生一文不值;

[aɪ][ˈfænsɪ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz][wʊd][nɑ:t][bi:; bi][wɜ:rθ][ðə; ði][blæk][wʌn][ju:; jʊ][gɑ:t]
I fancy a hundred of their skins would not be worth the black one you got
我 想要 一个 百 的 他们的 皮肤 会 不是 是 值得 这 黑色的 一 你 得到
[fɜ:rst] . “
first . “
第一的 . “

我觉得就算把他们一百张皮都换成你最初得到的那张黑皮，也比不上它。

“ [bi:; bi][kwɪk] , [ˈhæri] ; [ðə; ði][mu:n][ɪz][ˈɔ:lmʊst][daʊn] ,
“ **Be quick , Harry ; the moon is almost down ,**
“ 是 快的 , 哈里 ; 这 月亮 是 几乎 向下 ,
“快点，哈利；月亮快要落山了。”

[ænd; ənd][pʊr][ˈhæmɪltən][wɪl][θɪŋk][ðæt][ðə; ði][ˈpɒlə] [berz][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ju: 'es] . “
and poor Hamilton will think that the polar bears have got hold of us . “
和 贫穷的 汉密尔顿 将要 思考 那 这 极性 熊 有 得到 抓住 的 我们 . “
可怜的汉密尔顿会以为我们被北极熊抓住了。

“ [eɪl][raɪt] !
“ **Ail right !**
“ 艾尔 正确的 !
“完全正确！”

[naʊ][ðen] , [step][aʊt] ,
Now then , step out ,
现在 然后 , 步 出去 ,
那么，请出去。

“ [ænd; ənd][ˈglænsɪŋ][wʌns][mɔ:r][æt; ət][ðə; ði][træp][tu:; tə][si:] [ðæt][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈprɑ:pərli][ə'reɪndʒd] ,
“ **and glancing once more at the trap to see that all was properly arranged** ,
“ 和 瞥了一眼 一次 更多的 在 这 陷阱 到 看 那 全部 曾是 适当地 安排 ,
“然后他又瞥了一眼陷阱，确认一切都布置妥当了。”

[ðə; ði][tu:] [frendz][wʌns][mɔ:r][tɜ:rnd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ˈhoʊmwərdz] , [ænd; ənd][ˈtrævlɪd][ˈoʊvər][ðə; ði]
the two friends once more turned their faces homewards , and travelled over the
这 二 朋友们 一次 更多的 转向 他们的 面孔 回家 , 和 旅行 超过 这
[snəʊ][wɪð; wɪθ][ˈræpɪd][straɪdz] .
snow with rapid strides .
雪 和 迅速的 步幅 .
两位朋友再次转身面向家乡，迈着大步在雪地上前行。

[ðə; ði][mu:n][hæd; həd][dʒʌst][set] , [ˈli:vɪŋ][ðə; ði][ˈdesələt][si:n][ɪn][di:p][glu:m] ,
The moon had just set , leaving the desolate scene in deep gloom ,
这 月亮 有 只是 放 , 离开 这 荒凉 场景 在 深的 愁云 ,
月亮刚刚落下，留下一片荒凉的景象，笼罩在深深的黑暗之中。

[soʊ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][ˈskersli][faɪnd][ðer; ðər][wei][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ;
so that they could scarcely find their way to the forest ;
所以 那 他们 可以 几乎 寻找 他们的 方式 到 这 森林 ;
因此，他们几乎找不到去森林的路；

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][dɪd][æt; ət][læst][ri:tʃ][ɪts][ˈfeltər] ,
and when they did at last reach its shelter ,
和 什么时候 他们 做过 在 最后的 抵达 它是 庇护所 ,
当他们最终到达避难所时，

[ðə; ði][naɪt][br'keɪm][soʊ][ɪn'tensli][dɑ:rk][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][grəʊp][ðer; ðər][wei] ,
the night became so intensely dark that they had almost to grope their way ,
这 夜晚 成为 所以 强烈地 黑暗的 那 他们 有 几乎 到 摸索 他们的 方式 ,
夜色变得异常黑暗，他们几乎只能摸索着前进。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [lɔ:st] [ˌaɪ ˈti:] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [wɜ:r; wər] [ˌaɪ ˈti:] [ˌnɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and would certainly have lost it altogether were it not for the
和 会 当然 有 丢失的 它 共 是 它 不是 为了 这
[əˈkaʊntənts] [ˈθɜ:rou] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [looˈkæləti] .
accountant's thorough knowledge of the locality .
会计师的 彻底 知识 的 这 地点 .

如果不是会计师对当地情况非常了解，他肯定会彻底失去这笔钱。

[tu:; tə] [ˌeɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪsˈkʌmfərt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ɑ:n] , [snoʊ] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
To add to their discomfort , as they stumbled on , snow began to fall ,
到 添加 到 他们的 不适 , 作为 他们 踉跄 在 , 雪 开始 到 落下 ,
更糟糕的是，当他们跌跌撞撞地继续前行时，雪开始下了起来。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstedi] [bri:z] [ˌʌ; əv] [wɪnd] [drouv] [ˌaɪ ˈti:] [ˈʃɑ:rpli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
and ere long a pretty steady breeze of wind drove it sharply in their faces .
和 埃雷 长的 一个 漂亮的 稳定的 微风 的 风 驾驶 它 尖锐地 在 他们的 面孔 .
不久，一阵相当稳定的风吹来，猛烈地吹向他们的脸。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈmætəd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [dɪːpər] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
However , this mattered but little , as they penetrated deeper in among the trees ,
然而 , 这 重要 但 小的 , 作为 他们 渗透 更深 在 之中 这 树木 ,
然而，这无关紧要，因为他们继续深入树林之中。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈfeltər] [bəʊθ] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] .
which proved a complete shelter both from wind and snow .
哪个 已证实 一个 完全的 庇护所 两个都 从 风 和 雪 .
事实证明，它完全可以抵御风雪。

[æn; ən] [ˈaʊəz] [mɑ:rtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,
An hour's march brought them to the mouth of the brook ,
一个 小时 行进 带来 他们 到 这 嘴 的 这 溪 ,
行军一小时后，他们到达了小溪的入海口。

[ɔ:lˈðoʊ] [hæf] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈti:] [bɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
although half that time would have been sufficient had it been daylight ,
虽然 一半 那 时间 会 有 到过 充足的 有 它 到过 日光 ,
虽然如果是在白天，一半的时间就足够了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ˌʌ; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈhæməltənz] [vɔɪs]
and a few minutes later they had the satisfaction of hearing Hamilton's voice
和 一个 很少 分钟 之后 他们 有 这 满意 的 听力 汉密尔顿的 嗓音
[heɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)]
hailing them as they pushed aside the bushes and sprang into the cheerful
欢呼 他们 作为 他们 推动 旁边 这 灌木丛 和 弹簧 进入 这 快乐
[laɪt] [ˌʌ; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] .
light of their encampment .
光 的 他们的 营地 .
几分钟后，他们推开灌木丛，跳进营地明亮的灯光中，听到汉密尔顿的声音向他们欢呼，心中充满了喜悦。

“ [həˈrɑ:] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæəri] , [æz; əz] [hi:; hi] [li:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
“ Hurrah ! ” shouted Harry , as he leaped into the space before the fire ,
“ 欢呼 ！ ” 喊叫 哈里 , 作为 他 跳跃 进入 这 空间 前 这 火 ,
“万岁！”哈利喊道，然后跳进了火堆前的空间。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɒksɪz] [æt; ət] [ˈhæməltənz] [fi:t] .
and flung the two foxes at Hamilton's feet .
和 扔 这 二 狐狸 在 汉密尔顿的 脚 .
然后把两只狐狸扔到汉密尔顿脚下。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌʌ; əv] [ðæt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ?
“ What do you think of that , old fellow ?
” 什么 做 你 思考 的 那 , 老的 同伴 ?
“老兄，你觉得怎么样？”

[həʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hi:lz] ?
How are the heels ?
如何 是 这 高跟鞋 ?

鞋跟怎么样？

[ˈræðər] [sɔ:r] , [eɪ] ?
Rather sore , eh ?
相当 疮 , 嗯 ?

挺疼的，是吧？

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈket(ə)l] .
Now for the kettle .
现在 为了 这 壶 .

现在该烧水了。

[pɔ:li] , [pʊt][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɑ:n] ; [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv] — [maɪ] [aɪ] !
Polly , put the kettle on ; we'll all have — My eye !
波莉 , 放 这 壶 在 ; 出色地全部 有 — 我的 眼睛 !

波莉，把水壶烧开；我们都要喝——我的眼睛！

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [ˈket(ə)l] , [ˈhæmɪltən] ?
where's the kettle , Hamilton ?
在哪里? 这 壶 , 汉密尔顿 ?

汉密尔顿，水壶在哪儿？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈi:tn] [aɪ ˈti:] ? "
have you eaten it ? "
有 你 吃 它 ? "

你吃过了吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kəmˈpəʊz] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈhæri] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ju:l] [si:] [aɪ ˈti:]
" **If you compose yourself a little , Harry , and look at the fire , you'll see it**
" 如果 你 撰写 你自己 一个 小的 , 哈里 , 和 看 在 这 火 , 你会 看 它
[ˈbɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] . "
boiling there . "
沸腾 那里 . "

“哈利，如果你稍微冷静一下，看看火，就会发现水在那儿沸腾。”

" [mæn] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʰæp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈnesəseri] [ˈspi:tʃɪz] !
" **Man , what a chap you are for making unnecessary speeches !**
" 男人 , 什么 一个 小伙子 你 是 为了 制作 不必要 演讲 !

“老兄，你真是个爱发表无谓演讲的人啊！”

[ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [pi:s] [ʌv; əv]
Couldn't you tell me to look at the fire without the preliminary piece of
不能 你 告诉 我 到 看 在 这 火 没有 这 初步的 片 的
[ədˈvaɪs] [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [maɪ'self] ?
advice to compose myself ?
建议 到 撰写 我 ?

你就不能直接让我去看火，而不事先提醒我冷静下来吗？

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] , [fɔ:r; fər][aɪm] [kəmˈpəʊzd] [ɔ:l'redi] , [ʌv; əv] [blʌd] , [bəʊnz] , [fleʃ] ,
Besides , you talk nonsense , for I'm composed already , of blood , bones , flesh ,
除了 , 你 讲话 废话 , 为了 我是 由 已经 , 的 血 , 骨头 , 肉 ,
[ˈsɪnju:z] , [fæt] , [ænd; ənd] — "
sinews , fat , and — "
肌腱 , 胖的 , 和 — "

此外，你说的都是胡话，因为我本身就是由血肉、骨骼、筋腱、脂肪以及——”

" [ˈhʌmbʌg] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] .
" **Humbug ! " interrupted the accountant .**
" 骗子 ! " 中断 这 会计 .

“胡说！”会计打断道。

“ [lənd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][get] [ˈsʌpər] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [guːs] ！ ”
“ Lend a hand to get supper , you young goose ！ ”
“ 借 一个 手 到 得到 晚餐 , 你 年轻的 鹅 ！ ”
“ 快来帮忙弄点晚饭，你这小家伙！ ”

“ [ænd; ʌnd][soʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæri] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , “ [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ”
“ And so , ” continued Harry , not noticing the interruption , “ I cannot be
“ 和 所以 , ” 持续 哈里 , 不是 注意到 这 中断 , ” 我 不能 是
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
“所以，”哈利继续说道，没有注意到有人打断他，“我不能被期望……”

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [maɪˈself][ˈoʊvər] [əˈgen] .
nor is it necessary , to compose myself over again .
也不 是 它 必要的 , 到 撰写 我 超过 再次 .
“我也没有必要重新振作起来。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ʌnd] [kənˈsɪdərət]
But to be serious , “ he added , “ it was very kind and considerate
但 到 是 严肃的 , ” 他 额外 , ” 它 曾是 非常 种类 和 周到
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,
但说真的，”他补充道，“你真是太体贴周到了。”

[ˈhæmi] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈket(ə)l] , [wen] [jʊr; jər] [hiːlz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈʌpərmoʊst] . “
Hammy , to put on the kettle , when your heels were in a manner uppermost . ”
哈米 , 到 放 在 这 壶 , 什么时候 你的 高跟鞋 是 在 一个 方式 最上层 . ”
哈米，你正准备烧水，而你的脚后跟却高高在上。

“ [oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [maɪ] [hiːlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ Oh , it was nothing at all ; my heels are much better , thank you ,
“ 哦 , 它 曾是 没有什么 在 全部 ; 我的 高跟鞋 是 很多 更好的 , 感谢 你 ,
“哦，没什么，我的脚后跟好多了，谢谢。”

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [kept] [ˌemˈliː][frʌm; frəm] [ˈwiəriŋ] . “
and it kept me from wearying . ”
和 它 保留 我 从 令人疲惫 . ”
它让我不觉得疲倦。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðer; ðər]
“ Poor fellow ！ ” said the accountant , while he busied himself in preparing their
“ 贫穷的 同伴 ！ ” 说 这 会计 , 尽管 他 忙碌 他自己 在 准备 他们的
[iːvniŋ] [miːl] ,
evening meal ,
晚上 一顿饭 ,
“可怜的家伙！”会计一边忙着准备晚餐，一边说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈrævənəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][erˈem] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
“ you must be quite ravenous by this time — at least I am , which is the
“ 你 必须 是 相当 贪婪的 经过 这 时间 — 在 至少 我 是 , 哪个 是 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .
“你现在一定饿坏了吧——至少我饿坏了，这其实是一样的。”

“ [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈredi] .
“ Supper was soon ready .
“ 晚餐 曾是 很快 准备好 .
晚餐很快就准备好了。

[aɪˈti:] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ket(ə)] [ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['pemɪkən] , [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv]
It consisted of a large kettle of tea , a lump of pemmican , a handful of
它 由.....组成 的 一个 大的 壶 的 茶 , 一个 块 的 肉干 , 一个 少数 的
['broʊkən] ['bɪskɪt] ,
broken biscuit ,
破碎的 饼干 ,
它包括一大壶茶、一块肉干、一把碎饼干。

[ænd; ənd] [θri:] ['tɑːrmɪɡən] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊd(ə)n]
and three ptarmigan — all of which were produced from the small wooden
和 三 雷鸟 — 全部 的 哪个 是 生产 从 这 小的 木制的
[bɑːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][kæmp] - ['lɑːrdər] .
box which the accountant was wont to call his camp - larder .
盒子 哪个 这 会计 曾是 惯于 到 称呼 他的 营 - 食品储藏室 .
还有三只雷鸟——它们都是从会计称之为“营地食品储藏室”的小木箱里取出的。

[ðə; ði] ['tɑːrmɪɡən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd] [ʌp][fɔːr; fər]
The ptarmigan had been shot two weeks before , and carefully laid up for
这 雷鸟 有 到过 射击 二 周 前 , 和 小心 铺设 向上 为了
['fjuːtʃər] [juːz] ;
future use ;
未来 使用 ;
这只雷鸟是两周前被射杀的，并被小心地保存起来以备将来使用；

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [frɔːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌɡærənˈtiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni]
the intense frost being a sufficient guarantee for their preservation for many
这 激烈的 霜 存在 一个 充足的 保证 为了 他们的 保存 为了 许多
[mʌnθs] , [hæd; həd][ðæt] [bɪn] [dɪˈzʌɪrd] .
months , had that been desired .
几个月 , 有 那 到过 想要的 .
严寒足以保证它们能够保存数月之久，如果人们愿意的话。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ɡʊd] , ['riːdər] ([səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv]
It would have done you good , reader (supposing you to be possessed of
它 会 有 完毕 你 好的 , 读者 (假如 你 到 是 拥有 的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] ['fiːlɪŋz]) ,
sympathetic feelings) ,
交感神经 情怀) ,
读者朋友，如果你有同情心，那么这样做对你会有好处。

[tuː; tə][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðʊʊz] [θri:] [nɔːr] - - ['westər] [endʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊɪ]
to have witnessed those three nor ' - westers enjoying their supper in the snowy
到 有 目击者 那些 三 也不 - - 西部人 享受 他们的 晚餐 在 这 下雪的
[kæmp] .
camp .
营 .
亲眼目睹了那三个来自西北方向的人在白雪皑皑的营地享用晚餐。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈplenɪʃt] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] , [tɪl] [aɪˈti:] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['kræklɪd] [əˈɡen] ,
The fire had been replenished with logs , till it roared and crackled again ,
这 火 有 到过 补充 和 日志 , 直到 它 咆哮 和 噼啪作响 再次 ,
火堆里添满了木柴，很快又燃起了熊熊烈火，噼啪作响。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜːr; wər] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['spɪrɪt] ,
as if it were endued with a vicious spirit ,
作为 如果 它 是 赋予 和 一个 恶毒 精神 ,
仿佛被赋予了邪灵一般，
[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['veri] [snəʊ] [ɪn] [fleɪmz] .
and wished to set the very snow in flames .
和 希望 到 放 这 非常 雪 在 火焰 .
他甚至想把积雪都点燃。

[dr'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ['blæŋkɪt] .
disposing his limbs at full length on a green blanket .
 处置 他的 四肢 在 满的 长度 在 一个 绿色的 毯子 .
 他将四肢完全伸展开来，铺在绿色的毯子上。

“ [oʊ] [ðəʊ] ['preʃəs] [wi:d] , [wət] [ʃʊd; ʒəd][wi;; wi][du:] [wɪ'dəʊt] [ði:] ! ”
“ O thou precious weed , what should we do without thee ! ”
 “ 哦 你 宝贵的 杂草 , 什么 应该 我们 做 没有 你 ! ”
 “哦，珍贵的野草啊，没有你我该怎么办！”

“ [smoʊk] [ti:] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['hæri] .
“ Smoke tea , to be sure , ” answered Harry .
 “ 抽烟 茶 , 到 是 当然 , ” 回答 哈里 .
 “当然是抽烟喝茶了，”哈利回答道。

[ɑ:] ! [tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu;; tə][ɪg'zɪst][ɑ:n][ə; eɪ][paɪp] [ʌv; əv] [ti:] - [li:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ Ah ! true , it is possible to exist on a pipe of tea - leaves for a time ,
 “ 啊 ! 真的 , 它 是 可能的 到 存在 在 一个 管道 的 茶 - 树叶 为了 一个 时间 ,
 “啊！确实，靠茶叶烟斗活一段时间是可能的。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
but only for a time .
 但 仅有的 为了 一个 时间 .
 但只是暂时的。

[aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] [wʌns] , [ɪn] [dɛspə'reɪʃn] , [wen] [aɪ][ræn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
I tried it myself once , in desperation , when I ran short of tobacco on a journey
 我 尝试 它 我 一次 , 在 绝望 , 什么时候 我 跑 短的 的 烟草 在 一个 旅行
 ,
 ,
 我曾经绝望地尝试过一次，当时我在旅途中烟草用完了。

[ænd; ænd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ˈeksɪkrəb(ə)] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . “
and found it execrable , but better than nothing . ”
 和 成立 它 可憎的 , 但 更好的 比 没有什么 . “
 他觉得这简直糟糕透了，但总比没有强。

“ ['pɪti] [wi;; wi] [kɑ:nt] [dʒɔɪn][ju;; jʊ][ɪn] [ðæt] .
“ Pity we can't join you in that .
 “ 遗憾 我们 不能 加入 你 在 那 .
 “可惜我们不能和你们一起去。”

“ [ri'mɑ:kt] ['hæri] .
“ remarked Harry .
 “ 评论 哈里 .
 “哈利说道。”

“ [tru:] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [sɪns] [ju;; jʊ] ['kænɑ:t] [paɪp] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)]
“ True ; but perhaps since you cannot pipe , it might prove an agreeable
 “ 真的 ; 但 也许 自从 你 不能 管道 , 它 可能 证明 一个 同意
 [daɪvɜ:rsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu;; tə] [dæns] . “
diversification to dance . ”
 多样化 到 舞蹈 . “
 “没错；但既然你不会吹笛子，跳舞或许会是一种不错的消遣。”

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , ” [sed] ['hæri] ; “ [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['hæmɪltən] ,
“ Thank you , I'd rather not , ” said Harry ; “ and as for Hamilton ,
 “ 感谢 你 , ID 相当 不是 , ” 说 哈里 ; “ 和 作为 为了 汉密尔顿 ,
 “谢谢，我还是不想去，”哈里说；“至于汉密尔顿，

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . — [həʊ] [ɡoʊ][ðə; ði] [hi:lz] [naʊ] ?
I'm convinced that his mind is made up on the subject . — How go the heels now ?
我是 确信 那 他的 头脑 是 制成 向上 在 这 主题 : — 如何 去 这 高跟鞋 现在 ?
"
"

我确信他在这件事上已经下定决心了。——现在该如何是好？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈprɪti] [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][paɪn] ['bræntɪz] ,
" **Thank you , pretty well , " he replied , reclining his head on the pine branches ,**
" 感谢 你 , 漂亮的 出色地 , " 他 回复 , 斜倚 他的 头 在 这 松树 分支 ,
" 谢谢, 挺好的。"他回答道, 同时将头靠在松树枝上。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smɪtn] ['membər] [tʊ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] .

and extending his smitten members towards the fire .
和 扩展 他的 迷恋 成员 向 这 火 :

并将他受伤的肢体伸向火焰。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑ:t] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

" **I think they will be quite well in the morning . "**
" 我 思考 他们 将要 是 相当 出色地 在 这 早晨 : "

“我想他们明天早上应该会好很多。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [θɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'ɪlə,kwaɪzɪŋ] [tʊʊn] ,
" **It is a curious thing , " remarked the accountant , in a soliloquising tone ,**
" 它 是 一个 好奇的 事物 , " 评论 这 会计 , 在 一个 独白 语气 ,

“这真是一件奇怪的事,”会计师自言自语道。

" [ðæt] [sɔ:ft] ['feləʊz] ['nevər] [smoʊk] ! "

" **that soft fellows never smoke ! "**
" 那 柔软的 伙伴们 绝不 抽烟 ! "

“那些性格温和的人从不抽烟! ”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] ['hæri] , " [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɑ:t] [loʊvz] [smoʊk] ,

" **I beg your pardon , " said Harry , " I've often seen hot loaves smoke ,**
" 我 求 你的 赦免 , " 说 哈里 , " 我已经 经常 已见 热的 面包 抽烟 ,

“请再说一遍,”哈利说, “我经常看到热面包冒烟。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔ:ft] [ɪ'hʌf] ['feləʊz] , [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] ! "

and they're soft enough fellows , in all conscience ! "
和 它们是 柔软的 足够的 伙伴们 , 在 全部 良心 ! "

说实话, 他们都是心软的人!

" [ɑ:] ! " [said] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , " [ðæt] [rɪ'maɪndz][,em 'i:][ʌv; əv] [pʊr] [prɪtə:kɪn] ,

" **Ah ! " sighed the accountant , " that reminds me of poor Peterkin ,**
" 啊 ! " 叹了口气 这 会计 , " 那 提醒 我 的 贫穷的 彼得金 ,

“啊! ”会计叹了口气, “这让我想起了可怜的彼得金。”

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft] [ðæt] [hi:; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['bʌtər] .

who was so soft that he went by the name of ' Butter .
WHO 曾是 所以 柔软的 那 他 去 经过 这 姓名 的 - 黄油 :

他性格非常温和, 所以被人称为“黄油”。

- [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['sʌmər] [brɪ'fɔ:r] [læst][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndi:ənz]
' Did you ever hear of what he did the summer before last with an Indian's
- 做过 你 曾经 听到 的 什么 他 做过 这 夏天 前 最后的 和 一个 印度人的

[hed] ? "
head ? "
头 ? "

“你听说过他前年夏天用一个印第安人的头颅干的什么事吗? ”

“ [ˈnoʊ] , [ˈnevər] ; [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ! ”

“ **No** , **never** ; **what** **was** **it** ! ”

“ 不 , 绝不 ; 什么 曾是 它 ! ”

“不, 绝不可能; 那到底是什么! ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jə][ðə; ði] [ˈstoːri] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪɡərəs] [wɪf]

“ **I'll tell you the story** , ” **replied the accountant** , **drawing a few vigorous whiffs**

“ 患病的 告诉 你 这 故事 , ” 回复 这 会计 , 绘画 一个 很少 蓬勃 嗅觉

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of smoke ,

的 抽烟 ,

“我来给你讲讲这个故事,”会计回答道, 同时猛吸了几口烟。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .

to prevent his pipe going out while he spoke .

到 防止 他的 管道 去 出去 尽管 他 辐 .

防止他说话时烟斗熄灭。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [haʊˈevər] , [dɪˈpɪkts] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

As the story in question , **however** , **depicts a new phase of society in the woods**

作为 这 故事 在 问题 , 然而 , 描绘 一个 新的 阶段 的 社会 在 这 树林

,

,

然而, 这个故事描绘的是森林中社会发展的新阶段,

[aɪ ˈti:] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [ɪtˈself] .

it deserves a chapter to itself .

它 值得 一个 章 到 本身 .

它值得单独用一章来讲述。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .

CHAPTER XX :

章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [əˈkaʊntənts] [ˈstoːri] .

The accountant's story .

这 会计师的 故事 .

会计师的故事。

“ [sprɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [jɔːk] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)]

“ **Spring had passed away** , **and York Fort was filled with all the bustle**

“ 春天 有 通过了 离开 , 和 约克 堡 曾是 已填 和 全部 这 忙碌

[ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈsʌmə] .

and activity of summer .

和 活动 的 夏天 .

“春天已经过去, 约克堡充满了夏天的喧嚣和活力。”

[brɪˈgeɪdz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][fəːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,

Brigades came pouring in upon us with furs from the interior ,

旅 来了 浇注 在 之上 我们 和 毛皮 从 这 内部的 ,

大批队伍从内陆涌来, 带来了大量的毛皮。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] [boʊt] [brɔːt] [ə; eɪ][siː] . [tiː] . [ɔːr][ə; eɪ][klɜːrk] , [ˈaʊər; ɑːr] [mes] - [ˈteɪbl] [brˈɡæn]

and as every boat brought a C . T . or a clerk , **our mess - table began**

和 作为 每一个 船 带来 一个 C . T . 或者 一个 职员 , 我们的 混乱 - 桌子 开始

[tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ] .

to overflow .

到 溢出 .

随着每艘船都带来了一名船员或文员, 我们的餐桌开始变得拥挤不堪。

“ [ju:v] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [mes] - [ru:m] [fɪld] [jet] , [ˈhæmiltən] .
“ **You've not seen the summer mess - room filled yet , Hamilton .**
“ 你已经 不是 已见 这 夏天 混乱 - 房间 已填 然而 , 汉密尔顿 .
“汉密尔顿, 你还没见过夏天食堂挤满人的样子呢。”

[ðæts] [ə; eɪ] [tri:t] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . “
That's a treat in store for you .”
那就是 一个 对待 在 店铺 为了 你 . “
“那是为你准备的惊喜。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fʊl] [ləst] [ˈbɪtəm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhæmiltən] ,
“ **It was pretty full last autumn , I think , ” suggested Hamilton ,**
“ 它 曾是 漂亮的 满的 最后的 秋天 , 我 思考 , ” 建议 汉密尔顿 ,
“我觉得去年秋天入住率相当高,”汉密尔顿说道。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] . “
“ **at the time I arrived from England .**”
“ 在 这 时间 我 到达的 从 英格兰 . ”
“当时我从英国来到这里。”

“ [fʊl] !
“ **Full !**
“ 满的 !
“满的!

[waɪ] , [mæn] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [kwɑɪt] [ˈloʊnli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
why , man , it was getting to feel quite lonely at that time .
为什么 , 男人 , 它 曾是 获得 到 感觉 相当 孤独 在 那 时间 .
唉, 那时候真的感觉很孤独。

[aɪv] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [saɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] ,
I've seen more than fifty sit down to table there ,
我已经 已见 更多的 比 五十 坐 向下 到 桌子 那里 ,
我见过五十多人坐在那里吃饭。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [roʊ] [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp] — [ˈtelɪŋ]
and it was worth going fifty miles to hear the row they kicked up — telling
和 它 曾是 值得 去 五十 英里 到 听到 这 排 他们 踢 向上 — 讲述
[ˈstɔ:rɪz] [wɪˈðəʊt] [end] ([ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪ](ə)n) [əˈbaʊt] [ðer; ðər][waɪld] [ˈdu:ɪŋz] [ɪn]
stories without end (and sometimes without foundation) about their wild doings in
故事 没有 结尾 (和 有时 没有 基础) 关于 他们的 荒野 行为 在
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
the interior ,
这 内部的 ,
即使跋涉五十英里去听他们吵吵闹闹, 也值了——他们会没完没了地讲述（有时毫无根据的）他们在内陆地区的疯狂行径。

[wer] [ˈevri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [spent] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [ˈmʌnθs] [ˈbɔ:lmoʊst][ɪn]
where every man - jack of them having spent at least eight months almost in
在哪里 每一个 男人 - 杰克 的 他们 拥有 花费 在 至少 八 几个月 几乎 在
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɑ:lətu:d] ,
perfect solitude ,
完美的 孤独 ,
他们每个人都至少在近乎完全的独处状态下度过了八个月,

[ðeɪ] [ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɡoʊ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .
they hadn't had a chance of letting their tongues go till they came down here .
他们 之前没有 有 一个 机会 的 出租 他们的 舌头 去 直到 他们 来了 向下 这里 .
直到来到这里, 他们才有机会畅所欲言。

[bʌt; bət][tuː; tə][prəʊ'si:d] .
But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [ʃiː; ji] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [nuː] [klɑ:ks] ,
When the ship came out in the fall , she brought a batch of new clerks ,
什么时候 这 船 来了 出去 在 这 落下 , 她 带来 一个 批 的 新的 职员 ,
秋季船只出港时, 她带来了一批新职员。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [tjæp] [prɪ'tɜ:kɪn] , [hu:m] [wiː; wi] [su:n] ['nɪk,neɪmd]
and among them was this miserable chap Peterkin , whom we soon nicknamed
和 之中 他们 曾是 这 悲惨的 小伙子 彼得金 , 谁 我们 很快 绰号
Butter .
黄油 .

其中就包括这个可怜的家伙彼得金, 我们很快就给他起了个绰号叫“黄油”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɒftəst] ['feləʊ] [aɪ]['evər] [nuː] ([fa:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['hæmɪltən]) ,
He was the softest fellow I ever knew (far worse than you , Hamilton) ,
他 曾是 这 最柔软 同伴 我 曾经 知道 (远的 更糟 比 你 , 汉密尔顿) ,
他是我认识的最心软的人(比你坏多了, 汉密尔顿),

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][waɪld] [bleɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
and he hadn't been here a week before the wild blades from the interior ,
和 他 之前没有 到过 这里 一个 星期 前 这 荒野 刀片 从 这 内部的 ,
他到这里还不到一个星期, 就看到了来自内陆的野草。

[huː] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,
who were bursting with fun and mischief ,
WHO 是 爆发 和 乐趣 和 恶作剧 ,
他们充满活力, 顽皮捣蛋,

[brɪ'gæən][tuː; tə] [pleɪ] [ɔ:f] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒʊks][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
began to play off all kinds of practical jokes upon him .
开始 到 玩 离开全部 种类 的 实际的 笑话 之上 他 .
开始对他进行各种各样的恶作剧。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ] ['gʌvərnər] ([huː]
The very first day he sat down at the mess - table , our worthy governor (who
这 非常 第一的 天 他 卫星 向下 在 这 混乱 - 桌子 , 我们的 值得 州长 (WHO
,
.
,
.

他第一天坐在餐桌旁, 我们这位值得尊敬的总督(他,

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [dɪ'tests] ['præktɪk(ə)l][dʒʊks]) [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] , [kwɑɪt] [ʌnɪn'tenʃənəli] ,
you are aware , detests practical jokes) played him a trick , quite unintentionally ,
你 是 意识到的 , 厌恶 实际的 笑话) 玩 他 一个 诡计 , 相当 无意中 ,
你知道, 他很讨厌恶作剧, 但我却无意中捉弄了他一下。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
which raised a laugh against him for many a day .
哪个 提高 一个 笑 反对 他 为了 许多 一个 天 .
这让他成了人们日后嘲笑的对象。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [ˈroʊɡən][ɪz] ['ræðər] ['æbsənt][æt; ət] [taɪmz] ; [wel] ,
You know that old Mr . Rogan is rather absent at times ; well ,
你 知道 那 老的 先生 . 罗根 是 相当 缺席的 在 时代 ; 出色地 ,
你知道罗根先生有时会经常缺席; 嗯,

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [pɪtəːkɪn] [keɪm] [tuː; tə] [mes] ([aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrekfəst]) , [ðə; ði][oʊld] [ˈɡʌvərnər]
the first day that Peterkin came to mess (it was breakfast) , the old governor
这 第一的 天 那 彼得金 来了 到 混乱 (它 曾是 早餐) , 这 老的 州长
[æskt] [hɪm; ɪm] ,
asked him ,
问 他 ,

彼得金第一次来食堂（那天是早餐时间）时，老总督问他：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
in a patronizing sort of way , to sit at his right hand .
在 一个 居高临下 种类 的 方式 , 到 坐 在 他的 正确的 手 :

以一种居高临下的姿态，坐在他的右边。

[əˈkɔːrdɪŋli] [daʊn] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] , [aɪ][ˈfænsi] , [bɪn] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Accordingly down he sat , and having never , I fancy , been away from his
因此 向下 他 卫星 , 和 拥有 绝不 , 我 想要 , 到过 离开 从 他的
[ˈmʌðəz] [ˈeɪprən] - [strɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
mother's apron - string before ,
母亲的 围裙 - 细绳 前 ,

于是他坐了下来，我想，他以前从未离开过母亲的围裙。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
he seemed to feel very uncomfortable , especially as he was regarded as
他 似乎 到 感觉 非常 不舒服 , 尤其 作为 他 曾是 认为 作为
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] .
a sort of novelty .
一个 种类 的 新奇 :

他似乎感到非常不自在，尤其是因为他被视为一种新奇事物。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkæpsaɪz][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ləp] ,
The first thing he did was to capsize his plate into his lap ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 倾覆 他的 盘子 进入 他的 膝 ,

他做的第一件事就是把盘子翻到腿上。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɪntuː] [səˈprest] [fɪts][ʌv; əv]
which set the youngsters at the lower end of the table into suppressed fits of
哪个 放 这 年轻人 在 这 降低 结尾 的 这 桌子 进入 被抑制 适合 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 :

这让坐在桌子后面的孩子们忍不住笑出了声。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [iːtɪŋ] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [graʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
However , he was eating the leg of a dry grouse at the time ,
然而 , 他 曾是 吃 这 腿 的 一个 干燥 松鸡 在 这 时间 ,

然而，当时他正在吃一条干松鸡腿。

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] . “
so it didn't make much of a mess . ”
所以 它 没有 制作 很多 的 一个 混乱 : “

所以并没有造成多大的混乱。

- [traɪ][sʌm; səm] [fɪʃ] , [pɪtəːkɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊɡən][ˈkaɪndli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]
' Try some fish , Peterkin , ' said Mr . Rogan kindly , seeing that the youth was
- 尝试 一些 鱼 , 彼得金 , - 说 先生 . 罗根 亲切地 , 看到 那 这 青年 曾是
[ɪl] [æt; ət] [iːz] .
ill at ease .
患病的 在 舒适 :

“彼得金，尝尝鱼吧，”罗根先生和蔼地说，他看出这个年轻人很不自在。

- [ðæt] [oʊld] [graʊs] [ɪz] [tʌf] [ɪ'naɪf] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː; jər] [naɪf] . - “
- **That old grouse is tough enough to break your knife .** - “
- 那 老的 松鸡 是 艰难的 足够的 到 休息 你的 刀 . - “
“那只老松鸡力气大得能把你的刀弄断。”

- [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [ˈpæɪdʒ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] ,
- **A very rough passage ,** - **replied the youngster ,**
- 一个 非常 粗糙的 通道 , - 回复 这 青少年 ,
“路途非常崎岖,”年轻人回答道。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪp] , [huː] [sæt][nekst]
whose mind was quite confused by hearing the captain of the ship , who sat next
谁 头脑 曾是 相当 使困惑 经过 听力 这 队长 的 这 船 , WHO 卫星 下一个
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
听到坐在他旁边的船长说话, 他的思绪变得十分混乱。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [ˈneɪbə̃r] [ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd]
giving to his next neighbour a graphic account of the voyage in a very loud
给予 到 他的 下一个 邻居 一个 形象的 帐户 的 这 航程 在 一个 非常 大声
他大声地向邻座绘声绘色地描述了这次航行。

[kiː] — - [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ɪnˈdevər]
key — ' I mean , if you please , no , thank you , ' he stammered , endeavouring
钥匙 — - 我 意思是 , 如果 你 请 , 不 , 感谢 你 , - 他 结结巴巴 , 努力
[tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪmˈself] . “
to correct himself . “
到 正确的 他自己 . “
“我的意思是, 如果可以的话, 不, 谢谢,”他结结巴巴地说, 试图纠正自己。

- [ɑː] ! [ə; eɪ] [kʌp] [ʌ; əv] [tiː] [pərˈhæps] . — [hɪr] , [ˈændərsn] - ([ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər]) ,
- **Ah ! a cup of tea perhaps . — Here , Anderson ' (turning to the butler) ,**
- 啊 ! 一个 杯子 的 茶 也许 . — 这里 , 安德森 - (转弯 到 这 管家) ,
“啊! 或许来杯茶吧。——安德森, 给你。”(转向管家)

- [ə; eɪ] [kʌp] [ʌ; əv] [tiː] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [pɪˈtɜːkɪn] . -
- **a cup of tea to Mr . Peterkin .** -
- 一个 杯子 的 茶 到 先生 . 彼得金 . -
“给彼得金先生一杯茶。”

“ [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] . “
“ **The butler obeyed the order .** “
“ 这 管家 服从 这 命令 . “
管家遵命行事。

- [ænd; ənd] [hɪr] , [fɪl] [maɪ] [kʌp] , - [sed] [oʊld][ˈroʊɡən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɜːrniːst]
- **And here , fill my cup , ' said old Rogan , interrupting himself in an earnest**
- 和 这里 , 充满 我的 杯子 , - 说 老的 罗根 , 打断 他自己 在 一个 认真
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
“来, 给我倒满杯子,”老罗根突然打断自己正认真的谈话说道。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
into which he had plunged with the gentleman on his left hand .
进入 哪个 他 有 暴跌 和 这 绅士 在 他的 左边 手 .
他和左边的那位先生一起一头扎了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði][slaːps] ,
As he said this he lifted his cup to empty the slops ,
作为 他 说 这 他 抬起 他的 杯子 到 空的 这 污水 ,
说着, 他举起杯子倒掉泔水。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
but without paying attention to what he was doing .

但 没有 付费 注意力 到 什么 他 曾是 正在做 .

但他却没有注意自己正在做什么。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][slɑ:p] - ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]
As luck would have it , the slop - basin was not at hand , and
作为 运气 会 有 它 , 这 邋遢 - 盆地 曾是 不是 在 手 , 和
- [kʌp] [wʌz; wəz] ,
Peterkin's cup was ,
- 杯子 曾是 ,

真是巧合，泔水盆不在手边，而彼得金的杯子却在。

[soʊ][hi:; hi] ['emptɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪnəsntli] ['ɪntu:] [ðæt] .
so he emptied it innocently into that .

所以 他 清空 它 天真地 进入 那 .

所以他天真地把东西倒进了那个地方。

[pɪ'tɜ:kɪn] ['hædnt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Peterkin hadn't courage to arrest his hand ,

彼得金 之前没有 勇气 到 逮捕 他的 手 ,

彼得金没有勇气逮捕他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['æk](ə)n]
and when the deed was done he looked timidly round to see if the action

和 什么时候 这 契据 曾是 完毕 他 看起来 胆怯地 圆形的 到 看 如果 这 行动

[hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .
had been observed .

有 到过 观察到 .

事情做完后，他怯生生地环顾四周，看看是否有人注意到他的举动。

['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
Nearly half the table had seen it ,

几乎 一半 这 桌子 有 已见 它 ,

几乎半桌人都见过它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ][wʌn]
but they pretended ignorance of the thing so well that he thought no one

但 他们 假装 无知 的 这 事物 所以 出色地 那 他 想法 不 一

[hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ,
had observed ,

有 观察到 ,

但他们装作对此一无所知，以至于他以为没有人注意到这件事。

[ænd; ənd][soʊ] [went] ['kwaɪətli][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [ti:] !
and so went quietly on with his breakfast , and drank the tea !

和 所以 去 悄悄 在 和 他的 早餐 , 和 喝 这 茶 !

于是他默默地继续吃早餐，喝茶！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['stɔ:ri] .
But I am wandering from my story .

但 我 是 漫游 从 我的 故事 .

但我好像跑题了。

[wel] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hu:] [ʃɑ:t] [hɪm'self] [æksɪ'dentəli] [ɪn]
Well , about this time there was a young Indian who shot himself accidentally in
出色地 , 关于 这 时间 那里 曾是 一个 年轻的 印度 WHO 射击 他自己 偶然 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

大约就在这个时候，有个印第安青年在树林里意外开枪自杀了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər]
and was brought to the fort to see if anything could be done for
和 曾是 带来 到 这 堡 到 看 如果 任何事物 可以 是 完毕 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他被带到堡垒，看看能否为他做些什么。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
The doctor examined his wound ,
这 医生 检查 他的 伤口 ,
医生检查了他的伤口。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm]
and found that the ball had passed through the upper part of his right arm
和 成立 那 这 球 有 通过了 通过 这 上 部分 的 他的 正确的 手臂
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] ,
and the middle of his right thigh ,
和 这 中间 的 他的 正确的 大腿 ,
他发现球穿过了他的右臂上部和右大腿中部。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bəʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
breaking the bone of the latter in its passage .
打破 这 骨 的 这 后者 在 它是 通道 .
在通过过程中，后者的骨头被折断了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [[ɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:] [hɪm'self] ,
It was an extraordinary shot for a man to put into himself ,
它 曾是 一个 非凡的 射击 为了 一个 男人 到 放 进入 他自己 ,
对于一个男人来说，这是一次非同寻常的自杀式袭击。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mæn][tu:; tə]
for it would have been next to impossible even for another man to
为了 它 会 有 到过 下一个 到 不可能的 甚至 为了 其他 男人 到
[hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
have done it ,
有 完毕 它 ,
因为即使是其他人，也几乎不可能做到这一点。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
unless the Indian had been creeping on all fours .
除非 这 印度 有 到过 爬行 在 全部 四 .
除非那个印第安人是四肢着地匍匐前进的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
When he was able to speak , however , he explained the mystery .
什么时候 他 曾是 有能力的 到 说话 , 然而 , 他 解释 这 神秘 .
然而，当他能够说话时，他解释了这个谜团。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [rʌf] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['æftər][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd] ,
While running through a rough part of the wood after a wounded bird ,
尽管 跑步 通过 一个 粗糙的 部分 的 这 木头 后 一个 受伤 鸟 ,
在追逐受伤小鸟的过程中，他穿过一片崎岖的林地。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ʌnd] [fel] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
he stumbled and fell on all fours .
他 踉跄 和 跌倒 在 全部 四 .
他绊了一下，四肢着地摔倒了。

[ðə; ði][gʌn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði]
The gun , which he was carrying over his shoulder , holding it , as the
这 枪 , 哪个 他 曾是 携带 超过 他的 肩膀 , 保持 它 , 作为 这
['indiəns]['ju:zuəli; 'ju:zəli][du:] ,
Indians usually do ,
印度人 通常 做 ,
他肩上扛着枪, 像印第安人通常那样握着它。

[baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] , [flu:] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raɪt] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [fel] ,
by the muzzle , flew forward , and turned right round as he fell ,
经过 这 枪口 , 飞翔 向前 , 和 转向 正确的 圆形的 作为 他 跌倒 ,
被咬住嘴巴, 向前飞去, 在坠落时又转了个身。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'zentɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
so that the mouth of it was presented towards him .
所以 那 这 嘴 的 它 曾是 呈现 向 他 .
于是它的口朝向了他。

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
Striking against the stem of a tree ,
引人注目 反对 这 干 的 一个 树 ,
击打树干,
[aɪ 'ti:][ɪk'splʊdɪd][ænd; ənd] [ʌ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][leg][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [er] [hi:; hi]
it exploded and shot him through the arm and leg as described ere he
它 爆炸了 和 射击 他 通过 这 手臂 和 腿 作为 描述 埃雷 他
[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪz] .
had time to rise .
有 时间 到 上升 .
爆炸后, 子弹如描述的那样穿透了他的手臂和腿部, 他还没来得及起身。

[ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ,
A comrade carried him to his lodge ,
一个 同志 携带 他 到 他的 小屋 ,
一位同志把他抬回了营房。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'hu:z] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
and his wife brought him in a canoe to the fort .
和 他的 妻子 带来 他 在 一个 独木舟 到 这 堡 .
他的妻子划着独木舟把他送到了堡垒。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
For three or four days the doctor had hopes of him ,
为了 三 或者 四 天 这 医生 有 希望 的 他 ,
医生曾对他抱有三四天的希望。
[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)]
but at last he began to sink , and died on the sixth day after his arrival
但 在 最后的 他 开始 到 下沉 , 和 死亡 在 这 第六 天 后 他的 到达
:
:
:
但最终他开始病情恶化, 并在抵达后的第六天去世。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [frendz] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['greɪvjɑ:rd] , [wɪtʃ] [laɪz] ,
His wife and one or two friends buried him in our graveyard , which lies ,
他的 妻子 和 一 或者 二 朋友们 埋葬 他 在 我们的 墓地 , 哪个 谎言 ,
他的妻子和一两个朋友把他葬在我们位于.....的墓地里。
[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:n] [ðæt] ['loʊnli] - ['lʊkɪŋ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['paʊdər] - ['mæɡəzi:n] .
as you know , on that lonely - looking point just below the powder - magazine .
作为 你 知道 , 在 那 孤独 - 寻找 观点 只是 以下 这 粉末 - 杂志 .
如你所知, 就在弹药库下方那个孤零零的点上。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈmʌnθs] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
For several months previous to this our worthy doctor had been making
为了 一些 几个月 以前的 到 这 我们的 值得 医生 有 到过 制作
[ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈɪndiən] [skʌl] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪk(ə)l]
strenuous efforts to get an Indian skull to send home to one of his medical
费力的 努力 到 得到 一个 印度 颅骨 到 发送 家 到 一 的 他的 医疗的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在此之前的几个月里，我们这位可敬的医生一直在努力寻找一个印度人的头骨，以便寄给他的一位医学界朋友。
[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。
[ðə; ði] [ˈɪndiəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈpriːveɪld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The Indians could not be prevailed upon to cut off the head of one of their
这 印度人 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 切 离开 这 头 的 一 的 他们的
[ded] [ˈkʌntriːmɪn] [fɔːr; fər] [ʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] ,
dead countrymen for love or money ,
死的 同胞们 为了 爱 或者 钱 ,
即使为了爱情或金钱，印第安人也不会砍下自己死去同胞的头颅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [wʌn]
and the doctor had a dislike to the idea , I suppose , of killing one
和 这 医生 有 一个 不喜欢 到 这 主意 , 我 认为 , 的 杀 一
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
for himself ;
为了 他自己 ;
我想，医生不喜欢为自己杀人的想法；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
but now here was a golden opportunity .
但 现在 这里 曾是 一个 金的 机会 .
但现在，一个绝佳的机会出现了。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
The Indian was buried near to the fort ,
这 印度 曾是 埋葬 靠近 到 这 堡 ,
那名印度人被埋葬在堡垒附近。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtents] [əˈgen] .
and his relatives had gone away to their tents again .
和 他的 亲属 有 已消失 离开 到 他们的 帐篷 再次 .
他的亲戚们又回到了他们的帐篷里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌɡ] [ʌp] ?
What was to prevent his being dug up ?
什么 曾是 到 防止 他的 存在 挖 向上 ?
什么能阻止他被挖出来？

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [bruːˈdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ([ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði]
The doctor brooded over the thing for one hour and a half (being exactly the
这 医生 沉思 超过 这 事物 为了 一 小时 和 一个 一半 (存在 确切地 这
[lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [smoʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ˈtɜːrki] [paɪp]) ,
length of time required to smoke out his large Turkey pipe) ,
长度 的 时间 必需的 到 抽烟 出去 他的 大的 火鸡 管道) ,
医生对着这件事沉思了一个半小时（这正好是他抽完那支大号土耳其烟斗所需的时间），

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː] [ˈwɪlsənz] [ruːm] .
and then sauntered into Wilson's room .
和 然后 漫步 进入 威尔逊的 房间 .

然后悠闲地走进威尔逊的房间。

[ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈkæniɪk(ə)l] [kənˈtraɪvənsɪz] .
Wilson was busy , as usual , at some of his mechanical contrivances .
威尔逊 曾是 忙碌的 , 作为 通常 , 在 一些 的 他的 机械的 诡计 .
威尔逊像往常一样忙着摆弄他的一些机械装置。

“ [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn]
“ **Thrusting his hands deep into his breeches pockets , and seating himself on**
” 推进 他的 双手 深的 进入 他的 马裤 口袋 , 和 座位 他自己 在
[æn; ən][ʊld] [siː] - [tʃest] ,
an old sea - chest ,
一个 老的 海 - 胸部 ,

“他把手深深地插进马裤口袋里，然后坐在一个旧水手箱上，

[hiː; hi][brɪˈgæn] , — “
he began , — “
他 开始 , — “

他开口说道：“

- [aɪ] [seɪ] , [ˈwɪlsn] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ? - “
' I say , Wilson , will you do me a favour ? ' “
- 我 说 , 威尔逊 , 将要 你 做 我 一个 偏爱 ? - “

“威尔逊，你能帮我个忙吗？”

- [ðæt] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ɪz] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' That depends entirely on what the favour is , ' he replied ,
- 那 取决于 完全 在 什么 这 偏爱 是 , - 他 回复 ,
“那完全取决于你要帮忙的是什么事,”他回答说。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] . “
without raising his head from his work . “
没有 提高 他的 头 从 他的 工作 . “

他头也没抬，继续干活。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [æn; ən] [ˈɪndiːənz] [hed] ! - “
' I want you to help me to cut off an Indian's head ! ' “
- 我 想 你 到 帮助 我 到 切 离开 一个 印度人的 头 ! - “

“我要你帮我砍下一个印第安人的头！”

- [ðen] [aɪ][wəʊnt][duː][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfeɪvər] .
' Then I won't do you the favour .
- 然后 我 惯于 做 你 这 偏爱 .

“那我就不帮你这个忙了。”

[bʌt; bət] [preɪ] , [dəʊnt] [ˈhʌmbʌg] [em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] ; [aɪm] [ˈbɪzi] . - “
But pray , don't humbug me just now ; I'm busy . ' “
但 祈祷 , 不 骗子 我 只是 现在 ; 我是 忙碌的 . - “

但拜托，现在别来烦我，我很忙。

- [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get][aɪ ˈtiː] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [help] ,
' No ; but I'm serious , and I can't get it done without help ,
- 不 ; 但 我是 严肃的 , 和 我 不能 得到 它 完毕 没有 帮助 ,

“不，但我说真的，没有帮助我做不到。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [jʊə(r)] [æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈfeləʊ] .
and I know you're an obliging fellow .
和 我 知道 你是 一个 乐于助人 同伴 .

我知道你是个乐于助人的人。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ]
Besides , the savage is dead , and has no manner of use for his head now
除了 , 这 野蛮的 是 死的 , 和 有 不 方式 的 使用 为了 他的 头 现在
.
:
:
:
:
:

此外，那个野蛮人已经死了，他的头颅现在也毫无用处了。

“ [ˈwɪlsn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] . “
“ **Wilson turned round with a look of intelligence on hearing this .** “
“ 威尔逊 转向 圆形的 和 一个 看 的 智力 在 听力 这 . “

听到这话，威尔逊转过身来，脸上露出了睿智的神色。

- [hɑ:] !
! **Ha !**
- 哈 !

‘哈！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
! **he exclaimed , ' I see what you're up to ; but I don't half like it .**
- 他 惊呼 , - 我 看 什么 你是 向上 到 ; 但 我 不 一半 喜欢 它 .

他惊呼道：“我明白你的意图了；但我一点也不喜欢。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] ['terəbli] [kʌt] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
In the first place , his friends would be terribly cut up if they heard of it ;
在 这 第一的 地方 , 他的 朋友们 会 是 可怕 切 向上 如果 他们 听到 的 它 ;

首先，他的朋友们如果听到这件事会非常伤心；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃənɪst] ;
and then I've no sort of aptitude for the work of a resurrectionist ;
和 然后 我已经 不 种类 的 能力倾向 为了 这 工作 的 一个 复活论者 ;

而且，我完全没有复活者的天赋；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ 'ti:][gɔ:t] [wɪnd] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]
and then , if it got wind , we should never hear the last of it ; and

[ðen] — - “
then — ' “
然后 — - “

然后，如果这件事传开了，我们就永远也摆脱不了它了；然后——“

- [ænd; ənd] [ðen] , - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɔ:ktər] , - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
! **And then , ' interrupted the doctor , ' it would be adding to the light of**
- 和 然后 , - 中断 这 医生 , - 它 会 是 添加 到 这 光 的

[ˈmedɪk(ə)] ['saɪəns] ,
medical science ,
医疗的 科学 ,

“然后，”医生打断道，“这将有助于增进医学科学的光芒。”

[ju:; jʊ] [ʌnə'spaɪrɪŋ] ['mɔ:nstər] . - “
you unaspiring monster . ' - “
你 不求上进的 怪物 . - “

你这个毫无抱负的怪物！

- [ə; eɪ] [laɪt] , - [rɪ'tɔ:tɪd] [ˈwɪlsn] , - [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
! **A light , ' retorted Wilson , ' which , in passing through some members of the**
- 一个 光 , - 反驳 威尔逊 , - 哪个 , 在 通过 通过 一些 成员 的 这

[ˈmedɪk(ə)] [prə'feʃ(ə)n] ,
medical profession ,
医疗的 职业 ,

“一道光，”威尔逊反驳道，“这道光在一些医学界人士中传播开来，

[ɪz] ['təʊtəli] [əb'zɔ:rbd] , [ænd; ənd] [ri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rkənəs] . - “
is totally absorbed , and reproduced in the shape of impenetrable darkness . ' “
是 完全 吸收 , 和 复制品 在 这 形状 的 坚不可摧 黑暗 . - “

完全被吸收，并以无法穿透的黑暗形式再现。

- [naʊ] , [dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
' **Now , don't object , my dear fellow ; you know you're going to do it ,**
- 现在 , 不 目的 , 我的 亲爱的 同伴 ; 你 知道 你是 去 到 做 它 ,
“好了，别反对了，我的朋友；你知道你会这么做的。”

[soʊ][dəʊnt] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət] [ə'gri:] [æt; ət][wʌns] . - “
so don't coquette with me , but agree at once . ' “
所以 不 卖弄风情的人 和 我 , 但 同意 在 一次 . - “

所以别跟我耍花招，立刻答应我。

- [wel] , [aɪ] [kən'sent] , [ə'pɑ:n][wʌn] [kən'dɪ](ə)n] . - “
' **Well , I consent , upon one condition .** ' “
- 出色地 , 我 同意 , 之上 一 状况 . - “
“好吧，我同意，但有一个条件。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - “
' **And what is that ?** ' “
- 和 什么 是 那 ? - “

“那是什么？ ”

- [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [pleɪ] ['eni] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]
' **That you do not play any practical jokes on me with the head when you have**
- 那 你 做 不是 玩 任何 实际的 笑话 在 我 和 这 头 什么时候 你 有

[gɔ:t][aɪ 'ti:] . - “
got it . ' “
得到 它 . - “

“你拿到脑袋之后，不许拿我的头跟我开玩笑。”

- [ə'gri:d] !
' **Agreed !**
- 同意 !

同意！

- [kraɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['læfɪŋ] ; - [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
' **cried the doctor , laughing ; I give you my word of honour .**
- 哭 这 医生 , 笑 ; - 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 .

“医生笑着喊道：‘我以我的荣誉向你保证。’”

[naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['berɪd] [θri:] [deɪz] [ɔ:l'redi] , [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət]
Now he has been buried three days already , so we must set about it at
现在 他 有 到过 埋葬 三 天 已经 , 所以 我们 必须 放 关于 它 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他已经下葬三天了，所以我们必须马上着手处理这件事。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] [sɔɪl] , [soʊ] ['hi:l] [ki:p] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Fortunately the graveyard is composed of a sandy soil , so he'll keep for some
幸运的是 这 墓地 是 由 的 一个 沙 土壤 , 所以 地狱 保持 为了 一些
[taɪm] [jet] .
time yet .
时间 然而 .

幸运的是，这片墓地是由沙质土壤构成的，所以他还能安葬一段时间。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈwə:ðiz] [ðen] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [ə; ei] [di:p] [ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [tu;; tə] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər]
“ **The two worthies then entered into a deep consultation as to how they were**
“ 这 二 值得尊敬的人 然后 进入 进入 一个 深的 咨询 作为 到 如何 他们 是
[tu;; tə] [set] [əˈbaʊt] [ðis] [di:d] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
to set about this deed of darkness .
到 放 关于 这 契据 的 黑暗 .

“两位贤士随即进行了深入的商议，商讨如何实施这件黑暗的勾当。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈwɪlsn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈsæli] [fɔ:rθ] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r]
It was arranged that Wilson should take his gun and sally forth a little before
它 曾是 安排 那 威尔逊 应该 拿 他的 枪 和 莎莉 前进 一个 小的 前
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

约定威尔逊在天黑前不久带上枪出去。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈaʊəz] [spɔ:rt] , [ænd; ənd] , [na:t] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] -
as if he were bent on an hour's sport , and , not forgetting his game -
作为 如果 他 是 弯曲 在 一个 小时 运动 , 和 , 不是 遗忘 他的 游戏 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

仿佛他一心想进行一个小时的运动，而且，他也没忘记带上他的游戏包。

[prəʊˈsi:d] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] ,
proceed to the graveyard ,
继续 到 这 墓地 ,
[ˈdɑ:rk] [ˈlæntərn] ,
前往墓地 ,
[wer] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd] [ə; ei]
where the doctor engaged to meet him with a couple of spades and a
在哪里 这 医生 已订婚的 到 见面 他 和 一个 夫妻 的 黑桃 和 一个
[dɑ:rk] [ˈlæntərn] .
dark lantern .
黑暗的 灯笼 .

医生答应带着几把铁锹和一盏黑灯笼去见他。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [nekst] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [tru:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] , [ˈʃəʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn]
Accordingly , next evening , Mr . Wilson , true to his promise , shouldered his gun
因此 , 下一个 晚上 , 先生 . 威尔逊 , 真的 到 他的 承诺 , 肩部 他的 枪
[ænd; ənd] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] .
and sallied forth .
和 突袭 前进 .

于是，第二天晚上，威尔逊先生信守承诺，扛起枪出发了。

“ [aɪˈti:] [su:n] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪnˈtensli] [dɑ:rk] [naɪt] .
“ **It soon became an intensely dark night** .
“ 它 很快 成为 一个 强烈地 黑暗的 夜晚 .
“很快，夜色变得异常黑暗。”

[na:t] [ə; ei] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [stɑ:r] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [rɪˈlu:mɪn] [ðə; ði] [træk] [əˈlɔ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈstʌmbld] .
Not a single star shone forth to illumine the track along which he stumbled .
不是 一个 单身的 星星 闪耀 前进 到 照亮 这 追踪 沿着 哪个 他 踉跄 .
没有一颗星星照耀着他跌跌撞撞走过的路。

[ˈevrɪθɪŋ] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [kənˈdʒɪ:niəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n]
Everything around was silent and dark , and congenial with the work on
一切 大约 曾是 沉默的 和 黑暗的 , 和 相投 和 这 工作 在
[wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [bent] .
which he was bent .
哪个 他 曾是 弯曲 .

周围一片寂静黑暗，与他正在从事的工作十分契合。

[bʌt; bæt] ['wɪlsənz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
But Wilson's heart beat a little more rapidly than usual .
但 威尔逊的 心 打 一个 小的 更多的 快速 比 通常 :
但威尔逊的心跳比平时快了一些。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld] ['ɪnʌf] [mæn] , [æz; əz][ju:; jə] [noʊ] ,
He is a bold enough man , as you know ,
他 是 一个 大胆的 足够的 男人 , 作为 你 知道 ,
如你所知, 他是个胆子很大的人。

[bʌt; bæt] ['boʊldnəs] [goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [kʌmz] ['ɪntu:] [pleɪ] .
but boldness goes for nothing when superstition comes into play .
但 大胆 去 为了 没有什么 什么时候 迷信 来 进入 玩 :
但是, 当迷信作祟时, 大胆行事就毫无意义了。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'bi:ŋ] ['fɪrləsli] ['ɪnʌf] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [dʒʌst]
However , he trudged along fearlessly enough till he came to the thick woods just
然而 , 他 艰难跋涉 沿着 无畏地 足够的 直到 他 来了 到 这 厚的 树林 只是
[br'loʊ] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
below the fort ,
以下 这 堡 ,
然而, 他却毫不畏惧地艰难跋涉, 直到来到堡垒下方的茂密树林中。

['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwa:m] .
into which he entered with something of a qualm .
进入 哪个 他 进入 和 某物 的 一个 疑虑 :
他带着些许不安的心情进入了其中。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [træk] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡreɪvja:rd] ,
Scarcely had he set foot on the narrow track that leads to the graveyard ,
几乎 有 他 放 脚 在 这 狭窄的 追踪 那 线索 到 这 墓地 ,
他刚踏上通往墓地的狭窄小路,

[wen] [hi:; hi][ræn][slæp] [ə'genst] [ðə; ði][poust] [ðæt] [stændz][ðer; ðər] , [bʌt; bæt] [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]
when he ran slap against the post that stands there , but which , in his
什么时候 他 跑 拍击 反对 这 邮政 那 站立 那里 , 但 哪个 , 在 他的
[treɪpɪ'deɪʃ(ə)n] ,
trepidation ,
忐忑不安 ,
当他跑过时, 一头撞在了那根柱子上, 但他却因为害怕而不敢动弹。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡɑ:tn] .
he had entirely forgotten .
他 有 完全 被遗忘的 :
他完全忘记了。

[ðɪs] [kwat] [ʌp'set][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
This quite upset the small amount of courage that remained ,
这 相当 沮丧的 这 小的 数量 的 勇气 那 剩余 ,
这让仅存的一点点勇气也彻底崩溃了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [kən'fest] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
and he has since confessed that if he had not had the hope of
和 他 有 自从 坦白 那 如果 他 有 不是 有 这 希望 的
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
meeting with the doctor in a few minutes ,
会议 和 这 医生 在 一个 很少 分钟 ,
他后来坦白说, 如果不是抱着几分钟后就能见到医生的希望,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fled] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
he would have turned round and fled at that moment .
他 会 有 转向 圆形的 和 逃亡 在 那 片刻 :
那一刻他本会转身逃走。

“ [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
“ Recovering a little from this accident , he hurried forward , but with more
恢复中 一个 小的 从 这 事故 , 他 慌忙 向前 , 但 和 更多的
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

“从这次事故中稍微恢复过来后，他加快脚步向前走去，但更加谨慎了。”

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [waɪl] [hiː; hi]
for although the night seemed as dark as could possibly be while he
为了 虽然 这 夜晚 似乎 作为 黑暗的 作为 可以 可能 是 尽管 他
[wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
was crossing the open country ,
曾是 过境 这 打开 国家 ,
虽然他穿越开阔地带时，夜色似乎黑得不能再黑了，

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈspiːdəli] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it became speedily evident that there were several shades of darkness which he
它 成为 迅速地 明显 那 那里 是 一些 色调 的 黑暗 哪个 他
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [kənˈsiːvd] .
had not yet conceived .
有 不是 然而 构思 .

很快，他就意识到，还有几种他尚未想象过的黑暗色调。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [rʌnz] [pæst][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
In a few minutes he came to the creek that runs past the graveyard ,
在 一个 很少 分钟 他 来了 到 这 溪 那 跑步 过去的 这 墓地 ,
几分钟后，他来到了流经墓地的小溪边。

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɡɑːt] [əˈnʌðər] [ˈfeɪk] ;
and here again his nerves got another shake ;
和 这里 再次 他的 神经 得到 其他 摇 ;
他的神经再次受到震动；

[fɔːr; fər] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] ,
for slipping his foot while in the act of commencing the descent ,
为了 滑倒 他的 脚 尽管 在 这 行为 的 开始 这 下降 ,
因为在开始下坡时脚下一滑，

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈheɪvɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
he fell and rolled heavily to the bottom ,
他 跌倒 和 滚动 重度 到 这 底部 ,
他摔倒了，重重地滚落到谷底。

[ˈmeɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
making noise enough in his fall to scare away all the ghosts in the country .
制作 噪音 足够的 在 他的 落下 到 吓 离开 全部 这 鬼魂 在 这 国家 .
他摔倒时发出的动静足以吓走全国所有的鬼魂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [hɑːrt] [pʊr] [ˈwɪlsn] [ˈɡæðərd] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər]
With a palpitating heart poor Wilson gathered himself up , and searched for
和 一个 心悸 心 贫穷的 威尔逊 聚集 他自己 向上 , 和 搜索 为了
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
his gun ,
他的 枪 ,
威尔逊心跳加速，可怜的他定了定神，开始寻找他的枪。

[wɪtʃ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɪndʒərd] , [ænd; ənd] [ðen] [kəˈmenst] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði]
which fortunately had not been injured , and then commenced to climb the
哪个 幸运的是 有 不是 到过 受伤 , 和 然后 开始 到 爬 这
[ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,

幸运的是，它没有受伤，然后开始爬上对岸。

[ˈsta:tɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [twɪɡ] [ðæt] [snæpt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
starting at every twig that snapped under his feet .
开始 在 每一个 枝条 那 啪啪 在下面 他的 脚 .

从他脚下每一根断裂的树枝开始。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [graʊnd] [əˈgen] [hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈfri:li] ,
On reaching the level ground again he breathed a little more freely ,
在 到达 这 等级 地面 再次 他 呼吸 一个 小的 更多的 自由 ,

重新回到平地上后，他呼吸顺畅了一些。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [spi:d] [ðæn; ðən] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
and hurried forward with more speed than caution .
和 慌忙 向前 和 更多的 速度 比 警告 .

他匆匆向前，速度远超谨慎。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈvaɪələnt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ,
Suddenly he came into violent contact with a figure ,
突然 他 来了 进入 暴力 接触 和 一个 数字 ,

突然，他与一个人发生了激烈的肢体接触。

[wɪtʃ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [graʊl] [æz; əz] [ˈwɪlsn] [ri:ld] [ˈbækwərdz] . “
which uttered a loud growl as Wilson reeled backwards . “
哪个 说出 一个 大声 咆哮 作为 威尔逊 卷曲 向后 . “

威尔逊踉跄后退时，那东西发出了一声响亮的咆哮。

- [bæk] , [ju:; jʊ][ˈmɑ:nstər] , - [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)] [jel] , - [ɔ:r] [aɪl] [bloʊ] [jɔr; jər] [breɪnz]
' Back , you monster , ' he cried , with a hysterical yell , ' or I'll blow your brains
- 后退 , 你 怪物 , - 他 哭 , 和 一个 歇斯底里的 叫喊 , - 或者患病的 吹 你的 大脑
[aot] ! - “
out ! ' “
出去 ! - “

“滚开，你这个怪物！”他歇斯底里地大喊，“否则我就崩了你的脑袋！”

- [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [du:][ji:; ji] , - [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .
' It's little good that would do ye , ' cried the doctor as he came forward .
- 它是 小的 好的 那 会 做 是的 , - 哭 这 医生 作为 他 来了 向前 .

“这样做对你们没什么好处，”医生走上前来喊道。

- [waɪ] , [ju:; jʊ][ˈstu:pɪd] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər] ?
' Why , you stupid , what did you take me for ?
- 为什么 , 你 愚蠢的 , 什么 做过 你 拿 我 为了 ?

“你这个笨蛋，你把我当成什么了？”

[ju:v] [ˈnɪrli] [nɑ:kt] [aot] [maɪ] [breɪnz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
You've nearly knocked out my brains as it is , ' and the doctor rubbed his
你已经 几乎 敲门 出去 我的 大脑 作为 它 是 , - 和 这 医生 摩擦 他的
[ˈfɔ:rhed] [ˈru:fəli] . “
forehead ruefully . “
前额 懊悔地 . “

“你差点把我脑袋都打爆了，”医生懊恼地揉了揉额头。

- [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] ! - [sed] [ˈwɪlsn] ,
' Oh , it's you , doctor ! ' said Wilson ,
- 哦 , 它是 你 , 医生 ! - 说 威尔逊 ,

“哦，是你啊，医生！”威尔逊说道。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʌŋ] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
feeling as if a ton weight had been lifted off his heart ;
感觉 作为 如果 一个 吨 重量 有 到过 抬起 离开 他的 心 ;

感觉仿佛卸下了千斤重担；

- [aɪ] [ˈverɪli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ˈfeləʊ] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] .
I verily thought it was the ghost of the poor fellow we're going to disturb .
- 我 确实 想法 它 曾是 这 鬼 的 这 贫穷的 同伴 是 去 到 打扰 .

“我当时真的以为我们要打扰的是那个可怜人的鬼魂。”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
I do think you had better give it up .
我 做 思考 你 有 更好的 给 它 向上 .

我觉得你最好放弃。

[ˈmɪstʃɪf] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [juːl] [siː] . - “
Mischief will come of it , you'll see . - “
恶作剧 将要 来 的 它 , 你会 看 . - “

你会看到，这会酿成大祸。

- [ˈnɑːnsens] , - [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ; - [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ɡuːs] , [bʌt; bət] [lets] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]
I Nonsense , I cried the doctor ; I don't be a goose , but let's to work at
- 废话 , - 哭 这 医生 ; - 不 是 一个 鹅 , 但 我们来吧 到 工作 在

[wʌns] .
once .
一次 .

“胡说！”医生喊道，“别犯傻了，咱们马上开始工作吧。”

[waɪ] , [aɪv] [ɡɔːt][hæf][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌɡ] [ʌp] [ɔːˈredi] .
Why , I've got half the thing dug up already .
为什么 , 我已经 得到 一半 这 事物 挖 向上 已经 .

我已经挖出一半了。

- [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
So saying , he led the way to the grave , in which there was a large
- 所以 说 , 他 引领 这 方式 到 这 严重 , 在 哪个 那里 曾是 一个 大的

[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

说完，他就带头走向坟墓，坟墓上有一个很大的开口。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Setting the lantern down by the side of it ,
环境 这 灯笼 向下 经过 这 边 的 它 ,

把灯笼放在旁边，

[ðə; ði] [tuː] [siːzd] [ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][dɪɡ][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
the two seized their spades and began to dig as if in earnest .
这 二 查获 他们的 黑桃 和 开始 到 挖 作为 如果 在 认真 .

两人拿起铁锹，开始认真地挖了起来。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz] [ˈwɪlsn] ,
“ **The fact is that the doctor was nearly as frightened as Wilson** ,
” 这 事实 是 那 这 医生 曾是 几乎 作为 害怕 作为 威尔逊 ,

“事实上，医生当时几乎和威尔逊一样害怕。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [kənˈfest] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [tuː; tə]
and he afterwards confessed to me that it was an immense relief to
和 他 然后 坦白 到 我 那 它 曾是 一个 巨大 宽慰 到

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
him when he heard him fall down the bank of the creek ,
他 什么时候 他 听到 他 落下 向下 这 银行 的 这 溪 ,

后来他向我坦白，听到他从溪岸上摔下来的声音，他感到如释重负。

[ænd; ɐnd] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [graʊl] [hi;; hi] [geɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] .

and knew by the growl he gave that it was he .
和 知道 经过 这 咆哮 他 给予 那 它 曾是 他 .

从他发出的低吼声中，他就知道是他。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [speɪd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [lɪd] , [wɪt] [geɪv]
“ **In about half - an - hour the doctor's spade struck upon the coffin lid , which gave**
“ 在 关于 一半 - 一个 - 小时 这 医生的 铲 击 之上 这 棺材 盖 , 哪个 给予
[fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [saʊnd] . “
forth a hollow sound . “
前进 一个 空洞的 声音 . “

“大约半小时后，医生的铁锹敲击棺材盖，发出空洞的声音。”

- [naʊ] [ðen] , [wɪə(r)] [ə'baʊt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , - [sed] [hi;; hi] ,
' Now then , we're about done with it , ' said he ,
- 现在 然后 , 是 关于 完毕 和 它 , - 说 他 ,

“好了，我们差不多完成了，”他说。

['stændɪŋ] [ʌp][tu;; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪŋ] [ðæt] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
standing up to wipe away the perspiration that trickled down his face .
常设 向上 到 擦拭 离开 这 汗 那 涓涓细流 向下 他的 脸 .

他站起身来，擦掉顺着脸颊流下的汗水。

- [teɪk] [ðə; ði][æks][ænd; ɐnd] [fɔ:rs] [ʌp][ðə; ði][lɪd] , [ɪts] ['oʊnli] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [neɪlz] ,
' Take the axe and force up the lid , it's only fixed with common nails ,
- 拿 这 斧头 和 力量 向上 这 盖 , 它是 仅有的 固定的 和 常见的 指甲 ,

“用斧头把盖子撬开，它只是用普通的钉子固定的。”

[waɪl] [aɪ] — - [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
while I — ' He did not finish the sentence ,
尽管 我 — - 他 做过 不是 结束 这 句子 ,

当我——“他没有说完这句话。

[bʌt; bət] [dru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃi:θ] [wɪt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
but drew a large scalping - knife from a sheath which hung at his belt .
但 画 一个 大的 短线交易 - 刀 从 一个 鞘 哪个 悬挂 在 他的 腰带 .

但他却从挂在腰间的刀鞘里拔出了一把大型剥头皮刀。

“ ['wɪlsn] ['ʌdəd] [ænd; ɐnd] [əu'beɪd] .
“ **Wilson shuddered and obeyed** .
“ 威尔逊 颤抖 和 服从 .

威尔逊浑身颤抖，服从了命令。

[ə; eɪ] [gʊd] [rent] [kɔ:zd] [ðə; ði][lɪd][tu;; tə][sta:rt] ,
A good wrench caused the lid to start ,
一个 好的 扳手 导致 这 盖 到 开始 ,

一把好扳手使盖子开始转动。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hi;; hi][held][aɪ 'ti:] ['pɑ:rfəli] ['oʊpən][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði] [naɪf] .
and while he held it partially open the doctor inserted the knife .
和 尽管 他 握住 它 部分 打开 这 医生 插入 这 刀 .

医生将伤口半开着，然后插入了刀子。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [twɪst] [ænd; ɐnd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['mʌtərɪŋ]
For five minutes he continued to twist and work with his arms , muttering
为了 五 分钟 他 持续 到 捻 和 工作 和 他的 武器 , 喃喃自语
[br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

他继续扭动和摆弄手臂五分钟，嘴里不停地嘟囔着什么。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tʌf] [ˈsʌbdʒekt] ,
every now and then , that he was a 'tough subject ,
每一个 现在 和 然后 , 那 他 曾是 一个 - 艰难的 主题 ,
他时不时会说自己是个“难缠的人物”，

- [waɪl] [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv][boʊnz][ænd; ənd] [ʌðər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [saʊndz] [strʌk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
' while the crackling of bones and other disagreeable sounds struck upon the
- 尽管 这 噼啪作响 的 骨头 和 其他 令人不快的 声音 击 之上 这
[ˈhɔːrɪfaɪd] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . “
horrified ears of his companion . “
惊恐万分 耳朵 的 他的 伴侣 . “
“与此同时，骨头碎裂的声音和其他令人不快的声音传入他同伴惊恐的耳朵里。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][læst] ,
' All right , ' he exclaimed at last ,
- 全部 正确的 , - 他 惊呼 在 最后的 ,
“好吧，”他最后喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdrægd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][lɪd]
as he dragged a round object from the coffin and let down the lid
作为 他 拖拽 一个 圆形的 目的 从 这 棺材 和 让 向下 这 盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
with a bang ,
和 一个 砰 ,

他从棺材里拖出一个圆形物体，然后砰的一声盖上了棺盖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡæstli] [fɪtʃər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
at the same time placing the savage's head with its ghastly features full in the
在 这 相同的 时间 放置 这 野蛮人的 头 和 它是 阴森 特征 满的 在 这
[bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] . “
blaze of the lantern . “
火焰 的 这 灯笼 . “

与此同时，他将野蛮人的头颅，面目狰狞地放在灯笼的光芒中。

- [naʊ] , [ðen] , [kloʊz] [ʌp] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl][ænd; ənd] [ˈʌvliŋ] [ɪn]
' Now , then , close up , ' said he , jumping out of the hole and shovelling in
- 现在 , 然后 , 关闭 向上 , - 说 他 , 跳 出去 的 这 洞 和 铲雪 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

“好了，现在靠近些，”他一边说着，一边从洞里跳出来，用铲子铲土。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn]
“ In a few minutes they had filled the grave up and smoothed it down on
” 在 一个 很少 分钟 他们 有 已填 这 严重 向上 和 平滑 它 向下 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

“几分钟之内，他们就把坟墓填满了，并抹平了地面。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡeɪm] - [bəæg] , [riˈtreɪst] [ðər; ðər][steps] [tuː; tə][ðə; ði]
and then , throwing the head into the game - bag , retraced their steps to the
和 然后 , 投掷 这 头 进入 这 游戏 - 包 , 重走 他们的 步骤 到 这
[fɔːrt] .
fort .
堡 .

然后，他们把猎物头扔进猎物袋里，原路返回堡垒。

[ðər; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Their nerves were by this time worked up to such a pitch of excitement ,
他们的 神经 是 经过 这 时间 工作 向上 到 这样的 一个 沥青 的 激动 ,
此时，他们的神经已经紧张到极度兴奋的程度。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][maɪndz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] ['hɔ:rər] ,
and their minds filled with such a degree of supernatural horror ,
和 他们的 思想 已填 和 这样的 一个 程度 的 超自然 恐怖 ,
他们的脑海中充满了如此强烈的超自然恐怖景象,

[ðæt] [ðeɪ] [trɪpt] [ænd; ʌnd] ['stʌmbld] ['oʊvər] [stʌmps] [ænd; ʌnd] ['bræntɪz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]
that they tripped and stumbled over stumps and branches innumerable in their
那 他们 绊倒了 和 踉跄 超过 树桩 和 分支 无数 在 他们的
[dʌb(ə)l] - [kwɪk] [mɑ:rtʃ] .
double - quick march .
双倍的 - 快的 行进 .
他们在快速行进的过程中, 被无数的树桩和树枝绊倒。

[ˈni:ðər] [wʊd] [kən'fes] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
Neither would confess to the other , however , that he was afraid .
两者都不 会 承认 到 这 其他 , 然而 , 那 他 曾是 害怕的 .
然而, 他们谁也不肯向对方坦白自己害怕。

[ðeɪ] [ɪ:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] [fə'si:ʃəs] [rɪ'mɑ:ks] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:n] ,
They even attempted to pass a few facetious remarks as they hurried along ,
他们 甚至 尝试过 到 经过 一个 很少 滑稽的 评论 作为 他们 慌忙 沿着 ,
他们甚至在匆匆赶路时还试图说几句玩笑话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] ,
but it would not do ,
但 它 会 不是 做 ,
但这行不通。

[soʊ] [ðeɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst][ɪntu:] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['paʊdər] -
so they relapsed into silence till they came to the hollow beside the powder -
所以 他们 复发 进入 沉默 直到 他们 来了 到 这 空洞的 旁 这 粉末 -
[ˈmæɡəzi:n] .
magazine .
杂志 .
于是他们再次陷入沉默, 直到来到火药库旁边的洼地。

[hɪr] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [fʊt] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][slɪp] ,
Here the doctor's foot happening to slip ,
这里 这 医生的 脚 发生 到 滑 ,
这时, 医生不小心脚下一滑。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [grɑ:spt] ['wɪlsn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['mu:vmənt]
he suddenly grasped Wilson by the shoulder to support himself — a movement
他 突然 抓住 威尔逊 经过 这 肩膀 到 支持 他自己 — 一个 移动
[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] ,
which , being unexpected ,
哪个 , 存在 意外 ,
他突然抓住威尔逊的肩膀以支撑自己——这一举动出乎意料,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [li:p] , [æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
made his friend leap , as he afterwards expressed it , nearly out of his skin .
制成 他的 朋友 飞跃 , 作为 他 然后 表达 它 , 几乎 出去 的 他的 皮肤 .
正如他后来所说, 这让他的朋友吓得几乎跳了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
This was almost too much for them .
这 曾是 几乎 也 很多 为了 他们 .
这几乎让他们难以承受。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈlðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʊd]
For a moment they looked at each other as well as the darkness would
为了 一个 片刻 他们 看起来 在 每个 其他 作为 出色地 作为 这 黑暗 会
[pərˈmɪt] ,
permit ,
允许 ,

在黑暗的笼罩下，他们彼此对视了一会儿。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [slɪp][hæd; həd] [əʊvəˈbælənst] ,
when all at once a large stone , which the doctor's slip had overbalanced ,
什么时候全部 在 一次 一个 大的 石头 , 哪个 这 医生的 滑 有 过平衡 ,
突然间，一块大石头掉了下来，那是医生的失误造成的。

[fel] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .
fell down the bank and through the bushes with a loud crash .
跌倒 向下 这 银行 和 通过 这 灌木丛 和 一个 大声 碰撞 .
他重重地摔下河岸，穿过灌木丛。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] .
Nothing more was wanting .
没有什么 更多的 曾是 想要 .

别无所求。

[ɔːl][ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wʌz; wəz] [drɑːpt] .
All further effort to disguise their feelings was dropped .
全部 更远 努力 到 伪装 他们的 情怀 曾是 掉落 .
他们放弃了一切掩饰自己感情的努力。

[ˈliːpɪŋ] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
Leaping the rail of the open field in a twinkling ,
跳跃 这 轨 的 这 打开 场地 在 一个 闪烁 ,
一眨眼的功夫，就跃过了开阔田野的栏杆。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [jel] [ʌv; əv][kɑːnstərˈheɪ(ə)n][ænd; ænd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [laɪk] [ˈɔːtəm]
they gave a simultaneous yell of consternation and fled to the fort like autumn
他们 给予 一个 同时 叫喊 的 惊愕 和 逃亡 到 这 堡 喜欢 秋天
[liːvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,
leaves before the wind ,
树叶 前 这 风 ,
他们同时发出惊恐的尖叫，像秋叶被风吹落一样逃向堡垒。

[ˈnevər] [ˈdrɔːɪŋ] [breθ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] . "
never drawing breath till they were safe within the pickets . "
绝不 绘画 气息 直到 他们 是 安全的 之内 这 纠察队 . "
直到安全进入警戒线内，他们才敢喘口气。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [prɪˈtʃːkɪn] ? " [æskt] [ˈhæəri] ,
"**But what has all this to do with Peterkin ?** " **asked Harry** ,
" 但 什么 有 全部 这 到 做 和 彼得金 ? " 问 哈里 ,
“但这跟彼得金有什么关系呢？”哈利问道。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈrɪlaɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [tɔːs] [ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg][ɑːn][ðə; ði]
as the accountant paused to relight his pipe and toss a fresh log on the
作为 这 会计 暂停 到 重新点燃 他的 管道 和 折腾 一个 新鲜的 日志 在 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

会计师停下来重新点燃烟斗，并往火里扔了一根新柴。

" [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [læd] ; [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
"**Have patience , lad ; you shall hear** .
" 有 耐心 , 小伙子 ; 你 将 听到 .
“孩子，耐心点，你终会听到。”

" [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [stɜ:rd] [ðə; ði][ɔ:gz][wið; wiθ][hɪz; ɪz][toʊ] ,
" The accountant stirred the logs with his toe ,
" 这 会计 搅拌 这 日志 和 他的 脚趾 ;
会计用脚趾搅动着木头 ,

[dru:] [ə; eɪ] [fju:] [wɪf] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərli] [ɪg'naitɪd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] .
drew a few whiffs to see that the pipe was properly ignited , and proceeded .
画 一个 很少 嗅觉 到 看 那 这 管道 曾是 适当地 点燃 , 和 继续 .
他吸了几口气, 确认烟斗已正确点燃, 然后继续。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ðɪs] ,
" For a day or two after this ,
" 为了 一个 天 或者 二 后 这 ;
“此后的一两天内,

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu;; tə][bi;; bi][ɔ:f(ə)n] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊthaʊs] ,
the doctor was observed to be often mysteriously engaged in an outhouse ,
这 医生 曾是 观察到 到 是 经常 神秘地 已订婚的 在 一个 室外厕所 ;
人们发现这位医生经常神秘地待在室外厕所里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kept] [ðə; ði] [ki:] .
of which he kept the key .
的 哪个 他 保留 这 钥匙 .
他把钥匙留了下来。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] [ˈlðər] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [hu:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ʌp][tu;; tə] [ˈmɪstʃɪf] ,
By some means or other , the skipper , who is always up to mischief ,
经过 一些 方法 或者 其他 ; 这 船长 ; WHO 是 总是 向上 到 恶作剧 ;
无论如何, 这位总是喜欢恶作剧的船长

[ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈsi:krət] .
managed to discover the secret .
管理 到 发现 这 秘密 .
终于发现了这个秘密。

[ˈwʌtʃɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hɪd][ðə; ði] [ki:] , [hi;; hi] [pəˈzest] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] ,
Watching where the doctor hid the key , he possessed himself of it one day ,
观看 在哪里 这 医生 隐藏 这 钥匙 , 他 拥有 他自己 的 它 一 天 ;
他观察着医生藏钥匙的地方, 有一天, 他偷走了钥匙。

[ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] , [bent] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] [ˈlðər] ,
and sallied forth , bent on a lark of some kind or other ,
和 突袭 前进 ; 弯曲 在 一个 云雀 的 一些 种类 或者 其他 ;
于是他们出发了, 一心想着做些什么有趣的事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˈveri] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] .
but without very well knowing what .
但 没有 非常 出色地 会心 什么 .
但却不太清楚具体是什么。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] [ˈændərsn] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
Passing the kitchen , he observed Anderson , the butler ,
通过 这 厨房 , 他 观察到 安德森 , 这 管家 ;
路过厨房时, 他看到了管家安德森。

[ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈʌv(ə)n] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:rd] . " raking the fire out of the large oven which stands in the backyard . "
耙草 这 火 出去 的 这 大的 烤箱 哪个 站立 在 这 后院 . "
把后院大烤炉里的火耙掉。

- [ˈbeɪkɪŋ] [ə'gen] , [ˈændərsn] ? - [sed] [hi;; hi][ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
' Baking again , Anderson ? ' said he in passing .
- 烘烤 再次 ; 安德森 ? - 说 他 在 通过 .
“安德森, 你又在烤东西了?”他随口问道。

- [ˈjuː; jʊ][get] [su:n] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [bred] [dʒʌst] [naʊ] . - “
- **You get soon through with a heavy cargo of bread just now .** - “
- 你 得到 很快 通过 和 一个 重的 货物 的 面包 只是 现在 . - “

“你现在很快就能运完一大批面包了。”

- [jes] , [sɜ:r] ; ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fi:d] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
- **Yes , sir ; many mouths to feed , sir ,** - **replied the butler , proceeding with his**
- 是的 , 先生 ; 许多 嘴 到 喂养 , 先生 , - 回复 这 管家 , 进行中 和 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“是的，先生；要养活很多人，先生，”管家一边回答，一边继续干活。

“ [ðə; ði] ['skipər] ['sɔ:ntəd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,
“ **The skipper sauntered on , and took the track which led to the boathouse ,**
” 这 船长 漫步 在 , 和 采取 这 追踪 哪个 引领 到 这 船屋 ,
船长悠闲地继续前行，沿着通往船屋的小路走去。

[wer] [hiː; hi] [stəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
where he stood for some time in meditation .
在哪里 他 站立 为了 一些 时间 在 冥想 .
他站在那里沉思了一会儿。

[ˈkæstɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [prɪ'tɜ:kɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Casting up his eyes , he saw Peterkin in the distance ,
铸件 向上 他的 眼睛 , 他 锯 彼得金 在 这 距离 ,
他抬起头，远远地看见了彼得金。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['veri] [wel] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
looking as if he didn't very well know what to do .
寻找 作为 如果 他 没有 非常 出色地 知道 什么 到 做 .
他看起来好像不太清楚该怎么办。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
“ **A sudden thought struck him .**
” 一个 突然 想法 击 他 .
他突然想到了什么。

[ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hiː; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈmæɪlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:kɪŋ] - [ˈtʃɪz(ə)l] ,
Pulling off his coat , he seized a mallet and a calking - chisel ,
拉 离开 他的 外套 , 他 查获 一个 槌 和 一个 粉刷 - 凿 ,
他脱下外套，抓起一把木槌和一把填缝凿，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [brɪ'leɪbər] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'tiː]
and began to belabour the side of a boat as if his life depended on it
和 开始 到 劳动 这 边 的 一个 船 作为 如果 他的 生活 取决于 在 它
.
:
:
他 开始 拼命地 敲打 船舷，仿佛 他的 生命 取决于 此。

[ɔ:l] [æet; ət][wʌns][hiː; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [stəd] [ʌp] , ['bləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] . “
All at once he stopped and stood up , blowing with the exertion . “
全部 在 一次 他 停止 和 站立 向上 , 吹 和 这 用力 . “
他突然停了下来，站起身来，用力地喘着气。

- [ˈhɑ:ləʊ; hə'loʊ] , [prɪ'tɜ:kɪn] !
- **Hollo , Peterkin !**
- 你好 , 彼得金 !

你好，彼得金！

- [hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
' **he** **shouted** , **and** **waved** **his** **hand** .
- 他 喊叫 , 和 挥手 他的 手 .

他大喊一声，挥了挥手。

" [prɪtə:kɪn] [ˈheɪsnd] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] . "
" **Peterkin** **hastened** **towards** **him** . "
" 彼得金 加快 向 他 . "

“彼得金加快脚步朝他走去。”

- [wel] , [sɜ:r] - [sed] [hi:; hi] , - [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? - "
' **Well** , **sir** ' **said** **he** , ' **do** **you** **wish** **to** **speak** **to** **me** ? ' "
- 出色地 , 先生 - 说 他 , - 做 你 希望 到 说话 到 我 ? - "

“先生,”他说,“您想和我谈谈吗? ”

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈskrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [pərˈpleksəti] .
' **Yes** , ' **replied** **the** **skipper** , **scratching** **his** **head** , **as** **if** **in** **great** **perplexity** .
- 是的 , - 回复 这 船长 , 抓挠 他的 头 , 作为 如果 在 伟大的 困惑 .

“是的,”船长挠着头回答道, 似乎非常困惑。

- [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][em 'i:][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [prɪtə:kɪn] ,
' **I** **wish** **you** **to** **do** **me** **a** **favour** , **Peterkin** ,
- 我 希望 你 到 做 我 一个 偏爱 , 彼得金 ,

“彼得金, 我希望你帮我个忙。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . - "
but **I** **don't** **know** **very** **well** **how** **to** **ask** **you** . ' "
- 但 我 不 知道 非常 出色地 如何 到 问 你 . - "

但我不太清楚该怎么问你。

- [oʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][moʊst] [ˈhæpi] , - [sed] [pʊr] [ˈbʌtər] [ˈi:gərli] ,
' **Oh** , **I** **shall** **be** **most** **happy** , ' **said** **poor** **Butter** **eagerly** ,
- 哦 , 我 将 是 最多 快乐的 , - 说 贫穷的 黄油 急切地 ,

“哦, 我一定会非常高兴的,”可怜的巴特急切地说。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] . - "
' **if** **I** **can** **be** **of** **any** **use** **to** **you** . ' "
- 如果 我 能 是 的 任何 使用 到 你 . - "

“如果我能帮上什么忙的话。”

- [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈwɪlɪŋnəs] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [bʌt; bət] [ðen] — [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ]
' **I** **don't** **doubt** **your** **willingness** , ' **replied** **the** **other** ; ' **but** **then** — **the** **doctor** , **you**
- 我 不 怀疑 你的 意愿 , - 回复 这 其他 ; - 但 然后 — 这 医生 , 你

[si:] — [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
see — **the** **fact** **is** ,
看 — 这 事实 是 ,

“我并不怀疑你的意愿,”另一个人回答说; “但是——你知道, 医生——事实是,

[prɪtə:kɪn] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈɪndiən] ,
Peterkin , **the** **doctor** **being** **called** **away** **to** **see** **a** **sick** **Indian** ,
- 彼得金 , 这 医生 存在 称为 离开 到 看 一个 生病的 印度 ,

彼得金医生被叫去给一个生病的印度人看病。

[hæz; həz] [ɪnˈtrʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈnæsti] [pi:s]
has **intrusted** **me** **with** **a** **delicate** **piece** **of** **business** — **rather** **a** **nasty** **piece**
有 受托人 我 和 一个 精美的 片 的 商业 — 相当 一个 可恶的 片

[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
of **business** ,
的 商业 ,

他委托我处理一件棘手的事情——一件相当棘手的事情。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] — [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I may say — which I promised to do for him .
我 可能 说 — 哪个 我 承诺 到 做 为了 他 :

我可以这么说——这是我答应过要为他做的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪkl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
You must know that the Surgical Society of London has written to him ,
你 必须 知道 那 这 外科 社会 的 伦敦 有 书面 到 他 ,
你应该知道伦敦外科协会已经给他写信了。

[ˈbɛɡɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [ˈpaːsəb(ə)l] , [prəˈkjʊr] [ðem; ðəm][ðə; ði]
begging , as a great favour , that he would , if possible , procure them the
乞讨 , 作为 一个 伟大的 偏爱 , 那 他 会 , 如果 可能的 , 采购 他们 这
[skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
skull of a native .
颅骨 的 一个 本国的 :

他恳求他帮个大忙, 如果可能的话, 帮他们弄一个土著人的头骨。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [wʌn] ,
After much trouble , he has succeeded in getting one ,
后 很多 麻烦 , 他 有 成功了 在 获得 一 ,
费了好大劲, 他终于成功得到了一个。

[bʌt; bət][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [klaːks] ,
but is obliged to keep it a great secret , even from his fellow - clerks ,
但 是 有义务 到 保持 它 一个 伟大的 秘密 , 甚至 从 他的 同伴 - 职员 ,
但他必须对此保守秘密, 甚至对同事也不能透露。

[lest][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [wɪnd] :
lest it should get wind :
免得 它 应该 得到 风 :
以免被风吹走:

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
for if the Indians heard of it they would be sure to kill him ,
为了 如果 这 印度人 听到 的 它 他们 会 是 当然 到 杀 他 ,
因为如果印第安人听到这件事, 一定会杀了他。

[ænd; ənd][pərˈhæps][bɜːrn][ðə; ði][fɔːrt] [tuː] .
and perhaps burn the fort too .
和 也许 烧伤 这 堡 也 .

或许还会把堡垒也烧掉。

[naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][bɔɪl] [æn; ən] [ˈɪndiːənz] [hed] [ɪn]
Now I suppose you are aware that it is necessary to boil an Indian's head in
现在 我 认为 你 是 意识到的 那 它 是 必要的 到 熬 一个 印度人的 头 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [fleʃ] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði] [skʌl] ? - “
order to get the flesh clean off the skull ? ’ ”
命令 到 得到 这 肉 干净的 离开 这 颅骨 ? - “

我想你应该知道, 要把印第安人的头颅煮熟, 才能把头骨上的肉彻底清除干净吧?

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
’ Yes ; I have heard something of that sort from the students at college ,
- 是的 ; 我 有 听到 某物 的 那 种类 从 这 学生 在 大学 ,
“是的, 我从大学里的学生那里也听说过类似的事情。”

[huː] [seɪ] [ðæt] [ˈbɔɪlɪŋ] [brɪŋz] [fleʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊn] .
who say that boiling brings flesh more easily away from the bone .
WHO 说 那 沸腾 带来 肉 更多的 容易地 离开 从 这 骨 .

有人说, 水煮更容易使肉与骨头分离。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [prɪ'tɜ:kɪn] . “
But I don't know much about it , ' replied Peterkin . “
但 我 不 知道 很多 关于 它 , - 回复 彼得金 . “

“但我对此了解不多,”彼得金回答说。

- [wel] , - [kən'tɪnju: d] [ðə; ði] ['skɪpər] , - [ðə; ði][dɑ:ktər] , [hu:] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]
' Well , ' continued the skipper , ' the doctor , who is fond of
- 出色地 , - 持续 这 船长 , - 这 医生 , WHO 是 喜爱 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ,
experiments ,
实验 ,

“嗯,”船长继续说道,“那位喜欢做实验的医生.....”

[wɪʃɪz] [tu:; tə][traɪ] ['weðər] ['beɪkɪŋ] [wəʊnt][du:] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɔɪlɪŋ] ,
wishes to try whether baking won't do better than boiling ,
愿望 到 尝试 无论 烘烤 惯于 做 更好的 比 沸腾 ,

想试试看烘烤是否比水煮效果更好。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['hi:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət]
and ordered the oven to be heated for that purpose this morning ; but
和 订购 这 烤箱 到 是 加热 为了 那 目的 这 早晨 ; 但
['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,
being called suddenly away ,
存在 称为 突然 离开 ,

于是下令今天早上预热烤箱; 但突然被叫走,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说,

[hi:; hi] ['begd] [em 'i:][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [hed] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] .
he begged me to put the head into it as soon as it was ready .
他 乞求 我 到 放 这 头 进入 它 作为 很快 作为 它 曾是 准备好 .

他恳求我等它准备好后立刻把头放进去。

[aɪ] [ə'gri:d] ,
I agreed ,
我 同意 ,

我同意了。

[kwɑɪt] [fə'getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ðɪs] ['preʃəs] [bəʊt] ['redi] [fɔ:r; fər]
quite forgetting at the time that I had to get this precious boat ready for
相当 遗忘 在 这 时间 那 我 有 到 得到 这 宝贵的 船 准备好 为了
[si:] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] .
sea this very afternoon .
海 这 非常 下午 .

当时我完全忘记了, 我必须在当天下午就让这艘珍贵的船做好出海的准备。

[naʊ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] [li:v] [maɪ][wɜ:rk] ; [ɪn'di:d] ,
Now the oven is prepared , and I dare not leave my work ; indeed ,
现在 这 烤箱 是 准备 , 和 我 敢 不是 离开 我的 工作 ; 的确 ,

现在烤箱已经准备好了, 我不敢离开我的工作; 的确,

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][kwɑɪt] ['redi] [ænd; ənd] [tɔ:t] ['æftər][ɔ:l] ,
I doubt whether I shall have it quite ready and taut after all ,
我 怀疑 无论 我 将 有 它 相当 准备好 和 紧绷 后 全部 ,

我怀疑我最终是否能把它完全准备好并绷紧。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['ku:lɪŋ] ; [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [help][em 'i:] , [aɪm][ə; eɪ] [lɔ:st] [mæn] . -
and there's the oven cooling ; so , if you don't help me , I'm a lost man . ' -
和 有 这 烤箱 冷却 ; 所以 , 如果 你 不 帮助 我 , 我是 一个 丢失的 男人 . -

烤箱正在冷却; 所以, 如果你不帮我, 我就真的束手无策了。

“ [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈskipər] [lʊkt] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:lɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [wʊd]
“ **Having said this , the skipper looked as miserable as his jolly visage would**
“ 拥有 说 这 , 这 船长 看起来 作为 悲惨的 作为 他的 快乐的 面容 会
[pərˈmɪt] ,
permit ,
允许 ,

“话虽如此，船长脸上的表情还是竭力掩饰着内心的沮丧。”

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] . “
and rubbed his nose .”
和 摩擦 他的 鼻子 . “

他揉了揉鼻子。

- [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l]
- **Oh , I'll be happy to do it for you , although it is not an agreeable**
- 哦 , 患病的 是 快乐的 到 做 它 为了 你 , 虽然 它 是 不是 一个 同意
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,

“哦，我很乐意为你做这件事，虽然这不是一件令人愉快的事情。”

- [rɪˈplaɪd] [ˈbʌtər] . “
replied Butter .”
- 回复 黄油 . “

“巴特回答道。”

- [ðæts] [raɪt] — [ðæts] [ˈfrendli] [naʊ] !
That's right — that's friendly now !
- 那就是 正确的 — 那就是 友好的 现在 !

“没错——这才是友好的！ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈskipər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] .
exclaimed the skipper , as if greatly relieved .
- 惊呼 这 船长 , 作为 如果 非常 松了口气 .

“船长惊呼道，仿佛如释重负。”

- [ɡɪv] [juː ˈes][jər; jər] [ˈflɪpər] , [maɪ] [læd] ; - [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] - [hænd] , [hiː; hi] [rʌŋ] [aɪ ˈtiː]
Give us your flipper , my lad ; and seizing Peterkin's hand , he wrung it
- 给 我们 你的 鳍状肢 , 我的 小伙子 ; - 和 抓住 - 手 , 他 拧干 它
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“把你的鳍给我们，孩子；”说着，他抓住彼得金的手，亲切地拧了拧。

- [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊθaʊs] ; [duː;][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Now , here is the key of the outhouse ; do it as quickly as you can ,
- 现在 , 这里 是 这 钥匙 的 这 室外厕所 ; 做 它 作为 迅速地 作为 你 能 ,

“现在，这是厕所的钥匙；你尽快把它打开。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let] [ˈeniwʌn] [siː] [juː; jʊ] .
and don't let anyone see you .
和 不 让 任何人 看 你 .

别让任何人看见你。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [maɪt] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] [ɪf] [dɪˈskʌvəd] .
It's in a good cause , you know , but the results might be terrible if discovered .
它是在 一个 好的 原因 , 你 知道 , 但 这 结果 可能 是 糟糕的 如果 发现 .
-
-
-

你知道，这出发点是好的，但如果真相败露，后果可能不堪设想。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **So saying** ,
“ 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði] ['skɪpər] [fel] [tu:; tə] ['hæməɪɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪzɪŋ] ['vɪgər] [tɪl] ['bʌtər]
the skipper fell to hammering the boat again with surprising vigour till Butter
这 船长 跌倒 到 锤击 这 船 再次 和 奇怪 活力 直到 黄油
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
was out of sight ,
曾是 出去 的 视线 ,

船长又开始用惊人的力气敲打船身，直到巴特消失在视线之外。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and then resuming his coat , returned to the house .
和 然后 恢复 他的 外套 , 返回 到 这 房子 .

然后他披上外套，回到了房子里。

“ [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðɪs] , ['ændərsn] [went] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [loʊvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ;
“ **An hour after this , Anderson went to take his loaves out of the oven ;**
“ 一个 小时 后 这 , 安德森 去 到 拿 他的 面包 出去 的 这 烤箱 ;
“一小时后，安德森去把面包从烤箱里拿出来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第14/21页

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['oʊdə] [ʌv; əv] [kʊkt]
but he had no sooner taken down the door than a rich odour of cooked

但 他 有 不 很快 已采取 向下 这 门 比 一个 富有的 气味 的 煮熟
[mi:t] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
meat greeted his nostrils .

肉 问候 他的 鼻孔 .
但他刚把门卸下来，一股浓郁的肉香就扑鼻而来。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [graʊl] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ['fʌʊtɪd] [ʌʊt] - [spræt] ! -
Uttering a deep growl , the butler shouted out ' Sprat ! ' .
发出声音 一个 深的 咆哮 , 这 管家 喊叫 出去 - 鲱鱼 ! -

管家低吼一声，大喊道：“小鱼！ ”

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [laɪk] [paɪp] [stemz] ,
“ Upon this , a very thin boy , with arms and legs like pipe stems ,

” 之上 这 , 一个 非常 薄的 男生 , 和 武器 和 腿 喜欢 管道 茎 ,
“这时，一个非常瘦弱的男孩出现了，他的胳膊和腿像烟斗的管子一样，
[ɪ'ju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['mæstər] . “
issued from the kitchen , and came timidly towards his master . “

发布 从 这 厨房 , 和 来了 胆怯地 向 他的 掌握 . “
它从厨房里出来，怯生生地朝主人走来。

- ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['blækɡɑ:rd] , [ðæt] [ðə; ði] [graʊs] - [paɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
' Didn't I tell you , you young blackguard , that the grouse - pie was to be

- 没有 我 告诉 你 , 你 年轻的 浑蛋 , 那 这 松鸡 - 馅饼 曾是 到 是
[kept] [fɔːr; fər] ['sʌndɪ] ?
kept for Sunday ?

保留 为了 星期日 ?
“我不是告诉过你，你这个小混蛋，松鸡馅饼要留到星期天吃吗？ ”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [juːv] [ɡɔːn] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər][tuː; tə] - [deɪ] . - “
and there you've gone and put it to fire to - day . ' “

和 那里 你已经 已消失 和 放 它 到 火 到 - 天 . - “
“你今天就把它烧毁了。”

- [ðə; ði] [graʊs] - [paɪ] ! - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] . “
' The grouse - pie ! ' said the boy , in amazement . “

- 这 松鸡 - 馅饼 ! - 说 这 男生 , 在 惊愕 . “
“松鸡馅饼！ ”男孩惊讶地说。

- [jes] , [ðə; ði] [graʊs] - [paɪ] , - [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['bʌtlər] ; [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['zːrtʃɪn] [baɪ]
' Yes , the grouse - pie , ' retorted the indignant butler ; and seizing the urchin by

- 是的 , 这 松鸡 - 馅饼 , - 反驳 这 愤怒 管家 ; 和 抓住 这 顽童 经过
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,

这 脖子 ,
“没错，就是松鸡馅饼，”愤愤不平的管家反驳道；说着，他一把抓住那顽童的脖子，

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . “
he held his head down to the mouth of the oven . “

他 握住 他的 头 向下 到 这 嘴 的 这 烤箱 . “
他把头低到烤箱口。

- [smel] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ˈvilən] !
- **Smell that , you villain !**
- 闻 那 , 你 恶棍 !

“闻闻吧，你这恶棍！”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪ ˈti:] , [eɪ] ? - “
What did you mean by it , eh ?”
- 什么 做过 你 意思是 经过 它 , 嗯 ? - “

你这话是什么意思？

- [oʊ] , [ˈmɜ:rdər] ! - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [hi:; hi] [fri:d] [hɪmˈself] ,
- **‘ Oh , murder ! ’ shouted the boy , as with a violent effort he freed himself ,**
- 哦 , 谋杀 ! - 喊叫 这 男生 , 作为 和 一个 暴力 努力 他 自由 他自己 ,

“哦，杀人！”男孩大喊着，用力挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ræn] [[ri:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . “
and ran shrieking into the house .”
- 和 跑 尖叫 进入 这 房子 . “

然后尖叫着跑进了房子。

- [ˈmɜ:rdər] ! - [rɪˈpi:tɪd] [ˈændərsn] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [waɪl] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
- **‘ Murder ! ’ repeated Anderson in astonishment , while he stooped to look into the**
- 谋杀 ! - 重复 安德森 在 惊讶 , 尽管 他 弯腰 到 看 进入 这

[ˈʌv(ə)n] ,
oven ,
- 烤箱 ,

“谋杀！”安德森惊愕地重复道，同时弯下腰往烤箱里看去。

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [hed] ,
where the first thing that met his gaze was a human head ,
- 在哪里 这 第一的 事物 那 遇见 他的 目光 曾是 一个 人类 头 ,

他第一眼看到的是一颗人头，

[hu:z] [ˈgæstli] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈaɪ,bɔ:lz] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
whose ghastly visage and staring eyeballs worked and moved about under the
- 谁 阴森 面容 和 凝视 眼球 工作 和 已搬 关于 在下面 这

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][əˈlaɪv] .
influence of the heat as if it were alive .
- 影响 的 这 热 作为 如果 它 是 活 .

它那可怕的面容和瞪着的眼睛在高温的作用下活动着，仿佛活了过来。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rt] ,
“ **With a yell that rung through the whole fort ,**
” - 和 一个 叫喊 那 梯子 通过 这 所有的 堡 ,

“一声响彻整个堡垒的怒吼，

[ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈbʌtlər] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
the horrified butler rushed through the kitchen and out at the front door ,
- 这 惊恐万分 管家 匆忙 通过 这 厨房 和 出去 在 这 正面 门 ,

惊恐万分的管家冲过厨房，跑出了前门。

[wer] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈroʊɡən] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ]
where , as ill - luck would have it , Mr . Rogan happened to be standing
- 在哪里 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 先生 . 罗根 发生 到 是 常设

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
at the moment .
- 在 这 片刻 .

不巧的是，罗根先生当时正好站在那里。

[pɪtʃɪŋ] [hed] [fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [bæk] ,
Pitching head first into the small of the old gentleman's back ,
- 投球 头 第一的 进入 这 小的 的 这 老的 绅士的 后退 ,

一头栽进老先生的后腰，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

he threw him off the platform and fell into his arms .

他 扔 他 离开 这 平台 和 跌倒 进入 他的 武器 .

他把他扔下站台，然后扑进了他的怀里。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

Starting up in a moment ,

开始 向上 在 一个 片刻 ,

马上开始，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [delt] [ˈændərsn] [ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr]

the governor dealt Anderson a cuff that sent him reeling towards the kitchen door

这 州长 已处理 安德森 一个 袖口 那 发送 他 卷轴 向 这 厨房 门

[əˈɡen] ,

again ,

再次 ,

州长又给了安德森一巴掌，把他打得踉跄着再次朝厨房门口走去。

[ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] , - [oʊ] , [ˈmɜːrdər] ,

on the steps of which he sat down , and began to sing out , ' Oh , murder ,

在 这 步骤 的 哪个 他 卫星 向下 , 和 开始 到 唱歌 出去 , - 哦 , 谋杀 ,

[ˈmɜːrdər] !

murder !

谋杀 !

他坐在台阶上，开始高声唱道：“哦，谋杀，谋杀！”

[ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] ! - [ænd; ənd] [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [bæd] , [ɡʊd] , [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] ,

the oven , the oven ! ' and not another word , bad , good , or indifferent ,

这 烤箱 , 这 烤箱 ! - 和 不是 其他 单词 , 坏的 , 好的 , 或者 冷漠 ,

烤箱，烤箱！' 除此之外，没有其他词语，无论是好是坏，或是无关紧要的。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - [ˈaʊər] ,

could be got out of him for the next half - hour ,

可以 是 得到 出去 的 他 为了 这 下一个 一半 - 小时 ,

接下来的半个小时里，他应该不会再说话了。

[æz; əz] [hiː; hi] [sweɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

as he swayed himself to and fro and wrung his hands .

作为 他 摇摆 他自己 到 和 弗 和 拧干 他的 双手 .

他摇摇晃晃地来回走动，双手不停地搓着。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] [ʃɔːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈroʊɡən] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] ,

" To make a long story short , Mr . Rogan went himself to the oven ,

" 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 先生 . 罗根 去 他自己 到 这 烤箱 ,

长话短说，罗根先生亲自去了烤箱。

[ænd; ənd] [fɪft] [aʊt] [ðə; ði] [hed] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔʊvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl]

and fished out the head , along with the loaves , which were , of course , all

和 钓鱼 出去 这 头 , 沿着 和 这 面包 , 哪个 是 , 的 课程 , 全部

[spɔɪld] . "

spoiled . "

被宠坏了 . "

于是他把头捞了出来，还有那些面包，当然，面包都坏掉了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhæri] .

" And what was the result ? " enquired Harry .

" 和 什么 曾是 这 结果 ? " 询问 哈里 .

“结果如何？”哈利问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈblɔʊɪŋ] - [ʌp] ,

" Oh , there was a long investigation , and the skipper got a blowing - up ,

" 哦 , 那里 曾是 一个 长的 调查 , 和 这 船长 得到 一个 吹 - 向上 ,

“哦，那次调查持续了很长时间，船长被狠狠地训了一顿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][let][ˈindiəns] - [skʌlz] [laɪ][æt; ət] [piːs] [ɪn][ðer; ðər]
and the doctor a warning to let Indians ' skulls lie at peace in their
和 这 医生 一个 警告 到 让 印度人 - 头骨 说谎 在 和平 在 他们的
[greɪvz; grɑːvz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
graves for the future ,
坟墓 为了 这 未来 ;
医生警告说，要让印第安人的头骨在未来安息于坟墓中。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈbʌtər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] - [ˈrɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
and poor Butter was sent to M'Kenzie's River as a punishment ,
和 贫穷的 黄油 曾是 发送 到 - 河 作为 一个 惩罚 ;
可怜的巴特被罚流放到麦肯齐河。

[fɔːr; fər][oʊld][ˈroʊɡən][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ]
for old Rogan could never be brought to believe that he hadn't been a
为了 老的 罗根 可以 绝不 是 带来 到 相信 那 他 之前没有 到过 一个
[ˈwɪlɪŋ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [hændz] ;
willing tool in the skipper's hands ;
愿意的 工具 在 这 船长的 双手 ;
老罗根始终无法相信自己不是船长手中的一把棋子；

[ænd; ənd] [ˈændərsn] [lɔːst][hɪz; ɪz] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌv(ə)n] ,
and Anderson lost his batch of bread and his oven ,
和 安德森 丢失的 他的 批 的 面包 和 他的 烤箱 ;
安德森不仅失去了他烤的面包，还失去了他的烤箱。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [bɪlt] . "
for it had to be pulled down and a new one built . "
为了 它 有 到 是 拉 向下 和 一个 新的 一 建造 . "
因为它必须拆除重建。

" [həmʃ] ! [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [ˈlektʃər] [ɑːn]
" Humph ! and I've no doubt the governor read you a pretty stiff lecture on
" 哼 ! 和 我已经 不 怀疑 这 州长 读 你 一个 漂亮的 僵硬的 演讲 在
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊʊkɪŋ] . "
practical joking . "
实际的 开玩笑 . "
“哼！我毫不怀疑州长已经就恶作剧这件事狠狠地训斥过你一顿了。”

" [hiː; hi][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn]
" He did , " replied the accountant , laying aside his pipe and drawing the green
" 他 做过 , " 回复 这 会计 , 躺下 旁边 他的 管道 和 绘画 这 绿色的
[ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
blanket over him ,
毯子 超过 他 ,
“他确实这么做了，”会计回答道，一边放下烟斗，一边拉过绿色毯子盖在身上。

[waɪl] [ˈhæri] [paɪld] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
while Harry piled several large logs on the fire .
尽管 哈里 堆积 一些 大的 日志 在 这 火 .
哈利往火堆里堆了几根大木头。

" [ɡʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] .
" Good - night , " said the accountant .
" 好的 - 夜晚 , " 说 这 会计 .
“晚安，”会计说道。

" [ɡʊd] - [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ;
" Good - night , " replied his companions ;
" 好的 - 夜晚 , " 回复 他的 同伴 ;
“晚安，”他的同伴们回答道；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][ðər; ðər] ['snəʊ] [kæmp] ,
and in a few minutes more they were sound asleep in their snowy camp ,
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他们 是 声音 睡着了 在 他们的 下雪的 营 ,
几分钟后,他们在白雪皑皑的营地沉沉睡去。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈfaɪər] [kən'tɪnjuːd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
while the huge fire continued , during the greater part of the night ,
尽管 这 巨大的 火 持续 , 期间 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ,
大火在夜间的大部分时间里持续燃烧。

[tuː; tə][kæst][ɪts] [laɪt] [ɑːn][ðər; ðər] ['slʌmbəɪŋ] [fɔːrmz] .
to cast its light on their slumbering forms .
到 投掷 它是 光 在 他们的 沉睡 表格 :
将它的光芒投射到它们沉睡的身躯上。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI :
章 二十一 :
第二十一章

[ˈtɑːrmɪɡən] - ['hʌntɪŋ] — ['hæməltənz] [ˈʃuːtɪŋ] ['paʊəz] [sɪˈvɪrli] ['testɪd] — [ə; eɪ] ['snəʊstɔːrm] .
Ptarmigan - hunting — Hamilton's shooting powers severely tested — A snowstorm .
雷鸟 - 打猎 — 汉密尔顿的 射击 权力 严重 测试 — 一个 暴风雪 :
猎捕雷鸟——汉密尔顿的射击能力受到严峻考验——暴风雪。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrɪŋ] , [ðə; ði] ['sli:pəz] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ]
At about four o'clock on the following morning , the sleepers were awakened by
在 关于 四 点钟 在 这 下列的 早晨 , 这 卧铺 是 觉醒 经过
[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,
第二天早上四点左右,睡梦中的人们被寒冷唤醒了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] [ɪn'tens] .
which had become very intense .
哪个 有 变得 非常 激烈的 :
情况变得非常紧张。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['embərz] ,
The fire had burned down to a few embers ,
这 火 有 烧伤 向下 到 一个 很少 余烬 ,
火势已经减弱到只剩下几缕余烬。

[wɪtʃ] ['mɪrli] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ɪˈnʌf] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːrkənəs] ['vɪzəb(ə)] .
which merely emitted enough light to make darkness visible .
哪个 仅仅 发射 足够的 光 到 制作 黑暗 可见的 :
它发出的光仅仅足以使黑暗变得可见。

['hæəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][bɪˈstɜːr] [hɪm'self] .
Harry being the most active of the party , was the first to bestir himself .
哈里 存在 这 最多 积极的 的 这 派对 , 曾是 这 第一的 到 振作 他自己 :
哈利是派对中最活跃的人,他是第一个动身的。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪd]
Raising himself on his elbow , while his teeth chattered and his limbs trembled
提高 他自己 在 他的 弯头 , 尽管 他的 牙齿 喋喋不休 和 他的 四肢 颤抖
[wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
with cold ,
和 寒冷的 ,
他用手肘撑起身子,牙齿打颤,四肢因寒冷而颤抖。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈwʊɒbɪɡɔ:n] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪvli] [ˈsli:pi] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
he cast a woebegone and excessively sleepy glance towards the place where the
他 投掷 一个 悲惨的 和 过度 困 瞥一眼 向 这 地方 在哪里 这
[ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] ;
fire had been ;
火 有 到过 ;

他用一种悲伤而困倦的眼神望向着火灾发生的地方；

[ðen] [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] ; [ðen] [hi:; hi][steəd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] ;
then he scratched his head slowly ; then he stared at the fire again ;
然后 他 刮痕 他的 头 缓慢地 ; 然后 他 凝视 在 这 火 再次 ;
然后他缓缓挠了挠头；然后他又盯着火光看；

[ðen] [hi:; hi] [ˈlæŋɡwɪdli] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈhæməltənz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈjɔ:nd] .
then he languidly glanced at Hamilton's sleeping visage , and then he yawned .
然后 他 懒洋洋地 瞥了一眼 在 汉密尔顿的 睡眠 面容 , 和 然后 他 打哈欠 .
然后他懒洋洋地瞥了一眼汉密尔顿熟睡的脸庞，然后打了个哈欠。

[ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [əbˈzɜ:rvd] [ɔ:l] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði]
The accountant observed all this ; for although he appeared to be buried in the
这 会计 观察到 全部 这 ; 为了 虽然 他 出现 到 是 埋葬 在 这
[depθs] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] ,
depths of slumber ,
深度 的 睡眠 ,

会计师注意到了这一切；因为尽管他看起来睡得很沉，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ɪn] [rɪˈæləti] , [ænd; ənd] [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ɪnˈtensli] [kəʊld] .
he was wide awake in reality , and moreover , intensely cold .
他 曾是 宽的 醒 在 现实 , 和 而且 , 强烈地 寒冷的 .
他其实非常清醒，而且，他感到异常寒冷。

[ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][slaɪ — [di:p] ,
The accountant , however , was sly — deep ,
这 会计 , 然而 , 曾是 狡猾 — 深的 ,
然而，这位会计师却十分狡猾——心思深沉，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ˈhəri:z] [ˈæktɪv] [ˈhæbɪts] [wʊd]
as he would have said himself — and knew that Harry's active habits would
作为 他 会 有 说 他自己 — 和 知道 那 哈利的 积极的 习惯 会
[ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz] ,
induce him to rise ,
诱导 他 到 上升 ,
正如他自己会说的那样——而且他知道哈利活跃的习惯会促使他起床，

[ɑ:n] [əˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd][rɪˈkɪnd(ə)][ðə; ði][ˈfaɪər] , — [æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [ˈɜ:rnɪstli]
on awaking , and rekindle the fire , — an event which the accountant earnestly
在 觉醒 , 和 重燃 这 火 , — 一个 事件 哪个 这 会计 切实
[dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
desired to see accomplished ,
想要的 到 看 完成 ,
醒来后，重新点燃炉火——这是会计师热切希望看到的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][æz; əz] [ˈɜ:rnɪstli] [rɪˈzɑ:lvd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
but which he as earnestly resolved should not be performed by him .
但 哪个 他 作为 切实 已解决 应该 不是 是 执行 经过 他 .
但他郑重下定决心，绝不去做这件事。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vju:] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [vent] [tu;; tə] [ðə; ði] [tə'rifɪk] [snɔ:r]
it was with this end in view that he had given vent to the terrific snore
它 曾是 和 这 结尾 在 看法 那 他 有 给定 发泄 到 这 了不起 鼾
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['su:nər] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]
which had aroused his young companion a little sooner than would have
哪个 有 被唤醒 他的 年轻的 伴侣 一个 小的 很快 比 会 有
[ʌðərwaɪz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
otherwise been the case .
否则 到过 这 案件 .

正是为了达到这个目的，他才发出了一声震耳欲聋的鼾声，这声鼾声比原本可能的情况更早地吵醒了他的年轻同伴。

“ [maɪ] [aɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] , “ [haʊ] ['preʃəs] [kəʊld][aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **My eye , ” exclaimed Harry , in an undertone , “ how precious cold it is !**
” 我的 眼睛 , ” 惊呼 哈里 , 在 一个 底色 , ” 如何 宝贵的 寒冷的 它 是 !
“我的眼睛,”哈利低声惊呼,“多么珍贵的寒冷啊!”

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu;; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [hi;; hi][ə'roʊz] ,
“ **His eye making no reply to this remark , he arose ,**
” 他的 眼睛 制作 不 回复 到 这 评论 , 他 出现 ,
他没有对这句话做出任何回应，而是站了起来。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [bɪ'ɡæən][tu;; tə][kəʊks][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ˈɪntu:]
and going down on his hands and knees , began to coax the charcoal into
和 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 , 开始 到 哄 这 木炭 进入
[ə; eɪ] [fleɪm] .
a flame .
一个 火焰 .

他跪在地上，开始拨弄木炭，使其燃烧起来。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['bləʊɪŋ] , [hi;; hi] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] ['hi:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
By dint of severe blowing , he soon succeeded , and heaping on a
经过 凹痕 的 严重 吹 , 他 很快 成功了 , 和 堆积 在 一个
[ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [smɔ:l] [twɪgz] ,
quantity of small twigs ,
数量 的 小的 树枝 ,

他用力吹气，很快就成功了，并堆上了大量的小树枝。

[ðə; ði] ['fɪt(ə)l] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['stedɪ] [bleɪz] .
the fitful flame sprang up into a steady blaze .
这 断断续续 火焰 弹簧 向上 进入 一个 稳定的 火焰 .
忽明忽暗的火焰突然变成了熊熊燃烧的烈焰。

[hi;; hi] [ðen] [θru:] ['sevrəl] ['hevi] [bɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
He then threw several heavy logs on the fire ,
他 然后 扔 一些 重的 日志 在 这 火 ,
然后他往火里扔了几根粗大的木头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst][tu;; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈvɪɡər] .
and in a very short space of time restored it almost to its original vigour .
和 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 恢复 它 几乎 到 它是 原来的 活力 .
在很短的时间内，就几乎使其恢复了原有的活力。

“ [wʌt] [æn; ən][ə'bə:mɪnəb(ə)l] [roʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪkɪŋ] [ʌp] !
“ **What an abominable row you are kicking up !**
” 什么 一个 可恶 排 你 是 踢 向上 !
你挑起的这场争吵真是太可恶了!

“ [ɡraʊld] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ; “ [waɪ] , [ju;; jʊ] [wʊd] ['weɪkən][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sli:pəz] .
“ **growled the accountant ; “ why , you would waken the seven sleepers .**
” 咆哮 这 会计 ; ” 为什么 , 你 会 唤醒 这 七 卧铺 .
“你这样做会吵醒七个沉睡的人。”会计咆哮道。

[oʊ] ！ [ˈmɛndɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːltərd] [toʊn] : " [ɑː] ！
Oh ! mending the fire , " he added , in an altered tone : " ah !
哦 ！ 修补 这 火 , " 他 额外 , 在 一个 已修改 语气 : " 啊 ！
“哦！正在扑灭火灾,”他用一种变了的语气补充道：“啊！

[aɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [æt; ət] .
I'll excuse you , my boy , since that's what you're at .
患病的 原谅 你 , 我的 男生 , 自从 那就是 什么 你是 在 :

孩子，既然你正在做这件事，那我就不打扰你了。

" [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [ˌhɪrəˈpɑːn] [ɡɑːt][ʌp] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmɪltən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlsoʊ] [əˈweɪk]
" The accountant hereupon got up , along with Hamilton , who was now also awake
" 这 会计 于是 得到 向上 , 沿着 和 汉密尔顿 , who 曾是 现在 还 醒
,
!
,

“会计随即起身，汉密尔顿也醒了过来。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [sprɛd] [ðer; ðər][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪt] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [rɪˈvɒlvd] [ðer; ðər]
and the three spread their hands over the bright fire , and revolved their
和 这 三 传播 他们的 双手 超过 这 明亮的 火 , 和 旋转 他们的
[ˈbɑːdɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ,
bodies before it ,
身体 前 它 ,

三人将双手伸向明亮的火堆，并在火堆前旋转身体。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] .
until they imbibed a satisfactory amount of heat .
直到 他们 吸收 一个 令人满意的 数量 的 热 :

直到它们吸收了足够的热量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] , [haʊˈevər] ,
They were much too sleepy to converse , however ,
他们 是 很多 也 困 到 交谈 , 然而 ,

然而，他们都困得不行，根本没法交谈。

[ænd; ænd] [kənˈtɛntɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [brɪːf] [ˈɪŋkwəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and contented themselves with a very brief enquiry as to the state of
和 满足 他们自己 和 一个 非常 简短的 询问 作为 到 这 状态 的
[ˈhæməltənz] [hiːlz] ,
Hamilton's heels ,
汉密尔顿的 高跟鞋 ,

他们只简单地询问了一下汉密尔顿的脚后跟情况，就罢了。

[wɪtʃ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [rɪˈplaɪ] , " [ðeɪ] [fiːl] [kwɑɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
which elicited the sleepy reply , " They feel quite well , thank you .
哪个 引发的 这 困 回复 , " 他们 感觉 相当 出色地 , 感谢 你 :

对方睡意朦胧地回答：“他们感觉很好，谢谢。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [əˈɡriːəbli] [wɔːrm] , [ðeɪ] [ɡev] [ə; eɪ] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [ɔːn] ,
" In a short time , having become agreeably warm , they gave a simultaneous yawn ,
" 在 一个 短的 时间 , 拥有 变得 欣然 温暖的 , 他们 给予 一个 同时 打哈欠 ,
[ænd; ænd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] ,
and lying down again ,
和 说谎 向下 再次 ,

“没过多久，他们感到身体暖和起来，便同时打了个哈欠，又躺了下来。”

[ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sli:p] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] ['wɪntər] [sʌn] [[ɑ:t] **they fell into a sleep from which they did not awaken until the red winter sun shot** 他们 跌倒 进入 一个 睡觉 从 哪个 他们 做过 不是 觉醒 直到 这 红色的 冬天 太阳 射击
[ɪts] ['ɜ:rlɪ] ['reɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪk] ['si:nəri] . **its early rays over the arctic scenery** . 它是 早期的 射线 超过 这 北极 风景 .

他们沉沉睡去，直到冬日的红日将清晨的阳光洒向北极的景色，他们才醒来。

[wʌns] [mɔ:r] ['hæri] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ɛnd] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:l] ['heɪvɪli] [ɑ:n] ['hæməltənz] ['ʃəʊldər] . **Once more Harry sprang up , and let his hand fall heavily on Hamilton's shoulder** . 一次 更多的 哈里 弹簧 向上 , 和 让 他的 手 落下 重度 在 汉密尔顿的 肩膀 .
哈利再次跳了起来，重重地把手搭在汉密尔顿的肩膀上。

[ðʌs] ['ru:dlɪ] [ə'seɪld] , [ðæt] [ju:θ] [ɔ:lsoʊ] [spræŋ] [ʌp] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] **Thus rudely assailed , that youth also sprang up , giving a shout , at the same time** 因此 粗鲁地 遭受攻击 , 那 青年 还 弹簧 向上 , 给予 一个 喊 , 在 这 相同的时间 ,
遭到如此粗暴的攻击后，那青年也跳了起来，同时大声喊叫。

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ænd; ɛnd] [soʊ] , **that brought the accountant to his feet in an instant ; and so** , 那 带来 这 会计 到 他的 脚 在 一个 立即的 ; 和 所以 ,
这让会计师立刻站了起来；于是，

[æz; ɛz] [ɪf] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑ:rk] , [ðə; ði] ['sli:pəz] [wɜ:r; wər] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [raʊzd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] **as if by an electric spark , the sleepers were simultaneously roused into a** 作为 如果 经过 一个 电的 火花 , 这 卧铺 是 同时地 唤醒 进入 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [waɪd] - [ə'weɪk] [æk'tɪvəti] . **state of wide - awake activity** . 状态 的 宽的 - 醒 活动 .
仿佛被电火花击中一般，沉睡的人们同时被唤醒，进入了高度清醒的状态。

" [haʊ] [ɪk'sesɪvli] ['hʌŋgri] [aɪ] [fi:l] ! **“ How excessively hungry I feel !** 如何 过度 饥饿的 我 感觉 !
我感觉好饿啊！

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ? " [sed] ['hæmɪltən] , [æz; ɛz] [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ri:'kɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] , **isn't it strange ? “ said Hamilton , as he assisted in rekindling the fire** , 不是 它 奇怪的 ? “ 说 汉密尔顿 , 作为 他 协助 在 重燃 这 火 ,
“这不是很奇怪吗？”汉密尔顿一边帮忙重新生火一边说道。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ɛnd] ['hæri] [stʌft] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] **while the accountant filled his pipe , and Harry stuffed the tea - kettle full of** 尽管 这 会计 已填 他的 管道 , 和 哈里 填充 这 茶 - 壶 满的 的
[snəʊ] . **snow** . 雪 .
会计在往烟斗里装烟斗，哈利则往茶壶里装雪。

" [streɪndʒ] ! " [kraɪd] ['hæri] , **“ Strange ! “ cried Harry** , 奇怪的 ! “ 哭 哈里 ,
“奇怪！”哈利喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈket(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] — “ [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [ˈæftər][ə; eɪ] [faɪv]
as he placed the kettle on the fire — “ strange to be hungry after a five
作为 他 放置 这 壶 在 这 火 — “ 奇怪的 到 是 饥饿的 后 一个 五
[maɪlz] - [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ?
miles ' walk and a night in the snow ?
英里 - 走 和 一个 夜晚 在 这 雪 ?
他把水壶放在火上——“走了五英里路，在雪地里待了一夜之后，竟然会感到饥饿，这很奇怪吗？ ”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɔːz; wəz] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈhʌŋɡri] .
I would rather say it was strange if you were not hungry .
我 会 相当 说 它 曾是 奇怪的 如果 你 是 不是 饥饿的 .
如果你不饿，我倒觉得这很奇怪。

[θrəʊ] [ɑːn] [ðæt] [ˈbɪlɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [spɪt] [ðəʊz] [ɡraʊs] ,
Throw on that billet , like a good fellow , and spit those grouse ,
扔 在 那 坯料 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 和 吐 那些 松鸡 ,
像个好伙计一样，把那根木棍扔上去，然后把那些松鸡吐出来。

[waɪl] [aɪ] [kʌt] [sʌm; səm] [ˈpemɪkən] [ænd; ənd] [prɪˈpeɪ] [ðə; ði] [tiː] . “
while I cut some pemmican and prepare the tea . ”
尽管 我 切 一些 肉干 和 准备 这 茶 . “
我趁这个机会切些肉干，准备茶。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hiːlz] [naʊ] , [ˈhæmɪltən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ,
“ How are the heels now , Hamilton ? ” asked the accountant ,
“ 如何 是 这 高跟鞋 现在 , 汉密尔顿 ? ” 问 这 会计 ,
“汉密尔顿，鞋跟现在怎么样了？ ”会计问道。

[huː] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [ʃuːz] ,
who divided his attention between his pipe and his snow - shoes ,
WHO 分割 他的 注意力 之间 他的 管道 和 他的 雪 - 鞋 ,
他一会儿专心抽烟斗，一会儿又专心穿雪鞋。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈkwəɪəd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈəˌdʒʌstɪd] .
the lines of which required to be readjusted .
这 线条 的 哪个 必需的 到 是 重新调整 .
需要重新调整的线路。

“ [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ They appear to be as well as if nothing had happened to them ,
“ 他们 出现 到 是 作为 出色地 作为 如果 没有什么 有 发生 到 他们 ,
“他们看起来一切正常，好像什么事都没发生过一样。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈhæmɪltən] : “ [aɪv] [bɪn] [ˈʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɑːrk]
“ replied Hamilton : “ I've been looking at them , and there is no mark
“ 回复 汉密尔顿 : “ 我已经 到过 寻找 在 他们 , 和 那里 是 不 标记
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .
汉密尔顿回答说：“我仔细检查过了，上面没有任何痕迹。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fiːl] [ˈtendər] . “
They do not even feel tender . ”
他们 做 不是 甚至 感觉 投标 . “
它们甚至感觉不到任何疼痛。

“ [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən][ɪn] [taɪm] ,
“ Lucky for you , old boy , that they were taken in time ,
“ 幸运的 为了 你 , 老的 男生 , 那 他们 是 已采取 在 时间 ,
“老兄，你运气真好，他们被及时抓住了。”

[els] [ju:d] [hæd; həd] [ə'hʌðər] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] . ”
else you'd had another story to tell . ”
别的 你会 有 其他 故事 到 告诉 . ”

否则，你还有另一个故事可以讲。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] ['pi:pəlz] [hi:lz] ['ri:əli] [fri:z] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɔ:f] ?
” Do you mean to say that people's heels really freeze and fall off ?
” 做 你 意思是 到 说 那 人们的 高跟鞋 真的 冻结 和 落下 离开 ?
“你是说人们的鞋跟真的会冻住然后脱落吗？ ”

“ [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnkrə'du:ləti] .
” inquired the other , with a look of incredulity .
” 询问 这 其他 , 和 一个 看 的 怀疑 .

“？ ”另一个人带着难以置信的表情问道。

[sɔ:ft] , [veri] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [gri:n] , ” ['mɜ:mɜ:d] ['hæri] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
” Soft , very soft and green , ” murmured Harry , in a low voice ,
” 柔软的 , 非常 柔软的 和 绿色的 , ” 低声说道 哈里 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“柔软，非常柔软，而且是绿色的，”哈利低声喃喃道。

[waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [freɪ] [snəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
while he continued his work of adding fresh snow to the kettle as the
尽管 他 持续 他的 工作 的 添加 新鲜的 雪 到 这 壶 作为 这
[pra:ses] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [rɪ'dʒʊst] [ɪts] [bʌlk] .
process of melting reduced its bulk .
过程 的 融化 减少 它是大部分 .

随着雪融化，水壶的体积不断减少，他则继续往水壶里添加新的雪。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
” I mean to say , ” replied the accountant , tapping the ashes out of his pipe ,
” 我 意思是 到 说 , ” 回复 这 会计 , 窃听 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,
“我的意思是，”会计一边回答，一边抖落烟斗里的烟灰。

“ [ðæt] [nɔ:t] ['oʊnli] [hi:lz] , [bʌt; bət] [hændz] , [fi:t] , ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪrz] , ['fri:kwəntli] [fri:z] ,
” that not only heels , but hands , feet , noses , and ears , frequently freeze ,
” 那 不是 仅有的 高跟鞋 , 但 双手 , 脚 , 鼻子 , 和 耳朵 , 频繁地 冻结 ,
“不仅脚后跟，而且手、脚、鼻子和耳朵也经常冻伤。”

[ænd; ənd] [ɔ:f(ə)n] [fɔ:l] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and often fall off in this country ,
和 经常 落下 离开 在 这 国家 ,

在这个国家，这种情况经常发生。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [waɪl] [faɪnd] [baɪ] [sæd] [ɪk'spiəriəns] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] ['æftər] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər]
as you will find by sad experience if you don't look after yourself a little better
作为 你 将要 寻找 经过 伤心 经验 如果 你 不 看 后 你自己 一个 小的 更好的
[ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪðər'tu:] .
than you have done hitherto .
比 你 有 完毕 迄今为止 .

如果你不比以前更好好照顾自己，你就会从痛苦的经历中发现这一点。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [dʒestɪŋ] [ðæt] [pri'veild] [æt; ət] [jɔ:k] [fɔ:rt]
” One of the evil effects of the perpetual jesting that prevailed at York Fort
” 一 的 这 邪恶的 效果 的 这 永久 开玩笑 那 最终获胜 在 约克 堡
[wʌz; wəz] ,
was :
曾是 ,

“约克堡盛行的持续不断的玩笑所带来的恶果之一是，

[ðæt] “ [sɔ:ft] ” ([ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz] , [streɪtˈfɔ:rwərd] , [ʌnsəˈspektɪŋ]) [jʊθs] [hæd; həd][tu:; tə]
that “ soft ” (in other words , straightforward , unsuspecting) youths had to
那 “ 柔软的 ” (在 其他 字 , 直截了当 , 毫无戒心的) 青年 有 到
[ʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] - [baɪ] - [ɪkˈspəriəns] :
undergo a long process of learning - by - experience :
经历 一个 长的 过程 的 学习 - 经过 - 经验 :

那些“天真无邪”(换句话说,直率、不加防备)的年轻人必须经历一个漫长的从经验中学习的过程:

[fɜ:rst] , [brɪˈli:vɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
first , believing everything , and then doubting everything ,
第一的 , 相信 一切 , 和 然后 怀疑 一切 ,
先是相信一切,然后怀疑一切。

[er] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [səˈfɪstɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
ere they arrived at that degree of sophistication which enabled them to
埃雷 他们 到达的 在 那 程度 的 复杂 哪个 已启用 他们 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwi:n] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lshʊd] .
distinguish between truth and falsehood .
区分 之间 真相 和 谬误 .

直到他们达到能够区分真假的成熟程度。

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈpɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] , [ˈhæmɪltən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed]
Having reached the doubting period in his training , Hamilton looked down and said
拥有 达到 这 怀疑 时期 在 他的 训练 , 汉密尔顿 看起来 向下 和 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

训练进入怀疑期后,汉密尔顿低下了头,一言不发。

[æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevɪdəntli] [riˈma:kt] , “ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v]
at least with his mouth , though his eyes evidently remarked , “ I don't believe
在 至少 和 他的 嘴 , 尽管 他的 眼睛 显然 评论 , “ 我 不 相信
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

至少他嘴上这么说,但他的眼神显然在说:“我不相信你。”

“ [ɪn] [ˈfju:tʃər] [ˈjɪrz] , [haʊˈevər] ,
“ In future years , however ,
“ 在 未来 年 , 然而 ,
然而,在未来的几年里,

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] [aɪz] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [sed] [əˈpɑ:n]
the evidence of these same eyes convinced him that what the accountant said upon
这 证据 的 这些 相同的 眼睛 确信 他 那 什么 这 会计 说 之上
[ðɪs] [əˈkeɪzn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] .
this occasion was but too true .
这 场合 曾是 但 也 真的 .

他亲眼所见的事实让他确信,会计师这次所说的话完全属实。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [iːvniŋ] .
Breakfast was a repetition of the supper of the previous evening .
早餐 曾是 一个 重复 的 这 晚餐 的 这 以前的 晚上 .
早餐和前一天晚上的晚餐一模一样。

[ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [plænd] [prəˈsi:dɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
During its discussion they planned proceedings for the day .
期间 它是 讨论 他们 计划 诉讼程序 为了 这 天 .
在讨论过程中,他们制定了当天的议程。

“ [maɪ][ˈnoʊ](ə)n][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ,
“ **My notion is , ” said the accountant ,**
“ 我的 概念 是 , ” 说 这 会计 ,
“我的想法是,”会计师说道,

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
interrupting the flow of words ever and anon to chew the morsel with which
打断 这 流动 的 字 曾经 和 匿名 到 嚼 这 小块 和 哪个
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fɪld] — “ [maɪ][ˈnoʊ](ə)n][ɪz] ,
his mouth was filled — “ my notion is ,
他的 嘴 曾是 已填 — “ 我的 概念 是 ,
他时不时地打断话语, 咀嚼嘴里塞满的食物——“我的想法是,

[ðæt] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l] [faɪv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
that as it's a fine clear day we should travel five miles through the country
那 作为 它是 一个 美好的 清除 天 我们 应该 旅行 五 英里 通过 这 国家
[ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] .
parallel with North River .
平行线 和 北 河 .
今天天气晴朗, 我们应该沿着北河平行的乡村道路行进五英里。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
I know the ground ,
我 知道 这 地面 ,
我熟悉这片土地,
[ænd; ənd][kæn; kən] [ɡaɪd] [juː; jʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪts] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] ,
and can guide you easily to the spots where there are lots of willows ,
和 能 指导 你 容易地 到 这 地点 在哪里 那里 是 很多 的 柳树 ,
并且可以轻松引导你找到有很多柳树的地方,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtɑːrmɪɡən] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [deɪ] [fiːd] [ɑːn] [ˈwɪləʊ] [tɑːps] ;
and therefore plenty of ptarmigan , seeing that they feed on willow tops ;
和 所以 很多 的 雷鸟 , 看到 那 他们 喂养 在 柳 最高额 ;
因此, 雷鸟数量众多, 因为它们以柳树嫩枝为食;

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [fel] [læst] [naɪt] [wɪl] [help][juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . “
and the snow that fell last night will help us a little . ”
和 这 雪 那 跌倒 最后的 夜晚 将要 帮助 我们 一个 小的 . “
昨晚下的雪会帮我们一点忙。

“ [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [help][juː ˈes] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhæmɪltən] .
“ **How will the snow help us ? ” inquired Hamilton .**
“ 如何 将要 这 雪 帮助 我们 ? ” 询问 汉密尔顿 .
“下雪对我们有什么帮助呢?”汉密尔顿问道。

“ [baɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [træks] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [nuː]
“ **By covering up all the old tracks , to be sure , and showing only the new**
“ 经过 覆盖 向上全部 这 老的 轨道 , 到 是 当然 , 和 显示 仅有的 这 新的
[wʌnz] . “
ones . ”
一个 . “
“当然, 他们会掩盖所有旧痕迹, 只留下新痕迹。”

“ [wel] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ˈhæri] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **Well , captain , ” said Harry , as he raised a can of tea to his lips ,**
“ 出色地 , 队长 , ” 说 哈里 , 作为 他 提高 一个 能 的 茶 到 他的 嘴唇 ,
“好的, 船长,”哈利说着, 举起一罐茶送到嘴边。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] , “ [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɜː; jər]

and nodded to Hamilton as if drinking his health , “ go on with your

和 点头 到 汉密尔顿 作为 如果 喝 他的 健康 , “ 去 在 和 你的

[prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

proposals for the day .

提案 为了 这 天 .

他向汉密尔顿点点头，仿佛在祝他健康，“继续你今天的提案吧。”

[faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðen] — “

Five miles up the river to begin with , then — “

五 英里 向上 这 河 到 开始 和 , 然后 — “

先沿河向上游走五英里，然后——”

“ [ðen] [wi:l] [pʊl] [ʌp] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] ; “ [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [rest] [ə; eɪ][bɪt] ,

“ Then we'll pull up , “ continued the accountant ; “ make a fire , rest a bit ,

“ 然后 出色地 拉 向上 , “ 持续 这 会计 ; “ 制作 一个 火 , 休息 一个 少量 ,

“那我们就靠岸,”会计继续说道，“生堆火，休息一会儿。”

[ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈpemɪkən] ; [ˈæftər] [wɪt] [wi:l] [straɪk] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər]

and eat a mouthful of pemmican ; after which we'll strike across country for

和 吃 一个 一口气 的 肉干 ; 后 哪个 出色地 罢工 穿过 国家 为了

[ðə; ði] [ˈsaʊðərn] [ˈwʊdkaʊtər] - [træk] ,

the southern woodcutters ' track ,

这 南部 伐木工 - 追踪 ,

然后吃上一口肉干；之后我们将横穿乡村，前往南部伐木工人的小路。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] . “

and so home . “

和 所以 家 . “

于是，我就回家了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? “

“ And how much will that be ? “

“ 和 如何 很多 将要 那 是 ? “

“那要多少钱？ ”

“ [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] . “

“ About fifteen miles . “

“ 关于 十五 英里 . “

“大约十五英里。”

“ [haː] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈhæəri] ; “ [pæs] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] , [pliːz] .

“ Ha ! “ exclaimed Harry ; “ pass the kettle , please .

“ 哈 ! “ 惊呼 哈里 ; “ 经过 这 壶 , 请 .

“哈！”哈利喊道；“请把水壶递过来。”

[θæŋks] . — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈhæmi] ? “

Thanks . — Do you think you're up to that , Hammy ? “

谢谢 . — 做 你 思考 你是 向上 到 那 , 哈米 ? “

谢谢。——哈米，你觉得你能做到吗？

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhæmɪltən] .

“ I will try what I can do , “ replied Hamilton .

“ 我 将要 尝试 什么 我 能 做 , “ 回复 汉密尔顿 .

“我会尽我所能，”汉密尔顿回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] - [juːz] [dəʊnt] [kɔːz] [em ˈiː][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɔːf(ə)n] ,

“ If the snow - shoes don't cause me to fall often ,

“ 如果 这 雪 - 鞋 不 原因 我 到 落下 经常 ,

“如果雪鞋不让我经常摔倒，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][stænd][ðə; ði] [fə'ti:g] [ˈveri] [wel] . "

I think I shall stand the fatigue very well . "

我 思考 我 将 站立 这 疲劳 非常 出色地 . "

我想我能够很好地承受疲劳。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ; "

" That's right , " said the accountant ; "

" 那就是 正确的 , " 说 这 会计 ; "

“没错,”会计说道;

- [feɪnt] [ha:rt] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ju:; jʊ] [noʊ] .

' faint heart , ' etc . , you know .

- 头晕的 心 , - ETC . , 你 知道 .

“胆小鬼”等等, 你知道的。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ju:v] [bɪ'ɡʌn] ,

If you go on as you've begun ,

如果 你 去 在 作为 你已经 开始 ,

如果你继续像现在这样下去,

[ju:l] [bi:; bi] [t'ʃoʊzn] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði][nekst][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ] [poʊl] . "

you'll be chosen to head the next expedition to the north pole . "

你会 是 选定 到 头 这 下一个 远征 到 这 北 极 . "

你将被选中领导下一次北极探险。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['hæmɪltən] , [gʊd] - , " [preɪ] [hed] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ekspə'dɪ(ə)n] ,

" Well , " replied Hamilton , good - humouredly , " pray head the present expedition ,

" 出色地 , " 回复 汉密尔顿 , 好的 - 幽默地 , " 祈祷 头 这 展示 远征 ,

[ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi] [gɔ:n] . "

and let us be gone . "

和 让 我们 是 已消失 . "

“好吧,”汉密尔顿和蔼地回答道, “请领导这次探险, 让我们离开吧。”

" [raɪt] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [ˈraɪzɪŋ] .

" Right ! " ejaculated the accountant , rising .

" 正确的 ! " 射精 这 会计 , 上升 .

“对! ”会计师说着站了起来。

" [aɪl] [dʒʌst][pʊt][maɪ] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒksɪz] ,

" I'll just put my odds and ends out of the reach of the foxes ,

" 患病的 只是 放 我的 赔率 和 结束 出去 的 这 抵达 的 这 狐狸 ,

“我会把零碎物品放在狐狸够不着的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɔ:f] .

and then we shall be off .

和 然后 我们 将 是 离开 .

然后我们就出发了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] , [ˈɡʌnz] ['loʊdɪd] , [snoʊ] - [ju:z] [pʊt]

" In a few minutes everything was placed in security , guns loaded , snow - shoes put

" 在 一个 很少 分钟 一切 曾是 放置 在 安全 , 枪支 已加载 , 雪 - 鞋 放

[ɑ:n] ,

on ,

在 ,

几分钟之内, 所有物品都已妥善安置, 枪支已上膛, 雪鞋也已穿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [kæmp] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and the winter camp deserted .

和 这 冬天 营 荒凉的 .

冬营空无一人。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fəˈtiːɡɪŋ] ,
At first the walking was fatiguing ,
在 第一的 这 步行 曾是 令人疲惫的 ,
起初, 走路让人感到疲惫。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈhæmɪltən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [plʌndʒ] ;
and poor Hamilton more than once took a sudden and eccentric plunge ;
和 贫穷的 汉密尔顿 更多的 比 一次 采取 一个 突然 和 偏心 暴跌 ;
可怜的汉密尔顿不止一次做出突然而古怪的纵身一跃;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
but after getting beyond the wooded country, they found the snow much more
但 后 获得 超过 这 树木繁茂的 国家 , 他们 成立 这 雪 很多 更多的
[kəmˈpækt] ,
compact ,
袖珍的 ,
但穿过林地后, 他们发现积雪变得更加紧实。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] .
and their march, therefore, much more agreeable .
和 他们的 行进 , 所以 , 很多 更多的 同意 .
因此, 他们的行进也更加令人愉快。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
On coming to the place where it was probable that they might fall in with
在 未来 到 这 地方 在哪里 它 曾是 可能 那 他们 可能 落下 在 和
[ˈtɑːrmɪɡən] ,
ptarmigan ,
雷鸟 ,
当他们来到可能遇到雷鸟的地方时,

[ˈhæmɪltən] [brɪˈkeɪm] [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Hamilton became rather excited ,
汉密尔顿 成为 相当 兴奋的 ,
汉密尔顿变得相当兴奋,

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪr]
and apt to imagine that little lumps of snow which hung upon the bushes here
和 易于 到 想象 那 小的 肿块 的 雪 哪个 悬挂 之上 这 灌木丛 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz] .
and there were birds .
和 那里 是 鸟类 .
而且很容易把挂在灌木丛上的小雪球想象成鸟儿。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈpɑːzətɪv] [toʊn] ,
“ There now, he cried, in an energetic and slightly positive tone , ”
“ 那里 现在 , ” 他 哭 , 在 一个 精力充沛 和 轻微地 积极的 语气 ,
“好了!”他用充满活力且略带积极性的语气喊道。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [met] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [aɪ] — “ [ðæts] [wʌn] ,
as another of these masses of snow suddenly met his eager eye — “ that's one , ”
作为 其他 的 这些 群众 的 雪 突然 遇见 他的 渴望的 眼睛 — “ 那就是 一 ,
[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] .
I'm quite sure .
我是 相当 当然 .
突然, 另一堆雪映入他急切的目光——“那肯定是一堆雪。”

” [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ænd; ənd] ['hæri] [bəʊθ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]
” **The accountant and Harry both stopped short on hearing this , and looked in**
” 这 会计 和 哈里 两个都 停止 短的 在 听力 这 , 和 看起来 在
[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
the direction indicated .
这 方向 表明的 .

“听到这话，会计师和哈利都停下了脚步，看向他所指的方向。

” ['faɪər] [ə'weɪ] , [ðen] , ['hæmi] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **Fire away , then , Hammy , ” said the former , endeavouring to suppress a smile .**
” 火 离开 , 然后 , 哈米 , ” 说 这 以前的 , 努力 到 压制 一个 微笑 .
” 那就放马过来吧，哈米，”前者说道，努力抑制住笑意。

” [bʌt; bət] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][wʌn] ? ” [æskt] ['hæmɪltən] , ['æŋkʃəsli] .
” **But do you think it really is one ? ” asked Hamilton , anxiously .**
” 但 做 你 思考 它 真的 是 一 ? ” 问 汉密尔顿 , 焦虑地 .
”但你认为它真的是其中之一吗？”汉密尔顿焦急地问道。

” [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [nɪr] - ['saɪtɪd] . ”
” **Well , I don't see it exactly , but then , you know , I'm near - sighted . ”**
” 出色地 , 我 不 看 它 确切地 , 但 然后 , 你 知道 , 我是 靠近 - 目击者 . ”
”嗯，我看不清楚，不过，你知道，我是近视眼。”

” [dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ” [kraɪd] ['hæri] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
” **Don't give him a chance of escape , ” cried Harry , seeing that his friend was**
” 不 给 他 一个 机会 的 逃脱 , ” 哭 哈里 , 看到 那 他的 朋友 曾是
[ʌndɪ'saɪdɪd] .
undecided .
未决定 .

“别给他逃跑的机会！”哈利见朋友犹豫不决，便喊道。

” [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:][si:] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ju:d] ['betər] [ʊ:t] [aɪ 'ti:] ,
” **If you really do see a bird , you'd better shoot it ,**
” 如果 你 真的 做 看 一个 鸟 , 你会 更好的 射击 它 ,
”如果你真的看到一只鸟，最好把它打死。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:n] [prə'pensəti] [tu:; tə] [teɪk] [wɪŋ] [wen] [dɪ'stɜ:rbd] .
for they've got a strong propensity to take wing when disturbed .
为了 他们有 得到 一个 强的 倾向 到 拿 翼 什么时候 不安 .
因为它们受到惊扰时很容易展翅飞走。

” [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] ['hæmɪltən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .
” **Thus admonished Hamilton raised his gun and took aim .**
” 因此 告诫 汉密尔顿 提高 他的 枪 和 采取 目的 .
”汉密尔顿听完劝告后，举起枪瞄准。”

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['hæri] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Suddenly he lowered his piece again , and looking round at Harry , said in a
突然 他 降低 他的 片 再次 , 和 寻找 圆形的 在 哈里 , 说 在 一个
[ləʊ] ['wɪspər] , —
low whisper , —
低的 耳语 , —

他突然又放下棋子，回头看了看哈利，低声说道：

” [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [ʊ:t] [aɪ 'ti:] [waɪl] ['flaɪŋ] !
” **Oh , I should like so much to shoot it while flying !**
” 哦 , 我 应该 喜欢 所以 很多 到 射击 它 尽管 飞行 !
”哦，我真想在飞行中拍摄它！”

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [set] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɜ:rst] ? ”
Would it not be better to set it up first ? ”
会 它 不是 是 更好的 到 放 它 向上第一的 ? ”
难道不应该先把它设置好吗？

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] . “
“ **By no means** , ” **answered the accountant** . ”

“ 经过 不 方法 , ” 回答 这 会计 . ”

“绝不可能,”会计回答道。

- [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][hænd] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

' **A bird in the hand** , ' **etc** .
- 一个 鸟 在 这 手 , - ETC .

“一鸟在手”等等。

[teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] — [lʊk] [ʃɑ:rp] ; [hi:l] [bi:; bi][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

Take him as you find him — look sharp ; he'll be off in a second .
拿 他 作为 你 寻找 他 — 看 锋利的 ; 地狱 是 离开 在 一个 第二 .

照你看到的他那样做——睁大眼睛；他马上就会跑掉。

“ [ə'gen] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , [ˈfaɪərd] .

“ **Again the gun was pointed** , **and** , **after some difficulty in taking aim** , **fired** . ”
“ 再次 这 枪 曾是 尖 , 和 , 后 一些 困难 在 采取 目的 , 被解雇 . ”

“枪再次指向目标，经过一番瞄准困难后，开火了。”

“ [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:v] [mɪst] [hɪm; ɪm] !

“ **Ah , what a pity you've missed him** ! ”
“ 啊 , 什么 一个 遗憾 你已经 错过 他 ! ”

“啊，真可惜你错过了他！ ”

“ ['ʌʊtɪd] ['hæri] ,

“ **shouted Harry** , ”
“ 喊叫 哈里 , ”

“哈利喊道,”

“ [bʌt; bət] [si:] , [hi:z] [nɔ:t] [ɔ:f] [jet] ; [haʊ] [teɪm] [hi:; hi][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

“ **But see , he's not off yet ; how tame he is , to be sure** ! ”
“ 但 看 , 他是 不是 离开 然而 ; 如何 驯服 他 是 , 到 是 当然 ! ”

“但是你看，他还没走呢；他真是太温顺了！ ”

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bærəl] , ['hæmi] .

Give him the other barrel , Hammy .
给 他 这 其他 桶 , 哈米 .

把另一个桶给他，哈米。

“ [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'nesəsəri] .

“ **This piece of advice proved to be unnecessary** . ”
“ 这 片 的 建议 已证实 到 是 不必要 . ”

事实证明，这条建议是多余的。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get][ðə; ði][bɜ:rd] , ['hæmɪltən] [hæd; həd] [kɑ:kt] [bəuθ] ['bærəlz] , [ænd; ənd] [waɪl]

In his anxiety to get the bird , Hamilton had cocked both barrels , and while
在 他的 焦虑 到 得到 这 鸟 , 汉密尔顿 有 上膛 两个都 桶 , 和 尽管

[geɪzɪŋ] ,

gazing ,
凝视 ,

汉密尔顿急于击中那只鸟，于是将两支枪都上了膛，一边凝视着，

[hæf][ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [hæf][ɪn] [sər'praɪz] , [æt; ət][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd][bɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

half in disappointment , half in surprise , at the supposed bird , his finger
一半 在 失望 , 一半 在 惊喜 , 在 这 据称 鸟 , 他的 手指

[ʌnɪn'tenʃənəli] [prest] [ðə; ði] ['sekənd] ['trɪgər] .

unintentionally pressed the second trigger .
无意中 按下 这 第二 扳机 .

他半是失望，半是惊讶，看到那只所谓的鸟，手指无意间按下了第二个扳机。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pi:s] [ɪkˈspləʊdɪd] .

In a moment the piece exploded .
在 一个 片刻 这 片 爆炸了 .

瞬间，那块碎片爆炸了。

[ˈbi:ɪŋ] [æksɪˈdentəli] [eɪmd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪ ˈti:] [blu:] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [snəʊ] [tu:; tə]

Being accidentally aimed in the right direction , it blew the lump of snow to

存在 偶然 旨在 在 这 正确的 方向 , 它 吹 这 块 的 雪 到

[ˈætəmz] ,

atoms ,

原子 ,

由于意外地瞄准了正确的方向，它把那团雪吹成了碎片。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhɪtɪŋ] [ɪts] [ˈoʊnər] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] ,

and at the same time hitting its owner on the chest with the butt ,

和 在 这 相同的 时间 击中 它是 所有者 在 这 胸部 和 这 屁股 ,

同时用屁股撞击主人的胸部，

[nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [flæt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

knocked him over flat upon his back .

敲门 他 超过 平坦的 之上 他的 后退 .

把他撞倒在地，仰面摔在地上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʌn] [aɪ ˈti:][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ! ” [sed] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [læf] ,

“ What a gun it is , to be sure ! ” said Harry , with a roguish laugh ,

“ 什么 一个 枪 它 是 , 到 是 当然 ! ” 说 哈里 , 和 一个 调皮 笑 ,

“这枪真不错！”哈利带着一丝狡黠的笑声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərtɪd] [ˈspɔ:rtsmən] [tu:; tə][raɪz] ;

as he assisted the discomforted sportsman to rise ;

作为 他 协助 这 不舒服 运动员 到 上升 ;

他扶起那位不适的运动员；

“ [aɪ ˈti:] [nɒks] [ˈoʊvər] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [bʌt] [ænd; ʌnd] [ˈmʌzl] [æt; ət][wʌns] . ”

“ it knocks over game with butt and muzzle at once . ”

“ 它 敲门声 超过 游戏 和 屁股 和 枪口 在 一次 . ”

“它能同时用枪托和枪口将猎物击倒。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [rər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn] [bʌt] [ˈnɒkɪŋ] [əˈhʌðər] [daʊn] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] .

“ Quite a rare instance of one butt knocking another down , ” added the accountant .

“ 相当 一个 稀有的 实例 的 一 屁股 敲门 其他 向下 , ” 额外 这 会计 .

“这真是个罕见的例子，居然有人用屁股撞倒了另一个人，”会计师补充道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rmɪɡən] , [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [rɪˈpɔ:rt] ,

At this moment a large flock of ptarmigan , startled by the double report ,

在 这 片刻 一个 大的 群 的 雷鸟 , 惊慌 经过 这 双倍的 报告 ,

这时，一大群雷鸟被这两声鸣叫惊扰了。

[roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hʌz:ɪŋ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ɪn] [ædˈvæns] ,

rose with a loud whirring noise about a hundred yards in advance ,

玫瑰 和 一个 大声 嗡嗡声 噪音 关于 一个 百 码 在 进步 ,

大约一百码开外，一架飞机伴随着响亮的嗡嗡声升了起来。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈlaɪt] .

and after flying a short distance alighted .

和 后 飞行 一个 短的 距离 下车 .

飞行一小段距离后降落。

“ [ðeəz; ðəz][ˈri:əl] [ɡeɪm] [æt; ət][læst] , [ðʊz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər]
“ **There's real game at last , though , ” cried the accountant , as he hurried after**
“ 有 真实的 游戏 在 最后的 , 尽管 , ” 哭 这 会计 , 作为 他 慌忙 后
[ðə; ði][bɜ:rdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

“不过，真正的游戏终于开始了！”会计师一边追着鸟儿跑，一边喊道。

[ˈfa:lʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrendz] .
followed closely by his young friends .
随后 密切 经过 他的 年轻的 朋友们 .

他的年轻朋友们紧随其后。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] [flɑ:k] [hæd; həd] [əˈlaɪt] ,
They soon reached the spot where the flock had alighted ,
他们 很快 达到 这 点 在哪里 这 群 有 下车 ,

他们很快到达了羊群降落的地方。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfa:lʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ˈfɜ:rðər] , [set][ðem; ðəm][ʌp] [əˈɡen] .
and after following up the tracks for a few yards further , set them up again .
和 后 下列的 向上 这 轨道 为了 一个 很少 码 更远 , 放 他们 向上 再次 .

沿着足迹再往前走几码，然后重新设置它们。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][rouz] , [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [ˈfaɪərd][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:] ; [ˈhæri] [ɑ:t] [wʌn]
As the birds rose , the accountant fired and brought down two ; Harry shot one
作为 这 鸟类 玫瑰 , 这 会计 被解雇 和 带来 向下 二 ; 哈里 射击 一

[ænd; ənd] [mɪst] [əˈnʌðər] ;
and missed another ;
和 错过 其他 ;

鸟儿飞起时，会计师开枪打落了两只；哈里打落一只，但另一只没打中；

[ˈhæmɪltən] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [hi:; hi]
Hamilton being so nervously interested in the success of his comrades that he
汉密尔顿 存在 所以 紧张地 感兴趣的 在 这 成功 的 他的 同志们 那 他

[fərˈɡɑ:t][tu:; tə][ˈfaɪər][æt; ət][ɔ:l] .
forgot to fire at all .
忘了 到 火 在 全部 .

汉密尔顿过于关心战友们的成败，以至于完全忘记开火。

“ [haʊ] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][em ˈi:] !
“ **How stupid of me !**
“ 如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了！

“ [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈloʊdɪd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] .
“ **he exclaimed , while the others loaded their guns .**
“ 他 惊呼 , 尽管 这 其他的 已加载 他们的 枪支 .

“他喊道，其他人则忙着装弹。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [ˈbetər] [lʌk] [nekst][taɪm] , ” [sed] [ˈhæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [wɔ:k] .
“ **Never mind ; better luck next time , ” said Harry , as they resumed their walk .**
“ 绝不 头脑 ; 更好的 运气 下一个 时间 , ” 说 哈里 , 作为 他们 恢复 他们的 走 .

“没关系，下次好运吧。”哈利说着，他们继续往前走。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [flɑ:k] [ˈset(ə)l] [daʊn] [əˈbʌʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ju: ˈes] ; [soʊ][step] [aʊt]
“ **I saw the flock settle down about half - a - mile in advance of us ; so step out**
“ 我 锯 这 群 定居 向下 关于 一半 - 一个 - 英里 在 进步 的 我们 ; 所以 步 出去
.
:
.

“我看到羊群在我们前方大约半英里处安顿下来；所以，出去吧。”

“ [ə'nlðər] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [brɔ:t] [ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
“ **Another short walk brought the sportsmen again within range** .
“ 其他 短的 走 带来 这 运动员 再次 之内 范围 .
“又走了一小段路，运动员们再次进入了射程之内。”

“ [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈhæmi] , “ [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [(ɑ:t] **Go to the front , Hammy , said the accountant , and take the first shot** .
“ 去 到 这 正面 , 哈密 , “ 说 这 会计 , “ 和 拿 这 第一的 射击
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .
“哈密，你到前面去，”会计说，“这次你先开枪。”

“ [ˈhæmɪltən] [əu'beɪd] .
“ **Hamilton obeyed** .
“ 汉密尔顿 服从 .

汉密尔顿服从了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [meɪd] [ten] [steps] [ɪn] [æd'væns] , [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][bɜ:rd] ,
He had scarcely made ten steps in advance , when a single bird ,
他 有 几乎 制成 十 步骤 在 进步 , 什么时候 一个 单身的 鸟 ,
他刚向前走了不到十步，就看到一只鸟，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] , [ræn] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [frʌm; frəm]
that seemed to have been separated from the others , ran suddenly out from
那 似乎 到 有 到过 分开 从 这 其他的 , 跑 突然 出去 从
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
under a bush ,
在下面 一个 衬套 ,

它似乎与其他动物走散了，突然从灌木丛下跑了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɔ:k] - [stɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] ,
and stood stock - still , at a distance of a few yards ,
和 站立 库存 - 仍然 , 在 一个 距离 的 一个 很少 码 ,
他一动不动地站在几码远的地方，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [nek] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][ɪts] [blæk] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
with its neck stretched out and its black eyes wide open , as if in astonishment .
和 它是 脖子 拉伸 出去 和 它是 黑色的 眼睛 宽的 打开 , 作为 如果 在 惊讶 .
它伸长脖子，黑色的眼睛睁得大大的，仿佛受到了惊吓。

“ [naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mɪs] [ðæt] .
“ **Now then , you can't miss that** .
“ 现在 然后 , 你 不能 错过 那 .

“那么，你肯定不能错过这一点。”

“ [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
“ **Hamilton was quite taken aback by the suddenness of this necessity for**
“ 汉密尔顿 曾是 相当 已采取 背 经过 这 突然 的 这 必要性 为了
[ɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] .
instantaneous action .
瞬间 行动 .

“汉密尔顿对这种需要立即采取行动的突如其来必要性感到非常惊讶。”

[ɪn'sted] , [ˈðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ['li:ʒəli] (['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [taɪm]
Instead , therefore , of taking aim leisurely (seeing that he had abundant time
反而 , 所以 , 的 采取 目的 悠闲 (看到 那 他 有 丰富 时间
[tu:; tə][du:][soʊ]) ,
to do so) ,
到 做 所以) ,

因此，他并没有悠闲地瞄准（因为他有充足的时间这样做），

[hiː; hi] [fluː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] , [tɒk] [noʊ][eɪm][æt; ət][ɔːl] ,
he flew entirely to the opposite extreme , took no aim at all ,
他 飞翔 完全 到 这 对面的 极端 , 采取 不 目的 在 全部 ,
他完全走向了另一个极端, 根本没有任何目标。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɔːf] [bəʊθ] [ˈbærəlz] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'dʌʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ɡʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə] .
and fired off both barrels at once , without putting the gun to his shoulder .
和 被解雇 离开 两个都 桶 在 一次 , 没有 推杆 这 枪 到 他的 肩膀 .
他没有把枪抵在肩上, 就同时扣动了双枪。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːrmd] ,
The result of this was that the affrighted bird flew away unharmed ,
这 结果 的 这 曾是 那 这 惊恐 鸟 飞翔 离开 毫发无损 ,
结果是, 受惊的鸟儿毫发无损地飞走了。

[waɪl] [ˈhæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [bɜːrst] [spɑːn'teɪniəsli] [ˈɪntuː][fɪts][ʌv; əv] [ˈlæftə] .
while Harry and the accountant burst spontaneously into fits of laughter .
尽管 哈里 和 这 会计 爆裂 自发地 进入 适合的 的 笑声 .
哈利和会计突然捧腹大笑起来。

“ [haʊ] [ˈveri] [prə'vʊʊkɪŋ] !
“ **How very provoking !**
” 如何 非常 挑衅 !
“真是太具有挑衅性了! ”

“ [sed] [ðə; ði] [pɜː] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [lʊk] .
“ **said the poor youth , with a dejected look .**
” 说 这 贫穷的 青年 , 和 一个 垂头丧气 看 .
“那个可怜的年轻人垂头丧气地说。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] — [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] — [traɪ] [ə'gen] , “ [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [ɑːn] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Never mind — never say die — try again , “ said the accountant , on recovering his**
” 绝不 头脑 — 绝不 说 死 — 尝试 再次 , “ 说 这 会计 , 在 恢复中 他的
[ˈɡrævəti] .
gravity .
重力 .
“没关系——永不言败——再试一次,”会计师恢复了镇定后说道。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈləʊdɪd] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pər'suːt] .
Having reloaded , they continued the pursuit .
拥有 重新加载 , 他们 持续 这 追逐 .
他们重新装弹后, 继续追击。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈhæri] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [ded] [bɜːrdz] . — [aɪ] [ˈverɪli]
“ **Dear me ! “ exclaimed Harry , suddenly , “ here are three dead birds . — I verily**
” 亲爱的 我 ! ” 惊呼 哈里 , 突然 , “ 这里 是 三 死的 鸟类 . — 我 确实
[brɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,
“我的天哪! ”哈利突然惊呼道, “这里有三只死鸟。——我真的相信,

[ˈhæmɪltən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌn] [ʃɑːt] [baɪ][ˈæksɪdənt] . “
Hamilton , that you have killed them all at one shot by accident . “
汉密尔顿 , 那 你 有 被杀 他们 全部 在 一 射击 经过 事故 . ”
“汉密尔顿, 你不小心一枪就把他们都杀了。”

“ [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ? “ [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **Can it be possible ? “ exclaimed his friend ,**
” 能 它 是 可能的 ? ” 惊呼 他的 朋友 ,
“这有可能吗? ”他的朋友惊呼道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] .

as with a look of amazement he regarded the birds .

作为 和 一个 看 的 惊愕 他 认为 这 鸟类 ；

他带着惊奇的神情注视着这些鸟儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] .

There was no doubt about the fact .

那里 曾是 不 怀疑 关于 这 事实 ；

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [plʌmp] [ænd; ənd] [stiːl] [wɔːrm] ,

There they lay , plump and still warm ,

那里 他们 躺 , 丰满 和 仍然 温暖的 ,

它们就那样躺着，饱满而温暖。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [draːps][ʌv; əv] [braɪt] [red] [blʌd] [ə'paːn][ðer; ðər] [waɪt] ['pluːmɪdʒ] .

with one or two drops of bright red blood upon their white plumage .

和 一 或者 二 滴 的 明亮的 红色的 血 之上 他们的 白色的 羽毛 ；

它们洁白的羽毛上沾着一两滴鲜红的血迹。

['tɑːrmɪgən] [ɑːr; ər][ɔːlmoʊst] [pjʊr] [waɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

Ptarmigan are almost pure white , so that it requires a practised eye to detect

雷鸟 是 几乎 纯的 白色的 , 所以 那 它 需要 一个 已实践 眼睛 到 探测

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

雷鸟几乎通体雪白，因此需要经验丰富的眼睛才能发现它们。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ;

even at a distance of a few yards ;

甚至 在 一个 距离 的 一个 很少 码 ；

即使相隔几码远；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːlmoʊst][ɪm'paːsəb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [dɔːgz] , [bʌt; bət]

and it would be almost impossible to hunt them without dogs , but

和 它 会 是 几乎 不可能的 到 打猎 他们 没有 狗 , 但

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [snoʊ] ,

for the tell - tale snow ,

为了 这 告诉 - 故事 雪 ,

如果没有猎犬，几乎不可能猎到它们，但幸亏有那明显的积雪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [træks] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] ['faːləʊ]

in which their tracks are distinctly marked , enabling the sportsman to follow

在 哪个 他们的 轨道 是 明显地 标记 , 使能 这 运动员 到 跟随

[ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] .

them up with unerring certainty .

他们 向上 和 毫无错误 肯定 .

它们的足迹清晰可见，使猎人能够毫不费力地追踪它们。

[wen] ['hæmɪltən] [meɪd] [hɪz; ɪz][bæd] [ʃɑːt] ,

When Hamilton made his bad shot ,

什么时候 汉密尔顿 制成 他的 坏的 射击 ,

当汉密尔顿投出那记糟糕的球时，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɑːrmɪgən] [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

neither he nor his companions observed a group of ptarmigan not more than

两者都不 他 也不 他的 同伴 观察到 一个 团体 的 雷鸟 不是 更多的 比

['fɪftɪ] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

fifty yards before them ,

五十 码 前 他们 ,

他和他的同伴都没有注意到前方不到五十码处有一群雷鸟。

[ðer; ðər] [ə'ten](ə)n [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪvɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɑ:ləteri][bɜ:rd] ;
their attention being riveted at the time on the solitary bird ;
他们的 注意力 存在 铆接 在 这 时间 在 这 孤 鸟 ;

当时他们的注意力都被那只孤零零的鸟儿吸引住了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
and the gun happening to be directed towards them when it was fired ,
和 这 枪 发生 到 是 指导 向 他们 什么时候 它 曾是 被解雇 ,
枪开火时，枪口恰好对准了他们。

[θri:] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [pleɪst] [ɔ:r] [di:] [ˈkɑ:mbæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ræn]
three were instantly and unwittingly placed hors de combat , while the others ran
三 是 即刻 和 不知不觉 放置 马 德 战斗 , 尽管 这 其他的 跑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

三人瞬间失去战斗力，其余人则逃走了。

[ðɪs] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ˈfri:kwəntli] [du:;] [wen] [ˈveri] [teɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wɪŋ] .
This the survivors frequently do when very tame , instead of taking wing .
这 这 幸存者 频繁地 做 什么时候 非常 驯服 , 反而 的 采取 翼 .
幸存者在非常温顺的时候经常这样做，而不是展翅飞翔。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæmɪltən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] ,
Thus it was that Hamilton , to his immense delight ,
因此 它 曾是 那 汉密尔顿 , 到 他的 巨大 喜 ,
因此，令汉密尔顿无比欣喜的是，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ʃɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
made such a successful shot without being aware of it .
制成 这样的 一个 成功的 射击 没有 存在 意识到的 的 它 .
他竟然在不知不觉中投出了如此成功的一球。

[ˈhævɪŋ] [bægd] [ðer; ðər] [geɪm] , [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] .
Having bagged their game , the party proceeded on their way .
拥有 袋装 他们的 游戏 , 这 派对 继续 在 他们的 方式 .
游戏结束后，一行人继续上路。

[ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [reɪzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] - [bægz] [ˈnɪrli] [fɪld] ,
Several large flocks of birds were raised , and the game - bags nearly filled ,
一些 大的 羊群 的 鸟类 是 提高 , 和 这 游戏 - 包 几乎 已填 ,
猎获了好几大群鸟类，猎物袋也几乎装满了。

[bɪfɔ:r] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [bend][ðer; ðər] [steps]
before reaching the spot where they intended to turn and bend their steps
前 到达 这 点 在哪里 他们 故意的 到 转动 和 弯曲 他们的 步骤
[ˈhəʊmwərdz] .
homewards .
回家 .

在到达他们打算转身回家的地方之前。

[ðɪs] [ɪn'dʒʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜ:rðər] ;
This induced them to give up the idea of going further ;
这 诱导 他们 到 给 向上 这 主意 的 去 更远 ;
这使他们放弃了继续前进的想法；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌrezə'lu:](ə)n , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz]
and it was fortunate they came to this resolution , for a storm was
和 它 曾是 幸运 他们 来了 到 这 解决 , 为了 一个 风暴 曾是
[ˈbru:ɪŋ] ,
brewing ,
酿造 ,

幸好他们达成了这项决议，因为一场风暴正在酝酿之中。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [pəɹ'su:t] ['æftər] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] .
which in the eagerness of pursuit after game they had not noticed .
哪个 在 这 渴望 的 追逐 后 游戏 他们 有 不是 注意到 .

由于急于追逐猎物，他们并没有注意到这一点。

[dɑ:rk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ledn] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˈoʊvər'hed] ,
Dark masses of leaden - coloured clouds were gathering in the sky overhead ,
黑暗的 群众 的 铅灰色 - 有色 云 是 采集 在 这 天空 开销 ,
[ænd; ənd] [feɪnt] [saɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] ,
and faint sighs of wind came ,
和 头晕的 叹息 的 风 来了 ,

铅灰色的乌云在天空中聚集，微风轻拂。

['evər][ænd; ənd][ə'ha:n] , [ɪn] ['fɪtʃ(ə)] [gʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
ever and anon , in fitful gusts from the north - west .
曾经 和 匿名 , 在 断断续续 阵风 从 这 北 - 西方 .

时不时地，伴着西北方向断断续续的阵阵狂风。

['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwərd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
Hurrying forward as quickly as possible ,
匆忙 向前 作为 迅速地 作为 可能的 ,

尽可能快地向前冲去，

[ðeɪ] [naʊ] [pəɹ'su:d] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə]
they now pursued their course in a direction which would enable them to
他们 现在 追击 他们的 课程 在 一个 方向 哪个 会 使能够 他们 到
[krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] - [træk] .
cross the woodcutters ' track .
叉 这 伐木工 - 追踪 .

他们继续朝着能够穿过伐木工人小道的方向前进。

[ðɪs] [ðeɪ] [su:n] [rɪ:tʃt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] ['bi:tn] , [wɜ:r; wər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə]
This they soon reached , and finding it pretty well beaten , were enabled to
这 他们 很快 达到 , 和 寻找 它 漂亮的 出色地 被打败 , 是 已启用 到
[meɪk] [mɔ:r] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] .
make more rapid progress .
制作 更多的 迅速的 进步 .

他们很快到达了那里，发现那里已经被彻底击败，于是得以更快地前进。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
Fortunately the wind was blowing on their backs ,
幸运的是 这 风 曾是 吹 在 他们的 背部 ,

幸好当时风是顺着他们的背吹的。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts] ['vaɪələns] , [bʌt; bət]
otherwise they would have had to contend not only with its violence , but
否则 他们 会 有 有 到 抗衡 不是 仅有的 和 它是 暴力 , 但
[ˈɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] ,
also with the snow - drift ,
还 和 这 雪 - 漂移 ,

否则，他们不仅要应对暴风雪的肆虐，还要应对积雪。

[wɪtʃ] [naʊ] [wɜ:rl] [ɪn] ['bɪtər] ['fjəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ɔ:r] ['skauəd] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] ['oʊvər]
which now whirled in bitter fury among the trees , or scoured like driving clouds over
哪个 现在 旋转 在 苦的 愤怒 之中 这 树木 , 或者 彻底清洗 喜欢 驾驶 云 超过
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

现在，它像狂风暴雨般在树林间肆虐，或者像滚滚乌云般席卷平原。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈæspekt] , [ðə; ði] [flæt] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtrævld] [si:md] [ðə; ði] [pəˈfektʃ(ə)n]
Under this aspect , the flat country over which they travelled seemed the perfection
在下面 这 方面 , 这 平坦的 国家 超过 哪个 他们 旅行 似乎 这 完美
[ʌv; əv] [bli:k] [ˌdesəˈleɪʃn] .
of bleak desolation .
的 苍凉 荒凉 .

从这个角度来看, 他们所穿越的平坦国土, 简直就是一片荒凉凄凉的完美体现。

[ðer; ðər] [wei] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t][laɪ][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn] .
Their way , however , did not lie in a direct line .
他们的 方式 , 然而 , 做过 不是 说谎 在 一个 直接的 线 .

然而, 他们的道路并非一条直线。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɔ:rtʃuəs] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [edʒd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The track was somewhat tortuous , and gradually edged towards the north ,
这 追踪 曾是 有些 曲折 , 和 逐步地 边缘 向 这 北 ,
这条路有些蜿蜒曲折, 逐渐向北延伸。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ˈnɪrli] [ɪn][ðer; ðər] [ti:θ] .
until the wind blew nearly in their teeth .
直到 这 风 吹 几乎 在 他们的 牙齿 .

直到狂风几乎吹到他们牙齿上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tu:] ,
At this point , too ,
在 这 观点 , 也 ,

这一点上,

[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]
they came to a stretch of open ground which they had crossed at a point
他们 来了 到 一个 拉紧 的 打开 地面 哪个 他们 有 交叉 在 一个 观点
[sʌm; səm] [maɪlz] [ˈfɜ:rðər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [mɑ:rtʃ] .
some miles further to the northward in their night march .
一些 英里 更远 到 这 向北 在 他们的 夜晚 行进 .

他们来到一片开阔地带, 在夜间行军中, 他们曾在几英里外的北方穿过这里。

[hɪr] [ðə; ði][stɔ:rm][reɪdʒd][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈfʊəri] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
Here the storm raged in all its fury , and as they looked out upon the plain ,
这里 这 风暴 愤怒 在 全部它是 愤怒 , 和 作为 他们 看起来 出去 之上 这 清楚的 ,
暴风雨在这里肆虐, 他们眺望着平原,

[bɪˈfɔ:r] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
before quitting the shelter of the wood ,
前 辞职 这 庇护所 的 这 木头 ,

在离开树林的庇护之前,

[ðeɪ] [pɔ:zd] [tu;; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd][ˌri:əˈdʒʌst][ðer; ðər] [snəʊ] - [ʃu:] [laɪnz] .
they paused to tighten their belts and readjust their snow - shoe lines .
他们 暂停 到 拧紧 他们的 腰带 和 重新调整 他们的 雪 - 鞋 线条 .

他们停下来, 系紧腰带, 重新调整雪鞋的绳索。

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [si:md] [tɔ:st] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv]
The gale was so violent that the whole plain seemed tossed about like billows of
这 大风 曾是 所以 暴力 那 这 所有的 清楚的 似乎 抛掷 关于 喜欢 波澜 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

狂风怒号, 整个平原仿佛像海浪一样翻滚。

[æz; əz][ðə; ði] [drɪft] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [kɜ:rld] , [ˈedi:d] , [ænd; ənd] [dæft] [əˈlɔ:ŋ] ,
as the drift rose and fell , curled , eddied , and dashed along ,
作为 这 漂移 玫瑰 和 跌倒 , 卷曲 , 漩涡 , 和 虚线 沿着 ,

随着雪浪起伏、卷曲、旋转、疾驰而过,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jɑ:dz] [ɪn] [æd'væns]

so that it was impossible to see more than half - a - dozen yards in advance

所以 那 它 曾是 不可能的 到 看 更多的 比 一半 - 一个 - 打 码 在 进步

.

:

.

因此，前方最多只能看到六码远的地方。

" [ˈhev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spəʊzd] [pleɪs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" Heaven preserve us from ever being caught in an exposed place on such a

night as this !

天堂 保存 我们 从 曾经 存在 捕捉 在 一个 裸露 地方 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ！

“愿老天保佑我们，不要在这样的夜晚身处险境！”

" [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɜrveɪd] [ðə; ði][ˈpra:spekt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

" said the accountant , as he surveyed the prospect before him .

说 这 会计 ， 作为 他 调查 这 前景 前 他 ；

“会计师一边环顾眼前的景象一边说道。”

" [ˈlʌkɪli] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [hɪr] [ɪz][na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɔ:d] ,

" Luckily the open country here is not more than a quarter of a mile broad ,

幸运的是 这 打开 国家 这里 是 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 广阔 ，

“幸运的是，这里的开阔地带宽度不超过四分之一英里。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [wɪl] [traɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [wɪnd] [ˈsʌmwʌt] .

and even that little bit will try our wind somewhat .

和 甚至 那 小的 少量 将要 尝试 我们的 风 有些 ；

即使是这点风也会对我们的风造成一些考验。

" [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [ˈhæri] [si:md] [baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [tu:; tə] [seɪ] ,

" Hamilton and Harry seemed by their looks to say ,

汉密尔顿 和 哈里 似乎 经过 他们的 看起来 到 说 ，

从汉密尔顿和哈里的表情来看，他们似乎在说：

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [feɪs] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈstɪfɜː] [bri:z] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] . "

" We could easily face even a stiffer breeze than that , if need be . "

我们 可以 容易地 脸 甚至 一个 更硬 微风 比 那 ，如果 需要 是 ； "

“如有必要，我们甚至可以应对比这更强的风力。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:] , " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , " [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz]

" What should we do , " inquired the former , " if the plain were five or six miles

broad ? "

什么 应该 我们 做 ， " 询问 这 以前的 ， " 如果 这 清楚的 是 五 或者 六 英里 广阔 ？ "

“如果平原有五六英里宽，我们该怎么办？”前者问道。

" [du:] ?

" Do ?

做 ？

“做？

[waɪ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [blu:] [ˈoʊvər] ,

why , we should have to camp in the woods till it blew over ,

为什么 ， 我们 应该 有 到 营 在 这 树林 直到 它 吹 超过 ，

为什么？我们得在树林里露营直到风吹过去。

[ðæts] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ;

that's all , " replied the accountant ;

那就是 全部 ， " 回复 这 会计 ；

“就这些了，”会计回答道；

“ [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **but seeing that we are not reduced to such a necessity just now** ,
“ 但 看到 那 我们 是 不是 减少 到 这样的 一个 必要性 只是 现在 ,
“但鉴于我们目前还没有沦落到这种地步,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [let] [ju: ˈes] [feɪs] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] .
and that the day is drawing to a close , let us face it at once .
和 那 这 天 是 绘画 到 一个 关闭 , 让 我们 脸 它 在 一次 .
一天即将结束, 让我们立刻面对现实吧。

[aɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [kloʊz] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] .
I'll lead the way , and see that you follow close at my heels .
患病的 带领 这 方式 , 和 看 那 你 跟随 关闭 在 我的 高跟鞋 .
我将带头, 并确保你紧随其后。

[dəʊnt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][baɪ] [tʃæns] ,
Don't lose sight of me for a moment , and if you do by chance ,
不 失去 视线 的 我 为了 一个 片刻 , 和 如果 你 做 经过 机会 ,
一刻也别让我跟丢你, 万一你不小心跟丢了,

[ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ; [-] [hɪr] ?
give a shout ; d'ye hear ?
给 一个 喊 ; 染料 听到 ?
喊一声, 你们听到了吗?

“ [ðə; ði] [tu:] [lædz] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ,
“ **The two lads replied in the affirmative** ,
“ 这 二 小伙子们 回复 在 这 肯定 ,
两个小伙子都肯定地回答道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈbreɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , [stept] [ˈvɪɡərəsli]
and then bracing themselves up as if for a great effort , stepped vigorously
和 然后 支撑 他们自己 向上 作为 如果 为了 一个 伟大的 努力 , 步 大力
[aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
out upon the plain ,
出去 之上 这 清楚的 ,
然后, 他们鼓起勇气, 仿佛准备迎接一场巨大的挑战, 迈着稳健的步伐踏上了平原。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
and were instantly swallowed up in clouds of snow .
和 是 即刻 吞咽 向上 在 云 的 雪 .
瞬间, 它们就被漫天飞雪吞没了。

[fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˈbætlɪd] [ˈsləʊli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [stɔ:rm] ,
For half - an - hour or more they battled slowly against the howling storm ,
为了 一半 - 一个 - 小时 或者 更多的 他们 战斗 缓慢地 反对 这 嚎叫 风暴 ,
他们与呼啸的暴风雨顽强搏斗了半个多小时。

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈbɔ:riŋ] [θru:] [aɪ ˈti:]
pressing forward for some minutes with heads down , as if boring through it
紧迫 向前 为了 一些 分钟 和 头部 向下 , 作为 如果 无聊的 通过 它
,
.
,
低着头, 硬着头皮往前走了几分钟, 仿佛要硬着头皮往前钻。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði][blæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] - [rɪˈli:f] ,
then turning their backs to the blast for a few seconds ' relief ,
然后 转弯 他们的 背部 到 这 爆炸 为了 一个 很少 秒 - 宽慰 ,
然后他们背对着爆炸方向, 短暂地喘了口气。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] [i:t] [ʌðər] [æz; əz] ['pa:səb(ə)] .
but always keeping as close to each other as possible .
但 总是 保持 作为 关闭 到 每个 其他 作为 可能的 .

但始终尽可能保持彼此靠近。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [geɪnd] ; [ɑ:n] ['entərɪŋ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
At length the woods were gained ; on entering which it was discovered that
在 长度 这 树林 是 获得 ; 在 进入 哪个 它 曾是 发现 那
[ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Hamilton was missing .
汉密尔顿 曾是 丢失的 .

最终他们进入了树林；进入树林后发现汉密尔顿不见了。

“ [ˈhɑ:ləʊ; hə'loʊ] ! ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [ˈhæmɪltən] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ; “ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [nɑ:t]
“ **Hollo ! where's Hamilton ?** ” **exclaimed Harry ;** “ **I saw him beside me not**
“ 你好 ！ 在哪里？ 汉密尔顿 ？ ” 惊呼 哈里 ； “ 我 锯 他 旁 我 不是
[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡəʊ] .
five minutes ago .
五 分钟 前 .

“喂！汉密尔顿在哪儿？”哈利喊道；“五分钟前我还看到他在我旁边呢。”

“ [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plai] .
“ **The accountant gave a loud shout , but there was no reply** .
“ 这 会计 给予 一个 大声 喊 , 但 那里 曾是 不 回复 .

会计大声喊叫，但没有回应。

[ɪn'di:d] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [æɪt; ət] [ɔ:l]
Indeed , nothing short of his own stentorian voice could have been heard at all
的确 , 没有什么 短的 的 他的 自己的 洪亮的 嗓音 可以 有 到过 听到 在 全部
[ə'mɪd] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
amid the storm .
之中 这 风暴 .

的确，在暴风雨中，除了他那洪亮的声音，什么也听不见。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['hæri] , “ [bʌt; bət] [tu:; tə] [sɜ:rt] [æɪt; ət] [wʌns] ,
“ **There's nothing for it ,** “ **said Harry ,** “ **but to search at once ,**
“ 有 没有什么 为了 它 , “ 说 哈里 , “ 但 到 搜索 在 一次 ,
“没办法了,”哈利说,“只能立刻搜寻。”

[els] ['hi:l] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [lɔ:st] .
else he'll wander about and get lost .
别的 地狱 漫步 关于 和 得到 丢失的 .

否则他会四处游荡，迷路。

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [brɪ'ɡæɪn] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
“ **Saying this , he began to retrace his steps ,**
“ 说 这 , 他 开始 到 回溯 他的 步骤 ,

说完这些，他便开始原路返回。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪ:f] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] [tʊk] [pleɪs] .
just as a brief lull in the gale took place .
只是 作为 一个 简短的 麻痹 在 这 大风 采取 地方 .

就在狂风短暂减弱的那一刻。

“ [ˈhɑ:ləʊ; hə'loʊ] ! [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [kraɪ] , ['hæri] ?
“ **Hollo ! don't you hear a cry , Harry ?**
“ 你好 ！ 不 你 听到 一个 哭 , 哈里 ?

“喂！哈利，你没听到哭声吗？”

” [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmə̃nt][ð̃er; ð̃ər][w̃ʌz; w̃əz] [əˈh̃ʌð̃ər] [l̃ʌl] ; [ð̃ə; ð̃i] [dr̃ɪft] [fel] , [ænd; ̃ænd][f̃ɔːr; f̃ər][æ̃n; ̃ən]
“ At this moment there was another lull; the drift fell, and for an
“ 在 这 片刻 那里 曾是 其他 麻痹 ; 这 漂移 跌倒 , 和 为了 一个
[ˈɪnst̃ə̃nt] [kl̃ɪrd] [əˈw̃eɪ] ,
instant cleared away ,
立即的 已清除 离开 ,
“此时, 海面又出现了一阵平静; 海浪缓缓落下, 瞬间变得平静下来。”

[r̃ɪˈṽiːl̃ɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [b̃ɪˈw̃ɪld̃ərd] [ˈh̃æm̃ɪlt̃ən] , [ñɑːt] [ˈtw̃ent̃i] [j̃aːdz̃] [ɔːf] , [ˈst̃ænd̃ɪŋ] , [l̃aɪk] [ə; eɪ] [ˈp̃ɪl̃ər] [ʌv; əv]
revealing the bewildered Hamilton, not twenty yards off, standing, like a pillar of
揭示 这 困惑 汉密尔顿 , 不是 二十 码 离开 , 常设 , 喜欢 一个 支柱 的
[sñoʊ] , [ɪn] [m̃juːt] [d̃ɪˈsp̃er] .
snow, in mute despair .
雪 , 在 沉默的 绝望 .
只见一脸茫然的汉密尔顿站在不到二十码外, 像一根雪柱一样, 默默地绝望地站着。

[ˈpr̃af̃ɪt̃ɪŋ] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [gl̃ɪmps] , [ˈh̃æ̃r̃i] [r̃ʌʃt] [ˈf̃ɔːrw̃ərd] , [k̃ɔːt] [h̃ɪm; ɪm][baɪ][ð̃ə; ð̃i][ɑːrm] ,
Profiting by the glimpse, Harry rushed forward, caught him by the arm,
获利 经过 这 一瞥 , 哈里 匆忙 向前 , 捕捉 他 经过 这 手臂 ;
哈利趁机上前, 一把抓住他的胳膊。

[ænd; ̃ænd][l̃ed][h̃ɪm; ɪm][ˈɪnt̃uː][ð̃ə; ð̃i][ˈp̃ɑːr̃j(ə)l] [ˈf̃elt̃ər] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃ɔːr̃ɪst̃] .
and led him into the partial shelter of the forest .
和 引领 他 进入 这 部分的 庇护所 的 这 森林 .
然后把他领进了森林的半遮蔽处。

[ˈñʌθ̃ɪŋ] [ˈf̃ɜːr̃ð̃ər] [b̃ɪˈfel] [ð̃em; ð̃əm][ˈæft̃ər] [ð̃ɪs] .
Nothing further befell them after this .
没有什么 更远 发生 他们 后 这 .
此后他们再也没有遭遇过什么不幸。

[ð̃er; ð̃ər] [ruːt̃] [leɪ] [ɪn] [ˈf̃elt̃ər] [ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [weɪ] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [f̃ɔːrt̃] .
Their route lay in shelter all the way to the fort .
他们的 路线 躺 在 庇护所 全部 这 方式 到 这 堡 .
他们的路线全程都在避难所内, 直到到达堡垒。

[p̃ɔr] [ˈh̃æm̃ɪlt̃ən] , [aɪˈt̃iː][ɪz] [truː] , [t̃ɒk] [w̃ʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][h̃ɪz; ɪz] [əˈkeɪz̃ən(ə)l] [pl̃ʌndz̃z] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [weɪ] ,
Poor Hamilton, it is true, took one or two of his occasional plunges by the way,
贫穷的 汉密尔顿 , 它 是 真的 , 采取 一 或者 二 的 他的 偶然 暴跌 经过 这 方式 ,
可怜的汉密尔顿, 的确, 他偶尔也会进行一两次冒险跳水。

[b̃ʌt; b̃ət] [w̃ɪˈð̃aʊt̃] [ˈeni] [ˈs̃ɪr̃ɪəs̃] [r̃ɪˈz̃ʌlt̃] — [ñɑːt][ˈiːv(ə)ñ][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ɪkˈst̃ent̃] [ʌv; əv] [ˈst̃ʌf̃ɪŋ] [h̃ɪz; ɪz] [noʊz̃] ,
but without any serious result — not even to the extent of stuffing his nose,
但 没有 任何 严肃的 结果 — 不是 甚至 到 这 程度 的 馅 他的 鼻子 ,
但没有任何严重后果——甚至连堵住鼻子的程度都没有。

[ɪr̃z] , [nek] , [ˈm̃ɪtñz] , [ˈp̃ɑːk̃əts̃] , [g̃ʌn] - [ˈb̃æ̃r̃əl̃z̃] , [ænd; ̃ænd] [ˈeṽr̃iθ̃ɪŋ] [els̃] [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [sñoʊ] ,
ears, neck, mittens, pockets, gun - barrels, and everything else with snow,
耳朵 , 脖子 , 连指手套 , 口袋 , 枪 - 桶 , 和 一切 别的 和 雪 ,
[b̃ɪˈk̃əz̃, b̃ɪˈk̃ɔːz̃] ,
because ,
因为 ,
耳朵、脖子、手套、口袋、枪管, 以及其他所有沾满雪的地方, 因为

[ð̃iːz̃] [ˈbiːɪŋ] [kw̃aɪt̃] [f̃ɒl] [ænd; ̃ænd][h̃ɑːrd̃] [p̃ækt̃] [ɔːlˈr̃edi] ,
these being quite full and hard packed already ,
这些 存在 相当 满的 和 难的 包装 已经 ,
这些已经装满了, 而且压得很实了。

[ð̃er; ð̃ər][w̃ʌz; w̃əz̃][noʊ] [ruːm̃] [l̃eft] [f̃ɔːr; f̃ər][ð̃ə; ð̃i] [əˈd̃ɪj(ə)ñ] [ʌv; əv] [əˈh̃ʌð̃ər] [ˈp̃ɑːrt̃ɪk(ə)l̃] .
there was no room left for the addition of another particle .
那里 曾是 不 房间 左边 为了 这 添加 的 其他 粒子 .
没有空间再添加另一个粒子了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :

第二十二章

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpækɪt] — [ˈhæəri] [ˈhi:rz] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The winter packet — Harry hears from old friends , and wishes that he was
这 冬天 包 — 哈里 听到 从 老的 朋友们 , 和 愿望 那 他 曾是
[wið; wiθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 :

冬日寄语——哈利收到了老朋友们的来信，他多么希望自己能和他们在一起。

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
Letters from home !
信件 从 家 !

来自家人的信！

[wʌt] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [wʌt] [ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dred]
What a burst of sudden emotion — what a riot of conflicting feelings of dread
什么 一个 爆裂 的 突然 情感 — 什么 一个 暴动 的 冲突 情怀 的 恐惧
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,

多么突如其来的情绪爆发——多么令人恐惧与喜悦交织的复杂情感！

[ˌɛkspekˈteɪʃn] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] — [wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmeməriz] — [wʌt] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]
expectation and anxiety — what a flood of old memories — what stirring up of
期待 和 焦虑 — 什么 一个 洪水 的 老的 回忆 — 什么 搅拌 向上 的
[ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ði:z] [θri:] [wɜ:rdz] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dwell]
almost forgotten associations these three words create in the hearts of those who dwell
几乎 被遗忘的 协会 这些 三 字 创造 在 这 心 的 那些 WHO 住
[ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
in distant regions of this earth ,
在 遥远 地区 的 这 地球 ,

期待与焦虑——这三个字唤起了多少尘封已久的记忆——唤醒了居住在地球遥远角落的人们心中几乎被遗忘的种种联想。

[fa:r] , [fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , [frʌm; frəm] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] , [frʌm; frəm]
far , far away from kith and kin , from friends and acquaintances , from
远的 , 远的 离开 从 亲 和 亲属 , 从 朋友们 和 熟人 , 从
[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ʌvd] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
the much - loved scenes of childhood ,
这 很多 - 喜爱 场景 的 童年 ,
远离亲人、朋友和熟人，远离童年挚爱的场景，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hoʊm] !
and from home !
和 从 家 !

而且是在家办公！

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
Letters from home !
信件 从 家 !

来自家人的信！

[haʊ] [ˈɡreɪtʃəli] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːlz] [əˈpɑːn] [ɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə]
How gratefully the sound falls upon ears that have been long unaccustomed to
如何 感激不尽 这 声音 瀑布 之上 耳朵 那 有 到过 长的 不习惯 到
[saʊndz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] ,
sounds and things connected with home ,
声音 和 事物 连接 和 家 ,
这声音传入那些久违地听不到家乡声音和事物的耳朵，是多么令人欣喜啊！

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [waɪld] , [ˈsævɪdʒ] [saʊndz] , [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ]
and so long accustomed to wild , savage sounds , that these have at length
和 所以 长的 习惯 到 荒野 , 野蛮的 声音 , 那 这些 有 在 长度
[lɔːst] [ðer; ðər] [ˈnɑːv(ə)lti] ,
lost their novelty ,
丢失的 他们的 新奇 ,
人们早已习惯了狂野、原始的声音，以至于这些声音最终失去了新鲜感。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈevrɪdeɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [ɡroʊn]
and become everyday and commonplace , while the first have gradually grown
和 变得 每天 和 平凡 , 尽管 这 第一的 有 逐步地 生长
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈwʊntɪd] .
strange and unwonted .
奇怪的 和 不寻常的 .
并变得日常平常，而前者则逐渐变得陌生和不寻常。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [mʌnθs] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
For many long months home and all connected with it have become a
为了 许多 长的 几个月 家 和 全部 连接 和 它 有 变得 一个
[driːm] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ,
dream of other days ,
梦 的 其他 天 ,
几个月来，家以及与家相关的一切都成了遥不可及的梦。

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] - [lənd] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈæləti] .
and savage - land a present reality .
和 野蛮的 - 土地 一个 展示 现实 .
蛮荒之地已成为现实。

[ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [bɪˈkʌm] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] — [ˈɑːbdʒekts] [soʊ]
The mind has by degrees become absorbed by surrounding objects — objects so
这 头脑 有 经过 学位 变得 吸收 经过 周围 对象 — 对象 所以
[ˈʌtərli] [ˈʌnəˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [ˌʌnsəˈdʒɛstɪv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [lənd] ,
utterly unassociated with or unsuggestive of any other land ,
完全地 不相关的 和 或者 不具暗示性的 的 任何 其他 土地 ,
人的心智逐渐被周围的事物所占据——这些事物与任何其他土地都毫无关联，也丝毫不能让人联想到其他土地。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˌvɔːlənterəli] [siːsɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
that it involuntarily ceases to think of the scenes of childhood with the
那 它 不由自主 停止 到 思考 的 这 场景 的 童年 和 这
[seɪm] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [dɪd] .
same feelings that it once did .
相同的 情怀 那 它 一次 做过 .
它会不由自主地不再像以前那样，带着同样的感情去想童年的场景。

[æz; əz] [taɪm] [roʊlz] [ɑːn] , [hoʊm] [əˈsjʊːmz] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] , [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˈkærəktər] ,
As time rolls on , home assumes a misty , undefined character ,
作为 时间 卷 在 , 家 假设 一个 蒙蒙 , 不明确的 特点 ,
随着时间的流逝，家变得模糊不清，变得难以捉摸。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈdɪstənt] [ɪn] [rɪˈæləti] ,
as if it were not only distant in reality ,
作为 如果 它 是 不是 仅有的 遥远 在 现实 ,
仿佛它不仅在现实中遥远，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈsləʊli] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] — [ˈgrouɪŋ] [ˈgrædʒuəli]
but were also slowly retreating further and further away — growing gradually
但 是 还 缓慢地 撤退 更远 和 更远 离开 — 生长 逐步地
[feɪnt][ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] ,
faint and dream - like ,
头晕的 和 梦 - 喜欢 ,
但它们也慢慢地越退越远——渐渐变得模糊而梦幻，

[ðooʊ] [naɪt] [les] [dɪr] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)] [vjuː] .
though not less dear , to the mental view .
尽管 不是 较少的 亲爱的 , 到 这 精神的 看法 .
虽然从精神层面来看，它同样珍贵。

“ [ˈletərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Letters from home ! ” shouted Mr . Wilson , and the doctor , and the
“ 信件 从 家 ! ” 喊叫 先生 . 威尔逊 , 和 这 医生 , 和 这
[ˈskɪpər] ,
skipper ,
船长 ,
“家书来了!”威尔逊先生、医生和船长喊道。

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɔrtsmɪn] , [ˈæftər] [ˈdæɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld][stɔːrm] , [æt; ət][læst]
simultaneously , as the sportsmen , after dashing through the wild storm , at last
同时地 , 作为 这 运动员 , 后 帅气 通过 这 荒野 风暴 , 在 最后的
[riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt] ,
reached the fort ,
达到 这 堡 ,
与此同时，运动员们在狂风暴雨中奋力奔跑后，终于到达了堡垒。

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [tjuːˈmʌltjuəsli] [ˈɪntuː] [ˈbætʃələz] - [hɔːl] .
and stumbled tumultuously into Bachelors ' Hall .
和 踉跄 剧烈地 进入 单身汉 - 大厅 .
然后跌跌撞撞地闯进了单身汉宿舍。

“ [wʌt] ! — [wer] ! — [haʊ] ! — [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] !
“ What ! — Where ! — How ! — You don't mean it !
“ 什么 ! — 在哪里 ! — 如何 ! — 你 不 意思是 它 !
“什么! ——哪里! ——怎么可能! ——你不是认真的吧!”

“ [ðeɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stænd] , [laɪk] [θriː] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [snəʊ] - [klæd]
“ they exclaimed , coming to a sudden stand , like three pillars of snow - clad
“ 他们 惊呼 , 未来 到 一个 突然 站立 , 喜欢 三 柱子 的 雪 - 覆膜
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
他们惊呼一声，猛地站起身来，像三根被白雪覆盖的、充满惊奇的柱子。

“ [eɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt] [kuːl] [əˈpɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] ,
“ Ay , “ replied the doctor , who affected to be quite cool upon all occasions ,
“ 哎 , “ 回复 这 医生 , WHO 做作的 到 是 相当 凉爽的 之上 全部 场合 ,
“是的,”医生回答道，他总是装出一副很冷静的样子。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkuːlər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ɪf] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːrdn'erəli]
and rather cooler than usual if the occasion was more than ordinarily
和 相当 冷却器 比 通常 如果 这 场合 曾是 更多的 比 按说
[ɪkˈsɑɪtɪŋ] — “ [eɪ] , [wiː; wi][duː] [miːn] [aɪˈtiː] .
exciting — “ ay , we do mean it .
激动人心 — “ 哎 , 我们 做 意思是 它 .
如果场合格外激动人心，那么气氛就会比平时冷一些——“哎呀，我们是认真的。”

[oʊld][ˈroʊɡən][hæz; həz][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈpækɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [disɪmˈbauəlɪŋ] [aɪˈti:] . “
Old Rogan has got the packet , and is even now disembowelling it .”
老的 罗根 有 得到 这 包 , 和 是 甚至 现在 开膛 它 . ”

老罗根已经拿到钱了，现在正在把它掏空呢。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [hu:] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl][baɪ][ðə; ði]
“ **More than that ,** ” **interrupted the skipper , who sat smoking as usual by the**
“ 更多的 比 那 , ” 中断 这 船长 , WHO 卫星 吸烟 作为 通常 经过 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

“不止如此，”船长打断道，他像往常一样坐在炉子旁抽烟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪz] [ˈpɑ:kəts] — “ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
with his hands in his breeches pockets — “ more than that ,
和 他的 双手 在 他的 马裤 口袋 — “ 更多的 比 那 ,
他双手插在马裤口袋里——“不仅如此，

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [diˈsektɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;
I saw him dissecting into the very marrow of the thing ;
我 锯 他 解剖 进入 这 非常 骨髓 的 这 事物 ;
我看见他把那东西解剖得极其细致；

[soʊ] [ɪf] [wi; wi][dəʊnt][stɔ:rm][ðə; ði][oʊld][ˈædmərəl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
so if we don't storm the old admiral in his cabin ,
所以 如果 我们 不 风暴 这 老的 上将 在 他的 舱 ,
所以如果我们不冲进老海军上将的船舱，

[ˈhi:l] [ɡoʊ][tu; tə] [sli:p] [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈproʊzi] [jɑ:nz] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ɪn] - [tʃi:f] [raɪts] [tu; tə]
he'll go to sleep over these prosy yarns that the governor - in - chief writes to
地狱 去 到 睡觉 超过 这些 散文 纱线 那 这 州长 - 在 - 首席 写 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他会一边读着总督写给他的这些冗长乏味的故事一边入睡。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [ˈwɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletərz] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
and we'll have to whistle for our letters till midnight .
和 出色地 有 到 哨 为了 我们的 信件 直到 午夜 .
我们得吹口哨找信到午夜。

“ [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [ænd; ənd]
“ **The skipper's remark was interrupted by the opening of the outer door and**
“ 这 船长的 评论 曾是 中断 经过 这 开幕 的 这 外 门 和
[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
the entrance of the butler .
这 入口 的 这 管家 .
船长的话被外门打开和管家进门的声音打断了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈroʊɡən] [wɪfɪz] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [tu; tə][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] .
“ **Mr . Rogan wishes to see you , sir ,** ” **said that worthy to the accountant .**
“ 先生 . 罗根 愿望 到 看 你 , 先生 , ” 说 那 值得 到 这 会计 .
“罗根先生想见您，先生，”这位受人尊敬的会计师说道。

“ [aɪl] [bi; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hi; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I'll be with him in a minute ,** ” **he replied ,**
“ 患病的 是 和 他 在 一个 分钟 , ” 他 回复 ,
“我马上就过去，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][kəˈpəʊti][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ʌnˈwaɪnd] [hɪmˈself] [æz; əz] ['kwɪkli]
as he threw off his capote and proceeded to unwind himself as quickly
作为 他 扔 离开 他的 卡波特 和 继续 到 放松 他自己 作为 迅速地
[æz; əz][hɪz; ɪz] [mʌltriˈtuːdɪnəs] [hæps] [wʊd] [pəˈmɪt] .
as his multitudinous haps would permit .
作为 他的 众多 发生 会 允许 .
他脱下斗篷，开始尽可能快地放松身心，尽管他经历了许多变故。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hæri] ['sʌməvɪl] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələər]
By this time Harry Somerville and Hamilton were busily occupied in a similar
经过 这 时间 哈里 萨默维尔 和 汉密尔顿 是 忙碌地 占领 在 一个 相似的
[ˈmænər] ,
manner .
方式 ,
此时，哈里·萨默维尔和汉密尔顿也正忙于类似的事情。

[waɪl] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ˈdʒɛstɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ]
while a running fire of question and answer , jesting remark and bantering
尽管 一个 跑步 火 的 问题 和 回答 , 开玩笑 评论 和 玩笑
[rɪˈplai] ,
reply .
回复 ,
在一连串的问答、玩笑和打趣的回应中，

[wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['vɪəriəs] [əˈpɑːrtmənts] [ænd; ənd]
was kept up between the young men , from their various apartments and
曾是 保留 向上 之间 这 年轻的 男人 , 从 他们的 各种各样的 公寓 和
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .
这段对话在年轻人们之间进行，他们分别在各自的公寓和大厅里进行。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kuːl] , [æz; əz]['juːzuəl] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] .
The doctor was cool , as usual , and impudent .
这 医生 曾是 凉爽的 , 作为 通常 , 和 厚颜无耻 .
医生一如既往地冷静，而且傲慢无礼。
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [smʊʊkt] ,
He had a habit of walking up and down while he smoked ,
他 有 一个 习惯 的 步行 向上 和 向下 尽管 他 熏制 ,
他有边抽烟边来回走动的习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sliːpɪŋ] -
and was thus enabled to look in upon the inmates of the several sleeping -
和 曾是 因此 已启用 到 看 在 之上 这 囚犯 的 这 一些 睡眠 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms .
房间 ,
因此，他得以窥视各个卧室里的住客。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [sɑːrˈkæstɪk] ['mænər] ,
and make his remarks in a quiet , sarcastic manner ,
和 制作 他的 评论 在 一个 安静的 , 讽刺的 方式 ,
他以一种平静而讽刺的语气说出这些话。

[ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the galling effect of which was heightened by his habit of pausing at the
这 令人恼火 影响 的 哪个 曾是 增强 经过 他的 习惯 的 暂停 在 这
[end][ʌv; əv] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] ,
end of every two or three words ,
结尾 的 每一个 二 或者 三 字 ,
他每说两三个字就停顿一下的习惯，更加剧了这种令人恼火的效果。

[tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .
to emit a few puffs of smoke .
到 发射 一个 很少 泡芙 的 抽烟 .

喷出几缕烟雾。

[ˈhævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] ,
Having exhausted a good deal of small talk in this way , and having ,
拥有 筋疲力尽的 一个 好的 交易 的 小的 讲话 在 这 方式 , 和 拥有 ,
就这样, 我们已经聊了很多闲话, 而且,

[mɔːr'oʊvər] , [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [riːfɪl; 'ri:fɪl] [ænd; ənd]
moreover , finished his pipe , the doctor went to the stove to refill and
而且 , 完成的 他的 管道 , 这 医生 去 到 这 火炉 到 补充装 和
[ˈrɪlaɪt] .
relight .
重新点燃 .

此外, 医生抽完烟斗后, 走到炉子旁重新装上烟斗并点燃。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [duː] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] !
“ What a deal of trouble you do take to make yourself comfortable !
” 什么 一个 交易 的 麻烦 你 做 拿 到 制作 你自己 舒服的 !
“为了让自己舒服, 你真是费了不少心思啊! ”

“ [sed] [hi; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈtɪltɪd] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,
” said he to the skipper , who sat with his chair tilted on its hind legs ,
” 说 他 到 这 船长 , WHO 卫星 和 他的 椅子 斜 在 它是 后 腿 ,
“他对船长说道, 船长当时正坐在椅子上, 椅子倾斜着, 后腿都翘了起来。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and a pillow at his back .
和 一个 枕头 在 他的 后退 .

他背上垫着一个枕头。

“ [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ðæt] , [ˈdɑːktər] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ No harm in that , doctor , ” replied the skipper , with a smile .
” 不 伤害 在 那 , 医生 , ” 回复 这 船长 , 和 一个 微笑 .
“这没什么坏处, 医生,”船长笑着回答道。

“ [noʊ] [hɑːrm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [lʊks] [ʌn'kɑːmənli] [ˈleɪzi] - [laɪk] . “
“ No harm , certainly , but it looks uncommonly lazy - like . ”
” 不 伤害 , 当然 , 但 它 看起来 不寻常地 懒惰的 - 喜欢 . ”
“当然没什么坏处, 但看起来异常懒散。”

“ [wʌt] [dʌz] ? “
“ What does ? ”
” 什么 做 ? ”

“什么会? ”

“ [waɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [æt; ət] [jɔːr; jər] [bæk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] .
“ Why , putting a pillow at your back , to be sure .
” 为什么 , 推杆 一个 枕头 在 你的 后退 , 到 是 当然 .
“为什么不在背后垫个枕头呢, 以确保万无一失。”

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [fleɪt] , [ˈmʌskjələr] [mæn] ,
“ The doctor was a full - fleshed , muscular man ,
” 这 医生 曾是 一个 满的 - 有血有肉的 , 肌肉发达的 男人 ,
“这位医生身材魁梧, 肌肉发达,

[ænd; ɐnd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt][,aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈhæpənd]
and owing to this fact it mattered little to him whether his chair happened
和 欠款 到 这 事实 它 重要 小的 到 他 无论 他的 椅子 发生
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn][ɔːr][nɑːt] .
to be an easy one or not .
到 是 一个 简单的 一 或者 不是 .
正因如此，他的椅子是否舒适对他来说并不重要。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈsʌmtaɪmz] [riˈmɑːkt] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈpædɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
As the skipper sometimes remarked , he carried padding always about with him ;
作为 这 船长 有时 评论 , 他 携带 填充 总是 关于 和 他 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
正如船长有时所说，他总是随身带着护垫；他就是这样的人。

[ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æpt][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtɛmptɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [ˈrendər]
therefore , a little apt to sneer at the attempts of his brethren to render
所以 , 一个 小的 易于 到 冷笑 在 这 尝试 的 他的 弟兄们 到 使成为
[ðə; ði] [ɪl] - [ˈjeɪpt] ,
the ill - shaped ,
这 患病的 - 形状 ,
因此，他有点喜欢嘲笑他的兄弟们试图使畸形儿变得畸形的努力。

[ˈwʊd(ə)n] - [ˈbɒtəmd] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] , [ˈberəbl] .
wooden - bottomed chairs , with which the hall was ornamented , bearable .
木制的 - 底部 椅子 , 和 哪个 这 大厅 曾是 装饰 , 可以忍受 .
大厅里摆放着木质底的椅子，坐起来还算舒服。

“ [wel] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , “ [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː] [aʊt] [ˈleɪzi] .
“ **Well , doctor , ” said the skipper , “ I cannot see how you make me out lazy .**
”出色地 , 医生 , ”说 这 船长 , ”我 不能 看 如何 你 制作 我 出去 懒惰的 .
“嗯，医生，”船长说，“我不明白你怎么能说我懒惰。”

[ˈfɔːrli] [,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈleɪzɪnəs] ,
Surely it is not an evidence of laziness ,
一定 它 是 不是 一个 证据 的 懒惰 ,
这当然不是懒惰的证据。

[maɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðɪːz] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [les] [tɔːrˈmentɪŋ] ?
my endeavouring to render these instruments of torture less tormenting ?
我的 努力 到 使成为 这些 仪器 的 酷刑 较少的 折磨 ?
我努力使这些刑具不那么折磨人？

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ɪf] [,aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪnkənˈviːniəns] [ˈeniwʌn] [els] , [ɪz][nɑːt]
Seeking to be comfortable , if it does not inconvenience anyone else , is not
寻求 到 是 舒服的 , 如果 它 做 不是 不便 任何人 别的 , 是 不是
[ˈleɪzɪnəs] .
laziness .
懒惰 .
追求舒适，只要不给别人带来不便，就不是懒惰。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmfərt] ?
Why , what is comfort ?
为什么 , 什么 是 舒适 ?
为什么？什么是舒适？

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [bɪˈgæən][tuː; tə][wæks] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
“ **The skipper began to wax philosophical at this point ,**
” 这 船长 开始 到 蜡 哲学 在 这 观点 ,
“这时，船长开始滔滔不绝地谈论哲学问题，”

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] ['greɪvli] [prə'paʊndɪd] [ðə; ði]
and took the pipe from his mouth as he gravely propounded the
和 采取 这 管道 从 他的 嘴 作为 他 严重地 提出的 这
[moʊ'mentəs] ['kwɛstʃən] .
momentous question .
意义重大 问题 .

他从嘴里拿出烟斗，严肃地提出了这个意义重大的问题。

“ [wʌt] [ɪz] ['kʌmfərt] ?
“ **What is comfort** ?
” 什么 是 舒适 ?

什么是舒适？

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
If I go out to camp in the woods ,
如果 我 去 出去 到 营 在 这 树林 ,

如果我去树林里露营，

[ænd; ʌnd][æftər] ['tɜːrniŋ] [ɪn][faɪnd][ə; eɪ] [ɑːrp] [stʌmp] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][rɪbz][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
and after turning in find a sharp stump sticking into my ribs on one side ,
和 后 转弯 在 寻找 一个 锋利的 树桩 粘性 进入 我的 肋骨 在 一 边 ,
翻身躺下后，我发现一侧肋骨上扎着一根尖锐的树桩。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][paɪn] [ruːt] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and a pine root driving in the small of my back on the other side ,
和 一个 松树 根 驾驶 在 这 小的 的 我的 后退 在 这 其他 边 ,
还有一根松树根扎进了我后腰另一侧，

[ɪz] [ðæt] ['kʌmfərt] ?
is that comfort ?
是 那 舒适 ?

这就是安慰吗？

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][ɡet] [ʌp] , [siːz] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ['lev(ə)][ðə; ði] [stʌmp] , [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːt] ,
And if I get up , seize a hatchet , level the stump , cut away the root ,
和 如果 我 得到 向上 , 抢占 一个 斧头 , 等级 这 树桩 , 切 离开 这 根 ,
如果我起身，拿起斧头，削平树桩，砍掉树根，

[ænd; ʌnd] [sprɛd] [paɪn] [brʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['leɪzi][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ]
and spread pine brush over the place , am I to be called lazy for doing so
和 传播 松树 刷子 超过 这 地方 , 是 我 到 是 称为 懒惰的 为了 正在做 所以
?
?
?

我把松枝铺满整个地方，难道我这样做会被人说成是懒惰吗？

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Or if I sit down on a chair ,
或者如果 我 坐 向下 在 一个 椅子 ,

或者如果我坐在椅子上，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [li:n] [bæk] [tu:; tə][rest] [maɪ'self][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ˈlʌbər] [hu:] [meɪd]
and on trying to lean back to rest myself find that the stupid lubber who made
和 在 尝试 到 倾斜 后退 到 休息 我 寻找 那 这 愚蠢的 笨蛋 WHO 制成
[aɪˈti:] [hæz; həz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [aɪˈti:] [ðæt] [fɔ:r] [smɔ:l] [hɑ:rd] [pɔɪnts] [əˈloʊn] [tʌt] [maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] —
it has so constructed it that four small hard points alone touch my person —
它 有 所以 建造 它 那 四 小的 难的 积分 独自的 触碰 我的 人 —
[tu:] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp] - [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] ;
two being at the hip - joints and two at the shoulder - blades ;
二 存在 在 这 时髦的 - 关节 和 二 在 这 肩膀 - 刀片 ;

当我试图向后靠去休息时，却发现制造它的那个笨蛋设计得如此糟糕，以至于只有四个小硬点接触到我的身体——两个在髋关节处，两个在肩胛骨处；

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [sʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈægəni][aɪ][dʒʌmp] [ʌp][ænd; ənd][klæp][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [æt; ət][maɪ]
and if to relieve such physical agony I jump up and clap a pillow at my
和 如果 到 缓解 这样的 身体的 痛苦 我 跳 向上 和 拍 一个 枕头 在 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

如果为了缓解这种身体上的痛苦，我跳起来用枕头拍打我的背，

[eɪˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈleɪzi][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ? "
am I to be called lazy for doing that ? "
是 我 到 是 称为 懒惰的 为了 正在做 那 ? "
我这样做难道就要被说成是懒惰吗？

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈentri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **What a glorious entry that would make in the log !** " **said the doctor** ,
" 什么 一个 辉煌 入口 那 会 制作 在 这 日志 ! " 说 这 医生 ;
“这要是写进日志里该是多么辉煌的一笔啊！”医生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [səˈlɪləˌkwaɪzɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
in a low tone , soliloquizingly , as if he made the remark merely for his own
在 一个 低的 语气 , 独白地 , 作为 如果 他 制成 这 评论 仅仅 为了 他的 自己的
[sætɪsˈfækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他低声自语，仿佛只是为了满足自己的私欲而说这番话。

[waɪl] [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
while he tapped the ashes out of his pipe .
尽管 他 轻敲 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .
他一边说着，一边把烟斗里的烟灰抖出来。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ,
The skipper looked as if he meditated a sharp reply ; but his intentions ,
这 船长 看起来 作为 如果 他 冥想 一个 锋利的 回复 ; 但 他的 意图 ,
船长看起来像是在斟酌如何尖锐地回击；但他的意图是，

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
whatever they might have been , were interrupted by the opening of the door ,
任何 他们 可能 有 到过 , 是 中断 经过 这 开幕 的 这 门 ,
无论他们在做什么，都被开门声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] , [ˈberɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv]
and the entrance of the accountant , bearing under his arm a packet of
和 这 入口 的 这 会计 , 轴承 在下面 他的 手臂 一个 包 的
[ˈletərz] .
letters .
信件 .
会计走了进来，腋下夹着一包信件。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
A general rush was made upon him ,
一个 一般的 匆忙 曾是 制成 之上 他 ,
人们纷纷向他扑来,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
and in a few minutes a dead silence reigned in the hall ,
和 在 一个 很少 分钟 一个 死的 沉默 统治 在 这 大厅 ,
几分钟后, 大厅里一片死寂。

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [baɪ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ɔ:r][ˈpeɪθɑ:s] , [æz; əz][ðə; ði]
broken only at intervals by an exclamation of surprise or pathos , as the
破碎的 仅有的 在 间隔 经过 一个 感叹 的 惊喜 或者 感伤 , 作为 这
[ˈɪnmeɪts] ,
inmates ,
囚犯 ,
只有偶尔会被惊讶或悲悯的感叹声打断, 就像囚犯们那样。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseprət] [əˈpɑ:rtmənts] ,
in the retirement of their separate apartments ,
在 这 退休 的 他们的 分离 公寓 ,
在他们各自退休后, 他们各自搬进了自己的公寓。

[pəˈru:zd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [frendz] [æt; ət]
perused letters from friends in the interior of the country and friends at
仔细阅读 信件 从 朋友们 在 这 内部的 的 这 国家 和 朋友们 在
[ˈhoʊm] :
home :
家 :

[ˈletərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][oʊld] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈberɪŋ] [ˈdeɪts] [ˈmeni] [mʌnθs] [bæk] —
letters that were old — some of them bearing dates many months back —
信件 那 是 老的 — 一些 的 他们 轴承 日期 许多 几个月 后退 —
[ænd; ənd][ˈtræv(ə)] - [steɪnd] ,
and travel - stained ,
和 旅行 - 染色 ,
那些年代久远、饱经风霜的信件——有些信件的日期甚至可以追溯到几个月前——而且沾染了旅途的痕迹。

[bʌt; bət] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ˌnevərðəˈles] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
but new and fresh and cheering , nevertheless , to their owners ,
但 新的 和 新鲜的 和 欢呼 , 尽管如此 , 到 他们的 所有者 ,
但对它们的主人来说, 它们却是崭新、清新、令人振奋的。

[æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [sʌn][ɪn] [ˈwɪntər] [ɔ:r][ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt] [li:vz] [ɪn] [sprɪŋ] .
as the clear bright sun in winter or the verdant leaves in spring .
作为 这 清除 明亮的 太阳 在 冬天 或者 这 葱茏 树叶 在 春天 .
就像冬天晴朗明亮的阳光, 或是春天翠绿的树叶。

[ˈhæri] [ˈsʌmərvɪlz] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
Harry Somerville's letters were numerous and long .
哈里 萨默维尔的 信件 是 很多的 和 长的 .
哈里·萨默维尔的信件数量众多, 而且篇幅很长。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn] [red] [ˈrɪvər] ,
He had several from friends in Red River ,
他 有 一些 从 朋友们 在 红色的 河 ,
他从红河镇的朋友那里得到了好几份。

[bɪˈsaɪdz] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] ,
besides one or two from other parts of the Indian country ,
除了 一 或者 二 从 其他 部分 的 这 印度 国家 ,
除了来自印度其他地区的一两个人之外,

[ænd; ənd][wʌn] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] — [ðæt] [bɔ:ɹ] [ðə; ði][pəʊst] - [ma:ɹks][ʌv; əv]
and one — it was very thick and heavy — that bore the post - marks of
和 一 一 它 曾是 非常 厚的 和 重的 一 那 钻孔 这 邮政 - 标记 的
[ˈbrɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

还有一封信——它很厚很重——上面有英国的邮戳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leit] [ðæt] [naɪt] [er] [ðə; ði][ləst][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
It was late that night ere the last candle was extinguished in the hall ,
它 曾是 晚的 那 夜晚 埃雷 这 最后的 蜡烛 曾是 熄灭 在 这 大厅 ,
那天晚上很晚了，大厅里的最后一根蜡烛才熄灭。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leit] [tu:] [brɪfɔ:ɹ] ['hæri] ['sʌməvɪl] ['si:st] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:]-
and it was late too before Harry Somerville ceased to peruse and re -
和 它 曾是 晚的 也 前 哈里 萨默维尔 停止 到 仔细阅读 和 关于 -
[pə'ru:z] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
peruse the long letter from home ,
仔细阅读 这 长的 信 从 家 ,
直到夜深，哈里·萨默维尔才停止反复阅读那封长长的家信。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm][ɔ:ɹ][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kəɪsɪ'pɒndənts] .
and found time or inclination to devote to his other correspondents .
和 成立 时间 或者 倾角 到 奉献 到 他的 其他 通讯员 .
而且他还抽出时间或有意愿与其他通信者交流。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ˈtʃɑ:rlɪ]
Among the rest was a letter from his old friend and companion , Charley
之中 这 休息 曾是 一个 信 从 他的 老的 朋友 和 伴侣 , 查理
[ˈkenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,
其余信件中还有一封来自他的老朋友兼伙伴查理·肯尼迪的信。

[wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
which ran as follows : —
哪个 跑 作为 跟随 : —

运行情况如下： —

[maɪ] [dɪr] ['hæri] , — [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
MY DEAR HARRY , — It really seems more than an age since I saw you .
我的 亲爱的 哈利 , — 它 真的 似乎 更多的 比 一个 年龄 自从 我 锯 你 .
亲爱的哈利：——感觉好像已经过了好久好久没见到你了。

[jʊr; jər][ləst] [ɪ'pɪsl] ,
Your last epistle ,
你的 最后的 书信 ,

你的最后一封信，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [du:md] [tu:; tə] [spend]
written in the perturbation of mind consequent upon being doomed to spend
书面 在 这 扰动 的 头脑 后果 之上 存在 注定失败 到 花费
[ə'nʌðər] ['wɪntər] [æt; ət] [jɔ:k] [fɔ:rt] ,
another winter at York Fort ,
其他 冬天 在 约克 堡 ,
这篇文章是在得知自己又要在约克堡度过一个冬天后，心绪烦乱之下写成的。

[ri:tʃt] [em 'i:][ʼoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [fild] [em 'i:][wið; wiθ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz]
reached me only a few days ago , and filled me with pleasant recollections
达到 我 仅有的 一个 很少 天 前 , 和 已填 我 和 令人愉快的 回忆
[ʌv; əv] [ˈðəər] [deɪz] .
of other days .
的 其他 天 :

我几天前才收到这封信，它让我回忆起以前美好的时光。

[oʊ] ! [mæn] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wi] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wið; wiθ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] !
Oh ! man , how much I wish that you were with me in this beautiful country !
哦 ! 男人 , 如何 很多 我 希望 那 你 是 和 我 在 这 美丽的 国家 !
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] “ [ˈrʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] ” [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
You are aware that I have been what they call “ roughing it ” since you and
你 是 意识到的 那 我 有 到过 什么 他们 称呼 “ 粗加工 它 ” 自从 你 和

[aɪ][ˈpɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈwɪnɪpeg] ;
I parted on the shores of Lake Winnipeg ;
我 分手了 在 这 海岸 的 湖 温尼伯 ;
[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
but , my dear fellow ,
但 , 我的 亲爱的 同伴 ,
[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [freɪz] [mi:nz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪ'roʊniəs]
the idea that most people have of what that phrase means is a very erroneous
这 主意 那 最多 人们 有 的 什么 那 短语 方法 是 一个 非常 错误
[wʌn] [ɪn'di:d] .
one indeed .
— 的确 :

大多数人对这句话的理解其实非常错误。

“ [ˈrʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] , ” [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n]
“ **Roughing it , “ I certainly have been , inasmuch as I have been living on**
“ 粗加工 它 , ” 我 当然 有 到过 , 因此 作为 我 有 到过 活的 在
[rʌf] [fer] ,
rough fare ,
粗糙的 票价 ,

要说“过着艰苦的生活”，那我的确是这么认为的，因为我一直靠着粗茶淡饭度日。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wið; wiθ] [rʌf] [men] , [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n] [rʌf] [bedz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [skaɪ] ;
associating with rough men , and sleeping on rough beds under the starry sky ;
关联 和 粗糙的 男人 , 和 睡眠 在 粗糙的 床 在下面 这 繁星 天空 ;
[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [hæf] [soʊ] [rʌf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz] [wʌt]
but I assure you that all this is not half so rough upon the constitution as what
但 我 保证 你 那 全部 这 是 不是 一半 所以 粗糙的 之上 这 宪法 作为 什么
[ðeɪ] [kɔ:l] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ˈi:zi] [laɪf] ,
they call leading an easy life ,
他们 称呼 领导 一个 简单的 生活 ,

但我向你保证，这一切对身体的损害远不及他们所谓的安逸生活。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈstæɡneɪt] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
which is simply a life that makes a poor fellow stagnate , body and spirit ,
哪个 是 简单地 一个 生活 那 制作 一个 贫穷的 同伴 凝滞 , 身体 和 精神 ,
[sɪmˈplɪ] [ˈlɪf] [ˈpɔ:rt] [ˈstæɡneɪt] [ˈbɒdi] [ˈspɪrɪt]
那简直就是一种让穷人身心都停滞不前的生活。

[tɪl] [ðə; ði] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ɪts] [fʊ:d] ,
till the one comes to be unable to digest its food ,
直到 这 一 来 到 是 无法 到 消化 它是 食物 ,
直到它无法消化食物为止,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæf] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
and the other incompetent to jump at so much as half an idea .
和 这 其他 不称职的 到 跳 在 所以 很多 作为 一半 一个 主意 .
而另一个人则连一半的想法都无法接受。

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈiːzi] [laɪf] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .
Anything but an easy life , to my mind .
任何事物 但 一个 简单的 生活 , 到 我的 头脑 .
在我看来, 这绝非轻松的生活。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈrʌfɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ˈhæri] , [maɪ] [bɔɪ] .
there's nothing like roughing it , Harry , my boy .
有 没有什么 喜欢 粗加工 它 , 哈里 , 我的 男生 .
哈利, 我的孩子, 没有什么比体验艰苦生活更棒的了。

[waɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈθraɪvɪŋ] [ɑːn] [aɪ 'tiː] — [ˈɡroʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɔːlrəs] , [ˈiːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən]
Why , I am thriving on it — growing like a young walrus , eating like a Canadian
为什么, 我 是 熙 在 它 — 生长 喜欢 一个 年轻的 海象 , 吃 喜欢 一个 加拿大
[ˌvwɑːjɑː'ʒ\\:(r)] ,
voyageur ,
旅行者 ,
为什么? 我简直如鱼得水——像小海象一样茁壮成长, 像加拿大探险家一样大快朵颐。

[ænd; ʌnd] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] !
and sleeping like a top !
和 睡眠 喜欢 一个 顶部 !
睡得像个极品!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [spɔːrt] ,
This is a splendid country for sport ,
这 是 一个 灿烂 国家 为了 运动 ,
这是一个非常适合运动的国家。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌbʊrʒwɑː] [[fɔːr]] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [aɪ 'tiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ]
and as our bourgeois [4] has taken it into his head that I am a
和 作为 我们的 资产阶级 [4] 有 已采取 它 进入 他的 头 那 我 是 一个
[ɡʊd] [hænd] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
good hand at making friends with the Indians ,
好的 手 在 制作 朋友们 和 这 印度人 ,
而我们的资产阶级[4]却认为我很擅长与印第安人交朋友,

[hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [em 'iː] [aʊt] [ɑːn] [ˈsevrəl] [eksprɪ'dɪʃnz] ,
he has sent me out on several expeditions ,
他 有 发送 我 出去 在 一些 探险 ,
他曾多次派我参加探险活动。

[ænd; ʌnd] [ə'fɔːd] [em 'iː] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ɑːpər'tuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] -
and afforded me some famous opportunities of seeing life among the red -
和 提供 我 一些 著名的 机会 的 看到 生活 之中 这 红色的 -
[ˈskɪnz] .
skins .
皮肤 .
并给了我一些难得的机会, 让我得以了解印第安人的生活。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [tɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtpoʊst][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
There is a talk just now of establishing a new outpost in this district ,
那里 是 一个 讲话 只是 现在 的 建立 一个 新的 前哨 在 这 区 ,
现在有人在讨论在这个地区建立一个新的前哨站。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu;; tə][let][em 'i:] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,
so if I succeed in persuading the governor to let me accompany the party ,
所以 如果 我 成功 在 说服 这 州长 到 让 我 陪伴 这 派对 ,
所以, 如果我成功说服州长让我随行,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ɪn][maɪ][nekst] ['letər] .
I shall have something interesting to write about in my next letter .
我 将 有 某物 有趣的 到 写 关于 在 我的 下一个 信 .
我下一封信里会写一些有趣的事情。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ru:t] [tu;; tə][ju;; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
By the way , I wrote to you a month ago ,
经过 这 方式 , 我 写道 到 你 一个 月 前 ,
对了, 我一个月前给你写过信。

[baɪ] [tu:] ['ɪndiəns] [hu:] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['steɪ(ə)n][æt; ət] ['nɔ:rwɛɪ]
by two Indians who said they were going to the missionary station at Norway
经过 二 印度人 WHO 说 他们 是 去 到 这 传教士 车站 在 挪威
[haʊs] .
House .
房子 .
两名印度人说他们要去挪威屋的传教站。

[dɪd][ju;; jʊ]['evər] [get][,aɪ 'ti:] ?
Did you ever get it ?
做过 你 曾经 得到 它 ?
你最终拿到了吗?

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['hʌntər] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [hu:] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks][kə'rædək] .
There is a hunter here just now who goes by the name of Jacques Caradoc .
那里 是 一个 猎人 这里 只是 现在 WHO 去 经过 这 姓名 的 雅克 卡拉多克 .
这里现在有一位名叫雅克·卡拉多克的猎人。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - ['reɪtər] — [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wei] ,
He is a first - rater — can do anything , in a wild way ,
他 是 一个 第一的 - 评分者 — 能 做 任何事物 , 在 一个 荒野 方式 ,
他是个一流人物——无所不能, 而且做事方式很独特。

[ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][mæn] , [ænd; ænd][ɪz][æn; ən] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['ænɪkdəʊt] -
that lies within the power of mortal man , and is an inexhaustible anecdote -
那 谎言 之内 这 力量 的 凡人 男人 , 和 是 一个 取之不尽的 轶事 -
[ˈtelər] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .
teller , in a quiet way .
出纳员 , 在 一个 安静的 方式 .
这是凡人所能做到的, 而且他能以一种平静的方式讲述无穷无尽的轶事。

[hi;; hi][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['bʌfələʊ] - ['hʌntɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
He and I have been out buffalo - hunting two or three times ,
他 和 我 有 到过 出去 水牛 - 打猎 二 或者 三 时代 ,
我和他一起出去猎过两三次野牛,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [gʊd] , ['hæəri] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
and it would have done your heart good , Harry , my dear boy ,
和 它 会 有 完毕 你的 心 好的 , 哈里 , 我的 亲爱的 男生 ,
这对你的心脏有好处, 哈利, 我亲爱的孩子。

[tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] ['skaʊərɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['preri] [tə'geðər] [ɑ:n] [tu:] [big] - [boʊnd] ['ɪndiən]
to have seen us scouring over the prairie together on two big - boned Indian
到 有 已见 我们 洗涤 超过 这 草原 一起 在 二 大的 - 骨 印度
[ˈhɔ:rsɪz] — [ˈregjələr] [treɪnd] ['bʌfələʊ] - [ˈrʌnə:z] ,
horses — regular trained buffalo - runners ,
马匹 — 常规的 受过训练 水牛 - 跑步者 ,
看到我们一起骑着两匹骨架粗壮的印第安马——训练有素的赶野牛马——在草原上搜寻,

[ðæt] ['dɪdnt] [ni:d] [ðə; ði][spɜ:r][tuː; tə][ɜ:rdʒ] , [nɔ:r][ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,
that didn't need the spur to urge , nor the rein to guide them ,
那 没有 需要 这 刺 到 敦促 , 也不 这 缰绳 到 指导 他们 ,
它们无需鞭策, 也无需缰绳引导。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt]
when once they caught sight of the black cattle , and kept a sharp look - out
什么时候 一次 他们 捕捉 视线 的 这 黑色的 牛 , 和 保留 一个 锋利的 看 - 出去
[fɔ:r; fər][ˈbædʒər] - [hoʊlz] ,
for badger - holes ,
为了 獾 - 孔 ,
他们一旦发现黑牛, 就会密切留意獾洞的踪迹。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃərz] .
just as if they had been reasonable creatures .
只是 作为 如果 他们 有 到过 合理的 生物 .
就好像他们是讲道理的生物一样。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['ræðər] [ˈʌgli] [fɔ:lz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
The first time I went out I had several rather ugly falls , owing to my
这 第一的 时间 我 去 出去 我 有 一些 相当 丑陋的 瀑布 , 欠款 到 我的
[ˌɪnɪk'spiəriəns] .
inexperience .
缺乏经验 .
我第一次出门的时候, 因为缺乏经验, 摔了好几次, 摔得挺惨的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nevər] [rʌn] ['bʌfələʊz] [bɪ'fɔ:r] ,
The fact is , that if a man has never run buffaloes before ,
这 事实 是 , 那 如果 一个 男人 有 绝不 跑步 水牛 前 ,
事实上, 如果一个人以前从未放牧过野牛,

['hi:z] [ʃɒr] [tuː; tə][get] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [əp'sets, 'ʌp,sets] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] [hi:; hi] [meɪ]
he's sure to get one or two upsets , no matter how good a horseman he may
他是 当然 到 得到 一 或者 二 爆冷 , 不 事情 如何 好的 一个 骑手 他 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .
不管他骑术多么精湛, 肯定也会有一两场爆冷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:nstər][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ɔ:l'doʊ] ['hi:z] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər]
And that monster Jacques , although he's the best fellow I ever met with for
和 那 怪物 雅克 , 虽然 他是 这 最好的 同伴 我 曾经 遇见 和 为了
[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kəm'pænjən] ,
a hunting companion ,
一个 打猎 伴侣 ,
还有那个叫雅克的家伙, 虽然他是我遇到过的最好的狩猎伙伴,

[ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][maɪ]['mɪʃ,hæps] ,
always took occasion to grin at my mishaps ,
总是 采取 场合 到 咧嘴笑 在 我的 事故 ,
总是会抓住机会嘲笑我的失误,

[ænd; ənd] ['greɪvli] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['oʊŋ]
and gravely to read me a lecture to the effect that they were all owing
和 严重地 到 读 我 一个 演讲 到 这 影响 那 他们 是 全部 欠款
[tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['klʌmzɪnəs] [ɔːr][stuː'pɪdəti] ;
to my own clumsiness or stupidity ;
到 我的 自己的 笨拙 或者 愚蠢 ;

然后一本正经地给我宣读了一篇训诫，大意是这一切都是由于我自己的笨拙或愚蠢造成的；
[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'haːlɪdʒ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [ekwə'hɪməti] .
which , you will acknowledge , was not calculated to restore my equanimity .
哪个 , 你 将要 承认 , 曾是 不是 计算 到 恢复 我的 平静 .
你应该承认，这并没有让我恢复平静。

[[fɔːr]] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪzɪneɪtɪd] [ðə; ði]
[4] The gentleman in charge of an establishment is always designated the
[4] 这 绅士 在 收费 的 一个 建立 是 总是 指定的 这
[bɜː'ʒwaː] .
bourgeois .
资产阶级 .

[4] 经营一家机构的绅士总是被称为资产阶级。
[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [rʌn] [wiː; wi][hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz] ,
The very first run we had cost me the entire skin of my nose ,
这 非常 第一的 跑步 我们 有 成本 我 这 全部的 皮肤 的 我的 鼻子 ,
第一次跑步就让我鼻子上的皮全没了。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðæt] ['fi:tʃər] [ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɜːrb][r'oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] .
and converted that feature into a superb Roman for the next three weeks .
和 转换 那 特征 进入 一个 高超 罗马 为了 这 下一个 三 周 .
并在接下来的三周里将这一特点转化为一部精彩的罗马剧。
[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] .
It happened thus .
它 发生 因此 .

事情就是这样发生的。
[ʒɑːk,dʒeɪks][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preəriːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bʌfələʊz] .
Jacques and I were riding over the prairies in search of buffaloes .
雅克 和 我 是 骑术 超过 这 草原 在 搜索 的 水牛 .
我和雅克骑马穿越草原，寻找野牛。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪntə'spɜːst] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['nəʊlɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [slɪps][ænd; ənd]
The place was interspersed with sundry knolls covered with trees , slips and
这 地方 曾是 穿插 和 杂项 小山丘 涵盖 和 树木 , 滑倒 和
[belts] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,
belts of woodland ,
腰带 的 林地 ,
这里散布着许多长满树木的小山丘、滑坡和林带。

[wɪð; wɪθ][pɑːndz] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][oʊpən] [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hɪr]
with ponds scattered among them , and open sweeps of the plain here
和 池塘 疏散 之中 他们 , 和 打开 扫荡 的 这 清楚的 这里
[ænd; ənd][ðər; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;
其中散布着池塘，不时有开阔的平原；

[ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə][raɪd] [θruː] .
altogether a delightful country to ride through .
共 一个 愉快 国家 到 骑 通过 .
总而言之，这是一个非常适合骑行的国家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [freɪ] [ænd; ənd] [fʊl]
It was a clear early morning , so that our horses were fresh and full
它 曾是 一个 清除 早期的 早晨 , 所以 那 我们的 马匹 是 新鲜的 和 满的
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
of spirit .
的 精神 .

这是一个晴朗的清晨，所以我们的马匹精神抖擞，活力充沛。

[ðeɪ] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [dɪd] , [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] ,
They knew , as well as we ourselves did , what we were out for ,
他们 知道 , 作为 出色地 作为 我们 我们自己 做过 , 什么 我们 是 出去 为了 ,
他们和我们一样清楚我们的目标是什么。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðəm; ðəm] .
and it was no easy matter to restrain them .
和 它 曾是 不 简单的 事情 到 抑制 他们 .

约束他们并非易事。

[ðə; ðɪ][wʌŋ][aɪ][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] - [legd] [biːst] ,
The one I rode was a great long - legged beast ,
这 一 我 骑 曾是 一个 伟大的 长的 - 腿 兽 ,

我骑的那匹马是一匹腿很长的壮汉，

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kæŋgəˈruː] [ðæt] [ˈnɪrli] [kɪld] [ˌemˈiː][æt; ət] [red]
as like as possible to that abominable kangaroo that nearly killed me at Red
作为 喜欢 作为 可能的 到 那 可恶 袋鼠 那 几乎 被杀 我 在 红色的
[ˈrɪvər] ;
River ;
河 ;

尽可能地像那只在红河差点要了我的命的可恶袋鼠；

[æz; əz][fɔːr; fər][ʒɑːk,dʒeɪks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈtʃɑːrdʒər] .
as for Jacques , he was mounted on a first - rate charger .
作为 为了 雅克 , 他 曾是 安装 在 一个 第一的 - 速度 充电器 .

至于雅克，他骑着一匹一流的战马。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ʒɑːk,dʒeɪks] ,
I don't know how it is , but somehow or other everything about Jacques ,
我 不 知道 如何 它是 , 但 不知何故 或者 其他 一切 关于 雅克 ,

我不知道为什么，但不知为何，关于雅克的一切，

[ɔːr] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][rɪˈmoʊtəst] [dɪˈɡriː] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
or belonging to him , or in the remotest degree connected with him , is always
或者 属于 到 他 , 或者 在 这 最远 程度 连接 和 他 , 是 总是
[fɜːrst] - [reɪt] !
first - rate !
第一的 - 速度 !

属于他或与他有最远联系的，总是上等的！

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [oʊnz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [hɔːrs] ,
He generally owns a first - rate horse ,
他 一般来说 拥有 一个 第一的 - 速度 马 ,

他通常拥有一匹一流的马，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [baɪ] [ˈeni] [ʌnˈlʌki] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ][bæd]
and if he happens by any unlucky chance to be compelled to mount a bad
和 如果 他 发生 经过 任何 倒霉 机会 到 是 被迫 到 山 一个 坏的
[wʌŋ] ,
one ,
一 ,

如果他不幸被迫参加一场糟糕的比赛，

[,aɪˈti:] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkʌmz] [əˈhʌðər] [ˈænɪm(ə)] .
it immediately becomes another animal .
它 立即地 变成 其他 动物 .

它立刻变成了另一种动物。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][,aɪˈti:] !
He seems to infuse some of his own wonderful spirit into it !
他 似乎 到 注入 一些 的 他的 自己的 精彩的 精神 进入 它 !

他似乎将自己美好的精神融入其中！

[wel] , [æz; əz][ʒɑːk,dʒeɪks][ænd; ənd][aɪ] [kɜːˈvet] [əˈlɔːŋ] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [loʊ] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ]
Well , as Jacques and I curvetted along , skirting the low bushes at the edge
出色地 , 作为 雅克 和 我 弯曲的 沿着 , 裙边 这 低的 灌木丛 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
of a wood ,
的 一个 木头 ,

我和雅克沿着林边低矮的灌木丛蜿蜒而行，

[aʊt] [bɜːrst][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊz] .
out burst a whole herd of buffaloes .
出去 爆裂 一个 所有的 一群 的 水牛 .

一大群水牛突然冲了出来。

[bæŋ] [went] [ʒɑːksɪz] [ɡʌn] , [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋkt] [tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðæt][aɪ] [sɔː]
Bang went Jacques's gun , almost before I had winked to make sure that I saw
砰 去 雅克的 枪 , 几乎 前 我 有 眨眼 到 制作 当然 那 我 锯
[ˈraɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

就在我眨眼确认自己没看错之前，雅克的枪就砰的一声响了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ðɪ] [ˈfætɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [waɪl] [ðə; ðɪ][rest] [tɔːst] [ʌp][ðer; ðər][teɪlz] ,
and down fell the fattest of them all , while the rest tossed up their tails ,
和 向下 跌倒 这 最胖的 的 他们 全部 , 尽管 这 休息 抛掷 向上 他们的 尾巴 ,
[ənd; ənd] [wɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
like the wind .
喜欢 这 风 .

它们之中最胖的那只摔倒了，其余的则翘起了尾巴。

[hiːlz] , [ænd; ənd] [ˈhedz] [ɪn][wʌn][grænd] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ˈskauəd] [əˈweɪ]
heels , and heads in one grand whirl of indignant amazement , and scoured away
高跟鞋 , 和 头部 在 一 盛大 旋转 的 愤怒 惊愕 , 和 彻底清洗 离开
[laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
like the wind .
喜欢 这 风 .

脚后跟和脑袋在一阵义愤填膺的惊愕中猛地旋转，然后像风一样被吹走了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [fʊl] [stretʃ] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
In a moment our horses were at full stretch after them , on their own
在 一个 片刻 我们的 马匹 是 在 满的 拉紧 后 他们 , 在 他们的 自己的
[əˈkaʊnt] [ɪnˈtaɪərli] ,
account entirely ,
帐户 完全 ,

片刻之后，我们的马匹完全出于自身意愿，全力追赶它们。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][juːˈes] .
and without any reference to us .
和 没有 任何 参考 到 我们 .

而且没有提及我们。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪ][self] - [pəˈzeʃn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ] [θruː] [ˈfɔːrwəd][maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] ;
When I recovered my self - possession a little , I threw forward my gun and fired ;
什么时候 我 恢复 我的 自己 - 拥有 一个 小的 , 我 扔 向前 我的 枪 和 被解雇 ;
[wɛn] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪ][self] - [pəˈzeʃn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ] [θruː] [ˈfɔːrwəd][maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] ;
什么时候 我 恢复 我的 自己 - 拥有 一个 小的 , 我 扔 向前 我的 枪 和 被解雇 ;

当我稍微恢复了镇定之后，我把枪扔到前面开了一枪；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][reɪnz][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] ,
but owing to my endeavouring to hold the reins at the same time ,
但 欠款 到 我的 努力 到 抓住 这 缰绳 在 这 相同的 时间 ,
但由于我同时努力掌控局面,

[aɪ] ['nɪrli] [bluː] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɔrsəz] [ɪrz] ,
I nearly blew off one of my horse's ears ,
我 几乎 吹 离开 一 的 我的 马匹 耳朵 ,
我差点把马的一只耳朵吹掉了。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði][dʌst] [ə'baʊt][sɪks][ˌjɑːdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː'es] !
and only knocked up the dust about six yards ahead of us !
和 仅有的 敲门 向上 这 灰尘 关于 六 码 前方 的 我们 !
结果只扬起了我们前方大约六码远的尘土!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʒɑːk,dʒeɪks][kʊd; kəd][nɑːt][let] [ðɪs] [pæs] [ʌn'hoʊtɪst] .
Of course Jacques could not let this pass unnoticed .
的 课程 雅克 可以 不是 让 这 经过 未被察觉 .
当然, 雅克不可能对此视而不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaiətli] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːklʌmbər] ,
He was sitting quietly loading his gun , as cool as a cucumber ,
他 曾是 坐着 悄悄 加载中 他的 枪 , 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ,
他静静地坐在那里装填子弹, 神情镇定自若。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwəd][æt; ət] [fʊl] [stretʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] ['hæŋɪŋ]
while his horse was dashing forward at full stretch , with the reins hanging
尽管 他的 马 曾是 帅气 向前 在 满的 拉紧 , 和 这 缰绳 绞刑
[ˈluːsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
loosely on his neck .
松散地 在 他的 脖子 .
他的马全速向前冲去, 缰绳松松地挂在脖子上。

“ [ɑː] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðərn]
“ **Ah , Mister Charles ,** ” **said he , with the least possible grin on his leathern**
“ 啊 , 先生 查尔斯 , ” 说 他 , 和 这 至少 可能的 咧嘴笑 在 他的 皮革
[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,
“啊, 查尔斯先生,”他说道, 黝黑的脸上挤出一丝不易察觉的笑容。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [dʌn] .
“ **that was not well done** .
“ 那 曾是 不是 出色地 完毕 .
“那做得不好。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hoʊld][ðə; ði][reɪnz] [wen] [juː; jʊ]['faɪər] ,
You should never hold the reins when you fire ,
你 应该 绝不 抓住 这 缰绳 什么时候 你 火 ,
开枪时千万不要握着缰绳。

[nɔːr][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .
nor try to put the gun to your shoulder .
也不 尝试 到 放 这 枪 到 你的 肩膀 .
也不要试图把枪抵在肩上。

[aɪ 'tiː] ['niːdfl] .
It a'n't needful .
它 蚂蚁 需要 .
没必要。

[ðə; ði] - [lʊk] ['ɑ:rtɜ] [ɪt'self] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] - ['bʌfələʊ] - ['rʌnər] ;
The beast'll look arter itself , if it's a riglar buffalo - runner ;
这 - 看 动脉 本身 , 如果它是 一个 - 水牛 - 跑步者 ;

如果这是一头真正的野牛奔跑者，那这头野兽看起来会很凶猛；

[eni] [weɪz] ['hoʊldɪn] - [ðə; ði] [reɪnz] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ju:z] .
any ways holdin ' the reins is of no manner of use .
任何 方式 持有 - 这 缰绳 是 的 不 方式 的 使用 .

总之，紧握缰绳没有任何用处。

[aɪ][wʌns] [noʊd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - ['hʌntɪn] - .
I once know'd a gentleman that came out here to see the buffalo - huntin ' .
我 一次 知道 一个 绅士 那 来了 出去 这里 到 看 这 水牛 - 亨廷顿 - .

我曾经认识一位先生，他来这里观看猎杀野牛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'hʌf] [[ɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æn; ən] - [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['raɪdər] .
He was a good enough shot in his way , an ' a first - rate rider .
他 曾是 一个 好的 足够的 射击 在 他的 方式 , 一个 - 一个 第一的 - 速度 骑士 .

他枪法不错，骑术也一流。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - [kwɪr] ['nəʊnɪz] :
But he was full o ' queer notions :
但 他 曾是 满的 o - 酷儿 概念 :

但他满脑子都是些古怪的想法：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第15/21页

[hiː; hi] [wʊd] [lʊd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈræmrɑːd] [ɪn] [ðə; ði] - [wei] ,
he would load his gun with the ramrod in the riglar way ,
他 会 加载 他的 枪 和 这 通条 在 这 - 方式 ,
他会用通条以最严谨的方式给枪上膛。

[ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈdɔɪn] - [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [ˈtʌmblɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [draːp] [ˈpaʊdər] ,
instead o ' doin ' as we do , tumblin ' in a drop powder ,
反而 o - 做 - 作为 我们 做 , 翻滚 - 在 一个 降低 粉末 ,
而不是像我们平时那样，在粉末中翻滚，

[ˈspɪtɪn] - [ə; eɪ] [bɔːl] [aʊt] [jʊr; jər] [maʊθ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌzl] ,
spittin ' a ball out your mouth down the muzzle ,
吐痰 - 一个 球 出去 你的 嘴 向下 这 枪口 ,
从嘴里吐出一个球，顺着枪口往下流，

[ænd; ænd] [ˈhɪtɪn] - [ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] .
and hittin ' the stock on the pommel of the saddle to send it home .
和 击中 - 这 库存 在 这 柄头 的 这 鞍 到 发送 它 家 .
然后猛击马鞍鞍头，把它送回家。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ˈmɪzrəb(ə)] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ˈsʌmθɪn] -
And he had them miserable things — the somethin '
和 他 有 他们 悲惨的 事物 — 这 某物 -
他还有那些可怜的东西——那件小事

- [kʌʃən] - [kæps] ,
' cussion - caps ,
- 冲击 - 帽子 ,
雷管，

[ænd; ænd] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɪdl] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈnɒkɪn] - [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and used to fiddle away with them while we were knockin ' over the
和 用过的 到 小提琴 离开 和 他们 尽管 我们 是 敲门声 - 超过 这
[ˈkæt(ə)] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek](ə)nɪz] .
cattle in all directions .
牛 在 全部 方向 .
我们四处驱赶牛群的时候，他们就摆弄这些玩具。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ˈiːv(ə)n]
he had a notion that it was altogether wrong to let go his reins even
他 有 一个 概念 那 它 曾是 共 错误的 到 让 去 他的 缰绳 甚至
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
他觉得哪怕一瞬间放松警惕都是大错特错的。

[ænd; ænd] [soʊ] , [wʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈræmrɑːd] [ænd; ænd] [ðə; ði] - [kʌʃən] - [kæps] [ænd; ænd] [ðə; ði] [reɪnz] ,
and so , what between the ramrod and the ' cussion - caps and the reins ,
和 所以 , 什么 之间 这 通条 和 这 - 冲击 - 帽子 和 这 缰绳 ,
那么，通条、雷管和缰绳之间究竟是什么关系呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gri:nɪst] [klɜːrk] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
he was worse than the greenest clerk that ever came to the country .
他 曾是 更糟 比 这 最绿色 职员 那 曾经 来了 到 这 国家 .
他比这个国家有史以来最没经验的办事员还要糟糕。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [dɪ'spə] [æt; ət][ləst] , ['æftər]['ləmɪn] - [tuː] ['hɔːrsɪz] ,
He gave it up in despair at last , after lamin ' two horses ,
他 给予 它 向上 在 绝望 在 最后的 , 后 层粘蛋白 - 二 马匹 ,
在弄伤了两匹马之后, 他最终绝望地放弃了。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][baɪ] ['rʌnɪŋ] - ['æftər][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] , [ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
and finished off by runnin ' after a big bull , that turned on him all of a
和 完成的 离开 经过 跑步 - 后 一个 大的 公牛 , 那 转向 在 他 全部 的 一个
[sʌdənt] ,
suddent ,
突然 ,
最后, 他追着一头大公牛跑, 结果那头公牛突然对他发起了攻击。

[kræmd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][hɔːrnz]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
crammed its head and horns into the side of his horse ,
拥挤 它是 头 和 角 进入 这 边 的 他的 马 ,
它把头 and 角狠狠地顶进了马的侧面,

[ænd; ənd] [sent][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] .
and sent the poor fellow head over heels on the green grass .
和 发送 这 贫穷的 同伴 头 超过 高跟鞋 在 这 绿色的 草 .
结果把那可怜的家伙摔了个四脚朝天, 摔在了绿草地上。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
He wasn't much the worse for it ,
他 不是 很多 这 更糟 为了 它 ,
他并没有因此受到太大影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]
but his fine double - barrelled gun was twisted into a shape that would almost
但 他的 美好的 双倍的 - 桶装 枪 曾是 扭曲 进入 一个 形状 那 会 几乎
[hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [æn; ən][ɪndʒɪn][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
have puzzled an Injin to tell what it was .
有 困惑 一个 仁津 到 告诉 什么 它 曾是 .
但他那支精美的双管猎枪却扭曲成了一个奇怪的形状, 即使是印度人也很难分辨出它是什么。

" [wel] , ['hæri] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ]
" **Well , Harry , all the time that Jacques was telling me this we were gaining**
" 出色地 , 哈里 , 全部 这 时间 那 雅克 曾是 讲述 我 这 我们 是 获得
[ɑːn][ðə; ði] ['bʌfələʊz] ,
on the buffaloes ,
在 这 水牛 ,
“嗯, 哈里, 雅克跟我说这些的时候, 我们一直在追赶水牛。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wiː; wi][gɑːt] [kwɔt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]
and at last we got quite close to them , and as luck would have
和 在 最后的 我们 得到 相当 关闭 到 他们 , 和 作为 运气 会 有
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
最后我们离他们很近了, 而且幸运的是,

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] ['spɔːrtsmən] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] .
the very thing that happened to the amateur sportsman happened to me .
这 非常 事物 那 发生 到 这 业余 运动员 发生 到 我 .
那位业余运动员遇到的事, 我也遇到了。

[aɪ] [went] ['mædli] ['æftər][ə; eɪ][big] [bʊl] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ʒɑ:ksɪz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
I went madly after a big bull in spite of Jacques's remonstrances ,
我 去 疯狂地 后 一个 大的 公牛 在 尽管如此 的 雅克的 抗议 ,
尽管雅克百般劝阻,我还是疯狂地追赶一头大公牛。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɔ:t] [ə,b:ŋ'said] [ʌv; əv][him; ɪm][ʌp] [went] [hɪz; ɪz][teɪl] ([ə; eɪ] [fɔr] [sain] [ðæt]
and just as I got alongside of him up went his tail (a sure sign that
和 只是 作为 我 得到 旁边 的 他 向上 去 他的 尾巴 (一个 当然 符号 那
[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [raʊzd]) ,
his anger was roused) ,
他的 愤怒 曾是 唤醒) ,
我刚走到他身边, 他的尾巴就竖了起来 (这是他被激怒的明显迹象),

[ænd; ənd] [raʊnd] [hi;; hi] [keɪm] , [hed] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] ;
and round he came , head to the front , stiff as a rock ;
和 圆形的 他 来了 , 头 到 这 正面 , 僵硬的 作为 一个 岩石 ;
他转过身来, 头朝前, 身体僵硬得像块石头;

[maɪ] [pɔr] ['tʃɑ:rdʒərz] [tʃest] [went] [raɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
my poor charger's chest went right between his horns , and , as a matter of
我的 贫穷的 充电器 胸部 去 正确的 之间 他的 角 , 和 , 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
我那可怜的战马的胸膛正好顶在了它的角之间, 而且, 不出所料,

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [reis] [ə'pɑ:n] ['hʌθɪŋ] , [hed] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti]
I continued the race upon nothing , head first , for a distance of about thirty
我 持续 这 种族 之上 没有什么 , 头 第一的 , 为了 一个 距离 的 关于 三十
[ja:dz] ,
yards ,
码 ,
我头朝下, 在空地上继续奔跑, 大约跑了三十码。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][noʊz] .
and brought up on the bridge of my nose .
和 带来 向上 在 这 桥 的 我的 鼻子 :
然后把它举到我的鼻梁上。

[maɪ] [pɔr] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu;; tə][seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - ['hedɪd] ['ræskl] , [ænd; ənd] ,
My poor dear father used to say I was a bull - headed rascal , and ,
我的 贫穷的 亲爱的 父亲 用过的 到 说 我 曾是 一个 公牛 - 标题 恶棍 , 和 ,
我可怜的父亲过去常说我是个固执己见的家伙, 而且,

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [brɪ'li:v] [hi;; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['lɪtərəli] [kə'rekt] [ðæn; ðən][hi;; hi][ɪ'mædʒɪnd] ;
upon my word , I believe he was more literally correct than he imagined ;
之上 我的 单词 , 我 相信 他 曾是 更多的 字面上地 正确的 比 他 想象 ;
依我之见, 我相信他的说法比他想象的还要准确;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] , [hed] [fɜ:rst] , [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [pleɪn] ,
for although I fell with a fearful crash , head first , on the hard plain ,
为了 虽然 我 跌倒 和 一个 可怕 碰撞 , 头 第一的 , 在 这 难的 清楚的 ,
虽然我重重地摔倒在坚硬的平原上, 头朝下, 场面十分可怕,

[aɪ][roʊz] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [tʃeɪs]
I rose up immediately , and in a few minutes was able to resume the chase
我 玫瑰 向上 立即地 , 和 在 一个 很少 分钟 曾是 有能力的 到 恢复 这 追赶
[ə'gen] .
again .
再次 .
我立刻起身, 几分钟后便能继续追逐。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈfɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stænd]
My horse was equally fortunate , for although thus brought to a sudden stand
我的 马 曾是 同样地 幸运 , 为了 虽然 因此 带来 到 一个 突然 站立
[waɪl] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] ,
while at full gallop ,
尽管 在 满的 驰骋 ,
我的马也同样幸运, 尽管它在全速奔跑时突然停了下来,

[hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] , [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ˈkæntəd]
he wheeled about , gave a contemptuous flourish with his heels , and cantered
他 带轮子的 关于 , 给予 一个 轻蔑的 繁荣 和 他的 高跟鞋 , 和 慢跑
[ˈæftər][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
after Jacques ,
后 雅克 ,
他猛地转身, 轻蔑地蹬了蹬脚跟, 然后小跑着追赶雅克。

[huː] [suːn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
who soon caught him again .
WHO 很快 捕捉 他 再次 .
不久后, 他又被对方抓住了。

[maɪ] [hed] [ˈbɑːðəd] [em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ,
My head bothered me a good deal for some time after this accident ,
我的 头 烦恼 我 一个 好的 交易 为了 一些 时间 后 这 事故 ,
事故发生后的一段时间里, 我的头一直很疼。

[ænd; ənd] [sweld] [ʌp] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪəbl] ;
and swelled up till my eyes became almost undistinguishable ;
和 肿胀 向上 直到 我的 眼睛 成为 几乎 无法区分的 ;
眼睛肿胀得几乎无法分辨;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pʊt][em ˈiː][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .
but a few weeks put me all right again .
但 一个 很少 周 放 我 全部 正确的 再次 .
但几周后我就恢复了健康。

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][ʒɑːk,dʒeɪks][ɪz] ?
And who do you think this man Jacques is ?
和 WHO 做 你 思考 这 男人 雅克 是 ?
你认为这个叫雅克的人是谁?

[juːd] [ˈnevər] [ges] .
You'd never guess .
你会 绝不 猜测 .
你绝对猜不到。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈtræpər] [huːm] [rɛdfeðɜː] [təʊld][juː ˈes][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
He's the trapper whom Redfeather told us of long ago ,
他是 这 捕兽人 谁 红羽 讲述 我们 的 长的 前 ,
他就是红羽很久以前跟我们提起过的那个捕兽人。

[ænd; ənd] [huːz] [waɪf][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiənz] .
and whose wife was killed by the Indians .
和 谁 妻子 曾是 被杀 经过 这 印度人 .
他的妻子被印第安人杀害了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rɛdfeðɜː] [hæv; həv] [met] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [iːt] [ˈʌðər] .
He and Redfeather have met , and are very fond of each other .
他 和 红羽 有 遇见 , 和 是 非常 喜爱 的 每个 其他 .
他和红羽已经相遇, 并且彼此非常喜欢对方。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [waɪld] [ɪks'kə:ʃənz] [hæv; həv][maɪ] [θɔ:ts] ['wɒndəd] [tu:; tə]
How often in the midst of these wild excursions have my thoughts wandered to
如何 经常 在 这 中间 的 这些 荒野 短途旅行 有 我的 想法 漫步 到
[ju:; jʊ] , ['hæri] !
you , Harry !
你 , 哈里 !

在这些精彩的冒险旅程中，我的思绪常常飘向你，哈利！

[ðə; ði] ['feləʊz] [aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] , ['meri] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [nʌn]
The fellows I meet with here are all kind - hearted , merry companions , but none
这 伙伴们 我 见面 和 这里 是 全部 种类 - 心地 , 欢乐 同伴 , 但 没有任何
[laɪk] [jɔ:r'self] .
like yourself .
喜欢 你自己 .

我在这里遇到的伙伴们都很善良、很开朗，但没有一个像你一样。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [wen] [wi:; wi] [br'kʌm] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər]
I sometimes say to Jacques , when we become communicative to each other
我 有时 说 到 雅克 , 什么时候 我们 变得 沟通 到 每个 其他
[br'saɪd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,
beside the camp - fire ,
旁 这 营 - 火 ,

我有时会对雅克说，当我们在篝火旁交谈时，

[ðæt] [maɪ] ['ɜ:rθli] [fə'lɪsəti] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['hæri] ['sʌməvɪl] [hɪr] ;
that my earthly felicity would be perfect if I had Harry Somerville here ;
那 我的 尘世的 费利西蒂 会 是 完美的 如果 我 有 哈里 萨默维尔 这里 ;

如果哈里·萨默维尔在我身边，我的人间幸福就完美了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [keɪt] , [maɪ] [swi:t] , ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] [keɪt] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] ,
and then I think of Kate , my sweet , loving sister Kate , and feel that ,
和 然后 我 思考 的 凯特 , 我的 甜的 , 爱 姐姐 凯特 , 和 感觉 那 ,

然后我就想起了凯特，我亲爱的、温柔的妹妹凯特，然后就觉得，

['i:v(ə)n] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðer; ðər] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ]
even although I had you with me , there would still be something wanting
甚至 虽然 我 有 你 和 我 , 那里 会 仍然 是 某物 想要

[tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['pɜ:rfɪkt] .
to make things perfect .
到 制作 事物 完美的 .

即使有你在你身边，仍然会有某种东西想要把事情做得完美。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [keɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
Talking of Kate , by the way , I have received a letter from her ,
说 的 凯特 , 经过 这 方式 , 我 有 已收到 一个 信 从 她 ,

对了，说到凯特，我收到了她的一封信。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʃi:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [spi:ks] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [red] ['rɪvər] [frendz] , [aɪ]
the first sheet of which , as it speaks of mutual Red River friends , I
这 第一的 床单 的 哪个 , 作为 它 说话 的 相互的 红色的 河 朋友们 , 我
[hɪr'wɪð; hɪr'wɪθ] [ɪn'kloʊz] .
herewith enclose .
此附 括 .

其中第一页讲述了红河两岸的共同朋友，我随信附上。

[preɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [seɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [pər][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Pray keep it safe , and return per first opportunity .
祈祷 保持 它 安全的 , 和 返回 每 第一的 机会 .

请妥善保管，并尽快归还。

[wi:v] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [fə:z] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈdiə,sto:kiŋ] ,
We've loads of furs here and plenty of deerstalking ,
我们已经 负载 的 毛皮 这里 和 很多 的 猎鹿 ,
这里有很多毛皮，也有很多猎鹿的机会。

[nɑ:t] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ˈgæləpɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [dɔ:g] - [ˈsledʒɪŋ]
not to mention galloping on horseback on the plains in summer and dog - sledging
不是 到 提到 疾驰 在 马背 在 这 平原 在 夏天 和 狗 - 滑雪橇
[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə] .
in the winter .
在 这 冬天 .
更不用说夏天在平原上骑马驰骋，冬天乘坐狗拉雪橇了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[maɪ] [pʊr] [frend] ,
my poor friend ,
我的 贫穷的 朋友 ,
我可怜的朋友，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [ˈselfɪ] [ɪn] [em ˈi:] [tu:; tə] [raɪt] [soʊ] [ˈfi:lɪŋli] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈgri:əb(ə)l]
I fear that it is rather selfish in me to write so feelingly about my agreeable
我 害怕 那 它 是 相当 自私 在 我 到 写 所以 有感情地 关于 我的 同意
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
我担心，如此动情地描述自己舒适的处境，未免有些自私。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈsləʊli] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈmeləŋkə:li] [pleɪs]
when I know you are slowly dragging out your existence at that melancholy place
什么时候 我 知道 你 是 缓慢地 拖拽 出去 你的 存在 在 那 忧郁 地方
[jɔ:k] [fɔ:rt] ;
York Fort ;
约克 堡 ;
我知道你正在约克堡那个忧郁的地方慢慢地苟延残喘；

[bʌt; bət] [brˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
but believe me , I sympathize with you ,
但 相信 我 , 我 同情 和 你 ,
但请相信我，我非常同情你。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [mɔ:r] [ˈdʒi:niəl] [si:nz] .
and I hope earnestly that you will soon be appointed to more genial scenes .
和 我 希望 切实 那 你 将要 很快 是 任命 到 更多的 和蔼可亲 场景 .
我衷心希望您能尽快被调到更轻松愉快的岗位。

[aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [jet] ,
I have much , very much , to tell you yet ,
我 有 很多 , 非常 很多 , 到 告诉 你 然而 ,
我还有很多很多话想对你说，

[bʌt; bət] [eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈzɜ:v] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] [ɪˈpɪsl] ,
but am compelled to reserve it for a future epistle ,
但 是 被迫 到 预订 它 为了 一个 未来 书信 ,
但我不得不将其留待以后的书信中详述。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊzd] .
as the packet which is to convey this is on the point of being closed .
作为 这 包 哪个 是 到 传达 这 是 在 这 观点 的 存在 关闭 .
运送此信息的包裹即将封口。

[ə'du:] , [maɪ] [daɪ] ['hæri] , [ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [pɪtʃ] [jər; jər] [tent] ,
Adieu , my dear Harry , and wherever you may happen to pitch your tent ,
再见 , 我的 亲爱的 哈里 , 和 无论 你 可能 发生 到 沥青 你的 帐篷 ,
再见了, 我亲爱的哈利, 无论你最终落脚何处,

[ˈɔːlweɪz] [ber] [ɪn][ˈkaɪndli] [rɪ'membərəns] [jər; jər][oʊld] [frend] ,
always bear in kindly remembrance your old friend ,
总是 熊 在 亲切地 纪念 你的 老的 朋友 ,
请永远怀念您的老朋友。

[tʃɑːrlz] ['kenədi] .
CHARLES KENNEDY .
查尔斯 肯尼迪 .
查尔斯·肯尼迪。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][hoʊld] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The letter was finished , but Harry did not cease to hold intercourse with his
这 信 曾是 完成的 , 但 哈里 做过 不是 停止 到 抓住 交往 和 他的
[frend] .
friend .
朋友 .
信写完了, 但哈利并没有停止与朋友的性关系。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
With his head resting on his two hands , and his elbows on the table ,
和 他的 头 休息 在 他的 二 双手 , 和 他的 肘部 在 这 桌子 ,
他双手托着头, 双肘撑在桌子上,

[hiː; hi][sæt] [lɔːŋ] , ['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
he sat long , silently gazing on the signature , while his mind revelled in the past ,
他 卫星 长的 , 默默 凝视 在 这 签名 , 尽管 他的 头脑 尽情狂欢 在 这 过去的 ,
他久久地坐着, 默默地凝视着签名, 思绪沉浸在过去的回忆中。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the present , and the future .
这 展示 , 和 这 未来 .
现在和未来。

[hiː; hi] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪnz]
He bounded over the wilderness that lay between him and the beautiful plains
他 有界 超过 这 荒野 那 躺 之间 他 和 这 美丽的 平原

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃwən] .
of the Saskatchewan .
的 这 萨斯喀彻温省 .
他飞奔越过横亘在他和萨斯喀彻温省美丽平原之间的荒野。

[hiː; hi] [siːzd] ['tʃɑːrli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He seized Charley round the neck , and hugged and wrestled with him
他 查获 查理 圆形的 这 脖子 , 和 拥抱 和 摔跤 和 他
[æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
as in days of yore .
作为 在 天 的 昔时 .

他一把抓住查理的脖子, 像过去那样拥抱他、和他摔跤。
[hiː; hi] ['maʊntɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['tʃɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
He mounted an imaginary charger , and swept across the plains along with
他 安装 一个 假想 充电器 , 和 扫荡 穿过 这 平原 沿着 和

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他骑上想象中的战马, 与战马一起横扫平原;

[ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈænɪkˌdɒts] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ʒɑːkˌdʒeɪks] , [əˈtækt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv]
listened to anecdotes innumerable from Jacques , attacked thousands of
听着 到 轶事 无数 从 雅克 , 遭到攻击 数千 的
[ˈbʌfələʊz] , [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈbɔːlz] ,
buffaloes , singled out scores of wild bulls ,
水牛 , 单身 出去 得分 的 荒野 公牛 ,
听雅克讲了无数轶事, 袭击了数千头水牛, 挑选了数十头野牛,

[pɪtʃt] [ˈoʊvər] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
pitched over horses ' heads and alighted precisely on the bridge of his nose ,
投球 超过 马匹 - 头部 和 下车 恰恰 在 这 桥 的 他的 鼻子 ,
飞过马头, 正好落在他的鼻梁上。
[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [kloʊz] [prɔːkˌsɪməti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] .
always in close proximity to his old friend .
总是 在 关闭 邻近 到 他的 老的 朋友 .
他总是和老朋友保持着密切的联系。

[ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈprɪzn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ˈkeɪts]
Gradually his mind returned to its prison - house , and his eye fell on Kate's
逐步地 他的 头脑 返回 到 它是 监狱 - 房子 , 和 他的 眼睛 跌倒 在 凯特的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
他的思绪渐渐回到了那座监狱, 目光落在了凯特的信上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈd] .
which he picked up and began to read .
哪个 他 挑选 向上 和 开始 到 读 .
他拿起书开始阅读。

[aɪ ˈtiː] [ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —
内容如下: ——

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] , [ˈdɑːrliŋ] [ˈtʃɑːrli] ,
MY DEAR , DEAR , DARLING CHARLEY ,
我的 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 查理 ,
我亲爱的, 亲爱的, 亲爱的查理,
— [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
— **I cannot tell you how much my heart has yearned to see you ,**
— 我 不能 告诉 你 如何 很多 我的 心 有 渴望 到 看 你 ,
我无法告诉你我有多么渴望见到你,

[ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [mʌnθs] [pæst] .
or hear from you , for many long , long months past .
或者 听到 从 你 , 为了 许多 长的 , 长的 几个月 过去的 .
或者说, 在过去的几个月里, 我一直没有收到你的消息。

[jɔːr; jər] [læst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtreʒər] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈɑːbdʒekt] [aɪ]
Your last delightful letter , which I treasure up as the most precious object I
你的 最后的 愉快 信 , 哪个 我 宝藏 向上 作为 这 最多 宝贵的 目的 我
[pəˈzes] ,
possess ,
具有 ,
你最后那封令人愉悦的来信, 我一直珍藏着, 视之为我最珍贵的物品。

[hæz; həz] [ɪn'di:d] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] [haʊ] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
has indeed explained to me how utterly impossible it was to have
有 的确 解释 到 我 如何 完全地 不可能的 它 曾是 到 有
[ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] ;
written a day sooner than you did ;
书面 一个 天 很快 比 你 做过 ;
他确实向我解释了，比你早一天写稿是多么不可能；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈkʌmfərt] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] ,
but that does not comfort me a bit ,
但 那 做 不是 舒适 我 一个 少量 ,
但这丝毫没有让我感到安慰。

[ɔ:r] [meɪk] [ðoʊz] ['wɪri] ['pækɪts] [mɔ:r] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ɪn][ðər; ðər] ['mu:vmənts] ,
or make those weary packets more rapid and frequent in their movements ,
或者 制作 那些 厌倦 数据包 更多的 迅速的 和 频繁 在 他们的 移动 ,
或者让这些疲惫的包裹移动得更快更频繁，

[ɔ:r][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['pa:sɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pərɪədz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [les] ['drɪri]
or the time that passes between the periods of hearing from you less dreary
或者 这 时间 那 通过 之间 这 时期 的 听力 从 你 较少的 凄凉
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and anxious .
和 焦虑的 .
或者，两次收到你的消息之间的时间间隔，让人感到不那么沮丧和焦虑。

[gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt]
God bless and protect you , my darling , in the midst of all the dangers that
上帝 保佑 和 保护 你 , 我的 亲爱的 , 在 这 中间 的 全部 这 危险 那
[sə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
surround you .
环绕 你 .
亲爱的，愿上帝保佑你，在周围的种种危险中平安无事。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðɪs] ['letər] [baɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] , [soʊ] [preɪ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ,
But I did not intend to begin this letter by murmuring , so pray forgive me ,
但 我 做过 不是 打算 到 开始 这 信 经过 淙淙 , 所以 祈祷 原谅 我 ,
但我本不想以抱怨开始这封信，所以请原谅我。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][traɪ][tu:; tə][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and I shall try to atone for it by giving you a minute account of
和 我 将 尝试 到 赎罪 为了 它 经过 给予 你 一个 分钟 帐户 的
['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hɪr] [ə'baʊt] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] .
everybody here about whom you are interested .
大家 这里 关于 谁 你 是 感兴趣的 .
我将尽力弥补我的过失，向您详细介绍您感兴趣的每一位来宾。

[ˈɑʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [wel] .
Our beloved father and mother , I am thankful to say , are quite well .
我们的 心爱 父亲 和 母亲 , 我 是 感恩 到 说 , 是 相当 出色地 .
令人欣慰的是，我们亲爱的父母身体都很好。

[ˈpɑ:pə][hæz; həz]['teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] ['smoʊkɪŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
Papa has taken more than ever to smoking since you went away .
爸爸 有 已采取 更多的 比 曾经 到 吸烟 自从 你 去 离开 .
自从你离开后，爸爸抽烟的瘾比以前更大了。

[hi:; hi][ɪz] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [naʊ] , [wer] [aɪ] ['veri]
He is seldom out of the summer - house in the garden now , where I very
他是 很少 出去 的 这 夏天 - 房子 在 这 花园 现在 , 在哪里 我 非常
['fri:kwəntli] [gʊ] ,
frequently go ,
频繁地 去 ,

他现在很少离开花园里的避暑小屋，而我经常去那里。

[ænd; ənd][spend] ['aʊəz] [tə'geðə] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and spend hours together in reading to and talking with him .
和 花费 小时 一起 在 阅读 到 和 说 和 他 .

我们一起花几个小时给他读书、和他聊天。

[hi:; hi] ['veri] ['b:f(ə)n] [spi:ks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
He very often speaks of you ,
他 非常 经常 说话 的 你 ,

他经常提起你，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['mɪsɪz] [ju:; jʊ][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ,
and I am certain that he misses you far more than we expected ,
和 我 是 肯定 那 他 错过 你 远的 更多的 比 我们 预期的 ,

我确信他比我们预想的更想念你。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [mɪs] [ju:; jʊ] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] .
although I think he cannot miss you nearly so much as I do .
虽然 我 思考 他 不能 错过 你 几乎 所以 很多 作为 我 做 .

虽然我觉得他肯定不像我一样那么想念你。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] , [ɪn'di:d] ['evə] [sɪns] [wi:; wi][gɔ:t][jɔr; jər][læst] ['letər] ,
For some weeks past , indeed ever since we got your last letter ,
为了 一些 周 过去的 , 的确 曾经 自从 我们 得到 你的 最后的 信 ,

过去几周，确切地说，自从我们收到你上一封信以来，

['pɑ:pə][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rk] ,
papa was engaged all the forenoon in some mysterious work ,
爸爸 曾是 已订婚的 全部 这 午前 在 一些 神秘 工作 ,

爸爸整个上午都在忙着一些神秘的工作。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [lɔ:k] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd]
for he used to lock himself up in the summer - house — a thing he never did
为了 他 用过的 到 锁 他自己 向上 在 这 夏天 - 房子 — 一个 事物 他 绝不 做过
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

因为他过去常常把自己锁在避暑别墅里——这是他以前从未做过的事。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ]['ju:zuəl] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl]
One day I went there at my usual time and instead of having to wait till
一 天 我 去 那里 在 我的 通常 时间 和 反而 的 拥有 到 等待 直到

[hi:; hi][ʃʊd; jəd] [ʌn'lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
he should unlock the door ,
他 应该 开锁 这 门 ,

有一天，我像往常一样去了那里，但这次我不用等到他来开门，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
I found it already open , and entered the room ,
我 成立 它 已经 打开 , 和 进入 这 房间 ,

我发现门已经开着，便走了进去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smʊk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] .
which was so full of smoke that I could hardly see .
哪个 曾是 所以 满的 的 抽烟 那 我 可以 几乎 看 .

里面烟雾弥漫，几乎什么都看不见。

[aɪ] [faʊnd] [ˈpɑ:pə] [ˈraɪtɪŋ] [æɪ; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] ,
I found papa writing at a small table ,
我 成立 爸爸 写作 在 一个 小的 桌子 ,
我发现爸爸正在小桌子旁写作。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfʊtstep] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [fraʊn] ,
and the moment he heard my footstep he jumped up with a fierce frown ,
和 这 片刻 他 听到 我的 脚步 他 跳了起来 向上 和 一个 凶猛的 皱眉 ,
他一听到我的脚步声，就猛地跳了起来，眉头紧锁。

[ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [hu:z] [ðer; ðər] ?
and shouted , “ Who's there ?
和 喊叫 , “ 谁是 那里 ?
然后喊道：“谁在那里？”

” [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] [wen] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” in that terrible voice that he used to speak in long ago when angry with his
” 在 那 糟糕的 嗓音 那 他 用过的 到 说话 在 长的 前 什么时候 生气的 和 他的
[men] ,
men ,
男人 ,
“他用那种很久以前生气时对部下发火时才会用的可怕嗓音说道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lmoʊst] [kwɪt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
but which he has almost quite given up for some time past .
但 哪个 他 有 几乎 相当 给定 向上 为了 一些 时间 过去的 .
但近段时间他几乎完全放弃了这件事。

[hi:; hi] [ˈnevər] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst] [təʊnz] ,
He never speaks to me , as you know very well , but in the kindest tones ,
他 绝不 说话 到 我 , 作为 你 知道 非常 出色地 , 但 在 这 最善良的 音调 ,
你很清楚，他从不跟我说话，但总是用最和善的语气。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [fraɪt] [aɪ][ɡɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
so you may imagine what a dreadful fright I got for a moment ;
所以 你 可能 想象 什么 一个 可怕 惊吓 我 得到 为了 一个 片刻 ;
所以你可以想象我当时有多么害怕；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
but it was only for a moment ,
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ,
但那只是一瞬间。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:][hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,
because the instant he saw that it was me his dear face changed ,
因为 这 立即的 他 锯 那 它 曾是 我 他的 亲爱的 脸 已更改 ,
因为他一看到是我，他那慈祥的脸色就变了。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈseɪŋ] , “ [ɑ:] , [keit] , [fərˈɡɪv] [em 'i:] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
and he folded me in his arms , saying , “ Ah , Kate , forgive me , my darling !
和 他 折叠 我 在 他的 武器 , 说 , “ 啊 , 凯特 , 原谅 我 , 我的 亲爱的 !
他把我搂在怀里，说：“啊，凯特，请原谅我，我的宝贝！”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
I did not know it was you , and I thought I had locked the door ,
我 做过 不是 知道 它 曾是 你 , 和 我 想法 我 有 已锁定 这 门 ,
我不知道是你，而且我以为我已经锁门了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˌʌŋserəˈmoʊniəsli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
and was angry at being so unceremoniously interrupted .
和 曾是 生气的 在 存在 所以 不体面地 中断 .
他因被如此粗暴地打断而感到愤怒。

” [hiː; hi] [ðen] [tʊld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
” He then told me he was just finishing a letter of advice to you ,
” 他 然后 讲述 我 他 曾是 只是 精加工 一个 信 的 建议 到 你 ,
“然后他告诉我, 他正在给你写一封建议信。”

[ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] .
and going up to the table, pushed the papers hurriedly into a drawer .
和 去 向上 到 这 桌子 , 推动 这 文件 匆匆 进入 一个 抽屉 .
然后走到桌前, 匆匆地把文件推进抽屉里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [aɪ] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
As he did so, I guessed what had been his mysterious occupation ,
作为 他 做过 所以 , 我 猜对了 什么 有 到过 他的 神秘 职业 ,
这时, 我猜到了他神秘的职业是什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈraɪtɪŋ] .
for he seemed to have covered quires of paper with the closest writing .
为了 他 似乎 到 有 涵盖 问 的 纸 和 这 最接近 写作 .
因为他似乎在好几叠纸上都写满了密密麻麻的字迹。

[ɑː] , [ˈtʃɑːrli] ,
Ah, Charley ,
啊 , 查理 ,
啊, 查理

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr]
you're a lucky fellow to be able to extort such long letters from our dear
你 是 一个 幸运的 同伴 到 是 有能力的 到 勒索 这样的 长的 信件 从 我们的 亲爱的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .
你真是个幸福的家伙, 竟然能从我们亲爱的父亲那里套取到这么长的信件。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [hiː; hi][faɪndz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [raɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [noʊt] ,
You know how difficult he finds it to write even the shortest note ,
你 知道 如何 难的 他 发现 它 到 写 甚至 这 最短 笔记 ,
你知道他连写个最短的纸条都觉得困难。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and you remember his old favourite expression ,
和 你 记住 他的 老的 最喜欢的 表达 ,
你还记得他以前最喜欢说的那句话吗?

” [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [skɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈbʌfələʊ] [bʊl] [əˈlaɪv][ðæn; ðən] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] .
” I would rather skin a wild buffalo bull alive than write a long letter .
” 我 会 相当 皮肤 一个 荒野 水牛 公牛 活 比 写 一个 长的 信 .
“我宁愿活剥一头野牛的皮, 也不愿写一封长信。”

” [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [lɔːŋ] [wʌnz][ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ˈtʃɑːrli] ;
” He deserves long ones in return, Charley ;
” 他 值得 长的 一个 在 返回 , 查理 ;
“查理, 他理应得到长假作为回报;

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [skoːr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌkɔːrəˈspɒːndənt] .
but I need not urge you on that score — you are an excellent correspondent .
但 我 需要 不是 敦促 你 在 那 分数 — 你 是 一个 出色的 通讯员 .
但我无需在这方面敦促你——你是一位优秀的通信者。

[ˈmæmə] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
Mamma is able to go out every day now for a drive in the prairie .
妈妈 是有能力的 到 去 出去 每一个 天 现在 为了 一个 驾驶 在 这 草原 .
妈妈现在每天都能开车去草原上兜风了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['hɪrli] [θriː] [wiːks] [læst] [mʌnθ] ,
She was confined to the house for nearly three weeks last month ,
她 曾是 受限 到 这 房子 为了 几乎 三 周 最后的 月 ,
上个月她被困在家中近三周。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
with some sort of illness that the doctor did not seem to understand ,
和 一些 种类 的 疾病 那 这 医生 做过 不是 似乎 到 理解 ,
他患上了某种医生似乎也无法确诊的疾病。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌt] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [ˈæŋkjəs] [ə'baʊt]
and at one time I was much frightened , and very , very anxious about
和 在 一 时间 我 曾是 很多 害怕 , 和 非常 , 非常 焦虑的 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我曾一度非常害怕，非常非常担心她。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [soʊ] [wiːk] .
she became so weak .
她 成为 所以 虚弱的 .
她变得非常虚弱。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tendər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
It would have made your heart glad to have seen the tender way in which
它 会 有 制成 你的 心 高兴的 到 有 已见 这 投标 方式 在 哪个
['pɑːpə] [nəːst] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['ɪlnəs] .
papa nursed her through the illness .
爸爸 护理 她 通过 这 疾病 .
如果你能看到爸爸在她生病期间温柔地照顾她，你一定会感到欣慰。

[aɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [læst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk]
I had fancied that he was the very last man in the world to make a sick
我 有 幻想 那 他 曾是 这 非常 最后的 男人 在 这 世界 到 制作 一个 生病的
- [nɜːrs] ,
- **nurse** ,
- 护士 ,
我原以为他是世界上最不可能成为病患护士的人。

[soʊ] [boʊld] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] , [grʌf] [vɔɪs] —
so bold and quick in his movements , and with such a loud , gruff voice —
所以 大胆的 和 快的 在 他的 移动 , 和 和 这样的 一个 大声 , 粗暴 噪音 —
[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪz] [grʌf] ,
for it is gruff ,
为了 它 是 粗暴 ,
他的动作如此大胆敏捷，声音又如此响亮粗犷——因为他的声音确实粗犷。

[ɔːl'doʊ] ['veri] [swiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
although very sweet at the same time .
虽然 非常 甜的 在 这 相同的 时间 .
虽然同时又很甜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [tend] ['mæmə] [hiː; hi] [spəʊk] [mɔːr] ['sɔːftli] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən]
But the moment he began to tend mamma he spoke more softly even than
但 这 片刻 他 开始 到 趋向 妈妈 他 辐 更多的 轻轻 甚至 比
[dɪr] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [dʌz] ,
dear Mr . Addison does ,
亲爱的 先生 . 艾迪生 做 ,
但是，当他开始照顾妈妈时，他说话的声音甚至比亲爱的艾迪生先生还要轻柔。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][br'gæ:n][tu:; tə][wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] ,
and he began to walk about the house on tiptoe ,
和 他 开始 到 走 关于 这 房子 在 脚尖 ,
于是他开始踮着脚在房子里走来走去,

[ænd; ɐnd] [ˌpə:sɪvɪəd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [ðæt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] [br'gæ:n][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn]
and persevered so long in this latter that all his moccasins began to be worn
和 坚持不懈 所以 长的 在 这 后者 那 全部 他的 鹿皮鞋 开始 到 是 磨损
[aʊt][æt; ət][ðə; ði][təʊz] ,
out at the toes ,
出去 在 这 脚趾 ,
他坚持这样做很久, 以至于他所有的鹿皮鞋鞋头都磨损了。

[waɪl] [ðə; ði] [hi:lz] [rɪ'meɪnd] [kwɪt] [strɔ:ŋ] .
while the heels remained quite strong .
尽管 这 高跟鞋 剩余 相当 强的 .
而鞋跟依然很结实。

[aɪ] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
I begged of him often not to take so much trouble ,
我 乞求 的 他 经常 不是 到 拿 所以 很多 麻烦 ,
我多次恳求他不要这么费事,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][ˈpraɪ.pər] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈmæmə] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hɪr]
as I was naturally the proper nurse for mamma ; but he wouldn't hear
作为 我 曾是 自然 这 恰当的 护士 为了 妈妈 ; 但 他 不会 听到
[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
我自然是妈妈最合适的护士; 但他根本不听。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkæərɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ˈdɪnər] , [ænd; ɐnd] [ti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [brˈsaɪdz] [ˈgɪvɪŋ]
and insisted on carrying breakfast , dinner , and tea to her , besides giving
和 坚持 在 携带 早餐 , 晚餐 , 和 茶 到 她 , 除了 给予
[hɜ:r; hər][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈmedɪs(ə)n] .
her all her medicine .
她 全部 她 药品 .
除了给她送药之外, 他还坚持每天给她送早餐、晚餐和茶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈlevər] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsterks] , [haʊˈevər] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsa:rou] , [ðə; ði]
He was for ever making mistakes , however , much to his own sorrow , the
他 曾是 为了 曾经 制作 错误 , 然而 , 很多 到 他的 自己的 悲哀 , 这
[ˈdɑ:rlɪŋ] [mæn] ;
darling man ;
亲爱的 男人 ;
然而, 令他自己十分悲伤的是, 这位可爱的男人总是犯错;

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] ,
and I had to watch him pretty closely ,
和 我 有 到 手表 他 漂亮的 密切 ,
我必须密切监视他。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈmæmə] [ə; eɪ] [glæs]
for more than once he has been on the point of giving mamma a glass
为了 更多的 比 一次 他 有 到过 在 这 观点 的 给予 妈妈 一个 玻璃
[ʌv; əv] [ˈlɔ:dənəm] [ɪn] [mɪsˈteɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt] [waɪn] .
of laudanum in mistake for a glass of port wine .
的 鸦片酊 在 错误 为了 一个 玻璃 的 港口 葡萄酒 .
他不止一次差点把鸦片酊错当成波特酒给妈妈喝。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fraɪ(ə)nd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] ,
I was a good deal frightened for him at first , as ,
我 曾是 一个 好的 交易 害怕 为了 他 在 第一的 , 作为 ,
起初我非常担心他, 因为

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,
before he became accustomed to the work ,
前 他 成为 习惯 到 这 工作 ,
在他适应这项工作之前,

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpəts] [waɪl] ['kæərɪŋ] [treɪz] [wɪð; wɪθ]
he tumbled over the chairs and tripped on the carpets while carrying trays with
他 翻滚 超过 这 椅子 和 绊倒了 在 这 地毯 尽管 携带 托盘 和
[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] ['brekfəsts] ,
dinners and breakfasts ,
晚餐 和 早餐 ,
他端着盛有晚餐和早餐的托盘时, 不小心绊倒在椅子上, 又被地毯绊倒。

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] ['ɪndʒər] [hɪm'self] [æt; ət][ləst] ,
till I thought he would really injure himself at last ,
直到 我 想法 他 会 真的 损伤 他自己 在 最后的 ,
直到我觉得他最终真的会伤到自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz]
and then he was so terribly angry with himself at making such a noise
和 然后 他 曾是 所以 可怕 生气的 和 他自己 在 制作 这样的 一个 噪音

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['brʊʊkən] ['nɪrli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˈdɪnər]
and breaking the dishes — I think he has broken nearly an entire dinner
和 打破 这 菜肴 — 我 思考 他 有 破碎的 几乎 一个 全部的 晚餐

[ænd; ənd] [tiː] [set][ʌv; əv] ['krɑːkəri] .
and tea set of crockery .
和 茶 放 的 陶器 .
然后他对自己制造了这么大的噪音并打碎了餐具感到非常生气——我想他几乎打碎了一整套餐具和茶具。

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [kʊk] ,
Poor George , the cook ,
贫穷的 乔治 , 这 厨师 ,
可怜的厨师乔治,

[hæz; həz] ['sʌfəd] [moʊst][frʌm; frəm] [ðiːz] ['mɪs,hæps] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɪr] ['pɑːpə] ['kæənɑːt]
has suffered most from these mishaps — for you know that dear papa cannot
有 遭受 最多 从 这些 事故 — 为了 你 知道 那 亲爱的 爸爸 不能

[get] ['æŋɡri] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn] ['sʌmbəːdi] ;
get angry without letting a little of it out upon somebody ;
得到 生气的 没有 出租 一个 小的 的 它 出去 之上 某人 ;
在这些不幸事件中, 他受到的伤害最大——因为你知道, 亲爱的爸爸生气的时候总会找个人发泄一下;

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [brʊʊk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr][let] [ə; eɪ] [treɪ] [fɔːl] ,
and whenever he broke a dish or let a tray fall ,
和 每当 他 打破 一个 盘子 或者 让 一个 托盘 落下 ,
每当他打碎盘子或让托盘掉在地上时,

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtɪn] , [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn]['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [feɪs] ,
he used to rush into the kitchen , shake his fist in George's face ,
他 用过的 到 匆忙 进入 这 厨房 , 摇 他的 拳头 在 乔治的 脸 ,
他以前常常冲进厨房, 对着乔治的脸挥舞拳头,

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] , [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][aɪ 'tiː] .
and ask him , in a fierce voice , what he meant by it .
和 问 他 , 在 一个 凶猛的 嗓音 , 什么 他 意思是 经过 它 .
然后, 用严厉的语气问他, 他这话是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][gɑːt][ˈbetər][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
But he always got better in a few seconds ,
但 他 总是 得到 更好的 在 一个 很少 秒 ,

但他总能在几秒钟后恢复过来。

[ænd; ənd][ˈfɪnɪʃt][ɔːf][baɪ][ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][ˈnevər][tuː; tə][maɪnd] ,
and finished off by telling him never to mind ,
和 完成的 离开 经过 讲述 他 绝不 到 头脑 ,

最后还告诉他不用在意。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][ˈsɜːrvənt][ɑːn][ðə; ði][hoʊl] ,
that he was a good servant on the whole ,
那 他 曾是 一个 好的 仆人 在 这 所有的 ,

总的来说，他是个好仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwʊdnt][seɪ][ˈeni][mɔːr][əˈbaʊt][aɪˈtiː][dʒʌst][naʊ] ,
and he wouldn't say any more about it just now ,
和 他 不会 说 任何 更多的 关于 它 只是 现在 ,

他现在不愿再多谈此事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈbetər][lʊk][ɑːrp][aʊt][ænd; ənd][nɑːt][duː][aɪˈtiː][əˈɡen] .
but he had better look sharp out and not do it again .
但 他 有 更好的 看 锋利的 出去 和 不是 做 它 再次 .

但他最好提高警惕，不要再犯同样的错误。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ɪn][preɪz][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ] , [ðæt][ɑːn][sʌt][əˈkeɪzənz][hiː; hi][lʊkt][ˈveri][ˈsɑːri]
I must say , in praise of George , that on such occasions he looked very sorry
我 必须 说 , 在 称赞 的 乔治 , 那 在 这样的 场合 他 看起来 非常 对不起
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

我必须称赞乔治，在那种情况下，他看起来确实非常懊悔。

[ænd; ənd][sed][hiː; hi][hoʊpt][ðæt][hiː; hi][wʊd][ˈɔːlweɪz][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɡɪv][hɪm; ɪm]
and said he hoped that he would always do his best to give him

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

并表示希望他能一直尽全力让他满意。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpraɪpər][ɪn][hɪm; ɪm] ,
This was only proper in him ,
这 曾是 仅有的 恰当的 在 他 ,

这才是他应有的样子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][ˈθæŋkfl][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːðər][rɪsˈtreɪnz][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][soʊ]
for he ought to be very thankful that our father restrains his anger so
为了 他 应该 到 是 非常 感恩 那 我们的 父亲 约束 他的 愤怒 所以
[mʌt] ;
much ;
很多 ;

他应该非常感激我们的父亲如此克制自己的怒气；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈvaɪələnt][wʌns] , [ænd; ənd][juːv][noʊ][aɪˈdiːə] , [ˈtʃɑːrli] ,
for you know he was rather violent once , and you've no idea , Charley ,
为了 你 知道 他 曾是 相当 暴力 一次 , 和 你已经 不 主意 , 查理 ,

你知道他以前挺暴力的，查理，你根本想象不到。

[haʊ][ɡreɪt][ə; eɪ][rɪˈstreɪnt][hiː; hi][naʊ][leɪz][ɑːn][hɪmˈself] .
how great a restraint he now lays on himself .
如何 伟大的 一个 克制 他 现在 躺下 在 他自己 .

他现在对自己有多么大的约束力啊。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [kwɔɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,
He seems to me quite like a lamb ,
他 似乎 到 我 相当 喜欢 一个 羊肉 ,
我觉得他很像一只小绵羊。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmhəʊ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
and I am beginning to feel somehow as if we had been mistaken ,
和 我 是 开始 到 感觉 不知何故 作为 如果 我们 有 到过 错误 ,
我开始觉得我们好像弄错了,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn][æt; ət][ɔ:l] .
and that he never was a passionate man at all .
和 那 他 绝不 曾是 一个 热情的 男人 在 全部 .
而且他从来就不是一个充满激情的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:rtli] ['ʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪr] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , [hu:] ['vɪzɪts] [ju: 'es] ['veri] ['fri:kwəntli]
I think it is partly owing to dear Mr . Addison , who visits us very frequently
我 思考 它 是 部分 欠款 到 亲爱的 先生 : 艾迪生 , WHO 访问 我们 非常 频繁地
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
我认为这部分要归功于亲爱的艾迪生先生, 他现在经常来看望我们。

[ænd; ənd]['pɑ:pə]
and papa
和 爸爸
还有爸爸

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ʌt] [ʌp] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [haʊs] .
and he are often shut up together for many hours in the smoking - house .
和 他 是 经常 关闭 向上 一起 为了 许多 小时 在 这 吸烟 - 房子 .
他们经常被关在熏肉房里好几个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ðæt] ['pɑ:pə] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
I was sure that papa would soon come to like him ,
我 曾是 当然 那 爸爸 会 很快 来 到 喜欢 他 ,
我确信爸爸很快就会喜欢上他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['evrɪθɪŋ] [laɪk] [sɪ'vərəti] [ɔ:r] [ə'fektɪd] [sə'lemnəti] .
for his religion is so free from everything like severity or affected solemnity .
为了 他的 宗教 是 所以 自由的 从 一切 喜欢 严重性 或者 做作的 严肃 .
因为他的宗教完全没有严厉或矫揉造作的庄严之类的东西。

[ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd]['rouzə] , [ænd; ənd][maɪ][dɔ:ɡ] [ðæt] [ju:; jʊ] [neɪmd] [twɪst] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kwɔɪt] [wel] .
The cook , and Rosa , and my dog that you named Twist , are all quite well .
这 厨师 , 和 罗莎 , 和 我的 狗 那 你 命名 捻 , 是 全部 相当 出色地 .
厨师、罗莎, 还有你给我取名叫 Twist 的狗, 都很好。

[ðə; ði][ləst][hæz; həz] [ɡroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
The last has grown into a very large and beautiful animal ,
这 最后的 有 生长 进入 一个 非常 大的 和 美丽的 动物 ,
最后那只已经长成了一只体型庞大、外形美丽的动物。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][stæg] - [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['stʌdi] [tə'geðər]
something like the stag - hound in the picture - book we used to study together
某物 喜欢 这 麋 - 猎犬 在 这 图片 - 书 我们 用过的 到 学习 一起
[lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
long ago .
长的 前 .
有点像我们很久以前一起看过的那本图画书里的猎鹿犬。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [prə'tektər] .
He is exceedingly fond of me , and I feel him to be quite a protector .
他是 非常 喜爱 的 我 , 和 我 感觉 他 到 是 相当 一个 保护者 .
他非常喜欢我, 我觉得他很保护我。

[ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd][henz] , [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mer] , [ɑːr; ər][ɔːlsoʊ][ɪn] [pɜːr'fɪkt] [helθ] ;
The cocks and hens , the cow and the old mare , are also in perfect health ;
这 公鸡 和 母鸡 , 这 奶牛 和 这 老的 母马 , 是 还 在 完美的 健康 ;
公鸡、母鸡、母牛和老母马也都非常健康;

[soʊ] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] ,
so now , having told you a good deal about ourselves ,
所以 现在 , 拥有 讲述 你 一个 好的 交易 关于 我们自己 ;
好了, 现在我已经向你们详细介绍了我们自己,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] .
I will give you a short account of the doings in the colony .
我 将要 给 你 一个 短的 帐户 的 这 行为 在 这 殖民地 .
我将简要介绍一下殖民地发生的事情。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ˈmɪstər] . [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,
First of all , your old friend Mr . Kipples is still alive and well ,
第一的 的 全部 , 你的 老的 朋友 先生 . 基普尔斯 是 仍然 活 和 出色地 ,
首先, 你的老朋友基普尔斯先生仍然健在, 身体也很好。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
and so are all our old companions in the school .
和 所以 是 全部 我们的 老的 同伴 在 这 学校 .
我们在学校里的老同学们也都一样。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [hæv; həv][left] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈneɪsmaɪθ] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]
One or two of the latter have left , and young Naysmith has joined the
一 或者 二 的 这 后者 有 左边 , 和 年轻的 奈史密斯 有 加入 这
[ˈkʌmpəniːz] [ˈsɜːrvɪs] .
Company's service .
公司的 服务 .
后者中有一两个人已经离开, 年轻的奈史密斯也加入了公司。

[ˈbeti] [ˈpiːtəz] [kʌmz] [ˈveri] [ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] [æskz][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
Betty Peters comes very often to see us , and she always asks for you with
贝蒂 彼得斯 来 非常 经常 到 看 我们 , 和 她 总是 问 为了 你 和
[greɪt] [ˈɜːrnɪstnəs] .
great earnestness .
伟大的 认真 .
贝蒂·彼得斯经常来看我们, 她总是非常认真地找你。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstoʊlən][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] , [ˈtʃɑːrli] ,
I think you have stolen the old woman's heart , Charley ,
我 思考 你 有 被盗 这 老的 女性的 心 , 查理 ,
查理, 我觉得你已经俘获了老太太的心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fek(ə)n] .
for she speaks of you with great affection .
为了 她 说话 的 你 和 伟大的 感情 .
因为她谈起你时充满了深情。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈsiːfɔːrθ] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [ˈvɪgərəs] [æz; əz][ˈevər] , [ˈdæfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn]
Old Mr . Seaforth is still as vigorous as ever , dashing about the settlement on
老的 先生 . 锡福斯 是 仍然 作为 蓬勃 作为 曾经 , 帅气 关于 这 沉降 在
[ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmetəld] [stiːd] ,
a high - mettled steed ,
一个 高的 - 磨砺 骏马 ,
老西福斯先生依然精神矍铄, 骑着一匹骏马在村子里飞奔。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [men][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləni] .
just as if he were one of the youngest men in the colony .
只是 作为 如果 他 是 一 的 这 最小的 男人 在 这 殖民地 .
就好像他是殖民地里最年轻的人之一一样。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈpɔɪznd] [hɪm'self] , [pʊr] [mæn] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
He nearly poisoned himself , poor man , a month ago ,
他 几乎 中毒 他自己 , 贫穷的 男人 , 一个 月 前 ,
一个月前, 他差点毒死自己, 真是个可怜的人。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɔʊs][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][baɪ] [mɪs'teɪk] .
by taking a dose of some kind of medicine by mistake .
经过 采取 一个 剂量 的 一些 种类 的 药品 经过 错误 .
误服某种药物。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] [wʌt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wʌz; wəz] [ˈræðər]
I did not hear what it was , but I am told that the treatment was rather
我 做过 不是 听到 什么 它 曾是 , 但 我 是 讲述 那 这 治疗 曾是 相当
[sɪ'vɪr] .
severe .
严重 .

我没听到具体是什么事, 但我听说治疗手段相当严厉。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
Fortunately the doctor happened to be at home when he was sent for ,
幸运的是 这 医生 发生 到 是 在 家 什么时候 他 曾是 发送 为了 ,
幸运的是, 医生被叫来的时候正好在家。

[els] [ˈʌʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [wʊd] , [aɪ] [fɪr] , [hæv; həv][daɪd] .
else our old friend would , I fear , have died .
别的 我们的 老的 朋友 会 , 我 害怕 , 有 死亡 .
否则, 恐怕我们的老朋友已经去世了。

[æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈdɔːktər] [kʃʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
As it was , the doctor cured him with great difficulty .
作为 它 曾是 , 这 医生 治愈 他 和 伟大的 困难 .
事实上, 医生费了九牛二虎之力才治好他。

[hiː; hi][fɜːrst] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'metɪk] , [ðen] [pʊt] [ˈmʌstərd] [ˈblɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He first gave him an emetic , then put mustard blisters to the soles of his
他 第一的 给予 他 一个 催吐剂 , 然后 放 芥末 水泡 到 这 鞋底 的 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他先给他服用了催吐剂, 然后在他的脚底涂上芥末水泡。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːrts] , [wɪ'dʌʊt] [sprɪŋz] ,
and afterwards lifted him into one of his own carts , without springs ,
和 然后 抬起 他 进入 一 的 他的 自己的 购物车 , 没有 弹簧 ,
随后, 他把丈夫抬到自己的一辆没有弹簧的马车上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][droʊv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈplʌʊd] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði]
in which he drove him for a long time over all the ploughed fields in the
在 哪个 他 驾驶 他 为了 一个 长的 时间 超过 全部 这 耕作 字段 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他驾车带着他走了很长一段路, 穿过了附近所有耕过的田地。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɔːt][æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] ,
If this is not an exaggerated account ,
如果 这 是 不是 一个 夸张的 帐户 ,
如果这不是夸大其词,

[ˈmɪstər] . [ˈsiːfɔːrθ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] [ðæn; ðən][moʊst][men] .
Mr . Seaforth is certainly made of sterner stuff than most men .
先生 . 锡福斯 是 当然 制成 的 更严厉 东西 比 最多 男人 .

西福斯先生的意志力肯定比大多数人都要强硬。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈænɪkdəʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
I was told a funny anecdote of him a few days ago ,
我 曾是 讲述 一个 有趣的 轶事 的 他 一个 很少 天 前 ,

几天前有人跟我讲了一个关于他的趣事，

[wɪtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] , [ˈlðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][,aɪ ˈtiː]
which I am sure you have never heard , otherwise you would have told it
哪个 我 是 当然 你 有 绝不 听到 , 否则 你 会 有 讲述 它
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

我相信你肯定没听说过这件事，否则你早就告诉我了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [brɪtwiːn] [juː ˈes] , [ˈtʃɑːrli] — [əˈlæs] !
for there used to be no secrets between us , Charley — alas !
为了 那里 用过的 到 是 不 秘密 之间 我们 , 查理 — 唉 !

查理，我们之间以前从来没有秘密——唉！

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ɔːr] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
I have no one to confide in or advise with now that you are gone .
我 有 不 一 到 信任 在 或者 建议 和 现在 那 你 是 已消失 .

你走了之后，我再也没有人可以倾诉或指点了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [flʌd] ; [nɔːt] [ˈnoʊəz] [wʌn] ,
You have often heard of the great flood ; not Noah's one ,
你 有 经常 听到 的 这 伟大的 洪水 ; 不是 诺亚的 一 ,

你经常听说过大洪水的故事；但不是诺亚方舟的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [ˈnɪrli] [swept] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ]
but the flood that nearly swept away our settlement and did so much damage
但 这 洪水 那 几乎 扫荡 离开 我们的 沉降 和 做过 所以 很多 损害
[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
before you and I were born .
前 你 和 我 是 出生 .

但那场洪水几乎冲毁了我们的定居点，并在你我出生之前造成了巨大的破坏。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊz][ˈæftər][ðə; ði]
you recollect that people used to tell of the way in which the river rose after the
你 追忆 那 人们 用过的 到 告诉 的 这 方式 在 哪个 这 河 玫瑰 后 这
[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
breaking up of the ice ,
打破 向上 的 这 冰 ,

你还记得人们过去常常讲述冰雪消融后河水上涨的情景吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [suːn] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɔːl][ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnts] , [ˈswiːpɪŋ] [ɔːf] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts]
and how it soon overflowed all the low points , sweeping off everything in its
和 如何 它 很快 溢出 全部 这 低的 积分 , 扫荡 离开 一切 在 它是
[kɔːrs] .
course .
课程 .

它很快就冲破了所有的低谷，席卷了沿途的一切。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [pɔr] [ˈmɪstər] . [ˈsiːfɔːrθ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [muːv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
so that in a short time poor Mr . Seaforth could scarcely move about his
所以 那 在 一个 短的 时间 贫穷的 先生 : 锡福斯 可以 几乎 移动 关于 他的
[oʊvərˈkraʊdɪd] [doʊˈmeɪnz] .
overcrowded domains .
过度拥挤 域名 :

因此，不久之后，可怜的西福斯先生就几乎无法在他拥挤不堪的领地里自由活动了。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] ,
On seeing this ,
在 看到 这 ,
看到这一幕,

[hiː; hi] [draʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [lænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd]
he drove his own cattle to the highest land in his neighbourhood and
他 驾驶 他的 自己的 牛 到 这 最高 土地 在 他的 邻里 和
[ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
hastened back to the house ,
加快 后退 到 这 房子 ,
他赶着自己的牛群到附近地势最高的地方，然后匆匆赶回家。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
intending to carry as much of the furniture as possible to the same place .
意图 到 携带 作为 很多 的 这 家具 作为 可能的 到 这 相同的 地方 :
打算尽可能多地将家具搬到同一地点。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
But during his short absence the river had risen so rapidly that he was
但 期间 他的 短的 缺席 这 河 有 升起 所以 快速 那 他 曾是
[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
obliged to give up all thoughts of this ,
有义务 到 给 向上全部 想法 的 这 ;
但在他短暂离开期间，河水水位上涨得如此之快，以至于他不得不放弃所有关于此事的想法。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvæljuəblz] .
and think only of securing a few of his valuables .
和 思考 仅有的 的 确保 一个 很少 的 他的 贵重物品 :
他只想着保住自己的一些贵重物品。

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [lænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔr] [kaʊz] ,
The bit of land round his dwelling was so thickly covered with the poor cows ,
这 少量 的 土地 圆形的 他的 住宅 曾是 所以 浓密 涵盖 和 这 贫穷的 牛 ,
他住处周围的那片空地上密密麻麻地爬满了可怜的牛群。

[ʃiːp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
sheep , and other animals , that he could scarcely make his way to the house
羊 , 和 其他 动物 , 那 他 可以 几乎 制作 他的 方式 到 这 房子
,
:
,
羊和其他牲畜，让他几乎无法走到房子那里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ɑːn] [riːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]
and you may fancy his consternation on reaching it to find that the water
和 你 可能 想要 他的 惊愕 在 到达 它 到 寻找 那 这 水
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niː] - [diːp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
was more than knee - deep round the walls ,
曾是 更多的 比 膝盖 - 深的 圆形的 这 墙壁 ,
你可以想象他到达那里时，发现水已经淹到膝盖以上，周围的墙壁也跟着水淹了，他当时的惊愕之情该是多么强烈。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv][pɪgz][hæd; həd][bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði]
while a few of the cows and a whole herd of pigs had burst open the
尽管 一个 很少 的 这 牛 和 一个 所有的 一群 的 猪 有 爆裂 打开 这
[dɔːr] ([noʊ] [daʊt] [æksɪ'dentəli]) [ænd; ənd] ['kuːli] ['entərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
door (no doubt accidentally) and coolly entered the dining - room ,
门 (不 怀疑 偶然) 和 冷静地 进入 这 用餐 - 房间 ,
几头牛和一大群猪（无疑是意外地）撞开了门，悠然自得地走进了餐厅。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz] , [ˈveri] [wet] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
where they stood with drooping heads , very wet , and apparently very miserable .
在哪里 他们 站立 和 下垂 头部 , 非常 湿的 , 和 显然 非常 悲惨的 .
他们低着头站在那里，浑身湿透，看起来非常痛苦。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The Canadian was busy at the back of the house ,
这 加拿大 曾是 忙碌的 在 这 后退 的 这 房子 ,
加拿大人当时正在屋后忙着呢。

[ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] ,
loading the boat and canoe with everything he could lay hands on ,
加载中 这 船 和 独木舟 和 一切 他 可以 躺 双手 在 ,
他把能找到的所有东西都装进了船和独木舟里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ɪn'veɪz(ə)n][ɪn] [frʌnt] .
and was not aware of the foreign invasion in front .
和 曾是 不是 意识到的 的 这 外国的 入侵 在 正面 .
他对前方的外国入侵毫不知情。

[ˈmɪstər] . ['siːfɔːrθ] [keəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
Mr . Seaforth cared little for this , however ,
先生 . 锡福斯 关心 小的 为了 这 , 然而 ,
然而，西福斯先生对此并不在意。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][held][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː]
and began to collect all the things he held most valuable , and threw
和 开始 到 收集 全部 这 事物 他 握住 最多 有价值的 , 和 扔
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
them to the man ,
他们 到 这 男人 ,
于是他开始收集自己最珍贵的东西，并把它们扔给那个人。

[huː] [stʊd] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
who stowed them away in the boat .
WHO 已存放 他们 离开 在 这 船 .
是谁把他们藏在船上的。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk][hɑːrd] .
Peter had been left in charge of the cattle , so they had to work hard .
彼得 有 到过 左边 在 收费 的 这 牛 , 所以 他们 有 到 工作 难的 .
彼得被留下来照看牛群，所以他们不得不努力工作。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz][wɪð; wɪθ] ['fɪr(ə)l] [rə'pɪdəti] ,
While thus employed the water continued to rise with fearful rapidity ,
尽管 因此 受雇 这 水 持续 到 上升 和 可怕 快速 ,
就这样，水位继续以惊人的速度上涨。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,
and rushed against the house like a mill - race ,
和 匆忙 反对 这 房子 喜欢 一个 磨 - 种族 ,
像水渠里的水流一样冲向房子，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ɪˈdʒektɪŋ] [tu:] [ʃi:p] [ænd; ənd][æn; ən][ɑ:ks] .

but only succeeded in ejecting two sheep and an ox .
但仅有的成功了在喷射二羊和一头牛 .

但只成功赶出了两只羊和一头牛。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][let][ðəm; ðəm]

All the others positively refused to go , so he was fain to let them
全部这其他的积极地拒绝到去 , 所以他曾是欣然到让他们

[steɪ] .

stay .

停留 .

其他人都坚决不肯走，所以他只好让他们留下来。

[baɪ] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔ:r] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

By shutting the outer door he succeeded in keeping out a great deal of
经过关闭这外门他成功了在保持出去一个伟大的交易 的

[ˈwɔ:tər] .

water .

水 .

他关上外门，成功地阻挡了大量的水。

[ðen] [hi:; hi] [weɪdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈlɪt(ə)l][pɪgz] ,

Then he waded into the parlour , where he found some more little pigs ,
然后他涉水进入这客厅 , 在哪里他成立一些更多的 小的 猪 ,

然后他涉水走进客厅，在那里又发现了一些小猪。

[ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ded] .

floating about and quite dead .
漂浮的关于和相当死的 .

漂浮在水面上，已经死了。

[tu:] , [haʊˈevər] , [mɔ:r] [ædˈventʃərəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ,

Two , however , more adventurous than their comrades ,
二 , 然而 , 更多的 冒险的 比 他们的 同志们 ,

然而，其中两人比他们的同伴更具冒险精神。

[hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; livz][baɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]

had saved their lives by mounting first on a chair and then upon the table
有已保存他们的生活经过安装第一的在一个椅子 和 然后之上这桌子

,

!

,

他们先是爬上椅子，然后又爬上桌子，从而保住了性命。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmfətbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] , [geɪzɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdli][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ]

where they were comfortably seated , gazing languidly at their mother , a
在哪里他们是舒适地坐着 , 凝视 懒洋洋地 在 他们的 母亲 , 一个

[ˈveri] [ˈhevi] [fæt][soʊ] ,

very heavy fat sow ,
非常 重的 胖的 母猪 ,

它们舒舒服服地坐着，懒洋洋地望着它们的母亲——一头非常肥硕的母猪。

[wɪtʃ] [sæt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsetld] [dɪˈsper] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

which sat , with what seemed an expression of settled despair , on the sofa .
哪个卫星 , 和 什么 似乎 一个 表达 的 定居 绝望 , 在这 沙发 .

他坐在沙发上，脸上似乎带着一种根深蒂固的绝望表情。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ræθ] ,

In a fit of wrath ,
在一个合身的 的 愤怒 ,

盛怒之下，

[ˈmɪstər] . [ˈsiːfɔːrθ] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪgz][ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
Mr . Seaforth seized the young pigs and tossed them out of the window ;
先生 . 锡福斯 查获 这 年轻的 猪 和 抛掷 他们 出去 的 这 窗户 ;

西福斯先生抓住小猪，把它们从窗户扔了出去；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][oʊld][wʌŋ] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈwɔːkɪŋ] , [hæf] - [ˈswɪmɪŋ] ,
whereupon the old one jumped down , and half - walking , half - swimming ,
于是 这 老的 一 跳了起来 向下 , 和 一半 - 步行 , 一半 - 游泳 ,

于是老人跳了下去，半走半游，

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
made her way to her companions in the dining - room .
制成 她 方式 到 她 同伴 在 这 用餐 - 房间 .

她走向餐厅里的同伴们。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærət] ,
The old gentleman now ascended to the garret ,
这 老的 绅士 现在 上升 到 这 阁楼 ,

老先生随后登上了阁楼。

[wer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
where from a small window he looked out upon the scene of devastation .
在哪里 从 一个 小的 窗户 他 看起来 出去 之上 这 场景 的 毁灭 .

他从一扇小窗户向外望去，看到的是一片狼藉的景象。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd]
His chief anxiety was about the foundation of the house , which , being made
他的 首席 焦虑 曾是 关于 这 基础 的 这 房子 , 哪个 , 存在 制成

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfreɪmwɜːrk] ,
of a wooden framework ,
的 一个 木制的 框架 ,

他最担心的是房子的地基，因为房子是木框架结构的，

[laɪk] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] , [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fləʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [roʊz] [mʌtʃ]
like almost all the others in the colony , would certainly float if the water rose much
喜欢 几乎 全部 这 其他的 在 这 殖民地 , 会 当然 漂浮 如果 这 水 玫瑰 很多

[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

和殖民地里几乎所有其他生物一样，如果水位上升得更高，它们肯定会漂浮起来。

[hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈfaʊndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] .
His fears were better founded than the house .
他的 恐惧 是 更好的 创立 比 这 房子 .

他的担忧比那栋房子更有道理。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌoʊvəˈfləʊd] [ɔːl][ɪts][bæŋks] ,
As he looked up the river , which had by this time overflowed all its banks ,
作为 他 看起来 向上 这 河 , 哪个 有 经过 这 时间 溢出 全部它是 银行 ,

他抬头望向河面，此时河水已经漫过所有河岸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈkʌmɪŋ]
and was spreading over the plains , he saw a fresh burst of water coming
和 曾是 传播 超过 这 平原 , 他 锯 一个 新鲜的 爆裂 的 水 未来

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当洪水蔓延到平原上时，他看到一股新的水流倾泻而下。

[wɪtʃ] , [wen] [aɪˈti:] [dæʃt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [fɔːrst] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [tu:] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [ɪts]
which , **when** **it** **dashed** **against** **his** **dwelling** , **forced** **it** **about** **two** **yards** **from** **its**
哪个 , 什么时候 它 虚线 反对 他的 住宅 , 强制 它 关于 二 码 从 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

当它撞上他的房屋时，将房屋从地基上推离了大约两码远。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Suddenly **he** **remembered** **that** **there** **were** **a** **large** **anchor** **and** **chain** **in** **the**
突然 他 记得 那 那里 是 一个 大的 锚 和 链 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他突然想起厨房里有一个大锚和一条链子。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [wʌn] [deɪ] ,
both **of** **which** **he** **had** **brought** **there** **one** **day** ,
两个都 的 哪个 他 有 带来 那里 一 天 ,
[wʌn] [deɪ] ,
有一天，他把这两样东西都带到了那里。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈænvɪl] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ˈblæksmɪθ] [wɜːrk]
to **serve** **as** **a** **sort** **of** **anvil** **when** **he** **wanted** **to** **do** **some** **blacksmith** **work**
到 服务 作为 一个 种类 的 砧 什么时候 他 通缉 到 做 一些 铁匠 工作
.
:
.

当他想做些铁匠活时，可以把它当作铁砧使用。

[ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,
Hastening **down** , **he** **fastened** **one** **end** **of** **the** **chain** **to** **the** **sofa** ,
加速 向下 , 他 系紧 一 结尾 的 这 链 到 这 沙发 ,
[tʃeɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,
他赶紧跑下楼，把链子的一端系在沙发上。

[ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and **cast** **the** **anchor** **out** **of** **the** **window** .
和 投掷 这 锚 出去 的 这 窗户 .
[ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
然后把锚从窗户扔出去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [əˈnʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈjiːldɪd]
A **few** **minutes** **afterwards** **another** **rush** **of** **water** **struck** **the** **building** , **which** **yielded**
一个 很少 分钟 然后 其他 匆忙 的 水 击 这 建筑 , 哪个 产生
[tuː; tə] [ˈpreʃər] ,
to **pressure** ,
到 压力 ,

几分钟后，另一股水流冲击着建筑物，建筑物在压力下坍塌。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [əˈrestɪd] [ɪts] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːɡres] .
and **swung** **slowly** **down** **until** **the** **anchor** **arrested** **its** **further** **progress** .
和 摇摆 缓慢地 向下 直到 这 锚 被捕 它是 更远 进步 .
[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [əˈrestɪd] [ɪts] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːɡres] .
然后缓缓下落，直到锚阻止了它的进一步下落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [haʊˈevər] .
This **was** **only** **for** **a** **few** **seconds** , **however** .
这 曾是 仅有的 为了 一个 很少 秒 , 然而 .
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [haʊˈevər] .
但这仅仅持续了几秒钟。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .
The **chain** **was** **a** **slight** **one** .
这 链 曾是 一个 轻微 一 .
[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .
这条链子很细。

[aɪˈti:] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [swept] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
It snapped , and the house swept majestically down the stream ,
它 啪啪 , 和 这 房子 扫荡 雄伟地 向下 这 溪流 ,
咔嚓一声, 房子雄伟地顺着溪流而下。

[waɪl] [ɪts] ['terəfaɪd] ['oʊnər] ['skræmbld] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
while its terrified owner scrambled to the roof ,
尽管 它是 恐惧 所有者 打乱 到 这 屋顶 ,
而它惊恐万分的主人则慌忙爬上了屋顶。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [faʊnd] [ɔ:'redi] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kæt] .
which he found already in possession of his favourite cat .
哪个 他 成立 已经 在 拥有 的 他的 最喜欢的 猫 .
他发现他最喜欢的猫已经拥有了它。

[hɪr] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klaɪr] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Here he had a clear view of his situation .
这里 他 有 一个 清除 看法 的 他的 情况 .
在这里, 他对自己的处境有了清晰的认识。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] , [ə'bʌv] [hu:z] ['sɜ:rfls] [roʊz] [tri:z] [ænd; ənd]
The plains were converted into a lake , above whose surface rose trees and
这 平原 是 转换 进入 一个 湖 , 多于 谁 表面 玫瑰 树木 和
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
平原变成了湖泊, 湖面上长满了树木和房屋。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ɔ:r] ['strændɪd] [ə'mʌŋ]
several of which , like his own , were floating on the stream or stranded among
一些 的 哪个 , 喜欢 他的 自己的 , 是 漂浮的 在 这 溪流 或者 搁浅 之中
[ˈæloʊz] .
shallows .
浅滩 .
其中好几艘船, 和他自己的船一样, 漂浮在溪流上, 或者搁浅在浅滩里。

['setləz] [wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['boʊts][ænd; ənd] [kə'nu:z] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz] ,
Settlers were rowing about in boats and canoes in all directions ,
定居者 是 划船 关于 在 船 和 独木舟 在 全部 方向 ,
定居者们划着小船和独木舟向四面八方游去,

[bʌt; bət] [ɔ:'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][kæt][ɑ:n]
but although some of them noticed the poor man sitting beside his cat on
但 虽然 一些 的 他们 注意到 这 贫穷的 男人 坐着 旁 他的 猫 在
[ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] ,
the housetop ,
这 屋顶 ,
尽管他们中的一些人注意到那个可怜的男人和他的猫一起坐在屋顶上,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [tu:] [fa:r][ɔ:f][ɔ:r][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] .
they were either too far off or had no time to render him assistance .
他们 是 任何一个 也 远的 离开 或者 有 不 时间 到 使成为 他 协助 .
他们要么距离太远, 要么没有时间帮助他。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['si:fɔ:rθ] .
For two days nothing was heard of old Mr . Seaforth .
为了 二 天 没有什么 曾是 听到 的 老的 先生 . 锡福斯 .
两天来, 都没有西福斯老先生的消息。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [tu:] [mʌt] [tu;; tə][du:][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [tu;; tə]
the settlers had too much to do in saving themselves and their families to
这 定居者 有 也 很多 到 做 在 保存 他们自己 和 他们的 家庭 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
think of others ;
思考 的 其他的 ;

定居者们忙于自救和保全家人，无暇顾及其他；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [br'gæŋ] [tu;; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
and it was not until the third day that people began to inquire about him
和 它 曾是 不是 直到 这 第三 天 那 人们 开始 到 查询 关于 他
.
:
.

直到第三天，人们才开始打听他的情况。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['pi:tər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ,
His son Peter had taken a canoe and made diligent search in all directions ,
他的 儿子 彼得 有 已采取 一个 独木舟 和 制成 勤奋 搜索 在 全部 方向 ,
.
.
.

他的儿子彼得划着独木舟，在各个方向仔细搜寻。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['stɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɔɪnt] ,
but although he found the house sticking on a shallow point ,
但 虽然 他 成立 这 房子 粘性 在 一个 浅的 观点 ,
.
.
.

但他发现房子是建在一个浅滩上，

['ni:ðər] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [nɔ:r][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:r][ɪn][aɪ 'ti:] .
neither his father nor the cat was on or in it .
两者都不 他的 父亲 也不 这 猫 曾是 在 或者 在 它 .
.
.

他的父亲和猫都不在里面。

[æt; ət] [læst] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['nɪrli] [hæf] [ðə; ði] ['kɑ:ləni]
At last he was brought to the island , on which nearly half the colony
在 最后的 他 曾是 带来 到 这 岛 , 在 哪个 几乎 一半 这 殖民地
[hæd; həd] [kə'lektɪd] ,
had collected ,
有 集 ,
.
.

最后他被带到了岛上，岛上聚集了近一半的殖民地居民。

[baɪ][æŋ; ən] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
by an Indian who had passed the house , and brought him away in his
经过 一个 印度 WHO 有 通过了 这 房子 , 和 带来 他 离开 在 他的
[kə'nu:] ,
canoe ,
独木舟 ,
.
.

被一个路过这所房子的印第安人用独木舟带走了。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][kæt] .
along with the old cat .
沿着 和 这 老的 猫 .
.
.

还有那只老猫。

[ɪz][hi;; hi][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ?
Is he not a wonderful man , to have come through so much in his old age ?
是 他 不是 一个 精彩的 男人 , 到 有 来 通过 所以 很多 在 他的 老的 年龄 ?
.
.

他年纪这么大了还能经历这么多事情，难道不是一位了不起的人吗？

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] [stɪl] [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ha:rti] !
and he is still so active and hearty !
和 他 是 仍然 所以 积极的 和 爽朗 !
.
.

他现在依然如此活跃健康！

[ˈmɪstər] . [swɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ded] .
Mr . Swan of the mill is dead .
先生 . 天鹅 的 这 磨 是 死的 .

磨坊主斯旺先生去世了。

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ˈfi:vər] [læst] [wi:k] .
He died of fever last week .
他 死亡 的 发烧 最后的 星期 .

他上周因发烧去世了。

[pʊr] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rdn] [ɪz][ˈɔ:lsou] [gɔ:n] .
Poor old Mr . Cordon is also gone .
贫穷的 老的 先生 . 科登 是 还 已消失 .

可怜的老科顿先生也去世了。

[hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] .
His end was very sad .
他的 结尾 曾是 非常 伤心 .

他的结局非常悲惨。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [fɔ:rt]
About a month ago he ordered his horse and rode off , intending to visit Fort
关于 一个 月 前 他 订购 他的 马 和 骑 离开 , 意图 到 访问 堡
[ˈ^æri] .
Garry .
加里 .

大约一个月前，他订了马，骑马出发，打算去参观加里堡。

[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈgrænts] [haʊs] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈsʌd(ə)nli] [swə:vɪd] ,
At the turn of the road , just above Grant's house , the horse suddenly swerved ,
在 这 转动 的 这 路 , 只是 多于 格兰特 房子 , 这 马 突然 急转弯 ,
在格兰特家上方不远处的路拐弯处，马突然转向。

[ænd; ənd][ɪts][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and its rider was thrown to the ground .
和 它是 骑士 曾是 抛掷 到 这 地面 .

骑车人被甩到了地上。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
He did not live more than half - an - hour after it .
他 做过 不是 居住 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 后 它 .

他死后不到半小时就去世了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ˈveri] [sæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] ,
how very sad to see a man ,
如何 非常 伤心 到 看 一个 男人 ,

看到这样的男人，真是令人难过。

[ˈæftər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
after escaping all the countless dangers of a long life in the woods (and his ,
后 逃脱 全部 这 无数 危险 的 一个 长的 生活 在 这 树林 (和 他的 ,

在逃离了森林中漫长生活中无数的危险之后（以及他自己的，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ædˈventʃərəs] [wʌn]) , [ðʌs] [kʌt] [ˈvaɪələntli] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
you know , was a very adventurous one) , thus cut violently down in his old age .
你 知道 , 曾是 一个 非常 冒险的 一) , 因此 切 暴力 向下 在 他的 老的 年龄 .

你知道，他生前是个非常爱冒险的人)，因此晚年英年早逝。

[oʊ] [tʃɑ:rlɪ] , [həʊ] [ˈlɪt(ə)l][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju: 'es] !
O Charley , how little we know what is before us !
哦 查理 , 如何 小的 我们 知道 什么 是 前 我们 !

哦, 查理, 我们对眼前的事物了解得多么少啊!

[həʊ] [ˈni:dl] [tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [pi:s] [meɪd] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] [θru:] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
How needful to have our peace made with God through Jesus Christ ,
如何 需要 到 有 我们的 和平 制成 和 上帝 通过 耶稣 基督 ,
我们多么需要通过耶稣基督与神和好!

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:lz] [ju: 'es] [əˈwei] .
so that we may be ready at any moment when our Father calls us away .
所以 那 我们 可能 是 准备好 在 任何 片刻 什么时候 我们的 父亲 呼叫 我们 离开 .
这样, 当我们的天父召唤我们的时候, 我们就可以随时做好准备。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [hɪr] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] .
There are many events of great interest that have occurred here since you left .
那里 是 许多 活动 的 伟大的 兴趣 那 有 发生 这里 自从 你 左边 .
自从你离开后, 这里发生了许多非常有趣的事情。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][dʒeɪn] [ˈpætɜ:sən] [ɪz] [ˈmærid] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksələnt] [frend]
You will be glad to hear the Jane Patterson is married to our excellent friend
你 将要 是 高兴的 到 听到 这 简 帕特森 是 已婚 到 我们的 出色的 朋友
[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
Mr . Cameron ,
先生 . 卡梅伦 ,

您一定会很高兴听到简·帕特森嫁给了我们优秀的卡梅伦先生。

[hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [stɔ:r] [nɪr] [tu:; tə][ju: 'es] ,
who has taken up a store near to us ,
WHO 有 已采取 向上 一个 店铺 靠近 到 我们 ,
在我们附近开了一家店,

[ænd; ænd] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [jɔ:k] [fɔ:rt][nekst] [ˈsʌməɾ] .
and intends to run a boat to York Fort next summer .
和 意图 到 跑步 一个 船 到 约克 堡 下一个 夏天 .
并计划明年夏天开船前往约克堡。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈmæɪdʒ] [hɪr] [wɪt] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [əˈsta:nɪʃmənt] [æt; ət] [li:st] ,
There has been another marriage here which will cause you astonishment at least ,
那里 有 到过 其他 婚姻 这里 哪个 将要 原因 你 惊讶 在 至少 ,
[ɪf] [nɑ:t] [ˈpleʒər] .
if not pleasure .
如果 不是 乐趣 .

这里还有另一桩婚姻, 它至少会让你感到惊讶, 即便不会让你感到高兴。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [hæz; həz] [ˈmæɪd] [mæˈri:] [pelˈtjeɪ] !
Old Mr . Peters has married Marie Peltier !
老的 先生 . 彼得斯 有 已婚 玛丽 佩尔蒂埃 !
老彼得斯先生和玛丽·佩尔蒂埃结婚了!

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈzest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] ?
What could have possessed her to take such a husband ?
什么 可以 有 拥有 她 到 拿 这样的 一个 丈夫 ?
她究竟是出于什么原因才嫁给了这样的丈夫?

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
I cannot understand it .
我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈtʃɑːrli] , [ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv]
Just think of her , Charley , a girl of eighteen , with a husband of
只是 思考 的 她 , 查理 , 一个 女孩 的 十八 , 和 一个 丈夫 的
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] ! —
seventy - five ! —
七十 - 五 ! —

想想她吧, 查理, 一个十八岁的女孩, 嫁给了一个七十五岁的丈夫!

[æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klaʊz][ænd; ənd] [ˈveri] [smɔːl] , [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
At this point the writing , which was very close and very small , terminated .
在 这 观点 这 写作 , 哪个 曾是 非常 关闭 和 非常 小的 , 终止 .
至此, 字迹戛然而止, 字迹非常密集, 字也很小。

[ˈhæri] [leɪd][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
Harry laid it down with a deep sigh ,
哈里 铺设 它 向下 和 一个 深的 叹 ,
哈利深深叹了口气, 把它放下。

[ˈwɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsekənd]
wishing much that Charley had thought it advisable to send him the second
祝 很多 那 查理 有 想法 它 建议 到 发送 他 这 第二
[ʃiːt] [ˈɔːlsoʊ] .
sheet also .
床单 还 .

真希望查理觉得把第二张纸也寄给他也是明智之举。

[æz; əz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] , [hiː; hi] [ɪnˈdevər]
As wishes and regrets on this point were equally unavailing , he endeavoured
作为 愿望 和 遗憾 在 这 观点 是 同样地 徒劳无功 , 他 努力
[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
to continue it in imagination ,
到 继续 它 在 想像力 ,

由于在这件事上许愿和后悔都无济于事, 他便试图在想象中继续下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [keɪt] [θruː] [ðə; ði] [wel] -
and was soon as deeply absorbed in following Kate through the well -
和 曾是 很快 作为 深 吸收 在 下列的 凯特 通过 这 出色地 -
[rɪˈmembər] [siːnz] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪvər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
remembered scenes of Red River as he had been ,
记得 场景 的 红色的 河 作为 他 有 到过 ,

他很快便像之前一样, 深深地沉浸在跟随凯特重温《红河》中那些令人难忘的场景之中。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] [ˈroʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv]
a short time before , in roaming with her brother over the wide prairies of
一个 短的 时间 前 , 在 漫游 和 她 兄弟 超过 这 宽的 草原 的
[səˈskætʃwən] .
Saskatchewan .
萨斯喀彻温省 .

不久前, 她还和哥哥一起在萨斯喀彻温省广阔的草原上漫游。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kould] , [haʊˈevər] [suːn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][faːr] [spent] .
The increasing cold , however soon warned him that the night was far spent .
这 增加 寒冷的 , 然而 很快 警告 他 那 这 夜晚 曾是 远的 花费 .
然而, 越来越冷的天气很快提醒他, 夜已深。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ,
He rose and went to the stove ; but the fire had gone out ,
他 玫瑰 和 去 到 这 火炉 ; 但 这 火 有 已消失 出去 ,
他起身走到炉子旁, 却发现火已经熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [frɔ:st][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈku:lɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
and the almost irresistible frost of these regions was already cooling everything
和 这 几乎 无法抗拒 霜 的 这些 地区 曾是 已经 冷却 一切
[ɪn] [ˈbætʃələz] - [hɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] - [pɔɪnt] .
in Bachelors ' Hall down to the freezing - point .
在 单身汉 - 大厅 向下 到 这 冷冻 - 观点 .

这些地区几乎无法抗拒的严寒已经将单身汉宿舍楼里的一切温度降到了冰点。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] , [ˈdaʊtləs] ,
All his companions had put out their candles , and were busy , doubtless ,
全部 他的 同伴 有 放 出去 他们的 蜡烛 , 和 是 忙碌的 , 毫无疑问 ,
[ənd] [hɪz; ɪz] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈdaʊtləs] [ˈbɪzi] [ˈdaʊtləs] [ˈbɪzi] [ˈdaʊtləs]
他的同伴们都熄灭了蜡烛, 想必都在忙着什么。

[ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:z] [ˈletərz] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [ri:ə'weɪkənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
dreaming of the friends whose letters had struck and reawakened the long -
做梦 的 这 朋友们 谁 信件 有 击 和 重新觉醒 这 长的 -
[ˈdɔ:rmənt] [ˈkɔrdz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][ˈekoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .
dormant chords that used to echo to the tones and scenes of other days .
休眠 和弦 那 用过的 到 回声 到 这 音调 和 场景 的 其他 天 .

梦见那些朋友, 他们的来信触动了我内心深处沉睡已久的琴弦, 让我回想起往昔的音调和场景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪvər] , [ˈhæri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
With a slight shiver , Harry returned to his apartment ,
和 一个 轻微 颤抖 , 哈里 返回 到 他的 公寓 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪvər] [ˈhæri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪvər] [ˈhæri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt]
哈利微微打了个寒颤, 回到了自己的公寓。

[ænd; ənd] [ni:lɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz]
and kneeled to thank God for protecting and preserving his
和 跪着 到 感谢 上帝 为了 保护 和 保存 他的
[ˈæbsənt] [frendz] ,
absent friends ,
缺席的 朋友们 ,

他跪下感谢上帝保护和保佑他远方的朋友们。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fa:r][lænd] .
and especially for sending him “ good news from a far land .
和 尤其 为了 发送 他 “ 好的 消息 从 一个 远的 土地 .
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fa:r][lænd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fa:r][lænd]
尤其感谢他从远方带来“好消息”。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [poʊst] - [ˈmɑ:ks] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
” **The letter with the British post - marks on it was placed under his pillow .**
” 这 信 和 这 英国 邮政 - 标记 在 它 曾是 放置 在下面 他的 枕头 .
[ˈðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [poʊst] - [ˈmɑ:ks] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ]
“那封盖有英国邮戳的信被放在了他的枕头底下。”

[aɪ ˈti:] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [naɪt] ,
It occupied his waking and sleeping thoughts that night ,
它 占领 他的 醒来 和 睡眠 想法 那 夜晚 ,
[aɪ ˈti:] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [naɪt]
那晚, 这件事占据了他醒着和睡着时的思绪。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈri:ɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:lɔʊɪŋ]
and it was the first thing he thought of and reread on the following
和 它 曾是 这 第一的 事物 他 想法 的 和 重读 在 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上, 他首先想到的就是这件事, 并且又重新读了一遍。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈæftərwərdz] .
and for many mornings afterwards .
和 为了 许多 早晨 然后 .
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈæftərwərdz]
此后的许多个早晨都是如此。

[ˈoʊnli] [ðooz] [kæn; kən] [ˈfɒli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈvæljuː;][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈletərz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdɪstənt]
Only those can fully estimate the value of such letters who live in distant
仅有的 那些 能 完全 估计 这 价值 的 这样的 信件 WHO 居住 在 遥远
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

只有那些生活在遥远国度的人才能充分体会到这些信件的价值。

[wer] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [fjuː] — [ˈveri] , [ˈveri] [fjuː] — [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] .
where letters are few — very , very few — and far between .
在哪里 信件 是 很少 — 非常 , 非常 很少 — 和 远的 之间 .
信件很少——非常非常少——而且间隔很远。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ˈtʃeɪndʒɪz] — [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [faɪnd] [ðæt] [vəˈraɪəti][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈtʃɑːrɪŋ] — [ðə; ði] [ˈlætər]
Changes — Harry and Hamilton find that variety is indeed charming — The latter
变化 — 哈里 和 汉密尔顿 寻找 那 种类 是 的确 迷人 — 这 后者
[əsˈtɒnɪfɪz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kənˈsɪdərəbli] .
astonishes the former considerably .
令人惊讶 这 以前的 相当 .
变化——哈里和汉密尔顿发现多样性确实很迷人——后者令前者大为惊讶。

[θriː] [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [stiːl] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
Three months passed away , but the snow still lay deep and white and
三 几个月 通过了 离开 , 但 这 雪 仍然 躺 深的 和 白色的 和
[ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [əˈraʊnd] [jɔːk] [fɔːrt] .
undiminished around York Fort .
未减损 大约 约克 堡 .
三个月过去了，约克堡周围的积雪依然厚厚的，洁白无瑕。

[ˈwɪntər] — [koʊld] , [ˈsaɪlənt] ,
Winter — cold , silent ,
冬天 — 寒冷的 , 沉默的 ,
冬天——寒冷、寂静

[ˌʌnˈjiːldɪŋ] [ˈwɪntər] — [stiːl] [druː] [ɪts] [waɪt] [ˈməent(ə)] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv]
unyielding winter — still drew its white mantle closely round the lonely dwelling of
不屈 冬天 — 仍然 画 它是 白色的 地幔 密切 圆形的 这 孤独 住宅 的
[ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .
the fur - traders of the Far North .
这 毛皮 - 交易员 的 这 远的 北 .
无情的寒冬依然将它洁白的冬衣紧紧地包裹着远北地区皮毛商人的孤寂住所。

[ˈaɪsɪklz] [hʌŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv]
Icicles hung , as they had done for months before , from the eaves of
冰柱 悬挂 , 作为 他们 有 完毕 为了 几个月 前 , 从 这 檐 的
[ˈevri] [haʊs] ,
every house ,
每一个 房子 ,
冰柱像几个月前一样，悬挂在每家每户的屋檐下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [blæk] [ˈskæfoʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [hʌŋ] ,
from the tall black scaffold on which the great bell hung ,
从 这 高的 黑色的 脚手架 在 哪个 这 伟大的 钟 悬挂 ,
从悬挂着大钟的高大黑色脚手架上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['tɔ:lər] [ɪ'rekʃn] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ʌp][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlʊk]
and from the still taller erection that had been put up as an outlook
和 从 这 仍然 更高 勃起 那 有 到过 放 向上 作为 一个 前景
[fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] [ʃɪp] ” [ɪn] ['sʌmə] .
for “ the ship ” in summer .
为了 “ 这 船 ” 在 夏天 .

以及夏天为“这艘船”搭建的更高的观景台。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [bli:k] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [si:] .
At the present time it commanded a bleak view of the frozen sea .
在 这 展示 时间 它 命令 一个 苍凉 看法 的 这 冷冻 海 .
[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Snow covered every housetop , and hung in ponderous masses from their
雪 涵盖 每一个 屋顶 , 和 悬挂 在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的

目前，从这里可以俯瞰冰封的大海，景色凄凉。

[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Snow covered every housetop , and hung in ponderous masses from their
雪 涵盖 每一个 屋顶 , 和 悬挂 在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Snow covered every housetop , and hung in ponderous masses from their
雪 涵盖 每一个 屋顶 , 和 悬挂 在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的

积雪覆盖了每一间房屋的屋顶，厚重的积雪从屋檐下垂落下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] ;
as if it were about to fall ;
作为 如果 它 是 关于 到 落下 ;
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Snow covered every housetop , and hung in ponderous masses from their
雪 涵盖 每一个 屋顶 , 和 悬挂 在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的

仿佛即将坠落一般；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [fel] — [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ʌn'meltɪd] ,
but it never fell — it hung there in the same position day after day , unmelted ,
但 它 绝不 跌倒 — 它 悬挂 那里 在 这 相同的 位置 天 后 天 , 未熔化的 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Snow covered every housetop , and hung in ponderous masses from their
雪 涵盖 每一个 屋顶 , 和 悬挂 在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的

但它从未掉下来——它日复一日地保持着同样的姿势，没有融化，没有改变。

[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [swɒmps] , [ðə; ði] [si:] -
Snow covered the whole land , and the frozen river , the swamps , the sea -
雪 涵盖 这 所有的 土地 , 和 这 冷冻 河 , 这 沼泽 , 这 海 -
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Snow covered every housetop , and hung in ponderous masses from their
雪 涵盖 每一个 屋顶 , 和 悬挂 在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的

大地被白雪覆盖，河流、沼泽、海滩都结冰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪt'self] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [pjʊə]
and the sea itself , as far as the eye could reach , seemed like a pure
和 这 海 本身 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 似乎 喜欢 一个 纯的
[waɪt] ['kɑ:rpɪt] .
white carpet .
白色的 地毯 .
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Snow covered every housetop , and hung in ponderous masses from their
雪 涵盖 每一个 屋顶 , 和 悬挂 在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的

而放眼望去，大海宛如一块纯白的地毯。

[ˈsnoʊ] [laɪnd][ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpeɪlɪŋ] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl][ʌv; əv] [ˈevri] [dɔ:r] ,
Snow lined the upper edge of every paling , filled up the key - hole of every door ,
雪 衬里 这 上 边缘 的 每一个 苍白 , 已填 向上 这 钥匙 - 洞 的 每一个 门 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Snow covered every housetop , and hung in ponderous masses from their
雪 涵盖 每一个 屋顶 , 和 悬挂 在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的

积雪覆盖了每一道栅栏的上边缘，填满了每一扇门的钥匙孔。

[ɪm'bæŋkt] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv] [ˈevri] ['wɪndəʊ] , [stʌk] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:bz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈevri]
embanked about half of every window , stuck in little knobs on the top of every
银行 关于 一半 的 每一个 窗户 , 卡住 在 小的 旋钮 在 这 顶部 的 每一个
[ˈpɪkt] ,
picket ,
纠察 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈsnoʊ] ['kʌvəd] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Snow covered every housetop , and hung in ponderous masses from their
雪 涵盖 每一个 屋顶 , 和 悬挂 在 沉重的 群众 从 他们的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
[ˈɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
in ponderous masses from their
在 沉重的 群众 从 他们的

大约每扇窗户的一半都被挡住了，每个栅栏顶部的小旋钮上都插着小东西。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ɪn] ['mæsi:z] [ɑ:n] ['evri] ['dru:pɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and **clung in masses on every drooping branch of the pine trees in the forest** .
和 紧紧抓住 在 群众 在 每一个 下垂 分支 的 这 松树 树木 在 这 森林 .

它们成群结队地攀附在森林里松树的每一根垂下的树枝上。

[frɔ:st] — [ʃɑ:rp] , ['baɪtɪŋ] [frɔ:st] — [sə'lɪdɪfaɪd] , [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [pə'veɪdɪd] ['evriθɪŋ] .
Frost — sharp , biting frost — solidified , surrounded , and pervaded everything .
霜 — 锋利的 , 咬 霜 — 凝固 , 包围 , 和 弥漫 一切 .
霜——尖锐刺骨的霜——凝固、包围、渗透了一切。

[ˈmɜ:rkjəri] [wʌz; wəz] [kən'dʒi:ld] [baɪ][aɪ 'ti:] ; ['veɪpər] [wʌz; wəz] [kən'denst] [baɪ][aɪ 'ti:] ;
Mercury was congealed by it ; vapour was condensed by it ;
汞 曾是 凝固 经过 它 ; 汽 曾是 浓缩版 经过 它 ;
它使汞凝结, 使水蒸气冷凝。

[ˈaɪərn][wʌz; wəz] [ku:ld] [baɪ][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪ'ðəʊt] ([æz; əz][ðə; ði]
iron was cooled by it until it could scarcely be touched without (as the
铁 曾是 冷却 经过 它 直到 它 可以 几乎 是 感动 没有 (作为 这
[men] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:]) “ ['bɜ:rnɪŋ] ” [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
men expressed it) “ burning ” the fingers .
男人 表达 它) “ 燃烧 ” 这 手指 .
铁被它冷却到几乎无法触摸, 否则 (正如男人们所说) 手指就会被“烫伤”。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [dʒʌgz][ɪn] ['bætʃələz] - [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - ['bʌkɪts] [wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n][baɪ][aɪ 'ti:]
The water - jugs in Bachelors ' Hall and the water - buckets were frozen by it
这 水 - 水罐 在 单身汉 - 大厅 和 这 水 - 水桶 是 冷冻 经过 它
, ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ;
, nearly to the bottom ;
, 几乎 到 这 底部 ;
单身汉宿舍里的水壶和水桶都被冻住了, 几乎冻到了桶底;

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊv] [ðer; ðər] ,
though there was a good stove there ,
尽管 那里 曾是 一个 好的 火炉 那里 ,
虽然那里有个不错的炉子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ][kʊld] [pleɪs] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
and the Hall was not usually a cold place by any means .
和 这 大厅 曾是 不是 通常 一个 寒冷的 地方 经过 任何 方法 .
而且, 大厅通常绝不是一个寒冷的地方。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] [kən'dʒi:ld] [baɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
The breath of the inhabitants was congealed by it on the window - panes ,
这 气息 的 这 居民 曾是 凝固 经过 它 在 这 窗户 - 窗格 ,
居民的呼吸凝结在了窗玻璃上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
until they had become coated with ice an inch thick .
直到 他们 有 变得 涂层 和 冰 一个 英寸 厚的 .
直到它们表面结了一层一英寸厚的冰。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['rendəd] [waɪt] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
The breath of the men was rendered white and opaque by it ,
这 气息 的 这 男人 曾是 渲染 白色的 和 不透明 经过 它 ,
男人们的呼吸被它染成了白色且不透明的气味。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæntɪd] [ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ævə'keɪʃənz] ;
as they panted and hurried to and fro about their ordinary avocations ;
作为 他们 喘息 和 慌忙 到 和 弗 关于 他们的 普通的 业余爱好 ;
[ˈbi:tɪŋ] [ðer; ðər] [glʌvd] [hændz] [tə'geðər] ,
beating their gloved hands together ,
殴打 他们的 戴手套 双手 一起 ,
他们气喘吁吁地来回奔波, 忙着日常的杂务; 戴着手套的双手互相拍打着,

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [wel] - [ræpt] - [ʌp] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ha:rd] - ['bi:tn] [snəʊ] [tu;; tə] [ki:p]
and stamping their well - wrapped - up feet on the hard - beaten snow to keep
和 冲压 他们的 出色地 - 包装 - 向上 脚 在 这 难的 - 被打败 雪 到 保持
[ðem; ðəm][wɔ:rm] .
them warm .
他们 温暖的 .

他们用裹得严严实实的脚踩着硬实的雪地，以此取暖。

[oʊld] - [noʊz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'taɪərli] ['rɪvld] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
Old Bobin's nose seemed to be entirely shrivelled up into his face by it ,
老的 - 鼻子 似乎 到 是 完全 干瘪 向上 进入 他的 脸 经过 它 ,
老博宾的鼻子似乎完全被它挤压得缩回了脸上。

[æz; əz][hi;; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][ɑ:ks] - [kɑ:rt][tu;; tə][ðə; ði]['rɪvər][tu;; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['derli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
as he drove his ox - cart to the river to fetch his daily supply of water .
作为 他 驾驶 他的 牛 - 大车 到 这 河 到 拿来 他的 日常的 供应 的 水 .
他赶着牛车去河边取他每天所需的水。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][faɪr z] ,
The only things that were not affected by it were the fires ,
这 仅有的 事物 那 是 不是 做作的 经过 它 是 这 火灾 ,
唯一未受影响的只有火灾。

[wɪtʃ] ['kræklɪd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['læftər] ,
which crackled and roared as if in laughter ,
哪个 噼啪作响 和 咆哮 作为 如果 在 笑声 ,
发出噼啪作响、咆哮不绝的声音，仿佛在嘲笑。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [li:pt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʌnkən'troʊləbl] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
and twisted and leaped as if in uncontrollable glee at the bare idea of
和 扭曲 和 跳跃 作为 如果 在 不可控的 高兴 在 这 裸 主意 的
[dʒɔ:n] [frɔ:st] [ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪəɪŋ] ,
John Frost acquiring ,
约翰 霜 收购 ,
一想到约翰·弗罗斯特可能获得.....，他就欣喜若狂，扭动跳跃，仿佛无法抑制。

[baɪ] ['eni] ['ɑ:rtɪfɪs] [wət'evər] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] !
by any artifice whatever , the smallest possible influence over them !
经过 任何 技巧 任何 , 这 最小 可能的 影响 超过 他们 !
用尽一切手段，对他们施加最小的影响！

[θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [bʌt; bət][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'beɪtɪŋ] , [hæd; həd]
Three months had elapsed , but frost and snow , instead of abating , had
三 几个月 有 过去 , 但 霜 和 雪 , 反而 的 减弱 , 有
[gɔ:n] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] ,
gone on increasing and intensifying ,
已消失 在 增加 和 加剧 ,
三个月过去了，但霜冻和降雪不但没有减弱，反而愈演愈烈。

['di:pənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪŋ] [ɪts] [tʃeɪnz] .
deepening and extending its work , and riveting its chains .
加深 和 扩展 它是 工作 , 和 铆 它是 链条 .
深化和扩展其工作，并加固其锁链。

['wɪntər] — [koʊld] , ['saɪlənt] , [ʌn'ji:ldɪŋ] ['wɪntər] — [stɪl] ['reɪnd] [æt; ət] [jɔ:k] [fɔ:rt] ,
Winter — cold , silent , unyielding winter — still reigned at York Fort ,
冬天 — 寒冷的 , 沉默的 , 不屈 冬天 — 仍然 统治 在 约克 堡 ,
约克堡依然笼罩在严寒、寂静、无情的冬日之中。

[æz; əz] [ðʊv] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [saɪn] [kweɪ,kwa:] [nɑ:n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt]

as **though** **it** **had** **made** **it** **a** **sine** **qua** **non** **of** **its** **existence** **at** **all** **that**

作为 尽管 它 有 制成 它 一个 正弦 qua 非 的 它是 存在 在 全部 那

[aɪ 'ti:] [ʊd; jəd] [reɪn] [ðər; ðær] [fɔ:r; fər] ['evər] !

it **should** **reign** **there** **for** **ever** !

它 应该 在位 那里 为了 曾经 !

仿佛它存在的唯一条件就是永远统治那里！

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['wɪntri] [ænd; ænd][kəʊld] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
But although everything was thus wintery and cold , it was by no means
 但 虽然 一切 曾是 因此 冬季 和 寒冷的 , 它 曾是 经过 不 方法
[tʃɪrləs] [ɔ:r] ['dreɪrɪ] .
cheerless or dreary .
 冷冷清清 或者 凄凉 .

虽然到处都洋溢着冬日的寒冷，但却丝毫不会让人感到沮丧或沉闷。

[ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensnis] [ʌv; əv]['brɪljəns,-jənsɪ] [ðæt]
A bright sun shone in the blue heavens with an intenseness of brilliancy that
 一个 明亮的 太阳 闪耀 在 这 蓝色的 天 和 一个 强度 的 才华横溢 那
 [wʌz; wəz] [kwɪt] ['dæzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
was quite dazzling to the eyes ,
 曾是 相当 耀眼的 到 这 眼睛 ,
 一轮明媚的太阳照耀在蔚蓝的天空，光芒耀眼得令人目眩。

[ðæt] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
that elated the spirits ,
 那 欣喜若狂 这 烈酒 ,

那令灵魂欢欣鼓舞，

[ænd; ʌnd] [kɔ:zd] [mæn][ænd; ʌnd] [bi:st] [tu:; tə] [tred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'læstɪk] [step] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl]
and caused man and beast to tread with a more elastic step than usual
 和 导致 男人 和 兽 到 踏 和 一个 更多的 松紧带 步 比 通常

·
 :
 ·

并使人和牲畜的步伐比平时更有弹性。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [feɪs] ,

Although the sun looked down upon the scene with an unclouded face ,

虽然 这 太阳 看起来 向下 之上 这 场景 和 一个 晴朗无云 脸 ,

尽管太阳晴朗无云地照耀着这番景象，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] ['evri] ['aɪsək(ə)] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [dʒem][ʌv; əv] ['hɔːr] - [frɔːst][wɪð; wɪθ]
and found a mirror in every icicle and in every gem of hoar - frost with
 和 成立 一个 镜子 在 每一个 冰柱 和 在 每一个 宝石 的 白霜 - 霜 和
 [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪd] ,
which the objects of nature were loaded ,
 哪个 这 对象 的 自然 是 已加载 ,
 他在自然界万物所承载的每一根冰柱和每一块霜晶中都发现了一面镜子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ][pər'septəb(ə)l] [hi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪz] .
there was , however , no perceptible heat in his rays .
 那里 曾是 , 然而 , 不 可感知的 热 在 他的 射线 .
 然而, 他的光芒中却丝毫不感觉不到热量。

[ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌməɹ] ,
They fell on the white earth with all the brightness of midsummer ,
 他们 跌倒 在 这 白色的 地球 和 全部 这 亮度 的 盛夏 ,
 它们落在洁白的土地上，闪耀着盛夏的明媚光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] ['pʌʊərləs] [æz; əz] ['mu:nbi:mz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
but they fell powerless as moonbeams in the dead of winter .
但 他们 跌倒 无力 作为 月光 在 这 死的 的 冬天 .

但它们却像严冬中的月光一样无力抵抗。

[ɑ:n][ðə; ði]['frouz(ə)n]['rɪvər] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
On the frozen river , just in front of the gate of the fort ,
在 这 冷冻 河 , 只是 在 正面 的 这 门 的 这 堡 ,
在冰封的河面上, 就在堡垒大门前,

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] .
a group of men and dogs were assembled .
一个 团体 的 男人 和 狗 是 组装 .

一群人和几条狗聚集在一起。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The dogs were four in number ,
这 狗 是 四 在 数字 ,

这四只狗一共四只。

['hɑ:nɪst] [tu;; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæt] [sledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [kaɪnd] [ju:st] [baɪ]['ɪndiəns][tu;; tə][dræg]
harnessed to a small flat sledge of the slender kind used by Indians to drag
已掌握 到 一个 小的 平坦的 雪橇 的 这 苗条 种类 用过的 经过 印度人 到 拖

[ðer; ðər][fə:z][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ['ʊʊvər][ðə; ði] [snəʊ] .
their furs and provisions over the snow .
他们的 毛皮 和 条款 超过 这 雪 .

被套上一种细长的扁平雪橇, 这种雪橇是印第安人用来在雪地上拖拽毛皮和食物的。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəʊgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv]
The group of men was composed of Mr . Rogan and the inmates of
这 团体 的 男人 曾是 由 的 先生 : 罗根 和 这 囚犯 的
['bætʃələz] - [hɔ:l] ,
Bachelors ' Hall ,
单身汉 - 大厅 ,

这群人包括罗根先生和单身汉宿舍的住户们。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] [hu:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]
one or two men who happened to be engaged there at the time in cutting a
一 或者 二 男人 WHO 发生 到 是 已订婚的 那里 在 这 时间 在 切割 一个
[nu:] ['wɔ:tər] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
new water - hole in the ice ,
新的 水 - 洞 在 这 冰 ,

当时正好有一两个人在那里凿冰, 正在凿一个新的水坑。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] , [hu:] , [tu;; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɜ:fəli] - [ə'dʒʌstɪd] ['kɑ:stu:m] , [ðə; ði]
and an Indian , who , to judge from his carefully - adjusted costume , the
和 一个 印度 , WHO , 到 法官 从 他的 小心 - 调整 戏服 , 这
[snəʊ] - [ju:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
snow - shoes on his feet ,
雪 - 鞋 在 他的 脚 ,

还有一位印第安人, 从他精心搭配的服装和脚上的雪鞋来看,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ,
and the short whip in his hand , was the driver of the sledge ,
和 这 短的 鞭 在 他的 手 , 曾是 这 司机 的 这 雪橇 ,

他手里拿着短鞭, 就是雪橇的驾驶员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
and was about to start on a journey .
和 曾是 关于 到 开始 在 一个 旅行 .

即将踏上旅程。

[ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhæmɪltən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsəʊ] [ræpt] [ʌp] [mɔːr] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən]
Harry Somerville and young Hamilton were also wrapped up more carefully than
哈里 萨默维尔 和 年轻的 汉密尔顿 是 还 包装 向上 更多的 小心 比
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

哈里·萨默维尔和年轻的汉密尔顿也被裹得比平时更严实。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrougən] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
“ **Good - bye , then , good - bye , ” said Mr . Rogan , advancing towards the Indian ,**
“ 好的 - 再见 , 然后 , 好的 - 再见 , ” 说 先生 . 罗根 , 前进 向 这 印度 ,
[huː] [stəd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [dɔːg] ,
who stood beside the leading dog ,
WHO 站立 旁 这 领导 狗 ,
“那么, 再见, 再见,”罗根先生说着, 朝站在领头犬旁边的印第安人走去。

[ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] .
ready to start .
准备好 到 开始 .

准备开始。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] ; [ðeɪv] [nɑːt] [hæd; həd] [mʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ]
“ **Take care of our young friends ; they've not had much experience in travelling**
“ 拿 关心 的 我们的 年轻的 朋友们 ; 他们有 不是 有 很多 经验 在 旅行
[jet] ;
yet ;
然而 ;

“请照顾好我们的年轻朋友们; 他们还没有多少旅行经验;

[ænd; ənd] [dəʊnt] [ˈoʊvər] [draɪv] [jʊr; jər] [dɔːgz] .
and don't over drive your dogs .
和 不 超过 驾驶 你的 狗 .

不要过度驱赶你的狗。

[tri:t] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː] [mɔːr] [wɜːrk] .
Treat them well , and they'll do more work .
对待 他们 出色地 , 和 他们会 做 更多的 工作 .

善待他们, 他们会更努力工作。

[ðeə(r)] [laɪk] [men] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
They're like men in that respect .
它们是 喜欢 男人 在 那 尊重 .

从这方面来说, 他们和男人一样。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrougən] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
“ **Mr . Rogan shook the Indian by the hand ,**
“ 先生 . 罗根 摇晃 这 印度 经过 这 手 ,

罗根先生和那位印度人握了握手,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈflʌrɪʃt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [gev] [ə; eɪ] [[ʌʊt] ,
and the latter immediately flourished the whip and gave a shout ,
和 这 后者 立即地 繁荣 这 鞭 和 给予 一个 喊 ,

后者立即挥舞鞭子, 大喊一声。

[wɪt] [ðə; ði] [dɔːgz] [noʊ] [ˈsuːnər] [hɜːrd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˌjel] , [spræn]
which the dogs no sooner heard than they uttered a simultaneous yell , sprang
哪个 这 狗 不 很快 听到 比 他们 说出 一个 同时 叫喊 , 弹簧
[ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ,
forward with a jerk ,
向前 和 一个 混蛋 ,

狗儿们一听到叫声, 就齐声嚎叫, 猛地向前扑去。

[ænd; ʌnd] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈkloʊsli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðer; ðər][dɑ:rk] - [skɪnd] ['draɪvər] .
and scampered up the river , closely followed by their dark - skinned driver .
和 四处逃窜 向上 这 河 , 密切 随后 经过 他们的 黑暗的 - 去皮 司机 .

他们沿着河岸飞奔而去，肤色黝黑的司机紧随其后。

“ [naʊ] , [lædz] , [ˌferˈwel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl]
“ **Now , lads , farewell , ” said the old gentleman , turning with a kindly smile**
“ 现在 , 小伙子们 , 告别 , ” 说 这 老的 绅士 , 转弯 和 一个 亲切地 微笑
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈfrendz] ,
to our two friends ,
到 我们的 二 朋友们 ,

“好了，孩子们，再见了，”老先生说着，带着和蔼的微笑转向我们的两位朋友。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
who were shaking hands for the last time with their comrades .
WHO 是 摇晃 双手 为了 这 最后的 时间 和 他们的 同志们 .

他们正与战友们最后一次握手。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:ˈes] , [maɪ] [bɔɪz] .
“ **I'm sorry you're going to leave us , my boys .**
“ 我是 对不起 你是 去 到 离开 我们 , 我的 男孩们 .

“孩子们，我很遗憾你们要离开我们了。”

[ju:v] [dʌn] [jɔr; jər][ˈdu:ti] [wel] [waɪl] [hɪr] ,
You've done your duty well while here ,
你已经 完毕 你的 责任 出色地 尽管 这里 ,

你在这里期间尽职尽责。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
and I would willingly have kept you a little longer with me ,
和 我 会 心甘情愿 有 保留 你 一个 小的 更长 和 我 ,

我本想让你在我身边多待一会儿。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnər] [wɪlz] [aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] .
but our governor wills it otherwise .
但 我们的 州长 遗嘱 它 否则 .

但我们的州长却另有打算。

[haʊˈevər] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] [ˈhæpi] [werˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sent] .
However , I trust that you'll be happy wherever you may be sent .
然而 , 我 相信 那 你会 是 快乐的 无论 你 可能 是 发送 .

但我相信无论你被派往哪里，你都会过得很开心。

[dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] .
Don't forget to write to me .
不 忘记 到 写 到 我 .

别忘了给我写信。

[ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

“ [ˈmɪstər] . [ˈroʊɡən] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈtɜ:rnd] [ʃɔ:rt] [raʊnd] ,
“ **Mr . Rogan shook them heartily by the hand , turned short round ,**
“ 先生 . 罗根 摇晃 他们 衷心地 经过 这 手 , 转向 短的 圆形的 ,

罗根先生热情地与他们握手，然后迅速转身，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑ:n]
and walked slowly up to his house , with an expression of sadness on
和 步行 缓慢地 向上 到 他的 房子 , 和 一个 表达 的 悲伤 在
[hɪz; ɪz][maɪld] [feɪs] ;
his mild face ;
他的 温和的 脸 ;

他缓缓走向自己的房子，温和的脸上带着一丝悲伤的表情；

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] , ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [weɪvd] [fer'wel] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] ,
while Harry and Hamilton , having once more waved farewell to their friends ,
尽管 哈里 和 汉密尔顿 , 拥有 一次 更多的 挥手 告别 到 他们的 朋友们 ,
哈里和汉密尔顿再次向朋友们挥手告别后，

['mɑ:tɪt] [ʌp][ðə; ði]'rɪvər] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['saɪləns] .
marched up the river side by side in silence .
行军 向上 这 河 边 经过 边 在 沉默 .

他们并肩沿着河岸默默地行进。

[ðeɪ] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [træk] [left] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] - [sledʒ] , [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'z:rɪŋ]
They followed the track left by the dog - sledge , which guided them with unerring
他们 随后 这 追踪 左边 经过 这 狗 - 雪橇 , 哪个 引导 他们 和 毫无错误
[sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
certainty ,
肯定 ,

他们沿着狗拉雪橇留下的痕迹前进，这条痕迹为他们指引了方向，从未出错。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] ['ɪndiən] ['li:dər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:m] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [æd'væns] .
although their Indian leader and his team were out of sight in advance .
虽然 他们的 印度 领导者 和 他的 团队 是 出去 的 视线 在 进步 .

虽然他们的印度领导人和他的团队事先已经不见踪影。

[ə; eɪ] [wi:k] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]
A week previous to this time an Indian arrived from the interior , bearing a
一个 星期 以前的 到 这 时间 一个 印度 到达的 从 这 内部的 , 轴承 一个
['letər] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] ,
letter from headquarters ,
信 从 总部 ,

在此之前的一周，一名印度人从内陆抵达，带来了一封总部来信。

[wɪtʃ] [də'rektɪd] [ðæt] ['mesərz] . ['sʌməvɪl] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð]
which directed that Messrs . Somerville and Hamilton should be forthwith
哪个 指导 那 先生们 . 萨默维尔 和 汉密尔顿 应该 是 立即
[dɪ'spætʃ] [ɑ:n] [snəʊ] - [ʃu:z] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] [haʊs] .
despatched on snow - shoes to Norway House .
已派送 在 雪 - 鞋 到 挪威 房子 .

指示立即派萨默维尔先生和汉密尔顿先生穿上雪鞋前往挪威宫。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [kəʊst] ,
As this establishment is about three hundred miles from the sea - coast ,
作为 这 建立 是 关于 三 百 英里 从 这 海 - 海岸 ,
由于该机构距离海岸线约三百英里，

[ðə; ði]['ɔ:rdər] [ɪn'vɔ:lvd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] [wi:ks] - [du'reɪʃn] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt]
the order involved a journey of nearly two weeks ' duration through a country that
这 命令 涉及 一个 旅行 的 几乎 二 周 - 期间 通过 一个 国家 那
[wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .
was utterly destitute of inhabitants .
曾是 完全地 贫困 的 居民 .

这次任务需要花费近两周时间，穿越一个完全没有居民的国家。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][f'mɪstər] . [r'oʊgən][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] ,
On receiving a command from Mr . Rogan to prepare for an early start ,
在 接收 一个 命令 从 先生 : 罗根 到 准备 为了 一个 早期的 开始 ,
接到罗根先生的指示, 准备早点开始工作后,

[ˈhæəri] [rɪ'taɪərd] [prɪ'sɪpɪtətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈæftər] ['kʌtɪŋ] [ʌn'hɜ:rd]
Harry retired precipitately to his own room , and there , after cutting unheard
哈里 退休 突然地 到 他的 自己的 房间 , 和 那里 , 后 切割 闻所未闻
[ʌv; əv]['keɪpəz] ,
of capers ,
的 刺山柑 ,

哈利匆匆回到自己的房间, 在那里, 他做了一系列闻所未闻的恶作剧之后,
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [ˈʃaʊts] , [ɔ:l] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and giving vent to sudden , incomprehensible shouts , all indicative of the
和 给予 发泄 到 突然 , 难以理解 喊叫 , 全部 指示性的 的 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [stɜ:t] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
highest state of delight ,
最高 状态 的 喜 ,
并发出突然的、难以理解的喊叫声, 这一切都表明他们处于极度喜悦的状态。

[hi:; hi] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt]
he condescended to tell his companions of his good fortune , and set about
他 居高临下的 到 告诉 他的 同伴 的 他的 好的 财富 , 和 放 关于
[ˌprepə'reɪʃnz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
preparations without delay .
准备工作 没有 延迟 .
他纡尊降贵地将自己的好运告诉了同伴们, 并立即着手做准备。

[ˈhæmɪltən] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] , [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hamilton , on the contrary , gave his usual quiet smile on being informed of his
汉密尔顿 , 在 这 相反 , 给予 他的 通常 安静的 微笑 在 存在 知情的 的 他的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,
相反, 汉密尔顿在得知目的地后, 脸上露出了他惯常的淡淡微笑。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpensɪvli] [tu:; tə] [ˈbætʃələz] - [hɔ:l] , [prə'sɪ:dɪd] [ˈli:ʒərli] [tu:; tə] [meɪk]
and returning somewhat pensively to Bachelors ' Hall , proceeded leisurely to make
和 返回 有些 若有所思地 到 单身汉 - 大厅 , 继续 悠闲 到 制作
[ðə; ðɪ] [ˈnesəserɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
the necessary arrangements for departure .
这 必要的 安排 为了 离开 .
他若有所思地回到单身汉宿舍, 悠闲地着手安排离开的必要事宜。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [dru:] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
As the time drew on , however , a perpetual flush on his countenance ,
作为 这 时间 画 在 , 然而 , 一个 永久 冲洗 在 他的 面容 ,
然而, 随着时间的流逝, 他的脸上却始终泛着红晕。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:zuəl]['brɪljəns, -jənsɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and an unusual brilliancy about his eye ,
和 一个 异常 才华横溢 关于 他的 眼睛 ,
他的眼睛闪闪发光, 这在其他地方并不常见。

[ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
showed that he was not quite insensible to the pleasures of a change ,
显示 那 他 曾是 不是 相当 麻木不仁 到 这 快乐 的 一个 改变 ,
这表明他并非完全感受不到变化带来的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈreliʃt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][gɑ:t][ˈkredit] [fɔ:r; fər] .

and relished the idea more than he got credit for .
和 津津有味 这 主意 更多的 比 他 得到 信用 为了 .

他比人们认为的更乐于接受这个想法。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn]

The Indian who had brought the letter was ordered to hold himself in

这 印度 WHO 有 带来 这 信 曾是 订购 到 抓住 他自己 在

[ˈredɪnəs] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

readiness to retrace his steps ,

准备就绪 到 回溯 他的 步骤 ,

送信的印度人被命令随时准备原路返回。

[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ˈnɔ:rwɛɪ] [haʊs] ,

and conduct the young men through the woods to Norway House ,

和 执行 这 年轻的 男人 通过 这 树林 到 挪威 房子 ,

然后带领这些年轻人穿过树林前往挪威屋。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈweɪt] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .

where they were to await further orders .

在哪里 他们 是 到 等待 更远 订单 .

他们将在那里等待进一步指示。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [θri:] [ˈtrævələz] , [æz; əz] [ɔ:lˈredi] [rɪˈleɪtɪd] , [set] [aʊt] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .

A few days later the three travellers , as already related , set out on their journey .

一个 很少 天 之后 这 三 旅行者 , 作为 已经 有关的 , 放 出去 在 他们的 旅行 .

几天后，正如前面所述，这三位旅行者踏上了旅程。

[ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

After walking a mile up the river ,

后 步行 一个 英里 向上 这 河 ,

沿着河走了一英里后，

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [wɪtʃ] [ʌt] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rt][frʌm; frəm] [vju:] .

they passed a point of land which shut out the fort from view .

他们 通过了 一个 观点 的 土地 哪个 关闭 出去 这 堡 从 看法 .

他们经过一处陆地，从那里看不到堡垒。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

Here they paused to take a last look , and then pressed forward in silence ,

这里 他们 暂停 到 拿 一个 最后的 看 , 和 然后 按下 向前 在 沉默 ,

他们停下来最后看了一眼，然后默默地继续前进。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [leɪt] [ˈhoʊm]

the thoughts of each being busy with mingled recollections of their late home

这 想法 的 每个 存在 忙碌的 和 混合 回忆 的 他们的 晚的 家

[ænd; ənd][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .

and anticipations of the future .

和 预期 的 这 未来 .

每个人的思绪都交织着对故乡的回忆和对未来的憧憬。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [ɑ:rp] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ˈslækənd]

After an hour's sharp walking they came in sight of the guide , and slackened

后 一个 小时 锋利的 步行 他们 来了 在 视线 的 这 指导 , 和 松弛

[ðər; ðər] [peɪs] .

their pace .

他们的 步伐 .

经过一个小时的疾行，他们终于看到了向导，便放慢了脚步。

“ [wel] , [ˈhæmɪltən] , ” [sed] [ˈhæəri] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

“ Well , Hamilton , ” said Harry , throwing off his reverie with a deep sigh ,

“出色地 , 汉密尔顿 , ” 说 哈里 , 投掷 离开 他的 遐想 和 一个 深的 叹 ,

“好吧，汉密尔顿,”哈利深深叹了口气，从沉思中回过神来。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [li:v] [jɔ:k] [fɔ:rt] , [ɔ:r] ['sa:ri] ? ”
“ are you glad to leave York Fort , or sorry ? ”
“ 是 你 高兴的 到 离开 约克 堡 , 或者 对不起 ? ”

“你是很高兴离开约克堡，还是感到遗憾？ ”

“ [glæd] , [ʌn'daʊtɪdli] , ” [rɪ'plaid] ['hæmiltən] , “ [bʌt; bət] ['sa:ri] [tuː; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][oʊld]
“ Glad , undoubtedly , ” replied Hamilton , “ but sorry to part from our old
“ 高兴的 , 无疑 , ” 回复 汉密尔顿 , “ 但 对不起 到 部分 从 我们的 老的
[kəm'pænjənz] [ðər; ðər] .
companions there .
同伴 那里 .

“毫无疑问，我很高兴，”汉密尔顿回答说，“但很遗憾要和我们在那里的老朋友们告别。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , ['hæri] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [soʊ] [mʌt]] .
I had no idea , Harry , that I loved them all so much .
我 有 不 主意 , 哈里 , 那 我 喜爱 他们 全部 所以 很多 .

哈利，我完全不知道我竟然如此深爱他们。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm]
I feel as if I should be glad were the order for us to leave them
我 感觉 作为 如果 我 应该 是 高兴的 是 这 命令 为了 我们 到 离开 他们
['kaʊntə,mændɪd] ['i:v(ə)n] [naʊ] . “
countermanded even now .”
撤销 甚至 现在 . “

即使现在，我也觉得如果当初让我们离开他们的命令被撤销，我应该感到高兴才对。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] , ” [sed] ['hæri] ,
“ That's the very thought , ” said Harry ,
“ 那就是 这 非常 想法 , ” 说 哈里 ,

“正是如此，”哈利说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [θruː] [maɪ] [oʊn] [breɪn] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ that was passing through my own brain when I spoke to you .
“ 那 曾是 通过 通过 我的 自己的 脑 什么时候 我 辐 到 你 .

“我跟你说话的时候，脑子里也一直在想这个问题。”

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ʌn'kɑ:mənli] ['sa:ri] ['æftər][ɔ:l] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [sent]
Yet somehow I think I should feel uncommonly sorry after all if we were really sent
然而 不知何故 我 思考 我 应该 感觉 不寻常地 对不起 后 全部如果 我们 是 真的 发送
[bæk] .
back .
后退 .

然而，如果我们真的被遣返了，我想我应该感到格外遗憾才对。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] , ['hæmi] : [wɪə(r)] ['sa:ri] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
There's a queer contradiction , Hammy : we're sorry and happy at the same time
有 一个 酷儿 矛盾 , 哈米 : 是 对不起 和 快乐的 在 这 相同的时间
!
!
!

哈米，这其中存在一种奇特的矛盾：我们既感到抱歉又感到高兴！

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['skipər] [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['ɑ:rgjumənt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . “
If I were the skipper now , I would found a philosophical argument upon it .”
如果 我 是 这 船长 现在 , 我 会 成立 一个 哲学 争论 之上 它 . “

如果我现在是船长，我会以此为基础展开一场哲学论证。

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skipər] [wʊd] ['kæri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] ['vɪgər] , ” [sed] ['hæmiltən] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ Which the skipper would carry on with untiring vigour , ” said Hamilton , smiling ,
“ 哪个 这 船长 会 携带 在 和 不懈 活力 , ” 说 汉密尔顿 , 微笑 ,
“船长会以不知疲倦的精力继续下去，”汉密尔顿笑着说。

“ [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [meɪk] [æn; ən] [ˈentri] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][bɔːg] .
“ and afterwards make an entry of in his log .
“ 和 然后 制作 一个 入口 的 在 他的 日志 .
“之后在他的日志中记录下来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ˈhæri] ,
But I think, Harry ,
但 我 思考 , 哈里 ,
“但是我认为, 哈里,
[ðæt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that to feel the emotion of sorrow and joy at the same time is not such a
那 到 感觉 这 情感 的 悲哀 和 喜悦 在 这 相同的 时间 是 不是 这样的 一个
[kɑːntrəˈdɪkʃn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrɪz] . “
contradiction as it at first appears . “
矛盾 作为 它 在 第一的 出现 . “

同时感受到悲伤和喜悦这两种情绪，并不像乍看起来那么矛盾。
“ [pərˈhæps][nɑːt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [kɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ Perhaps not, “ replied Harry ; “ but it seems very contradictory to me ,
“ 也许 不是 , “ 回复 哈里 ; “ 但 它 似乎 非常 矛盾的 到 我 ,
“也许不是,”哈利回答说,“但这在我看来非常矛盾。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [æn; ən] [ˈevɪdənt] [fækt] , [fɔːr; fər][aɪm] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
and yet it's an evident fact, for I'm very sorry to leave them ,
和 然而 它是 一个 明显 事实 , 为了 我是 非常 对不起 到 离开 他们 ,
然而, 这却是不争的事实, 因为我非常舍不得离开他们。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [kəmˈpænjən] [hɪr] . “
and I'm very happy to have you for my companion here . “
和 我是 非常 快乐的 到 有 你 为了 我的 伴侣 这里 . “
我很高兴有你陪伴我在这里。

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɑːrtɪli] .
“ So am I, so am I, “ said the other heartily .
“ 所以 是 我 , 所以 是 我 , “ 说 这 其他 衷心地 .
“我也是, 我也是,”另一个人热情地说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈhæri] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt]
“ I would rather travel with you, Harry, than with any of our late
“ 我 会 相当 旅行 和 你 , 哈里 , 比 和 任何 的 我们的 晚的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
“我宁愿和你一起旅行, 哈里, 也不愿和我们已故的任何一位同伴一起旅行。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] .
although I like them all very much .
虽然 我 喜欢 他们 全部 非常 很多 .
虽然我都很喜欢它们。

“ [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [groʊn] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] ,
“ The two friends had grown, almost imperceptibly ,
“ 这 二 朋友们 有 生长 , 几乎 不易察觉地 ,
这两个朋友渐渐长大, 几乎难以察觉。

[ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɪˈstiːm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
in each other's esteem during their residence under the same roof ,
在 每个 其他的 尊重 期间 他们的 住宅 在下面 这 相同的 屋顶 ,
在同一屋檐下共同生活期间, 彼此尊重。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)] .
more than either of them would have believed possible .
更多的 比 任何一个 的 他们 会 有 相信 可能的 .

比他们两人想象的还要多。

[ðə; ði] [geɪ] , [ˈrekləs] [hɪˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət]
The gay , reckless hilarity of the one did not at first accord with the quiet
这 同性恋 , 鲁莽 欢闹 的 这 一 做过 不是 在 第一的 符合 和 这 安静的
[ˈgrævəti][ænd; ənd] ,
gravity and ,
重力 和 ,

其中一人那种欢快、鲁莽的幽默感，起初与另一人沉静的严肃格格不入。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [staɪld] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as his comrades styled it , softness of the other .
作为 他的 同志们 风格 它 , 柔软 的 这 其他 .

正如他的战友们所说的那样，这是对对方的柔情。

[bʌt; bət] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [mɪsˈdʒʌdʒd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
But character is frequently misjudged at first sight ,
但 特点 是 频繁地 判断失误 在 第一的 视线 ,

但人们常常会在第一印象上误判一个人的性格。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [men] [huː] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [hæv; həv] [felt] [rəˈpeld, rɪˈpeld][frʌm; frəm]
and sometimes men who on a first acquaintance have felt repelled from
和 有时 男人 WHO 在 一个 第一的 熟人 有 毛毡 排斥 从
[iːtʃ] [ˈʌðər] [hæv; həv] ,
each other have ,
每个 其他 有 ,

有时，初次见面时彼此反感的男人，也会.....

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] ,
on coming to know each other better ,
在 未来 到 知道 每个 其他 更好的 ,

随着彼此了解加深，

[dɪˈskʌvəd] [treɪts] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [fɔːrmd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [bəˌndz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi]
discovered traits and good qualities that ere long formed enduring bonds of sympathy
发现 特征 和 好的 品质 那 埃雷 长的 形成 持久 债券 的 同情
,
.
,

发现彼此的特质和优点，从而建立了长久的同情心。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ʌv] [ðʊʊz] [huːm] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ɔːr]
and have learned to love those whom at first they felt disposed to dislike or
和 有 学习 到 爱 那些 谁 在 第一的 他们 毛毡 处置 到 不喜欢 或者
[dɪˈspəɪz] .
despise .
鄙视 .

他们学会了爱那些起初他们觉得厌恶或鄙视的人。

[ðʌs] [ˈhæəri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ænd; ənd] ,
Thus Harry soon came to know that what he at first thought and ,
因此 哈里 很快 来了 到 知道 那 什么 他 在 第一的 想法 和 ,

因此，哈利很快就明白了他最初的想法是错误的。

[ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [kɔ:ld] ['sɔ:ftnəs] [ɪn] ['hæmɪltən] [ɪn] [rɪ'æləti] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]
along with his companions , called softness in Hamilton in reality gentleness of
沿着 和 他的 同伴 , 称为 柔软 在 汉密尔顿 在 现实 温柔 的
[dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɜ:rou] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
disposition and thorough good - nature ,
处置 和 彻底 好的 - 自然 ,
与他的同伴们一起, 汉密尔顿称之为“柔和”, 实际上是温和的性情和彻底的善良本性。

[jʊ'naitɪd][ɪn][wʌn] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [weɪz]
united in one who happened to be utterly unacquainted with the knowing ways
团结的 在 一 WHO 发生 到 是 完全地 不熟悉的 和 这 会心 方式
[ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liərli] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['kleɪvər] [wɜ:rld] ,
of this peculiarly sharp and clever world ,
的 这 奇特地 锋利的 和 聪明的 世界 ,
两人合二为一, 却对这个异常精明狡猾的世界的行事方式一无所知。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [nu:] ['kwɑ:lətɪz] [ʃʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] ,
while in the course of time new qualities showed themselves in a quiet ,
尽管 在 这 课程 的 时间 新的 品质 显示 他们自己 在 一个 安静的 ,
随着时间的推移, 新的品质在平静中逐渐显现出来,
[ʌnəb'tru:sɪv] [wei] [ðæt] [wʌn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] .
unobtrusive way that won upon his affections and raised his esteem .
不引人注目 方式 那 韩元 之上 他的 情感 和 提高 他的 尊重 .
这种不引人注目的方式赢得了他的好感, 提升了他的尊重。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['hæmɪltən] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] ['hæri] [wʌz; wəz]['vɑ:lət(ə)l] ,
On the other hand , Hamilton found that although Harry was volatile ,
在 这 其他 手 , 汉密尔顿 成立 那 虽然 哈里 曾是 易挥发的 ,
另一方面, 汉密尔顿发现, 尽管哈里脾气暴躁,
[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,
and possessed of an irresistible tendency to fun and mischief ,
和 拥有 的 一个 无法抗拒 趋势 到 乐趣 和 恶作剧 ,
而且天生具有一种无法抗拒的玩乐和恶作剧的倾向,

[hi:; hi] ['nevər][baɪ] ['eni] [tʃæns] [geɪv] [wei] [tu:; tə]['æŋgər] ,
he never by any chance gave way to anger ,
他 绝不 经过 任何 机会 给予 方式 到 愤怒 ,
他从未动怒。
[ɔ:r] [ə'laʊd] ['mæɪlɪs] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][dʒʊʊks] .
or allowed malice to enter into his practical jokes .
或者 允许 恶意 到 进入 进入 他的 实际的 笑话 .
或者允许恶意掺杂在他的恶作剧中。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[hi:; hi] [ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]
he often observed him to restrain his natural tendencies when they were at
他 经常 观察到 他 到 抑制 他的 自然的 倾向 什么时候 他们 是 在
[ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [peɪn] ,
all likely to give pain ,
全部 可能 到 给 疼痛 ,
他经常看到他克制自己的天性, 以免这些天性带来痛苦。

[ðʊʊ] ['hæri] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [sʌtʃ] ['efərts] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
though Harry never dreamed that such efforts were known to any one but himself .
尽管 哈里 绝不 梦见 那 这样的 努力 是 已知 到 任何 一 但 他自己 .
哈利做梦也没想到, 除了他自己, 竟然还有人知道他所做的这些努力。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [ˈhæri] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liəri] [ʌn'selfɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]
Besides this , Harry was peculiarly unselfish , and when a man is possessed of
除了 这 , 哈里 曾是 奇特地 无私 , 和 什么时候 一个 男人 是 拥有 的
[ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
this inestimable disposition ,
这 不可估量 处置 ,
除此之外, 哈利还特别无私, 而当一个人拥有这种无比珍贵的品质时,

[hi:; hi][ɪz] , [na:t] [kwɔ:t] [bʌt; bət] [veri] [ˈnɪrli] , [ˈpɜ:rɪfɪkt] !
he is , not quite but very nearly , perfect !
他 是 , 不是 相当 但 非常 几乎 , 完美的 !
他虽然还不完全完美, 但也非常接近完美了!

[ˈæftər] [ə'nʌðər] [pɔ:z] ,
After another pause ,
后 其他 暂停 ,
又停顿了一下,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈrɪvər][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs]
during which the party had left the open river and directed their course
期间 哪个 这 派对 有 左边 这 打开 河 和 指导 他们的 课程
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through the woods ,
通过 这 树林 ,
在此期间, 一行人离开了开阔的河道, 转而穿过树林。

[wer] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [tred] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈfʊtsteps] ,
where the depth of the snow obliged them to tread in each other's footsteps ,
在哪里 这 深度 的 这 雪 有义务 他们 到 踏 在 每个 其他的 脚步声 ,
由于积雪太深, 他们不得不踩着彼此脚印行走。

[ˈhæri] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Harry resumed the conversation .
哈里 恢复 这 对话 .
哈利继续谈论起这个话题来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [jet] [təʊld][em 'i:] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
" **You have not yet told me , by - the - by ,**
" 你 有 不是 然而 讲述 我 , 经过 - 这 - 经过 ,
顺便一提, 你还没有告诉我.....

[wʌt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈroʊgən] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] .
what old Mr . Rogan said to you just before we started .
什么 老的 先生 . 罗根 说 到 你 只是 前 我们 开始 .
就在我们开始之前, 罗根先生跟你说了些什么?

[dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [hɪnt][æz; əz][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ˈæftər] [rɪ:tʃɪŋ]
Did he give you any hint as to where you might be sent to after reaching
做过 他 给 你 任何 暗示 作为 到 在哪里 你 可能 是 发送 到 后 到达
[ˈnɔ:rwei] [haʊs] ? "
Norway House ? "
挪威 房子 ? "
他有没有暗示过你到达挪威宫后会被送到哪里?

" [noʊ] ;
" **No ;**
" 不 ;
“不;

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['wa:ntɪd] [bəuθ][fɔ:r; fər] [mə'kenzi] ['rɪvər]
he merely said he knew that clerks were wanted both for Mackenzie River
他 仅仅 说 他 知道 那 职员 是 通缉 两个都 为了 麦肯齐 河
[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['dɪstrɪkts] ,
and the Saskatchewan districts ,
和 这 萨斯喀彻温省 地区 ,

他只是说他知道麦肯齐河地区和萨斯喀彻温地区都需要办事员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第16/21页

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] . "
 but he did not know which I was destined for . "

但 他 做过 不是 知道 哪个 我 曾是 注定 为了 . "

但他并不知道我注定要走哪条路。

" [hʌm] !
 " **Hum** !
 " 哼 !

“哼！

[ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
 exactly what he said to me ,

确切地 什么 他 说 到 我 ,

他跟我说的就是这些

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɑɪt] [ə'dɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [mə'kenzi] ['rɪvər] [wəd] [biː; bi]
 with the slight addition that he strongly suspected that Mackenzie River would be

和 这 轻微 添加 那 他 强烈 怀疑 那 麦肯齐 河 会 是

[maɪ] [du:m] .
 my doom .

我的 厄运 .

他还略微补充说，他强烈怀疑麦肯齐河会是我的厄运。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , ['hæmi] [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['dɪstrɪkt] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
 Are you aware , Hammy my boy , that the Saskatchewan district is a sort of

是 你 意识到的 , 哈密 我的 男生 , 那 这 萨斯喀彻温省 区 是 一个 种类 的

[tə'restriəl] ['pærədəɪs] ,
 terrestrial paradise ,

陆地 天堂 ,

哈密，我的孩子，你知道吗？萨斯喀彻温省简直就是人间天堂。

[ænd; ænd] [mə'kenzi] ['rɪvər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['bɔ:təni] [beɪ] ? "
 and Mackenzie River equivalent to Botany Bay ? "

和 麦肯齐 河 相等的 到 植物学 湾 ? "

麦肯齐河与植物湾有相似之处吗？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn] ['bætʃələz] - [hɔ:l] , [bʌt; bət] —
 " **I have heard as much during our conversations in Bachelors ' Hall , but —**

" 我 有 听到 作为 很多 期间 我们的 对话 在 单身汉 - 大厅 , 但 —

[stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , ['hæri] ;
 Stop a bit , Harry ;

停止 一个 少量 , 哈里 ;

“我在单身汉宿舍的谈话中也听到过类似的说法，但是——哈里，稍等一下；

[ðɪːz] [snəʊ] - [ʃuː] [laɪnz][ʌv; əv][maɪn] [hæv; həv][gɑ:t] ['lu:snd] [wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [θruː] [ðɪs] [di:p]
 these snow - shoe lines of mine have got loosened with tearing through this deep

这些 雪 - 鞋 线条 的 矿 有 得到 松动 和 撕裂 通过 这 深的

[snəʊ] [ænd; ænd] [ðɪːz] ['ʃɑ:kɪŋli] [θɪk] [bʊʃɪz] .
 snow and these shockingly thick bushes .

雪 和 这些 令人震惊地 厚的 灌木丛 .

我的雪鞋绳索因为穿过厚厚的积雪和异常茂密的灌木丛而松动了。

[ðer; ðər] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [naʊ] ; [goʊ][ɑ:n] .
 There — they are right now ; go on .

那里 — 他们 是 正确的 现在 ; 去 在 .

就在那儿——他们现在就在那里；继续。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðæt][aɪ][dəʊnt] — [oʊ] !
I was going to say that I don't — oh !
我 曾是 去 到 说 那 我 不 — 哦 ！

我本来想说我不——哦！

” [ðɪs][ləst][ˌɛkskləˈmeɪʃn][wʌz; wəz][ɪˈlɪsɪtɪd][frʌm; frəm][ˈhæmɪltən][baɪ][ə; eɪ][jɑːrp][bloʊ][kɔːzd][baɪ][ə; eɪ]
” This last exclamation was elicited from Hamilton by a sharp blow caused by a
” 这 最后的 感叹 曾是 引发的 从 汉密尔顿 经过 一个 锋利的 吹 导致 经过 一个
[bræntʃ][wɪtʃ] ,
branch which ,
分支 哪个 ,

“汉密尔顿最后这声惊呼，是被一根树枝猛击了一下造成的，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ˈhəriːz][dres][æz; əz][hiː; hi][plɒdɪd][ɑːn][ɪn][frʌnt] ,
catching on part of Harry's dress as he plodded on in front ,
捕捉 在 部分 的 哈利的 裙子 作为 他 蹒跚而行 在 在 正面 ,

哈利走在前面，脚步沉重，他的裙子被哈利的一块布料勾住了。

[ˈsʌd(ə)nli][ˈriːˈbaʊndɪd][ænd; ənd][strʌk][hɪm; ɪm][əˈkrɔːs][ðə; ði][feɪs] .
suddenly rebounded and struck him across the face .
突然 反弹 和 击 他 穿过 这 脸 .

突然反弹，打中了他的脸。

[ðɪs][ɪz][ʌv; əv][ˈkɑːmən][əˈkɜːrəns][ɪn][ˈtrævəlɪŋ][θruː][ðə; ði][wɒdz] ,
This is of common occurrence in travelling through the woods ,
这 是 的 常见的 发生 在 旅行 通过 这 树林 ,

这种情况在穿越树林时很常见。

[ɪˈspeʃəli][tuː; tə][ðoʊz][huː][frʌm; frəm][ˌɪnɪkˈspɪəriəns][wɔːk][tuː][ˈkloʊsli][ɑːn][ðə; ði][hiːlz][ʌv; əv][ðər; ðər]
especially to those who from inexperience walk too closely on the heels of their
尤其 到 那些 WHO 从 缺乏经验 走 也 密切 在 这 高跟鞋 的 他们的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

尤其是对于那些因为缺乏经验而紧跟同伴步伐的人来说。

” [wɒts][rɔːŋ][naʊ] , [ˈhæmi] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][hɪz; ɪz][frend] , [ˈʊkɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər] .
” What's wrong now , Hammy ? ” inquired his friend , looking over his shoulder .
” 是什么 错误的 现在 , 哈米 ? ” 询问 他的 朋友 , 寻找 超过 他的 肩膀 .

“哈米，现在又出什么事了？”他的朋友回头问道。

” [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ][wɜːrθ][ˈmenʃənɪŋ] — [ˈræðər][ə; eɪ][jɑːrp][bloʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][bræntʃ] , [ðæts][ɔːl] .
” Oh , nothing worth mentioning — rather a sharp blow from a branch , that's all .
” 哦 , 没有什么 值得 提及 — 相当 一个 锋利的 吹 从 一个 分支 , 那就是 全部 .
”
”
”

“哦，没什么值得一提的——只是被树枝狠狠地抽了一下而已。”

” [wel] , [prəʊˈsiːd] ; [juːv][ɪntəˈrʌptɪd][jɔːrˈself][twɪs][ɪn][wʌt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .
” Well , proceed ; you've interrupted yourself twice in what you were going to say .
” 出色地 , 继续 ; 你已经 中断 你自己 两次 在 什么 你 是 去 到 说 .

“好吧，继续吧；你已经两次打断自己要说的话了。”

[pərˈhæps][ˈɪtl][kʌm][aʊt][ɪf][juː; jʊ][traɪ][aɪˈtiː][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] . ”
Perhaps it'll come out if you try it a third time . ”
也许 它将 来 出去 如果 你 尝试 它 一个 第三 时间 . ”

也许你再试第三次就能成功了。

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪrli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðæt][aɪ][dəʊnt][mʌtʃ][ker][wer][aɪ][eɪˈem][sent][tuː; tə] ,
” I was merely going to say that I don't much care where I am sent to ,
” 我 曾是 仅仅 去 到 说 那 我 不 很多 关心 在哪里 我 是 发送 到 ,

我原本只是想说，我不太在意被派往哪里，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][æn; ən][ˈaʊtpoʊst] [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] . " **so long as it is not to an outpost where I shall be all alone .** " 所以 长的 作为 它 是 不是 到 一个 前哨 在哪里 我 将 是 全部 独自的 . "

只要不是去那种我会孤身一人待在的前哨站就行。"

" [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [ˈfrend] ; [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈaʊtpəʊsts][ɑːr; ər] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] **" All very well , my friend ; but seeing that outposts are , in comparison with** " 全部 非常 出色地 , 我的 朋友 ; 但 看到 那 前哨站 是 , 在 比较 和 [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfɔːts] , **principal forts ,** 主要的 堡垒 ,

"一切都很好, 我的朋友; 但是考虑到前哨站与主要堡垒相比,

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] , [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ˈræðər] [slɑɪt] . **about a hundred to one , your chance of avoiding them is rather slight .** 关于 一个 百 到 一 , 你的 机会 的 避免 他们 是 相当 轻微 .

大约一百分之一, 你避开它们的几率相当小。

[haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] , **However , our youth and want of experience is in our favour ,** 然而 , 我们的 青年 和 想 的 经验 是 在 我们的 偏爱 , 然而, 我们年轻且缺乏经验是我们的优势。

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][send] [men] [huː] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˈaʊtpəʊsts] . **as they like to send men who have seen some service to outposts .** 作为 他们 喜欢 到 发送 男人 WHO 有 已见 一些 服务 到 前哨站 .

他们喜欢把有过服役经历的人派往前线。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈkærəktərz] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈhæmi] , **But I fear that , with such brilliant characters as you and I , Hammy ,** 但 我 害怕 那 , 和 这样的 杰出的 人物 作为 你 和 我 , 哈米 , 但我担心, 像你我这样才华横溢的人, 哈米,

[juːθ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˌrekəmenˈdeɪʃən] , [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [wəʊnt] [læst] **youth will only be an additional recommendation , and inexperience won't last** 青年 将要 仅有的 是 一个 额外的 推荐 , 和 缺乏经验 惯于 最后的 [lɔːŋ] . — [ˈhɑːləʊ; həˈləʊ] ! **long . — Hollo !** 长的 . — 你好 !

年轻只会是一个加分项, 缺乏经验也不会持续太久。——你好!

[wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈjɑːndər] ? **what's going on yonder ?** 是什么 去 在 远处 ?

那边发生了什么事?

" [ˈhæri] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] **" Harry pointed as he spoke to an open spot in the woods about a quarter** " 哈里 尖 作为 他 辐 到 一个 打开 点 在 这 树林 关于 一个 四分之一 [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ædˈvæns] , **of a mile in advance ,** 的 一个 英里 在 进步 ,

哈利一边说话一边指着前方大约四分之一英里外树林中的一片空地。

[wer] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [siːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] , [naʊ] [ˈkɔɪlɪŋ] **where a dark object was seen lying on the snow , writhing about , now coiling** 在哪里 一个 黑暗的 目的 曾是 已见 说谎 在 这 雪 , 扭动 关于 , 现在 卷绕 [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] , **into a lump ,** 进入 一个 块 ,

有人看到一个黑色物体躺在雪地上, 扭动着身子, 现在蜷缩成一团。

[ænd; ʌnd][ə'ndɑ:n] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [sneɪk] [ɪn][ʼægəni] .

and anon extending itself like a huge snake in agony .
和 匿名 扩展 本身 喜欢 一个 巨大的 蛇 在 痛苦 .

随后，它像一条痛苦的巨蛇一样伸展开来。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [frendz] [lʊkt] , [ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [haʊl] [ˈfloʊtɪd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

As the two friends looked , a prolonged howl floated towards them .
作为 这 二 朋友们 看起来 , 一个 延长 嚎 漂浮 向 他们 .

两个朋友望去，只见一声悠长的嚎叫飘向他们。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] , [aɪ] [dɪˈkler] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] .

“ Something wrong with the dogs , I declare ! ” cried Harry .
“ 某物 错误的 和 这 狗 , 我 宣布 ! ” 哭 哈里 .

“我敢肯定，这些狗出问题了！”哈利喊道。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,

“ No doubt of it , ” replied his friend , hurrying forward ,
“ 不 怀疑 的 它 , ” 回复 他的 朋友 , 匆忙 向前 ,

“毫无疑问，”他的朋友一边回答，一边快步上前。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈɪndiən] [gaɪd] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈflɜ:rɪ] [hɪz; ɪz] [wɪp]

as they saw their Indian guide rise from the ground and flourish his whip
作为 他们 锯 他们的 印度 指导 上升 从 这 地面 和 繁荣 他的 鞭

[ˌenərˈdʒetɪkli] ,
energetically ,
精力充沛地 ,

当他们看到他们的印度向导从地上站起来，有力地挥舞着鞭子时，

[waɪl] [ðə; ði] [haʊlz] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:st] .

while the howls rapidly increased .
尽管 这 嚎叫 快速 增加 .

与此同时，嚎叫声越来越大。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,

A few minutes brought them to the scene of action ,
一个 很少 分钟 带来 他们 到 这 场景 的 行动 ,

几分钟后，他们就到达了事发现场。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:gz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,

where they found the dogs engaged in a fight among themselves , and the driver ,
在哪里 他们 成立 这 狗 已订婚的 在 一个 斗争 之中 他们自己 , 和 这 司机 ,

他们发现这些狗正在互相打架，而司机.....

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈvi:əmənt] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈɔ:ltərnətli] [brɪˈleɪbər] [ænd; ʌnd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈseprət]

in a state of vehement passion , alternately belabouring and trying to separate
在 一个 状态 的 慷慨 热情 , 交替 劳作 和 尝试 到 分离

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

在极度激动的情绪下，他们时而费力地试图将他们分开。

[dɔ:gz][ɪn] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz] , [laɪk][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈri:dʒənz] , [wi:; wi] [səˈpəʊz] ,

Dogs in these regions , like the dogs of all other regions , we suppose ,
狗 在 这些 地区 , 喜欢 这 狗 的 全部 其他 地区 , 我们 认为 ,

我们推测，这些地区的狗，和其他所有地区的狗一样。

[ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈfaɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [prəˈpensəti] [wɪtʃ] [brɪˈkʌmz] [ɪkˈstri:mli]

are very much addicted to fighting — a propensity which becomes extremely
是 非常 很多 上瘾 到 斗争 — 一个 倾向 哪个 变成 极其

[ʌnˈplez(ə)nt] [ɪf] [ɪnˈdʌldʒd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] ,

unpleasant if indulged while the animals are in harness ,
令人不快的 如果 沉溺其中 尽管 这 动物 是 在 马具 ,

它们非常喜欢打架——如果在套上挽具时放任这种倾向，就会变得极其令人不快。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] [prɪ'kju:liərli] ['sævɪdʒ] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] , [laɪk]
as they then become peculiarly savage , probably from their being unable , like
作为 他们 然后 变得 奇特地 野蛮的 , 大概 从 他们的 存在 无法 , 喜欢
[æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] [pər] [ɪn] ['wedlɔ:k] ,
an ill - assorted pair in wedlock ,
一个 患病的 - 各种各样的 一对 在 婚姻 ,

然后他们变得异常野蛮，可能是因为他们无法和睦相处，就像一对不般配的夫妻一样。

[tu:; tə] [kʌt] [ɔ:r] [breɪk] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ðem; ðəm] .
to cut or break the ties that bind them .
到 切 或者 休息 这 领带 那 绑定 他们 .

切断或打破束缚他们的联系。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ðeɪ] [twɪst] [ðə; ði] ['treɪsɪz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəsli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mæs] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Moreover , they twist the traces into such an ingeniously complicated mass that it
而且 , 他们 捻 这 痕迹 进入 这样的 一个 巧妙地 复杂的 大量的 那 它
['rendərz] [dɪsɪn'tæŋɡəlmənt] [ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
renders disentanglement almost impossible ,
渲染 解脱 几乎 不可能的 ,

此外，它们将这些痕迹扭曲成极其复杂的一团，使得解开它们几乎不可能。

['i:v(ə)n]['æftər] [ɪg'zɔ:stʃən] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'bi:diəns] .
even after exhaustion has reduced them to obedience .
甚至 后 疲惫 有 减少 他们 到 服从 .

即使精疲力竭，他们也只能服从。

[bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][soʊ] [əb'zɔ:ɾbd] [ɪn] ['wɜ:riɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ʌtərli]
they are so absorbed in worrying each other that for the time they are utterly
他们 是 所以 吸收 在 令人担忧 每个 其他 那 为了 这 时间 他们 是 完全地
[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['draɪvɜ:z] [læʃ] [ɔ:r] [vɔɪs] .
regardless of their driver's lash or voice .
不管 的 他们的 司机 睫毛 或者 噪音 .

他们全神贯注于互相担心，以至于完全无视司机的鞭打或声音。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] [ðə; ði]['draɪvər]['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'ræsəb(ə)][men] ['præktɪs] ['feɪmflɪ]
This naturally makes the driver angry , and sometimes irascible men practise shameful
这 自然 制作 这 司机 生气的 , 和 有时 暴躁 男人 实践 可耻
['kru:əlti] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊɾ] [dɔ:gz] .
cruelties on the poor dogs .
残忍 在 这 贫穷的 狗 .

这自然会让司机生气，有时脾气暴躁的男人会对可怜的狗做出令人发指的残忍行为。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɡlerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æniɪmlz] ,
When the two friends came up they found the Indian glaring at the animals ,
什么时候 这 二 朋友们 来了 向上 他们 成立 这 印度 刺眼 在 这 动物 ,
[wɛn] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɡlerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æniɪmlz] ,
两位朋友上前时，发现那个印第安人正怒视着动物们。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
as they fought and writhed in the snow ,
作为 他们 战斗 和 扭动 在 这 雪 ,

他们在雪地里扭打挣扎，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
with every lineament of his swarthy face distorted with passion , and panting
和 每一个 线状特征 的 他的 黝黑的 脸 扭曲 和 热情 , 和 喘息
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪg'zɜːʃənz] .
from his late exertions .
从 他的 晚的 努力 .
他黝黑的脸上每一道线条都因激情而扭曲, 并且因最近的剧烈运动而气喘吁吁。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ]
Suddenly he threw himself on the dogs again , and lashed them furiously with
突然 他 扔 他自己 在 这 狗 再次 , 和 鞭打 他们 愤怒地 和
[ðə; ði] [wɪp] .
the whip .
这 鞭 .
他突然又扑向狗群, 用鞭子狠狠地抽打它们。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [twaɪnd] [ðə; ði] [læʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Finding that this had no effect , he twined the lash round his hand ,
寻找 那 这 有 不 影响 , 他 缠绕 这 睫毛 圆形的 他的 手 ,
发现这样做没有效果, 他便将鞭子缠在手上。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [snaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ;
and struck them violently over their heads and snouts with the handle ;
和 击 他们 暴力 超过 他们的 头部 和 鼻子 和 这 处理 ;
并用把手猛击它们的头部和鼻子;

[ðen] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æniːmlz] [baɪ]
then falling down on his knees , he caught the most savage of the animals by
然后 坠落 向下 在 他的 膝盖 , 他 捕捉 这 最多 野蛮的 的 这 动物 经过
[ðə; ði] [θroʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,
然后他跪倒在地, 一把抓住那头最凶猛的野兽的喉咙。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɪts] [noʊz] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɔːlmoʊst][bɪt][aɪ 'tiː][ɔːf] .
and seizing its nose between his teeth almost bit it off .
和 抓住 它是 鼻子 之间 他的 牙齿 几乎 少量 它 离开 .
它用牙齿咬住它的鼻子, 差点把它咬掉。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [jel] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['kruːəl][ækt] [siːmd] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði][dɔːgz] ,
The appalling yell that followed this cruel act seemed to subdue the dogs ,
这 令人震惊 叫喊 那 随后 这 残忍的 行为 似乎 到 征服 这 狗 ,
这起残忍行为之后传来的一声凄厉的叫喊似乎制服了那些狗。

[fɔːr; fər] [ðei] ['siːst] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [kraʊt[t] , ['waɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
for they ceased to fight , and crouched , whining , in the snow .
为了 他们 停止 到 斗争 , 和 蹲着 , 抱怨 , 在 这 雪 .
因为它们停止了战斗, 蜷缩在雪地里呜咽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] [jʌŋ] ['hæmɪltən] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gaɪd] ,
With a bound like a tiger young Hamilton sprang upon the guide ,
和 一个 边界 喜欢 一个 老虎 年轻的 汉密尔顿 弹簧 之上 这 指导 ,
年轻的汉密尔顿像老虎一样跃起, 扑向了向导。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [hæːld] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and seizing him by the throat , hurled him violently to the ground .
和 抓住 他 经过 这 喉 , 投掷 他 暴力 到 这 地面 .
然后掐住他的喉咙, 猛地把 he 摔倒在地。

“ ['skaʊndrəl] !
“ **Scoundrel !**
” 恶棍 !
“恶棍!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrestfɔːləŋ] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ]
” he cried , standing over the crestfallen Indian with flushed face and flashing
” 他 哭 , 常设 超过 这 垂头丧气 印度 和 酡 脸 和 闪烁
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他站在垂头丧气的印第安人面前，脸涨得通红，双眼闪着怒火，喊道：“

” [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ðʌs] [tri:t] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][gɑːd] ?
” how dare you thus treat the creatures of God ?
” 如何 敢 你 因此 对待 这 生物 的 上帝 ?

“你们怎敢如此对待上帝的造物？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən] [mɔːr] ,
” The young man would have spoken more ,
” 这 年轻的 男人 会 有 说 更多的 ,

“这个年轻人本来还会说更多的话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd] [vent] [ɪn] [wɜːrdz] .
but his indignation was so fierce that it could not find vent in words .
但 他的 愤慨 曾是 所以 凶猛的 那 它 可以 不是 寻找 发泄 在 字 .

但他心中的愤慨如此强烈，以至于无法用言语表达出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
For a moment he raised his fist ,
为了 一个 片刻 他 提高 他的 拳头 ,

他举起拳头片刻，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli]
as if he meditated dashing the Indian again to the ground as he slowly
作为 如果 他 冥想 帅气 这 印度 再次 到 这 地面 作为 他 缓慢地
[əˈroʊz] ;
arose ;
出现 ;

仿佛他一边缓缓起身，一边盘算着再次将印第安人摔倒在地；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
then , as if changing his mind , he seized him by the back of the neck ,
然后 , 作为 如果 变化 他的 头脑 , 他 查获 他 经过 这 后退 的 这 脖子 ,

然后，他仿佛改变了主意，一把抓住他的后颈。

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [dɔːgz] ,
thrust him towards the panting dogs ,
推力 他 向 这 喘息 狗 ,

把他推向那些喘着粗气的狗，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ɡraːspt] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and stood in silence over him with the whip grasped firmly in his hand ,
和 站立 在 沉默 超过 他 和 这 鞭 抓住 牢牢 在 他的 手 ,

她沉默地站在他面前，手中紧紧握着鞭子。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] .
while he disentangled the traces .
尽管 他 解开 这 痕迹 .

当他理清线索时。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪft] ,
This accomplished ,
这 完成 ,

完成这一目标后，

[ˈhæmɪltən] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈæŋgər][tuː; tə] “ [goʊ] [ˈɔːrwərd] ” — [æn; ən]
Hamilton ordered him in a voice of suppressed anger to “ go forward ” — an
汉密尔顿 订购 他 在 一个 嗓音 的 被抑制 愤怒 到 “ 去 向前 ” — 一个
[ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊd] [gaɪd] [ˈprɑːmptli] [əuˈbeɪd] ,
order which the cowed guide promptly obeyed ,
命令 哪个 这 胆怯 指导 及时 服从 ,
汉密尔顿压抑着怒火命令他“前进”——这个胆怯的向导立即服从了命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [əˈloʊn] .
and in a few minutes more the two friends were again alone .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 这 二 朋友们 是 再次 独自的 .
几分钟后，两个朋友又单独待在一起了。

“ [ˈhæmɪltən] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈhæri] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
“ Hamilton , my boy , ” exclaimed Harry , who up to this moment seemed to have
“ 汉密尔顿 , 我的 男生 , ” 惊呼 哈里 , WHO 向上 到 这 片刻 似乎 到 有
[bɪn] [ˈpetrɪfaɪd] ,
been petrified ,
到过 石化 ,
“汉密尔顿，我的孩子！”哈利惊呼道，此前他似乎一直吓得动弹不得。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɜːrɪktli] [əˈmeɪzd] [em ˈiː] !
“ you have perfectly amazed me !
“ 你 有 完美 惊叹 我 !
“你真是让我大吃一惊！ ”

[aɪm] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] . “
I'm utterly bewildered . ”
我是 完全地 困惑 : “
我完全摸不着头脑。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] , ” [sed] [ˈhæmɪltən] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] .
“ Indeed , I fear that I have been very violent , ” said Hamilton , blushing deeply .
“ 的确 , 我 害怕 那 我 有 到过 非常 暴力 , ” 说 汉密尔顿 , 脸红 深 .
“的确，恐怕我的行为过于暴力了，”汉密尔顿说着，脸涨得通红。

“ [ˈvaɪələnt] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] .
“ Violent ! ” exclaimed his friend .
“ 暴力 ! ” 惊呼 他的 朋友 .
“暴力！”他的朋友惊呼道。

“ [waɪ] , [mæn] , [aɪv] [kəmˈpliːtli] [mɪˈsteɪkən] [jər; jər] [ˈkærəktər] .
“ Why , man , I've completely mistaken your character .
“ 为什么 , 男人 , 我已经 完全地 错误 你的 特点 .
“哎呀，老兄，我完全误解你的为人了。”

[aɪ] — [aɪ] — “
I — I — ”
我 — 我 — “
我——我——”

“ [aɪ] [hoʊp] [naːt] , [ˈhæri] , ” [sed] [ˈhæmɪltən] , [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] ; “ [aɪ] [hoʊp] [naːt] .
“ I hope not , Harry , ” said Hamilton , in a subdued tone ; “ I hope not .
“ 我 希望 不是 , 哈里 , ” 说 汉密尔顿 , 在 一个 低沉的 语气 ; “ 我 希望 不是 .
“我希望不会，哈里，”汉密尔顿低声说道；“我希望不会。”

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [naːt] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈvaɪələnt] .
Believe me , I am not naturally violent .
相信 我 , 我 是 不是 自然 暴力 .
相信我，我天性并不暴力。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

I should be very sorry were you to think so .
我 应该 是 非常 对不起 是 你 到 思考 所以 ；

如果你真这么想，我会非常抱歉。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðʌs] [brɪˈfʊːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊvər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [æt; ət]
Indeed , I never felt thus before , and now that it is over I am amazed at

的确 , 我 绝不 毛毡 因此 前 , 和 现在 那 它 是 超过 我 是 惊叹 在
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ；

的确，我以前从未有过这种感觉，现在一切都结束了，我对自己感到惊讶；

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juːl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˌpraɪˈvəˌkeɪʃ(ə)n] .
but surely you'll admit that there was great provocation .
但 一定 你会 承认 那 那里 曾是 伟大的 挑衅 .

但你肯定会承认，当时确实受到了极大的挑衅。

[sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] — “
Such terrible cruelty to — “
这样的 糟糕的 残酷 到 — ”

如此残忍的行径——”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
“ **My dear fellow , you quite misunderstand me .**
” 我的 亲爱的 同伴 , 你 相当 误解 我 .

“我的朋友，你完全误会我的意思了。”

[aɪm] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] [plʌk] , [jʊr; jər] [ˈenədʒi] .
I'm amazed at your pluck , your energy .
我是 惊叹 在 你的 采摘 , 你的 活力 .

我惊叹于你的勇气和活力。

[sɔːft] [ɪnˈdiːd] !
Soft indeed !
柔软的 的确 ！

确实很柔软！

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [mɪˈsteɪkən] .
we have been most egregiously mistaken .
我们 有 到过 最多 极其严重 错误 .

我们犯了一个极其严重的错误。

[ˌpraɪˈvəˌkeɪʃ(ə)n] !
Provocation !
挑衅 ！

挑衅！

[aɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ; [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈsɑːroʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
I just think you had ; my only sorrow is that you didn't give him a little more
我 只是 思考 你 有 ; 我的 仅有的 悲哀 是 那 你 没有 给 他 一个 小的 更多的
.
”
”
”
.”

我只是觉得你已经尽力了；我唯一的遗憾是你没有给他更多。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈhæri] ;
“ **Come , come , Harry ;**
” 来 , 来 , 哈里 ;

“来吧，来吧，哈利；

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi][æz; əz][ˈkru:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [pɒr] [dɔ:g] .
I see you would be as cruel to him as he was to the poor dog .
我 看 你 会 是 作为 残忍的 到 他 作为 他 曾是 到 这 贫穷的 狗 .
我看你也会像他对待那只可怜的狗一样残忍地对待他。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [pres] [ˈfɔ:rwəd] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] ['grəʊɪŋ] [dɑ:rk] ,
But let us press forward ; it is already growing dark ,
但 让 我们 按 向前 ; 它 是 已经 生长 黑暗的 ,
但是我们还是继续前进吧; 天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɔ:t][let][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
and we must not let the fellow out of sight ahead of us . "
和 我们 必须 不是 让 这 同伴 出去 的 视线 前方 的 我们 . "
我们绝不能让那家伙消失在我们前面的视线范围内。”

" [ə'lənz] [dɒŋk] , " [kraɪd] ['hæri] ; [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,
“ **Allons donc** , “ **cried Harry ; and hastening their steps** ,
“ 艾伦斯 唐克 , “ 哭 哈里 ; 和 加速 他们的 步骤 ,
“走吧! ”哈利喊道; 于是他们加快了脚步。

[ðeɪ] ['trævlɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
they travelled silently and rapidly among the stems of the trees ,
他们 旅行 默默 和 快速 之中 这 茎 的 这 树木 ,
它们在树干间悄无声息地快速行进,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ['gæðərd] ['sləʊli] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
while the shades of night gathered slowly round them .
尽管 这 色调 的 夜晚 聚集 缓慢地 圆形的 他们 .
夜幕缓缓笼罩着他们。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That night the three travellers encamped in the snow under the shelter of a
那 夜晚 这 三 旅行者 营地 在 这 雪 在下面 这 庇护所 的 一个
[ˈspredɪŋ] [paɪn] .
spreading pine .
传播 松树 .
当晚, 三位旅人在雪地里, 躲在一棵枝繁叶茂的松树下安营扎寨。

[ðə; ði] [ɪn'kæmptmənt] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ɔ:l'moʊst][ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] ['mænər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
The encampment was formed almost exactly in a similar manner to that in which
这 营地 曾是 形成 几乎 确切地 在 一个 相似的 方式 到 那 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] [æt; ət] [nɔ:rθ] ['rɪvər] .
they had slept on the night of their exploits at North River .
他们 有 睡着了 在 这 夜晚 的 他们的 漏洞 在 北 河 .
营地的搭建方式几乎与他们在北河英勇作战当晚睡觉的营地一模一样。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [les] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzɪn] , [ænd; ənd] [slept] [mɔ:r] ['saʊndli] .
They talked less , however , than on that occasion , and slept more soundly .
他们 谈话 较少的 , 然而 , 比 在 那 场合 , 和 睡着了 更多的 稳固地 .
不过, 他们这次说话比上次少了, 睡得也更香了。

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest] , [ænd; ənd] [waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [hæf] [ə'sli:p] [ænd; ənd][hæf]
Before retiring to rest , and while Harry was extended , half asleep and half
前 退休 到 休息 , 和 尽管 哈里 曾是 扩展 , 一半 睡着了 和 一半
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,
在准备休息之前, 哈利伸展着身体, 半睡半醒着的时候,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [gri:n] ['blæŋkɪt] ,
on his green blanket ,
在 他的 绿色的 毯子 ,
在他的绿色毯子上,

[endʒɔɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsləpər]
enjoying the delightful repose that follows a hard day's march and a good supper
享受 这 愉快 休息 那 跟随 一个 难的 天 行进 和 一个 好的 晚餐
,
:
,

享受一天辛苦行军后，享用一顿丰盛晚餐后令人愉悦的休憩时光。

[ˈhæmɪltən] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [huː] [sæt] [ˈslələnlɪ] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
Hamilton drew near to the Indian , who sat sullenly smoking a little apart from
汉密尔顿 画 靠近 到 这 印度 , WHO 卫星 闷闷不乐地 吸烟 一个 小的 除 从
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
the young men .
这 年轻的 男人 .

汉密尔顿走到那个印第安人跟前，他正闷闷不乐地坐在离年轻人稍远的地方抽烟。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'bjuːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [greɪv] [təʊn]
Sitting down beside him , he administered a long rebuke in a low , grave tone
坐着 向下 旁 他 , 他 管理 一个 长的 训斥 在 一个 低的 , 严重 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] .
of voice .
的 嗓音 .

他坐在他旁边，用低沉严肃的语气对他进行了长时间的斥责。

[laɪk] [rɪ'bjuːks] [ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən]
Like rebukes generally , it had the effect of making the visage of the Indian
喜欢 责备 一般来说 , 它 有 这 影响 的 制作 这 面容 的 这 印度
[stɪl] [mɔːr] [ˈslən] .
still more sullen .
仍然 更多的 忧郁 .

和其他责备一样，这反而让印第安人的脸色更加阴沉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðɪs] ; [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] .
But the young man did not appear to notice this ; he still continued to talk .
但 这 年轻的 男人 做过 不是 出现 到 注意 这 ; 他 仍然 持续 到 讲话 .

但这位年轻人似乎没有注意到这一点，他仍然继续说了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [lʊk] [ɡruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈslən] , [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][ˈfeɪdɪd] [ɪn'taɪərli]
As he went on , the look grew less and less sullen , until it faded entirely
作为 他 去 在 , 这 看 生长 较少的 和 较少的 忧郁 , 直到 它 褪色 完全
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

随着他继续讲述，他脸上的阴郁表情越来越少，直到完全消失。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ðæt] [greɪv] , [ˈkwaɪət] ,
and was succeeded by that grave , quiet ,
和 曾是 成功了 经过 那 严重 , 安静的 ,
随后是那庄严肃穆、寂静无声的.....

[rɪ'spektfɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ˈɪndiən] .
respectful expression peculiar to the face of the North American Indian .
尊重 表达 奇特 到 这 脸 的 这 北 美国人 印度 .

北美印第安人脸上特有的尊敬表情。

[deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [deɪ] , [naɪt] [ˈfɑːləʊd] [naɪt] ,
Day succeeded day , night followed night ,
天 成功了 天 , 夜晚 随后 夜晚 ,
白昼接白昼，黑夜接黑夜。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['plɑ:diŋ] [lə'bɔ:riəsli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
and still found them plodding laboriously through the weary waste of snow ,
和 仍然 成立 他们 缓慢地 费力地 通过 这 厌倦 浪费 的 雪 ,
然而, 他们仍然艰难地跋涉在荒凉的积雪中。

[ɔ:r] [ɪn'kæmpɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
or encamping under the trees of the forest .
或者 露营 在下面 这 树木 的 这 森林 .
或者在森林的树下露营。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['verɪd] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd]
The two friends went through all the varied stages of experience which are included
这 二 朋友们 去 通过 全部 这 多种多样 阶段 的 经验 哪个 是 包括
[ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [bɪ'kʌmɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
in what is called “ becoming used to the work ,
在 什么 是 称为 “ 成为 用过的 到 这 工作 ,
这两个朋友经历了所有不同的阶段, 这些阶段都包含在所谓的“适应工作”之中。

” [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [ju:st] [ʌp] .
” which is sometimes a modified meaning of the expression “ used up .
” 哪个 是 有时 一个 修改的 意义 的 这 表达 ” 用过的 向上 .
“这有时是表达“用完”的另一种含义。

” [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ðæt] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [noʊ] [ə'maʊnt]
” They started with a degree of vigour that one would have thought no amount
” 他们 开始 和 一个 程度 的 活力 那 一 会 有 想法 不 数量
[ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ə'beɪt] .
of hard work could possibly abate .
的 难的 工作 可以 可能 减弱 .
“他们一开始就展现出一种势不可挡的劲头, 让人觉得再怎么努力也无法减弱这种劲头。”

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [fækt] [ðæt] [fə'ti:g] ['ʌn'strɪŋz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd]
They became aware of the melancholy fact that fatigue unstrings the youngest and
他们 成为 意识到的 的 这 忧郁 事实 那 疲劳 解字符串 这 最小的 和
[tʌfəst] ['sɪnju:z] .
toughest sinews .
最难 肌腱 .
他们意识到一个令人沮丧的事实: 疲劳会削弱最年轻、最强壮的肌肉。

[ðeɪ] [prest] [ɑ:n] , [həʊ'evər] , [frʌm; frəm][stɜ:rn] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt]
They pressed on , however , from stern necessity , and found , to their delight
他们 按下 在 , 然而 , 从 船尾 必要性 , 和 成立 , 到 他们的 喜
,
:
,
然而, 迫于无奈, 他们继续前进, 并欣喜地发现:

[ðæt] [jʌŋ] ['mʌslz] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][i:læ'stɪsəti] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ɪg'zɜ:rʃn] .
that young muscles recover their elasticity even in the midst of severe exertion .
那 年轻的 肌肉 恢复 他们的 弹性 甚至 在 这 中间 的 严重 用力 .
即使在剧烈运动中, 年轻的肌肉也能恢复弹性。

[ðeɪ] [stɪl] [prest] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]
They still pressed on , and discovered , to their dismay , that this recovery was
他们 仍然 按下 在 , 和 发现 , 到 他们的 沮丧 , 那 这 恢复 曾是
[ˈoʊnli] ['tempəreri] ,
only temporary ,
仅有的 暂时的 ,
他们仍然坚持不懈, 却沮丧地发现, 这种复苏只是暂时的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
and that the second state of exhaustion was infinitely worse than the first .
和 那 这 第二 状态 的 疲惫 曾是 无限地 更糟 比 这 第一的 .
第二次精疲力竭的状态比第一次要糟糕得多。

[stɪl] [ðei] [prest] [ɑ:n] ,
Still they pressed on ,
仍然 他们 按下 在 ,
他们仍然继续前进。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] ['blɪstəz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][tu:z] [ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪmp] ['wʊʃəli] ;
and raised blisters on their feet and toes that caused them to limp wofully ;
和 提高 水泡 在 他们的 脚 和 脚趾 那 导致 他们 到 跛行 可怜地 ;
他们的脚和脚趾上起了水泡，导致他们跛行得很厉害；

[ðen] [ðei] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['blɪstəz] [breɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [hi:l] ,
then they learned that blisters break and take a long time to heal ,
然后 他们 学习 那 水泡 休息 和 拿 一个 长的 时间 到 愈合 ,
后来他们了解到，水泡破裂后需要很长时间才能愈合。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mʌt] [wɜ:rs] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['prɑ:ses] [ðæn; ðən] [ðei] [ɑ:r; ər]
and are much worse to walk upon during the healing process than they are
和 是 很多 更糟 到 走 之上 期间 这 康复 过程 比 他们 是
[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] — [æt; ət] [wɪt] [taɪm] [ðei] ['ɪnəsntli] ['fænsɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
at the commencement — at which time they innocently fancied that nothing could
在 这 开始 — 在 哪个 时间 他们 天真地 幻想 那 没有什么 可以
[bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['dredf(ə)l] .
be more dreadful .
是 更多的 可怕 .
在愈合过程中，地面比刚开始时更难行走——当时他们天真地以为没有什么比这更可怕的了。

[stɪl] [ðei] [prest] [ɑ:n] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
Still they pressed on day after day ,
仍然 他们 按下 在 天 后 天 ,
他们仍然日复一日地坚持下去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər][,sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] [ænd; ənd]
and found to their satisfaction that such things can be endured and
和 成立 到 他们的 满意 那 这样的 事物 能 是 忍受 和
[,oʊvər'kʌm] ;
overcome ;
克服 ;
他们欣慰地发现，这些事情是可以忍受和克服的；

[ðæt] [fi:t] [ænd; ənd][tu:z] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [hɑ:rd] [laɪk] ['leðər] , [ðæt] ['mʌslz] [kæn; kən] [grəʊ] [tʌf]
that feet and toes can become hard like leather , that muscles can grow tough
那 脚 和 脚趾 能 变得 难的 喜欢 皮革 , 那 肌肉 能 生长 艰难的
[æz; əz]['ɪndiə] - ['rʌbər] ,
as india - rubber ,
作为 印度 - 橡皮 ,
脚和脚趾会变得像皮革一样坚硬，肌肉会变得像橡胶一样坚韧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['enədʒɪ][kæn; kən] [ə'teɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [wɪt]
and that spirits and energy can attain to a pitch of endurance which
和 那 烈酒 和 活力 能 达到 到 一个 沥青 的 耐力 哪个
['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [kæn; kən][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [oʊvər'kʌm] .
nothing within the compass of a day's march can by any possibility overcome .
没有什么 之内 这 罗盘 的 一个 天 行进 能 经过 任何 可能性 克服 .
而且，精神和精力可以达到一种耐力的巅峰，一天的行军所能达到的极限，是任何事物都无法超越的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tʃeɪndʒd] , [bəʊθ][ɪn] ['mænər]
They found also , from experience , that their conversation changed , both in manner
他们 成立 还 , 从 经验 , 那 他们的 对话 已更改 , 两个都 在 方式
[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] ,
and subject ,
和 主题 ,

他们从经验中也发现，他们的谈话方式和主题都发生了变化。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prəʊgrɛst] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] .
as they progressed on their journey .
作为 他们 进展 在 他们的 旅行 .

随着他们旅程的推进。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [kən'və:st] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][ɑ:n] ['veriəs] ['tɑ:pɪks] ,
At first they conversed frequently and on various topics ,
在 第一的 他们 交谈 频繁地 和 在 各种各样的 主题 ,

起初，他们经常交谈，话题也多种多样。

[ˈtʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
chiefly on the probability of their being sent to pleasant places or the reverse .
主要 在 这 可能性 的 他们的 存在 发送 到 令人愉快的 地方 或者 这 撤销 .

主要取决于他们被送到愉快的地方或相反情况的可能性。

[ðen] [ðeɪ] [spʊk] [les] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [graʊld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn]
Then they spoke less frequently , and growled occasionally , as they advanced in
然后 他们 辐 较少的 频繁地 , 和 咆哮 偶尔 , 作为 他们 先进的 在

[ðə; ði][ˌpeɪnf(ə)l] ['pra:sɛs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
the painful process of training .
这 痛苦 过程 的 训练 .

随着训练过程的深入，他们说话的频率越来越低，偶尔还会发出低吼声。

[ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə][get] ['hɑ:rdɪ] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
After that , as they began to get hardy , they talked of the trees ,
后 那 , 作为 他们 开始 到 得到 耐寒的 , 他们 谈话 的 这 树木 ,

之后，随着他们身体逐渐强壮起来，他们开始谈论树木。

[ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [krɔ:s] ,
the snow , the ice , the tracks of wild animals they happened to cross ,
这 雪 , 这 冰 , 这 轨道 的 荒野 动物 他们 发生 到 叉 ,

积雪、冰面，以及他们偶然遇到的野生动物的足迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒɛkts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [keɪm] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
and the objects of nature generally that came under their observation .
和 这 对象 的 自然 一般来说 那 来了 在下面 他们的 观察 .

以及他们所观察到的自然界中的各种事物。

[ðen] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌslz] ['hɑ:dnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪnju:z] [gru:] [tʌf] ,
Then as their muscles hardened and their sinews grew tough ,
然后 作为 他们的 肌肉 硬化 和 他们的 肌腱 生长 艰难的 ,

然后，随着肌肉变硬，筋腱变得坚韧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪ'keɪm] [fɜ:rst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
and the day's march at length became first a matter of indifference ,
和 这 天 行进 在 长度 成为 第一的 一个 事情 的 漠不关心 ,

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] ['plezər] ,
and ultimately an absolute pleasure ,
和 最终 一个 绝对 乐趣 ,

而这一天的行军，起初变得无关紧要，最终却变成了一种十足的乐趣。

[ðeɪ] [tʃæt] [ˈtʃɪrfəli] [ɑ:n] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [ˈsʌbdʒekt] , [ɔ:r] [sæŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
they chatted cheerfully on any and every subject , or sang occasionally ,
他们 聊天 愉快地 在 任何 和 每一个 主题 , 或者 唱 偶尔 ,

他们兴高采烈地谈论着各种各样的话题，偶尔还会唱歌。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [foʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [kæst] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] .
when the sun shone out and cast an appearance of warmth across their path .
什么时候 这 太阳 闪耀 出去 和 投掷 一个 外貌 的 温暖 穿过 他们的 小路 .

当阳光普照大地，给他们的道路洒下一片温暖。

[ðʌs] [ˈɑ:nwərd] [ðeɪ] [prest] , [wɪ'ðəʊt] [hɔ:lt] [ɔ:r] [steɪ] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [θru:] [wʊd] [ænd; ənd]
Thus onward they pressed , without halt or stay , day after day , through wood and
因此 向前 他们 按下 , 没有 停止 或者 停留 , 天 后 天 , 通过 木头 和
[breɪk] ,
brake ,
制动 ,

于是，他们日复一日，不停歇地向前迈进，穿过树林和灌木丛。

[ˈoʊvər] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] , [ɑ:n] [aɪs] [ænd; ənd] [ɑ:n] [snəʊ] , [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tə'geðər] ,
over river and lake , on ice and on snow , for miles and miles together ,
超过 河 和 湖 , 在 冰 和 在 雪 , 为了 英里 和 英里 一起 ,
跨越河流湖泊，在冰雪上，绵延数英里，

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ˈfroʊz(ə)n] [ˈwɪldərnəs] .
through the great , uninhabited , frozen wilderness .
通过 这 伟大的 , 无人 , 冷冻 荒野 .

穿越广袤无垠、人迹罕至、冰封的荒野。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈmi:tɪŋ] — [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈhʌntər]
Hopes and fears — An unexpected meeting — Philosophical talk between the hunter
希望 和 恐惧 — 一个 意外 会议 — 哲学 讲话 之间 这 猎人
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
and the parson .
和 这 牧师 .

希望与恐惧——一次意外的相遇——猎人与牧师之间的哲学对话。

[ɑ:n] [ə'reɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈnɔ:rweɪ] [haʊs] ,
On arriving at Norway House ,
在 抵达 在 挪威 房子 ,

抵达挪威之家后，

[ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhæmɪltən] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
Harry Somerville and his friend Hamilton found that they were to remain at
哈里 萨默维尔 和 他的 朋友 汉密尔顿 成立 那 他们 是 到 保持 在
[ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
that establishment during an indefinite period of time ,
那 建立 期间 一个 不定 时期 的 时间 ,

哈里·萨默维尔和他的朋友汉密尔顿发现，他们将在该处无限期地停留下去。

[ˌʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [hændz] [ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] [leɪ] [tu:; tə] [də'rekt]
until it should please those in whose hands their ultimate destination lay to direct
直到 它 应该 请 那些 在 谁 双手 他们的 最终的 目的地 躺 到 直接的
[ðem; ðəm] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
them how and where to proceed .
他们 如何 和 在哪里 到 继续 .

直到它能够取悦那些最终掌握他们命运的人，让他们指导他们如何以及在哪里前进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpeɪ](ə)ns] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
This was an unlooked - for trial of their patience ; but after the first
这 曾是 一个 未曾注意的 - 为了 审判 的 他们的 耐心 ; 但 后 这 第一的
[ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
exclamation of disappointment ,
感叹 的 失望 ,

这是对他们耐心的一次意料之外的考验；但在最初的失望之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [laɪk] [waɪz] [men] , [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
they made up their minds , like wise men , to think no more about it ,
他们 制成 向上 他们的 思想 , 喜欢 明智的 男人 , 到 思考 不 更多的 关于 它 ,
他们像智者一样，下定决心不再想这件事了。

[bʌt; bət][baɪd][ðer; ðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
but bid their time , and make the most of present circumstances .
但 比德 他们的 时间 , 和 制作 这 最多的 的 展示 情况 .

但他们应该耐心等待时机，充分利用当前的形势。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [riˈmɑːkt] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
“ **You see ,** ” **remarked Hamilton , as the two friends ,**
“ 你 看 , ” 评论 汉密尔顿 , 作为 这 二 朋友们 ,
“你看,”汉密尔顿说道,这时,两位朋友.....

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [tɪˈɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
after having had an audience of the gentleman in charge of the
后 拥有 有 一个 观众 的 这 绅士 在 收费 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

在觐见了这家店的负责人之后，

[ˈsɔːntəd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˈhæŋ][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] - [leɪk] — “
sauntered towards the rocks that overhang the margin of Playgreen Lake — “
漫步 向 这 岩石 那 悬垂 这 利润 的 - 湖 — “

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

她漫步走向悬在普莱格林湖边缘的岩石——“你看，

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [fret] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [help] .
it is of no use to fret about what we cannot possibly help .
它 是 的 不 使用 到 烦恼 关于 什么 我们 不能 可能 帮助 .

为我们无法改变的事情烦恼是无济于事的。

[ˈnoʊbəːdi] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][juːˈes] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
Nobody within three hundred miles of us knows where we are destined to
无人 之内 三 百 英里 的 我们 知道 在哪里 我们 是 注定 到

[spend] [nekst] [ˈwɪntər] .
spend next winter .
花费 下一个 冬天 .

方圆三百英里内没有人知道我们明年冬天将在哪里度过。

[pərˈhæps][ˈɔːrdərz] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , [pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,
Perhaps orders may come in a couple of weeks , perhaps in a couple of months ,
也许 订单 可能 来 在 一个 夫妻 的 周 , 也许 在 一个 夫妻 的 几个月 ,

订单或许会在几周后到货，或许会在几个月后到货。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
but they will certainly come at last .
但 他们 将要 当然 来 在 最后的 .

但他们最终一定会来的。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [soʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ,
Anyway , **it is of no use thinking about it** , **so we had better forget it** ,
无论如何 , 它是 的 不 使用 思维 关于 它 , 所以 我们 有 更好的 忘记 它 ,
总之, 想这件事也没用, 我们最好还是忘掉它吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [ðəm; ðəm] . “
and make the best of things as we find them . ”
和 制作 这 最好的 的 事物 作为 我们 寻找 他们 . ”
并尽力做到最好。”

“ [ɑ:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] , “ [jɜr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [bi:; bi] [ˈhæpi] ,
“ **Ah !** ” **exclaimed Harry** , “ **your advice is** , **that we should by all means be happy** ,
” 啊 ! ” 惊呼 哈里 , ” 你的 建议 是 , 那 我们 应该 经过 全部 方法 是 快乐的 ,
“啊!”哈利惊呼道, “你的建议是, 我们无论如何都应该快乐起来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈhæpi] , [bi:; bi] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .
and if we can't be happy , **be as happy as we can** .
和 如果 我们 不能 是 快乐的 , 是 作为 快乐的 作为 我们 能 .
如果我们无法快乐, 那就尽力快乐起来。

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? “
Is that it ? ”
是 那 它 ? ”
就这些吗?

“ [dʒʌst] [soʊ] .
“ **Just so** .
” 只是 所以 .
正是如此。

[ðæts] [aɪ ˈti:] [ɪgˈzæktli] . “
That's it exactly . ”
那就是 它 确切地 . ”
正是如此。

“ [hoʊ] !
“ **Ho** !
” 何 !
“嗨!

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhæmi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt]
But then you see , **Hammy** , **you're a philosopher** **and I'm not** , **and that**
但 然后 你 看 , 哈米 , 你是 一个 哲学家 和 我是 不是 , 和 那
[meɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
makes all the difference .
制作 全部 这 不同之处 .
但是你看, 哈米, 你是哲学家, 而我不是, 这就造成了很大的不同。

[aɪm] [nɑ:t] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpərtɪŋ] [ˈi:v(ə)l] ,
I'm not given to anticipating evil ,
我是 不是 给定 到 预期 邪恶的 ,
我并不习惯预判邪恶的发生。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [send] [em ˈi:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈloʊnli] ,
but I cannot help dreading that they will send me to some lonely ,
但 我 不能 帮助 恐惧 那 他们 将要 发送 我 到 一些 孤独 ,
但我忍不住担心他们会把我送到某个偏僻的地方,

[ˈswɑːmpi] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [hoʊl] , [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][səˈsaɪəti] , [noʊ] [ˈfuːtɪŋ] , **swampy** , **out** - **of** - **the** - **way** **hole** , **where** **there** **will** **be** **no** **society** , **no** **shooting** , 沼泽地 , 出去 - 的 - 这 - 方式 洞 , 在哪里 那里 将要 是 不 社会 , 不 射击 , [noʊ][ˈraɪdɪŋ] , **no riding** , 不 骑术 ,

一个偏僻的沼泽地，那里没有人类社会，没有枪战，也没有骑马。

[noʊ][wɜːrk][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][ˈfækt] , **no work even to speak of — nothing , in fact** , 不 工作 甚至 到 说话 的 — 没有什么 , 在 事实 ,

根本没有工作——实际上什么工作都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækt(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstaɪld] - [ˌbʊrˈʒwɑː] - [baɪ][faɪv][ˌɔːr][ˈsɪks][men] , **but the miserable satisfaction of being styled ' bourgeois ' by five or six men** , 但 这 悲惨的 满意 的 存在 风格 - 资产阶级 - 经过 五 或者 六 男人 , [ˈretʃɪd] [ˈaʊtˌkæsts] [laɪk] [maɪˈself] . " **wretched outcasts like myself** . " 可怜 被排斥者 喜欢 我 . "

但被五六个像我一样的卑微的边缘人称为“资产阶级”却让我感到一种可悲的满足感。

" [kʌm] , [ˈhæri] , " [kraɪd] [ˈhæmɪltən] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **" Come , Harry , " cried Hamilton ; " you are taking the very worst view of it** . " 来 , 哈里 , " 哭 汉密尔顿 ; " 你 是 采取 这 非常 最差 看法 的 它 . " **"**来吧，哈里，"汉密尔顿喊道；“你对这件事的看法太片面了。”

[ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈaʊtˌpəʊsts][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , **There certainly are plenty of such outposts in the country** , 那里 当然 是 很多 的 这样的 前哨站 在 这 国家 ,

这个国家确实有很多这样的前哨站。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseldəm] [sent][tuː; tə] [sʌtʃ] **but you know very well that young fellows like you are seldom sent to such** 但 你 知道 非常 出色地 那 年轻的 伙伴们 喜欢 你 是 很少 发送 到 这样的 [ˈpleɪsɪz] . " **places** . " 地方 . "

但你也很清楚，像你这样的年轻人很少会被派到那种地方去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæri] . **" I don't know that , " interrupted Harry** . " 我 不 知道 那 , " 中断 哈里 .

“我不知道，”哈利打断道。

" [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] - : **" There's young M'Andrew** : " 有 年轻的 - :

“那是年轻的M'Andrew：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent][tuː; tə][æŋ; ən][ˈaʊtpoʊst][ʌp][ðə; ði] [məˈkenzi] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , **he was sent to an outpost up the Mackenzie his second year in the service** , 他 曾是 发送 到 一个 前哨 向上 这 麦肯齐 他的 第二 年 在 这 服务 , 他服役的第二年被派往麦肯齐河上游的一个前哨站。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɔːl][bʌt; bət] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] **where he was all but starved , and had to live for about two weeks** 在哪里 他 曾是 全部 但 饥饿 , 和 有 到 居住 为了 关于 二 周 [ɑːn] [ˌbɔɪld] [ˈpɑːrtʃmənt] . **on boiled parchment** . 在 煮沸 羊皮纸 .

他当时几乎饿死了，靠煮熟的羊皮纸勉强维持了大约两周的生活。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [pʊr] [ˈfɒrəstɜː] :
Then there's poor Forrester :
然后 有 贫穷的 弗雷斯特 :

还有可怜的福雷斯特:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪpt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd]
he was shipped off to a place — the name of which I never could
他 曾是 已发货 离开 到 一个 地方 — 这 姓名 的 哪个 我 绝不 可以
[rɪˈmembər] — [ˈsʌmwɛr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hed] - [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][.æθəˈbæskə] [leɪk] [ænd; ənd]
remember — somewhere between the head - waters of the Athabasca Lake and
记住 — 某处 之间 这 头 - 水 的 这 阿萨巴斯卡 湖 和
[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
the North Pole .
这 北 极 .

他被送往一个地方——我始终记不起那个地方的名字——位于阿萨巴斯卡湖源头和北极之间的某个地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈʃuːtɪŋ] , [aɪm][ˈtəʊld] ,
To be sure , he had good shooting , I'm told ,
到 是 当然 , 他 有 好的 射击 , 我是 讲述 ,

据说他的枪法确实不错。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈleɪbərɪŋ] [men][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ;
but he had only four labouring men to enjoy it with ;
但 他 有 仅有的 四 劳动 男人 到 享受 它 和 ;

但他只有四个劳工男工和他一起享用;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðɛr; ðər][ten] [ˈjɪrz] [naʊ] ,
and he has been there ten years now ,
和 他 有 到过 那里 十 年 现在 ,

他已经在那里工作十年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][hæd; həd][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ʌv; əv] [ðæt]
and he has more than once had to scrape the rocks of that
和 他 有 更多的 比 一次 有 到 刮 这 岩石 的 那
[dɪˈtestəbl̩] [stʌf] [kɔːld] [traɪp] [diː][ˈruːtʃ, ˈroʊʃ][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [əˈlaɪv] .
detestable stuff called tripe de roche to keep himself alive .
可恨 东西 称为 肚 德 罗氏 到 保持 他自己 活 .

他不止一次不得不从石头上刮下那种令人作呕的东西——牛肚，才能活下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] — — "
And then there's — — "
和 然后 有 — — "

然后还有——"

" [ˈveri] [truː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæmɪltən] .
" **Very true , " interrupted Hamilton** .
" 非常 真的 , " 中断 汉密尔顿 .

"确实如此,"汉密尔顿打断道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [frend] [tʃɑːrlz] [ˈkenədi] , [huːm] [juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
" **Then there's your friend Charles Kennedy , whom you so often talk about ,**
" 然后 有 你的 朋友 查尔斯 肯尼迪 , 谁 你 所以 经常 讲话 关于 ,

"还有你的朋友查尔斯·肯尼迪，你经常提起他，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [wiː; wi] [noʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
and many other young fellows we know , who have been sent to the
和 许多 其他 年轻的 伙伴们 我们 知道 , WHO 有 到过 发送 到 这
[səˈskætfəwən] ,
Saskatchewan ,
萨斯喀彻温省 ,

还有我们认识的许多其他年轻人，他们都被派往萨斯喀彻温省。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'λmbiə] , [ænd; ənd][tuː; tə][.æθə'bæskə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][λv; əv] ['lðər]
and to the Columbia , and to Athabasca , and to a host of other
和 到 这 哥伦比亚 , 和 到 阿萨巴斯卡 , 和 到 一个 主持人 的 其他
[ˈkæpɪt(ə)] [ˈpleɪsɪz] ,
capital places ,
首都 地方 ,

以及通往哥伦比亚河、阿萨巴斯卡河和许多其他主要城市的地方，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [λv; əv][sə'saɪəti] — [meɪl] [sə'saɪəti] , [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [gʊd] [spɔːrt]
where they have enough of society — male society , at least — and good sport
在哪里 他们 有 足够的 的 社会 — 男性 社会 , 在 至少 — 和 好的 运动
.
.
.

在那里，他们已经厌倦了社交——至少是男性社交——以及良好的体育精神。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['emɪnəns] [wɪt] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [λv; əv]
" **The young men had climbed a rocky eminence which commanded a view of**
" 这 年轻的 男人 有 攀登 一个 岩石 卓越 哪个 命令 一个 看法 的
[ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði][wʌŋ] [saɪd] ,
the lake on the one side ,
这 湖 在 这 一 边 ,

“这些年轻人爬上了一处岩石高地，从那里可以俯瞰湖泊的一侧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bækgraʊnd] [λv; əv] [wʊdɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] .
and the fort , with its background of woods , on the other .
和 这 堡 , 和 它是 背景 的 树林 , 在 这 其他 .
另一边是堡垒，背景是树林。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
Here they sat down on a stone ,
这里 他们 卫星 向下 在 一个 石头 ;
他们就在一块石头上坐了下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['saɪləns] .
and continued for some time to admire the scene in silence .
和 持续 为了 一些 时间 到 钦佩 这 场景 在 沉默 .
他们默默地欣赏了一会儿风景。

" [jes] , " [sed] ['hæri] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [λv; əv] ['dɪskɔːrs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] :
" **Yes , " said Harry , resuming the thread of discourse , " you are right :**
" 是的 , " 说 哈里 , 恢复 这 线 的 话语 , " 你 是 正确的 :
“是的,”哈利继续说道,“你说得对:

[wɪː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [λv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [pɑːrts][λv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
we have a good chance of seeing some pleasant parts of the country .
我们 有 一个 好的 机会 的 看到 一些 令人愉快的 部分 的 这 国家 .
我们很有可能看到这个国家一些风景优美的地方。

[bʌt; bət] [sə'spens] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
But suspense is not pleasant .
但 悬念 是 不是 令人愉快的 .

但悬念并不令人愉快。

[oʊ][mæn] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][send][em'ɪː][ʌp][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['rɪvər] !
O man , if they would only send me up the Saskatchewan River !
哦 男人 , 如果 他们 会 仅有的 发送 我 向上 这 萨斯喀彻温省 河 !
唉，要是他们能把我送到萨斯喀彻温河上游去就好了！

[aɪv] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər] .
I've set my heart upon going there .
我已经 放 我的 心 之上 去 那里 .

我一心想去那里。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃɜː] [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] . ”
I'm quite sure it's the very best place in the whole country . ”
我是 相当 当然 它是 这 非常 最好的 地方 在 这 所有的 国家 . ”

我非常肯定，这里是全国最好的地方。

“ [juːv] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [taɪm] , [ˈmæstər] , ” [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
“ You've told the truth that time , master , ” said a deep voice behind them .
“ 你已经 讲述 这 真相 那 时间 , 掌握 , ” 说 一个 深的 嗓音 在后面 他们 .
“主人，您这次说的是实话。”他们身后传来一个低沉的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] .
The young men turned quickly round .
这 年轻的 男人 转向 迅速地 圆形的 .

年轻人迅速转身。

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [kəmˈpoʊzɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪndiən] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] ,
Close beside them , and leaning composedly on a long Indian fowling - piece ,
关闭 旁 他们 , 和 倾斜 镇定 在 一个 长的 印度 捕鸟 - 片 ,
[stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
stood a tall ,
站立 一个 高的 ,

在他们旁边，一个高大的身影镇定地倚靠在一根长长的印度猎鸟木棍上，

[brɔːd] - [ˈʃouldərd] , [sʌn] - [bəːnd] [mæn] , [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
broad - shouldered , sun - burned man , apparently about forty years of age .
广阔 - 肩部 , 太阳 - 烧伤 男人 , 显然 关于 四十 年 的 年龄 .

一位肩膀宽阔、皮肤晒得通红的男子，看起来大约四十岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][juːʒuəl] [ˈleðərn] [ˈhʌntɪŋ] - [kəʊt] , [klɔːθ] [ˈlegɪŋz] , [fɜːr][kæp] ,
He was dressed in the usual leathern hunting - coat , cloth leggings , fur cap ,
他 曾是 穿着 在 这 通常 皮革 打猎 - 外套 , 布 绑腿 , 毛皮 帽 ,
[ˈmɪtnz] ,
mittens ,
连指手套 ,

他身穿常见的皮质猎装外套、布质绑腿、皮帽和手套。

[ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] [ðæt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
and moccasins that constitute the winter garb of a hunter ; and had a
和 鹿皮鞋 那 构成 这 冬天 外衣 的 一个 猎人 ; 和 有 一个
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

还有构成猎人冬季服装的鹿皮鞋；并且有一个坟墓，

[fɜːrm] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
firm , but good - humoured expression of countenance .
公司 , 但 好的 - 幽默 表达 的 面容 .

神情坚定，但又不失幽默。

“ [juːv] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [taɪm] , [ˈmæstər] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm]
“ You've told the truth that time , master , ” he repeated , without moving from
“ 你已经 讲述 这 真相 那 时间 , 掌握 , ” 他 重复 , 没有 移动 从
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

“您上次说的是实话，主人，”他重复道，一动不动地站在原地。

“ [ðə; ði] [səˈskætʃəwən] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ;
“ The Saskatchewan is , to my mind , the best place in the whole country ;
“ 这 萨斯喀彻温省 是 , 到 我的 头脑 , 这 最好的 地方 在 这 所有的 国家 ;

“在我看来，萨斯喀彻温省是全国最好的地方；

[ænd; ʌnd][ˈhævɪn] - [si:n] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [di:l] [oʊ] - [ˈpleɪsɪz][ɪn][maɪ][taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [spi:k]
and **havin** ' **seen** **a** **considerable** **deal** **o** ' **places** **in my time** , **I** **can** **speak**
和 拥有 - 已见 一个 大量 交易 o - 地方 在 我的 时间 , 我 能 说话
[frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] . "
from **experience** . "
从 经验 : "

我一生中去过很多地方,所以我可以根据我的经验说话。”

" [ɪnˈdi:d] , [frend] , " [sed] [ˈhæri] , " [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **Indeed** , **friend** , " **said** **Harry** , " **I'm glad to hear you say so** .
" 的确 , 朋友 , " 说 哈里 , " 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 :
"的确如此,朋友,"哈利说,"我很高兴听到你这么说。”
[kʌm] , [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ju: ˈes] , [ænd; ʌnd] [lets] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Come , **sit down** **beside** **us** , **and** **let's** **hear something about it** .
来 , 坐 向下 旁 我们 , 和 我们来吧 听到 某物 关于 它 :
来,坐到我们旁边,让我们听听这件事的来龙去脉。

" [ðʌs] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
" **Thus** **invited** ,
" 因此 受邀 ,
"因此,受邀而来,
[ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ʌnd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **hunter** **seated** **himself** **on** **a** **stone** **and** **laid** **his** **gun** **on** **the** **hollow** **of** **his**
这 猎人 坐着 他自己 在 一个 石头 和 铺设 他的 枪 在 这 空洞的 的 他的
[left] [ɑ:rm] .
left **arm** :
左边 手臂 :

猎人坐在一块石头上,把枪放在左臂的凹陷处。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [frend] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈhæri] , " [du:][ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [hɪr] ? "
" **First** **of** **all** , **friend** , " **continued** **Harry** , " **do** **you** **belong** **to** **the** **fort** **here** ? " "
" 第一的 的 全部 , 朋友 , " 持续 哈里 , " 做 你 属于 到 这 堡 这里 ? "
"首先,朋友,"哈利继续说道,"你是这座堡垒的居民吗? "
" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
" **No** , " **replied** **the** **man** , " **I'm** **staying** **here** **just** **now** , **but** **I** **don't** **belong** **to** **the**
" 不 , " 回复 这 男人 , " 我是 入住 这里 只是 现在 , 但 我 不 属于 到 这
[pleɪs] . "
place . "
地方 : "

"不,"那人回答说,"我只是暂时住在这里,但我并不属于这里。”
" [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðen] , [ænd; ʌnd] [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? "
" **Where** **do** **you** **come** **from** **then** , **and** **what's** **your** **name** ? " "
" 在哪里 做 你 来 从 然后 , 和 是什么 你的 姓名 ? "
"那么你来自哪里? 你叫什么名字? "
" [waɪ] , [aɪv] [ˈkɒməd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈskætəwən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [oʊ] - [ˈletərz] .
" **Why** , **I've** **comed** **d'rect** **from** **the** **Saskatchewan** **with** **a** **packet** **o** ' **letters** .
" 为什么 , 我已经 喜剧 - 从 这 萨斯喀彻温省 和 一个 包 o - 信件 :
"哎呀,我可是从萨斯喀彻温省直接过来的,还带了一包信呢。”

[aɪm] [ˈpeɪn] - [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈvɪldʒ] [ˈjɑːndər] " — [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz]
I'm payin ' a visit to the missionary village yonder " — the hunter pointed as
我是 支付 一个 访问 到 这 传教士 村庄 远处 " — 这 猎人 尖 作为
[hiː; hi] [spʊʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] — "[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp][aɪ][æɪ; ʃəl][get][ə; eɪ] [kəˈnuː]
he spoke across the lake — " and when the ice breaks up I shall get a canoe
他 辐 穿过 这 湖 — " 和 什么时候 这 冰 休息 向上 我 将 得到 一个 独木舟
[ænd; ənd][rɪˈtʃːrn] [əˈgen] . "
and return again . "
和 返回 再次 . "

“我要去那边的传教士村庄看看,”猎人一边说着一边指着湖对岸,“等冰融化了,我就弄条独木舟再去一次。”

" [ænd; ənd][jɔː; jər] [neɪm] ? "
" And your name ? "
" 和 你的 姓名 ? "
“你叫什么名字?”

" [waɪ] , [aɪv] [gɔːt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [neɪmz] .
" Why , I've got four or five names .
" 为什么 , 我已经 得到 四 或者 五 姓名 .
“我有四五个名字。”

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [werˈevər] [aɪ][haː] - [ˈtʃænst] [tuː; tə]
Somehow or other people have given me a nickname wherever I ha ' chanced to
不知何故 或者 其他 人们 有 给定 我 一个 昵称 无论 我 哈 - 偶然 到
[gʊʊ] .
go :
去 .
无论我走到哪里,总会有人给我起绰号。

[bʌt; bət][maɪ] [truː] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ][heɪl][baɪ][dʒʌst] [naʊ] , [ɪz][ʒɑːk,dʒeɪks][kəˈrædək] . "
But my true name , and the one I hail by just now , is Jacques Caradoc . "
但 我的 真的 姓名 , 和 这 一 我 冰雹 经过 只是 现在 , 是 雅克 卡拉多克 . "
但我的真名,也是我现在称呼自己的名字,是雅克·卡拉多克。

" [ʒɑːk,dʒeɪks][kəˈrædək] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] , [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
" Jacques Caradoc ! " exclaimed Harry , starting with surprise .
" 雅克 卡拉多克 ! " 惊呼 哈里 , 开始 和 惊喜 .
“雅克·卡拉多克! ”哈利惊呼道,先是惊讶,然后才意识到这一点。

" [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrli] [ˈkenədi] [ɪn][ðə; ði] [səˈskætʃəwən] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You knew a Charley Kennedy in the Saskatchewan , did you ? "
" 你 知道 一个 查理 肯尼迪 在 这 萨斯喀彻温省 , 做过 你 ? "
“你在萨斯喀彻温省认识一个叫查理·肯尼迪的人,是吗? ”

" [ðæt] [dɪd][aɪ] . [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [ˈevər] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] . "
" That did I . As fine a lad as ever pulled a trigger . "
" 那 做过 我 . 作为 美好的 一个 小伙子 作为 曾经 拉 一个 扳机 . "
“就是我干的。一个英勇的小伙子扣动了扳机。”

" [ɡɪv] [juː ˈes][jɔː; jər][hænd] , [frend] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ]
" Give us your hand , friend , " exclaimed Harry , springing forward , and seizing
" 给 我们 你的 手 , 朋友 , " 惊呼 哈里 , 弹簧 向前 , 和 抓住
[ðə; ði] [ˈhʌntə-z] [lɑːrdʒ] ,
the hunter's large ,
这 猎人的 大的 ,
“把你的手给我们,朋友,”哈利喊道,猛地跳上前去,抓住猎人的大手。

[hɑːrd][fɪst][ɪn][bəʊθ][hændz] .
hard fist in both hands .
难的 拳头 在 两个都 双手 .
双手紧握成拳。

“ [waɪ] , [mæn] , [ˈtʃɑːrli] [ɪz][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
“ **Why , man , Charley is my dearest friend ,**
“ 为什么 , 男人 , 查理 是 我的 亲爱的 朋友 ,
“ 哎呀 , 查理是我最亲密的朋友 ,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]
and I had a letter from him some time ago in which he speaks of
和 我 有 一个 信 从 他 一些 时间 前 在 哪个 他 说话 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我 之前 收到 过 他 的 一 封 信 , 信 里 提 到 了 你 .

[ænd; ənd] [sez] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊz] [hiː; hi][ˈevər] [met] . “
and says you're one of the best fellows he ever met .”
和 说 道 你 是 一 的 这 最 好 的 伙 伴 们 他 曾 经 遇 见 . “
他 说 你 是 他 见 过 的 最 棒 的 人 之 一 .

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈhəriːz] [græsp] [ˈwɔːrmlɪ] ,
“ **You don't say so ,** “ **replied the hunter , returning Harry's grasp warmly ,**
“ 你 不 说 所 以 , “ 回 复 这 猎 人 , 返 回 哈 利 的 抓 牢 热 情 地 ,
“ 可 不 是 这 么 说 , “ 猎 人 回 答 道 , 热 情 地 回 握 了 握 哈 利 的 手 .

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]
while his eyes sparkled with pleasure , and a quiet smile played at the
尽 管 他 的 眼 睛 闪 闪 发 光 和 乐 趣 , 和 一 个 安 静 的 微 笑 玩 在 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
corner of his mouth .
角 落 的 他 的 嘴 .
他 眼 中 闪 烁 着 喜 悦 的 光 芒 , 嘴 角 也 浮 现 出 一 丝 淡 淡 的 微 笑 .

“ [jes] [aɪ][duː] , “ [sed] [ˈhæri] ; “ [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈhɪrli] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **Yes I do ,** “ **said Harry ;** “ **and I'm very nearly as glad to meet with you ,**
“ 是 的 我 做 , “ 说 哈 里 ; “ 和 我 是 非 常 几 乎 作 为 高 兴 的 到 见 面 和 你 ,
“ 是 的 , 我 的 确 很 高 兴 , “ 哈 利 说 , “ 而 且 我 也 非 常 高 兴 见 到 你 . ”

[frend] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
friend Jacques , as I would be to meet with him .
朋 友 雅 克 , 作 为 我 会 是 到 见 面 和 他 .
朋 友 雅 克 , 我 很 想 见 见 他 .

[bʌt; bət] [kʌm] ; [ɪts] [kəʊld][wɜːrk] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] .
But come ; it's cold work talking here .
但 来 ; 它 是 寒 冷 的 工 作 说 这 里 .
但 是 , 别 说 了 , 在 这 里 说 话 很 没 劲 .

[lets] [ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] . — [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈhæmi] ;
Let's go to my room ; there's a fire in the stove . — Come along , Hammy ;
我 们 来 吧 去 到 我 的 房 间 ; 有 一 个 火 在 这 火 炉 . — 来 沿 着 , 哈 米 ;
咱 们 去 我 房 间 吧 , 炉 子 里 着 火 了 . — 一 来 吧 , 哈 米 ;

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
“ **and taking his new friend by the arm ,**
“ 和 采 取 他 的 新 的 朋 友 经 过 这 手 臂 ,
“ 然 后 他 挽 着 新 朋 友 的 胳 膊 ,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrt] .
he hurried him along to his quarters in the fort .
他 慌 忙 他 沿 着 到 他 的 四 分 之 一 在 这 堡 .
他 催 促 着 他 回 到 堡 垒 里 的 住 处 .

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈlʌndər][ðə; ði][fɔːrt] [geɪt] ,
Just as they were passing under the fort gate ,
只是 作为 他们 是 通过 在下面 这 堡 门 ,
当他们正穿过堡垒大门时,

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [snəʊ] [brˈkeɪm] [dɪˈtætɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaʊstɒp] [ænd; ənd] [fel] [ˈheviɪli]
a large mass of snow became detached from a housetop and fell heavily
一个 大的 大量的 的 雪 成为 分离的 从 一个 屋顶 和 跌倒 重度
[æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
at their feet ,
在 他们的 脚 ,
一大块积雪从屋顶脱落, 重重地落在他们脚下。

[ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈhæməltənɪz] [noʊz] .
passing within an inch of Hamilton's nose .
通过 之内 一个 英寸 的 汉密尔顿的 鼻子 .
子弹擦着汉密尔顿的鼻子飞过, 距离只有一英寸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði]
The young man started back with an exclamation , and became very red in the
这 年轻的 男人 开始 后退 和 一个 感叹 , 和 成为 非常 红色的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .
年轻人惊叫一声后退, 脸涨得通红。

“ [ˈhɑːlɒʊ; həˈloʊ] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈlæfɪŋ] , “ [gɑːt][ə; eɪ] [fraɪt] , [ˈhæmi] !
“ Hollo ! ” cried Harry , laughing , “ got a fright , Hammy !
“ 你好 ! ” 哭 哈里 , 笑 , “ 得到 一个 惊吓 , 哈米 !
“喂! ”哈利笑着喊道, “哈米, 吓我一跳! ”

[ðæt] [went] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][jɔːr; jər] [tʃɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]
That went so close to your chin that it almost saved you the trouble of
那 去 所以 关闭 到 你的 下巴 那 它 几乎 已保存 你 这 麻烦 的
[ˈʃeɪvɪŋ] . “
shaving . ”
剃须 . “

那胡子刮得离你的下巴那么近, 差点就省去了刮胡子的麻烦。”

“ [jes] ; [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈhæmɪltən] [ˈkwaɪətli]
“ Yes ; I got a little fright from the suddenness of it , ” said Hamilton quietly
“ 是的 ; 我 得到 一个 小的 惊吓 从 这 突然 的 它 , ” 说 汉密尔顿 悄悄
.
:
.
“是的, 这事来得太突然了, 我吓了一跳。”汉密尔顿平静地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈhæri] [tuː; tə][ʒɑːk,dzeɪks] ,
“ What do you think of my friend there ? ” said Harry to Jacques ,
“ 什么 做 你 思考 的 我的 朋友 那里 ? ” 说 哈里 到 雅克 ,
“你觉得我那位朋友怎么样?”哈利问雅克。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] , [huː] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] .
in a low voice , pointing to Hamilton , who walked on in advance .
在 一个 低的 嗓音 , 指向 到 汉密尔顿 , WHO 步行 在 在 进步 .
他低声指着走在前面的汉密尔顿。

“ [aɪv] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmæstər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
“ I've not seen much of him , master , ” replied the hunter .
“ 我已经 不是 已见 很多 的 他 , 掌握 , ” 回复 这 猎人 .
“我没怎么见过他, 主人,”猎人回答道。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æskt][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [læd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡɒn] ,
“ **Had I been asked the same question about the same lad twenty years ago** ,
“ 有 我 到过 问 这 相同的 问题 关于 这 相同的 小伙子 二十 年 曾经 ,
“如果二十年前有人问我关于同一个男孩的同样问题,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz][sɔ:ft] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑ:rtɪd] .
I should ha ' said he was soft , and perhaps chicken - hearted .
我 应该 哈 - 说 他 曾是 柔软的 , 和 也许 鸡 - 心地 .
我应该说他心软, 或许还有些胆小。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [tu;; tə][dʒʌdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu;; tə][du:] .
But I've learned from experience to judge better than I used to do .
但 我已经 学习 从 经验 到 法官 更好的 比 我 用过的 到 做 .
但我从经验中学到, 我的判断力比以前好多了。

[aɪ][ˈnaɪvɜ:] [θɪŋks] [oʊ] - [ˈfɔ:miŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [oʊ] - [ˈeniwʌn] [tɪl] [aɪ] [ɡeɪn] [ðem; ðəm] [kɔ:ld] [tu;; tə]
I niver thinks o ' forming an opinion o ' anyone till I geen them called to
我 尼弗 思考 o - 成型 一个 观点 o - 任何人 直到 我 绿色 他们 称为 到
[ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n] .
sudden action .
突然 行动 .
除非我看到某人被要求立即采取行动, 否则我从不考虑对他人形成看法。

[ɪts] - - [haʊ] [sʌm; səm] [feɪnt] - [ˈhɑ:rtɪd] [men] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd]
It's astonishin ' how some faint - hearted men will come to face a danger and
它是 - - 如何 一些 头晕的 - 心地 男人 将要 来 到 脸 一个 危险 和
[pʊt][ɑ:n][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [lʊk] [oʊ] - [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli][ɡet] [ˈwɔ:rnɪn] - ,
put on an awful look o ' courage if they only get warnin ' ,
放 在 一个 可怕 看 o - 勇气 如果 他们 仅有的 得到 警告 - ,
令人惊讶的是, 有些胆小的人只要得到警告, 面对危险就会装出一副勇敢无畏的样子。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sərˈpraɪz] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tu;; tə][traɪ][ðem; ðəm] . “
but take them by surprise — that's the way to try them . ”
但 拿 他们 经过 惊喜 — 那就是 这 方式 到 尝试 他们 . ”
但要出其不意——这才是试探他们的正确方法。”

“ [wel] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][æsk][jɔər; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] .
“ **Well , Jacques , that is the very reason why I ask your opinion of Hamilton** .
“ 出色地 , 雅克 , 那 是 这 非常 原因 为什么 我 问 你的 观点 的 汉密尔顿 .
“雅克, 这正是我询问你对汉密尔顿的看法的原因。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] . “
He was pretty well taken by surprise that time , I think . ”
他 曾是 漂亮的 出色地 已采取 经过 惊喜 那 时间 , 我 思考 . ”
我想, 他当时确实很措手不及。

“ [tru:] , [ˈmæstər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][stɑ:rt][dəunt] [pru:v] [mʌt]] .
“ **True , master ; but that kind of start don't prove much** .
“ 真的 , 掌握 ; 但 那 种类 的 开始 不 证明 很多 .
“没错, 师傅; 但那样的开局并不能证明什么。”

- , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈi:zi] [ʌpˈset] .
Hows'ever , I don't think he's easy upset .
- , 我 不 思考 他是 简单的 沮丧的 .
不过, 我觉得他不是个容易生气的人。

[hi;; hi] [dʌz] [lʊk] [ʌnˈkɑ:mən] [sɔ:ft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡru:] [red] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ,
He does look uncommon soft , and his face grew red when the snow fell ,
他 做 看 罕见 柔软的 , 和 他的 脸 生长 红色的什么时候 这 雪 跌倒 ,
他看起来异常温柔, 下雪时脸颊泛红。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] [ʃʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [frʌm; frəm] [fɪr] .
but his eyebrow and his under lip showed that it wasn't from fear .
但 他的 眉 和 他的 在下面 唇 显示 那 它 不是 从 害怕 .

但他的眉毛和下唇表明，他并非出于恐惧。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [θri:] [frendz]
” **During that afternoon and the greater part of that night the three friends**
” 期间 那 下午 和 这 更大的 部分 的 那 夜晚 这 三 朋友们
[kənˈtɪnju:ɪd] [ɪn] [kloʊz] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] — [ˈhæri] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
continued in close conversation — Harry sitting in front of the stove ,
持续 在 关闭 对话 — 哈里 坐着 在 正面 的 这 火炉 ,

“那天下午和当晚的大部分时间里，这三个朋友一直在密切交谈——哈利坐在炉子前，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ˈtɪltɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n][ɪts][haɪnd][ˌlegz] ,
with his hands in his pockets , on a chair tilted as usual on its hind legs ,
和 他的 双手 在 他的 口袋 , 在 一个 椅子 斜 作为 通常 在 它是 后 腿 ,
他双手插兜，坐在椅子上，椅子像往常一样后腿着地，向后倾斜。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈpɪθɪli] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] -
and pouring out volleys of questions , which were pithily answered by the good -
和 浇注 出去 截击 的 问题 , 哪个 是 简洁地 回答 经过 这 好的 -
[ˈhju:mər] ,
humoured ,
幽默 ,

他们抛出一连串问题，而那些和蔼可亲的人则简洁明了地——作答。

[ləˈkweɪʃəs] [ˈhʌntər] , [hu:] [sæt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊv] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
loquacious hunter , who sat behind the stove , resting his elbows on his knees ,
贫嘴 猎人 , WHO 卫星 在后面 这 火炉 , 休息 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,
健谈的猎人坐在炉子后面，双肘撑在膝盖上，

[ænd; ənd] [ˈsmʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [paɪp] ; [waɪl] [ˈhæmɪltən] [rɪˈklaɪnd] [ɑ:n] [ˈhəri:z] [bed] ,
and smoking his much - loved pipe ; while Hamilton reclined on Harry's bed ,
和 吸烟 他的 很多 - 喜爱 管道 ; 尽管 汉密尔顿 斜倚 在 哈利的 床 ,
他一边抽着心爱的烟斗，一边斜倚在哈里的床上。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [əˈvɪdəti] [tu:; tə] [ˈænɪkˌdoots] [ænd; ənd] [ˈsto:riz] , [wɪtʃ] [si:md] , [laɪk]
and listened with eager avidity to anecdotes and stories , which seemed , like
和 听着 和 渴望的 热情 到 轶事 和 故事 , 哪个 似乎 , 喜欢
[ðə; ði] [ˈnɛˌreɪtərz] [paɪp] ,
the narrator's pipe ,
这 叙述者的 管道 ,

他兴致勃勃地聆听着那些轶事和故事，这些故事似乎就像叙述者的烟斗一样，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)] .
to be inexhaustible .
到 是 取之不尽的 .

取之不尽用之不竭。

” [ɡʊd] - [naɪt] , [zɑ:k,dʒeɪks] , [ɡʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ˈhæri] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [rouz] [æt; ət] [læst]
” **Good - night , Jacques , good - night ,** ” **said Harry , as the latter rose at last**
” 好的 - 夜晚 , 雅克 , 好的 - 夜晚 , ” 说 哈里 , 作为 这 后者 玫瑰 在 最后的
[tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ;
to depart ;
到 离开 ;

“晚安，雅克，晚安，”哈里说道，雅克终于起身离开。

” [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
” **I'm delighted to have had a talk with you** .
” 我是 高兴极了 到 有 有 一个 讲话 和 你 .
我很高兴能和你交谈。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You must come back to - morrow .
你 必须 来 后退 到 - 明天 .

你明天必须再来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][jɔː; jər] [frend] [rɛdfɛðɜː] .
I want to hear more about your friend Redfeather .
我 想 到 听到 更多的 关于 你的 朋友 红羽 .

我想多了解一下你的朋友红羽。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ][juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ? " **Where did you say you left him ? "**
在哪里 做过 你 说 你 左边 他 ? "

你说你把他留在哪儿了？

" [ɪn][ðə; ði] [sə'skætʃwən] , ['mæstər] .
" In the Saskatchewan , master .
" 在 这 萨斯喀彻温省 , 掌握 .

“在萨斯喀彻温省，主人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ðer; ðər] ,
He said that he would wait there .
他 说 那 他 会 等待 那里 ,

他说他会在那里等。

[æz; əz] ['hiːd] [hɪd] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ɪndʒɪnz][ə; eɪ] ['vɪzɪt] . "
as he'd heard the missionary was comin ' up to pay the Injins a visit . "
作为 他会 听见 这 传教士 曾是 即将到来 - 向上 到 支付 这 印津人 一个 访问 . "

他听说传教士要来拜访印第安人。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [jʊə(r)] ['gʊɪŋ][ʻoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃənɪrɪz] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɑːr; ər]
" By - the - by , you're going over to the missionary's place to - morrow , are
" 经过 - 这 - 经过 , 你是 去 超过 到 这 传教士的 地方 到 - 明天 , 是
[juː; jʊ][nɑːt] ? " **you not ? "**
你 不是 ? "

对了，你明天不是要去传教士家吗？

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] . "
" Yes , I am . "
" 是的 , 我 是 . "

“我是。”

" [ɑː] , [ðen] , ['ðætəl] [duː] .
" Ah , then , that'll do .
" 啊 , 然后 , 那将 做 .

“啊，那这样就可以了。”

[aɪl] [gʊʊ][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll go over with you .
患病的 去 超过 和 你 .

我陪你一起过去。

[haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
How far off is it ? "
如何 远的 离开 是 它 ? "

还有多远？

" [θriː] [maɪlz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] . "
" Three miles or thereabouts . "
" 三 英里 或者 大约 . "

“三英里左右。”

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ **Very good** .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[kɔːl] [ɪn] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .
Call in here as you pass , and my friend Hamilton and I will accompany you .
称呼 在 这里 作为 你 经过 , 和 我的 朋友 汉密尔顿 和 我 将要 陪伴 你 .
路过时可以进来坐坐, 我和我的朋友汉密尔顿会陪你一起。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [ʒɑːk,dʒeɪks] [θrʌst] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈhɔːrni] [hænd] ,
“ **Jacques thrust his pipe into his bosom , held out his horny hand** ,
“ 雅克 推力 他的 管道 进入 他的 怀 , 握住 出去 他的 好色 手 ,
雅克把烟斗塞进胸口, 伸出他那只发黄的手,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [feɪk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and giving his young friends a hearty shake , turned and strode from the
和 给予 他的 年轻的 朋友们 一个 爽朗 摇 , 转向 和 大步走 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他用力摇了摇他的年轻朋友们, 然后转身大步走出了房间。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ʒɑːk,dʒeɪks] [kɔːld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] ,
On the following day Jacques called according to promise ,
在 这 下列的 天 雅克 称为 根据 到 承诺 ,
第二天, 雅克按照约定打来了电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [set] [ɔːf] [təˈgeðər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .
and the three friends set off together to visit the Indian village .
和 这 三 朋友们 放 离开 一起 到 访问 这 印度 村庄 .
于是, 这三个朋友一起出发去参观印度村庄。

[ðɪs] [ˈmɪʃənəri] [ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwezliən; ˈwes-] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
This missionary station was under the management of a Wesleyan clergyman ,
这 传教士 车站 曾是 在下面 这 管理 的 一个 卫斯理大学 牧师 ,
[ˈpæstər] [ˈkɑːn,weɪ] [baɪ] [neɪm] ,
Pastor Conway by name ,
牧师 康威 经过 姓名 ,

这个传教站由一位名叫康威的卫理公会牧师管理。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][enərˈdʒetɪk][maɪnd]
an excellent man , of about forty - five years of age , with an energetic mind
一个 出色的 男人 , 的 关于 四十 - 五 年 的 年龄 , 和 一个 精力充沛 头脑
[ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
and body ,
和 身体 ,

一位品行端正的男士, 大约四十五岁, 身心都充满活力。

[ə; eɪ][bɔːld] [hed] , [ə; eɪ][maɪld] , [ɪkˈspresɪv] [ˈkɑʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɒʊˈbʌst] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
a bald head , a mild , expressive countenance , and a robust constitution .
一个 秃 头 , 一个 温和的 , 富有表现力的 面容 , 和 一个 强壮的 宪法 .
光头, 温和而富有表现力的面容, 以及强健的体魄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] ,
He was admirably qualified for his position ,
他 曾是 令人钦佩地 合格的 为了 他的 位置 ,
他完全胜任这个职位, 令人钦佩。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæptɪtʊ:d] [fɔːr; fər] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [mæn][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ɑːn]
having a natural aptitude for every sort of work that man is usually called on
拥有 一个 自然的 能力倾向 为了 每一个 种类 的 工作 那 男人 是 通常 称为 在
[tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
to perform .
到 履行 .

天生擅长人类通常被要求从事的各种工作。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
His chief care was for the instruction of the Indians ,
他的 首席 关心 曾是 为了 这 操作说明 的 这 印度人 ,

他最关心的是教导印第安人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɔːl] -
whom he had induced to settle around him , **in the great and all** -
谁 他 有 诱导 到 定居 大约 他 , 在 这 伟大的 和 全部 -

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] .
important truths of Christianity .
重要的 真相 的 基督教 .

他用基督教伟大而至关重要的真理，使人们安顿在他周围。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [ˈælfəbet] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər]
He invented an alphabet , and taught them to write and read their
他 发明 一个 字母 , 和 教授 他们 到 写 和 读 他们的

[oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
own language .
自己的 语言 .

他发明了一种字母表，并教他们读写自己的语言。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] [tæsk][ʌv; əv] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kriː]
He commenced the laborious task of translating the Scriptures into the Cree
他 开始 这 费力的 任务 的 翻译 这 经文 进入 这 克里族

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

他开始了将圣经翻译成克里语的艰巨任务；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [mjuːzɪ(ə)n] ,
and being an excellent musician ,
和 存在 一个 出色的 音乐家 ,

而且他还是一位优秀的音乐家，

[hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈvɜːts] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][pɑːrts][ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd][ˈwezliən; ˈwes-] [hɪmz] ,
he instructed his converts to sing in parts the psalms and Wesleyan hymns ,
他 指示 他的 转换 到 唱歌 在 部分 这 诗篇 和 卫斯理大学 赞美诗 ,

他指示他的信徒们分声部演唱诗篇和卫斯理圣歌。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
many of which are exceedingly beautiful .
许多 的 哪个 是 非常 美丽的 .

其中许多都非常漂亮。

[ə; eɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] ,
A school was also established and a church built under his superintendence ,
一个 学校 曾是 还 已确立的 和 一个 教会 建造 在下面 他的 督察 ,

在他的监督下，还建立了一所学校和一座教堂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'sembld] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rdərlɪ] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['sæŋktʃueri] ['evri]
so that the natives assembled in an orderly way in a commodious sanctuary every
 所以 那 这 本地人 组装 在 一个 秩序 方式 在 一个 宽敞的 避难所 每一个
 ['sæbəθ] [deɪ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] ;
Sabbath day to worship God ;
 安息日 天 到 崇拜 上帝 ;

因此，每逢安息日，当地人都会有秩序地聚集在宽敞的圣所里敬拜上帝；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
while the children were instructed , not only in the Scriptures ,
 尽管 这 孩子们 是 指示 , 不是 仅有的 在 这 经文 ,
 孩子们在接受教导的同时, 不仅学习圣经,

[ænd; ənd] [meɪd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuː'mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][egzɔːl'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
and made familiar with the narrative of the humiliation and exaltation of
 和 制成 熟悉的 和 这 叙述 的 这 屈辱 和 提高 的
 [ʼaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] ['seɪvjər] ,
our blessed Saviour ,
 我们的 蒙福 救主 ,
 并熟悉了我们蒙福的救主所受的羞辱和被高举的故事,

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈtʃːlsəʊ] [tɔːt] [ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekjələr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
but were also taught the elementary branches of a secular education .
 但 是 还 教授 这 初级 分支 的 一个 世俗 教育 .
 但他们也接受了世俗教育的基本科目。

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈpæstər] [ˈkɑ:nweɪz] [ˈenədʒi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [hɪr] .
But good Pastor Conway's energy did not stop here .
 但 好的 牧师 康威的 活力 做过 不是 停止 这里 .
 但康威牧师的热情并没有就此止步。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈɡɪftɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpaʊərfəli] [ɪkˈsprest] [ɪn]
Nature had gifted him with that peculiar genius which is powerfully expressed in
 自然 有 天才 他 和 那 奇特 天才 哪个 是 强大的 表达 在
 [ðə; ði] [tɜːrm] “ [ə; eɪ] [dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdɪz] .
the term “ a jack - of - all - trades .
 这 学期 “ 一个 杰克 - 的 - 全部 - 交易 .

大自然赋予了他那种独特的才能，用“多才多艺”这个词来形容最为贴切。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
 " He could turn his hand to anything ; and being , as we have said ,
 " 他 可以 转动 他的 手 到 任何事物 ; 和 存在 , 作为 我们 有 说 ,
 "他什么都能做; 而且, 正如我们所说,

[æn; ən][enər'dʒetɪk][mæn] , [hi; hi][dɪd][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .
an energetic man , he did turn his hand to almost everything .
 一个 精力充沛 男人 , 他 做过 转动 他的 手 到 几乎 一切 .
 他精力充沛, 几乎什么都尝试过。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get] [ˈbrʊkən] ,
If anything happened to get broken ,
 如果 任何事物 发生 到 得到 破碎的 ,
 如果有什么东西损坏了,

[ðə; ði][ˈpæstər][kʊd; kəd] [ˈiːðə] “ [mend] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ɔːr][dəˈrekt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
the pastor could either “ mend it himself or direct how it was to be done .
 这 牧师 可以 任何一个 “ 修补 它 他自己 或者 直接的 如何 它 曾是 到 是 完毕 .
 牧师可以“亲自修理，也可以指导如何修理”。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [red] [men] ,
If a house was to be built for a new family of red men ,
 如果 一个 房子 曾是 到 是 建造 为了 一个 新的 家庭 的 红色的 男人 ,
 如果要为一户新来的印第安人家庭建造房屋,

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhændəld] [ə; eɪ] [sɔ:] [ɔ:r] [ˈhæməɹ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
who had never handled a saw or hammer in their lives ,
WHO 有 绝不 处理 一个 锯 或者 锤 在 他们的 生活 ,
他们以前从未摸过锯子或锤子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [tents] , [ðə; ði][ˈpæstər] [lent] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [br'gɪn]
and had lived up to that time in tents , the pastor lent a hand to begin
和 有 居住地 向上 到 那 时间 在 帐篷 , 这 牧师 借出的 一个 手 到 开始
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
在此之前, 他们一直住在帐篷里, 牧师伸出援手, 帮助他们开始了这项事业。

[dru:] [aʊt][ðə; ði][plæn] ([nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nli]) , [set][ðem; ðəm] [ˈferli] [æt; ət]
drew out the plan (not a very complicated thing certainly) , set them fairly at
画 出去 这 计划 (不是 一个 非常 复杂的 事物 当然) , 放 他们 相当 在
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
制定了计划 (这当然不是一件很复杂的事情), 并让他们开始工作,

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
and kept his eye on it until it was finished .
和 保留 他的 眼睛 在 它 直到 它 曾是 完成的 .
他一直盯着它, 直到它完工。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈpæstər][wʌz; wəz] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] , “ [ðæt] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz]
In short , the worthy pastor was everything to everybody , “ that by all means
在 短的 , 这 值得 牧师 曾是 一切 到 大家 , “ 那 经过 全部 方法
[hi:; hi] [maɪt] [geɪn][sʌm; səm] .
he might gain some .
他 可能 获得 一些 .
简而言之, 这位值得尊敬的牧师对每个人都很好, “这样他就能想方设法获得一些东西”。

” [ˈʌndər] [sʌt] [ˈmænɪdʒmənt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈflʌrɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
” Under such management the village flourished as a matter of course ,
” 在下面 这样的 管理 这 村庄 繁荣 作为 一个 事情 的 课程 ,
在这种管理下, 村庄自然而然地繁荣发展起来。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [əˈvɜ:rʒn]
although it did not increase very rapidly owing to the almost unconquerable aversion
虽然 它 做过 不是 增加 非常 快速 欠款 到 这 几乎 不可征服的 厌恶
[ʌv; əv] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈhæbɪ'teɪʃn] .
of North American Indians to take up a settled habitation .
的 北 美国人 印度人 到 拿 向上 一个 定居 居住地 .
尽管由于北美印第安人几乎无法克服的对定居生活的厌恶, 它并没有迅速增长。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət] , [ðen] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [ˈfrendz] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps]
It was to this little hamlet , then , that our three friends directed their steps
它 曾是 到 这 小的 村庄 , 然后 , 那 我们的 三 朋友们 指导 他们的 步骤
.
:
.
于是, 我们的三个朋友便朝着这个小村庄走去。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈpæstər] [ˈkɑ:n,weɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkʌ:p] ,
On arriving , they found Pastor Conway in a sort of workshop ,
在 抵达 , 他们 成立 牧师 康威 在 一个 种类 的 车间 ,
他们到达后, 发现康威牧师正在一个类似工作室的地方。

[ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(jə)nɪz][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪndiən] [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:dəriŋ] - [ˈaɪərn][ɪn][wʌn][hænd]
giving directions to an Indian who stood with a soldering - iron in one hand
给予 方向 到 一个 印度 WHO 站立 和 一个 焊接 - 铁 在 一 手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][tɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
and a sheet of tin in the other ,
和 一个 床单 的 锡 在 这 其他 ,
他给一个一手拿着烙铁、一手拿着锡片的印度人指路。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [məʃi:n]
which he was about to apply to a curious - looking half - finished machine
哪个 他 曾是 关于 到 申请 到 一个 好奇的 - 寻找 一半 - 完成的 机器
[ðæt] [bɔ:ɾ] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈnu:] .
that bore some resemblance to a canoe .
那 钻孔 一些 相似 到 一个 独木舟 .
他正准备将它应用到一台外形奇特、半成品的机器上，这台机器有点像独木舟。

“ [ɑ:] , [maɪ] [frend] [ʒɑ:k,dʒeɪks] !
“ **Ah , my friend Jacques !**
” 啊 , 我的 朋友 雅克 !
“啊，我的朋友雅克！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , “ [ðə; ðɪ] [ˈveri] [mæn][aɪ] [wɪft] [tu:; tə]
” **he exclaimed as the hunter approached him , “ the very man I wished to**
” 他 惊呼 作为 这 猎人 接近 他 , “ 这 非常 男人 我 希望 到
[si:] .
see .
看 .
“猎人走近他时，他惊呼道：“正是我想见的人。”

[bʌt; bət][aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [stˈreɪndʒəz] , [aɪ] [pərˈsi:v] .
But I beg pardon , gentlemen , - strangers , I perceive .
但 我 求 赦免 , 先生们 , - 陌生人 , 我 感知 .
但恕我冒昧，先生们——我看你们是陌生人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] .
You are heartily welcome .
你 是 衷心地 欢迎 .
热烈欢迎。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [nu:] [frendz] [ɪn][maɪ][waɪld] [ˈdwelɪŋ] .
It is seldom that I have the pleasure of seeing new friends in my wild dwelling .
它 是 很少 那 我 有 这 乐趣 的 看到 新的 朋友们 在 我的 荒野 住宅 .
在我的荒野居所里，我很少有机会结识新朋友。

[preɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
Pray come with me to my house .
祈祷 来 和 我 到 我的 房子 .
请跟我到我家来。

“ [ˈpæstər] [ˈkɑ:ŋweɪ] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
” **Pastor Conway shook hands with Harry and Hamilton with a degree of**
” 牧师 康威 摇晃 双手 和 哈里 和 汉密尔顿 和 一个 程度 的
[wɔ:ɾmθ] [ðæt] [rɪˈvɪnst] [ðə; ðɪ] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ɾdz] .
warmth that evinced the sincerity of his words .
温暖 那 表现出 这 诚意 的 他的 字 .
“康威牧师与哈里和汉密尔顿握手时，语气热情，这足以证明他话语的真诚。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ɪnviˈteɪ(j)ən] .
The young men thanked him and accepted the invitation .
这 年轻的 男人 谢谢 他 和 公认 这 邀请 .
年轻人向他道谢并接受了邀请。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
As they turned to quit the workshop ,
作为 他们 转向 到 辞职 这 车间 ,
他们转身准备离开车间时,
[ðə; ði][ˈpæstər] [əb'zɜ:rvd] [ʒɑ:ksɪz] [aɪ] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
the pastor observed Jacques's eye fixed with a puzzled expression of countenance ,
这 牧师 观察到 雅克的 眼睛 固定的 和 一个 困惑 表达 的 面容 ,
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'nu:] .
on his canoe .
在 他的 独木舟 .

牧师看到雅克的目光呆滞地盯着他的独木舟，脸上带着困惑的表情。
“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] ['deə'seɪ] ? ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ You have never seen anything like that before , I daresay ? ” said he , with a
“ 你 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 那 前 , 我 敢说 ? ” 说 他 , 和 一个
[smail] .
smile .
微笑 .

“我敢说，你以前从未见过这样的景象吧？”他笑着说。
“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [mæ'ʃi:n] [ə'fɔ:r] . ”
“ No , sir ; I never did see such a queer machine afore . ”
“ 不 , 先生 ; 我 绝不 做过 看 这样的 一个 酷儿 机器 之前 . ”
“不，先生；我以前从未见过如此奇特的机器。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tɪn] [kə'nu:] ,
“ It is a tin canoe ,
“ 它 是 一个 锡 独木舟 ,
“这是一艘锡皮独木舟，
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [pæs] [θru:] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
with which I hope to pass through many miles of country this spring ,
和 哪个 我 希望 到 经过 通过 许多 英里 的 国家 这 春天 ,
我希望今年春天能骑着它穿越许多英里的乡村。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['ɪndiəns] ,
on my way to visit a tribe of Northern Indians ,
在 我的 方式 到 访问 一个 部落 的 北方 印度人 ,
在前往拜访北方印第安部落的途中，
[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .
and it was about this very thing that I wanted to see you , my friend .
和 它 曾是 关于 这 非常 事物 那 我 通缉 到 看 你 , 我的 朋友 .
朋友，我正是为了这件事才想见你。

“ [ʒɑ:k,dzeɪks] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
“ Jacques made no reply ,
“ 雅克 制成 不 回复 ,
雅克没有回答。

[bʌt; bət][kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['seɪvər] ['veri] ['slɑ:tlɪ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [kə'nu:] [æz; əz]
but cast a look savouring very slightly of contempt on the unfinished canoe as
但 投掷 一个 看 品味 非常 轻微地 的 鄙视 在 这 未完成 独木舟 作为
[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [went] [ə'weɪ] .
they turned and went away .
他们 转向 和 去 离开 .
但当他们转身离开时，他们看向那艘未完工的独木舟时，眼中流露出一丝轻蔑。

[ðə; ði] ['pæstɜ:z] ['dwelɪŋ] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The pastor's dwelling stood at one end of the village ,
这 牧师的 住宅 站立 在 一 结尾 的 这 村庄 ,
牧师的住所位于村子的一端，

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] , [waɪl] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt]
a view of which it commanded from the back windows , while those in front
一个 看法 的 哪个 它 命令 从 这 后退 视窗 , 尽管 那些 在 正面
[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] .
overlooked the lake .
被忽视的 这 湖 .

从后窗可以欣赏到湖景，而从前窗则可以俯瞰湖泊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plezntli] ['sɪtʃuertɪd][ænd; ənd] ['plezntli] ['tenənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæstə-z] [waɪf]
It was pleasantly situated and pleasantly tenanted , for the pastor's wife
它 曾是 愉快 位于 和 愉快 已出租 , 为了 这 牧师的 妻子
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
was a cheerful ,
曾是 一个 快乐 ,
[ə'vɔːrɪ] [tə'keɪn] .
它位置优越，居住环境也宜人，因为牧师的妻子是一位开朗的人。

[æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ] , [laɪk] - ['maɪndɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]
active little lady , like - minded with himself , and delighted to receive and
积极的 小的 女士 , 喜欢 - 有思想 和 他自己 , 和 高兴极了 到 收到 和
[entər'teɪn] [st'reɪndʒəz] .
entertain strangers .
招待 陌生人 .

活泼可爱的小姑娘，与他志趣相投，乐于接待和款待陌生人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ['mɪstər] . [ˈkɑːŋ,weɪ] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
To her care Mr . Conway consigned the young men ,
到 她 关心 先生 . 康威 寄售 这 年轻的 男人 ,
[kən'weɪ] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
康威先生将这些年轻人托付给了她照看。

[æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
after spending a short time in conversation with them ; and then ,
后 开支 一个 短的 时间 在 对话 和 他们 ; 和 然后 ,
[æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
在与他们进行了短暂的交谈之后；然后，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
requesting his wife to show them through the village ,
请求 他的 妻子 到 展示 他们 通过 这 村庄 ,
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
他请妻子带他们游览村庄。

[hiː; hi] [tʊk] [ʒɑːk,dʒeɪks][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt] .
he took Jacques by the arm and sauntered out .
他 采取 雅克 经过 这 手臂 和 漫步 出去 .
[hiː; hi] [tʊk] [ʒɑːk,dʒeɪks][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt] .
他挽着雅克的胳膊，悠闲地走了出去。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ; “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ **Come with me , Jacques ,** ” **he began ;** “ **I have somewhat to say to you**
“ 来 和 我 , 雅克 , ” 他 开始 ; “ 我 有 有些 到 说 到 你
.
:
.
“雅克，跟我来，”他开口说道，“我有些话要对你说。”

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [fɔːrt]
I had not time to broach the subject when I met you at the Company's fort
我 有 不是 时间 到 拉钩 这 主题 什么时候 我 遇见 你 在 这 公司的 堡
,
,
,
我在公司堡垒见到你时，没有时间提起这件事。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] .
and have been anxious to see you ever since .
和 有 到过 焦虑的 到 看 你 曾经 自从 .

从那以后，我一直很想见到你。

[juː; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [rɛdfɛðɜː] . " "
You tell me that you have met with my friend Redfeather . " "
你 告诉 我 那 你 有 遇见 和 我的 朋友 红羽 . "

你说你见过我的朋友红羽。

" [jes] , [sɜ:r] ;
" Yes , sir ;
" 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][læst] [fɔ:l] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [steɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb]
I spent a week or two with him last fall I found him stayin ' with his tribe
我 花费 一个 星期 或者 二 和 他 最后的 落下 我 成立 他 待在 - 和 他的 部落
,
,
,

去年秋天我和他待了一两个星期，我发现他和他的部落在一起。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [təˈgeðər] . " "
and we started to come down here together . " "
和 我们 开始 到 来 向下 这里 一起 . "

于是我们一起来到这里。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpæstər] , " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt]
" Ah , that is the very point , " exclaimed the pastor , " that I wish to inquire about
" 啊 , 那 是 这 非常 观点 , " 惊呼 这 牧师 , " 那 我 希望 到 查询 关于
.
:
.

“啊，这正是我要问的问题，”牧师惊呼道。

[aɪ][ˈfɜ:rmli] [brɪˈli:v] [ðæt] [gɔ:d][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ðæt] [ˈɪndi:ənz] [aɪz] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] ;
I firmly believe that God has opened that Indian's eyes to see the truth ;
我 牢牢 相信 那 上帝 有 打开 那 印度人的 眼睛 到 看 这 真相 ;

我坚信上帝已经开启了那位印度人的眼睛，让他看到了真相；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi][læst] [met] ,
and I fully expected from what he said when we last met ,
和 我 完全 预期的 从 什么 他 说 什么时候 我们 最后的 遇见 ,

根据他上次见面时所说的话，我完全预料到了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [steɪ] [hɪr] . " "
that he would have made up his mind to come and stay here . " "
那 他 会 有 制成 向上 他的 头脑 到 来 和 停留 这里 . "

他肯定已经下定决心要来这里定居了。

" [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
" As to what the Almighty has done to him , " said Jacques ,
" 作为 到 什么 这 全能者 有 完毕 到 他 , " 说 雅克 ,

“至于全能的上帝对他做了什么，”雅克说道，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈren(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [noʊ] ; [hiː; hi][dɪd][fɔ:r; fər][ˈsɑ:rtɪn]
in a reverential tone of voice , " I don't pretend to know ; he did for sartin
在 一个 敬畏的 语气 的 嗓音 , " 我 不 假装 到 知道 ; 他 做过 为了 萨廷
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

他用一种敬畏的语气说：“我不敢说自己知道；他确实知道，因为沙丁鱼说话.....”

[ænd; ənd][ækt] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [si:d] [æn; ən][ɪndʒɪn][du:] [brʊ:r] .
and act too , in a way that I never seed an Injin do before .
和 行为 也 , 在 一个 方式 那 我 绝不 种子 一个 仁津 做 前 .
而且他的行为方式, 是我以前从未见过的印度人会做的。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - [hɪr] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kwɔɪt] [raɪt] : [hi:; hi][dɪd] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm]
But about his comin ' here , sir , you were quite right : he did mean to come
但 关于 他的 即将到来 - 这里 , 先生 , 你 是 相当 正确的 : 他 做过 意思是 到 来
,
.
,
但是关于他是否会来这里, 先生, 您说得完全正确: 他确实是打算来的。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [kʌm] [jet] . "
and I've no doubt will come yet . "
和 我已经 不 怀疑 将要 来 然而 : "
我毫不怀疑他终会到来。

" [wʌt] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ? "
" What prevented him coming with you , as you tell me he intended ? "
" 什么 阻止 他 未来 和 你 , 作为 你 告诉 我 他 故意的 ? "
[ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][pæstər] .
inquired the pastor .
询问 这 牧师 .
"是什么阻止了他像你所说的那样和你一起来呢? "牧师问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔ:ɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" Well , you see , sir , he and I and his squaw , as I said ,
" 出色地 , 你 看 , 先生 , 他 和 我 和 他的 印第安女人 , 作为 我 说 ,
"嗯, 先生, 您看, 他、我还有他的妻子, 正如我刚才所说,

[set] [ɔ:f] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tə'geðər] : [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɔ:t][ðə; ði][lenkθ; lenθ][oʊ] - ['edməntən]
set off to come here together : but when we got the length o ' Edmonton
放 离开 到 来 这里 一起 : 但 什么时候 我们 得到 这 长度 o - 埃德蒙顿
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
我们一起出发来到这里: 但当我们走到埃德蒙顿大厦的长度时,

[wi:; wi] [hɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪn] - [ʌp][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə] [wɪt]
we heard that you were comin ' up to pay a visit to the tribe to which
我们 听见 那 你 是 即将到来 - 向上 到 支付 一个 访问 到 这 部落 到 哪个
[rɛdfɛðz] [bi'lɒŋz] ;
Redfeather belongs ;
红羽 属于 ;
我们听说你要来拜访红羽所属的部落;

[ænd; ənd][soʊ] [si:m] - [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊ] - [noʊ][ju:z] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['hɪərəweɪ] [dʒʌst][tu:; tə]
and so seem ' that it was o ' no use to come down hereaway just to
和 所以 似乎 - 那 它 曾是 o - 不 使用 到 来 向下 此处 只是 到
[tɜ:rn] [ə'baʊt] [æn; ən] - [goʊ][ʌp] [ə'^ɪn] ,
turn about an ' go up agin ,
转动 关于 一个 - 去 向上 再次 ,
所以看来, 来到这里只是为了转身再上去, 是毫无用处的。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðer; ðər][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] [wɒd] [wɑ:nt][hɪm; ɪm]
he stopped there to wait for you , for he knew you would want him
他 停止 那里 到 等待 为了 你 , 为了 他 知道 你 会 想 他
[tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] — "
to interpret — "
到 解释 — "
他停下来等你, 因为他知道你会想让他翻译——"

“ [eɪ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈpæstər] , “ [ðæts] [tru:] .
“ **Ay** , “ **interrupted the pastor** , “ **that's true** .
“ 哎 , “ 中断 这 牧师 , “ 那就是 真的 .

“是的,”牧师打断道,“没错。”

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I have two reasons for wishing to have him here .
我 有 二 原因 为了 祝 到 有 他 这里 .

我希望他能来这里有两个原因。

[ðə; ði][ˈpraɪməri] [wʌn][ɪz] , [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [get] [ɡʊd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [soʊl] ;
The primary one is , that he may get good to his immortal soul ;
这 基本的 一 是 , 那 他 可能 得到 好的 到 他的 不朽 灵魂 ;

首要原因是,他可以善待自己不朽的灵魂;

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu;; tə] [brɪkʌm] [maɪ]
and then he understands English so well that I want him to become my
和 然后 他 明白 英语 所以出色地 那 我 想 他 到 变得 我的
[ɪnˈtɜ:rprətər] ;
interpreter ;
翻译 ;

而且他的英语非常好,我想让他做我的翻译;

[fɔ:r; fər] [ɔ:ˈlðoo] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kri:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈprɪti] [wel] [naʊ] ,
for although I understand the Cree language pretty well now ,
为了 虽然 我 理解 这 克里族 语言 漂亮的 出色地 现在 ,

虽然我现在已经能很好地理解克里语了,

[aɪ][faɪnd][aɪˈti:] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tu;; tə][maɪ]
I find it exceedingly difficult to explain the doctrines of the Bible to my
我 寻找 它 非常 难的 到 解释 这 教义 的 这 圣经 到 我的
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][aɪˈti:] .
people in it :
人们 在 它 :

我发现用圣经向我的人民解释圣经教义极其困难。

[bʌt; bət] [ˈpɑ:rd(ə)n] [emˈi:] , [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ju;; jʊ] . “
But pardon me , I interrupted you . “
但 赦免 我 , 我 中断 你 . “

不好意思,我打断你了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡooɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] , “ [riˈzju:md] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ **I was only going to say , “ resumed Jacques** ,
“ 我 曾是 仅有的 去 到 说 , “ 恢复 雅克 ,

“我只是想说,”雅克继续说道,

“ [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
“ **that I made up my mind to stay with him ;**
“ 那 我 制成 向上 我的 头脑 到 停留 和 他 ;

“我下定决心要和他在一起;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][mæn] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpækɪt] [hɪr] , [soʊ] ,
but they wanted a man to bring the winter packet here , so ,
但 他们 通缉 一个 男人 到 带来 这 冬天 包 这里 , 所以 ,

但他们需要一个人把过冬的包裹送过来,所以

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] [emˈi:] [ˈveri] [hɑ:rd] , [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] [ˈnɑ:θɪn] - [pərˈtɪkjələr] [tu;; tə][du:] ,
as they pressed me very hard , an ' I had nothin ' particular to do ,
作为 他们 按下 我 非常 难的 , 一个 - 我 有 什么也没有 - 特别的 到 做 ,

他们对我施压很重,而我又没有什么特别的事情要做。

[aɪ] - [gri:d] [ænd; ənd] [keɪm] , [ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɑ:] - [stɑ:pt] ;
I 'greed and came , though I would rather ha ' stopped ;
我 - 贪婪 和 来了 , 尽管 我 会 相当 哈 - 停止 ;

我贪婪地来了，尽管我宁愿停下来；

[fɔ:r; fər] [rɛdfɛðz] [æn; ən] - [aɪ][hɑ:] - [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
for Redfeather an ' I ha ' struck up a friendship togither — a thing that I
为了 红羽 一个 - 我 哈 - 击 向上 一个 友谊 一起 — 一个 事物 那 我
[wʊd] [ˈnevər] [hɑ:] - [θɔ:t] [aɪˈti:] - [fɔ:r; fər][emˈli:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ɪndʒɪn] . "
would never ha ' thought it poss'ble for me to do with a red Injin . "
会 绝不 哈 - 想法 它 - 为了 我 到 做 和 一个 红色的 仁津 - "

我和红羽建立了友谊——这是我以前想都不敢想的事情，我竟然能和一个红印人做到这一点。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] , [frend] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈpæstər] ,
" And why not with a red Indian , friend ? " inquired the pastor ,
" 和 为什么 不是 和 一个 红色的 印度 , 朋友 ? " 询问 这 牧师 ,

“为什么不和印第安人在一起呢，朋友？”牧师问道。

[waɪ] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪld] [fɪtʃər] ,
while a shade of sadness passed over his mild features ,
尽管 一个 阴影 的 悲伤 通过了 超过 他的 温和的 特征 ,

一丝忧伤掠过他温和的面庞，

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntɜ:z] [spi:tʃ] .
as if unpleasant thoughts had been roused by the hunter's speech .
作为 如果 令人不快的 想法 有 到过 唤醒 经过 这 猎人的 演讲 .

仿佛猎人的话语勾起了他不愉快的念头。

" [wel] , [ɪts] [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Well , it's not easy to say why , " rejoined the other .
" 出色地 , 它是 不是 简单的 到 说 为什么 , " 重新加入 这 其他 .

“嗯，这很难说为什么，”另一个人回答道。

" [aɪv] [noʊ] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .
" I've no partic'lar objection to the red - skins .
" 我已经 不 特别的 异议 到 这 红色的 - 皮肤 .

“我对红皮肤的人没有特别的反对意见。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [berz] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈʌɪn] ,
There's only one man among them that I bears a grudge agin ,
有 仅有的 一 男人 之中 他们 那 我 熊 一个 怨恨 再次 ,

他们之中，我只对一个人怀恨在心。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʌn][aɪˈd] [əˈvɔɪd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] . "
and even that one I'd rayther avoid than otherwise . "
和 甚至 那 一 ID 雷瑟 避免 比 否则 . "

即使是那样，我也宁愿避而远之。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" But you should forgive him , Jacques .
" 但 你 应该 原谅 他 , 雅克 .

“但是你应该原谅他，雅克。”

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [telz] [ju:ˈes][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [noʊ] [ɡrʌdʒ] ,
The Bible tells us not only to bear our enemies no grudge ,
这 圣经 讲述 我们 不是 仅有的 到 熊 我们的 敌人 不 怨恨 ,

圣经不仅教导我们不要对敌人怀恨在心，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ɡʊd] .
but to love them and to do them good .
但 到 爱 他们 和 到 做 他们 好的 .

但要爱他们，要善待他们。

” [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [braʊ] [ˈdɑ:kənd] .
” The hunter's brow darkened .
” 这 猎人的 眉头 变暗 .

猎人的眉头皱了起来。

” [ðæts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] , ” [hiː; hi] [sed] ;
” That's impossible , sir , ” he said ;
” 那就是 不可能的 , 先生 , ” 他 说 ;

“那不可能, 先生,”他说;

” [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ˈevər][soʊ][hɑ:rd] .
” I couldn't do him a good turn if I was to try ever so hard .
” 我 不能 做 他 一个 好的 转动 如果 我 曾是 到 尝试 曾经 所以 难的 .

“即使我竭尽全力, 也帮不了他一个忙。”

[hiː; hi] [meɪ] [bles] [hɪz; ɪz][stɑ:rz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈmɪstʃɪf] ;
He may bless his stars that I don't want to do him mischief ;
他 可能 保佑 他的 明星 那 我 不 想 到 做 他 恶作剧 ;

他或许会感谢上苍, 我不想为他作恶;

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [dʒɪst] - . ”
but to love him , it's jist imposs'ble . ”
但 到 爱 他 , 它是 要点 - . ”

但要爱上他, 简直是不可能的。

” [wɪð; wɪθ][mæn][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]
” With man it is impossible , but with God all things are possible , ” said the
” 和 男人 它 是 不可能的 , 但 和 上帝 全部 事物 是 可能的 , ” 说 这

[ˈpæstər] [ˈsɑ:ləmli] .
pastor solemnly .
牧师 庄严地 .

“在人看来不可能, 但在神看来凡事都能,”牧师严肃地说。

[ʒɑ:ksɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk] [ðʊʊ] [ˌʌnˈtu:tərd] [maɪnd] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Jacques's naturally philosophic though untutored mind saw the force of this .
雅克的 自然 哲学 尽管 未经训练的 头脑 锯 这 力量 的 这 .

雅克虽然未经正规教育, 但他天生具有哲学家的思维方式看到了这件事的力量。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [gɑ:d] , [huː] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
He felt that God , who had formed his soul , his body ,
他 毛毡 那 上帝 , WHO 有 形成 他的 灵魂 , 他的 身体 ,

他觉得上帝塑造了他的灵魂、他的身体,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [məˈʃi:nəri] [ænd; ænd][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and the wonderfully complicated machinery and objects of nature ,
和 这 太棒了 复杂的 机械 和 对象 的 自然 ,

以及自然界奇妙复杂的机制和物体,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əbˈzɜ:rvənt] [ænd; ænd] [rɪˈflektɪv] [maɪnd] [werˈevər] [hiː; hi] [went] ,
which were patent to his observant and reflective mind wherever he went ,
哪个 是 专利 到 他的 观察者 和 反光的 头脑 无论 他 去 ,

无论走到哪里, 他那善于观察和反思的头脑都能清晰地看到这些。

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [iːˈkwəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɔ:ltər] , [ˈɪnfluəns] , [ænd; ænd] [riˈmoʊld]
must of necessity be equally able to alter , influence , and remould
必须 的 必要性 是 同样地 有能力的 到 改变 , 影响 , 和 重塑

[ðəm; ðəm][ɔ:l] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
them all according to His will .
他们 全部 根据 到 他的 将要 .

祂必然也同样有能力按照祂的旨意改变、影响和重塑它们。

[ˈkɑ:mən] - [sens] [wʌz; wəz] [səˈfi(ə)nt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ;
Common - sense was sufficient to teach him this ;
常见的 - 感觉 曾是 充足的 到 教 他 这 ;

常识足以让他明白这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [ˈhʌntər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] - [sens] [ɪn]
and the bold hunter exhibited no ordinary amount of common - sense in
和 这 大胆的 猎人 展出 不 普通的 数量 的 常见的 - 感觉 在
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði][fækt][æt; ət] [wʌnz] ,
admitting the fact at once ,
承认 这 事实 在 一次 ,

这位胆大的猎人毫不犹豫地承认了这一点，展现出了非凡的常识。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ([ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]) [aɪˈti:] [si:md]
although in the case under discussion (the loving of his enemy) it seemed
虽然 在 这 案件 在下面 讨论 (这 爱 的 他的 敌人) 它 似乎
[ˈʌtərli] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
utterly impossible to his feelings and experience .
完全地 不可能的 到 他的 情怀 和 经验 .

虽然在所讨论的案例中（爱上自己的敌人），这似乎与他的感受和经历完全不符。

[ðə; ði] [fraʊn] , [ˈðerfɔ:r] , [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [waɪl] [hi:; hi] [sed] [rɪˈspektfəli] , “ [wʌt]
The frown , therefore , passed from his brow , while he said respectfully , “ What
这 皱眉 , 所以 , 通过了 从 他的 眉头 , 尽管 他 说 尊敬 , “ 什么
[ju:; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

因此，他眉头舒展开来，恭敬地说：“您说什么，

[sɜ:r] , [ɪz] [tru:] ; [aɪ] [bɪˈli:v] [ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [aɪˈti:] .
sir , is true ; I believe though I can't feel it .
先生 , 是 真的 ; 我 相信 尽管 我 不能 感觉 它 .

先生，这是真的；我相信，虽然我无法亲身感受到。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [ˈnaɪvɜ:] [felt] [mʌtʃ] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɪz] ,
But I s'pose the reason I niver felt much drawn to the red - skins is ,
但 我 假设 这 原因 我 尼弗 毛毡 很多 绘制 到 这 红色的 - 皮肤 是 ,
[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [ˈnaɪvɜ:] [felt] [mʌtʃ] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɪz] ,
But I s'pose the reason I niver felt much drawn to the red - skins is ,
但 我 假设 这 原因 我 尼弗 毛毡 很多 绘制 到 这 红色的 - 皮肤 是 ,

但我猜想，我从未对红皮肤的人产生过太大好感的原因是：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [aɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [kɔ:ld]
that all the time I lived in the settlements I was used to hear them called
那 全部 这 时间 我 居住地 在 这 定居点 我 曾是 用过的 到 听到 他们 称为
[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈθi:vɪn] - [dɔ:gz] ,
and treated as thievin ' dogs ,
和 治疗 作为 盗窃 - 狗 ,

在我居住在这些定居点的那些年里，我一直听到人们称他们为偷窃的狗，并像对待偷窃的狗一样对待他们。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][maɪ] [əˈpɪnjən] .
an ' when I com'd among them I didn't see much to alter my opinion .
一个 - 什么时候 我 - 之中 他们 我 没有 看 很多 到 改变 我的 观点 .

当我来到他们中间时，我并没有看到什么能改变我看法的事情。

[hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈɑ:nɪst] [ɪndʒɪnz] ,
Here an ' there I have found one or two honest Injins ,
这里 一个 - 那里 我 有 成立 一 或者 二 诚实的 印津人 ,

我偶尔会遇到一两个诚实的印度人，

[æn; ən] - [redfeðɜ:] [ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] ;
an ' Redfeather is as true as steel ;
一个 - 红羽 是 作为 真的 作为 钢 ;

红羽先生忠诚如钢；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][oʊ] - [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] .

but the most o ' them are no better than they should be .

但 这 最多 o - 他们 是 不 更好的 比 他们 应该 是 .

但他们中的大多数人也好不到哪里去。

[aɪ] [spəʊz]

I s'pose

我 假设

我想

[aɪ] [dɑ:n] - [θɪŋk] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðem; ðəm][dʒʌst][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [red] - [skɪnz] . "

I don ' think much o ' them just because they are red - skins . "

我 大学教师 - 思考 很多 o - 他们 只是 因为 他们 是 红色的 - 皮肤 . "

我并不看好他们，仅仅因为他们是红皮肤人。

" [ɑː] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,

" Ah , Jacques ,

" 啊 , 雅克 ,

“啊，雅克，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

you will excuse me if I say that there is not much sense in that reason .

你 将要 原谅 我 如果 我 说 那 那里 是 不是 很多 感觉 在 那 原因 .

恕我直言，我认为这个理由不太合理。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['kænɑ:t] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [mæn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['biːɪŋ]

An Indian cannot help being a red man any more than you can help being

一个 印度 不能 帮助 存在 一个 红色的 男人 任何 更多的 比 你 能 帮助 存在

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,

a white one ,

一个 白色的 一 ,

印第安人无法选择自己是红种人，就像你无法选择自己是白人一样。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

so that he ought not to be despised on that account .

所以 那 他 应该 不是 到 是 被鄙视的 在 那 帐户 .

因此，他不应该因此而被轻视。

[br'saɪdz] , [gɑ:d] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Besides , God made him what he is , and to despise the work of God ,

除了 , 上帝 制成 他 什么 他 是 , 和 到 鄙视 这 工作 的 上帝 ,

此外，上帝造了他，他竟藐视上帝的作为。

[ɔːr][tuː; tə] [ʌndər'væljuː] [aɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [gɑ:d] [hɪm'self] .

or to undervalue it , is to despise God Himself .

或者 到 低估 它 , 是 到 鄙视 上帝 他本人 .

低估它，就是藐视上帝本身。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [dɪ'spaɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [əb'hɔːr] , [ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [red] [men][ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ;

You may indeed despise , or rather abhor , the sins that red men are guilty of ;

你 可能 的确 鄙视 , 或者 相当 痛恨 , 这 罪孽 那 红色的 男人 是 有罪的 的 ;

你或许会鄙视，或者更确切地说，会憎恶红种人所犯下的罪行；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'spaɪz] [waɪt]

but if you despise them on this ground , you must much more despise white

但 如果 你 鄙视 他们 在 这 地面 , 你 必须 很多 更多的 鄙视 白色的

[men] ,

men ,

男人 ,

但如果你因此而鄙视他们，那你更应该鄙视白人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [ðæn; ðən][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] .

for they are guilty of greater iniquities than Indians are .
为了 他们 是 有罪的 的 更大的 罪恶 比 印度人 是 .

因为他们犯下的罪恶比印第安人还要大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɪn] ;
They have more knowledge , and are therefore more inexcusable when they sin ;
他们 有 更多的 知识 , 和 是 所以 更多的 不可原谅 什么时候 他们 罪 ;

他们拥有更多的知识，因此当他们犯罪时，他们的罪行更不可饶恕；

[ænd; ænd] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [mʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] , [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
and anyone who has travelled much must be aware that , in regard to
和 任何人 WHO 有 旅行 很多 必须 是 意识到的 那 , 在 看待 到

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪkɪdnəs] ,
general wickedness ,
一般的 邪恶 ,

凡是经常旅行的人都应该知道，就普遍的邪恶而言，

[waɪt] [men][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [kwɑɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈɪndiəns] .
white men are at least quite as bad as Indians .
白色的 男人 是 在 至少 相当 作为 坏的 作为 印度人 .

白人男性至少和印度男性一样糟糕。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ʒɑːk,dzeɪks] ,
Depend upon it , Jacques ,
依赖 之上 它 , 雅克 ,

相信我，雅克。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈɪndiəns] [faʊnd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt]
that there will be Indians found in heaven at the last day as well as white
那 那里 将要 是 印度人 成立 在 天堂 在 这 最后的 天 作为 出色地 作为 白色的

[men] .
men .
男人 .

末日来临之际，天堂里不仅会有白人，也会有印第安人。

[ɡɑːd][ɪz][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] . “
God is no respecter of persons . “
上帝 是 不 尊重者 的 人 . “

上帝不偏待人。

“ [aɪ][ˈnaɪvɜː] [θɔːt] [mʌt] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [əˈfɔːr] , [sɜːr] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ;
“ **I niver thought much on that subject afore , sir ,** “ **returned the hunter ;**
“ 我 尼弗 想法 很多 在 那 主题 之前 , 先生 , “ 返回 这 猎人 ;

“先生，我以前从未认真考虑过这个问题,”猎人回答道；

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [siːmz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
“ **what you say seems reasonable enough** .
“ 什么 你 说 似乎 合理的 足够的 .

“你说的似乎很有道理。”

[aɪm] [ʃʊr] [æn; ən] - [ˈsɑːrtɪn] , [ˈeni] [wei] , [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] - [skɪn][ɪn] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
I'm sure an ' sartin , any way , that if there's a red - skin in heaven at all ,
我是 当然 一个 - 萨廷 , 任何 方式 , 那 如果 有 一个 红色的 - 皮肤 在 天堂 在 全部 ,

我确信，无论如何，如果天堂里真的有红皮肤的人，

[ˈrɛdfɛðɜː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
Redfeather will be there ,
红羽 将要 是 那里 ,

红羽会到场，

[æŋ; əŋ] - [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [tuː] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] . "
 an ' **I only hope that I may be there too to keep him company** . "

一个 - 我 仅有的 希望 那 我 可能 是 那里 也 到 保持 他 公司 - "

我只希望我也能在那里陪伴他。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [maɪ] [frend] , " , [sed] [ðə; ði][ˈpæstər] [ˈɜːrniːstli] ; " [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] ,
 " **I hope so , my friend ,** " , **said the pastor earnestly ; " I hope so too ,**
 " 我 希望 所以 , 我的 朋友 , " , 说 这 牧师 切实 ; " 我 希望 所以 也 ,
 "我希望如此, 我的朋友,"牧师诚恳地说; "我也希望如此。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
 with all my heart .

和 全部 我的 心 -

我全心全意地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər]
 And if you will accept of this little book , it will show you how to get there
 和 如果 你 将要 接受 的 这 小的 书 , 它 将要 展示 你 如何 到 得到 那里
 .
 :
 .

如果你接受这本小册子, 它会告诉你如何到达那里。

" [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈpleɪnli] - [baʊnd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
 " **The missionary drew a small , plainly - bound copy of the Bible from his**
 " 这 传教士 画 一个 小的 , 显然 - 边界 复制 的 这 圣经 从 他的
 [ˈpɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
 pocket as he spoke ,
 口袋 作为 他 辐 ,
 "传教士一边说话, 一边从口袋里掏出一本装帧简朴的小圣经。"

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeɪks] , [huː] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] , [ænd; ənd]
 and presented it to Jacques , who received it with a smile , and
 和 呈现 它 到 雅克 , WHO 已收到 它 和 一个 微笑 , 和
 [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
 thanked him ,
 谢谢 他 ,

然后他把礼物递给了雅克, 雅克微笑着接过礼物并向他道谢。

[ˈseɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz][naːt] [mʌt] [ʌp][tuː; tə] [bʊk] - [lɑːrniŋ] - ,
 saying , at the same time , that he " was not much up to book - larnin ' ,
 说 , 在 这 相同的时间 , 那 他 " 曾是 不是 很多 向上 到 书 - 拉宁 - ,
 与此同时, 他还说自己“不太擅长读书”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] . "
 but he would read it with pleasure . "
 但 他 会 读 它 和 乐趣 - "

但他会很乐意读这本书。

" [naʊ] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , " [sed] [ðə; ði][ˈpæstər] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
 " **Now , Jacques ,** " **said the pastor , after a little further conversation on the subject**
 " 现在 , 雅克 , " 说 这 牧师 , 后 一个 小的 更远 对话 在 这 主题
 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
 of the Bible ,
 的 这 圣经 ,

“好了, 雅克,”牧师在就圣经话题又谈了一会儿之后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
in which he endeavoured to impress upon him the absolute necessity of being
在 哪个 他 努力 到 令人印象深刻 之上 他 这 绝对 必要性 的 存在
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [trʊθs] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] — “ [naʊ] ,
acquainted with the blessed truths which it contains — “ now ,
熟人 和 这 蒙福 真相 哪个 它 包含 — “ 现在 ,
他努力向他灌输认识其中所包含的神圣真理的绝对必要性——“现在,

[ʒɑːk,dzeɪks] , [əˈbaʊt] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
Jacques , about my visit to the Indians .
雅克 , 关于 我的 访问 到 这 印度人 .
雅克, 关于我拜访印第安人的事。

[aɪ][ɪnˈtend] , [ɪf] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [speəz] [emˈiː] ,
I intend , if the Almighty spares me ,
我 打算 , 如果 这 全能者 备件 我 ,
如果全能的上帝饶恕我, 我打算.....

[tuː; tə] [ɪmˈbəːrk] [ɪn][jɑːn][tɪn] [kəˈhuː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [emˈiː] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ,
to embark in yon tin canoe that you found me engaged with , and ,
到 启程 在 远 锡 独木舟 那 你 成立 我 已订婚的 和 , 和 ,
登上你发现我正和它在一起的那艘锡皮独木舟, 然后,

[wɪð; wɪθ][sɪks][men][tuː; tə][wɜːrk][aɪˈtiː] , [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪndiəns]
with six men to work it , proceed to the country of the Knisteneux Indians
和 六 男人 到 工作 它 , 继续 到 这 国家 的 这 - 印度人
,
,
,
带着六个人去耕作, 前往克尼斯滕诺印第安人的领地。

[ˈvɪzɪt][ðer; ðər] [tʃiːf] [kæmp] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
visit their chief camp , and preach to them there as long as the
访问 他们的 首席 营 , 和 布道 到 他们 那里 作为 长的 作为 这
[ˈweðər] [wɪl] [pərˈmɪt] .
weather will permit .
天气 将要 允许 .
前往他们的主要营地, 并在那里向他们传道, 只要天气允许。

[wen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈpriːti] [wel] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈθretənz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ]
When the season is pretty well advanced , and winter threatens to cut off my
什么时候 这 季节 是 漂亮的 出色地 先进的 , 和 冬天 威胁 到 切 离开 我的
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ,
当季节已过半, 寒冬将威胁到我的退却之路时,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɑːrˈiː] - [ɪmˈbəːrk] [ɪn][maɪ] [kəˈhuː] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] .
I shall re - embark in my canoe and return home .
我 将 关于 - 启程 在 我的 独木舟 和 返回 家 .
我将重新登上独木舟, 返回家乡。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [trʊθs] [ɪn]
By this means I hope to be able to sow the good seed of Christian truths in
经过 这 方法 我 希望 到 是 有能力的 到 母猪 这 好的 种子 的 基督教 真相 在
[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] [huː] ,
the hearts of men who ,
这 心 的 男人 WHO ,
我希望通过这种方式, 能够将基督教真理的种子播撒在那些人的心中:

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] ,
as they will not come to this settlement ,
作为 他们 将要 不是 来 到 这 沉降 ,

因为他们不会接受这项和解方案。

[hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌndə] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði]['gə:sp(ə)l][baɪ] ['eni] [ʌðə] **have no chance of being brought under the power of the Gospel by any other**
有 不 机会 的 存在 带来 在下面 这 力量 的 这 福音 经过 任何 其他
[mi:nz] .
means .
方法 .

他们没有任何其他途径能够被福音所感化。

” [ʒɑ:k,dʒeɪks] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaiət] [smaɪlz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
” **Jacques gave one of his quiet smiles on hearing this** .
” 雅克 给予 一 的 他的 安静的 微笑 在 听力 这 .

听到这话，雅克露出了他标志性的淡淡微笑。

” [raɪt] [sɜ:r] — [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['enədʒi] ; ” [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ,
” **Right sir — right , ” he said , with some energy ; “ I have always thought ,**
” 正确的 先生 — 正确的 , ” 他 说 , 和 一些 活力 ; ” 我 有 总是 想法 ,
“没错，先生——没错，”他精神抖擞地说；“我一直认为，

[ɔ:l'doʊ] [aɪ]['naɪvɜ:] [meɪd] [boʊld][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ,
although I niver made bold to say it before ,
虽然 我 尼弗 制成 大胆的 到 说 它 前 ,

虽然我以前从未大胆说过，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] .
that there was not enough o ' this sort o ' thing .
那 那里 曾是 不是 足够的 o - 这 种类 o - 事物 .

这类东西太少了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['mædnəs] ([ɪk'skju:s][maɪ] ['pleɪnnəs] [oʊ] -
It has always seemed to me a kind o ' madness (excuse my plainness o '
它 有 总是 似乎 到 我 一个 种类 o - 疯狂 (原谅 我的 朴素 o -
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

在我看来，这始终是一种疯狂的行为（请原谅我直言不讳）。

[sɜ:r]) [ɪn][ju:; jʊ] ['pæstər] ,
sir) in you pastors ,
先生) 在 你 牧师 ,

先生）在你们牧师们当中，

['θɪŋkɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [raʊnd] [ju:; jʊ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [skwɔ:z]
thinkin ' to make the red - skins come and settle round you like so many squaws
思考 - 到 制作 这 红色的 - 皮肤 来 和 定居 圆形的 你 喜欢 所以 许多 印第安女人
,
.
,

想着让红皮肤的人像许多印第安女人一样来你身边定居，

[ænd; ənd][dɪg] [ʌp] [æn; ən] - [grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
and dig up an ' grub at the ground ,
和 挖 向上 一个 - 幼虫 在 这 地面 ,

挖出地上的幼虫，

[wen] [its] [kwɑ:t] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['nætʃə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['nætʃə] - [oʊ] - [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
when it's quite clear that their natur ' and the natur ' o ' things about them
什么时候 它是 相当 清除 那 他们的 自然 - 和 这 自然 - o - 事物 关于 他们
[ment] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] ['hʌntərz] .
meant them to be hunters .
意思是 他们 到 是 猎人 .

当很明显他们的天性以及他们周围的事物的天性都决定了他们是猎人时。

[æn; ən] - [ˈfɔrli] , [sɪns] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌntərz] , [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə]
An ' surely , since the Almighty made them hunters , He intended them to
一个 - 一定 , 自从 这 全能者 制成 他们 猎人 , 他 故意的 他们 到
[bi;; bi] ['hʌntərz] ,
be hunters ,
是 猎人 ,

诚然，既然全能的真主使他们成为猎人，祂就希望他们成为猎人。

[æn; ən] - [wəʊnt] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['krɪstʃənz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
an ' won't refuse to make them Christians on that account .
一个 - 惯于 拒绝 到 制作 他们 基督徒 在 那 帐户 .

也不会因此拒绝让他们成为基督徒。

[ə; eɪ] [red] - ['skɪnz] ['nætʃə] - [ɪz][ə; eɪ] ['hʌntɪn] - ['nætʃə] - , [æn; ən] - ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n][ˈɑ:rθ] - [əl][ˈevər] [meɪk]
A red - skin's natur ' is a huntin ' natur ' , an ' nothin ' on arth ' ll ever make
一个 红色的 - 皮肤的 自然 - 是 一个 亨廷顿 - 自然 - , 一个 - 什么也没有 - 在 地球 - 二 曾经 制作
[aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [els] . -
it anything else . ' -
它 任何事物 别的 . -

红皮肤的人天生就是猎人，世上没有任何东西能改变这一点。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju;; jʊ] [əb'zɜ:rv] , [frend] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈpæstər] ;
“ There is much truth in what you observe , friend , ” rejoined the pastor ;
“ 那里 是 很多 真相 在 什么 你 观察 , 朋友 , ” 重新加入 这 牧师 ;

“朋友，你观察到的很多事情都很有道理，”牧师回答道；

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [raɪt] .
“ but you are not altogether right .
“ 但 你 是 不是 共 正确的 .

但你的说法并不完全正确。

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] [meɪ] [bi;; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɔ:l'dʒoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
Their nature may be changed , although certainly nothing on earth will change it .
他们的 自然 可能 是 已更改 , 虽然 当然 没有什么 在 地球 将要 改变 它 .

它们的性质可能会改变，但世上没有任何东西能够改变它本身。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['froʊz(ə)n] [leɪk] .
Look at that frozen lake .
看 在 那 冷冻 湖 .

看看那冰封的湖面。

“ [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪd] [fi:ld] [ʌv; əv] [θɪk] [snoʊ] - ['kʌvəd] [aɪs] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər]
“ He pointed to the wide field of thick snow - covered ice that stretched out for
“ 他 尖 到 这 宽的 场地 的 厚的 雪 - 涵盖 冰 那 拉伸 出去 为了
[maɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
miles like a sheet of white marble before them .
英里 喜欢 一个 床单 的 白色的 大理石 前 他们 .

他指着眼前绵延数英里的厚厚积雪覆盖的冰原，像一块白色的大理石。

“ [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [breɪk] [ʌp][ɔ:r] [sɪŋk] [ɔ:r] [melt] [ðæt] ? ”
“ Could anything on earth break up or sink or melt that ? ”
“ 可以 任何事物 在 地球 休息 向上或者 下沉 或者 融化 那 ? ”

“世上有什么东西能把它击碎、沉没或融化吗？ ”

“ [ˈnɑːθɪn] - , “ [rɪˈplaɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ləˈkɑːnɪkli] .
“ **Nothin** ’ , “ **replied Jacques** , **laconically** .
“ 什么也没有 - , “ 回复 雅克 , 简洁地 .

“没什么,”雅克简洁地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [biːmz] [ʌv; əv][jɑːn] [ˈɡlɔːriəs] [sʌn][kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈpæstər]
“ **But the warm beams of yon glorious sun can do it** , “ **continued the pastor**
“ 但 这 温暖的 光束 的 远 辉煌 太阳 能 做 它 , “ 持续 这 牧师
,
.
.

“但是那灿烂的太阳温暖的光芒可以做到这一点,”牧师继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərdz] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , “ [ænd; ənd][duː][,aɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] [tuː] ; [soʊ] [ðæt] ,
pointing upwards as he spoke , “ **and do it effectually too ; so that** ,
指向 向上 作为 他 辐 , “ 和 做 它 有效地 也 ; 所以 那 ,
他一边说着一边指着上方,“而且还要有效地去做; 以便,

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpraːses] , [,aɪ ˈtiː] [ˌnevərðəˈles] [tɜːrnz][ðə; ði][hɑːrd] ,
although you can scarcely observe the process , **it nevertheless turns the hard** ,
虽然 你 能 几乎 观察 这 过程 , 它 尽管如此 转弯 这 难的 ,
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

虽然这个过程几乎无法观察到, 但它仍然会将坚硬、厚实的物质变成.....

[ˈsɑːlɪd][aɪs][ˈɪntuː][ˈlɪmpɪd] [wɔːtər][æt; ət][læst] .
solid ice into limpid water at last .
坚硬的 冰 进入 清澈的 水 在 最后的 .

坚硬的冰最终化为清澈的水。

[soʊ][ɪz][,aɪ ˈtiː][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][mæn] .
So is it in regard to man .
所以 是 它 在 看待 到 男人 .

对于人类而言也是如此。

[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːr][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [ˈheɪtʃər] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər]
Nothing on earth can change his heart , **or alter his nature ; but our Saviour**
没有什么 在 地球 能 改变 他的 心 , 或者 改变 他的 自然 ; 但 我们的 救主
,
.
.

世上没有任何事物能够改变他的心, 或改变他的本性; 唯有我们的救主,

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] , [kæn; kən] .
who is called the Sun of Righteousness , **can** .
WHO 是 称为 这 太阳 的 义 , 能 .

那位被称为“公义之日”的人, 可以。

[wen] [hiː; hi] [ˈaɪnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl][,aɪ ˈtiː] [melts] .
When He shines into a man's soul it melts .
什么时候 他 闪耀 进入 一个 男人的 灵魂 它 融化 .

当祂的光照进人的灵魂, 灵魂就会融化。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ðə; ði][waɪld] [ˈsævɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
The old man becomes a little child , **the wild savage a Christian** .
这 老的 男人 变成 一个 小的 孩子 , 这 荒野 野蛮的 一个 基督教 .

老人变成了小孩, 野蛮人变成了基督徒。

[bʌt; bæt][aɪ] [ə'gri:ə] [wið; wiθ][ju:; jəv][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ə'lɑɪv][tu:; tə]
But I agree with you in thinking that we have not been sufficiently alive to
 但 我 同意 和 你 在 思维 那 我们 有 不是 到过 足够 活 到
 [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gæðər] [ðəm; ðəm]
the necessity of seeking to convert the Indians before trying to gather them
 这 必要性 的 寻求 到 转变 这 印度人 前 尝试 到 收集 他们
 [raʊnd] [ju: 'es] .
round us .
 圆形的 我们 .

但我同意你的看法，我们还没有充分意识到在试图将印第安人聚集到我们周围之前，必须先努力使他们皈依基督教。

[ðə; ði][wʌn] [wʊd] ['fɑ:lʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ,

The one would follow as a natural consequence, I think, of the other ,

这 一 会 跟随 作为 一个 自然的 结果 , 我 思考 , 的 这 其他 ,

我认为, 这两者是自然而然的结果。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
and it is owing to this conviction that I intend , as I have already said ,
 和 它 是 欠款 到 这 定罪 那 我 打算 , 作为 我 有 已经 说 ,
 正是基于这种信念, 正如我之前所说, 我打算

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ɔːr] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
to make a journey in spring to visit those who will not or cannot come to visit
 到 制作 一个 旅行 在 春天 到 访问 那些 WHO 将要 不是 或者 不能 来 到 访问
 [em 'iː] .
me .
 我 .

春天去拜访那些不愿或不能来看望我的人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
And now ,
 和 现在 ,

现在,

[wʌt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə][æsk][ɪz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][æz; əz] ['stiəzmən]
what I want to ask is whether you will agree to accompany me as steersman
 什么 我 想 到 问 是 无论 你 将要 同意 到 陪伴 我 作为 舵手
 [ænd; ənd] [gaɪd] [ɑːn][maɪ][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
and guide on my expedition .
 和 指导 在 我的 远征 .

我想问的是，你是否愿意担任我探险的舵手和向导。

” [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 ” The hunter slowly shook his head .
 ” 这 猎人 缓慢地 摇晃 他的 头 .

猎人缓缓摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'fiəd] [nɔ:t][sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] [fɔ:r; fər]
 “ **I'm** **afraid** **not** **sir** ; **I** **have** **already** **promised** **to** **take** **charge** **of** **a** **canoe** **for**
 “ 我是 害怕 不是 先生 ; 我 有 已经 承诺 到 拿 收费 的 一个 独木舟 为了
 [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the **Company** .
 这 公司 .

“我不害怕，先生；我已经答应为公司负责一艘独木舟。”

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [gəʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] . "

I would much rather go with you , but I must keep my word . "

我 会 很多 相当 去 和 你 , 但 我 必须 保持 我的 单词 . "

我更愿意和你一起去，但我必须信守诺言。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第17/21页

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ;
“ **Certainly** , **Jacques** , **certainly** ;
“ 当然 , 雅克 , 当然 ;

“当然，雅克，当然；

[ðæt] [ˈsetlɪ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [gʊv][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] — [ənˈles] — “ [ðə; ði][ˈpæstər] [pɔːzd]
that settles the question You cannot go with me — unless — “ the pastor paused
那 定居点 这 问题 你 不能 去 和 我 — 除非 — “ 这 牧师 暂停
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — “ [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let]
as if in thought for a moment — “ unless you can persuade them to let
作为 如果 在 想法 为了 一个 片刻 — “ 除非 你 能 说服 他们 到 让
[juː; jʊ][ɔːf] . “
you off . “
你 离开 . “

这就解决了这个问题。你不能跟我一起去——除非——”牧师停顿了一下，似乎在思考——“除非你能说服他们放你走。”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ʒɑːk,dʒeɪks] .
“ **Well** , **sir** , **I can try** , “ **returned Jacques** .
“ 出色地 , 先生 , 我 能 尝试 , “ 返回 雅克 .

“嗯，先生，我可以试试。”雅克回答道。

“ [duː] ; [ænd; ɛnd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] .
“ **Do ; and I need not say how happy I shall be if you succeed .**
“ 做 ; 和 我 需要 不是 说 如何 快乐的 我 将 是 如果 你 成功 .

“去做吧；至于你成功后我会多么高兴，我就不多说了。”

[gʊd] - [deɪ] , [frend] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - day , friend , good - bye .
好的 - 天 , 朋友 , 好的 - 再见 .

朋友，再见。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ɛnd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **So saying , the missionary shook hands with the hunter and returned to his**
“ 所以 说 , 这 传教士 摇晃 双手 和 这 猎人 和 返回 到 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

说完，传教士和猎人握了握手，然后返回了自己的家。

[waɪl] [ʒɑːk,dʒeɪks] [wɛndɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ænd; ɛnd] [ˈhæmɪltən] .
while Jacques wended his way to the village in search of Harry and Hamilton .
尽管 雅克 温德 他的 方式 到 这 村庄 在 搜索 的 哈里 和 汉密尔顿 .

雅克则一路蜿蜒前往村庄，寻找哈里和汉密尔顿。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[gʊd] [nuːz] [ænd; ɛnd][rəʊˈmæntɪk] [ˈsiːnəri] — [ber] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ɛnd][ɪts] [rɪˈzʌlts] .
Good news and romantic scenery — Bear - hunting and its results .
好的 消息 和 浪漫的 风景 — 熊 - 打猎 和 它是 结果 .

好消息和浪漫的景色——猎熊及其结果。

[ˈdʒeɪkwɪz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdərz] .
Jaques failed in his attempt to break off his engagement with the fur - traders .
雅克 失败的 在 他的 试图 到 休息 离开 他的 订婚 和 这 毛皮 - 交易员 .

雅克试图解除与皮毛商人的婚约，但失败了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv] [ˈnɔːrweɪ] [haʊs] , [ɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [ˈestɪməb(ə)l][mən] ,
The gentleman in charge of Norway House , albeit a good - natured , estimable man ,
这 绅士 在 收费 的 挪威 房子 , 尽管 一个 好的 - 自然 , 可估量的 男人 ,

挪威府的负责人虽然是一位性情温和、令人尊敬的人，

[wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɔːt] [ˈiːzəli] [brʊk] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
was one who could not easily brook disappointment ,
曾是 一 WHO 可以 不是 容易地 溪 失望 ,

他是一个很难忍受失望的人。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈmætərz] [ðæt] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] ;
especially in matters that involved the interests of the Hudson's Bay Company ;
尤其 在 事情 那 涉及 这 兴趣 的 这 哈德逊的 湾 公司 ;

尤其是在涉及哈德逊湾公司利益的事项上；

[soʊ][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpækt] ,
so Jacques was obliged to hold to his compact ,
所以 雅克 曾是 有义务 到 抓住 到 他的 袖珍的 ,

因此，雅克不得不遵守他的约定。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpæstər][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɡaɪd] .
and the pastor had to search for another guide .
和 这 牧师 有 到 搜索 为了 其他 指导 .

于是牧师不得不另找一位向导。

[sprɪŋ] [keɪm] ,
Spring came ,
春天 来了 ,

春天来了，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [ʌ; əv][ðə; ði]
and with it the awakening (if we may use the expression) of the
和 和 它 这 唤醒 (如果 我们 可能 使用 这 表达) 的 这
[ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
country from the long ,
国家 从 这 长的 ,

随之而来的是（如果我们可以用这个词的话）这个国家从长期的沉寂中觉醒，

[ləˈθɑːrdʒɪk] [sliːp] [ʌ; əv] [ˈwɪntər] .
lethargic sleep of winter .
昏昏欲睡的 睡觉 的 冬天 .

冬日里昏昏欲睡的状态。

[ðə; ði][sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] , [ænd; ænd] [meltɪd] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
The sun burst forth with irresistible power , and melted all before it .
这 太阳 爆裂 前进 和 无法抗拒 力量 , 和 融化 全部 前 它 .

太阳迸发出不可阻挡的力量，融化了它面前的一切。

[aɪs][ænd; ænd] [snəʊ] [ˈkwɪkli] [dɪˈzɑːlvd] , [ænd; ænd][set] [friː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌ; əv][swɑːmp][ænd; ænd][ˈrɪvər]
Ice and snow quickly dissolved , and set free the waters of swamp and river
冰 和 雪 迅速地 溶解 , 和 放 自由的 这 水 的 沼泽 和 河
,
.
,

冰雪迅速融化，沼泽和河流中的水流也随之释放出来。

[leɪk] [ænd; ənd] [si:] , [tuː; tə] [li:p] [ænd; ənd][ˈspɑ:rk(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] - [faʊnd] [ˈlɪbərti] .
lake and sea , to leap and sparkle in their new - found liberty .
湖 和 海 , 到 飞跃 和 火花 在 他们的 新的 - 成立 自由 .

湖泊和海洋，在新获得的自由中跳跃闪耀。

[bɜ:rdz] [rɪˈnu:d] [ðer; ðər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [ˈfrɑ:gz] , [æt; ət][læst] [ənˈfroʊzɪn]
Birds renewed their visits to the regions of the north ; frogs , at last unfrozen
鸟类 更新 他们的 访问 到 这 地区 的 这 北 ; 青蛙 , 在 最后的 解冻
,
.
,

鸟儿们重新回到北方地区；青蛙们也终于解冻了。

[ˈoʊpənd][ðer; ðər] [ˈleðərn] [dʒɔ:z][tuː; tə] [kroʊk] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ;
opened their leathern jaws to croak and whistle in the marshes ;
打开 他们的 皮革 下颚 到 发牢骚 和 哨 在 这 沼泽 ;

它们张开粗糙的嘴巴，在沼泽地里发出呱呱的叫声和哨声；

[ænd; ənd][men] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪ[n]z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [kæmˈpeɪn] .
and men began their preparations for a summer campaign .
和 男人 开始 他们的 准备工作 为了 一个 夏天 活动 .

士兵们开始为夏季战役做准备。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [æn; ən] [ɪkˈspres] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [frʌm; frəm]
At the commencement of the season an express arrived with letters from
在 这 开始 的 这 季节 一个 表达 到达的 和 信件 从
[ˈhedkwɔ:rtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

赛季开始时，一支快递队送来了总部的信件。

[wɪtʃ] , [əˈmʌŋ] [ˈðə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
which , among other matters of importance ,
哪个 , 之中 其他 事情 的 重要性 ,

其中，除其他重要事项外，

[dəˈrektɪd] [ðæt] [ˈmesərz] . [ˈsʌməvɪl] [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈspætʃ] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð]
directed that Messrs . Somerville and Hamilton should be despatched forthwith
指导 那 先生们 . 萨默维尔 和 汉密尔顿 应该 是 已派送 立即

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈskætʃwən] [ˈdɪstrɪkt] ,
to the Saskatchewan district ,
到 这 萨斯喀彻温省 区 ,

指示立即派遣索默维尔先生和汉密尔顿先生前往萨斯喀彻温省。

[wer] , [ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [fɔ:rt] [pɪt] ,
where , on reaching Fort Pitt ,
在哪里 , 在 到达 堡 匹兹堡 ,

到达匹兹堡后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspouz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
they were to place themselves at the disposal of the gentleman in charge
他们 是 到 地方 他们自己 在 这 处理 的 这 绅士 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
of the district .
的 这 区 .

他们要听从该地区主管的安排。

[aɪˈtiː] [niːd] [ˈskærslɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs]
It need scarcely be added that the young men were overjoyed on receiving this
它 需要 几乎 是 额外 那 这 年轻的 男人 是 欣喜若狂 在 接收 这
[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
almost unhoped - for intelligence ,
几乎 未曾预料到的 - 为了 智力 ,
毋庸赘言，这些年轻人收到这份几乎是意料之外的情报后欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæri] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [hɪˈlerɪəs] [ˈmænər] , [əˈsəːtɪŋ] ,
and that Harry expressed his satisfaction in his usual hilarious manner , asserting ,
和 那 哈里 表达 他的 满意 在 他的 通常 太搞笑了 方式 , 断言 ,
[ˈsʌmwʌt] [prəˈfeɪnli] ,
somewhat profanely ,
有些 亵渎地 ,
哈利以他惯常的滑稽方式表达了他的满意，略带粗俗地断言：

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gliː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈruːpərts] [lənd][wʌz; wəz]
in the excess of his glee , that the governor - in - chief of Rupert's Land was
在 这 过量的 的 他的 高兴 , 那 这 州长 - 在 - 首席 的 鲁珀特的 土地 曾是
[ə; eɪ] “ [ˈregjələɹ] [brɪk] .
a “ regular brick .
一个 “ 常规的 砖 .
他欣喜若狂，说鲁珀特地的总督是个“铁石心肠的人”。

“ [ˈhæmɪltən] [əˈgriːd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
“ Hamilton agreed to all his friend's remarks with a quiet smile , accompanied by
“ 汉密尔顿 同意 到 全部 他的 朋友们 评论 和 一个 安静的 微笑 , 伴随 经过
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
a slight chuckle ,
一个 轻微 轻笑 ,
汉密尔顿面带微笑，轻声笑着，表示同意朋友的所有观点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdespəɹət] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkeɪpər] , [wɪtʃ] [əˈtempt] ,
and a somewhat desperate attempt at a caper , which attempt ,
和 一个 有些 绝望的 试图 在 一个 跳跃 , 哪个 试图 ,
以及一次略显孤注一掷的抢劫尝试，这次尝试，

[ˈbɔːdəɹɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [bəˈfuːnəri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
bordering as it did on a region of buffoonery into which our quiet and
毗邻 作为 它 做过 在 一个 地区 的 滑稽 进入 哪个 我们的 安静的 和
[ˈdʒɛntlˌmənli] [frɛnd] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɛrd] [hɪðərˈtuː] [tuː; tə] [ˈventʃər] [pruːvd] [æn; ən] [ˈɔːkwərd]
gentlemanly friend had never dared hitherto to venture proved an awkward
绅士风度 朋友 有 绝不 敢于 迄今为止 到 风险投资 已证实 一个 尴尬的
[ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] .
and utter failure .
和 说出 失败 .
由于它接近于滑稽可笑的领域，而我们这位安静而绅士的朋友此前从未敢涉足其中，结果却以尴尬和彻底的失败告终。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ˈdiːpli] .
He felt this and blushed deeply .
他 毛毡 这 和 脸红了 深 .
他感受到了这一点，脸颊顿时绯红。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [əˈgriːd] [əˈpaːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni]
It was further arranged and agreed upon that the young men should accompany
它 曾是 更远 安排 和 同意 之上 那 这 年轻的 男人 应该 陪伴
[ʒɑːk,dʒeɪks][kəˈrædək][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .
Jacques Caradoc in his canoe .
雅克 卡拉多克 在 他的 独木舟 .
双方进一步安排并达成一致，由这些年轻人陪同雅克·卡拉多克乘坐他的独木舟。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [səˈfɪʃntli] [ˈekspɜ:rt] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [wel] ,
Having become sufficiently expert canoemen to handle their paddles well ,
拥有 变得 足够 专家 独木舟手 到 处理 他们的 桨 出色地 ,
当他们成为足够熟练的划船者，能够很好地使用船桨时，

[ðeɪ] [skautɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
they scouted the idea of taking men with them ,
他们 侦察兵 这 主意 的 采取 男人 和 他们 ,
他们曾考虑过带上一些人一起行动，

[ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [bɔ:nt] [ˈboʊldli] [fɔ:rθ] [æt; ət] [wʌns][æz; əz][ˈboʊnə] - [ˈfaɪd][vwa:ˈja:ʒɜ:rz] .
and resolved to launch boldly forth at once as bona - fide voyageurs .
和 已解决 到 发射 大胆地 前进 在 一次 作为 博纳 - 真 旅行者 .
他们决心立即大胆启程，成为名副其实的旅行者。

[tu:; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ˈæftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈtraɪəlz][tu:; tə] [test] [ðer; ðər] [skɪl] ,
To this arrangement Jacques , after one or two trials to test their skill ,
到 这 安排 雅克 , 后 一 或者 二 试验 到 测试 他们的 技能 ,
雅克认为，经过一两次试验测试他们的技能后，这种安排是可行的。

[əˈgri:d] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] , [ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][set] [aʊt][ɑ:n]
agreed ; and very shortly after the arrival of the express , the trio set out on
同意 ; 和 非常 不久 后 这 到达 的 这 表达 , 这 三人组 放 出去 在
[ðer; ðər] [ˈvoɪdʒ] ,
their voyage ,
他们的 航程 ,
双方达成一致；快递到达后不久，三人便启程出发了。

[əˈmɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [əˈdju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][,pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɛɪ] [ˈhaʊs] ,
amid the cheers and adieus of the entire population of Norway House ,
之中 这 干杯 和 再见 的 这 全部的 人口 的 挪威 房子 ,
在挪威之家全体人员的欢呼和告别声中，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər] [əˈsembld] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:rf] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər]
who were assembled on the end of the wooden wharf to witness their
WHO 是 组装 在 这 结尾 的 这 木制的 码头 到 证人 他们的
[dɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
他们聚集在木制码头的尽头，目送他们离去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:rt] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs]
and with whom they had managed during their short residence at that place
和 和 谁 他们 有 管理 期间 他们的 短的 住宅 在 那 地方
, [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪts] .
, **to become special favourites** .
, 到 变得 特别的 收藏夹 .
在他们短暂居住在那里期间，他们设法赢得了当地人的特别喜爱。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [prəʊˈkʃʊəd][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ɡaɪd] ,
A month later , the pastor of the Indian village , having procured a trusty guide ,
一个 月 之后 , 这 牧师 的 这 印度 村庄 , 拥有 采购 一个 可靠 指导 ,
一个月后，印度村庄的牧师找到了一位可靠的向导，

[ɪmˈbɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [kəˈnu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][sɪks][men] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪn][ðer; ðər]
embarked in his tin canoe with a crew of six men , and followed in their
启航 在 他的 锡 独木舟 和 一个 全体人员 的 六 男人 , 和 随后 在 他们的
[træk] .
track .
追踪 .
他带着六名船员，乘坐他的锡制独木舟，沿着他们的足迹前进。

[ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [sprɪŋ] ['mɜ:dzd] ['ɪntu:] ['sʌmə] — [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ['moʊstli] ['kærəktəraɪzd] [ɪn]
In process of time spring merged into summer — a season mostly characterised in
在 过程 的 时间 春天 合并 进入 夏天 — 一个 季节 大多 具有特征 在
[ðoʊz] [klaɪmz] [baɪ] [ɪn'tens] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv]
those climes by intense heat and innumerable clouds of mosquitoes ,
那些 气候 经过 激烈的 热 和 无数 云 的 蚊子 ,
随着时间的推移, 春天过渡到夏天——在这些气候条件下, 夏天的主要特征是酷热难耐和蚊虫成群。

[hu:z] ['vɪjəs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tæks] ['rendər] [laɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .
whose vicious and incessant attacks render life , for the time being , a burden .
谁 恶毒 和 不停歇 攻击 使成为 生活 , 为了 这 时间 存在 , 一个 负担 .
其恶毒且持续不断的攻击, 暂时使生命成为一种负担。

[ʼaʊər; ɑ:r] [θri:] [vwɑ:'ja:ʒɜ:r] , ['mi:nwaɪ] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ,
Our three voyageurs , meanwhile , ascended the Saskatchewan ,
我们的 三 旅行者 , 同时 , 上升 这 萨斯喀彻温省 ,
与此同时, 我们的三位探险家溯萨斯喀彻温河而上。

['penətreɪtɪŋ] [di:pər] [i:tʃ] [deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .
penetrating deeper each day into the heart of the North American continent .
渗透 更深 每个 天 进入 这 心 的 这 北 美国人 大陆 .
每天都在更深入地深入北美大陆腹地。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [fɔ:rt] [pɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪʃəslɪ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rest][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
On arriving at Fort Pitt , they were graciously permitted to rest for three days ,
在 抵达 在 堡 匹兹堡 , 他们 是 亲切地 允许 到 休息 为了 三 天 ,
抵达匹兹堡堡后, 他们被允许休息三天。

[ʼæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔrwɜːdɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] ,
after which they were forwarded to another district ,
后 哪个 他们 是 转发 到 其他 区 ,
之后他们被送往另一个地区。

[wer] [freʃ] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][fɜ:r] - [treɪd] ['ɪntu:][lændz] [hɪðər'tu:]
where fresh efforts were being made to extend the fur - trade into lands hitherto
在哪里 新鲜的 努力 是 存在 制成 到 延长 这 毛皮 - 贸易 进入 土地 迄今为止
[ɔ:lmoʊst] [ʌn'vɪzɪtɪd] .
almost unvisited .
几乎 未访问过的 .
当时人们正努力将毛皮贸易扩展到以前几乎无人涉足的地区。

[ðɪs] [kən'tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['trævlz] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]
This continuation of their travels was quite suited to the tastes and
这 续篇 的 他们的 旅行 曾是 相当 适合 到 这 口味 和
[ɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] ,
inclinations of Harry and Hamilton ,
倾向 的 哈里 和 汉密尔顿 ,
这次旅行的延续非常符合哈里和汉密尔顿的喜好和兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][self] - [grætʃə'leɪʃən] .
and was hailed by them as an additional reason for self - gratulation .
和 曾是 赞誉 经过 他们 作为 一个 额外的 原因 为了 自己 - 恭喜 .
他们还把这当作一个值得自我祝贺的理由。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hi:; hi] [keəd] ['ɪt(ə)l][tu:; tə] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi] ['tʃænst]
As for Jacques , he cared little to what part of the world he chanced
作为 为了 雅克 , 他 关心 小的 到 什么 部分 的 这 世界 他 偶然
[tu:; tə][bi:; bi] [sent] .
to be sent .
到 是 发送 .
至于雅克, 他并不太在意自己会被派往世界的哪个角落。

[tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪn] [koʊld] ,
To hunt , to toil in rain and in sunshine , in heat and in cold ,
到 打猎 , 到 辛劳 在 雨 和 在 阳光 , 在 热 和 在 寒冷的 ,
去狩猎, 在风雨中、烈日下、严寒中辛勤劳作,

[æɪt; ət] [ðə; ði] ['pæd(ə)] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [snəʊ] - [ʃu:] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪ(ə)n] ,
at the paddle or on the snow - shoe , was his vocation ,
在 这 桨 或者 在 这 雪 - 鞋 , 曾是 他的 职业 ,
划桨或穿雪鞋是他的天职。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊld] ['hʌntər] ['weðər] [hiː; hi] [plaɪ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
and it mattered little to the bold hunter whether he plied it upon the
和 它 重要 小的 到 这 大胆的 猎人 无论 他 合拢 它 之上 这
[pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'skæɪtʃəwən] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [æθə'bæskə] .
plains of the Saskatchewan or among the woods of Athabasca .
平原 的 这 萨斯喀彻温省 或者 之中 这 树林 的 阿萨巴斯卡 .

对于这位大胆的猎人来说, 是在萨斯喀彻温河的平原上狩猎, 还是在阿萨巴斯卡河的森林里狩猎, 都无关紧要。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] , ['æktɪv] , [boʊld] , [æd'ventʃərəs] ,
Besides , the companions of his travels were young , active , bold , adventurous ,
除了 , 这 同伴 的 他的 旅行 是 年轻的 , 积极的 , 大胆的 , 冒险的 ,
此外, 他的旅伴们年轻、活跃、大胆、富有冒险精神。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kwɑɪt] ['su:trɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
and therefore quite suited to his taste .
和 所以 相当 适合 到 他的 品尝 .
因此非常符合他的口味。

[rɛdfeðə] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ,
Redfeather , too , his best and dearest friend ,
红羽 , 也 , 他的 最好的 和 亲爱的 朋友 ,
红羽也是, 他是他最好的朋友, 也是他最亲密的朋友。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [traɪb] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mi:diɪtɪŋ]
had been induced to return to his tribe for the purpose of mediating
有 到过 诱导 到 返回 到 他的 部落 为了 这 目的 的 调解
[brɪ'twi:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['membər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hu:]
between some of the turbulent members of it and the white men who
之间 一些 的 这 湍流 成员 的 它 和 这 白色的 男人 who
[hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə] ['set(ə)] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
had gone to settle among them ,
有 已消失 到 定居 之中 他们 ,
他被劝说返回自己的部落, 目的是调解部落中一些桀骜不驯的成员与移居到他们中间的白人之间的矛盾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pra:spekt] [ʌv; əv] [ə'gen] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [frend] [wʌz; wəz] [æn; ən]
so that the prospect of again associating with his red friend was an
所以 那 这 前景 的 再次 关联 和 他的 红色的 朋友 曾是 一个
[ə'dɪʃən(ə)] ['elɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sætɪs'fæk(ə)n] .
additional element in his satisfaction .
额外的 元素 在 他的 满意 .
因此, 能够再次与他的红色朋友相聚的前景, 也让他感到更加满足。

[æz; əz] ['tʃɑ:rlɪ] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
As Charley Kennedy was also in this district ,
作为 查理 肯尼迪 曾是 还 在 这 区 ,
由于查理·肯尼迪也曾是这个选区的居民,

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:ɾ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌt] [ʌnˈbəʊndɪd] [dɪˈlaɪt]
the hope of seeing him once more was a subject of such unbounded delight
这 希望 的 看到 他 一次 更多的 曾是 一个 主题 的 这样的 无界 喜
[tu:; tə] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] ,
to Harry Somerville ,
到 哈里 萨默维尔 ,

能再次见到他，对哈里·萨默维尔来说是一件无比快乐的事情。

[ænd; ənd][soʊ] , [sɪmpəˈθetɪkli] , [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈhæmɪltən] ,
and so , sympathetically , to young Hamilton ,
和 所以 , 同情地 , 到 年轻的 汉密尔顿 ,

因此，出于同情，我对年轻的汉密尔顿说：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd]
that it was with difficulty they could realize the full amount of their good
那 它 曾是 和 困难 他们 可以 意识到 这 满的 数量 的 他们的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

他们很难完全意识到自己所拥有的好运有多大。

[ɔ:ɾ] [ɡɪv] [ˈædɪkwət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] .
or give adequate expression to their feelings .
或者 给 足够的 表达 到 他们的 情怀 .

或者充分表达他们的感受。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈðerfɔ:ɾ] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wɜ:ɾ; wər] [θri:] [ˈhæpi:ɜ:] [ˈtrævələz] [ðæn; ðən]
It is therefore probable that there never were three happier travellers than
它 是 所以 可能 那 那里 绝不 是 三 更快乐 旅行者 比
[ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
Jacques ,
雅克 ,

因此，雅克这三位旅行者很可能是世界上最快乐的旅行者之一。

[ˈhæri] , [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃʊldərd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈpædlz] ,
Harry , and Hamilton , as they shouldered their guns and paddles ,
哈里 , 和 汉密尔顿 , 作为 他们 肩部 他们的 枪支 和 桨 ,

哈里和汉密尔顿扛起枪和桨，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][fɔ:ɾt] [pɪt] ,
shook hands with the inmates of Fort Pitt ,
摇晃 双手 和 这 囚犯 的 堡 匹兹堡 ,

与匹兹堡堡的囚犯们握手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [steɪps][ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [ˈhɑ:ɾts] [bɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [kəˈnu:] ,
and with light steps and lighter hearts launched their canoe ,
和 和 光 步骤 和 打火机 心 发射 他们的 独木舟 ,

他们迈着轻快的步伐，怀着轻松的心情，将独木舟放入水中。

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [brɑ:nzɪd] [ˈfeɪsɪz][wʌns] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌməɾ] [sʌn] ,
turned their bronzed faces once more to the summer sun ,
转向 他们的 古铜色 面孔 一次 更多的 到 这 夏天 太阳 ,

他们再次将古铜色的脸庞转向夏日的阳光，

[ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [əˈɡen][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔ:təɾz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈskætʃəwən] [ˈrɪvər] .
and dipped their paddles again in the rippling waters of the Saskatchewan River .
和 浸入 他们的 桨 再次 在 这 涟漪 水 的 这 萨斯喀彻温省 河 .

他们再次将桨浸入萨斯喀彻温河波光粼粼的水中。

[æz; əz][ðer; ðər][bə:ɾk][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪŋ] ,
As their bark was exceedingly small , and burdened with but little lading ,
作为 他们的 吠 曾是 非常 小的 , 和 负担 和 但 小的 装载 ,

由于它们的船体非常小，而且载重很少，

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ru:t] ,
they resolved to abandon the usual route ,
他们 已解决 到 放弃 这 通常 路线 ,
他们决定放弃惯常路线。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['rɪvəz] [wel]
and penetrate the wilderness through a maze of lakes and small rivers well
和 穿透 这 荒野 通过 一个 迷宫 的 湖泊 和 小的 河流 出色地
[noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [gaɪd] .
known to their guide .
已知 到 他们的 指导 .
他们穿过由湖泊和小河组成的迷宫般的荒野，这些湖泊和小河对他们的向导来说都很熟悉。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [mɔ:r] ['spi:dəli] ,
By this arrangement they hoped to travel more speedily ,
经过 这 安排 他们 希望 到 旅行 更多的 迅速地 ,
他们希望通过这种安排能更快地旅行。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['nævəgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and avoid navigating a long sweep of the river by making a number of
和 避免 导航 一个 长的 扫 的 这 河 经过 制作 一个 数字 的
[ˈpɔ:rtɪdʒ] ;
portages ;
搬运 ;
避免长途跋涉，需要多次搬运独木舟；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的时间 ,
与此同时，

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][ˈrendər][,aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
the changeful nature of the route was likely to render it more interesting .
这 变化 自然 的 这 路线 曾是 可能 到 使成为 它 更多的 有趣的 .
路线的多变性可能会使旅程更加有趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['seldəm] ['trævəst] ,
From the fact of its being seldom traversed ,
从 这 事实 的 它是 存在 很少 穿越 ,
由于很少有人通行，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
it was also more likely that they should find a supply of game for the
它 曾是 还 更多的 可能 那 他们 应该 寻找 一个 供应 的 游戏 为了 这
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
他们也更有可能是找到旅途所需的猎物。

[tɔ:rdz] ['sʌnset] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [pɪt] ,
Towards sunset , one fine day , about two weeks after their departure from Fort Pitt ,
向 日落 , 一 美好的 天 , 关于 二 周 后 他们的 离开 从 堡 匹兹堡 ,
在他们离开匹兹堡堡大约两周后的一个晴朗日子里，临近黄昏时分，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɔɪʃə:ʒɜ:r] ['pædlɪd] [ðer; ðər] [kə'nu:] [raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt]
our voyageurs paddled their canoe round a wooded point of land that jutted out
我们的 旅行者 划桨 他们的 独木舟 圆形的 一个 树木繁茂的 观点 的 土地 那 突出的 出去
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
我们的探险者们划着独木舟绕过一块从陆地伸出来的、树木繁茂的岬角，

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [kən'si:ld] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ] ['rivər] ,
and partly concealed , the mouth of a large river ,
和 部分 暗 , 这 嘴 的 一个 大的 河 ,
部分隐蔽处, 是一条大河的入海口。

[daʊn] [hu:z] [stri:m] [ðei] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['li:zərli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] ,
down whose stream they had dropped leisurely during the last three days ,
向下 谁 溪流 他们 有 掉落 悠闲 期间 这 最后的 三 天 ,
过去三天, 他们悠闲地顺着这条小溪漂流而下。

[ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ] [leɪk] .
and swept out upon the bosom of a large lake .
和 扫荡 出去 之上 这 怀 的 一个 大的 湖 :
并涌入一个大湖的怀抱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['glɪtər] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n]
This was one of those sheets of water which glitter in hundreds on the green
这 曾是 一 的 那些 纸张 的 水 哪个 闪光 在 数百 在 这 绿色的
['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkəz] ['fɒrɪsts] ,
bosom of America's forests ,
怀 的 美国的 森林 ,
这是美国森林绿色深处数百道闪闪发光的水幕之一。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [skers]
and are so numerous and comparatively insignificant as to be scarce
和 是 所以 很多的 和 比较 微不足道 作为 到 是 稀少
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; ei] [neɪm] ,
distinguished by a name ,
杰出的 经过 一个 姓名 ,
它们数量众多, 而且相对来说并不重要, 以至于很少有人给它们起名字。

[ən'les] [wen] [ðei] [laɪ][də'rektli; da'rektli][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdərz] .
unless when they lie directly in the accustomed route of the fur - traders .
除非 什么时候 他们 说谎 直接地 在 这 习惯 路线 的 这 毛皮 - 交易员 :
除非它们正好位于皮毛商人的惯常路线上。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃwɔ:tər] ['oʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [west] ,
But although , in comparison with the freshwater oceans of the Far West ,
但 虽然 , 在 比较 和 这 淡水 海洋 的 这 远的 西方 ,
但是, 尽管与远西地区的淡水海洋相比,

[ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'noʊn] ,
this lake was unnoticed and almost unknown ,
这 湖 曾是 未被察觉 和 几乎 未知 ,
这个湖泊鲜为人知, 几乎无人问津。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [laɪt] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn]
it would by no means have been regarded in such a light had it been
它 会 经过 不 方法 有 到过 认为 在 这样的 一个 光 有 它 到过
[træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
transported to the plains of England .
运输 到 这 平原 的 英格兰 :
如果把它运到英格兰平原, 绝对不会是这样的评价。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [pɪktʃə'resk] ['bju:ti] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] [ʌnsər'pæst] .
In regard to picturesque beauty , it was perhaps unsurpassed .
在 看待 到 如画 美丽 , 它 曾是 也许 无与伦比 :
论风景之美, 它或许是无与伦比的。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [waɪd] ,
It might be about six miles wide ,
它 可能 是 关于 六 英里 宽的 ,
它可能宽约六英里,

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][lənd][æt; ət][ðə; ði] [fɑːrðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪntli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)]
and so long that the land at the farther end of it was faintly discernible
和 所以 长的 那 这 土地 在 这 更远 结尾 的 它 曾是 淡淡的 可辨别的
[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
on the horizon .
在 这 地平线 ；

如此之远，以至于地平线上隐约可见远处的陆地。

[ˈwʊdɪd] [hɪlz] , [ˈsloʊpɪŋ] [ˈdʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒtɜːz] [edʒ] ; [ˈdʒʌtɪŋ] ['prɒməntərɪz] , [sʌm; səm]
Wooded hills , sloping gently down to the water's edge ; jutting promontories , some
树木繁茂的 丘陵 ， 倾斜的 轻轻地 向下 到 这 水的 边缘 ； 突出 海岬 ， 一些
[ˈrɑːki] [ænd; ənd] ['bærən] ,
rocky and barren ,
岩石 和 荒芜 ，
树木葱郁的山丘，缓缓倾斜至水边；突出的岬角，有些岩石嶙峋，寸草不生。

[ˈʌðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ; [diːp] [beɪz] ,
others more or less covered with trees ; deep bays ,
其他的 更多的 或者较少的 涵盖 和 树木 ； 深的 海湾 ，
其他一些地方则或多或少被树木覆盖；深湾，

[rɪ'triːtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [ɡɔːrdʒ] ,
retreating in some places into the dark recesses of a savage - looking gorge ,
撤退 在 一些 地方 进入 这 黑暗的 凹陷处 的 一个 野蛮的 - 寻找 峡谷 ，
在某些地方，它们退缩到看起来荒凉幽暗的峡谷深处。

[ɪn] [ˈʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['medoʊ] - [laɪk] [pleɪn] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] ['jeləʊ]
in others into a distant meadow - like plain , bordered with a stripe of yellow
在 其他的 进入 一个 遥远 草地 - 喜欢 清楚的 ， 带边框 和 一个 条纹 的 黄色的
[sænd] ;
sand ;
沙 ；
另一些地方则变成了一片遥远的草地般的平原，边缘有一条黄色的沙带；

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ['aɪləndz][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , ['skætərd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [æz; əz] [ɪf] ['nestlɪŋ] [ðer; ðər]
beautiful islands of various sizes , scattered along the shores as if nestling there
美丽的 岛屿 的 各种各样的 尺寸 ， 疏散 沿着 这 海岸 作为 如果 雏鸟 那里
[fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ,
for security ,
为了 安全 ，
大小不一的美丽岛屿散落在海岸线上，仿佛在那里寻求庇护。

[ɔːr] ['stændɪŋ] ['bærən] [ænd; ənd] ['sɑːləteri][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [laɪk] ['bɒlwərkz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or standing barren and solitary in the centre of the lake , like bulwarks of the
或者 常设 荒芜 和 孤 在 这 中心 的 这 湖 ， 喜欢 堡垒 的 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ，
或者像荒野的堡垒一样，孤零零地矗立在湖中央，光秃秃的。

[sʌm; səm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lʌgʒʊəriənt] [vedʒə'teɪfŋ] , [ˈʌðər] [bɔːld][ænd; ənd] [ɡroʊ'tesk] [ɪn] ['aʊtlain] ,
some covered with luxuriant vegetation , others bald and grotesque in outline ,
一些 涵盖 和 茂盛的 植被 ， 其他的 秃 和 怪诞 在 大纲 ，
有的植被茂盛，有的则光秃秃的，轮廓怪异。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡʌlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɔːtər] - [faʊl] ,
and covered with gulls and other water - fowl ,
和 涵盖 和 海鸥 和 其他 水 - 鸡 ，
上面栖息着海鸥和其他水禽，

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [brʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [ðeɪ]
— **this was the scene that broke upon the view of the travellers as they**
— 这 曾是 这 场景 那 打破 之上 这 看法 的 这 旅行者 作为 他们
['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
rounded the point ,
圆润 这 观点 ,

——这是旅行者们绕过岬角时映入眼帘的景象。

[ænd; ənd] , [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə][pæd(ə)] , [geɪzd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [lɔ:n] [ænd; ənd][ɪn] [di:p] ['saɪləns] ,
and , ceasing to paddle , gazed upon it long and in deep silence ,
和 , 停止 到 桨 , 凝视 之上 它 长的 和 在 深的 沉默 ,
于是, 他停止划水, 久久地、沉默地凝视着它。

[ðer; ðər][hændz] [reɪzd] [tu:; tə] [jeɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ɪn]
their hands raised to shade their eyes from the sun's rays , which sparkled in
他们的 双手 提高 到 阴影 他们的 眼睛 从 这 太阳的 射线 , 哪个 闪闪发光 在
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

他们举起双手遮挡刺眼的阳光, 阳光在水中波光粼粼。

[ænd; ənd] [fel] , [hɪr] [ɪn] [braɪt] [spɑ:ts][ænd; ənd]['brʊkən] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['jeləʊ] [flʌdz]
and fell , here in bright spots and broken patches , and there in yellow floods
和 跌倒 , 这里 在 明亮的 地点 和 破碎的 补丁 , 和 那里 在 黄色的 洪水
,
:
,

有的地方变成了明亮的斑点和破碎的斑块, 有的地方则变成了黄色的洪流。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [gleɪdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
upon the rocks , the trees , the forest glades and plains around them .
之上 这 岩石 , 这 树木 , 这 森林 林间空地 和 平原 大约 他们 .

在岩石上、树木上、森林空地上以及周围的平原上。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [si:n] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['hæmɪltən] , ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
" **What a glorious scene !** " **murmured Hamilton , almost unconsciously** .
" 什么 一个 辉煌 场景 ! " 低声说道 汉密尔顿 , 几乎 不知不觉 .

“多么壮观的景象啊!”汉密尔顿几乎是下意识地低声说道。

" [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pærədəɪs] ! " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] . — "
" **A perfect paradise !** " **said Harry , with a long - drawn sigh of satisfaction** . — "
" 一个 完美的 天堂 ! " 说 哈里 , 和 一个 长的 - 绘制 叹 的 满意 . — "
[waɪ] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
Why , Jacques ,
为什么 , 雅克 ,

“简直是人间天堂!”哈利长长地叹了口气, 满心满意足地说。“哎呀, 雅克,

[maɪ] [frend] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌndər] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,
my friend , it's a matter of wonder to me that you , a free man ,
我的 朋友 , 它是 一个 事情 的 想知道 到 我 那 你 , 一个 自由的 男人 ,
我的朋友, 令我惊奇的是, 你, 一个自由人,

[wɪ'dəʊt] [rɪ'leɪnz] [ɔ:r] [frendz] [tu:; tə][kɜ:rb][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ə'trækt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈlðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
without relations or friends to curb you , or attract you to other parts of the
没有 关系 或者 朋友们 到 抑制 你 , 或者 吸引 你 到 其他 部分 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

没有亲朋好友约束你, 或者吸引你到世界其他地方去,

[ʃʊd; ʒəd][gəʊ] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nu:ɪŋ] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] -
should go boating and canoeing all over the country at the beck of the fur -
应该 去 划船 和 划独木舟 全部 超过 这 国家 在 这 贝克 的 这 毛皮 -
[ˈtreɪdərz] ,
traders ,
交易员 ,

应该听从皮毛商人的指挥，在全国各地划船和皮划艇。

[wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [jɔ; jər][tent] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈevər] ! "
when you might come and pitch your tent here for ever ! "
什么时候 你 可能 来 和 沥青 你的 帐篷 这里 为了 曾经 ! "

或许你会来这里，永远安家落户！

" [fɔ:r; fər][ˈevər] ! " ['ekəʊd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" **For ever ! "** **echoed Jacques** .
" 为了 曾经 ! " 回声 雅克 .

“永远！”雅克附和道。

" [wel] , [aɪ] [mi:n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . "
" **Well , I mean as long as you live in this world . "**
" 出色地 , 我 意思是 作为 长的 作为 你 居住 在 这 世界 : " "

“嗯，我的意思是，只要你活在这个世界上。”

" [ɑ:] , ['mæstər] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][sæd][təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" **Ah , master , " rejoined the guide , in a sad tone of voice ,**
" 啊 , 掌握 , " 重新加入 这 指导 , 在 一个 伤心 语气 的 嗓音 ,

“啊，师傅，”导游用悲伤的语气重新说道。

" [ɪts] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [kɪθ] [nɔ:r][kɪn][nɔ:r] [frendz] [tu:; tə] [drɔ:] [em 'i:][tu:; tə] ['eni]
" **it's just because I have neither kith nor kin nor friends to draw me to any**
" 它是 只是 因为 我 有 两者都不 亲 也不 亲属 也不 朋友们 到 画 我 到 任何
[spɑ:t][ɑ:n][ˈɑ:rθ] ,
partic'lar spot on arth ,
特别的 点 在 地球 ,

“那是因为我既没有亲人，也没有亲戚朋友，所以才没有缘分让我偏爱地球上的任何特定地方。”

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][bi; bi] . "
that I don't care to settle down in this one , beautiful though it be . "
那 我 不 关心 到 定居 向下 在 这 一 , 美丽的 尽管 它 是 : " "

但我并不想在这里定居，尽管这里很美。

" [tru:] , [tru:] , " ['mʌtəd] ['hæri] ; " ['mænz][ə; eɪ] [grɪ'ɡeɪəs] ['æniɪm(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
" **True , true , " muttered Harry ; " man's a gregarious animal , there's no doubt of**
" 真的 , 真的 , " 低声说道 哈里 ; " 男人的 一个 群居 动物 , 有 不 怀疑 的
[ðæt] . "
that . "
那 : " "

“没错，没错，”哈利嘟囔道，“人类是群居动物，这一点毋庸置疑。”

" [ə'na:n] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" **Anon ? " exclaimed Jacques** .
" 匿名 ? " 惊呼 雅克 .

“匿名人士？”雅克惊叫道。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [mæn][ˈnætʃ(ə)rəli] [lʌvz] ['kʌmpəni] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I meant to say that man naturally loves company , " replied Harry , smiling .**
" 我 意思是 到 说 那 男人 自然 爱 公司 , " 回复 哈里 , 微笑 .

“我的意思是，男人天生就喜欢有人陪伴，”哈利笑着回答道。

“ [æŋ; əŋ] - ['jɪt] [aɪv] [si:n] [sʌm; səm][æz; əz] ['dɪdnt] , ['mæstər] ; [ðʊv] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ðæt]
“ **An 'yit I've seen some as didn't , master ; though , to be sure , that**
“ 一个 - yit 我已经 已见 一些 作为 没有 , 掌握 ; 尽管 , 到 是 当然 , 那
[wʌz; wəz] - ,
was onnat'ral ,
曾是 - ,

“我也见过一些没有这样做的人，主人；不过，可以肯定的是，那是自然现象。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['meni] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] .
and there's not many o ' them , by good luck .
和 有 不是 许多 o - 他们 , 经过 好的 运气 .
幸运的是，他们人数不多。

[jes] , ['mænz][fɑ:nd][oʊ] - ['si:ɪn] - [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [mæn] . "
Yes , man's fond o ' seein ' the face o ' man . "
是的 , 男人的 喜爱 o - 看到 - 这 脸 o - 男人 . "
是的，人总是喜欢看到彼此的脸。

“ [ænd; ənd] ['wʊmən] , [tu:] , " [ɪntə'ɹʌptɪd] ['hæri] . — “ [eɪ] , ['hæmɪltən] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? —
“ **And woman , too , " interrupted Harry . — “ Eh , Hamilton , what say you ? —**
“ 和 女士 , 也 , “ 中断 哈里 . — “ 嗯 , 汉密尔顿 , 什么 说 你 ? —
“还有女人,”哈利打断道。“嗯，汉密尔顿，你怎么看？”

- [oʊ] ['wʊmən] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [i:z] ,
' O woman , in our hours of ease ,
- 哦 女士 , 在 我们的 小时 的 舒适 ,
“哦，女人，在我们安逸的时刻，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [kɔɪ] , [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ,
Uncertain , coy , and hard to please ,
不确定 , 害羞 , 和 难的 到 请 ,
优柔寡断、羞涩腼腆、难以取悦

[wen] [peɪn][ænd; ənd] ['æŋɡwɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] ,
When pain and anguish wring the brow ,
什么时候 疼痛 和 痛苦 拧 这 眉头 ,
当痛苦和悲伤令眉头紧锁时，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒ] [ðəʊ] .
A ministering angel thou .
一个 服侍 天使 你 .
你真是位服务天使。

- [ə'læs] , ['hæmi] !
' Alas , Hammy !
- 唉 , 哈米 !
唉，哈米！

[peɪn][ænd; ənd] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [meɪ] [rɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [braʊz] [hɪr]
pain and anguish and every thing else may wring our unfortunate brows here
疼痛 和 痛苦 和 每一个 事物 别的 可能 拧 我们的 不幸 眉毛 这里
[lɔ:ŋ] [rɪ'ʌʃ] [brɪ'fɔ:r] ['wʊmən] ,
long enough before woman ,
长的 足够的 前 女士 ,
痛苦、悲伤以及其他种种苦难，或许会让我们这些不幸的女人在这里长时间地皱着眉头，直到.....

- ['lʌvli] ['wʊmən] , - [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][eɪd] .
' lovely woman , ' will come to our aid .
- 迷人的 女士 , - 将要 来 到 我们的 援助 .
“可爱的女士”会来帮助我们。

[wʌt] [ə; eɪ] [rer] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [naʊ] ,
What a rare sight it would be , now ,
什么 一个 稀有的 视线 它 会 是 , 现在 ,
如今, 这将会是多么难得一见的景象啊!

[tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [haʊs] - [meɪd] [ɔ:r] [kʊk] [aʊt] [hɪr] !
to see even an ordinary house - maid or cook out here !
到 看 甚至 一个 普通的 房子 - 女佣 或者 厨师 出去 这里 !
在这里竟然还能看到普通的女佣或厨师!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] .
It would be good for sore eyes .
它 会 是 好的 为了 疮 眼睛 .
它对缓解眼部疲劳有好处。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɔ:rəb(ə)l] [ʌn'tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ]
It seems to me a sort of horrible untruth to say that I've not seen a
它 似乎 到 我 一个 种类 的 可怕 谎言 到 说 那 我已经 不是 已见 一个
[ˈwʊmən] [sɪns] [aɪ] [left] [red] ['rɪvər] ;
woman since I left Red River ;
女士 自从 我 左边 红色的 河 ;
我觉得说我离开红河镇后就没见过女人, 这是一种可怕的谎言;

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [fækt] ,
and yet its a frightful fact ,
和 然而 它是 一个 可怕 事实 ,
然而, 这却是一个可怕的事实。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [nɑ:ndɪ'skript] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪrə'baʊts]
for I don't count the copper - coloured nondescripts one meets with hereabouts
为了 我 不 数数 这 铜 - 有色 普通的 一 满足 和 附近
[tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ɔ:l] .
to be women at all .
到 是 女性 在 全部 .
因为我根本不把这附近遇到的那些肤色黝黑、相貌平平的人算作女人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
I suppose they are , but they don't look like it . "
我 认为 他们 是 , 但 他们 不 看 喜欢 它 . "
我想它们应该是, 但它们看起来不像。
" [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gu:z] , ['hæri] , " [sed] ['hæmɪltən] .
"**Don't be a goose , Harry , "** **said Hamilton .**
" 不 是 一个 鹅 , 哈里 , " 说 汉密尔顿 .
"别犯傻, 哈里," 汉密尔顿说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [maɪ] [frend] .
"**Certainly not , my friend .**
" 当然 不是 , 我的 朋友 .
"当然不是, 我的朋友。"

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ,
If I were under the disagreeable necessity of being anything but what I am ,
如果 我 是 在下面 这 令人不快的 必要性 的 存在 任何事物 但 什么 我 是 ,
如果我被迫成为除我现在以外的任何一种人,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [[ɑ:t] ,
I should rather be something that is not in the habit of being shot ,
我 应该 相当 是 某物 那 是 不是 在 这 习惯 的 存在 射击 ,
我宁愿成为那种不会被枪击的生物。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
” **replied the other** ,
” 回复 这 其他 ,

另一个人回答道。

[ˈpædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈvɪɡər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
paddling with renewed vigour in order to get rid of some of the
划桨 和 更新 活力 在 命令 到 得到 摆脱 的 一些 的 这
[su:pərəˈbʌndənt] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [si:n] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈweðər] ,
superabundant spirits that the beautiful scene and brilliant weather ,
超级丰富的 烈酒 那 这 美丽的 场景 和 杰出的 天气 ,

为了驱散因欣赏美景和享受晴朗天气而产生的过剩酒气，人们精神抖擞地划着桨。

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] .
acting on a young and ardent nature , **had called forth** .
表演 在 一个 年轻的 和 热心 自然 , 有 称为 前进 .

受年轻气盛的天性驱使，他被召唤了出来。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] [red] - [skɪnz] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [gaɪd] , ” [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [bæd][sɔ:rt]
” **Some of these same red - skins** , ” **remarked the guide** , ” **are not such bad sort**
” 一些 的 这些 相同的 红色的 - 皮肤 , ” 评论 这 指导 , ” 是 不是 这样的 坏的 种类
[oʊ] - [ˈwɪmɪn] ,
o ' women ,
o - 女性 ,

向导说道：“这些红皮肤女人中，有些其实还不错。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪl] [lʊks] .
for all their ill looks .
为了 全部 他们的 患病的 看起来 .

尽管他们看上去都很糟糕。

[aɪv] [nʊʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [waɪf][æn; ən] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] ,
I've know'd more than one that was a first - rate wife an ' a good mother ,
我已经 知道 更多的 比 一 那 曾是 一个 第一的 - 速度 妻子 一个 - 一个 好的 母亲 ,

我认识不止一位既是优秀妻子又是好母亲的女性。

[ðooʊ] [ɪts] [tru:] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɛdəkeɪʃən] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] . ”
though it's true they had little edication beyond that o ' the woods . ”
尽管 它是 真的 他们 有 小的 药物 超过 那 o - 这 树林 . ”

虽然他们确实除了森林里学到的东西之外，几乎没有接受过任何教育。

” [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , [ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] .
” **No doubt of it** , ” **replied Harry** , **laughing gaily** .
” 不 怀疑 的 它 , ” 回复 哈里 , 笑 兴高采烈地 .

“毫无疑问，”哈利笑着回答道。

” [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [kəˈnu:z] [hed] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ? ”
” **How shall I keep the canoe's head** , **Jacques** ? ”
” 如何 将 我 保持 这 独木舟 头 , 雅克 ? ”

“雅克，我该如何保护独木舟的船头呢？”

” [raɪt] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪnt] [ðæt] [laɪz][dʒɪst] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] . ”
” **Right away for the pint that lies jist between you an ' the sun** . ”
” 正确的 离开 为了 这 品脱 那 谎言 要点 之间 你 一个 - 这 太阳 . ”

“赶紧去拿你和太阳之间那杯啤酒。”

” [jes] ; [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈkredit][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeksələnt] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [ˈæftər][ə; eɪ]
” **Yes ; I give them all credit for being excellent wives and mothers** , **after a**
” 是的 ; 我 给 他们 全部 信用 为了 存在 出色的 妻子们 和 母亲们 , 后 一个
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

“是的；我认为她们在某种程度上都是优秀的妻子和母亲，这一点值得肯定。”

“ [riˈzju:md] [ˈhæri] .
” resumed Harry .
” 恢复 哈里 .

“哈利继续说道。”

“ [aɪv] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [əˈspə:s] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] [ˈindiəns] ; [bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst]
” I've no wish to asperse the characters of the poor Indians ; but you must
” 我已经 不 希望 到 刺痛 这 人物 的 这 贫穷的 印度人 ； 但 你 必须
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我无意诋毁贫苦印度人的品格；但你必须知道，

[ʒɑ:k,dzeiks] , [ðæt] [ðəə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [aɪ] [əˈlu:d] [tu:; tə][ænd; ənd]
Jacques , that they're very different from the women that I allude to and
雅克 , 那 它们是 非常 不同的 从 这 女性 那 我 暗示 到 和
[ʌv; əv] [hu:m] [skɒt] [sʌŋ] .
of whom Scott sung .
的 谁 斯科特 唱 .

雅克说，她们与我所指的、斯科特歌颂的那些女性截然不同。

[hɪz; ɪz][ˈherəwənz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [stæmp][ænd; ənd] [ˈkʌlər] ! “
His heroines were of a very different stamp and colour ! ”
他的 女英雄们 是 的 一个 非常 不同的 邮票 和 颜色 ! ”

他笔下的女主角们风格迥异，截然不同！

“ [dɪd][hi:; hi] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɪgər] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ʒɑ:k,dzeiks] , [ˈsɪmplɪ] .
” Did he sing of niggers ? ” inquired Jacques , simply .
” 做过 他 唱歌 的 黑鬼 ? ” 询问 雅克 , 简单地 .

“他唱过关于黑鬼的歌吗？”雅克简单地问道。

“ [ʌv; əv] [ˈnɪgər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” Of niggers ! ” shouted Harry , looking over his shoulder at Hamilton , with a
” 的 黑鬼 ! ” 喊叫 哈里 , 寻找 超过 他的 肩膀 在 汉密尔顿 , 和 一个
[brɔ:d] [grɪn] ;
broad grin ;
广阔 咧嘴笑 ;

“黑鬼！”哈利喊道，回头看了看汉密尔顿，咧嘴一笑；

“ [noʊ] , [ʒɑ:k,dzeiks] , [nɑ:t][ɪgˈzæktli][ʌv; əv] [ˈnɪgər] — “
” no , Jacques , not exactly of niggers — ”
” 不 , 雅克 , 不是 确切地 的 黑鬼 — ”

“不，雅克，不完全是黑鬼——”

“ [hɪst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [səbˈdu:d] [ˈenərdʒi] [ðæt] [æt; ət][wʌns]
” Hist ! ” exclaimed the guide , with that peculiar subdued energy that at once
” 历史 ! ” 惊呼 这 指导 , 和 那 奇特 低沉的 活力 那 在 一次
[ˈɪndɪˌkerts] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskʌvəri] ,
indicates an unexpected discovery ,
表示 一个 意外 发现 ,

“希斯特！”导游惊呼道，语气中带着一种奇特的、略显压抑的兴奋，这预示着他有了意想不到的发现。

[ænd; ənd][enˈdʒɜɪnz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [baɪ][ə; eɪ] [di:p] , [ˈpaʊərf(ə)l] [bæk] -
and enjoins caution , while at the same moment , by a deep , powerful back -
和 责令 警告 , 尽管 在 这 相同的 片刻 , 经过 一个 深的 , 强大的 后退 -
[stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] ,
stroke of his paddle ,
中风 的 他的 桨 ,

他告诫大家要谨慎，同时，他用桨猛地向后划了一下，动作有力而有力。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðə; ði][ˈræpið][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] .
he suddenly checked the rapid motion of the canoe .
他 突然 已检查 这 迅速的 运动 的 这 独木舟 .

他突然停下了手中独木舟的快速运动。

[ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [glɑ:nst] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['jəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv]
Harry and his friend glanced quickly over their shoulders with a look of surprise .
哈里 和 他的 朋友 瞥了一眼 迅速地 超过 他们的 肩膀 和 一个 看 的 惊喜 .

哈利和他的朋友惊讶地回头瞥了一眼。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wind] [naʊ] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
“ **What's in the wind now ?** ” **whispered the former .**
“ 是什么 在 这 风 现在 ? ” 低声说道 这 以前的 .

“现在风向如何？”前者低声问道。

“ [stɑ:p] ['pædliŋ] , [ˈmæstərz] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði] [ra:k] [ˈja:ndər] , [dʒɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔ:l]
“ **Stop paddling , masters , and look ahead at the rock yonder , jist under the tall cliff .**
“ 停止 划桨 , 大师 , 和 看 前方 在 这 岩石 远处 , 要点 在下面 这 高的 悬崖 .

“停止划桨，大师们，看看前面那块岩石，它就在高耸的悬崖下面。”

[ðeəz; ðəz][ə; ei] [ber] [ə; ei] - [ˈsɪtɪn] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [əˈɔ:r] [əˈfɔ:r] [hi:; hi]
There's a bear a - sittin ' there , and if we can only get ashore afore he sees us ,
有 一个 熊 一个 - 坐着 - 那里 , 和 如果 我们 能 仅有的 得到 岸上 之前 他 看到 我们 ,

那里有一头熊，如果我们能在它发现我们之前上岸就好了。

[wɪə(r)][ˈsɑ:rtɪn] [ʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
we're sartin sure of him .
是 萨廷 当然 的 他 .

我们现在对他很有信心。

“ [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [spoʊk] , [hi:; hi] [ˈsloʊli] [edʒd] [ðə; ði] [kəˈnu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
“ **As the guide spoke , he slowly edged the canoe towards the shore ,**
“ 作为 这 指导 辐 , 他 缓慢地 边缘 这 独木舟 向 这 支撑 ,

向导一边说话，一边慢慢地把独木舟向岸边挪去。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [lʊks] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkətɪd] ,
while the young men gazed with eager looks in the direction indicated ,
尽管 这 年轻的 男人 凝视 和 渴望的 看起来 在 这 方向 表明的 ,

年轻人们满怀渴望地望着所指的方向。

[wer] [ðeɪ] [br'held] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] [ɔ:r]
where they beheld what appeared to be the decayed stump of an old tree or
在哪里 他们 观看 什么 出现 到 是 这 腐烂的 树桩 的 一个 老的 树 或者
[ə; ei] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [ra:k] .
a mass of brown rock .
一个 大量的 的 棕色的 岩石 .

他们看到的似乎是一棵老树腐烂的树桩，或者是一大块棕色的岩石。

[waɪl] [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['klɪrli] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈɔːltərd] [ɪts][fɔːrm]
While they strained their eyes to see it more clearly , the object altered its form
尽管 他们 紧张 他们的 眼睛 到 看 它 更多的 清楚地 , 这 目的 已修改 它是 形式
[ænd; ənd] [pə'zi(ə)n] .
and position .
和 位置 .

当他们眯起眼睛想看得更清楚时，那个物体改变了形状和位置。

“ [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , ” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]
“ So it is , ” they exclaimed simultaneously , in a tone that was equivalent to
“ 所以 它 是 , ” 他们 惊呼 同时地 , 在 一个 语气 那 曾是 相等的 到
[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
the remark ,
这 评论 ,

“正是如此，”他们异口同声地说道，语气与那句话的意思完全一致。

“ [naʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [siː] [aɪ 'tiː] .
“ Now we believe , because we see it .
“ 现在 我们 相信 , 因为 我们 看 它 .

“现在我们相信了，因为我们亲眼看到了。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [tʌtʃt] [ðə; ði][lənd] ,
“ In a few seconds the bow of the canoe touched the land ,
“ 在 一个 很少 秒 这 弓 的 这 独木舟 感动 这 土地 ,

几秒钟后，独木舟的船头触到了岸边。

[soʊ] ['laɪtli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'ɔːdəbl] , [ænd; ənd] ['hæri] , ['stepɪŋ] ['dʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd]
so lightly as to be quite inaudible , and Harry , stepping gently over the side
所以 轻轻 作为 到 是 相当 听不清 , 和 哈里 , 步进 轻轻地 超过 这 边
,
/
,

动作轻柔到几乎听不见，哈利轻轻地跨过船舷，

[druː] [aɪ 'tiː][ˈfɔːrwəd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪsem'bɑːkt] .
drew it forward a couple of feet , while his companions disembarked .
画 它 向前 一个 夫妻 的 脚 , 尽管 他的 同伴 下船 .

他把船向前拉了几英尺，而他的同伴们则下了船。

“ [naʊ] , ['mɪstər] ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [hɔːrŋ][ænd; ənd] [ʃɑːt]
“ Now , Mister Harry , ” said the guide , as he slung a powder - horn and shot
“ 现在 , 先生 哈里 , ” 说 这 指导 , 作为 他 吊着 一个 粉末 - 喇叭 和 射击
- [belt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
- **belt over his shoulder ,**
- 腰带 超过 他的 肩膀 ,

“好了，哈里先生，”向导一边说着，一边把火药角和弹丸带挎在肩上。

“ [wiːv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][sɜːrkəm'vent][ðə; ði] [biːst] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [sɜːkəm'ventɪd] [hɪm'self] . ”
“ we've no need to circumvent the beast , for he's circumvented himself . ”
“ 我们已经 不 需要 到 规避 这 兽 , 为了 他是 规避 他自己 . ”

“我们无需绕过这头野兽，因为它已经绕过了自己。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fəʊlɪŋ] - [piːs] ,
“ How so ? ” inquired the other , drawing the shot from his fowling - piece ,
“ 如何 所以 ? ” 询问 这 其他 , 绘画 这 射击 从 他的 捕鸟 - 片 ,

“怎么说？”另一人问道，同时从猎枪中拔出了猎枪。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['ledŋ] ['bʊlɪt] .
and substituting in its place a leaden bullet .
和 替换 在 它是 地方 一个 铅灰色 子弹 .

并用铅弹代替。

[ʒɑ:k,dʒeiks][led][ðə; ði][wei][θru:] [ðə; ði][ˈsʌmwʌt][ˈθɪnli][ˈskætərd][ˈʌndərwʊd][æz; əz][hi;; hi]
Jacques led the way through the somewhat thinly scattered underwood as he
雅克 引领 这 方式 通过 这 有些 薄薄的 疏散 安德伍德 作为 他
[rɪˈplaɪd] , “ [ju;; jʊ][si:] , [ˈmɪstər][ˈhæri] ,
replied , “ You see , Mister Harry ,
回复 , “ 你 看 , 先生 哈里 ,
雅克一边回答，一边带头穿过稀疏的灌木丛：“你看，哈里先生，

[ðə; ði][pleɪs][wer][ˈhi:z][gɔ:n][tu;; tə][sʌn][hiˈself][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][fʊt][oʊ]-[ə; eɪ][[ɪr][ˈpresəpɪs]
the place where he's gone to sun himself is just at the foot o ' a sheer precipice
这 地方 在哪里 他是 已消失 到 太阳 他自己 是 只是 在 这 脚 o - 一个 透明 悬崖
,
,
,
他去晒日光浴的地方就在悬崖脚下。

[wɪtʃ][rʌnz][raʊnd][əˈhed][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌts][əʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
which runs round ahead of him and juts out into the water ,
哪个 跑步 圆形的 前方 的 他 和 尖刺 出去 进入 这 水 ,
它绕到他前面，伸入水中，
[soʊ][ðæt][ˈhi:z][gə:t][θri:] [weɪz][tu;; tə][tʃu:z][brɪˈtwi:n] .
so that he's got three ways to choose between .
所以 那 他是 得到 三 方式 到 选择 之间 .

这样他就有三种选择。
[hi;; hi][mʌst; məst][ˈklæmbər][ʌp][ðə; ði][ˈpresəpɪs] , [wɪtʃ][wɪl][teɪk][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ][ges] ,
He must clamber up the precipice , which will take him some time , I guess ,
他 必须 攀 向上 这 悬崖 , 哪个 将要 拿 他 一些 时间 , 我 猜测 ,
他必须攀上悬崖，我想这会花他一些时间。

[ɪf][hi;; hi][kæn; kən][du:][aɪˈti:] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɔ:r][hi;; hi][mʌst; məst][teɪk][tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
if he can do it at all ; or he must take to the water ,
如果 他 能 做 它 在 全部 ; 或者 他 必须 拿 到 这 水 ,
如果他能做到的话；或者他必须下水，
[wɪtʃ][hi;; hi][dəʊnt][laɪk] , [ænd; ənd][wəʊnt][du:][ɪf][hi;; hi][kæn; kən][help][aɪˈti:] ;
which he don't like , and won't do if he can help it ;
哪个 他 不 喜欢 , 和 惯于 做 如果 他 能 帮助 它 ;
他不喜欢这样做，如果可以的话，他绝不会这样做；

[ɔ:r][hi;; hi][mʌst; məst][rʌn][əʊt][ðə; ði][wei][hi;; hi][went][ɪn] ,
or he must run out the way he went in ,
或者 他 必须 跑步 出去 这 方式 他 去 在 ,
或者他必须原路返回。
[bʌt; bət][æz; əz][wi;; wi][jæl; jəl][gəʊ][tu;; tə][mi:t][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][seɪm][raʊd] ,
but as we shall go to meet him by the same road ,
但 作为 我们 将 去 到 见面 他 经过 这 相同的 路 ,

但我们将沿着同一条路去迎接他，
[ˈhi:l][hæv; həv][tu;; tə][breɪk][ˈaʊər; ɑ:r][ræŋks][brɪfɔ:r][hi;; hi][geɪnz][ðə; ði][wʊdz] , [æn; ən]-[ˈðætəl][bi;; bi]
he'll have to break our ranks before he gains the woods , an ' that'll be
地狱 有 到 休息 我们的 排名 前 他 收益 这 树林 , 一个 - 那将 是
[noʊ][ˈi:zi][dʒɑ:b] .
no easy job .
不 简单的 工作 .

他必须先突破我们的防线才能进入森林，但这绝非易事。

” [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv]
” **The party soon reached the narrow pass between the lake and the near end of**
” 这 派对 很快 达到 这 狭窄的 经过 之间 这 湖 和 这 靠近 结尾 的
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,

一行人很快到达了湖泊和悬崖近端之间的狭窄通道。

[wer] [ðeɪ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈkɔ:](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] ,
where they advanced with greater caution , **and peeping over the low bushes** ,
在哪里 他们 先进的 和 更大的 警告 , 和 偷窥 超过 这 低的 灌木丛 ,
[bɪˈheld] [ˈbru:ɪn] ,
beheld Bruin ,
观看 布鲁因 ,

他们更加谨慎地向前走去，从低矮的灌木丛后窥视，看到了布鲁因。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [ˈfeləʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:kɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsləʊli] [tu:; tə]
a large brown fellow , **sitting on his haunches** , **and rocking himself slowly to**
一个 大的 棕色的 同伴 , 坐着 在 他的 臀部 , 和 摇滚 他自己 缓慢地 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

一个体型庞大的棕色家伙，蹲坐在地上，缓缓地前后摇晃着身体。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æbˈstræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
as he gazed abstractedly at the water .
作为 他 凝视 抽象地 在 这 水 .

他茫然地望着水面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wɪˈðɪn] [ɡʊd] [ʃɑ:t] ,
He was scarcely within good shot ,
他 曾是 几乎 之内 好的 射击 ,

他几乎没进入有效射程，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [θɪk] [tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈprəʊtʃ] .
but the cover was sufficiently thick to admit of a nearer approach .
但 这 覆盖 曾是 足够 厚的 到 承认 的 一个 更近 方法 .

但掩体足够厚，可以靠近。

” [naʊ] , [ˈhæmɪltən] , ” [sed] [ˈhæri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] , ” [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .
” **Now** , **Hamilton** , ” **said Harry** , **in a low whisper** , ” **take the first shot** .
” 现在 , 汉密尔顿 , ” 说 哈里 , 在 一个 低的 耳语 , ” 拿 这 第一的 射击 .

“现在，汉密尔顿，”哈里低声说道，“先开第一枪吧。”

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði][ləst] [wʌn] , [soʊ] [ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn] [ðɪs] [taɪm] .
I killed the last one , **so it's your turn this time** .
我 被杀 这 最后的 一 , 所以 它是 你的 转动 这 时间 .

我已经杀了最后一个，这次轮到你了。

” [ˈhæmɪltən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ,
” **Hamilton hesitated** , **but could make no reasonable objection to this** ,
” 汉密尔顿 犹豫了一下 , 但 可以 制作 不 合理的 异议 到 这 ,

汉密尔顿犹豫了一下，但对此却无法提出合理的反对意见。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃər] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [frend] [hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst]
although his unselfish nature prompted him to let his friend have the first
虽然 他的 无私 自然 提示 他 到 让 他的 朋友 有 这 第一的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

尽管他本性无私，但他还是让朋友先尝试。

[haʊ'evər] , [ʒɑ:k,dʒeiks][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ðæt] ['seɪvəd] ['strɔ:ŋli]
However , Jacques decided the matter by saying , in a tone that savoured strongly
然而 , 雅克 决定 这 事情 经过 说 , 在 一个 语气 那 细细品味 强烈
[ʌv; əv] [kə'mænd] ,
of command ,
的 命令 ,

然而，雅克用一种充满命令意味的语气决定了这件事：

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['hju:mər] [smaɪl] , —
although it was accompanied with a good - humoured smile , —
虽然 它 曾是 伴随 和 一个 好的 - 幽默 微笑 , —

虽然他脸上带着和蔼的微笑，——

“ [ɡoʊ] , [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['praɪmɪn] - [fɜ:rst] .
“ Go for'ard , young man ; but you may as well put in the primin ' first .
” 去 向前 , 年轻的 男人 ; 但 你 可能 作为 出色地 放 在 这 普里明 - 第一的 .
“年轻人，勇往直前吧；但你最好先做好铺垫。”

” [pʊr] ['hæmɪltən] ['heɪstɪli] ['rektɪfaɪd] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [blʌ] ,
“ Poor Hamilton hastily rectified this oversight with a deep blush ,
” 贫穷的 汉密尔顿 草草 已纠正 这 监督 和 一个 深的 脸红 ,
可怜的汉密尔顿羞红了脸，赶紧纠正了这个疏忽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] ;
at the same time muttering that he never would make a hunter ;
在 这 相同的 时间 喃喃自语 那 他 绝不 会 制作 一个 猎人 ;

与此同时，他喃喃自语说他永远也成不了猎人；

[ænd; ænd] [ðen] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['sləʊli] ['fɑ:ləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
and then advanced cautiously through the bushes , slowly followed at a short
和 然后 先进的 谨慎地 通过 这 灌木丛 , 缓慢地 随后 在 一个 短的
['dɪstəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
distance by his companions .
距离 经过 他的 同伴 .

然后他小心翼翼地穿过灌木丛，他的同伴们在不远处慢慢地跟在他身后。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)ntɪ] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
On reaching the bush within seventy yards of the bear ,
在 到达 这 衬套 之内 七十 码 的 这 熊 ,
到达距离熊70码以内的灌木丛时，

['hæmɪltən] [pʊʃt] [ðə; ði] [twɪgz] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
Hamilton pushed the twigs aside with the muzzle of his gun ;
汉密尔顿 推动 这 树枝 旁边 和 这 枪口 的 他的 枪 ;

汉密尔顿用枪口把树枝拨到一边；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ['mʌʊntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tru:li]
his eye flashed and his courage mounted as he gazed at the truly
他的 眼睛 闪光灯 和 他的 勇气 安装 作为 他 凝视 在 这 真的

['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
formidable animal before him ,
强大 动物 前 他 ,

他目光一转，勇气倍增，凝视着眼前这头真正令人畏惧的动物。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɜ:z] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ðæn; ðən]
and he felt more of the hunter's spirit within him at that moment than
和 他 毛毡 更多的 的 这 猎人的 精神 之内 他 在 那 片刻 比

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] .
he would have believed possible a few minutes before .
他 会 有 相信 可能的 一个 很少 分钟 前 .

那一刻，他感受到自己体内猎人的精神比几分钟前他所能想象的还要强烈。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ] ['hʌntɜ:z] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['hʌntɜ:z] [aɪ] [ɔ:r][hænd] .
Unfortunately , **a hunter's spirit does not necessarily imply a hunter's eye or hand** .
很遗憾 , 一个 猎人的 精神 做 不是 一定 意味着 一个 猎人的 眼睛 或者 手 .
可惜的是, 猎人的精神并不一定意味着猎人的眼力或手法。

['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Having , **with much care and long time** ,
拥有 , 和 很多 关心 和 长的 时间 ,
经过长时间的精心照料,

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [pi:s] [tu:; tə] [ber] [ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] [bru:ts] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd]
brought his piece to bear exactly where he supposed the brute's heart should
带来 他的 片 到 熊 确切地 在哪里 他 据称 这 蛮力的 心 应该
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
他将枪口对准了他认为那畜生心脏所在的位置。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hæf] - [kɑ:k] ,
he observed that the gun was on half - cock ,
他 观察到 那 这 枪 曾是 在 一半 - 公鸡 ,
他发现枪处于半待击状态。

[baɪ] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] ['efɜ:ts] [tu:; tə]['faɪə] .
by nearly breaking the trigger in his convulsive efforts to fire .
经过 几乎 打破 这 扳机 在 他的 痉挛 努力 到 火 .
他拼命想开枪, 几乎把扳机弄断了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['erə] [wʌz; wəz] ['rektɪfaɪd] , ['bru:ɪn] ,
By the time that this error was rectified , **Bruin** ,
经过 这 时间 那 这 错误 曾是 已纠正 , 布鲁因 ,
当这个错误被纠正时, 布鲁因

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , [rouz] ,
who seemed to feel intuitively that some imminent danger threatened him , **rose** ,
WHO 似乎 到 感觉 直觉上 那 一些 迫在眉睫 危险 威胁 他 , 玫瑰 ,
他似乎凭直觉感到某种迫在眉睫的危险, 于是站了起来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] ,
and began to move about uneasily ,
和 开始 到 移动 关于 不安地 ,
开始不安地走动,

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑ:rmɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [fɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
which so alarmed the young hunter lest he should lose his shot that he took a
哪个 所以 惊慌 这 年轻的 猎人 免得 他 应该 失去 他的 射击 那 他 采取 一个
['heɪsti] [eɪm] ,
hasty aim ,
仓促 目的 ,
这让年轻的猎人非常担心会错失射击机会, 于是他匆忙瞄准。

['faɪərd] , [ænd; ənd] [mɪst] .
fired , **and missed** .
被解雇 , 和 错过 .
开枪了, 但没打中。

['hæri] [ə'sɜ:rtɪd] [æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [mɪst] [ðə; ði] [klɪf] !
Harry asserted afterwards that he even missed the cliff !
哈里 断言 然后 那 他 甚至 错过 这 悬崖 !
哈利事后声称他甚至错过了悬崖!

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] , [wɪtʃ] [roʊld] [ɪn] [ˈekəʊz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ˈbruːɪn] [ˈstɑːrtɪd] ,
On hearing the loud report , which rolled in echoes along the precipice , Bruin started ,
在 听力 这 大声 报告 , 哪个 滚动 在 回声 沿着 这 悬崖 , 布鲁因 开始 ,
听到响亮的枪声在悬崖边回荡, 布鲁因开始行动起来。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [er] , [sɔː] [ˈhæri] [step] [ˈkwaiətli][frʌm; frəm][ðə; ði]
and looking round with an undecided air , saw Harry step quietly from the
和 寻找 圆形的 和 一个 未决定 空气 , 锯 哈里 步 悄悄 从 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
他犹豫地环顾四周, 看到哈利悄悄地从灌木丛中走了出来。

[ænd; ænd][ˈfaɪər] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [flæŋk] .
and fire , sending a ball into his flank .
和 火 , 发送 一个 球 进入 他的 侧翼 .
然后开球, 将球送入他的侧翼。

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
This decided him .
这 决定 他 .
这让他下定了决心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [hiː; hi] [ˈskæmpəd] [təːrdz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
With a fierce growl of pain , he scampered towards the water ; then changing
和 一个 凶猛的 咆哮 的 疼痛 , 他 四处逃窜 向 这 水 ; 然后 变化
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
他痛苦地低吼一声, 飞快地朝水边跑去; 然后他改变了主意,

[hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ænd] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] , [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskræmbld] [wɪð; wɪθ]
he wheeled round , and dashed at the cliff , up which he scrambled with
他 带轮子的 圆形的 , 和 虚线 在 这 悬崖 , 向上 哪个 他 打乱 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [spiːd] .
wonderful speed .
精彩的 速度 .
他猛地转身, 冲向悬崖, 以惊人的速度爬了上去。

“ [kʌm] , [ˈmɪstər] [ˈhæmɪltən] , [loʊd] [əˈgen] ; [kwɪk] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][maɪˈself] ,
“ **Come , Mister Hamilton , load again ; quick , I'll have to do the job myself ,**
” 来 , 先生 汉密尔顿 , 加载 再次 ; 快的 , 患病的 有 到 做 这 工作 我 ,
“来吧, 汉密尔顿先生, 再装一次; 快点, 我得自己动手了。”

[aɪ] [fɪr] , “ [sed] [ʒɑːk,dzeɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈkwaiətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡʌŋ] ,
I fear , ” said Jacques , as he leaned quietly on his long gun ,
我 害怕 , ” 说 雅克 , 作为 他 倾斜 悄悄 在 他的 长的 枪 ,
“我担心,”雅克说着, 静静地倚靠在长枪上。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [ˈpɪtɪŋ] [smaɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and with a half - pitying smile watched the young man ,
和 和 一个 一半 - 怜悯 微笑 观看 这 年轻的 男人 ,
她带着一丝怜悯的微笑看着这个年轻人。

[huː] [ˈmædli] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [piːs] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l]
who madly essayed to recharge his piece more rapidly than it was possible
WHO 疯狂地 尝试 到 充电 他的 片 更多的 快速 比 它 曾是 可能的
[fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)l][mæn][tuː; tə][duː] .
for mortal man to do .
为了 凡人 男人 到 做 .
他疯狂地尝试以凡人无法企及的速度为自己的武器充能。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈhæəri] [hæd; həd] [riːˈləʊdɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [əˈgeɪn] ; [bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Meanwhile , Harry had reloaded and fired again ; but owing to the
同时 , 哈里 有 重新加载 和 被解雇 再次 ; 但 欠款 到 这
[ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈspɪrɪts] ,
perturbation of his young spirits ,
扰动 的 他的 年轻的 烈酒 ;

与此同时, 哈里重新装弹并再次开火; 但由于他年轻的心神不宁,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi] [mɪst] .
and the frantic efforts of the bear to escape , he missed .
和 这 疯狂的 努力 的 这 熊 到 逃脱 , 他 错过 .
他错过了熊拼命逃跑的尝试。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɪnɪm(ə)] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [wen]
Another moment , and the animal would actually have reached the top , when
其他 片刻 , 和 这 动物 会 实际上 有 达到 这 顶部 , 什么时候
[ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈheɪstɪli] [ˈfaɪərd] ,
Jacques hastily fired ,
雅克 草草 被解雇 ;
再过片刻, 那只动物就真的能到达顶端了, 这时雅克匆忙开枪了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
and brought it tumbling down the precipice .
和 带来 它 翻滚 向下 这 悬崖 .
然后把它从悬崖上推了下去。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɪnɪm(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ˈfaɪərd] , [ðə; ði] [wuːnd]
Owing to the position of the animal at the time he fired , the wound
欠款 到 这 位置 的 这 动物 在 这 时间 他 被解雇 , 这 伤口
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɔːrt(ə)] ;
was not mortal ;
曾是 不是 凡人 ;
由于动物开枪时所处的位置, 伤口并不致命;

[ænd; ənd] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈbruːɪn] [wʊd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [əˈɡresər] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [bɪˈɡæən]
and foreseeing that Bruin would now become the aggressor , the hunter began
和 预见 那 布鲁因 会 现在 变得 这 侵略者 , 这 猎人 开始
[ˈræpɪdli] [tuː; tə][riːˈləʊd] ,
rapidly to reload ,
快速 到 重新加载 ;
猎人预感到布鲁因接下来会成为攻击者, 于是迅速开始重新装弹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈtriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
at the same time retreating with his companions ,
在 这 相同的 时间 撤退 和 他的 同伴 ,
与此同时, 他与同伴们撤退了。

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [riːˈtʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ˈpiːsɪz] .
who in their excitement had forgotten to recharge their pieces .
WHO 在 他们的 激动 有 被遗忘的 到 充电 他们的 件 .
他们兴奋过头, 忘记给玩具充电了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˈlev(ə)] [ɡraʊnd] , [ˈbruːɪn] [roʊz] , [ʃʊk] [hɪmˈself] , [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɑːn]
On reaching level ground , Bruin rose , shook himself , gave a yell of anger on
在 到达 等级 地面 , 布鲁因 玫瑰 , 摇晃 他自己 , 给予 一个 叫喊 的 愤怒 在
[brˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
beholding his enemies ,
凝视 他的 敌人 ,
布鲁因走到平地上后站了起来, 抖了抖身子, 看到敌人后愤怒地吼了一声。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and rushed at them .
和 匆忙 在 他们 :

然后冲向他们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)]
It was a fine sight to behold the bearing of Jacques at this critical
它 曾是 一个 美好的 视线 到 看哪 这 轴承 的 雅克 在 这 批判的
[ˈdʒʌŋktʃər] .
junction .
契机 :

在这个关键时刻，看到雅克的风度翩翩，真是一件赏心乐事。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ber] - ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
Accustomed to bear - hunting from his youth , and utterly indifferent to
习惯 到 熊 - 打猎 从 他的 青年 , 和 完全地 冷漠 到
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wen] [ˈdeɪndʒər] [bɪ'keɪm] ['ɪmɪnənt] ,
consequences when danger became imminent ,
结果 什么时候 危险 成为 迫在眉睫 ,

他从小就习惯猎熊，而且在危险迫近时完全不顾后果。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
he saw at a glance the probabilities of the case .
他 锯 在 一个 瞥一眼 这 概率 的 这 案件 :

他一眼就看出了这起案件的可能性。

[hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][loʊd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
He knew exactly how long it would take him to load his gun ,
他 知道 确切地 如何 长的 它 会 拿 他 到 加载 他的 枪 ,

他清楚地知道自己需要多长时间才能装好子弹。

[ænd; ənd][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] [peɪs] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] .
and regulated his pace so as not to interfere with that operation .
和 受监管 他的 步伐 所以 作为 不是 到 干扰 和 那 手术 :

他控制好自己的步伐，以免干扰手术。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɔ:r] [ðer; ðər][ˈju:zuəl][kɑ:m] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His features wore their usual calm expression .
他的 特征 穿着 他们的 通常 冷静的 表达 :

他脸上依旧带着一贯的平静表情。

['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [jet] [nɑ:t] ['hɜ:rid] ,
Every motion of his hands was quick and sudden , yet not hurried ,
每一个 运动 的 他的 双手 曾是 快的 和 突然 , 然而 不是 慌忙 ,

他的每一个手势都迅速而果断，却并不仓促。

[bʌt; bət] [pərˈfɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [led][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [ɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi]
but performed in a way that led the beholder irresistibly to imagine that he
但 执行 在 一个 方式 那 引领 这 旁观者 无法抗拒地 到 想象 那 他
[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] [ɪf] ['nesəsəri] .
would have done it even more rapidly if necessary .
会 有 完毕 它 甚至 更多的 快速 如果 必要的 :

但表演的方式却让观众不由自主地想象，如有必要，他会以更快的速度完成。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [hi:; hi] [pɔ:zd]
On reaching a ledge of rock that overhung the lake a few feet he paused
在 到达 一个 壁架 的 岩石 那 悬垂 这 湖 一个 很少 脚 他 暂停

[ænd; ənd] [wi:ld] [ə'baʊt] ;
and wheeled about ;
和 带轮子的 关于 ;

当他走到一块悬在湖面几英尺外的岩石边缘时，他停了下来，转身看向湖面；

[kɪk] [went] [ðə; ði][dɔːg] - [hed] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ber] [roʊz][tuː; tə] ['græpl] [wið; wiθ][him; ɪm] ;
click went the dog - head , just as the bear rose to grapple with him ;
点击 去 这 狗 - 头 , 只是 作为 这 熊 玫瑰 到 抓钩 和 他 ;
就在熊起身与它搏斗的瞬间, 狗头咔哒一声弹了出来;

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [bruːts] [hɑːrt] ,
another moment , and a bullet passed through the brute's heart ,
其他 片刻 , 和 一个 子弹 通过了 通过 这 蛮力的 心 ,
又过了一会儿, 一颗子弹穿透了那畜生的心脏。

[waɪl] [ðə; ði][boʊld] ['hʌntər] [spræŋ] ['laɪtli] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [tuː; tə] [ə'vaɪd] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
while the bold hunter sprang lightly on one side , to avoid the dash of the falling
尽管 这 大胆的 猎人 弹簧 轻轻 在 一 边 , 到 避免 这 短跑 的 这 坠落
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

而那位大胆的猎人则轻盈地向一侧跃去, 躲开了坠落的动物的冲击。
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [jʌŋ] ['hæmɪltən] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'hænd][him; ɪm][wið; wiθ]
As he did so , young Hamilton , who had stood a little behind him with
作为 他 做过 所以 , 年轻的 汉密尔顿 , WHO 有 站立 一个 小的 在后面 他 和
[æn; ən] [ʌp'lɪftɪd] [æks] ,
an uplifted axe ,
一个 提升 斧头 ,
就在这时, 年轻的汉密尔顿站在他身后不远处, 高举着一把斧头。

['redi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʃʊd; jəd] [ʒɑːksɪz] ['faɪər] [pruːv] [ɪnɪ'fektɪv] , [rɪ'siːvd] ['bruːɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
ready to finish the work should Jacques's fire prove ineffective , received Bruin in his
准备好 到 结束 这 工作 应该 雅克的 火 证明 无效 , 已收到 布鲁因 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
如果雅克的火力无效, 他准备完成这项工作, 并将布鲁因抱在怀里。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'lɔːŋ] [wið; wiθ][him; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] , ['hedlɔːŋ] [ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [frʌm; frəm]
and tumbled along with him over the rock , headlong into the water , from
和 翻滚 沿着 和 他 超过 这 岩石 , 一头扎 进入 这 水 , 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
于是, 她和他一起翻过岩石, 一头栽进水里, 然后,

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [ə'roʊz] [ʌn'hɜːrt] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði]
however , he speedily arose unhurt , sputtering and coughing , and dragging the
然而 , 他 迅速地 出现 毫发无损 , 溅射 和 咳嗽 , 和 拖拽 这
[ded] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
dead bear to the shore .
死的 熊 到 这 支撑 .
然而, 他迅速起身, 毫发无损, 一边咳嗽一边把死熊拖到岸边。

“ [wel] [dʌn] , ['hæmi] , ” ['fʌʊtɪd] ['hæri] ,
“ **Well done , Hammy , ” shouted Harry ,**
”出色地 完毕 , 哈米 , ” 喊叫 哈里 ,
“干得好, 哈米!”哈利喊道。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['freɪndz]
indulging in a prolonged peal of laughter when he ascertained that his friend's
沉溺于 在 一个 延长 皮尔 的 笑声 什么时候 他 已确定 那 他的 朋友们
[əd'ventʃər] [hæd; həd][kɔːst][him; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ;
adventure had cost him nothing more than a ducking ;
冒险 有 成本 他 没有什么 更多的 比 一个 躲避 ;
当他发现朋友的冒险经历只不过是让他挨了一脚冷水后, 他忍不住放声大笑起来;

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈæmɪkəb(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [plʌndʒ] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] . ”
“ that was the most amicable , loving plunge I ever saw . ”
“ 那 曾是 这 最多 友好的 , 爱 暴跌 我 曾经 锯 : ”
“那是我见过的最友好、最充满爱意的跳水。”

“ [ˈbetər] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ber] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ɑ:n][draɪ]
“ Better a cold bath in the arms of a dead bear than an embrace on dry
“ 更好的 一个 寒冷的 洗澡 在 这 武器 的 一个 死的 熊 比 一个 拥抱 在 干燥
[lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
land with a live one ,
土地 和 一个 居住 一 ,
“宁愿在死熊怀里洗个冷水澡，也不愿在陆地上与活熊拥抱。”

“ [rɪˈtɔ:tid] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈgɑ:rmənts] .
“ retorted Hamilton , as he wrung the water out of his dripping garments .
“ 反驳 汉密尔顿 , 作为 他 拧干 这 水 出去 的 他的 滴落 服装 :
“汉密尔顿一边拧干滴水的衣服，一边反驳道。”

“ [moʊst] [tru:] , [oʊ] [səˈgeɪjəs] [ˈdaɪvər] !
“ Most true , O sagacious diver !
“ 最多 真的 , 哦 明智 潜水员 !
“说得对，睿智的潜水员啊！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsu:nər] [wi:; wi][get][ə; eɪ][ˈfaɪər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [soʊ] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
But the sooner we get a fire made the better ; so come along .
但 这 很快 我们 得到 一个 火 制成 这 更好的 ; 所以 来 沿着 :
但是我们越早生火越好；所以快来吧。

“ [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈheɪsnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
“ While the two friends hastened up to the woods to kindle a fire ,
“ 尽管 这 二 朋友们 加快 向上 到 这 树林 到 点燃 一个 火 ,
“两位朋友匆匆赶到树林里生火的时候，

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [dɔ:ft] [koʊt][ænd; ənd] [ʌpˈtɜ:rnd] [sli:vz]
Jacques drew his hunting - knife , and , with doffed coat and upturned sleeves
雅克 画 他的 打猎 - 刀 , 和 , 和 脱掉 外套 和 翻转 袖子
,
:
,
雅克拔出猎刀，脱下外套，卷起袖子，

[wʌz; wəz] [su:n] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈploɪd] [ɪn] [dɪˈvestɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈgɑ:rmənt] .
was soon busily employed in divesting the bear of his natural garment .
曾是 很快 忙碌地 受雇 在 撤资 这 熊 的 他的 自然的 服装 :
很快，他便忙着剥去熊身上的天然衣物。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈvælju:ləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpælətəb(ə)l][kaɪnd]
The carcass , being valueless in a country where game of a more palatable kind
这 尸体 , 存在 无价值 在 一个 国家 在哪里 游戏 的 一个 更多的 可口的 种类
[wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)l] ,
was plentiful ,
曾是 丰富 ,
在一个盛产其他更美味野味的国家，这具动物尸体毫无价值。

[ðeɪ] [left] [brˈhaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .
they left behind as a feast to the wolves .
他们 左边 在后面 作为 一个 盛宴 到 这 狼 :
他们把剩下的东西留给了狼群。

[ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [draɪd] , [ðeɪ] [ɑːr ˈiː] - [ɪmˈbɑːkt] , [ænd; ənd]
After this was accomplished and the clothes dried , they re - embarked , and
后 这 曾是 完成 和 这 衣服 干燥 , 他们 关于 - 启航 , 和
[rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
resumed their journey ,
恢复 他们的 旅行 ,
完成这些事并晾干衣服后, 他们重新登船, 继续他们的旅程。

[plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpædlz] [enərˈdʒetɪkli] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [æz; əz][ðer; ðər] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] [ə; eɪ]
plying the paddles energetically in silence , as their adventure had occasioned a
合奏 这 桨 精力充沛地 在 沉默 , 作为 他们的 冒险 有 引发 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
considerable loss of time .
大量 损失 的 时间 .
他们默默地奋力划着桨, 因为他们的冒险已经耽误了相当长的时间。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ,
It was late ,
它 曾是 晚的 ,
当时已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɜːz][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəl] [ˈaʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [depθs]
and the stars had looked down for a full hour into the profound depths
和 这 明星 有 看起来 向下 为了 一个 满的 小时 进入 这 深刻的 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɑːrk] [leɪk]
of the now dark lake
的 这 现在 黑暗的 湖
群星俯瞰着这片如今已然漆黑的湖泊深处整整一个小时。

[er] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [rɪːtft] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
ere the party reached the ground at the other side of the point ,
埃雷 这 派对 达到 这 地面 在 这 其他 边 的 这 观点 ,
在队伍到达岬角另一侧的地面之前,

[ɑːn] [wɪtf] [ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪnˈkæmp] .
on which Jacques had resolved to encamp .
在 哪个 雅克 有 已解决 到 扎营 .
雅克决定在那里扎营。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrɪd] , [ðeɪ] [spɛnt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsʌpər] ,
Being somewhat wearied , they spent but little time in discussing supper ,
存在 有些 疲惫 , 他们 花费 但 小的 时间 在 讨论 晚餐 ,
由于有些疲倦, 他们没花多少时间讨论晚餐。

[ænd; ənd] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][enərˈdʒɪ] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [sens]
and partook of that meal with a degree of energy that implied a sense
和 参与 的 那 一顿饭 和 一个 程度 的 活力 那 暗示 一个 感觉
[ʌv; əv][ˈduːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
of duty as well as of pleasure .
的 责任 作为 出色地 作为 的 乐趣 .
他们兴致勃勃地享用了这顿饭, 其中既体现了责任感, 也体现了快乐。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn] [rɪˈpouz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskæntɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈhuː] .
Shortly after , they were buried in repose , under the scanty shelter of their canoe .
不久 后 , 他们 是 埋葬 在 休息 , 在下面 这 稀少 庇护所 的 他们的 独木舟 .
不久之后, 他们被安葬在了他们那艘简陋的独木舟下。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪr] - [hʌnt] — [əˈraɪv(ə)l][æ̃t; ət][ðə; ðɪ]
An unexpected meeting , and an unexpected deer - hunt — Arrival at the
一个意外会议 , 和一个意外鹿 - 打猎 — 到达在 这
[ˈʌʊtpoʊst] — [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] — [æ̃n; ə̃n] [ˈenəmi] [dɪˈskʌvəd] ,
outpost — Disagreement with the natives — An enemy discovered ,
前哨 — 分歧和这本地人 — 一个敌人发现 ,
一次意想不到的相遇, 一次意想不到的猎鹿——抵达前哨站——与当地人发生争执——发现敌人,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] .
and a murder .
和一个谋杀 .

还有一起谋杀案。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜ:rdz]
Next morning they rose with the sun , and therefore also with the birds
下一个早晨他们玫瑰和这太阳 , 和所以还和这鸟类
[ænd; ənd] [bi:sts] .
and beasts .
和野兽 .

第二天早晨, 他们和太阳一起升起, 因此也和飞鸟走兽一起升起。

[ə; eɪ] [waɪd] [trəˈvɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [naʊ] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
A wide traverse of the lake now lay before them .
一个宽的横穿的这湖现在躺前他们 .

眼前展现的是一片宽阔的湖面。

[ðɪs] [ðeɪ] [krɔ:st] [ɪn] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] ,
This they crossed in about two hours , during which time they paddled unremittingly ,
这他们交叉在关于二小时 , 期间哪个时间他们划桨不懈地 ,
他们花了大约两个小时渡过了这段河, 期间他们不停地划桨。

[æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈlaʊərɪŋ] ,
as the sky looked rather lowering ,
作为这天空看起来相当降低 ,

天空看起来渐渐低了下来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn] [sʌtʃ]
and they were well aware of the danger of being caught in a storm in such
和他们是出色地意识到的的这危险的的存在捕捉在一个风暴在这样的
[æ̃n; ə̃n] [eg] - [jel] [kra:ft][æz; əz][æ̃n; ə̃n] [ˈɪndiən] [kəˈnu:] .
an egg - shell craft as an Indian canoe .
一个蛋 - 壳工艺作为 一个印度独木舟 .

他们非常清楚, 乘坐像印第安独木舟这样脆弱的船只遭遇风暴是多么危险。

“ [wi:l] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈhæri] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ **We'll put in here now , Mister Harry , ” exclaimed Jacques ,**
”出色地放在这里现在 , 先生哈里 , ” 惊呼 雅克 ,

“我们现在就把它放在这里, 哈里先生,”雅克喊道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kəˈnu:] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [smɔ:l] [rɪvʊˈlɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld]
as the canoe entered the mouth of one of these small rivulets which are called
作为这独木舟进入这嘴的之一的这些小的小溪哪个是称为
[ɪn][ˈska:tlənd] [bɜ:rn] ,
in Scotland burns ,
在 苏格兰 烧伤 ,

当独木舟驶入苏格兰人称之为“小溪”(burns) 的其中一条小溪口时,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [kri:kʰs] ; “ [ɪts] [laɪk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [ˈʃa:pənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [spel] [laɪk]
and in America creeks ; “ it's like that your appetite is sharpened after a spell like
和 在 美国 小溪 ; “ 它是 喜欢 那 你的 食欲 是 锋利 后 一个 拼写 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

在美国的小溪里；“就像这样，经过一段时间后，你的食欲会变得更加旺盛。

[ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [left] — [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-] — [soʊ] .
Keep her head a little more to the left — straight for the p'int — so .
保持 她 头 一个 小的 更多的 到 这 左边 — 直的 为了 这 品脱 — 所以 .
让她把头稍微向左偏一点——直奔酒吧——就这样。

[ɪts] [ˈlaɪkli] [wi:l] [get][sʌm; səm] [fɪ] [hɪr] [ɪf] [wi:; wi][set][ðə; ði][net] . “
It's likely we'll get some fish here if we set the net . ”
它是 可能 出色地 得到 一些 鱼 这里 如果 我们 放 这 网 . ”
如果我们撒网的话，很可能会捕到一些鱼。

“ [aɪ] [seɪ] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ **I say , Jacques** ,
“ 我 说 , 雅克 ,
“我说，雅克，

[ɪz][jɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:r][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [smʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] ?
is yon a cloud or a wreath of smoke above the trees in the creek ?
是 远 一个 云 或者 一个 花圈 的 抽烟 多于 这 树木 在 这 溪 ?
溪流上方树木上方的，是云雾还是烟雾？

“ [ɪn'kwaɪəd] [ˈhæri] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
“ **inquired Harry , pointing with his paddle towards the object referred to** .
“ 询问 哈里 , 指向 和 他的 桨 向 这 目的 指 到 .
“哈利问道，用桨指着所指的物体。”

“ [ɪts] [smʊk] , [ˈmæstər] ; [aɪv] [si:d] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **It's smoke , master ; I've seed it for some time** ,
“ 它是 抽烟 , 掌握 ; 我已经 种子 它 为了 一些 时间 ,
“那是烟，主人；我已经播种一段时间了。”

[ænd; ənd][ˈmeɪhæp] [wi:l] [faɪnd][sʌm; səm][ɪndʒɪnz][ðər; ðər] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ju:ˈes] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and mayhap we'll find some Injins there who can give us news of the
和 或许 出色地 寻找 一些 印津人 那里 WHO 能 给 我们 消息 的 这
[ˈtreɪdərz][æt; ət] [ˈstəʊni] [kri:k] . “
traders at Stoney Creek . ”
交易员 在 斯托尼 溪 . ”

或许我们还能在那里找到一些印第安人，他们能给我们提供斯托尼克里克商人的消息。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [fɑ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ? “
“ **And pray , how far do you think we may now be from that place ?** ”
“ 和 祈祷 , 如何 远的 做 你 思考 我们 可能 现在 是 从 那 地方 ? ”
[ɪn'kwaɪəd] [ˈhæri] .
inquired Harry .
询问 哈里 .

“那么，请问，您认为我们现在离那个地方还有多远？”哈利问道。

“ [ˈfɔ:rtɪ] [maɪlz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
“ **Forty miles , more or less** .
“ 四十 英里 , 更多的 或者较少的 .
大约四十英里。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [kəˈnu:ɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
“ **As he spoke the canoe entered the shallow water of the creek** ,
“ 作为 他 辐 这 独木舟 进入 这 浅的 水 的 这 溪 ,
“他说话的时候，独木舟驶入了小溪的浅水区。”

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
and began to ascend the current of the stream ,
和 开始 到 上升 这 当前的 的 这 溪流 ,
于是开始逆流而上,

[wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['slʌɡɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] [pər'septəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
which at its mouth was so sluggish as to be scarcely perceptible to the
哪个 在 它是 嘴 曾是 所以 迟缓 作为 到 是 几乎 可感知的 到 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

它的嘴部动作非常迟缓，肉眼几乎无法察觉。
[nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz] .
Not so , however , to the arms .
不是 所以 , 然而 , 到 这 武器 .
然而，武器方面却并非如此。

[ðə; ði] [laɪt] [bɑːrk] ,
The light bark ,
这 光 吠 ,
浅色的树皮，

[wɪtʃ] [waɪl] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] ['bɔɪəntli] ['fɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
which while floating on the lake had glided buoyantly forward as if it were
哪个 尽管 漂浮的 在 这 湖 有 滑翔 轻快地 向前 作为 如果 它 是
[ɪt'self] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,
itself consenting to the motion ,
本身 同意 到 这 运动 ,
它漂浮在湖面上，轻盈地向前滑行，仿佛它自己也同意这种运动一样。

[hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [ə'pærəntli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
had now become apparently imbued with a spirit of contradiction ,
有 现在 变得 显然 注入 和 一个 精神 的 矛盾 ,
现在，他似乎已经充满了矛盾的精神。

['baʊndɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ['fɔːrwəd][æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] , [ænd; ənd] [pər'septəbli]
bounding convulsively forward at each stroke of the paddles , and perceptibly
边界 痉挛地 向前 在 每个 中风 的 这 桨 , 和 明显地
['luːzɪŋ] [spiːd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɪntərv(ə)l] .
losing speed at each interval .
输 速度 在 每个 间隔 .
每次划桨时，船身都会剧烈地向前弹跳，并且每次划桨间歇都会明显地减速。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðər; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
Directing their course towards a flat rock on the left bank of the stream ,
导演 他们的 课程 向 一个 平坦的 岩石 在 这 左边 银行 的 这 溪流 ,
他们朝着溪流左岸的一块平坦岩石游去，

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [praʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [liːpt] [ə'ʃɔːr] .
they ran the prow out of the water and leaped ashore .
他们 跑 这 船首 出去 的 这 水 和 跳跃 岸上 .
他们把船头驶出水面，然后跳上岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɪfjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
As they did so the unexpected figure of a man issued from the bushes ,
作为 他们 做过 所以 这 意外 数字 的 一个 男人 发布 从 这 灌木丛 ,
就在这时，一个男人的身影突然从灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .
and sauntered towards the spot .
和 漫步 向 这 点 .
然后悠闲地朝那个地方走去。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈhæmiltən] [ədˈvænst] [tuː; tə] [mi:t] [him; ɪm] , [waɪl] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˌʌnˈləʊd]
Harry and Hamilton advanced to meet him , while Jacques remained to unload
哈里 和 汉密尔顿 先进的 到 见面 他 , 尽管 雅克 剩余 到 卸下
[ðə; ði] [kəˈnuː] .
the canoe .
这 独木舟 .

哈里和汉密尔顿上前与他会面，而雅克则留下来卸独木舟上的东西。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈhæbitɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] ,
The stranger was habited in the usual dress of a hunter ,
这 陌生人 曾是 居住地 在 这 通常 裙子 的 一个 猎人 ,
陌生人身着猎人常见的装束。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈfaʊlɪŋ] [pi:s] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃəʊldər] .
and carried a fowling piece over his right shoulder .
和 携带 一个 捕鸟 片 超过 他的 正确的 肩膀 .
他右肩扛着一支猎枪。

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] ;
In general appearance he looked like an Indian ;
在 一般的 外貌 他 看起来 喜欢 一个 印度 ;
从外表上看，他像个印度人；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuː] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəld]
but though the face was burned by exposure to a hue that nearly equalled
但 尽管 这 脸 曾是 烧伤 经过 接触 到 一个 色调 那 几乎 等于
[ðə; ði] [red] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
the red skins of the natives ,
这 红色的 皮肤 的 这 本地人 ,
但是，尽管脸部因长期暴露在几乎与土著居民红色皮肤相同的色调中而被灼伤，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dæʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fer] [her] [ðæt] [enˈsɜ:kəld] [aɪ ˈtiː] ,
a strong dash of pink in it , and the mass of fair hair that encircled it ,
一个 强的 短跑 的 粉色的 在 它 , 和 这 大量的 的 公平的 头发 那 包围 它 ,
其中点缀着一抹浓郁的粉红色，以及环绕着它的一头金发。

[pruːvd] [ðæt] [æz; əz] [ˈhæri] [ˌpærəˈdɔːksɪkli] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [ɪts] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
proved that as Harry paradoxically expressed it , its owner was a white man .
已证实 那 作为 哈里 矛盾的是 表达 它 , 它是 所有者 曾是 一个 白色的 男人 .
这证明，正如哈利自相矛盾地表达的那样，它的主人是一个白人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æθˈletɪk] .
He was young , considerably above the middle height , and apparently athletic .
他 曾是 年轻的 , 相当 多于 这 中间 高度 , 和 显然 运动 .
他很年轻，身高远高于平均水平，而且看起来很健壮。

[hɪz; ɪz] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
His address and language on approaching the young men put the question of
他的 地址 和 语言 在 接近 这 年轻的 男人 放 这 问题 的
[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
his being a white man beyond a doubt .
他的 存在 一个 白色的 男人 超过 一个 怀疑 .
他与这些年轻人交谈时的言谈举止，毫无疑问地表明他是白人。

" [ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] .
" **Good - morning , gentlemen ,** " **he began .**
" 好的 - 早晨 , 先生们 , " 他 开始 .
"早上好，先生们，"他开口说道。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ðə; ði][ˈpɑːrti][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
“ **I presume that you are the party we have been expecting for some time**
“ 我 估 那 你 是 这 派对 我们 有 到过 期待 为了 一些 时间
[pæst][tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːf] [æt; ət] [ˈstəʊni] [kriːk] .
past to reinforce our staff at Stoney Creek .
过去的 到 加强 我们的 职员 在 斯托尼 溪 .
“我猜想你们就是我们期待已久的，能够加强我们在斯托尼克里克的员工队伍的那批人选。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɪrɪ] [jʌŋ] [ˈsʌməvɪl] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [meɪd] [noʊ]
“ **To this query young Somerville , who stood in advance of his friend , made no**
“ 到 这 询问 年轻的 萨默维尔 , WHO 站立 在 进步 的 他的 朋友 , 制成 不
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,
对于这个问题，站在朋友前面的年轻的萨默维尔没有回答。

[bʌt; bət] [ˈstepɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ˈfɔːrwəd] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈʃəʊldəz] ,
but stepping hastily forward , laid a hand on each of the stranger's shoulders ,
但 步进 草草 向前 , 铺设 一个 手 在 每个 的 这 陌生人的 肩膀 ,
但他急忙上前，双手分别搭在陌生人的肩膀上。
[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɜːrniʃtli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , —
and gazed earnestly into his face , exclaiming as he did so , —
和 凝视 切实 进入 他的 脸 , 惊呼 作为 他 做过 所以 , —
他凝视着他的脸，一边凝视一边惊喊道：

“ [duː][maɪ] [aɪz] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ?
“ **Do my eyes deceive me ?**
“ 做 我的 眼睛 欺骗 我 ?
“我的眼睛欺骗了我吗？ ”

[ɪz] [ˈtʃɑːrli] [ˈkenədi] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] — [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] ? “
Is Charley Kennedy before me — or his ghost ? ”
是 查理 肯尼迪 前 我 — 或者 他的 鬼 ? “
眼前的是查理·肯尼迪本人，还是他的鬼魂？

“ [wʌt] ! [eɪ] , “ [ɪksˈkleɪmd] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðʌs] [əˈdrest] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈhəriːz] [ɡraɪp][ænd; ənd]
“ **What ! eh , “ exclaimed the individual thus addressed , returning Harry's gripe and**
“ 什么 ! 嗯 , “ 惊呼 这 个人 因此 已解决 , 返回 哈利的 抱怨 和
[ster] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] ,
stare with interest ,
盯 和 兴趣 ,
“什么！ 呃,”被叫住的人惊喊道，饶有兴致地回以哈利的抱怨和注视。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
“ **is it possible ?**
“ 是 它 可能的 ?
“是否可以？

[noʊ] — [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] — [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] , [maɪ][oʊld] , [dɪr] , [ʌnɪksˈpektɪd] [frend] ! “ — [ænd; ənd]
no — it cannot — Harry Somerville , my old , dear , unexpected friend ! ” — and
不 — 它 不能 — 哈里 萨默维尔 , 我的 老的 , 亲爱的 , 意外 朋友 ! “ — 和
[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈbrʊkən] [ˈsentənsɪz] ,
pouring out broken sentences ,
浇注 出去 破碎的 句子 ,
不——不可能——哈里·萨默维尔，我亲爱的老朋友，一个意想不到的陌生人！ ——他断断续续地说着，

[ə'brʌpt] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['kwestʃənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [vaʊtʃ'seɪft]
abrupt ejaculations , and incoherent questions , to which neither vouchsafed
突然 射精 , 和 语无伦次 问题 , 到 哪个 两者都不 担保
[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
replies ,
回复 ,

突然的发言和语无伦次的问题，两人都未作回答。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [geɪzd] [æt; ət][ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ʃʊk] [hændz] , [ˈpɑ:rʃəli]
the two friends gazed at and walked round each other , shook hands , partially
这 二 朋友们 凝视 在 和 步行 圆形的 每个 其他 , 摇晃 双手 , 部分
[ɪm'breɪst] ,
embraced ,
拥抱 ,

两位朋友互相凝视、绕着对方走动，握手，半拥抱。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['sʌndri] ['ʌðər] [ɪk'strævəgənsɪz] ,
and committed sundry other extravagances ,
和 坚定的 杂项 其他 奢侈 ,

以及其他各种挥霍无度的行为，

['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
utterly unconscious of or indifferent to the fact that Hamilton was gazing at
完全地 无意识 的 或者 冷漠 到 这 事实 那 汉密尔顿 曾是 凝视 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们完全没有意识到或者漠不关心汉密尔顿正在注视着他们。

['oʊpən] - [maʊðd] , [ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['stu:pər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
open - mouthed , in a species of stupor , and that Jacques was standing by ,
打开 - 嘴巴 , 在 一个 物种 的 昏迷 , 和 那 雅克 曾是 常设 经过 ,

他目瞪口呆，一副茫然无措的样子，而雅克就站在一旁。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
regarding them with a look of mingled amusement and satisfaction .
关于 他们 和 一个 看 的 混合 娱乐 和 满意 .

看着他们，脸上带着既愉悦又满意的表情。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
The discovery of this latter personage was a source of renewed delight and
这 发现 的 这 后者 人士 曾是 一个 来源 的 更新 喜 和

[ə'sta:nɪʃmənt] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] ,
astonishment to Charley ,
惊讶 到 查理 ,

发现后一位人物让查理感到既欣喜又惊讶。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
who was so much upset by the commotion of his spirits , in consequence of
WHO 曾是 所以 很多 沮丧的 经过 这 骚动 的 他的 烈酒 , 在 结果 的

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

他因情绪波动而十分不安，结果.....

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈdʌb(ə)l] [ʃɑ:t] ,
so to speak , double shot ,
所以 到 说话 , 双倍的 射击 ,

可以说是双份，

[ðæt][hi:; hi] [br'keɪm] [ˈræmblɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪərənt][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
that he became rambling and incoherent in his speech during the remainder of
那 他 成为 漫无边际 和 语无伦次 在 他的 演讲 期间 这 余 的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

在当天剩余的时间里，他的讲话变得语无伦次、语无伦次。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈsmʌðəd] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ɪn]
and gave vent to frequent and sudden bursts of smothered enthusiasm , in
和 给予 发泄 到 频繁 和 突然 爆发 的 窒息 热情 , 在
[wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] ,
which it would appear ,
哪个 它 会 出现 ,
并时常突然爆发出压抑已久的热情，在这种热情中，它似乎.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈredfeðz] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
from the occasional muttering of the names of Redfeather and Jacques ,
从 这 偶然 喃喃自语 的 这 姓名 的 红羽 和 雅克 ,
从偶尔低声念叨的“红羽”和“雅克”的名字来看，

[ðæt][hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [frɪˈlɪsɪˌteɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
that he not only felicitated himself on his own good fortune ,
那 他 不是 仅有的 祝贺 他自己 在 他的 自己的 好的 财富 ,
他不仅为自己的好运感到高兴，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [rɪˈnu:d] [ˈplezər] [ɪn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:]
but also anticipated renewed pleasure in witnessing the joyful meeting of these two
但 还 预期 更新 乐趣 在 见证 这 快乐 会议 的 这些 二
[ˈwə:ðɪz] [er] [lɔ:ŋ] .
worthies ere long .
值得尊敬的人 埃雷 长的 .

但同时也期待着不久之后能够再次亲眼目睹这两位贤人的欢聚一堂。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [deɪ] , [wen] [ˈredfeðz] ,
In fact , this meeting did take place on the following day , when Redfeather ,
在 事实 , 这 会议 做过 拿 地方 在 这 下列的 天 , 什么时候 红羽 ,
事实上，这次会面确实在第二天举行，当时红羽

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [hʌnt] , [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
returning from a successful hunt , with part of a deer on his shoulders ,
返回 从 一个 成功的 打猎 , 和 部分 的 一个 鹿 在 他的 肩膀 ,
他狩猎归来，肩上扛着一部分鹿肉。

[ˈentəd] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [tent] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] [ænd; ənd]
entered Charley's tent , in which the travellers had spent the previous day and
进入 查理的 帐篷 , 在 哪个 这 旅行者 有 花费 这 以前的 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们走进查理的帐篷，旅行者们前一天一夜就待在那里。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ˈɡreɪvli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [steɪk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and discovered the guide gravely discussing a venison steak before the fire .
和 发现 这 指导 严重地 讨论 一个 鹿肉 牛排 前 这 火 .
发现导游正在火堆前严肃地讨论一块鹿肉牛排。

[aɪˈti:] [wɒd] [biː, bi][vɜːn][tuː, tə] [əˈtempt] [ə, eɪ] [dɪˈskripʃn] [ʌv, əv][ɔːl] [ðæt] [ðə, ði][riːjuˈnaɪtɪd] [frendz] [sed]
It would be vain to attempt a description of all that the reunited friends said
它 会 是 徒劳 到 试图 一个 描述 的 全部 那 这 重聚 朋友们 说
[ænd; ənd][dɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə, ði][fɜːrst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋ] :
and did during the first twenty - four hours after their meeting :
和 做过 期间 这 第一的 二十 - 四 小时 后 他们的 会议 :
试图描述重逢的朋友们在见面后的头24小时内所说所做的一切，是徒劳的：

[haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv, əv][oʊld] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [raʊnd] [ðə, ði][ˈfaɪər][ɪnˈsaɪd][ʌv, əv]
how they talked of old times , as they lay extended round the fire inside of
如何 他们 谈话 的 老的 时代 , 作为 他们 躺 扩展 圆形的 这 火 里面 的
[ˈtʃɑːrliːz] [tent] ,
Charley's tent ,
查理的 帐篷 ,
他们围坐在查理的帐篷里，围着篝火躺着，谈起了往事。

[ænd; ənd] [rɪˈkaʊntɪd] [ðər; ðər] [ədˈventʃəz] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [met] ;
and recounted their adventures by flood and field since they last met ;
和 叙述 他们的 冒险 经过 洪水 和 场地 自从 他们 最后的 遇见 ;
他们讲述了自上次见面以来，在洪水和田野中经历的种种冒险；

[haʊ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈvɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ˈkwestʃənz] [ʌv, əv] [ˈspekjələtɪv] [fəˈlɑːsəfi] ([æz; əz]
how they sometimes diverged into questions of speculative philosophy (as
如何 他们 有时 分歧 进入 问题 的 推测性的 哲学 (作为
[kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][daɪˈvɜːrdʒ] ,
conversations will often diverge ,
对话 将要 经常 分歧 ,
他们有时会如何偏离主题，讨论思辨哲学问题（就像谈话经常会偏离主题一样），

[weðər] [wiː, wi] [wɪʃ] [aɪˈtiː][ɔːr][naɪːt]) , [ænd; ənd] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf][tuː, tə] [merk] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkwaɪəɪz]
whether we wish it or not) , and broke short off to make sudden inquiries
无论 我们 希望 它 或者 不是) , 和 打破 短的 离开 到 制作 突然 查询
[ˈæftər][oʊld] [frendz] ;
after old friends ;
后 老的 朋友们 ;
无论我们是否愿意)，然后突然中断行程，去打听老朋友们的消息；

[haʊ] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəli][led][ðem; ðəm][tuː, tə] [tɔːk] [ʌv, əv] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] [siːnz] ,
how this naturally led them to talk of new friends and new scenes ,
如何 这 自然 引领 他们 到 讲话 的 新的 朋友们 和 新的 场景 ,
这自然而然地让他们聊起了新朋友和新事物，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː, tə] [ˈfɔːrkæst] [ðər; ðər] [aɪz] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][ðə, ði][ˈfjuːtʃər] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
until they began to forecast their eyes a little into the future ; and how ,
直到 他们 开始 到 预报 他们的 眼睛 一个 小的 进入 这 未来 ; 和 如何 ,
直到他们开始稍微展望未来；而且，

[ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnkənˈdʒiːniəl] [θiːm] [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ]
on feeling that this was an uncongenial theme under present circumstances , they
在 感觉 那 这 曾是 一个 忤 主题 在下面 展示 情况 , 他们
[rɪˈvɜːtɪd] [əˈgen] [tuː, tə][ðə, ði][pæst] ,
reverted again to the past ,
恢复 再次 到 这 过去的 ,
他们觉得在目前情况下谈论这个话题不太合适，于是又回到了过去。

[ænd; ənd][baɪ][ə, eɪ][pɪˈkjuːliər] [treɪn] [ʌv, əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [tuː, tə] [rɪˈtreɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli]
and by a peculiar train of conversation — to retrace which were utterly
和 经过 一个 奇特 火车 的 对话 — 到 回溯 哪个 是 完全地
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [ðeɪ] [ɪnˈvəriəbli] [əˈraɪvd] [æt; ət][oʊld] [taɪmz] [əˈgen] .
impossible — they invariably arrived at old times again .
不可能的 — 他们 总是 到达的 在 老的 时代 再次 .
通过一段奇特的谈话——这段谈话的内容完全无法追溯——他们总是会回到过去。

[ˈhævɪŋ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈprɪti] [wel] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] , [bəʊθ][ˈment(ə)]
Having in course of the evening pretty well exhausted their powers , both mental
拥有 在 课程 的 这 晚上 漂亮的 出色地 筋疲力尽的 他们的 权力 , 两个都 精神的
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
and physical ,
和 身体的 ,

当晚，他们的身心都已消耗殆尽。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [kəˈlɒʊkwɪəl] [meɪˈlɑːnɜ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
they went to sleep on it , and resumed the colloquial mélange in the morning .
他们 去 到 睡觉 在 它 , 和 恢复 这 口语 混血 在 这 早晨 .
他们就此入睡，第二天早上又继续进行口语化的讨论。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] , [ˈtʃɑːrli] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]
“ **And now tell me , Charley , what you are doing in this uninhabited part of**
“ 和 现在 告诉 我 , 查理 , 什么 你 是 正在做 在 这 无人 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“查理，现在告诉我，你在这人迹罕至的地方做什么？”

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈstəʊni] [kriːk] , “ [sed] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈseɪmblɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
so far from Stoney Creek , ” said Harry Somerville , as they assembled round the
所以 远的 从 斯托尼 溪 , “ 说 哈里 萨默维尔 , 作为 他们 组装 圆形的 这
[ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
fire to breakfast .
火 到 早餐 .

“离斯托尼克里克很远，”哈里·萨默维尔说道，大家围坐在篝火旁吃早餐。

“ [ðæt] [ɪz] [suːn] [ɪkˈspleɪnd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːrli] .
“ **That is soon explained , ” replied Charley .**
“ 那 是 很快 解释 , “ 回复 查理 .

“很快就会解释清楚的，”查理回答道。

“ [maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] , [ˈmɪstər] . [waɪt] , [ˈhævɪŋ] [gɑːt] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli]
“ **My good friend and superior , Mr . Whyte , having got himself comfortably**
“ 我的 好的 朋友 和 优越的 , 先生 . 怀特 , 拥有 得到 他自己 舒适地
[haʊst] [æt; ət] [ˈstəʊni] [kriːk] ,
housed at Stoney Creek ,
房屋 在 斯托尼 溪 ,

“我的好朋友兼上司怀特先生在斯托尼克里克安顿好了住处，

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈstæbliʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hæf] [ˈaʊtpoʊst] ,
thought it advisable to establish a sort of half outpost ,
想法 它 建议 到 建立 一个 种类 的 一半 前哨 ,

认为建立某种半哨站是明智之举。

[hæf] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrt] ,
half fishing - station about twenty miles below the new fort ,
一半 钓鱼 - 车站 关于 二十 英里 以下 这 新的 堡 ,

半个捕鱼站位于新堡垒下游约二十英里处，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] ([ˈveri] [ˈdʒʌstli]) [ðæt] [maɪ][ˈtælənts] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ]
and believing (very justly) that my talents lay a good deal in the way of fishing
和 相信 (非常 公正地) 那 我的 天赋 躺 一个 好的 交易 在 这 方式 的 钓鱼
[ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] ,
and shooting ,
和 射击 ,

而且我（非常正确地）认为我的才能主要体现在钓鱼和射击方面，

[sent][em'i:][tu:;tə][su:pəri'ntend][aɪ'ti:] ['dɔ:ɪŋ] [ðə;ði] ['sʌmə] [mʌnθs] .
sent me to superintend it during the summer months .
发送 我 到 督 它 期间 这 夏天 几个月 :

派我到那里负责夏季期间的管理工作。

[aɪ][eɪ'em] , [ðerfɔ:r] , [æt;ət][prez(ə)nt] ['mɑ:nərk] [ʌ;əv] [ðæt] ['nɒtəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
I am , therefore , at present monarch of that notable establishment ,
我 是 , 所以 , 在 展示 君主 的 那 值得注意的 建立 ,
因此, 我目前是这个著名机构的君主。

[wɪθ] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð;wɪθ][ə;eɪ] [neɪm] .
which is not yet dignified with a name .
哪个 是 不是 然而 凝重 和 一个 姓名 :

它还没有一个正式的名字。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðer;ðər][wɜ:r;wər] ['plenti] [ʌ;əv] [dɪr] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['pæləs] ,
Hearing that there were plenty of deer about twenty miles below my palace ,
听力 那 那里 是 很多 的 鹿 关于 二十 英里 以下 我的 宫殿 ,
听说在我宫殿下方大约二十英里处有很多鹿,

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðə;ði] [ʌðər] [deɪ][tu:;tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [lʌv] [ʌ;əv][spɔ:rt] ,
I resolved the other day to gratify my love of sport ,
我 已解决 这 其他 天 到 满足 我的 爱 的 运动 ,
前几天我下定决心要满足自己对运动的热爱,

[ænd;ənd][æt;ət][ðə;ði] [seɪm] [taɪm] [præk'kjər] [sʌm;səm]['venɪsn,'venɪzn][fɔ:r;fər] ['stəʊni] [kri:k] ; [ə'kɔ:rdɪŋli]
and at the same time procure some venison for Stoney Creek ; accordingly
和 在 这 相同的 时间 采购 一些 鹿肉 为了 斯托尼 溪 ; 因此
, [aɪ] [tʊk] [rɛdfɛðə] [wɪð;wɪθ][em'i:] ,
, I took Redfeather with me ,
, 我 采取 红羽 和 我 ,
同时, 我也想为斯托尼克里克弄些鹿肉; 于是, 我带上了红羽。

[ænd;ənd] — [hɪr] [aɪ][eɪ'em] . "
and — here I am ."
和 — 这里 我 是 : "

而——我就在这里。"

" [veri] [gʊd] , " [sed] ['hæri] ;
" Very good , " said Harry ;
" 非常 好的 , " 说 哈里 ;

"很好,"哈利说;

" [ænd;ənd][kæn;kən][ju:;jʊ] [gɪv] [ju:'es][ðə;ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌ;əv] [wʌt] [ðei] [ɑ:r;ər]['gouɪŋ][tu:;tə][du:]
" and can you give us the least idea of what they are going to do
" 和 能 你 给 我们 这 至少 主意 的 什么 他们 是 去 到 做
[wɪð;wɪθ][maɪ] [frend] ['hæmɪltən] [ænd;ənd][em'i:] [wen] [ðei] [get][ju:'es] ? "
with my friend Hamilton and me when they get us ? "
和 我的 朋友 汉密尔顿 和 我 什么时候 他们 得到 我们 ? "

"你能不能稍微透露一下, 他们抓到我和我的朋友汉密尔顿之后会怎么处置我们? "

" [kɑ:nt] [seɪ] .
" Can't say .
" 不能 说 :

"不好说。"

[wʌn] [ʌ;əv][ju:;jʊ] , [æt;ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] [bi:;bi] [kept] [æt;ət][ðə;ði] [kri:k] , [tu:;tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] . [waɪt]
One of you , at any rate , will be kept at the creek , to assist Mr . Whyte
— 的 你 , 在 任何 速度 , 将要 是 保留 在 这 溪 , 到 协助 先生 : 怀特
;
;
;
;
你们之中至少要留一个人在小溪边, 协助怀特先生;

[ðə; ði] [ˈlðə] [meɪ] , [pəˈhæps] , [bi; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tu; tə] [rɪˈli:v] [em ˈi:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfiʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
the other may , perhaps , be appointed to relieve me at the fishing for a
这 其他 可能 , 也许 , 是 任命 到 缓解 我 在 这 钓鱼 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或许可以安排另一个人暂时替我去捕鱼。

[waɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [sent] [ɔːf] [tu; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ˈlðə] [ˈkwɔːrtərz] .
while I am sent off to push the trade in other quarters .
尽管 我 是 发送 离开 到 推 这 贸易 在 其他 四分之一 .

而我则被派往其他地方推动交易。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈoʊnli] [ˈgesɪŋ] .
But I'm only guessing .
但 我是 仅有的 猜测 .

但我只是猜测。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnətli] , [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [waɪt] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] . "
I don't know anything definitely , for Mr . Whyte is by no means communicative . "
我 不 知道 任何事物 确实 , 为了 先生 . 怀特 是 经过 不 方法 沟通 . "

我什么都不知道，因为怀特先生根本不爱说话。

" [æn; ən] - [pliːz] , [ˈmæstər] , " [pʊt] [ɪn] [ʒɑ:k,dzeɪks] ,
" **An ' please , master , " put in Jacques ,**
" 一个 - 请 , 掌握 , " 放 在 雅克 ,

“还有，主人，”雅克插嘴道。

" [wen] [duː] [ju; jʊ] [mi:n] [tu; tə] [let] [juː ˈes] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **when do you mean to let us off from this place ?**
" 什么时候 做 你 意思是 到 让 我们 离开 从 这 地方 ?

“你们打算什么时候放我们离开这里？ ”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [wəʊnt] [bi; bi] [ˈoʊvər] [pliːzd] [ɪf] [wi; wi] [weɪst] [taɪm] [hɪr] . "
I guess the bourgeois won't be over pleased if we waste time here . "
我 猜测 这 资产阶级 惯于 是 超过 高兴 如果 我们 浪费 时间 这里 . "

我想，如果我们在这里浪费时间，资产阶级肯定不会高兴。

" [wi:l] [staːrt] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] , [ʒɑ:k,dzeɪks] .
" **We'll start this forenoon , Jacques .**
" 出色地 开始 这 午前 , 雅克 .

“我们今天上午开始，雅克。”

[aɪ] [ænd; ənd] [ˌrɛdfɛðz] [[æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] ,
I and Redfeather shall go along with you ,
我 和 红羽 将 去 沿着 和 你 ,

我和红羽将与你们同行。

[æz; əz] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌp] [tu; tə] [ðə; ði] [kri:k] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . —
as I intended to take a run up to the creek about this time at any rate . —
作为 我 故意的 到 拿 一个 跑步 向上 到 这 溪 关于 这 时间 在 任何 速度 . —

[hæv; həv] [ju; jʊ] [ðə; ði] [ˈskɪnz] [ænd; ənd] [draɪd] [mi:t] [ˈpækt] ,
Have you the skins and dried meat packed ,
有 你 这 皮肤 和 干燥 肉 包装 ,

反正我本来就打算这个时候去小溪边跑一跑。——兽皮和肉干都打包好了吗？

[ˌrɛdfɛðz] ?
Redfeather ?
红羽 ?

红羽？

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]
“ **To this the Indian replied in the affirmative , and the others having finished**
” 到 这 这 印度 回复 在 这 肯定 , 和 这 其他的 拥有 完成的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“对此，印度人点头表示肯定，其他人吃完早餐后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['paːrti] [roʊz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər]
the whole party rose to prepare for departure , and set about loading their
这 所有的 派对 玫瑰 到 准备 为了 离开 , 和 放 关于 加载中 他们的
[kə'nuːz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
canoes forthwith :
独木舟 立即 :

全体人员起身准备出发，并立即开始装载独木舟。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
An hour later they were again cleaving the waters of the lake , with this
一个 小时 之后 他们 是 再次 劈裂 这 水 的 这 湖 , 和 这
['dɪfrəns] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] ,
difference in arrangement ,
不同之处 在 安排 ,

一小时后，他们再次劈开湖水，但这次的布置有所不同。

[ðæt] [ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [træn'sfəːd] [tuː; tə] - [kə'nuː] ,
that Jacques was transferred to Redfeather's canoe ,
那 雅克 曾是 转移 到 - 独木舟 ,
雅克被转移到了红羽的独木舟上。

[waɪl] ['tʃɑːrli] ['kenədi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['hæri] [ænd; ənd]
while Charley Kennedy took his place in the stern of that occupied by Harry and
尽管 查理 肯尼迪 采取 他的 地方 在 这 船尾 的 那 占领 经过 哈里 和
['hæmɪltən] .
Hamilton :
汉密尔顿 :

查理·肯尼迪则占据了哈里和汉密尔顿之前所在的船尾位置。

[ðə; ði] ['ɪstæbliʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['tʃɑːrli] [prə'naʊnst] [hɪm'self] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk]
The establishment of which our friend Charley pronounced himself absolute monarch
这 建立 的 哪个 我们的 朋友 查理 发音 他自己 绝对 君主
,
:
,

我们的朋友查理建立了这个政权，并自封为绝对君主。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æftər'nuːn] ,
and at which they arrived in the course of the same afternoon ,
和 在 哪个 他们 到达的 在 这 课程 的 这 相同的 下午 ,
他们于当天下午抵达目的地。

[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [lɔːg] ['hʌʊzɪz] [ɔːr] [hʌt] , [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
consisted of two small log houses or huts , constructed in the rudest fashion ,
由.....组成 的 二 小的 日志 房屋 或者 小屋 , 建造 在 这 最粗鲁 时尚 ,
由两间简陋的小木屋或小屋组成，建造方式极其粗糙。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'tempt] [wət'evər] [æt; ət] [ɑːrki'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənt] .
and without any attempt whatever at architectural embellishment .
和 没有 任何 试图 任何 在 建筑 装饰 :
而且完全没有进行任何建筑装饰。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪ] ,
It was pleasantly situated on a small bay ,
它 曾是 愉快 位于 在 一个 小的 湾 ,
它坐落在一个小海湾边, 位置宜人。

[hu:z] [ˈnɔ:rðərn] [ɪkˈstreməti] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪk] [blæst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [ˈraɪzɪŋ]
whose northern extremity was sheltered from the arctic blast by a gentle rising
谁 北方 末端 曾是 避难所 从 这 北极 爆炸 经过 一个 温和的 上升
[graʊnd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .
ground clothed with wood .
地面 穿着衣服 和 木头 .
其北端因地势平缓、树木繁茂而免受北极寒流的侵袭。

[ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ˌæpəˈræɪtəs] [leɪ] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A miscellaneous collection of fishing apparatus lay scattered about in front of the
一个 各种各样的 收藏 的 钓鱼 设备 躺 疏散 关于 在 正面 的 这
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,
建筑物前散落着各种各样的渔具。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [ænd; ənd] [æən; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;
and two men and an Indian woman were the inhabitants of the place ;
和 二 男人 和 一个 印度 女士 是 这 居民 的 这 地方 ;
那里居住着两名男子和一名印度妇女;

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] , [wen] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ˌrɛdfɛðɜː] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
the king himself , when present , and his prime minister , Redfeather , being the
这 国王 他自己 , 什么时候 展示 , 和 他的 主要的 部长 , 红羽 , 存在 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] .
remainder of the population .
余 的 这 人口 .
国王本人（如果在场）和他的首相红羽, 其余的则是民众。

“ [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪŋdəm] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] , [æz; əz]
“ **Pleasant little kingdom that of yours , Charley , “ remarked Harry Somerville , as**
“ 令人愉快的 小的 王国 那 的 你的 , 查理 , “ 评论 哈里 萨默维尔 , 作为
[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
they passed the station .
他们 通过了 这 车站 .
“查理, 你的小王国真令人愉快,”哈里·萨默维尔在经过车站时说道。

“ [ˈveri] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləˈkɑ:nɪk] [rɪˈplaɪ] .
“ **Very , “ was the laconic reply** .
“ 非常 , “ 曾是 这 简洁 回复 .
“非常,”对方简洁地回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [ə; eɪ] [kəˈnu:] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
They had scarcely passed the place above a mile , when a canoe , containing a
他们 有 几乎 通过了 这 地方 多于 一个 英里 , 什么时候 一个 独木舟 , 包含 一个
[ˈsɔ:ləteri] [ˈɪndiən] ,
solitary Indian ,
孤 印度 ,
他们刚过了那地方一英里多, 就看到一艘独木舟, 船上坐着一名印第安人。

[wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpæd(ə)] [ˈheɪstɪli] [tɔ:rdz]
was observed to shoot out from the shore and paddle hastily towards
曾是 观察到 到 射击 出去 从 这 支撑 和 桨 草草 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
有人看到它从岸边冲出来, 迅速划向他们。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]
From this man they learned that a herd of deer was passing down towards the
从 这 男人 他们 学习 那 一个 一群 的 鹿 曾是 通过 向下 向 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

他们从这个人口中得知，有一群鹿正朝湖边走去。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ɪts][bæŋks][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
and would be on its banks in a few minutes .
和 会 是 在 它是 银行 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就能到达河岸。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [wen] [ðə; ðɪ] [kə'nu:z] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
He had been waiting their arrival when the canoes came in sight ,
他 有 到过 等待 他们的 到达 什么时候 这 独木舟 来了 在 视线 ,
当独木舟出现在视线中时，他一直在等他们的到来。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɜ:ri] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔ:rnɪŋ] .
and induced him to hurry out so as to give them warning .
和 诱导 他 到 匆忙 出去 所以 作为 到 给 他们 警告 .
并催促他赶紧出去，以便给他们一个警告。

['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [naʊ] ['pædlɪd] ['swɪftli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɔ:r] ,
Having no time to lose , the whole party now paddled swiftly for the shore ,
拥有 不 时间 到 失去 , 这 所有的 派对 现在 划桨 迅速地 为了 这 支撑 ,
时间紧迫，一行人迅速划向岸边。

[ænd; ənd] [ri:tɪt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪŋ] ['æntləz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr]
and reached it just a few minutes before the branching antlers of the deer
和 达到 它 只是 一个 很少 分钟 前 这 分枝 鹿角 的 这 鹿
[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [loʊ] [bʊʃɪz] [ðæt] ['skɜ:rtɪd][ðə; ðɪ] [wʊd] .
came in sight above the low bushes that skirted the wood .
来了 在 视线 多于 这 低的 灌木丛 那 裙摆 这 木头 .

就在鹿的分叉鹿角出现在树林边低矮灌木丛上方几分钟后，他赶到了。

['hæri] ['sʌməvɪl] [ɪm'ba:kt] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ɪ'ndi:ənz] [kə'nu:] ,
Harry Somerville embarked in the bow of the strange Indian's canoe ,
哈里 萨默维尔 启航 在 这 弓 的 这 奇怪的 印度人的 独木舟 ,
哈里·萨默维尔登上了那位陌生印第安人的独木舟船头。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
so as to lighten the other and enable all parties to have a fair chance .
所以 作为 到 减轻 这 其他 和 使能够 全部 各方 到 有 一个 公平的 机会 .
以便减轻对方的负担，使各方都有公平的机会。

['æftər] ['snʌfɪŋ] [ðə; ðɪ] [bri:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ðɪ] ['fɔ:rmʊst] ['ænɪm(ə)] [tʊk] [ðə; ðɪ]
After snuffing the breeze for a few seconds , the foremost animal took the
后 吸鼻烟 这 微风 为了 一个 很少 秒 , 这 首先 动物 采取 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

嗅了嗅微风几秒钟后，领头的那只动物便跳进了水里。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['swɪmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ʌ:pəzɪt] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [wɪtʃ] [æt; ət]
and commenced swimming towards the opposite shore of the lake , which at
和 开始 游泳 向 这 对面的 支撑 的 这 湖 , 哪个 在
[ðɪs] [pər'tɪkjələ] [spɑ:t][wʌz; wəz] ['næroʊ] .
this particular spot was narrow .
这 特别的 点 曾是 狭窄的 .

然后开始向湖的另一边游去，而这处湖岸很窄。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] .
It was followed by seven others .
它 曾是 随后 经过 七 其他的 .

随后又有七人接连出现。

[ˈæftər] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ɪˈlæps] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] ,
After sufficient time was permitted to elapse to render their being cut off ,
后 充足的 时间 曾是 允许 到 流逝 到 使成为 他们的 存在 切 离开 ,
经过足够长的时间, 足以使他们被切断联系之后,

[ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
in an attempt to return , quite certain ,
在 一个 试图 到 返回 , 相当 肯定 ,

为了尝试返回, 非常确定,

[ðə; ði] [θri:] [kəˈhu:z] [ˈdɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bʊʃɪz] ,
the three canoes darted from the shelter of the overhanging bushes ,
这 三 独木舟 飞镖 从 这 庇护所 的 这 悬垂 灌木丛 ,

三艘独木舟从垂下的灌木丛中疾驰而出,

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [pərˈsu:t] .
and sprang lightly over the water in pursuit .
和 弹簧 轻轻 超过 这 水 在 追逐 .

然后轻盈地跃过水面追赶。

“ [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] , [ænd; ənd] [straɪk] [ʃər] , ” [kraɪd] [zɑ:k,dʒeɪks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrendz] ,
“ **Don't hurry , and strike sure ,** ” **cried Jacques to his young friends** ,
“ 不 匆忙 , 和 罢工 当然 , ” 哭 雅克 到 他的 年轻的 朋友们 ,

“别着急, 稳扎稳打!”雅克对他的年轻朋友们喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [dɪr] [ðæt] [naʊ] [swæm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
as they came up with the terrified deer that now swam for their lives .
作为 他们 来了 向上 和 这 恐惧 鹿 那 现在 游泳 为了 他们的 生活 .

他们发现了那只惊恐万分、拼命游向岸边的鹿。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **Ay , ay ,** ” **was the reply** .
“ 哎 , 哎 , ” 曾是 这 回复 .

“哎, 哎,”对方回答道。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:t] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [gru:p] .
In another moment they shot in among the struggling group .
在 其他 片刻 他们 射击 在 之中 这 挣扎 团体 .

片刻之后, 他们向挣扎的人群开枪。

[ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [spɪr] , [ˌpriˈperd] [tu:; tə] [straɪk] ,
Harry Somerville stood up , and seizing the Indian's spear , prepared to strike ,
哈里 萨默维尔 站立 向上 , 和 抓住 这 印度人的 矛 , 准备 到 罢工 ,

哈里·萨默维尔站起身, 抓住印第安人的长矛, 准备攻击。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] .
while his companions directed their course towards others of the herd .
尽管 他的 同伴 指导 他们的 课程 向 其他的 的 这 一群 .

而他的同伴们则朝着牛群中的其他成员走去。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] .
A few seconds sufficed to bring him up with it .
一个 很少 秒 足够了 到 带来 他 向上 和 它 .

仅仅几秒钟, 他就把这件事告诉了他。

[ˈli:nɪŋ] [ˈbækwərdz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɒʊ] ,
Leaning backwards a little , so as to give additional force to the blow ,
倾斜 向后 一个 小的 , 所以 作为 到 给 额外的 力量 到 这 吹 ,

身体略微后倾, 以便增加击打力度。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [spɪr] [di:p] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænəməlz] [bæk] .
he struck the spear deep into the animal's back .
他 击 这 矛 深的 进入 这 动物 后退 .
他将长矛深深刺入了动物的背部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstrʌg(ə)l] , [aɪ ˈti:] [ˈsiːst] [tuː; tə][swɪm] , [ɪts] [hed] [ˈsləʊli] [sæŋk] ,
With a convulsive struggle , it ceased to swim , its head slowly sank ,
和 一个 痉挛 斗争 , 它 停止 到 游泳 , 它是 头 缓慢地 沉没 ,
它剧烈挣扎了一阵, 停止了游动, 头慢慢沉了下去。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and in another second it lay dead upon the water .
和 在 其他 第二 它 躺 死的 之上 这 水 .
又过了一秒钟, 它就死在了水面上。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪˈmiːdiətli] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [kəˈhuː] [tɔːrdz]
“ **Without waiting a moment , the Indian immediately directed the canoe towards**
“ 没有 等待 一个 片刻 , 这 印度 立即地 指导 这 独木舟 向
[əˈnʌðər] [dɪr] ;
another deer ;
其他 鹿 ;
“印第安人没有丝毫犹豫, 立即将独木舟划向另一只鹿;

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
while the remainder of the party , now considerably separated from each other ,
尽管 这 余 的 这 派对 , 现在 相当 分开 从 每个 其他 ,
而其余的人, 此时彼此之间已经相当分散了。

[dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈæksɪz][ænd; ənd] [naɪvz] .
despatched the whole herd by means of axes and knives .
已派送 这 所有的 一群 经过 方法 的 轴 和 刀具 .
用斧头和刀子将整群牲畜全部屠杀殆尽。

“ [haː] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [təʊd] [ðer; ðər] [ˈbuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
“ **Ha ! ” exclaimed Jacques , as they towed their booty to the shore ,**
“ 哈 ! ” 惊呼 雅克 , 作为 他们 被拖走 他们的 赃物 到 这 支撑 ,
“哈!”雅克喊道, 他们正把战利品拖到岸边。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [staːk] [oʊ] - [miːt] , [ˈmɪstər] [tʃɑːrlz] .
“ **that's a good stock o ' meat , Mister Charles .**
“ 那就是 一个 好的 库存 o - 肉 , 先生 查尔斯 .
“查尔斯先生, 这可是上好的肉啊。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈprɪti] [wel] . “
It will help to furnish the larder for the winter pretty well . ”
它 将要 帮助 到 提供 这 食品储藏室 为了 这 冬天 漂亮的 出色地 . “
它能很好地帮助我们储备过冬的食物。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maʊtʃ] [ˈwɑːntɪd] , [ʒɑːk,dʒeɪks] : [wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,
“ **It was much wanted , Jacques : we've a good many mouths to feed ,**
“ 它 曾是 很多 通缉 , 雅克 : 我们已经 一个 好的 许多 嘴 到 喂养 ,
“雅克, 我们非常需要这笔钱: 我们家有不少人要养活。”

[bɪˈsaɪdz] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
besides treating the Indians now and then .
除了 治疗 这 印度人 现在 和 然后 .
除了偶尔给印第安人治病之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hʌnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And this fellow , I think , will claim the most of our hunt as his own .
和 这 同伴 , 我 思考 , 将要 宣称 这 最多 的 我们的 打猎 作为 他的 自己的 .
我认为, 这家伙会把我们这次狩猎的大部分成果都据为己有。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ðə; ði] [dɪr] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

We should not have got the deer but for him . "

我们 应该 不是 有 得到 这 鹿 但 为了 他 . "

要不是他，我们本来猎不到这只鹿的。

" [truː] , [truː] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] .

" True , true , Mister Charles .

" 真的 , 真的 , 先生 查尔斯 .

“没错，没错，查尔斯先生。”

[ðeɪ] [brɪ'biːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [baɪ] [raɪts] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] .

They belong to the red - skin by rights , that's sartin .

他们 属于 到 这 红色的 - 皮肤 经过 权利 , 那就是 萨廷 .

它们理应属于红皮肤的人，这就是事实。

" [æftər] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] , [ə'nʌðər] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;

" After this exploit , another night was passed under the trees ;

" 后 这 开发 , 其他 夜晚 曾是 通过了 在下面 这 树木 ;

“这次壮举之后，他们又在树下度过了一个夜晚；

[ænd; ænd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['faːləʊɪŋ] [ðeɪ] [ræn] [ðer; ðər] [kə'nuː] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

and at noon on the day following they ran their canoe alongside the wooden

和 在 中午 在 这 天 下列的 他们 跑 他们的 独木舟 旁边 这 木制的

[wɔːrf] [æt; ət] ['stəʊni] [kriːk] .

wharf at Stoney Creek .

码头 在 斯托尼 溪 .

第二天中午，他们划着独木舟来到斯托尼溪的木制码头边。

" [ɡʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . [waɪt] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ænd] ['hæmɪltən]

" Good - day to you , gentlemen , " said Mr . Whyte to Harry and Hamilton

" 好的 - 天 到 你 , 先生们 , " 说 先生 . 怀特 到 哈里 和 汉密尔顿

[æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] ;

as they landed ;

作为 他们 登陆 ;

“先生们，你们好，”怀特先生在哈里和汉密尔顿下飞机时说道；

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪːz] [tuː] [wiːks] [pæst] .

" I've been looking out for you these two weeks past .

" 我已经 到过 寻找 出去 为了 你 这些 二 周 过去的 .

“过去两周我一直在照顾你。”

[glæd] [juːv] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] .

Glad you've come at last , however .

高兴的 你已经 来 在 最后的 , 然而 .

不过，很高兴你最终还是来了。

[ˈplenti] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ænd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Plenty to do , and no time to lose .

很多 到 做 , 和 不 时间 到 失去 .

要做的事情很多，时间紧迫。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You have despatches , of course .

你 有 电报 , 的 课程 .

当然，你也有公文要送。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðæts] [raɪ] .
that's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

" ([ˈhæri] [druː] [ə; eɪ] [siːld] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" (**Harry drew a sealed packet from his bosom and presented it with a**
" (哈里 画 一个 密封 包 从 他的 怀 和 呈现 它 和 一个
[baʊ; baʊ]) , " [ðæts] [raɪ] .
bow) , " **that's right** .
弓) , " 那就是 正确的 .

"(哈利从胸前掏出一个密封的包裹，鞠躬递了出去)“没错。

[aɪ][mʌst; məst] [pəˈruːz] [ðiːz] [æt; ət][wʌns] . — [ˈmɪstər] .
I must peruse these at once . — **Mr** .
我 必须 仔细阅读 这些 在 一次 . — 先生 .

我必须立即仔细阅读这些文件。——先生

[ˈkenədi] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʃʊ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ðər; ðər][ˈkwɔːrtərz] .
Kennedy , you will show these gentlemen their quarters .
肯尼迪 , 你 将要 展示 这些 先生们 他们的 四分之一 .

肯尼迪，你带这些先生们去看看他们的住处。

[wiː; wi] [daɪn] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
We dine in half - an - hour .
我们 用餐 在 一半 - 一个 - 小时 .

我们半小时后用餐。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstər] . [waɪt] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
" **So saying , Mr . Whyte thrust the packet into his pocket** ,
" 所以 说 , 先生 . 怀特 推力 这 包 进入 他的 口袋 ,
说着，怀特先生把那包东西塞进口袋里。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] [stroʊd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ; [waɪl] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz]
and without further remark strode towards his dwelling ; while Charley , as
和 没有 更远 评论 大步走 向 他的 住宅 ; 尽管 查理 , 作为
[ɪnˈstrʌktɪd] ,
instructed ,
指示 ,

他一言不发地大步走向自己的住所；而查理则按照指示，

[led][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðər; ðər] [nuː] [ˈrezɪdəns] — [nɔːt] [fəˈgetɪŋ] , [haʊˈevər] ,
led his friends to their new residence — not forgetting , however ,
引领 他的 朋友们 到 他们的 新的 住宅 — 不是 遗忘 , 然而 ,
他带领朋友们前往他们的新住处——但并没有忘记，

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [rɛdfeðə] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒmənt] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks]
to charge Redfeather to see to the comfortable lodgment of Jacques
到 收费 红羽 到 看 到 这 舒服的 提交 的 雅克
[kəˈrædək] .
Caradoc .
卡拉多克 .

责成红羽安排雅克·卡拉多克的舒适住所。

" [naʊ] [aɪ ˈtiː] [strʌks] [em ˈiː] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈhæri] ,
" **Now it strikes me** , " **remarked Harry** ,
" 现在 它 罢工 我 , " 评论 哈里 ,
“现在我突然意识到，”哈利说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [bed][ænd; ənd] [θɹʌst] [hiːz; ɪz][hændz] [ˈdɔːɡɪdli]
as he sat down on the edge of Charley's bed and thrust his hands doggedly
作为 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 查理的 床 和 推力 他的 双手 顽强地
[daʊn] [ˈɪntuːɪ][hiːz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
down into his pockets ,
向下 进入 他的 口袋 ,

他坐在查理的床边，固执地把手插进口袋里。

[waɪl] [ˈhæmɪltən] [tʌkt] [ʌp][hiːz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [əˈsɔːltɪd] [ə; eɪ] [ˈwaːʃhænd] - [ˈbeɪs(ə)n] [wɪtʃ]
while Hamilton tucked up his sleeves and assaulted a washhand - basin which
尽管 汉密尔顿 塞进去 向上 他的 袖子 和 袭击 一个 洗手 - 盆地 哪个
[stəd] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈpeɪntɪd] [ˈwɒd(ə)n] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] — “ [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðætɪs]
stood on an unpainted wooden chair in a corner — “ it strikes me that if that's
站立 在 一个 未上漆 木制的 椅子 在 一个 角落 — “ 它 罢工 我 那 如果 那就是
[hiːz; ɪz][ˈjuːzuəl] [stɑɪl] [ʌv; əv] [brˈhervjər] ,
his usual style of behaviour ,
他的 通常 风格 的 行为 ,

汉密尔顿卷起袖子，开始猛击角落里一张未上漆的木椅上的洗手盆——“我觉得，如果这就是他通常的行为方式，

[oʊld] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ænˈtɪsɪpət] . “
old Whyte is a pleasure that we didn't anticipate . “
老的 怀特 是 一个 乐趣 那 我们 没有 预料 . “

老怀特的出现给我们带来了意想不到的惊喜。

“ [daʊnt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] ; [ðəə(r)] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈseptɪv] , “ [ˈsplʌtəd] [ˈhæmɪltən] ,
“ Don't judge from first impressions ; they're often deceptive , “ spluttered Hamilton ,
“ 不 法官 从 第一的 印象 ; 它们是 经常 欺骗性的 , “ 喷溅 汉密尔顿 ,
“不要以第一印象来判断；第一印象往往具有欺骗性,”汉密尔顿结结巴巴地说。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hiːz; ɪz] [əˈbluːʃnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hiːz; ɪz] [frend] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][soʊp] - [sʌdʒ]
pausing in his ablutions to look at his friend through a mass of soap - suds
暂停 在 他的 洗礼 到 看 在 他的 朋友 通过 一个 大量的 的 肥皂 - 泡沫
— [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs]
— an act which afterwards caused him a good deal of pain and a copious
— 一个 行为 哪个 然后 导致 他 一个 好的 交易 的 疼痛 和 一个 丰富
[floʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈbɪd(ə)n] [terz] .
flow of unbidden tears .
流动 的 未邀请的 眼泪 .

他停下洗漱的动作，透过满是肥皂泡的脸看着他的朋友——这一举动后来让他感到非常痛苦，并让他不由自主地流下了大量的眼泪。

“ [raɪt] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [nɑːd][tuː; tə] [ˈhæmɪltən] . — “ [juː; jʊ]
“ Right , “ exclaimed Charley , with an approving nod to Hamilton . — “ You
“ 正确的 , “ 惊呼 查理 , 和 一个 批准 点头 到 汉密尔顿 . — “ 你
[mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːmətʊrli] , [ˈhæəri] .
must not judge him prematurely , Harry .
必须 不是 法官 他 过早 , 哈里 .

“没错,”查理赞许地点点头，说道，“哈里，你千万不要过早地对他下判断。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
He's a good - hearted fellow at bottom ; and if he once takes a liking for
他是 一个 好的 - 心地 同伴 在 底部 ; 和 如果 他 一次 需要 一个 喜欢 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他本质上是个体心地善良的人；如果他对你有了好感，

[ˈhi:l] [gʊv] [θru:] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] .
he'll go through fire and water to serve you , as I know from experience .
地狱 去 通过 火 和 水 到 服务 你 , 作为 我 知道 从 经验 .
"
"
"

他会不惜一切代价为你效劳，这是我亲身经历的。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [tu:; tə] [seɪ] [θri:] [θɪŋz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈhæri] : " [fɜ:rst] ,
" **Which means to say three things ,** " **replied the implacable Harry :** " **first ,**
" 哪个 方法 到 说 三 事物 , " 回复 这 冷酷无情 哈里 : " 第一的 ,
" 也就是说，要说三件事，"冷酷无情的哈利回答道："第一，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] , [hi:; hi] [ˈnevər] [[oʊz] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
that for all his good - heartedness at bottom , he never shows any of it
那 为了 全部 他的 好的 - 真心 在 底部 , 他 绝不 演出 任何 的 它
[æt; ət][tɑ:p] ,
at top ,
在 顶部 ,

尽管他本性善良，但在人前却从不表现出来。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [tru:θ] ,
and is therefore like unto truth ,
和 是 所以 喜欢 到 真相 ,
因此，它类似于真理。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] — [soʊ] [di:p] , [ɪn][fækt] ,
which is said to lie at the bottom of a well — so deep , in fact ,
哪个 是 说 到 说谎 在 这 底部 的 一个 出色地 — 所以 深的 , 在 事实 ,
据说它位于井底——实际上非常深。

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnevər] [gɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ˈnoʊbə:di] ; [ˈsekəndli] ,
that it is never got out , and so is of use to nobody ; secondly ,
那 它 是 绝不 得到 出去 , 和 所以 是 的 使用 到 无人 ; 第二 ,
首先，它永远不会被泄露出去，因此对任何人都没有用处；其次，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][mænˈkaɪnd]
that he is possessed of that amount of affection which is common to all mankind
那 他 是 拥有 的 那 数量 的 感情 哪个 是 常见的 到 全部 人类
([tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [bru:ts]) ,
(**to a great extent even to brutes**) ,
(到 一个 伟大的 程度 甚至 到 野蛮人) ,
他拥有全人类（甚至在很大程度上也包括动物）所共有的那种情感。

[wɪtʃ] [ˈpra:mpts, ˈpra:mps][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəbli] [əˈtentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd]
which prompts a man to be reasonably attentive to his friends ; and
哪个 提示 一个 男人 到 是 合理 细心 到 他的 朋友们 ; 和
[ˈθɜ:rdli] ,
thirdly ,
第三 ,

这促使一个人对他的朋友给予合理的关注；第三，

[ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈkenədi] , [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][prɪˈkju:liər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that you , Master Kennedy , enjoy the peculiar privilege of being the friend of a
那 你 , 掌握 肯尼迪 , 享受 这 奇特 特权 的 存在 这 朋友 的 一个
[tu:] - [legd] [ˈpʊlər] [ber] ! "
two - legged polar bear ! "
二 - 腿 极性 熊 ! "

肯尼迪少爷，您有幸成为一只双腿北极熊的朋友！

“ [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dʒest] , ” [riˈtɔːtid] [ˈkenədi] ,
“ **Were I not certain that you jest , ” retorted Kennedy ,**
“ 是 我 不是 肯定 那 你 笑话 , ” 反驳 肯尼迪 ,
“如果我不确定你是在开玩笑,”肯尼迪反驳道。

“ [aɪ] [wʊd] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][emˈliː][fɔːr; fər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ˈræskl] !
“ **I would compel you to apologize to me for insulting my friend , you rascal !**
“ 我 会 迫使 你 到 道歉 到 我 为了 侮辱 我的 朋友 , 你 恶棍 !
“你这个无赖, 你侮辱我的朋友, 我要求你向我道歉! ”

[bʌt; bət] [siː] , [hɪəz] [ðə; ði] [kʊk] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] [ðæt] [ˈdɪnər] [weɪts] .
But see , here's the cook coming to tell us that dinner waits .
但 看 , 这里是 这 厨师 未来 到 告诉 我们 那 晚餐 等待 .
但是, 瞧, 厨师来告诉我们晚餐还要等一会儿。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒləər] [ber] ,
If you don't wish to see the teeth of the polar bear ,
如果 你 不 希望 到 看 这 牙齿 的 这 极性 熊 ,
如果你不想看到北极熊的牙齿,

[aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] .
I'd advise you to be smart .
ID 建议 你 到 是 聪明的 .
我建议你聪明点。

“ [ðʌs] [ədˈmɒnɪʃ] , [ˈhæri] [spræŋ] [ʌp] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n]
“ **Thus admonished , Harry sprang up , plunged his hands and face in the basin**
“ 因此 告诫 , 哈里 弹簧 向上 , 暴跌 他的 双手 和 脸 在 这 盆地
[ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] ,
and dried them ,
和 干燥 他们 ,
“哈利听了训斥, 立刻跳了起来, 把手和脸浸入盆里擦干。”

[broʊk] [ˈtʃɑːrliːz] [koʊm] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [aɪˈtiː] [ˈheɪstɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
broke Charley's comb in attempting to pass it hastily through his hair ,
打破 查理的 梳子 在 尝试 到 经过 它 草草 通过 他的 头发 ,
查理匆忙地用梳子梳头时, 把梳子弄断了。

[juːst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈsævɪdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dʒʌst]
used his fingers savagely as a substitute , and overtook his companions just
用过的 他的 手指 野蛮地 作为 一个 代替 , 和 超越 他的 同伴 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] .
as they entered the mess - room .
作为 他们 进入 这 混乱 - 房间 .
他粗暴地用手指代替了手臂, 并在同伴们刚进入餐厅时就追上了他们。

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈstəʊni] [kriːk] [wʌz; wəz] [kəmˈpraɪzd] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [graʊnd] .
The establishment of Stoney Creek was comprised within two acres of ground .
这 建立 的 斯托尼 溪 曾是 包括 之内 二 英亩 的 地面 .
斯托尼溪的建立仅占地两英亩。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [eɪt] [ˌɔːr][naɪn] [ˈhaʊzɪz] — [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
It consisted of eight or nine houses — three of which , however ,
它 由.....组成 的 八 或者 九 房屋 — 三 的 哪个 , 然而 ,
它由八九栋房子组成——然而, 其中三栋,

[əˈloʊn] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
alone met the eye on approaching by the lake .
独自的 遇见 这 眼睛 在 接近 经过 这 湖 .
沿着湖边走近时, 映入眼帘的是孤零零的身影。

[ðə; ði] “ [greɪt] “ [haʊs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɜ:m] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['relatɪv] [prə'pɔ: rj(ə)n]

The “ great “ house , as it was termed , on account of its relative proportion

这 “ 伟大的 “ 房子 , 作为 它 曾是 称为 , 在 帐户 的 它是 相对的 部分

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

to the other buildings ,

到 这 其他 建筑物 ,

由于它与其他建筑的比例相对较大，所以被称为“大房子”。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [səb'stænjəli] [bʌt; bət] ['rʌfli] [ʌv; əv] [ʌn'skwɜrd] [bɜ:gz] , ['pɑ:rʃəli]

was a small edifice , built substantially but roughly of unsquared logs , partially

曾是 一个 小的 大厦 , 建造 实质性 但 大致 的 未平方 日志 , 部分

[ˈhwaɪtʃwɔʃt]

whitewashed ,

粉刷过的 ,

那是一座小型建筑，用粗略的原木建造而成，结构坚固但略显粗糙，部分墙面涂成了白色。

[ru:ft] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋɡlz] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [sɪks] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

roofed with shingles , and boasting six small windows in front , with a large

有顶棚 和 带状疱疹 , 和 吹嘘 六 小的 视窗 在 正面 , 和 一个 大的

[dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

door between them .

门 之间 他们 :

屋顶铺着瓦片，前面有六扇小窗户，窗户之间有一扇大门。

[ɑ:n][ɪts] [i:st] [saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələɹ] ['edɪfɪs] ,

On its east side , and at right angles to it , was a similar edifice ,

在 它是 东方 边 , 和 在 正确的 角度 到 它 , 曾是 一个 相似的 大厦 ,

在其东侧，与其成直角的位置，也有一座类似的建筑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第18/21页

[bʌt; bət] ['smɔ:lər] , ['hævɪŋ] [tu:] [dɔ:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['wɪndəʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks]
but smaller , having two doors instead of one , and four windows instead of six

但 较小的 , 拥有 二 门 反而 的 一 , 和 四 视窗 反而 的 六

但面积较小，有两扇门而不是一扇，四扇窗户而不是六扇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [ʃɑ:p] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] - [stɔ:r] .

This was the trading - shop and provision - store .

这 曾是 这 贸易 - 店铺 和 条款 - 店铺 .

这里曾是商铺和杂货店。

[ʔɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][fə:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti]
Opposite to this was a twin building which contained the furs and a variety

对面的 到 这 曾是 一个 双 建筑 哪个 包含 这 毛皮 和 一个 种类
of miscellaneous stores .

的 各种各样的 商店 .

对面是一栋双子楼，里面有皮草和各种杂货商店。

[ðʌs] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz]
Thus were formed three sides of a square , from the centre of which rose

因此 是 形成 三 侧面 的 一个 正方形 , 从 这 中心 的 哪个 玫瑰
a tall flagstaff .

一个 高的 旗杆 .

就这样形成了正方形的三条边，正方形的中心竖起了一根高高的旗杆。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðooz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] — [ðə; ði]
The buildings behind those just described were smaller and insignificant — the

这 建筑物 在后面 那些 只是 描述 是 较小的 和 微不足道 — 这
principal one being the house appropriated to the men ;

主要的 一 存在 这 房子 挪用 到 这 男人 ;

前面描述的那些建筑物后面的建筑物较小，也不重要——其中最主要的是分配给男人们的房子；

[ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [mɪr] [ʃedz] [ænd; ənd] ['wɜ:kʃɒps] .

the others were mere sheds and workshops .

这 其他的 是 仅仅 棚屋 和 研讨会 .

其余的都只是些棚屋和作坊。

[ʌg'zɔriənt] ['fɒrɪsts] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊps] [ðæt] [roʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [en'sɜ:kæld] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs][ɑ:n][ɔ:l]
Luxuriant forests ascended the slopes that rose behind and encircled this oasis on all

茂盛的 森林 上升 这 连续下坡 那 玫瑰 在后面 和 包围 这 绿洲 在 全部
sides ,

侧面 ,

茂密的森林沿着绿洲后方隆起的山坡向上延伸，将这片绿洲从四面八方环绕。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [wer] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['spɑ:kld] [laɪk][ə; eɪ] [blu:] ['mɪrər] .
excepting in front , where the clear waters of the lake sparkled like a blue mirror .

除外 在 正面 , 在哪里 这 清除 水 的 这 湖 闪闪发光 喜欢 一个 蓝色的 镜子 .

除了前方，那里清澈的湖水像一面蓝色的镜子一样闪闪发光。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪvlz] ,
On the margin of this lake the new arrivals ,
在这利润的这湖这新的到达 ,
在这个湖边, 新来者们,

[left] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [maɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
left to enjoy themselves as they best might for a day or two ,
左边到享受他们自己作为他们最好的可能为了一个天或者二 ,
让他们尽情享受一两天吧。

[ˈsɔ:ntəd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tʃæt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent][ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] , [ˈprez(ə)nt] ,
sauntered about and chatted to their heart's content of things past , present ,
漫步关于和聊天到他们的心脏的内容的事物过去的, 展示 ,
[ænd; ənd][ˈfju:tʃər] .
and future .
和 未来 .
他们漫步闲逛, 畅谈过去、现在和未来。

[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ˈwɑ:ndərɪŋz] , [ˈhæri] [kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [waɪt] [hæd; həd]
During these wanderings , Harry confessed that his opinion of Mr . Whyte had
期间这些漫游 , 哈里坦白那他的观点的先生 : 怀特 有
[ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] ;
somewhat changed ;
有些 已更改 ;
在这些游荡期间, 哈里坦白说他对怀特先生的看法有所改变;

[ðæt] [hɪz; hi] [biˈli:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bæd] [ɪmˈpreʃəns] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə]
that he believed a good deal of the first bad impressions was attributable to
那 他 相信 一个 好的 交易 的 这 第一的 坏的 印象 曾是 可归因的 到
[hɪz; ɪz] [ku:l] ,
his cool ,
他的 凉爽的 ,
他认为, 很多人最初对他的冷漠态度是造成这种糟糕印象的主要原因。

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪmpəˈlaɪt] , [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
not to say impolite , reception of them ;
不是 到 说 不礼貌 , 接待 的 他们 ;
毫不夸张地说, 接待他们非常不礼貌;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; hi] [θɔ:t] [θɪŋz] [wʊd] [gʊð][ɑ:n] [mʌt] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪf] [hɪz; hi]
and that he thought things would go on much better with the Indians if he
和 那 他 想法 事物 会 去 在 很多 更好的 和 这 印度人 如果 他
[wʊd] [ˈoʊnli][traɪ][tu:; tə] [let][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər]
would only try to let some of his good qualities be seen through his exterior
会 仅有的 尝试 到 让 一些 的 他的 好的 品质 是 已见 通过 他的 外部的
.
:
.

他认为, 如果他能试着让自己的一些优点从外表上展现出来, 那么他和印第安人之间的关系就会好得多。
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [sed] [ðɪs] .
An expression of sadness passed over Charley's face as his friend said this .
一个 表达 的 悲伤 通过了 超过 查理的 脸 作为 他的 朋友 说 这 .
听到朋友这么说, 查理脸上掠过一丝悲伤的神色。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][læst] [pərˈtɪkjələr] , " [hɪz; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **You are right in the last particular ,** " **he said , with a sigh .**
" 你 是 正确的 在 这 最后的 特别的 , " 他 说 , 和 一个 叹 .
"你说的最后一点是对的,"他叹了口气说道。

“ [ˈmɪstər] . [waɪt] [ɪz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ **Mr. Whyte is so rough and overbearing that the Indians are beginning to**
先生 怀特 是 所以 粗糙的 和 霸道 那 这 印度人 是 开始 到
[dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .
dislike him .
不喜欢 他 .

“怀特先生为人粗鲁专横，印第安人开始讨厌他了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪːl] [ʌv; əv] [ðɪs]
Some of the more clear - sighted among them see that a good deal of this
一些 的 这 更多的 清除 - 目击者 之中 他们 看 那 一个 好的 交易 的 这
[laɪz][ɪn] [mɪr] [ˈmænər] ,
lies in mere manner ,
谎言 在 仅仅 方式 ,

他们当中一些比较有远见的人认为，这其中很多问题仅仅在于方式。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌpenəˈtreɪ](ə)n [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and have penetration enough to observe that in all his dealings with them
和 有 渗透 足够的 到 观察 那 在 全部 他的 交易 和 他们
[hiː; hi][ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] ;
he is straightforward and liberal ;
他 是 直截了当 和 自由主义 ;

而且他有足够的洞察力去观察，发现他在与他们交往时为人坦诚、慷慨；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɪˈðər] [dəʊnt] [siː] [ðɪs] ,
but there are a set of them who either don't see this ,
但 那里 是 一个 放 的 他们 WHO 任何一个 不 看 这 ,
但也有一部分人要么看不到这一点，要么看不到这一点。

[ɔːr][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rʌf] [ˈspiːtʃɪz] [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [meɪks] ,
or are so indignant at the rough speeches he often makes ,
或者 是 所以 愤怒 在 这 粗糙的 演讲 他 经常 制作 ,
或者对他经常发表的粗鲁言论感到非常愤慨，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌf] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈθretənz] , [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
and the rough treatment he sometimes threatens , that they won't forgive him ,
和 这 粗糙的 治疗 他 有时 威胁 , 那 他们 惯于 原谅 他 ,
以及他有时威胁要对他们施以粗暴对待，并扬言他们不会原谅他。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] [ræθ] .
but seem to be nursing their wrath .
但 似乎 到 是 护理 他们的 愤怒 .
但他们似乎仍在积压怒火。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][ænd; ənd][ˈtreɪdərz]
I sometimes wish he was sent to a district where the Indians and traders
我 有时 希望 他 曾是 发送 到 一个 区 在哪里 这 印度人 和 交易员
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

我有时希望他被派往印第安人和商人居住的地区。

[frʌm; frəm][həˈbɪtʃuəl] [ˈɪntərkoːrs] , [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðʒz] [weɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [les]
from habitual intercourse , more accustomed to each other's ways , and so less
从 习惯性的 交往 , 更多的 习惯 到 每个 其他的 方式 , 和 所以 较少的
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] . “
likely to quarrel . “
可能 到 争吵 . “

由于经常交往，彼此更加习惯对方的生活方式，因此发生争吵的可能性也更小。

“ [hæv; həv][ðə; ði]['indiəns] , [ðen] , [ju:st] ['eni]['oʊpən] [θrets] ？ ” [æskt] ['hæri] .

“ **Have the Indians , then , used any open threats ? ” asked Harry .**
“ 有 这 印度人 , 然后 , 用过的 任何 打开 威胁 ？ ” 问 哈里 .

“那么，印第安人有没有公开威胁过我们？”哈里问道。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [θru:] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [hu:] [ɪz] [wel] [ə'fektɪd]
“ **No , not exactly ; but through an old man of the tribe , who is well affected**
“ 不 , 不是 确切地 ; 但 通过 一个 老的 男人 的 这 部落 , WHO 是 出色地 做作的
[tɔ:rdz] [ju: 'es] ,
towards us ,
向 我们 ,

“不，不完全是这样；而是通过部落里一位对我们很友好的老人，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [ə' mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [si:m] [bent][ɑ:n] ['mɪstʃɪf] . ”
I have learned that there is a party among them who seem bent on mischief . ”
我 有 学习 那 那里 是 一个 派对 之中 他们 WHO 似乎 弯曲 在 恶作剧 . ”

我了解到他们当中有一伙人似乎一心想作恶。

“ [ðen] [wi:: wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [roʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

“ **Then we may expect a row some day or other .**
“ 然后 我们 可能 预计 一个 排 一些 天 或者 其他 .

“那么我们或许会在某一天看到争吵。”

[ðæts] ['plez(ə)nt] ！ — [wʌt] [θɪŋk] [ju:: jʊ] , ['hæmi] ？ ” [sed] ['hæri] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [frend] .
That's pleasant ! — What think you , Hammy ? ” said Harry , turning to his friend .
那就是 令人愉快的 ！ — 什么 思考 你 , 哈米 ？ ” 说 哈里 , 转弯 到 他的 朋友 .

“真不错！——你觉得呢，哈米？”哈利说着，转向他的朋友。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] , ” [hi:: hi] [rɪ'plaɪd] ;

“ **I think that it would be anything but pleasant , ” he replied ;**
“ 我 思考 那 它 会 是 任何事物 但 令人愉快的 , ” 他 回复 ;

“我认为这绝对不会是一件令人愉快的事，”他回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [wi:: wi][æɪ; fəl][nɑ:t][hæv; həv] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] . ”

“ **and I sincerely hope that we shall not have occasion for a row . ”**
“ 和 我 真挚地 希望 那 我们 将 不是 有 场合 为了 一个 排 . ”

“我衷心希望我们之间不会发生争吵。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] , ['hæmɪltən] ？ ” [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] .

“ **You're not afraid of a fight , are you , Hamilton ? ” asked Charley .**
“ 你是 不是 害怕的 的 一个 斗争 , 是 你 , 汉密尔顿 ？ ” 问 查理 .

“你不怕打架吧，汉密尔顿？”查理问道。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] [blænd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hæmɪltən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [rɪ'si:vɪd] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt]
The peculiarly bland smile with which Hamilton usually received any remark that
这 奇特地 平淡 微笑 和 哪个 汉密尔顿 通常 已收到 任何 评论 那
['seɪvəd] [ʌv; əv]['bæntər] [oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz] ['tʃɑ:rlɪ] [spəʊk] ,
savoured of banter overspread his features as Charley spoke ,
细细品味 的 闲聊 蔓延 他的 特征 作为 查理 辐 ,

当查理说话时，汉密尔顿脸上浮现出他平时那种略带嘲讽的淡淡笑容。

[bʌt; bət][hi:: hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] —

but he merely replied —
但 他 仅仅 回复 —

但他只是回答说——

“ [noʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] , [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] . ”

“ **No , Charley , I'm not afraid . ”**
“ 不 , 查理 , 我是 不是 害怕的 . ”

“不，查理，我不害怕。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [vent] [ðer; ðər] [spli:n] [ɑ:n]
“ **Do you know any of the Indians who are so anxious to vent their spleen on**
“ 做 你 知道 任何 的 这 印度人 WHO 是 所以 焦虑的 到 发泄 他们的 脾 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rðɪ] [ˌbʊrˈʒwɑ:] ?
our worthy bourgeois ?
我们的 值得 资产阶级 ?

“你认识哪个印度人如此急于向我们高尚的资产阶级发泄不满吗？ ”

“ [æskt] [ˈhæri] ,
“ **asked Harry** ,
“ 问 哈里 ,

哈利问道： “

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [ˈemɪnəns] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] -
as he seated himself on a rocky eminence commanding a view of the richly -
作为 他 坐着 他自己 在 一个 岩石 卓越 指挥 一个 看法 的 这 丰富 -
[ˈwʊdɪd] [ˈsloʊps] ,
wooded slopes ,
树木繁茂的 连续下坡 ,

他坐在一个可以俯瞰树木繁茂的山坡的岩石高地上，

[ˈda:tɪd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tlɪŋ] [ˈklɪfs]
dotted with huge masses of rock that had fallen from the beetling cliffs
虚线 和 巨大的 群众 的 岩石 那 有 倒下 从 这 甲虫 悬崖
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkri:k] .
behind the creek .
在后面 这 溪 .

溪流后方陡峭的悬崖上掉落下来的大块岩石散布其间。

“ [jes] , [aɪ][du:] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ; “ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **Yes , I do , “ replied Charley ; “ and , by the way ,**
“ 是的 , 我 做 , “ 回复 查理 ; “ 和 , 经过 这 方式 ,

“是的，我愿意，”查理回答说；“顺便说一句，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈrɪŋli:dər] — [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈkweɪntɪd] ,
one of them — the ringleader — is a man with whom you are acquainted ,
— 的 他们 — 这 头目 — 是 一个 男人 和 谁 你 是 熟人 ,
[æt; ət] [li:st] [baɪ] [neɪm] .
at least by name .
在 至少 经过 姓名 .

其中一人——主谋——是你至少听说过名字的人。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [kɔ:ld] - ? “
You've heard of an Indian called Misconna ? “
你已经 听到 的 一个 印度 称为 - ? “

你听说过一个叫米斯康纳的印第安人吗？

“ [wʌt] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] ; “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði]
“ **What ! “ exclaimed Harry , with a look of surprise ; “ you don't mean the**
“ 什么 ! “ 惊呼 哈里 , 和 一个 看 的 惊喜 ; “ 你 不 意思是 这
[ˈblækɡɑ:rd] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌrɛdfɛðɜː] ,
blackguard mentioned by Redfeather ,
浑蛋 提及 经过 红羽 ,

“什么！”哈利惊呼道，脸上满是惊讶，“你说的不会是红羽提到的那个恶棍吧？”

[lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

[wen] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] ['wɪnɪpeg] — [ðə; ði][mæn] [hu:]
when he told us his story on the shores of Lake Winnipeg — the man who
什么时候 他 讲述 我们 他的 故事 在 这 海岸 的 湖 温尼伯 — 这 男人 who
[kɪld] [pɔr] [ʒɑ:ksɪz] [jʌŋ] [waɪf] ? "
killed poor Jacques's young wife ? "
被杀 贫穷的 雅克的 年轻的 妻子 ? "

他在温尼伯湖畔给我们讲述了他的故事——那个杀害了可怜的雅克年轻妻子的男人？

" [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlɪ] .
" **The same , "** **replied Charley .**
" 这 相同的 , " 回复 查理 .

“一样,”查理回答道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] ? "
" **And does Jacques know he is here ? "**
" 和 做 雅克 知道 他 是 这里 ? "

“雅克知道他在这里吗？”

" [hi:; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mɔ:rt(ə)l] .
" **He does ; but Jacques is a strange , unaccountable mortal .**
" 他 做 ; 但 雅克 是 一个 奇怪的 , 无法解释 凡人 .

“他的确如此；但雅克是一个古怪、难以捉摸的凡人。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [rɛdfɛðz] ,
You remember that in the struggle described by Redfeather ,
你 记住 那 在 这 斗争 描述 经过 红羽 ,

你还记得红羽所描述的那场斗争吗？

[ðə; ði] ['træpə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['ni:ðə] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:n] [i:tʃ] [ʌðər] ,
the trapper and Misconna had neither of them seen each other ,
这 捕兽人 和 - 有 两者都不 的 他们 已见 每个 其他 ,

捕兽人和米斯康纳彼此都没有见过对方。

[rɛdfɛðz] ['hævɪŋ] [feld] [ðə; ði] ['lætər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] —
Redfeather having felled the latter before the former reached the scene of action —
红羽 拥有 倒下 这 后者 前 这 以前的 达到 这 场景 的 行动 —
[ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] ,
a scene which ,
一个 场景 哪个 ,

红羽在到达行动现场之前就击倒了后者——而行动现场是这样的：

[hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [toʊld][em 'i:] , [hi:; hi] ['wɪtnɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
he has since told me , he witnessed at a distance ,
他 有 自从 讲述 我 , 他 目击者 在 一个 距离 ,

他后来告诉我，他当时在远处目睹了这一切。

[waɪl] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] - [soʊ] [ðæt] - [ɪz] [ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
while rushing to the rescue of his wife - so that Misconna is utterly ignorant of
尽管 匆忙 到 这 救援 的 他的 妻子 - 所以 那 - 是 完全地 无知 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
the fact that the husband of his victim is now so near him ;
这 事实 那 这 丈夫 的 他的 受害者 是 现在 所以 靠近 他 ;

在急忙去营救妻子时，米斯康纳完全没有意识到受害者的丈夫现在就在他身边；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔ:l] .
indeed , he does not know that she had a husband at all .
的确 , 他 做 不是 知道 那 她 有 一个 丈夫 在 全部 .

事实上，他根本不知道她有丈夫。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɔːl'dʒoʊ] [ʒɑ:k,dʒeiks][ɪz] [ə'wer] [ðæt][hɪz; ɪz] ['bɪtɜ-əst] ['enəmi] [ɪz] [wɪ'dɪn] ['raɪf(ə)] - [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
although Jacques is aware that his bitterest enemy is within rifle - range of him
虽然 雅克 是 意识到的 那 他的 最苦涩的 敌人 是 之内 步枪 - 范围 的 他
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

尽管雅克知道他最痛恨的敌人此刻就在他步枪的射程之内，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ,
he does not know him by sight ; and this morning he came to me ,
他 做 不是 知道 他 经过 视线 ; 和 这 早晨 他 来了 到 我 ,
[bɛɡɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [send] - [ɑ:n][sʌm; səm][,ekspə'dɪ(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] ,
begging that I would send Misconna on some expedition or other ,
乞讨 那 我 会 发送 - 在 一些 远征 或者 其他 ,
[dʒʌst][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] . "
just to keep him out of his way . "
只是 到 保持 他 出去 的 他的 方式 . "

他素未曾见过他；今天早上他来到我这里，
恳求我派米斯康纳去参加某个探险活动，

只是为了让他别碍事。

" [ænd; ənd][duː][juː; jə] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] ? "
"**And do you intend to do so ? "**
" 和 做 你 打算 到 做 所以 ? "
"你打算这么做吗？ "

" [aɪ][,æɪ; ʃəl][duː][maɪ] [best] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rlɪ] ;
"**I shall do my best , "** replied **Charley ;**
" 我 将 做 我的 最好的 , " 回复 查理 ;
"我会尽我所能，"查理回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
"**but I cannot get him out of the way till to - morrow ,**
" 但 我 不能 得到 他 出去 的 这 方式 直到 到 - 明天 ,
"但我明天之前没办法把他弄走。"

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
as there is to be a gathering of Indians in the hall this very day ,
作为 那里 是 到 是 一个 采集 的 印度人 在 这 大厅 这 非常 天 ,
因为今天大厅里将举行一场印度人聚会，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'la:vər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [waɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
to have a palaver with Mr . Whyte about their grievances ,
到 有 一个 闲聊 和 先生 : 怀特 关于 他们的 不满 ,
与怀特先生就他们的不满进行一番交谈，

[ænd; ənd] - ['wʊdnt] [mɪs] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
and Misconna wouldn't miss that for a trifle .
和 - 不会 错过 那 为了 一个 琐事 .
米斯康纳绝不会错过这个机会。

[bʌt; bət][ʒɑ:k,dʒeiks][wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
But Jacques won't be likely to recognise him among so many ; and if he
但 雅克 惯于 是 可能 到 认出 他 之中 所以 许多 ; 和 如果 他
[dʌz] ,
does ,
做 ,
但雅克不太可能在这么多人中认出他；即便他认出了，

[aɪ][rɪ'laɪ][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pəʊəz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] .
I rely with confidence on his powers of restraint and forbearance .

我 依靠 和 信心 在 他的 权力 的 克制 和 宽容 .

我完全信赖他的克制和忍耐能力。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ['glænsɪŋ] ['ʌpwərdz] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][pæst] [nu:n] ,
By the way , " he continued , glancing upwards , " it is past noon ,

经过 这 方式 , " 他 持续 , 瞥了一眼 向上 , " 它 是 过去的 中午 ,

“对了,”他继续说道, 抬头看了看, “现在已经过中午了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndiəns] [wɪl] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tu;; tə] [ə'semb(ə)l] , [soʊ][wi;; wi][hæd; həd] ['betər] ['heɪs(ə)n]
and the Indians will have begun to assemble , so we had better hasten

和 这 印度人 将要 有 开始 到 集合 , 所以 我们 有 更好的 趋

[bæk] ,
back ,

后退 ,

印第安人可能已经开始集结了, 所以我们最好赶紧回去。

[æz; əz][wi;; wi][æɪ; fəɪ][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [help] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:rdər] .
as we shall be expected to help in keeping order .

作为 我们 将 是 预期的 到 帮助 在 保持 命令 .

因为我们将被要求协助维持秩序。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi; hi][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ðɪ][fɔ:rt] .
" So saying , he rose , and the young men returned to the fort .

" 所以 说 , 他 玫瑰 , 和 这 年轻的 男人 返回 到 这 堡 .

说完, 他便起身, 年轻人返回了堡垒。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][hɔ:l] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] , [hu:] [sæt] [krɔ:s] - [legd]
On reaching it they found the hall crowded with natives , who sat cross - legged

在 到达 它 他们 成立 这 大厅 挤 和 本地人 , WHO 卫星 叉 - 腿

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,
around the walls ,

大约 这 墙壁 ,

他们到达时发现大厅里挤满了当地人, 他们盘腿坐在墙边。

[ɔ:r] [stʊd] [ɪn] [gru:ps] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
or stood in groups conversing in low tones ,

或者 站立 在 团体 对话 在 低的 音调 ,

或者三五成群地低声交谈,

[ænd; ənd][tu;; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [braʊz]
and to judge from the expression of their dark eyes and lowering brows

和 到 法官 从 这 表达 的 他们的 黑暗的 眼睛 和 降低 眉毛

,
,
,

从他们深邃的眼神和低垂的眉毛来看,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪk'stri:mli] [bæd] ['hju:mər] .
they were in extremely bad humour .

他们 是 在 极其 坏的 幽默 .

他们当时心情非常糟糕。

[ðeɪ] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'spektfɪ] , [haʊ'evər] ,
They became silent and more respectful , however ,

他们 成为 沉默的 和 更多的 尊重 , 然而 ,

然而, 他们变得沉默寡言, 也更加恭敬了。

[stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [plɑːntɪd] [hɪm'self] [brɪfɔːr] [əɪ 'tiː] ,
strode up to the fireplace , planted himself before it ,
 大步走 向上 到 这 壁炉 , 已种植 他自己 前 它 ,
 他大步走到壁炉前, 在壁炉前站定。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ə'pɑ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi]['saɪləntli] ['sɜ:veɪd]
with his legs apart and his hands behind him , while he silently surveyed
和 他的 腿 除 和 他的 双手 在后面 他 , 尽管 他 默默 调查
[ðə; ði] [gru:p] .
the group .
这 团体 .

他双腿分开，双手背在身后，默默地打量着这群人。

" [soʊ] , " [hi:; hi][br'gæən] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
" **So , " he began , " you have asked to speak with me ; well , here I am .**
" 所以 , " 他 开始 , " 你 有 问 到 说话 和 我 ; 出色地 , 这里 我 是 .
"所以,"他开口说道，“你们要求和我谈谈；好吧，我来了。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的？

" ['mɪstər] . [waɪt] [ə'drest] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , ['hævɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **Mr . Whyte addressed the Indians in their native tongue , having , during a long**
" 先生 . 怀特 已解决 这 印度人 在 他们的 本国的 舌头 , 拥有 , 期间 一个 长的
['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
residence in the country ,
住宅 在 这 国家 ,
"怀特先生用印第安人的母语与他们交谈，因为他在该国长期居住期间，精通他们的母语。”

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['flu:əntli] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪ] .
learned to speak it as fluently as English .
学习 到 说话 它 作为 流利地 作为 英语 .

学会了像说英语一样流利地说这门语言。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['mɒmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For some moments there was silence .
为了 一些 时刻 那里 曾是 沉默 .
一阵沉默。

[ðen] [æn; ən][oʊld] [tʃi:f] — [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [dr'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]
Then an old chief — the same who had officiated at the feast described in a
然后 一个 老的 首席 — 这 相同的 WHO 有 裁判 在 这 盛宴 描述 在 一个
['fɔ:rmər] [tʃæptər] — [roʊz] ,
former chapter — rose ,
以前的 章 — 玫瑰 ,
这时，一位老酋长——就是前一章中描述过主持宴会的那位——站了起来，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɡreɪv]
and standing forth into the middle of the room , made a long and grave
和 常设 前进 进入 这 中间 的 这 房间 , 制成 一个 长的 和 严重
[ɔ:'reɪ](ə)n] ,
oration ,
演讲 ,

他走到房间中央，发表了一篇冗长而庄严的演说。

[ɪn] [wɪtʃ] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz][bə:m'bæstɪk] , [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'reləvənt] ,
in which , besides a great deal that was bombastic , much that was irrelevant ,
在 哪个 , 除了 一个 伟大的 交易 那 曾是 夸张的 , 很多 那 曾是 无关紧要 ,
其中，除了大量夸张的内容和许多无关紧要的内容之外，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈfæbjələs] [ænd; ənd][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)] , [hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ðɪ]
and more that was utterly fabulous and nonsensical , he recounted the
和 更多的 那 曾是 完全地 太棒了 和 荒谬的 , 他 叙述 这
[ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
sorrows of himself and his tribe ,
悲伤 的 他自己 和 他的 部落 ,
他还讲述了更多荒诞离奇的故事, 包括他自己和他部落的悲惨遭遇。

[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [tʃiːf] [wʊd] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈɪntuː]
concluding with a request that the great chief would take these things into
总结 和 一个 要求 那 这 伟大的 首席 会 拿 这些 事物 进入
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] — [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] “ [θɪŋz] ” [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɡet] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
consideration — the principal “ things ” being that they did not get anything in the
考虑 — 这 主要的 “ 事物 ” 存在 那 他们 做过 不是 得到 任何事物 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɡrəˈtuːɪtiːz] ,
shape of gratuities ,
形状 的 小费 ,
最后, 他们请求大酋长考虑这些因素——其中最主要的“因素”是他们没有收到任何形式的酬金。

[waɪl] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈdɪstrɪkts] [dɪd] ,
while it was notorious that the Indians in other districts did ,
尽管 它 曾是 臭名昭著 那 这 印度人 在 其他 地区 做过 ,
虽然其他地区的印第安人这样做是臭名昭著的,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɡet] [rɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɡʊdʒ] [ɪn] [ædˈvæns] , [ɑːn] [ˈkredit] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər]
and that they did not get enough of goods in advance , on credit of their future
和 那 他们 做过 不是 得到 足够的 的 商品 在 进步 , 在 信用 的 他们的 未来
[hʌnts] .
hunts .
狩猎 .
而且他们没有提前获得足够的货物, 而是以未来的狩猎收入作为信用额度。

[ˈmɪstər] . [waɪt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ɪn] [ˈsaɪləns] : [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈbɪltərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Whyte heard the old man to the end in silence : then , without altering his
先生 . 怀特 听到 这 老的 男人 到 这 结尾 在 沉默 : 然后 , 没有 改变 他的
[pəˈzi](ə)n] ,
position ,
位置 ,
怀特先生默默地听完了老人的话, 然后, 他没有改变自己的姿势,

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈsembli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
he looked round on the assembly with a frown , and said , “ Now listen to
他 看起来 圆形的 在 这 集会 和 一个 皱眉 , 和 说 , “ 现在 听 到
[emˈiː] ;
me ;
我 ;
他皱着眉头环顾四周, 说道: “现在听我说;

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .
I am a man of few words .
我 是 一个 男人 的 很少 字 .
我是一个不爱说话的人。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] ,
I have told you over and over again , and I now repeat it ,
我 有 讲述 你 超过 和 超过 再次 , 和 我 现在 重复 它 ,
我已经跟你们说过很多遍了, 现在我再说一遍:

[ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][ɡet] [noʊ] [ɡrəˈtuːɪtiːz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔːrˈselvz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that you shall get no gratuities until you prove yourselves worthy of them .
那 你 将 得到 不 小费 直到 你 证明 你们自己 值得 的 他们 .
你们只有证明自己配得上这份荣誉, 才能获得任何酬劳。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [jɔ; jər] [əd'vænsɪz] [baɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][hæf][æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] [tɪl]
I shall not increase your advances by so much as half an inch of tobacco till
我 将 不是 增加 你的 进展 经过 所以 很多 作为 一半 一个 英寸 的 烟草 直到
[jɔ; jər][læst] [ˈjɪrɪz] [ˈdets] [ɑ:r; ər] [sko:rd] [ɔ:f] ,
your last year's debts are scored off ,
你的 最后的 年 债务 是 得分 离开 ,
在你还清去年的债务之前, 我不会给你增加哪怕半英寸的烟草预付款。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [jʊ] [mɔ:r] [æk'tɪvəti][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ænd] [les] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]
and you begin to show more activity in hunting and less disposition to
和 你 开始 到 展示 更多的 活动 在 打猎 和 较少的 处置 到
[ˈɡrʌmb(ə)] .
grumble .
叽 .
你会在狩猎方面表现出更积极的姿态, 并且抱怨的倾向也会减少。

[hɪðər'tu:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][fə:z] [ðæt] [ðə; ði]
Hitherto you have not brought in anything like the quantity of furs that the
迄今为止 你 有 不是 带来 在 任何事物 喜欢 这 数量 的 毛皮 那 这
[ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [led][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spekt] .
capabilities of the country led me to expect .
能力 的 这 国家 引领 我 到 预计 .
到目前为止, 你们进口的毛皮数量远未达到我根据我国的实力所预期的数量。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈleɪzɪ] .
You are lazy .
你 是 懒惰的 .
你很懒。
[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [brɪ'kʌm] [ˈbetər] [ˈhʌntərz] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [rɪ'dres] [frʌm; frəm][em 'i:] .
Until you become better hunters you shall have no redress from me .
直到 你 变得 更好的 猎人 你 将 有 不 纠正 从 我 .
除非你们成为更优秀的猎人, 否则你们休想从我这里得到任何补偿。

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪft] , [ˈmɪstər] . [waɪt] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi]
" **As he finished , Mr . Whyte made a step towards the door by which he**
" 作为 他 完成的 , 先生 . 怀特 制成 一个 步 向 这 门 经过 哪个 他
[hæd; həd] [ˈentəd] ,
had entered ,
有 进入 ,
说完, 怀特先生朝他进来的那扇门迈了一步。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] [tʃi:f] , [hu:] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
but was arrested by another chief , who requested to be heard .
但 曾是 被捕 经过 其他 首席 , WHO 请求 到 是 听到 .
但却被另一位酋长逮捕, 该酋长要求听取他的意见。
[rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ænd] [ˈætɪtu:d] , [ˈmɪstər] . [waɪt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n]
Resuming his place and attitude , Mr . Whyte listened with an expression
恢复 他的 地方 和 态度 , 先生 . 怀特 听着 和 一个 表达
[ʌv; əv] [ˈdɔ:ɡɪd] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] ,
of dogged determination ,
的 顽强 决心 ,
怀特先生恢复了原来的位置和姿态, 带着坚定的神情认真地听着。

[waɪl] [ˈɡʌtərəl] [ɡrʌnts] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækjən] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]
while guttural grunts of unequivocal dissatisfaction issued from the throats of
尽管 喉音 咕哝声 的 明确的 不满 发布 从 这 喉咙 的
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælkəntent] .
several of the malcontents .
一些 的 这 不满分子 .
而几个不满者喉咙里发出了含糊不清的不满咕哝声。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,
The Indian proceeded to repeat a few of the remarks made by his predecessor ,
这 印度 继续 到 重复 一个 很少 的 这 评论 制成 经过 他的 前任 ;
[bʌt; bət] [mɔːr] [kən'saɪsli] ,
but more concisely ,
但 更多的 简洁地 ;

印度人随后重复了他前任的一些发言，但措辞更加简洁：

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [hʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr]
and wound up by explaining that the failure in the hunts of the previous year
和 伤口 向上 经过 解释 那 这 失败 在 这 狩猎 的 这 以前的 年
[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæniːtʊʊ] ,
was owing to the will of the Great Manito ,
曾是 欠款 到 这 将要 的 这 伟大的 马尼托 ;
最后他解释说，前一年狩猎失败是由于伟大的马尼托的意志所致。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzið] ['leɪzɪnəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːr]
and not by any means on account of the supposed laziness of himself or
和 不是 经过 任何 方法 在 帐户 的 这 据称 懒惰 的 他自己 或者
[hɪz; ɪz] [traɪb] .
his tribe .
他的 部落 .

绝不是因为他本人或他的族人懒惰。

“ [ðæt] [ɪz] [fɔːls] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪt] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
“ That is false , ” said Mr . Whyte ; “ you know it is not true .
” 那 是 错误的 , ” 说 先生 . 怀特 ; ” 你 知道 它 是 不是 真的 .
“那是假的,”怀特先生说; “你知道那不是真的。”

“ [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['æŋɡər][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ]
“ As this was said , a murmur of anger ran round the apartment , which
” 作为 这 曾是 说 , 一个 低语 的 愤怒 跑 圆形的 这 公寓 , 哪个
[wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - ,
was interrupted by Misconna ,
曾是 中断 经过 - ,
话音刚落，公寓里便响起一阵愤怒的低语，米斯康纳打断了这阵低语。

[huː] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
who , apparently unable to restrain his passion , sprang into the middle of the
WHO , 显然 无法 到 抑制 他的 热情 , 弹簧 进入 这 中间 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他显然无法抑制自己的激情，猛地跳到房间中央。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] ['mɪstər] . [waɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd] ['prɪθi] [spiːtʃ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and confronting Mr . Whyte , made a short and pithy speech , accompanied by
和 面对 先生 . 怀特 , 制成 一个 短的 和 简洁 演讲 , 伴随 经过
[ˈvaɪələnt] [dʒeˌstɪkjʊ'leɪʃn] ,
violent gesticulation ,
暴力 手势 ,
然后，他与怀特先生对峙，发表了简短精辟的演讲，并伴有激烈的肢体语言。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'sɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [rɪ'dres] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɡræntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wʊd] ['bɪtərli]
in which he insinuated that if redress was not granted the white men would bitterly
在 哪个 他 暗示 那 如果 纠正 曾是 不是 的确 这 白色的 男人 会 苦涩地
[rɪ'pent] [aɪ 'tiː] .
repent it .
悔改 它 .
他暗示，如果得不到补偿，白人将会为此感到无比后悔。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu;; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ˈkloʊzər]
During his speech the Indians had risen to their feet and drawn closer
期间 他的 演讲 这 印度人 有 升起 到 他们的 脚 和 绘制 更近
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

在他演讲期间，印第安人纷纷站起身来，并聚集在一起。

[waɪl] [ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] [dru:] [nɪr] [ðer; ðər] [su:'piəriər] .
while Jacques and the three young men drew near their superior .
尽管 雅克 和 这 三 年轻的 男人 画 靠近 他们的 优越的 .
雅克和三个年轻人向他们的上级走去。

[ˈrɛdfeðə] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:rt] , [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Redfeather remained apart , motionless , and with his eyes fixed on the ground .
红羽 剩余 除 , 静止不动 , 和 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .
红羽独自一人待在一旁，一动不动，眼睛直直地盯着地面。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [dɔ:g] — [wʌt] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈθi:vɪŋ] [kɜ:r][ɑ:r; ər][ju:, jʊ] , [hu:] [der] [tu;; tə]
“ **And , pray , what dog — what miserable thieving cur are you , who dare to**
“ 和 , 祈祷 , 什么 狗 — 什么 悲惨的 盗窃 库尔 是 你 , WHO 敢 到
[əˈdres] [em 'i:] [ðʌs] ?
address me thus ?
地址 我 因此 ?
“那么，请问，你究竟是什么样的狗——什么样的卑鄙无耻的偷窃恶犬，竟敢这样对我说话？”

“ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [waɪt] , [æz; əz][hi; hi] [stroʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
“ **cried Mr . Whyte , as he strode , with flashing eyes , up to the enraged**
“ 哭 先生 : 怀特 , 作为 他 大步走 , 和 闪烁 眼睛 , 向上 到 这 愤怒
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

“怀特先生怒吼道，他目光炯炯地大步走到愤怒的印第安人面前。”

- [klɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:rkt] [kən'vʌlsɪvli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Misconna clinched his teeth , and his fingers worked convulsively about the
- 锁定 他的 牙齿 , 和 他的 手指 工作 痉挛地 关于 这
[ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
handle of his knife ,
处理 的 他的 刀 ,
米斯康纳咬紧牙关，手指在刀柄上痉挛般地绞着。

[æz; əz][hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][eɪ 'em][noʊ][dɔ:g] .
as he exclaimed , “ I am no dog .
作为 他 惊呼 , “ 我 是 不 狗 .
他大声说道：“我不是狗。”

[ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər][dɔ:gz] .
The pale - faces are dogs .
这 苍白 - 面孔 是 狗 .
那些脸色苍白的人是狗。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] .
I am a great chief .
我 是 一个 伟大的 首席 .
我是一位伟大的首领。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] .
My name is known among the braves of my tribe .
我的 姓名 是 已知 之中 这 勇士们 的 我的 部落 .
我的名字在族里的勇士中广为人知。

[,aɪˈtiː][ɪz] - —
It is Misconna —
它 是 - —

那是米斯康纳——

" [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
" As the name fell from his lips , Mr . Wiryte and Charley were suddenly
" 作为 这 姓名 跌倒 从 他的 嘴唇 , 先生 . - 和 查理 是 突然
[dæʃt] [əˈsaɪd] ,
dashed aside ,
虚线 旁边 ,

“名字刚一从他嘴里说出，维里特先生和查理就被猛地拉到一边。”

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeɪks] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔːlz] [ˈɔːlmoʊst]
and Jacques sprang towards the Indian , his face livid , his eyeballs almost
和 雅克 弹簧 向 这 印度 , 他的 脸 铁青 , 他的 眼球 几乎
[ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɑːkəts] ,
bursting from their sockets ,
爆发 从 他们的 插座 ,

雅克猛地扑向印第安人，脸色铁青，眼珠几乎要从眼眶里蹦出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
and his muscles rigid with passion .
和 他的 肌肉 死板的 和 热情 .

他的肌肉因激情而僵硬。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈtentli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃræŋk] [əˈpɔːld] [bɪˈfɔːr]
For an instant he regarded the savage intently as he shrank appalled before
为了 一个 立即的 他 认为 这 野蛮的 专注地 作为 他 缩小 震惊 前
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他愣愣地盯着那个野蛮人，只见他吓得瑟缩在他面前；

[ðen] [hɪz; ɪz][kəˈlɑːs(ə)] [fɪst] [fel] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] ,
then his colossal fist fell like lightning , with the weight of a sledge - hammer ,
然后 他的 庞大 拳头 跌倒 喜欢 闪电 , 和 这 重量 的 一个 雪橇 - 锤 ,
[ˈhæməɹ] [ˈhæməɹ]
然后，他巨大的拳头像闪电般落下，重量堪比大锤。

[ɑːn] - [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei]
on Misconna's forehead , and drove him against the outer door , which , giving way
在 - 前额 , 和 驾驶 他 反对 这 外 门 , 哪个 , 给予 方式
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ʃɑːk] ,
before the violent shock ,
前 这 暴力 震惊 ,

一记重击打在米斯康纳的额头上，将他撞向外门，外门在猛烈的冲击下断裂。

[bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [fel] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
burst from its fastenings and hinges , and fell , along with the savage ,
爆裂 从 它是 紧固件 和 铰链 , 和 跌倒 , 沿着 和 这 野蛮的 ,
[ˈhæməɹ] [ˈhæməɹ]
它挣脱了连接件和铰链，连同野蛮人一起倒了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
with a loud crash to the ground .
和 一个 大声 碰撞 到 这 地面 .

一声巨响，重重地摔在地上。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevriwʌn] [stʊd] [əˈgæst] [æt; ət] [ðɪs] [priˈsɪpɪteɪt] [tɜːrmɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
For an instant everyone stood aghast at this precipitate termination to the
为了 一个 立即的 每个人 站立 惊愕 在 这 沉淀 终止 到 这
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,
讨论突然结束，所有人都愣住了，一时之间不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [fɔːrwəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdɪ] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪvz] , [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [rʌʃt]
and then , springing forward in a body , with drawn knives , the Indians rushed
和 然后 , 弹簧 向前 在 一个 身体 , 和 绘制 刀具 , 这 印度人 匆忙
[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] ,
upon the white men ,
之上 这 白色的 男人 ,
然后，印第安人拔出刀子，列队冲向白人。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfeɪlæŋks] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈwepənɪz] [æz; əz] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][hænd] , [stʊd] [tuː; tə]
who in a close phalanx , with such weapons as came first to hand , stood to
WHO 在 一个 关闭 方阵 , 和 这样的 武器 作为 来了 第一的 到 手 , 站立 到
[rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
receive them :
收到 他们 :

他们组成紧密的方阵，手持手边能找到的武器，迎击敌人。
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˌrɛdfeðɜː] [stept] [fɔːrwəd] [ʌnˈɑːrmd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [bəlɪdʒərənts] , [ænd; ənd]
At this moment Redfeather stepped forward unarmed between the belligerents , and
在 这 片刻 红羽 步 向前 徒手 之间 这 交战方 , 和
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] , [sed] —
, turning to the Indians , said —
, 转弯 到 这 印度人 , 说 —
这时，红羽赤手空拳地走到交战双方中间，转身对印第安人说道——

“ [ˈlɪs(ə)n] : [ˌrɛdfeðɜː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfrendz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
“ **Listen : Redfeather does not take the part of his white friends against his**
“ 听 : 红羽 做 不是 拿 这 部分 的 他的 白色的 朋友们 反对 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] .
comrades .
同志们 :

“听着：红羽不会站在他的白人朋友一边反对他的同志。
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] - [pæθ] ,
You know that he never failed you in the war - path ,
你 知道 那 他 绝不 失败的 你 在 这 战争 - 小路 ,
你知道他在战争道路上从未让你失望过。
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [jɔːr; jər] [kɔːz] [wɜːr; wər][dʒʌst] .
and he would not fail you now if your cause were just .
和 他 会 不是 失败 你 现在 如果 你的 原因 是 只是 :

如果你的事业是正义的，他现在就不会让你失望。
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] .
But the eyes of his comrades are shut .
但 这 眼睛 的 他的 同志们 是 关闭 :
但他的战友们却闭上了眼睛。
[ˌrɛdfeðɜː] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] .
Redfeather knows what they do not know .
红羽 知道 什么 他们 做 不是 知道 :

红羽知道他们不知道的事情。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhʌntər] " ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks]) " [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [rɛdfɛðɜː] .
The white hunter " (pointing to Jacques) " is a friend of Redfeather .
这 白色的 猎人 " (指向 到 雅克) " 是 一个 朋友 的 红羽 .
"白人猎人"(指着雅克) 是红羽的朋友。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
He is a friend of the Knisteneux .
他 是 一个 朋友 的 这 - .
他是克尼斯滕厄克斯的朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [br'kəz, br'kɔ:z][juː; jʊ][dɪ'spju:tɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌbʊr'ʒwaː] ;
He did not strike because you disputed with his bourgeois ;
他 做过 不是 罢工 因为 你 争议 和 他的 资产阶级 ;
他没有因为你与他的资产阶级发生争执而罢工；

[hiː; hi] [strʌk] [br'kəz, br'kɔ:z] - [ɪz][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l][foʊ] .
he struck because Misconna is his mortal foe .
他 击 因为 - 是 他的 凡人 敌人 .
他之所以出手，是因为米斯康纳是他的死敌。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪz] [lɔ:ŋ] .
But the story is long .
但 这 故事 是 长的 .
但故事很长。

[rɛdfɛðɜː] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æɪt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈfaɪər] . "
Redfeather will tell it at the council fire . "
红羽 将要 告诉 它 在 这 理事会 火 . "
红羽会在市政厅的篝火晚会上讲述这件事。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **He is right , " exclaimed Jacques , who had recovered his usual grave expression**
" 他 是 正确的 , " 惊呼 雅克 , WHO 有 恢复 他的 通常 严重 表达
[ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ;
of countenance ;
的 面容 ;
"他说得对,"雅克惊呼道，脸上又恢复了往常严肃的表情；

" [rɛdfɛðɜː] [ɪz] [raɪt] .
" **Redfeather is right .**
" 红羽 是 正确的 .
"红羽说得对。"

[aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] - [wɪl] , [ɪndʒɪnz] , [ænd; ɛnd][aɪ][æɪ; əl][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self][æɪt; ət][jʊr; jər]
I bear you no ill - will , Injins , and I shall explain the thing myself at your
我 熊 你 不 患病的 - 将要 , 印津人 , 和 我 将 解释 这 事物 我 在 你的
[ˈkaʊns(ə)l][ˈfaɪər] .
council fire .
理事会 火 .
我对你们没有恶意，印第安人，我会在你们的篝火旁亲自解释这件事。

" [æz; əz][ʒɑ:k,dʒeɪks] [spoʊk] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈʃiːðd] [ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ɛnd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
" **As Jacques spoke the Indians sheathed their knives , and stood with**
" 作为 雅克 辐 这 印度人 鞘 他们的 刀具 , 和 站立 和
[ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] ,
frowning brows ,
皱眉 眉毛 ,
"雅克说话的时候，印第安人收起了刀，皱着眉头站在那里。"

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
as if uncertain what to do .
作为 如果 不确定 什么 到 做 .
仿佛不知所措。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The unexpected interference of their comrade - in - arms , coupled with his
这 意外 干涉 的 他们的 同志 - 在 - 武器 , 耦合 和 他的
[əˈdres] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
address and that of Jacques ,
地址 和 那 的 雅克 ,
他们战友的意外介入, 以及他和雅克的讲话,

[hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti] .
had excited their curiosity .
有 兴奋的 他们的 好奇心 .
激起了他们的好奇心。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [dɪˈpɔːrtmənt] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] ,
Perhaps the undaunted deportment of their opponents ,
也许 这 无所畏惧 仪态 的 他们的 对手 ,
或许是对手们毫不畏惧的姿态,

[huː] [stʊd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈʌv; əv][stɜːrɪn] [dɪˌtɜːrɪˈneɪ(ə)n] ,
who stood ready for the encounter with a look of stern determination ,
WHO 站立 准备好 为了 这 遇到 和 一个 看 的 船尾 决心 ,
他神情坚定, 严阵以待, 准备迎接这场遭遇。

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [əˈleɪ] [ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] .
contributed a little to allay their resentment .
贡献 一个 小的 到 巷 他们的 怨恨 .
这多少缓解了他们的不满。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [stʊd] [ðʌs] [kənˈfrʌntɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][ækt]
While the two parties stood thus confronting each other , as if uncertain how to act
尽管 这 二 各方 站立 因此 面对 每个 其他 , 作为 如果 不确定 如何 到 行为
,
.
,
双方就这样对峙着, 似乎不知所措。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
a loud report was heard just outside the doorway .
一个 大声 报告 曾是 听到 只是 外部 这 门口 .
门口外传来一声巨响。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [waɪt] [fel] [ˈheɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [[ɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
In another moment Mr . Whyte fell heavily to the ground , shot through the heart .
在 其他 片刻 先生 . 怀特 跌倒 重度 到 这 地面 , 射击 通过 这 心 .
片刻之后, 怀特先生重重地倒在地上, 心脏中弹。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .
第二十七章

[ðə; ði] [tʃeɪs] — [ðə; ði] [faɪt] — [ˌretriˈbjʊː(ə)n] — [loʊ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ɡʊd] [nuːz] .
The chase — The fight — Retribution — Low spirits and good news .
这 追赶 — 这 斗争 — 报应 — 低的 烈酒 和 好的 消息 .
追逐——战斗——复仇——低落的情绪和好消息。

[ðə; ði] [ˈtrædʒɪkl] [end][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt]
The tragical end of the consultation related in the last chapter had the effect
这 悲剧 结尾 的 这 咨询 有关的 在 这 最后的 章 有 这 影响
[ˈʌv; əv] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][dɪˈspjuːtənts] .
of immediately reconciling the disputants .
的 立即地 和解 这 争议双方 .
上一章所述的磋商以悲剧收场, 却立即促成了争端各方的和解。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd]
With the exception of four or five of the most depraved and discontented
和 这 例外 的 四 或者 五 的 这 最多 堕落的 和 不满
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

除了其中四五个最堕落、最不满的人之外，

[ðə; ði]['ɪndiəns] [bɔːr] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] ['stəʊni]
the Indians bore no particular ill - will to the unfortunate principal of Stoney
这 印度人 钻孔 不 特别的 患病的 - 将要 到 这 不幸 主要的 的 斯托尼
[kri:k] ;
Creek ;
溪 ;

印第安人对斯托尼克里克不幸的校长并没有什么特别的恶意；

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] ,
and although a good deal disappointed to find that he was a stern ,
和 虽然 一个 好的 交易 失望的 到 寻找 那 他 曾是 一个 船尾 ,
虽然得知他是个严厉的人后颇感失望，

[ʌn'jiːldɪŋ] ['treɪdər] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs]
unyielding trader , they had , in reality , no intention of coming to a serious
不屈 商 , 他们 有 , 在 现实 , 不 意图 的 未来 到 一个 严肃的
[ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
rupture with him ,
破裂 和 他 ,

面对这位意志坚定的交易员，他们实际上并没有打算与他发生严重的决裂。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['leɪŋ] ['vaɪələnt][hændz] ['iːðər] [ə'pɑːn][ˈmæstər][ɔːr] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
much less of laying violent hands either upon master or men of the establishment .
很多 较少的 的 躺下 暴力 双手 任何一个 之上 掌握 或者 男人 的 这 建立 .
更不会对主人或店里的人动粗。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ˈmɪstər] . [waɪt] ['weltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
When , therefore , they beheld Mr . Whyte weltering in his blood at their feet ,
什么时候 , 所以 , 他们 观看 先生 . 怀特 缝合 在 他的 血 在 他们的 脚 ,
因此，当他们看到怀特先生浑身是血地倒在他们脚下时，

[ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
a sacrifice to the ungovernable passion of Misconna ,
一个 牺牲 到 这 无法治理的 热情 的 - ,
这是对米斯康纳无法控制的激情的一种牺牲，

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ðer; ðər] ['tempəreri] ['æŋgər]
who was by no means a favourite among his brethren , their temporary anger
WHO 曾是 经过 不 方法 一个 最喜欢的 之中 他的 弟兄们 , 他们的 暂时的 愤怒
[wʌz; wəz] [ɪnstəntli] ['dɪsɪpətɪd] ,
was instantly dissipated ,
曾是 即刻 消散 ,

虽然他并不受兄弟们的喜爱，但他们的短暂愤怒很快就消散了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['diːpəst] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] [ə'genst] [ðə; ði]
and a feeling of deepest indignation roused in their bosoms against the
和 一个 感觉 的 最深处 愤慨 唤醒 在 他们的 胸部 反对 这
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ə'sæsn] [huː] [hæd; həd] ['pɜːpɪ'treɪtɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['kəʊədli] [ˈmɜːrdər] .
miserable assassin who had perpetrated the base and cowardly murder .
悲惨的 刺客 WHO 有 实施 这 根据 和 胆小 谋杀 .

他们心中燃起了对那个卑鄙懦弱的凶手的深深愤慨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðɜfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
It was , therefore , with a yell of rage that several of the band ,
 它 曾是 , 所以 , 和 一个 叫喊 的 愤怒 那 一些 的 这 乐队 ,
 因此, 乐队中的几个人愤怒地大喊起来,

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [fel] , [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
immediately after the victim fell , sprang into the woods in hot pursuit of him ,
 立即地 后 这 受害者 跌倒 , 弹簧 进入 这 树林 在 热的 追逐 的 他 ,
 受害者倒地后, 他立即跳进树林追赶他。

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] [ˈkaʊntɪd] [ðər; ðər] [ˈenəmi] .
whom they now counted their enemy .
 谁 他们 现在 计数 他们的 敌人 .
 他们现在把这些人视为敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
They were joined by several men belonging to the fort ,
 他们 是 加入 经过 一些 男人 属于 到 这 堡 ,
 他们与几名属于堡垒的男子会合。

[huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌ; əv] ['ækt(ə)n] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
who had hastened to the scene of action on hearing that the people in the
 WHO 有 加快 到 这 场景 的 行动 在 听力 那 这 人们 在 这
 [hɔːl] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .
hall were likely to come to blows .
 大厅 是 可能 到 来 到 打击 .
 他听说大厅里的人可能会发生冲突，便立即赶到现场。

[rɛdfɛðɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ɪn]
Redfeather was the first who had bounded like a deer into the woods in
 红羽 曾是 这 第一的 WHO 有 有界 喜欢 一个 鹿 进入 这 树林 在
 [pəɹ'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .
pursuit of the fugitive .
 追逐 的 这 逃犯 .

红羽是第一个像鹿一样跃入树林追捕逃犯的人。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'sɪstɪd] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
Those who remained assisted Charley and his friends to convey the body of
 那些 WHO 剩余 协助 查理 和 他的 朋友们 到 传达 这 身体 的
 ['mɪstər] . [waɪt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
Mr . Whyte into an adjoining room ,
 先生 . 怀特 进入 一个 相邻的 房间 ,

留下来的人协助查理和他的朋友们将怀特先生的遗体抬到隔壁房间。

[wer] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][bed] .
where they placed him on a bed .
 在哪里 他们 放置 他 在 一个 床 .

他们把他放在床上。

[hi;; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [ded] , [ðə; ði] ['mɜ:dʒəz] [eɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['terəbli] [tru:] .
He was quite dead , the murderer's aim having been terribly true .
 他 曾是 相当 死的 , 这 凶手的 目的 拥有 到过 可怕 真的 .

他已经死了，凶手的枪法非常准。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][pæst][ɔ:l][ˈhju:mən][eɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
Finding that he was past all human aid , the young men returned to the hall ,
 寻找 那 他 曾是 过去的全部 人类 援助 , 这 年轻的 男人 返回 到 这 大厅 ,

发现他已无力回天，年轻人便返回了大厅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentəd] [dʒʌst][æz; əz] [rɛdfeðʒ] [ɡlaɪdɪd] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
which they entered just as Redfeather glided quickly through the open doorway ,
哪个 他们 进入 只是 作为 红羽 滑翔 迅速地 通过 这 打开 门口 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们刚进去，红羽就迅速滑过敞开的门口，然后，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] , [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɑːn]
approaching the group , stood in silence beside them , with his arms folded on
接近 这 团体 , 站立 在 沉默 旁 他们 , 和 他的 武器 折叠 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

他走近众人，默默地站在他们旁边，双臂抱在胸前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [rɛdfeðʒ] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] ,
“ **You have something to tell , Redfeather ,” said Jacques , in a subdued tone** ,
” 你 有 某物 到 告诉 , 红羽 , ” 说 雅克 , 在 一个 低沉的 语气 ,
“你有些话要说，红羽，”雅克低声说道。

[ˈæftər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
after regarding him a few seconds .
后 关于 他 一个 很少 秒 .

盯着他看了几秒钟。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [kɔːt] ? ”
“ **Is the scoundrel caught ?** ”
” 是 这 恶棍 捕捉 ? ”

“那个恶棍被抓住了吗？ ”

“ - [fʊt] [ɪz] [swɪft] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [θɪk] .
” **Misconna's foot is swift ,” replied the Indian , “ and the wood is thick** .
- 脚 是 迅速 , ” 回复 这 印度 , ” 和 这 木头 是 厚的 .

“米斯康纳的脚步很快，”印第安人回答说，“而且树林很茂密。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . ”
It is wasting time to follow him through the bushes . ”
它 是 浪费 时间 到 跟随 他 通过 这 灌木丛 . ”

跟着他穿过灌木丛是浪费时间。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ðen] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈvɔɪs] .
” **What would you advise then ?** ” **exclaimed Charley , in a hurried voice** .
” 什么 会 你 建议 然后 ? ” 惊呼 查理 , 在 一个 慌忙 嗓音 .

“那你有什么建议呢？”查理急切地问道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [prəˈpəʊz] . ”
“ **I see that you have some plan to propose** . ”
” 我 看 那 你 有 一些 计划 到 提出 . ”

“看来你有一些计划要提出来。”

“ [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [θɪk] , ” [ˈænsər] [rɛdfeðʒ] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər][ɑːr; ər]
” **The wood is thick ,” answered Redfeather , “ but the lake and the river are**
” 这 木头 是 厚的 , ” 回答 红羽 , ” 但 这 湖 和 这 河 是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

“树林很茂密，”红羽回答说，“但是湖泊和河流都很开阔。”

[let] [wʌn] [ˈpɑːrtɪ][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈpɑːrtɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] . ”
Let one party go by the lake , and one party by the river . ”
让 一 派对 去 经过 这 湖 , 和 一 派对 经过 这 河 . ”

让一部分人去湖边，一部分人去河边。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪndʒɪn] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [enər'dʒetɪkli] ； “ [jʊr; jər] [wɪts] [ɑ:r; ər]
“ **That's it , that's it , Injin , ” interrupted Jacques , energetically ; “ your wits are**
“ 那就是 它 , 那就是 它 , 仁津 , ” 中断 雅克 , 精力充沛地 ; “ 你的 智慧 是
[ɔ:lweɪz] ['dʒʌmpɪn] - .
always jumpin ' :
总是 跳跳 - :

“就是这样，就是这样，Injin,”雅克精力充沛地打断道；“你总是思维敏捷。”

[baɪ] - - ['oʊvər][tu:; tə] [dʌk] ['rɪvər] ,
By crosin ' over to Duck River ,
经过 - - 超过 到 鸭子 河 ,
穿过河道到达鸭河，
[wɪz; wi][kæn; kən][stɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:l] ,
we can start at a point five or six miles above the lower fall ,
我们 能 开始 在 一个 观点 五 或者 六 英里 多于 这 降低 落下 ,
我们可以从下游瀑布上方五六英里处开始，

[æn; ən] - [æz; əz] [ɪts] [ðərə'baʊts] [hi:; hi][mʌst; məst] [krɔ:s] , [wi:l] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kætʃ]
an ' as it's whereabouts he must cross , we'll be time enough to catch
一个 - 作为 它是 大约 他 必须 叉 , 出色地 是 时间 足够的 到 抓住
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为他必须在那里过马路，所以我们有足够的时间追上他。

[ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ʌðər] - [fɪks] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
If he tries the lake , the other party'll fix him there ;
如果 他 尝试 这 湖 , 这 其他 - 使固定 他 那里 ;
如果他试图去湖边，对方就会把他困在那里；

[ænd; ænd] ['hi:l] [bi:; bi] [su:n] [pʊɒkt] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . “
and he'll be soon poked up if he tries to hide in the bush . ”
和 地狱 是 很快 戳 向上如果 他 尝试 到 隐藏 在 这 衬套 : “
如果他试图躲在灌木丛里，很快就会被发现。

“ [kʌm] , [ðen] ; [wi:l] [ɔ:l] [gɪv] [tʃers] [æt; ət][wʌns] , ” [kraɪd] ['tʃɑ:rlɪ] ,
“ **Come , then ; we'll all give chase at once , ” cried Charley ,**
“ 来 , 然后 ; 出色地全部 给 追赶 在 一次 , ” 哭 查理 ,
“来吧，我们一起追！”查理喊道。

[fɪ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['prɔ:spekt][ʌv; əv][enər'dʒetɪk]['ækj(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ]
feeling a temporary relief in the prospect of energetic action from the depressing
感觉 一个 暂时的 宽慰 在 这 前景 的 精力充沛 行动 从 这 沉闷
[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
effects of the calamity that had so suddenly befallen him in the loss of his
效果 的 这 灾害 那 有 所以 突然 发生 他 在 这 损失 的 他的
[tʃi:f] [ænd; ænd] [frend] .
chief and friend .
首席 和 朋友 :

失去首领和朋友的灾难突然降临到他身上，让他暂时摆脱了沮丧的情绪，而积极行动的前景让他感到一丝慰藉。

[lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][prepə'reɪ(ə)n] .
Little time was needed for preparation .
小的 时间 曾是 需要 为了 准备 :
准备工作几乎不需要时间。

[ʒɑ:k,dʒeiks] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [prəˈsi:did] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [waɪ] [redfeððz] [ænd; ənd]
Jacques , Charley , and Harry proceeded by the river ; while Redfeather and
雅克 , 查理 , 和 哈里 继续 经过 这 河 ; 尽管 红羽 和
[ˈhæmɪltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] ,
Hamilton , with a couple of men ,
汉密尔顿 , 和 一个 夫妻 的 男人 ,
雅克、查理和哈里沿着河边走; 而雷德费瑟和汉密尔顿, 带着几个人,

[lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [kəˈnu:] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ɪn] [pərˈsu:t] .
launched their canoe on the lake and set off in pursuit .
发射 他们的 独木舟 在 这 湖 和 放 离开 在 追逐 .
他们把独木舟放入湖中, 开始追赶。
[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
Crossing the country for about a mile ,
十字路口 这 国家 为了 关于 一个 英里 ;
横穿全国大约一英里,

[ʒɑ:k,dʒeiks][led][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌk] [ˈrɪvər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
Jacques led his party to the point on the Duck River to which he had
雅克 引领 他的 派对 到 这 观点 在 这 鸭子 河 到 哪个 他 有
[ˈpri:vɪəsli] [rɪˈfɜ:rd] .
previously referred .
之前 指 .
雅克带领他的队伍来到了他之前提到的鸭河畔的那个地方。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [kəˈnu:z] , [ɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [stept] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv]
Here they found two canoes , into one of which the guide stepped with one of
这里 他们 成立 二 独木舟 , 进入 一 的 哪个 这 指导 步 和 一 的
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,
他们在这里找到了两艘独木舟, 向导和其中一名男子上了其中一艘。

[ə; eɪ] [kəˈneɪdɪən] , [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪmˈbɑ:kt]
a Canadian , who had accompanied them , while Harry and Charley embarked
一个 加拿大 , WHO 有 伴随 他们 , 尽管 哈里 和 查理 启航
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
in the other .
在 这 其他 .
一名加拿大人陪同他们, 而哈里和查理则乘坐另一艘船。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdlɪ] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] .
In a few minutes they were rapidly descending the stream .
在 一个 很少 分钟 他们 是 快速 下降 这 溪流 .
几分钟后, 他们便迅速顺流而下。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ækt] , [ʒɑ:k,dʒeiks] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
“ How do you mean to act , Jacques ? ” inquired Charley ,
“ 如何 做 你 意思是 到 行为 , 雅克 ? ” 询问 查理 ,
“雅克, 你打算怎么做?”查理问道。

[æz; əz][hi; hi] [ˈpædlɪd] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [kəˈnu:] .
as he paddled alongside of the guide's canoe .
作为 他 划桨 旁边 的 这 指南 独木舟 .
他划着桨, 跟在向导的独木舟旁边。

“ [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæɪt] - [meɪ] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɔ:lˈredi] ?
“ Is it not likely that Misconna may have crossed the river already ? ”
“ 是 它 不是 可能 那 - 可能 有 交叉 这 河 已经 ? ”
“米斯康纳很可能已经过河了? ”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm] . ”
in which case we shall have no chance of catching him . ”
在 哪个 案件 我们 将 有 不 机会 的 捕捉 他 . ”
那样的话，我们就完全没有机会抓住他了。

“ [ˈnaɪvə] [fɪr] , ” [rɪˈtʃːrɪnd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **Niver fear** , ” **returned Jacques** .
“ 尼弗 害怕 , ” 返回 雅克 .
“我一点也不害怕,”雅克回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌɔːŋɡər] [legz] [ðæn; ðən][moʊst] [men] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - [rɑːk]
“ **He must have longer legs than most men if he gets to the flat - rock**
“ 他 必须 有 更长 腿 比 最多 男人 如果 他 获得 到 这 平坦的 - 岩石
[fɔːl] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
fall before us ,
落下 前 我们 ,
“如果他比我们先到达那片平坦的岩石崩塌处，那他的腿一定比大多数人都长。”

[æən; ən] - [æz; əz] [ðæts] [ðə; ði][spaːt] [wer] [ˈhiːl] - [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
an ' as that's the spot where he'll nat'rally cross the river ,
一个 - 作为 那就是 这 点 在哪里 地狱 - 叉 这 河 ,
而那里正是他自然而然会过河的地方。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði] [bend] [oʊ] - [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə]
being the only straight line for the hills that escapes the bend o ' the bay to
存在 这 仅有的 直的 线 为了 这 丘陵 那 逃脱 这 弯曲 o - 这 湾 到
[ðə; ði] [saʊθ] [oʊ] - [ˈstəʊni] [kriːk] ,
the south o ' Stoney Creek ,
这 南 o - 斯托尼 溪 ,
这是唯一一条绕过斯托尼溪以南海湾弯道，通往群山的直线。

[wɪə(r)] [ˈprɪti] [ˈsɑːrtɪn][tuː; tə][staːp][hɪm; ɪm][ðər; ðər] . ”
we're pretty sartin to stop him there . ”
是 漂亮的 萨廷 到 停止 他 那里 . ”
我们很有可能在那里阻止他。

“ [truː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ruːt] ,
“ **True ; but that being , as you say , the natural route** ,
“ 真的 ; 但 那 存在 , 作为 你 说 , 这 自然的 路线 ,
“没错；但正如你所说，这是自然而然的途径，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ˈhiːl] [ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː]
don't you think it likely he'll expect that it will be guarded , and avoid it
不 你 思考 它 可能 地狱 预计 那 它 将要 是 守卫 , 和 避免 它
[əˈkɔːrdɪŋli] ? ”
accordingly ? ”
因此 ? ”
你不觉得他很可能会预料到那里会有戒备，从而避而远之吗？

“ [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] , [ˈmɪstər] [tʃɑːrlz] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ;
“ **He would do so , Mister Charles , if he thought we were here** ;
“ 他 会 做 所以 , 先生 查尔斯 , 如果 他 想法 我们 是 这里 ;
“查尔斯先生，如果他认为我们在这里，他就会这么做；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [əˈ^ɪn] [ðɪs] .
but there are two reasons agin this .
但 那里 是 二 原因 再次 这 .
但对此还有两个反对理由。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði][staːrt][oʊ] - [juː ˈes] ,
He thinks that he's got the start o ' us ,
他 思考 那 他是 得到 这 开始 o - 我们 ,
他认为自己已经领先我们一步了。

[æŋ; əŋ] - [wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['dʌb(ə)] [baɪ] [wei] [oʊ] - - - [ju: 'es] ;
an ' won't need to double by way o ' deceivin ' us ;
一个 - 惯于 需要 到 双倍的 经过 方式 o - - 我们 ;

无需通过欺骗我们来加倍努力;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ɪz] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
and then he knows that the whole tribe is after him ,
和 然后 他 知道 那 这 所有的 部落 是 后 他 ,

然后他意识到整个部落都在追杀他。

[ænd; ənd] - [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [roʊd] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] , [ɪf] [hi:; hi]
and consekintly won't take a long road when there's a short one , if he
和 - 惯于 拿 一个 长的 路 什么时候 有 一个 短的 一 , 如果 他

[kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
can help it .
能 帮助 它 .

因此, 如果可以走捷径, 他绝不会走远路。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [rɔ:k] .
But here's the rock .
但 这里是 这 岩石 .

但这就是那块石头。

[lʊk] [aʊt] , ['mɪstər] [tʃɑ:rlz] .
Look out , Mister Charles .
看 出去 , 先生 查尔斯 .

小心, 查尔斯先生。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [fɔ:l] , [wɪtʃ] ['ɪznt] ['veri] [bɪg] [dʒʌst] [naʊ] ,
We'll have to run the fall , which isn't very big just now ,
出色地 有 到 跑步 这 落下 , 哪个 不是 非常 大的 只是 现在 ,

我们得跑秋季赛, 不过目前秋季赛的规模还不大。

[ænd; ənd] [ðen] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['blækgɑ:rd] [ʃoʊz]
and then hide in the bushes at the foot of it till the blackguard shows
和 然后 隐藏 在 这 灌木丛 在 这 脚 的 它 直到 这 浑蛋 演出

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然后躲在山脚下的灌木丛里, 直到恶棍现身。

[ki:p] [wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æŋ; əŋ] - [dəʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [rɔ:k] ;
Keep well to the right an ' don't mind the big rock ;
保持 出色地 到 这 正确的 一个 - 不 头脑 这 大的 岩石 ;

靠右走, 别在意那块大石头;

[ðə; ði] [rʌʃ] [oʊ] - ['wɔ:tər] [teɪks] [ju:; jʊ] [klɪr] [oʊ] - [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)] .
the rush o ' water takes you clear o ' that without trouble .
这 匆忙 o - 水 需要 你 清除 o - 那 没有 麻烦 .

湍急的水流会毫不费力地将你带离那里。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'klu:dɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
” **With this concluding piece of advice , he pointed to the fall** ,
” 和 这 总结 片 的 建议 , 他 尖 到 这 落下 ,

“他最后给出的建议是, 指向了秋天。”

[wɪtʃ] [plʌndʒd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɔ:k] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
which plunged over a ledge of rock about half - a - mile ahead of them ,
哪个 暴跌 超过 一个 壁架 的 岩石 关于 一半 - 一个 - 英里 前方 的 他们 ,

它从他们前方大约半英里处的一块岩石峭壁上坠落下去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl̩] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] [ðæt] [roʊz] [aʊt]
and which was distinguishable by a small column of white spray that rose out
和 哪个 曾是 可区分的 经过 一个 小的 柱子 的 白色的 喷 那 玫瑰 出去
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

其特征是会从中升起一小股白色喷雾。

[æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [bɪ'held] [,aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [roʊz] ,
As Charley beheld it his spirits rose ,
作为 查理 观看 它 他的 烈酒 玫瑰 ,

查理看到它，精神振奋起来。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [hiː; hi]
and forgetting for a moment the circumstances that called him there , **he**
和 遗忘 为了 一个 片刻 这 情况 那 称为 他 那里 , 他
[kraɪd] [aʊt] —
cried out —
哭 出去 —

他一时忘记了自己被召唤到此的缘由，大声喊道——

“ [aɪ] [rʌn][,aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ʒɑːk,dʒeɪks] .
“ **I'll run it before you** , **Jacques** .
“ 患病的 跑步 它 前 你 , 雅克 .

“我会比你先跑一遍，雅克。”

[hə'reɪ] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ɡɪv] [wei] , [ˈhæri] !
Give way , **Harry** !
给 方式 , 哈里 !

让开，哈利！

“ [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡaɪd] , [hiː; hi] [ˈɑːt] [ðə; ði] [kə'nuː]
“ **and in spite of a remonstrance from the guide** , **he shot the canoe**
“ 和 在 尽管如此 的 一个 抗议 从 这 指导 , 他 射击 这 独木舟
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“尽管向导极力劝阻，他还是向前方的独木舟开枪。”

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['rekləs] [ˈʌʊt] , [ænd; ənd] [fluː] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɡlaɪdɪd] , [daʊn] [ðə; ði]
gave vent to another reckless shout , **and flew , rather than glided , down the**
给予 发泄 到 其他 鲁莽 喊 , 和 飞翔 , 相当 比 滑翔 , 向下 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

它又发出了一声肆无忌惮的呐喊，然后不是滑翔而是飞翔着顺流而下。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɡaɪd] [held] [bæk] ,
On seeing this , the guide held back ,
在 看到 这 , 这 指导 握住 后退 ,

看到这一幕，导游停了下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [er] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊəd] .
so as to give him sufficient time to take the plunge ere he followed .
所以 作为 到 给 他 充足的 时间 到 拿 这 暴跌 埃雷 他 随后 .

以便给他足够的时间做出决定，然后再跟随。

[ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [brɔ:t] [tʃɑ:rlɪ:z] [kə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
A few strokes brought Charley's canoe to the brink of the fall ,
一个 很少 笔画 带来 查理的 独木舟 到 这 边缘 的 这 落下 ,
几下划桨, 查理的独木舟就快要翻倒了。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv]
and Harry was just in the act of raising himself in the bow to observe
和 哈里 曾是 只是 在 这 行为 的 提高 他自己 在 这 弓 到 观察
[ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the position of the rocks ,
这 位置 的 这 岩石 ,
哈利正要抬起头, 从船头观察礁石的位置,

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
when a shout was heard on the bank close beside them .
什么时候 一个 喊 曾是 听到 在 这 银行 关闭 旁 他们 .
这时, 他们听到旁边河岸上传来一声喊叫。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [fɪt][æn; ən] ['æroʊ] [tu:; tə]
Looking up they beheld an Indian emerge from the forest , fit an arrow to
寻找 向上 他们 观看 一个 印度 出现 从 这 森林 , 合身 一个 箭 到
[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
his bow ,
他的 弓 ,
他们抬头望去, 只见一个印第安人从森林里走出来, 把箭搭在了弓上。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðem; ðəm] .
and discharge it at them .
和 释放 它 在 他们 .
然后向他们发射。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz]['tru:li] [eɪmd] ;
The winged messenger was truly aimed ;
这 有翅膀的 信使 曾是 真的 旨在 ;
这位长着翅膀的信使确实目标明确;

[aɪ 'ti:] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er][ænd; ənd] [træns'fɪkst] ['hæri] ['sʌmərvɪlz] [left] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][æt; ət]
it whizzed through the air and transfixed Harry Somerville's left shoulder just at
它 嗖嗖 通过 这 空气 和 呆若木鸡 哈里 萨默维尔的 左边 肩膀 只是 在
[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:l] .
the moment they swept over the fall .
这 片刻 他们 扫荡 超过 这 落下 .
它嗖地一声划过空中, 就在他们掠过瀑布的那一刻, 击中了哈里·萨默维尔的左肩。

[ðə; ði] ['æroʊ] [kəm'pli:tli] [ɪnkə'pæsɪtɪtɪd] ['hæri] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
The arrow completely incapacitated Harry from using his arm , so that the canoe ,
这 箭 完全地 丧失能力 哈里 从 使用 他的 手臂 , 所以 那 这 独木舟 ,
那支箭彻底使哈利无法使用他的手臂, 所以独木舟.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['kɜ:rənt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] ,
instead of being directed into the broad current , took a sudden turn ,
反而 的 存在 指导 进入 这 广阔 当前的 , 采取 一个 突然 转动 ,
没有顺着宽阔的水流漂去, 而是突然转向了。

[dæft] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['rɑ:ks] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [foʊmd] [wɪð; wɪθ]
dashed in among a mass of broken rocks , between which the water foamed with
虚线 在 之中 一个 大量的 的 破碎的 岩石 , 之间 哪个 这 水 泡沫 和
[ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][ʌp'set] .
violence , and upset .
暴力 , 和 沮丧的 .
冲进一堆碎石中, 石缝间水流翻腾, 汹涌澎湃。

[hɪr] [ðə; ði] [kə'nu:] [stʌk] [fæst] , [waɪl] [ɪts] ['oʊnərz] [stʊd] [ʌp][tu;; tə][ðer; ðər] [weɪsts] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Here the canoe stuck fast , while its owners stood up to their waists in the water ,
这里 这 独木舟 卡住 快速地 , 尽管 它是 所有者 站立 向上 到 他们的 腰部 在 这 水 ,
独木舟在这里纹丝不动, 而船主们则站在齐腰深的水中。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tu;; tə][set][,aɪ 'ti:] [fri:] — [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə]
struggling to set it free — an object which they were the more anxious to
挣扎 到 放 它 自由的 — 一个 目的 哪个 他们 是 这 更多的 焦虑的 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] [ɪts] [stɜ:rn] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [wʊd] [ɪn'fæləbli]
accomplish that its stern lay directly in the spot where Jacques would infallibly
完成 那 它是 船尾 躺 直接地 在 这 点 在哪里 雅克 会 绝对正确
[dɪ'send] .
descend :
下降 :

他们努力想把它解救出来——他们非常渴望解救它, 因为它的船尾正好位于雅克一定会降落的地方。
[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪələɪzd] .
The next instant their fears were realised .
这 下一个 立即的 他们的 恐惧 是 意识到 :
下一刻, 他们的担忧变成了现实。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'nu:] [ɡlaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði]['kætərækt] , [dæft] [ˈvaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd]
The second canoe glided over the cataract , dashed violently against the first , and
这 第二 独木舟 滑翔 超过 这 白内障 , 虚线 暴力 反对 这 第一的 , 和
[ʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ,
第二艘独木舟滑过瀑布, 猛烈撞击到第一艘独木舟上, 翻了。

[ˈli:vɪŋ] [ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [prɪ'dɪkəmənt] .
leaving Jacques and his man in a similar predicament .
离开 雅克 和 他的 男人 在 一个 相似的 困境 :
这使得雅克和他的手下陷入了类似的困境。

[baɪ][ðer; ðər][eɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ˈraɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:kɪŋ]
By their aid , however , the canoes were more easily righted , and embarking
经过 他们的 援助 , 然而 , 这 独木舟 是 更多的 容易地 右 , 和 启程
[ˈkwɪkli] [ðeɪ] [fɑ:t] [fɔ:rθ] [ə'gen] ,
quickly they shot forth again ,
迅速地 他们 射击 前进 再次 ,
但在他们的帮助下, 独木舟更容易被扶正, 他们迅速登船, 再次出发。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
just as the Indian ,
只是 作为 这 印度 ,
就像印度人一样,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdi:tər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]
who had been obliged to make a detour in order to get within range of
WHO 有 到过 有义务 到 制作 一个 車輛改道 在 命令 到 得到 之内 范围 的
[ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] ,
their position ,
他们的 位置 ,
他们不得不绕道才能到达目标位置。

[ˌri:ə'piəd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][sent] [ə'hʌðər] [jæft] [ˈæftər][ðem; ðəm] — [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
reappeared on the banks above , and sent another shaft after them — fortunately ,
再次出现 在 这 银行 多于 , 和 发送 其他 轴 后 他们 — 幸运的是 ,
[haʊ'evər] , [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
however , without effect .
然而 , 没有 影响 :
又出现在河岸上方, 并向他们发射了另一根竖井——但幸运的是, 没有造成任何伤害。

“ [ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , ” [ˈmʌtəd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ **This is unfortunate** , ” **muttered Jacques** ,
“ 这 是 不幸 , ” 低声说道 雅克 ,
“真不幸,”雅克喃喃自语道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈlændɪd][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm]
as the party landed and endeavoured to wring some of the water from
作为 这 派对 登陆 和 努力 到 拧 一些 的 这 水 从
[ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ] [kloʊðz] ;
their dripping clothes ;
他们的 滴落 衣服 ;
一行人下船后, 努力拧干身上滴水的衣服;

“ [æn; ən] - [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz][ɑ:r; ər] [ˈju:sləs] [ˈæftər] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈdʌkɪn] - ,
“ **an the worst of it is that our guns are useless after sich a duckin** ' , ”
“ 一个 - 这 最差 的 它 是 那 我们的 枪支 是 无用 后 sich 一个 鸭子 - ,
“最糟糕的是, 在经历了这样的惨剧之后, 我们的枪就没用了。”

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈvɑ:rmɪnt] [noʊz] [ðæt] , [æn; ən] - [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] - . . “
an the varmint knows that , an will be down on us in a twinklin ' . ”
一个 - 这 害兽 知道 那 , 一个 - 将要 是 向下 在 我们 在 一个 - - . ”
那只害虫也知道这一点, 转眼间就会扑向我们。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈhæri] .
“ **But we are four to one ,** ” **exclaimed Harry** .
“ 但 我们 是 四 到 一 , ” 惊呼 哈里 .
“但是我们四比一!”哈利喊道。

“ [ˈʊrli] [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [mʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈenəmi] . ”
“ **Surely we don't need to fear much from a single enemy** . ”
“ 一定 我们 不 需要 到 害怕 很多 从 一个 单身的 敌人 . ”
“我们当然不必太惧怕一个敌人。”

“ [həmf] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ɡaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
“ **Humph !** ” **ejaculated the guide , as he examined the lock of his gun** .
“ 哼 ! ” 射精 这 指导 , 作为 他 检查 这 锁 的 他的 枪 .
“哼!”向导一边检查着枪的枪锁, 一边哼了一声。

“ [ju:v] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪndʒɪnz] , [ðæts] [pleɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˈhi:z] [nɑ:t]
“ **You've had little to do with Injins , that's plain , You may be sure he's not**
“ 你已经 有 小的 到 做 和 印津人 , 那就是 清楚的 , 你 可能 是 当然 他是 不是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
“你和印度人没什么瓜葛, 这很明显, 但你肯定他不是一个人。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈreptail] [hæz; həz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ˈærəʊs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send] [ju: 'es][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ]
an the reptile has a bow with arrows enough to send us all on a
一个 - 这 爬虫 有 一个 弓 和 箭头 足够的 到 发送 我们 全部 在 一个
[ˈprɪti] [b:ŋ] [ˈdʒɜ:ni] .
pretty long journey .
漂亮的 长的 旅行 .
而且这只爬行动物还有一张弓, 弓上的箭足够送我们所有人踏上一段相当长的旅程。

[bʌt; bət] [wi:v] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [br'hɑɪnd] .
But we've the trees to dodge behind .
但 我们已经 这 树木 到 躲闪 在后面 .
但我们有树木可以躲避。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn][draɪ] [tʃɑ:rdʒ] !
If I only had one dry charge !
如果 我 仅有的 有 一 干燥 收费 !
如果我只有一枚干弹就好了!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [diskən'sɜ:rtɪd] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] , [hæf][ʌv; əv][pər'pleksəti] , [hæf][ʌv; əv] [kən'tempt]
“ and the disconcerted guide gave a look , half of perplexity , half of contempt .
“ 和 这 不安 指导 给予 一个 看 , 一半 的 困惑 , 一半 的 鄙视
, [æt; ət][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɡʌn] .
, at the dripping gun .
, 在 这 滴落 枪 .

“那位不知所措的向导看了一眼滴着水的枪，眼神中一半是困惑，一半是轻蔑。”

“ [nevər] [maɪnd] , ” [kraɪd] ['tʃɑ:rlɪ] ; “ [wi:; wi][hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pædlz] .
“ Never mind , “ cried Charley ; “ we have our paddles .
“ 绝不 头脑 , “ 哭 查理 ; “ 我们 有 我们的 桨 .

“没关系,”查理喊道,“我们有桨。”

[bʌt; bət][aɪ][fər'ɡɑ:t] , [hæri] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] , [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] .
But I forgot , Harry , in all this confusion , that you are wounded , my poor fellow .
但 我 忘了 , 哈里 , 在 全部 这 困惑 , 那 你 是 受伤 , 我的 贫穷的 同伴 .

但是, 哈利, 在这混乱之中, 我忘记了你受伤了, 我可怜的兄弟。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] . “
We must have it examined before doing anything further . “
我们 必须 有 它 检查 前 正在做 任何事物 更远 . “

我们必须先对其进行检查, 然后再采取进一步行动。

“ [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ] [fi:l] ['veri] ['lɪt(ə)] [peɪn]
“ Oh , it's nothing at all — a mere scratch , I think ; at least I feel very little pain .
“ 哦 , 它是 没有什么 在 全部 — 一个 仅仅 划痕 , 我 思考 ; 在 至少 我 感觉 非常 小的 疼痛
.
.
.

“哦, 没什么大不了的——我想只是擦破了点皮; 至少我感觉不到什么疼痛。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][æŋ; ən] ['æroʊ] [flu:]
“ As he spoke the twang of a bow was heard , and an arrow flew
“ 作为 他 辐 这 颤音 的 一个 弓 曾是 听到 , 和 一个 箭 飞翔
[pæst] [ʒɑ:ksɪz] [ɪr] .
past Jacques's ear .
过去的 雅克的 耳朵 .

“他说话间, 传来弓弦拉弦的声音, 一支箭从雅克的耳边飞过。”

“ [ɑ:] , [soʊ] [su:n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['wɜ:rði] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
“ Ah , so soon ! “ exclaimed that worthy , with a look of surprise ,
“ 啊 , 所以 很快 ! “ 惊呼 那 值得 , 和 一个 看 的 惊喜 ,

“啊, 这么快! ”那位值得尊敬的人惊呼道, 脸上带着惊讶的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [met] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][oʊld] [frend] .
as if he had unexpectedly met with an old friend .
作为 如果 他 有 不料 遇见 和 一个 老的 朋友 .

就好像他意外地遇到了一位老朋友。

['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] ;
Stepping behind a tree , he motioned to his friends to do likewise ;
步进 在后面 一个 树 , 他 示意 到 他的 朋友们 到 做 同样地 ;

他走到一棵树后, 示意他的朋友们也这样做;

[æŋ; əŋ][ɪgˈzæmp(ə)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪlɪ][ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [huː]
an example which they followed somewhat hastily on beholding the Indian who
一个 例子 哪个 他们 随后 有些 草草 在 凝视 这 印度 WHO
[hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ˈhæəri] [step][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli]
had wounded Harry step from the cover of the underwood and deliberately
有 受伤 哈里 步 从 这 覆盖 的 这 安德伍德 和 故意地
[let][flaɪ] [əˈnʌðər] [ˈæroʊ] ,
let fly another arrow ,
让 飞 其他 箭 ,

他们看到那个伤了哈利的印第安人从灌木丛中走出来，故意又射出一箭，便有些仓促地效仿了这个做法。

[wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][her] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
which passed through the hair of the Canadian they had brought with them .
哪个 通过了 通过 这 头发 的 这 加拿大 他们 有 带来 和 他们 .
它穿过了他们带来的那个加拿大人的头发。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl] [triːz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːpt] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] [ðeɪ] [naʊ]
From the several trees behind which they had leaped for shelter they now
从 这 一些 树木 在后面 哪个 他们 有 跳跃 为了 庇护所 他们 现在
[pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəʊ; boʊ][wʌz; wəz] - ,
perceived that the Indian with the bow was Misconna ,
感知 那 这 印度 和 这 弓 曾是 - ,
他们躲在几棵树后，现在从树后看清，那个拿弓箭的印第安人是米斯科纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [eɪt] [ˈʌðər] , [huː] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə]
and that he was accompanied by eight others , who appeared , however , to
和 那 他 曾是 伴随 经过 八 其他的 , WHO 出现 , 然而 , 到
[biː; bi] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈɑːrmd] ;
be totally unarmed ;
是 完全 徒手 ;

而且他还有另外八个人陪同他，但这些人似乎完全没有携带武器；

[ˈhævɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] , [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
having , probably , been obliged to leave their weapons behind them , owing to
拥有 , 大概 , 到过 有义务 到 离开 他们的 武器 在后面 他们 , 欠款 到
[ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
the abruptness of their flight .
这 突兀 的 他们的 航班 .

他们很可能因为逃跑太过仓促，不得不把武器留在身后。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [əˈsembld]
Seeing that the white men were unable to use their guns , the Indians assembled
看到 那 这 白色的 男人 是 无法 到 使用 他们的 枪支 , 这 印度人 组装
[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,
in a group ,
在 一个 团体 ,

见白人无法使用枪支，印第安人便聚集在一起，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪsti] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [dʒɛstɪkjəˈleɪənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
and from the hasty and violent gesticulations of some of the party ,
和 从 这 仓促 和 暴力 手势 的 一些 的 这 派对 ,
[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] - ,
especially of Misconna ,
尤其 的 - ,

而从党内某些人，特别是米斯康纳，仓促而激烈的肢体语言来看，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspiːdɪ] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
it was evident that a speedy attack was intended .
它 曾是 明显 那 一个 迅速 攻击 曾是 故意的 .

很明显，这是一次快速进攻。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['ku:lɪ] [left] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tri:] , [ænd; ənd]['gouɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
Observing this , Jacques coolly left the shelter of his tree , and going up to
观察 这 , 雅克 冷静地 左边 这 庇护所 的 他的 树 , 和 去 向上 到
[tʃɑ:rlɪ] ,
Charley ,
查理 ,

看到这一幕，雅克镇定地离开了树荫，走到查理跟前。

[ɪk'skleɪmd] , “ [naʊ] , ['mɪstər] [tʃɑ:rlɪz] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [soʊ] [ju:d] ['betər] [kʌm] [ə'bi:ŋ]
exclaimed , “ Now , Mister Charles , I'm goin ' to run away , so you'd better come along
惊呼 , “ 现在 , 先生 查尔斯 , 我是 去 - 到 跑步 离开 , 所以 你会 更好的 来 沿着
[wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
with me . “
和 我 : “

他喊道：“查尔斯先生，我要逃跑了，你最好跟我一起走。”

“ [ðæt] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] .
“ That I certainly will not .
“ 那 我 当然 将要 不是 :

“我当然不会。”

[waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “ [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Why , what do you mean ? “ inquired the other , in astonishment .
为什么 , 什么 做 你 意思是 ? “ 询问 这 其他 , 在 惊讶 :

“为什么？你是什么意思？”对方惊讶地问道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ði:z] ['stu:pɪd] [red] - [skɪnz] [kɑ:nt] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
“ I mean that these stupid red - skins can't make up their minds what to do ,
“ 我 意思是 那 这些 愚蠢的 红色的 - 皮肤 不能 制作 向上 他们的 思想 什么 到 做 ,

我的意思是，这些愚蠢的红皮肤人拿不定主意该怎么办，

[æn; ən] - [æz; əz] [aɪv] [noʊ] ['noʊ(ə)n][oʊ] - ['stɑ:pɪn] - [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ,
an ' as I've no notion o ' stoppin ' here all day ,
一个 - 作为 我已经 不 概念 o - 停止 - 这里 全部 天 ,

而且我也没有打算在这里待上一整天，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][du:] [wʌt] [wɪl] [su:t][ju: 'es] [best] .
I want to make them do what will suit us best .
我 想 到 制作 他们 做 什么 将要 套装 我们 最好的 :

我希望他们做对我们最有利的东西。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðeɪ] ['skætər] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ju: 'es][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
You see , if they scatter through the wood and attack us on all sides ,
你 看 , 如果 他们 分散 通过 这 木头 和 攻击 我们 在 全部 侧面 ,

你看，如果他们四散穿过树林，从四面八方攻击我们，

[ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɡɪt] [ə'weɪ] ['æftər][ɔ:l] ;
they may give us a deal o ' trouble , and git away after all ;
他们 可能 给 我们 一个 交易 o - 麻烦 , 和 git 离开 后 全部 ;

他们可能会给我们制造很多麻烦，但最终还是会逃脱；

[wer'æz] , [ɪf] [wi:; wi] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðeɪl] [boʊlt]['æftər][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,
whereas , if we run away , they'll bolt after us in a body ,
然而 , 如果 我们 跑步 离开 , 他们会 螺栓 后 我们 在 一个 身体 ,

然而，如果我们逃跑，他们会成群结队地追赶我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][hænd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wɪtʃl] [bi:; bi] [mɔ:r]
and then we can take them in hand all at once , which'll be more
和 然后 我们 能 拿 他们 在 手 全部 在 一次 , 这将 是 更多的

[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [laɪk] ,
comfortable - like ,
舒服的 - 喜欢 ,

然后我们可以一次性把它们全部拿下，这样会更舒服些。

[æn; ən] - ['iziə] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] .
an easier to manage .
一个 - 更轻松 到 管理 .

而且更容易管理。

" [æz; əz][ʒɑ:k,dʒeiks] [spʊʊk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ;
" **As Jacques spoke they were joined by Harry and the Canadian** ;
" 作为 雅克 辐 他们 是 加入 经过 哈里 和 这 加拿大 ;
"雅克说话的时候, 哈里和那位加拿大人也加入了进来;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [ðʌs] [gru:pt] [tə'geðər] , [ə'hʌðər] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [sent]
and being observed by the Indians thus grouped together , another arrow was sent
和 存在 观察到 经过 这 印度人 因此 分组 一起 , 其他 箭 曾是 发送
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

印第安人聚集在一起, 看到这一幕, 又一支箭射向他们。

" [naʊ] , ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
" **Now , follow me , " said Jacques , turning round with a loud howl and running**
" 现在 , 跟随 我 , " 说 雅克 , 转弯 圆形的 和 一个 大声 嗥 和 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"现在, 跟我来,"雅克说着, 转身发出一声响亮的嚎叫, 跑开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He was closely followed by the others .
他 曾是 密切 随后 经过 这 其他的 .
其他人紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
As the guide had predicted ,
作为 这 指导 有 预测 ,
正如导游预料的那样,

[ðə; ði]['indiəns] [noʊ] ['su:nər] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌft] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,
the Indians no sooner observed this than they rushed after them in a body ,
这 印度人 不 很快 观察到 这 比 他们 匆忙 后 他们 在 一个 身体 ,
[ʌtərɪŋ] ['hɔ:ɾəb(ə)l] [jelz] .
uttering horrible yells .
发出声音 可怕 喊叫 .
印第安人一看到这一幕, 就齐心协力地追了上去, 发出可怕的叫喊声。

" [naʊ] , [ðen] ; [stɑ:p] [hɪr] ; [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Now , then ; stop here ; down with you** .
" 现在 , 然后 ; 停止 这里 ; 向下 和 你 .
"好了, 就到此为止吧; 你也跟着下去。"

" [ʒɑ:k,dʒeiks] ['ɪnstəntli] [kraʊtft] [bɪ'haind][ə; eɪ] [bʊʃ] , [waɪl] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
" **Jacques instantly crouched behind a bush , while each of the party did the same** .
" 雅克 即刻 蹲着 在后面 一个 衬套 , 尽管 每个 的 这 派对 做过 这 相同的 .
雅克立刻蹲到灌木丛后, 一行人也都照做了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['sæviɪdʒɪz] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp] ,
In a moment the savages came shouting up ,
在 一个 片刻 这 野蛮人 来了 喊叫 向上 ,
片刻之后, 野蛮人们喊叫着冲了上来,

[sə'pʊʊzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men][wɜ:r; wər] [stiɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [æd'væns] .
supposing the white men were still running on in advance .
假如 这 白色的 男人 是 仍然 跑步 在 在 进步 .
假设白人仍然在前面奔跑。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] , [ə; eɪ][tɔ:l] , ['mʌskjələər] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] ,
As the foremost , a tall , muscular fellow , with the agility of a panther ,
作为 这 首先 , 一个 高的 , 肌肉发达的 同伴 , 和 这 敏捷 的 一个 豹 ,
其中最引人注目的是一位身材高大、肌肉发达的男子, 身手敏捷如豹。

[baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [kən'si:ld] ,
bounded over the bush behind which Jacques was concealed ,
有界 超过 这 衬套 在后面 哪个 雅克 曾是 暗 ,
他跃过雅克藏身的灌木丛,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaɪdz] [fɪst] ,
he was met with a blow from the guide's fist ,
他 曾是 遇见 和 一个 吹 从 这 指南 拳头 ,
他被向导一拳打在了脸上。

[soʊ] ['paʊərfəli] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt][,aɪ'ti:] [sent] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli]
so powerfully delivered into the pit of his stomach that it sent him violently
所以 强大的 发表 进入 这 坑 的 他的 胃 那 它 发送 他 暴力
[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,
back into the bush ,
后退 进入 这 衬套 ,
那股强烈的冲击力直击他的胃部, 让他猛地跌回灌木丛中。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)] .
where he lay insensible .
在哪里 他 躺 麻木不仁 .
他昏迷不醒地躺在那里。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pa:n][ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
This event , of course , put a check upon the headlong pursuit of the others ,
这 事件 , 的 课程 , 放 一个 查看 之上 这 一头扎 追逐 的 这 其他的 ,
当然, 这件事也阻止了其他人贸然追击。

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ɪnf'jʊəriətɪd][ˈtaɪgəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɔ:k] [ʌv; əv]
who suddenly paused , like a group of infuriated tigers unexpectedly baulked of
WHO 突然 暂停 , 喜欢 一个 团体 的 愤怒的 老虎 不料 犹豫不决 的
[ðər; ðər] [preɪ] .
their prey .
他们的 猎物 .
他们突然停了下来, 就像一群愤怒的老虎突然停止追逐猎物一样。

[ðə; ði][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The hesitation , however , was but for a moment .
这 犹豫 , 然而 , 曾是 但 为了 一个 片刻 .
然而, 这犹豫只是一瞬间。

- , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] , ['sʌd(ə)nli] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][let] [flaɪ]
Misconna , who was in advance , suddenly drew his bow again , and let fly
- , WHO 曾是 在 进步 , 突然 画 他的 弓 再次 , 和 让 飞
[æn; ən] [ˈærou] [æt; ət][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
an arrow at Jacques ,
一个 箭 在 雅克 ,
走在前面的米斯康纳突然再次拉弓, 向雅克射出一箭。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['dekstrəsli] [ə'vɔɪdɪd] ;
which the latter dexterously avoided ;
哪个 这 后者 灵巧地 避免 ;
后者巧妙地避开了这一点;

[wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋkərər] [spræn] [əˈpɑːn]
which knocked him over the bank into the river , while his conqueror sprang upon
哪个 敲门 他 超过 这 银行 进入 这 河 , 尽管 他的 征服者 弹簧 之上
[əˈnʌðər] [ˈɪndiən] .
another Indian .
其他 印度 .

这把他撞下河岸，落入河中，而他的征服者则扑向了另一个印第安人。

[ˈhæri] , [ˈhævɪŋ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][æz; əz][hɪz; ɪz]
Harry , having unfortunately selected the biggest savage of the band as his
哈里 , 拥有 很遗憾 已选 这 最大 野蛮的 的 这 乐队 作为 他的
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈpraːpərti] ,
special property ,
特别的 财产 ,

不幸的是，哈利选中了乐队里最野蛮的那个人作为他的专属财产。

[rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
rushed upon him and dealt him a vigorous blow on the head with his
匆忙 之上 他 和 已处理 他 一个 蓬勃 吹 在 这 头 和 他的
[ˈpæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

他冲上前去，用桨狠狠地打了他的头。

[ðə; ði] [ˈwepən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfelɪŋ]
The weapon , however , was made of light wood , and , instead of felling
这 武器 , 然而 , 曾是 制成 的 光 木头 , 和 , 反而 的 感觉
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
him to the ground ,
他 到 这 地面 ,

然而，这件武器是用轻木制成的，它并没有将他击倒在地，

[broʊk] [ˈɪntuː] [ˈfɪvəz] .
broke into shivers .
打破 进入 颤抖 .

浑身颤抖起来。

[ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr]
Springing upon each other they immediately engaged in a fierce struggle , in which poor
弹簧 之上 每个 其他 他们 立即地 已订婚的 在 一个 凶猛的 斗争 , 在 哪个 贫穷的
[ˈhæri] [ˈlɜːrɪd] ,
Harry learned ,
哈里 学习 ,

他们立刻扑向对方，展开激烈的搏斗，可怜的哈利在搏斗中学到了很多。

[wen] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpaʊərləs] .
when too late , that his wounded shoulder was almost powerless .
什么时候 也 晚的 , 那 他的 受伤 肩膀 曾是 几乎 无力 .

为时已晚，他受伤的肩膀几乎无力反抗。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈsoːltɪd] [baɪ] [θriː] [ˈɪndiəns] [æt; ət][wʌns] , [ˈflɔːrd] [wʌn]
Meanwhile , the Canadian having been assaulted by three Indians at once , floored one
同时 , 这 加拿大 拥有 到过 袭击 经过 三 印度人 在 一次 , 倒地 一
[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
at the outset ,
在 这 开端 ,

与此同时，那名加拿大人遭到三名印第安人同时袭击，一开始就击倒了其中一人。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡæŋ][æŋ; ən][ɪmˈpraːmptuː][wɔːr] - [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
and immediately began an impromptu war - dance round the other two ,
和 立即地 开始 一个 即兴 战争 - 舞蹈 圆形的 这 其他 二 ,

然后立即围绕着另外两人跳起了即兴的战舞，

[ˈdi:lɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [bloʊ] , [wɪt] [wəd] [ˈspi:dəli] [hæv; həv] [ˈrendəd]
dealing them occasionally a kick or a blow , which would speedily have rendered
处理 他们 偶尔 一个 踢 或者 一个 吹 , 哪个 会 迅速地 有 渲染
[ðem; ðəm] [ɔ:r] [di:] [ˈkɑ:mbæt] ,
them hors de combat ,
他们 马 德 战斗 ,
偶尔给他们一脚或一拳, 就能迅速让他们丧失战斗力。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [wen] [ɔ:l] [θri:] [fel] [ˈhevɪli] [tu;; tə]
had they not succeeded in closing upon him , when all three fell heavily to
有 他们 不是 成功了 在 结束 之上 他 , 什么时候全部 三 跌倒 重度 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
如果他们没能成功包围他, 那么三人就会重重地摔倒在地。

[ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈhævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [əˈpəʊnənts]
Jacques and Charley having succeeded in overcoming their respective opponents
雅克 和 查理 拥有 成功了 在 克服 他们的 各自 对手
, [ɪˈmi:diətli] [ˈheɪsnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:] .
, immediately hastened to his rescue .
, 立即地 加快 到 他的 救援 .
雅克和查理成功战胜各自的对手后, 立即赶去营救他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tu;; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)]
In the meantime , Harry and his foe had struggled to a considerable
在 这 与此同时 , 哈里 和 他的 敌人 有 挣扎 到 一个 大量
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
distance from the others ,
距离 从 这 其他的 ,
与此同时, 哈利和他的敌人已经与其他人拉开了相当远的距离。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈedʒɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [bæŋk] .
gradually edging towards the river's bank .
逐步地 边缘 向 这 河流的 银行 .
逐渐向河岸移动。

[ˈfi:lɪŋ] [feɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][æt; ət][lenkθ; lenθ][sæŋk] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [weɪt]
Feeling faint from his wound , the former at length sank under the weight
感觉 头晕的 从 他的 伤口 , 这 以前的 在 长度 沉没 在下面 这 重量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəʊərɪf(ə)] [ænˈtæɡənɪst] ,
of his powerful antagonist ,
的 他的 强大的 反派 ,
由于伤势过重, 他感到一阵眩晕, 最终在强大的对手的重压下倒下了。

[hu:] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klɪf] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
who endeavoured to thrust him over a kind of cliff which they had
WHO 努力 到 推力 他 超过 一个 种类 的 悬崖 哪个 他们 有
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .
他们试图将他推下他们所接近的悬崖。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
He was on the point of accomplishing his purpose ,
他 曾是 在 这 观点 的 完成 他的 目的 ,
他即将达成目的,

[wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pəˈsi:vð] [ˈhəri:z] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
when Charley and his friends perceived Harry's imminent danger , and rushed
什么时候 查理 和 他的 朋友们 感知 哈利的 迫在眉睫 危险 , 和 匆忙
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈreskju:] .
to the rescue .
到 这 救援 .

查理和他的朋友们察觉到哈利即将面临危险，立即冲上前去营救。

[ˈkwɪkli] [ðooʊ] [ðeɪ] [ræn] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
Quickly though they ran , however , it seemed likely that they would be too late .
迅速地 尽管 他们 跑 , 然而 , 它 似乎 可能 那 他们 会 是 也 晚的 .
尽管他们跑得很快，但似乎还是太迟了。

[ˈhəri:z] [hed] [ɔ:l'redɪ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,
Harry's head already overhung the bank ,
哈利的 头 已经 悬垂 这 银行 ,
哈利的头已经探出河岸了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ðɪ] [graɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz]
and the Indian was endeavouring to loosen the gripe of the young man's
和 这 印度 曾是 努力 到 松开 这 抱怨 的 这 年轻的 男人的
[hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
hand from his throat ,
手 从 他的 喉 ,
印度人正努力挣脱年轻人掐住他喉咙的手。

[priˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [wen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ræn] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] ,
preparatory to tossing him over , when a wild cry rang through the forest ,
预备 到 抛掷 他 超过 , 什么时候 一个 荒野 哭 响铃 通过 这 森林 ,
正准备把他扔出去时，一声野性的嚎叫响彻森林。

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ɡʌn] , [ˈfaɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seɪʃ(ə)n] .
followed by the reports of a double - barrelled gun , fired in quick succession .
随后 经过 这 报告 的 一个 双倍的 - 桶装 枪 , 被解雇 在 快的 演替 .
随后传来双管猎枪快速连续射击的报道。

[ˈɪmi:diətli] [ˈæftər] , [jʌŋ] [ˈhæmɪltən] [baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [daɪr] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] , [si:zd] [ðə; ðɪ]
Immediately after , young Hamilton bounded like a deer down the slope , seized the
立即地 后 , 年轻的 汉密尔顿 有界 喜欢 一个 鹿 向下 这 坡 , 查获 这
[ˈɪndiən] [baɪ][ðə; ðɪ] [legz] ,
Indian by the legs ,
印度 经过 这 腿 ,
紧接着，年轻的汉密尔顿像鹿一样从山坡上跳下来，抓住印第安人的腿。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [klɪf] , [wer] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and tossed him over the cliff , where he turned a complete somersault in his
和 抛掷 他 超过 这 悬崖 , 在哪里 他 转向 一个 完全的 空翻 在 他的
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,
然后把他扔下了悬崖，他在下落的过程中翻了个跟头。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] .
and fell with a sounding splash into the water .
和 跌倒 和 一个 听起来 溅 进入 这 水 .
然后重重地落入水中，溅起巨大的水花。

“ [wel] [dʌn] , [ˈklevərli] [dʌn] , [læd] ! ” [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
“ **Well done , cleverly done , lad !** ” **cried Jacques ,**
“ 出色地 完毕 , 巧妙地 完毕 , 小伙子！ ” 哭 雅克 ,
“干得好，小伙子，真聪明！”雅克喊道。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ˈhæəri] ,
as he and the rest of the party came up and crowded round Harry ,
作为 他 和 这 休息 的 这 派对 来了 向上 和 挤 圆形的 哈里 ,
当他和其他人一起走过来, 围住哈利时,

[hu:] [leɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpɑ:rɪ(ə)][ˈstu:pər][ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] .
who lay in a state of partial stupor on the bank .
WHO 躺 在 一个 状态 的 部分的 昏迷 在 这 银行 .
他半昏迷地躺在河岸上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˌrɛdfeðz-] [ˈheɪstɪli] [bʌt; bət] [ˈsaɪləntli] [əˈprəʊtʃt] ; [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] [wʌz; wəz]
At this moment Redfeather hastily but silently approached ; his broad chest was
在 这 片刻 红羽 草草 但 默默 接近 ; 他的 广阔 胸部 曾是
[ˈhi:vɪŋ] [ˈhevɪli] ,
heaving heavily ,
起伏 重度 ,
这时, 红羽匆匆但无声地走了过来; 他宽阔的胸膛剧烈地起伏着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪkˈspændɪd] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu;; tə]
and his expanded nostrils quivering with the exertions he had made to
和 他的 扩展 鼻孔 颤抖 和 这 努力 他 有 制成 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [ˈsʌkər] [hɪz; ɪz] [frendz] .
reach the scene of action in time to succour his friends .
抵达 这 场景 的 行动 在 时间 到 救助 他的 朋友们 .
他鼓胀的鼻孔因及时赶到事发现场救助朋友而微微颤抖。

“ [θæŋk] [gɑ:d] ! ” [sed] [ˈhæmɪltən] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz][hi;; hi] [ni:ld] [bɪˈsaɪd] [ˈhæəri] [ænd; ənd]
“ Thank God ! ” said Hamilton softly , as he kneeled beside Harry and
“ 感谢 上帝 ! ” 说 汉密尔顿 轻轻 , 作为 他 跪着 旁 哈里 和
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
supported his head ,
有 他的 头 ,
“感谢上帝! ”汉密尔顿轻声说道, 他跪在哈利身边, 托着他的头。

[waɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] — “ [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] !
while Charley bathed his temples — “ thank God that I have been in time !
尽管 查理 洗澡 他的 寺庙 — “ 感谢 上帝 那 我 有 到过 在 时间 !
查理一边清洗着太阳穴, 一边说道: “感谢上帝, 我来得及! ”

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ædˈvɑ:ns] [ʌv; əv] [ˌrɛdfeðz-] ,
Fortunately I was walking by the river considerably in advance of Redfeather ,
幸运的是 我 曾是 步行 经过 这 河 相当 在 进步 的 红羽 ,
幸好我沿着河边走, 比红羽走得远得多。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəˈnu:] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
who was bringing up the canoe , when I heard the sounds of the fray ,
WHO 曾是 带来 向上 这 独木舟 , 什么时候 我 听到 这 声音 的 这 磨损 ,
当时正在划独木舟的人, 我听到了打斗声。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu;; tə][jʊr; jər][eɪd] .
and hastened to your aid .
和 加快 到 你的 援助 .
并立即赶来帮助你。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈhæəri] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈfeɪntli] [ðæt] [hi;; hi] [felt] [ˈbetər] ,
“ At this moment Harry opened his eyes , and saying faintly that he felt better ,
“ 在 这 片刻 哈里 打开 他的 眼睛 , 和 说 淡淡的 那 他 毛毡 更好的 ,
这时, 哈利睁开了眼睛, 轻声说道他感觉好多了。

[əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu;; tə][bi;; bi] [reɪzd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] ,
allowed himself to be raised to a sitting posture ,
允许 他自己 到 是 提高 到 一个 坐着 姿势 ,
他任由别人扶他坐了起来,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ɪg'zæmɪnd] .
while his coat was removed and his wound examined .

尽管 他的 外套 曾是 已移除 和 他的 伤口 检查 .

医生脱下他的外套，检查了他的伤口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [di:p] [fleʃ] - [wu:nd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊldər] ,
It was found to be a deep flesh - wound in the shoulder ,

它 曾是 成立 到 是 一个 深的 肉 - 伤口 在 这 肩膀 ,

经检查发现，伤者肩部有一处很深的皮肉伤。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['æroʊ] [stɪl] [prəʊ'tru:ɪdɪd] .
from which a fragment of the broken arrow still protruded .

从 哪个 一个 分段 的 这 破碎的 箭 仍然 突出 .

断箭的一截碎片还露在外面。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['hæri] , [haʊ] [ji:; ji] [held] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðæt] [bɪg] [θi:f] [soʊ] [lɔ:n]
“ **It's a wonder to me , Mr . Harry , how ye held on to that big thief so long** ”

“ 它是 一个 想知道 到 我 , 先生 . 哈里 , 如何 是的 握住 在 到 那 大的 贼 所以 长的 ”

,
 ,
 ,

“哈里先生，我真不明白您是怎么把那个大盗关押这么久的。”

" ['mʌtəd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['splɪntər] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ʌp] [ðə; ði]
“ **muttered Jacques , as he drew out the splinter and bandaged up the** ”

“ 低声说道 雅克 , 作为 他 画 出去 这 碎片 和 包扎 向上 这 ”

['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“雅克一边嘟囔着，一边拔出木刺，包扎好肩膀。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]
Having completed the surgical operation after a rough fashion , they collected the

拥有 完全的 这 外科 手术 后 一个 粗糙的 时尚 , 他们 集 这

[dɪ'fi:tɪd] ['ɪndiəns] .
defeated Indians .
战败 印度人 .

他们粗略地完成了手术，然后把战败的印第安人集中起来。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [rɪsts]
Those of them that were able to walk were bound together by the wrists

那些 的 他们 那 是 有能力的 到 走 是 边界 一起 经过 这 手腕

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,
and marched off to the fort ,

和 行军 离开 到 这 堡 ,

那些还能行走的人被绑住手腕，押往堡垒。

['ʌndər] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] -
under a guard which was strengthened by the arrival of several of the fur -

在下面 一个 警卫 哪个 曾是 加强 经过 这 到达 的 一些 的 这 毛皮 -

[ˈtreɪdərz] ,
traders ,
交易员 ,

随着几名皮毛商人的到来，守卫力量得到加强。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
who had been in pursuit of the fugitives ,

WHO 有 到过 在 追逐 的 这 逃犯 ,

他们一直在追捕逃犯，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tu:;; tə][ðə; ði][spɑ:tɪ][baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bəetnts] .
and were attracted to the spot by the shouts of the combatants .
和 是 吸引 到 这 点 经过 这 喊叫 的 这 战斗人员 .

他们被战斗者的喊叫声吸引到了那里。

[ˈhæri] , [ænd; ənd] [sʌtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][æz; əz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sɪˈvɪrli] [ˈɪndʒərd] ,
Harry , and such of the party as were more or less severely injured ,
哈里 , 和 这样的 的 这 派对 作为 是 更多的 或者较少的 严重 受伤 ,
哈利, 以及同行中那些受伤程度或轻或重的人,

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [kəˈnu:z] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:;; tə] ['stəuni] [kri:k] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
were placed in canoes and conveyed to Stoney Creek by the lake ,
是 放置 在 独木舟 和 传递 到 斯托尼 溪 经过 这 湖 ,

他们被放置在独木舟中, 然后沿着湖泊运送到斯托尼溪。

[ˈɪntu:] [wɪtɪ] [dʌk] [ˈrɪvər] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
into which Duck River runs at the distance of about half - a - mile from the
进入 哪个 鸭子 河 跑步 在 这 距离 的 关于 一半 - 一个 - 英里 从 这
[spɑ:tɪ][ɑ:n] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
spot on which the skirmish had taken place .
点 在 哪个 这 小规模冲突 有 已采取 地方 .

鸭河从冲突发生的地点向下游流去, 距离大约半英里。

- [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] .
Misconna was among the latter .
- 曾是 之中 这 后者 .

米斯康纳就是后者之一。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] ['stəuni] [kri:k] ,
On arriving at Stoney Creek ,
在 抵达 在 斯托尼 溪 ,

到达斯托尼克里克后,

[ðə; ði] [kəˈnu:] [ˈpɑ:rti] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [əˈweɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
the canoe party found a large assemblage of the natives awaiting them on the
这 独木舟 派对 成立 一个 大的 装配 的 这 本地人 等待中 他们 在 这
[wɔ:rf] ,
wharf ,
码头 ,

划独木舟的队伍发现码头上聚集了一大群土著居民等着他们。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd] - [lænd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ədˈvænst] [tu:;; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] .
and no sooner did Misconna land than they advanced to seize him .
和 不 很快 做过 - 土地 比 他们 先进的 到 抢占 他 .

米斯康纳刚一登陆, 他们就上前抓捕他。

“ [ki:p] [bæk] , [frendz] , ” [kraɪd][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hu:] [pərˈsi:vɪd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] , [ænd; ənd] [stept]
“ **Keep back , friends ,** ” **cried Jacques , who perceived their intentions , and stepped**
“ 保持 后退 , 朋友们 , ” 哭 雅克 , WHO 感知 他们的 意图 , 和 步
[ˈheɪstɪli] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] . — “ [kʌm] [hɪr] ,
hastily between them . — “ **Come here** ,
草草 之间 他们 . — “ 来 这里 ,

“朋友们, 退后!” 雅克喊道, 他察觉到了他们的意图, 赶紧挡在他们中间。“过来,

[lædz] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ; “ [səˈraʊnd] - .
lads , ” **he continued , turning to his companions ;** ” **surround Misconna** .
小伙子们, “ 他 持续 , 转弯 到 他的 同伴 ; “ 环绕 - .

“伙计们,”他转向同伴们继续说道, “包围米斯康纳。”

[hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hɑː] - [fer] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə]
He is our prisoner , and must ha ' fair justice done him , accordin ' to
他是我们的囚犯 , 和 必须 哈 - 公平的 正义 完毕 他 , 根据 - 到
[waɪt] [lɔː] .
white law .
白色的 法律 .

他是我们的囚犯，必须按照白人法律对他进行公正的审判。

" [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['gaɪdz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] ;
" **They fell back in silence on observing the guide's determined manner ;**
" 他们 跌倒 后退 在 沉默 在 观察 这 指南 决定 方式 ;
"看到导游坚定的神态，他们沉默不语；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʌlpɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
but as they hurried the wretched culprit towards the house ,
但 作为 他们 慌忙 这 可怜 罪魁祸首 向 这 房子 ,
但当他们匆匆押着那个可怜的罪犯走向房子时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [prest] [kloʊz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪr] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]
one of the Indians pressed close upon their rear , and before anyone could
一 的 这 印度人 按下 关闭 之上 他们的 后部 , 和 前 任何人 可以
[prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ,
prevent him ,
防止 他 ,

其中一个印第安人紧贴着他们的后方，还没等任何人阻止他，

[dæʃt] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ['ɪntuː] - [breɪn] .
dashed his tomahawk into Misconna's brain .
虚线 他的 钺 进入 - 脑 .

他将战斧狠狠地砸进了米斯康纳的脑袋里。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)] , [ðə; ði][ˈtreɪdərz] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈɔːfər] ['eni] ['fɜːrðər]
Seeing that the blow was mortal , the traders ceased to offer any further
看到 那 这 吹 曾是 凡人 , 这 交易员 停止 到 提供 任何 更远
[ɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;
opposition ;
反对 ;

眼见这一击是致命的，商人们便不再进行任何抵抗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
and the Indians rushing upon his body ,
和 这 印度人 匆忙 之上 他的 身体 ,
印第安人冲向他的尸体，

[bɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'mɪd] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈjelz] [ʌv; əv][,eksi'kreɪʃən][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,
bore it away amid shouts and yells of execration to their canoes ,
钻孔 它 离开 之中 喊叫 和 喊叫 的 念咒 到 他们的 独木舟 ,
他们一边咒骂一边划着独木舟把它运走了。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,
to one of which the body was fastened by a rope ,
到 一 的 哪个 这 身体 曾是 系紧 经过 一个 绳索 ,
尸体被绳子绑在其中一个架子上。

[ænd; ənd] ['dræɡd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]
and dragged through the water to point of land which jutted out into the lake
和 拖拽 通过 这 水 到 观点 的 土地 哪个 突出的 出去 进入 这 湖
[nɪr] [æt; ət][hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .

然后被拖过水面，到达附近伸入湖中的一块陆地。

[hɪr] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [bə:nd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

Here they lighted a fire and burned it to ashes .
这里 他们 照明 一个 火 和 烧伤 它 到 灰烬 :

他们在这里点燃了一堆火，把它烧成了灰烬。

[ðər; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [fer]

There seems to be a period in the history of every one when the fair
那里 似乎 到 是 一个 时期 在 这 历史 的 每一个 一 什么时候 这 公平的

['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz] ['da:kənd] — [wen] ['evriθɪŋ] ,

aspect of this world is darkened — when everything ,
方面 的 这 世界 是 变暗 — 什么时候 一切 ,

每个人的人生中似乎都有一段时期，那时世界的美好面貌黯然失色——那时一切，

['weðər] [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔ:r] ['fju:tʃər] , [ə 'sju:mz] [ə; eɪ][hju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [glu:m] ; [ə; eɪ] ['pɪriəd]

whether past , present , or future , assumes a hue of the deepest gloom ; a period
无论 过去的 , 展示 , 或者 未来 , 假设 一个 色调 的 这 最深处 愁云 ; 一个 时期

[wen] ,

when ,
什么时候 ,

无论是过去、现在还是未来，都笼罩在一片深深的阴霾之中；这是一个时期，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] ,

for the first time , the sun ,
为了 这 第一的 时间 , 这 太阳 ,

太阳第一次照耀着大地。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɜ:rməmənt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['brɪljəns,-jənsɪ][frʌm; frəm]

which has shone in the mental firmament with more or less brilliancy from
哪个 有 闪耀 在 这 精神的 苍穹 和 更多的 或者较少的 才华横溢 从

['tʃaɪldhʊd] [ʌpwərdz] ,

childhood upwards ,
童年 向上 ,

它从童年时期起，就或多或少地在精神世界中闪耀着光芒。

[ɪn'taɪərli] [disə'piəz] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪk] ['dɑ:rknəs] ,

entirely disappears behind a cloud of thick darkness ,
完全 消失 在后面 一个 云 的 厚的 黑暗 ,

完全消失在浓厚的黑暗之中。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [di:p] ['melənkɑ:li] ;

and leaves the soul in a state of deep melancholy ;
和 树叶 这 灵魂 在 一个 状态 的 深的 忧郁 ;

并使人的灵魂陷入深深的忧郁之中；

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['fi:lɪŋz] ['sʌmwʌt] [ə'kɪn] [tu:; tə] [dɪ'sper] [pər'veɪd] [ju: 'es] ,

a time when feelings somewhat akin to despair pervade us ,
一个 时间 什么时候 情怀 有些 类似的 到 绝望 弥漫 我们 ,

一段笼罩在我们心头，近乎绝望的情绪笼罩着我们的时期，

[æz; əz][wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst][æz; əz][ə; eɪ] [brat] , ['hæpi] ['vɪʒ(ə)n] ,

as we begin gradually to look upon the past as a bright , happy vision ,
作为 我们 开始 逐步地 到 看 之上 这 过去的 作为 一个 明亮的 , 快乐的 想象 ,

当我们逐渐开始将过去视为美好、快乐的景象时，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][sæd] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

out of which we have at last awakened to view the sad realities of the
出去 的 哪个 我们 有 在 最后的 觉醒 到 看法 这 伤心 现实 的 这

['prez(ə)nt] ,

present ,
展示 ,

我们终于从中觉醒，看清了当下令人悲哀的现实。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [wið; wiθ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

and look forward with sinking hope to the future .
和 看 向前 和 下沉 希望 到 这 未来 .

对未来，我们怀着越来越渺茫的希望展望未来。

[ˈveriəs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [prəˈduːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [daɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn]

Various are the causes which produce this , and diverse the effects of it on
各种各样的 是 这 原因 哪个 生产 这 , 和 各种各样的 这 效果 的 它 在
[ˈdɪfrəntli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [maɪndz] ;
differently constituted minds ;
不同 构成 思想 ;

造成这种情况的原因有很多，对不同心智的人产生的影响也各不相同；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] , [wiː; wi] [æprɪˈhend] ,

but there are few , we apprehend ,
但 那里 是 很少 , 我们 逮捕 ,

但我们估计，这样的人很少。

[huː] [hæv; həv] [nɑːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeɪzɪz] ,

who have not passed through the cloud in one or other of its phases ,
WHO 有 不是 通过了 通过 这 云 在 一 或者 其他 的 它是 阶段 ,

那些尚未经历过云层任何阶段的人，

[ænd; ənd] [huː] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [ˈsɑːrɒθ] [ɪz] [ˈdɑːrkər] ,

and who do not feel that this first period of prolonged sorrow is darker ,
和 WHO 做 不是 感觉 那 这 第一的 时期 的 延长 悲哀 是 较暗 ,

并且不认为最初这段漫长的悲伤时期更加黑暗的人，

[ænd; ənd] [ˈheviərðən'er] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [tuː; tə] [ber] ,

and heavier , and worse to bear ,
和 较重 , 和 更糟 到 熊 ,

而且更重，更难承受。

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtruːli] [ˈgriːvəs] [əˈflɪkʃənz] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

than many of the more truly grievous afflictions that sooner or later fall to the
比 许多 的 这 更多的 真的 严重的 苦难 那 很快 或者 之后 落下 到 这

[lɑːt] [ʌv; əv] [moʊst] [men] .

lot of most men .
很多 的 最多 男人 .

比起大多数人迟早都会遭遇的许多真正严重的苦难，这算不上什么。

[ˈɪntuː] [ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈdevər]

Into a state of mind somewhat similar to that which we have endeavoured
进入 一个 状态 的 头脑 有些 相似的 到 那 哪个 我们 有 努力

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,

to describe ,
到 描述 ,

进入一种与我们试图描述的那种心境有些相似的状态，

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈtʃɑːrli] [ˈkenədi] [fel] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [dʒʌst] [ˈnær,etɪd] .

our friend Charley Kennedy fell immediately after the events just narrated .
我们的 朋友 查理 肯尼迪 跌倒 立即地 后 这 活动 只是 旁白 .

我们的朋友查理·肯尼迪在刚才叙述的事件发生后立即倒下了。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [waɪt] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

The sudden and awful death of his friend Mr . Whyte fell upon his young
这 突然 和 可怕 死亡 的 他的 朋友 先生 . 怀特 跌倒 之上 他的 年轻的

[ˈspɪrɪt] ,

spirit ,
精神 ,

朋友怀特先生的突然离世，对他年轻的心灵造成了沉重的打击。

[ʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [wɪð; wɪθ]
unaccustomed as he was to scenes of bloodshed and violence , with
不习惯 作为 他 曾是 到 场景 的 流血事件 和 暴力 , 和
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˈpəʊər] .
overwhelming power .
压倒 力量 .

他虽然不习惯看到如此血腥暴力的场面，但却拥有压倒性的力量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
From the depression , however ,
从 这 沮丧 , 然而 ,
[ˌhæpɪ'ni:z] [ˌhæpɪ'ni:]
然而，从抑郁症中，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:lʊəd] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [su:n] [hæv; həv] ['ræliəd] [hæd; həd][nɑ:t] ['hæri]
which naturally followed he would probably soon have rallied had not Harry
哪个 自然 随后 他 会 大概 很快 有 集结 有 不是 哈里
[ˈsʌmərvɪlz] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃouldər] ['teɪkən][æŋ; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [tʃ:rn] ,
Somerville's wound in the shoulder taken an unfavourable turn ,
萨默维尔的 伤口 在 这 肩膀 已采取 一个 不利 转动 ,
[ˌnætʃrəl] [ˌnætʃrəl]
由此自然而然地，如果不是哈里·萨默维尔的肩伤病情恶化，他可能很快就能恢复过来。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [ɪn][bed] , [ˈʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and obliged him to remain for many weeks in bed , under the influence of
和 有义务 他 到 保持 为了 许多 周 在 床 , 在下面 这 影响 的
[ə; eɪ] [sləʊ] ['fi:vər] ;
a slow fever ;
一个 慢的 发烧 ;
[ˌdʒʌdʒɪ'keɪʃən]
这导致他卧床数周，长期处于低烧状态；

[soʊ] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] ['kri:piŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
so that Charley felt a desolation creeping over his soul that no effort he was
所以 那 查理 毛毡 一个 荒凉 爬行 超过 他的 灵魂 那 不 努力 他 曾是
[ˈkeɪrəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈʃeɪk] [ɔ:f] .
capable of making could shake off .
有能力的 的 制作 可以 摇 离开 .
[ˌɪnflʊəns]
因此，查理感到一种绝望感正慢慢侵蚀着他的灵魂，无论他付出怎样的努力都无法摆脱这种感觉。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] [faʊnd] [bəʊθ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɪk]
It is true he found both occupation and pleasure in attending upon his sick
它 是 真的 他 成立 两个都 职业 和 乐趣 在 参加 之上 他的 生病的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;
[ˌɪnflʊəns]
的确，他从照顾生病的朋友中找到了工作和乐趣；

[bʌt; bət][æz; əz] ['həri:z] ['ɪlnəs] ['rendəd] [greɪt] ['kwaɪət] ['nesəsəri] ,
but as Harry's illness rendered great quiet necessary ,
但 作为 哈利的 疾病 渲染 伟大的 安静的 必要的 ,
[ˌnɪsə'seri]
但由于哈利的病情，需要极大的安静，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n]
and as Hamilton had been sent to take charge of the fishing - station
和 作为 汉密尔顿 有 到过 发送 到 拿 收费 的 这 钓鱼 - 车站
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈtʃæptər] ,
mentioned in a former chapter ,
提及 在 一个 以前的 章 ,
[ˌhæmɪltən]
由于汉密尔顿被派去负责前一章提到的那个渔站，

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['glu:mi] ['revərɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
Charley was obliged to indulge his gloomy reveries in silence .
查理 曾是 有义务 到 放纵 他的 阴沉 遐想 在 沉默 .
[ˌsɪləns]
查理只能默默地沉浸在忧郁的遐想中。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [keɪt] [əˈbaʊt][ə; eɪ]
To add to his wretchedness he received a letter from Kate about a
到 添加 到 他的 悲惨 他 已收到 一个 信 从 凯特 关于 一个
[wiːk] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [waɪts] [ˈberɪəl] ,
week after Mr . Whyte's burial ,
星期 后 先生 . 怀特 葬礼 ,

更令他悲惨的是，怀特先生下葬大约一周后，他收到了凯特的来信。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
telling him of the death of his mother .
讲述 他 的 这 死亡 的 他的 母亲 .

告诉他他母亲去世的消息。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌrɛdfɛðz̩] [ænd; ənd][zɑːk,dʒeɪks] — [bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [æt; ət][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmæstəz]
Meanwhile , Redfeather and Jacques — both of whom at their young master's
同时 , 红羽 和 雅克 — 两个都 的 谁 在 他们的 年轻的 硕士学位
[ˈɜːrnɪst] [sə,lɪsɪˈteɪʃn] ,
earnest solicitation ,
认真 征求意见 ,

与此同时，红羽和雅克——他们二人都是在他们的少主人的恳切请求下——

[əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [æt; ət] [ˈstəʊni] [kriːk] — [ˈkʌltɪveɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðz̩] [əˈkweɪntəns] [ˈsedʒələsli] .
agreed to winter at Stoney Creek — cultivated each other's acquaintance sedulously .
同意 到 冬天 在 斯托尼 溪 — 栽培 每个 其他的 熟人 勤奋地 .

双方同意在斯托尼克里克过冬——并精心培养了彼此的了解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ]ˈaʊtpoʊst] , [ɪkˈseptɪŋ] [θriː] [ˈbaɪbəlz] — [wʌn]
There were no books of any kind at the outpost , excepting three Bibles — one
那里 是 不 图书 的 任何 种类 在 这 前哨 , 除外 三 圣经 — 一
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] ,
belonging to Charley ,
属于 到 查理 ,

前哨站里没有任何书籍，只有三本圣经——其中一本是查理的。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ˈhæri] ,
and one to Harry ,
和 一 到 哈里 ,

还有一份给哈利，

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][zɑːk,dʒeɪks][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːŋˌweɪ][ðə; ðɪ]
the third being that which had been presented to Jacques by Mr . Conway the
这 第三 存在 那 哪个 有 到过 呈现 到 到 雅克 经过 先生 . 康威 这
[ˈmɪʃənəri] .
missionary .
传教士 .

第三件是传教士康威先生送给雅克的。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɑːljəm] , [haʊˈevər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][zɑːk,dʒeɪks]
This single volume , however , proved to be an ample library to Jacques
这 单身的 体积 , 然而 , 已证实 到 是 一个 充足 图书馆 到 雅克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [frend] .
and his Indian friend .
和 他的 印度 朋友 .

然而，这一卷书却成了雅克和他的印度朋友的一座藏书丰富的图书馆。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] ,
Neither of these sons of the forest was much accustomed to reading ,
两者都不 的 这些 儿子们 的 这 森林 曾是 很多 习惯 到 阅读 ,

这两个森林之子都不太习惯读书。

[ænd; ənd] ['ni:ðə] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [entər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə]
and neither of them would have for a moment entertained the idea
和 两者都不 的 他们 会 有 为了 一个 片刻 娱乐 这 主意
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ]['pæstaim] ;
of taking to literature as a pastime ;
的 采取 到 文学 作为 一个 消遣 ;
他们俩都从未想过要把文学当作消遣;

[bʌt; bət] [redfeðz] [ʌvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but Redfeather loved the Bible for the sake of the great truths which he
但 红羽 喜爱 这 圣经 为了 这 清酒 的 这 伟大的 真相 哪个 他
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ɪts][ɪn'spaɪəd]['peɪdʒɪz] ,
discovered in its inspired pages ,
发现 在 它是 灵感 页面 ,
但雷德费瑟热爱《圣经》，因为他从中发现了充满灵感的伟大真理。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌtərli]
though much of what he read was to him mysterious and utterly
尽管 很多 的 什么 他 读 曾是 到 他 神秘 和 完全地
[ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] .
incomprehensible .
难以理解 .
虽然他读到的大部分内容对他来说都是神秘莫测、完全无法理解的。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ri:d] [aɪ'ti:] , [ɔ:r] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
Jacques , on the other hand , read it , or listened to his friend ,
雅克 , 在 这 其他 手 , 读 它 , 或者 听着 到 他的 朋友 ,
而雅克则要么读了这本书，要么听他的朋友讲了这本书。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['grævəti][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] ['pʊz:rpəs] [wɪtʃ]
with that philosophic gravity of countenance and earnestness of purpose which
和 那 哲学 重力 的 面容 和 认真 的 目的 哪个
[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['evriθɪŋ] ;
he displayed in regard to everything ;
他 显示 在 看待 到 一切 ;
他脸上带着那种哲学家般的严肃神情和对待一切事物的认真态度;

[ænd; ənd] [di:p] , ['sɪriəs] , [ænd; ənd][prə'træktɪd,prʊt'træktɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ðeɪ] ['entərd]
and deep , serious , and protracted were the discussions they entered
和 深的 , 严肃的 , 和 拖延 是 这 讨论 他们 进入
['ɪntu:] ,
into ,
进入 ,
他们展开了深入、严肃且漫长的讨论。

[æz; əz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sprɛd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]
as night after night they sat on a log , with the Bible spread out before them
作为 夜晚 后 夜晚 他们 卫星 在 一个 日志 , 和 这 圣经 传播 出去 前 他们
,
,
,
他们夜复一夜地坐在圆木上，面前摊开圣经。

[ænd; ənd] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][menz] [haʊs] [æt; ət] ['stəʊni] [kri:k] .
and read by the light of the blazing fire in the men's house at Stoney Creek .
和 读 经过 这 光 的 这 炽烈 火 在 这 男士 房子 在 斯托尼 溪 .
在斯托尼克里克男子宿舍里，借着熊熊燃烧的炉火阅读。

[ðer; ðær] ['ɪntərkɔ:rs] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'brʌpt] [kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Their intercourse , however , was brought to an abrupt conclusion by the
他们的 交往 , 然而 , 曾是 带来 到 一个 突然 结论 经过 这
[ʌnɪkspektɪd] [ə'raɪv(ə)] ,
unexpected arrival ,
意外 到达 ,

然而，他们的性爱却因不速之客的到来而戛然而止。

[wʌn] [deɪ] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:nweɪ][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [kə'nu:] .
one day , of Mr . Conway the missionary in his tin canoe .
一 天 , 的 先生 . 康威 这 传教士 在 他的 锡 独木舟 .

有一天，传教士康威先生划着他的锡皮独木舟。

[ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] .
This gentleman's appearance was most welcome to all parties .
这 绅士的 外貌 曾是 最多 欢迎 到 全部 各方 .

这位先生的到来受到了各方的热烈欢迎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:]
It was like a bright ray of sunshine to Charley to meet with one who
它 曾是 喜欢 一个 明亮的 射线 的 阳光 到 查理 到 见面 和 一 WHO
[kʊd; kəd] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['sɑ:roʊfl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
could fully sympathise with him in his present sorrowful frame of mind .
可以 完全 同情 和 他 在 他的 展示 悲伤 框架 的 头脑 .

对于查理来说，遇到一个能够完全理解他此刻悲伤心情的人，就像一缕明媚的阳光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] ['hæri] ['sʌməvɪl] ,
It was an event of some consequence to Harry Somerville ,
它 曾是 一个 事件 的 一些 结果 到 哈里 萨默维尔 ,

这件事对哈里·萨默维尔来说意义重大。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['æmətər] ['dɑ:ktər] [hu:] ['ri:əli] [ʌndər'stʊd]
inasmuch as it provided him with an amateur doctor who really understood
因此 作为 它 假如 他 和 一个 业余 医生 WHO 真的 理解
[sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)] [kəm'pleɪnt] ,
somewhat of his physical complaint ,
有些 的 他的 身体的 抱怨 ,

因为它为他提供了一位真正了解他身体不适的业余医生，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['erɪb(ə)] [tu:; tə] [pɔ:r] [bɑ:m] , [æt; ət][wʌns] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and was able to pour balm , at once literally and spiritually , into his
和 曾是 有能力的 到 倒 香脂 , 在 一次 字面上地 和 精神层面 , 进入 他的
[wu:ndz] .
wounds .
伤口 .

并能从物质和精神上同时抚慰他的伤口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'vent] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [rɛdfɛðə] ,
It was an event productive of the liveliest satisfaction to Redfeather ,
它 曾是 一个 事件 生产力 的 这 最活跃的 满意 到 红羽 ,

这件事给雷德费瑟带来了极大的满足感。

[hu:] [naʊ] [felt] [ə'fɔrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][traɪb] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] ['mɪstərɪz] [ɪks'pleɪnd] [wɪtʃ] [hi; hi]
who now felt assured that his tribe would have those mysteries explained which he
WHO 现在 毛毡 保证 那 他的 部落 会 有 那些 谜团 解释 哪个 他
['oʊnli] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd] [hɪm'self] ;
only imperfectly understood himself ;
仅有的 不完美地 理解 他自己 ;

他现在确信，他的部落将会解开那些他自己也只是略知一二的谜团；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [mʌt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðəmˈselvz] ,
and it was an event of much rejoicing to the Indians themselves ,
和 它 曾是 一个 事件 的 很多 欢欣鼓舞 到 这 印度人 他们自己 ,
对于印第安人来说, 这是一件非常值得庆祝的事情。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][kjʊriˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rəʊzd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]
because their curiosity had been not a little roused by what they heard of
因为 他们的 好奇心 有 到过 不是 一个 小的 唤醒 经过 什么 他们 听到 的
[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪʃənəri] ,
the doings and sayings of the white missionary ,
这 行为 和 谚语 的 这 白色的 传教士 ,
因为他们听到的那位白人传教士的言行举止, 已经激起了他们的好奇心。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .
who lived on the borders of the great lake .
WHO 居住地 在 这 边界 的 这 伟大的 湖 .
他们居住在大湖的边缘。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] , [pərˈhæps] ,
The only person , perhaps ,
这 仅有的 人 , 也许 ,
或许只有他一个人

[ɑːn] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnweɪz] [əˈraɪv(ə)] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɪnfluəns]
on whom Mr . Conway's arrival acted with other than a pleasing influence
在 谁 先生 : 康威的 到达 行动 和 其他 比 一个 令人愉悦 影响
[wʌz; wəz][ʒɑːk,dʒeɪks][kəˈrædək] .
was Jacques Caradoc .
曾是 雅克 卡拉多克 .
康威先生的到来并没有给雅克·卡拉多克带来令人愉悦的影响, 反而给他带来了负面影响。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] ,
This worthy ,
这 值得 ,
这很值得,

[ɔːlˈðoʊ] [glæd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [bəʊθ][tuː; tə] [ʌv] [ænd; ʌnd]
although glad to meet with a man whom he felt inclined both to love and
虽然 高兴的 到 见面 和 一个 男人 谁 他 毛毡 倾斜 两个都 到 爱 和
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,
虽然很高兴见到一位他既爱又尊敬的人,

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌrɛdfɛðə] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə]
was by no means gratified to find that his friend Redfeather had agreed to
曾是 经过 不 方法 满意 到 寻找 那 他的 朋友 红羽 有 同意 到
[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪb] ,
go with the missionary on his visit to the Indian tribe ,
去 和 这 传教士 在 他的 访问 到 这 印度 部落 ,
得知朋友红羽同意陪同传教士去拜访印第安部落, 他丝毫没有感到高兴。

[ænd; ʌnd] [ˌðerˈæftər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn] - [leɪk] .
and thereafter to accompany him to the settlement on Playgreen Lake .
和 此后 到 陪伴 他 到 这 沉降 在 - 湖 .
之后陪同他前往普莱格林湖畔的定居点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɔɪsɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But with the stoicism that was natural to him ,
但 和 这 斯多葛主义 那 曾是 自然的 到 他 ,
但他却以与生俱来的坚忍不拔的精神,

[ʒɑ:k,dʒeiks] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:ltər] ,
Jacques submitted to circumstances which he could not alter ,
雅克 提交 到 情况 哪个 他 可以 不是 改变 ,
雅克只能接受他无法改变的处境。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrɪŋ] [rɛdfɛðɜ:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ]
and contented himself with assuring Redfeather that if he lived till next spring
和 满足 他自己 和 保证 红羽 那 如果 他 居住地 直到 下一个 春天
[hi:; hi] [wʊd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] “ [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,
he would most certainly “ make tracks for the great lake ,
他 会 最多 当然 “ 制作 轨道 为了 这 伟大的 湖 ,
他向红羽保证，如果他能活到明年春天，他一定会“前往大湖”。

“ [ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃənɪrɪz] [ˈsteɪ(ə)n] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” **and settle down at the missionary's station along with him** .
” 和 定居 向下 在 这 传教士的 车站 沿着 和 他 :
然后和他一起在传教士的驻地安顿下来。

[ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [ʌv; əv] [ˈstəʊni] [kri:k] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
This promise was made at the end of the wharf of Stoney Creek the morning
这 承诺 曾是 制成 在 这 结尾 的 这 码头 的 斯托尼 溪 这 早晨
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nweɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn][ðər; ðər][tɪn] [kəˈnu:] — [ðə; ði] [seɪm]
on which Mr . Conway and his party embarked in their tin canoe — the same
在 哪个 先生 : 康威 和 他的 派对 启航 在 他们的 锡 独木舟 — 这 相同的
[tɪn] [kəˈnu:] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz][noʊz] [kən'temptʃuəsli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
tin canoe at which Jacques had curled his nose contemptuously when he saw
锡 独木舟 在 哪个 雅克 有 卷曲 他的 鼻子 轻蔑地 什么时候 他 锯
[aɪ ˈti:][ɪn] [ˈprɑ:sɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kən'straktɪd] ,
it in process of being constructed ,
它 在 过程 的 存在 建造 ,

这个承诺是在斯托尼克里克码头尽头做出的，那天早上，康威先生和他的同伴们登上了他们的锡制独木舟——就是雅克
看到这艘正在建造中的锡制独木舟时，曾不屑地撇了撇鼻子的那艘。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [kɜ:rlɪ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [les] [kən'temptʃuəsli] [naʊ]
and at which he did not by any means curl it the less contemptuously now
和 在 哪个 他 做过 不是 经过 任何 方法 卷曲 它 这 较少的 轻蔑地 现在
[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈfɪnɪʃt] .
that he saw it finished .
那 他 锯 它 完成的 :

即使看到成品，他对此的轻蔑之情也丝毫未减。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kra:ft] [ˈænsər] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] [ˈmɑ:rvələsli] [wel] , [haʊ'evər] ,
The little craft answered its purpose marvellously well , however ,
这 小的 工艺 回答 它是 目的 奇妙地 出色地 , 然而 ,
然而，这艘小船却出色地完成了它的使命。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ˈlaɪtli] [ə'weɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [stroʊks] [ʌv; əv][ɪts] [kru:] ,
and bounded lightly away under the vigorous strokes of its crew ,
和 有界 轻轻 离开 在下面 这 蓬勃 笔画 的 它是全体人员 ,
在船员们有力的划桨下，它轻盈地跃向远方。

[ˈli:vɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeiks][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [geɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ˈæftər][ðər; ðər] [frendz] ,
leaving Charley and Jacques on the pier gazing wistfully after their friends ,
离开 查理 和 雅克 在这 码头 凝视 怅然地 后 他们的 朋友们 ,
查理和雅克留在码头上，依依不舍地望着朋友们的背影。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈsædli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈekʊʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [sɔːŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd]
and listening sadly to the echoes of their parting song as it floated
和 聆听 令人遗憾的是 到 这 回声 的 他们的 离别 歌曲 作为 它 漂浮
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
more and more faintly over the lake .
更多的 和 更多的 淡淡的 超过 这 湖 .
他们悲伤地聆听着离别歌声的回响，歌声在湖面上越来越微弱地飘荡。

[ˈwɪntər] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋˌaɪn] [ˈbrook] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər]
Winter came , but no ray of sunshine broke through the dark cloud that hung over
冬天 来了 , 但 不 射线 的 阳光 打破 通过 这 黑暗的 云 那 悬挂 超过
[ˈstəʊni] [ˈkriːk] .
Stoney Creek .
斯托尼 溪 .
冬天来了，但笼罩在斯托尼溪上空的乌云却不见一丝阳光。

[ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetər] , [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ˈevri] [deɪ] ,
Harry Somerville , instead of becoming better , grew worse and worse every day ,
哈里 萨默维尔 , 反而 的 成为 更好的 , 生长 更糟 和 更糟 每一个 天 ,
哈里·萨默维尔的情况不但没有好转，反而一天比一天糟糕。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈtʃɑːrli] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpækɪt] ,
so that when Charley despatched the winter packet ,
所以 那 什么时候 查理 已派送 这 冬天 包 ,
所以当查理发出冬季包裹时，

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [æz; əz]
he represented the illness of his friend to the powers at headquarters as
他 代表 这 疾病 的 他的 朋友 到 这 权力 在 总部 作为
[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [rɪˈkwəɪərd] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
being of a nature that required serious and immediate attention and change
存在 的 一个 自然 那 必需的 严肃的 和 即时 注意力 和 改变
[ʌv; əv] [siːn] .
of scene .
的 场景 .
他向总部官员报告说，他朋友的病情性质严重，需要立即进行严肃治疗并更换治疗地点。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ɪˈmiːdiət] [berz] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwʊdz]
But the word immediate bears a slightly different signification in the backwoods
但 这 单词 即时 熊 一个 轻微地 不同的 意义 在 这 偏远地区
[tuː; tə] [wʌt] [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] [ˈreɪlɹəʊdz] [ænd; ənd] [ˈstiːmbʊʊt] .
to what it does in the lands of railroads and steamboats .
到 什么 它 做 在 这 土地 的 铁路 和 汽船 .
但是，在偏远地区，“立即”一词的含义与在铁路和轮船发达的地区的含义略有不同。

[ðə; ði] [ˈletər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [hɪnt] [tʊk] [ˈmeni] [wiːks] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [weɪst] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə]
The letter containing this hint took many weeks to traverse the waste wilderness to
这 信 包含 这 暗示 采取 许多 周 到 横穿 这 浪费 荒野 到
[ɪts] [ˌdestɪˈneɪ](ə)n] ;
its destination ;
它是 目的地 ;
包含这条线索的信件花了数周时间才穿越荒芜的荒野到达目的地；

[ˌmʌnθs] [ˌpæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
months passed before the reply was written ,
几个月 通过了 前 这 回复 曾是 书面 ,
几个月后才写出回复。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wi:ks] [mɔ:ɹ] [ɪˈlæpst] [er] [ɪts] [ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wəɹ] [pəˈru:zd] [baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd]
and many weeks more elapsed ere its contents were perused by Charley and
和 许多 周 更多的 过去 埃雷 它是 内容 是 仔细阅读 经过 查理 和
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 :

又过了好几个星期，查理和他的朋友才仔细阅读了其中的内容。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] ,
When they did read it , however ,
什么时候 他们 做过 读 它 , 然而 ,
[ðə; ðɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɜ:rst][æt; ət][ləst] ;
the dark cloud that had hung over them so long burst at last ;
这 黑暗的 云 那 有 悬挂 超过 他们 所以 长的 爆裂 在 最后的 ;
[ðə; ðɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɜ:rst][æt; ət][ləst] ;
笼罩在他们头上许久的阴霾终于散去了；

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈstri:mɪd] [daʊn] [ˈbraɪtli] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈsoʊk]
a ray of sunshine streamed down brightly upon their hearts , and never forsook
一个 射线 的 阳光 流媒体 向下 明亮地 之上 他们的 心 , 和 绝不 放弃
[ðem; ðəm] [əˈgen] ,
them again ,
他们 再次 ,
[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈstri:mɪd] [daʊn] [ˈbraɪtli] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈsoʊk]
一缕阳光洒在他们的心上，从此再也没有离开过他们。

[ɔ:ˈðoʊ] [aɪ ˈti:][dɪd] [lu:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ɪts][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flæʃ] .
although it did lose a little of its brilliancy after the first flash .
虽然 它 做过 失去 一个 小的 的 它是 才华横溢 后 这 第一的 闪光 :
[ɔ:ˈðoʊ] [aɪ ˈti:][dɪd] [lu:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ɪts][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flæʃ] .
虽然第一次闪光后它的亮度确实有所下降。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈdu:ɪ] , [tɪˈrɪf(ə)] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪt]
It was on a rich , dewy , cheerful morning in early spring when the packet
它 曾是 在 一个 富有的 , 露水 , 快乐 早晨 在 早期的 春天 什么时候 这 包
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈdu:ɪ] , [tɪˈrɪf(ə)] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪt]
那是一个早春时节，空气清新，阳光明媚的早晨，包裹送到了。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [led] [ˈhæri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [helθ] [ænd; ənd]
and Charley led Harry , who was slowly recovering his wonted health and
和 查理 引领 哈里 , WHO 曾是 缓慢地 恢复中 他的 惯常 健康 和
[ˈspɪrts] ,
spirits ,
烈酒 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [led] [ˈhæri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [helθ] [ænd; ənd]
查理领着哈利，哈利的健康和精神状态正在慢慢恢复。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrɑ:ki] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
to their favourite rocky resting - place on the margin of the lake .
到 他们的 最喜欢的 岩石 休息 - 地方 在 这 利润 的 这 湖 :
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrɑ:ki] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
它们来到湖边最喜欢的岩石休息处。

[hɪr] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈlaɪt] .
Here he placed the letter in his friend's hand with a smile of genuine delight .
这里 他 放置 这 信 在 他的 朋友们 手 和 一个 微笑 的 真的 喜 :
[hɪr] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈlaɪt] .
他面带真诚的笑容，将信放在朋友手中。

[aɪ ˈti:][ræn][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —
[aɪ ˈti:][ræn][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : —
运行过程如下： —

[maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , — [jʊə; jə] ['letə] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪstə] . [ˈsʌmərvɪlz] [ˈɪlnəs]
MY DEAR SIR , — Your letter containing the account of Mr . Somerville's illness
我的 亲爱的 先生 , — 你的 信 包含 这 帐户 的 先生 : 萨默维尔的 疾病
[hæz; həz] [bɪn] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
has been forwarded to me ,
有 到过 转发 到 我 ,
尊敬的先生: 您关于萨默维尔先生病情的来信已转交给我。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm]
and I am instructed to inform you that leave of absence for a short time
和 我 是 指示 到 通知 你 那 离开 的 缺席 为了 一个 短的 时间
[hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
has been granted to him .
有 到过 的确 到 他 .
我奉命通知您, 他已获准短期休假。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第19/21页

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɪr] , [hu:] [əd'vaɪzɪz][em 'i:][tu:; tə]
I have had a conversation with the doctor here , who advises me to
我 有 有 一个 对话 和 这 医生 这里 , WHO 建议 我 到
[rekə'mend] [ðæt] ,
recommend that ,
推荐 那 ,

我已经和这里的医生谈过了，他建议我这样建议：

[ɪf] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][noʊ] ['lðər] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ɪn] [vju:] ,
if your friend has no other summer residence in view ,
如果 你的 朋友 有 不 其他 夏天 住宅 在 看法 ,

如果你的朋友没有其他合适的避暑住所，

[hi:; hi][fʊd; fəd] [spend] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [red] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] .
he should spend part of his time in Red River settlement .
他 应该 花费 部分 的 他的 时间 在 红色的 河 沉降 .

他应该抽出一些时间待在红河定居点。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ,
In the event of his agreeing to this ,
在 这 事件 的 他的 同意 到 这 ,

如果他同意的话，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt][hi:; hi][fʊd; fəd] [li:v] ['stəʊni] [kri:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] [ɪn] [sprɪŋ] ,
I would suggest that he should leave Stoney Creek with the first brigade in spring ,
我 会 建议 那 他 应该 离开 斯托尼 溪 和 这 第一的 旅 在 春天 ,

我建议他春天随第一旅离开斯托尼克里克。

[ɔ:r][baɪ] [ɪk'spres] [kə'nu:] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l] . — [aɪ][eɪ 'em] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
or by express canoe if you think it advisable : — I am , etc :
或者 经过 表达 独木舟 如果 你 思考 它 建议 : — 我 是 , ETC :

或者，如果您认为合适，可以乘坐快艇。——我就是，等等。

“ [ɔ:rt] [bat; bət] [swi:t] — [ʌn'kɑ:mənli] [swi:t] ! ” [sed] ['hæri] , [æz; əz][ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
“ **Short but sweet — uncommonly sweet !** ” **said Harry , as a deep flush of joy**
“ 短的 但 甜的 — 不寻常地 甜的 ! ” 说 哈里 , 作为 一个 深的 冲洗 的 喜悦
['krɪmsənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] ,
crimsoned his pale cheeks ,
深红色 他的 苍白 脸颊 ,

“虽然短小精悍——真是格外甜蜜！”哈利说道，一股喜悦的红晕涌上他苍白的脸颊。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meri] [smaɪl] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɜ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] ,
while his own merry smile , that had been absent for many a weary day ,
尽管 他的 自己的 欢乐 微笑 , 那 有 到过 缺席的 为了 许多 一个 厌倦 天 ,

而他自己那久违的灿烂笑容，却又重新浮现出来。

[rɪ'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪts][oʊld] [hɔ:nt] ,
returned once more to its old haunt ,
返回 一次 更多的 到 它是 老的 出没 ,

它再次回到了以前的栖息地，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['dɪmplz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['wɑ:ndəər] [hu:] [hæz; həz]
and danced round its accustomed dimples like a repentant wanderer who has
和 跳舞 圆形的 它是 习惯 酒窝 喜欢 一个 悔改的 流浪者 WHO 有
[bɪn] [lɔ:ŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][læst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] .
been long absent from and has at last returned to his native home .
到过 长的 缺席的 从 和 有 在 最后的 返回 到 他的 本国的 家 .

它绕着它那熟悉的酒窝跳舞，就像一个悔恨的流浪者，离家多年，终于回到了故乡。

" [swɪ:t] [ɪn'di:d] ! " ['ekəʊd] [tʃɑ:rlɪ] .
" **Sweet indeed ! " echoed Charley .**
" 甜的 的确 ! " 回声 查理 .

"确实很美味！"查理附和道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] ; [hɪəz] [ə'hʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] [ʃʊgər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **But that's not all ; here's another lump of sugar for you .**
" 但 那就是 不是 全部 ; 这里是 其他 块 的 糖 为了 你 .

"但这还不是全部；这里还有一块方糖给你。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ən'foʊldəd][,aɪ 'ti:] ['sləʊli] ,
" **So saying , he pulled a letter from his pocket , unfolded it slowly ,**
" 所以 说 , 他 拉 一个 信 从 他的 口袋 , 展开 它 缓慢地 ,

说着，他从口袋里掏出一封信，慢慢地展开。

[spred] [aɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] [frend] , [wɪŋkt] .
spread it out on his knee , and , looking up at his expectant friend , winked .
传播 它 出去 在 他的 膝盖 , 和 , 寻找 向上 在 他的 怀孕 朋友 , 眨眼 .

他把它摊在膝盖上，抬头看着满怀期待的朋友，眨了眨眼。

" [goʊ][ɑ:n] , [tʃɑ:rlɪ] ; [preɪ] [dəʊnt] ['tæntəlaɪz] [,em 'i:] . "
" **Go on , Charley ; pray don't tantalize me .** "
" 去 在 , 查理 ; 祈祷 不 吊胃口 我 . "

"说吧，查理；千万别吊我胃口。"

" ['tæntəlaɪz] [ju:; jʊ] !
" **Tantalize you !**
" 吊胃口 你 !

"挑逗你！ "

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] .
My dear fellow , nothing is farther from my thoughts .
我的 亲爱的 同伴 , 没有什么 是 更远 从 我的 想法 .

我的朋友，我根本没想过这些。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪn][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɑ:ðəz] ['letər] : — "
Listen to this paragraph in my dear old father's letter : — "
听 到 这 段落 在 我的 亲爱的 老的 父亲的 信 : — "

请听我亲爱的老父亲信中的这段话：——"

- [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlɪ] ,
' **So you see , my dear Charley ,**
- 所以 你 看 , 我的 亲爱的 查理 ,

"所以你看，我亲爱的查理，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['loʊər] [fɔ:rt]
that we have managed to get you appointed to the charge of Lower Fort
那 我们 有 管理 到 得到 你 任命 到 这 收费 的 降低 堡
['^æri] ,
Garry ,
加里 ,

我们已成功安排您负责下加里堡的事务。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðæt] [pʊr] ['hæri] ['sʌməvɪl] [ɪz][tu:; tə][get] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
and as I hear that poor Harry Somerville is to get leave of absence ,
和 作为 我 听到 那 贫穷的 哈里 萨默维尔 是 到 得到 离开 的 缺席 ,
我听说可怜的哈里·萨默维尔要休假了,

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
you had better bring him along with you .
你 有 更好的 带来 他 沿着 和 你 .
你最好把他带上。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][eɪ di: 'di:] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [wɪʃ]
I need not add that my house is at his service as long as he may wish
我 需要 不是 添加 那 我的 房子 是 在 他的 服务 作为 长的 作为 他 可能 希望
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] . -
to remain in it . '
到 保持 在 它 : -
我无需赘言, 只要他愿意继续住在这里, 我的房子随时为他服务。

" [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !
“那里!

[wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji][ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ,
what think ye of that , my boy ? " said Charley ,
什么 思考 是的 的 那 , 我的 男生 ? " 说 查理 ,
“你觉得怎么样, 孩子?”查理问道。

[æz; əz][hi:; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
as he folded the letter and returned it to his pocket .
作为 他 折叠 这 信 和 返回 它 到 他的 口袋 .
他折好信, 放回口袋里。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
“ I think , " replied Harry , " that your father is a dear old gentleman ,
” 我 思考 , ” 回复 哈里 , ” 那 你的 父亲 是 一个 亲爱的 老的 绅士 ,
“我想,”哈利回答说, “你父亲是一位和蔼可亲的老绅士。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:l] ['oʊnli][bi:; bi][hæf][æz; əz] [gʊd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [taɪm]
and I hope that you'll only be half as good when you come to his time
和 我 希望 那 你会 仅有的 是 一半 作为 好的 什么时候 你 来 到 他的 时间
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;
我希望你到了他那个年纪时, 能有他一半的成就;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and I think I'm so happy to - day that I'll be able to walk without the
和 我 思考 我是 所以 快乐的 到 - 天 那 患病的 是 有能力的 到 走 没有 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
assistance of your arm to - morrow ;
协助 的 你的 手臂 到 - 明天 ;
今天我非常高兴, 因为明天我就可以不用你的胳膊搀扶着走路了;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] ,
and I think we had better go back to the house now , for I feel ,
和 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 到 这 房子 现在 , 为了 我 感觉 ,
我觉得我们最好现在就回家, 因为我觉得,

['ɑ:dli] ['ɪnʌf] , [æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .
oddly enough , as tired as if I had had a long walk .
奇怪 足够的 , 作为 疲劳的 作为 如果 我 有 有 一个 长的 走 .
奇怪的是, 我却感觉像走了很长一段路一样疲惫。

[ɑ:] , [tʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
Ah , Charley , my dear fellow ,
啊 , 查理 , 我的 亲爱的 同伴 ,

啊, 查理, 我亲爱的朋友,

[ðæt] ['letər] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] ['dɑ:ktər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [jet] .
that letter will prove to be the best doctor I have had yet .
那 信 将要 证明 到 是 这 最好的 医生 我 有 有 然而 .

那封信将会证明, 他是我迄今为止遇到的最好的医生。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jə] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] .
But now tell me what you intend to do .
但 现在 告诉 我 什么 你 打算 到 做 .

现在告诉我你打算怎么做。

" [tʃɑ:rlɪ] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Charley assisted his friend to rise , and led him slowly back to the house ,**
" 查理 协助 他的 朋友 到 上升 , 和 引领 他 缓慢地 后退 到 这 房子 ,

查理扶起朋友, 慢慢地领着他回到房子里。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaid] , —
as he replied , —
作为 他 回复 , —

他回答说:

" [du:] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **Do , my boy ?**
" 做 , 我的 男生 ?

“好吗, 我的孩子? ”

[ðæts] [su:n] [sed] .
that's soon said .
那就是 很快 说 .

这话很快就说完了。

[aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [skwer] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət] ['stəʊni] [kri:k] .
I'll make things square and straight at Stoney Creek .
患病的 制作 事物 正方形 和 直的 在 斯托尼 溪 .

我会在斯托尼克里克把一切都安排妥当。

[aɪl] [send] [fɔ:r; fər] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪntərɪm] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪ:f] .
I'll send for Hamilton and make him interim commander - in - chief .
患病的 发送 为了 汉密尔顿 和 制作 他 临时 指挥官 - 在 - 首席 .

我会召见汉密尔顿, 让他担任临时总司令。

[aɪl] [raɪt] [tu:] ['letərz] — [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , ['telɪŋ]
I'll write two letters — one to the gentleman in charge of the district , telling
患病的 写 二 信件 — 一 到 这 绅士 在 收费 的 这 区 , 讲述

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['mu:vmənts] ;
him of my movements ;
他 的 我的 移动 ;

我将写两封信——一封给负责该地区的先生, 告诉他我的行踪;

[ðə; ði] [ʌðər] ([kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skri:d] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]) [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['mɔ:rt(ə)]
the other (containing a screed of formal instructions) to the miserable mortal
这 其他 (包含 一个 长篇大论 的 正式的 指示) 到 这 悲惨的 凡人

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [em 'i:] [hɪr] .
who shall succeed me here .
WHO 将 成功 我 这里 .

另一份(包含一长串正式指示)是写给将要接替我的那个可怜的凡人的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [kə'nuː] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [stɔːr] , [loʊd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,
I'll take the best canoe in our store , load it with provisions ,
患病的 拿 这 最好的 独木舟 在 我们的 店铺 , 加载 它 和 条款 ,
我会挑选店里最好的独木舟, 装满补给品。

[pʊt] [juː; jʊ] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
put you carefully in the middle of it ,
放 你 小心 在 这 中间 的 它 ,
小心翼翼地把你放在中间,

[stɪk] [ʒɑːk,dʒeɪks] [ɪn][ðə; ði] [bəʊ; boʊ] [ænd; ʌnd] [maɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [stɜːrn] , [ænd; ʌnd] [stɑːrt] , [tuː] [wiːks]
stick Jacques in the bow and myself in the stern , and start , two weeks
戳 雅克 在 这 弓 和 我 在 这 船尾 , 和 开始 , 二 周
[hens] ,
hence ,
因此 ,
让雅克坐在船头, 我坐在船尾, 两周后出发。

[nek] [ænd; ʌnd] [kraːp] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [θruː] [θɪk] [ænd; ʌnd] [θɪn] , [wet] [ænd; ʌnd] [draɪ] ,
neck and crop , head over heels , through thick and thin , wet and dry ,
脖子 和 庄稼 , 头 超过 高跟鞋 , 通过 厚的 和 薄的 , 湿的 和 干燥 ,
颈项和短发, 头晕目眩, 风雨无阻, 干湿皆宜

['oʊvər] ['pɔːrtɪdʒ] , ['rɪvər] , [fɔːl] , [ænd; ʌnd] [leɪk] , [fɔːr; fər] [red] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] !
over portage , river , fall , and lake , for Red River settlement !
超过 搬运 , 河 , 落下 , 和 湖 , 为了 红色的 河 沉降 !
翻越陆路、河流、瀑布和湖泊, 到达红河定居点!

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː'ar'ar'aɪ] .
" **CHAPTER XXVIII** :
" 章 二十八 :
"第二十八章

[oʊld] [frendz] [ænd; ʌnd] [siːnz] — ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæ,douz] [brɪ'fɔːr] .
Old friends and scenes — Coming events cast their shadows before .
老的 朋友们 和 场景 — 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 :
老朋友和旧场景——即将发生的事情在它们面前投下了阴影。

['mɪstər] . ['kenədi] , ['siːniər] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [brɪ'fɔːr]
Mr . Kennedy , senior , was seated in his own comfortable arm - chair before
先生 : 肯尼迪 , 高级的 , 曾是 坐着 在 他的 自己的 舒服的 手臂 - 椅子 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
老肯尼迪先生坐在壁炉前自己舒适的扶手椅里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [snʌɡ] [haʊs] , [æt; ət] [red] ['rɪvər] ,
in his own cheerful little parlour , in his own snug house , at Red River ,
在 他的 自己的 快乐 小的 客厅 , 在 他的 自己的 舒适 房子 , 在 红色的 河 ,
在他自己温馨的小客厅里, 在他自己舒适的房子里, 在红河边,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haɪli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['brekfəst] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [steɪks] , [tiː] , [ænd; ʌnd]
with his own highly characteristic breakfast of buffalo steaks , tea , and
和 他的 自己的 高度 特征 早餐 的 水牛 牛排 , 茶 , 和
['pemɪkən] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
pemmican before him ,
肉干 前 他 ,
他面前摆着他极具特色的早餐: 水牛牛排、茶和肉干。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] [keɪt] [prɪ'zɑːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] ,
and his own beautiful , affectionate daughter Kate presiding over the tea - pot ,
和 他的 自己的 美丽的 , 亲热 女儿 凯特 主持 超过 这 茶 - 锅 ,
还有他美丽、温柔的女儿凯特, 她正端着茶壶。

[ænd; ʌnd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌn'wɔːrən.tə.bli] [dɪ'spɑːtɪk] [swer] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [kæt] ,
and exercising unwarrantably despotic sway over a large gray cat ,
和 锻炼 无理地 专制 摇摆 超过 一个 大的 灰色的 猫 ,
并对一只体型较大的灰色猫行使了毫无根据的专制权力,

[huːz] [soʊl] ['hæpɪnəs] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['sʌbdʒɪktɪŋ] ['mɪstər] . ['kenədi] [tuː; tə]
whose sole happiness seemed to consist in subjecting Mr . Kennedy to
谁 唯一 幸福 似乎 到 由 在 服从 先生 . 肯尼迪 到
[pər'petʃuəl] [ə'nɔɪəns] ,
perpetual annoyance ,
永久 烦恼 ,

他唯一的快乐似乎就在于让肯尼迪先生一直处于烦扰之中。

[ænd; ʌnd] [huːz] [meɪn][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [kæt] [ɪts] ['mæstər][ænd; ʌnd] ['mɪstrəs] [ɔːf]
and whose main object in life was to catch its master and mistress off
和 谁 主要的 目的 在 生活 曾是 到 抓住 它是 掌握 和 情妇 离开
[ðer; ðər] [ɡɑːrd] ,
their guard ,
他们的 警卫 ,

它存在的主要目的就是趁主人不备偷袭他们。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɡoʊ][ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [miːt] - [seɪf] , [ɔːr][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ʌnd]
that it might go quietly to the table , the meat - safe , or the pantry , and
那 它 可能 去 悄悄 到 这 桌子 , 这 肉 - 安全的 , 或者 这 食品储藏室 , 和
[ðer; ðər] — [dɪ'lɪbəɪətli] — [stiːl] !
there — deliberately — steal !
那里 — 故意地 — 偷 !

它可能悄无声息地被带到餐桌、肉类安全柜或食品储藏室, 然后——故意地——被偷走!

[keɪt] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['veri] [mʌt] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][ləst] .
Kate had grown very much since we saw her last .
凯特 有 生长 非常 很多 自从 我们 锯 她 最后的 .
自从我们上次见到凯特以来, 她长大了很多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪr] ;
She was quite a woman now , and well worthy of a minute description here ;
她 曾是 相当 一个 女士 现在 , 和 出色地 值得 的 一个 分钟 描述 这里 ;
她现在已经是一位相当有魅力的女性了, 值得在这里详细描述一番;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
but we never could describe a woman to our own satisfaction .
但 我们 绝不 可以 描述 一个 女士 到 我们的 自己的 满意 .
但我们始终无法对自己的描述感到满意。

[wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [traɪd] [ænd; ʌnd] [feɪld] ; [soʊ][wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] , [ɪn] [pleɪs] ,
We have frequently tried and failed ; so we substitute , in place ,
我们 有 频繁地 尝试 和 失败的 ; 所以 我们 代替 , 在 地方 ,
我们多次尝试都失败了; 所以我们用其他方法代替,

[ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['kerts] [frendz] [ænd; ʌnd] [ə'kweɪntəns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [ɑːn]
the remarks of Kate's friends and acquaintances about her — a criterion on
这 评论 的 凯特的 朋友们 和 熟人 关于 她 — 一个 标准 在
[wɪt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] [wʌn] ,
which to form a judgment that is a pretty correct one ,
哪个 到 形式 一个 判断 那 是 一个 漂亮的 正确的 — ,
凯特的朋友和熟人对她的评价——这是形成判断的一个相当正确的标准。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [prə'naʊnst] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] .
especially when the opinion pronounced happens to be favourable .
尤其 什么时候 这 观点 发音 发生 到 是 有利 .
尤其是当所发表的意见恰好是有利的。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Her father said she was an angel , and the only joy of his life .
她 父亲 说 她 曾是 一个 天使 , 和 这 仅有的 喜悦 的 他的 生活 :
她父亲说她是天使, 是他生命中唯一的快乐。

[ðɪs] [ˈlætər] [ɪkˈspre(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] , [wʌz; wəz] [fɔːls] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈfriːkwəntli]
This latter expression , we may remark , was false ; for Mr . Kennedy frequently
这 后者 表达 , 我们 可能 评论 , 曾是 错误的 ; 为了 先生 : 肯尼迪 频繁地
[sed] [tuː; tə] [keit] ,
said to Kate ,
说 到 凯特 ,
需要指出的是, 后一种说法并不属实; 因为肯尼迪先生经常对凯特说:

[ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] , [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
confidentially , that Charley was a great happiness to him ;
保密 , 那 查理 曾是 一个 伟大的 幸福 到 他 ;
他私下里说, 查理给他带来了极大的快乐;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][paɪp][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and we are quite sure that the pipe had something to do with the
和 我们 是 相当 当然 那 这 管道 有 某物 到 做 和 这
[fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
felicity of his existence .
费利西蒂 的 他的 存在 .
我们非常肯定, 这根烟斗与他幸福的生活息息相关。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [keit] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But the old gentleman said that Kate was the only joy of his life ,
但 这 老的 绅士 说 那 凯特 曾是 这 仅有的 喜悦 的 他的 生活 ,
但那位老先生说, 凯特是他生命中唯一的快乐源泉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and that is all we have to do with at present .
和 那 是全部 我们 有 到 做 和 在 展示 .
这就是我们目前需要处理的全部事情。

[ˈsevrəl] [ɪl] - [ˈtempərd] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [sed] [ðæt] [mɪs] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
Several ill - tempered old ladies in the settlement said that Miss Kennedy was really
一些 患病的 - 淬火 老的 女士们 在 这 沉降 说 那 错过 肯尼迪 曾是 真的
[ə; eɪ][ˈkwaiət] ,
a quiet ,
一个 安静的 ,
社区里几个脾气暴躁的老太太说, 肯尼迪小姐其实是个安静的人。

[ˈmɑːdɪst] [ɡɜːrl] — [ˈtestɪmoʊni] [ðɪs] ([kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm]) [ðæt] [wʌz; wəz]
modest girl — testimony this (considering the source whence it came) that was
谦虚的 女孩 — 见证 这 (考虑 这 来源 何处 它 来了) 那 曾是
[kwɑɪt] [kənˈkluːsɪv] .
quite conclusive .
相当 确凿 .
谦逊的女孩——这份证词（考虑到其来源）是相当确凿的。

[ðen] [oʊld][ˈmɪstər] . [ɡrænt] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][paɪp] ,
Then old Mr . Grant remarked to old Mr . Kennedy , over a confidential pipe ,
然后 老的 先生 : 授予 评论 到 老的 先生 : 肯尼迪 , 超过 一个 机密的 管道 ,
然后, 老格兰特先生隔着一根隐蔽的烟斗对老肯尼迪先生说道:

[ðæt] [keit] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][moʊst] ['mɑ:dist][ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪti:st] [gɜ:rl]
that Kate was certainly , in his opinion , the most modest and the prettiest girl
那 凯特 曾是 当然 , 在 他的 观点 , 这 最多 谦虚的 和 这 最漂亮的 女孩
[ɪn] [red] ['rɪvər] .
in Red River .
在 红色的 河 .

在他看来, 凯特无疑是红河镇最谦逊、最漂亮的女孩。

[hɜ:r; hær][oʊld] [sku:l] [kəm'pænjənz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
Her old school companions called her a darling .
她 老的 学校 同伴 称为 她 一个 亲爱的 .

她以前的同学都叫她“小甜心”。

[tɑ:m] [waɪt] [sed] “ [hi:; hi] ['nevər] [si:d] [nɑ:θɪŋk] [laɪk][hɜ:r; hær] ['noʊwər] .
Tom Whyte said “ he never seed nothink like her nowhere .
汤姆 怀特 说 “ 他 绝不 种子 什么都没有 喜欢 她 无处 .

汤姆·怀特说：“他从未在任何地方见过像她这样的人。”

” [ðə; ði] [kla:ks] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ɪn][tɜ:rmz] [tu:] ['glouɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ləst]
” **The clerks spoke of her in terms too glowing to remember ; and the last**
” 这 职员 辐 的 她 在 条款 也 发光 到 记住 ; 和 这 最后的
[ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
arrival among them ,
到达 之中 他们 ,

“职员们对她的评价溢美之词令人难以忘怀；而他们之中最后一位到达的，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] ['kʌntri] ” [freʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [kɔ:ld]
the youngest , with the slang of the “ old country “ fresh on his lips , called
这 最小的 , 和 这 俚语 的 这 “ 老的 国家 “ 新鲜的 在 他的 嘴唇 , 称为
[hɜ:r; hær][ə; eɪ] ['stʌnər] !
her a stunner !
她 一个 惊艳 !

最小的那个孩子嘴里还说着“老家”的俚语，称她是个美人！

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [grænt][gɑ:t][ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hær][hæf] - [ɪk'sprest] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] ,
Even Mrs . Grant got up one of her half - expressed remarks about her ,
甚至 太太 . 授予 得到 向上 一 的 她 一半 - 表达 评论 关于 她 ,
就连格兰特夫人也忍不住说了几句关于她的未尽之言。

[wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪzɪkl] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,
which everybody would have supposed to be quizzical in its nature ,
哪个 大家 会 有 据称 到 是 疑惑的 在 它是 自然 ,
每个人都会认为这本身就令人费解，

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rmz] “ [gʊd] [gɜ:rl] , ”
were it not for the frequent occurrence of the terms “ good girl , ”
是 它 不是 为了 这 频繁 发生 的 这 条款 “ 好的 女孩 , ”
如果不是因为“乖女孩”这个词频繁出现，

” ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] ,
” **innocent creature ,**
” 清白的 生物 ,

“无辜的生灵，

” [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
” **which seemed to contradict that idea .**
” 哪个 似乎 到 顶撞 那 主意 .

这似乎与这种观点相矛盾。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:lsou] [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['hæpləs] [sweɪnz] [hu:] [sed] ['hʌθɪŋz] ,
There were also one or two hapless swains who said nothings ,
那里 是 还 一 或者 二 不幸的 斯温斯 WHO 说 什么也没有 ,
还有一两个倒霉的年轻人一句话也不说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)] .
but what they did and looked was in itself unequivocal .
但 什么 他们 做过 和 看起来 曾是 在 本身 明确的 :

但他们的所作所为和眼神本身是毋庸置疑的。

[ðeɪ] [went] ['kwaiətli][ɪntu:] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [sləʊ] , [ˈdrɪvəlɪŋ] [ɪmbə'sɪləti] [wen'evər] [ðeɪ] ['hæpənd]
They went quietly into a state of slow , drivelling imbecility whenever they happened
他们 去 悄悄 进入 一个 状态 的 慢的 , 胡言乱语 白痴 每当 他们 发生
[tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [keit] ;
to meet with Kate ;
到 见面 和 凯特 ;

每当他们碰巧遇到凯特时，他们就会悄悄地进入一种缓慢、语无伦次的白痴状态；

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈʃɑ:kɪŋli] [ʌn'wel] ,
looked as if they had become shockingly unwell ,
看起来 作为 如果 他们 有 变得 令人震惊地 不适 ,

他们看起来好像病得很重，情况非常糟糕。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ;
and were rather pleased than otherwise that their friends should think so too ;
和 是 相当 高兴 比 否则 那 他们的 朋友们 应该 思考 所以 也 ;
他们很高兴朋友们也这么认为；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒn] [ɪn] [wɪt] [keit] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
and upon all and every occasion in which Kate was concerned ,
和 之上 全部 和 每一个 场合 在 哪个 凯特 曾是 担心的 ,
凡是与凯特有关的场合，

[kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [stu:'pɪdəti] ([ɔ:l'dʊʊ] [seɪn] [ɪ'nʌf]
conducted themselves with an amount of insane stupidity (although sane enough
实施 他们自己 和 一个 数量 的 疯狂的 愚蠢 (虽然 理智 足够的
[æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz]) [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,
at other times) that nothing could account for ,
在 其他 时代) 那 没有什么 可以 帐户 为了 ,
他们的行为愚蠢至极（尽管有时也相当理智），令人费解。

[seɪv] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ɪnɪks'presəbl] ,
save the idea that their admiration of her was inexpressible ,
节省 这 主意 那 他们的 钦佩 的 她 曾是 难以言喻的 ,
除了他们对她的钦佩之情难以言表之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪks'pres] [aɪ 'ti:] .
and that that was the most effective way in which they could express it .
和 那 那 曾是 这 最多 有效的 方式 在 哪个 他们 可以 表达 它 .
而且那是他们能表达这种想法的最有效方式。

“ [keit] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]
“ **Kate , my darling , ” said Mr . Kennedy , as he finished the last mouthful of**
“ 凯特 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 . 肯尼迪 , 作为 他 完成的 这 最后的 一口气 的
[ti:] ,
tea ,
茶 ,
“凯特，我的宝贝，”肯尼迪先生喝完最后一口茶后说道。

“ ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['kæpɪt(ə)][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑ:rlɪ] ? ”
“ **wouldn't it be capital to get another letter from Charley ? ”**
“ 不会 它 是 首都 到 得到 其他 信 从 查理 ? ”
“如果能再收到查理的一封信，那该多好啊！ ”

“ [jes] , [dɪr] ['pɑ:pə] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] .
“ **Yes , dear papa , it would indeed** .
“ 是的 , 亲爱的 爸爸 , 它 会 的确 .
“是的，亲爱的爸爸，确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:: wi][jæl; jəl] [hɪr] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:: bi]
But I am quite sure that the next time we shall hear from him will be
但我是相当当然那这下一个时间我们将听到从他将要是
[wen] [hi:: hi] [ə'raɪvz] [hɪr] ,
when he arrives here ,
什么时候他到达这里 ,

但我非常肯定，我们下次听到他的消息就是他抵达这里的时候。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [haʊs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [vɔɪs] . "
and makes the house ring with his own dear voice . "
和制作这房子戒指和他的自己的亲爱的嗓音 . "
他那甜美的嗓音响彻整个房子。

" [haʊ] [soʊ] , [gɜ:rɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" How so , girl ? " said the old trader with a smile .
" 如何 所以 , 女孩 ? " 说 这 老的 商 和 一个 微笑 .
"怎么说，姑娘？"老商人笑着问道。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:: bi] [rɪ'mɑ:kt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'blʌv] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz]
It may as well be remarked here that the above opening of conversation was
它可能作为出色地是评论这里那这多于开幕的对话曾是
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [nu:] ;
by no means new ;
经过不方法新的 ;

这里不妨指出，上述对话开场白绝非什么新鲜事；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steriətaɪpt] [naʊ] .
it was stereotyped now .
它曾是刻板印象现在 .

现在这已经成了刻板印象。

['evər] [sɪns] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:: tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['loʊər] [fɔ:rt] ['^æri] ,
Ever since Charley had been appointed to the management of Lower Fort Garry ,
曾经自从查理有到过任命到这管理降低堡加里 ,
自从查理被任命为下加里堡的管理者以来，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:: tə] [keit]
his father had been so engrossed by the idea , and spoke of it to Kate
他的父亲有到过所以全神贯注经过这主意 , 和辐的它到凯特
[soʊ] ['fri:kwəntli] ,
so frequently ,
所以频繁地 ,

他的父亲对这个想法非常着迷，经常跟凯特谈起这件事。

[ðæt] [hi:: hi][hæd; həd][gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vent] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd]
that he had got into a way of feeling as if the event so much desired
那他他有得到进入一个方式的 感觉 作为 如果 这 事件 所以 很多 想要的
[wʊd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
would happen in a few days ,
会 发生 在 一个 很少 天 ,

他开始觉得，自己期盼已久的事情会在几天内发生。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:: hi] [nu:] [kwɑɪt] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ɔ:r]
although he knew quite well that it could not , in the course of ordinary or
虽然他知道相当出色地那它可以不是 , 在这课程的普通的或者
[ˈekstrə] - [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
extra - ordinary circumstances ,
额外的 - 普通的情况 ,

尽管他很清楚，在正常或特殊情况下，这是不可能的，

[ə'kɜːr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [mʌnθs] .
occur in less than several months .
发生 在 较少的 比 一些 几个月 .

将在几个月内发生。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [taɪm] [roʊld] [ɑːn][hiː; hi][bɪ'gæn] ['regjələrli] , ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
However , as time rolled on he began regularly , every day or two ,
然而 , 作为 时间 滚动 在 他 开始 经常 , 每一个 天 或者 二 ,
然而, 随着时间的推移, 他开始定期进行, 每隔一两天就进行一次。

[tuː; tə][æsk] [keit] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] ['ænsər] ,
to ask Kate questions about Charley that she could not by any possibility answer ,
到 问 凯特 问题 关于 查理 那 她 可以 不是 经过 任何 可能性 回答 ,
问凯特一些关于查理的问题, 而这些问题她根本不可能回答。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən,fæbjə'leɪʃn]
but which he knew from experience would lead her into a confabulation
但 哪个 他 知道 从 经验 会 带领 她 进入 一个 虚构
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
about his son ,
关于 他的 儿子 ,
但他根据经验知道, 这样做会让她编造关于他儿子的谎言。

[wɪtʃ] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
which helped a little to allay his impatience .
哪个 帮助 一个 小的 到 巷 他的 不耐烦 .

这多少缓解了他的不耐烦。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][hɪz; ɪz][læst]
“ **Why , you see , father ,** “ **she replied ,** “ **it is three months since we got his last**
“ 为什么 , 你 看 , 父亲 , “ 她 回复 , “ 它 是 三 几个月 自从 我们 得到 他的 最后的
 ,
 ,
 ,
 “你看, 父亲,”她回答说, “距离我们上次见到他已经三个月了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fɔːwədn̩] ['letərz] [frʌm; frəm]
and you know there has been no opportunity of forwarding letters from
和 你 知道 那里 有 到过 不 机会 的 转发 信件 从
['stəʊni] [kriːk] [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] .
Stoney Creek since it was despatched .
斯托尼 溪 自从 它 曾是 已派送 .
你知道, 自从信件从斯托尼克里克寄出以来, 就一直没有机会转发这些信件。

[naʊ] , [ðə; ði][nekst] [ɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ə'kɜːrɪz] - “
Now , the next opportunity that occurs - “
现在 , 这 下一个 机会 那 发生 - “

现在, 下一个机会出现了——”

“ ['miː] - [eɪ,əʊ'dʌbəljuː] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [tuː] [pæts][ʌv; əv]
“ **Mee - aow !** “ **interrupted the cat , which had just finished two pats of**
“ 米 - aow ! “ 中断 这 猫 , 哪个 有 只是 完成的 二 轻拍 的
[freʃ] ['bʌtər] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,
fresh butter without being detected ,
新鲜的 黄油 没有 存在 检测到 ,
“喵呜!”猫叫了一声, 打断了刚才的对话。它刚刚偷偷吃掉了两小块新鲜黄油。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['ræðər] ['rekləsli] , [tuː; tə][ɪg'zʌlt] .
and began , rather recklessly , to exult .
和 开始 , 相当 鲁莽地 , 到 欢腾 .

然后, 他开始相当鲁莽地欢呼雀跃。

“ [hæŋ] [ðæt] [kæt] !
“ **Hang that cat !**
“ 悬挂 那 猫 !

“把那只猫吊死！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæŋɡrəli] , “ [ˈɪtl] [bi; bi][ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [em ˈi:] [jet] ;
“ **cried the old gentleman , angrily , “ it'll be the death o ' me yet ;**
“ 哭 这 老的 绅士 , 愤怒地 , “ 它将 是 这 死亡 o - 我 然而 ;
“老先生愤怒地喊道：“这终究会要了我的命！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈsi:ziŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] ,
“ **and seizing the first thing that came to hand ,**
“ 和 抓住 这 第一的 事物 那 来了 到 手 ,
并抓住手边第一个能找到的东西。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi; bi][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [disˈtʃa:dʒd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] ,
which happened to be the loaf of bread , discharged it with such violence ,
哪个 发生 到 是 这 面包 的 面包 , 出院 它 和 这样的 暴力 ,
那块面包碰巧被猛地吐了出来，吐得如此厉害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [kəˈrekt] [æn; ən][eɪm] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [nɑ:kt] , [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ðə; ði][kæt] ,
and with so correct an aim , that it knocked , not only the cat ,
和 和 所以 正确的 一个 目的 , 那 它 敲门 , 不是 仅有的 这 猫 ,
而且击打得如此精准，不仅击中了猫，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ti:] - [pa:t][ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] - [boʊl] [ˈɔ:lsou] , [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
but the tea - pot and sugar - bowl also , off the table .
但 这 茶 - 锅 和 糖 - 碗 还 , 离开 这 桌子 .
但茶壶和糖罐也被移出了桌子。

“ [oʊ] [dɪr] [ˈpa:pə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [keɪt] .
“ **O dear papa ! “ exclaimed Kate .**
“ 哦 亲爱的 爸爸 ! ” 惊呼 凯特 .
“哦，亲爱的爸爸！ ”凯特惊呼道。

“ [ˈri:əli] , [maɪ] [dɪr] , “ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [hæf] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][hæf] [əˈʃeɪmd] ,
“ **Really , my dear , “ cried Mr . Kennedy , half angry and half ashamed ,**
“ 真的 , 我的 亲爱的 , “ 哭 先生 . 肯尼迪 , 一半 生气的 和 一半 羞愧 ,
“真的吗，亲爱的？ ”肯尼迪先生喊道，语气中既有愤怒又有羞愧。

“ [wi; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [bru:t] [ɪˈmi:diətli] .
“ **we must get rid of that brute immediately .**
“ 我们 必须 得到 摆脱 的 那 蛮力 立即地 .
我们必须立即除掉那个畜生。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈskersli] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hɪr] ,
It has scarcely been a week here ,
它 有 几乎 到过 一个 星期 这里 ,
我来这里还不到一个星期，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:ɹ] [ˈmɪstʃɪf] [ɔ:ˈredi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sko:ɹ] [ʌv; əv][ɔ:rd(ə)neri][kæts]
and it has done more mischief already than a score of ordinary cats
和 它 有 完毕 更多的 恶作剧 已经 比 一个 分数 的 普通的 猫
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] . “
would have done in a twelvemonth . “
会 有 完毕 在 一个 十二个月 . “
它造成的破坏比二十只普通猫一年造成的破坏还要多。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][maɪs] , [ˈpa:pə] — “
“ **But then the mice , papa — “**
“ 但 然后 这 小鼠 , 爸爸 — “
“可是，爸爸，老鼠——”

“ [wel] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [hæn] [ðə; ði] [maɪs] ! ”
“ **Well , but — but — oh , hang the mice !** ”
“ 出色地 , 但 — 但 — 哦 , 悬挂 这 小鼠 ! ”

“哎呀，但是——但是——哦，天哪！”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:: wi][tu:: tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [keit] .
“ **Yes ; but how are we to catch them ?** ” **said Kate .**
“ 是的 ; 但 如何 是 我们 到 抓住 他们 ? ” 说 凯特 .

“是啊，可是我们该怎么抓住他们呢？”凯特说。

[æʔ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['krɑ:kəri] ,
At this moment the cook , who had heard the sound of breaking crockery ,
在 这 片刻 这 厨师 , WHO 有 听到 这 声音 的 打破 陶器 ,

这时，听到餐具破碎声的厨娘

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [ðæt] [hi:: hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi][ˈprez(ə)nt] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and judged it expedient that he should be present , opened the door .
和 评判 它 权宜 那 他 应该 是 展示 , 打开 这 门 .

他认为有必要亲自到场，于是打开了门。

“ [haʊ] [naʊ] , [ˈræskl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [straɪdɪŋ] [ʌp][tu:: tə][hɪm; ɪm] .
“ **How now , rascal !** ” **exclaimed his master , striding up to him .**
“ 如何 现在 , 恶棍 ! ” 惊呼 他的 掌握 , 大步走 向上 到 他 .

“你这小子！”他的主人一边喊着，一边大步走到他面前。

“ [dɪd][aɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] , [eɪ] ? ”
“ **Did I ring for you , eh ?** ”
“ 做过 我 戒指 为了 你 , 嗯 ? ”

“我给你按过电话吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] — ”
“ **No , sir ; but —** ”
“ 不 , 先生 ; 但 — ”

“不，先生；但是——”

“ [bʌt; bət] ! ”
“ **But !** ”
“ 但 ! ”

“但！”

[eɪ] , [bʌt; bət] !
eh , but !
“ 嗯 , 但 ! ”

“但是！”

[noʊ] [mɔ:r] - [bʌts] , - [ju:: jʊ] ['skaʊndrəl] , [els] [aɪl] —
no more ' buts , ' you scoundrel , else I'll —
不 更多的 - 但是 , - 你 恶棍 , 别的 患病的 —

别再说“但是”了，你这无赖，否则我就——

“ [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['kenədi:z] [fɪst] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [kʊk] [tu:: tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt]
“ **The motion of Mr . Kennedy's fist warned the cook to make a precipitate**
“ 这 运动 的 先生 . 肯尼迪的 拳头 警告 这 厨师 到 制作 一个 沉淀
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

肯尼迪先生挥动拳头的动作警告厨师赶紧撤退。

[wɪtʃ] [hi:: hi][dɪd][æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:: tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ɪts] [laɪf] .
which he did at the same moment that the cat resolved to run for its life .
哪个 他 做过 在 这 相同的 片刻 那 这 猫 已解决 到 跑步 为了 它是 生活 .

就在同一时刻，那只猫下定决心要拼命逃命。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd]
This caused them to meet in the doorway , and making a compound
这 导致 他们 到 见面 在 这 门口 , 和 制作 一个 化合物
[ɪn'tæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæt] ,
entanglement with the mat ,
纠缠 和 这 垫 ,

这导致它们在门口相遇，并与垫子缠成一团。

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .
they both fell into the passage with a loud crash .
他们 两个都 跌倒 进入 这 通道 和 一个 大声 碰撞 .

他们俩重重地摔进了通道里。

[ˈmɪstər] . ['kenədi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Mr . Kennedy shut the door gently , and returned to his chair ,
先生 . 肯尼迪 关闭 这 门 轻轻地 , 和 返回 到 他的 椅子 ,

肯尼迪先生轻轻地关上门，回到椅子上。

[ˈpætɪŋ] [keɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
patting Kate on the head as he passed .
轻拍 凯特 在 这 头 作为 他 通过了 .

他经过凯特身边时，轻轻拍了拍她的头。

" [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ɡʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ti:] -
" **Now , darling , go on with what you were saying ; and don't mind the tea .** -
" 现在 , 亲爱的 , 去 在 和 什么 你 是 说 ; 和 不 头脑 这 茶 -

[pa:t] — [let][aɪ 'ti:][laɪ] . "
pot — let it lie . "
锅 — 让 它 说谎 . "

“好了，亲爱的，继续你刚才说的话；别在意茶壶——就让它待在那里吧。”

" [wel] , " [rɪ'zju:md] [keɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Well , " resumed Kate , with a smile ,**
" 出色地 , " 恢复 凯特 , 和 一个 微笑 ,

“嗯，”凯特笑着继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ɑ:pər'tu:nəti] ['tʃɑ:rlɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði]
" **I was saying that the next opportunity Charley can have will be by the**
" 我 曾是 说 那 这 下一个 机会 查理 能 有 将要 是 经过 这

[brɪ'ɡeɪd] [ɪn] [sprɪŋ] ,
brigade in spring ,
旅 在 春天 ,

“我当时说的是，查理的下一个机会将在春季由旅部提供。”

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'raɪv] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] ;
which we expect to arrive here , you know , a month hence ;
哪个 我们 预计 到 到达 这里 , 你 知道 , 一个 月 因此 ;

我们预计一个月后就能运到这里；

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [get][ə; eɪ] ['letər] [baɪ] [ðæt] ,
but we won't get a letter by that ,
但 我们 惯于 得到 一个 信 经过 那 ,

但那样我们就收不到信了。

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['hæri] [wɪl] [kʌm] [baɪ][aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] . "
as I feel convinced that he and Harry will come by it themselves . "
作为 我 感觉 确信 那 他 和 哈里 将要 来 经过 它 他们自己 . "

我相信他和哈里会自己想办法的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'nu:] , [keɪt] — [ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'nu:] , " [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] ,
" **And the express canoe , Kate — the express canoe , " said Mr . Kennedy ,**
" 和 这 表达 独木舟 , 凯特 — 这 表达 独木舟 , " 说 先生 . 肯尼迪 ,

“还有快艇，凯特——快艇，”肯尼迪先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɔ:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with a contortion of the left side of his head that was intended for a
和 一个 扭曲 的 这 左边 边 的 他的 头 那 曾是 故意的 为了 一个
[wɪŋk] ;
wink ;
眨眼 ;

他左侧头部微微一扭，像是在眨眼；

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [ɪk'spres] , [keit] . ”
“ you know they got leave to come by express , Kate . ”
“ 你 知道 他们 得到 离开 到 来 经过 表达 , 凯特 . ”

“你知道他们可以乘专车来的，凯特。”

“ [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ,
“ Oh , as to the express , father , I don't expect them to come by that ,
“ 哦 , 作为 到 这 表达 , 父亲 , 我 不 预计 他们 到 来 经过 那 ,
“哦，至于快递，父亲，我不指望他们会走那条路。”

[æz; əz] [pʊr] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
as poor Harry Somerville has been so ill that they would never think of
作为 贫穷的 哈里 萨默维尔 有 到过 所以 患病的 那 他们 会 绝不 思考 的
[ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] ,
venturing to subject him to all the discomforts ,
冒险 到 主题 他 到 全部 这 不适 ,
可怜的哈里·萨默维尔病得很重，他们绝不会冒险让他承受所有这些不适。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnu:ɪ] [ˈvɔɪdʒ] . ”
not to mention the dangers , of a canoe voyage . ”
不是 到 提到 这 危险 , 的 一个 独木舟 航程 . ”

更别提划独木舟旅行的危险了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , [læs] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ,
“ I don't know that , lass — I don't know that , ” said Mr . Kennedy ,
“ 我 不 知道 那 , 小姐 — 我 不 知道 那 , ” 说 先生 . 肯尼迪 ,
“我不知道，姑娘——我真的不知道，”肯尼迪先生说。

[ˈɡɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [kən'tɔ:ʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [tʃi:k] .
giving another contortion with his left cheek .
给予 其他 扭曲 和 他的 左边 脸颊 .

他的左脸颊又扭曲了一下。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ;
“ In fact , I shouldn't wonder if they arrived this very day ;
“ 在 事实 , 我 不应该 想知道 如果 他们 到达的 这 非常 天 ;

“事实上，如果他们今天到达，我也不应该感到惊讶；

[ænd; ənd] [ɪts] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [soʊ][aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and it's well to be on the look - out , so I'm off to the banks of the
和 它是出色地 到 是 在 这 看 - 出去 , 所以 我是 离开 到 这 银行 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

保持警惕总是没错的，所以我前往河岸边。

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [θruː] [ɑːn][æŋ; ən][oʊld][fɜːr][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːk] [ɔːl] [əˈraɪ] **” Saying this , the old gentleman threw on an old fur cap with the peak all awry**
” 说 这 , 这 老的 绅士 扔 在 一个 老的 毛皮 帽 和 这 顶峰 全部 错误
,
.
.

说着，老先生随手戴上一顶帽檐歪斜的旧皮帽。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [glʌv] , **thrust his left hand into his right glove ,**
推力 他的 左边 手 进入 他的 正确的 手套 ,

他将左手插入右手套中，

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] **put on the other with the back to the front and the thumb in the middle**
放 在 这 其他 和 这 后退 到 这 正面 和 这 拇指 在 这 中间
[ˈfɪŋɡər] , **finger ,**
手指 ,

戴上另一只手套，反面朝前，拇指放在中指上。

[ænd; ənd] [ˈbʌslɪd] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , “ [jes] , **and bustled out of the house , muttering as he went , “ Yes ,**
和 熙熙攘攘 出去 的 这 房子 , 喃喃自语 作为 他 去 , “ 是的 ,

他匆匆忙忙地跑出房子，一边走一边嘟囔着：“是的，

[ɪts] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [ʌʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . **it's well to be on the look - out for him .**
它是 出色地 到 是 在 这 看 - 出去 为了 他 .

最好留意一下他的行踪。

” [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] : [ˈtʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr] **” Mr . Kennedy , however , was disappointed : Charley did not arrive that day , nor**
” 先生 . 肯尼迪 , 然而 , 曾是 失望的 : 查理 做过 不是 到达 那 天 , 也不
[ðə; ði][nekst] , **the next ,**
这 下一个 ,

然而，肯尼迪先生却很失望：查理那天没到，第二天也没到。

[nɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] . **nor the day after that .**
也不 这 天 后 那 .

第二天也没有。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənʒ, ˈdʒenəl,mənʒ] [feɪθ] [ɪːtʃ] [deɪ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ɑːn] **Nevertheless the old gentleman's faith each day remained as firm as on**
尽管如此 这 老的 绅士的 信仰 每个 天 剩余 作为 公司 作为 在
[ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wʊd] [əˈraɪv] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] “ [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] . **the day previous that Charley would arrive on that day “ for certain .**
这 天 以前的 那 查理 会 到达 在 那 天 “ 为了 肯定 .

然而，这位老先生每天都像前一天一样坚定地相信查理“肯定会”在那天到达。

” [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] **” About a week after this , Mr . Kennedy put on his hat and gloves as usual**
” 关于 一个 星期 后 这 , 先生 . 肯尼迪 放 在 他的 帽子 和 手套 作为 通常
,
.
.

大约一周后，肯尼迪先生像往常一样戴上了帽子和手套。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
and sauntered down to the banks of the river ,
和 漫步 向下 到 这 银行 的 这 河 ,
然后悠闲地走到河岸边,

[wer] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'nu:] ['ræpɪdli]
where his perseverance was rewarded by the sight of a small canoe rapidly
在哪里 他的 毅力 曾是 奖励 经过 这 视线 的 一个 小的 独木舟 快速
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
approaching the landing - place .
接近 这 降落 - 地方 .

他的坚持不懈终于得到了回报，只见一艘小独木舟正快速驶向登陆点。
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [prə'peld] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:]
From the costume of the three men who propelled it , the cut of the canoe
从 这 戏服 的 这 三 男人 WHO 推进 它 , 这 切 的 这 独木舟
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

从划船的三名男子的服饰，到独木舟本身的造型，
[ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts] ['mu:vmənts] ,
the precision and energy of its movements ,
这 精确 和 活力 的 它是 移动 ,
其动作的精准性和活力,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [aɪ]
and several other minute points about it only apparent to the accustomed eye
和 一些 其他 分钟 积分 关于 它 仅有的 明显 到 这 习惯 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ][nɔ:r] - - ['westər] ,
of a nor ' - wester ,
的 一个 也不 - - 西方 ,
以及其他一些细微之处，只有习惯了西北风的人才能注意到。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] ,
he judged at once that this was a new arrival ,
他 评判 在 一次 那 这 曾是 一个 新的 到达 ,
他立刻判断出这是个新来的人。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] ,
and not merely one of the canoes belonging to the settlers ,
和 不是 仅仅 一 的 这 独木舟 属于 到 这 定居者 ,
而且不仅仅是定居者拥有的其中一艘独木舟，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
many of which might be seen passing up and down the river .
许多 的 哪个 可能 是 已见 通过 向上 和 向下 这 河 .
可以看到其中许多动物在河上来回穿梭。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:gərli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
As they drew near he fixed his eyes eagerly upon them .
作为 他们 画 靠近 他 固定的 他的 眼睛 急切地 之上 他们 .
他们走近时，他急切地注视着他们。

“ ['veri] [ɑ:d] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ **Very odd ,** ” **he exclaimed , while a shade of disappointment passed over his**
“ 非常 奇怪的 , ” 他 惊呼 , 尽管 一个 阴影 的 失望 通过了 超过 他的
[braʊ] :
brow :
眉头 :
“真奇怪,”他惊呼道，眉间掠过一丝失望：

“ [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][him; im] , [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [laɪk] [him; im] ; [tu:] [big] — ['dɪfrənt] [noʊz]
“ it ought to be him , but it's not like him ; too big — different nose
“ 它 应该 到 是 他 , 但 它是 不是 喜欢 他 ; 也 大的 — 不同的 鼻子
[ɔ:ltə'geðə] .
altogether .
共 .

“应该 是他, 但又不像他; 太大了——鼻子完全不一样。”

[dəʊnt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
Don't know any of the three .
不 知道 任何 的 这 三 .

这三个我一个都不认识。

[həmɪ] ! — [wel] , ['hi:z] [ʊr] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
Humph ! — well , he's sure to come to - morrow , at all events .
哼 ! — 出色地 , 他是 当然 到 来 到 - 明天 , 在 全部 活动 .

哼! ——无论如何, 他明天肯定会来的。

“ ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃɑ:rlɪ:z] [kə'nu:] ,
“ Having come to the conclusion that it was not Charley's canoe ,
“ 拥有 来 到 这 结论 那 它 曾是 不是 查理的 独木舟 ,

“既然已经得出结论, 那不是查理的独木舟,

[hi:; hi] [wi:ld] ['sʌlkɪli] [raʊnd] [ænd; ænd] ['sɔ:ntəd] [bæk] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]
he wheeled sulkily round and sauntered back towards his house , intending to
他 带轮子的 闷闷不乐 圆形的 和 漫步 后退 向 他的 房子 , 意图 到
[sɔ:ləs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] .
solace himself with a pipe .
慰藉 他自己 和 一个 管道 .

他闷闷不乐地转过身, 慢悠悠地往家走去, 打算抽根烟斗来安慰自己。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][him; im] ,
At that moment he heard a shout behind him ,
在 那 片刻 他 听到 一个 喊 在后面 他 ,

就在这时, 他听到身后有人喊叫。

[ænd; ænd] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [tɜ:rn] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
and ere he could well turn round to see whence it came ,
和 埃雷 他 可以 出色地 转动 圆形的 到 看 何处 它 来了 ,

还没等他转身去看它从哪里来,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ænd] [si:zd] [him; im][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌg]
a young man bounded up the bank and seized him in his arms with a hug
一个 年轻的 男人 有界 向上 这 银行 和 查获 他 在 他的 武器 和 一个 拥抱
[ðæt] ['θreɪnd] [tu:; tə]['dɪsləʊkeɪt][hɪz; ɪz][rɪbz] .
that threatened to dislocate his ribs .
那 威胁 到 脱臼 他的 肋骨 .

一个年轻人从河岸上跳下来, 一把将他抱在怀里, 紧紧的拥抱几乎要把他的肋骨都勒脱臼了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈstoo] [ɑːn][hɪz; ɪz][æntˈæɡənɪst] (
 The old gentleman's first impulse was to bestow on his antagonist (
 这 老的 绅士的 第一的 冲动 曾是 到 赐给 在 他的 反派 (
 [fɜːr; fər][hiː; hi] [ˈverɪli] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ]) [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈvɪɡərəs] [ˈtʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ]
 for he verily believed him to be such) one of those vigorous touches with
 为了 他 确实 相信 他 到 是 这样的) 一 的 那些 蓬勃 触摸 和
 [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst] [wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [juːst][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈpjuːts]
 his clinched fist which in days of yore used to bring some of his disputes
 他的 锁定 拳头 哪个 在 天 的 昔时 用过的 到 带来 一些 的 他的 争议
 [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] [klooʒ] ;
 to a summary and effectual close ;
 到 一个 概括 和 有效的 关闭 ;

这位老先生的第一反应就是用他紧握的拳头狠狠地打他的对手（因为他确实认为他是对手），这种打法在过去常常能迅速有效地结束他的一些争端；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [spʊʊk] .
 but his intention changed when the youth spoke .
 但 他的 意图 已更改 什么时候 这 青年 辐 .

但当年轻人开口说话后，他的想法改变了。

“ [ˈfɑːðər] , [dɪr] , [dɪr] [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] ,
 “ **Father , dear , dear father !** ” **said Charley , as he loosened his grasp , and ,**
 “ 父亲 , 亲爱的 , 亲爱的 父亲 ! ” 说 查理 , 作为 他 松动 他的 抓牢 , 和 ,
 “爸爸，亲爱的爸爸！”查理一边说着，一边松开了手，然后，

[stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ][hændz] , [lʊkt] [ˈɜːrniʃtli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz]
 still holding him by both hands , looked earnestly into his face with swimming eyes
 仍然 保持 他 经过 两个都 双手 , 看起来 切实 进入 他的 脸 和 游泳 眼睛
 .
 :
 .

她仍然双手紧紧地抓着他的手，眼神迷离，认真地望着他的脸。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bɜːst][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
 Old Mr . Kennedy seemed to have lost his powers of speech .
 老的 先生 . 肯尼迪 似乎 到 有 丢失的 他的 权力 的 演讲 .

老肯尼迪先生似乎失去了说话的能力。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn] [ˈsaɪləns] — [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː]
 He gazed at his son for a few seconds in silence — then suddenly threw
 他 凝视 在 他的 儿子 为了 一个 很少 秒 在 沉默 — 然后 突然 扔
 [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈres(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd]
 his arms around him and engaged in a species of wrestle which he intended
 他的 武器 大约 他 和 已订婚的 在 一个 物种 的 搏斗 哪个 他 故意的
 [fɜːr; fər][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] .
 for an embrace .
 为了 一个 拥抱 .

他默默地凝视着儿子几秒钟，然后突然张开双臂抱住他，与他扭打起来，意图拥抱他。

“ [oʊ] [ˈtʃɑːrli] , [maɪ] [bɔɪ] !
 “ **O Charley , my boy !**
 “ 哦 查理 , 我的 男生 !

“哦，查理，我的孩子！”

[juːv] [kʌm] [æt; ət][læst] — [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
 you've come at last — God bless you !
 你已经 来 在 最后的 — 上帝 保佑 你 !

你终于来了——上帝保佑你！

[lets] [lɒk] [æt; ət][ju:; jɒ] .
Let's look at you .
我们来吧 看 在 你 。

让我们看看你。

[kwart] [tʃeɪndʒd] : [sɪks] [fi:t] ; [noʊ] , [nɑ:t][kwart] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði][oʊld][noʊz] ; [blæk] [æz; əz][æən; ən]
Quite changed : six feet ; no , not quite changed — the old nose ; black as an
相当 已更改 : 六 脚 ; 不 , 不是 相当 已更改 — 这 老的 鼻子 ; 黑色的 作为 一个
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 。

变化很大：身高六英尺；不，变化不大——老鼻子；皮肤像印第安人一样黑。

[oʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
O Charley , my dear boy !
哦 查理 , 我的 亲爱的 男生 !

哦，查理，我亲爱的孩子！

[aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jɒ][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ; [waɪ] [dɪd][ju:; jɒ] [ki:p] [em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] , [eɪ] ?
I've been waiting for you for months ; why did you keep me so long , eh ?
我已经 到过 等待 为了 你 为了 几个月 ; 为什么 做过 你 保持 我 所以 长的 , 嗯 ?
我等了好几个月了；你为什么让我等这么久呢？

[hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈwerz, 'hwerz][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ?
Hang it , where's my handkerchief ?
悬挂 它 , 在哪里? 我的 手帕 ?

挂断电话，我的手帕呢？

" [æt; ət] [ðɪs] [læst] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi:z] [ˈfi:lɪŋz] [kwart] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [fʊl]
" **At this last exclamation Mr . Kennedy's feelings quite overcame him ; his full**
" 在 这 最后的 感叹 先生 : 肯尼迪的 情怀 相当 克服 他 ; 他的 满的
[hɑ:rt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
heart overflowed at his eyes ,
心 溢出 在 他的 眼睛 ,
“听到这最后一声感叹，肯尼迪先生的情绪彻底失控了；他激动的心情溢于言表，泪水夺眶而出。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
so that when he tried to look at his son ,
所以 那 什么时候 他 尝试 到 看 在 他的 儿子 ,

所以当他试图看向他的儿子时，

[ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈpɪrd] [ˈpɑ:rtli] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ˈɪntu:] [ˈfræɡmənts] .
Charley appeared partly magnified and partly broken up into fragments .
查理 出现 部分 放大 和 部分 破碎的 向上 进入 片段 。

查理的形象一部分被放大，一部分则破碎成碎片。

[ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] ,
Fumbling in his pocket for the missing handkerchief , which he did not find ,
笨拙 在 他的 口袋 为了 这 丢失的 手帕 , 哪个 他 做过 不是 寻找 ,
他摸索着口袋寻找丢失的手帕，却一无所获。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪz; ɪz][fɜ:r][kæp] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][ɪɡ,zæspəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
he suddenly seized his fur cap , in a burst of exasperation , and wiped his
他 突然 查获 他的 毛皮 帽 , 在 一个 爆裂 的 恼怒 , 和 擦拭 他的
[aɪz] [wið; wɪθ] [ðæt] .
eyes with that .
眼睛 和 那 。

他突然恼怒地抓起皮帽，用它擦了擦眼睛。

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæp] [hi:; hi] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt]
Immediately after , forgetting that it was a cap he thrust it into his pocket
立即地 后 , 遗忘 那 它 曾是 一个 帽 他 推力 它 进入 他的 口袋

·
:
·

随后，他忘记那是一顶帽子，便随手把它塞进了口袋里。

“ [kʌm] , [daɪr] [ˈfɑ:ðər] , ” [kraɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈmænz] [ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] , “ [let]
“ Come , dear father , ” cried Charley , drawing the old man's arm through his , “ let
” 来 , 亲爱的 父亲 , ” 哭 查理 , 绘画 这 老的 男人的 手臂 通过 他的 , ” 让

[ju: 'es] [gəʊ] [hoʊm] .

us go home .
我们 去 家 .

“来吧，亲爱的父亲，”查理喊道，挽着老人的胳膊，“我们回家吧。”

[ɪz] [keit] [ðer; ðər] ? ”

Is Kate there ? ”
是 凯特 那里 ? ”

凯特在吗？

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈweɪ] ,
“ Ay , ay , “ cried Mr . Kennedy , waving his hand as he was dragged away ,
” 哎 , 哎 , ” 哭 先生 . 肯尼迪 , 挥手 他的 手 作为 他 曾是 拖拽 离开 ,

“哎，哎，”肯尼迪先生被拖走时一边挥着手一边喊道。

[ænd; ənd] [biˈstəʊɪŋ] , [kwɔ:t] [ʌnˈwɪtɪŋli] ,

and bestowing , quite unwittingly ,
和 授予 , 相当 不知不觉 ,

并且不知不觉地赋予了

[ə; eɪ] [bæk] - [ˈhændɪd] [slæp] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tʃi:k] [tu:; tə] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] — [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [feld] [ðæt]
a back - handed slap on the cheek to Harry Somerville — which nearly felled that
一个 后退 - 递交 拍击 在 这 脸颊 到 哈里 萨默维尔 — 哪个 几乎 倒下 那

[ju:θ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

youth to the ground .
青年 到 这 地面 .

他反手打了哈里·萨默维尔一巴掌——差点把这个年轻人打倒在地。

“ [eɪ] , [eɪ] ! [keit] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈda:rlɪŋ] .

“ Ay , ay ! Kate , to be sure , darling .
” 哎 , 哎 ! 凯特 , 到 是 当然 , 亲爱的 .

“是啊，是啊！凯特，当然，亲爱的。

[jes] , [kwɔ:t] [raɪt] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ; [ə; eɪ] [paɪp] — [ðæts] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪp] !
Yes , quite right , Charley ; a pipe — that's it , my boy , let's have a pipe !
是的 , 相当 正确的 , 查理 ; 一个 管道 — 那就是 它 , 我的 男生 , 我们来吧 有 一个 管道 !

没错，查理；烟斗——就是它了，我的孩子，咱们抽根烟斗吧！

“ [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈʌtərɪŋ] [koʊˈhɪrənt] [ænd; ənd] [ˈbrʊkən] [ˈsentənsɪz] ,

” And thus , uttering coherent and broken sentences ,
” 和 因此 , 发出声音 相干 和 破碎的 句子 ,

于是，他开始说出连贯的和不完整的句子。

[hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈkʌvərd] [sʌn]
he disappeared through the doorway with his long - lost and now recovered son
他 消失 通过 这 门口 和 他的 长的 - 丢失的 和 现在 恢复 儿子

·
:
·

他带着失散多年、如今重逢的儿子，消失在了门口。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈhæəri] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [peɪs] [ˈkwaɪətli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
Meanwhile Harry and Jacques continued to pace quietly before the house ,
同时 哈里 和 雅克 持续 到 步伐 悄悄 前 这 房子 ,
与此同时, 哈里和雅克继续在房子前静静地踱步。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌebəlɪˈʃən] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
waiting patiently until the first ebullition of feeling ,
等待 耐心 直到 这 第一的 沸腾 的 感觉 ,
耐心等待, 直到第一缕情感迸发。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈoʊvər] .
at the meeting of Charley with his father and sister , should be over .
在 这 会议 的 查理 和 他的 父亲 和 姐姐 , 应该 是 超过 .
查理与父亲和妹妹的会面应该就此结束了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈtʃɑːrli] [ræn][aʊt] .
In a few minutes Charley ran out .
在 一个 很少 分钟 查理 跑 出去 .
几分钟后, 查理跑了出去。

“ [ˈhɑːləʊ; həˈləʊ] , [ˈhæəri] ! [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ; [fərˈɡɪv] [maɪ] [fərˈɡetfʌnəs] , [bʌt; bət] — ”
“ Hollo , Harry ! come in , my boy ; forgive my forgetfulness , but — ”
“ 你好 , 哈里 ! 来 在 , 我的 男生 ; 原谅 我的 健忘 , 但 — ”
“喂, 哈利! 进来吧, 孩子; 请原谅我的健忘, 但是——”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæəri] , “ [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] !
“ My dear fellow , ” interrupted Harry , “ what nonsense you are talking !
“ 我的 亲爱的 同伴 , “ 中断 哈里 , “ 什么 废话 你 是 说 !
“我亲爱的朋友,”哈利打断道, “你在胡说八道些什么呢! ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][fərˈɡɑːt][em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [dʒʌst]
Of course you forgot me , and everybody and everything on earth , just
的 课程 你 忘了 我 , 和 大家 和 一切 在 地球 , 只是
[naʊ] ;
now ;
现在 ;
你当然把我, 还有地球上的每一个人和每一件事, 都忘了;

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [keɪt] ?
but have you seen Kate ?
但 有 你 已见 凯特 ?
但你见过凯特吗?

[ɪz] — “
is — ”
是 — “
是-”

“ [jes] , [jes] , “ [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ Yes , yes , ” cried Charley , as he pushed his friend before him ,
“ 是的 , 是的 , “ 哭 查理 , 作为 他 推动 他的 朋友 前 他 ,
“对, 对! ”查理喊道, 同时把他的朋友推到前面。

[ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ʒɑ:k,dʒeɪks][ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] . — “ [hɪəz] [ˈhæəri] , [ˈfɑːðər] ,
and dragged Jacques after him into the parlour . — “ Here's Harry , father ,
和 拖拽 雅克 后 他 进入 这 客厅 . — “ 这里是 哈里 , 父亲 ,
[ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks] . — [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [keɪt] ? “
and Jacques . — You've heard of Jacques , Kate ? ”
和 雅克 . — 你已经 听到 的 雅克 , 凯特 ? “
他把雅克拖进了客厅。“这是哈里, 父亲, 还有雅克。凯特, 你听说过雅克吗? ”

“ [ˈhæri] , [maɪ] , [dɪr] [bɔɪ] ; ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈsi:ziŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd]
“ **Harry** , **my** , **dear boy** ; ” **cried** **Mr** . **Kennedy** , **seizing** **his** **young friend by the hand**
“ 哈里 , 我的 , 亲爱的 男生 ; ” 哭 先生 : 肯尼迪 , 抓住 他的 年轻的 朋友 经过 这 手
;
;
;
;

“哈里，我的好孩子；”肯尼迪先生喊道，一把抓住他年轻朋友的手；

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [læd] ?
“ **how** **are** **you** , **lad** ?
“ 如何 是 你 , 小伙子 ?

“你好吗，小伙子？ ”

[ˈbetər] , [aɪ][hoʊp] .
Better , **I** **hope** :
更好的 , 我 希望 :

希望情况会好转。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈkenədi:z] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hu:] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
“ **At that moment** **Mr** . **Kennedy's eye fell on Jacques** , **who stood in the doorway** ,
“ 在 那 片刻 先生 : 肯尼迪的 眼睛 跌倒 在 雅克 , WHO 站立 在 这 门口 ,
“就在这时，肯尼迪先生的目光落在了站在门口的雅克身上。”

[kæp][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
cap in hand , **with the usual quiet smile lighting up his countenance** .
帽 在 手 , 和 这 通常 安静的 微笑 灯光 向上 他的 面容 :

他低着头，脸上带着惯常的淡淡微笑。

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !

“什么！

[ʒɑ:k,dʒeɪks] — [ʒɑ:k,dʒeɪks][kəˈrædək] !
Jacques — Jacques Caradoc !
雅克 — 雅克 卡拉多克 !

雅克——雅克·卡拉多克！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **he** **cried** , **in astonishment** .
“ 他 哭 , 在 惊讶 :

他惊呼道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [aɪ][hæv; həv] [noʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈfɔ:r] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] -
“ **The same** , **sir** ; **you** **an** ' **I** **have** **know'd** **each** **other** **afore** **now** **in** **the** **way** **o** ' -
“ 这 相同的 , 先生 ; 你 一个 - 我 有 知道 每个 其他 之前 现在 在 这 方式 o -
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

“正是如此，先生；你我之前就通过贸易往来认识了。”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˌbʊrˈʒwɑ:ɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
“ **answered the hunter** , **as he grasped his old bourgeois by the hand** **and**
“ 回答 这 猎人 , 作为 他 抓住 他的 老的 资产阶级 经过 这 手 和
[rʌŋ] [aɪˈti:] [ˈwɔ:rmli] .
wrung it warmly .
拧干 它 热情地 :

“猎人回答道，他紧紧抓住老资产阶级的手，用力地拧着。”

[ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈsi:niər] ,
Mr . **Kennedy** , **senior** ,
先生 : 肯尼迪 , 高级的 ,

肯尼迪先生（老肯尼迪）

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was so overwhelmed by the combination of exciting influences to which he
曾是 所以 不堪重负 经过 这 组合 的 激动人心 影响 到 哪个 他

[wʌz; wəz] [naʊ] [səbˈdʒektɪd] ,
was now subjected ,
曾是 现在 受 ,

他被眼前各种令人兴奋的影响所彻底淹没了，

[ðæt][hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈgen] ,
that he plunged his hand into his pocket for the handkerchief again ,
那 他 暴跌 他的 手 进入 他的 口袋 为了 这 手帕 再次 ,

他又一次把手伸进口袋里去摸手帕。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][fɜ:r][hæt] [ɪnˈsted] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] [ˈæŋɡrəli][æt; ət][ðə; ði][kæt] ;
and pulled out the fur hat instead , which he flung angrily at the cat ;
和 拉 出去 这 毛皮 帽子 反而 , 哪个 他 扔 愤怒地 在 这 猫 ;

他却掏出一顶毛皮帽子，生气地扔向猫；

[ðen] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] ,
then using the sleeve of his coat as a substitute ,
然后 使用 这 袖子 的 他的 外套 作为 一个 代替 ,

然后他用外套袖子代替了袖子。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [əˈbrʌpt] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ]
he proceeded to put a series of abrupt questions to Jacques and Charley
他 继续 到 放 一个 系列 的 突然 问题 到 雅克 和 查理

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

他随即同时向雅克和查理抛出了一连串突兀的问题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈhæri] [went] [ʌp][tu:; tə] [keɪt] [ænd; ənd][stəəd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
In the meantime Harry went up to Kate and stared at her .
在 这 与此同时 哈里 去 向上 到 凯特 和 凝视 在 她 .

与此同时，哈里走到凯特面前，盯着她看。

[wi:; wi][du:][na:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃənəli] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
We do not mean to say that he was intentionally rude to her .
我们 做 不是 意思是 到 说 那 他 曾是 故意 粗鲁的 到 她 .

我们并不是说他故意对她无礼。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [eɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [rɪˈnu:] [əˈkweɪntəns]
He went towards her intending to shake hands , and renew acquaintance
他 去 向 她 意图 到 摇 双手 , 和 更新 熟人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjən] ;
with his old companion ;
和 他的 老的 伴侣 ;

他走向她，打算和她握手，与这位老朋友重续旧谊；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [na:t][ˈoʊnli] [dʌm] ,
but the moment he caught sight of her he was struck not only dumb ,
但 这 片刻 他 捕捉 视线 的 她 他 曾是 击 不是 仅有的 哑的 ,

[bʌt; bət] [ˈmoʊʃnləs] .
but motionless .
但 静止不动 .

但当他看到她的那一刻，他不仅哑口无言，而且一动不动。

[ðə; ði] [ɑ:d] [pɑ:rt][ʌv; əv][ai 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [keit] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli][ðə; ði] [seɪm]
The odd part of it was that Kate , too , was affected in precisely the same
这 奇怪的 部分 的 它 曾是 那 凯特 , 也 , 曾是 做作的 在 恰恰 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,

奇怪的是, 凯特也受到了完全相同的影响。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] , “ [kæn; kən][ai 'ti:][bi:; bi][pɑ:səb(ə)l] ?
and both of them exclaimed mentally , “ Can it be possible ?
和 两个都 的 他们 惊呼 精神上 , “ 能 它 是 可能的 ?
他们两人都在心里惊呼: “这有可能吗? ”

” [ðer; ðər][lɪps] , [haʊ'veər] , [geɪv] [noʊ] [ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Their lips , however , gave no utterance to the question .
” 他们的 嘴唇 , 然而 , 给予 不 发声 到 这 问题 .

然而, 他们却始终没有对这个问题做出任何回应。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keit] [ˌrekə'lektɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] , [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ,
At length Kate recollected herself , and blushing deeply , held out her hand ,
在 长度 凯特 回忆 她自己 , 和 脸红 深 , 握住 出去 她 手 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , —
as she said , —
作为 她 说 , —

凯特终于回过神来, 脸颊绯红, 伸出手说道:

” [fər'gɪv] [em 'i:] , [hɑ:r] — [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][jər; jər] [ˈɔ:ltərd]
” Forgive me , Har — Mr . Somerville ; I was so surprised at your altered
” 原谅 我 , 哈尔 — 先生 : 萨默维尔 ; 我 曾是 所以 惊讶 在 你的 已修改
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“请原谅, 哈尔——萨默维尔先生; 您的容貌变化让我非常惊讶,

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [brɪ'li:v] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
I could scarcely believe that my old friend stood before me .
我 可以 几乎 相信 那 我的 老的 朋友 站立 前 我 .
我简直不敢相信, 我的老朋友就站在我面前。

” [ˈhəri:z] [tʃi:ks] [ˈkrɪmsənd] [æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] : “ [ɪn'di:d] , [kɑ:] —
” Harry's cheeks crimsoned as he seized her hand and said : “ Indeed , Ka —
” 哈利的 脸颊 深红色 作为 他 查获 她 手 和 说 : “ 的确 , 卡 —
[ə; eɪ] — [mɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
a — Miss — that is ,
一个 — 错过 — 那 是 ,

哈利的脸颊涨得通红, 他抓住她的手说: “的确, 卡——小姐——也就是说,

[ɪn][fækt] , [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌmwʌt] ;
in fact , I've been very ill , and doubtless have changed somewhat ;
在 事实 , 我已经 到过 非常 患病的 , 和 毫无疑问 有 已更改 有些 ;
事实上, 我生了一场大病, 无疑也发生了一些变化;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] — [soʊ]
but the very same thought struck me in regard to yourself , you are so — so
但 这 非常 相同的 想法 击 我 在 看待 到 你自己 , 你 是 所以 — 所以
—
—
—

但同样的想法也出现在你身上, 你真是——真是——

“ [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈfɔ:r; fər] [ˈhæri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [biˈkʌmiŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈfju:zd] ,
“ **Fortunately for Harry , who was gradually becoming more and more confused ,**
“ 幸运的是 为了 哈里 , WHO 曾是 逐步地 成为 更多的 和 更多的 使困惑 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
to the amusement of Charley ,
到 这 娱乐 的 查理 ,

“幸运的是，哈利逐渐变得越来越困惑，这让查理觉得很有趣，

[hu:] [hæd; həd] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈsɪstə] , [ˈmɪstə] .
who had closely observed the meeting of his friend and sister , Mr .
WHO 有 密切 观察到 这 会议 的 他的 朋友 和 姐姐 , 先生 .
[ˈkenədi] [keɪm] [ʌp] .
Kennedy came up .
肯尼迪 来了 向上 .

肯尼迪先生一直密切关注着他的朋友和妹妹的会面，他走了过来。

“ [eɪ] ! [wɒts] [ðæt] ?
“ **Eh ! what's that ?**
“ 嗯 ! 是什么 那 ?

“咦！那是什么？”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [strʌk] [ju:; jʊ] , [ˈhæri] , [maɪ] [læd] ? ”
What did you say struck you , Harry , my lad ? ”
什么 做过 你 说 击 你 , 哈里 , 我的 小伙子 ? ”

哈利，孩子，你说的哪句话让你印象深刻？

“ [ju:; jʊ][dɪd] , [ˈfɑ:ðər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] ,
“ **You did , father , on his arrival , ” replied Charley , with a broad grin ,**
“ 你 做过 , 父亲 , 在 他的 到达 , ” 回复 查理 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,
“您确实这么做了，父亲，在他到达时，”查理咧嘴一笑，回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [bæk] - [ˈhændər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . ”
“ **and a very neat back - hander it was . ”**
“ 和 一个 非常 整洁的 后退 - 搬运工 它 曾是 . ”

“而且这记反手打得非常漂亮。”

“ [ˈnɑ:nsens] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . — “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Nonsense , Charley , ” interrupted Harry , with a laugh . — “ I was just saying ,**
“ 废话 , 查理 , ” 中断 哈里 , 和 一个 笑 . — “ 我 曾是 只是 说 ,
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

“胡说，查理，”哈利笑着打断了他。“我只是说，先生，

[ðæt] [mɪs] [ˈkenədi] [ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [biˈli:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rˈself] . ”
that Miss Kennedy is so changed that I could hardly believe it to be herself . ”
那 错过 肯尼迪 是 所以 已更改 那 我 可以 几乎 相信 它 到 是 她自己 . ”

肯尼迪小姐变化太大了，我简直不敢相信这是她本人。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [ˈmɪstə] . [ˈsʌməvɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [ˈpɑ:pə] , ” [kraɪd]
“ **And I had just paid Mr . Somerville the same compliment , papa , ” cried**
“ 和 我 有 只是 有薪酬的 先生 . 萨默维尔 这 相同的 赞扬 , 爸爸 , ” 哭
[keit] ,
Kate ,
凯特 ,

“爸爸，我刚才也对萨默维尔先生说了同样的赞美之词，”凯特喊道。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
laughing and blushing simultaneously .
笑 和 脸红 同时地 .

同时笑出声来，脸也红了。

[ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
Mr . Kennedy thrust his hands into his pockets ,
先生 . 肯尼迪 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 ,
肯尼迪先生把手插进口袋里 ,
[ˈfraʊnd] [pɔːrˈtentəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ləkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli]
frowned portentously as he looked from one to the other , and said slowly
皱眉 预示着 作为 他 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 说 缓慢地
 ,
 ,
 ,

他眉头紧锁，目光在两人之间来回扫视，缓缓说道：
“ [mɪs] [ˈkenədi] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvil] !
“ **Miss Kennedy , Mr . Somerville !**
“ 错过 肯尼迪 , 先生 . 萨默维尔 !

“肯尼迪小姐，萨默维尔先生！ ”
“ [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [riˈmɑːkt] , “ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , [ˈtʃɑːrli] , [læd] ; [ðæt]
“ **then turning to his son , remarked , “ That's something new , Charley , lad ; that**
“ 然后 转弯 到 他的 儿子 , 评论 , “ 那就是 某物 新的 , 查理 , 小伙子 ; 那
[gɜːrli][ɪz] [mɪs] [ˈkenədi] ,
girl is Miss Kennedy ,
女孩 是 错过 肯尼迪 ,
然后他转向儿子，说道：“这可真是新鲜事儿，查理，孩子；那女孩是肯尼迪小姐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juːθ] [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈsʌməvil] !
and that youth there is Mr . Somerville !
和 那 青年 那里 是 先生 . 萨默维尔 !
那边那位年轻人就是萨默维尔先生！

“ [ˈtʃɑːrli] [læft] [ˈlaʊdli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] ,
“ **Charley laughed loudly at this sally ,**
“ 查理 笑了 高声 在 这 莎莉 ,
查理被莎莉逗得哈哈大笑。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kənˈtɔːrʃəns]
especially when the old gentleman followed it up with a series of contortions
尤其 什么时候 这 老的 绅士 随后 它 向上 和 一个 系列 的 扭曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ,
of the left cheek ,
的 这 左边 脸颊 ,
尤其是当那位老先生随后做出一系列左脸颊扭曲的动作时，更是如此。

[ment] [fɔːr; fər][ˈvaɪələnt] [ˈwɪŋkɪŋ] .
meant for violent winking .
意思是 为了 暴力 眨眼 .
意在 进行 激烈的 眨眼。

“ [raɪt] , [ˈfɑːðər] , [raɪt] ; [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [hɪr] .
“ **Right , father , right ; it won't do here .**
“ 正确的 , 父亲 , 正确的 ; 它 惯于 做 这里 .
“对，父亲，对；在这里行不通。”

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət] [keit] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
We don't know anybody but Kate and Harry in this house .
我们 不 知道 任何人 但 凯特 和 哈里 在 这 房子 .
我们这房子里除了凯特和哈里，谁也不认识。

“ [ˈhæri] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒenjuɪn] [stɑɪl] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **Harry laughed in his own genuine style at this .**
“ 哈里 笑了 在 他的 自己的 真的 风格 在 这 .
哈利用他特有的真诚方式笑了。

“ [wel] , [keit] [biː; bi][aɪ 'tiː] ; [wið; wiθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət] , [ˈriːəli] ,
“ **Well , Kate be it , with all my heart , ” said he ; “ but , really ,**
“ 出色地 , 凯特 是 它 , 和 全部 我的 心 , ” 说 他 ; “ 但 , 真的 ,
“ 好吧 , 凯特 , 我真心实意地同意 , ” 他说 ; “ 但是 , 真的 ,

[æɪ; ət][fɜːrst][jiː; ji] [siːmd] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [keit] [ʌ; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ]
at first she seemed so unlike the Kate of former days that I could not bring
在 第一的 她 似乎 所以 与 此 不同 这 凯特 的 以前 的 天 那 我 可以 不是 带来
[maɪ'self][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ] . “
myself to call her so . ”
我 到 称呼 她 所以 . ”

起初 , 她看起来和以前的凯特截然不同 , 以至于我实在无法这样称呼她。

“ [həmɪf] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] .
“ **Humph ! ” said Mr . Kennedy .**
“ 哼 ! ” 说 先生 . 肯尼迪 .

“ 哼 ! ” 肯尼迪先生说道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [bɔɪz] , [wið; wiθ][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ **But come , boys , with me to my smoking - room , and let's have a**
“ 但 来 , 男孩们 , 和 我 到 我的 吸烟 - 房间 , 和 我们来吧 有 一个
[tɔːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪp] ,
talk over a pipe ,
讲话 超过 一个 管道 ,

“ 来吧 , 伙计们 , 跟我去我的吸烟室 , 我们边抽烟边聊聊。 ”

[waɪl] [keit] [lʊks] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
while Kate looks after dinner .
尽管 凯特 看起来 后 晚餐 .

凯特则负责晚餐后的安排。

“ [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [ə'ʌlðər] [skwiːz] [ʌ; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
“ **Giving Charley another squeeze of the hand , and Harry a pat on the shoulder**
“ 给予 查理 其他 挤 的 这 手 , 和 哈里 一个 拍 在 这 肩膀
,
,
,
,

“ 又捏了捏查理的手 , 拍了拍哈利的肩膀 ,

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] ([wið; wiθ][ðə; ði] [piːk] [bɪ'haɪnd]) ,
the old gentleman put on his cap (with the peak behind) ,
这 老的 绅士 放 在 他的 帽 (和 这 顶峰 在后面) ,
老先生戴上帽子 (帽檐朝后) ,

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæs] [dɪ'væn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and led the way to his glass divan in the garden .
和 引领 这 方式 到 他的 玻璃 迪万 在 这 花园 .

然后领着他来到花园里的玻璃沙发上。

[aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ʌn'hesəsəri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [keit] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ˈhæri]
It is perhaps unnecessary for us to say that Kate Kennedy and Harry
它 是 也许 不必要 为了 我们 到 说 那 凯特 肯尼迪 和 哈里
[ˈsʌməvɪl] [hæd; həd] ,
Somerville had ,
萨默维尔 有 ,

或许我们无需赘述凯特·肯尼迪和哈里·萨默维尔曾有过什么。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] , [ˈfɔːlən] [ˈdiːpli] , [ˈhoʊpləsli] , [ˈʌtərli] , [ɪˈrevəkəbli] , [ænd; ənd] [ˈtəʊtəli] [ɪn]
within the last hour , fallen deeply , hopelessly , utterly , irrevocably , and totally in
之内 这 最后的 小时 , 倒下 深 , 绝望地 , 完全地 , 不可逆转地 , 和 完全 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
love with each other .
爱 和 每个 其他 .

在过去的一个小时里，他们深深地、无可救药地、彻底地、无可挽回地、完全地爱上了彼此。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ˈmɪrli] [fɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] .
They did not merely fall up to the ears in love .
他们 做过 不是 仅仅 落下 向上 到 这 耳朵 在 爱 .

他们不仅仅是坠入爱河。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
To say that they fell over head and ears in it would be ,
到 说 那 他们 跌倒 超过 头 和 耳朵 在 它 会 是 ,
要说他们摔得头破血流，那就是.....

[kəmˈpærətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
comparatively speaking , to say nothing .
比较 请讲 , 到 说 没有什么 .
相对而言，没什么可说的。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪd][na:t] [fɔːl] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
In fact , they did not fall into it at all .
在 事实 , 他们 做过 不是 落下 进入 它 在 全部 .

事实上，他们根本没有落入其中。

[ðeɪ] [went] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈbækwərdz] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪs] , [spræŋ] [haɪ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [er] ,
They went deliberately backwards , took a long race , sprang high into the air ,
他们 去 故意地 向后 , 采取 一个 长的 种族 , 弹簧 高的 进入 这 空气 ,
他们故意后退，进行了一场长距离赛跑，然后高高跃起。

[tɜːrnd] [kəmˈpliːtli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː;][ðə; ði] [flʌd] ,
turned completely round , and went down head first into the flood ,
转向 完全地 圆形的 , 和 去 向下 头 第一的 进入 这 洪水 ,
完全转身，头朝下栽进了洪水里。

[dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [diːp] - [siː] [liːd] [tuː; tə]
descending to a depth utterly beyond the power of any deep - sea lead to
下降 到 一个 深度 完全地 超过 这 力量 的 任何 深的 - 海 带领 到
[ˈfæðəm] ,
fathom ,
捉摸 ,

下潜到任何深海探线都无法企及的深度，

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən][maɪnd] [ˈædɪkwətli] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] .
or of any human mind adequately to appreciate .
或者 的 任何 人类 头脑 充分 到 欣赏 .

或者说，任何心智不足以理解的人。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [keɪt] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hæri] [æz; əz][ðə; ði] [hɪ'lerɪəs] [ju:θ] [hu:] [ju:st]
Up to that day Kate had thought of Harry as the hilarious youth who used
向上 到 那 天 凯特 有 想法 的 哈里 作为 这 太搞笑了 青年 WHO 用过的
[tu:; tə] [teɪk] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m]
to take every opportunity he could of escaping from the counting - room
到 拿 每一个 机会 他 可以 的 逃脱 从 这 计数 - 房间
[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdʒ] [wɪð; wɪθ]
and hastening to spend the afternoon in rambling through the woods with
和 加速 到 花费 这 下午 在 漫无边际 通过 这 树林 和
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] .
her and Charley .
她 和 查理 .

在那之前，凯特一直认为哈里是个滑稽的年轻人，他总是抓住一切机会从计账室逃出来，然后急忙和她以及查理一起在树林里漫步一下午。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)] ['kaʊntənəns] ,
But the instant she saw him a man , with a bright , cheerful countenance ,
但 这 立即的 她 锯 他 一个 男人 , 和 一个 明亮的 , 快乐 面容 ,
但她一眼就看中了他——一个面容明亮、开朗的男人

[ɑ:n] [wɪtʃ] [rʌf] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] ['fri:kwənt] ['perəl][hæd; həd] [stæmpt] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
on which rough living and exposure to frequent peril had stamped unmistakable
在 哪个 粗糙的 活的 和 接触 到 频繁 危险 有 盖章 毋庸置疑
[laɪnz] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
lines of energy and decision ,
线条 的 活力 和 决定 ,
艰苦的生活和频繁的危险经历，在他们身上烙下了鲜明的能量和果断的印记。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['ri:s(ə)nt] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [ɪm'pa:tɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] —
and to which recent illness had imparted a captivating touch of sadness —
和 到 哪个 最近的 疾病 有 传授 一个 引人入胜 触碰 的 悲伤 —
[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðɪs] ,
the moment she beheld this ,
这 片刻 她 观看 这 ,
而最近的疾病又给这幅画增添了一抹迷人的悲伤——就在她看到这幅画的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndɪ'naɪəbl] [skræp][ʌv; əv] ['wɪskər] [ðæt] ['greɪst] [hɪʒ; ɪʒ] [tʃi:ks] ,
and the undeniable scrap of whisker that graced his cheeks ,
和 这 无可否认 废料 的 胡须 那 恩赐 他的 脸颊 ,
还有他脸颊上那撮格外显眼的胡茬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ʃeɪd] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][hɪʒ; ɪʒ] [ʌpər] [lɪp] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [li:pt] ['vaɪələntli]
and the slight shade that rested on his upper lip , her heart leaped violently
和 这 轻微 阴影 那 休息 在 他的 上 唇 , 她 心 跳跃 暴力
[ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ,
into her throat ,
进入 她 喉 ,
看到他上唇淡淡的眉毛，她的心猛地一跳，几乎要跳出喉咙。

[wer] [aɪ'ti:] [stʌk] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] , [laɪk][ə; eɪ] ['strændɪd] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:] - [ʃɔ:r] .
where it stuck hard and fast , like a stranded ship on a lee - shore .
在哪里 它 卡住 难的 和 快速地, 喜欢 一个 搁浅 船 在 一个 李 - 支撑 .
它牢牢地粘在那里，就像一艘搁浅在背风岸边的船。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wen] ['hæri] [bɪ'held] [hɪʒ; ɪʒ]['fɔ:rmər] [frend] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
In like manner , when Harry beheld his former friend a woman ,
在 喜欢 方式 , 什么时候 哈里 观看 他的 以前的 朋友 一个 女士 ,
同样地，当哈利看到他以前的朋友变成了女人时，

[wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['rɪŋɡlɪts] [ænd; ənd] — ([ðer; ðər] , [wiː; wi] [wəʊnt] [ə'tempt])
with beaming eyes and clustering ringlets and — (there , we won't attempt
和 光芒四射 眼睛 和 聚类 环状物 和 — (那里 , 我们 惯于 试图

[aɪ 'tiː] !) — [ɪn] [fækt] ,
it !) — in fact ,
它 !) — 在 事实 ,

她双眼炯炯有神，一头卷发簇拥在一起——（好吧，我们就不尝试了！）——事实上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evrɪ] ['neɪmləs] [ænd; ənd] ['neɪməbəl] [greɪs] [ðæt] [meɪks] ['wʊmən] [ɪg'zæspə'reɪtɪŋli]
surrounded by every nameless and namable grace that makes woman exasperatingly
包围 经过 每一个 无名 和 可命名的 优雅 那 制作 女士 令人恼火地

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,

被所有那些令女人既令人恼火又令人愉悦的无名和可名状的魅力所包围，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sentɹɪk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt]
his heart performed the same eccentric movement , and he felt that his fate
他的 心 执行 这 相同的 偏心 移动 , 和 他 毛毡 那 他的 命运

[wʌz; wəz] [siːld] ;
was sealed ;
曾是 密封 ;

他的心脏也随之剧烈跳动，他感到自己的命运已然注定；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræpɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
that he had been sucked into a rapid which was too strong even for his
那 他 有 到过 真烂 进入 一个 迅速的 哪个 曾是 也 强的 甚至 为了 他的

['ekspɜːrt] [ænd; ənd] ['paʊərʃ(ə)l] [ɑːrm] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'ɡenst] ,
expert and powerful arm to contend against ,
专家 和 强大的 手臂 到 抗衡 反对 ,

他被卷入了一股湍急的水流中，即使是他那经验丰富、力量强大的手臂也无法与之抗衡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [naʊ] , [nɔːlənz] ['vɒlənz] ,
and that he must drift with the current now , nolens volens ,
和 那 他 必须 漂移 和 这 当前的 现在 , 诺伦斯 沃伦斯 ,

他现在必须随波逐流，nolens volens，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] .
and run it as he best could .
和 跑步 它 作为 他 最好的 可以 .

并尽其所能地运营它。

[wen] [keɪt] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə]
When Kate retired to her sleeping - apartment that night , she endeavoured to
什么时候 凯特 退休 到 她 睡眠 - 公寓 那 夜晚 , 她 努力 到

[kəm'pɔːrt] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['mænər] ;
comport herself in her usual manner ;
康波特 她自己 在 她 通常 方式 ;

当晚凯特回到自己的卧室时，她努力保持一贯的举止；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['efərts] [feɪld] .
but all her efforts failed .
但 全部 她 努力 失败的 .

但她的所有努力都失败了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['mʊʃnləs] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] ;
She sat down on her bed , and remained motionless for half - an - hour ;
她 卫星 向下 在 她 床 , 和 剩余 静止不动 为了 一半 - 一个 - 小时 ;

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] ;
then she started and sighed deeply ;
然后 她 开始 和 叹了口气 深 ;

她坐在床上，一动不动地坐了半个小时；然后她猛地一动，深深地叹了口气；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [ˈbaɪb(ə)] , [bʌt; bət] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
then she smiled and opened her Bible , but forgot to read it ; then she
然后 她 微笑 和 打开 她 圣经 , 但 忘了 到 读 它 ; 然后 她
[rouz] [ˈheɪstɪli] ,
rose hastily ,
玫瑰 草草 ,

然后她笑了笑, 打开圣经, 却忘了读; 接着她匆匆起身。

[saɪd] [əˈɡen] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ɡaʊn] , [hʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [peg] ,
sighed again , took off her gown , hung it up on a peg ,
叹了口气 再次 , 采取 离开 她 袍 , 悬挂 它 向上 在 一个 钉子 ,

她又叹了口气, 脱下长袍, 挂在衣钩上。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [best] [ˈbɑːnɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
and returning to the dressing - table sat down on her best bonnet ; then she
和 返回 到 这 敷料 - 桌子 卫星 向下 在 她 最好的 引擎盖 ; 然后 她
[kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
cried a little ,
哭 一个 小的 ,

她回到梳妆台前, 坐在她最好的帽子上; 然后她哭了一会儿。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [aʊt] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] ,
at which point the candle suddenly went out ; so she gave a slight scream ,
在 哪个 观点 这 蜡烛 突然 去 出去 ; 所以 她 给予 一个 轻微 尖叫 ,

这时蜡烛突然熄灭了; 于是她轻声尖叫了一声。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
and at last went to bed in the dark .
和 在 最后的 去 到 床 在 这 黑暗的 .

最后, 他摸黑上床睡觉了。

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] , [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] ,
Three hours afterwards , Harry Somerville ,
三 小时 然后 , 哈里 萨默维尔 ,

三小时后, 哈里·萨默维尔

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
who had been enjoying a cigar and a chat with Charley and his father
WHO 有 到过 享受 一个 雪茄 和 一个 聊天 和 查理 和 他的 父亲
,
.
,

他当时正和查理以及他的父亲一起抽雪茄聊天,

[rouz] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɡʊd] - [naɪt] , [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
rose , and bidding his friends good - night , retired to his chamber ,
玫瑰 , 和 投标 他的 朋友们 好的 - 夜晚 , 退休 到 他的 房间 ,

他起身向朋友们道晚安, 然后回到了自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
where he flung himself down on a chair , thrust his hands into his pockets ,
在哪里 他 扔 他自己 向下 在 一个 椅子 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 ,

他猛地一屁股坐在椅子上, 双手插进口袋里。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ɡeɪzd] [æbˈstræktɪdli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] — “ [oʊ] [keit]
stretched out his legs , gazed abstractedly before him , and exclaimed — “ O Kate
拉伸 出去 他的 腿 , 凝视 抽象地 前 他 , 和 惊呼 — “ 哦 凯特
, [maɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɡɜːrl] ,
, my exquisite girl ,
, 我的 精美的 女孩 ,

他伸直双腿, 目光空洞地望着前方, 然后惊呼道: “哦, 凯特, 我美丽的女孩,

[ju:v] [flɔ:rd] [em'i:] [kwɔ:t] [ðæt] !
you've flooded me quite that !
你已经 倒地 我 相当 那 ！

你真是让我大吃一惊！

" [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ['saɪləns] ,
" As he continued to sit in silence ,
" 作为 他 持续 到 坐 在 沉默 ,
他继续默默地坐着，

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
the gaze of affection gradually and slowly changed into a look of intense
这 目光 的 感情 逐步地 和 缓慢地 已更改 进入 一个 看 的 激烈的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
astonishment as he beheld the gray cat sitting comfortably on the table ,
惊讶 作为 他 观看 这 灰色的 猫 坐着 舒适地 在这 桌子 ,
当他看到那只灰猫舒服地坐在桌子上时，充满爱意的目光逐渐慢慢地变成了强烈的惊讶。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] ['ɪntrəst] ,
and regarding him with a look of complacent interest ,
和 关于 他 和 一个 看 的 自满 兴趣 ,
她带着一种自鸣得意的兴趣打量着他，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [θɔ:t] ['heri:z] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [sætɪs'fæktəri] —
as if it thought Harry's style of addressing it was highly satisfactory —
作为 如果 它 想法 哈利的 风格 的 解决 它 曾是 高度 令人满意的 —
[ðʊʊ] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] .
though rather unusual .
尽管 相当 异常 .
仿佛它认为哈利的称呼方式非常令人满意——尽管相当不寻常。

" [bru:t] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
" Brute ! " exclaimed Harry , springing from his seat and darting towards it .
" 蛮力 ！ " 惊呼 哈里 , 弹簧 从 他的 座位 和 飞镖 向 它 .
“野兽！”哈利惊呼一声，从座位上跳起来，朝它冲了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][oʊld]['mɪstər] . ['kenədi:z] ['sʌd(ə)n] [bʌn'sets]
But the cat was too well accustomed to old Mr . Kennedy's sudden onsets
但 这 猫 曾是 也 出色地 习惯 到 老的 先生 : 肯尼迪的 突然 发作
[tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
to be easily taken by surprise .
到 是 容易地 已采取 经过 惊喜 .
但是，这只猫已经习惯了肯尼迪先生的突然发作，所以不容易被吓到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [rɪ:tft] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] ['feltər] [ʌndər][ðə; ði][bed] ,
With a bound it reached the floor , and took shelter under the bed ,
和 一个 边界 它 达到 这 地面 , 和 采取 庇护所 在下面 这 床 ,
它一跃而下，落到地板上，躲到了床底下。

[wens] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪ'dʒektɪd] [ʌn'tɪl] ['hæri] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ju:z] , [soʊp] ,
whence it was not ejected until Harry , having first thrown his shoes , soap ,
何处 它 曾是 不是 被弹出 直到 哈里 , 拥有 第一的 抛掷 他的 鞋 , 肥皂 ,
因此，直到哈利先扔掉鞋子和肥皂后，它才被弹出来。

[kloʊðz] - [brʌʃ] , [ænd; ənd]['reɪzər] - [strɑ:p][æɪt; ət][aɪ 'ti:] , [br'saɪdz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bʊks] [ænd; ənd]
clothes - brush , and razor - strop at it , besides two or three books and
衣服 - 刷子 , 和 剃刀 - 皮带 在 它 , 除了 二 或者 三 图书 和
['sevrəl] [mɪsə'leɪniəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['tɔɪlət] ,
several miscellaneous articles of toilet ,
一些 各种各样的 文章 的 洗手间 ,
除了衣物刷和磨刀皮带外，还有两三本书和一些杂七杂八的梳妆用品。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] [ˈoʊ̃pə̃nd̃][ð̃ə; ð̃i] [dɔːr] ([ə; eɪ] [θɪŋ] , [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [weɪ] ,
at last opened the door (a thing , by the way ,
在 最后的 打开 这 门 (一个 事物 , 经过 这 方式 ,
终于打开了门(顺便说一句,那是一个东西)。

[ð̃æt̃] [ˈpiːp(ə)l̃] [wɒd̃] [duː] [wel̃] [ˈɔːlweɪz̃][tuː; tə] [rɪˈmembə̃r] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈdevə̃r] [tuː; tə][ɪkˈspel̃][ə; eɪ][kæt̃]
that people would do well always to remember before endeavouring to expel a cat
那 人们 会 做 出色地 总是 到 记住 前 努力 到 驱逐 一个 猫
[frʌm; frəm̃][æ̃n; ə̃n] [ɪmˈpregnəb(ə)l̃] [pəˈziʃ(ə)ñ]) ,
from an impregnable position) ,
从 一个 坚不可摧 位置) ,
人们在试图将猫从固若金汤的位置驱逐出去之前,最好始终牢记这一点)。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [druː] [ð̃ə; ð̃i][bed̃][ˈɪntuː;][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪd̃(ə)l̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [ruːm̃] .
and drew the bed into the middle of the room .
和 画 这 床 进入 这 中间 的 这 房间 .
然后把床拉到房间中央。

[ð̃eñ] , [bʌt; bət̃][nɑːt̃] [tɪl̃] [ð̃eñ] , [aɪˈtiː][fled̃] , [wɪð̃; wɪθ̃][ɪts̃] [bæk̃] , [ɪts̃] [teɪl̃] , [ɪts̃] [heɪr̃] ,
Then , but not till then , it fled , with its back , its tail , its hair ,
然后 , 但 不是 直到 然后 , 它 逃亡 , 和 它是 后退 , 它是 尾巴 , 它是 头发 ,
然后,但直到那时,它才逃走了,带着它的背、尾巴和毛发。

[ɪts̃] [aɪz̃] — [ɪñ] [ɔːrt̃] , [ɪts̃][ɪnˈtaɪə̃r][ˈbɑːdi] — [ˈbrɪslɪŋ] [ɪñ] [ˈræmpə̃nt̃] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)ñ] .
its eyes — in short , its entire body — bristling in rampant indignation .
它是 眼睛 — 在 短的 , 它是 全部的 身体 — 竖起的 在 猖獗 愤慨 .
它的眼睛——简而言之,它的整个身体——都充满了愤怒和愤慨。

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈlɒdʒd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈenəmi] , [ˈhæri] [rɪˈpleɪst̃] [ð̃ə; ð̃i][bed̃] , [θruː] [ɔːf̃][hɪz̃; ɪz̃] [kəʊt̃] [æ̃nd; ə̃nd̃]
Having dislodged the enemy , Harry replaced the bed , threw off his coat and
拥有 脱落 这 敌人 , 哈里 替换 这 床 , 扔 离开 他的 外套 和
[ˈweskət̃; ˈweɪskəʊt̃] ,
waistcoat ,
马甲 ,
哈里赶走敌人后,把床放回原位,脱下外套和马甲。

[ʌnˈtaɪd̃] [hɪz̃; ɪz̃] [ˈnekˌklaːθ̃] , [sæt̃] [daʊ̃n] [ɑːñ][hɪz̃; ɪz̃] [tʃer̃] [əˈɡeñ] , [æ̃nd; ə̃nd̃] [fel̃] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈrevəri] ;
untied his neckcloth , sat down on his chair again , and fell into a reverie ;
解开 他的 领带 , 卫星 向下 在 他的 椅子 再次 , 和 跌倒 进入 一个 遐想 ;
他解开领巾,重新坐回椅子上,陷入了沉思;

[frʌm; frəm̃] [wɪt̃] , [ˈæftə̃r][hæf̃] - [æ̃n; ə̃n] - [ˈaʊə̃r] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd̃] , [klɑːspt̃] [hɪz̃; ɪz̃][hændz̃] , [stæmpt̃]
from which , after half - an - hour , he started , clasped his hands , stamped
从 哪个 , 后 一半 - 一个 - 小时 , 他 开始 , 紧握 他的 双手 , 盖章
[hɪz̃; ɪz̃] [fʊt̃] , [ɡleɪd̃] [ʌp̃][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈsiːlɪŋ] ,
his foot , glared up at the ceiling ,
他的 脚 , 怒目而视 向上 在 这 天花板 ,
半小时后,他突然起身,双手抱胸,跺了跺脚,怒视着天花板。

[slæpt̃] [hɪz̃; ɪz̃] [θaɪ̃] , [æ̃nd; ə̃nd̃] [ɪkˈskleɪmd̃] , [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [vɔɪs̃] [ʌv; əṽ][ə; eɪ][ˈhɪroʊ̃] , “ [jes̃] , [aɪl̃] [duː;][aɪˈtiː]
slapped his thigh , and exclaimed , in the voice of a hero , “ Yes , I'll do it
被掌掴 他的 大腿 , 和 惊呼 , 在 这 嗓音 的 一个 英雄 , “ 是的 , 患病的 做 它
,
:
,
他拍了拍大腿,用英雄般的语气喊道:“是的,我会做的!”

[ɔːr̃][daɪ̃] !
or die !
或者 死 !
否则就死!

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
” **CHAPTER XXIX** :
” 章 二十九 :

“第二十九章。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] — [ə; eɪ] [ˈgæləp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpreɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
The first day at home — A gallop in the prairie , and its consequences .
这 第一的 天 在 家 — 一个 驰骋 在 这 草原 , 和 它是 结果 .

回家的第一天——草原上的一次驰骋，以及由此带来的后果。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈsiːniər] ,
Next morning , as the quartette were at breakfast , Mr . Kennedy , senior ,
下一个 早晨 , 作为 这 四重奏 是 在 早餐 , 先生 . 肯尼迪 , 高级的 ,

第二天早上，当四人正在吃早餐时，老肯尼迪先生

[tʊk] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə] [prəˈpaʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [plænz] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər]
took occasion to propound to his son the plans he had laid down for
采取 场合 到 举 到 他的 儿子 这 计划 他 有 铺设 向下 为了

[ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] .

them during the next week .
他们 期间 这 下一个 星期 .

他借此机会向儿子阐述了他为他们接下来一周制定的计划。

” [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˈtʃɑːrli] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” **In the first place , Charley , my boy , ” said he ,**
” 在 这 第一的 地方 , 查理 , 我的 男生 , ” 说 他 ,

“首先，查理，我的孩子，”他说。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [steɪk] [ænd; ənd] [pəˈteɪtʊ] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
as well as a large mouthful of buffalo steak and potato would permit ,
作为 出色地 作为 一个 大的 一口气 的 水牛 牛排 和 土豆 会 允许 ,

如果能大口吃下水牛牛排和土豆的话，

” [juː; jʊ] [mʌst; məst] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [jɔːrˈself] .
” **you must drive up to the fort and report yourself .**
” 你 必须 驾驶 向上 到 这 堡 和 报告 你自己 .

“你必须开车到堡垒去报到。”

[ˈhæri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;
Harry and I will go with you ;
哈里 和 我 将要 去 和 你 ;

哈利和我将与你同行；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [tuː; tə] [oʊld] [grænt] (
and after we have paid our respects to old Grant (
和 后 我们 有 有薪酬的 我们的 尊重 到 老的 授予 (

[əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
another cup of tea ,
其他 杯子 的 茶 ,

在我们向老格兰特致敬之后（再来一杯茶，

[keɪt] , [maɪ] [ˈdɑːrliŋ]) — [juː; jʊ] [rekəˈlekt] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃɑːrli] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
Kate , my darling) — you recollect him , Charley , don't you ? ”
凯特 , 我的 亲爱的) — 你 追忆 他 , 查理 , 不 你 ? ”

凯特，我的宝贝——查理，你还记得他，对吧？

” [jes] , [ˈpɜːrɪktli] . ”
” **Yes , perfectly . ”**
” 是的 , 完美 . ”

“是的，完全正确。”

“ [wel] , [ðen] , [ˈæftər] [wi:v] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [wi:l] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
“ **Well , then , after we’ve been to see him , we’ll drive down the river ,**
“ 出色地 , 然后 , 后 我们已经 到过 到 看 他 , 出色地 驾驶 向下 这 河 ,
“那么, 等我们去看完他之后, 我们就开车沿着河往下走。”

[ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
and call on our friends at the mill .
和 称呼 在 我们的 朋友们 在 这 磨 .
并拜访我们在磨坊的朋友们。

[ðen] [wi:l] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈta:msənz] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][kɔ:l] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
Then we'll look in on the Thomsons ; and give a call , in passing ,
然后 出色地 看 在 在 这 汤姆逊 ; 和 给 一个 称呼 , 在 通过 ,
然后我们会去看看汤姆逊一家; 顺便给他们打个电话。

[ɑ:n][oʊld] - — [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [aʊt] , [soʊ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
on old Neverin — he's always out , so he'll be pleased to hear we were there ,
在 老的 - — 他是 总是 出去 , 所以 地狱 是 高兴 到 听到 我们 是 那里 ,
至于老内弗林——他总是外出, 所以他听到我们去过那里会很高兴的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [dɪˈteɪn] [ju: ˈes] .
and it won't detain us .
和 它 惯于 扣留 我们 :
它不会耽误我们。

[ðen] — - “
Then — - “
然后 — - “
然后 - “

“ [bʌt; bət] ,
“ **But** ,
“ 但 ,
“但,

[dɪr] [ˈfɑ:ðər] — [ɪkˈskju:s][maɪ] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ju:; jʊ] — [ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
dear father — excuse my interrupting you — Harry and I are very anxious to
亲爱的 父亲 — 原谅 我的 打断 你 — 哈里 和 我 是 非常 焦虑的 到
[spend] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [keɪt] .
spend our first day at home entirely with you and Kate .
花费 我们的 第一的 天 在 家 完全 和 你 和 凯特 :
亲爱的父亲——请原谅我打断您——哈里和我非常渴望回家后的第一天能完全和您以及凯特一起度过。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈplez(ə)nt] ?
Don't you think it would be more pleasant ?
不 你 思考 它 会 是 更多的 令人愉快的 ?
你不觉得那样会更愉快吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — “
and then , to - morrow — “
和 然后 , 到 - 明天 — “
然后, 明天——”

“ [naʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ,
“ **Now , Charley , this is too bad of you , “ said Mr . Kennedy ,**
“ 现在 , 查理 , 这 是 也 坏的 的 你 , “ 说 先生 : 肯尼迪 ,
“查理, 你这样做太糟糕了,”肯尼迪先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] :
with a look of affected indignation :
和 一个 看 的 做作的 愤慨 :
带着一丝故作愤慨的神情:

“ [nʊʊ] ['su:nər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [æt; ət][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] ,
“ **no sooner have you come back than you're at your old tricks** ,
“ 不 很快 有 你 来 后退 比 你是 在 你的 老的 技巧 ,
“你刚回来就又开始耍老把戏了,

[ə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [wɪfɪz] . “
opposing and thwarting your father's wishes . “
反对 和 挫败 你的 父亲的 愿望 . “
反对并阻挠你父亲的意愿。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪf] [tu:; tə][du:][soʊ] , ['fɑ:ðər] , “ [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ **Indeed , I do not wish to do so , father ,** “ **replied Charley , with a smile ;**
“ 的确 , 我 做 不是 希望 到 做 所以 , 父亲 , “ 回复 查理 , 和 一个 微笑 ;
“的确，父亲，我不想这样做,”查理笑着回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][maɪ][plæn] ['betər] [jɔ:r'self] ,
“ **but I thought that you would like my plan better yourself** ,
“ 但 我 想法 那 你 会 喜欢 我的 计划 更好的 你自己 ,
“但我认为你会更喜欢我的方案,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] ,
and that it would afford us an opportunity of having a good long ,
和 那 它 会 买得起 我们 一个 机会 的 拥有 一个 好的 长的 ,
这将给我们提供一个长时间享受美好时光的机会,

[sætɪs'fæktəri] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es] , [pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] . “
satisfactory talk about all that concerns us , past , present , and future . “
令人满意的 讲话 关于 全部 那 担忧 我们 , 过去的 , 展示 , 和 未来 . “
就过去、现在和未来所有与我们相关的事情进行令人满意的讨论。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [maɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] , [tʃɑ:rli] , “ [sed] [ˈhæri] ,
“ **What a daring mind you have , Charley ,** “ **said Harry ,**
“ 什么 一个 大胆 头脑 你 有 , 查理 , “ 说 哈里 ,
“查理，你真是胆大包天啊,”哈利说道。

“ [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈkræmɪŋ] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
“ **to speak of cramming a satisfactory talk of the past , the present ,**
“ 到 说话 的 临时抱佛脚 一个 令人满意的 讲话 的 这 过去的 , 这 展示 ,
“谈到要塞进一场令人满意的关于过去、现在的谈话,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] [ɔ:l][ˈɪntu:] [wʌn] [deɪ] ! “
and the future all into one day ! “
和 这 未来 全部 进入 一 天 ! “
未来尽在一天之内!

“ [ˈhæri] [wɪl] [teɪk] [ə'hʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [keɪt] , “ [sed] [tʃɑ:rli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] ,
“ **Harry will take another cup of tea , Kate ,** “ **said Charley , with an arch smile ,**
“ 哈里 将要 拿 其他 杯子 的 茶 , 凯特 , “ 说 查理 , 和 一个 拱 微笑 ,
“哈里还要再喝一杯茶，凯特,”查理带着一丝狡黠的笑容说道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , —
as he went on , —
作为 他 去 在 , —
他继续说道——

“ [bɪ'saɪdz] , ['fɑ:ðər] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][ɡoʊ] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] ,
“ **Besides , father , Jacques tells me that he means to go off immediately ,**
“ 除了 , 父亲 , 雅克 讲述 我 那 他 方法 到 去 离开 立即地 ,
“此外，父亲，雅克告诉我他打算立刻离开。”

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˌvɔɑ:ʒɑ:'ʒ\\:(r)] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,
to visit a number of his old voyageur friends in the settlement ,
到 访问 一个 数字 的 他的 老的 旅行者 朋友们 在 这 沉降 ,
去拜访他在定居点的一些老朋友,

[ænd; ænd][aɪ] ['kæna:t] [pɑ:rt][wið; wiθ][him; im] [tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] ['kæntər] [tə'geðər]
and I cannot part with him till we have had one more canter together
和 我 不能 部分 和 他 直到 我们 有 有 一 更多的 慢跑 一起
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['preəriːz] .
over the prairies .
超过 这 草原 .

在和他一起再驰骋草原一次之前，我无法与他分别。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [him; im][tu:; tə] [keɪt] , [fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'rɪdʒən(ə)] . "
I want to show him to Kate , for he's a great original . "
我 想 到 展示 他 到 凯特 , 为了 他是 一个 伟大的 原来的 . "

我想把他介绍给凯特，因为他很有个性。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
" Oh , that will be charming !
" 哦 , 那 将要 是 迷人 !

“哦，那一定很迷人！”

" [kraɪd] [keɪt] .
" cried Kate .
" 哭 凯特 .

“凯特喊道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊld] ['hʌntər] . — [ə'hʌðər]
" I should like of all things to be introduced to the bold hunter . — Another
" 我 应该 喜欢 的 全部 事物 到 是 介绍 到 这 大胆的 猎人 . — 其他
[kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
cup of tea ,
杯子 的 茶 ,

“我最想结识的，是那位勇敢的猎人。”——再来一杯茶。

[ˈmɪstər] . [es] - ['hæri] , [aɪ] [mi:n] ?
Mr . S - Harry , I mean ?
先生 . S - 哈里 , 我 意思是 ?

我是指S-Harry先生吗？

" ['hæri] ['sta:rtɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'drest] .
" Harry started on being thus unexpectedly addressed .
" 哈里 开始 在 存在 因此 不料 已解决 .

哈利对这种出乎意料的称呼感到很惊讶。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ðæt] [ɪz] — [θæŋk] [ju:; jʊ] — [noʊ] , [maɪ] ['kæps] [fʊl] [ɔ:l'redi] , [keɪt] ! "
" Yes , if you please — that is — thank you — no , my cup's full already , Kate ! "
" 是的 , 如果 你 请 — 那 是 — 感谢 你 — 不 , 我的 杯子的 满的 已经 , 凯特 ! "

“好的，谢谢——也就是说——不，我的杯子已经满了，凯特！”

" [wel] , [wel] , " [brook] [ɪn][ˈmɪstər] . ['kenədi] , ['si:niər] , " [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ɔ:l] [li:gd] [ə'genst] [em 'i:] ,
" Well , well , " broke in Mr . Kennedy , senior , " I see you're all leagued against me ,
" 出色地 , 出色地 , " 打破 在 先生 . 肯尼迪 , 高级的 , " 我 看 你是 全部 联盟 反对 我 ,

“哦，哦，”老肯尼迪先生插话道，“看来你们都联合起来对付我了。”

[soʊ][aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
so I give in .
所以 我 给 在 .

所以我妥协了。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [raɪd] ,
But I shall not accompany you on your ride ,
但 我 将 不是 陪伴 你 在 你的 骑 ,

但我不会陪你一起骑行。

[æz; əz][maɪ] [boʊnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪfə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] " ([ðə; ði][oʊld]
as my bones are a little stiffer than they used to be " (the old
作为 我的 骨头 是 一个 小的 更硬 比 他们 用过的 到 是 " (这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [said] [ˈhevɪli]) ,
gentleman sighed heavily) ,
绅士 叹了口气 重度) ,

“我的骨头比以前僵硬了一些”(老先生重重地叹了口气),

" [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][fɑ:r] [nɒks] [em ˈi:] [ʌp] ;
" and riding far knocks me up ;
" 和 骑术 远的 敲门声 我 向上 ;

“长途骑行让我怀孕了；

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ɪn][maɪ] [ɡlæs] [haʊs] [wɪt] [wɪl] [ˈɑ:kjupaɪ][em ˈi:] [tɪl]
but I've got business to attend to in my glass house which will occupy me till
但 我已经 得到 商业 到 出席 到 在 我的 玻璃 房子 哪个 将要 占据 我 直到
[ˈdɪnər] - [taɪm] . "
dinner - time . "
晚餐 - 时间 . "

但我得去我的玻璃房里处理些事情，这得忙到晚饭时间。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , " [brɪˈɡæən] [tʃɑ:rlɪ] , " [ɪz][nɑ:t][ɪŋkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" If the business you speak of , " began Charley , " is not incompatible with a
" 如果 这 商业 你 说话 的 , " 开始 查理 , " 是 不是 不相容 和 一个
[srɪˈɡɑ:r] ,
cigar ,
雪茄 ,

“如果你说的生意，”查理开口说道，“和抽雪茄并不冲突的话，

[aɪ][[æ; ʌ][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] — "
I shall be happy to — "
我 将 是 快乐的 到 — "

我很乐意——”

" [waɪ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪtˈself] [hæz; həz] [ˈspe(ə)l] [ˈrefrəns] [tu:; tə][təˈbækəʊ] ,
" Why , as to that , the business itself has special reference to tobacco ,
" 为什么 , 作为 到 那 , 这 商业 本身 有 特别的 参考 到 烟草 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“至于原因，该行业本身与烟草有着特殊的关联，而且，

[ɪn][fækt] , [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [soʊ] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dɔ:ɡ] ,
in fact , to nothing else ; so come along , you young dog ,
在 事实 , 到 没有什么 别的 ; 所以 来 沿着 , 你 年轻的 狗 ,

事实上，也仅此而已；所以，跟我来吧，你这小家伙。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [tʃi:k] [went] [ˈɪntu:][ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃən] [æz; əz][hi:; hi]
" and the old gentleman's cheek went into violent convulsions as he
" 和 这 老的 绅士的 脸颊 去 进入 暴力 抽搐 作为 他
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

“老先生站起身来时，脸颊剧烈抽搐起来。”

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:k] [ˈveri] [mʌt] [ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] ,
put on his cap , with the peak very much over one eye ,
放 在 他的 帽 , 和 这 顶峰 非常 很多 超过 一 眼睛 ,
他戴上帽子，帽檐几乎遮住了一只眼睛。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
and went out in company with the young men .
和 去 出去 在 公司 和 这 年轻的 男人 .

他和几个年轻人一起出去了。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [stʊd] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
An hour afterwards four horses stood saddled and bridled in front of the house .
一个 小时 然后 四 马匹 站立 鞍 和 勒住 在 正面 的 这 房子 .
一小时后，四匹马鞍轡齐全地站在房子前面。

[θri:] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kenədi] ;
Three belonged to Mr . Kennedy ;
三 属于 到 先生 . 肯尼迪 ;

其中三件属于肯尼迪先生；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊnt] [fɔːr; fər]
the fourth had been borrowed from a neighbour as a mount for
这 第四 有 到过 借来的 从 一个 邻居 作为 一个 山 为了
[ʒɑːk,dʒeɪks][kə'rædək] .
Jacques Caradoc .
雅克 卡拉多克 .

第四匹马是从邻居那里借来的，作为雅克·卡拉多克的坐骑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['hæri] ['lɪftɪd] [keɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sædə(ə)l] ,
In a few minutes more Harry lifted Kate into the saddle ,
在 一个 很少 分钟 更多的 哈里 抬起 凯特 进入 这 鞍 ,

几分钟后，哈里把凯特抱上了马鞍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hə] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəsəri] [ker] , ['maʊntɪd]
and having arranged her dress with a deal of unnecessary care , mounted
和 拥有 安排 她 裙子 和 一个 交易 的 不必要 关心 , 安装
[hɪz; ɪz][næg] .
his nag .
他的 唠叨 .

她煞费苦心地整理好自己的衣服，然后骑上了他的马。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeɪks] ['vɔːlɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlɪz] ,
At the same moment Charley and Jacques vaulted into their saddles ,
在 这 相同的 片刻 查理 和 雅克 拱形 进入 他们的 马鞍 ,

就在这时，查理和雅克跃上马鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['preri] ,
and the whole cavalcade galloped down the avenue that led to the prairie ,
和 这 所有的 车队 疾驰 向下 这 大街 那 引领 到 这 草原 ,
整个车队沿着通往草原的大道疾驰而去。

['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kenədi] , ['siːniər] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
followed by the admiring gaze of Mr . Kennedy , senior , who stood in the doorway
随后 经过 这 钦佩 目光 的 先生 . 肯尼迪 , 高级的 , who 站立 在 这 门口
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] ,
of his mansion ,
的 他的 大厦 ,

随后，站在自家豪宅门口的老肯尼迪先生投来赞赏的目光。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkəts] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kvəd] ,
his hands in his vest pockets , his head uncovered ,
他的 双手 在 他的 背心 口袋 , 他的 头 裸露 ,
他双手插在背心口袋里，头上没戴帽子。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['vɪzɪdʒ] ['smɑɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]
and his happy visage smiling through a cloud of smoke that issued from
和 他的 快乐的 面容 微笑 通过 一个 云 的 抽烟 那 发布 从
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他嘴里吐出一团烟雾，透过烟雾，他脸上露出了幸福的笑容。

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊviəl] [gʊd] - ['hjuːmə] ,
He seemed the very personification of jovial good - humour ,
他 似乎 这 非常 拟人化 的 欢乐的 好的 - 幽默 ,
他看起来简直就是开朗幽默的化身。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] ['kjuːpɪd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wɜːr; wər][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [grəʊ]
and what one might suppose Cupid would become were he permitted to grow
和 什么 一 可能 认为 丘比特 会 变得 是 他 允许 到 生长
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

人们或许会想象，如果丘比特能够变老，他会变成什么样子。

[dres] ['rekləsli] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] !
dress recklessly , and take to smoking !
裙子 鲁莽地 , 和 拿 到 吸烟 !
穿着暴露，还开始抽烟！

[ðə; ði] ['preəriːz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ʌnd] [sə'paːsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)] .
The prairies were bright that morning , and surpassingly beautiful .
这 草原 是 明亮的 那 早晨 , 和 极其出色 美丽的 .
那天早晨，草原阳光明媚，美得令人惊叹。

[ðə; ði] [græs] [lʊkt] ['griːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
The grass looked greener than usual ,
这 草 看起来 更环保 比 通常 ,
草看起来比往常更绿。

[ðə; ði] [duː] - [draːps] [mɔːr] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɑːklɪd] [ɑːn] [liːf] [ænd; ʌnd] [bleɪd] [ænd; ʌnd] [bræntʃ]
the dew - drops more brilliant as they sparkled on leaf and blade and branch
这 露 - 滴 更多的 杰出的 作为 他们 闪闪发光 在 叶子 和 刀刃 和 分支
[ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn] .
in the rays of an unclouded sun .
在 这 射线 的 一个 晴朗无云 太阳 .
在晴朗的阳光下，露珠在叶片、枝条和树叶上闪闪发光，显得更加明亮动人。

[ðə; ði][tɜːrf] [felt] ['sprɪŋɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] - [reɪt] ['ænɪmlz] , [siːmd]
The turf felt springy , and the horses , which were first - rate animals , seemed
这 草皮 毛毡 有弹性的 , 和 这 马匹 , 哪个 是 第一的 - 速度 动物 , 似乎
[tuː; tə] [dæns] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
to dance over it ,
到 舞蹈 超过 它 ,
草皮富有弹性，而那些一流的马儿仿佛在上面翩翩起舞。

[skers] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] [bɪ'niːθ] [ðər; ðər] [huːf] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] ['laɪtli] [ɑːn] ,
scarce crushing the wild - flowers beneath their hoofs , as they galloped lightly on ,
稀少 压碎 这 荒野 - 花朵 下面 他们的 蹄子 , 作为 他们 疾驰 轻轻 在 ,
它们轻快地奔跑着，蹄子几乎没踩碎脚下的野花。

[ɪm'bjʊːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðər; ðər]['raɪdərz] .
imbued with the same joyous feeling that filled the hearts of their riders .
注入 和 这 相同的 欢乐 感觉 那 已填 这 心 的 他们的 骑手 .
心中充满了与骑手们一样的喜悦之情。

[ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlðər] [paːrts] ,
The plains at this place were more picturesque than in other parts ,
这平原在这地方是更多的如画比在其他部分 ,
此地的平原比其他地方更加风景如画。

[ðer; ðər][ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrookən][ʌp][baɪ] [ˈnuːməɾəs] [klʌmps] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ænd; ænd][waɪld]
their uniformity being broken up by numerous clumps of small trees and wild
他们的均匀性存在破碎的向上经过很多的团块的 小的 树木 和 荒野
[ˈrʌbəri] ,
shrubby ,
灌木 ,
它们整齐划一的形态被无数丛小树和野生灌木打破了。

[ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [leɪks] [ænd; ænd][paːndz][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] ,
intermingled with lakes and ponds of all sizes ,
交织和湖泊和池塘的全部尺寸 ,
与大小不一的湖泊和池塘交错分布，

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [fɔːr; fər][maɪlz] [raʊnd] — [ˈtempərəri] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðiːz] , [fɔːrmd]
which filled the hollows for miles round — temporary sheets of water these , formed
哪个已填这空心为了英里圆形的 — 暂时的纸张的水这些 , 形成
[baɪ][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snəʊ] ,
by the melting snow ,
经过这融化雪 ,
融化的雪水填满了周围数英里的洼地——这些暂时的水层是由融化的雪水形成的。

[ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [naʊ] [pæst][ænd; ænd] [gɔːn] .
that told of winter now past and gone .
那讲述的冬天现在过去的和已消失 .
那讲述的是已经过去很久的冬天。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˌæniˈmeɪʃən][ænd; ænd][laɪf] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [baɪ] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] -
Additional animation and life was given to the scene by flocks of water -
[faʊl] ,
fowl ,
鸡 ,
成群的水禽为这幅画面增添了活力和生机。

[huːz] [ˈbɪzi] [kraɪ][ænd; ænd] [ˈkækl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɔːr] [hɜːɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] ,
whose busy cry and cackle in the water , or whirring motion in the air ,
谁忙碌的哭和咯咯笑在这水 , 或者嗡嗡声运动在这空气 ,
水中喧闹的叫声和咯咯声，或空中旋转的动静，

[geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəsniːs] [ɪn][ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
gave such an idea of joyousness in the brute creation as could not but
给予这样的 一个主意 的 喜悦 在这 蛮力 创建 作为 可以 不是 但
[straɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
strike a chord of sympathy in the heart of a man ,
罢工 一个 弦 的 同情 在这 心 的 一个 男人 ,
这种在自然界中展现出的欢乐景象，怎能不触动人心呢？

[ænd; ænd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][mæn][ænd; ænd] [biːst] .
and create a feeling of gratitude to the Maker of man and beast .
和 创造 一个 感觉 的 感激 到 这 制造商 的 男人 和 兽 .
并培养对人类和动物创造者的感恩之情。

[ɔ:l'dʒʊʃ] [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] [li:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Although brilliant and warm , the sun , at least during the first part of their
虽然 杰出的 和 温暖的 , 这 太阳 , 在 至少 期间 这 第一的 部分 的 他们的
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

虽然阳光灿烂温暖, 但至少在他们骑行的前半段时间里,

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'presɪv] ;
was by no means oppressive ;
曾是 经过 不 方法 压迫性的 ;

绝非压迫性的;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪkwestriən] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] ['gæləp][fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['preəri]
so that the equestrians stretched out at full gallop for many miles over the prairie
所以 那 这 马术运动员 拉伸 出去 在 满的 驰骋 为了 许多 英里 超过 这 草原
,
:
,

于是, 骑手们策马疾驰, 绵延数英里, 驰骋在草原上。

[raʊnd] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [er] [ðer; ðər] [sti:dz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
round the lakes and through the bushes , ere their steeds showed the smallest
圆形的 这 湖泊 和 通过 这 灌木丛 , 埃雷 他们的 马匹 显示 这 最小
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] .
symptoms of warmth .
症状 的 温暖 .

他们绕着湖泊, 穿过灌木丛, 那时他们的马匹还没有表现出丝毫的温暖迹象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [keɪt] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [wɪð; wɪθ][ʒɑ:k,dʒeɪks][ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑ:n]
During the ride Kate took the lead , with Jacques on her left and Harry on
期间 这 骑 凯特 采取 这 带领 , 和 雅克 在 她 左边 和 哈里 在
[hɜ:r; hər] [raɪt] ,
her right ,
她 正确的 ,

骑行过程中, 凯特走在最前面, 雅克在她左边, 哈里在她右边。

[waɪl] [tʃɑ:rlɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [kən'və:st] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ki:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θri:] .
while Charley brought up the rear , and conversed in a loud key with all three .
尽管 查理 带来 向上 这 后部 , 和 交谈 在 一个 大声 钥匙 和 全部 三 .

查理落在最后, 大声地和他们三个交谈着。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [keɪt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][pɑ:səb(ə)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [maɪt] [bi;; bi]
At length Kate began to think it was just possible the horses might be
在 长度 凯特 开始 到 思考 它 曾是 只是 可能的 这 马匹 可能 是
['grʊvɪŋ] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slæpɪŋ] [peɪs] ,
growing wearied with the slapping pace ,
生长 疲惫 和 这 拍打 步伐 ,

凯特最终开始觉得, 或许马儿们已经厌倦了这种快节奏的奔跑。

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [sti:d] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] ,
and checked her steed ; but this was not an easy matter ,
和 已检查 她 骏马 ; 但 这 曾是 不是 一个 简单的 事情 ,

她检查了一下自己的坐骑; 但这并非易事。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:ntreəri] [ə'pɪnjən] ,
as the horse seemed to hold quite a contrary opinion ,
作为 这 马 似乎 到 抓住 相当 一个 相反 观点 ,

然而, 那匹马似乎持完全相反的观点。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][nɑːtɪ]ˈoʊnli[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [ˈgæləp] — [ə; eɪ]
and showed a desire not only to continue but to increase its gallop — a
和 显示 一个 欲望 不是 仅有的 到 继续 但 到 增加 它是 驰骋 — 一个
[prəˈpensəti] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ˈhæəri] [tuː; tə][lend][hɪz; ɪz][eid][baɪ] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ]
propensity that induced Harry to lend his aid by grasping the rein and compelling
倾向 那 诱导 哈里 到 借 他的 援助 经过 抓握 这 缰绳 和 引人注目的
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
the animal to walk .
这 动物 到 走 .

它不仅表现出想要继续奔跑，而且还想加快速度——这种倾向促使哈利伸出援手，抓住缰绳，强迫这匹马行走。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːrs] , [keit] , ” [sed] [tʃɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈæmb(ə)l] [əˈlɔːŋ] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ]
“ **That's a spirited horse , Kate , ” said Charley , as they ambled along ; “ have you**
“ 那就是 一个 精神抖擞 马 , 凯特 , ” 说 查理 , 作为 他们 漫步 沿着 ; “ 有 你
[hæd; həd][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ? ”
had him long ? ”
有 他 长的 ? ”

“凯特，这是一匹很有活力的马，”查理一边说着，一边和凯特悠闲地走着；“你拥有它多久了？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [keit] ; “ [ˈavər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ˈpəːtʃəst] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [brɪfɔːr] [jʊr; jər]
“ **No , ” replied Kate ; “ our father purchased him just a week before your**
“ 不 , ” 回复 凯特 ; “ 我们的 父亲 购买 他 只是 一个 星期 前 你的
[əˈraɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

“不，”凯特回答说，“我们父亲在你到达前一周买下了他。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈlaɪkli] [waːnt][ə; eɪ][tʃɑːrdʒər] [nʌʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
thinking that you would likely want a charger now and then .
思维 那 你 会 可能 想 一个 充电器 现在 和 然后 .

考虑到你可能时不时需要充电器。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] [brɪfɔːr] . — [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbʌfələʊs] -
I have only been on him once before . — Would he make a good buffalo -
我 有 仅有的 到过 在 他 一次 前 . — 会 他 制作 一个 好的 水牛 -
[ˈrʌnər] , [ʒɑːk,dʒeɪks] ? “
runner , Jacques ? ”
跑步者 , 雅克 ? ”

我之前只骑过他一次。——雅克，他能成为一名优秀的猎牛人吗？

“ [jes] , [mɪs] ; [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ɡʊd] [ˈrʌnər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
“ **Yes , miss ; he would make an uncommon good runner , ” answered the hunter ,**
“ 是的 , 错过 ; 他 会 制作 一个 罕见 好的 跑步者 , ” 回答 这 猎人 ,
“是的，小姐；他会成为一名非常优秀的跑者，”猎人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɡlæns] — “ [æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt]
as he regarded the animal with a critical glance — “ at least if he don't
作为 他 认为 这 动物 和 一个 批判的 瞥一眼 — “ 在 至少 如果 他 不
[aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡʌnʃɑːt] . ”
shy at a gunshot . ”
害羞的 在 一个 枪声 . ”

他用挑剔的目光打量着这只动物——“至少它不会被枪声吓到。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ **I never tried his nerves in that way , ” said Kate , with a smile ;**
“ 我 绝不 尝试 他的 神经 在 那 方式 , ” 说 凯特 , 和 一个 微笑 ;
“我从来没有那样试探过他的神经，”凯特笑着说；

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [aɪ] [æt; ət] [ðæt] .
“ **perhaps he would shy at that .**
“ 也许 他 会 害羞的 在 那 .
“或许他会因此感到害羞。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] —
He has a good deal of spirit —
他 有 一个 好的 交易 的 精神 —

他很有精神——

[oʊ] , [aɪ][duː][dɪsˈlaɪk][ə; eɪ][ˈleɪzi] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [wʌn] !
oh , I do dislike a lazy horse , and I do delight in a spirited one !
哦 , 我 做 不喜欢 一个 懒惰的 马 , 和 我 做 喜 在 一个 精神抖擞 — !
哦, 我讨厌懒惰的马, 我喜欢活泼的马!

” [keɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə; eɪ][smɑːrt] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [hæf] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [æz; əz][fɪː; fɪ]
” **Kate gave her horse a smart cut with the whip , half involuntarily , as she**
” 凯特 给予 她 马 一个 聪明的 切 和 这 鞭 , 一半 不由自主 , 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“凯特一边说话, 一边不由自主地用鞭子狠狠抽了马一下。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [riəd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwəd] ; [nɔːt] ,
In a moment it reared almost perpendicularly , and then bounded forward ; not ,
在 一个 片刻 它 饲养 几乎 垂直 , 和 然后 有界 向前 ; 不是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

它瞬间几乎垂直地抬起前蹄, 然后向前跃去; 然而,

[bɪˈfɔːr] [ʒɑːksɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈevər] - [ˈredi] [hænd]
before Jacques's quick eye had observed the danger , and his ever - ready hand
前 雅克的 快的 眼睛 有 观察到 这 危险 , 和 他的 曾经 - 准备好 手
[əˈrestɪd] [ɪts] [kɔːrs] .
arrested its course .
被捕 它是 课程 .

雅克眼疾手快地发现危险, 及时出手阻止了危险的发生。

” [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [mɪs] [keɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,
” **Have a care , Miss Kate , ” he said , in a warning voice ,**
” 有 一个 关心 , 错过 凯特 , ” 他 说 , 在 一个 警告 嗓音 ,
”凯特小姐, 小心点,”他用警告的语气说道。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndɪsˈgaɪzd]
while he gazed in the face of the excited girl with a look of undisguised
尽管 他 凝视 在 这 脸 的 这 兴奋的 女孩 和 一个 看 的 不加掩饰的
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他凝视着兴奋的女孩, 眼中充满了毫不掩饰的钦佩。

” [aɪˈtiː][dəʊnt][duː][tuː; tə] [ˈwɔːləp] [ə; eɪ] [ˈskɪtɪʃ] [biːst] [laɪk] [ðæt] . ”
” **It don't do to wallop a skittish beast like that . ”**
” 它 不 做 到 重击 一个 胆怯的 兽 喜欢 那 . ”
”那样殴打一只胆小的野兽是不可取的。”

” [ˈnevər] [fɪr] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , ” [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][pæt][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒərz] [ˈɑːrtʃɪŋ]
” **Never fear , Jacques , ” she replied , bending forward to pat her charger's arching**
” 绝不 害怕 , 雅克 , ” 她 回复 , 弯曲 向前 到 拍 她 充电器 拱形
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

“别担心, 雅克,”她回答道, 弯下腰轻拍着她的坐骑拱起的脖子;

“ [si:] , [hi:; hi][ɪz] [br'kʌmɪŋ] [kwɑɪt] ['dʒent(ə)l] [ə'gen] . ”
“ see , he is becoming quite gentle again . ”
“ 看 , 他 是 成为 相当 温和的 再次 . ”
“你看，他又变得很温柔了。”

“ [ɪf] [hi:; hi] [rʌnz] [ə'wei] , [keit] , [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jə] [ə'gen] ,
“ If he runs away , Kate , we won't be able to catch you again ,
“ 如果 他 跑步 离开 , 凯特 , 我们 惯于 是 有能力的 到 抓住 你 再次 ,
“如果他逃跑了，凯特，我们就再也抓不到你了。”

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] ['hæri] ,
for he's the best of the four , I think , ” said Harry ,
为了 他是 这 最好的 的 这 四 , 我 思考 , ” 说 哈里 ,
“我觉得他是四个人里最好的，”哈里说。

[wið; wiθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ænəməlz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] ['nɒstrəlz] .
with an uneasy glance at the animal's flashing eye and expanded nostrils .
和 一个 不安 瞥一眼 在 这 动物 闪烁 眼睛 和 扩展 鼻孔 .
他不安地瞥了一眼那动物闪着光的眼睛和张开的鼻孔。

“ [eɪ] , [ɪts] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɪp] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ Ay , it's as well to keep the whip off him , ” said Jacques .
“ 哎 , 它是 作为 出色地 到 保持 这 鞭 离开 他 , ” 说 雅克 .
“哎，最好别让他挨鞭子，”雅克说。

“ [aɪ] [noʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wʌns][ɪn][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [hu:] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] [baɪ]['ju:zɪn] - [hɪz; ɪz]
“ I know'd a young chap once in St . Louis who lost his sweetheart by usin ' his
“ 我 知道 一个 年轻的 小伙子 一次 在 英石 . 路易斯 WHO 丢失的 他的 亲爱的 经过 使用 - 他的
[wɪp] [tu:] ['fri:li] . ”
whip too freely . ”
鞭 也 自由 . ”
“我以前在圣路易斯认识一个年轻人，他因为太爱用鞭子而失去了他的爱人。”

“ [ɪn'di:d] , “ [kraɪd] [keit] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['merɪ] [læf] ,
“ Indeed , ” cried Kate , with a merry laugh ,
“ 的确 , ” 哭 凯特 , 和 一个 欢乐 笑 ,
“的确如此，”凯特笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
as they emerged from one of the numerous thickets and rode out upon the
作为 他们 出现 从 一 的 这 很多的 灌木丛 和 骑 出去 之上 这
[oʊpən][pleɪn][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [peɪs] ;
open plain at a foot pace ;
打开 清楚的 在 一个 脚 步伐 ;
他们从众多灌木丛中的一片出来，骑马以步行的速度来到开阔的平原上；

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ?
“ how was that , Jacques ?
“ 如何 曾是 那 , 雅克 ?
“感觉怎么样，雅克？ ”

[preɪ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['stɔ:ri] . “
Pray tell us the story . ”
祈祷 告诉 我们 这 故事 . ”
请给我们讲讲这个故事。

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hʌntər] .
“ As to that , there's little story about it , ” replied the hunter .
“ 作为 到 那 , 有 小的 故事 关于 它 , ” 回复 这 猎人 .
“至于那件事，没什么好说的，”猎人回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [tɪm] [ˈrʌfhɛd] [tʊk] [ˈɑːrtɜː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɔɪn] - [sʌm; səm]
“ You see , Tim Roughead took arter his name , an ' was always doin ' some
” 你 看 , 蒂姆 鲁格黑德 采取 动脉 他的 姓名 , 一个 - 曾是 总是 做 - 一些
 [ˈmɪstʃɪf] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
mischief or other ,
 恶作剧 或者 其他 ,
 “你看，蒂姆·鲁格黑德用了他的名字，而且总是惹是生非，干些坏事。”

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [naɪ] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
which more than once nigh cost him his life ;
 哪个 更多的 比 一次 夜 成本 他 他的 生活 ;
 这不止一次险些让他丧命 ;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [t'ræpəz] [ðæt] ['fri:kwənt] [es 'ti:] . ['luːɪs] [ɑːr; ər][nɑːt] ['feləʊz] [tuː; tə][stænd] [tuː]
for the young trappers that frequent St . Louis are not fellows to stand too
 为了 这 年轻的 捕兽人 那 频繁 英石 . 路易斯 是 不是 伙伴们 到 站立 也
 [mʌtʃ] ['dʒoʊkɪn] - ,
much jokin ' ,
 很多 开玩笑 - ,

经常出入圣路易斯的年轻猎人可不是好开玩笑的人。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ji:; ji] .
I **can** **tell** **ye** .
 我 能 告诉 是的 .

我可以告诉你。

[wel] , [tɪm] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl][ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd][ˈdʒɪltɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lædz]
Well , Tim fell in love with a gal there who had jilted about a dozen lads
 出色地 , 蒂姆 跌倒 在 爱 和 一个 女孩 那里 WHO 有 被抛弃 关于 一个 打 小伙子们
 [əˈfɔ:r] ;
before ;
 之前 ;

蒂姆爱上了那里的一个女孩，而这个女孩之前已经甩了大约十几个小伙子；

[æn; ən] - ['bi:n] - [æn; ən] [ɑ:nkɑ:mən] ['hænsəm] , - ['feləʊ] , [ji: ʃi] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

an ' bein ' an oncommon handsome , strappin ' fellow , she encouraged him a

一个 - 是 - 一个 共同 英俊的 , - 同伴 , 她 鼓励 他 一个

[gʊd] [di:l] .

good deal .

好的 交易 .

而且她本人也是一位英俊魁梧的普通小伙子，所以她给了他很大的鼓励。

[bʌt; bæt] [tɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] ['lu:ɪs] [wəz; wəz] [swi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ]
But Tim had a suspicion that Louise was rather sweet on a young
 但 蒂姆 有 一个 怀疑 那 路易丝 曾是 雷瑟 甜的 在 一个 年轻的
 [-] [klɜ:rk][ðer; ðər] ;
storekeeper's clerk there ;
 店主的 职员 那里 ;

但蒂姆怀疑路易丝更喜欢那里的一位年轻店员：

[soʊ], ['bi:n] - [æn; ən] [ɔ:f] - [hænd][sɔ:rt][oʊ] - ['kritər], [hi:; hi] [went] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][gæl],
so, bein ' an off - hand sort o ' critter, he went right up to the gal,
 所以, 是 - 一个 离开 - 手 种类 o - 小动物; 他 去 正确的 向上 到 这 女孩;
 所以, 他这人行事漫不经心, 直接走到了那姑娘面前。

and says to her , says he , ' Come , Louise , it's o ' no use humbuggin ' .
和 说道 到 她 , 说道 他 , - 来 , 路易丝 , 它是 o - 不 使用 -
[ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [sez] [hi:; hi] , - [kʌm] , ['lu:is] , [its] [oʊ] - [noʊ][ju:z] -
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
with me any longer .
和 我 任何 更长 .

他对她说：“路易丝，别再跟我耍花招了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [dəʊnt] .
If you like me , you like me ; and if you don't like me , you don't .
如果 你 喜欢 我 , 你 喜欢 我 ; 和 如果 你 不 喜欢 我 , 你 不 .
喜欢我的人就是喜欢我, 不喜欢我的人就是不喜欢我。

[ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There's only two ways about it .
有 仅有的 二 方式 关于 它 .

只有两种办法。

[naʊ] , [dʒɪst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [æt; ət] [wʌns] , [æn; ən] - [lets] [hæv; həv] [æn; ən] [end] [pɒnt] .
Now , jist say the word at once , an ' let's have an end on't .
现在 , 要点 说 这 单词 在 一次 , 一个 - 我们来吧 有 一个 结尾 不 .

现在, 直接说出这个词, 然后我们就结束这件事吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] , [aɪl] [skwɔːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] - [bɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [stɜːts] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] ;
If you agree , I'll squat with you in whatever bit o ' the States you like to name ;
如果 你 同意 , 患病的 蹲 和 你 在 - 少量 o - 这 各州 你 喜欢 到 姓名 ;

如果你同意, 我就和你一起在你指定的美国任何地方非法居住;

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɔːrniːn] - ,
if not , I'll bid you good - bye this blessed mornin ' ,
如果 不是 , 患病的 出价 你 好的 - 再见 这 蒙福 早晨 - ,

否则, 在这个美好的早晨, 我就向你道别了。

[æn; ən] - [meɪk] [træks] [raɪt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] [əˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] .
an ' make tracks right away for the Rocky Mountains afore sundown .
一个 - 制作 轨道 正确的 离开 为了 这 洛基 山脉 之前 日落 .

在日落之前, 立即启程前往落基山脉。

[eɪ] [ɔːr] [noʊ] , [læs] : [wɪtʃ] [ɪznt] [tuː; tə] [biː; bi] ? -
Ay or no , lass : which is't to be ? '
哎 或者 不 , 小姐 : 哪个 不是 到 是 ? -

行还是不行, 姑娘: 哪个行不通呢?

“ [pʊr] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɔːl] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] ,
“ **Poor Louise was taken all aback by this ,**
” 贫穷的 路易丝 曾是 已采取 全部 背 经过 这 ,

可怜的露易丝对此感到非常意外。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [nuː] [wel] [ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈnevər] [ˈθreɪnd] [ɪn] [dʒest] ,
but she knew well that Tim was a man who never threatened in jest ,
但 她 知道 出色地 那 蒂姆 曾是 一个 男人 WHO 绝不 威胁 在 笑话 ,

但她很清楚, 蒂姆从不在开玩笑时威胁别人。

[æn; ən] - [mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ji] [ˈwɔːznt] [kwaɪt] [ʃɜː] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] ; [soʊ] [ʃiː; ji] [əˈgriːd] ,
an ' moreover she wasn't quite sure o ' the young clerk ; so she agreed ,
一个 - 而且 她 不是 相当 当然 o - 这 年轻的 职员 ; 所以 她 同意 ,

而且她对那位年轻的职员也不太放心; 所以她同意了。

[æn; ən] - [tɪm] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪn] - .
an ' Tim went off to settle with her father about the weddin ' .
一个 - 蒂姆 去 离开 到 定居 和 她 父亲 关于 这 婚礼 - .

蒂姆去和她父亲商量婚礼的事了。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [æn; ən] - [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər]
Well , the day came , an ' Tim , with a lot o ' his comrades , mounted their
出色地 , 这 天 来了 , 一个 - 蒂姆 , 和 一个 很多 o - 他的 同志们 , 安装 他们的
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

那天终于到了, 蒂姆和他的许多同伴骑上了马。

[ænd; ənd][rouəd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪdɪz] [haʊs] ,
and rode off to the bride's house ,
和 骑 离开 到 这 新娘的 房子 ,

然后骑马前往新娘家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which was a mile or two up the river out of the town .
哪个 曾是 一个 英里 或者 二 向上 这 河 出去 的 这 镇 .

那是在镇子上游一两英里处。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['stɑ:rtɪn] - , ['tɪmz] [hɔ:rs] [geɪv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ðæt] [wel] - [naɪ] [pɪtʃt]
Just as they were startin ' , Tim's horse gave a plunge that well - nigh pitched
只是 作为 他们 是 开始 - , 蒂姆的 马 给予 一个 暴跌 那 出色地 - 夜 投球

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪts] [hed] ,
him over its head ,
他 超过 它是 头 ,

正当他们起跑时, 蒂姆的马突然猛地一冲, 差点把他从马头上甩出去。

[æn; ən] - [tɪm] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪp] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]
an ' Tim came down on him with a cut o ' his heavy whip that sounded like
一个 - 蒂姆 来了 向下 在 他 和 一个 切 o - 他的 重的 鞭 那 听起来 喜欢

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] .
a pistol - shot .
一个 手枪 - 射击 .

蒂姆挥舞着沉重的鞭子狠狠抽打在他身上, 声音像枪声一样。

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][soʊ][mæd][æet; ət] [ðɪs] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [skwi:l] [æn; ən] - [ə'nʌðər]
The beast was so mad at this that it gave a kind o ' squeal an ' another
这 兽 曾是 所以 疯狂的 在 这 那 它 给予 一个 种类 o - 尖叫 一个 - 其他

[plʌndʒ] [ðæt] [bɜ:rst][ðə; ði] [gə:θs] .
plunge that burst the girths .
暴跌 那 爆裂 这 周长 .

这头野兽对此非常愤怒, 发出了一声尖叫, 然后又猛地一冲, 把肚子撑破了。

[tɪm] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɪp] [daʊn] [ɑ:n][ɪts][flæŋk] [ə'gen] ,
Tim brought the whip down on its flank again ,
蒂姆 带来 这 鞭 向下 在 它是 侧翼 再次 ,

蒂姆再次用鞭子抽打它的侧腹,

[wɪtʃ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ʃu:t] ['fɔ:rwəd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
which made it shoot forward like an arrow out of a bow ,
哪个 制成 它 射击 向前 喜欢 一个 箭 出去 的 一个 弓 ,

这使得它像离弦之箭一样向前射出。

['li:vɪn] - [pɔr] [tɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
leavin ' poor Tim on the ground .
离开 - 贫穷的 蒂姆 在 这 地面 .

可怜的蒂姆被留在了地上。

[soʊ] [slɪk] [dɪd] [,aɪ 'ti:][flaɪ] [ə'weɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
So slick did it fly away that it didn't even throw him on his back ,
所以 光滑 做过 它 飞 离开 那 它 没有 甚至 扔 他 在 他的 后退 ,

它飞得如此轻快, 甚至都没把他掀翻在地。

[bʌt; bət] [let] [him; ɪm] [fɔ:l] ['sɪtɪn] - - [waɪz] , ['sæd(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [plʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi]
but let him fall sittin ' - wise , saddle and all , plump on the spot where he
但 让 他 落下 坐着 - - 明智的 , 鞍 和 全部 , 丰满 在 这 点 在哪里 他
[spræŋ] [frʌm; frəm] .
sprang from :
弹簧 从 :

但让他坐着摔倒，连马鞍一起摔倒，胖乎乎地躺在他起跳的地方。

[tɪm] [skræt[t] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - ['wɜ:rid] ['rætl sneɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
Tim scratched his head an ' grinned like a half - worried rattlesnake as his
蒂姆 刮痕 他的 头 一个 - 咧嘴一笑 喜欢 一个 一半 - 担心 响尾蛇 作为 他的
[ˈkɒmreɪdʒ] [ˈɔ:lmoʊst] [roʊld] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['sædlz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪn] - .
comrades almost rolled off their saddles with laughin ' .
同志们 几乎 滚动 离开 他们的 马鞍 和 笑 - .

蒂姆挠了挠头，咧嘴一笑，像一条半忧半疑的响尾蛇，他的同伴们笑得几乎要从马鞍上滚下来。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['læfɪn] - [dʒɑ:b] , [fɔ:r; fər] [pʊr] ['tɪmz] [leg] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]
But it was no laughin ' job , for poor Tim's leg was doubled under him
但 它 曾是 不 笑 - 工作 , 为了 贫穷的 蒂姆的 腿 曾是 双倍 在下面 他
,
:
,

但这可不是件轻松的事，可怜的蒂姆的腿被压在了身下。

[æn; ən] - ['brookən] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [θaɪ] .
an ' broken across at the thigh .
一个 - 破碎的 穿过 在 这 大腿 .

大腿处骨折。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
It was long before he was able to go about again ,

他过了很久才能再次自由活动。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [rɪ'kʌvər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk] [wɜ:r; wər]
and when he did recover he found that Louise and the young clerk were
和 什么时候 他 做过 恢复 他 成立 那 路易丝 和 这 年轻的 职员 是
[splaɪst] [æn; ən] - [ə'weɪ] [tu:; tə] [kən'tʌki] . "
spliced an ' away to Kentucky . "
拼接 一个 - 离开 到 肯塔基州 . "

等他恢复过来后，发现路易丝和那个年轻的职员已经私奔到肯塔基州去了。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [keit] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ju:z] [jʊr; jər] [wɪp] [soʊ]
" So you see what are the probable consequences , Kate , if you use your whip so
" 所以 你 看 什么 是 这 可能 结果 , 凯特 , 如果 你 使用 你的 鞭 所以
[ɒb'streperəsli] [ə'gen] ,
obstreperously again ,
喧闹地 再次 ,

“所以你看，凯特，如果你再这么肆意地使用鞭子，可能会有什么后果。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第20/21页

” [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæntər] .

” **cried Charley , pressing his horse into a canter .**

” 哭 查理 , 紧迫 他的 马 进入 一个 慢跑 .

“查理喊道，催马小跑起来。”

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ]

Just at that moment a rabbit sprang from under a bush and darted away

只是 在 那 片刻 一个 兔子 弹簧 从 在下面 一个 衬套 和 飞镖 离开

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before them .

前 他们 .

就在这时，一只兔子从灌木丛下跳出来，在他们面前飞快地跑开了。

[ɪn][æ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [ɪn] [pərˈsuːt] .

In an instant Harry Somerville gave a wild shout , and set off in pursuit .

在 一个 立即的 哈里 萨默维尔 给予 一个 荒野 喊 , 和 放 离开 在 追逐 .

哈里·萨默维尔突然大喊一声，追了上去。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈhəriːz] [hɔːrs] , [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [tel] ,

Whether it was the cry or the sudden flight of Harry's horse , we cannot tell ,

无论 它 曾是 这 哭 或者 这 突然 航班 的 哈利的 马 , 我们 不能 告诉 ,

我们无法判断是哈利的叫喊声还是他马匹突然奔跑的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈkeɪts] [ˈtʃɑːrdʒər] [pərˈfɔːrmd] [æ; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

but the next instant Kate's charger performed an indescribable flourish with its

但 这 下一个 立即的 凯特的 充电器 执行 一个 无法形容 繁荣 和 它是

[haɪnd][legz] ,

hind legs ,

后 腿 ,

但就在下一刻，凯特的战马用后腿做出了一个难以形容的华丽动作。

[leɪd] [bæk] [ɪts] [ɪrɪz] , [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [tiːθ] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

laid back its ears , took the bit between its teeth , and ran away .

铺设 后退 它是 耳朵 , 采取 这 少量 之间 它是 牙齿 , 和 跑 离开 .

它耷拉着耳朵，用牙齿叼住马嚼子，然后跑开了。

[ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [hiːlz] [ˈɪnstəntli] ,

Jacques was on its heels instantly ,

雅克 曾是 在 它是 高跟鞋 即刻 ,

雅克立刻就被它追上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftərwərdz] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈhæri] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] ,

and a few seconds afterwards Charley and Harry joined in the pursuit ,

和 一个 很少 秒 然后 查理 和 哈里 加入 在 这 追逐 ,

几秒钟后，查理和哈里也加入了追击。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [feɪld] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

but their utmost efforts failed to do more than enable them to keep

但 他们的 极致 努力 失败的 到 做 更多的 比 使能够 他们 到 保持

[ðər; ðər] [graʊnd] .

their ground .

他们的 地面 .

但他们竭尽全力也只是守住了阵地而已。

[ˈkeɪts] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðeɪ]
Kate's horse was making for a dense thicket , into which it became evident they
凯特的 马 曾是 制作 为了 一个 稠密 灌木丛 , 进入 哪个 它 成为 明显 他们
[mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [plʌndʒ] .
must certainly plunge .
必须 当然 暴跌 .

凯特的马正朝着一片茂密的灌木丛走去，很明显，他们肯定要一头扎进去。

[ˈhæəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈtremblɪd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈrɪəlaɪzd]
Harry and her brother trembled when they looked at it and realised
哈里 和 她 兄弟 颤抖 什么时候 他们 看起来 在 它 和 意识到
[hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] ;
her danger ;
她 危险 ;

哈利和她哥哥看到后都浑身颤抖，意识到她身处险境；

[ˈiːv(ə)n] [ʒɑːksɪz] [feɪs] [ˈʃʊd] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz]
even Jacques's face showed some symptoms of perturbation for a moment as
甚至 雅克的 脸 显示 一些 症状 的 扰动 为了 一个 片刻 作为
[hiː; hi] [glɑːnst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
he glanced before him in indecision .
他 瞥了一眼 前 他 在 优柔寡断 .

就连雅克的脸上也露出了一丝不安的神色，他犹豫地向前望去。

[ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˈvæniʃt] , [haʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
The expression vanished , however , in a few seconds , and his cheerful ,
这 表达 消失了 , 然而 , 在 一个 很少 秒 , 和 他的 快乐 ,
[self] - [pəˈzest] [lʊk] [rɪˈtʃːrnd] ,
self - possessed look returned ,
自己 - 拥有 看 返回 ,

然而，几秒钟后，那副表情消失了，他脸上又恢复了轻松自信的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , — “ [pʊl] [ðə; ði] [left] [reɪn] [hɑːrd] , [mɪs] [keɪt] ; [traɪ][tuː; tə] [edʒ] [ʌp][ðə; ði]
as he cried out , — “ Pull the left rein hard , Miss Kate ; try to edge up the
作为 他 哭 出去 , — “ 拉 这 左边 缰绳 难的 , 错过 凯特 ; 尝试 到 边缘 向上 这
[sloʊp] .
slope .
坡 .

他喊道：“凯特小姐，用力拉左边的缰绳；试着慢慢地爬上斜坡。”

“ [keɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
“ **Kate heard the advice , and exerting all her strength ,**
“ 凯特 听到 这 建议 , 和 施力 全部 她 力量 ,
凯特听从了建议，并竭尽全力，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
succeeded in turning her horse a little to the left ,
成功了 在 转弯 她 马 一个 小的 到 这 左边 ,
她成功地将马向左稍微转了一下方向。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sloʊp] ,
which caused him to ascend a gentle slope ,
哪个 导致 他 到 上升 一个 温和的 坡 ,
这导致他沿着缓坡向上攀登，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [leɪ] .
at the top of which part of the thicket lay .
在 这 顶部 的 哪个 部分 的 这 灌木丛 躺 .
在灌木丛的哪一部分的顶部。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkloʊslɪ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
She was closely followed by Harry and her brother ,
她 曾是 密切 随后 经过 哈里 和 她 兄弟 ,
哈利和她的哥哥紧随其后。

[huː] [ˈɜːdʒd] [ðer; ðər] [stiːdz] [ˈmædli] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪn] ,
who urged their steeds madly forward in the hope of catching her rein ,
WHO 敦促 他们的 马匹 疯狂地 向前 在 这 希望 的 捕捉 她 缰绳 ,
他们疯狂地催马向前，希望能抓住她的缰绳。

[waɪl] [ʒɑːk,dʒeɪks] [dɪˈvɜːdʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
while Jacques diverged a little to the right .
尽管 雅克 分歧 一个 小的 到 这 正确的 .
而雅克则稍微向右偏离了方向。

[baɪ] [ðɪs] [məˈnuːvər] [ðə; ði] [ˈlætər] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] ,
By this manoeuvre the latter hoped to gain on the runaway ,
经过 这 演习 这 后者 希望 到 获得 在 这 逃跑 ,
通过这一策略，后者希望追上逃跑的车辆。

[æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l] ,
as the ground along which he rode was comparatively level ,
作为 这 地面 沿着 哪个 他 骑 曾是 比较 等级 ,
因为他骑马经过的地面相对平坦，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [stiːp] [əˈsent] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
with a short but steep ascent at the end of it ,
和 一个 短的 但 陡 上升 在 这 结尾 的 它 ,
最后一段路程虽短但坡度陡峭，

[waɪl] [ðæt] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [keɪt] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [əˈsent] ,
while that along which Kate flew like the wind was a regular ascent ,
尽管 那 沿着 哪个 凯特 飞翔 喜欢 这 风 曾是 一个 常规的 上升 ,
而凯特像风一样飞翔的那一段，却是一段规律的上升过程。

[ðæt] [wʊd] [pruːv] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
that would prove very trying to her horse .
那 会 证明 非常 尝试 到 她 马 .
这对她的马来说将是极大的考验。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [gruː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [bʊʃɪz] ,
At the margin of the thicket grew a row of high bushes ,
在 这 利润 的 这 灌木丛 生长 一个 排 的 高的 灌木丛 ,
灌木丛边缘长着一排高大的灌木，

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ˈgæləpt] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [spiːd] .
towards which they now galloped with frightful speed .
向 哪个 他们 现在 疾驰 和 可怕 速度 .
他们朝着那个方向飞奔而去，速度惊人。

[æz; əz] [keɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fens] ,
As Kate came up to this natural fence ,
作为 凯特 来了 向上 到 这 自然的 栅栏 ,
凯特走到这道天然屏障前时，

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈtræpər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
she observed the trapper approaching on the other side of it .
她 观察到 这 捕兽人 接近 在 这 其他 边 的 它 .
她看到捕兽人从另一边走过来。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeɪdɪd] [stiːd] , [wɪðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [peɪs] ,
Springing from his jaded steed , without attempting to check its pace ,
弹簧 从 他的 厌倦 骏马 , 没有 尝试 到 查看 它是 步伐 ,
他从疲惫的骏马上跃下，没有试图减缓马的速度，

[hiː; hi] [li:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] [laɪk][ə; eɪ][stæg][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [klɪrd] [ðə; ði]
he leaped over the underwood like a stag just as the young girl cleared the
他 跳跃 超过 这 安德伍德 喜欢 一个 麋 只是 作为 这 年轻的 女孩 已清除 这
[bʊʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
bushes at a bound .
灌木丛 在 一个 边界 .

他像雄鹿一样跃过灌木丛，与此同时，小女孩也一跃而过灌木丛。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd]
Grasping the reins and checking the horse violently with one hand , he extended
抓握 这 缰绳 和 检查 这 马 暴力 和 一 手 , 他 扩展
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [keɪt] ,
the other to Kate ,
这 其他 到 凯特 ,

他一手紧紧抓住缰绳，用力控制着马匹，另一只手向凯特伸出去。

[huː] [li:pt] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
who leaped unhesitatingly into his arms .
WHO 跳跃 毫不犹豫 进入 他的 武器 .

她毫不犹豫地跳进了他的怀里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˈʃɑ:rpli] [ʌp] ; [waɪl]
At the same instant Charley cleared the bushes , and pulled sharply up ; while
在 这 相同的 立即的 查理 已清除 这 灌木丛 , 和 拉 尖锐地 向上 ; 尽管
[ˈhəri:z] [hɔ:rs] ,
Harry's horse ,
哈利的 马 ,

就在同一时刻，查理越过灌木丛，猛地勒马；而哈利的马，

[ʌnˈeɪb(ə)] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [spi:d] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:p] , [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðəm; ðəm] ,
unable , owing to its speed , to take the leap , came crashing through them ,
无法 , 欠款 到 它是 速度 , 到 拿 这 飞跃 , 来了 崩溃 通过 他们 ,
由于速度太快，无法跃过障碍，径直冲了过去。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and dashed his rider with stunning violence to the ground .
和 虚线 他的 骑手 和 令人惊叹的 暴力 到 这 地面 .

他以惊人的力量将骑手摔倒在地。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [noʊ] [boʊnz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔ:tər] ,
Fortunately no bones were broken , and a draught of clear water ,
幸运的是 不 骨头 是 破碎的 , 和 一个 草稿 的 清除 水 ,

幸好没有骨折，而且喝了一口清水，

[brɔ:t] [baɪ][ʒɑ:k,dʒeɪks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [pɑ:nd] , [ˈspi:dəli] [rɪˈstɔ:rd] [ˈhəri:z] [ˈʃeɪkən]
brought by Jacques from a neighbouring pond , speedily restored Harry's shaken
带来 经过 雅克 从 一个 邻接 池塘 , 迅速地 恢复 哈利的 摇晃
[ˈfækltɪz] .
faculties .
学院 .

雅克从邻近的池塘里取来的东西，迅速恢复了哈利受损的认知能力。

“ [naʊ] , [keɪt] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] ,
“ **Now , Kate ,** ” **said Charley , leading forward the horse which he had ridden ,**
“ 现在 , 凯特 , ” 说 查理 , 领导 向前 这 马 哪个 他 有 骑 ,
“凯特，走吧，”查理说着，牵着他骑的那匹马向前走去。

“ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈsædlz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ; [ðɪs] [hɔ:rs] [wɪl] [su:tʃ][ju:; jʊ] [ˈbetər] ,
“ **I have changed saddles , as you see ; this horse will suit you better ,**
“ 我 有 已更改 马鞍 , 作为 你 看 ; 这 马 将要 套装 你 更好的 ,
“我已经换了马鞍，你看；这匹马更适合你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtʃɑ:rdʒər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] . “
and I'll take the shine out of your charger on the way home .”
和 患病的 拿 这 闪耀 出去 的 你的 充电器 在 这 方式 家 . ”

“回家路上我会把你充电器上的光泽都磨掉。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , ” [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Thank you , Charley ,** ” **said Kate , with a smile .**
“ 感谢 你 , 查理 , ” 说 凯特 , 和 一个 微笑 .

“谢谢你，查理，”凯特笑着说。

“ [aɪv] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][maɪ] [fraɪt] — [ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈkɔ:lɪŋ] [baɪ] [ðæt]
“ **I've quite recovered from my fright — if , indeed , it is worth calling by that**
“ 我已经 相当 恢复 从 我的 惊吓 — 如果 , 的确 , 它 是 值得 呼叫 经过 那
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

“我已经从惊吓中完全恢复过来了——如果真的值得用‘惊吓’这个词来形容的话；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈhæri] [hæz; həz] — “
but I fear that Harry has —”
但 我 害怕 那 哈里 有 — ”

但我担心哈利——”

“ [oʊ] , [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [kraɪd] [ˈhæri] , [ədˈvænsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spuːk] [tu:; tə] [əˈsɪst] [keit] [ɪn]
“ **Oh , I'm all right ,** ” **cried Harry , advancing as he spoke to assist Kate in**
“ 哦 , 我是 全部 正确的 , ” 哭 哈里 , 前进 作为 他 辐 到 协助 凯特 在
[ˈmaʊntɪŋ] .
mounting .
安装 .

“哦，我没事，”哈利喊道，一边说着一边上前帮助凯特上车。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][waɪld][kraɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .
“ **I am ashamed to think that my wild cry was the cause of all this .**
“ 我 是 羞愧 到 思考 那 我的 荒野 哭 曾是 这 原因 的 全部 这 .

“想到这一切的起因竟然是我的一声嚎叫，我感到羞愧。”

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
“ **In another minute they were again in their saddles , and turning their faces**
“ 在 其他 分钟 他们 是 再次 在 他们的 马鞍 , 和 转弯 他们的 面孔
[ˈhoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,

“又过了一会儿，他们重新骑上马鞍，转身朝着家的方向走去。”

[ðeɪ] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈgæləp] ,
they swept over the plain at a steady gallop ,
他们 扫荡 超过 这 清楚的 在 一个 稳定的 驰骋 ,

它们以稳定的速度掠过平原，

[fɪərɪŋ] [lest] [ðer; ðər][ˈæksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [weɪt]
fearing lest their accident should be the means of making Mr . Kennedy wait
害怕 免得 他们的 事故 应该 是 这 方法 的 制作 先生 . 肯尼迪 等待
[ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
dinner for them .
晚餐 为了 他们 .

他们担心自己的意外事故会让肯尼迪先生不得不等他们吃晚饭。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] ,
On arriving ,
在 抵达 ,

到达后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk]
they found the old gentleman engaged in an animated discussion with the cook
他们 成立 这 老的 绅士 已订婚的 在 一个 动画 讨论 和 这 厨师
[əˈbaʊt] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ,
about laying the table - cloth ,
关于 躺下 这 桌子 - 布 ,
他们发现那位老先生正和厨娘热烈地讨论着如何铺桌布。

[wɪtʃ] [ˈduːti][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkeɪts] [ˈæbsəns] .
which duty he had imposed on himself in Kate's absence .
哪个 责任 他 有 强加 在 他自己 在 凯特的 缺席 .
凯特不在的时候，他给自己设定了这项职责。

“ [ɑː] , [keɪt] , [maɪ] [lʌv] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , “ [kʌm] [hɪr] , [læs] , [ænd; ənd]
“ Ah , Kate , my love , ” he cried , as they entered , “ come here , lass , and
mount guard .
啊 , 凯特 , 我的 爱 , ” 他 哭 , 作为 他们 进入 , ” 来 这里 , 小姐 , 和
[maʊnt] [ɡɑːrd] .
山 警卫 .
“啊，凯特，我的爱人，”他们走进去时，他喊道，“过来，姑娘，站岗放哨。”

[aɪv] [ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðæt] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ɡuːs] [ðæt] [hiː; hi]
I've almost broke my heart in trying to convince that thick - headed goose that he
我已经 几乎 打破 我的 心 在 尝试 到 说服 那 厚的 - 标题 鹅 那 他
[kɑːnt] [set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈprɑːpərli] .
can't set the table properly .
不能 放 这 桌子 适当地 .
我几乎要伤心欲绝了，才说服那个榆木脑袋的家伙，他根本不会好好摆桌子。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [maɪ][hændz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] . — [ˈtʃɑːrli] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Take it off my hands , like a good girl . — Charley , my boy ,
拿 它 离开 我的 双手 , 喜欢 一个 好的 女孩 . — 查理 , 我的 男生 ,
乖乖地把它接过来。——查理，我的孩子

[juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ˈredfeðɜː] [ɪz] [hɪr] . “
you'll be pleased to hear that your old friend Redfeather is here . ”
你会 是 高兴 到 听到 那 你的 老的 朋友 红羽 是 这里 . “
你会很高兴听到你的老朋友红羽也在这里。

“ [ˈredfeðɜː] , [ˈfɑːðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ Redfeather , father ! ” exclaimed Charley , in surprise .
“ 红羽 , 父亲 ! ” 惊呼 查理 , 在 惊喜 .
“红羽，父亲！”查理惊讶地喊道。

“ [jes] ; [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv] [leɪk] [ˈwɪnɪpeg] ,
“ Yes ; he and the parson , from the other end of Lake Winnipeg ,
“ 是的 ; 他 和 这 牧师 , 从 这 其他 结尾 的 湖 温尼伯 ,
“是的；他和牧师，来自温尼伯湖的另一端，

[əˈraɪvd] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [ˈket(ə)] ,
arrived an hour ago in a tin kettle ,
到达的 一个 小时 前 在 一个 锡 壶 ,
一个小时前装在锡壶里送到的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔːrt] . “
and are now on their way to the upper fort . ”
和 是 现在 在 他们的 方式 到 这 上 堡 . “
他们现在正前往上堡。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈplez(ə)nt] [nuːz] ;
“ That is , indeed , pleasant news ;
“ 那 是 , 的确 , 令人愉快的 消息 ;
“这的确是个令人高兴的消息；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['pleʒər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
but I suspect that it will give much greater pleasure to our friend Jacques ,
但 我 怀疑 那 它 将要 给 很多 更大的 乐趣 到 我们的 朋友 雅克 ,
但我认为, 这会给我们的朋友雅克带来更大的快乐。

[hu:] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
who , I believe , would be glad to lay down his life for him ,
WHO , 我 相信 , 会 是 高兴的 到 躺 向下 他的 生活 为了 他 ,
我相信, 他会很乐意为他献出生命。

['sɪmplɪ] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] . "
simply to prove his affection . "
简单地 到 证明 他的 感情 : "
只是为了证明他的爱意。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['nɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" **Well , well , " said the old gentleman , knocking the ashes out of his pipe** ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 老的 绅士 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,
“哦, 哦,”老先生一边说着, 一边抖落烟斗里的烟灰。

[ænd; ənd] [ri'fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [smoʊk] , "
and refilling it so as to be ready for an after - dinner smoke , "
和 补充 它 所以 作为 到 是 准备好 为了 一个 后 - 晚餐 抽烟 , "
[rɛdfɛðz] [hæz; həz] [kʌm] ,
Redfeather has come ,
红羽 有 来 ,
并重新装满烟斗, 以便饭后抽烟, “红羽来了”,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [kʌm] [tu:;] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] [kwɔ:t] [mɪ'rækjələs] [ðæt]
and the parson's come too ; and I look upon it as quite miraculous that
和 这 牧师的 来 也 ; 和 我 看 之上 它 作为 相当 神奇 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
they have come ,
他们 有 来 ,
牧师也来了; 我觉得他们能来真是个奇迹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
considering the thing they came in .
考虑 这 事物 他们 来了 在 .
考虑到他们进来时的状态。

[wʌt] [ðeɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ,
What they've come for is more than I can tell ,
什么 他们有 来 为了 是 更多的 比 我 能 告诉 ,
他们此行的目的, 我不得而知。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'ferz] . — [naʊ] [ðen] , [keit] , [wɒts] [kʌm] [oʊ]
but I suppose it's connected with church affairs . — Now then , Kate , what's come o
- [ðə; ði] ['dɪnər] , [keit] ?
' the dinner , Kate ?
- 这 晚餐 , 凯特 ?

但我认为这和教会事务有关。——那么, 凯特, 晚宴怎么样了?

[stɜ:r][ʌp] [ðæt] ['græmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] !
Stir up that grampus of a cook !
搅拌 向上 那 革兰氏染色剂 的 一个 厨师 !
把那个老顽固厨师搅动起来!

[aɪ][hæf] [ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔɪld] [ðə; ði][kæt][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
I half expect that he has boiled the cat for dinner , in his wrath ,
我 一半 预计 那 他 有 煮沸 这 猫 为了 晚餐 , 在 他的 愤怒 ,
我几乎可以肯定, 他一怒之下把猫煮了当晚餐吃。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['bædʒə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] . —
for it has been badgering him and me the whole morning . —
为了 它 有 到过 骚扰 他 和 我 这 所有的 早晨 . —
[ˈhɑːləʊ; hə'loʊ] , [ˈhæri] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
Hollo , Harry , what's wrong ?
你好 , 哈里 , 是什么 错误的 ?

因为它整个上午都在困扰着我和他。——喂，哈利，怎么了？

" [ðə; ði][læst] [eksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [wɪt]
" The last exclamation was in consequence of an expression of pain which
" 这 最后的 感叹 曾是 在 结果 的 一个 表达 的 疼痛 哪个
[krɔːst] ['həriːz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
crossed Harry's face for a moment .
交叉 哈利的 脸 为了 一个 片刻 .
"最后那声惊呼是哈利脸上瞬间闪过一丝痛苦的表情所致。"

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" Nothing , nothing , " replied Harry .
" 没有什么 , 没有什么 , " 回复 哈里 .

“没什么，没什么。”哈利回答道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [bruːzd] [maɪ][ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" I've had a fall from my horse , and bruised my arm a little .
" 我已经 有 一个 落下 从 我的 马 , 和 瘀伤 我的 手臂 一个 小的 .
"我从马上摔下来了，胳膊有点擦伤。"

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː]['æftər] ['dɪnər] . "
But I'll see to it after dinner . "
但 患病的 看 到 它 后 晚餐 . "

但我晚饭后会处理这件事。

" [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt] , " [kraɪd] ['mɪstər] ['kenədi] [enər'dʒetɪkli] , ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
" That you shall not , " cried Mr Kennedy energetically , dragging his young friend
" 那 你 将 不是 , " 哭 先生 肯尼迪 精力充沛地 , 拖拽 他的 年轻的 朋友
[ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .
into his bedroom .
进入 他的 卧室 .
"你绝对不行！"肯尼迪先生大声喊道，把他的年轻朋友拖进了自己的卧室。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [koʊt] , [læd] .
" Off with your coat , lad .
" 离开 和 你的 外套 , 小伙子 .

“把外套脱掉，小伙子。”

[lets] [siː] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Let's see it at once .
我们来吧 看 它 在 一次 .

让我们马上看看。

[eɪ] , [eɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['həriːz] [left] [ɑːrm] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt]
Ay , ay , " he continued , examining Harry's left arm , which was very much
哎 , 哎 , " 他 持续 , 检查 哈利的 左边 手臂 , 哪个 曾是 非常 很多
[dɪs'kʌləd] ,
discoloured ,
变色 ,
"哎，哎，"他一边说着，一边检查哈利的左臂，那里的皮肤已经严重变色了。

[ænd; ænd] [sweld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃouldər] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [θʌmp] , [maɪ]
and swelled from the elbow to the shoulder , “ that's a severe thump , my
和 肿胀 从 这 弯头 到 这 肩膀 , “ 那就是 一个 严重 扑通 , 我的
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

从肘部到肩膀都肿了起来, “孩子, 你摔得可真重啊。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ;
But it's nothing to speak of ;
但 它是 没有什么 到 说话 的 ;

但这没什么大不了的;

[ˈoʊnli] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [slɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . “
only you'll have to submit to a sling for a day or two . “
仅有的 你会 有 到 提交 到 一个 吊索 为了 一个 天 或者 二 . “

只不过你得戴一两天吊带而已。

“ [ðæts] [ə'noʊɪŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [ɪts] [noʊ] [wɜ:rs] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['hæri] ,
“ **That's annoying , certainly , but I'm thankful it's no worse , “ remarked Harry ,**
“ 那就是 恼人的 , 当然 , 但 我是 感恩 它是 不 更糟 , “ 评论 哈里 ,
“这当然很烦人, 但我很庆幸情况没有更糟,”哈利说道。

[æz; əz][ˈmɪstər] . ['kenədi] [drest] [ðə; ði][ɑ:rm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
as Mr . Kennedy dressed the arm after his own fashion ,
作为 先生 . 肯尼迪 穿着 这 手臂 后 他的 自己的 时尚 ,

肯尼迪先生按照自己的方式包扎了手臂。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and then returned with him to the dining - room .
和 然后 返回 和 他 到 这 用餐 - 房间 .

然后和他一起回到了餐厅。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX :

第三十章

[lʌv] — [oʊld][ˈmɪstər] . ['kenədi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Love — Old Mr . Kennedy puts his foot in it .
爱 — 老的 先生 . 肯尼迪 放置 他的 脚 在 它 .

爱情——肯尼迪先生又说错话了。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['æftər] [tʃɑ:rlɪ:z] [ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [red] ['rɪvər] ,
One morning , about two weeks after Charley's arrival at Red River ,
— 早晨 , 关于 二 周 后 查理的 到达 在 红色的 河 ,

查理抵达红河大约两周后的一个早晨,

['hæri] ['sʌməvɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ˈmɪstər] . ['kenədi:z] ['pɑ:rlər] .
Harry Somerville found himself alone in Mr . Kennedy's parlour .
哈里 萨默维尔 成立 他自己 独自的 在 先生 . 肯尼迪的 客厅 :

哈里·萨默维尔发现自己独自一人待在肯尼迪先生的客厅里。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
The old gentleman himself had just galloped away in the direction of the
这 老的 绅士 他自己 有 只是 疾驰 离开 在 这 方向 的 这

[ˈloʊər] [fɔ:rt] ,
lower fort ,
降低 堡 ,

那位老先生已经策马朝着下方的堡垒方向飞奔而去。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈtʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈfɔːrməli] [ɪnˈstɔːld] [ðər; ðər] ;
to visit Charley , who was now formally installed there ;
到 访问 查理 , who 曾是 现在 正式地 已安装 那里 ;
去拜访查理, 他现在已经正式就任那里的职务;

[keɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz]
Kate was busy in the kitchen giving directions about dinner ; and Jacques was
凯特 曾是 忙碌的 在 这 厨房 给予 方向 关于 晚餐 ; 和 雅克 曾是
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɛdfeððə] ,
away with Redfeather ,
离开 和 红羽 ,
凯特在厨房忙着布置晚餐的安排; 雅克和红羽出去了。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] : [soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪnz]
visiting his numerous friends in the settlement : so that , for the first time since
访问 他的 很多的 朋友们 在 这 沉降 : 所以 那 , 为了 这 第一的 时间 自从
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
his arrival ,
他的 到达 ,
他拜访了定居点里的众多朋友: 因此, 自他抵达以来, 这是第一次,

[ˈhæri] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʌtərli] [loʊn] ,
Harry found himself at the hour of ten in the morning utterly lone ,
哈里 成立 他自己 在 这 小时 的 十 在 这 早晨 完全地 孤独 ,
上午十点, 哈利发现自己孤身一人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [tuː; tə][duː] .
and with nothing very definite to do .
和 和 没有什么 非常 定 到 做 .
而且也没有什么特别确定的事情可做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðər; ðər] [saɪnz]
Of course , the two weeks that had elapsed were not without their signs
的 课程 , 这 二 周 那 有 过去 是 不是 没有 他们的 标志
[ænd; ənd] [ˈsɪmptəmz] ,
and symptoms ,
和 症状 ,
当然, 这两周的过去也并非没有出现一些迹象和症状。

[ðər; ðər][ˈmaɪnər][ˈæksədənts][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] , [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz]
their minor accidents and incidents , in regard to the subject that filled his
他们的 次要的 事故 和 事件 , 在 看待 到 这 主题 那 已填 他的
[θɔːts]
thoughts .
想法 .
他们的一些小事故和事件, 都与他脑海中萦绕的话题有关。

[ˈhæri] [hæd; həd] [ˈfɪfti] [taɪmz] [bɪn] [tɔːst] [ˈɔːltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði]
Harry had fifty times been tossed alternately from the height of hope to the
哈里 有 五十 时代 到过 抛掷 交替 从 这 高度 的 希望 到 这
[depθ] [ʌv; əv] [dɪˈspər] ,
depth of despair ,
深度 的 绝望 ,
哈利曾五十次在希望的巅峰和绝望的深渊之间来回摇摆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
from the extreme of felicity to the uttermost verge of sorrow , and he
从 这 极端的 的 费利西蒂 到 这 极致 边缘 的 悲哀 , 和 他
[bɪˈɡæn] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ,
began seriously to reflect ,
开始 严重地 到 反映 ,
从极度的幸福到极度的悲伤, 他开始认真地反思。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [ˈdespəɾət] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
when he remembered his desperate resolution on the first night of his arrival ,
什么时候 他 记得 他的 绝望的 解决 在 这 第一的 夜晚 的 他的 到达 ,
当他想起抵达当晚自己孤注一掷的决心时,

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] “ [du:] ” [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wəd] “ [daɪ] .
that if he did not “ do “ he certainly would “ die .
那 如果 他 做过 不是 “ 做 “ 他 当然 会 “ 死 .
如果他不“做”，他肯定会“死”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [həʊˈevər] , [ɑ:n] [ˈhəri:z] [pɑ:rt] .
“ This was quite a mistake , however , on Harry's part .
” 这 曾是 相当 一个 错误 , 然而 , 在 哈利的 部分 .
“然而，这却是哈里犯的一个大错。”

[ˈnoʊbə:di][ˈevər][dɪd][daɪ][ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [ʌv] .
Nobody ever did die of unrequited love .
无人 曾经 做过 死 的 单相思 爱 .
没有人会因为单相思而死。

[ˈdaʊtləs] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [hæŋd] , [draʊnd] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðəmˈselvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
Doubtless many people have hanged , drowned , and shot themselves because of
毫无疑问 许多 人们 有 绞刑 , 溺水 , 和 射击 他们自己 因为 的
[aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] ,
it ; but ,
它 ; 但 ,

毫无疑问，很多人因此而上吊、溺水或开枪自杀；但是，
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][kæn; kən][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [mælˈtri:t] [hɪmˈself] [lɔ:ŋ]
generally speaking , if the patient can be kept from maltreating himself long
一般来说 请讲 , 如果 这 病人 能 是 保留 从 虐待 他自己 长的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

一般来说，如果能够让患者足够长的时间不虐待自己，
[taɪm] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈremədi] .
time will prove to be an infallible remedy .
时间 将要 证明 到 是 一个 绝对正确 补救 .
时间会证明它是万能的良药。

[oʊ] [ˈju:θf] [ˈri:dər] , [leɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [hɑ:rt] : [bʌt; bət] [ʃɔ:] !
O youthful reader , lay this to heart : but pshaw !
哦 青春 读者 , 躺 这 到 心 : 但 呸 !
年轻的读者啊，请记住：呸！

[waɪ] [du:][aɪ] [weɪst] [ɪŋk][ɑ:n][soʊ] [ˈhoʊpləs] [ə; eɪ][tæsk] ?
why do I waste ink on so hopeless a task ?
为什么 做 我 浪费 墨水 在 所以 绝望 一个 任务 ?
我为什么要把墨水浪费在如此毫无希望的事情上？

[ˈevri] [wʌn] , [wi:; wi] [səˈpouz] , [rɪˈzɔlvz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [ʌv] ;
Every one , we suppose , resolves once in a way to die of love ;
每一个 一 , 我们 认为 , 解决 一次 在 一个 方式 到 死 的 爱 ;
我们猜想，每个人一生中都会有一次决心为爱而死；

[soʊ] — [daɪ] [əˈweɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] , [ˈoʊnli] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kɪl] [jɔ:ˈrselfz] ,
so — die away , my young friends , only make sure that you don't kill yourselves ,
所以 — 死 离开 , 我的 年轻的 朋友们 , 仅有的 制作 当然 那 你 不 杀 你们自己 ,
所以——我的年轻朋友们，尽情死去吧，但千万别自杀。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and I've no fear of the result .
和 我已经 不 害怕 的 这 结果 .

我对结果毫不畏惧。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[keɪt] , ['laɪkwaɪz] , [wʌz; wəz] ['sɪmələrlɪ] [ə'fektɪd] .
Kate , likewise , was similarly affected .
凯特 , 同样地 , 曾是 相似地 做作的 .

凯特也同样受到了类似的影响。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['meɪniæk] — ['mentəli] , [ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜ:r'self] ,
She behaved like a perfect maniac — mentally , that is — and plunged herself ,
她 表现 喜欢 一个 完美的 疯子 — 精神上 , 那 是 — 和 暴跌 她自己 ,
[metə'fɔ:rɪkli] ,
metaphorically ,
比喻意义上的 ,

她的行为就像一个十足的疯子——我是指精神上的——并且把自己投入其中, 从比喻意义上来说,

['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɑ:t][ænd; ənd][kəʊld][bɑ:ðz] ,
into such a succession of hot and cold baths ,
进入 这样的 一个 演替 的 热的 和 寒冷的 浴室 ,

经历这样一系列冷热水交替的浴池,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑ:nsɪ'tu:ʃn] [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] .
that it was quite a marvel how her spiritual constitution could stand it .
那 它 曾是 相当 一个 奇迹 如何 她 精神 宪法 可以 站立 它 .

她的心理素质竟然能承受得住这一切, 这真是一个奇迹。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
But we were wrong in saying that Harry was alone in the parlour .
但 我们 是 错误的 在 说 那 哈里 曾是 独自的 在 这 客厅 .

但我们之前说哈利独自一人在客厅里是错误的。

[ðə; ði] [greɪ] [kæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The gray cat was there .
这 灰色的 猫 曾是 那里 .

那只灰猫也在那里。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][aɪ 'ti:][sæt] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'feɪvd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [blɑ:'zeɪ] ,
On a chair before the fire it sat , looking dishevelled and somewhat blase ,
在 一个 椅子 前 这 火 它 卫星 , 寻找 蓬头垢面 和 有些 冷漠 ,

它孤零零地坐在火炉前的椅子上, 看起来蓬头垢面, 有些冷漠。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
in consequence of the ill - treatment and worry to which it was
在 结果 的 这 患病的 - 治疗 和 担心 到 哪个 它 曾是
[kən'tɪnjuəli] [səb'dʒektɪd] .
continually subjected .
持续 受 .

由于它不断遭受虐待和担忧。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['hæri] [roʊz] ,
After looking out of the window for a short time , Harry rose ,
后 寻找 出去 的 这 窗户 为了 一个 短的 时间 , 哈里 玫瑰 ,

哈利向窗外望了一会儿, 然后站了起来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði][kæt] ,
and sitting down on a chair beside the cat ,
和 坐着 向下 在 一个 椅子 旁 这 猫 ,
然后坐在猫旁边的椅子上,

[ˈpætɪd] [ɪts] [hed] — [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] , [bʌt; bət]
patted its head — a mark of attention it was evidently not averse to , but
轻拍 它是 头 — 一个 标记 的 注意力 它 曾是 显然 不是 反 到 , 但
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] ,
which it received ,
哪个 它 已收到 ,
它拍了拍它的头——显然它并不排斥这种表示关注的方式, 而且它也欣然接受了这种关注。

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkɪ] [sə'spiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
nevertheless , with marked suspicion , and some indications of being in a
尽管如此 , 和 标记 怀疑 , 和 一些 症状 的 存在 在 一个
[kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [nu:'træləti] .
condition of armed neutrality .
状况 的 武装 中立 .
然而, 尽管存在明显的怀疑, 并且有一些迹象表明该国处于武装中立状态。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [keit] ['entərd] .
Just then the door opened , and Kate entered .
只是 然后 这 门 打开 , 和 凯特 进入 .
就在这时, 门开了, 凯特走了进来。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈhæri] , [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][ə'loʊn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Excuse me , Harry , for leaving you alone ,** ” **she said ,**
“ 原谅 我 , 哈里 , 为了 离开 你 独自的 , ” 她 说 ,
“对不起, 哈利, 我把你一个人留下了。”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['sevrəl] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmætərz] .
“ **but I had to attend to several household matters .**
“ 但 我 有 到 出席 到 一些 家庭 事情 .
“但我必须处理一些家务事。”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ? “
Do you feel inclined for a walk ? ”
做 你 感觉 倾斜 为了 一个 走 ? ”
你想出去走走吗?

“ [aɪ][du:] [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈhæri] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [deɪ] ,
“ **I do indeed ,** ” **replied Harry ;** “ **it is a charming day ,**
“ 我 做 的确 , ” 回复 哈里 ; “ 它 是 一个 迷人 天 ,
“的确如此,”哈利回答说, “今天真是个好天气。”

[ænd; ənd][aɪ][er 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbaʊər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə]
and I am exceedingly anxious to see the bower that you have spoken to
和 我 是 非常 焦虑的 到 看 这 凉亭 那 你 有 说 到
[em 'i:] [ə'baʊt] [wʌns][ɔ:r] [twais] ,
me about once or twice ,
我 关于 一次 或者 两次 ,
我非常渴望能亲眼看看你曾一两次跟我提起过的凉亭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [tuʊld][em 'i:][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . “
and which Charley told me of long before I came here . ”
和 哪个 查理 讲述 我 的 长的 前 我 来了 这里 . “
查理在我来这里之前很久就跟我讲过这件事了。”

“ [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , ” [rɪ'plaɪd] [keit] ;
“ **Oh , I shall take you to it with pleasure ,** ” **replied Kate ;**
“ 哦 , 我 将 拿 你 到 它 和 乐趣 , ” 回复 凯特 ;
“哦, 我很乐意带你去,”凯特回答说;

“ [maɪ] [daɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːf(ə)n] [ɡoʊz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [smoʊk] .
“ **my dear father often goes there with me to smoke** .
“ 我的 亲爱的 父亲 经常 去 那里 和 我 到 抽烟 .
“我亲爱的父亲经常和我一起去那里抽烟。

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [aɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈbɑːnɪt] ,
If you will wait for two minutes I'll put on my bonnet ,
如果 你 将要 等待 为了 二 分钟 患病的 放 在 我的 引擎盖 ,
如果你能等两分钟，我就戴上我的帽子。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːk] , [ˈliːvɪŋ] [ˈhæri] [tuː; tə] [kəˈres]
“ **and she hastened to prepare herself for the walk , leaving Harry to caress**
“ 和 她 加快 到 准备 她自己 为了 这 走 , 离开 哈里 到 抚摸
[ðə; ði] [kæt] ,
the cat ,
这 猫 ,
于是她赶紧准备出门散步，留下哈利抚摸猫咪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ˌenərˈdʒetɪkli] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪts] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː]
which he did so energetically , when he thought of its young mistress , that it
哪个 他 做过 所以 精力充沛地 , 什么时候 他 想法 的 它是 年轻的 情妇 , 那 它
[ˈɪnstəntli] [dɪˈklerd] [wɔːr] ,
instantly declared war ,
即刻 声明 战争 ,
每当他想起它的年轻女主人，他便会如此精力充沛地这样做，以至于它立刻向他宣战。

[ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riˈmɒnstrətɪv] [jel] .
and sprang from the chair with a remonstrative yell .
和 弹簧 从 这 椅子 和 一个 抗议 叫喊 .
然后他猛地从椅子上跳起来，大声抗议。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃuətɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
On their way down to the bower , which was situated in a picturesque ,
在 他们的 方式 向下 到 这 凉亭 , 哪个 曾是 位于 在 一个 如画 ,
在他们前往凉亭的路上，凉亭坐落在一个风景如画的地方，

[rɪˈtaɪərd] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [bæŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,
retired spot on the river's bank about a mile below the house ,
退休 点 在 这 河流的 银行 关于 一个 英里 以下 这 房子 ,
位于河岸边，离房子大约一英里远的退休地点。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [keɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ɑːn] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈtɑːpɪks] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] ,
Harry and Kate tried to converse on ordinary topics , but without success ,
哈里 和 凯特 尝试 到 交谈 在 普通的 主题 , 但 没有 成功 ,
哈里和凯特试图就一些日常话题交谈，但没有成功。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ləst] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
and were at last almost reduced to silence .
和 是 在 最后的 几乎 减少 到 沉默 .
最后几乎陷入了沉默。

[wʌŋ] [ˈsʌbdʒekt] [əˈloʊŋ] [fɪld] [ðer; ðər] [maɪndz] ; [ɔːl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [flæt] .
One subject alone filled their minds ; all others were flat .
一 主题 独自的 已填 他们的 思想 ; 全部 其他的 是 平坦的 .
他们满脑子只有一件事，对其他事漠不关心。

[ˈbiːɪŋ] [sʌŋk] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Being sunk , as it were , in an ocean of love ,
存在 沉没 , 作为 它 是 , 在 一个 海洋 的 爱 ,
仿佛沉浸在爱的海洋中，

[ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [rʌʃt] [ɪn] ,
they no sooner opened their lips to speak , than the waters rushed in ,
他们 不 很快 打开 他们的 嘴唇 到 说话 , 比 这 水 匆忙 在 ,
他们刚张开嘴想说话, 洪水就涌了进来。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] .
as a natural consequence , and nearly choked them .
作为 一个 自然的 结果 , 和 几乎 窒息 他们 .
这是自然而然的结果, 差点把他们噎死。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd][ænd; ənd][ˈboʊdli] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Had they but opened their mouths wide and boldly , they would have been
有 他们 但 打开 他们的 嘴 宽的 和 大胆地 , 他们 会 有 到过
[ˈplezntli] [draʊnd] [təˈgeðər] ;
pleasantly drowned together ;
愉快 溺水 一起 ;
如果他们当时张大嘴巴大胆一些, 他们就会一起愉快地溺水而亡;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
but as it was , they lacked the requisite courage ,
但 作为 它 曾是 , 他们 缺乏 这 必需品 勇气 ,
但他们却缺乏必要的勇气。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfræntɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə]
and were fain to content themselves with an occasional frantic struggle to
和 是 欣然 到 内容 他们自己 和 一个 偶然 疯狂的 斗争 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,
它们只满足于偶尔拼命挣扎着浮出水面。

[wer] [ðeɪ] [ɡɑːspt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdʒ][ʌv; əv] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [er] , [ænd; ənd][sæŋk] [əˈɡen] [ˈɪnstəntli] .
where they gasped a few words of uninteresting air , and sank again instantly .
在哪里 他们 倒吸一口气 一个 很少 字 的 无聊 空气 , 和 沉没 再次 即刻 .
他们喘息着说了几句无趣的话, 然后立刻又沉了下去。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ˈhæri] [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] ,
On arriving at the bower , however , and sitting down , Harry plucked up heart ,
在 抵达 在 这 凉亭 , 然而 , 和 坐着 向下 , 哈里 拨弦 向上 心 ,
然而, 当哈利到达凉亭并坐下时, 他却掏出了心脏。

[ænd; ənd] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [sed] —
and , heaving a deep sigh , said —
和 , 起伏 一个 深的 叹 , 说 —
他深深叹了口气, 说道——

“ [keɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɒːŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] -
“ **Kate , there is a subject about which I have long desired to speak to you -**
” 凯特 , 那里 是 一个 主题 关于 哪个 我 有 长的 想要的 到 说话 到 你 -
“凯特, 我一直很想和你谈谈一件事——”

“ [ɒːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪərɪŋ][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
“ **Long as he had been desiring it , however ,**
” 长的 作为 他 有 到过 渴望 它 , 然而 ,
“然而, 只要他一直渴望着它,

[keɪt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪˈlæpst]
Kate thought it must have been nothing compared with the time that elapsed
凯特 想法 它 必须 有 到过 没有什么 比较的 和 这 时间 那 过去
[er] [hiː; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
ere he said anything else ;
埃雷 他 说 任何事物 别的 ;
凯特心想, 跟他之后过了那么久才说下一句话相比, 这肯定不算什么;

[soʊ][ʃiː ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
so she bent over a flower which she held in her hand ,
所以 她 弯曲 超过 一个 花 哪个 她 握住 在 她 手 ,
于是她弯下腰，低头看着手中拿着的一朵花。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ɪnˈdiːd] , [ˈhæri] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
and said in a low voice , “ Indeed , Harry , what is it ?
和 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 的确 , 哈里 , 什么 是 它 ?
他低声说道：“哈利，究竟是怎么回事呢？ ”

“ [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] [naʊ] .
” **Harry was desperate now .**
” 哈里 曾是 绝望的 现在 .
“哈利现在走投无路了。”

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈfleksəb(ə)l] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [stɪf] [æz; əz] [stoʊn] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
His usually flexible tongue was stiff as stone and dry as a bit of
他的 通常 灵活的 舌头 曾是 僵硬的 作为 石头 和 干燥 作为 一个 少量 的
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .
他平时灵活的舌头此刻却僵硬如石，干燥如皮革。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][aɪˈdiːə][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
He could no more give utterance to an intelligible idea than he could
他 可以 不 更多的 给 发声 到 一个 可理解的 主意 比 他 可以
[tʃeɪndʒ] [hɪmˈself] [ɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈkenədiːz] [ɡreɪ] [kæt] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
change himself into Mr . Kennedy's gray cat — a change that he would not have
改变 他自己 进入 先生 . 肯尼迪的 灰色的 猫 — 一个 改变 那 他 会 不是 有
[bɪn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
been unwilling to make at that moment .
到过 不情愿 到 制作 在 那 片刻 .
他既无法表达一个清晰易懂的想法，也无法把自己变成肯尼迪先生的灰猫——尽管在那一刻，他并不不愿意做出这样的改变。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] ,
At last he seized his companion's hand , and exclaimed ,
在 最后的 他 查获 他的 同伴的 手 , 和 惊呼 ,
最后，他抓住同伴的手，喊道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [kwaɪt] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; həɹ] , —
with a burst of emotion that quite startled her , —
和 一个 爆裂 的 情感 那 相当 惊慌 她 , —
一股突如其来的情绪涌上心头，让她自己都感到惊讶——

“ [keɪt] , [keɪt] !
” **Kate , Kate !**
” 凯特 , 凯特 !
“凯特，凯特！ ”

[oʊ] [ˈdɪrɪst] [keɪt] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] !
O dearest Kate , I love you !
哦 亲爱的 凯特 , 我 爱 你 !
亲爱的凯特，我爱你！

[aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] !
I adore you !
我 崇拜 你 !
我崇拜你！

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [pɔ̣ɪ̃nt] [pɔ̣r] [ˈhæ̣rɪːz] [ˈpaʊ̣ʒː] [ʌ̣v; ə̣v] [spiːtʃ] [ə̣ˈɡen] [feɪ̣ld] ；
” **At this point poor Harry's powers of speech again failed** ；
” 在 这 观点 贫穷的 哈利的 权力 的 演讲 再次 失败的 ；
“这时，可怜的哈利再次失语了；

[soʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌ̣tərli] [ʌ̣nˈeɪ̃b(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə̣ˈnʌ̣ðər] [aɪˈdiːə] , [hiː; hi] [ˈsʌ̣d(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
so being utterly unable to express another idea , he suddenly threw his arms
所以 存在 完全地 无法 到 表达 其他 主意 ， 他 突然 扔 他的 武器
[raʊ̃nd] [hɜːr; hər] ,
round her ；
圆形的 她 ；

他实在想不出别的办法，突然一把抱住了她。

[ænd; ə̃nd] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrvə̃ntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ̣zəm] .
and pressed her fervently to his bosom .
和 按下 她 热切地 到 他的 怀 .
他紧紧地把她搂在怀里。

[keɪt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə̣ˈbæk] [baɪ] [ð̣ɪs] [ˈsʌ̣məri] [ˈmeθəd] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈkʌ̣mɪŋ] [tuː; tə] [ð̣ə; ð̣i] [pɔ̣ɪ̃nt] .
Kate was taken quite aback by this summary method of coming to the point .
凯特 曾是 已采取 相当 背 经过 这 概括 方法 的 未来 到 这 观点 .
凯特对这种直截了当的表达方式感到颇为意外。

[rɪˈpʌ̣lsɪŋ] [hɪm; ɪm] [enərˈdʒetɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪ̃md] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌ̣ʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] .
Repulsing him energetically , she exclaimed , while she blushed crimson .
令人反感 他 精力充沛地 ， 她 惊呼 ， 尽管 她 脸红了 赤红 .
她用力地推开他，一边喊道，一边脸颊绯红。

” [oʊ] [ˈhæ̣rɪ] — [ˈmɪ̃stər] [ˈsʌ̣məvɪl] ！
” **O Harry — Mr Somerville !**
” 哦 哈里 — 先生 萨默维尔 ！

“哦，哈里——萨默维尔先生！”

” [ænd; ə̃nd] [bɜːrst] [ˈɪ̃ntuː] [tərz] .
” **and burst into tears** .
” 和 爆裂 进入 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

[pɔ̣r] [ˈhæ̣rɪ] [stəd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊ̃mə̃nt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæ̣ŋɪŋ] [daʊ̃n] ,
Poor Harry stood before her for a moment , his head hanging down ,
贫穷的 哈里 站立 前 她 为了 一个 片刻 ， 他的 头 绞刑 向下 ，
可怜的哈利在她面前站了一会儿，低着头。

[ænd; ə̃nd] [ə; eɪ] [diːp] [blʌ̣ʃ] [ʌ̣v; ə̣v] [ʃeɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a deep blush of shame on his face .
和 一个 深的 脸红 的 耻辱 在 他的 脸 .
他脸上泛起了深深的羞愧红晕。

” [oʊ] [keɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈtremjələs] [vɔɪs] , ” [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ; [duː] — [duː] [fərˈɡɪv]
” **O Kate , ” said he , in a deep tremulous voice , “ forgive me ; do — do forgive**
” 哦 凯特 ， ” 说 他 ， 在 一个 深的 颤抖的 嗓音 ， ” 原谅 我 ； 做 — 做 原谅
[em ˈiː] ！
me !
我 ！

“哦，凯特，”他用低沉颤抖的声音说，“原谅我；请——请原谅我！”

[aɪ] [nu:] [nɔ:t] [wɒt] [aɪ] [sed] .
I knew not what I said .
我 知道 不是 什么 我 说 :

我不知道自己说了什么。

[aɪ] [skers] [nu:] [wɒt] [aɪ] [dɪd] " ([hɪr] [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər] [hænd]) .
I scarce knew what I did " (here he seized her hand) .
我 稀少 知道 什么 我 做过 " (这里 他 查获 她 手) :

我几乎不知道我做了什么”(说着，他抓住了她的手)。

" [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , [keit] , [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
" I know but one thing , Kate , and tell it you will ,
" 我 知道 但 一 事物 , 凯特 , 和 告诉 它 你 将要 ,
" 凯特，我只知道一件事，你会告诉我的。"

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:st] [em 'i:] [maɪ] [laɪf] .
if it should cost me my life .
如果 它 应该 成本 我 我的 生活 :

如果这会让我付出生命的代价。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [keit] , [tu:; tə] [di'stræk(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] .
I love you , Kate , to distraction , and I wish you to be my wife .
我 爱 你 , 凯特 , 到 分心 , 和 我 希望 你 到 是 我的 妻子 :

凯特，我爱你爱到神魂颠倒，我希望你能成为我的妻子。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ru:d] , [ˈveri] [ru:d] .
I have been rude , very rude .
我 有 到过 粗鲁的 , 非常 粗鲁的 :

我态度很差，非常差。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] , [keit] ?
Can you forgive me , Kate ?
能 你 原谅 我 , 凯特 ?

凯特，你能原谅我吗？

" [naʊ] , [ðɪs] [ˈlætər] [pɑ:rt] [lʌv; əv] [ˈhəri:z] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'kæliɪti] .
" Now , this latter part of Harry's speech was particularly comical , the comicality
" 现在 , 这 后者 部分 的 哈利的 演讲 曾是 特别 滑稽 , 这 滑稽

[lʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
of it lying in this ,
的 它 说谎 在 这 ,

“现在，哈利演讲的后半部分尤其滑稽，滑稽之处在于.....”

[ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [dru:] [keit] [ˈgrædʒuəli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
that while he spoke , he drew Kate gradually towards him ,
那 尽管 他 辐 , 他 画 凯特 逐步地 向 他 ,

他一边说话，一边慢慢地把凯特拉向自己。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [rɪ'mɔ:rs]
and at the very time when he gave utterance to the penitential remorse
和 在 这 非常 时间 什么时候 他 给予 发声 到 这 忏悔 悔恨

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈru:dnəs] ,
for his rudeness ,
为了 他的 粗鲁 ,

就在他为自己的粗鲁行为表达忏悔之情的同时，

[keit] [wʌz; wəz] [ɪn'foʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈvɪgərəs] [ɪm'breɪs] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ;
Kate was infolded in a much more vigorous embrace than at the first ;
凯特 曾是 折叠 在 一个 很多 更多的 蓬勃 拥抱 比 在 这 第一的 ;

凯特被紧紧地拥抱着，比第一次拥抱时更加用力；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stiːl] , [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈkwaiətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
and what is more remarkable still , she laid her little head quietly on his shoulder
和 什么 是 更多的 卓越 仍然 , 她 铺设 她 小的 头 悄悄 在 他的 肩膀
,
:
:

更令人惊讶的是，她竟然安静地把小脑袋靠在他的肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ænd; ənd]
as if she had quite changed her mind in regard to what was and
作为 如果 她 有 相当 已更改 她 头脑 在 看待 到 什么 曾是 和
[wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ruːd] ,
what was not rude ,
什么 曾是 不是 粗鲁的 ,

仿佛她对什么是粗鲁、什么是不粗鲁的看法完全改变了。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ðæən; ðən] [ˈlðərwaɪz] .
and rather enjoyed it than otherwise .
和 相当 享受 它 比 否则 :

而且我反而挺喜欢这种感觉。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] ,
While the lovers stood in this interesting position ,
尽管 这 恋人 站立 在这 有趣的 位置 ,

当这对恋人以这种有趣的姿势站着时，

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ˈheriːz] [ɑːl'fæktəri] [nəːvs] [ðæt][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz]
it became apparent to Harry's olfactory nerves that the atmosphere was
它 成为 明显 到 哈利的 嗅觉 神经 那 这 气氛 曾是
[ɪm'preg.net] [wɪð; wɪθ][tə'bækəʊ] [smoʊk] .
impregnated with tobacco smoke .
受精 和 烟草 抽烟 :

哈利的嗅觉很快察觉到空气中弥漫着烟草烟雾。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʌp] , [hiː; hi] [bɪ'held] [æən; ən] [æpə'riʃ(ə)n] [ðæt] [tendɪd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
Looking hastily up , he beheld an apparition that tended somewhat to increase the
寻找 草草 向上 , 他 观看 一个 幻影 那 倾向于 有些 到 增加 这
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
confusion of his faculties .
困惑 的 他的 学院 :

他匆忙抬头，看到一个幻影，这幻影让他更加神志不清。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊər] [stʊd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈsiːniər] , [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv]
In the opening of the bower stood Mr . Kennedy , senior , in a state of
在这 开幕 的 这 凉亭 站立 先生 : 肯尼迪 , 高级的 , 在 一个 状态 的
[ˌɪnɪks'presəbl] [ə'meɪzmənt] .
inexpressible amazement .
难以言喻的 惊愕 :

在凉亭的入口处，老肯尼迪先生站着，脸上满是难以言喻的惊讶。

[wiː; wi] [seɪ] [ˌɪnɪks'presəbl] [əd'vaɪzədli] ,
We say inexpressible advisedly ,
我们 说 难以言喻的 谨慎地 ,

我们谨慎地表示，难以言喻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [wʌt]
because the extreme pitch of feeling which Mr . Kennedy experienced at what
因为 这 极端 沥青 的 感觉 哪个 先生 : 肯尼迪 经验丰富的 在 什么
[hiː; hi] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ˈkæənəːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈvɪzɪdʒ] .
he beheld before him cannot possibly be expressed by human visage .
他 观看 前 他 不能 可能 是 表达 经过 人类 面容 :

因为肯尼迪先生看到眼前景象时所感受到的那种极度强烈的情感，是人类的表情无法表达的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] , [həʊˈevər] ,
As far as the countenance of man could do it , however ,
作为 远的 作为 这 面容 的 男人 可以 做 它 , 然而 ,
然而,就人类的面容所能做到的而言,

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz,ˈdʒɛnəl,mənz] [keɪm] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
we believe the old gentleman's came pretty near the mark on this occasion .
我们 相信 这 老的 绅士的 来了 漂亮的 靠近 这 标记 在 这 场合 .
我们认为这位老先生这次的判断相当准确。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkəts] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrwəd] ,
His hands were in his coat pockets , his body bent a little forward ,
他的 双手 是 在 他的 外套 口袋 , 他的 身体 弯曲 一个 小的 向前 ,
他双手插在外套口袋里,身体微微前倾。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [aʊtˈstretʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstaːtɪŋ]]
his head and neck outstretched a little beyond it , his eyes almost starting
他的 头 和 脖子 伸展 一个 小的 超过 它 , 他的 眼睛 几乎 开始
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɑːkəts] ,
from the sockets ,
从 这 插座 ,
他的头和脖子向外伸展,眼珠几乎要从眼眶里蹦出来。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈfɜːrmlɪ] [kɪlɪntʃt] [ɑːn]
and certainly the most prominent feature in his face : his teeth firmly clinched on
和 当然 这 最多 著名的 特征 在 他的 脸 : 他的 牙齿 牢牢 锁定 在
[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [paɪp] ,
his beloved pipe ,
他的 心爱 管道 ,
当然,他脸上最显著的特征是:他紧紧咬着心爱的烟斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪkˈspeliŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʉːd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [soʊ] [ˈvɪgərəsli] [ðæt] [wʌn] [maɪt]
and his lips expelling a multitude of little clouds so vigorously that one might
和 他的 嘴唇 排出 一个 民众 的 小的 云 所以 大力 那 一 可能
[hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][self] - [ˈæktɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [stiːm] - [ɡʌn] [ðæt] [hæd; həd]
have taken him for a sort of self - acting intelligent steam - gun that had
有 已采取 他 为了 一个 种类 的 自己 - 表演 聪明的 蒸汽 - 枪 那 有
[rɪˈzɔːlvd] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [keɪt] [ænd; ənd] [ˈhæri] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
resolved utterly to annihilate Kate and Harry at short range in the course of
已解决 完全地 到 歼灭 凯特 和 哈里 在 短的 范围 在 这 课程 的
[tuː] [ˈmɪnɪts] .
two minutes .
二 分钟 .
他的嘴唇喷出无数小雾气,如此猛烈,以至于人们可能会把他当成某种自动智能蒸汽枪,决心在两分钟内近距离彻底消灭凯特和哈里。

[wen] [keɪt] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] , [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
When Kate saw her father she uttered a slight scream , covered her face with
什么时候 凯特 锯 她 父亲 她 说出 一个 轻微 尖叫 , 涵盖 她 脸 和
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
凯特看到父亲时,发出了一声轻微的尖叫,并用双手捂住了脸。

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊər] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
rushed from the bower , and disappeared in the wood .
匆忙 从 这 凉亭 , 和 消失 在 这 木头 .
他从树荫下冲了出来,消失在树林中。

“ [soʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [bɪˈɡæŋ][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪˈlɪbəɾət] [toʊn] [ʌv; əv]
“ **So** , **young gentleman** , ” **began Mr . Kennedy** , **in a slow , deliberate tone of**
“ 所以 , 年轻的 绅士 , ” 开始 先生 : 肯尼迪 , 在 一个 慢的 , 商榷 语气 的
[voɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“那么, 年轻的先生们,”肯尼迪先生用缓慢而沉稳的语调说道,

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [klɪntʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd]
while he removed the pipe from his mouth , clinched his fist , and
尽管 他 已移除 这 管道 从 他的 嘴 , 锁定 他的 拳头 , 和
[kənˈfrʌntɪd] [ˈhæri] ,
confronted Harry ,
面对 哈里 ,

他从嘴里拿出烟斗, 攥紧拳头, 与哈利对峙起来。

“ [juːv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [sɜːr] ,
“ **you've been invited to my house as a guest , sir** ,
“ 你已经 到过 受邀 到 我的 房子 作为 一个 客人 , 先生 ,
先生, 您已被邀请到我家做客。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈbeɪsli] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][maɪ] [ˈdɔːtər] ! “
and you seize the opportunity basely to insult my daughter !”
和 你 抢占 这 机会 卑鄙地 到 侮辱 我的 女儿 ! “
你竟然趁机卑鄙地侮辱我的女儿!

“ [steɪ] , [steɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæri] ,
“ **Stay , stay , my dear sir ,** ” **interrupted Harry** ,
“ 停留 , 停留 , 我的 亲爱的 先生 , ” 中断 哈里 ,
“别走, 别走, 我亲爱的先生,”哈利打断道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈfoʊldər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
laying his hand on the old man's shoulder and gazing earnestly into his face .
躺下 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 和 凝视 切实 进入 他的 脸 .
他将手放在老人的肩膀上, 认真地凝视着他的脸。

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Oh , do not , even for a moment** ,
“ 哦 , 做 不是 , 甚至 为了 一个 片刻 ,
“哦, 千万不要, 哪怕一瞬间也不行。”

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
imagine that I could be so base as to trifle with the affections of your
想象 那 我 可以 是 所以 根据 作为 到 琐事 和 这 情感 的 你的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

想象一下, 我竟然会卑鄙到玩弄你女儿的感情。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ˈheɪsti] , [ˈfuːliʃ] , [mæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [beɪs] .
I may have been presumptuous , hasty , foolish , mad if you will , but not base .
我 可能 有 到过 放肆 , 仓促 , 愚蠢 , 疯狂的如果 你 将要 , 但 不是 根据 .
我或许狂妄自大、鲁莽轻率、愚蠢至极, 甚至可以说有些疯狂, 但绝不卑鄙无耻。

[gɔːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪsrɪˈspekt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] !
God forbid that I should treat her with disrespect , even in thought !
上帝 禁止 那 我 应该 对待 她 和 不尊重 , 甚至 在 想法 !
我绝不会以任何方式对她不敬, 哪怕只是在心里!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [bɪˈfɔːr] .
I love her , Mr . Kennedy , as I never loved before .
我 爱 她 , 先生 : 肯尼迪 , 作为 我 绝不 喜爱 前 .
肯尼迪先生, 我爱她, 这种爱是我以前从未有过的。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][tu; tə][bi; bi][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] — [ʃi; ji] — “
I have asked her to be my wife , and — she — ”
我 有 问 她 到 是 我的 妻子 , 和 — 她 — ”

我已经向她求婚了，而她——”

“ [hwju:] ！ ” [ˈhwiːld] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [riˈpleɪsɪn] [hɪz; ɪz][paɪp] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [geɪzɪŋ]
“ **Whew ! ” whistled old Mr . Kennedy , replacing his pipe between his teeth , gazing**
“ 呼！ ！ ” 吹口哨 老的 先生 . 肯尼迪 , 替换 他的 管道 之间 他的 牙齿 , 凝视
[æbˈstræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
abstractedly at the ground ,
抽象地 在 这 地面 ,

“呼！”肯尼迪老先生吹了声口哨，把烟斗重新叼在嘴里，目光空洞地望着地面。

[ænd; ənd] [iˈmɪtɪŋ] [klaʊdz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] .
and emitting clouds innumerable .
和 发射 云 无数 .

并喷发出无数云雾。

[ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈsləʊli] [əˈpɑ:n] [ˈhæri] ,
After standing thus a few seconds , he turned his back slowly upon Harry ,
后 常设 因此 一个 很少 秒 , 他 转向 他的 后退 缓慢地 之上 哈里 ,
他保持这个姿势几秒钟后，缓缓转过身去，背对着哈利。

[ænd; ənd] [smaɪld] [aʊtˈreɪdʒəsli] [wʌns][ɔ:r] [twais] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and smiled outrageously once or twice , winking at the same time , after his own
和 微笑 令人愤慨地 一次 或者 两次 , 眨眼 在 这 相同的 时间 , 后 他的 自己的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他咧嘴一笑，露出夸张的笑容，同时还眨了眨眼，以他特有的方式。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
at the river .
在 这 河 .

在河边。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbrʌptli] [raʊnd] , [hi; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈhæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ˈdɪgnəti] ,
Turning abruptly round , he regarded Harry with a look of affected dignity ,
转弯 突然 圆形的 , 他 认为 哈里 和 一个 看 的 做作的 尊严 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他猛地转过身，用一种故作庄重的神情看着哈利，说道：

“ [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [dɪd][maɪ] [ˈdɔ:tər] [seɪ] [tu; tə][jɔr; jər] [ˈveri] [prɪˈkju:lɪər][prəˈpəʊz(ə)l] ? ”
“ **Pray , sir , what did my daughter say to your very peculiar proposal ? ”**
“ 祈祷 , 先生 , 什么 做过 我的 女儿 说 到 你的 非常 奇特 提议 ? ”

“先生，请问我女儿对您那奇特的提议作何回应？”

“ [ʃi; ji] [sed] [ji; ji] — [ɑ:] ！ [ðæt] [ɪz] — [ʃi; ji] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət]
“ **She said ye — ah ! that is — she didn't exactly say anything , but**
“ 她 说 是的 — 啊！ 那 是 — 她 没有 确切地 说 任何事物 , 但

“她说‘是——啊！’也就是说——她其实什么也没说，但是……”

[ʃi; ji] — [ɪnˈdi:d] [aɪ] — “
she — indeed I — ”
她 — 的确 我 — ”

她——实际上，我——”

“ [həmʃ] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **Humph ! ” ejaculated the old gentleman ,**
“ 哼！ ！ ” 射精 这 老的 绅士 ,

“哼！”老先生哼了一声。

[ˈdiːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
deepening his frown as he regarded his young friend through the smoke .
加深 他的 皱眉 作为 他 认为 他的 年轻的 朋友 通过 这 抽烟 .

他透过烟雾看着年轻的朋友，眉头皱得更紧了。

“ [ɪn] [ɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][led][juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] , [pərˈhæps] ,
“ **In short , she said nothing , I suppose , but led you to infer , perhaps ,**
“ 在 短的 , 她 说 没有什么 , 我 认为 , 但 引领 你 到 推断 , 也许 ,
简而言之，她什么也没说，或许是引导你推断的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [jes] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] .
that she would have said yes if I hadn't interrupted you .
那 她 会 有 说 是的 如果 我 之前没有 中断 你 .

如果我没打断你，她肯定会答应的。

“ [ˈhæri] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Harry blushed , and said nothing** .
“ 哈里 脸红了 , 和 说 没有什么 .

哈利脸红了，什么也没说。

“ [naʊ] , [sɜːr] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ,
“ **Now , sir , “ continued Mr . Kennedy ,**
“ 现在 , 先生 , “ 持续 先生 . 肯尼迪 ,

“先生,”肯尼迪先生继续说道，

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [piːs] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər]
“ **don't you think that it would have been a polite piece of attention on your**
“ 不 你 思考 那 它 会 有 到过 一个 有礼貌的 片 的 注意力 在 你的
[pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈdrest] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
part to have asked my permission before you addressed my daughter on such a
部分 到 有 问 我的 允许 前 你 已解决 我的 女儿 在 这样的 一个
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“难道你不觉得，在和我女儿谈论这类话题之前，先征得我的同意，是一种礼貌的尊重吗？ ”

[eɪ] ? “
eh ? “
嗯 ? “

嗯？

“ [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [ˈhæri] , “ [aɪ] [əkˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈheɪsti] ,
“ **Indeed , “ said Harry , “ I acknowledge that I have been hasty ,**
“ 的确 , “ 说 哈里 , “ 我 承认 那 我 有 到过 仓促 ,

“的确,”哈利说，“我承认我做事太草率了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪsˈkleɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
but I must disclaim the charge of disrespect to you , sir .
但 我 必须 放弃 这 收费 的 不尊重 到 你 , 先生 .

但我必须声明，我并非对您不敬，先生。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈbroʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][maɪ]
I had no intention whatever of broaching the subject to - day , but my
我 有 不 意图 任何 的 引荐 这 主题 到 - 天 , 但 我的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

我今天原本完全没有打算提起这件事，但是我的感受，

[ʌnˈhæpɪli] , [ˈkærid] [emˈiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪn][fækt] — “
unhappily , carried me away , and — and — in fact — “
不幸地 , 携带 我 离开 , 和 — 和 — 在 事实 — “

不幸的是，她把我带走了，而且——而且——事实上——”

“ [wel] , [wel] , [sɜ:r] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] ,
“ **Well , well , sir , ” interrupted Mr . Kennedy , with a look of offended dignity ,**
“ 出色地 , 出色地 , 先生 , ” 中断 先生 : 肯尼迪 , 和 一个 看 的 被冒犯了 尊严 ,
“ 哦 , 哦 , 先生 , ” 肯尼迪先生打断道 , 脸上带着一种受辱的尊严感。

“ [jɔːr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [mɔ:r] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
“ **your feelings ought to be kept more under control .**
“ 你的 情怀 应该 到 是 保留 更多的 在下面 控制 :
你应该更好地控制自己的情绪。

[bʌt; bət] [kʌm] , [sɜ:r] , [tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
But come , sir , to my house .
但 来 , 先生 , 到 我的 房子 :
先生 , 请到我家来。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [ˈfɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
I must talk further with you on this subject .
我 必须 讲话 更远 和 你 在 这 主题 :
我必须就此事与你进一步商讨。

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , [sɜ:r] — [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , [həmʃ] !
I must read you a lesson , sir — a lesson , humph !
我 必须 读 你 一个 课 , 先生 — 一个 课 , 哼 !
先生 , 我必须给你上一堂课——一堂课 , 哼 !

[ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] . “
that you won't forget in a hurry . ”
那 你 惯于 忘记 在 一个 匆忙 : “
你不会很快忘记的。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — ” [brɪˈgæən] [ˈhæri] .
“ **But , my dear sir — ” began Harry .**
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 — ” 开始 哈里 :
“ 但是 , 我亲爱的先生—— ” 哈利开口道。

“ [noʊ] [mɔ:r] , [sɜ:r] — [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **No more , sir — no more at present , ” cried the old gentleman ,**
“ 不 更多的 , 先生 — 不 更多的 在 展示 , ” 哭 这 老的 绅士 ,
“ 先生 , 够了——暂时够了 ! ” 老先生喊道。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒtpæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
smoking violently as he pointed to the footpath that led to the house ,
吸烟 暴力 作为 他 尖 到 这 人行道 那 引领 到 这 房子 ,
他一边猛烈地抽着烟 , 一边指着通往房子的步道。

“ [li:d] [ðə; ði] [wei] , [sɜ:r] ; [aɪl] [ˈfɑ:ləʊ] .
“ **Lead the way , sir ; I'll follow .**
“ 带领 这 方式 , 先生 ; 患病的 跟随 :
“ 先生 , 请带路 ; 我跟随您。”

“ [ðə; ði] [ˈfɒtpæθ] , [ɔ:lˈðoʊ] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [keit] [ænd; ænd] [ˈhæri] [tu:; tə] [wɔ:k] , [brɪˈsaɪd]
“ **The footpath , although wide enough to allow Kate and Harry to walk , beside**
“ 这 人行道 , 虽然 宽的 足够的 到 允许 凯特 和 哈里 到 走 , 旁
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
“ 这条人行道虽然足够宽 , 可以让凯特和哈里并肩行走 ,

[dɪd][nɑ:t][pə'rmit][ʌv; əv][tu:] ['dʒent(ə)lmən][ˈdu:ɪŋ][soʊ][kən'vi:niəntli] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rkəmstæns][wɪtʃ]
did not permit of two gentlemen doing so conveniently — a circumstance which
做过 不是 允许 的 二 先生们 正在做 所以 方便 — 一个 环境 哪个
[pru:vd][ə; eɪ][greɪt][rɪ'li:f][tu:; tə][ˈmɪstər]. ['kenədi] ,
proved a great relief to Mr . Kennedy ,
已证实 一个 伟大的 宽慰 到 先生 : 肯尼迪 ,
不允许两位先生如此方便地这样做——这种情况让肯尼迪先生如释重负。

[ɪnəz'mʌtʃ][æz; əz][aɪ'ti:] [ɪneɪbld][hɪm; ɪm] , [waɪl][ˈwɔ:kiŋ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [tu:; tə][wɪŋk]
inasmuch as it enabled him , while walking behind his companion , to wink
因此 作为 它 已启用 他 , 尽管 步行 在后面 他的 伴侣 , 到 眨眼
[kən'vʌlsɪvli] ,
convulsively ,
痉挛地 ,
因为它使他能够在跟在同伴身后时，抽搐地眨眼，

[smoʊk][ˈfjʊəriəsli] , [ænd; ənd][pʌntʃ][hɪz; ɪz][oʊn][rɪbz][sɪ'vɪrli] ,
smoke furiously , and punch his own ribs severely ,
抽烟 愤怒地 , 和 冲床 他的 自己的 肋骨 严重 ,
他猛烈地吞云吐雾，然后狠狠地捶打自己的肋骨。

[baɪ][wei][ʌv; əv][ˈoʊpənɪŋ][ə; eɪ][fju:] ['seɪftɪ] - [vælvz][tu:; tə][hɪz; ɪz][gli:] ,
by way of opening a few safety - valves to his glee ,
经过 方式 的 开幕 一个 很少 安全 - 阀门 到 他的 高兴 ,
他欣喜若狂地打开了一些安全阀。

[wɪ'dəʊt][wɪtʃ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈseɪɪŋ][wʌt][maɪt][hæv; həv][ˈhæpənd] .
without which there is no saying what might have happened .
没有 哪个 那里 是 不 说 什么 可能 有 发生 .
如果没有它，就无法预测可能发生的事情。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈhɪrli][kɔ:t][ɪn][ðɪ:z][ˌɛksən'trɪsɪti:z][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][wʌns] , [haʊ'evər] ,
He was nearly caught in these eccentricities more than once , however ,
他 曾是 几乎 捕捉 在 这些 怪癖 更多的 比 一次 , 然而 ,
然而，他不止一次差点因这些怪癖而被抓到。

[æz; əz][ˈhæri][tɜ:rnd][hæf][raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'gen][ə'temptɪŋ][tu:; tə][ˌɛkskʌlpeɪt]
as Harry turned half round with the intention of again attempting to exculpate
作为 哈里 转向 一半 圆形的 和 这 意图 的 再次 尝试 到 免责
[hɪm'self] — [ə'temptʃ][wɪtʃ][wɜ:r; wər][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][met][baɪ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][stɑ:rt] ,
himself — attempts which were as often met by a sudden start ,
他自己 — 尝试 哪个 是 作为 经常 遇见 经过 一个 突然 开始 ,
哈利转过身，打算再次为自己辩解——但他的辩解常常遭到突然的打断。

[ə; eɪ][fɪrs][fraʊn] , [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'mænd][tu:; tə]"[goʊ][ɑ:n] .
a fierce frown , a burst of smoke , and a command to " go on .
一个 凶猛的 皱眉 , 一个 爆裂 的 抽烟 , 和 一个 命令 到 " 去 在 :
凶狠的眉头，一阵烟雾，以及一声“继续”。

"[ɑ:n][ə'prəʊtɪŋ][ðə; ði][haʊs] , [ðə; ði][træk][bɪ'keɪm][ə; eɪ][brɔ:d][roʊd] ,
" On approaching the house , the track became a broad road ,
" 在 接近 这 房子 , 这 追踪 成为 一个 广阔 路 ,
“走近房子时，小路变成了一条宽阔的马路，

[ə'fɔ:d][ˈmɪstər]. ['kenədi][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ˈwɔ:kiŋ][ɪn][ðə; ði][rɪɹ] ,
affording Mr . Kennedy no excuse for walking in the rear ,
负担得起 先生 : 肯尼迪 不 原谅 为了 步行 在 这 后部 ,
这样一来，肯尼迪先生就没有任何理由走在队伍的后面了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [ˈvaɪələnt] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] —
so that he was under the necessity of laying violent restraint on his feelings —
所以 那 他 曾是 在下面 这 必要性 的 躺下 暴力 克制 在 他的 情怀 —
[ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [kʊd; kəd][nɑːt][ləst] [ˈlɔːŋ] .
a restraint which it was evident could not last long .
一个 克制 哪个 它 曾是 明显 可以 不是 最后的 长的 .

因此，他不得不极力克制自己的感情——但这种克制显然无法持续太久。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪ] [kæt] ,
At that moment , to his great relief , his eye suddenly fell on the gray cat ,
在 那 片刻 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 他的 眼睛 突然 跌倒 在 这 灰色的 猫 ,
就在这时，令他如释重负的是，他的目光突然落在了那只灰猫身上。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪˈnəsntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
which happened to be reposing innocently on the doorstep .
哪个 发生 到 是 休息 天真地 在 这 家门口 .

它恰好就那样静静地躺在门口。

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
“ **That's it !**
“ 那就是 它 !

“就是这样！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] !
there's the whole cause of it at last !
有 这 所有的 原因 的 它 在 最后的 !

终于找到事情的根本原因了！

“ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **cried Mr . Kennedy , in a perfect paroxysm of excitement ,**
“ 哭 先生 . 肯尼迪 , 在 一个 完美的 发作 的 激动 ,
“肯尼迪先生激动地喊道,”

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnəˈfendɪŋ] [ˈvɪktɪm] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
flinging his pipe violently at the unoffending victim as he rushed towards it .
投掷 他的 管道 暴力 在 这 无害的 受害者 作为 他 匆忙 向 它 .
他一边冲向无辜的受害者，一边猛地将烟斗扔向他。

[ðə; ði][paɪp] [mɪst] [ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [kraɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər]
The pipe missed the cat , but went with a sharp crash through the parlour
这 管道 错过 这 猫 , 但 去 和 一个 锋利的 碰撞 通过 这 客厅
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

水管没打中猫，却砰的一声砸穿了客厅的窗户。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [əˈlɔːŋ]
at which Charley was seated , while his father darted through the doorway , along
在 哪个 查理 曾是 坐着 , 尽管 他的 父亲 飞镖 通过 这 门口 , 沿着
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

查理当时正坐在那里，而他的父亲则迅速穿过门口，沿着走廊跑了进来。

[ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and into the kitchen .
和 进入 这 厨房 .

然后走进厨房。

[ˈhɪr] [ðə; ði][kæt] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst][ˈkæpsaɪzd][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv][pænz][ænd; ənd] [ˈketlɪz] [ɪn][ɪts]
Here the cat , having first capsized a pyramid of pans and kettles in its
这里 这 猫 , 拥有 第一的 倾覆 一个 金字塔 的 平底锅 和 水壶 在 它是
[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

猫咪惊慌失措地先是掀翻了由锅碗瓢盆堆成的金字塔，

[tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnəˈseɪləbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
took refuge in an absolutely unassailable position .
采取 避难所 在 一个 绝对地 无可辩驳 位置 .

占据了绝对不可攻破的有利位置。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈvaɪələntli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈpeɪlfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,
Seeing this , Mr . Kennedy violently discharged a pailful of water at the spot ,
看到 这 , 先生 . 肯尼迪 暴力 出院 一个 一桶 的 水 在 这 点 ,
看到这一幕，肯尼迪先生猛地将一桶水泼向现场。

[stroʊd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪmˈself] [ɪn] .
strode rapidly to his own apartment , and locked himself in .
大步走 快速 到 他的 自己的 公寓 , 和 已锁定 他自己 在 .

他大步走向自己的公寓，把自己锁在里面。

“ [dɪr] [emˈiː] , [ˈhæri] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ **Dear me , Harry , what's wrong ?**
“ 亲爱的 我 , 哈里 , 是什么 错误的 ?

“天哪，哈利，你怎么了？ ”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [siːmz] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] , “ [sed] [tʃɑːrli] , [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [æz; əz]
my father seems unusually excited , “ said Charley , in some astonishment , as
我的 父亲 似乎 异常地 兴奋的 , “ 说 查理 , 在 一些 惊讶 , 作为
[ˈhæri] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Harry entered the room ,
哈里 进入 这 房间 ,

“我父亲看起来异常兴奋，”查理有些惊讶地说，这时哈利走进了房间。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃəˈɡrɪn] .
and flung himself on a chair with a look of chagrin .
和 扔 他自己 在 一个 椅子 和 一个 看 的 懊恼 .

他一脸懊恼地扑到椅子上。

“ [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , [tʃɑːrli] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [æskt] [jɔːr; jər][ˈsɪstər] [keɪt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
“ **It's difficult to say , Charley ; the fact is , I've asked your sister Kate to be my**
“ 它是 难的 到 说 , 查理 ; 这 事实 是 , 我已经 问 你的 姐姐 凯特 到 是 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“查理，这很难说；但事实是，我已经向你姐姐凯特求婚了。”

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] . “
and your father seems to have gone mad with indignation . ”
和 你的 父亲 似乎 到 有 已消失 疯狂的 和 愤慨 . “

你父亲似乎气疯了。

“ [æskt] [keɪt] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [waɪf] ! ” [kraɪd] [tʃɑːrli] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] ,
“ **Asked Kate to be your wife ! “ cried Charley , starting up ,**
“ 问 凯特 到 是 你的 妻子 ! ” 哭 查理 , 开始 向上 ,

“你向凯特求婚了！ ”查理突然喊道。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
and regarding his friend with a look of amazement .
和 关于 他的 朋友 和 一个 看 的 惊愕 .

他一脸惊讶地看着他的朋友。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæəri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] .
“ **Yes , I have , ” replied Harry , with an air of offended dignity .**
“ 是的 , 我 有 , ” 回复 哈里 , 和 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 :
“是的, 我有,”哈利回答道, 语气中带着一种受辱的尊严。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][ei ˈem] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ **I know very well that I am unworthy of her ,**
“ 我 知道 非常 出色地 那 我 是 不配 的 她 ,
我很清楚自己配不上她,

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]
but I see no reason why you and your father should take such pains to make
但 我 看 不 原因 为什么 你 和 你的 父亲 应该 拿 这样的 疼痛 到 制作
[em ˈi:] [fiːl] [aɪ ˈti:] . ”
me feel it . ”
我 感觉 它 : ”
但我看不出你和你父亲为什么要费尽心思让我有这种感觉。”

“ [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
“ **Unworthy of her , my dear fellow ! ” exclaimed Charley , grasping his hand**
“ 不配 的 她 , 我的 亲爱的 同伴 ! ” 惊呼 查理 , 抓握 他的 手
[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈvaɪələntli] ;
and wringing it violently ;
和 拧干 它 暴力 ;
“你配不上她, 我亲爱的伙计!”查理喊道, 抓住他的手用力地拧着;

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər]
“ **no doubt you are , and so is everybody , but you shall have her**
“ 不 怀疑 你 是 , 和 所以 是 大家 , 但 你 将 有 她
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,
“毫无疑问你是, 每个人都是, 但即便如此, 你也会拥有她。”

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 :

我的孩子。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] , [ˈhæəri] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈspʊʊkən][tuː; tə] [keɪt] [hɜːrˈself] ? ”
But tell me , Harry , have you spoken to Kate herself ? ”
但 告诉 我 , 哈里 , 有 你 说 到 凯特 她自己 ? ”
但哈里, 你跟凯特本人谈过吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **Yes , I have . ”**
“ 是的 , 我 有 : ”

“是的, 我有。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈgri:] ? ”
“ **And does she agree ? ”**
“ 和 做 她 同意 ? ”
她同意吗?

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
“ **Well , I think I may say she does . ”**
“ 出色地 , 我 思考 我 可能 说 她 做 : ”
“嗯, 我想我可以说她确实如此。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][maɪ] [ˈfaːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? ”
“ **Have you told my father that she does ? ”**
“ 有 你 讲述 我的 父亲 那 她 做 ? ”
“你跟父亲说过她确实有这方面的事情吗? ”

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [smaɪl] , “ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd]
“ **Why** , **as** **to** **that** , ” **said** **Harry** , **with** **a** **perplexed** **smile** , “ **he** **didn't** **need**
“ 为什么 , 作为 到 那 , ” 说 哈里 , 和 一个 困惑 微笑 , “ 他 没有 需要
[tuː; tə][biː; bi][tuːld] ;
to **be** **told** ;
到 是 讲述 ;

“至于这件事,”哈利困惑地笑着说,“他不需要别人告诉他;

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈprɪti] [wel] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . “
he **made** **himself** **pretty** **well** **aware** **of** **the** **facts** **of** **the** **case** . ”
他 制成 他自己 漂亮的 出色地 意识到的 的 这 事实 的 这 案件 . ”

他已经相当清楚地了解了案件的事实情况。

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!

[aɪl] [suːn] [ˈset(ə)l][hɪm; ɪm] , “ [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] .
I'll **soon** **settle** **him** , ” **cried** **Charley** .
患病的 很快 定居 他 , ” 哭 查理 .

“我很快就会安顿好他,”查理喊道。

“ [kiːp] [jɔː; jəː][maɪnd] [ˈiːzi] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [aɪl] [ˈveri] [suːn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
“ **Keep** **your** **mind** **easy** , **old** **fellow** ; **I'll** **very** **soon** **bring** **him** **round** .
“ 保持 你的 头脑 简单的 , 老的 同伴 ; 患病的 非常 很快 带来 他 圆形的 .

“老伙计, 别担心, 我很快就会让他恢复意识。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] ,
“ **With** **this** **assurance** ,
“ 和 这 保证 ,

有了这项保证,

[ˈtʃɑːrli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd] [əˈhʌðər] [jeɪk] [ðæt] [ˈnɪrli] [rentʃt] [ðə; ði][ɑːrm][frʌm; frəm]
Charley **gave** **his** **friend's** **hand** **another** **shake** **that** **nearly** **wrenched** **the** **arm** **from**
查理 给予 他的 朋友们 手 其他 摇 那 几乎 扭动 这 手臂 从
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his **shoulder** ,
他的 肩膀 ,

查理又用力摇了摇朋友的手, 差点把他的胳膊从肩膀上拽下来。

[ænd; ænd] [ˈheɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfræktəri] [ˈfaːðər] .
and **hastened** **out** **of** **the** **room** **in** **search** **of** **his** **refractory** **father** .
和 加快 出去 的 这 房间 在 搜索 的 他的 耐火 父亲 .

然后他匆匆走出房间, 去找他那不听话的父亲。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER **XXXI** .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] , [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪnʌf] , [rʌnz] [smuːð] [fɔːr; fər][wʌnz] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
The **course** **of** **true** **love** , **curiously** **enough** , **runs** **smooth** **for** **once** ; **and** **the**
这 课程 的 真的 爱 , 奇怪的是 足够的 , 跑步 光滑的 为了 一次 ; 和 这
[ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
curtain **falls** .
窗帘 瀑布 .

真爱之路, 说来也怪, 竟有一次一路顺风; 帷幕落下。

[tʰaɪm] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [went] — [ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks]
Time rolled on , and with it the sunbeams of summer went — the snowflakes
时间 滚动 在 , 和 和 它 这 阳光 的 夏天 去 — 这 雪花
[ʌv; əv] [ˈwɪntə] [keɪm] .
of winter came .
的 冬天 来了 .

时光荏苒，夏日的阳光渐渐消逝，冬日的雪花纷飞而来。

[ˈniːdlz] [ʌv; əv][aɪs][brɪˈɡæən][tuː; tə] [juːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪvə] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli]
Needles of ice began to shoot across the surface of Red River , and gradually
针头 的 冰 开始 到 射击 穿过 这 表面 的 红色的 河 , 和 逐步地
[ˈnærəʊd] [ɪts][bed] .
narrowed its bed .
范围缩小 它是 床 .

冰针开始划破红河水面，逐渐收窄了河床。

[ˈkrɪstələɪn] [triːz] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
Crystalline trees formed upon the window - panes .
结晶体 树木 形成 之上 这 窗户 - 窗格 .

窗玻璃上形成了晶莹剔透的树状晶体。

[ˈaɪsɪklz] [dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
Icicles depended from the eaves of the houses .
冰柱 取决于 从 这 檐 的 这 房屋 .

屋檐下挂满了冰柱。

[snoʊ] [fel] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ; [ˈlɪkwɪd] [ˈneɪtʃə] [brɪˈɡæən] [ˈræpɪdli][tuː; tə][səˈlɪdɪfaɪ] ,
Snow fell in abundance on the plains ; liquid nature began rapidly to solidify ,
雪 跌倒 在 丰富 在 这 平原 ; 液体 自然 开始 快速 到 固化 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmeni] [wiːks] [ˈæftə][ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] (and not many weeks after the first frost made its appearance everything was (

平原上降下了厚厚的雪；液态的自然迅速凝固。

and not many weeks after the first frost made its appearance everything was (和 不是 许多 周 后 这 第一的 霜 制成 它是 外貌 一切 曾是 ([æz; əz][ðə; ði] [ˈsetləz] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː]) “ [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .
as the settlers expressed it) “ hard and fast .
作为 这 定居者 表达 它) “ 难的 和 快速地 .

初霜降临后没过几周，一切都（正如定居者所说）变得“坚硬而迅速”。

” [ˈmɪstə] . [ˈkenədi] , [ˈsiːniə] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlə] ,
” **Mr . Kennedy , senior , was in his parlour ,**
” 先生 . 肯尼迪 , 高级的 , 曾是 在 他的 客厅 ,

老肯尼迪先生当时正在客厅里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [wʊd] - [ˈfaɪə] [ðæt] [siːmd] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [roʊst]
with his back to a blazing wood - fire that seemed large enough to roast
和 他的 后退 到 一个 炽烈 木头 - 火 那 似乎 大的 足够的 到 烤
[æn; ən][ɑːks] [hoʊl] .
an ox whole .
一个 牛 所有的 .

他背对着熊熊燃烧的柴火，那柴火似乎大到足以烤熟一整头牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [mɔːroʊvə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætɪtuːd] ,
He was standing , moreover , in a semi - picturesque attitude ,
他 曾是 常设 , 而且 , 在 一个 半 - 如画 态度 ,

此外，他的站姿颇具几分艺术感。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [raʊnd] [ˈkeɪts] [weɪst] .
with his right hand in his breeches pocket and his left arm round Kate's waist .
和 他的 正确的 手 在 他的 马裤 口袋 和 他的 左边 手臂 圆形的 凯特的 腰部 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [raʊnd] [ˈkeɪts] [weɪst] .

他右手插在马裤口袋里，左臂搂着凯特的腰。

[keɪt] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [ˈraɪvəld] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈwaɪtnəs] .
Kate was dressed in a gown that rivalled the snow itself in whiteness .
凯特 曾是 穿着 在 一个 袍 那 竞争对手 这 雪 本身 在 白人 .
凯特身穿一件洁白如雪的礼服。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊld] [klæsp] [[oʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
One little gold clasp shone in her bosom ; it was the only ornament she wore .
一 小的 金子 搭扣 闪耀 在 她 怀 ； 它 曾是 这 仅有的 装饰品 她 穿着 .
她胸前戴着一枚闪闪发光的小金扣，那是她身上唯一的饰品。

[ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [stʌɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm] .
Mr . Kennedy , too , had somewhat altered his style of costume .
先生 . 肯尼迪 , 也 , 有 有些 已修改 他的 风格 的 戏服 .
肯尼迪先生的着装风格也略有改变。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] , [ˈswɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt] , [huːz] [ˈmeɪkər][hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn]
He wore a sky - blue , swallow - tailed coat , whose maker had flourished in
他 穿着 一个 天空 - 蓝色的 , 吞 - 有尾巴的 外套 , 谁 制造商 有 繁荣 在
[ˈlʌndən] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈsentʃəri] [brɪˈfɔːr] .
London half - a - century before .
伦敦 一半 - 一个 - 世纪 前 .
他穿着一件天蓝色燕尾服，这件外套的制作者在半个世纪前的伦敦曾风靡一时。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːləɹ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪntɪˈɪz] [diːp] , [ˈfɪtɪd] [ʌnˈkɑːmənli] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
It had a velvet collar about five inches deep , fitted uncommonly tight to the
它 有 一个 天鹅绒 衣领 关于 五 英寸 深的 , 适配 不寻常地 紧的 到 这
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,
它有一个大约五英寸深的丝绒领子，非常紧身，贴合身材。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braɪt] [bræs] [ˈbʌtnz] , [ˈveri] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
and had a pair of bright brass buttons , very close together ,
和 有 一个 一对 的 明亮的 黄铜 按钮 , 非常 关闭 一起 ,
上面有一对闪亮的黄铜纽扣，靠得很近。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweɪəɹz] [ˈnæt(ə)rəl] [weɪst] .
situated half - a - foot above the wearer's natural waist .
位于 一半 - 一个 - 脚 多于 这 穿着者的 自然的 腰部 .
位于穿着者自然腰线以上半英尺处。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [kəˈneri] - [ˈkʌlərd] [vest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt]
Besides this , he had on a canary - coloured vest , and a pair of white
除了 这 , 他 有 在 一个 金丝雀 - 有色 背心 , 和 一个 一对 的 白色的
[dʌk] [ˈtraʊzəɹz] ,
duck trousers ,
鸭子 裤子 ,
除此之外，他还穿着一件金丝雀黄色的背心和一条白色帆布裤。

[ɪn][ðə; ði][fɑːb] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈpəʊzd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɡoʊld] [waːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm]
in the fob of which evidently reposed an immense gold watch of the olden time
在 这 钥匙扣 的 哪个 显然 安息 一个 巨大 金子 手表 的 这 古老的 时间
,
显然，表链的链坠里装着一块古老的巨大金表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][si:lz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ˈveri] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˈæŋkər] [fɔ:r; fər]
with a bunch of seals that would have served very well as an anchor for
和 一个 束 的 封印 那 会 有 服务 非常 出色地 作为 一个 锚 为了
[ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] .
a small boat .
一个 小的 船 .

还有一大堆海豹，它们完全可以作为小船的锚。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈslaitli] [ˈkɑ:mɪk(ə)] , [ɪts] [ˈoʊnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Although the dress was , on the whole , slightly comical , its owner , with his
虽然 这 裙子 曾是 , 在 这 所有的 , 轻微地 滑稽 , 它是 所有者 , 和 他的
[fɒl] ,
full ,
满的 ,

虽然这件衣服整体上略显滑稽，但它的主人却完全.....

[fæt] , [brɔ:d] [ˈfɪgjər] , [ʊkt] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ˌnevərðəˈles]
fat , broad figure , looked remarkably well in it , nevertheless .
胖的 , 广阔 数字 , 看起来 非常 出色地 在 它 , 尽管如此 .

虽然身材肥胖宽阔，但穿这件衣服却出奇地好看。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkeɪts] [ˈmæɪɪdʒ] - [deɪ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈmæɪɪdʒ] - [i:vnɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
It was Kate's marriage - day , or rather marriage - evening ; for the sun had
它 曾是 凯特的 婚姻 - 天 , 或者 相当 婚姻 - 晚上 ; 为了 这 太阳 有
[set] [tu:] [ˈaʊəz] [əˈgoʊ] ,
set two hours ago ,
放 二 小时 前 ,

那天是凯特的结婚日，或者更确切地说是结婚当晚；因为太阳两个小时前就已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [skaɪ] ,
and the moon was now sailing in the frosty sky ,
和 这 月亮 曾是 现在 帆船 在 这 霜冻 天空 ,
月亮此刻正遨游在冰冷的夜空中。

[ɪts] [peɪl] [ˈreɪz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ˈaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaɪr] , [kəʊld] , [ˈsɪlvəri]
its pale rays causing the whole country to shine with a clear , cold , silvery
它是 苍白 射线 导致 这 所有的 国家 到 闪耀 和 一个 清除 , 寒冷的 , 银色
[ˈwaɪtnəs] .
whiteness .
白人 .

它苍白的的光芒使整个国家闪耀着清澈、冰冷、银白的光芒。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt][ædməˈreɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
The old gentleman had been for some time gazing in silent admiration on the
这 老的 绅士 有 到过 为了 一些 时间 凝视 在 沉默的 钦佩 在 这
[fer] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈrɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
fair brow and clustering ringlets of his daughter ,
公平的 眉头 和 聚类 环状物 的 他的 女儿 ,

老先生已经默默地、满怀赞赏地凝视着女儿白皙的额头和一缕缕卷发好一会儿了。

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn][hæf] - [æn; ən] -
when it suddenly occurred to him that the company would arrive in half - an -
什么时候 它 突然 发生 到 他 那 这 公司 会 到达 在 一半 - 一个 -
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

他突然意识到，公司的人半小时后就会到。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
and there were several things still to be attended to .
和 那里 是 一些 事物 仍然 到 是 参加 到 .

还有几件事需要处理。

“ [hə'loʊ] , [keit] ！
“ **Hello , Kate !** ！
“ 你好 ， 凯特 ！

“你好，凯特！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , “ [wɪə(r)] [fə'getɪŋ] [ɑːr'selvz] .
“ **he exclaimed , with a start , “ we're forgetting ourselves .**
“ 他 惊呼 ， 和 一个 开始 ， “ 是 遗忘 我们自己 。

他突然惊呼道：“我们正在忘记自己。”

[ðə; ði] ['kændlɪz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][laɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
The candles are yet to light , and lots of other things to do .
这 蜡烛 是 然而 到 光 ， 和 很多 的 其他 事物 到 做 。

蜡烛还没点燃，还有很多其他事情要做。

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə]['bʌs(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)]
“ **Saying this , he began to bustle about the room in a state of considerable**
“ 说 这 ， 他 开始 到 忙碌 关于 这 房间 在 一个 状态 的 大量
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation :
搅动 。

“说完这番话，他开始在房间里焦躁不安地走来走去。

“ [oʊ] , [dəʊnt] ['wɜːrɪ] [jɔːr'self] , [dɪr] ['fɑːðər] ！
“ **Oh , don't worry yourself , dear father !**
“ 哦 ， 不 担心 你自己 ， 亲爱的 父亲 ！

“哦，亲爱的父亲，您不必担心！ ”

“ [kraɪd] [keit] , [ˈrʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ **cried Kate , running after him and catching him by the hand .**
“ 哭 凯特 ， 跑步 后 他 和 捕捉 他 经过 这 手 。

“凯特喊道，追上去抓住他的手。”

“ [mɪs] - [ænd; ənd] [ɡʊd] ['mɪsɪz] . - [ɑːr; ər] [ɜː'eɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː]
“ **Miss Cookumwell and good Mrs . Taddipopple are arranging everything about tea**
“ 错过 - 和 好的 太太 。 - 是 安排 一切 关于 茶
[ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and supper in the kitchen ,
和 晚餐 在 这 厨房 ，

“库克姆韦尔小姐和善良的塔迪波普尔太太正在厨房里安排茶点和晚餐的一切事宜。”

[ænd; ənd][tɑːm] [waɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] [sent] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['mɪstər] . [grænt] ,
and Tom Whyte has been kindly sent to us by Mr . Grant ,
和 汤姆 怀特 有 到过 亲切地 发送 到 我们 经过 先生 。 授予 ，

汤姆·怀特先生是格兰特先生好心派来的。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ɪn]
with orders to make himself generally useful , so he can light the candles in
和 订单 到 制作 他自己 一般来说 有用 ， 所以 他 能 光 这 蜡烛 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ，

他奉命让自己发挥整体作用，以便在几分钟内点燃蜡烛。

[ænd; ənd] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kɪs] [em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and you've nothing to do but to kiss me and receive the company .
和 你已经 没有什么 到 做 但 到 吻 我 和 收到 这 公司 。

你除了亲吻我、接受陪伴之外，什么也不做。

“ [keɪt] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
“ **Kate pulled her father gently towards the fire again , and replaced his arm**
“ 凯特 拉 她 父亲 轻轻地 向 这 火 再次 , 和 替换 他的 手臂
[raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
round her waist .
圆形的 她 腰部 .

凯特轻轻地把父亲拉向火堆，让他重新搂住自己的腰。

“ [rɪˈsiːv] [ˈkʌmpəni] !
“ **Receive company !**
“ 收到 公司 !
“ 欢迎公司! ”

[ɑː] , [keɪt] , [maɪ] [lʌv] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
Ah , Kate , my love , that's just what I know nothing about .
啊 , 凯特 , 我的 爱 , 那就是 只是 什么 我 知道 没有什么 关于 .
啊，凯特，我的爱人，那正是我一无所知的。

[ɪf] [ðeɪd] [let] [em ˈiː] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] , [aɪd] [duː] [aɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] ;
If they'd let me receive them in my own way , I'd do it well enough ;
如果 他们会 让 我 收到 他们 在 我的 自己的 方式 , ID 做 它 出色地 足够的 ;
如果他们允许我以自己的方式接受他们，我会做得很好；

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈmɪsɪz] . - - [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] - [hæz; həz] [kwaɪt] [ˈædlɪd] [maɪ] [breɪnz]
but that abominable Mrs . Taddi - what's her name - has quite addled my brains
但 那 可恶 太太 . - - 是什么 她 姓名 - 有 相当 糊涂的 我的 大脑
[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː] [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [get] [em ˈiː] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz]
and driven me distracted with trying to get me to understand what she calls
和 驱动 我 愣 和 尝试 到 得到 我 到 理解 什么 她 呼叫
[ˈetɪkət] .
etiquette .
礼仪 .

但是那个讨厌的塔迪太太——她叫什么来着——让我心烦意乱，她总是试图让我理解她所谓的礼仪，这让我分心。

“ [keɪt] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
“ **Kate laughed , and said she didn't care how he received them , as she was**
“ 凯特 笑了 , 和 说 她 没有 关心 如何 他 已收到 他们 , 作为 她 曾是
[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ,
quite sure that ,
相当 当然 那 ,

凯特笑了，说她不在乎他怎么看待这些，因为她非常确定，

[wɪtʃˈevər] [wei] [hiː; hi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [wel] .
whichever way he did it , he would do it pleasantly and well .
任何 方式 他 做过 它 , 他 会 做 它 愉快 和 出色地 .
无论他用什么方法去做，他都会做得既愉快又出色。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [təːm] [waɪt] [ˈentərd] .
At that moment the door opened , and Tom Whyte entered .
在 那 片刻 这 门 打开 , 和 汤姆 怀特 进入 .
这时，门开了，汤姆·怀特走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪnər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli]
He was thinner , if possible , than he used to be , and considerably
他 曾是 更薄 , 如果 可能的 , 比 他 用过的 到 是 , 和 相当
[ˈstɪfɜː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌpraɪt] .
stiffer , and more upright .
更硬 , 和 更多的 直立 .
他比以前更瘦了，甚至可能更瘦了，而且身体也僵硬了很多，更加挺拔了。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Please** , **sir** , ” **said** **he** ,
“ 请 , 先生 , ” 说 他 ,

“先生, 请您开门,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [bæk] [kri:k] ([aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
with **a** **motion** **that** **made** **you** **expect** **to** **hear** **his** **back** **creak** (**it** **was**
和 一个 运动 那 制成 你 预计 到 听到 他的 后退 吱嘎声 (它 曾是
[ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ]) — “ [pli:z] ,
intended **for** **a** **bow**) — “ **please** ,
故意的 为了 一个 弓) — “ 请 ,

他的动作仿佛要让你听到他背部发出嘎吱声（他本想鞠躬）——“请,

[sɜ:r] , [kæn; kən][aɪ][du:] - [fɔ:r; fər] [jər] ? “
sir , **can** **I** **do** **hanythink** **for** **yer** ? ”
先生 , 能 我 做 - 为了 你的 ? ”

先生, 我能为您做任何事吗?

“ [jes] , [tɑ:m] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] .
“ **Yes** , **Tom** , **you** **can** , ” **replied** **Mr** . **Kennedy** .
“ 是的 , 汤姆 , 你 能 , ” 回复 先生 . 肯尼迪 .

“是的, 汤姆, 你可以的,”肯尼迪先生回答道。

“ [laɪt] [ðɪ:z] [ˈkændlɪz] , [maɪ][mæn] ,
“ **Light** **these** **candles** , **my** **man** ,
“ 光 这些 蜡烛 , 我的 男人 ,

“点燃这些蜡烛, 兄弟,

[ænd; ænd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)][ænd; ænd] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər]
and **then** **go** **to** **the** **stable** **and** **see** **that** **everything** **there** **is** **arranged** **for**
和 然后 去 到 这 稳定的 和 看 那 一切 那里 是 安排 为了
[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈhɔ:rsɪz] .
putting **up** **the** **horses** .
推杆 向上 这 马匹 .

然后去马厩看看, 那里的一切安排都已就绪, 可以安置马匹了。

[aɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi] [ˈprɪti] [fʊl] [tu:; tə] - [naɪt] , [tɑ:m] , [ænd; ænd] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][sʌm; səm] [ˈmænɪdʒmənt] .
It **will** **be** **pretty** **full** **to** - **night** , **Tom** , **and** **will** **require** **some** **management** .
它 将要 是 漂亮的 满的 到 - 夜晚 , 汤姆 , 和 将要 要求 一些 管理 .

汤姆, 今晚应该会很热闹, 需要一些管理措施。

[ðen] , [let][em ˈi:] [si:] — [ɑ:] [jes] , [brɪŋ] [em ˈi:][maɪ][paɪp] , [tɑ:m] ,
Then , **let** **me** **see** — **ah** **yes** , **bring** **me** **my** **pipe** , **Tom** ,
然后 , 让 我 看 — 啊 是的 , 带来 我 我的 管道 , 汤姆 ,

那么, 让我想想——啊, 对了, 汤姆, 把我的烟斗拿来。

[maɪ][bɪɡ][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔ:m] . — [aɪl] [spɔ:rt] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [keit] . “
my **big** **meerschaum** . — **I'll** **sport** **that** **to** - **night** **in** **honour** **of** **you** , **Kate** . ”
我的 大的 海泡石 . — 患病的 运动 那 到 - 夜晚 在 荣誉 的 你 , 凯特 . ”

我的大海泡石火枪——今晚我会戴着它, 向你致敬, 凯特。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [bɪˈɡæən][tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑ:tlɪ] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [er] , “ [aɪm] [əˈfiəd] , [sɜ:r] ,
“ **Please** , **sir** , ” **began** **Tom** , **with** **a** **slightly** **disconcerted** **air** , “ **I'm** **afeared** , **sir** ,
“ 请 , 先生 , ” 开始 汤姆 , 和 一个 轻微地 不安 空气 , “ 我是 恐惧 , 先生 ,
[ðæt] — [ʌm; əm] — “
that — **um** — “
那 — 嗯 — ”

“先生, 请您,”汤姆有些慌乱地开口道, “恐怕先生, 嗯——”

“ [wel] , [tɑ:m] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **Well** , **Tom** , **what** **would** **you** **say** ? ”
“ 出色地 , 汤姆 , 什么 会 你 说 ? ”

“那么, 汤姆, 你会怎么说呢? ”

[gʊʊ][ɑ:n] . “
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [ðə; ði][paɪp] , [sɜ:r] , ” [sed] [tɑ:m] , ['grʊɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] — “ [sez] [aɪ][tu:; tə] [kʊk] ,
“ **The pipe , sir ,** ” **said Tom , growing still more disconcerted** — “ **says I to cook ,**
“ 这 管道 , 先生 , ” 说 汤姆 , 生长 仍然 更多的 不安 — “ 说道 我 到 厨师 ,
“先生, 那根烟斗,”汤姆更加不安地说, “它说我要做饭,

[sez] [aɪ] , - [kʊk] , [wa:ts] [bɪn] [æn; ən] - [dʌn] [aɪ'ti:] , [-] [θɪŋk] ? -
says I , ' Cook , wot's been an ' done it , d'ye think ? '
说道 我 , - 厨师 , 什么? 到过 一个 - 完毕 它 , 染料 思考 ? -

我说: “厨师, 你觉得怎么样? ”

- [dʌn] [noʊ] , [tɑ:m] , - [sez] [hi:; hi] , - [bʌt; bət] [ɪts] [smæft] , [ðæts] ['sɑ:rtɪn] .
' Dun know , Tom , ' says he , ' but it's smashed , that's sartin .
- 逼债 知道 , 汤姆 , - 说道 他 , - 但 它是 粉碎 , 那就是 萨廷 .

“不知道, 汤姆,”他说, “但它被砸碎了, 那是萨廷。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] — - “
I think the gray cat — ‘ ”
我 思考 这 灰色的 猫 — - ”

我觉得那只灰猫——”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
“ **What !** ” **cried the old trader , in a voice of thunder ,**
“ 什么 ! ” 哭 这 老的 商 , 在 一个 嗓音 的 雷 ,

“什么!”老商人用雷鸣般的声音喊道。

[waɪl] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pɔ:r'tentəs] [fə'rɑ:səti] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
while a frown of the most portentous ferocity darkened his brow for an
尽管 一个 皱眉 的 这 最多 不祥的 恶 变暗 他的 眉头 为了 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

就在这时, 他眉头紧锁, 一瞬间, 那表情显得极其凶狠。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [haʊ'evər] .
It was only for an instant , however .
它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 , 然而 .

但这仅仅是一瞬间的事。

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['kwɪkli] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Clearing his brow quickly , he said with a smile , “ But it's your wedding - day ,
清理 他的 眉头 迅速地 , 他 说 和 一个 微笑 , “ 但 它是 你的 婚礼 - 天 ,
[keɪt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
Kate , my darling .
凯特 , 我的 亲爱的 .

他迅速擦了擦额头的汗, 笑着说: “但是今天是你的婚礼, 凯特, 我的宝贝。”

[aɪ'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] - [deɪ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][kæt] . — [ðer; ðər] , [bi:; bi] [ɔ:f]
It won't do to blow up anybody to - day , not even the cat . — There , be off
它 惯于 做 到 吹 向上 任何人 到 - 天 , 不是 甚至 这 猫 . — 那里 , 是 离开
,
:
,

今天可不能炸死任何人, 哪怕是猫也不行。——好了, 走吧。

[tɑ:m] , [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] [θɪŋz] .
Tom , and see to things .
汤姆 , 和 看 到 事物 .

汤姆, 去处理这些事。

[lʊk] [ʃɑ:rp] !
Look sharp!
看 锋利的 !

精神点!

[aɪ] [hɪr] [sleɪ] - [ˈbelz] [ɔ:ˈredi] .
I hear sleigh - bells already.
我 听到 雪橇 - 铃铛 已经 .

我仿佛已经听到了雪橇铃声。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [tɑ:m] [ˈvæniʃt] [,pə:pənˈdikjuləli] , [keit] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
" As he spoke Tom vanished perpendicularly , Kate hastened to her room ,
" 作为 他 辐 汤姆 消失了 垂直 , 凯特 加快 到 她 房间 ,
" 话音刚落, 汤姆就垂直消失了, 凯特赶紧跑回了自己的房间。"

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [gests] .
and the old gentleman himself went to the front door to receive his guests .
和 这 老的 绅士 他自己 去 到 这 正面 门 到 收到 他的 客人 .

于是, 这位老先生亲自走到前门去迎接客人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtensli] [kɑ:m][ænd; ənd] [sti:l] [ˈkærəktər] [ðæt] [ɪnˈveriəbli]
The night was of that intensely calm and still character that invariably
这 夜晚 曾是 的 那 强烈地 冷静的 和 仍然 特点 那 总是
[əˈkʌmpənɪz] [ɪnˈtens] [frɔ:st] ,
accompanies intense frost ,
伴随 激烈的 霜 ,

夜晚异常平静, 静谧无声, 这种景象总是伴随着严寒而来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [ˈbelz] [ðæt] [strʌk] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈkenədi:z]
so that the merry jingle of the sleigh - bells that struck on Mr . Kennedy's
所以 那 这 欢乐 铃铛 的 这 雪橇 - 铃铛 那 击 在 先生 . 肯尼迪的
[ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [saʊnd] ,
listening ear continued to sound ,
聆听 耳朵 持续 到 声音 ,

于是, 肯尼迪先生侧耳倾听的那欢快的雪橇铃声继续回荡着。

[ænd; ənd] [ɡroʊ] [ˈlaʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:ɪ] [nɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm]
and grow louder as they drew near , for a considerable time
和 生长 更大声 作为 他们 画 靠近 , 为了 一个 大量 时间

随着他们靠近, 声音也越来越大, 持续了相当长一段时间。

[er] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] .
ere the visitors arrived .
埃雷 这 访客 到达的 .

在访客到达之前。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dʌl] , [sɔ:ft] [træmp][ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Presently the dull , soft tramp of horses ' hoofs was heard in the snow ,
目前 这 乏味的, 柔软的 流浪汉 的 马匹 - 蹄子 曾是 听到 在 这 雪 ,

这时, 雪地里传来马蹄沉闷而轻柔的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ˈlʌstɪli] , " [naʊ] [ðen] , [mækˈtævɪʃ] , [ki:p] [tu:; tə]
and a well - known voice shouted out lustily , " Now then , Mactavish , keep to
和 一个 出色地 - 已知 嗓音 喊叫 出去 热情地 , " 现在 然后 , 麦克塔维什 , 保持 到

[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

一个熟悉的声音洪亮地喊道: “那么, 麦克塔维什, 靠左边走。”

[ˈdʌznt] [ðə; ði] [roʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər] ?
Doesn't the road take a turn there ?
不 这 路 拿 一个 转动 那里 ?

那条路在那里不是要转弯吗?

[maɪnd][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] .
Mind the gap in the fence .
头脑 这 差距 在 这 栅栏 :

注意栅栏上的缺口。

[ðæts] [oʊld] ['kenədi:z] ['oʊnli] [fɔ:lt] .
That's old Kennedy's only fault .
那就是 老的 肯尼迪的 仅有的 过错 :

这是老肯尼迪唯一的过错。

[hi:d] ['ræðər] [rɪsk] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] - [neks] [ðæn; ðən] [mend] [hɪz; ɪz] [fensɪz] ! "
He'd rather risk breaking his friends ' necks than mend his fences ! "
他会 相当 风险 打破 他的 朋友们 - 脖子 比 修补 他的 栅栏 ! "

他宁愿冒着弄断朋友脖子的风险，也不愿修复与朋友的关系！

[ɔ:l] [raɪt] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [kraɪd] [mæk'tævɪ] ,
" **All right , here we are , "** **cried Mactavish** ,
" 全部 正确的 , 这里 我们 是 , " 哭 麦克塔维什 ,

“好了，我们到了，”麦克塔维什喊道。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tu:] [sleɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] ['ɪntu:][ðə; ði]
as the next instant two sleighs emerged out of the avenue into the
作为 这 下一个 立即的 二 雪橇 出现 出去 的 这 大街 进入 这

[ˈmu:nlɪt] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
moonlit space in front of the house ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空间 在 正面 的 这 房子 ,

下一刻，两辆雪橇从林荫大道驶入屋前月光洒满的空地。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'mɪd][æn; ən] [ɪ'mens] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['belz] ,
and dashed up to the door amid an immense noise and clatter of bells ,
和 虚线 向上 到 这 门 之中 一个 巨大 噪音 和 哒 的 铃铛 ,

伴随着震耳欲聋的噪音和铃铛的叮当声，他冲到了门口。

['hɑ:rnɪs] , [hu:f] , [snɔ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [sæljə'teɪfənz] .
harness , hoofs , snorting , and salutations .
马具 , 蹄子 , 吸鼻 , 和 问候 :

马具、蹄声、喷鼻声和问候。

" [ɑ:] , [grænt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['kenədi] ,
" **Ah , Grant , my dear fellow ! "** **cried Mr . Kennedy** ,
" 啊 , 授予 , 我的 亲爱的 同伴 ! " 哭 先生 : 肯尼迪 ,

“啊，格兰特，我亲爱的伙计！”肯尼迪先生喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hi:; hi] ['drægd]
springing to the sleigh and seizing his friend by the hand as he dragged
弹簧 到 这 雪橇 和 抓住 他的 朋友 经过 这 手 作为 他 拖拽

[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 :

他跳上雪橇，抓住朋友的手，把他拖了出来。

" [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] .
" **This is kind of you to come early** .
" 这 是 种类 的 你 到 来 早期的 :

“你这么早就来了，真是太好了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grænt] , [tu:] .
And Mrs . Grant , too .
和 太太 : 授予 , 也 :

还有格兰特夫人。

[teɪk] [kə] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [step] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hæps] ; [naʊ] ,
Take care , my dear madam , step clear of the haps ; now ,
拿 关心 , 我的 亲爱的 女士 , 步 清除 的 这 发生 ; 现在 ,
亲爱的夫人, 请小心, 远离危险; 现在,

[ðen] — ['klevərli] [dʌn] " ([æz; əz][ˈmɪsɪz] . [grænt] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [hiːp])
then — cleverly done " (as Mrs . Grant tumbled into his arms in a confused heap)
然后 — 巧妙地 完毕 " (作为 太太 . 授予 翻滚 进入 他的 武器 在 一个 使困惑 堆)
.
.
.

然后——干得漂亮”(格兰特夫人慌乱地扑进他的怀里)。
“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈfaɪər][ɪn] [hɪr] . — [dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
“ Come along now ; there's a capital fire in here . — Don't mind the horses ,
“ 来 沿着 现在 ; 有 一个 首都 火 在 这里 . — 不 头脑 这 马匹 ,
[mækˈtævɪʃ] — [ˈfɑːləʊ] [juːˈes] ,
Mactavish — follow us ,
麦克塔维什 — 跟随 我们 ,
“快走, 这里着火了。——别管马, 麦克塔维什——跟我们来。”

[maɪ] [læd] ; [tɑːm] [waɪt] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
my lad ; Tom Whyte will attend to them .
我的 小伙子 ; 汤姆 怀特 将要 出席 到 他们 .
我的孩子; 汤姆·怀特会照顾他们。

“ [ˈʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈriːmɑːks] , [ˈmɪstər] . ['kenədi] [led][ˈmɪsɪz] . [grænt][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Uttering such disjointed remarks , Mr . Kennedy led Mrs . Grant into the house ,
“ 发出声音 这样的 脱节的 评论 , 先生 . 肯尼迪 引领 太太 . 授予 进入 这 房子 ,
肯尼迪先生语无伦次地说着这些话, 然后领着格兰特夫人进了屋。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hær][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - , [huː] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hær] [əˈweɪ] [tuː; tə][æŋ; ən]
and made her over to Mrs . Taddipopple , who hurried her away to an
和 制成 她 超过 到 太太 . - , WHO 慌忙 她 离开 到 一个
[ˈɪnər] [əˈpɑːrtmənt] ,
inner apartment ,
内 公寓 ,
然后把她交给塔迪波普尔太太, 塔迪波普尔太太赶紧把她带到一间内室里。

[waɪl] [ˈmɪstər] . ['kenədi] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hær] [spaʊs] ,
while Mr . Kennedy conducted her spouse ,
尽管 先生 . 肯尼迪 实施 她 配偶 ,
当肯尼迪先生为她的配偶主持仪式时,

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mækˈtævɪʃ] [ænd; ænd][ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk][æt; ət][ˈfɔːrt] [ˈ^æri] , ['ɪntuː][ðə; ði]
along with Mactavish and our friend the head clerk at Fort Garry , into the
沿着 和 麦克塔维什 和 我们的 朋友 这 头 职员 在 堡 加里 , 进入 这
[ˈpɑːrlər] .
parlour .
客厅 .
与麦克塔维什和我们在加里堡的朋友——总书记一起, 进了客厅。

“ [ˈhæri] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [grænt] ,
“ Harry , my dear fellow , I wish you joy , " cried Mr . Grant ,
“ 哈里 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 希望 你 喜悦 , " 哭 先生 . 授予 ,
“哈里, 我亲爱的朋友, 祝你快乐!”格兰特先生喊道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .
as the former grasped his hand .
作为 这 以前的 抓住 他的 手 .
前者握住了他的手。

“ [ˈlʌki] [dɔːg][juː; jʊ][ɑːr; ər] :
“ **Lucky dog you are** .
“ 幸运的 狗 你 是 :

你真是只幸运的狗。

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [keɪt] , [eɪ] ? [naːt][ˈvɪzəb(ə)l] [jet] , [aɪ] [səˈpəʊz] . “
Where's Kate, eh ? Not visible yet , I suppose . “
在哪里？ 凯特 , 嗯 ? 不是 可见的 然而 , 我 认为 :

凯特在哪儿呢？估计还没露面吧。

“ [noʊ] , [naːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [kʌmz] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [kənˈvʌlsɪŋ] [hɪz; ɪz] [left]
“ **No , not till the parson comes , ” interrupted Mr . Kennedy , convulsing his left**
“ 不 , 不是 直到 这 牧师 来 , “ 中断 先生 : 肯尼迪 , 抽搐 他的 左边
[tʃiːk] . — “ [ˈhɑːl,əʊ; həˈləʊ] ,
cheek . — “ **Hollo** ,
脸颊 : — “ 你好 ,

“不，等牧师来了再说，”肯尼迪先生打断道，左脸颊抽搐了一下。“喂，

[ˈtʃɑːrli] , [wɜː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Charley , where are you ?
查理 , 在哪里 是 你 ?

查理，你在哪里？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[brɪŋ] [ðə; ði][sɪˈgɑːrɪz] , [ˈtʃɑːrli] . — [sɪt] [daʊn] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [meɪk] [jɔːrˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] — [aɪ]
bring the cigars , Charley . — Sit down , gentlemen ; make yourselves at home — I
带来 这 雪茄 , 查理 : — 坐 向下 , 先生们 ; 制作 你们自己 在 家 — 我
[seɪ] , [ˈmɪsɪz] . - — - — [ʊ] , [bəːðəˈreɪʃn] — [pɑːpəl] !
say , Mrs . Taddi — Taddi — oh , botheration — popple !
说 , 太太 : - — - — 哦 , 烦扰 — 波普尔 !

查理，把雪茄拿来。——先生们，请坐；别客气——我说，塔迪太太——塔迪——哦，麻烦——噢！

[ðæts] [aɪ ˈtiː] — [jɔːr; jər] [neɪm] , [ˈmædəm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌzlər] - [bʌt; bət] - [wiːl] [niːd] [mɔːr] [tʃɛrɪz] , [aɪ]
that's it — your name , madam , is a puzzler - but - we'll need more chairs , I
那就是 它 — 你的 姓名 , 女士 , 是 一个 谜题 - 但 - 出色地 需要 更多的 椅子 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 :

就是这样——夫人，您的名字真是个谜——不过，我想我们需要更多的椅子。

[fetʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] !
Fetch one or two , like a dear !
拿来 — 或者 二 , 喜欢 一个 亲爱的 !

像对待小鹿一样，去摘一两个吧！

“ [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [ˈbelz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
“ **As he spoke the jingle of bells was heard outside** ,
“ 作为 他 辐 这 铃铛 的 铃铛 曾是 听到 外部 ,
“他说话的时候，外面传来叮叮当当的铃铛声。”

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .
and Mr . Kennedy rushed to the door again .
和 先生 : 肯尼迪 匆忙 到 这 门 再次 :

肯尼迪先生再次冲向门口。

“ [ɡʊd] - [ˈiːvɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **Good - evening , Mr . Addison , ” said he** ,
“ 好的 - 晚上 , 先生 : 艾迪生 , “ 说 他 ,

“晚上好，艾迪生先生，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][tɑːm]
taking that gentleman warmly by the hand as he resigned the reins to Tom
采取 那 绅士 热情地 经过 这 手 作为 他 辞职 这 缰绳 到 汤姆
[waɪt] .
Whyte .
怀特 .

他热情地握住那位先生的手，将领导权移交给了汤姆·怀特。

“ [aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] ([lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [mer] , [tɑːm]) ,
“ **I am delighted to see you , sir (Look after the minister's mare , Tom) ,**
“ 我 是 高兴极了 到 看 你 , 先生 (看 后 这 部长 母马 , 汤姆) ,
“见到您真高兴, 先生 (汤姆, 照顾好部长的母马)。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
glad to see you , my dear sir .
高兴的 到 看 你 , 我的 亲爱的 先生 .

很高兴见到您, 我亲爱的先生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːlˈredi] .
Some of my friends have come already .
一些 的 我的 朋友们 有 来 已经 .

我的一些朋友已经到了。

[ðɪs] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] .
This way , Mr . Addison .
这 方式 , 先生 . 艾迪生 .

这边请, 艾迪生先生。

“ [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkenədiːz] [ˈɡriːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːrtɪ]
“ **The worthy clergyman responded to Mr . Kennedy's greeting in his own hearty**
“ 这 值得 牧师 回应 到 先生 . 肯尼迪的 问候 在 他的 自己的 爽朗
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

这位德高望重的牧师以他特有的热情方式回应了肯尼迪先生的问候。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [wer] [ðə; ði] [ɡests] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsemb(ə)]
and followed him into the parlour , where the guests now began to assemble
和 随后 他 进入 这 客厅 , 在哪里 这 客人 现在 开始 到 集合
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

然后跟着他进了客厅, 客人们开始迅速聚集在那里。

“ [ˈfaːðər] , “ [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈkættɪŋ; ˈketɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsaɪər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **Father , “ cried Charley , catching his sire by the arm , “ I've been looking for**
“ 父亲 , “ 哭 查理 , 捕捉 他的 父系 经过 这 手臂 , “ 我已经 到过 寻找 为了
[juː; jʊ] [ˈevrɪwɛr] ,
you everywhere ,
你 到处 ,

“父亲,”查理喊道, 一把抓住父亲的胳膊, “我到处找你,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dæns] [əˈbʌʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
but you dance about like a will - o ' - the - wisp .
但 你 舞蹈 关于 喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

但你却像鬼火一样四处乱窜。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [frendz] [ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd] [rɛdfɛðɜ:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt]
Do you know I've invited my friends Jacques and Redfeather to come to - night
做 你 知道 我已经 受邀 我的 朋友们 雅克 和 红羽 到 来 到 - 夜晚
,
.
.

你知道吗？我邀请了我的朋友雅克和红羽今晚过来。

[ænd; ənd][ɔ:lsou] [ˈlu:ɪs] [pelˈtjeɪ] , [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst][trɪp] .
and also Louis Peltier , the guide with whom I made my first trip .
和 还 路易斯 佩尔蒂埃 , 这 指导 和 谁 我 制成 我的 第一的 旅行 .

还有路易·佩尔蒂埃，他是我第一次旅行的向导。

[ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:ðər] ? "
You recollect him , father ? "
你 追忆 他 , 父亲 ? "

父亲，您还记得他吗？

" [eɪ] , [ðæt] [du:][aɪ] , [læd] ,
" **Ay , that do I , lad ,**
" 哎 , 那 做 我 , 小伙子 ,

“哎，我也是，小伙子。”

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [jæl; jəl][aɪ][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [θri:] [sʌtʃ] [ˈwɜ:rði] [men] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] [æz; əz] [gests]
and happy shall I be to see three such worthy men under my roof as guests
和 快乐的 将 我 是 到 看 三 这样的 值得 男人 在下面 我的 屋顶 作为 客人
[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] . "
on this night . "
在 这 夜晚 . "

今晚能有三位如此优秀的男士做客我的屋檐下，我感到无比荣幸。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈfɑ:ðər] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] [hɪr] .
" **Yes , yes , I know that , father ; but I don't see them here .**
" 是的 , 是的 , 我 知道 那 , 父亲 ; 但 我 不 看 他们 这里 .

“是的，是的，我知道，父亲；但我在这里没看到他们。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [jet] ? "
Have they come yet ? "
有 他们 来 然而 ? "

他们来了吗？

" [kɑ:nt] [seɪ] , [bɔɪ] .
" **Can't say , boy .**
" 不能 说 , 男生 .

“不好说，孩子。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈpæstər] [ˈkɑ:n,wei] [ɪz][ɔ:lsou] [ˈkʌmɪŋ] ,
By the way , Pastor Conway is also coming ,
经过 这 方式 , 牧师 康威 是 还 未来 ,

对了，康威牧师也会来。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [brɪˈtwi:n] [æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwezliən; ˈwes-] .
so we'll have a meeting between an Episcopalian and a Wesleyan .
所以 出色地 有 一个 会议 之间 一个 圣公会 和 一个 卫斯理大学 .

所以我们将安排一位圣公会教徒和一位卫理公会教徒会面。

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] !
I sincerely trust that they won't fight !
我 真挚地 相信 那 他们 惯于 斗争 !

我真心相信他们不会打架！

" [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði][ʊəld] ['dʒent(ə)lmən] [grɪnd] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['ɪntu:]
 " As he said this the old gentleman grinned and threw his cheek into
 " 作为 他 说 这 这 老的 绅士 咧嘴一笑 和 扔 他的 脸颊 进入
 [kən'vʌlʃən] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wəz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n]
convulsions — an expression which was suddenly changed into one of confusion
 抽搐 — 一个 表达 哪个 曾是 突然 已更改 进入 一 的 困惑
 [wen] [hi; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [wəz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
when he observed that Mr . Addison was standing close beside him ,
 什么时候 他 观察到 那 先生 . 艾迪生 曾是 常设 关闭 旁 他 ,
 “说着这话,老先生咧嘴一笑,脸颊抽搐起来——当他发现艾迪生先生就站在他旁边时,脸上的表情突然变成了困惑。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
and had heard the remark .
和 有 听到 这 评论 .

并且听到了这句话。

“ [dəʊnt] [blʌʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈædɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] ,
 “ **Don't blush** , **my dear sir** , ” **said Mr . Addison** , **with a quiet smile** ,
 “ 不 脸红 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 先生 : 艾迪生 , 和 一个 安静的 微笑 ,
 “别脸红, 亲爱的先生,”艾迪生先生微微一笑说道。

[æz; əz][hi; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
as he patted his friend on the shoulder .
 作为 他 轻拍 他的 朋友 在 这 肩膀 .
 他拍了拍朋友的肩膀。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][er ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
 “ You have too much reason , I am sorry to say ,
 “ 你 有 也 很多 原因 , 我 是 对不起 到 说 ,
 “很遗憾，你的理由太多了。”

[fɔːr; fəɹ] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['kəʊldli]
for expecting that clergymen of different denominations should look coldly
 为了 期待 那 神职人员 的 不同的 面额 应该 看 冷冷地
 [ɑːn] [iːtʃ] [ʌðər] .
 an each other

on each other .
在 每个 其他 .

认为不同教派的牧师应该彼此冷眼相待。

[ðer; ðər][ɪz][fɑːr][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər] [ɪn]

Those few men, each of whom is a different and distinct sect, should behave in

There is far too much of this indifference and distrust among those who labour in
那里 是 远的 也 很多 的 这 漠不关心 和 怀疑 之中 那些 WHO 劳动 在
[ˈdɪfrənt] [pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [ˈvɪnjərd] .
different parts of the Lord's vineyard .
不同的 部分 的 这 主场 葡萄园 .

在主的葡萄园里不同区域辛勤劳作的人们之间，存在着太多的冷漠和不信任。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɪk'stend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

But	I	trust	you	will	find	that	my	sympathies	extend	a	little	beyond	the	circle
但	我	相信	你	将要	寻找	那	我的	同情	延长	一个	小的	超过	这	圆圈

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələər] ['bɔ:di] .
of my own particular body .
 的 我的 自己的 特别的 身体 .

但我相信你会发现，我的同情心并不局限于我自己的身体范围之内。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːnweɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ; [soʊ] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wəʊnt]
Indeed , **Mr** . **Conway** **is** **a** **particular** **friend** **of** **mine** ; **so** **I** **assure** **you** **we** **won't**
 的确 , 先生 . 康威 是 一个 特别的 朋友 的 矿 ; 所以 我 保证 你 我们 惯于
 [faɪt] . " **fight** " .

事实上，康威先生是我的好朋友；所以我向你保证，我们不会打架。”

“ [raɪt] , [raɪt] ” [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][mæn][æən; ən][ˌenərˈdʒetɪk][græsp][ˈʌv; əv]
“ **Right , right** ” **cried** **Mr . Kennedy , giving the clergy man an energetic grasp of**
“ 正确的 , 正确的 ” 哭 先生 : 肯尼迪 , 给予 这 牧师 男人 一个 精力充沛 抓牢 的
[ðə; ði][hænd] ;
the hand ;
这 手 ;

“对, 对!”肯尼迪先生喊道, 用力地握住牧师的手;

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [wei] .
“ **I like to hear you speak that way .**
“ 我 喜欢 到 听到 你 说话 那 方式 .

“我喜欢听你这样说话。”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
I must confess that I've been a good deal surprised to observe ,
我 必须 承认 那 我已经 到过 一个 好的 交易 惊讶 到 观察 ,

我必须承认, 我观察到的情况让我相当惊讶。

[baɪ] [wʌt] [wʌn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈkʌntri] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
by what one reads in the old - country newspapers ,
经过 什么 一 阅读 在 这 老的 - 国家 报纸 ,

从故乡报纸上读到的内容来看,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [wʌt] [wʌn] [siːz] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪərəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwɪd] [ˈsetlmənts] ,
as well as by what one sees even hereaway in the backwood settlements ,
作为 出色地 作为 经过 什么 一 看到 甚至 此处 在 这 偏僻的 定居点 ,

以及即使在这偏远地区的村落里也能看到的景象,

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dəʊnt] [ˈhæpən]
how little interest clergymen show in the doings of those who don't happen
如何 小的 兴趣 神职人员 展示 在 这 行为 的 那些 WHO 不 发生

[tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [sekt] ;
to belong to their own particular sect ;
到 属于 到 他们的 自己的 特别的 教派 ;

神职人员对那些不属于他们自己教派的人的行为漠不关心;

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][soʊl] [seɪvd] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ˈʌv; əv][æən; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈʌv; əv]
just as if a soul saved through the means of an Episcopalian was not of
只是 作为 如果 一个 灵魂 已保存 通过 这 方法 的 一个 圣公会 曾是 不是 的

[æz; əz] [mʌt] [ˈvæljuː][æz; əz][wʌn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwezliən; ˈwes-] ,
as much value as one saved by a Wesleyan ,
作为 很多 价值 作为 一 已保存 经过 一个 卫斯理大学 ,

就好像通过圣公会教徒的方式得救的灵魂, 不如通过卫理公会教徒的方式得救的灵魂更有价值一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈsentər] .
or a Presbyterian , or a Dissenter .
或者 一个 长老会 , 或者 一个 异议者 .

或者是一位长老会教徒, 或者是一位持不同政见者。

[waɪ] , [sɜːr] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,

为什么, 先生?

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [dʒʌst][æz; əz] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['selfɪ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
it seems to me just as mean - spirited and selfish as if one of our
它 似乎 到 我 只是 作为 意思是 - 精神抖擞 和 自私 作为 如果 一 的 我们的
[tʃi:f] ['fæktərz][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
chief factors was so entirely taken up with the doings and success of his
首席 因素 曾是 所以 完全 已采取 向上 和 这 行为 和 成功 的 他的
[oʊn] [pərˈtɪkjələr] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][gʌn] - [flɪnt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˈʌðər] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði]
own particular district that he didn't care a gun - flint for any other district in the
自己的 特别的 区 那 他 没有 关心 一个 枪 - 燧石 为了 任何 其他 区 在 这
[ˈkʌmpəni:z] ['sɜ:rvis]
Company's service .
公司的 服务 .

在我看来，这就像我们的一位主要代理人完全专注于他自己辖区的事务和成功，而对公司服务的其他任何辖区漠不关心一样，既卑鄙又自私。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn][mæn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ri'ma:ks] [hu:z] [ˈnæt(ə)rəli][ˈlɑ:dʒɪk(ə)]
" **There was at least one man listening to these remarks whose naturally logical**
" 那里 曾是 在 至少 一 男人 聆听 到 这些 评论 谁 自然 逻辑
[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [maɪnd] ['fɒli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and liberal mind fully agreed with them .
和 自由主义 头脑 完全 同意 和 他们 .

“至少有一位听众，他天性理性开明，完全赞同这些言论。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʒɑ:k,dʒeɪks][kə'rædək] , [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] ,
This was Jacques Caradoc , who had entered the room a few minutes before ,
这 曾是 雅克 卡拉多克 , WHO 有 进入 这 房间 一个 很少 分钟 前 ,
这是雅克·卡拉多克，他几分钟前刚走进房间。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [rɛdfɛðɜː] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [pel'tjeɪ] .
in company with his friend Redfeather and Louis Peltier .
在 公司 和 他的 朋友 红羽 和 路易斯 佩尔蒂埃 .
与他的朋友雷德费瑟和路易·佩尔蒂埃一起。

" [raɪt] , [sɜ:r] !
" **Right , sir !**
" 正确的 , 先生 !

“好的，先生！”

[ðæts] [fækt] , [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [toʊn] .
That's fact , straight up and down , " said he , in an approving tone .
那就是 事实 , 直的 向上 和 向下 , " 说 他 , 在 一个 批准 语气 .
“那是事实，千真万确，”他赞许地说。

" [ha:] ! [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? — [rɛdfɛðɜː] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [ɑ:r; ər]
" **Ha ! Jacques , my good fellow , is that you ? — Redfeather , my friend , how are**
" 哈 ! 雅克 , 我的 好的 同伴 , 是 那 你 ? — 红羽 , 我的 朋友 , 如何 是
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“哈！雅克，我的好兄弟，是你吗？——红羽，我的朋友，你好吗？”

" [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] . — " [sɪt] [daʊn]
" **said Mr . Kennedy , turning round and grasping a hand of each . — " Sit down**
" 说 先生 . 肯尼迪 , 转弯 圆形的 和 抓握 一个 手 的 每个 . — " 坐 向下
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

肯尼迪先生说着，转过身，握住他们的一只手。“请坐下。”

[ˈluːɪs] , [brɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . - — [eɪ] ? — [ɑː] ! — [pɑːpəl] . — [ˈmɪstər] .

Louis , beside Mrs . Taddi — eh ? — ah ! — popple . — Mr .
路易斯 , 旁 太太 : - — 嗯 ? — 啊 ! — 波普尔 : — 先生 :

路易斯, 在塔迪夫人旁边——呃? -啊! ——波普尔。——先生。

[ˈædɪsən] , [ðɪs] [ɪz][ʒɑːk,dʒeɪks][kəˈrædək] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈstaʊtɪst] [ˈhʌntər] [brɪˈtwiːn] [ˈhʌdsənz]
Addison , this is Jacques Caradoc , the best and stoutest hunter between Hudson's
艾迪生 , 这 是 雅克 卡拉多克 , 这 最好的 和 最粗壮的 猎人 之间 哈德逊的

[beɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːrəɡən] .
Bay and Oregon .
湾 和 俄勒冈州 .

艾迪森, 这位是雅克·卡拉多克, 哈德逊湾和俄勒冈之间最优秀、最强壮的猎人。

" [ʒɑːk,dʒeɪks] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [ˈmɑːdɪstli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [[ʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Jacques smiled and bowed modestly as Mr . Addison shook his hand .
" 雅克 微笑 和 鞠躬 谦虚地 作为 先生 : 艾迪生 摇晃 他的 手 :

“雅克微笑着, 谦逊地鞠了一躬, 艾迪生先生和他握手。”

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈhʌntər] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈmerɪtɪd] [ˈmɪstər] .
The worthy hunter did indeed at that moment look as if he fully merited Mr .
这 值得 猎人 做过 的确 在 那 片刻 看 作为 如果 他 完全 值得 先生 :

[ˈkenədiːz] [juːˈləʊdʒiəm] .
Kennedy's eulogium .
肯尼迪的 颂词 .

那一刻, 这位英勇的猎人看起来确实完全配得上肯尼迪先生的赞誉。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Instead of endeavouring to ape the gentleman ,
反而 的 努力 到 猿 这 绅士 ,

与其试图模仿这位绅士,

[æz; əz] [ˈmeni] [men] [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ɑːn][æn; ən]
as many men in his rank of life would have been likely to do on an
作为 许多 男人 在 他的 秩 的 生活 会 有 到过 可能 到 做 在 一个
[əˈkeɪʒn] [laɪk] [ðɪs] ,
occasion like this ,
场合 喜欢 这 ,

就像许多和他地位相当的人在这种场合可能会做的那样。

[ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːstu:m] [ə; eɪ] [her] - [bredθ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪˈtiː]
Jacques had not altered his costume a hair - breadth from what it
雅克 有 不是 已修改 他的 戏服 一个 头发 - 宽度 从 什么 它

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wʌz; wəz] ,
usually was ,
通常 曾是 ,

雅克的服装丝毫没有改变, 和往常一样。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈfɔːltləsli]
excepting that some parts of it were quite new , and all of it faultlessly
除外 那 一些 部分 的 它 是 相当 新的 , 和 全部 的 它 完美无瑕
[kliːn] .
clean .
干净的 .

除了部分部件是全新的之外, 整个建筑都一尘不染。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][kəˈpoʊti] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [wʌn] ,
He wore the usual capote , but it was his best one ,
他 穿着 这 通常 卡波特 , 但 它 曾是 他的 最好的 一 ,

他穿着平常那件斗篷, 但这件是他最好的一件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and had been washed for the occasion .
和 有 到过 洗过 为了 这 场合 .

为了这次场合，她特意洗了澡。

[ðə; ði][ˈskaːrlət] [belt] [ænd; ənd] [bluː] [ˈlegɪŋz] [wɜːr; wər][ˈbːlsʊʃ][æz; əz] [braɪt] [ɪn] [ˈkʌlər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The scarlet belt and blue leggings were also as bright in colour as if they
这 猩红 腰带 和 蓝色的 绑腿 是 还 作为 明亮的 在 颜色 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
had been put on for the first time ;
有 到过 放 在 为了 这 第一的 时间 ;

那条猩红色的腰带和蓝色的紧身裤也依然鲜艳如新，仿佛是第一次穿上一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒkəsɪnz] , [wɪt] [ˈfɪtɪd] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [fiːt] ,
and the moccasins , which fitted closely to his well - formed feet ,
和 这 鹿皮鞋 , 哪个 适配 密切 到 他的 出色地 - 形成 脚 ,
还有那双紧贴他匀称双脚的鹿皮鞋，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːnɪst] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ˈjeləʊ] [ˈleðər] , [ˈɔːnəmentɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪn]
were of the cleanest and brightest yellow leather , ornamented , as usual , in
是 的 这 最干净 和 最亮的 黄色的 皮革 , 装饰 , 作为 通常 , 在
[frʌnt] .
front .
正面 .

它们是用最干净、最亮丽的黄色皮革制成的，像往常一样，正面有装饰。

[ðə; ði][ˈkaːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] - [straɪpt] [ʒɜːrt] [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkerfəli]
The collar of his blue - striped shirt was folded back a little more carefully
这 衣领 的 他的 蓝色的 - 有条纹的 衬衫 曾是 折叠 后退 一个 小的 更多的 小心
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

他那件蓝条纹衬衫的领子比平时翻折得更仔细一些。

[ɪkˈspoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [bəːnd] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [θroʊt] .
exposing his sun - burned and muscular throat .
暴露 他的 太阳 - 烧伤 和 肌肉发达的 喉 .
露出他晒伤的、肌肉发达的喉咙。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] , [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In fact , he wanted nothing , save the hunting - knife , the rifle , and the
在 事实 , 他 通缉 没有什么 , 节省 这 打猎 - 刀 , 这 步枪 , 和 这
[ˈpaʊdər] - [hɔːrn] ,
powder - horn ,
粉末 - 喇叭 ,

事实上，他什么也不想要，除了猎刀、步枪和火药角。

[tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈbækwʊdzmən] .
to constitute him a perfect specimen of a thorough backwoodsman .
到 构成 他 一个 完美的 标本 的 一个 彻底 乡下人 .
使他成为彻头彻尾的野外生存者的完美典范。

[ˈrɛdfeðʒ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wɜːr; wər] [ˈsɪmələrli] [ˈkɑːstuːmd] ,
Redfeather and Louis were similarly costumed ,
红羽 和 路易斯 是 相似地 戏服 ,
红羽和路易斯的服装很相似。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈtriːoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈmɑːdɪstli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
and a noble trio they looked as they sat modestly in a corner ,
和 一个 高贵 三人组 他们 看起来 作为 他们 卫星 谦虚地 在 一个 角落 ,
他们三人端坐在角落里，显得高贵典雅。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə] [ɪn] [ˈhɪspəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
talking to each other in whispers , and endeavouring , as much as possible ,
说 到 每个 其他 在 低语 , 和 努力 , 作为 很多 作为 可能的 ,
[tuː; tə][kɜːrteɪl][ðər; ðər][kəˈlɑːs(ə)] [prəˈpɔːʃəns] .
to curtail their colossal proportions .
到 限制 他们的 庞大 比例 .

他们互相低声交谈，并尽力缩小他们庞大的身躯。

“ [naʊ] , [ˈhæri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
“ Now , Harry , ” said Mr . Kennedy , in a hoarse whisper , at the same time
“ 现在 , 哈里 , ” 说 先生 . 肯尼迪 , 在 一个 嘶哑 耳语 , 在 这 相同 时间
[ˈwɪŋkɪŋ] [ˈviːəməntli] ,
winking vehemently ,
眨眼 强烈地 ,

“好了，哈里，”肯尼迪先生用沙哑的低语说道，同时用力地眨了眨眼。

“ [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈredi] , [læd] .
“ we're about ready , lad .
“ 是 关于 准备好 , 小伙子 .

“我们差不多准备好了，小伙子。”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [keɪt] , [eɪ] ? [jæl; ʃəl][wiː; wi][send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Where's Kate , eh ? shall we send for her ?
在哪里? 凯特 , 嗯 ? 将 我们 发送 为了 她 ?

凯特在哪儿? 要不要派人去叫她?

“ [ˈhæri] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈstæməd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
“ Harry blushed , and stammered out something that was wholly unintelligible ,
“ 哈里 脸红了 , 和 结结巴巴 出去 某物 那 曾是 完全 无法理解 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðəˈles] ,
but which , nevertheless ,
但 哪个 , 尽管如此 ,

哈利脸红了，结结巴巴地说出一些完全听不懂的话，但尽管如此，

[siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ɪnˈfɪnət] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [tʃʌklɪd] [ænd; ənd]
seemed to afford infinite delight to the old gentleman , who chuckled and
似乎 到 买得起 无限 喜 到 这 老的 绅士 , WHO 轻笑 和
[wɪŋkt] [trəˈmendəsli] ,
winked tremendously ,
眨眼 非常 ,

这似乎给这位老先生带来了无穷的快乐，他咯咯地笑着，还不停地眨眼。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈbrʌptli] [tuː; tə]
gave his son - in - law a facetious poke in the ribs , and turning abruptly to
给予 他的 儿子 - 在 - 法律 一个 滑稽的 戳 在 这 肋骨 , 和 转弯 突然 到
[mɪs] - ,
Miss Cookumwell ,
错过 - ,

他开玩笑地戳了戳女婿的肋骨，然后突然转向库克姆韦尔小姐。

[sed] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] , “ [naʊ] , [mɪs] - , [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈredi] .
said to that lady , “ Now , Miss Cookumpopple , we're all ready .
说 到 那 女士 , “ 现在 , 错过 - , 是 全部 准备好 .

他对那位女士说：“库肯波普小姐，我们一切就绪。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [tiː] [ænd; ənd] [træʃ] ; [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər]
They seem to have had enough tea and trash ; you'd better be looking after
他们 似乎 到 有 有 足够的 茶 和 垃圾 ; 你会 更好的 是 寻找 后
[keɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
Kate , I think .
凯特 , 我 思考 .

他们似乎已经喝够了茶，也吃够了垃圾；我想你最好好好照顾凯特。

” [mɪs] - [smaɪld] , [ruːm] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ; [ˈmɪsɪz] .
“ **Miss Cookumwell smiled , rose , and left the room to obey ; Mrs . Taddipopple**
” 错过 - 微笑 , 玫瑰 , 和 左边 这 房间 到 服从 ; 太太 : -
[ˈfaːləʊd] [tuː; tə] [help] ,
followed to help ,
随后 到 帮助 ,
库克姆韦尔小姐微笑着起身, 离开房间去遵命; 塔迪波普尔太太跟了上去帮忙。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtʃɪrnd] [wɪð; wɪθ] [keɪt] , [huːm] [ðeɪ] [dɪˈlɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ˈfaːðər] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and soon returned with Kate , whom they delivered up to her father at the
和 很快 返回 和 凯特 , 谁 他们 发表 向上 到 她 父亲 在 这
[dɔːr] .
door .
门 :
不久后, 他们带着凯特回来了, 把她送到了门口交给她父亲。

[ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [led] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ; [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [stʊd]
Mr . Kennedy led her to the upper end of the room ; Harry Somerville stood
先生 : 肯尼迪 引领 她 到 这 上 结尾 的 这 房间 ; 哈里 萨默维尔 站立
[baɪ] [hɜːr; həɪ] [saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,
肯尼迪先生领着她走到房间的上层; 哈里·萨默维尔站在她身边。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ; [ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [draːpt] [ˌɑːpərˈtuːnli] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf]
as if by magic ; Mr . Addison dropped opportunely before them , as if
作为 如果 经过 魔法 ; 先生 : 艾迪生 掉落 巧 前 他们 , 作为 如果
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ;
from the clouds ;
从 这 云 ;
仿佛施了魔法一般, 艾迪生先生适时地从云端降临到他们面前;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
there was an extraordinary and abrupt pause in the hum of conversation ,
那里 曾是 一个 非凡的 和 突然 暂停 在 这 哼 的 对话 ,
原本熙熙攘攘的谈话声中, 突然出现了一阵异常而突兀的停顿。

[ænd; ənd] [er] [keɪt] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
and ere Kate was well aware of what was about to happen ,
和 埃雷 凯特 曾是 出色地 意识到的 的 什么 曾是 关于 到 发生 ,
凯特很清楚即将发生什么。
[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈbreɪst] [baɪ] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
she felt herself suddenly embraced by her husband ,
她 毛毡 她自己 突然 拥抱 经过 她 丈夫 ,
她突然感到被丈夫拥抱住了,

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌðerˈæftər] [ˈvaɪələntli] [tɔːrɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈsmʌðəd] [baɪ]
from whom she was thereafter violently torn and all but smothered by
从 谁 她 曾是 此后 暴力 撕裂 和 全部 但 窒息 经过
[hɜːr; həɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [frendz] .
her sympathising friends .
她 同情的 朋友们 :
此后, 她被同情她的朋友们粗暴地强行与她分开, 几乎被他们闷死。

[pʊr] [keɪt] !
Poor Kate !
贫穷的 凯特 :
可怜的凯特!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][ˈɔːlmoʊst] [məˈkæniikli] — [ˈrekləsli] , [wiː; wi] [maɪt]
she had gone through the ceremony almost mechanically — recklessly , we might
她 有 已消失 通过 这 仪式 几乎 机械地 — 鲁莽地 , 我们 可能
[biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] ;
be justified in saying ;
是 合理的 在 说 ;

她几乎是机械地完成了仪式——我们或许可以理直气壮地说，她做得非常鲁莽；

[fɔːr; fər][naɪt] [ˈhæviŋ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ɪts] [kəˈmensmənt] [tuː; tə][ɪts]
for not having raised her eyes off the floor from its commencement to its
为了 不是 拥有 提高 她 眼睛 离开 这 地面 从 它是 开始 到 它是
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

因为从开始到结束，她的目光始终没有离开过地板。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʒɑːk,dʒeɪks]
the man whom she accepted for better or for worse might have been Jacques
这 男人 谁 她 公认 为了 更好的 或者 为了 更糟 可能 有 到过 雅克
[ɔːr] [rɛdfeððɜː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
or Redfeather for all that she knew .
或者 红羽 为了 全部 那 她 知道 .

她接受的那个男人，无论好坏，在她看来，可能是雅克，也可能是红羽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花与阳光；(Snowflakes and Sunbeams; Or,)

第21/21页

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] ,
Immediately after this there was heard the sound of a fiddle ,
立即地 后 这 那里 曾是 听到 这 声音 的 一个 小提琴 ,
紧接着就听到了小提琴的声音。

[ænd; ʌnd][æn; ən][oʊld] [kə'neɪdiən] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and an old Canadian was led to the upper end of the room ,
和 一个 老的 加拿大 曾是 引领 到 这 上 结尾 的 这 房间 ,
一位年长的加拿大人被领到了房间的上层。

[pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ʌnd] [ˈhɔɪstɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ʌnd] [ˈlu:ɪs]
placed on a chair , and hoisted , by the powerful arms of Jacques and Louis
放置 在 一个 椅子 , 和 吊起 , 经过 这 强大的 武器 的 雅克 和 路易斯
, [ə'pa:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
, upon a table .
, 之上 一个 桌子 .
放在椅子上, 然后由雅克和路易强壮的双臂抬到桌子上。

[ɪn] [ðɪs] [kən'spɪkjʊəs] [pə'zɪ(ə)n] [ðə; ði][oʊld][mən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
In this conspicuous position the old man seemed to be quite at his ease .
在 这 显眼的 位置 这 老的 男人 似乎 到 是 相当 在 他的 舒适 .
在这个显眼的位置上, 老人似乎显得十分自在。

[hi:; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ˈɪntu:] [ˈpɜ:rfɪkt] [tu:n] ;
He spent a few minutes in bringing his instrument into perfect tune ;
他 花费 一个 很少 分钟 在 带来 他的 乐器 进入 完美的 调 ;
他花了些时间将乐器调到完美音准;

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] , [ˈpeɪtrənaɪz] [glæns] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz]
then looking round with a mild , patronising glance to see that the dancers
然后 寻找 圆形的 和 一个 温和的 , 居高临下 瞥一眼 到 看 那 这 舞者
[wɜ:r; wər] [ˈredi] ,
were ready ,
是 准备好 ,
然后带着一丝温和而居高临下的目光环顾四周, 确认舞者们已经准备就绪。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ska:tʃ] [ri:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [pri'sɪz(ə)n] ,
he suddenly struck up a Scotch reel with an amount of energy , precision ,
他 突然 击 向上 一个 苏格兰威士忌 卷轴 和 一个 数量 的 活力 , 精确 ,
他突然充满活力、精准地跳起了苏格兰里尔舞曲。

[ænd; ʌnd][ˈspɪrɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ni:l]
and spirit that might have shot a pang of jealousy through the heart of Neil
和 精神 那 可能 有 射击 一个 疼痛 的 妒忌 通过 这 心 的 尼尔
[gaʊ] [hɪm'self] .
Gow himself .
高 他自己 .
这种精神甚至可能让尼尔·高本人都感到一丝嫉妒。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [kə'menst] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
The noise that instantly commenced , and was kept up from that moment ,
这 噪音 那 即刻 开始 , 和 曾是 保留 向上 从 那 片刻 ,
[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] [ˈɪntərvlz] ,
with but few intervals ,
和 但 很少 间隔 ,
噪音瞬间响起, 并且几乎没有间断地持续了一段时间。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
during the whole evening , was of a kind that is never heard in fashionable
期间 这 所有的 晚上 , 曾是 的 一个 种类 那 是 绝不 听到 在 时髦
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] .
drawing - rooms :
绘画 - 房间 :

整个晚上，发生的一切都是时髦客厅里从未听过的。

[ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwɪd] [ˈsetlmənts] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] .
Dancing in the backwood settlements is dancing .
跳舞 在 这 偏僻的 定居点 是 跳舞 .

在偏远山区村落里跳舞，就是跳舞。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈwɔːkɪŋ] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈseɪlɪŋ] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈslaɪdɪŋ] ;
It is not walking ; it is not sailing ; it is not undulating ; it is not sliding ;
它 是 不是 步行 ; 它 是 不是 帆船 ; 它 是 不是 起伏的 ; 它 是 不是 滑动 ;
它不是行走；它不是航行；它不是起伏；它不是滑动；

[noʊ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈboʊnə] - [ˈfaɪd] [ˈdænsɪŋ] !
no , it is bona - fide dancing !
不 , 它 是 博纳 - 真 跳舞 !

不，这是货真价实的舞蹈！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [ðæt] [meɪk]
It is the performance of intricate evolutions with the feet and legs that make
它 是 这 表现 的 错综复杂 进化 和 这 脚 和 腿 那 制作
[wʌŋ] [wɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
one wink to look at ;
一 眨眼 到 看 在 ;

它们用脚和腿进行的复杂动作表演，令人忍不住驻足观看；

[pərˈfɔːrmd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː] ,
performed in good time too ,
执行 在 好的 时间 也 ,

执行得也很及时。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lʊk] [əˈpɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmʌslz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [məˈʃiːnz] ,
and by people who look upon all their muscles as being useful machines ,
和 经过 人们 WHO 看 之上 全部 他们的 肌肉 作为 存在 有用 机器 ,
以及那些将自己所有肌肉都视为有用机器的人

[nɑːt] [ˈmɪrli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [fjuː] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] ,
not merely things of which a select few , that cannot be dispensed with ,
不是 仅仅 事物 的 哪个 一个 选择 很少 , 那 不能 是 分发 和 ,
不仅仅是少数人不可或缺的东西，

[ɑːr; ər] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈdeɪli] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
are brought into daily operation .
是 带来 进入 日常的 手术 .

投入日常运营。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈvɪgər] [ðæt] [wʌz; wəz]
Consequently the thing was done with an amount of vigour that was
最后 这 事物 曾是 完毕 和 一个 数量 的 活力 那 曾是
[kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmərz] ,
conductive to the health of performers ,
有利的 到 这 健康 的 表演者 ,

因此，这项工作进行得非常卖力，有利于表演者的健康。

[ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [brɪˈhoʊldər] .
and productive of satisfaction to the eyes of beholders .
和 生产力 的 满意 到 这 眼睛 的 旁观者 .

并且能让观者感到满意。

[wen] [ðə; ði] [iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] [əˈpeɪs] , [haʊˈevər] ,
When the evening wore on apace , however ,
什么时候 这 晚上 穿着 在 迅速 , 然而 ,
然而，随着夜幕降临，

[ænd; ənd] [ʒɑːksɪz] [ˈmaːdəsti] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [oʊvərˈkʌm] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ]
and Jacques's modesty was so far overcome as to induce him to engage
和 雅克的 谦逊 曾是 所以 远的 克服 作为 到 诱导 他 到 从事
[ɪn][ə; eɪ] [riːl] ,
in a reel ,
在 一个 卷轴 ,

雅克的谦逊被彻底克服，以至于他竟然跳起了爱尔兰传统舞蹈。
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈluːɪs] [pelˈtjeɪ] ,
along with his friend Louis Peltier ,
沿着 和 他的 朋友 路易斯 佩尔蒂埃 ,
他和他的朋友路易·佩尔蒂埃一起，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈbaʊnsɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huːz] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [ˈtwenti] [maɪlɪz] [ˈoʊvər]
and two bouncing young ladies whose father had driven them twenty miles over
和 二 弹跳 年轻的 女士们 谁 父亲 有 驱动 他们 二十 英里 超过
[ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [frend] [ænd; ənd]
the plains that day in order to attend the wedding of their dear friend and
这 平原 那 天 在 命令 到 出席 这 婚礼 的 他们的 亲爱的 朋友 和
[ˈfɔːrmər] [ˈpleɪmənt] ,
former playmate ,
以前的 玩伴 ,

还有两位活泼可爱的年轻女士，她们的父亲那天驱车二十英里穿越平原，来参加她们亲爱的朋友和以前的玩伴的婚礼。
[keɪt] — [wen] [ðiːz] [fɔːr] [stʊd] [ʌp] , [wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪdlər] [pleɪd] [mɔːr]
Kate — when these four stood up , we say , and the fiddler played more
凯特 — 什么时候 这些 四 站立 向上 , 我们 说 , 和 这 小提琴手 玩 更多的
[ˌenərˈdʒetɪkli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
energetically than ever ,
精力充沛地 比 曾经 ,

凯特——我们说，当这四个人站起来的时候，小提琴手也比以往任何时候都更加卖力地演奏起来，
[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ˈbæk,wʊdzmən] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd] [ɡroʊ] [ˈvɪɡərəs] , [ʌnˈtɪl] ,
and the stout backwoodsmen began to warm and grow vigorous , until ,
和 这 肥硕 偏远地区的人们 开始 到 温暖的 和 生长 蓬勃 , 直到 ,
于是，那些身强力壮的林中居民开始感到温暖，身体也变得健壮起来，直到.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trəˈmendəs] [liːps] [ænd; ənd][ˈræpɪd][bʌt; bət] [wel] - [taɪmd] [ˈməʊʃənz] ,
in the midst of their tremendous leaps and rapid but well - timed motions ,
在 这 中间 的 他们的 巨大的 跳跃 和 迅速的 但 出色地 - 定时 运动 ,
在他们惊人的跳跃和快速而精准的动作中，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈveri] [ˈdʒaɪənts] [əˈmɪd][ðer; ðər] [ˈbreðrən] , [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæri] ,
they looked like very giants amid their brethren , then it was that Harry ,
他们 看起来 喜欢 非常 巨人 之中 他们的 弟兄们 , 然后 它 曾是 那 哈里 ,
在同伴中，他们看起来就像巨人一样，这时哈利出现了。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈkeɪts] [ˈlɪt(ə)l][hænd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
as he felt Kate's little hand pressing his arm ,
作为 他 毛毡 凯特的 小的 手 紧迫 他的 手臂 ,
当他感觉到凯特的小手按在他的手臂上时，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ɪn][ˈdʒenjuɪn][ˌædməˈreɪ](ə)n] ,
and observed her sparkling eyes gazing at the dancers in genuine admiration ,
和 观察到 她 闪闪发光 眼睛 凝视 在 这 舞者 在 真的 钦佩 ,
我看到她那双闪亮的眼睛里满是真挚的欣赏之情，正注视着舞者们。

[bɪ'gæn][æt; ət][læst][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ;
began at last firmly to believe that the whole thing was a dream ;
开始 在 最后的 牢牢 到 相信 那 这 所有的 事物 曾是 一个 梦 ;
最终，他开始坚信这一切都只是一场梦；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt][oʊld]'mɪstər] . ['kenədi] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [haʊs]
and then it was that old Mr . Kennedy rejoiced to think that the house
和 然后 它 曾是 那 老的 先生 . 肯尼迪 欣喜若狂 到 思考 那 这 房子
[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
had been built under his own special directions ,
有 到过 建造 在下面 他的 自己的 特别的 方向 ,
然后，老肯尼迪先生欣喜地想到，这座房子是按照他的特别指示建造的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][baɪ] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [biː; bi] ['feɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and he knew that it could not by any possibility be shaken to pieces .
和 他 知道 那 它 可以 不是 经过 任何 可能性 是 摇晃 到 件 .
他知道它绝不可能被震碎。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] ['hæri] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt][hiː; hi] [driːmd] ;
And well might Harry imagine that he dreamed ;
和 出色地 可能 哈里 想象 那 他 梦见 ;
哈利完全有可能认为自己是在做梦；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [tuː] - [gʊd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [truː]
for besides the bewildering tendency of the almost too - good - to - be - true
为了 除了 这 扑朔迷离 趋势 的 这 几乎 也 - 好的 - 到 - 是 - 真的
[fækt] [ðæt] [keit] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['mɪsɪz] . ['hæri] ['sʌməvɪl] ,
fact that Kate was really Mrs . Harry Somerville ,
事实 那 凯特 曾是 真的 太太 . 哈里 萨默维尔 ,
除了凯特真的是哈里·萨默维尔夫人这个几乎好得令人难以置信的事实之外，

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɑːd] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
the scene before him was a particularly odd and perplexing mixture of
这 场景 前 他 曾是 一个 特别 奇怪的 和 令人费解 混合物 的
[ˈwɑːdli] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
widely different elements ,
广泛 不同的 元素 ,
他眼前的景象十分怪异，是由各种截然不同的元素混合而成，令人费解。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] .
suggestive of new and old associations .
暗示性的 的 新的 和 老的 协会 .
暗示着新旧联系。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˌmɪsə'leɪniəs] .
The company was miscellaneous .
这 公司 曾是 各种各样的 .
这家公司业务杂乱无章。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][rɪ'taɪərd][oʊld]['treɪdərz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn]
There were retired old traders , whose lives from boyhood had been spent in
那里 是 退休 老的 交易员 , 谁 生活 从 童年 有 到过 花费 在
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
还有一些退休的老商人，他们从小就生活在危险之中。

[ˈsɑ:lətu:d] , [waɪld] [si:nz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈrɒbinsn] ['kru:soʊ][ɑ:r; ər]
solitude , **wild** **scenes** **and** **adventures** , **to** **which** **those** **of** **Robinson Crusoe** **are**
孤独 , 荒野 场景 和 冒险 , 到 哪个 那些 的 罗宾逊 克鲁索 是
[mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
mere child's play .
仅仅 孩子的 玩 .

与鲁滨逊漂流记中的那些相比，孤独、狂野的景色和冒险简直是小儿科。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
There **were** **young girls** , **the** **daughters** **of** **these men** ,
那里 是 年轻的 女孩们 , 这 女儿们 的 这些 男人 ,
那里有一些年轻女孩，是这些人的女儿。
[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [gʊd] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ə'kædəmi] ,
who **had** **received** **good** **educations** **in** **the** **Red River academy** ,
WHO 有 已收到 好的 教育 在 这 红色的 河 学院 ,
那些在红河学院接受过良好教育的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] [wɪtʃ] [edʒu'keɪ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] ; [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
and **a** **certain degree** **of** **polish** **which** **education** **always** **gives** ; **a** **very** **different**
和 一个 肯定 程度 的 抛光 哪个 教育 总是 给予 ; 一个 非常 不同的
['pɑ:lɪʃ] ,
polish ,
抛光 ,
以及教育带来的某种程度的润色；一种截然不同的润色。

[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃə'næli:z] [ænd; ənd] [rɪ'fainmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
indeed , **from** **that** **which** **the** **conventionalities** **and** **refinements** **of** **the** **Old**
的确 , 从 那 哪个 这 惯例 和 改进 的 这 老的
[wɜ:rld] [bɪ'stoʊ] ,
World **bestow** ,
世界 赐给 ,
事实上，正是从旧世界的传统和精致所赋予的一切中，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ə'gri:əb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] — [nei] , [wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n] ['ventʃər] [tu:; tə]
but **not** **the** **less agreeable** **on that account** — **no** , **we** **might** **even** **venture** **to**
但 不是 这 较少的 同意 在 那 帐户 — 不 , 我们 可能 甚至 风险投资 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
但即便如此，它仍然令人愉悦——不，我们甚至可以大胆地说，

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
all the more agreeable **on that account** .
全部 这 更多的 同意 在 那 帐户 .
因此就更令人欣喜了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [red] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd][ˈklɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['leɪdɪz]
There **were** **Red Indians** **and** **clergymen** ; **there** **were** **one** **or** **two** **ladies**
那里 是 红色的 印度人 和 神职人员 ; 那里 是 一 或者 二 女士们
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtɪ(ə)l] [eɪdʒ] ,
of **a** **doubtful age** ,
的 一个 疑 年龄 ,
那里有印第安人和神职人员；还有一两位年龄不明的女士。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
who **had** **come** **out** **from** **the** **old** **country** **to** **live** **there** , **having** **found** **it**
WHO 有 来 出去 从 这 老的 国家 到 居住 那里 , 拥有 成立 它
[noʊ] ['i:zi] ['mætər] ,
no **easy** **matter** ,
不 简单的 事情 ,
他们从故土来到这里生活，却发现这并非易事。

[pʊr] [θɪŋz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] ;
poor things , to live at home ;
贫穷的事物 , 到 居住 在 家 ;

可怜的人，只能待在家里；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmeɪtrənz] [huːz] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns][ɑːn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [seɪv] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ”
there were matrons whose absolute silence on every subject save “ yes ” or “ no ”
那里 是 女舍监 谁 绝对 沉默 在 每一个 主题 节省 “ 是的 ” 或者 “ 不 ”
[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [riˈfainɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
showed that they had not been subjected to the refining influences of the
显示 那 他们 有 不是 到过 受 到 这 精制 影响 的 这
[əˈkædəmi] ,
academy ,
学院 ,

有些妇人除了回答“是”或“否”之外，对任何话题都保持绝对沉默，这表明她们没有受到学院派的熏陶。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈhɑːrtɪ] [smaɪlz] [ænd; ænd] [lɑːfs] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]
but whose hearty smiles and laughs of genuine good - nature proved that the
但 谁 爽朗 微笑 和 笑声 的 真的 好的 - 自然 已证实 那 这
[ˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] ,
storing of the brain has ,
存储 的 这 脑 有 ,

但他爽朗的笑容和真诚的笑声证明了大脑的存储能力，

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best][ænd; ænd] [ˈdiːpəst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
after all , very little to do with the best and deepest feelings of the heart .
后 全部 , 非常 小的 到 做 和 这 最好的 和 最深处 情怀 的 这 心 .
毕竟，这与内心最美好、最深沉的情感关系不大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [skaːtʃ] [riːlz] [ˈsaʊndɪŋ] — [toʊnz] [ðæt] [brɔːt] [ˈskaːtlənd]
There were the tones of Scotch reels sounding — tones that brought Scotland
那里 是 这 音调 的 苏格兰威士忌 卷轴 听起来 — 音调 那 带来 苏格兰
[ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] ;
vividly before the very eyes ;
生动地 前 这 非常 眼睛 ;

耳边响起苏格兰里尔舞曲的旋律——这些旋律仿佛将苏格兰的美景生动地展现在眼前；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəˈneɪdiən] [ˈhʌntərz] [ænd; ænd][hæf] - [briːd] [vwɑːˈjaːʒɜːrz] ,
and there were Canadian hunters and half - breed voyageurs ,
和 那里 是 加拿大 猎人 和 一半 - 品种 旅行者 ,
还有加拿大猎人和混血旅行者，

[huːz] [ˈmɒkəsɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
whose moccasins were more accustomed to the turf of the woods than the
谁 鹿皮鞋 是 更多的 习惯 到 这 草皮 的 这 树林 比 这
[ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
boards of a drawing - room ,
板 的 一个 绘画 - 房间 ,

他们的鹿皮鞋更适合林间草地，而不是客厅的地板。

[ænd; ænd] [huːz] [spiːtʃ] [ænd; ænd][ˈæksənts] [meɪd] [ˈskaːtlənd] [ˈvænɪʃ] [əˈweɪ] [ɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and whose speech and accents made Scotland vanish away altogether from the
和 谁 演讲 和 口音 制成 苏格兰 消失 离开 共 从 这
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

他们的言谈举止和口音使苏格兰从人们的记忆中彻底消失。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][oʊld][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌŋ] [foʊk] ; [ðer; ðær][wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd] [liːn] , [ˌɔːrt]

There were old people and young folk ; there were fat and lean , short

那里 是 老的 人们 和 年轻的 民间 ; 那里 是 胖的 和 倾斜 , 短的

[ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and long .

和 长的 .

那里有老人也有年轻人；有胖的也有瘦的，有矮的也有高的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈsɒŋz] [tuː] — [ˈbælədʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [pəˈθetɪk] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,

There were songs too — ballads of England , pathetic songs of Scotland ,

那里 是 歌曲 也 — 民谣 的 英格兰 , 可怜的 歌曲 的 苏格兰 ,

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈdɪtɪz] [ʌv; əv][ˈkænədə] ,

alternating with the French ditties of Canada ,

交替 和 这 法语 小调 的 加拿大 ,

还有歌曲——英格兰的民谣、苏格兰的哀歌，以及加拿大的法语小调交替出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪt] , [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈpleɪntɪv] [kəˈnuː] - [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvwɑːjɑːˈʒ\\:(r)] .

and the sweet , inexpressibly plaintive canoe - songs of the voyageur .

和 这 甜的 , 难以言喻地 哀怨 独木舟 - 歌曲 的 这 旅行者 .

还有旅行者们甜美而又无比哀婉的独木舟歌声。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ˈkɒntræsts] [ɪn] [dres] [ˈɔːlsuː] : [sʌm; səm] [wɔːr] [ðə; ði] [hoʊm] - [sprʌŋ] [ˈtraʊzərz]

There were strong contrasts in dress also : some wore the home - spun trousers

那里 是 强的 对比 在 裙子 还 : 一些 穿着 这 家 - 旋转 裤子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

of the settlement ,

的 这 沉降 ,

服饰方面也存在明显差异：有些人穿着定居点自制的粗布裤子，

[ə; eɪ] [fjuː] [ðə; ði] [ˈɔːnəmentɪd] [ˈlegɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] .

a few the ornamented leggings of the hunter .

一个 很少 这 装饰 绑腿 的 这 猎人 .

几条猎人的装饰性绑腿。

[kəˈpouti] [wɜːr; wər][ðer; ðær] — [luːs] , [ˈfloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ; [ænd; ənd] [brɔːd] - [klɔːθ] [teɪl] -

Capotes were there — loose , flowing , and picturesque ; and broad - cloth tail -

卡波特斯 是 那里 — 松动的 , 流动 , 和 如画 ; 和 广阔 - 布 尾巴 -

[koots] [wɜːr; wər][ðer; ðær] , [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] ,

coats were there , of the last century ,

外套 是 那里 , 的 这 最后的 世纪 ,

那里有宽松飘逸、富有诗意的长袍；还有上世纪流行的粗呢燕尾服。

[taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] , [ˈæŋɡjələr] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [dɪˈtestəbl] ; [ˌverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb]

tight - fitting , angular — in a word , detestable ; verifying the truth of the proverb

紧的 - 配件 , 角度 — 在 一个 单词 , 可恨 ; 核实 这 真相 的 这 谚语

[ðæt] [ɪkˈstriːmz] [miːt] ,

that extremes meet ,

那 极端情况 见面 ,

紧身、棱角分明——总之，令人厌恶；印证了那句谚语“极端会汇聚”的真理。

[baɪ] [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈteɪləz] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfɑps] ,

by showing that the cut which all the wisdom of tailors and scientific fops ,

经过 显示 那 这 切 哪个 全部 这 智慧 的 裁缝 和 科学 纨绔子弟 ,

通过展示裁缝和科学纨绔子弟的所有智慧所体现的裁剪方式，

[ˈæftər] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,

after centuries of study ,

后 几个世纪 的 学习 ,

经过几个世纪的研究，

[hæd; həd] [lə'bɔ:riəsli] [rɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [fɔ:stɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:rld][æz; əz]
had laboriously wrought out and foisted upon the poor civilised world as
有 费力地 锻 出去 和 强加 之上 这 贫穷的 文明 世界 作为
['pɜ:rfɪktli] [sə'blaɪm] ,
perfectly sublime ,
完美 升华 ,

费尽心力炮制出来，强加给可怜的文明世界，将其奉为完美崇高之物。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bæk,wʊdzmən] [ænd; ənd]['ɪndiəns] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] .
appeared in the eyes of backwoodsmen and Indians utterly ridiculous .
出现 在 这 眼睛 的 偏远地区的人们 和 印度人 完全地 荒谬的 .

在乡下人和印第安人看来，这简直荒谬至极。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['hæri] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bɪ'keɪm] ['kwaiətli] [ɪn'seɪn] ,
No wonder that Harry , under the circumstances , became quietly insane ,
不 想知道 那 哈里 , 在下面 这 情况 , 成为 悄悄 疯狂的 ,

难怪在这种情况下，哈利会悄悄地精神失常。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [kə'mitiŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] .
and went about committing nothing but mistakes the whole evening .
和 去 关于 提交 没有什么 但 错误 这 所有的 晚上 .

整个晚上，他除了犯错什么也没做。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] ['emjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [bɔ:] [ɪn] [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] ,
No wonder that he emulated his father - in - law in abusing the gray cat ,
不 想知道 那 他 模拟 他的 父亲 - 在 - 法律 在 滥用 这 灰色的 猫 ,

难怪他会效仿岳父虐待那只灰猫。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [sɜ:rəp'tɪfəsli] [dɪ'vauərɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒaɪnɪŋ]
when he found it surreptitiously devouring part of the supper in an adjoining
什么时候 他 成立 它 偷偷摸摸 吞噬 部分 的 这 晚餐 在 一个 相邻的
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

当他发现它在隔壁房间偷偷地吃掉部分晚餐时；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['veɪnli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
and no wonder that , when he rushed about vainly in search of Mrs .
和 不 想知道 那 , 什么时候 他 匆忙 关于 徒劳地 在 搜索 的 太太 .

Taddipopple ,

难怪当他徒劳地四处奔波寻找塔迪波普尔太太时，

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæts] ['wɪkɪdnəs] , [hi:; hi] , [æt; ət][læst] , [ɪn] [despə'reɪʃn] ,
to acquaint her with the cat's wickedness , he , at last , in desperation ,
到 熟人 她 和 这 猫的 邪恶 , 他 , 在 最后的 , 在 绝望 ,

为了让她了解猫的邪恶，他最终绝望地

[leɪd]['vaɪələnt][hændz][ɑ:n] [mɪs] - , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðæt] ['eksələnt] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði]
laid violent hands on Miss Cookumwell , and addressed that excellent lady by the
铺设 暴力 双手 在 错过 - , 和 已解决 那 出色的 女士 经过 这

[neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
name of Mrs . Poppletaddy .
姓名 的 太太 .

对库克姆韦尔小姐动粗，并称呼这位优秀的女士为波普尔塔迪夫人。

[wɜ:r; wər][wi:; wi] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
Were we courageous enough to make the attempt ,
是 我们 勇敢 足够的 到 制作 这 试图 ,

我们是否有勇气尝试？

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [dʒɔɪfl] [ˈiːvniŋ] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə][end] .
we would endeavour to describe that joyful evening from beginning to end .
我们 会 努力 到 描述 那 快乐 晚上 从 开始 到 结尾 .
我们将尽力从头到尾描述那个愉快的夜晚。

[wiː; wi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
We would tell you how the company's spirits rose higher and higher ,
我们 会 告诉 你 如何 这 公司的 烈酒 玫瑰 更高 和 更高 ,
我们会告诉你公司士气是如何越来越高的，

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][lend] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][eɪd][ɪn]
as each individual became more and more anxious to lend his or her aid in
作为 每个 个人 成为 更多的 和 更多的 焦虑的 到 借 他的 或者 她 援助 在
[ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hɪˈlærəti] ;
adding to the general hilarity ;
添加 到 这 一般的 欢闹 ;
随着每个人都越来越渴望为增添大家的欢笑贡献一份力量；

[haʊ] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈnɪrli] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [ˈefərts] [tuː; tə][biː; bi]
how old Mr . Kennedy nearly killed himself in his fruitless efforts to be
如何 老的 先生 . 肯尼迪 几乎 被杀 他自己 在 他的 徒劳无功 努力 到 是
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,
肯尼迪先生多大年纪时，为了徒劳地想要无处不在而差点丧命？

[spiːk] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][duː] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [haʊ] [tʃɑːrli] [dɑːnst] [tɪl]
speak to everybody , and do everything at once , how Charley danced till
说话 到 大家 , 和 做 一切 在 一次 , 如何 查理 跳舞 直到
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [spiːk] ,
he could scarcely speak ,
他 可以 几乎 说话 ,
跟每个人都说话，同时做所有事，查理跳舞跳到几乎说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːkt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [dæns] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and then talked till he could hardly dance ; and how the fiddler , instead of
和 然后 谈话 直到 他 可以 几乎 舞蹈 ; 和 如何 这 小提琴手 , 反而 的
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪrɪd] ,
growing wearied ,
生长 疲惫 ,
然后他滔滔不绝地讲个不停，几乎跳不动舞了；而那位提琴手非但没有感到疲倦，

[brɪ'keɪm] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)] ,
became gradually and continuously more powerful ,
成为 逐步地 和 持续 更多的 强大的 ,
逐渐且持续地变得更强大，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪfti] [ˈfɪdlz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
until it seemed as if fifty fiddles were playing at one and the same time .
直到 它 似乎 作为 如果 五十 小提琴 是 玩耍 在 一 和 这 相同的 时间 .
直到仿佛有五十把小提琴同时演奏。

[wiː; wi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [druː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːŋweɪ] ,
We would tell you how Mr . Addison drew more than ever to Mr . Conway ,
我们 会 告诉 你 如何 先生 . 艾迪生 画 更多的 比 曾经 到 先生 . 康威 ,
我们会告诉你，艾迪生先生比以往任何时候都更迷恋康威先生。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kɔ:rə'spa:nd] ['regjələri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rmər]
and how the latter gentleman agreed to correspond regularly with the former
和 如何 这 后者 绅士 同意 到 对应 经常 和 这 以前的
[ˌðens'fɔ:rθ] ,
thenceforth ,
此后 ,

以及后者同意从此以后定期与前者通信。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [i:tʃ] [hæd; həd][ɪn][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]
in order that their interest in the great work each had in hand for the same
在 命令 那 他们的 兴趣 在 这 伟大的 工作 每个 有 在 手 为了 这 相同的
['mæstər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ;
Master might be increased and kept up ;
掌握 可能 是 增加 和 保留 向上 ;
为了使他们对各自为同一位主人所做的伟大工作的兴趣能够增加并保持下去 ;

[haʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rɛkləsənəs] (['æftərwərdz] ['di:pli] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv]) ,
how , in a spirit of recklessness (afterwards deeply repented of) ,
如何 , 在 一个 精神 的 鲁莽 (然后 深 悔改 的) ,
如何出于鲁莽之心 (事后深感懊悔) ,

[ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mæ:θʊl]
a bashful young man was induced to sing a song which in the present mirthful
一个 害羞的 年轻的 男人 曾是 诱导 到 唱歌 一个 歌曲 哪个 在 这 展示 欢乐的
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [sɔ:ŋ] ,
state of the company ought to have been a humorous song ,
状态 的 这 公司 应该 到 有 到过 一个 幽默 歌曲 ,
一位腼腆的年轻人被怂恿唱了一首歌, 在当时大家欢快的气氛下, 这首歌本应是一首幽默歌曲。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˌpeɪtri'a:tɪk] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] , [laʊd] , [ɪn'spɪrɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
or a patriotic song , or a good , loud , inspiring song , or anything , in short ,
或者 一个 爱国 歌曲 , 或者 一个 好的 , 大声 , 鼓舞人心 歌曲 , 或者 任何事物 , 在 短的 ,
或者一首爱国歌曲, 或者一首动听、响亮、鼓舞人心的歌曲, 总之, 什么都行。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [sləʊ] , [dʌl] , [ˌsenti'ment(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
but what it was — a slow , dull , sentimental song ,
但 什么 它 曾是 — 一个 慢的 , 乏味的 , 感伤的 歌曲 ,
但它本质上却是一首缓慢、沉闷、伤感的歌曲。

[ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['melənkə:li] [dɪ'keɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
about wasting gradually away in a sort of melancholy decay , on account of
关于 浪费 逐步地 离开 在 一个 种类 的 忧郁 衰变 , 在 帐户 的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv] ,
disappointed love ,
失望的 爱 ,
因失恋而逐渐在忧郁的衰败中消沉消逝 ,

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [træʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['sentɪmənt] [ɪn][ɪt'self] ,
or some such trash , which was a false sentiment in itself ,
或者 一些 这样的 垃圾 , 哪个 曾是 一个 错误的 情绪 在 本身 ,
或者诸如此类的垃圾话, 而这种垃圾话本身就是一种错误的观点。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'raɪv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['tru:θflnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] ,
and certainly did not derive any additional tinge of truthfulness from a thin ,
和 当然 做过 不是 派生 任何 额外的 色调 的 真实性 从 一个 薄的 ,
当然, 这丝毫没有让这种薄弱环节显得更加真实 ,

[wi:k] [vɔɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['kra:nɪk] ['flætənəs] , [ænd; ənd] [edʒd] [ɔ:l][ɪts] [noʊts] .
weak voice , that was afflicted with chronic flatness , and edged all its notes .
虚弱的 嗓音 , 那 曾是 受苦的 和 慢性的 平坦 , 和 边缘 全部它是 笔记 .
声音虚弱, 长期音调低沉, 所有音符都带有棱角。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
Were we courageous enough to go on ,
是 我们 勇敢 足够的 到 去 在 ,
我们是否有勇气继续前进？

[wiː; wi] [wʊd] [ˈfɜːrðər] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈslʌpər] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈsiːniər] , [traɪd][tuː; tə]
we would further relate to you how during supper Mr . Kennedy senior , tried to
我们 会 更远 涉及 到 你 如何 期间 晚餐 先生 . 肯尼迪 高级的 , 尝试 到
[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
make a speech ,
制作 一个 演讲 ,
我们还要进一步向您讲述肯尼迪先生老先生在晚餐期间试图发表讲话的情景。

[ænd; ʌnd] [broʊk] [daʊn] [ə'mɪd] [ʌp'roʊriəs] [ə'plɔːz] ; [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈdʒuːniər] ,
and broke down amid uproarious applause ; how Mr . Kennedy , junior ,
和 打破 向下 之中 哄然 掌声 ; 如何 先生 . 肯尼迪 , 初级 ,
在雷鸣般的掌声中，他情绪激动，泣不成声；小肯尼迪先生，

[gɑːt][ʌp] [ðer'æftər] — [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːdʒd] [ðer'tuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn]
got up thereafter — being urged thereto by his father , who said , with a convulsion
得到 向上 此后 — 存在 敦促 到 经过 他的 父亲 , WHO 说 , 和 一个 抽搐
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ,
of the cheek ,
的 这 脸颊 ,
随后他起身——是被他父亲催促着，他父亲脸颊抽搐着说道：

" [get] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [ˈtʃɑːrli] ,
" Get me out of the scrape , Charley ,
" 得到 我 出去 的 这 刮 , 查理 ,
“查理，救我脱离困境吧。”

[maɪ] [bɔɪ] " — [ænd; ʌnd] [dɪ'livərd] [æn; ən][ɔː'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
my boy " — and delivered an oration which did not display much power of
我的 男生 " — 和 发表 一个 演讲 哪个 做过 不是 展示 很多 力量 的
[kən'saɪs] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,
concise elucidation ,
简洁的 阐明 ,
我的孩子"——他发表了一篇演讲，但这篇演讲并没有展现出多少简洁明了的阐述能力。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'pliːt] , [nevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ɪm'pjədəns] ;
but was replete , nevertheless , with consummate impudence ;
但 曾是 充足的 , 尽管如此 , 和 完善 厚颜无耻 ;
但即便如此，也充满了厚颜无耻；

[haʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] [ˈdespərət] [ˈefərt]
how during this point in the proceedings the gray cat made a last desperate effort
如何 期间 这 观点 在 这 诉讼程序 这 灰色的 猫 制成 一个 最后的 绝望的 努力
[tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ə; eɪ][koʊld] [ˈtʃɪkɪn] ,
to purloin a cold chicken ,
到 窃 一个 寒冷的 鸡 ,
就在这时，那只灰猫做出了最后的垂死挣扎，试图偷走一只冷鸡。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
which it had watched anxiously the whole evening , and was caught in the
哪个 它 有 观看 焦虑地 这 所有的 晚上 , 和 曾是 捕捉 在 这
[ˈveri] [ækt] ,
very act ,
非常 行为 ,
它整晚都焦急地观察着，结果被当场抓住了。

[ˈnɪrli] [ˈstræŋɡld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [aɪˈti:] [əˈlaɪt] [ɪn] [ˈseɪfti] [ɑ:n]
nearly **strangled** , **and** **flung out of the window** , **where it alighted in safety on**
几乎 被勒死 , 和 扔 出去 的 这 窗户 , 在哪里 它 下车 在 安全 在
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

它差点被勒死, 然后被甩出窗外, 幸运地落在了雪地上。

[ænd; ənd] [fled] , [ə; eɪ][ˈwaɪzər] , [ænd; ənd] , [wi:; wi] [trʌst] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [kæt] .

and fled , **a wiser** , **and** , **we trust** , **a better cat** .
和 逃亡 , 一个 更明智 , 和 , 我们 相信 , 一个 更好的 猫 .

它逃走了, 变成了一只更聪明、我们相信也更优秀的猫。

[wi:; wi] [wʊd] [rɪˈkaʊnt] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈri:dər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [brˈsaɪdz] ;
We would recount all this to you , **reader** , **and a great deal more besides** ;
我们 会 叙事 全部 这 到 你 , 读者 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 除了 ;

我们会把这一切, 以及更多其他的事情, 一一讲述给读者朋友们;

[bʌt; bət][wi:; wi] [fɪr] [tu:; tə][traɪ][jʊr; jər] [ˈpeɪj(ə)ns] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˈtremb(ə)] [ˈvaɪələntli] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ]
but we fear to try your patience , **and we tremble violently** , **much more so**
但 我们 害怕 到 尝试 你的 耐心 , 和 我们 颤抖 暴力 , 很多 更多的 所以
,
.
,

但我们不敢挑战您的耐心, 我们战战兢兢, 更加忐忑不安。

[ɪnˈdi:d] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪˈli:v] , [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwæksɪŋ] [ˈproʊzi] .
indeed , **than you will believe** , **at the bare idea of waxing prosy** .
的确 , 比 你 将要 相信 , 在 这 裸 主意 的 打蜡 散文 .

事实上, 光是想到要写散文, 就比你想象的要得多得多。

[səˈfaɪs] [aɪˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rli] [ˈaʊər] — [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
Suffice it to say that the party separated at an early hour — a good ,
足够了 它 到 说 那 这 派对 分开 在 一个 早期的 小时 — 一个 好的 ,

总之, 聚会很早就结束了——这很好。

[ˈsoʊbər] , [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪzŋ] — [ˈsʌmwər] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] .
sober , **reasonable hour for such an occasion — somewhere before midnight** .
清醒 , 合理的 小时 为了 这样的 一个 场合 — 某处 前 午夜 .

对于这种场合来说, 清醒而合理的时间是——午夜之前。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:nɪst] ;
The horses were harnessed ;
这 马匹 是 已掌握 ;

马匹已套上挽具;

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [fə:z] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)] [æz; əz]
the ladies were packed in the sleighs with furs so thick and plentiful as
这 女士们 是 包装 在 这 雪橇 和 毛皮 所以 厚的 和 丰富 作为

[tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði][kəʊld] ;
to defy the cold ;
到 违抗 这 寒冷的 ;

女士们挤在雪橇里, 身上盖着厚厚的、数量充足的皮毛, 足以抵御寒冷;

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [si:zd] [ðer; ðər] [reɪnz][ænd; ənd] [krækt] [ðer; ðər] [wɪps] ; [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [snɔ:tɪd] ,
the gentlemen seized their reins and cracked their whips ; **the horses snorted** ,
这 先生们 查获 他们的 缰绳 和 裂纹 他们的 鞭子 ; 这 马匹 哼了一声 ,
[plʌndʒd] ,
plunged ,
暴跌 ,

绅士们抓住缰绳, 挥舞鞭子; 马儿嘶鸣着, 猛地向前冲去,

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [pleɪnz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and dashed away over the white plains in different directions ,
和 虚线 离开 超过 这 白色的 平原 在 不同的 方向 ,

然后他们朝着不同的方向飞奔过白色的平原。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] [sleɪ] - ['belz] ['saʊndɪd] ['feɪntər][ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .
while the merry sleigh - bells sounded fainter and fainter in the frosty air .
尽管 这 欢乐 雪橇 - 铃铛 听起来 较暗 和 较暗 在 这 霜冻 空气 .

而欢快的雪橇铃声在寒冷的空气中越来越微弱。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ðə; ði][stɑ:rz] ['twɪŋkəld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] , [kəʊld] [si:n] ,
In half - an - hour the stars twinkled down on the still , cold scene ,
在 一半 - 一个 - 小时 这 明星 闪烁 向下 在 这 仍然 , 寒冷的 场景 ,

半小时后, 繁星闪烁, 洒落在寂静寒冷的夜空中。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜ:r] - ['treɪdər] .
and threw a pale light on the now silent dwelling of the old fur - trader .
和 扔 一个 苍白 光 在 这 现在 沉默的 住宅 的 这 老的 毛皮 - 商 .

一束微弱的光线洒在了如今寂静无声的老皮毛商人的住所上。

[er] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [sɔ:t] ['feɪθfəli] [tu;; tə]
Ere dropping the curtain over a picture in which we have sought faithfully to
埃雷 下降 这 窗帘 超过 一个 图片 在 哪个 我们 有 寻求 忠实 到
[pɔ:r'trei] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnənt] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðooz] [waɪld]['ri:dʒənz] [ðæt] [laɪ][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
portray the prominent features of those wild regions that lie to the north of the
写真 这 著名的 特征 的 那些 荒野 地区 那 说谎 到 这 北 的 这
[kæ'nədəz] ,
Canadas ,
加拿大 ,

在为我们忠实描绘加拿大北部那些荒野地区的显著特征这一幅画作落下帷幕之前,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ,kju:li:'æɾəti:z]
and in which we have endeavoured to describe some of the peculiarities
和 在 哪个 我们 有 努力 到 描述 一些 的 这 特殊性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [hu:z] ['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z] ['seldəm] [mi:t] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,
of a class of men whose histories seldom meet the public eye ,
的 一个 班级 的 男人 谁 历史 很少 见面 这 民众 眼睛 ,

我们试图描述一类人的特殊之处, 他们的历史很少为公众所知。

[wi;; wi] [fi:l] ['temptɪd] [tu;; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['tʌtʃɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [sketʃ] ;
we feel tempted to add a few more touches to the sketch ;
我们 感觉 受诱惑 到 添加 一个 很少 更多的 触摸 到 这 草图 ;

我们很想在草图上再添加一些细节;

[wi;; wi] [wʊd] [feɪn] [treɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [ðə; ði] ['fɔ:tənz] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]
we would fain trace a little farther the fortunes of one or two of the chief
我们 会 欣然 痕迹 一个 小的 更远 这 财富 的 一 或者 二 的 这 首席
['fæktərz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bʊk] .
factors in our book .
因素 在 我们的 书 .

我们很想进一步追溯一下本书中一两个主要因素的命运。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] .
But this is not to be .
但 这 是 不是 到 是 .

但事与愿违。

['snəʊfleɪks] [ænd; ənd] ['sʌnbi:mz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] .
Snowflakes and sunbeams came and went as in days gone by .
雪花 和 阳光 来了 和 去 作为 在 天 已消失 经过 .

雪花和阳光像往常一样来来去去。

[taɪm] [roʊld] [ɑ:n] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmeni] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] ,
Time rolled on , working many changes in its course ,
时间 滚动 在 , 在 职的 许多 变化 在 它是 课程 ,

时光荏苒，岁月在其间发生了许多变化。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [kənˈsaɪnɪŋ] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] [tu:; tə][æən; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pəʊst][ɪn] [red] [ˈrɪvər]
and among others consigning Harry Somerville to an important post in Red River
和 之中 其他的 寄售 哈里 萨默维尔 到 一个 重要的 邮政 在 红色的 河
[kɑ:ləni] ,
colony ,
殖民地 ,

其中一项任命是将哈里·萨默维尔派往红河殖民地担任要职。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ˈsi:niər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [keit] .
to the unutterable joy of Mr . Kennedy , senior , and of Kate .
到 这 难以言喻 喜悦 的 先生 : 肯尼迪 , 高级的 , 和 的 凯特 :

肯尼迪先生（老肯尼迪）和凯特都为此感到无比高兴。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [kɑ:ns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] ,
After much consideration and frequent consultation with Mr . Addison ,
后 很多 考虑 和 频繁 咨询 和 先生 : 艾迪生 ,

经过深思熟虑并与艾迪生先生多次磋商后，

[ˈmɪstər] . [kɑ:nˌweɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [dʒɜ:ˌrni] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs]
Mr . Conway resolved to make another journey to preach the gospel of Jesus
先生 : 康威 已解决 到 制作 其他 旅行 到 布道 这 福音 的 耶稣
[kraɪst] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈɪndiən] [traɪbz] [ðæt] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][ˈri:dʒənz] [brɪˈjɑ:nd] [æθəˈbæskə] ;
Christ to those Indian tribes that inhabit the regions beyond Athabasca ;
基督 到 那些 印度 部落 那 居住 这 地区 超过 阿萨巴斯卡 ;

康威先生决心再次踏上旅程，向居住在阿萨巴斯卡以外地区的印第安部落宣讲耶稣基督的福音；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈenərdʒi] ,
and being a man of great energy ,
和 存在 一个 男人 的 伟大的 活力 ,

他精力充沛，

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
he determined not to await the opening of the river navigation ,
他 决定 不是 到 等待 这 开幕 的 这 河 导航 ,

他决定不等河道通航，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspəˈdɪʃ(ə)n][ɑ:n] [snoʊ] - [ʃu:z] .
but to undertake the first part of his expedition on snow - shoes .
但 到 承担 这 第一的 部分 的 他的 远征 在 雪 - 鞋 .

但他要穿着雪鞋完成探险的第一部分。

[ʒɑ:kˌdʒeɪks] [əˈgri:d] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌntər] , [ˌrɛdfɛðə] [æz; əz]
Jacques agreed to go with him as guide and hunter , Redfeather as
雅克 同意 到 去 和 他 作为 指导 和 猎人 , 红羽 作为
[ɪnˈtɜ:rpɹətər] .
interpreter .
翻译 :

雅克同意和他一起去，担任向导和猎人，红羽担任翻译。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [koʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][set] [aʊt] ,
It was a bright , cold morning when he set out ,
它 曾是 一个 明亮的 , 寒冷的 早晨 什么时候 他 放 出去 ,

他出发那天早晨阳光明媚，但天气寒冷。

[əˈkʌmpənɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] [tʃɑ:rlɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈsʌməvɪl] ,
accompanied part of the way by Charley Kennedy and Harry Somerville ,
伴随 部分 的 这 方式 经过 查理 肯尼迪 和 哈里 萨默维尔 ,

查理·肯尼迪和哈里·萨默维尔一路陪伴着他。

[hu:z] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:]
whose hearts were heavy at the prospect of parting with the two men who
谁 心 是 重的 在 这 前景 的 离别 和 这 二 男人 WHO
[hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had guided and protected them during their earliest experience of a
有 引导 和 受保护 他们 期间 他们的 最早 经验 的 一个
- [laɪf] ,
voyageur's life ,
- 生活 ;

想到要和两位在他们最初体验航海生活时指导和保护他们的人分别，他们的心情十分沉重。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][roʊˈmæntɪk][æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ,
when , with hearts full to overflowing with romantic anticipations ,
什么时候 , 和 心 满的 到 溢出 和 浪漫的 预期 ,
当心中充满浪漫的憧憬时 ,

[ðeɪ] [fɜ:rst] [dæft] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ˌʌnˈtrɑ:dn̩] [ˈwɪldərnəs] .
they first dashed joyously into the almost untrodden wilderness .
他们 第一的 虚线 欣喜地 进入 这 几乎 未踏足的 荒野 .
他们兴高采烈地冲进了几乎无人涉足的荒野。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [təˈgeðər] ,
During their career in the woods together ,
期间 他们的 职业 在 这 树林 一起 ,
在他们一起从事森林工作的这段时间里 ,

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈwɔ:rmli] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ]
the young men and the two hunters had become warmly attached to each
这 年轻的 男人 和 这 二 猎人 有 变得 热情地 随附的 到 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

这两个年轻人和两位猎人之间建立了深厚的友谊；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [tu:; tə][pɑ:rt] — [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
and now that they were about to part — it might be for years ,
和 现在 那 他们 是 关于 到 部分 — 它 可能 是 为了 年 ,
而现在他们即将分别——也许是多年以后——

[pərˈhæps][fɔ:r; fər][ˈevər] — [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [krept] [ˌoʊvər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
perhaps for ever — a feeling of sadness crept over them which they could not
也许 为了 曾经 — 一个 感觉 的 悲伤 悄悄地爬 超过 他们 哪个 他们 可以 不是
[ʃeɪk] [ɔ:f] ,
shake off ,
摇 离开 ,

或许永远如此——一种挥之不去的悲伤感笼罩着他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nweɪ] [tu:; tə][rɪˈvɪzɪt] [red] [ˈrɪvər] [ɑ:n][ðə; ði]
and which the promise given by Mr . Conway to revisit Red River on the
和 哪个 这 承诺 给定 经过 先生 . 康威 到 重访 红色的 河 在 这
[ˈfa:lʊɪŋ] [sprɪŋ] [sɜ:rvd] [bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] [tu:; tə][dɪˈspel] .
following spring served but slightly to dispel .
下列的 春天 服务 但 轻微地 到 打消 .

而康威先生承诺在来年春天重访红河，但这并没有稍微消除人们的疑虑。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bɪd][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ə; eɪ][læst] [ˌferˈwel] ,
On arriving at the spot where they intended to bid their friends a last farewell ,
在 抵达 在 这 点 在哪里 他们 故意的 到 出价 他们的 朋友们 一个 最后的 告别 ,
到达他们打算与朋友们做最后告别的方后 ,

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] ['saɪləns] .
the two young men held out their hands in silence .
 这 二 年轻的 男人 握住 出去 他们的 双手 在 沉默 .
 两个年轻人默默地伸出手。

[ʒɑ:k,dzeiks] [grɑ:spt] [ðem; ðəm] ['wɔ:rmlɪ] .
Jacques grasped them warmly .
 雅克 抓住 他们 热情地 .
 雅克热情地拥抱了它们。

“ [ˈmɪstər] [tʃɑ:rlz] , [ˈmɪstər] [ˈhæri] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈɜ:rnɪst] [vɔɪs] ,
“ Mister Charles , Mister Harry , ” said he , in a deep , earnest voice ,
 “ 先生 查尔斯 , 先生 哈里 , ” 说 他 , 在 一个 深的 , 认真 嗓音 ,
 “查尔斯先生，哈里先生，”他用低沉而真挚的声音说道。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ju: 'es] [ɪn] ['seɪfti] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wi:; wi] ['trævlɪd]
“ the Almighty has guided us in safety for many a day when we travelled
 “ 这 全能者 有 引导 我们 在 安全 为了 许多 一个 天 什么时候 我们 旅行
 [ðə; ði] [wɒdz] [tə'geðər] ;
the woods together ;
 这 树林 一起 ;
 “在过去的许多天里，当我们一起穿越森林时，全能的上帝一直指引我们平安无事；

[fɔ:r; fər] [wɪt] [preɪzd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [neɪm] !
for which praised be His Holy Name !
 为了 哪个 赞扬 是 他的 圣 姓名 !
 为此，愿祂的圣名受赞美！

[meɪ] [hi:; hi] [gaɪd] [ænd; ənd] [bles] [ju:; jʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ə'gen] ,
May He guide and bless you still , and bring us together in this world again ,
 可能 他 指导 和 保佑 你 仍然 , 和 带来 我们 一起 在 这 世界 再次 ,
 愿祂继续指引和保佑你，并让我们再次在这个世界相聚。

[ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hi:; hi] [si:] [fɪt] .
if in His wisdom He see fit .
 如果 在 他的 智慧 他 看 合身 .
 如果祂认为合适的话。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [seɪv] [ə; eɪ] ['di:pli] - ['mɜ:mə-d] “ [eɪ'men,ɑ:'men] .
“ There was no answer save a deeply - murmured “ Amen .
 “ 那里 曾是 不 回答 节省 一个 深 - 低声说道 “ 阿门 .
 除了低声呢喃的“阿门”之外，没有其他回应。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['trævələz] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] .
“ In another moment the travellers resumed their march .
 “ 在 其他 片刻 这 旅行者 恢复 他们的 行进 .
 片刻之后，旅人们继续前行。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] , [wer] [ðə; ði] ['preəri:z] ['tɜ:mɪneɪtɪd]
On reaching the summit of a slight eminence , where the prairies terminated
 在 到达 这 首脑 的 一个 轻微 卓越 , 在哪里 这 草原 终止
 [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒdz] [brɪ'gæən] ,
and the woods began ,
 和 这 树林 开始 ,
 到达一处小山丘的顶端，那里是草原的尽头，树林的起点，

[ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [læst] [ə'du:] ; [ðen] [ʒɑ:k,dzeiks] ,
they paused to wave a last adieu ; then Jacques ,
 他们 暂停 到 海浪 一个 最后的 再见 ; 然后 雅克 ,
 他们停下来挥手告别；然后雅克，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] , [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
putting himself at the head of the little party , plunged into the forest ,
推杆 他自己 在 这 头 的 这 小的 派对 , 暴跌 进入 这 森林 ,
他把自己置于小队最前面，一头扎进了森林里。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['snəʊi] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] .
and led them away towards the snowy regions of the Far North .
和 引领 他们 离开 向 这 下雪的 地区 的 这 远的 北 .
然后带领他们前往遥远的北方冰天雪地的地区。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

